

Corrigenda

p. 84, Anm. 9:	dhammānam nirodhā statt dhammānamnirodhā.
p. 126, Anm. 5:	karuṇāyamānena statt karuṇayā mānena.
p; 176, Anm. 10:	Ergänze die Zeilen 2 und 3 statt 3 und 4.
p. 306, Bl. 14 VI:	Lies upayā[ṃ]tu statt upaya[ṃ]tu.
p. 540, as:	Lies syuḥ statt syurḥ.
p. 552, karuṇā:	32 Frgm. 28 R (?) 3 (erg.) karuṇāyamāna nicht karuṇā.

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND · BAND X, 4

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN IN DEUTSCHLAND

IM EINVERNEHMEN MIT DER
DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFT
HERAUSGEGEBEN VON
WOLFGANG VOIGT

BAND X, 4

SANSKRITHANDSCHRIFTEN AUS DEN TURFANFUNDEN

TEIL IV

Ergänzungsband zu Teil 1–3 mit
Textwiedergaben, Berichtigungen und Wörterverzeichnissen

BEARBEITET VON

LORE SANDER UND ERNST WALDSCHMIDT

VOLUME X, 4

SANSKRIT MANUSCRIPT REMAINS FROM THE TURFAN DISCOVERIES

PART IV

Supplementary Volume to Part 1–3 with
Transcripts, Notes, Corrections and Indices of Sanskrit Words

BY

LORE SANDER AND ERNST WALDSCHMIDT



FRANZ STEINER VERLAG GMBH · WIESBADEN

1980

SANSKRITHANDSCHRIFTEN AUS DEN TURFANFUNDEN

TEIL IV

Ergänzungsband zu Teil 1–3 mit
Textwiedergaben, Berichtigungen und Wörterverzeichnissen

BEARBEITET VON

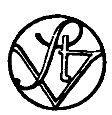
LORE SANDER UND ERNST WALDSCHMIDT

PART IV

Supplementary Volume to Part 1–3 with
Transcripts, Notes, Corrections and Indices of Sanskrit Words

BY

LORE SANDER AND ERNST WALDSCHMIDT



FRANZ STEINER VERLAG GMBH · WIESBADEN

1980

Titelvignette nach Kat.-Nr. 765: Heinz Gollhardt, Köln

CIP-Kurztitelaufnahme der Deutschen Bibliothek

Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland / im Einvernehmen mit d. Dt. Morgenländ. Ges. hrsg. von Wolfgang Voigt. – Wiesbaden: Steiner.

NE: Voigt, Wolfgang [Hrsg.]

Bd. 10 → Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden.

Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden. – Wiesbaden: Steiner.
Teil 4. Ergänzungsband zu Teil 1–3 mit Textwiedergaben, Berichtigungen und Wörterverzeichnissen / bearb. von Lore Sander u. Ernst Waldschmidt. – 1980.

(Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland; Bd. 10)

ISBN 3-515-02843-9

NE: Sander, Lore [Bearb.]

Alle Rechte vorbehalten.

Ohne ausdrückliche Genehmigung ist es auch nicht gestattet, das Werk oder einzelne Teile daraus nachzudrucken oder auf photomechanischem Wege (Photokopie, Mikrokopie usw.) zu vervielfältigen.
Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft. © 1980 by Franz Steiner Verlag GmbH, Wiesbaden . Satz und Druck: Imprimerie Orientaliste, Löwen
Einband: Adolf Hiort, Wiesbaden
Printed in Belgium

INHALTSVERZEICHNIS
CONTENTS

PREFACE

This Supplementary Volume to Part 1–3, presented as Part 4 of the „Sanskrit Manuscript Remains from the Turfan Discoveries" (Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden) consists of two main sections. The first concerns folios which had been set aside in Part 1 for future treatment, while the second contains additions and corrections to Part 1 and 3 as well as word- and other indices to the Parts 1–3 and to Part 4.

In the first section the reader will find transcriptions and a more or less detailed examination of a large number of manuscripts which have already been described in Part 1 with regard to their size, origin and type of letters. As these data — decisive for the arrangement of the manuscripts in Part 1 — are stated there, it seemed more convenient for utilization to classify the texts this time according to their contents in groups of connected matters like Vinaya, Sūtra, etc., but within the groups to go ahead with the numbers of Part 1, in other words: to invert the mode of procedure in the former volume.

For the sake of bringing Part 1 near to the improved state of treatment of Cat.-Nos. in Part 3, it would have been desirable to transcribe and to illustrate in facsimile in this Supplementary Volume all manuscripts of Part 1 which have not been published as yet somewhere separately or given in transcription in Part 1. However, to add facsimile reproductions of the originals was at present far beyond the possibilities of the publishing house on account of the immense costs. It was likewise out of question to transcribe documentarily a few groups of abundantly extant manuscripts like those constituting the Udānavarga or Prātimokṣa. For this voluminous material special publications would be necessary.

In a few cases the treatment of manuscripts had to be restricted to the transcription of specimens on account of the large number of fragments extant and the very small size of a majority of them. This refers to the palm-leaf manuscripts Cat.-Nos. 15 and 18 (Abhidharma), and Cat.-Nos. 24, 25, 26 (Narratives, Lyrics), as well as Cat.-No.34 (Sūtra Commentaries) which have been put aside for separate treatment by experts in the relevant fields of literature. The procedure in Part 3 has been analogous under similar circumstances (cp. Cat.-Nos. 809, 810, 811, 813).

The table of contents opening the volume surveys the Cat.-Nos. transcribed and analysed in the different groups of manuscripts established. Conspicuous among them as to the number and size are the Sūtra texts, and of these specially such ones which have their Pāli counterpart in Suttas of the Majjhimanikāya, a circumstance which induced the editors to contribute two introductory essays investigating the appurtenance of certain manuscripts to one of the canonical Sūtra collections (*āgama*) or to any other sort of fixed sequence of Sūtras conventional in „Turfan texts".

Just as in the three former volumes it has in each case been mentioned in notes, whenever the editors while handling the texts were benefited by first transcriptions

of the Sanskrit fragments made decades ago mainly by Dr. (Mrs.) ELSE LÜDERS of Berlin, and in a few cases also by Professor Dr. D. SCHLINGLOFF, now in Munich University, during his occupation as scientific co-worker in the Oriental Institute of the „Deutsche Akademie der Wissenschaften" in Berlin, now "Akademie der Wissenschaften der DDR". The authorities of this famous Institution housing the bulk of the „Turfan texts", supported the publication and cataloguing of the Sanskrit texts since long by granting access to the originals and by the preparation of photographs and other copies, as detailed in the Introduction to Part 1 on pp.XXIV-XXVI. This valuable support is to be stated here again with repeated thanks. We owe deep gratitude also to the General Editor of the „Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland",Dr.Dr.h.c. WOLFGANG VOIGT, Berlin, who payed permanent and most helpful attention to the progress of our volume though it is only a small part of his immense undertaking. Thanks are due anew to the publishing house represented by Mr. KARL JOST, and to the printing press for their intelligent and trustworthy co-operation. We are further obliged to my esteemed colleague, Professor Dr. HEINZ BECHERT, Director of the „Seminar für Indologie und Buddhismuskunde" who promoted the continuation of the catalogue work by various activities, not only in putting at our disposal Vimāna- and Preta-Avadāna manuscript materials but also in the organizing and financial sphere, so by removing difficulties resulting from the untimely death of our co-worker WALTER CLAWITER and a long-lasting illness of Dr. (Mrs.) LORE SANDER. These lamentable circumstances have effected a considerable delay in the completion of this volume, the more so as E. WALDSCHMIDT bestowed his main attention for a longer period to some other field of his studies.

Dr. LORE SANDER deserves the credit of having contributed the largest part of this supplementary volume. The majority of text descriptions, the vocabularies to Part 1–3 and 4 (separate), as well as different lists come to her share. She was able indeed to make use of some alphabetical lists of words collected on cards already by the late WALTER CLAWITER and here and there by transcriptions of texts and remarks as to the contents by Prof. CHANDRABHĀL TRIPĀṬHI of Berlin as noted at relevant places and attested here with thanks.

Prof. Dr. GEORG VON SIMSON, now in the University of Oslo, has helped the editors by revising some texts; he instigated a row of corrections which have been noted at relevant places. Dr. KLAUS SCHMIDT, Saarbrücken, added to the corrections with regard to the Tocharian, and a great amount of improvement of readings pp. in Part 1 is due to Professor Dr. D. SCHLINGLOFF of Munich. We acknowledge gratefully all the favours received by these learned friends already, and like to repeat that the edition of the fragments has the aim of making the brittle material accessible to a wider circle of experts in the different fields of Indology and to invite them to co-operate in its further elucidation and correct arrangement.

Göttingen, in the month of June 1978 — ERNST WALDSCHMIDT

REMARKS ON THE MADHYAMĀGAMA MS. CAT.-NO. 412

by E. WALDSCHMIDT

When fifteen years ago Reverend (Bhikṣu) THICH MINH CHAU Ph.D. wrote his dissertation entitled „The Chinese Madhyama Āgama and the Pāli Majjhima Nikāya (A Comparative Study)" [1], he enquired with Professor ANDRÉ BAREAU whether „any Western Scholar had done anything" on his subject, slc. the Chinese Madhyamāgama (CMA = Chung-a-han-ching) in comparison with the Pāli Majjhimanikāya (PMN) [2]. He received the answer „that there was a group of German Scholars under the leadership of Prof. WALDSCHMIDT of Berlin, who have been working on the remains only of the Dīrgha Āgama and of the Saṃyukta Āgama, but not of the Madhyama Āgama". This information is correct in so far as up to that time text remains from Central Asia with the identification „Madhyamāgama" had not been published. However, a number of problems regarding Madhyamāgama Sūtras and corresponding texts in the Pāli Nikāyas have been touched by the present writer as early as 1932 in the BBS [3], an edition of fragments of seven Sanskrit Sūtras on the base of Ms. Cat.-No. 581 (= D 424).

One of the Sūtras was the Śakrapraśnasūtra (Pāli: Sakkapañhasutta) [4], the remains of which represented a version of the „Questions of Śakra" closely related to Sūtra No. 134 in the CMA. Besides, there existed from the pioneer age of occupation with the Berlin Sanskrit Mss. discovered in Central Asia quite a lot of Mss. with Sūtra texts, among them a group deciphered and transcribed by Dr. (Mrs.) E. LÜDERS which was considered as representing parts of a Sanskrit Madhyamāgama since Dr. (Mrs.) E. and Prof. H. LÜDERS had been able to identify most of them as parallel texts to Suttas in the Pāli Majjhimanikāya (M.N.). These Mss. had been made accessible by Prof. LÜDERS to the present writer side by side with the Ms. Cat.-No. 581 (D 424) as early as 1924 after his doctorate on Vinaya fragments [5]. One of the results of the investigation of Ms. 581 (D 424) was that the seven Sūtras in it did not represent some section of a canonical Āgama but texts popular in Central Asian Buddhist monasteries and put together for one or the other ecclesiastical purpose. Would this be the case also with other manuscripts still to be examined? The answer had to be adjourned, as a few years before the BBS left the

[1] Thesis approved by the Bihar University for the degree of Ph.D. Published by the Saigon Institute of Higher Buddhist Studies, Publication Department, Saigon about 1964/65 (not exactly dated).

[2] L.c., p.15.

[3] Bruchstücke buddhistischer Sūtras. See title No.16 in Part 1 of this Catalogue, p.XXVIII.

[4] BBS, pp.58-113.

[5] Bruchstücke des Bhikṣuṇī-Prātimokṣa der Sarvāstivādins. See title No.12 in Part 1 of this Catalogue, p.XXVII. The thesis, ready in 1924, appeared two years later in 1926.

press H. LÜDERS had entrusted E.W. also with the work on some rather comprehensive Sūtras like the MPS, the CPS, the MAV[6], etc. In between E.W. went on a journey to Śrī Laṅkā and India (1932–1934) but resumed his treatment of the great Sūtras just mentioned immediately after his return. On the request of H. LÜDERS he delegated at that time material concerning the Āṭānāṭikasūtra to Mr. HELMUT HOFFMANN for the latter's dissertation which appeared in 1939[7]. A short time before the Second World War (1939–1945) Dr. HOFFMANN, at that time employee of the Prussian Academy of (Arts and) Sciences, joined E.W. in the work on Sūtra texts and prepared the edition of the bulk of the so-called Madhyamāgama texts. E.W. reserved for himself only the edition of one Ms. — the Ms. Cat.-No. 412 (S 462) dealt with below — in which he had already invested some amount of labour with the intention of a comparative treatment in the way entered upon in the BBS. World War 2 and its consequences, followed by a lengthy occupation with the comprehensive Sūtras mentioned and other work delayed the treatment of Ms. 412 up to these days.

The attention of H. HOFFMANN who had gathered up in Berlin a list of 12 „Madhyamāgama Sūtras"[8] which he intended to treat collectively or one after the other in the years to come, was, unfortunately for our knowledge of the texts, after the war diverted to other subjects. In 1948 he was called to the chair of Indian and Iranian Philology in Munich University. There he never came back to his first field of activity but encouraged two of his Munich pupils to tackle certain texts among the Central Asian fragments. One of them, Dr. KLAUS HAHLWEG, studied the Mahāgovindasūtra (one of the 12 Sūtras listed by H. HOFFMANN) on a comparative base in his dissertation approved by the Philosophical Faculty of Munic University in 1954[9]. As far as the treatment of the Central Asian fragments is concerned, HAHLWEG's dissertation[10] was commented upon and supplemented in 1963 by Professor D. SCHLINGLOFF[11], successor of H. HOFFMANN in the chair of Indian and Iranian Philology in Munich since 1972. The paper was written at a time when he was an employee of the Oriental Institute of the Berlin Academy of Sciences (1954–61); for particulars of SCHLINGLOFF's investigation see Dr. (Mrs.) LORE SANDER's remarks on „Fixed Sequences of Texts in Some Sūtra Collections" below pp. 6–14.

Ms. 412 is of special interest for Āgama studies, in so far as it is likely to represent a section of the Madhyamāgama of the school of the Sarvāstivādins. This results from the occurence of a number of its Sūtras in the CMA (Chung-a-han-ching) in the same or in a similar succession, and also from the close relationship of the

[6] Mahāparinirvāṇasūtra, Catuṣpariṣatsūtra, Mahāvadānasūtra. See the titles No.23, 27, 28 in Part 1 of this Catalogue, p.XXIX.

[7] Bruchstücke des Āṭānāṭikasūtra. See title No.18 in Part 1, p.XXVIII.

[8] Eight of them corresponded to Suttas in the Pāli Majjhimanikāya (M.N.), three to Suttas in the Dīghanikāya (D.N.), one to a text in the Aṅguttaranikāya (A.N.).

[9] The second scholar who studied in Munich and participated in the work at „Turfan Manuscripts" was HEINZ BECHERT whose dissertation on the Anavatapta- and Sthaviragāthās was published in 1961. See title No.53 in Part 1, p.XXXI.

[10] See addition to title No.54 in Part 1, p.XXXI.

[11] The article is mentioned in Part 1, p.XXXI, No.54. It was printed already in the beginning of 1961 but the volume appeared as late as 1963. The entrance under No.54 is to be corrected to: SCHLINGLOFF, DIETER, Zum Mahāgovindasūtra. MIO 8, 1963, pp.32–50.

wording in comparable sections of the texts[12]. Contrarily, the Sūtras reviewed by Dr. L. SANDER below on pp. 6–14 have often no counterpart at all in the Chinese Āgamas — a rather astonishing fact already observed by H. HOFFMANN and still waiting for an explanation.

On six fragments of Ms.412 we find folio numbers preserved[13]; some of them are indeed of doubtful reading or partly destroyed, but together with other internal evidence this enumeration is sufficient to state a sequence of the following five Sūtras in the Ms.: Śroṇakoṭiviṃśasūtra, Māratarjanīyasūtra, Rāṣṭrapālasūtra, Upālisūtra, Śikhālakasūtra. In the course of the treatment of Cat.-No. 412 the present writer succeeded in identifying fragments from another four Sūtras, namely from the Campāsūtra (= P. Kāraṇḍasutta), Apramādasūtra, Puṇyasūtra (= P. Pacalāsutta) and Saṃgītisūtra. A fragment from the Mahāvadānasūtra (MAV) had been identified by him already in 1953 when he edited Part 1 of the MAV.

The appearance of two very small fragments from the Saṃgīti- and another one from the Mahāvadānasūtra — two texts which have to be regarded as Sūtras belonging to the Dīrghāgama of the Sarvāstivāda school[14] — does not fit into the frame of the Madhyamāgama. All the other fragments are parts of Sūtras corresponding to texts in the CMA.

These CMA correspondences are found in one and the same section of the Chinese text, called Mahāvarga[15]. It comprises the Sūtras 117-141 in the Chinese enumeration. On the other hand, the folio numbers preserved on fragments of Ms.412 leave no doubt that the texts corresponding to Sūtras in the CMA had their place in the beginning of the manuscript. They covered presumably the first 130–150 folios. What texts followed them is a matter of speculation, as the size of Ms.412 is not estimable. It may be imagined that the manuscript harboured only texts corresponding to the Mahāvarga of the CMA and that these texts were succeeded by selected Sūtras of the Dīrghāgama or by Sūtras of diversified origin in respect of the canonical Āgamas. This assumption is of course a vague hypothesis. It is appropriate therefore to survey in conclusion the positive facts to be gathered from our fragments. The result is as follows:

[12] An instructive example of the close relationship of our Central Asian Sanskrit texts and the translations in the Chung-a-han-ching is given in E. WALDSCHMIDT's paper „The Varṇaśatam. An Eulogy of one hundred Epitheta of Lord Buddha spoken by the Gṛhapati Upāli(n)", NGAW 1979, pp.1–19. The treatment of individual Sūtras of Ms. 412 in the following pages will produce abundant facts as well, which point to the same result.

[13] Cp. the entrances in the survey given below.

[14] Cp. KUSUM MITTAL, Fragments of the Daśottarasūtra, 1957, p.13; see title No.41 in Part 1 of this catalogue, p.XXX.

[15] Cp. the analysis of the Chung-a-han-ching in BUNYIU NANJIO's „Catalogue of the Chinese Translation of the Buddhist Tripitaka", Oxford 1883, column 127-133, specially 130–131, and CHIZEN AKANUMA, The Comparative Catalogue of Chinese Āgamas and Pāli Nikāyas, Nagoya 1929, (reprint) Tokyo 1958, pp.16–19.

Sūtras fragmentarily preserved in Cat.-No. 412[16]

Cat.-No. 412 Sūtra Title	Fol. No.	Fragment No.	CMA Sūtra	Pāli (Ed. PTS)
1 Campā (= Kāraṇḍasutta)		1–5 (Lü 32.3; 32.2; 31; 32.1; 32.5)	122	A.N. IV, 168-172
2 Śroṇakoṭiviṃśa[17]	[22]	6, 7 (Lü 26; 6)	123	A.N. III, 374-379
3 Māratarjanīya[18]	[6](.)	8–11R4 (Lü 17; 20; 19; 18)	131	M.N. No. 50
4 Rāṣṭrapāla[19]		11R5–6 – 16 (Lü 24; 22; 21; 23; 25)	132	M.N. No. 82
5 Upāli	[9](1), [94]	17–21 (Lü 1–5)	133	M.N. No. 56
6 Śikhālaka	[1](..) (.)[25]	22–30R4 (Lü 7–15)	135	D.N. No. 31
7 Apramāda[20]		30R5–6 (Lü 15)	141	S.N. I, 86f.
8 Puṇya (= Pacalāsutta)		32 (Lü 29.1–2; 30.1)	138	A.N. IV, 88–91
9 Saṃgīti		33 (Lü 35.1, 2)	—	D.N. No. 33
10 Mahāvadāna		34 (Lü 28)	—	D.N. No. 14

[16] The text of the fragments has been deciphered and transcribed for the first time in the second decade of this century by Dr. (Mrs.) E. LÜDERS on 37 folios. In normal cases, i.e. where the fragment is of some size, the text of its obverse and reverse is transcribed on the same transcription folio. The text of very small Ms. fragments has been entered by Dr. E. LÜDERS often collectively aside or beneath each other on the same transcription folio. In the process of transcription, the text of the transcription folios 1–26 could be provisionally identified by Dr. E. LÜDERS through the medium of occurring names, etc. She introduced the designations Upāli or Upālisūtra for the texts on her transcription folios 1–5, Śroṇa for folios 6 and 26, Śikhālaka for folios 7–16, Vidūra-Krakasunda for folios 17–20 and Rāṣṭrapāla for folios 21–25. Her transcription folios 27–37 did not get an indication of the contents. When Prof. H. LÜDERS checked the transcriptions of his wife, he enclosed the designation „Vidūra-Krakasunda" in brackets and referred to the Māratajjanīyasutta (M.N. No.50) as corresponding to the text on transcription folios 17–20. As to „Rāṣṭrapāla" he hinted at M.N. No.82 and Avadānaśataka 90 as parallel texts. Finally he recognized that on the last lines of the reverse of fragment 11 the Māratarjanīyasūtra ends and the text of the Rāṣṭrapālasūtra begins.

[17] The two fragments have been published by E. WALDSCHMIDT in an article: „Ein Beitrag zur Überlieferung vom Sthavira Śroṇa Koṭiviṃśa", Mélanges d'Indianisme à la mémoire de Louis Renou. Paris 1968, pp.774-787.

[18] Two sections of the Sūtra have been treated and the text restituted by E. WALDSCHMIDT in Folia Rara, Wolfgang Voigt LXV. diem natalem celebranti... dedicata, Wiesbaden 1976, pp.140–147. See List of Publications on Turfan Texts below No.88.

[19] The remnants of the Sūtra have been treated and the text partly restituted by E. WALDSCHMIDT in a paper on the Rāṣṭrapālasūtra (ready for the press). See List of Publications on Turfan Texts below No.93.

[20] The immediate succession of the Apramādasūtra on the Śikhālakasūtra is evident from fragment 30 R where the text of the Śikhālakasūtra ends and the text of the Apramādasūtra begins.

Fragments not yet identified:

31 (Lü 16, small fragments from the Śikhālakasūtra), 35 (Lü 27), 36 (Lü 29.3), 37 (Lü 34.1), 38 (Lü 30.2), 39 (Lü 30.3), 40 (Lü 32.4), 41 (Lü 33.1), 42 (Lü 33.2), 43 (Lü 33.3), 44 (Lü 33.4), 45 (Lü 33.5), 46 (Lü 33.6), 47 (Lü 34.2), 48 (Lü 34.3), 49 (Lü 34.4), 50 (Lü 34.5), 51 (Lü 34.6), 52 (Lü 34.7), 53 (Lü 34.8), 54 (Lü 35.3), 55 (Lü 36.1), 56 (Lü 36.2), 57 (Lü 37.1+3), 58 (Lü 37.2), 59 (Lü 37.4), 60 (Lü 37.5), 61 (Lü 37.6), 62 (Lü 37.7).

FIXED SEQUENCES OF TEXTS IN SOME SŪTRA COLLECTIONS

by L. SANDER

When D. SCHLINGLOFF published his article on fragments of the Mahāgovinda-sūtra found in Eastern Turkestan [1], he stated in his introduction the occurrence of fixed sequences of Sūtras in some of the manuscripts used. In the course of my work on the present catalogue, I had to deal with the same manuscripts, and I was able to add some new aspects to SCHLINGLOFF's results [2] which were mainly based on the remnants of an Uddāna and an Antaroddāna in Cat.-No.**32**, and to modify them in some cases.

The aforesaid manuscript is written in the „Central Asian Gupta Type" of the 5th to 6th century A.D. [3] and belongs to the older manuscripts in the „Prussian Turfan collection". The key words in the Uddāna are the main source for the restitution of the original sequence of the texts in the manuscript, accompanied by a few folio numbers readable on the leaves, and occasional appearance of folios containing the end of one and the beginning of another Sūtra.

The Uddāna [4] begins with *apanna + + + nthako bhārgavaś-śalyo bhayabhairava.* After a gap of nearly 17 Akṣaras the key word *prasādanīya* follows at the end of the enumeration. The key word *bhārgava* can be made out as standing for a Sūtra corresponding to the Pāṭikasuttanta in the Theravāda canon. In this Sūtra the Buddha preaches to a Brahmin of the Bhārgava lineage chiefly on his own ability to practise magic and prophecy, in many, only loosely connected episodes [5]. While the title of the Pāli Sutta, Pāṭikasuttanta, only points at the main story in this Sūtra [6], the Sanskrit key word *bhārgava* refers to the person whose presence links

[1] D. SCHLINGLOFF, Zum Mahāgovindasūtra, MIO 8, 1963, p.32–50. This article is an addition to K. HAHLWEG's thesis „Das Mahāgovindasūtra" (Diss. München 1954).

[2] D. SCHLINGLOFF, l.c., p.34:

Pañcattaya-sutta (?) (M.N.102)	Janavasabha-suttanta (D.N.18)
Pāṭika-suttanta (D.N.24)	Mahāgovinda-suttanta (D.N.19)
Sunakkhatta-sutta (M.N.105)	?
Bhayabherava-sutta (M.N.4)	Pāsādika-suttanta (D.N.29).
Mahāsīhanāda-sutta (M.N.12)	

Presumptively SCHLINGLOFF used the Pāli titles instead of the original Sanskrit ones, because not all the Sanskrit titles are preserved.

[3] Cp. L. SANDER, Paläographisches, p.46 f. and p.181 (Alphabet q).

[4] Cp. Frgm.66 (Lü mm) = Folio 163, obverse 3–6.

[5] Cp. F. WELLER, Über den Aufbau des Pāṭikasuttanta. I. Der Pāli Text. Hirth Anniversary Volume, London 1922, p.620–639.

[6] The competition of wonders in psychic powers between the Buddha and Śramaṇa Pāṭimātṛ (Pāli: Pāṭikaputta).

all the diverging episodes. Therefore, it suits the incoherent composition of this Sūtra somewhat better than the Pāli title. The second key word clearly to be read is *śalya*. It also differs from the title known for the corresponding Pāli text, the Sunakkhattasutta. While the Pāli Sutta is named after Sunakkhatta (Skt. Sunakṣatra), who asks the Buddha about the trustworthiness of the confession of certain monks that they have reached the Nirvāṇa, the Sanskrit word points at the most important word in a simile which is an impressing part at the end of the sermon of the Buddha. The dart (*śalya*) is explained there as the fever of unsatisfied longing (*tṛṣṇā*). The next key word in our Uddāna *bhayabhairava* corresponds to the Pāli title *bhayabherava*.

Returning to the beginning of the Uddāna we read *apanna* followed by a gap of three Akṣaras, and afterwards appears a word-fragment ending with *nthako*. The first folio of the manuscript[7] contains the commencement of a Sūtra corresponding to the Pañcattayasutta in the Pāli canon. In difference to the Pāli its title is likely to begin with *apanna* (or *āpanna*?). Already SCHLINGLOFF stated that the Pāli title Pañcattayasutta (The Five or Three) is artificial, and even not homogeneously handed down[8]. It is taken from one sentence out of the first paragraph of the Sutta, in which the Buddha explains that the five theories about the existence of the Self after death can be reduced to three, or, if reduced, can be enlarged to five[9]. The title itself, „The Five or Three", neither forms an idea of the contents of the Sutta which deals with heretic views regarding the future existence of the Self vice versa its existence in the past, nor does it refer, as many Sutta titles, to a person prominent or mentioned in the Sutta. SCHLINGLOFF proposed a restitution of the word-fragments in our Uddāna *apanna* + + + *nthako* to *āpannapāripanthako* which may be understood as an antagonist, perhaps inspired by the translation of Lord CHALMERS who named the Sutta according to its contents „Warring Schools". In my view this restitution can hardly be correct. If we compare *āpannapāripanthako* (the Ms. clearly reads *apanna*) with the other key words preserved in our Uddāna (*bhārgava, śalya, bhayabhairava, prasādanīya*) it becomes obvious that it is considerably longer than the others. Although this is not a convincing argument for itself, it gets more validity if we are able to prove that two key words must be hidden in the word-fragments; it means that two Sūtras preceded the Bhārgavasūtra (Pāli: Pāṭikasuttanta). If we assume that only the „Sūtra corresponding to the Pañcattayasutta" came before the Bhārgavasūtra, it would have covered nearly 38 folios of our manuscript, what can be easily calculated from the folio numbers preserved[10], while the two following Sūtras (Bhārgava- and Śalyasūtra) together

[7] Cp. below p. 109.

[8] Cp. D. SCHLINGLOFF, l.c., p.34.

[9] Cp. M.N.102, PTS II, p.288.23f.: *iti imāni pañca hutvā tīṇi honti, tīṇi hutvā pañca honti.* See also Frgm.1, Folio (1) V6.

[10] The first original folio number preserved in this manuscript is folio 49 which belongs to the Bhārgavasūtra. Its text corresponds to that of page 12 in the PTS-Edition of the Pāṭikasuttanta which is preceded by other 11 pages. These 11 pages are equal to approximately 10 folios in this manuscript. Therefore, the Bhārgavasūtra must have begun nearly on folio 39. In consequence of it, the „Sūtra corresponding to the Pañcattayasutta" should have covered the preceding 38 folios.

are written on only 40 folios [11]. As a matter of fact, a size like that is not very probable, as in the PTS edition the Pañcattayasutta is more than four times shorter (11 pp. [12]) than the other two (46 pp. [13]). Such a difference in the length of the Sanśkrit version on one hand and the Pāli on the other is not even plausible if we take it for granted that the Sanskrit version of the „Sūtra corresponding to the Pañcattayasutta" had been extremely enlarged by interpolations. Another manuscript of our collection (Cat.-No.33), which will be discussed below, also begins with the „Sūtra corresponding to the Pañcattayasutta", and it is followed there by an unidentified Sūtra text mainly dealing with the four bodily ties (*kāyagrantha*) and the six spheres of sensual perception [14] (*bāhyāyatana*). This Sūtra text may also have followed the „Sūtra corresponding to the Pañcattayasutta" in the manuscript under discussion, although the further sequence of the Sūtras in the Ms. Cat.-No.33 differs. This view is supported by a further manuscript of the Turfan collection, Cat.-No.165 (see below), in which remnants of most of the Sūtras contained in the manuscripts Cat.-No.32 and 33 are united, among them also fragments from the „Sūtra on the four bodily ties" (Frgm.1 and 2). Returning to our Uddāna, it seems to me beyond doubt that the word-fragments *apanna* + + + *nthako* belong to **two** key words.

The position of the further Sūtras in the manuscript is the same as SCHLINGLOFF has given it in his article [15]. That the Bhayabhairavasūtra is followed by the Mahāsiṃhanādasūtra is demonstrated by Frgm.41 [16], in which the former Sūtra ends, and the latter begins. The sequence is continued with the Janarṣabha- and the Mahāgovindasūtra, as can be seen from the folio numbers preserved [17]. Already SCHLINGLOFF has mentioned that there should have been another Sūtra between the Mahāgovinda- and the Prasādanīyasūtra [18], the last key word in our Uddāna. It is most probable that it was the Āṭānāṭikasūtra. A single small fragment from our manuscript was used by H. HOFFMANN in his edition for the reconstruction of the text, but it is not enclosed in the list of the texts available [19]. After having filled the gap between the „Sūtra corresponding to the Pañcattayasutta" and the Bhārgavasūtra with the „Sūtra on the four bodily ties", and the other one between the Mahāgovinda- and the Prasādanīyasūtra with the Āṭānāṭikasūtra, we obtain the sequence of ten Sūtras enumerated in the left column of the list on p. 9.

The Ms. Cat.-No.**33** is comparable with the Ms. Cat.-No.32 in its outer appearance. It is written in the same type of script (5th/6th century A.D.), on folios

[11] While the Bhārgavasūtra begins approximately in Folio 39 (cp. note 10), the Śalyasūtra ends in Folio 79 (= Frgm.30); that means both the Sūtras cover ca. 40 folios.

[12] M.N.102, PTS II, p.228–238; cp. also the table below on p.13.

[13] D.N.24, PTS III, p.1–35; M.N.105, PTS II, p.252–261; cp. also the table below on p.13.

[14] Cp. Cat.-No.33, Frgm.7–16, pp.159–162.

[15] L.c., p.34; see also above note 2.

[16] Cp. pp.133 f., 137.

[17] Cp. below Folio 119 (= Frgm.59). For the folio numbers preserved from the Mahāgovindasūtra cp. D. SCHLINGLOFF, l.c., p.35–37.

[18] See below Frgm.66 = Folio 183 V 6, where some remnants of the end of the Sūtra are preserved in V1–3. Not a single fragment more of the Prasādanīyasūtra could be identified from the other fragments of this manuscript, but it is possible that one or the other will perhaps be discovered among the fragments not yet identified; cp. below Frgm.67–100.

[19] Cp. Frgm.65, p.148, and H. HOFFMANN, Āṭān, p.12–30.

of approximately the same size containing only little more text: six lines with 37–43 Akṣaras correspond to six lines with 33–40 Akṣaras in Cat.-No. 32. The first two Sūtras in the manuscript are, as perhaps in Cat.-No. 32 too, the „Sutta corresponding to the Pañcattayasutta" and the „Sūtra on the four bodily ties", what is verified by the Frgmts 3 and 8 with folio Nos.8 and 11 preserved[20], and by Frgm.7 with the end of the former and the beginning of the latter Sūtra. The discordance in the sequence begins in folio 50 (Frgm.17) with the commencement of the Bodharājakumārasūtra, where the Bhārgava has its place in Cat.-No. 32[21]. Considering the fact that the folios of Cat.-No. 33 contain even somewhat more text than those of Cat.-No. 32, and putting in relation to it that the Bhārgavasūtra of Cat.-No.32 begins already on folio 39[11] while the Bodharājakumārasūtra does not commence before folio 50, it is clear that a still unknown Sūtra must have preceded the Bodharājakumāra. The succession Bodharājakumāra- and Śaṅkarakasūtra is again well established by Frgm.28 which includes the end of the former and the beginning of the latter Sūtra. It is not sure, but probable that the Āṭānāṭikasūtra followed the Śaṅkarakasūtra. On the Frgmts 13 and 14, published by H. Hoffmann, only traces of the tens are still readable, but it is difficult to decide if it is a 60 or 70[22]; I should prefer the reading of 70. In addition to the remnants of the Sūtras mentioned till now, E. Waldschmidt has identified two smaller pieces of the Mahāsamājasūtra[23], but the place occupied by this Sūtra in the sequence cannot be settled. Altogether the Ms. Cat.-No.33 is not as complete as the Ms. Cat.-No.32, and the position of the Sūtras within it is still a problem in some places. It is not even sure whether traces of all the Sūtras originally included in this manuscript have remained. The sequences as they are preserved in these two older manuscripts of the „Turfan collection", run as follows:

Cat.-No.32	Cat.-No.33
1. Text corresponding to the Pañcattayasutta (M.N.102)	1. Text corresponding to the Pañcattayasutta (M.N.102)
2. Sūtra on the four bodily ties (?)	2. Sūtra on the four bodily ties
3. Bhārgavasūtra (D.N.24)	3. ?
4. Śalyasūtra (M.N.105)	4. Bodharājakumārasūtra (M.N.85)
5. Bhayabhairavasūtra (M.N.4)	5. Śaṅkarakasūtra[24] (M.N.100)
6. Mahāsiṃhanādasūtra (M.N.12)	6. Āṭānāṭikasūtra ? (D.N.32)
7. Janarṣabhasūtra[25] (D.N.18)	?. Mahāsamājasūtra (D.N.20)
8. Mahāgovindasūtra (D.N.19)	
9. Āṭānāṭikasūtra? (D.N.32)	
10. Prasādanīyasūtra (D.N.29)	

[20] Frgm.3 = Folio 8 contains text from the „Sūtra corresponding to the Pañcattayasutta", and the small Frgm.8 = Folio 11 preserves on the obverse at least one word-fragment characteristic for the „Sūtra on the four bodily ties" *cakṣu* which should be restored to *cakṣurvijñeya*.

[21] Cp. notes 10 and 11.

[22] Cp. H. Hoffmann, Āṭān, p.12. Hoffmann reads the rest of the folio numbers on the left margin of the fragments as 60 or 70.

[23] Cp. Frgm.31, 32.

[24] The title is reconstructed. For *śaṅkaraka* see Cat.-No.165, Frgm.24, reverse 4.

[25] For *janarṣabha* see Cat.-No.165, Frgm.18, obverse c.

The two fixed sequences of Sūtras seem to have been current side by side for a longer period as there are two further manuscripts which are younger than Cat.-No.32 und 33 and contain Sūtras from the two sequences respectively. The one is Cat.-No.**180**, written in the „Northern Turkestan Brāhmī, Type a" [26], which may be dated into the 7th to 8th century A.D. There, fragments of the Bodharājakumāra-, the Śaṅkaraka-, and the Āṭānāṭikasūtra [27] turn up as in the Ms. Cat.-No.33, a sequence, however, cannot be fixed. On the other hand, the same sequence of Sūtras as in Cat.-No.32 is attested by the Ms. Cat.-No.**500**, written in the „Northern Turkestan Brāhmī, Type b" [28] belonging approximately to the 7th century onwards. The succession of the Bhārgava-, Śalya-, Bhayabhairava-, and Mahāsiṃhanāda-sūtra can be derived from the folio numbers preserved [29], and in one case, from Frgm.4 with the end of the Śalyasūtra and the commencement of the Bhayabhairava-vasūtra on it.

In addition to the manuscripts discussed above, which contain two partly differing sequences of Sūtra texts, the Turfan collection includes two further manuscripts (Cat.-No.165, 883), in which Sūtras from both the sequences are united. They differ already in their outer appearance by having nearly twice as much text on one folio as all the other manuscripts [30]: nine, respectively eight lines with approximately 48–52 Akṣaras. Both of them are written in the „Northern Turkestan Brāhmī, Type a" of the 7th to 8th century A.D. [26]. The better preserved Ms. Cat.-No.**165** begins with the same sequence of Sūtras as the Ms. Cat.-No.32 (see the list above), what is assured by the only folio number 36 preserved on Frgm.12a with text from the Śalyasūtra [30]. Furthermore, there are fragments from the „Sūtra on the four bodily ties" (Frgm.1 and 2), the Bhārgavasūtra (Frgm.3–6) followed by the Śalya-sūtra (Frgm.6–14), as it is attested by Frgm.6 with the end of the former and the commencement of the latter. The appearance of fragments from the Bhayabhairava-sūtra (Frgm.15–16) complete the row of Sūtras known from Cat.-No.32, as well as two pieces of leaves from the Janarṣabhasūtra (Frgm.17–18), one of them, No.18, containing the end of it and the beginning of the Mahāgovindasūtra (Frgm.18–19). With the exception of the „Sūtra corresponding to the Pañcattayasutta", the Mahā-siṃhanādasūtra, and the Prasādanīyasūtra remnants of all the Sūtras from Cat.-No.32 are comprised in it, even two smaller and one larger fragment, as well as the reverse of one fragmentary folio from the Āṭānāṭikasūtra which had been already used by

[26] Cp. L. SANDER, Paläographisches, p.46 und 182.

[27] Cp. below p.211–216, and H. HOFFMANN, Āṭān, p.25 (Lü 537).

[28] Cp. L. SANDER, l.c., p.46 und 182f.

[29] Frgm.2 = Folio 49; Frgm.3 = Folio 7(?); Frgm.5 = Folio 90.

[30] Cp. D. SCHLINGLOFF, l.c., p.35. — Most of the text from the central simile of the Śalyasūtra, which deals with a patient who had been hurt by a dart, and with a medical who helps him by removing it and giving him good advice how to treat the wound, is contained in Cat.-No.165 Frgm.12a = Folio 36 as well as in Cat.-No.500 Frgm.3 = Folio 7(?). From these folios with numbers preserved results again that the folios from Cat.-No.165 contain nearly double as much text as those from Cat.-No.500. But also the older manuscript Cat.-No.32 has not more text on one folio than Cat.-No.500, for the end of the Śalyasūtra stands there on Folio 79 (= Frgm.30).

[31] Cp. H. HOFFMANN, Āṭān p.21f. (= Lü 459.1–4). HOFFMANN suggested that the Mahā-govindasūtra preceded the Āṭānāṭikasūtra, but the text on the obverse of the folio has got much similarities with a portion of the Pāli Saṅgāravasutta (cp. Frgm.26).

H. HOFFMANN for the edition of the text[31]; but it is impossible to settle the place of the Āṭānāṭikasūtra in the order of Sūtras in this manuscript, for it appears in the Ms. Cat.-No.32 at the ninth position and in Cat.-No.33 at the sixth? (see the list on p.9), and other auxiliary means as folio numbers etc. are missing. From the rest of the Sūtras also contained in Cat.-No.33, the Bodharājakumārasūtra (Frgm.20–24) is again followed by the Śaṅkarakasūtra (Frgm.24–26), as it may be seen from Frgm.24 with parts of both the texts on it. Only traces from the Mahāsamājasūtra do not appear among the fragments remained. In addition to these Sūtras, already known from the manuscripts mentioned above, fragments of the three further texts are included in the Ms. Cat.-No.165. One corresponds to the Kandaraka- (Frgm. 27–28), the other to the Caṅkīsutta (Frgm.29–31) of the Pāli canon, and a third one, named Māyājāla[32], preceded the Sūtra corresponding to the Caṅkīsutta, but only the colophon of it is preserved (see Frgm.29). It is possible that these Sūtras were originally also included in the Ms. Cat.-No.33 which seems to be incomplete[33], but D. SCHLINGLOFF's alternative interpretation that the remnants of these Sūtras belonged to a third sequence appearing in this manuscript, could also be right[34]. The Ms. Cat.-No.**883** does not help to solve this question, for only two fragments have remained: a larger one out of the „Sūtra corresponding to the Caṅkīsutta" and a smaller one from the „Sūtra on the four bodily ties"[35].

Many of the questions concerning the fixed sequences of Sanskrit Sūtra texts in the „Prussian Turfan finds" cannot be solved, but there is no doubt that the order of Sūtras discussed above was in use for a longer period, approximately from the 5th to at least the 8th century A.D. If we compare the Sūtras occurring in our manuscripts with the corresponding texts in the Pāli canon, there are parallels in the Dīgha- as well as in the Majjhimanikāya (see the table of contents below). Regarding the Chinese Āgamas, some of the Sūtras are to be found in the Dīrghāgama, some in the Madhyamāgama, and others are not translated into Chinese at all[36]. The only fact which may be taken for granted is that the manuscripts under discussion are not part of the Madhyamāgama of the Sarvāstivādins, as was assumed by Prof. H. LÜDERS and Mrs. Dr. E. LÜDERS, who gave the provisional title „Kanonisches Sūtra. Madhyama Āgama"[37] to their transcriptions of the manuscripts. The Chinese translated this Āgama from texts of the Sarvāstivādins, as can be seen for another time from the collections of Sūtras in Cat.-No.412,

[32] A Sūtra with a similar title does not exist in the Pāli canon. Because nothing more than the colophon is left from the whole text, it is not possible to identify the Sūtra. Cp. Frgm.29, obverse b.

[33] Compare the two columns with Sūtras from Cat.-No.32 and 33 on p.9. Cat.-No.32 is complete and contains ten Sūtra texts, while Cat.-No.33 only six or seven. It is probable that also this manuscript originally had ten Sūtras included.

[34] L.c., p.35: „Man kann daher annehmen, daß diese Handschrift (Cat.-No.165) neben unserer Sūtrareihe (Cat.-No.32) noch eine oder mehrere andere enthielt".

[35] Cp. Part 3, pp.132–134, and below „Additions and Corrections, Part 3", Cat.-No.883.

[36] Cp. CHIZEN AKANUMA, The Comparative Catalogue, Tokyo 1958. Not translated are: The „Sūtra corresponding to the Pañcattayasutta", the Śalyasūtra (Pāli: Sunakkhattasutta), the Śaṅkarakasūtra, the „Sūtra corresponding to the Kandarakasutta", and the „Sūtra corresponding to the Caṅkīsutta".

[37] Already H. HOFFMANN seems to have had doubts about this hypothesis, for he speaks in his edition of the Āṭānāṭikasūtra (p.12) only of a collection of Sūtras.

discussed by E. WALDSCHMIDT in this volume[38]. Without taking into consideration the idiomatic particularities of the Chinese versions of the different Sūtras, as f.i. F. WELLER has done for the Chinese version of the Pāṭikasuttanta in the Dīrghāgama[39], it is difficult to decide whether our Sūtra manuscripts belong to another Agama — perhaps the Dīrghāgama — of the Sarvāstivāda school, or not. The stability of the fixed sequences in the Sūtra texts under discussion, traceable in two find-spots on the Northern Silk Route in Eastern Turkestan, Qizil (Cat.-No.32, 33, 165, 180, 883) and Šorčuq (Cat.-No.500), points to the pertaining to an Āgama, but it is also possible that the Sūtra collections had been gathered for special monastic or ritual purposes handed down in the monestaries for centuries, comparable with the sequence of Sūtras in the Ms. Cat.-No.581 (= Lü D 424) edited and analized by E. WALDSCHMIDT in „Bruchstücke buddhistischer Sūtras" (BBS)[40].

In the table of contents for all the Sūtras occurring in our manuscripts given below, a fixed order of Sūtras can only be regarded as established up to the Mahāgovindasūtra. Beyond it, the succession of the Bodharājakumārasūtra and the Śaṅkarakasūtra, as well as of the Māyājālasūtra and the Sūtra corresponding to the Caṅkīsutta is fairly certain. The position of the other three Sūtras in the table is highly hypothetical, because the manuscripts used, except Cat.-No.32, are too mutilated to allow a more precise conclusion. The same may be said of the condition of the material available for each Sūtra text. Besides the three Sūtras already published[41], a fairly large portion of the text can be restored only of the Śalyasūtra. The same applies to some episodes in the Bhārgavasūtra, especially those of the naked ascetic Khoradattika (Pāli: Khorakkhattiya), and the Śramaṇa Pāṭimātṛ (Pāli: Pāṭikaputta). In addition to these Sūtras, only the text of the Bodharājakumārasūtra can be made half-way accessible. The text of all the other Sūtras is so badly preserved that we obtain no more than a vague impression of the Sarvāstivāda version and its particularities.

[38] Cp. his article on the Sūtra collection in Cat.-No.412, above pp.1–5.

[39] F. WELLER, Pāṭikasuttanta, Asia major V, 1930, p.104–140.

[40] Cp. especially, l.c., p.228.

[41] K. HAHLWEG, Das Mahāgovindasūtra, and D. SCHLINGLOFF, Zum Mahāgovindasūtra; E. WALDSCHMIDT, BBS, p.149–206; H. HOFFMANN, Āṭān.

Table of contents for the Sūtras preserved in the Mss. Cat.-No.32, 33, 165, 180, 500, 883, 992, and 997[42]

Sūtra	Cat.-No.	Frgm.-No. or Frgm.-Letter	Discussed below pp.	Total Number of Frgmts	Pāli Text[43] pp.
Text corresponding to the Pañcattayasutta	32	1–6	108–110	13	M.N.102, II,
	33	1–7	155–158		p.228–238 = 11 pp.
Sūtra on the four bodily ties	33	7–16	158–162		
	165	1–2	176f.	13[44]	
	883	b	Part 3, p.132f. a. below p.350		
Bhārgavasūtra	32	7–25	112–122		D.N.24, III,
	165	3–6	177–181	26[45]	p.1–35 = 36 pp.
	500	1–2	216–219		
	992		Part 3, p.253f.		
Śalyasūtra	32	25–33	124–128		M.N.105, II,
	165	6–14	182–189	20[46]	p.252–261 = 10 pp.
	500	3–4	219–221		
Bhayabhairavasūtra[47]	32	33–41	130–134		M.N.4, I, p.16–24
	165	15–16	190f.	12[48]	= 9 pp.
	500	4	221f.		

[42] Fixed sequences are marked by dashes, uncertain sequences by straight lines. — The following single fragments, containing text from Sūtras of our manuscripts are embodied in our table:

Cat.-No.992 — published in Part 3 —: A fragment from the Bhārgavasūtra, named in Part 3 Pāṭimātṛsūtra according to the Pāli title.

Cat.-No.997 — published in Part 3 — B (= reverse): Beginning of the Bodharājakumārasūtra. A (= obverse): End of an unidentified Sūtra text, in which an individual having a name ending with /// *tthiputra* (Ad) is pleased by listening to the preaching of the Dharma. The obverse belongs most probably to the Sūtra text following the „Sūtra on the four bodily ties" in Cat.-No.33. Cp. above the list on p.9.

[43] According to the editions of the PTS.

[44] The text of Cat.-No.33, Frgm.15 and 16 overlaps with the text of Cat.-No.883 b, partly with that of Cat.-No.165, Frgm.1.

[45] Cat.-No.32 Frgm.9 and 10 partly overlap with Cat.-No.992.

[46] The text of the following fragments are overlapping: Cat.-No.32, Frgm.25 with Cat.-No.165, Frgm.6; Cat.-No.32, Frgm.29 with Cat.-No.165, Frgm.14; Cat.-No.32, Frgm.33 with Cat.-No.500, Frgm.4.

[47] Some further fragments from the Bhayabhairavasūtra are contained in Cat.-No.164, Frgm. c, g; cp. Part 1, and below „Additions and Corrections, Part 1", p.325f. Furthermore, it is possible that one fragment more of the Bhayabhairavasūtra belonged to the Ms. Cat.-No.500, which is published with the Madhyamāgama-Ms. Cat.-No.412 (see below, p.221, note 1).

[48] Overlapping text in Cat.-No.32, Frgm.33 and Cat.-No.500, Frgm.4.

Mahāsiṃhanādasūtra	32 500	41–57 5	137–142 222–224	18	M.N.12, I, p.68–83 = 16 pp.
Janarṣabhasūtra	32 165	58–60 17–18	144–147 191 f.	5	D.N.18, II, p.200–219 = 20 pp.
Mahāgovindasūtra[41]	32 165	v, u, t, s[49] = 61–64 q[49], 18–19	 193 f.	7	D.N.19, II, p.220–252 = 33 pp.
Bodharājakumārasūtra	33 165 180 997	17–28 20–24 1–2	163–170 194–198 211–213 Part 3, p.258 f.	17[50]	M.N.85, II, p.91–97 = 7 pp.
Śaṅkarakasūtra	33 165 180	28, 29 24–26 3–4	171–173 198–200 213 f.	8[51]	M.N.100, II, p.209–213 = 5 pp.
Āṭānāṭikasūtra[41]	32 33 165	65[52] 11–18[53], 30 1–4[54]	148 173	14	D.N.32, III, p.194–206 = 13 pp.
Prasādanīyasūtra	32	66	148 f.	1	D.N.29, III, p.117–141 = 25 pp.
Mahāsamājasūtra[41]	33	31–32	173 f.	2	D.N.20, II, p.253–262 = 10 pp.
Sūtra corresponding to the Kandarakasutta	165	27–28	200–203	2	M.N.51, I, p.339–349 = 11 pp.
Māyājālasūtra	165	29	203	1	
Sūtra corresponding to the Caṅkīsutta	165 883	29–31 a	204 f. Part 3, p.132 f.	4	M.N.95, II, p.164–177 = 14 pp.

[49] Published by D. SCHLINGLOFF, Zum Mahāgovindasūtra, pp.35–38; pp.38–49.

[50] The text is overlapping in the following fragments: Cat.-No.33, Frgm.17 with Cat.-No.165, Frgm.20 and 22 as well as with Cat.-No.997, Part 3, p.258 f.; Cat.-No.33, Frgm.24, 28 with Cat.-No.165, Frgm.24; Cat.-No.33, Frgm.23 and 24 with Cat.-No.180, Frgm.1 and 2.

[51] The text Cat.-No.33, Frgm.29 overlaps with that in Cat.-No.165, Frgm.24 and 25.

[52] Published by H. HOFFMANN, Āṭān, pp.47–49.

[53] Published by H. HOFFMANN, Āṭān, pp.12–18; pp.33–37, 41–49, 53–57, 63–69.

[54] Published by H. HOFFMANN, Āṭān, pp.21 f.; pp.33, 45–49.

1. **Ordenszucht** / Rules of Discipline (Vinaya) Kat.-Nr. **566**

2. **Lehrtexte** / Dialogues of the Buddha (Sūtra)
   a) Sūtrasammlung aus dem Dīrghāgama / Collection of Sūtras from the Dīrghāgama Kat.-Nr. **495**
   b) Sūtrasammlung aus dem Madhyamāgama / Collection of Sūtras from the Madhyamāgama Kat.-Nr. **412**
   c) Sūtrasammlungen aus dem Saṃyuktāgama / Collections of Sūtras from the Saṃyuktāgama Kat.-Nr. **30, 162**
   d) Weitere Sūtrasammlungen / Further Collections of Sūtras Kat.-Nr. **32, 33, 165, 180, 500**

566 **Sg 179** (T II S 46, 50) Schrifttypus **VI**

Upālipariprcchā (?)

Umschrift der Fragmente a–c[1] :

a = Bl.65

zu Naiḥsargika-Pātayantika–Dharma 9/10 (T.I. Bd.23, p.389a–b)

V

1 anupasaṃpannaḥ pratilabhate āpadyate duṣkṛtām* || a + + + + ///
2 pretānāṃ bhūtā[nā]ṃ ku[m]bhā[ṇ]ḍ(ā)nā[2] pi ○ + + + + + + + + ///
3 lpam[3]=āpadyeta na v=āpadyeta naiḥsa ○ (rg)[i](kāṃ pātayaṃtikāṃ) ///
4 bhayavyaṃjano[4] bhavati sā gṛhapati[p].[5] + + + + + + + + ///

R

1 ti tatra vikalpam=āpadyate āpadyate du[ṣ]kṛ(tāṃ) + + + ///
2 sācetanā amanuṣyāṇām=aṃtike ○ + + + ///

[1] Erste Abschrift a und b: D. SCHLINGLOFF, c: CH. TRIPĀṬHĪ. Identifizierung als Upālipariprcchā V. STACHE-ROSEN. Nähere Angaben und Bemerkungen: E. WALDSCHMIDT, L. SANDER.
[2] Lies *kumbhāṇḍānāṃ piśācānāṃ* ..., vgl. R3.
[3] Ergänze nach R1 zu *vikalpam*+.
[4] Ergänze zu *ubhaya°*.
[5] Ergänze zu *gṛhapatipatnī*?

3 kumbhāṇḍānāṃ piśācānāṃ rākṣasā O (nāṃ) + + ///
4 nuṣyāṇām[6]=antike nikṣiptā bha[vati] tatra uttaraṃ [pa] .. ///

b

zu Pātayantika-Dharma 5 (T.I. Bd.23, p.393a)

A

1 /// [de]śayati āpadyate du(ṣkṛtāṃ) ///
2 /// (du)[ṣkṛ]tām* || suptena ka[7] + + ///
3 /// .ā yā dharmaṃ deśayet* + + ///
4 /// + v=apy=akalpikau bha + + ///

B

1 /// + pātayaṃtikāṃ bha[g]. ///
2 /// (ṣa)[ḍ]vācikayā dharmaṃ de[8] + ///
3 /// (ka)lpikāreṇa uttaraṃ + ///
4 /// badhireṇa mūkabadhi[9] ///

c

zu Pātayantika-Dharma 42–50 (T.I. Bd.23, p.394c)

V

1 /// [bh]ojanam* || syād=bhikṣuḥ sabhojane kule āsane niṣadyāṃ ka[10] .. + + + ///
2 /// + āpadyate duṣkṛtām* || syād=bhikṣuḥ sabhojane kule ekaika[11] .... ///
3 /// + (ku)[m]ārikayā | tad=anupraskandy=āsa..ṃ [bha]vati āpadyate duṣkṛt(āṃ) ///
4 /// + + + (kh)[ād](a)niyaṃ bhojaniyaṃ dadyān=na v=āpadyeta pātayaṃtikā-[m*][12] ///

R

1 /// + + + (s)y(ā)[d]=bh(i)kṣ=ūdyuktāṃ[13] senāṃ darśanāy=opasaṃkramen[14]=na v=āpadyeta ///
2 /// + + cchati[15] (a)[n]āpattiḥ || syād=bhikṣu(r)=e(k)ena prayogena āpattiśa[tr]. ///
3 /// .. tad=bhikṣur=abhiṣaktaḥ kupitaḥ caṇḍibhūto=[nā]ptamanāḥ[16] ma ///
4 /// pati yāvat=tā nipataṃti tāva nirāpattir=adhyāpadyate || syā(d)=[bh](i) ///

[6] Ergänze nach R2 zu *amanuṣyāṇāṃ*.
[7] Vgl. B3.
[8] Ergänze zu *(ṣa)[ḍ]vācikayā dharmaṃ deśayati, deśayet* oder *deśayitvā*. Vgl. V. Rosen, VinVibh, p.129, 131 f.
[9] Ergänze zu *andhabadhireṇa mūkabadhireṇa*?
[10] Ergänze zu *kalpayet* o.ä. Vgl. V. Rosen, a.a.O., p.163, Anm.2.
[11] Ergänze *ekaikayā*. Vgl. V. Rosen, a.a.O., p.164, Anm.2.
[12] Vgl. V. Rosen, a.a.O., p.168, Anm.1.
[13] Kurzes *-u* in *bhikṣu* wurde fälschlich zu *-ū* verändert, statt *ru (bhikṣur+udyuktāṃ)* einzufügen.
[14] Vgl. V. Rosen, a.a.O., p.168, Anm.6.
[15] Lies *pṛcchati*?
[16] Vgl. V. Rosen, a.a.O., p.170, Anm.1 u. p.171 oben.

495 **S 349** (T III Š 19, 27, 33, 34, Nakṣ) Schrifttypus **VI**

Sammlung von Sūtras aus dem Dīrghāgama[1]

a **Mahāparinirvāṇasūtra,** Wörter aus § 32.32–33.2[2].
b Bruchstück, wahrscheinlich aus dem **Ambāṣṭasūtra**[3].
c Teil aus dem **Lokeccasūtra**[4].
d V1–3 Schluß eines noch nicht identifizierten Sūtra.
V4–R5 Beginn eines noch nicht identifizierten Sūtra[5].
e Teil aus einem bisher noch nicht identifizierten Sūtra[6].

Umschrift der noch nicht publizierten Fragmente b–e:

b[7]

A

1 /// + + [da]ṃ pūrayitvā yena
2 /// [ṇa]ḥ puṣkarasāri br[ā]hma
3 /// + + + [g]autamaḥ prati[gr]
4 /// + + + tra bhagavān=ā[y]u
5 /// .eti āyuṣmān=ā

B

1 /// + (sa)[m]udāhāras=tat=sa
2 /// + + navasya sopā[na][8]
3 /// + + [p]rapate yāmo [y]a[9]
4 /// [ta]vyaṃ manyat[e] k(e)valaṃ bha
5 /// + + ṣyāmi atha puṣkara[10]

[1] Erste Abschrift und Identifizierung von b und c: Frau Dr. E. LÜDERS. Weitere Bemerkungen: L. SANDER.
[2] Publ. E. WALDSCHMIDT. S. Teil 1, p.216.
[3] Ein Kolophon zu diesem Sūtra befindet sich auf dem Schlußblatt der noch nicht veröffentlichten Handschrift Kat.-Nr.1351: || *ambāṣṭasūtraṃ samāptam** ||. Zur Identifizierung vgl. Teil 1, p.216, Anm.1.
[4] Schon auf der Abschrift ist von Frau Dr. E. LÜDERS auf die Pāli-Parallele Lohiccasutta im Dīghanikāya (Ed. PTS I, p.231) hingewiesen worden. Es handelt sich um die Beschreibung der drei Arten von Lehrern, wovon auf unserem Blatteil Wörter aus der zweiten und dritten Kategorie zu finden sind.
[5] Einige Redewendungen stehen in einem in Teil 3 (Kat.-Nr.806) veröffentlichten Blatt (s. Anm.18 und 19), das vermutlich aus dem Anfang des Lokeccasūtra stammt. K.T. SCHMIDT macht dazu auf ein Bruchstück aus einer bilingualen Stichwortliste (E. SIEG/W. SIEGLING, Tochar. Sprachreste I, Berlin-Leipzig 1921, No 464 = T I D 14) aufmerksam, das Stichwörter aus demselben Text wie Kat.-Nr.806 enthält und bereits von W. COUVREUR (Sanskrit Tochaarse Trefwoordenlijsten van de Dīrghāgama, Orientalia Gandensia, 1967, p.151–165) veröffentlicht wurde. – Trotz gewisser Übereinstimmungen mit den genannten Bruchstücken, vor allem in der Schilderung des Auftretens des Brahmanen (V 5, R 1), gibt es Abweichungen, die es wahrscheinlich machen, daß Bruchstück d aus dem Beginn eines anderen Sūtra stammt: Es fehlt u.a. der Name Lokecca; der Brahmane wird im Textstück als vorzüglich (V 4) und alt (V 4, R 2) beschrieben.
[6] Soweit es sich aus dem bruchstückhaften Text ergibt, handelt er von einem edlen Śrāvaka, der seine Nahrung sammelt und ohne Gewalt (anzuwenden) seine Arbeit tut (R2), der nicht über fehlgeschlagene Taten klagt, jammert usw.
[7] Eine wortgetreue Parallele gibt es im Ambaṭṭhasutta (D.N. 3, Ed. PTS I, p.87–110) nicht.
[8] Oder *s∗opā[na]* ///?
[9] Trennung unsicher!
[10] Ergänze zu *puṣkarasārī*?

c

V

1 /// + + eva samānaśrāvakānāṃ dharmam=ākhyāsi |[11] [p]r(a) + + + +
2 /// (śu)[ś](r)[ū]ṣaṃti śrotram=avadadhaṃti (pra)j(ñ)ācittam=upasthāpa[12] + +
3 /// .āva[h]āya parakṣetraṃ nirdātavy(aṃ) manyeta |[13] tad=upamamahanta
4 /// + [ya] dhār[m]īk=āpi | a[rthy]opasaṃhit=āpi | punar=aparaṃ loke[14]
5 /// + + + [m]=apy=ev=ā .. + [c].d=eva kuśalaṃ dharmam=adhigaccheyaṃ |

R

1 /// + + + + [r]th(a)m=anu + + ti | so=nuprāptasvakārtha eva samā[11]
2 /// + [ya]ti saṃprakāśa[ya]ti | tasya te śrāvakāḥ śuśrūṣaṃti[12]
3 /// .. śāsanam* ayaṃ lok[ec](ca) t(ṛ)tīyaḥ śāstā yo loke co[15]
4 /// (sa)myag=eva śraddhayā agārā(d=a)[n](a)gārikāṃ pravraji[16] + + +
5 /// (sa)myag=eva śraddhayā agārād=anagārikaṃ pra(v)[r](a)[16] + + + +

d

V

1 /// + saḥ ā[tma] .. [kṣ]. [y]. + ktvā + ///
2 /// + [bh]o [gauta]ma asya śru[taṃ v]i + ///
3 /// [ta]m=abhinandy=ānumodya bhaga[v].[17] ///
4 /// + (a)[tha va]ro brāhmaṇo jī[r]ṇ[o] ///
5 /// + + + bhuktvā uṣṇīṣe[ṇa][18] ///

R

1 /// + + + [n=o]pava[n](am=a)[nuca](ṃk)r(a)[19] ///

[11] Vgl. Pāli, D.N. 12 (Ed. PTS I), p.231.4f.: *taṃ tvaṃ sāmaññatthaṃ ananupāpuṇitvā sāvakānaṃ dhammaṃ desesi.*

[12] Vgl. Pāli, a.a.O., p.231.6-8: *Tassa te sāvakā sussūsanti, sotaṃ odahanti, aññā cittaṃ upaṭṭhapenti, na ca vokkamma satthu sāsanā vattanti.*

[13] Vgl. Pāli, a.a.O., p.231.8f.: *Seyyathā pi nāma sakaṃ khettaṃ ohāya paraṃ khettaṃ niddāyitabbaṃ maññeyya ...*

[14] Ergänze zu *lokecca.* Beginn des Absatzes über die dritte Art von Lehrern. Vgl. Pāli, a.a.O., p.231.13-15: *... sā codanā bhūtā tacchā dhammikā anavajjā. Puna ca paraṃ lohicca idh' ekacco satthā ...*

[15] Vgl. Pāli, a.a.O., p. 231.32: *Ayaṃ kho lohicca tatiyo satthā yo loke codanāraho ...*

[16] Vgl. Pāli, a.a.O., p.231, u.a. 22f.: *Āyasmā kho yass' atthāya agārasmā anagāriyaṃ pabbajito so te sāmaññattho anupatto ...*

[17] Teil aus der Phrase: *atha ... bhagavato bhāṣitam+abhinandy+ānumodya bhagavatpādau śirasā vanditvā ...* (vgl. G. von Simson, Diktion § 12.42), die häufig am Schluß eines Sūtra steht.

[18] Vgl. Teil 3, p.13, Kat.-Nr.806 V1, R1.

[19] Ergänze nach Teil 3, Kat.-Nr.806 V2, R2: *... udyāyen+odyānaṃ upavanen+opavanaṃ anucaṃkramaṃn+anuvicaraṃ* bzw. *anucaṃkramāmy+anuvicarāmi.*

2 /// + .. [ma]halla[ka]ḥ atyarthaṃ ///
3 /// .. ya[ti] atha bhagavā(ṃ)s=t(e) ///
4 /// + [pra]bhāṣiṣye a[tha] brāhma ///
5 /// + saṃhṛty=aikān[t]e [nyaṣīda]t* ///

e Bl.1..

V

1 + .. d= bra˜ + + ... + n=āryaśrāvako dharme[ṇa] ///
2 [dhar](m)[e]ṇa bho[gā](ṃ) [sa](ṃ)h[ṛtya] asā[ha](sena) + + + + + + + + + + + + + + + .. (m)ā[tāpi]tara[ṃ] putradāra[ṃ] dāsidāsakarmakara[pau](r)[u](ṣeyaṃ)[20] ///
3 [khaṃ kā]le + + ndaṃ .. ma .... + + + + + + + + + + + + + + + + + + + mitīṃ [s]aubhā[si](kā)ṃ sukhavi[pākā]m=āyatyāṃ svarga[20] .. ///
4 + ś=[ca] te a[nutrā]saḥ p. + bhogāṃ saṃharati asā[ha](sena) [sa dha](rme)[ṇa] bhogāṃ saṃ[hṛ] ///
5 + + .e + + .ā[śr]. + + + + + + + + + + (na śocayati na klā)[mya]ti na paridevati n=ora[s]=(t)[oda]yati na k(r)an[dati] na saṃmo[21] ///

R

1 + + .. [pa]ri[bhu](ṃ)kte + .y. vasāyam=āpannaḥ ād[īna]vadarśī | nissara[ṇaṃ][22] praj(ñ)ā[naṃ][23] ///
2 + [ā]ryaśrāvako sa dharm. + (bho)[g]āṃ saṃhṛ[tya] asā[ha]sena [ka]rmāntāṃ [pra]yu(ṃ)kte tasya .. + ///
3 sa vipanne(ṣu) [ka]rmā[nte]ṣu na śo[ca](yati na klāmyati na paridevati n=oras=toda)-yati na kra[nda](t)[i] na saṃmoham=ā[pa](d)[ya]te[21] sa saṃpannāṃ ///
4 + gṛddhaḥ agra[sth]itaḥ amūr[cch]ita + + + + + + + + + + + + + + + + .(āpa)-[nna]ḥ ā[dī]navadarśī [ni](s)[sa]raṇaṃ[22] [pra](jñā)naṃ paribhu(ṃ)kte[23] ///
5 + thī + + + [na ś](ocayati) na klāmyati na pari(devati)[21] ///

[20] Vgl. z.B. Pāli Cakkavatti-Sīhanāda-Suttanta (D.N. 26, Ed.PTS III) p.66.2–6: *Iminā tvaṃ ambho purisa dhanena attanā ca jīvāhi, mātā-pitaro ca posehi, putta-dārañ ca posehi, kammante ca payojehi samaṇesu brāhmaṇesu uddhaggikaṃ dakkhiṇaṃ patiṭṭhāpehi sovaggikaṃ sukha-vipākaṃ sagga-saṃvattanikan ti.*

[21] Gleicher Wortlaut in V5 und R3. Häufige Redewendung. Vgl. Stellennachweise in der PTC unter *paridevati*, die aber nicht zu unserem Text passen.

[22] Prakritismus; kl. Skt. *niḥsaraṇa.*

[23] Vgl. u.a. Udumbarika-Sīhanāda-Suttanta (D.N. 25, Ed. PTS III), p.46.26–29: *So yaṃ hi kho 'ssa na-kkhamati taṃ anapekho pajahati, yaṃ pan' assa khamati taṃ agathito amucchito anajjhāpanno ādīnava-dassāvī nissaraṇa-pañño paribhuñjati.*

412 S **462** (T III Š 27, 29, 32, 33, 34) Schrifttypus V

Sammlung von Madhyamāgamasūtras

Fünf Fragmente[1] aus dem **Campāsūtra** (= Pāli Kāraṇḍavasutta)[2]
(Chung-a-han-ching Nr.122)

1 (Lü 32.3)

A

1 /// + + + + + + + + + + + + ///
2 /// + + + + + + + + + + + + ///

[1] Ihre erste Abschrift ist Frau Dr. E. LÜDERS zu verdanken. E. WALDSCHMIDT erkannte die Zugehörigkeit des spärlichen Textes zu dem angegebenen Sūtra und konnte hier und da die Lesung verbessern. Mehrere der Bruchstücke gehören wahrscheinlich zu ein und demselben Blatt, ließen sich aber vom Bearbeiter nicht zusammenfügen oder sicher in Zeilen anordnen, da einerseits zu wenig Text vorliegt und andererseits Wiederholungen unter Anwendung von Abkürzungen darin vorkommen.

[2] Der chinesische Madhyamāgama hat einen phonetisch wiedergegebenen Titel, der vom Pāli abweicht. Er lautet nach der Stadt, in der sich die Begebenheit zuträgt: Campāsūtra (Chung-a-han-ching, Sūtra 122, T.I.1, p.610c,22–611c,25). Die Pāli-Parallele, das Kāraṇḍavasutta, spielt am gleichen Ort. Es steht im Aṅguttaranikāya (Ed. PTS IV, p.168–172). HARE (IV.114) betitelt es in seiner Übersetzung „Sweepings", NYĀṆATILOKA und NYĀṆAPONIKA (VIII.10) übersetzen *kāraṇḍava* mit „Unkraut" oder „Abfall". In beiden Texten erklärt der Buddha, als ein Mönch sich eines Vergehens schuldig macht und seine Schuld bei einer Zurechtweisung durch die Mitmönche nicht eingestehen will, man solle den Übeltäter davonjagen und aus der Gemeinschaft ausschließen. Der Meister gibt zur Illustration drei Vergleiche: Wie man (1.) Unkraut in einem Getreidefeld, wenn man es erkennt, ausreißt, wie man (2.) Spreu, die sich unter dem Einfluß von Wind vom Korn absetzt, weit wegfegt, wie man (3.) zum Bau einer Wasserleitung durch Abklopfen von Bäumen im Walde hohle Stämme herausfindet, diese fällt und zu einer Röhre aushöhlt, während man die kernigen, gesunden Bäume stehen läßt, so soll man den üblen Mönch aus der Gemeinde ausstoßen. In diesem Hauptgedankengang und auch in der Reihenfolge der Vergleiche stimmen die Versionen des Chung-a-han-ching und des A.N. überein. Ein Hauptunterschied zwischen den beiden Textsammlungen ist jedoch die einseitige Beigabe einer ausführlichen Einleitung im Chinesischen. Sie besagt folgendes:

Während sich der Buddha in Campā, am Ufer des Gargā-Teiches aufhält, kommt der Fünfzehnte des Monats und damit Tag und Stunde zur Verkündung des Prātimokṣa. Der Buddha, der diese Beichtfeier bisher selbst abgehalten hat, verharrt diesmal ohne etwas zu unternehmen meditierend auf seinem Sitz. Nach Ablauf der ersten Nachtwache tritt ein Mönch vor und bittet den Buddha um Verkündung des Prātimokṣa. Der Buddha schweigt. Dasselbe wiederholt sich nach Ablauf der zweiten und dritten Nachtwache. Nach Ablauf der letzteren erklärt der Buddha dem Mönch, es gebe unter den Versammelten einen Mönch, der unrein handle. Der Jünger Mahāmaudgalyāyana, der anwesend ist, überlegt, weswegen der Buddha diese Äußerung getan habe, tritt in eine bestimmte Versenkung ein, sieht, welcher Mönch der unreine ist, erhebt sich aus der Versenkung, stellt sich vor diesen hin und verweist ihn aus der Gemeinde. Darauf bittet er den Buddha unter Hinweis auf die Entfernung des unreinen Mönches, den Prātimokṣa zu verkünden, da es schon kurz vor Tagesanbruch sei. Der Buddha erklärt ihm, jener verblendete Mönch habe ein schweres Verbrechen begangen, sei ihm selbst und der Mönchsgemeinde entgegengetreten und ihm lästig geworden. Wenn er, der Buddha, in Anwesenheit des Unreinen den Prātimokṣa verkündet hätte, wäre diesem der Kopf in sieben Stücke zersprungen. Die Mönche sollten von jetzt an statt seiner den Prātimokṣa selbst verkünden. Er

3 /// O tathāga[ta]sya paścimo[3] .. ///
4 /// O r[dh]amāsaṃ[4] prātimokṣas[ū](tr.). + ///
5 /// + (a)bhikramapratikra(m).[5] + + ///
6 /// + + + + + + + + + + + + ///

B

1 /// + + .r. + + + + + + + + + ///
2 /// . . yiṣyati[6] | eva(m)=(enaṃ)[7] ///
3 /// O anyān=ap[i] śuddhāṃ bh[i](kṣūṃ)[8] + ///
4 /// O yitukāmas=tīkṣṇaṃ [ku](ṭhāram)[9]= ///
5 /// + + + + + + + + + + + + ///
6 /// + + + + + + + + + + + + ///

2 (Lü 32.2)

A	B
1 /// + + + + + + + + ///	1 /// + + ti	. . + + ///

warnt sodann, es gebe verblendete Menschen, die in ihrem ganzen Auftreten sich dem eines Śramaṇa anzugleichen verstünden, sich heimlich aber Verstöße gegen den reinen Wandel zuschulden kommen ließen. Sie seien Beschmutzer und Verletzer des Verhaltens des Śramaṇa. Wenn man einen solchen Übeltäter erkannt habe, sei er aus der Gemeinschaft auszustoßen, damit er die übrigen Brahmacārins nicht verderbe. — Darauf folgen die drei schon mitgeteilten Vergleiche.

Ein Hinweis auf die in der Einleitung des Chung-a-han-ching gegebene Anordnung des Buddha über die künftige Verkündung des Prātimokṣa findet sich einzig in dem an die erste Stelle gerückten Textfetzen, dessen Rückseite jedoch schon Wortreste aus dem dritten Vergleich (Fällen hohlklingender Bäume) enthält.

[3] *paścimo* könnte sich auf die letztmalige Verkündung des Prātimokṣa durch den Buddha selbst oder auf die letzte Nachtwache (*yāma*) beziehen.

[4] Vgl. *anvardhamāsaṃ prātimokṣasūtroddeśam āgacchanti* in der Einleitungsphrase zu den einzelnen Vergehenskategorien des Prātimokṣa (Ed. FINOT, p.476, 479 etc.).

[5] Vgl. Pāli, p.169.3–7: *idha bhikkhave* (170.3–7, 19–23; 171.13–17: *evam eva kho bhikkhave idh'*) *ekaccassa puggalassa tādisaṃ yeva hoti abhikkantaṃ paṭikkantaṃ ālokitaṃ vilokitaṃ sammiñjitaṃ pasāritaṃ saṅghāṭipattacīvaradhāraṇaṃ seyyathā pi aññesaṃ bhaddakānaṃ bhikkhūnaṃ*. S. dazu die (im eingeklammerten Teil restituierte) Phrase im MPS, § 10.12: (*abhikrānte pratikrānte saṃprajāno bhavaty ālokite vilokite saṃmiñjite prasāri)t(e) saṃghāṭicīvarapātradhāraṇe gate sthite niṣaṇṇe śayite jāgarite (bhāṣite tūṣṇīṃbhāve supte śrame viśrame saṃprajāno bhavati)*. Pāli: *abhikkante paṭikkante ... ālokite ... vilokite ... sammiñjite pasārite ... saṃghāṭipattacīvaradhāraṇe ... asite pīte khāyite sāyite ... uccārapassāvakamme ... gate ṭhite nisinne sutte jāgarite bhāsite tuṇhībhāve sampajānakārī hoti.*

[6] Teil der Phrase: *tat kasya hetoḥ | mā anyān api śuddhāṃ bhikṣūn dūṣayiṣyati*. Pāli p.169.11: *taṃ kissa hetu | mā aññe bhaddake bhikkhū dūsesīti.*

[7] Vielleicht beginnt hier eine Entsprechung zu den wiederholt vorkommenden Phrasen Pāli, p. 169.8–9: *tam enaṃ evaṃ jānanti samaṇadūsī* etc., oder Pāli 169.10: *tam enaṃ iti viditvā bahiddhā nāsenti.*

[8] S. Anm.6.

[9] Wörter aus dem 3. Vergleich entsprechend Pāli, p.171.4–5: *seyyathāpi ... puriso udapānapanāliyā atthiko tiṇhaṃ kuṭhāriṃ ādāya vanaṃ pavisseyya*. /// *yitukāmas* ist wohl zu *māpayitukāmas* („Wenn ein Haushalter eine Wasserleitungsröhre) herstellen möchte" zu ergänzen. Der Satz hat eine gewisse Parallele im Upālisūtra (s. Frgm.19 R 2): *tadyathā puruṣaḥ akṣārthī akṣaga(veṣī?) tīkṣṇaṃ kuṭhāram ādāya vanaṃ pra(viśe)t.*

2 /// + + + + + + + + ///
3 /// + .. sy. + + + + ///
4 /// [y]aṃ tadya[thā] + + + ///
5 /// .=(ā)nyatamā[n](yatam).[10] ///
6 /// + .. [va]kas=[t]. + + ///

2 /// (a)[ny](ā)[n]=api śu[d](dhāṃ)[11] ///
3 /// (vi)[lo]kitaṃ pū[rva](vad)[12]= ///
4 /// + .. [d]. .. + + + ///
5 /// + + + + + + + + ///
6 /// + + + + + + + + ///

3 (Lü 31)[13]

A

a /// k. .. [m]ā + + + + + + ///
b /// (pud)galasya[14] .... sya + + ///
c /// [sa]ṃmmiṃjita(ṃ) pra(sāra)[yet]=saṃ[15] ///
d /// [m]ā [t]u ..ṃ māgu .... mā[16] + ///
e /// ṇ. .. [p]ī[17] + + + + + + ///

B

a /// d[ū] .... ti[18] + + + + + ///
b /// la[m]=u(d)dhṛtya [ba][19] + + + + ///
c /// bhavaty=abhikra(map)[ra]tikra[20] ///
d /// (gṛ)ha[pa](t)i[21] .. rṣa[tyay]e[22] g. ///
e /// [s]. ā + + + + + + + ///

4 (Lü 32.1)

V

1 /// + .. tyaye ś. + + + +[23] ///
2 /// + .. t=punas=tad=bha .. + + + ///

[10] Möglicherweise gehört dieses an sich kaum etwas Bestimmbares aussagende Fragment mit an den Anfang des Sūtra, da die gegenseitige Befragung nach begangenen Vergehen ein Vorgang im Rahmen der Beichtfeier ist.

[11] Vgl. Anm.6.

[12] Vgl. Anm.5.

[13] Das Original des Fragmentes konnte nach der Verlagerung während des Krieges nicht wieder aufgefunden werden. Der Text nach Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS.

[14] Vgl. *puggalassa* im Anfang der in Anm.5 zitierten Pāli-Phrase.

[15] *saṃmiñjitaprasāritaṃ* oder *°sārite* zu lesen? Fortsetzung: *saṃghāticīvarapātradhāraṇaṃ* oder *°dhāraṇe*. Vgl. Anm.5.

[16] Lesung unverständlich. Vgl. jedoch Anm.6.

[17] Rest vom *(śrama)ṇadūṣī*; lies *[ṣ]ī* für *[p]ī*.

[18] *dū(ṣī i)ti* zu ergänzen?

[19] Vermutlich *(samū)lam=u(d)dhṛtya [ba](hirdhā)* zu ergänzen, Wörter aus dem ersten Vergleich. Pāli, p.170.1–2: *taṃ enaṃ iti viditvā samūlaṃ uppāṭetvā bahiddhā yavakaraṇassa chaḍḍenti.*

[20] Vgl. *tādisaṃ yeva hoti* usw. zu Anfang von Anm.5. Es ist *abhikramapratikramaḥ* zu ergänzen.

[21] Ein Haushalter ist im Chung-a-han-ching der Handelnde (Unkraut-bzw. Spreubeseitiger oder Baumfäller) in den Vergleichen.

[22] *varṣa-atyaye* „nach Ablauf der Regenzeit" zu verstehen? Im zweiten Vergleich des chin. Textes erntet der Haushalter das Korn (*śāli*) zur Herbstzeit. *g* und *ś* sind einander sehr ähnliche Akṣaras.

[23] Vgl. Anm.22.

3 /// (mā)[tr]ayā āmārjan(t)i + + +[24] ///
4 /// (abhi)[k]ra[ma]pratikra[maḥ p]ū(rvavad=yāvad)[25] ///
5 /// (śrama)ṇadūṣī bat=āyaṃ prā[d]u .. ///
6 /// (saṃ)mo[da]mānā bhūtvā nā[ś]a[y].[26] ///

R

1 /// (kuṭhā)[rap](ār)ṣṇy[ā] āk[oṭ]y(a)[m]ā[n].[27] ///
2 /// r=ārāt=parivarjayati[28] [t]. .. ///
3 /// ti | ante ca [na g](ra)n[th]. .. + + ///
4 /// d.vā | karśa .. [l]. + + + + ///
5 /// (a)[bhi]kramapratikra[m].[29] + + + ///
6 /// [sa](ṃ)hitāḥ [s](amagrāḥ)[26] + + + + ///

5 (Lü 32.5)

A

1 /// + + + + + + + + ///
2 /// + + + + + + + + ///
3 /// + .. O ///
4 /// + .y. O ///
5 /// .[ū]taḥ śramaṇa .. ///
6 /// .... mā a[ny]ān=(ap)[i][30] ///

B

1 /// .=[ā]koṭya[mā]n[ā][31] ///
2 /// ye vṛkṣāḥ ku(ṭhāra)[32] ///
3 /// + [rk].[33] O ///
4 /// + .. O ///
5 /// + + + + + + + + ///
6 /// + + + + + + + + ///

[24] Wörter aus dem zweiten Vergleich. Vgl. Pāli, p.170.17–18: *taṃ enaṃ sāmikā sammajjaniṃ gahetvā bhiyyosomattāya apasammajjanti.*
[25] Vgl. Anm.5.
[26] Die Phrase: *saṃhitāḥ samagrāḥ sammodamānā bhūtvā*, aus der in R 6 der Anfang belegt ist, kommt im Saṅgītisūtra (s. unten Fragment 33 R 4) vor. Darauf ist wahrscheinlich *nāśayata (enaṃ?)* „verstoßt ihn" zu ergänzen. S. dazu *nāsenti* in Anm.7 und Pāli, p.172.6: *sabbe samaggā hutvāna abhinibbajjayātha naṃ.* HARE (IV, 117) übersetzt dies: „Unite with one accord. Avoid ye all his company", NYĀṆATILOKA (VIII, 10): „So tut da alle euch zusammen und jaget diesen Menschen fort!".
[27] Wörter aus dem Vergleich 3. Pāli, p.171.7f.: *tāni kuṭhāripāsena ākoṭitāni kakkhalaṃ* (bzw. *daddaraṃ*) *paṭinadanti.*
[28] „Er tut weit weg", vermutlich das morsche Innere der faulen Baumstämme. Im Chung-a-han-ching wird die Beseitigung der „Knoten" erwähnt. Vgl. das freilich unsichere *grantha* in R 3. Unser Text scheint ausführlicher zu sein als die Vorlage des Chinesen. Pāli, p.171.10–13: *tam enaṃ mūle chindati mūle chinditvā agge chindati agge chinditvā anto suvisodhitaṃ visodheti.*
[29] Vgl. V4.
[30] Vgl. Anm.6.
[31] Vgl. Anm.27.
[32] Vgl. Pāli, p.171.6–10: *tattha yāni tāni rukkhāni daḷhāni sāravantāni* (bzw. *antopūtīni avassutāni kasambujātāni*) *tāni kuṭhāripāsena ākoṭitāni* usw. wie in Anm.27 zitiert.
[33] Rest von *karkaśa* oder *karkara*?; vgl. *karśa* (statt *karkaśa*?) in Fragment 4 R4 (Lü 32.1).

Zwei Fragmente aus dem Sūtra von **Śroṇakoṭiviṃśa** [1]
(Chung-a-han-ching Nr.123)

6 (Lü 26)

Bl.(21)

V

1 /// + [bha]vaty=aś[ai]kṣaiś=c=endriy[ai](ḥ) tasya yadi bhṛśa(ṃ) ca[kṣu] [2]
2 /// + vimuktiṃ [3] | paryādad[āti] sthitam=ev=āsya | tac=ci[tt]aṃ
3 /// + śyati [4] | [ta]sya yadi bhṛśāḥ śrotravijñeyāḥ śabdā
4 /// (ma)novijñeyā dharmāḥ ma[na]sa ābhāsa[m=ā]gacchanti
5 /// (a)dhyātmam=aparittaṃ suvi[mu]ktaṃ subh[ā]vitaṃ vyayaṃ
6 /// (pa)r[va]taḥ syād=akhaṇ[ḍ]aḥ a[c](ch)idraḥ asuṣira[ḥ s]u

R

1 /// (cā)layen=n=ainaṃ kaṃpayen=n=ai[n](aṃ) [pa]ś[c]imasyāṃ [d]iśi [u]pa [5]
2 /// (n=ai)naṃ cālayen=n=ainaṃ kampa[ye]n=n=ainaṃ dakṣiṇasyāṃ
3 /// (cā)layen=n=ainaṃ kampaye[n]=(n)=ainaṃ yatas=tata upasaṃ [5]
4 /// (cakṣ)[u]ṣa ābhāsam=āga[ccha]nti | pūrvavad=yāvad=vyayaṃ
5 /// n=ath=āpara etad=uvāca sthaviraḥ || naiṣkrāmya
6 /// [ca] | 1 [6] upādānakṣaya[ṃ] c=aiva | asaṃmoṣaṃ ca [c]e [7]

[1] Die Frau Dr. E. LÜDERS zu verdankende erste Abschrift der Fragmente enthält bereits einen Hinweis auf das Vorkommen des Namen Śroṇa. Die beiden Stücke wurden näher bestimmt und publiziert von E. WALDSCHMIDT auf p.781 und p.784f. in: Ein Beitrag zur Überlieferung vom Sthavira Śroṇa Koṭiviṃśa, Mélanges d'Indianisme à la mémoire de LOUIS RENOU, Paris, 1968, p.773–787. S. dazu den Nachtrag in Anm.7.

Von Śroṇakoṭiviṃśa handelt auch ein Artikel von E. WALDSCHMIDT: A Contribution to our Knowledge of Sthavira Koṭiviṃśa, p.107–116 in S.K. DE Memorial Volume, Ed. Dr. R.C. HAZRA and Dr. S.C. BANERJI, Calcutta 1972 (ausgeliefert 1975/76). Dort ist das Fragment Kat.-Nr.1029 behandelt.

[2] Ergänze nach WALDSCHMIDT, Ein Beitrag, p.782, Anm.3 zu *cakṣurvijñeyaṃ*.

[3] Ergänze nach WALDSCHMIDT, l.c., p.782, Anm.3 zu *prajñāvimuktiṃ*.

[4] Ergänze nach WALDSCHMIDT, l.c., p.782, Anm.3 zu *anupaśyati*.

[5] Ergänze nach Zusatz in Anm.7: *upasaṃharet*.

[6] Das Ende des ersten Śloka. In der Publikation des Textes, l.c., p.781 steht nach der Lesung von Frau Dr. E. LÜDERS *[bdha]ḥ*. Die Zahl 1 ist jedoch deutlich zu erkennen und auch den fehlenden Akṣaras nach (28) ist das Ende des Śloka an dieser Stelle zu erwarten.

[7] Ergänze nach WALDSCHMIDT, l.c., p.784, Anm.3 zu *cetasaḥ*. — Zusatz: Nach Abschluß der obigen Wiedergabe der beiden Bruchstücke aus dem Śroṇakoṭiviṃśasūtra und der zugehörigen Anmerkungen erschien RANIERO GNOLI's Edition „The Gilgit Manuscript of the Saṅghabhedavastu", Part II, Roma 1978. Diese reiche Fundgrube von Erzählungen enthält auf p.134–147 „The story of Śroṇakoṭīviṃśa". Ein Abschnitt daraus (p.145.27–146.27) überschneidet sich mit dem Text unserer Fragmente 6 und 7 V 2–3, wobei die Lesung hier und da Unterschiede zeigt. Im folgenden wird das Stück aus dem Gilgit Ms., soweit es zur Ergänzung der Fragmente dienlich ist, abgedruckt, unter Beibehaltung der Interpunktion GNOLI's, aber in der Zeilenanordnung unseres Fragments. Das kursiv Gesetzte überdeckt sich mit dem in den Fragmenten Erhaltenen:

7 (Lü 6)

Bl.[22]

V

1 + + + + + + + + + + + ... ///
2 + + + + + + + + + + (pa)r[va]ta ///

V

(sa tasmin samaye aśaikṣaiḥ śīlaiḥ samanvāgato)

(1) *bhavati, aśaikṣaiś cendriyaiḥ; tasya cet bhṛśāny api cakṣu*(rvijñeyāni rūpāṇi cakṣuṣā ābhāḥ samāgacchanti, nāsya tāṃ cetovimuktim prajñā)-
(2) *vimuktim paryādadate; sthitam evāsya tat cittam* (bhavati, adhyātmam, aviparītam, suvimuktam, subhāvitam; vyayaṃ cāsyānupa)-
(3) *śyati; tasya ced bhṛśā api śrotravijñeyāḥ śabdā*(ḥ, ghrāṇavijñeyāḥ gandhāḥ, jihvāvijñeyā rasāḥ, kāyavijñeyāni spraṣṭavyāni,
(4) *ma)novijñeyā dharmāḥ, manasa ābhāḥ samāgacchanti,* (nāsya tāṃ cetovimuktim prajñāvimuktim paryādadate; sthitam evāsya tat cittam bhavati,
(5) *a)dhyātmam, aviparītam, suvimuktam, subhāvitam; vyayam* (cāsyānupaśyati; tadyathā nagarasya vā nigamasya vā nātidūre mahāśailaḥ
(6) *pa)rvataḥ syāt, akhaṇḍaḥ, acchidraḥ, asuṣiraḥ, su*(saṃvṛttaḥ, ekaghanaḥ; tasya cet pūrvasyā diśo bhṛśo vāyuvega āgacchen nainaṃ

R

(1) *ca)layet, nainaṃ kampayet, nainaṃ paścimāyāṃ diśy upa*(saṃharet; saced dakṣiṇasyāḥ, paścimāyāḥ, uttarasyā diśo vāyuvegaḥ āgacchen
(2) *nai)naṃ calayet, nainaṃ kampayet, nainaṃ dakṣiṇasyāṃ*(diśy upasaṃharet; yatas tato vā bhṛśo vāyuvega āgacchen nainaṃ
(3) *ca)layet, nainaṃ kampayet, nainaṃ yatas tata upasaṃ*(haret; evam eva tasya bhṛśāny api cakṣurvijñeyāni rūpāṇi
(4) *cakṣ)uṣa ābhāḥ samāgacchanti*; (nāsya tām cetovimuktim prajñāvimuktiṃ paryādadate; sthitam evāsya tac cittam bhavati, adhyātmam aviparītam, suvimuktam, subhāvitam;) *vyayaṃ* (cāsyānupaśyati; tasya ced bhṛśā api śrotravijñeyāḥ śabdāḥ, ... weitere Wiederholungen .... vyayam cāsyānupaśyati iti; idam avocad āyuṣmān koṭīviṃśaḥ; idam uktvā arhann)
(5) *athāparam etad uvāca sthaviraḥ*:

naiṣkramyā(dhimuktasya avyābadhyaṃ ca cetasaḥ |
prāvivekyādhimuktasya tṛṣṇākṣayaratasya) ca ||

(6) *upādānakṣayādhimuktasya asaṃmoṣaṃ ca ce*(tasaḥ |
jñātvā āyatanotpādam tataś cittaṃ vimucyate ||)

Es folgen im Gilgit Saṅghabhedavastu noch drei weitere Strophen, deren Gegenstücke auch im Pāli vorhanden sind. Dann geht der Text sogleich zur Schilderung von Vorgeburten Śroṇakoṭiviṃśas über, so daß der in Bruchstück 7 fragmentarisch erhaltene Sūtraabschluß ohne Entsprechung bleibt. Auch im Pāli bricht das Sutta mit den fünf Strophen ab.

Aus den beiden letzten Strophen sind in Bruchstück 7 V 2–3 Silben erhalten, die in den nachstehend kursiv gesetzten Wörtern der Strophen erscheinen:

yathāpi *parvataḥ* śailo vāyunā na prakampate |
evaṃ rūpāṇī śabdāś ca sparśā gandhā atho rasāḥ ||
dharmā iṣṭā *aniṣṭāś* ca na pravepanti *tāyinaḥ* |
sthitaṃ cittam aneyasya vyayaṃ cāsyānupaśyati ||

Dem in Bruchstück 6 V4 und R4 gelesenen *ābhāsam āgacchanti* steht im Pāli *āpāthaṃ āgacchanti* gegenüber. LÜDERS hat in seinem Beitrag zu A. F. R. HOERNLE's Manuscript Remains, p. 169 f., ebenfalls *ābhāsam āgacchanti* gelesen, in Vergleichen genau entsprechenden Wortlauts; dem steht im Gilgit Ms. *ābhāḥ samāgacchanti* gegenüber.

3 an.[8] + + + + + + + + + [y]i[9] O ///
4 [śroṇa](koṭi)[v](iṃ)[śaḥ][10] [sa] + m. [tijña] O ///
5 tam=abhya(na)ndam* ath=āyuṣmāṃ śroṇa ///
6 (to)[11]=ntikāt=prakrāntaḥ atha [bhaga]vā(n) ///

R

1 (mu)ktacittā[12] bhikṣavaḥ kulapu[t]rāḥ [ā][13] ///
2 sitāḥ[14] [a](rtha)[ś=c]=okta na vapur=yathā [i] .. [15] ///
3 .... + (vi)ghā[ta]sya (bh)āgino bha[16] O ///
4 [jra]ka + + + + + + + + .e .. ṇā O ///
5 + + + + + + + + + + + + + .. [ṇa] .. ///
6 + + + + + + + + + + + + + .. [vo] ///

Bruchstücke aus dem **Māratarjanīyasūtra**[1]
(Chung-a-han-ching Nr.131)

8 (Lü 17)

V

1 /// .... + + .[dh]. + + .. + + + + ///
2 /// ..taṃ | te [vaya](ṃ ś)uṣkāni tṛṇā[ni][2] ///

[8] Ergänze nach WALDSCHMIDT, l.c., p.785, Anm.1 : *aniṣṭā.*
[9] Ergänze nach WALDSCHMIDT, l.c., p.785, Anm.1 : *tāyi.*
[10] Hier beginnt der von WALDSCHMIDT, l.c., p.785–787, behandelte Schlußabschnitt des Sūtra.
[11] Ergänze : *bhagavato.* Die Phrase ist bei WALDSCHMIDT, l.c., p.785, Anm.4 aufgeführt.
[12] Nach dem von WALDSCHMIDT, l.c., p.787 teilweise restituierten Text ist *suvimuktacittā* zu ergänzen.
[13] Zu *ājñāṃ* zu ergänzen.
[14] Nach WALDSCHMIDT, l.c., p.787, Anm.2 zu *vyavasitāḥ* zu ergänzen.
[15] Nach dem von WALDSCHMIDT, l.c., p.787 teilweise restituierten Text zu *idānīṃ* zu ergänzen.
[16] Ergänze nach WALDSCHMIDT, l.c., p.787 zu *bhavanti.*
[1] Die von Frau Dr. E. LÜDERS angefertigten ersten Abschriften der Fragmente des Sūtra wurden von ihr nach den im Text vorkommenden Namen mit „Vidūra-Krakasunda" überschrieben, doch klammerte H. LÜDERS diese Namen bereits ein und wies auf das Māratajjaniyasutta im Majjhimanikāya als Parallele hin. H. LÜDERS erkannte auch auf dem letzten der Fragmente, einen sehr kleinen Stück (s.11, Lü 18, R), Wörter aus dem Schluß des Māratarjanīyasūtra und dem Beginn des Rāṣṭrapālasūtra, was die Aufeinanderfolge der beiden Sūtras sicherstellt. Bruchstücke aus dem gleichen Sūtra enthalten die Kat.-Nrn.1070 und 1424. — Den Titel Māratajjaniyasutta (Nr.50 im Majjhimanikāya, Ed. PTS I, pp.332–338) übersetzten I.B. HORNER (I, 395): „Discourse on a Rebuke to Māra", CHALMERS (I, 239): „The Rebuke to Māra", K.E. NEUMANN (I, 756): „Māras Verweisung". Eine chinesische Version im Chung-a-han-ching (T.I.1, pp.620b–623a, Nr.131) gibt einen übersetzten Titel „Māras Austreibung" (Unterwerfung). Die Titel zweier chinesischer Einzelübersetzungen, Nanjio Nr.573 und Nr.574 (T.I.1, pp.864b–866c, und 867a–868c), wurden von Nanjio mit „(Maudgalyāyana's) temptation by the Māra" bzw. „Maudgalyāyana's temptation by the wicked Māra" wiedergegeben. —

3 /// ..ṃ [ś](ra)maṇaḥ saṃjīvitaḥ saṃjīv[a][3] + ///
4 /// + (saṃ)jīvaḥ saṃj(ī)va iti [sa]ṃ(jñā)[4] + ///
5 /// + + (ā)[y](u)ṣ[m]āṃ p(ā)p[ī]yaṃ v[i](dūr).[5] ///
6 /// + + + + + + kaḥ [d]. + + + + + ///

R

1 /// + + + + + + vidūr[o] + + + + + ///
2 /// + + + .. n(i)dhy(ā)yan[t]i pra(dhyāyanti)[6] ///
3 /// + + + du mūṣikaṃ bhālayaṃ + + ///
4 /// + [p]r(a)dhyāyaṃty=avadhyāyanti | kiṃ svid=vy. + ///
5 /// .. | muṇḍakāḥ (pūr)[v](a)vat* tadyathā u[l]ū ///
6 /// + .. .ā + .i [r].. + .i + + + + ..ṃ + ///

E. WALDSCHMIDT hat in „Teufeleien in Turfan-Sanskrittexten" (Folia Rara, Wolfgang Voigt LXV. diem natalem celebranti ... dedicata, Wiesbaden 1976, pp.140–147) den Text der hier an zweiter und dritter Stelle transkribierten Bruchstücke unter Verwertung der Kat.-Nr.1070 restituiert. Auf die einzelnen Paragraphen dieser Textwiedergabe wird unten in Anm. hingewiesen.

[2] Wir befinden uns hier, mit dem ersten Einsetzen unserer Fragmente, bereits in Maudgalyāyanas Bericht aus der Zeit des Buddha Krakasunda. Einer der beiden Hauptschüler Krakasundas „Saṃjīva" trägt diesen seinen Namen nach einem bestimmten Vorkommnis: Als er sich einst in die Waldeseinsamkeit zurückgezogen und eine Meditationsstufe erreicht hatte, auf der jede Empfindung und Wahrnehmung geschwunden war, kamen nach dem Chung-a-han-ching (T.I.1, p.620c.22ff.) Rinder-, Schafhirten, Grasschneider und andere des Weges, sahen den Śramaṇa dasitzen und hielten ihn für tot. Sie sammelten daher trockenes Gras, überdeckten ihn damit und zündeten den Scheiterhaufen an. In der Frühe des nächsten Tages begibt sich Saṃjīva, dem der Brand nichts angetan hat, nachdem er sich aus der Versenkung erhoben hat, auf Bettelgang und wird von den Leuten bemerkt, die am Tage vorher den Brand gelegt hatten. Sie meinen: „Wir haben (gestern doch) trockene Gräser auf ihn (gehäuft)" usw., „Der Śramaṇa ist wieder lebendig geworden". In diesen Zusammenhang gehören die in V2–3 erhaltenen Wörter. — Die Pāli-Version (p.333.26–29) berichtet ähnliches: *atha kho te pāpima gopālakā pasupālakā kassakā pathāvino tiṇañ ca kaṭṭhañ ca gomayañ ca saṅkaḍḍhitvā āyasmato sañjīvassa kāye upacinitvā aggiṃ datvā pakkamiṃsu.*

[3] Vgl. Pāli, pp.333.36–334.1: *ayaṃ samaṇo nisinnako va kālakato svāyaṃ paṭisañjīvito ti.*

[4] Vgl. Pāli, p.334.1–2: *iminā kho etaṃ pāpima pariyāyena āyasmato sañjīvassa sañjīvo sañjīvo 't'eva samaññā udapādi.*

[5] In unserem Text scheint Vidūra **nach** Saṃjīva als der stimmgewaltige Prediger vorgestellt zu werden. Das Gleiche ist in den unsere Stelle ergänzenden Textresten von Kat.-Nr.1424 zu beobachten, während im Chung-a-han-ching und im Pāli Vidūra (Vidhura) zuerst genannt wird.

[6] Vgl. R4. Nach dem Chung-a-han-ching stellt Māra Dūṣin, gleich nachdem die Herkunft des Namens Saṃjīva erklärt worden ist, Betrachtungen über das ihm mißliebige Gesindel von „kahlköpfigen Śramaṇas" (*muṇḍakāḥ śramaṇakāḥ*) an, die dem Schwarzen verbunden seien, Nachkommenschaft ablehnten, kinderlos blieben, die zu meditieren lernten, (lauernd) beobachteten, verstärkt beobachteten, wieder und wieder beobachteten. Im Pāli (p.334.16–18) entspricht: *muṇḍakā samaṇakāḥ ibbhā kiṇhā bandhupādāpaccā, jhāyino 'smā jhāyino 'smā ti pattakkhandhā adhomukhā madhurakajātā jhāyanti pajjhāyanti nijjhāyanti apajjhāyanti.* Die lauernde Beobachtung der Śramaṇas wird im Chinesischen und ähnlich im Pāli mit der eines Esels, der im Stall auf Futter lauert, einer Katze oder Eule, die Mäusen auflauert, und mit der eines Reihers, der am Ufer eines Gewässers steht und Fische fangen will, verglichen. Jedesmal wird die Phrase *muṇḍakā* usw. voll wiederholt. In unserem Fragment (R5) dagegen wird der Text vor dem Vergleich mit der Eule (*ulūka*) abgekürzt.

9 (Lü 20)

V

1 + + + + + + + + + + + (t)[r]. . . + + + + [a](va)[t](ā)[r](ap)r(e)[kṣ](ī)[7] [a]+ + + + + ///
2 + + + + + + + + + + + (a)nen=(āva)[v]āden=āvavadi(tā) [m]ait[r]āsahagatena[8] + + ///
3 + + + + + + + + + + + [na] la O bhate ava[t]āraṃ na labha[te āla]ṃ(banaṃ) ///
4 + + + + + + + + + + + + bhe O dāt=paraṃ mara[ṇād=ap]āya[durg](ati)[9] + + ///
5 + + + + + + + + + + + .. na labhate muṇḍakāṇāṃ [śra]ma[ṇa]kānām=a(vatāraṃ)[10] + ///
6 + + + + + + + + + + + + [ya]thā śrama[ṇ]āṃ [śī]lavato [guṇa]vato [dṛ](ṣṭvā) + + + + ///

R

1 + + + + + + + + + + + (pūj)yatāṃ syāc=ceta(saḥ) [a]nyathātvam* ya[th]=āham=ava(tāra)[11] ///
2 + + + + + + + + + + + + [śr]āddhā brāhmaṇagṛhapatayaḥ [ta]th(ā ta)thā a[nvāv](iṣṭā)[12] ///
3 + + + + + + + + + + + + [a]p=ī O dānīṃ śikṣoddità p[i]ṇḍapātā [b]r(ā)[13] ///
4 + + + + + + + + + + (śi)[kṣo]ddi O tāṃ piṇḍapātāṃs=tad=asmākaṃ bh(aviṣyati) ///
5 + + + + + + + + + + + āha(tāni) vastrāṇi navā(ni d)īrghadaśāni rathyā[m](ukheṣu)[14] ///
6 + + + + + + + + + + + + (va)s(tr)ā(ṇi na)[v]ā(ni d)īr[ghadaś]ā(n)i [p]ā[d](bhyā)ṃ (ta)[d=as](m)ā(kaṃ) ///

[7] *avatāraprek(ṣī) avatāragaveṣī* ist in Kat.-Nr.1070 V1 belegt.

[8] Mit dieser Zeile setzt der von E. WALDSCHMIDT, l.c., p.137ff., rekonstruierte und übersetzte Textabschnitt A ein. Zur Ausdrucksweise vgl. *avavādenāvavāditavyaḥ* MPS, §29.15; *iminā ovādena ovādito* Mahāvastu III.53.8.

[9] Vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., A2. Pāli, p.334.34–36: *ye kho pana pāpima tena samayena manussā kālaṃ karonti yebhuyyena kāyassa bhedā param maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjanti.*

[10] Zu V5–6 und R1 vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., A3.

[11] Vgl. Pāli, pp.334.9–10, 12–13, 335.6–8, 336.2–4: *siyā cittassa aññathattaṃ yathā naṃ dūsī māro labhetha otāran ti.*

[12] Zu R2 vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., A4. *ya* in *brāhmaṇagṛhapatayaḥ* ist unter der Zeile nachgetragen.

[13] Zu R3–4 vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., A5.

[14] Zu R5–6 vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., A6. Die in dem von WALDSCHMIDT in A4–9 restituierten Text enthaltenen Begebenheiten weichen von der in diesen Punkten kurz gefaßten Pāli-Version stark ab. Insbesondere fehlen im Pāli die Details über den ehrerbietigen Empfang der Śramaṇas unter Ausbreitung neuer Gewänder und der Haupthaare auf der Straße sowie das Geleiten der Bettelmönche in die Häuser. Das Chung-a-han-ching dagegen deckt sich mit dem Sanskrit ziemlich genau (T.I.1, p.621c.1–12). Im Pāli, p.336.9–11 heißt es nur kurz: *atha kho te pāpima brāhmaṇagahapatikā anvāviṭṭhā dūsinā mārena bhikkhū sīlavante kalyāṇadhamme sakkaronti garukaronti mānenti pūjenti.*

10 (Lü 19)[15]

V

1 nu[da]rś(i)[no] viharaṃ[ti] (pū)rvavad=yāvat=[p].[16] + + + + + + + + + + + + + +
a + + + + (k)[ṣ]. [a] + + + + + + + + + + + + + + + + +
2 raṃ[17] na labhate ālaṃ(ba)[na]ṃ | tena[18] kha[l](u sama)[y](ena ya)ḥ .. + + +
+ + + + (kā)[l](aṃ) ka[ro]ti | sa yadbhūyasā kāya(sya) + + + + + + + + + + + +
3 loke deveṣ=ūpapadyat(e) | atha[19] dū O (ṣiṇo) mā[ra] + + + + + + (tath)=[ā]py=
ahaṃ [ku](r)[v](a)ṃ [na] labhate[20] muṇḍa(kānāṃ śramaṇānāṃ) + + + + + (a)-
4 vatāraṃ na labhate[20] āla[ṃ]banaṃ | yaṃ O (nv=a)haṃ kāye .. + + + + + +
+ + meya[21] | eko=yaṃ samayaḥ kra(kasundaḥ) + + + + (samyaksaṃbu)-
5 d[dha]ḥ sālāyaṃ viha(ra)[ti] brāhmaṇagrāmake ā[yuṣma]tā [vi](dūre) + + + + + +
[na[22] | atha] krakasundaḥ[23] saṃ + + + + + + + + + + + + + + (ni)-
6 (va)[s]ya pātracīvaram=ā[d](ā)ya brāhmaṇagrāmakaṃ[24] [piṇḍā](ya)[25] + + + + +
+ + + + + + [p](aścā)[cchr](a)[maṇ]e[n]a | atha[26] [dū](ṣī) + + + + + + + + + + +

R

1 (śar)[ka]ram=ādāya āyuṣmato vidūrasya śiro bha(gnaṃ) .[ū] + + + + + + + + +
+ + (āyu)[ṣm](āṃ[27] vi)[dū](raḥ śi)[ras](ā) [bha]gnena .. + + + + + + + + (kraka)-

[15] Dieses Blattfragment (durch ein bisher „unbestimmtes" Stück daraus ergänzt) diente WALDSCHMIDT als Grundlage für den von ihm in Abschnitt B seines Artikels restituierten Text. Zwischen dem unten transkribierten und dem voraufgehenden Blattfragment fehlt, wie WALDSCHMIDT ausgeführt hat, ein Blatt, von dessen Sanskrittext wir nichts besitzen.

[16] *anityānudarśino viharaṃti pūrvavad yāvat pratiniḥsargānudarśinaḥ* zu ergänzen. Vgl. A.N. IV, p.88.18–19: *aniccānupassī viharati virāgānupassī viharati nirodhānupassī viharati paṭinissaggānupassī viharati.* Pāli, p.336.27–29: *asubhānupassī kāye viharimsu āhāre paṭikkūlasaññino sabbaloke anabhiratasaññino sabbasaṅkhāresu aniccānupassino.*

[17] Zu ergänzen: *(na labhate avatā)raṃ.*

[18] Vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., B2: *tena khalu samayena yaḥ kaścic* (vgl. MPS, §18.4) *chrāddho brāhmaṇagṛhapatiḥ kālaṃ karoti sa yadbhūyasā kāyasya bhedāt paraṃ maraṇāt sugatau svargaloke deveṣūpapadyate.* Pāli, p.336.12–14: *ye kho pana pāpima tena samayena manussā kālaṃ karonti yebhuyyena kāyassa bhedā param maraṇā sugatiṃ lokaṃ upapajjanti.*

Die Folgen des Wohlverhaltens den Mönchen gegenüber stehen im Gegensatz zu denen des schlechten Verhaltens ihnen gegenüber. Vgl. dazu Anm.9.

[19] Von hier bis zur Mitte der nächsten Zeile reicht Absatz B3 bei E. WALDSCHMIDT, l.c., p.145.

[20] *labhate* verschrieben für *labhe*; das *t* ist durchgestrichen und dadurch für ungültig erklärt worden.

[21] WALDSCHMIDT ergänzt: *yaṃnv ahaṃ kāyena āyuṣmantaṃ vidūram ākrameya.*

[22] *vi(dūreṇa paścācchramaṇe)na* zu ergänzen; vgl. V6.

[23] Ergänzung *saṃyaksaṃbuddhas tasyā eva rātryā atyayāt pūrvāhṇe nivasya* nach CPS, §23.1.

[24] *kaṃ* ist unter der Zeile nachgetragen.

[25] Ergänze: *prāviśad āyuṣmatā vidūreṇa paścācchramaṇena.* Vgl. Pāli, p.336.31–32: *pubbanhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaram ādāya āyasmatā vidhurena pacchāsamaṇena gāmaṃ piṇḍāya pāvisi.*

[26] E. WALDSCHMIDT, l.c., B6 ergänzt V6–R1: *atha dūṣī māraḥ kumārarūpam anvāviśya śarkaram ādāya āyuṣmato vidūrasya śiro bhagnaṃ rudhiraṃ mukhe gālitaṃ.* Pāli, p.336.33–35: *atha kho pāpima dūsī māro aññataraṃ kumāraṃ anvāvisitvā sakkharaṃ gahetvā āyasmato vidhurassa sīse pahāraṃ adāsi sīsaṃ vobhindi.*

[27] E. WALDSCHMIDT, l.c., B7, ergänzt in R1: *tathāpy āyuṣmāṃ vidūraḥ śirasā bhagnena*

2 sun[d]aṃ [sa]ṃmyaksaṃ[b]u(d)[dh](aṃ) [pr]ṣṭhataḥ pṛṣṭhataḥ sama[n](u)[ba]ddhaḥ a[dr].[28] + + + + + + + + + (sa)[m]yaksaṃbuddh[o da]kṣiṇena[29] [sa]rvakāye(na)[30] + + + + + + + (ava)-
3 lokaya[ṃ]n=āyuṣma[to] vidūrasya O (śi)ro bhagna[ṃ rudhi][31] + + + + + + + + + punar=huntiṃ kṛtvā vivācaya[ti] + + + + + + + + + + +
4 māro mātrāṃ n=ājñāsīt* at[r]a[32] khalu pā O + + ... [kasya] + + + + + + + + + + na hunti [k]ṛ[t](v)[ā] vivācitaṃ atha[33] [sa] + + + + + + + + + + + + + +
5 reṇ=āvīcau mahāna[r](ake) [pa]titaḥ te[n](a kha)l(u) s(amayena)[34] .. + + + + + + + (ca)tasraḥ saṃjñā āsaṃ āvīcir[35]=avi .. + + + + + + + + + + + + + +
6 it(y=a)pi ṣaṭsparśāya(ta)nīya ity=a[pi] + + + ... + + + + + + + + + + + + (na](ra)ka[p]ā[l].[36] + + .(ā)ṃ .ī ..ṃ + + ..ṃ + + + + + + + + + + + + + +

rudhireṇa mukhe galatā krakasundaṃ, usw. — Pāli, pp.336.35–337.2: *atha kho pāpima āyasmā vidhuro bhinnena sīsena lohitena gaḷantena kakusandhaṃ yeva bhagavantaṃ arahantaṃ sammāsambuddhaṃ piṭṭhito piṭṭhito anubandhi.*

[28] Ergänze: *adrākṣīt pāpimaṃ krakasundaḥ.*

[29] *na* ist unter der Zeile nachgetragen.

[30] Fortsetzung: *nāgāvalokitena avalokayaṃn.* Hinter °*lokayaṃn* in R3 ist *āyuṣmato* mit einem initialen *ā* geschrieben worden. Dies wurde gestrichen und durch *nā* ersetzt. — Vgl. MPS, § 20.4: *bhagavān ... dakṣiṇena sarvakāyena nāgāvalokitenāvalokayati.* Pāli, p.337.2–3: *atha kho pāpima kakusandho bhagavā arahaṃ sammāsambuddho nāgāpalokitaṃ apalokesi.*

[31] E. WALDSCHMIDT, l.c., B8, ergänzt R3–4: *rudhiraṃ mukhe galat | dṛṣṭvā ca punar huntiṃ kṛtvā vivācayati | ayaṃ dūṣi māra ṛddhimān | ayam eva dūṣī māro mātraṃ nājñāsīt.* Vgl. Pāli, p. 337.3–4: *na vāyaṃ dūsī māro mattam aññāsīti.*

[32] Nach E. WALDSCHMIDT, l.c., B9, zu ergänzen: *atra khalu pāpimaṃ yasya kasyacit ananvayāt tathāgatena na hunti kṛtvā vivācitam.* Vgl. *yasya kasyacid* in MPS, § 18.4 und *nāhetv apratyayaṃ bhadanta tathāgatā ... nāgāvalokitam avalokayanti* in MPS, § 20.6. Im Pāli fehlt eine Entsprechung.

[33] E. WALDSCHMIDT, l.c., B10, ergänzt nach dem Chung-a-han-ching (T.I.1, p.622a.17–19): *atha sa dūṣī māras tasmāt sthānāt samanantareṇa avīcau mahānarake patitaḥ.* Vgl. Pāli, p.337.4–5: *sahāpalokanāya ca pana pāpima dūsī māro tamhā ca ṭhānā cavi mahānirayañ ca upapajji.*

[34] Wohl *tasya narakasya* (oder *mahānarakasya*) zu ergänzen. Vgl. Pāli, p.337.6–8: *tassa kho pana pāpima mahānirayassa tayo nāmadheyyā honti.* Das Chung-a-han-ching (T.I.1, p.622a.19–20) gibt wie unser Sanskrittext vier Namen an.

[35] E. WALDSCHMIDT, l.c., B11, restituiert nach dem Chung-a-han-ching in R5–6: *avīcir avirala iti śataśaṅkur ity api pratyātmavedanīya ity api ṣaṭsparśāyatanīya ity api*, doch ist in R 5 kaum ausreichend Platz für ca. 16 zu ergänzende Akṣaras. Vielleicht fehlte *iti* hinter *avirala* und *ity api* hinter *śataśaṅku.* Vgl. Pāli, p.337.7–8: *chaphassāyataniko iti pi, saṅkusamāhato iti pi, paccattavedaniyo iti pi.*

[36] Vgl. *nirayapālā* in Pāli, p.337.8–9: *atha kho maṃ pāpima nirayapālā upasaṅkamitvā etad avocuṃ.*

11 (Lü 18)[37]

Bl.[6].

V

1 .. | eva(ṃ) [ca] + + ///
2 tha[38] māraḥ [pā](pīyāṃ) ///
3 kīdṛśo n[ā][39] + + ///
4 [āv]īci nā[40] + + ///
5 [vāṃ]s[41]=ta[d=a] + + + ///
6 buddha(ṃ[42] brā) + + + ///

R

1 gate[43] [t](ad=a) + + ///
2 [sādya][44] .. + + ///
3 [d=bhi]kṣur=evaṃ + ///
4 9 || uddā(nam)[45] ///
5 bhagavāṃ [ku](ru)[46] ///
6 lakoṣṭhī[y].[47] + ///

Fünf Bruchstücke aus dem **Rāṣṭrapālasūtra**[1]
(Chung-a-han-ching Nr.132)

12 (Lü 24)

V

1 + + gāt[2]=saṃghaṃ pū[3] + + + + + + (sa)māgamya [sth][4]. + śirasā va[nd](ditvā e-

[37] Fragment des Blattes, das unmittelbar auf das voraufgehend transkribierte folgt.

[38] Ergänze: *atha*. Nach dem Chung-a-han-ching (T.I.1, p.622a.22–24) ist Māra Pāpiman von Entsetzen erfüllt, als er erfährt, daß jeweils hundert Jahre vergangen sind, wenn die Nägel oder Speerspitzen in der Hölle Śataśaṅku, die sich aufeinander zubewegen, zusammenstoßen. Er stellt dem Maudgalyāyana die in V3 beginnende Frage *kīdṛsó narakaḥ* des strophischen Teils unseres Sūtra, von dem in V3–R3 zu wenig erhalten ist, um darüber Bestimmtes auszusagen.

[39] Ergänze: *narakaḥ*. Pāli, p.337.18: *kīdiso nirayo āsi.*

[40] Ergänze: *nāma.*

[41] *(bhaga)vāṃs* zu ergänzen.

[42] *(saṃ)buddhaṃ brā(hmaṇaṃ)?* Vgl. Pāli, p.337.19 u. 22: *kakusandhañ ca brāhmaṇaṃ.*

[43] *(tathā)gate?* Vgl. *tathāgataṃ* Pāli, p.338.24 u. 26.

[44] *āsādya* zu ergänzen; entspricht Pāli *āsajja*, das in den Strophen häufig vorkommt.

[45] Der strophische Teil unseres Sūtra scheint im Ms. nur neun Strophen enthalten zu haben, viel weniger als im Chung-a-han-ching und im Pāli.

[46] Wörter aus dem Beginn des Rāṣṭrapālasūtra.

[47] Ergänze: *sthūlakoṣṭhīyakā brāhmaṇagṛhapatayaḥ.*

[1] Erste Abschrift der Bruchstücke: Frau Dr. E. LÜDERS. E. WALDSCHMIDT hat den Text des Rāṣṭrapālasūtra, soweit er in unseren Fragmenten in Erscheinung tritt, weitgehend restituiert in seinem Artikel: „The Rāṣṭrapālasūtra in Sanskrit Remnants from Central Asia" (Mélanges Étienne Lamotte, s. unten p.354 über Publikationen in Vorbereitung), in dem auch auf die Quellen unseres Wissens von Rāṣṭrapāla hingewiesen wird. Die in unsere Dokumentation aufgenommenen Ergänzungen beschränken sich zumeist auf die Vervollständigung einzelner Wörter für die Erfassung im Wörterverzeichnis des Bandes unt. p.531–627. Für alles Übrige ist der zitierte Artikel heranzuziehen, auf dessen Paragraphen hier in Anmerkungen manchmal Bezug genommen ist.

[2] Lies: *saṃghāt*; vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., § 1.

[3] Ergänze zu *pūgāt*; vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., § 1.

[4] Ergänze zu *sthūlakoṣṭhakān**; vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., § 1.

2 kānte) nyaṣīdaṃ ekānta(niṣaṇṇāṃ sthūlako)ṣṭhīya(kāṃ brāhma)[ṇa](g)ṛha [5][pat](īṃ) [bh](a)[g](avāṃ) + + + + + + + + + + (samādāpaya)ti samutteja[y](ati saṃ-
3 praha)rṣayati [6] | te[na] khalu (samaye) O na (rāṣṭrapā)lo gṛhapatiputras=t(asmiṃ) + + + + + + + + + + + [t]itaḥ [7] atha [rā]ṣṭra(pālasya
4 gṛ)[ha]pa[ti](putra)sy=aitad=a[bha](vad=ya) O th(ā khalv=a)[ha](ṃ) bhagavato bhāṣitasy=ārtham=ā [8] + + + + + + + + [a]gāra[m]=(a)dhyāva(satā
5 e)[k]ānta[ś](aka)līkṛtaṃ yā(vat=suvyaṃja)[na]ṃ kevalaṃ pari[pū](rṇaṃ pa)riśuddhaṃ paryavadataṃ [9] brahma(caryaṃ) + + + + + + + + + + + + + + kā[ṣā]-(yāṇi
6 va)[s](tr)ā[n](i) + + + saṃ[m](ya)g=[e]va [śra](ddha)yā agārād=ana(gārikaṃ) [pra]-vrajeyaṃ | atha (bhaga)[v](ā)ṃ + + + + + + + + + + + + + (dhārm)y(ā) ka(thayā)

R

1 + + + + + (sa)[mā]dāpayitv(ā sam)[u]ttejayitvā saṃ(p)[r](aharṣa)[y](i)tvā tūṣṇ[ī]m=abha(vat*) [ath](a) + + + + + + + + + + + + + + (bhaga)[va]t[o] (bhāṣita-
2 m=abhi)[na]ndy=ā(nu)[m](o)dyā [10] bha[gavatpā](dau) [ś](i)rasā vanditvā [bha](gavato)=ntikāt=pra[kr]āntāḥ [r]āṣṭrapā[l](o g)[ṛ] [11] + + + + + + + + + + + + + + + + (rāṣṭrapā)lo [g]ṛ(hapati-
3 putra)ḥ a(c)[i](ra)[pra]krāntān=sth[ū](lakoṣṭhī) O [ya](kāṃ brā)[h]maṇagṛhapatī[ṃ] viditvā | u[tth](āya) + + + + + + + + + + + + kṛtv(ā ye)na bha(gavāṃs=te-
4 n=āṃ)[ja]liṃ [p]ra[ṇa]mya bhaga(vantam=ida) O m=(avocat*) labhey=āhaṃ bhadanta svā[kh](y)ā[t]e [dharm](avinaye) + + + + + + + + (bhikṣubhā)va[ṃ] careya-[m=a]ha(ṃ bhagava-
5 to=nti)[ke] brahma[ca]ryaṃ anu(jñāto=sy=ārya)putra (mātāpitṛ)[bh](yā)ṃ (n)o [bha]-da[nta |] + + + + + + + + + + + + + + + (śrā)vakā [12] vā na [13] anuj[ñ]ā[ta](ṃ mātā-
6 pitṛ)[bh](y)ā[ṃ] pravrājaya[n](t)[i] (upasaṃpāda)[ya]nti vā .. + atha [rā]ṣṭra[pā](lo gṛhapa-

13 (Lü 22)

V

1 tipu)tro bhagavatpād[au] śirasā vanditvā bhagavato=ntikāt=pra(krāntaḥ |) + + + + + + (gṛha)pa[t](i)putraḥ svaka[ṃ n](i)ve[śana](ṃ gatv)ā (mātā)[p](i)[ta]ra[ṃ] [14] + + +
2 + + (aṃ)[ba] tāta anujānīdhvaṃ māṃ pravrajiṣyāmi saṃmyag=eva śra[d](dhayā) + + + + + + + + (ya)t=khalu tāta rāṣ[ṭr]apāla jānī[y]āḥ (a)smākam=[e](kapu-

[5] *ha* unter der Zeile nachgetragen.
[6] *ya* unter der Zeile nachgetragen.
[7] Ergänze zu *saṃnipatitaḥ*; vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., § 3.
[8] Ergänze zu *ājānāmi*; vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., § 4.
[9] Lies: *paryavadātaṃ*.
[10] Verschrieben für *anumodya*.
[11] Ergänze nach E. WALDSCHMIDT, l.c., § 7 zu *gṛhapatiputras·*.
[12] Ergänze nach E. WALDSCHMIDT, l.c., § 10 zu *tathāgataśrāvakā*.
[13] *vā na* unter der Zeile nachgetragen.
[14] *ra* unter der Zeile nachgetragen.

3 tra)[ka]ḥ [p]riyo manāpaḥ kṣānta apratikū O la maraṇe[na] + + + + + + (bhavi-ṣ)[yā]maḥ kuta(ḥ) punar=jīv(aṃ)tam=u[tsrakṣ]yāmaḥ saced=anujñā[s](ya)-
4 tha ity=evaṃ kuśalaṃ n=ānujñāsyatha a O dyāgreṇa na + + + + + + + + + + rāṣṭra(pā)lo gṛhapatiputraḥ [e]kam=api bhakta[cche]d(am=a)-
5 kār[ṣ]īt* dvau trīn=yāvat=sapta bhaktacchedānam[15]=akārṣīt* atha rā[ṣ](ṭ)r(apāla-sya) + + + + + + + mātāpita(ra)ṃ (rāṣṭra)pālaṃ g(ṛ)[ha](pati)[pu]tram=idam=a-v[oca](t* | ya-
6 t)=[khal](u) [t](ā)ta rāṣṭ[r]apāla jānīyāḥ tvaṃ hi sukumā(ra)ḥ sukhaiṣī + [p](r)ā[vi](vekyaṃ du)ṣkara[m]=e[katva](ṃ dura-bhi)-

R

1 [sa](ṃ)[b](o)[dhā]ny=araṇyavanaprasthāni prāntāni śayanā(sa)nāny=adhyā[16] + dānāni [ca] da(hi[17] puṇyā)-
2 ni ca ku[ru] | evam=ukto rāṣṭrapālo gṛhapatiputras=tūṣṇīm* [a](tha) + + + + + (gṛhapatip)utr(a)[s]ya [m](ātāpitaraṃ) + + .(ud)[yo]jayati a(ṃ)[g](a) [t](āvaj=jñā)-
3 tayaḥ tātaṃ rāṣṭrapālam=utthāpayata O atha jñāta(yo) + + + + + + + (gṛhapa)-[ti]putra[s]=ten=opa[sa](ṃk)r(ān)[t](āḥ) up(e)[tya] rāṣṭra[pāla]ṃ gṛha(pati-
4 pu)t(r)am=idam=avocaṃ | yat=khalu tāta rā O ṣṭrapāla jā(nīyās)= + + + + + + + [s](u)khaiṣī na tvaṃ jānīṣe duḥkhasya [pū]rvavat* puṇyāni [ca] (k)[u]-
5 (ru | eva)[m]=ukto rāṣṭrapālo gṛhapatiputras=tūṣṇīm* atha rā(ṣṭrapālasya gṛhapa-tipu)[t](ra)sya mātā[p](i)tar(aṃ) vayas[ya]k[ān=u](dy)[o](ja)yati aṃ[ga] (tāva-
6 d=vayasya)kāḥ tātaṃ rāṣṭrapālam=utthāpayataḥ atha rāṣṭrapā(lasya) + + + + + + + (va)ya[s]yakāḥ yena [rā]ṣṭra[p]ā[lo] (gṛ)[h](apa)[t](i)putra[s]=(ten=opa)

14 (Lü 21)

V

1 + + + + + + + + + + + + + [h](a)p.[18] + + + + + + + + + + (ya)[t=kha](l)[u saumya] rā(ṣ)ṭr(a)[p](ā)[l](a) + + + + + + + ///
2 + + + + + + (u)[kt](o) rā(ṣ)[ṭ]r(a)[p](ā)lo gṛhapa[ti](putras)=. + + + + (rā)[ṣṭra]-pālasya gṛhapati(putrasya) + + + ///
3 + + + + + + + + (te)n=opasa(ṃ)krāntāḥ O + + + + + + + + + + .. gṛhapa[t]i[pu]-trasya mā[t](āpitaraṃ) ///
4 + + + + + + (sace)d=abhirami(ṣ)[y](a)ti O + + + + + + + + + (sace)n=n=(ā)bh(i)-[ram]iṣya[t]i k=ā(nya) + + ///
5 + + + + + + + + + [ḥ |] sa[c](e)[t=pra]vraji(ṣyaty)=. + + + + + + + (rāṣṭra)[p](ā)-la[sya] gṛhapa[t]i(pu)tra[s](ya) + + + ///
6 + + + + + + + + + + (rā)ṣṭrapālaṃ gr[ha](patiputraṃ) + + + + + + [ya]t=khalu s[au]mya + + + + + + + + + ///

R

1 + + + + + + + + (pravrāja)yat(ā) udda(rśayitavyaṃ) + + + + + + + (rāṣ)ṭr(a)pālo gṛha[p](atiputro) + + + ///

[15] Lies: *bhaktacchedānāṃ*.
[16] Ergänze nach E. WALDSCHMIDT, l.c., § 19 zu *adhyāvastum**.
[18] Verschrieben für *dehi*; vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., § 19.
[18] Ergänze nach E. WALDSCHMIDT, l.c., § 26 zu *gṛhapatiputram*.

2 + + + + + + + + + .(u)[pa](ja)gā[ma][19] (| upe)[tya] + + + + + + + + + + + [tvā[20]e]-kā(nt)[e] asthād=ek(ānta)sth(ito) + + ///
3 + + + + + + + + + bha[da]nta (mātā)pi O (tṛbhyāṃ) + + + + (svākh)y(ā)[t]e [dha]-rmavinaye [pr]avra(jy)ā(ṃ) ///
4 + + + + + + + + + .. + + [m*] la[21] O + + + + + + + (g)[ṛhapa]tipu[tra]ḥ svākhyā-te dha[rm].[22] + ///
5 + + + + + + + + + .. + + + + laṃ[23] (p)r(avrājayitvā upasaṃpāda)[yi]tvā yathā-bhiramyaṃ [sth](ūlakoṣṭhake) ///
6 + + + + + + + + + + + + + (śra)[v](a)[stī](ṃ) + + + + + + + + + (vi)harati jetavana a[nā](thapiṇḍadasya) ///

15 (Lü 23)

V

1 + + + + + + + [y](en)=āyuṣmato rāṣṭra(pālasya) ///
2 + + + + + + (ā)[y]uṣmato rāṣṭrapāl(a)s[ya] + ///
3 + + + + + + + + + d[dh]āyādaṃ kṛtaṃ | ya O ///
4 + + + + + + + + (d)ātavyaṃ kartavyaṃ ma O ///
5 + + + + + + + (tva)ritatvaritaṃ pratiniṣkrānt(aḥ) ///
6 + + + + + + + (ā)[k]īrya bahir=nirgatā cchora(y).[24] ///

R

1 + + + + + + (parit)[ya]ktāḥ asmākaṃ pātre ā[ki](ra) + + ///
2 + + + + + + + + taś=ca[25] ; mukhataś=ca svara[g](uptitaś=ca) ///
3 + + + + + + + + ḥ saṃjānāti ¦ atha O ///
4 + + + + + + + (maha)ll(i)kam[26]=idam=avocat* O ///
5 + + + + + + + + ath=āyuṣmato rā[ṣṭr](apālasya) ///
6 + + + + (tena kha)lu samayen=āyu(ṣma) + + ///

16 (Lü 25)

V

1 + .. gaṃbhīrataraṃ ca śī[gh]ra(taraṃ ca) tatra prakṣipa | mā te atoni[d](ānaṃ) + + + + (śokaparide)vaduḥkhad[au]rmanasyo[p](āyā)sā(ḥ) + + + + + + (rā-
2 ṣṭra)[p]ālasya mahallik(ā)yāḥ etad=abhavad=evam=apy=ahaṃ kurva[tī] + + + + + + (rāṣ)[ṭra]pālam=an[ā]vartitum* yanv=aha(ṃ) [va]dh[uk](ā) + + + + + + +
3 (a)th=āyuṣmato rāṣṭrapālasya mahalli O kā vadhukā u(dyojayant=īdam=av)[o]cad= vadhukā | yadrūpeṇa pūrvaṃ snānena + + + + + + (prā-

[19] Das *ja* war ursprünglich unter der Zeile nachgetragen; ein Auslassungszeichen zwischen *pa* und *gā* ist noch deutlich zu sehen.
[20] Ergänze nach E. WALDSCHMIDT, l.c., §34 zu *vanditvā*.
[21] Ergänze nach E. WALDSCHMIDT, l.c., §35/36 zu *brahmacaryam* labdhavān*.
[22] Ergänze nach E. WALDSCHMIDT, l.c., §36 zu *dharmavinaye*.
[23] Ergänze nach E. WALDSCHMIDT, l.c., §37 zu *rāṣṭrapālaṃ*.
[24] Ergänze zu *cchorayitum*? Vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., p.371.
[25] Ergänze zu *hastapādataś-ca*. Vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., p.372.
[26] *ka* unter der Zeile nachgetragen; lies nach E. WALDSCHMIDT, l.c., p.371 *mahallikām-*.

4 vṛ)[t]āḥ alaṃkāreṇ=āla[ṃ]kritāḥ[27] dhūpai ○ r=dhūpitāḥ cu(r)[ṇ](air[28]=avacūrṇitā) rāṣ[ṭra]pālasya pūrve āgārikasya sata(ḥ p)[r](iyāś=c=ābhūta
5 ma)nāpāś=ca tadrūpaiḥ snātraiḥ snātāḥ vastraiḥ prāvṛtāḥ alaṃkāreṇ=ā(laṃkṛtāḥ) + + + + + + (cūrṇai)r=a(va)cūrṇitāḥ e[k]ā [e]kasmiṃ pāde [ni](patitvā dvi-
6 tī)yā dvitīye nipatit[v]ā evaṃ vadata | kathaṃrūpās=tā a[ps](a)[ra]sa[29] y(āsāṃ) + + + + + + + (bhaga)va(t)[o]=n(t)i(k)[e] brahma[ca](ryaṃ) [ca]ra[t]i | + + + + + + (rā-

R

1 ṣṭrapā)[l](a)sya purāṇadv(i)t(ī)yā yadrūpaiḥ snānaiḥ snātāḥ pūrva[v](ad)=[y](ā)vac= c(ūrṇair=avacūrṇit)ā rāṣṭra[pā](la)sya | ā(gāri)kasy(a) + + + +
2 (c=ā)bhūn=manāpāś=ca tadrūpaiḥ snānaiḥ snātāḥ pūrvavad=y[ā]vac=cūrṇair=ava-(cūrṇitāḥ) + + + + + + [p]āde [ni]patitā dvi[t](ī)[y]ā dvitīye eva(ṃ) + + + (ka-
3 thaṃr)[ū]pās=tā apsaraso yāsām=arth[e] ā ○ ryaputro bhaga(vato) + + + + + + + [ca]rat[i] | n=āhaṃ bhaginyaḥ apsarasāṃ heto(r=bhagavato=nti-
4 ke) [bra]hmacaryaṃ carāmi | ath=āyuṣmato ○ rāṣṭrapālas(ya) + + + + + + + [bha]-ginīvādena samudācīrṇe | mūrcchiti[30] + + (nipa-
5 ti)[t(ā)ḥ | ath=āyuṣmāṃ rāṣṭrapālo mātāpitaram=āmantrayati | aṃ(ba) + + + + + + parityaktaṃ kiṃ na dīyate kiṃ viheṭhīya[t](e) + + +
6 + bhuṃkṣva tāta rāṣṭrapā[la] (a)[th]=āyuṣmato rāṣṭra[pā]sya[31] maha(llikā) + + + + + (ā)[y]uṣmantaṃ rāṣṭrapālaṃ śu[ci](nā) pr(aṇītena) + + + +

Bruchstücke aus dem **Upālisūtra**[1]
(Chung-a-han-ching Nr.133)[2]

17 (Lü 1)[3]

V

1 /// [te]na paṇḍ(i)tena vya ///
2 /// (vā)gdaṇḍo | na tath[ā].. ///
3 /// ○ yena .. ///

R

4 /// ○ abh[ū](t) ///
5 /// (vista)reṇ=ārocaya | [a] ///
6 /// (s)[ya] vis[t]areṇ=āro(cay). ///

[27] Verschrieben für *alaṃkṛtāḥ*.
[28] Lies: *cūrṇair-*.
[29] Lies wie R3 *apsaraso*.
[30] Lies *mūrcchitā*; vgl. E. WALDSCHMIDT, l.c., §44.
[31] Verschrieben für *rāṣṭrapālasya*.
[1] Erste Abschrift: Frau Dr. E. LÜDERS. Sie betitelte die Abschriftenblätter mit „Kanon. Sūtra. Upāli" oder "Kanon. Sūtra. Madhyama-Āgama. Upālisūtra" unter Hinweis auf Majjhimanikāya 56. – Bearbeitung: E. WALDSCHMIDT.
[2] Der Gṛhapati Upāli (auch Upālin) aus Nālandā – nicht identisch mit dem gleichnamigen berühmten Vinayakenner und persönlichen Schüler des Buddha aus Kapilavastu – war ursprünglich ein Laienanhänger des Nirgrantha Jñātiputra (Pāli: Nigaṇṭha Nātaputta), des Mahāvīra der Jainas. In einem Streitgespräch, zu dem er ausgezogen war, um dem „Śramaṇa Gautama" die Überlegenheit eines Lehrsatzes seines Meisters Jñātiputra darzutun, wird er vom Buddha bekehrt. Zum buddhistischen Laienanhänger (*upāsaka*) geworden, gibt er Anweisung, fortan den Gefolgsleuten Jñātiputras keinen Zutritt mehr zu seinem Hause zu gewähren. Als Jñātiputra von

18 (Lü 2)[4]

Bl.[94]

V

1 + + [ṇ]. gataḥ[5] āvṛta + ///
2 lina[m[6]=a]haṃ gṛha[pa]tiṃ [d]ra(kṣyāmi) ///

dem Abfall Upālis vernimmt, will er nicht an dessen Übertritt glauben, auch nicht, nachdem ein Sendbote sich von der Wahrheit des Gerüchts überzeugt hat. Jñātiputra begibt sich selbst zur Wohnung des Überläufers, wo er wenig respektvoll empfangen wird. Upāli kennzeichnet die Lehre des Buddha als von höherem Wert als die seines bisherigen Meisters und feiert den Buddha mit 10 Strophen (*gāthā*) im Āryā-Metrum als unvergleichliches Vorbild. Mahāvīra ist so verärgert, daß er gleich darauf stirbt.

Von den in Kat.-Nr.412 erhaltenen Sanskritfragmenten des Upālisūtra stammt das erste, sehr kleine (17, Lü 1), aus dem Anfang des Textes. Die übrigen Textstücke (18–21, Lü 2–5) gehören dem zweiten Teil an. Upālis Streitgespräch mit dem Buddha ist bereits vorbei, und Upāli zum Buddhismus übergetreten. Die Bruchstücke beinhalten den Besuch Jñātiputras bei Upāli und den erfolglosen Versuch des Mahāvīra, seinen verlorenen Anhänger zurückzugewinnen, abschließend mit Teilen der Upāli-Gāthās (20 R 5–6 und 21).

Fragmente von drei anderen zentralasiatischen Manuskripten mit Textresten aus dem Upālisūtra sind bereits in Teil 3 unseres Handschriftenverzeichnisses unter den Kat.-Nrn.804, 872 und 1007 veröffentlicht worden. – In der Edition der PTS findet sich das Upālisutta im M.N. I, pp.371–387 (Nr.56), im Chung-a-han-ching T.I. 1, 628a–632c (Nr.133).

Einen Sanskrit-Passus aus dem Streitgespräch zwischen Upāli und dem Buddha, von dem in unseren Fragmenten nichts erhalten ist, hat SYLVAIN LÉVI aufgespürt in „Notes Indiennes, Deux Notes sur la Viṃśatikā de Vasubandhu". Es steht an zweiter Stelle seines Artikels unter dem Titel „Un Fragment de l'Upāli Sūtra en Sanskrit", Journal Asiatique 1925, p.26–35. Im Pāli entspricht M.N. I, p.377–378.

Ein Stück der Upāli-Gāthās in Sanskrit wurde erstmals 1916 von A. F. RUDOLF HOERNLE in „Manuscript Remains of Buddhist Literature found in Eastern Turkestan" (pp.27–35 des Neudrucks von 1970) unter der Überschrift „Upāli Sūtra" herausgegeben. Über das Verhältnis der Sanskrit-Version der Gāthās zu der Pāli-Version und der ins Chinesische übersetzten Version im Chung-a-han-ching (Madhyamāgama) bemerkte HOERNLE (a.a.O., p.28), nachdem er das Vorhandensein einer 11. Gāthā im Sanskrittext (gegenüber nur 10 im Pāli) in Nutzung von Textvergleichen WATANABE's erwähnt hat: „The latter (i.e. die Pāli-Version), though in the main identical with the Sanskrit version, differs considerably also in other details. Thus it differs in the consecutive order of the stanzas, and in the distribution of the verses which constitute the stanzas. Occasionally even the component parts of the verses are differently allotted; or the reading of such a component part may differ. In all these respects, the Chinese translation, according to Dr. WATANABE, accords very closely with the Sanskrit version of our fragment". Zu analogen Ergebnissen kommt THICH MINH CHAU, der die Version des Upālisūtras im Chung-a-han-ching und die Pāli-Version auf pp.188–192 und 279–289 seines Buches (vgl. oben p.1, Anm.1) einem eingehenden Vergleich unterzogen hat, auf p.192: „We notice also, that the common ground between the C and the P (version) is fairly extensive and this bespeaks the same source from which both versions draw their materials. A close study of the corresponding gāthās of the 2 versions reveals many dissimilarities and differences and this points out to the independent attitude of the C and of the P compilers as far as the collections and the arrangement of materials are concerned". Die Gāthās wurden neuerdings von E. WALDSCHMIDT aufgrund der hier und in Teil 3 veröffentlichten Bruchstücke aus den Turfanfunden sowie des HOERNLE-Manuskripts ausführlich behandelt und mit der Pāli-Entsprechung und der chinesischen Übersetzung im Chung-a-han-ching verglichen in dem Aufsatz: „The Varṇaśatam. An Eulogy of one hundred Epitheta of Lord Buddha spoken by the Gṛhapati Upāli(n)" (NGAW 1979, pp.1-19).

3 yen=[o]pālī gṛha(pat)i(s=t)e(na)[7] ///
4 caśatapariv.[8] + + + ///
5 + yaḥ yatr=ā.. + + +[9] ///
6 [ni[10] p](ra)jñapya | .. + + + ///

R

1 + (d)v(ā)raśāla + + + +[11] ///
2 rṇataraṃ ca pra[12] + + + + ///

[3] Das Fragment enthält einige Wörter des Sūtra aus dem Anfang, wo von einem Besuch des Nirgrantha Dīrghatapasvin, eines Jüngers des Jñātiputra, beim Buddha berichtet wird. Der Buddha erfährt von dem Nirgrantha auf Befragen, daß Jñātiputra drei Arten von schlechten, strafwürdigen Handlungen (*daṇḍa*) unterscheidet: solche des Körpers, der Rede und des Geistes. Eine weitere Frage, die der Buddha stellt, ist, ob Jñātiputra eine dieser drei Arten als die schlimmste ansehe. Zu dieser Frage gehören die Wörter in V 1: „Wird (einer der daṇḍas) von dem gelehrten Mann (Jñātiputra) (als besonders gewichtig) erklärt?" (*vya* vermutlich zu *vyākṛtaḥ* zu ergänzen). Dīrghatapasvin bejaht: am gravierendsten sei die üble Handlung durch die Tat, nicht so bedeutsam seien Untaten der Rede und des Geistes (*vāgdaṇḍa* und *manodaṇḍa*). Ergänze in V 2: *(na tathā vā)gdaṇḍo na tathā (manodaṇḍaḥ)*. Vgl. dazu Kat.-Nr.804 R 1 und Pāli (p.372.29–30) *no tathā vacīdaṇḍaṃ no tathā manodaṇḍan ti*. Der Buddha hält dem entgegen, daß üble Handlungen des Geistes das größte Gewicht besäßen. – Nach dem Gespräch mit dem Buddha begibt sich Dīrghatapasvin zu Jñātiputra zurück (*yena* V 3 ... *tena*). Der Text der Rückseite des Fragments besagt ähnliches wie eine Stelle im Pāli (p.373.35–374.6), wo Jñātiputra seinen Jünger befragt, ob er mit dem Buddha ein Gespräch geführt habe. Zwei Sätze daraus lauten: *ahu* (vgl. R 4) *pana te tapassi samaṇena gotamena saddhiṃ kocid eva kathāsallāpo ti ...... atha kho dīghatapassī nigaṇṭho yāvatako ahosi bhagavatā saddhiṃ kathāsallāpo taṃ sabbaṃ nigaṇṭhassa nātaputtassa ārocesi*. Genauer als das Pāli entspricht dem Sanskrit eine Parallelstelle im Chung-a-han-ching (T.I. 1, 628c.12–14), wo Jñātiputra zu seinem Jünger sagt: „Wenn es ein Gespräch mit dem Śramaṇa Gautama gegeben hat, so berichte mir erschöpfend davon (vgl. R 5). Ich möchte den Gesprächsinhalt genau kennen". (*a* in R 5 ist vermutlich zu *ahaṃ* zu ergänzen). Dīrghatapasvin gibt ihm dann einen erschöpfenden Bericht. V 6: *(jñātiputras)ya* (oder *nirgranthasya*) *vistareṇāro(cayati)*.

[4] Das Bruchstück versetzt uns bereits in die Schilderung der Ankunft Jñātiputras beim Hause Upālis. Der Türhüter läßt ihn nicht eintreten.

[5] Wohl zu ergänzen: *(śara)ṇ(aṃ) gataḥ āvṛta(ṃ dvāraṃ nirgranthānām)*. Vgl. Pāli (p.382.17–19): *tiṭṭha bhante | mā pāvisi | ajjatagge upāli gahapati samaṇassa gotamassa sāvakattaṃ upagato āvaṭaṃ dvāraṃ nigaṇṭhānaṃ nigaṇṭhīnaṃ*.

[6] Ergänze: *(upā)linam+*. Im Chung-a-han-ching (T.I. 1, 631b.12ff.) sagt Jñātiputra, als der Türhüter ihn nicht einläßt, ihm aber Speisen herausbringen will, falls er deretwegen komme: „Ich brauche keine Speisen, sondern möchte den Gṛhapati Upāli sehen".

[7] Der Türhüter begibt sich zu Upāli und meldet die Ankunft Jñātiputras.

[8] Ergänze: *(paṃ)caśatapariv(āraḥ)*. Nach dem Chung-a-han-ching wird Jñātiputra von 500 Nirgranthas begleitet. Vgl. Pāli (p.382.28–30): *nigaṇṭho bhante nātaputto mahatiyā nigaṇṭhaparisāya saddhiṃ bahidvārakoṭṭhake ṭhito | so te dassanakāmo ti*.

[9] Upāli gibt dem Türhüter Anweisung, in der Halle bei der mittleren Tür Sitze (für den Empfang der Gäste) herzurichten. Es könnte *yatr+ā[p]i* oder *yatr+ā[sa](n)*. gelesen werden.

[10] Ergänze: *(āsanā)ni*. Vgl. Pāli (p.382.32–33): *majjhimāya dvārasālāya āsanāni paññāpetvā*.

[11] Aus der an Upāli gerichteten Meldung des Türhüters, die Sitze in der Halle seien hergerichtet.

[12] Ergänze nach V 2 des folgenden Blattes: *(svāstī)rṇataraṃ ca pra(ṇītataraṃ ca)*. Nach dem Chung-a-han-ching (T.I. 1, 631b.25f.) nimmt Upāli auf dem höchsten und besten der Sitze

3 nta yady=as(t)i + + + + ///
4 jñātiputram=id. + + + [13] ///
5 ro[14] ye(n)=[o]pālī gṛhapati ///
6 (samvi)dyante bhadantaḥ [ā](sanāni)[15] ///

19 (Lü 3)

Bl.[9](5)[16]

V

1 (an)ugṛhya[17] anta(r)gṛ[ha](ṃ) [p]r(a)[v](e)śya yad=ā(sanaṃ) +
2 m=u[cchr]i[ta]ḥtamaṃ ca | svāst[ī]rṇatamaṃ ca | pra[ṇ](ītatamaṃ ca ta)[s]m(i)ṃ (n)[iṣa](d)ya [sth]. + + + (prav)r(a)j(i)tasamā(na) + + + + + + + + + + + + + + +
3 sa[dṛ]śa(ṃ) [t]e gṛ[hapate] kaṃ(c)i[d=m]e[18] bha[19] + + O + + + puruṣasya[20] .v. .. + + + [v]ivaśo=sya tatra + + + + + + + + + + + + + +

Platz und befiehlt dem Türhüter sodann, dem Jñātiputra freizustellen einzutreten, wenn er es wünsche.

[13] Ergänze: *idam avocat*. Der Türhüter teilt Jñātiputra die Botschaft Upālis mit.

[14] Ergänze: *(paṃcaśataparivā)ro*. Jñātiputra mit seinem Gefolge von 500 Nirgranthas begibt sich in den Saal an der Mitteltür des Hauses Upālis.

[15] Als Upāli den Nirgrantha Jñātiputra eintreten sieht, sagt er zu ihm (T.I. 1, 631c.3–4), es stünden Sitze da, wenn er wolle, könne er sich setzen. S. dazu die Wiederholung im nächsten Fragment: 19 (Lü 3) V 4, wo etwas mehr vom Text erhalten ist.

[16] Die nachstehend transkribierten Textreste auf einem in drei Stücken vorliegendem fragmentarischen Blatt erweisen sich inhaltlich als unmittelbare Fortsetzung der in Fragment 18 (Lü 2) gegebenen Schilderung.

[17] Jñātiputra, der von Upāli so wenig höflich empfangen worden ist (vgl. Anm.15), erinnert seinen ehemaligen Gefolgsmann (in V 1–3) daran, daß dieser ihn früher bei seiner Ankunft willkommen geheißen und ins Haus geleitet habe. Dort habe er ihn auf dem höchsten, am besten überdeckten (gepolsterten) und vorzüglichsten Sitz sich niedersetzen lassen; nun aber nehme er den höchsten, am besten gepolsterten und vorzüglichsten Sitz selbst ein und gebare sich wie ein in die Heimatlosigkeit Gezogener (*pravrajita*). Ob das angemessen sei? (V 3). In der Version des Chung-a-han-ching (T.I. 1, 631c.4–8) fragt Jñātiputra, ob es angemessen sei, daß er (Upāli) selbst auf einem hohen Sitz in asketischer Haltung (*paryaṅka*) Platz nehme und mit (anderen) Leuten spreche wie ein aus dem Haus Gezogener (*pravrajita*), der seine Schüler belehrt, ohne Unterschied. Im Pāli (p.383.13–20) wird berichtet, Upāli habe Nātaputta in früheren Zeiten höflich aufgenommen, sei ihm entgegengegangen und habe ihm den besten Sitz angeboten. Nun beanspruche er diesen selbst und gestatte ihm just sich zu setzen: *atha kho upāli gahapati yaṃ sudaṃ pubbe va yato passati nigaṇṭham nātaputtaṃ dūrato va āgacchantaṃ disvāna tato paccuggantvā yaṃ tattha āsanaṃ aggañ ca seṭṭhañ ca uttamañ ca paṇītañ ca taṃ uttarāsaṅgena pamajjitvā pariggahetvā nisīdāpeti | so dāni yaṃ tattha āsanaṃ aggañ ca seṭṭhañ ca uttamañ ca paṇītañ ca tattha sāmaṃ nisīditvā nigaṇṭhaṃ nātaputtaṃ etad avoca | saṃvijjante kho bhante āsanāni | sace ākaṅkhasi nisīdāti.*

[18] Hier beginnt offenbar Upālis Antwort. Nach dem Chung-a-han-ching (T.I. 1, 631c.6–8) lautet sie, er könne über seinen Besitz nach eigenem Gutdünken verfügen: „Ehrenwerter, ich selbst besitze (verfüge über) Dinge. Wenn ich (davon) geben möchte, gebe ich; wenn ich nicht geben (möchte), dann gebe ich nicht. Diese Sitze besitze ich, darum habe ich gesagt: „Es gibt Sitze, wenn du sitzen möchtest, nimm nach Gefallen Platz". Im Pāli hat dieser Satz keine Entsprechung.

[19] *bhadanta* zu ergänzen?

4 [ta]smād=aham=evaṃ va[d](ā)ma[21] sa(ṃ)vidyante[22] ○ [bha](da)nta āsanāni sace[d]=
(ākāṃkṣa)se | niṣīda .. + + + + + + + + + + + + +
5 naḥ niṣadya[23] nigrantho j[ñ]ātiputraḥ u[pā]lī(ṃ?) [g](ṛ)[ha]patim=idam=avocat*
vada[si] (gṛ)[ha]pate śrama[ṇ].[24] + + + + + + + + + + + + + +
6 m=āropayiṣyāmi so=sy=etar[h]i + + + + + + + [t]e(na) pravimukten=ā(gataḥ)[25]
[ta]dya(th)ā[26] .. + + + + + + + + + + + + + + + + + +

R

1 m=avagāhet=sa tatra ubhābhy. .ṛ + + + + + + .ā[bh](yā)m=āgacched=eva(m=eva)
tva(ṃ) va[d]. + [g](a)[cch](āmi) + + + + + + + + + + + + + + +

[20] Links über dem *pu* von *puruṣasya* steht ein Auslassezeichen, doch ist die Ergänzung unter der Zeile nicht erhalten.

[21] Wohl verschrieben für *vadāmi*.

[22] Vgl. Fragment 18 (Lü 2) R 6.

[23] Nach dem Chung-a-han-ching (T.I. 1, 631c.8–10) macht sich Nirgrantha Jñātiputra einen Sitz zurecht, nimmt Platz und spricht: „Gṛhapati, warum dies? Du wolltest den Śramaṇa Gautama (im Redestreit) überwinden, und bist, selbst überwunden, zurückgekehrt". Pāli (p.383.22–24): *gacchām' ahaṃ bhante samaṇassa gotamassa vādaṃ āropessāmīti gantvā mahatā si vādasaṅghāṭena paṭimukko āgato.* Vgl. auch p.374.23–24: *handa cāhaṃ bhante gacchāmi samaṇassa gotamassa imasmiṃ kathāvatthusmiṃ vādaṃ āropessāmi.*

[24] In V 5–6 ist vielleicht zu ergänzen: *vadasi (gṛ)hapate śramaṇ(asya gautamasya asmiṃ kathāvastuni vāda)m āropayiṣyāmi so 'sy etarhi (mahatā vādasaṃghāṭ)e(na) pravimuktenāgataḥ.*

[25] Ergänzt nach dem Pāli und der Wiederholung in R 3.

[26] *avagāhet* „untertauchen mag" in R 1 macht wahrscheinlich, daß der folgende erste Vergleich unseres Sanskrittextes einem im Chung-a-han-ching (T.I. Bd.1, 631c.12–14) an die zweite Stelle gerückten Vergleich entspricht. Dort lesen wir: „Wie ein Mann, der, weil er durstig ist, sich in einen Teich hinein begibt, aber durstig zurückkehrt, verhältst auch du dich, Haushalter. Du wolltest gehen, um den Śramaṇa Gautama zu überwinden und bist, selbst überwunden, zurückgekehrt. Warum ist das so?" Zugrunde liegt diesem seltsam blaß wirkenden Vergleich möglicherweise eine Textverderbnis, bei der das Wort *vṛṣan* in der Vorlage des Übersetzers ins Chinesische zu *tṛṣṇā* geworden ist. Dafür spricht der Vergleich im Pāli-Text, wo das Wort *aṇḍa* „Ei" wohl in doppeltem Sinn erscheint (p.383.24–25): *seyyathā pi gahapati puriso aṇḍahārako gantvā ubbhatehi aṇḍehi āgaccheyya.* K. E. NEUMANN (II, 91) übersetzt dies: „Gleichwie etwa, Hausvater, wenn ein Mann auszöge, Hoden auszureißen, und mit ausgerissenen Hoden heimkehrte". CHALMERS (I, 275) gibt der Stelle einen etwas anderen Sinn mit „like a gelder who successfully returns with a pair of testicles removed", ähnlich I. B. HORNER (II, 48) „as a man, a gelder, having gone away, might return with removed testicles". Das CPD verzeichnet unter *aṇḍahāraka* „one who is going (searching) for eggs (scil. in the forest)" und bemerkt zur Stelle „prob. a pun on *aṇḍa* (b)" pl. „the testicles". Ein solches Wortspiel von dem Eiersucher, der mit ausgerissenen Eiern (Hoden) zurückkehrt, erscheint dem Zusammenhang nach wahrscheinlicher als der Gedanke an einen Verschneider, der seinem Geschäft nachgegangen ist und erfolgreich zurückkehrt. Upāli ist nach Jñātiputras Ansicht ja keineswegs mit Erfolg sondern mit einem Mißerfolg zurückgekehrt. Der Text in R 1–2 könnte zu ergänzen sein: *sa tatra ubhābhy(āṃ v)ṛ(ṣaṇābhyām udbhṛt)ābh(yā)m āgacched eva(m eva) tva(ṃ) vad(asi) g(a)cch(āmi śramaṇasya gautamasya pūrvavad yāvat pravimuktenā)gataḥ.* Die Abkürzung durch *pūrvavad yāvat* würde besagen, daß der in Anm.24 restituierte Wortlaut hier (in der gleichen Weise wie in R 3 am Ende des zweiten Vergleichs) zu wiederholen sei. Im Sanskrittext begäbe sich der Mann dann ins Wasser (oder wie im 2. Vergleich in einen Wald?), um einen Bullen (*vṛṣan*) zu suchen, und käme mit ausgerissenen Hoden (*vṛṣaṇa*, dual) zurück.

2 gataḥ[27] [tadyathā][28] puru[ṣaḥ] akṣārthī akṣa[ga](veṣ)[ī][29] tīkṣṇaṃ kuṭhāram=
ādāya[30] vanaṃ pra(viśe)t=sa tatr=obh(ā)[bhy](ām) + + + + + + + + + + + + + +
3 (va)da(si ga)cch(ā)mi śramaṇasya gautama O s(ya) [p]ūrvavat* yāvat=pra[v]i-
[m](ukten)=āgataḥ[31] unma(tta)[32] + + + + + + + + + + + + + +
4 va .... bha[danta[33] pū]rve u[nmatta] .... O + + api tu sva .i.(a)[ṃ] +
n=(ā)[haṃ] pratilabdhaṃ .. + + + + + + + + + + + + + (pu)-
5 na(r=i)[h]=(ai)katyā[34] vijñapuruṣāḥ bhāṣ(i)ta(sy=ārtham=ājāna)nti | [ta]d(ya)thā[35]
+ + + .ā [m]āṇavik[ā]ṃ .. + + + + + + + + + + + + + +

[27] Ende des ersten Vergleichs.

[28] In unserem Sanskrittext erscheint in R 2–4 an zweiter Stelle ein Vergleich, in dem das mehrdeutige Wort *akṣa* in den Wortverbindungen *akṣārthī* und *akṣagaveṣī* vorkommt. Der Übersetzer des Chung-a-han-ching hat *akṣa* (= *akṣi*) „Auge" darunter verstanden. Der Vergleich (T.I. 1, 631c.10–12) besagt dort: „Wie wenn ein Mann, um Augen zu suchen, sich in einen Wald begibt und mit fehlenden Augen zurückkehrt, so wolltest du, Haushalter, gehen, um den Śramaṇa Gautama zu überwinden und bist, selbst überwunden, zurückgekehrt". Es mutet merkwürdig an, daß jemand im Wald nach „Augen" sucht. Der Mann, der in unserem Sanskrittext nach *akṣa* verlangt, begibt sich, wie hier zusätzlich gesagt wird, sogar mit einer scharfen Axt bewaffnet (R 2) in den Wald. Danach ist es wahrscheinlich, daß er nicht nach „Augen" sucht, sondern daß er sich Holz für eine „Wagenachse" oder für ein „Querstück zu einer Waage" (*akṣa*) besorgen möchte. Durch einen Unfall (?) kommt er offenbar mit einem ausgerissenen Augenpaar zurück. Wir hätten ein Wortspiel mit Hilfe der verschiedenen Bedeutungen von *akṣa* vor uns. – Das Pāli (p.383.26–27) enthält den Vergleich ebenfalls: *seyyathā vā pana gahapati puriso akkhikahārako gantvā ubbhatehi akkhīhi āgaccheyya*; CHALMERS (l.c.) übersetzt „like ... the gouger who returns with a pair of eyeballs excised", I. B. HORNER (l.c.) „as a man, a gouger, having gone away, might return with removed eyeballs"; NEUMANN (l.c.) hat: „oder gleichwie etwa, Hausvater, wenn ein Mann auszöge, Augen auszureißen, und mit ausgerissenen Augen heimkehrte". Diese Übersetzungen sind wenig befriedigend.

[29] Die Ergänzung *akṣagaveṣī* nach *avatārapreksī avatāragaveṣī* im Māratarjanīyasūtra, vgl. Bruchstück 9 (Lü 20), Anm.7.

[30] Vgl. Anm.9 zu Bruchstück 1 (Lü 32.3).

[31] Die gleiche Ausdrucksweise in V 6. Ende des zweiten Vergleichs.

[32] *unmatta* kommt in R 4 ein zweites Mal vor. Im Pāli (p.383.21–22) leitet Nātaputta seine Vorwürfe an Upāli mit den Worten ein: *ummatto si tvaṃ gahapati, datto si tvaṃ gahapati* „du bist von Sinnen, Haushalter, du bist töricht, Haushalter" und beendet (p.383.30–31) sie mit: *āvaṭṭo si kho tvaṃ gahapati samaṇena gotamena āvaṭṭaniyā māyāyāti* „umgedreht worden wahrlich bist du, Haushalter, von dem Samaṇa Gotama durch Umkehrung bewirkenden Zauber". Im Chung-a-han-ching haben diese Sätze erst an späterer Stelle eine Entsprechung. Vgl. Fragment 20 (Lü 4) V 5. Die geringen, in R 4 erhaltenen Reste des Sanskritwortlauts gestatten keinen Ergänzungsversuch.

[33] Die Anrede *bhadanta* weist darauf hin, daß Upāli wieder das Wort ergreift. Vielleicht antwortet er, früher sei er allerdings von Sinnen gewesen, habe aber jetzt den überlegenen Meister oder die bessere Lehre gefunden.

[34] Wir haben es hier mit dem Schluß eines Satzes zu tun, der im Pāli (p.384.7–9) folgendermaßen lautet: *tena hi bhante upamaṃ te karissāmi, upamāya p' idh' ekacce viññū purisā bhāsitassa atthaṃ ājānanti.* – Im Chung-a-han-ching lesen wir (T.I. 1, 631c.15f.): „Ehrenwerter, ich will dir ein Gleichnis verkünden. Wenn Verständige ein Gleichnis hören, wird ihnen dessen (der darin enthaltene) Sinn klar".

[35] Upāli erzählt nun ein erstes Gleichnis, von dessen Beginn in R 5–6 unseres Blattrestes nicht viel mehr als das Wort *māṇavikā* erhalten ist. Der Inhalt sei hier nach der Version des Chung-a-han-ching (T.I. 1, 631c.16–632a.14) kurz wiedergegeben: Ein Brahmane hat eine sehr junge Frau (Pāli, p.384.11: *māṇavikā pajāpatī*), die schwanger geworden ist. Sie bittet ihn, auf den Markt zu

6 (a)vocat*[36] yat=[kha]l(u) māṇa[37] jānīyāḥ[38] + + + + + + + + + + + +, + + + + +
. . . . . . n. + + + + + + + + + + + + + + + + +[39]

20 (Lü 4)[40]

V

1 /// + + . . tv. + + + + + + + + + + + + + + + + + + . . + + + + (pītāva)le[panai] raṅg[ai]
2 /// (eva)m=u(kto) [bh](adanta)[41] + + + + + + + + + + + [ru]ṣa[42] va[s]traṃ [pī]-(tāvalepan). (ra)ṅgān=raktaṃ bhavi[43]

gehen, um für das zu erwartende Kind ein hübsches Spielzeug zu kaufen. Der Brahmane meint, es sei besser, erst die Geburt abzuwarten und je nachdem, welchen Geschlechts das Kind sei, ein für einen Knaben oder ein Mädchen passendes Spielzeug zu erwerben. Die Frau läßt sich aber nicht vertrösten, sondern wiederholt ihren Wunsch dreimal, davon zweimal mit negativem Erfolg. Doch dann gibt der Gatte nach und fragt, was für ein Spielzeug er denn kaufen solle. Sie verlangt als Spielzeug einen jungen Affen. Der Brahmane tätigt den Kauf und macht seiner Frau Mitteilung von dem Erwerb. Als diese den kleinen Affen sieht, gefällt ihr seine Farbe nicht. Sie verlangt, daß er zu einem Färber gehe und das Tier schön gelb färben und ihm durch Klopfen Glanz verleihen lasse. Der Brahmane trägt den Affen zu einem Färbermeister, der jedoch erklärt, er könne den Spielzeugaffen zwar schön färben, ihm aber nicht durch Klopfen Glanz verleihen. In Versen setzt er hinzu, der Affe werde, falls er ihn durchwalke, sterben. Damit endet Upālis Erzählung vom Spielzeugaffen. Er kann, ergibt sich, gefärbt, aber nicht geschlagen werden. Upāli erläutert den Vergleich: Mit der Lehre des Nirgrantha stehe es ebenso. Sie halte es nicht aus, von anderen in schwieriger Weise diskutiert und auf ihren Sinn geprüft (abgeklopft) zu werden; sie vermöge daher nur Toren, nicht aber Weise zu färben (anzuregen).

[36] Hier antwortet der Brahmane seiner jugendlichen Frau.

[37] Ergänze: *māṇavike*. Über dem *ṇa* und dem darauf folgenden *jā* steht ein Auslassezeichen; *vike* war vermutlich unter der Zeile hinzugefügt, doch ist das Blatt dort beschädigt und nichts von den beiden Silben erhalten.

[38] Die Wendung *yat*khalu* ... (Vok.) ... *jānīyāḥ* findet sich auch in Bruchstück 13 (Lü 22) V 2.

[39] Zwischen den Bruchstücken 19 (Lü 3) und 20 (Lü 4) fehlt ein Blatt mit dem Text des in Anm.35 besprochenen Gleichnisses.

[40] Die nachstehend transkribierten Reste des Bruchstücks 20 (Lü 4) sind inhaltlich unergiebig. Immerhin ist erkennbar, daß wir darin Textfetzen eines zweiten Gleichnisses vor uns haben, das Upāli dem in Anm.35 wiedergegebenen ersten gegenüberstellt. Die Version des Chung-a-han-ching (T.I. 1, 632a.14–21) besagt folgendes: Der Besitzer eines reinen Vārāṇasī-Gewandes begibt sich damit zu einem Färbermeister und gibt ihm den Auftrag, dem Kleid eine höchst schöne und liebenswerte Farbe zu geben, es auch heftig zu klopfen und zum Leuchten zu bringen. Der Färber bestätigt den Auftrag in gleichem Wortlaut und fügt in Versen hinzu: Ein weißes, reines Vārāṇasī-Gewand nehme Farbe an, werde geschlagen weich, von leuchtender Farbe und vermehrter Schönheit. – Reste des Sanskritwortlauts dieses Teiles des Vergleichs sind in V 1–3 enthalten. Vgl. Pāli (p.385.19–28): *atha kho bhante so brāhmaṇo aparena samayena navaṃ dussayugaṃ ādāya yena rattapāṇi rajakaputto ten' upasaṅkami upasaṅkamitvā rattapāṇiṃ rajakaputtaṃ etad avoca | icchām' ahaṃ samma rattapāṇi imaṃ navaṃ dussayugaṃ pītāvalepanaṃ nāma raṅgajātaṃ rañjitaṃ ākoṭitapaccākoṭitaṃ ubhatobhāgavimaṭṭhan ti | evaṃ vutte bhante rattapāṇi rajakaputto taṃ brāhmaṇaṃ etad avoca | idaṃ kho te bhante navaṃ dussayugaṃ raṅgakkhamañ c'eva ākoṭanakkhamañ ca vimajjanakkhamañ cāti.*

[41] Unsichere Ergänzung.

[42] *(apa)ruṣa(ṃ)* zu ergänzen?

[43] *bhavi(ṣyati)* zu ergänzen?

3 /// [t]. pratyā(nuy)[og].[44] + + + + + + + + + + (ya)[thā] hi[45] saṃpa[nn](aṃ vārāṇase)yakaṃ vastraṃ | [e]
4 /// (a)r[ha]taḥ[46] samyaksaṃ(buddhasya) + + + + + + + + ḥ pratyanuy[o](gakṣamo) [ra](ṃ)janīyaḥ paṇḍi
5 /// (śrama)[ṇ]ena[47] (g)[aut](a)[me](na) + + + + + + + + + [kā][48] (bha)danta bha + + + .[ā]vartanī māyā
6 /// + + + nta[49] + + + + + + + + + + + (karma)[ka]rapauru[ṣ]e(yā)[50] + + + tyajñā(t)i[51] +

R

1 /// + + + + + br(a)[52] + + + + + + + + + + + + + (sade)v(a)m[ā]nu(ṣyāḥ) + + + + + (sa)d(e)vaka[s](ya)[53] +

[44] Vgl. *pratyanuyo(ga)* „cross-questioning" (EDGERTON, BHSD s.v.) in V 4. Stelle vielleicht ähnlich wie dort zu ergänzen.

[45] Vgl. Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI) 1522–1524: *tadyathā ... sampannaṃ vā vārāṇaseyaṃ vastraṃ.*

[46] Vgl. Pāli (p.385.28–31): *evam eva kho bhante tassa bhagavato vādo arahato sammāsambuddhassa raṅgakkhamo c'eva paṇḍitānaṃ no bālānaṃ anuyogakkhamo ca vimajjanakkhamo cāti.* – Denkbare Ergänzung für V 3–5: *e(vam eva khalu bhadanta tasya tathāgatasya)* (so Chin.) *(a)rhataḥ samyaksaṃ(buddhasya vādaḥ) + + + + + + ḥ pratyanuyo(gakṣamo) ra(ṃ)janīyaḥ paṇḍi(tānāṃ no bālānāṃ).*

[47] Den in V 4–5 erhaltenen Textresten entsprechen im Chung-a-han-ching (T.I. 1, 632a.25–26) Jñātiputras Worte: „Haushalter, du bist vom Śramaṇa Gautama durch zauberische Sprüche verwandelt worden". Im Pāli (p.383.30–31) steht die Parallele dazu an früherer Stelle, bevor Upāli seine Gleichnisse vom Äffchen und vom Vārāṇasī-Gewand beibringt: *āvaṭṭo si kho tvaṃ gahapati samaṇena gotamena āvaṭṭaniyā māyāyāti.* In unserem Sanskrittext ist danach wohl *(āvṛtto 'si khalu tvaṃ gṛhapate śrama)ṇena (g)au(ta)me(na āvartanyā māyayā)* zu ergänzen.

[48] Upāli entgegnet im Chung-a-han-ching (T.I. 1, 632a.27): „Ehrenwerter, gut sind diese zauberischen, verwandelnden Sprüche. Höchst gut sind diese zauberischen, verwandelnden Sprüche". Pāli (p.383.32–33): *bhaddikā bhante āvaṭṭanī māyā, kalyāṇī bhante āvaṭṭanī māyā.* Die Fortsetzung der Ergänzung in V 5 unseres Bruchstücks könnte danach lauten: *(bhadri)kā (bha)danta bha(vatīyam) āvartanī māyā.*

[49] Rest von *bhadanta*? Nachdem Upāli die verwandelnde Zauberkunst (*māyā*) des Buddha für erfreulich und ganz herrlich erklärt hat, fügt er in V 6 – R 2 hinzu, sie sei in der Lage, seinen Eltern für lange Zeit zum Nutzen, Heil und Glück zu gereichen (*dīrgharātram arthāya hitāya sukhāya*) und nicht nur diesen, sondern auch allen möglichen anderen Gruppen von Lebewesen, ja der ganzen Welt, Nutzen, Heil und Glück zu bringen. Im Chung-a-han-ching (T.I. 1, 632a.27–29) werden aufgezählt: die Eltern, Frauen, Kinder, Diener, Dienerinnen, Arbeiter, der König von Nālandā, alle Götter in der Welt mit Māra und Brahman, Śramaṇas und Brāhmaṇas, (alle Wesen) von den Menschen bis zu den Göttern. Das Pāli (pp.383.33–384.7) nennt: *ñāti-sālohitā ... khattiyā ... brāhmaṇā ... vessā ... suddā ... sadevako ... loko samārako sabrahmako sassamaṇabrāhmaṇī pajā sadevamanussā.*

[50] Vermutlich ist zu ergänzen: *putra-dāra-dāsī-dāsa-karmakara-pauruṣeyā* vgl. EDGERTON BHSD s.v. *pauruṣeya.*

[51] Hier war die Reihe *(mitrāmā) tya-jñā(t)i-(sālohitā)* genannt, vgl. SWTF s.v. *amātya.*

[52] *(sa)bra(hmakaḥ)* zu ergänzen. Davor wird *sadevako lokaḥ samārakaḥ* gestanden haben. Vgl. Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI) 6423–6424. Nr.6425 daselbst ist *saśramaṇabrāhmaṇikāḥ prajāḥ*, was in die folgende Lücke gehört.

[53] Ergänze *lokasya.* Fortsetzung in R 2: *(samārakasya sabrahmakasya saśramaṇabrāhmaṇi)kāyā(ḥ pra)j(āyāḥ sadevamanuṣyasya dīrgharā) tram arthāya hi(tāya sukhāya).* Vgl. Pāli (p.384.5–7):

2 /// + + + + [k]āyā + [j].[54] + + + + + + + + + (rā)[tram=a]rthāya [h]i(tāya sukhāya |) sarvā [t]i[55] gṛha
3 /// + + (g)[ṛ](ha)pati nigra[nth]. + + + + + + + + + + [kasya] te adya (śrāva)-ka(ṃ) dhārayāmi a[56]
4 /// (ekāṃ)sam=uttar(ā)saṃ(ga)ṃ + + + + + + + + + (viha)ra(ti) tenā .. + (aṃja)-[l]i(ṃ) praṇamya da[kṣi]
5 /// + + gā[thā]ṃ ba + + + + + + + + + + + + + .. khi[la]sya + + + + + + sya |[57] a[nigha][58]
6 /// + + + + ra[59] + + + + + + + + + + + + + + (u)[pā]lī[60] + + + + + + tu[ṣ]i-tasya[61]

imāya āvaṭṭaniyā āvaṭṭeyya sadevakassa p' assa lokassa samārakassa sabrahmakassa sassamaṇa-brāhmaṇiyā pajāya sadevamanussāya dīgharattaṃ hitāya sukhāya.

[54] Reste von *(brahmaṇi)kāyā(ḥ pra)j(āyāḥ).*

[55] Frau LÜDERS (wohl inhaltlich richtig) las *te*, jedoch ist das *i* eigentlich unverkennbar. Was dem Sinne nach in unserem Text zu folgen hätte, machen die Parallelversionen klar. Im Chung-a-han-ching (T.I. 1, 632b.1–3) hören wir: „Nirgrantha Jñātiputra sprach: Gṛhapati, ganz Nālandā weiß, der Gṛhapati Upāli ist ein Schüler des Nirgrantha. Wessen Schüler bist du denn heute eigentlich?" Pāli (p.385.32–34): *sarājikā kho taṃ gahapati parisā evaṃ jānāti | upāli gahapati nigaṇṭhassa nātaputtassa sāvako ti | kassa taṃ gahapati sāvakaṃ dhāremāti.* Ergänzungsversuch: *sarvā te gṛha(pate nālandā khalv evaṃ jānāti | upalī gṛha)pati nigranth(asya jñātiputrasya śrāvakaḥ |) kasya te adya (g)ṛ(ha)pate (śrāva)ka(ṃ) dhārayāmi.*

[56] Ergänze in R 4–5: *a(tha upālī gṛhapatir utthāyāsanād ekāṃ)sam uttar(ā)saṃ(ga)ṃ (kṛtvā yena dig bhagavā viha)ra(ti) tenā .. + (aṃja)li(ṃ) praṇamya dakṣi(ṇaṃ jānumaṇḍalaṃ pṛthivyāṃ pratiṣṭhāpya imāṃ) gāthāṃ ba(bhāṣe).* Zu den Ergänzungen vgl. Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI) 6276–6278 und EDGERTON BHSD s.v. *jānumaṇḍala.* Pāli (pp.385.34–386.1): *evaṃ vutte upāli gahapati uṭṭhāy' āsanā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā yena bhagavā ten' añjaliṃ paṇāmetvā nigaṇṭhaṃ nātaputtaṃ etad avoca.* S. auch CHAU, l.c., p.188 oben nach Chung-a-han-ching: „while kneeling down with his right knee touching the ground and with his hands joined towards the direction where the Buddha was staying".

[57] Die Upāli-Gāthās bestehen aus jeweils drei Verszeilen (a, b, c); die Gāthā 11 hat jedoch nur zwei Verszeilen. Mit *sya* in R 5 endet die erste Verszeile der 1. Strophe. Unter Einbeziehung der Textreste in Kat.-Nr.872 ist vom Wortlaut der Verszeile a *dhīrasya vig. + + + (s)ya prahīṇakhilasya + + + + + + sya* erhalten, was nach dem Pāli (p.386.3, 1a *dhīrassa vigatamohassa pabhinnakhilassa vijitavijayassa*) ziemlich sicher zu *dhīrasya vigatamohasya prahīṇakhilasya vijitavijayasya* zu ergänzen ist.

[58] Von Verszeile b ist unter Einbeziehung der Reste in Kat.-Nr. 872 erhalten: *anighasya + + + cittasya vṛddha(ś)īla(sya) + + + + +*. Dies ist nach dem Pāli (1 b *anighassa susamacittassa vuddhasīlassa sādhupaññassa*) zu *anighasya susamacittasya vṛddhaśīlasya sādhuprajñasya* zu ergänzen.

[59] Rest von *viśvottarasya.* Unter Einbeziehung von Kat.-Nr.872 ergibt sich für Verszeile c: *(vi)śvottarasya vima + + + + v(a)ta(s ta)sya śrāva(ka) upālī.* Mit dem Refrain *bhagavatas tasya śrāvaka upālī* schließt jede Strophe. Das Pāli hat in c: *vessantarassa vimalassa bhagavato tassa sāvako ('ham) asmi.* Den Pāli-Refrain hat LUDWIG ALSDORF metrisch zu *sāvako asmi* verbessert in seinem Aufsatz: „Die Āryā-Strophen des Pali-Kanons metrisch hergestellt und textgeschichtlich untersucht", Wiesbaden (Ak.d.W.u.Lit.Mainz, Nr.4) 1967, p.261. *'ham* ist hier und in den Anm.64, 70, 74, 78, 81, 85, 88, 91 darum in Klammer gesetzt worden.

[60] Ende der ersten Strophe.

[61] Von Stophe 2 Verszeile a ist unter Einbeziehung der Reste in Kat.-Nr.872 erhalten: + + + kathasya tuṣitasya + + + + + ṣa(sya) *mudi* + +, was nach dem Pāli (2 a: *akathaṃkathissa tusitassa vantalokāmisassa muditassa*) zu *akathaṃkathasya tuṣitasya vāntalokāmiṣasya muditasya* ergänzbar wäre.

21 (Lü 5)[62]

V

1 + + + (śrāma)ṇya(sya[63] ma)[n]ujasy=ānt[imad](ehadha)[ra]sya n(a)r(a)[sya] (an)u-[pama](sya[64] vi)r(a)j(a)[s](o) + + + + + + + + + + + + + + +
2 + + + + + (p)[t](i)prāptasya vyākaraṇeṣu[65] | smṛtimato[66] vipaśyas[y](a) anabhinatasya n=āvana[ta] + + + + + + + + + + + + +
3 + + + + + O ka upālī 3[67] | ṛṣabhasya[68] c=āprameyasya | gambhīrasya | maunaprāptasya | kṣema[ṃ][69] + + + + + + + + + + + + +
4 + + + + + O niṣprapaṃcasya[70] bhagavatas=tasya ś[r]āvaka upālī 4[71] | nāgasya[72] prāntaśayana[sya k](ṣīṇa) + + + + + + + + + +

[62] Blattfragment 21 (Lü 5) ist Teil des dem voraufgehend behandelten Fragment 20 (Lü 4) unmittelbar folgenden Blattes.

[63] Von Strophe 2 Verszeile b ist unter Einbeziehung der Reste in Kat.-Nr.872 erhalten + + + *maṇyasya manujasyānt(i)mad(e)h(adha)rasya n(a)r(a)sya,* was zu *kṛtaśrāmaṇyasya manujasyāntimadehadharasya narasya* zu ergänzen ist. Vgl. Pāli 2 b *katasāmaṇassa manujassa antimasarīradharassa narassa. °sāmaṇassa* und *°sarīra°* nach ALSDORF statt *samaṇassa* und *sārīrassa* der PTS Edition.

[64] Unter Einbeziehung der Textreste in Kat.-Nr.872 ist von Strophe 2 Verszeile c erhalten: *anupama + + rajas(o bha)gavatas tasya śrā* + + + + + ; zu ergänzen zu: *anupamasya virajaso bhagavatas tasya śrāvaka upālī.* Vgl. Pāli 2 c: *anopamassa virajassa bhagavato tassa sāvako ('ham) asmi.* Zum Refrain *bhagavatas* usw. s. Anm.59.

[65] Unter Einbeziehung der Textreste in Kat.-Nr.872 ist von Strophe 3 Verszeile a erhalten: *ār(ya)sya bhāvi* + + + + + *prāptasya vyākaraṇeṣu.* Mit Strophe 3 a setzen die von HOERNLE bearbeiteten Textreste ein. Bei ihm fungiert Strophe 3 fälschlich als 2. Die Verszeile a ist zu ergänzen: *āryasya bhāvi(tātmanaḥ prā)ptiprāptasya vyākaraṇeṣu* nach Pāli Strophe 7 a: *ariyassa bhāvit'attassa pattipattassa veyyākaraṇassa.*

[66] Unter Einbeziehung der Textreste in Kat.-Nr.872 ist von Strophe 3 Verszeile b erhalten: *smṛtimato vipaśyasy(a) anabhinatasya nāvanatasya.* HOERNLE 2 b (richtig 3 b): *smṛtịmato vipaśyasya anabhina(tasya).* Vgl. Pāli Strophe 7 b: *satīmato vipassissa anabhinatassa no apanatassa.*

[67] Von Strophe 3 c ist, selbst unter Einbeziehung der Textreste in Kat.-Nr.872, nur wenig erhalten: + + + *sya* + + + + + *bhagavatas ta* + + + *ka upālī 3.* Die Zahl 3 ist unter der Zeile ergänzt. HOERNLE hat unter 2 c (richtig 3 c) keinen Text. Die falsche Zuteilung der Verszeilen 3 a und b zur Strophe 2 veranlaßt seine Bemerkung (a.a.O., p.30): „3 a–c Apparently missed out".

[68] Strophe 4 Verszeile a (*ṛṣabhasya* bis *maunaprāptasya*) ist in unserem Fragment vollständig erhalten. HOERNLE 4 a, dort ohne das hiattilgende *ca*: + + + *sya aprameyasya gaṃbhīrasya maunaprāptasya.* Pāli 4 a: *nisabhassa appameyyassa gambhīrassa monapattassa.*

[69] Unter Einbeziehung der Textreste in Kat.-Nr.872 ist von Strophe 4 Verszeile b erhalten: *kṣemaṃ(ka)rasya vedino dha.* HOERNLE 4 b: *kṣemaṃkarasya vedi.* Vgl. Pāli 4 b: *khemaṃkarassa vedassa* (ALSDORF: *devassa*) *dhammaṭṭhassa saṃvut'attassa. vedassa* ist doch wohl die vorzuziehende Pāli-Lesung.

[70] Die Einbeziehung der Textreste in Kat.-Nr.872 ergibt von Verszeile 4 c nicht mehr Text als hier in V 4 bereits erhalten ist. HOERNLE hat in 4 c nur: *upālī 4.* Nach dem Pāli in 5 c (nicht 4 c): *dantassa nippapañcassa bhagavato tassa sāvako ('ham) asmi* könnte man im Beginn der Verszeile 4 c *dāntasya* ergänzen.

[71] Die Zahl ist unter der Zeile ergänzt.

[72] Unter Einbeziehung der Textreste in Kat.-Nr.872 ist von Strophe 5 Verszeile a erhalten: *nāgasya prāntaśayanasya kṣiṇasaṃyo(ja)nasya* + + +. HOERNLE 5 a: *nāgasya prāntaśayānasya kṣiṇasaṃyojanasya mu* + +, zu vervollständigen nach dem Pāli zu *muktasya.* Vgl. Pāli 5 a: *nāgassa pantasenassa khīṇasaṃyojanassa muttassa.*

5 + + + + + + sya | parṇaja[ha]sya [73] | viga[ta]lobhasya | purantara[sya] [74] | śakrasya | [bha]ga[va]tas=ta(sya) + + + + + + + + + + + + + + +
6 + + + + + + [s]ya | śuddhasya [75] | asitasya [76] | aprabhītasya [77] pravivik[ta]sya | agraprāptasya | vi[śā] [78] + + + + + + + + + + + + + + + +

R

1' + + + + + + + + + + + + ttamasya [79] | aku[ha]sya | trai[vi](d)yasya brahmapr[ā]ptasya | atha snā[ta]kasya [80] buddha + + + + + + + + + + +
2 + + + + + (bha)[ga]vatas=tasya [81] śrā[vaka] upālī (7 [82] |) [śā]ntasya [83] [bh](ū)riprajñasya mahāprajñasya | vigatakro(dhasya) + + + + + + + + + + +
3 + + + + + + ○ atulasya [84] | saṃgātigasya [85] pa[da]kasya bhagavatas=tasya śrāvaka upāl(ī) 8 [71] | + + + + + + + + + + + + + + + +

[73] Die Einbeziehung der Textreste in Kat.-Nr.872 ergibt von Verszeile 5 b nicht mehr Text als hier bereits erhalten ist: + + + + + + + + *sya parṇajahasya vigatalobhasya.* HOERNLE hat zu 5 b keinen Text. Pāli 5 b: *paṭimantakassa dhonassa pannadhajassa vītarāgassa.*

[74] Die Einbeziehung der Textreste in Kat.-Nr.872 ergibt für Verszeile 5 c nicht mehr Text als hier in V 5 erhalten ist. HOERNLE 5 c: + + + *kasya śakrasya bhagavatas tasya śrāvaka upālī 5.* Pāli 6 c (nicht 5 c): *purindadassa sakkassa bhagavato tassa sāvako ('ham) asmi.*

[75] Die Einbeziehung der Textreste von Kat.-Nr.872 ergibt für Verszeile 6 a: *(sa)myaggatas(ya)* + + + + + + + + + *sya śuddhasya.* HOERNLE 6 a: *samÿaggatasya dhyā* + +. Vgl. Pāli 8 a (nicht 6 a): *sammaggatassa jhāyissa anugat'antarassa suddhassa.*

[76] Die Verszeile 6 b ist vollständig: *asitasya* usw. bis *agraprāptasya.* HOERNLE 6 b hat nur den Schluß: *(prā)ptasya.* Vgl. Pāli 8 b: *asitassa appahīnassa pavivittassa aggapattassa.*

[77] *pra* von *aprabhītasya* ist zwischen *a* und *bhī* unter der Zeile ergänzt. Die Reste in Kat.-Nr.872 lassen das Akṣara *p* des Wortes erkennen.

[78] Unter Einbeziehung der Textreste von Kat.-Nr.872 ist vom Anfang der Verszeile 6 c erhalten: *viśāradasya nipuṇa(sya).* HOERNLE hat den vollen Wortlaut von Verszeile 6 c: *viśāradasya nipuṇasya bhagavatas tasya śrāvaka upālī.* Vgl. Pāli 9 c (nicht 6 c oder 8 c): *visāradassa nipuṇassa bhagavato tassa sāvako ('ham) asmi.*

[79] Nach dem Pāli zu *(ṛṣisa)ttamasya* zu ergänzen. Die Verszeile 7 a reicht bis *brahmaprāptasya.* In Kat.-Nr.872 steht deutlich *adruhasya* statt *akuhasya*; davor ist *[ma]sya* nicht *[pa]sya* zu lesen. HOERNLE hat zu 7 a keinen Text. Pāli 6 a (nicht 7 a): *isisattamassa akuhassa tevijjassa brahmapattassa.*

[80] Anfang der Verszeile 7 b. Für die Verszeilen 7 b und die folgenden Verszeilen bis einschließlich 10 a steuert Kat.-Nr.872 infolge des Fehlens eines Blattes der Handschrift keine Textergänzungen bei. HOERNLE hat den vermutlichen Schluß der Verszeile 7 b: + + *ddhasya śamitavairasya.* Vgl. Pāli 6 b: *nahātakassa padakassa passaddhassa viditavedassa.*

[81] Von Verszeile 7 c enthält unsere Handschrift nur den abschließenden Refrain. HOERNLE hat in 7 c: *vīrasya viprasannasya bhagavatas tasya śrāva(ka)* + + +. Vgl. Pāli 3 c: *mānacchidassa vīrassa bhagavato tassa sāvako ('ham) asmi.*

[82] Vermutlich hat die Zahl 7 unter der Zeile gestanden.

[83] Die hier einsetzende Verszeile 8 a ist bis auf das sicher zu ergänzende *kro(dhasya)* vollständig. Bei HOERNLE ist kein Text zur Zeile 8 a erhalten. Vgl. Pāli 9 a: *santassa bhūripaññassa mahāpaññassa vītalobhassa.*

[84] Ende der Verszeile 8 b. HOERNLE hat etwas mehr vom Schluß der Verszeile 8 b: *(ap)ratipudgalasya atulasya.* Vgl. Pāli 10 b: *āhuneyyassa yakkhassa uttamapuggalassa atulassa.*

[85] Die hier beginnende Verszeile 8 c ist unter Einbeziehung von Kat.-Nr.872 vollständig erhalten. HOERNLE hat in 8 c: *saṃgātigasya padakasya bhagavata* + + + + + + + +. Vgl. Pāli 4 c: *saṅgātigassa muttassa bhagavato tassa sāvako ('ham) asmi.*

[86] Von der Verszeile 9 a ist nichts erhalten, ebenso bei HOERNLE. Vgl. Pāli 3 a: *asaṃsayassa kusalassa venayikassa sārathivarassa.*

4 + + + + + ○ an[u]ttarasya[87] | rucirasya | niṣkāṃkṣasya | prabh(ā)sakarasya | māyā[ch]ido[88] hy=amā(yasya) + + + + + + + + + + + + +
5 + + + + + (bu)[ddha]sya[89] | [viga]tadhūmasya anupaliptasya | tathāga(ta)sya[90] sugatasya [u]ttama[p]u(dgalasya) + + + + + + + + + + +
6 + + + + + + (tas)[ya][91] śrā[va](ka u)pālī 10[71] | [i]ti[92] varṇaśataṃ bud[dha]s[ya] | (pūrva)m=avitar(k)i[tam=a]va[da](d). + + + + + + + + + + + + + +[93]

[87] Hier beginnt die Verszeile 9 b, die hier in R 4 vollständig ist und bis *prabh(ā)sakarasya* reicht. HOERNLE hat für 9 b den gleichen Text, jedoch erst von *rucirasya* ab. Pāli 3 b: *anuttarassa rucirassa* (so ALSDORF) *nikkaṅkhassa pabhāsakarassa.*

[88] Von Verszeile 9 c hat HOERNLE 9 c ein wenig mehr: *māyācchido hy amāyasya bha.* Der Refrain *bha(gavatas tasya śrāvaka upālī)* ist zu ergänzen. Vgl. Pāli 3 c: *mānacchidassa vīrassa bhagavato tassa sāvako ('ham) asmi.*

[89] Von Verszeile 10 a fehlt der Anfang. In HOERNLE's Manuskript ist nur *ptasya* von *(anupali)ptasya* am Schluß von 10 a erhalten. Für die Rekonstruktion bietet sich Pāli 10 a an: *taṇhacchidassa buddhassa vītadhūmassa anupalittassa.*

[90] Von Verszeile 10 b ab kommt Kat.-Nr.872 wieder ins Spiel. Die Verszeile lautet danach vervollständigt: *tathāga(ta)sya sugatasya uttamapudgalasya amamasya.* Auch HOERNLE hat Verszeile 10 b mit dem gleichen Text. Pāli 9 b (nicht 10 b): *tathāgatassa sugatassa appaṭipuggalassa asamassa.*

[91] Von Verszeile 10 c ist in Kat.-Nr.872 mehr als hier in R 6 erhalten: *yaś.* + + + + *(prā)ptasya bhagavatas tasya śrāvaka upālī 10.* HOERNLE hat außer dem Wort *yaśo* vom Anfang der Verszeile keinen weiteren Text. Vgl. Pāli 10 c: *mahato yas'aggapattassa bhagavato tassa sāvako ('ham) asmi.*

[92] Es folgt hier eine 11. Strophe von nur zwei Verszeilen. Verszeile 11 a läßt sich durch in Kat.-Nr.872 erhaltene Textreste vervollständigen: *iti varṇaśataṃ buddhasya pūrvam avitarkitam avadad upālī.* HOERNLE hat von 11 a: *pūrvam avitarkitam avadad upālī.* Eine Pāli-Entsprechung fehlt.

[93] Von der Verszeile 11 b ist in Kat.-Nr.872 erhalten: *purato ni* + + + + + *daḥ varṇaṃ varṇārhasya sugatasya 11.* Die volle Lesung ist *purato nigranthapariṣadaḥ varṇaṃ varṇārhasya sugatasya 11*, wie sich aus Ms. HOERNLE ergibt, wo der Anfang der Verszeile 11 b erhalten ist: *purato nigranthapariṣadaḥ varṇaṃ varṇaṃ* (so gelesen) + + +. Mit *sugatasya 11* endet der zum Upālisūtra gehörige Text in Kat.-Nr.872. Es folgt dort eine im MPS und auch anderswo belegte Strophe, die mit dem Upālisūtra nicht in Zusammenhang steht. Im Ms. HOERNLE dagegen hat der Text eine Fortsetzung, die Beziehungen zum Abschluß des Sūtra im Pāli aufweist. HOERNLE's Ms. liest nach etwa 17 fehlenden Akṣaras: *(mā)lā | tadyathā bhadanta dakṣo mālākāro vā mālākārāntevāsī vā vici* + *(e)va tasya bhagavatas tathāgatasyārhataḥ samyaksaṃbuddhasyānanda* +. HOERNLE ergänzt die Stelle nach dem Pāli und übersetzt: „Just as, Reverend Sir, a clever maker of garlands, or the mate of a maker of garlands, may knit a variegated garland of many flowers, forming a long row of flowers, even so of the Blessed One, the Tathāgata, the Arhat, the perfect Buddha, joyfully (Upāli spoke a long series of praises)". Dem Vergleich entspricht im Pāli (pp.386/387): *seyyathā pi bhante nānāpupphānaṃ mahā puppharāsi tam enaṃ dakkho mālākāro vā mālākārantevāsī vā vicitraṃ mālaṃ gantheyya evam eva bho bhante so bhagavā anekavaṇṇo anekasatavaṇṇo | ko hi bhante vaṇṇārahassa vaṇṇaṃ na karissatīti.* Dem Vergleich vorauf geht im Pāli die Frage, wann Upāli diese Lobpreisungen Gotamas verfaßt habe (p.386.33–34): *kadā saññūḷhā pana te gahapati ime samaṇassa gotamassa vaṇṇā ti.* Eine Einführung der Frage mit „weshalb" (*kasmā*) statt „wann" (*kadā*) würde der Antwort besser entsprechen. Eine entsprechende Frage wird im Sakkapañhasuttanta (D.N., Ed. PTS II, p.267.19) gestellt (*kadā saṃyūḷhā pana te pañcasikha ima gāthā*) und dort sinnentsprechend mit Angabe einer früheren Gelegenheit beantwortet.

Bruchstücke aus dem **Śikhālakasūtra** [1]
(Chung-a-han-ching Nr. 135) [2]

I

22 (Lü 7) [3]

V

1 + + + + + + + + + + + + + + + raṃ .. ///

[1] Erste Abschrift der Bruchstücke: Frau Dr. E. LÜDERS. Dieselbe betitelte ihre Abschriften mit „Śikhālaka" nach diesem im ersten der Bruchstücke (V 5) erscheinenden Namen. Bearbeitung: E. WALDSCHMIDT.

[2] Das Śikhālakasūtra entspricht dem Siṅgālovādasuttanta, dem Sutta 31 im Dīghanikāya des Pāli-Kanons (Ed. PTS III, p. 180–193). Es ist einer der bedeutendsten Lehrtexte über die praktische Moral des buddhistischen Laien. Siṅgāla – in Pāli-Handschriften auch Siṅgālaka, Sigāla und Sigālaka genannt – ist der Sohn eines Haushalters, der auf Anweisung seines verstorbenen Vaters alltäglich frühmorgens die sechs Himmelsgegenden (Osten, Süden, Westen, Norden, Nadir und Zenit) verehrt, aus Pflichtgefühl gegenüber seinem Vater, ohne recht zu wissen warum. Der Buddha zeigt dem jungen Mann auf, in welchem Sinne nach seiner, des Buddha, Lehre die sechs Himmelsrichtungen zu verehren sind. – In chin. Übersetzung ist das Sūtra in vier Versionen überliefert, zweimal in Āgamas, nämlich als Nr. 16 im Ch'ang-a-han-ching, dem chin. Dīrghāgama (NANJIO Nr. 545, T.I.1, 70a–72c), und als Nr. 135 im Chung-a-han-ching, dem chin. Madhyamāgama (NANJIO Nr. 542; T.I.1, 638c–642a), sowie zweimal in Einzelübersetzungen, nämlich im Shan-shêng-ching, dem „Sujātasūtra" (NANJIO Nr. 595, T.I.1, 252b–255a) und im Shih-chia-lo-yüeh-liu-fang-li-ching, dem „Sūtra von der Verehrung der sechs Himmelsgegenden durch Śikhāla" (NANJIO Nr. 555, T.I.1, 250c–252b). Die erstgenannte Einzelübersetzung rührt von Dharmarakṣa aus der Zeit der westlichen Tsin-Dynastie (265–316 n.Chr.) her, die andere von An Shih-kao aus der Zeit der östlichen Han-Dynastie (25–220 n.Chr.), s. BAGCHI I, p. 30 (Nr. 80). An Shih-kao's Übersetzung ist die älteste der vier und repräsentiert eine sehr kurze Fassung des Sūtra, die für uns zum Vergleich nicht von Bedeutung ist.

[3] Die Bruchstücke 22, 23, 24 gehören dem Inhalt nach zu drei unmittelbar aufeinanderfolgenden Blättern. Das erste Bruchstück bringt etwas aus den einleitenden Passagen zum eigentlichen Lehrtext. Ihre umständliche Formulierung mit Wiederholungen in den Aussagen gibt ausreichend Anhaltspunkte, um ein enges Verhältnis unserer Sanskrit-Version zu der des Chung-a-han-ching (chin. Madhyamāgama) klarzulegen, denn nur mit Hilfe der ausführlichen Texteinleitung in dieser chinesischen Übersetzung lassen sich die Textreste des Blattes in ihrer Abfolge richtig verstehen. Im folgenden wird daher über das Chung-a-han-ching unter Hinweis auf die Zeilen im ersten Sanskrit-Bruchstück referiert.

Der Vater des Gṛhapatiputra „Wohlgeboren" fühlt – so hören wir (T.I.1, 638c.9ff.) – zu einer Zeit, als sich der Buddha in Rājagṛha aufhält, sein Ende herannahen und verkündet seinem Sohn als seinen letzten Willen folgendes: „Wohlgeboren, nach meinem Tode mußt du mit bittend gegen die sechs Himmelsrichtungen zusammengelegten Händen dich nach Osten verneigen (mit den Worten): ‚Welche Wesen es dort geben mag, die alle achte ich wert, verehre ich und beweise ihnen Ergebenheit, und, da ich alle wertachte, verehre und ihnen Ergebenheit beweise, sollen auch jene mich wertachten, mich verehren und mir Ergebenheit beweisen'. Derart (sollst du dich auch verneigen) nach der südlichen Himmelsgegend, der westlichen Himmelsgegend, der nördlichen Himmelsgegend, der unteren Himmelsgegend und der oberen Himmelsgegend (vgl. dazu Frgm. 22 V 2) (mit den Worten): ‚Welche Wesen es dort geben mag ... (usw. voller Wortlaut) ... sollen auch jene mich wertachten, mich verehren und mir Ergebenheit beweisen'". Nach dem Tode des Vaters und Vollzug der Riten (vgl. V 3) begibt sich „Wohlgeboren" frühmorgens in neuen Gewändern zum Ufer eines Gewässers, verehrt zunächst die östliche Himmelsgegend mit den oben wieder-

2 + [m][4]=uttarā(m=a)dharimām upa[ri]mān=diśa[m=i] ///
3 śarīre śarīrapūjāṃ kṛtvā [p]i(tu)r=atya[5] O ///
4 . . . .[6] [bha]gavāṃ pūrvāhne nivās[ya p]ātra O ///
5 viśaṃ[7] | śikhālakaṃ gṛhapat(ipu)traṃ kalya[8] ///
6 (gṛhapati)[put](ra)m[9]=idam=avocat* kasya tvaṃ gṛ[10] ///

R

1 + + .(aṃ)jal[ī]kṛtas=tiṣṭhasi ṣaḍ=diśo[11] namasyamā(naḥ) ///

gegebenen Worten, dann ebenso die südliche, westliche, nördliche, untere und obere Himmelsgegend.

Wir vernehmen darauf, der Buddha sei um diese Zeit frühmorgens auf Bettelgang in die Stadt Rājagṛha gegangen (vgl. V 4–5) und habe gesehen, wie der Haushalterssohn frühmorgens badete, das Gewand wechselte und am Wasserufer seine Verehrung der sechs Himmelsgegenden vollzog. Er befragte ihn (vgl. V 6–R 1): „Wohlgeboren, welch eines Śramaṇa oder Brāhmaṇa Unterweisung hast du erhalten, derartig (den Himmelsgegenden) deine Wertachtung, Verehrung und Ergebenheit zu beweisen, frühmorgens" (usw. Wiederholung des vollen Wortlauts). „Wohlgeboren" antwortet dem Buddha, er habe nicht die Anweisung eines Śramaṇa oder Brāhmaṇa erhalten, sondern (vgl. R 2) sein Vater habe ihn, als er seinen Tod herannahen fühlte, angewiesen, nach seinem Tode die östliche Himmelgegend zu verehren (voller Wortlaut wie anfangs) und ebenso die übrigen Himmelsgegenden (vgl. R 3). Nach dem Tode des Vaters (vgl. R 4) befolge er dessen Wort, darum handle er so (vgl. R 5; wiederum voller Wortlaut).

Der Einleitung im Chung-a-han-ching und in unseren Sanskritbruchstücken steht die der von Dharmarakṣa ins Chinesische übersetzten Version im Gedankengang nahe; sie ist aber wesentlich kürzer. Dort (s.T.I.1, 252 b.7) heißt der Vater, nicht der Sohn, „Wohlgeboren". Dieser gibt seinem Sohn am Tage vor seinem Tode kurz die Anweisung, den sechs Himmelsgegenden Verehrung zu bezeigen. Der Sohn handelt nach der Trauerveranstaltung jeden Morgen entsprechend und begleitet seine Verehrung mit den Worten: „Hierdurch bezeige ich Achtung, Ehrerbietung und Pietät den Lebewesen in der östlichen Himmelsgegend. Jene mögen auch mir Achtung erweisen". Ebenso spricht er gegenüber den übrigen Himmelsgegenden. Dabei wird er eines Tages vom Buddha, als dieser sich auf Bettelgang begibt, beobachtet und nach seinem Lehrmeister gefragt. Er antwortet, nicht ein Lehrer, sondern sein Vater habe ihn zu dieser Handlung angewiesen.

Das Pāli, die chin. Übersetzung des Dīrghāgama und die Übersetzung An Shih-kao's unterscheiden sich von den oben besprochenen Versionen durch größere Kürze der Einleitung. Der Vater des Gṛhaputra erteilt seinem Sohne die Anweisung zur Verehrung der Himmelsgegenden nicht unmittelbar, sondern wir hören nur, daß Siṅgāla (Śikhālaka, Wohlgeboren) frühmorgens seine Verehrung vollzieht, dabei von dem auf Bettelgang ziehenden Buddha beobachtet wird und diesem auf Befragen seinen Vater als denjenigen angibt, der ihm kurz vor seinem Tode die Anweisung zu seinen Handlungen gegeben habe.

[4] Ergänze: *paścimām-*. Vgl. R 3.

[5] Ergänze nach R 4: *atyayāt*.

[6] Vermutlich *tena samayena* zu ergänzen. Vgl. MPS, §6.8, 15.5: *atha bhagavān pūrvāhṇe nivasya pātracivaram-ādāya*.

[7] *praviśaṃ* (p. praes.) zu ergänzen.

[8] Ergänze nach MPS, §6.7: *kālyam evotthāya*; auch *kalyam* ist gebräuchlich.

[9] Ergänze: *śikhālakaṃ gṛhapatiputram*.

[10] Ergänze nach dem Chung-a-han-ching: *gṛhapatiputra śramaṇasya vā brāhmaṇasya vā anuśāsanāt* oder *anuśāsanahetoḥ*. Fortsetzung im Sinne der Wiederholung in R 1.

[11] *ṣaḍ-diśo* ist in kleiner Schrift unter der Zeile nachgetragen. Vgl. die Antwort in R 5.

2 masyam[ā]naḥ[12] api tu mama [pitā] maraṇa[13] + ///
3 [kṣiṇ]āṃ[14]. paścimām=[u]ttarām=adh(ari)mā O (m). ///
4 tur[15]=atyayāt=[p]itur=vacanaṃ (sa)tkurvaṃ[16] O + ///
5 ṣ(ṭh)āmi[17] ṣa[ḍ]=di[śo] namasyamānaḥ ye pūrva[d].[18] + ///
6 + + + + + + + + + + + + + + .iṣya[ti] + ///

23 (Lü 8)

Bl.[1]..

V[19]

1 .. + .. .u + + + + + + + pūjayāmi[20] ///
2 tra[21] | [ev=āpa][22] + + + + santhāy=āvocat* .. ///
3 ś[23]=ca kulaputra[24] c(a)turdiś[e][25] pāpam=a[l]. O ///
4 vati[26] [pa]ścāc=ca na parita[syat]e + [y]. O ///[27]
5 kar[ma]sa[ṃkle](śasthānā)ni ve[di]ta(vy)[ā]ni ka[t](a)[27] ///
6 [ma](m)i(th)[yā]cā(raḥ mṛṣ)ā(v)āda(ḥ) [satvā]nāṃ[28] ka(rma) ///

[12] Ergänze: *namasyamānaḥ.*

[13] Dem Sinne und dem Wortlaut im Chung-a-han-ching (T.I.1, 639a.14) nach wäre *maraṇakāle pratyupasthite* oder ähnliches zu erwarten.

[14] Ergänze: *dakṣiṇāṃ.*

[15] Ergänze: *pitur.*

[16] Vgl. Pāli, p.181.4–5: *aham ... pitu vacanaṃ sakkaronto garukaronto mānento pūjento.*

[17] Ergänze: *tiṣṭhāmi.* Vgl. R 1.

[18] *ye pūrvadiśi satvāḥ* zu ergänzen?

[19] Bei diesem Blattrest handelt es sich offenbar um das auf 22 unmittelbar folgende Blatt.

[20] Vermutlich verkündet der Buddha hier, auch er selbst verehre die sechs Himmelsgegenden.

[21] *gṛhapatiputra* zu ergänzen?

[22] So die Lesung von Frau Dr. LÜDERS. Zu erwarten wäre an dieser Stelle nach der chinesischen Übersetzung von Dharmarakṣa (T.I.1, 252b.19) etwa: Es sind nicht die richtigen sechs Himmelsgegenden, Gṛhapatiputra, von denen dein Vater sprach.

[23] *yataś-ca* oder *yaś-ca* zu ergänzen?

[24] Vok. statt des sonst gebräuchlichen *gṛhapatiputra*? Wahrscheinlicher fehlerhaft für *kulaputraś-*.

[25] *°diś[e]* wurde von Frau Dr. E. LÜDERS gelesen, doch ist jetzt von dem e-Haken nichts mehr zu sehen. Im Chung-a-han-ching (T.I.1, 639b.1–3) heißt es: „Wenn jemand ... sich fern hält von den bösen, nichtguten Handlungsschmutzigkeiten (*karmasaṃkleśa*) der vier Himmelsgegenden, ist er in der Gegenwart achtens- und verehrenswert. Wenn sein Körper zerbricht, bei Lebensende, wird er einen guten Ort erreichen, aufsteigen und im Himmel (wieder)geboren werden".

[26] Ergänze: *bhavati.* Vgl. Pāli, p.181.22: *ubholokavijayāya paṭipanno hoti.*, p.181.23–24: *kāyassa bhedā param maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ uppajjati.*

[27] Im Übergang von V 4/5 wäre zu erwarten: (V 4) *catvāri satvānāṃ* (V 5) *karmasaṃkleśasthānāni veditavyāni.* Weiter in V 5: *katamāni gṛhapatiputra satvānāṃ karmasaṃkleśasthānāni* | *prāṇātipātaḥ karmasaṃkleśasthānam adattādānaṃ kā*(V 6)*mamithyācāraḥ mṛṣāvādaḥ satvānāṃ karmasaṃkleśasthānam.*

[28] Im Chung-a-han-ching (T.I.1, 639b.4–5) heißt es abschließend: Das ist der Same des Karmans, der Same der Schlechtigkeiten aller Lebewesen. In der Lücke von V 6/R 1 muß sodann eine Strophe gestanden haben, die im Pāli (p.182.1–2) folgende Parallele hat:

R

1 + + + .. + + + ḥ || || catvāri ..[29] ///
2 dveṣān=mohā[d=bh](ayād=dur)gatiṃ [ga]ccha[ti] || cha[n](d).[30] ///
3 māni[31] gṛhapatiputra satvā[nāṃ] (su)ga O + ///
4 bhayāt=sugatiṃ gac(ch)ati || cchandād[32]=dv(e O ṣād). ///
5 ni[33] gṛ[ha]pa(t)[i](putra bho)[g]ānām=a[p]āyamukh(āni) ///
6 [a] .. l.[34] ve .. + + + + + .. bhogānām=a[p](ā)[35] ///

24 (Lü 9)[36]

V

1 /// + + m=parā + + .. maddhyagatasya[37] ca yukta .r. + + ///

pāṇātipāto adinnādānaṃ *musavādo ca vuccati* |
paradāragamanañ˭c'eva *nappasaṃsanti paṇḍitā* ||

[29] In der Lücke könnte zu ergänzen sein: *catvāri satvānāṃ durgatisthānāni veditavyāni* | *katamāni gṛhapatiputra durgatisthānāni* | *cchandād˭durgatiṃ gacchati*; weiter in R 2.

[30] Die hier einsetzende Strophe lautet in der Pāli-Entsprechung (p.182.13–16):
chandā dosā bhayā mohā *yo dhammaṃ ativattati* |
nihīyate tassa yaso *kālapakkhe va candimā* |

[31] Ergänze: R 2 *catvāri satvānāṃ sugatisthānāni veditavyāni* | *kata*(R 3)*māni gṛhapatiputra satvānāṃ sugatisthānāni* | *na cchandāt sugatiṃ gacchati* | *na dveṣāt sugatiṃ gacchati na mohāt sugatiṃ gacchati na* (R 4) *bhayāt sugatiṃ gacchati.*

[32] Hier beginnt eine Entsprechung zu der Pāli-Strophe (p.182.17–20):
chandā dosā bhayā mohā *yo dhammaṃ nātivattati* |
āpūrati tassa yaso *sukkapakkhe va candimā* ||

[33] Zu ergänzen ist in R 4–5 nach der Strophe vermutlich: *ṣaḍ bhogānām apāyamukhāni veditavyāni* | *katamā*(R 5)*ni gṛhapatiputra bhogānām apāyamukhāni.* – Die Mahāvyutpatti (Ed. SASAKI 2504–2510) nennt als die *ṣaḍ bhogānām apāyasthānāni* 1. *madyapānaṃ*, 2. *dyūtaṃ*, 3. *vikālacaryā*, 4. *pāpamitratā*, 5. *samājadarśanaṃ*, 6. *ālasyaṃ*. Im Pāli (p.182.21–27) werden als *cha bhogānaṃ apāyamukhāni* aufgezählt: 1. *surāmerayamajjapamādaṭṭhānānuyogo*, 2. *vikālavisikhācariyānuyogo*, 3. *samajjābhicaraṇaṃ*, 4. *jūtappamādaṭṭhānānuyogo*, 5. *pāpamittānuyogo*, 6. *ālassānuyogo.*

[34] *l* scheint gestrichen und durch das klein unter der Zeile geschriebene *[p]*. ersetzt worden zu sein.

[35] Ergänze: *apāyamukham.*

[36] Den spärlichen Textüberresten dieses Bruchstücks ist nur schwer Sinn abzugewinnen, zumal mehrfach Wiederholungen (vgl. V 3 mit V 6 und R 3) darin vorkommen. Nach dem Pāli und den chinesischen Übersetzungen folgt auf die Aufzählung der in Anm.33 angeführten sechs „Anlässe (Quellen) zum Verlust der Besitztümer" für jedes einzelne Glied die Anführung von sechs daraus resultierenden Übeln (*ādīnava*). Von der phraseologischen Einkleidung dieser sechs untergeordneten Sechsergruppen in den Parallelversionen entspricht unseren Sanskritresten die im Chung-a-han-ching am besten. Diese Version behandelt das „Spielen" (*dyūta*), die Hingabe an Ausgelassenheit, an erster und den Genuß von Rauschgetränken (*madyapāna*) erst an dritter Stelle.

[37] Nach dem Chung-a-han-ching (T.I.1, 639b.27) gehört zu den bösen Folgen der Ausgelassenheit, daß man die Worte eines Menschen, der sich ihr hingibt, in Versammlungen nicht gläubig aufnimmt. Der Wortrest hier ist vielleicht zu *sabhāmadhyagatasya* zu ergänzen, entsprechend Pāli, p.183.18–19: *sabhāgatassa vacanaṃ na rūhati*, was T.W. und C.A.F. RHYS DAVIDS in ihrer Übersetzung des D.N. (III, p.175) mit „his word has no weight in a court of law" wiedergeben.

2 /// (a)nu[yo]gam=a[nuyu]ktaḥ[38] eṣa pudgalaḥ tasya .. + + ///
3 /// + .. [ra]taḥ[39] ana[dh]iṣṭhitāś=ca karmāntāḥ pūrvava(d=yāvad). ///
4 /// + + ḥ mahāsamājadarśana[y]ogam=anuyukte [p](udgale)[40] ///
5 /// ..raḥ[41] mahāsamājadarśanam=eva ṣaṣṭhaṃ pada[m]=bha](vati)[42] ///
6 /// anadhiṣṭhitāś=ca karmāntā pūrvavad=yāvad=adhi ///

R

1 /// [yo]gam=anu[yu]kte[43] pudgale veditavyā katame ṣaṭ* kv. + + + + + ///
2 /// [s=te] vayasyāḥ[44] sā gauṣṭhi te pūgāḥ te pariṣadaḥ t. + + + + + ///
3 /// (a)[dhi]ṣṭhitāś=ca karmāntāḥ [vi]krīyante pūrvavad=[y](āvad). + + + + ///
4 /// + (ṣa)[d]=ime gṛhapatiputra ādīnavā āla(sya)[45] + + + + ///
5 /// + a[ti]sāyaṃ[46] karma na karoti | atyuṣṇe [ka](rma na karoti) ///
6 /// + + (gṛ)hapa[ti](putra) ālasyakausīdyayoga[m=a](nuyukte) + + ///

[38] „Der Ausübung von *dyūta* (?) gibt sich dieser Mann hin. Für ihn ist ... (die Folge)". Vgl. Anm.39.

[39] *viharataḥ* zu ergänzen? Vgl. Pāli (p.184.7–10): *tassa evaṃ ... viharato anuppannā c'eva bhogā n'uppajjanti uppannā ca bhogā parikkhayaṃ gacchanti.* Dieser Satz kommt im Pāli nur im Zusammenhang mit dem letzten Glied (*ālassa*) der sechs *bhogānāṃ apāyamukhāni* vor. Im Chung-a-han-ching (T.I.1, 639b.28–29) erscheint eine entsprechende Phrase refrainartig nach jedem der sechs Glieder: „Dann bringt er tugendhaftes Handeln nicht zustande, nicht erlangte Besitztümer erlangt er nicht, ursprünglich erlangte Besitztümer werden zunichte und schwinden dahin". Hierin stimmen unsere Textreste wiederum mit dem Chung-a-han-ching überein; vgl. V 3, V 6 und R 3, wo Teile der Phrase, leider nur unter Abkürzung durch *pūrvavad yāvat*, erhalten sind: (V 2) *tasya ... viharataḥ* (V 3, V 6) *anadhiṣṭhitāś ca karmāntāḥ* ... (R 3) *adhitiṣṭhitāś ca karmāntāḥ vikrīyante.*

[40] „Gefallenfinden an großen Versammlungen" ist im Chung-a-han-ching (T.I.1, 639c.21) das sechste der Übel, welches aus dem „Gefallenfinden an Tanz und Musik", dort Nr.5 der „Quellen des Schwundes der Besitztümer", entspringt. Vorauf geht das „Gefallenfinden am Klatschen mit beiden Händen" (Pāli, p.183.13: *pānissara*).

[41] *pāṇisvaraḥ* zu ergänzen? Vgl. Anm.40, Ende; die Reste des voraufgehenden *akṣara* stimmen dazu freilich nicht recht.

[42] Vgl. Pāli (p.183.1–2): *eva chaṭṭhaṃ padaṃ bhavati.* S. auch 28 (Lü 13) V 5.

[43] *kte* ist unterhalb der Zeile nachgetragen. In R 1–2 dreht es sich offenbar um den Anschluß an schlechte Freunde, das ist die im Pāli und bei Dharmarakṣa (T.I.1, 252c.28–29) an fünfter, im Chung-a-han-ching (T.I.1, 639c.12–16) an vierter Stelle abgehandelte „Quelle des Schwundes der Besitztümer". Der einleitende Satz ist zu restituieren zu: *ṣaḍ ime gṛhapatiputra ādīnavā pāpamitra*(R 1)*yogam anuyukte pudgale veditavyāḥ | katame ṣaṭ.* Vgl. Pāli (p.183.23–24): *cha kho 'me gahapatiputta ādīnavā pāpamittānuyoge.*

[44] Vgl. Pāli (p.183.24–25, stark abweichend): *ye dhuttā ye soṇḍā ye pipāsā ye nekatikā ye vañcanikā ye sāhasikā tyāssa mittā honti te sahāyā.* T.W. und C.A.F. RHYS DAVIDS, Dialogues of the Buddha III, p.176, übersetzen: „any gambler, any libertine, any tippler, any cheat, any swindler, any man of violence is his friend and companion".

[45] Der hier folgende Satz über Faulheit und Trägheit (*ālasyakausīdya*) ist zu vervollständigen: *ṣaḍ ime gṛhapatiputra ādīnavā ālasyakausīdyayogam anuyukte pudgale veditavyāḥ | katame ṣaṭ* (Ergänzungen nach R 6 und R 1). Im Pāli (p.184.3) entspricht: *cha kho 'me gahapatiputta ādīnavā ālassānuyoge.* Die Abschlußphrase lautet dort (p.184.10–11): *ime kho gahapatiputta cha ādīnavā ālassānuyoge.* Danach wäre in R 6 als Abschluß zu erwarten: *ime ṣaḍ gṛhapatiputra ādīnavā ālasyakausīdyayogam anuyukte pudgale.*

[46] Im Ms. war *yāsaṃ* geschrieben worden. Diese Buchstaben wurden durchgestrichen und unter der Zeile durch klein geschriebenes *sāyaṃ* ersetzt; vgl. Pāli (p.184.5) *atisāyan ti kammaṃ*

II

25 (Lü 10)[1]

Bl..[25]

V

1 (na)ra || kalyāṇa(ṃ) pā[pa]ka(ṃ)[2] jñātvā[3] s. ––⏑–⏑– ––––⏑––– –––
bh(ā)[ṣ](a)t[e] tiraḥ[4] etaṃ mitraṃ na kurvīta [p]ū(rvavat* || ca)-
2 turṣu sthāneṣv=apāyasakhā[5] amitro mi(trapratirū)pa[ko ve][6] + + + + + + + + +
+ + + prāṇātipāte samādāpayati vinayati ni[v](eśaya)-

na karoti in der Reihe *atisītan ti kammaṃ na karoti, atiuṇhan ..., atisāyan ..., atipāto ..., atichāto 'smīti ..., atidhāto 'smīti kammaṃ na karoti.* Chung-a-han-ching (T.I. 1, 639c.24–28) an sechster Stelle über die Vorwände des Faulen: „Es ist zu früh am Morgen" ..., „es ist zu spät am Abend" ... „bei zu großer Kälte ..., bei zu großer Hitze ..., wenn er sehr satt ..., wenn er sehr hungrig ist, arbeitet er nicht".

[1] Das Bruchstück 25 (Lü 10) repräsentiert einen neuen Textabschnitt, der sich auf der unter II mitbehandelten Vorderseite des Bruchstücks 26 (Lü 11) fortsetzt. Der Buddha spricht darin über die vier falschen und die vier wahren Freunde und gibt für jeden dieser acht Freunde vier Verhaltensweisen (Standorte, *sthāna*) an, welche für ihn kennzeichnend sind.

Der Text besteht aus einem Absatz in Prosa mit ein oder zwei abschließenden Strophen über einen jeden der acht Freunde. Da die Prosa formelhaft aufgebaut ist, läßt sie sich im wesentlichen restituieren. Kaum möglich ist dies für die bruchstückhaft erhaltenen Strophen, von denen nur einzelne aufgrund von Parallelen sicher zu ergänzen sind. – Das Bruchstück 25 (Lü 10) beginnt mit Versen, die sich auf die dritte Art von falschen Freunden bezieht. Zwischen den Bruchstücken 24 (Lü 9) und 25 (Lü 10) muß ein Blatt ganz fehlen. Auf demselben wird außer dem Beginn des hier behandelten Textabschnitts auch eine Anzahl von voraufgehenden Strophen gestanden haben, für die es sowohl im Pāli wie im Chung-a-han-ching (T.I.1, 640a) Parallelen gibt.

[2] *[pa]* ist in kleinerer Schrift zwischen *pā* und *ka* eingefügt worden.

[3] „Wenn er Gutes und Böses kennt, versteht er sich auch auf zweierlei Reden" heißt es in einer verwandten Strophe im Chung-a-han-ching (T.I.1, 640b.14). Dort stehen diese Worte im Absatz über den zweiten (nicht wie hier über den dritten) der falschen Freunde. Vorauf geht: „Er setzt in Gang (angeblich?) schöne, gute Dinge, lehrt (aber in Wirklichkeit) Schlechtes, Ungutes zu tun; vor dem Antlitz rühmt er (jemanden), hinter dem Rücken spricht er schlecht von ihm". Danach dürften zwei der vier Pādas unserer Strophe *(saṃmukhaṃ bhāṣate varṇaṃ avarṇaṃ) bhāṣate tiraḥ* gelautet haben.

[4] Hier endet der Śloka und beginnt ein Refrain auf den falschen Freund. Dieser wird in V 4 wiederholt und dort ebenfalls mit *pūrvavat* abgekürzt. Im Chung-a-han-ching (T.I.1, 640b.15–16) besagt er: „Dieser Freund soll kein Freund sein; wenn man jenen Menschen solchermaßen erkennt, soll man sich von ihm ständig fernhalten wie von einem Weg, auf dem es Gefahren gibt". Im Pāli (p.186.30–33 u. Jātaka II, p.390) findet sich ein Śloka:

ete amitte cattāro *iti viññāya paṇḍito* |
ārakā parivajjeyya *maggaṃ paṭibhayaṃ yathā* ||

Danach und nach dem Chung-a-han-ching ließe sich der Refrain restituieren:

etaṃ mitraṃ na kurvīta *iti vijñāya taṃ naraṃ* |
ārāt parivrajet tasmāt *mārgāt pratibhayād yathā* ||

[5] Im Pāli (p.186.17) wird der *apāyasakhā*, der „Verlust (von materiellen und moralischen Gütern herbeiführende) Freund", *apāyasahāyo* genannt. Er steht dort wie hier im Sanskrit an letzter Stelle unter den vier falschen Freunden (*amitta*), die sich den Anschein eines Freundes geben (*mittapaṭirūpaka*).

[6] Ergänze: *ve(ditavyaḥ | katameṣu caturṣu |).*

3 ti pratiṣṭhāpayati[7] adattādāne k(ā) O mamithyā[s].[8] + + + + + + + + + + + +
ti vi(na)yati niveśayati pratiṣṭhāpayati [||] (prāṇā)-[9]
4 (ti)[pā]te datte ca mṛṣāvāde tath=aiva O [ca] ----⏑--- ----⏑ ko
naraḥ e[taṃ mi]traṃ na kurvīta pūrvavat* || catvā-
5 (raḥ[10] i)[m]e gṛhapatiputra mitrāṇi [su]hṛ[d](aḥ)[11] + + + + + + + + + + + (ka-
tame) [ca]tvāraḥ[12] [sa]mānasukhaduḥkhī mitraṃ suhṛd=anu-
6 (kampaka)ḥ arthakāmo ve[d]i[ta]vyaḥ [a](r)thākh[y]ā(yī)[13] + + + + + + + + + +
+ + + (ve)dita(vyaḥ) upakā[rī] m(i)traṃ s(u)hṛd=anukampaka

R

1 (arthakā)m[o] ved(i)tav[y]aḥ [a](n)[u]kam[p]ako m[i]tra(ṃ)[14] + + + + + + + + +
+ + + + + +[15] [sa]mā[na](su)khaduḥkha[ś=c=ā]py=arthākhyātā ca yo nara

[7] Hier endet die erste Kennzeichnung des *apāyasakhā*, die besagt, er verleite zur Tötung von Lebewesen. Die drei anderen Aussagen: er verleite zum Stehlen, zu unerlaubtem Geschlechtsverkehr und zum Lügen werden anschließend zusammengefaßt. Die gleichen Kennzeichnungen werden in der chin. Übersetzung des Dharmarakṣa genannt (T.I.1, 253b.27–29), während das Chung-a-han-ching (T.I.1, 640b.25–26) in diesem Fall den abweichenden Formulierungen des Pāli (p.186.18–21) nahe steht.

[8] Ergänze: *s(amācāre mṛṣāvāde samādāpaya)ti*, vgl. V 2.

[9] Dem hier folgenden Śloka im Wortlaut verwandt ist im Pāli (p.182.1–2):

pāṇātipāto adinnādānaṃ musāvādo ca vuccati |
paradāragamanañ c'eva nappasaṃsanti paṇḍitā ||

In der von Dharmarakṣa übersetzten Version (T.I.1, 253c.1–2) hören wir: Zum Töten von Lebewesen und Rauben, zum Betrügen sowie zum Gebrauch von Lügen, zum Gehen zu den Frauen anderer, dazu ermuntert und verleitet er Menschen. Versuchsweise Restituierung des Śloka:

(prāṇāti)pāte 'datte ca mṛṣāvāde tathaiva ca |
(paradārāgame caiva yaḥ samādāpa)ko naraḥ |
etaṃ mitraṃ na kurvīta pūrvavat. Zum Refrain *etaṃ mitraṃ* usw. vgl. Anm.4.

[10] Hier beginnt die Aufzählung und Charakterisierung der vier wahren Freunde, d.s. die „gutherzigen, gütigen, auf das Wohl bedachten Freunde" (*mitrāṇi suhṛdaḥ anukampakāḥ arthakāmāḥ*).

[11] Ergänze: *anukampakāḥ arthakāmāḥ*; vgl. Anm.10.

[12] Der Bezeichnung eines jeden der vier wahren Freunde in V 5–R 1 folgen die Worte: *mitraṃ suhṛd anukampakaḥ arthakāmo veditavyaḥ*. Die Bezeichnungen sind: 1. *samānasukhaduḥkhī*, 2. *arthākhyāyī*, 3. *upakārī*, 4. *anukampakaḥ*. Im Pāli (p.187.1–27) weicht die Reihenfolge ab: 1. *upakāro*, 2. *samānasukhadukkho*, 3. *atthakkhāyī*, 4. *anukampako*. Der Nennung eines jeden folgen die Worte: *mitto suhado veditabbo.*

[13] Ergänze: *mitraṃ suhṛd anukampakaḥ arthakāmo.*

[14] Ergänze: *suhṛd anukampakaḥ arthakāmo veditavyaḥ.*

[15] Die hier und in R 2 folgenden Verszeilen ergeben:

samānasukhaduḥkhaś-cāpy arthākhyātā ca yo naraḥ |
upakārī ca yaṃ mitraṃ yaṃ mitram anukampakaḥ |
etaṃ mitraṃ prakurvīta (iti vijñāya paṇḍitaḥ?)
tādṛśaṃ sevamānasya śreyaḥ syān na tu pāpakam ||

Im Pāli (p.188.1–8) entspricht:

upakāro ca yo mitto yo ca mitto sukhe dukkhe |
atthakkhāyī ca yo mitto yo ca mittānukampako |
ete pi mitte cattāro iti viññāya paṇḍito |
sakkaccaṃ payirupāseyyā mātā puttaṃ va orasaṃ ||

2 (upakā)ri ca yaṃ mitraṃ [ya]ṃ m[itra]m=a[n]u[kam](pa)ka(ḥ) – – – – ⏑ – – –
– – – – ⏑ – ⏑ – (tā)[dr]śaṃ se(va)[mā]nasya ś[r]eyaḥ syān=na tu pāpakam* ||
3 (catu)rṣu[16] sthā[ne]ṣu samā[nasukha]du[ḥ] ○ kh(ī) + + + + + + + + + + + + + +
[ve]ditavyaḥ [ka](ta)m(e)ṣu[17] caturṣu | ātmānasya[18] tyaja-
4 [t](e)=rthāya vi[tta]m=asy=ārthāya tyajati ○ vaktā [ca] bha[19] + + + + + + + + +
+ + + + – – d[20]=āt[m]ānam=arthaṃ ca vaktā ca vacanakṣamaḥ (etaṃ mi)-
5 traṃ [pra]kurvīta pūrvavat* || caturṣu[21] sthā + + + + khyā[yī mi] + + + + + +
+ + + + + kāmo veditavyaḥ katameṣu[17] caturṣu guhya[m=a](smai)[22]
6 (āvi)ṣkaroti[22] guhyam=asya vinigū(hati)[23] + + + + + + + + + + + + + + + + + +
+ .āḥ p(ra)[j]āḥ || guhyam=āviṣkaroty=as(m)ai – – – –

26 (Lü 11)

V

1 ⏑ – – ⏑ – – – [ma]ttaṃ codayat[i[24] p]ūjayaty. – ⏑ – ⏑ – + + + + ///
2 + + + + + mo[25] vedita[vya]ḥ (kata)meṣu caturṣu dhanen=āsy=[o]pa(kar).[26] ///

[16] Der Anführung der vier wahren Freunde folgt hier die Charakterisierung von vier Verhaltensweisen eines jeden. Die einleitende Phrase lautet jedesmal: *caturṣu sthāneṣu (samānasukhaduḥkhī* R 3, bzw. *arthākhyāyī* R 5; *upakārī* 26, Lü 11, V 1; *anukampako* 26, Lü 11, V 4) *mitraṃ suhṛd anukampakaḥ arthakāmo veditavyaḥ | katameṣu caturṣu.*

[17] *ṣu* ist in kleiner Schrift unter der Zeile nachgetragen.

[18] Wohl verschrieben für *ātmānam asya* entsprechend dem folgenden *vittam asyārthāya tyajati.* Im Chung-a-han-ching (T.I.1, 640c.6-7) heißt es von dem Freunde, der in Leid und Glück gleich bleibt (beides mit ihm teilt): (1) Er gibt sich ihm selbst hin, (2) er gibt ihm seinen Besitz hin, (3) er gibt ihm Weib und Kind hin, (4) wenn er etwas sagt, hat er Geduld. Im Pāli (p.187.13–14) zeigen nur zwei der Verhaltensweisen dieses Freundes Beziehungen zum Sanskrit: *āpadāsu na vijahati, jīvitam pi 'ssa atthāya pariccattaṃ hoti.*

[19] *bhavati kṣamaḥ* zu ergänzen? Es fehlt hier noch eine Entsprechung zu Chung-a-han-ching: er gibt ihm Weib und Kind hin.

[20] *(tyaje)d* zu ergänzen? Es ist fraglich, ob dem Refrain: *etaṃ mitraṃ prakurvīta* (vgl. Anm.15) und den Pādas *(tyaje)d ātmānam arthaṃ ca vaktā ca vacanakṣamaḥ* in der Lücke in R 4 noch zwei weitere Pādas voraufgegangen sein können.

[21] Der lückenhafte Teil der Zeile ist (vgl. Anm.16) zu ergänzen: *caturṣu sthāneṣu arthākhyāyī mitraṃ suhṛd anukampakaḥ arthakāmo veditavyaḥ | katameṣu caturṣu |.*

[22] *asmai* nach R 6. Vgl. Pāli (p.187.12–13): *guyham assa ācikkhati, guyham assa parigūhati* in dem Absatz über den *samānasukhadukkha mitta.* In der Übersetzung des Dharmarakṣa (T.I.1, 253c.19–20) heißt es über den dort an zweiter Stelle genannten Freund: „Die Heimlichkeit jenes verkündet er (anderen) nicht, die eigene Heimlichkeit verbirgt er (ihm) nicht. Vor dem Angesicht (im späteren Verse: wenn man einander sieht) spricht er gute Worte, abgewendet bringt er Verleumdungen zum Aufhören". Im Chung-a-han-ching (T.I.1, 640c.17–18) findet man an dritter Stelle: (Die eigene) Heimlichkeit macht er (ihm) bekannt, die Heimlichkeit (anderer) verbirgt er (vor ihm) nicht. Erlangt (der Freund) Vorteil, freut er sich, erlangt er keinen Vorteil, (zeigt er sich vor ihm) nicht betrübt.

[23] Infolge der Abweichungen in den Paralleltexten (vgl. Anm.22) läßt sich über die Fortsetzung des Prosatextes in der Lücke keine Aussage machen.

[24] In der Übersetzung Dharmarakṣas wird bei dem dritten Freunde (T.I.1, 253c.26) gesagt: Wenn er ausgelassen ist, ermahnt er ihn; wenn er Gutes unternimmt, unterstützt er ihn. Danach könnte man diesen Pāda ergänzen zu *(taṃ pra)mattaṃ codayati.*

[25] In der voraufgehenden Lücke von V 1–2 ist nach dem Śloka und dem Refrain *etaṃ mitraṃ prakurvīta* zu ergänzen: *(caturṣu sthāneṣv upakārī mitraṃ suhṛd anukampako arthakā)mo veditavyaḥ* usw.

3 + + + (dhane)n=opakaraṃ mi ○ traṃ [ba]lena ca tath=obhaya[m]*[27] + ///
4 + + + + + + + + + [sthā]neṣv=a ○ nukampako[28] mitraṃ suhṛ(d). + + ///
5 + + + + + + (vina)[yati ni]veśayati[29] | pratiṣṭhāpayati | śī[l]. + + ///
6 + + + + + + + (śra)[ddhā]yāṃ yas=[tu] śī[l]e[30] + + + + + + ya[t]e + ///

III[1]

26 (Lü 11)

R

1 + + + + + + (gṛha)[pa]tip(u)tra diś[aḥ][2] + + + + + + . . ///

[26] Nach der Wiederholung in der Ślokahälfte
(dhane)nopakaraṃ mitraṃ *balena ca tathobhayam*
in V 3 ist hier vermutlich *dhanenāsyopa(karoti balenāsyopakaroti)* zu ergänzen. In der Übersetzung Dharmarakṣas (T.I.1, 253c.25–26) entspricht: Mit Vermögen vergilt er ihm, mit Macht vergilt er ihm.

[27] Wahrscheinlich folgten hier noch eine zweite Ślokahälfte und der abgekürzte Refrain: *etaṃ mitraṃ prakurvīta pūrvavat.*

[28] In dieser Zeile beginnt der Absatz über den vierten der wahren Freunde, den „mitleidvollen" (*anukampaka*). Zu ergänzen ist: *(caturṣu) sthāneṣv anukampako mitraṃ suhṛd anukampako arthakāmo veditavyaḥ | katameṣu caturṣu |.*

[29] Aus den hier in V 5 erhaltenen Wörtern ist zu ersehen, daß unser Absatz über den „mitleidvollen" Freund in den Aussagen in der Übersetzung Dharmarakṣas (nicht im Pāli und Chung-a-han-ching) eine genaue Parallele hat. Es heißt im Chinesischen (T.I.1, 254a.3–4): „Er belehrt, ermuntert, richtet ihn auf und vervollkommnet ihn im Glauben (*śraddhā*), in der Moral (*śīla*), in der Kenntnis der Überlieferung (*śruta*), in der Freigebigkeit (*tyāga*). *śraddhā, śīla, śruta* und *tyāga* werden unter den *sapta dhanāni* in der Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI) unter Nr.1566, 1567, 1570 und 1571 genannt. Unter Beziehung auf die Verben in Fragment 25 (Lü 10) V 2 und 3 ist unser Text wie folgt zu ergänzen: *(śraddhāyāṃ samādāpayati vina)yati niveśayati pratiṣṭhāpayati | śīl(e śrute tyāge samādāpayati vinayati niveśayati pratiṣṭhāpayati |).*

[30] In der chinesischen Parallele (T.I.1, 254a.6–7) beginnen die hier folgenden Verse mit: Wer in Glauben, Moral, Gehörtem und Schenken ständig ermuntert und wandelt den Menschen, einen solchen soll man zum Freunde machen. Das Vorstehende könnte danach der erste Pāda und am Schluß durch *ca* zu ergänzen sein: *(śra)ddhāyāṃ yas tu śīle (ca).*

[1] Teil III unserer Edition und Bearbeitung von Fragmenten des Śikhālakasūtras bildet den Schlußabschnitt des Textes. Es werden darin die sechs Himmelsgegenden (außer Osten, Süden, Westen, Norden noch Nadir und Zenit) vom Buddha als Repräsentanten des Verhältnisses des Sohnes zu den Eltern (1; Osten), des Schülers zum Lehrer (2; Süden), des Gatten zur Gattin (3; Westen), des geachteten Mannes zu Freunden und Beamten (4; Norden), des Dienstherrn zu den Bediensteten und Arbeitnehmern (5; Nadir) und des geachteten Mannes zu Śramaṇas und Brahmanen (6; Zenit) interpretiert. Sanskrit, Pāli, Ch'ang-a-han-ching (Dīrghāgama) und die Einzelübersetzungen des Dharmarakṣa und An Shih-kao's stimmen in diesen Zuordnungen miteinander überein. Im Chung-a-han-ching (Madhyamāgama) sind die Repräsentanten von 4 und 5 vertauscht; unter 4 (Norden) erscheinen also Dienstherr und Bedienstete (Arbeitnehmer), unter 5 (Nadir) der geachtete Mann und Freunde sowie Beamte.

Bei der Charakterisierung des Verhältnisses des Sohnes zu den Eltern usw. werden jeweils 5 Pflichten des Sohnes, des Schülers, des Gatten usw. gegenüber den Eltern, dem Lehrer, der Gattin usw. angeführt, gleichbleibend in sämtlichen Versionen. Hinsichtlich der in jedem Absatz ebenfalls genannten Gegenpflichten der Eltern, des Lehrers, der Gattin usw. zerfallen die Versionen in zwei Gruppen:

2 + + + + (mātāpi)tarau draṣṭavyam*[3] tena putr(e)ṇa[4] māt(ā) + ///
3 + + (pariharta)vyam* ka ○ tamai paṃcabhiḥ saṃmāna +[5] ///
4 + + + + .. ca paṃcam[aṃ] pa ○ da[ṃ bh]avati | t[e]na putreṇa[6] ///
5 + + + + + [ri]hṛtam* māt[āp](i)[ta]ram=api[7] taṃ[8] putra(ṃ) paṃcabhiḥ sthā[n]ai ///
6 + + + + + n=āpy=avaram[9]=asya bhavati | a[tr]. + [m]e .. + + + + ///

1. Chung-a-han-ching und Dharmarakṣa zählen im allgemeinen 5, jedoch 13 bzw. 14 Pflichten der Gattin gegenüber dem Gatten und 9 bzw. 10 Pflichten der Dienerschaft gegenüber dem Dienstherrn auf.
2. Pāli, Ch'ang-a-han-ching und An Shih-kao nennen an allen Stellen 5, jedoch 6 Gegenpflichten für die Śramaṇas und Brahmanen.

Unsere Sanskritbruchstücke sind zu fragmentarisch, um sich zweifelsfrei einer Gruppe zuordnen zu lassen, gehören vermutlich aber der ersten Gruppe von Versionen an. Bei Wortlaut und Reihenfolge der Pflichten und Gegenpflichten zeigen sich zwischen und auch innerhalb der beiden Gruppen beachtliche Unterschiede. Sämtliche Versionen schließen das Sūtra mit einer größeren Zahl von Strophen ab.

[2] Der Abschnitt beginnt im Chung-a-han-ching (T.I.1, 640c.28–29) mit einer Aufzählung der sechs Himmelsgegenden: „Gṛhapatiputra, im edlen Dharma-Vinaya gibt es sechs Himmelsgegenden: Die östliche Himmelsgegend, die südliche Himmelsgegend, die westliche Himmelsg., die nördliche Himmelsg., die untere Himmelsg., die obere Himmelsg.". Unser Sanskritfragment ist danach mit einiger Sicherheit wie folgt zu ergänzen: *(ṣaḍ gṛha)patip(u)tra disaḥ (ārye dharmavinaye veditavyāḥ | katamāḥ ṣaṭ | pūrvā dig dakṣiṇā dik paścimā dig uttarā dig adharimā dig uparimā dik |)*. Im Pāli unterbleibt die einfache Aufzählung; statt dessen wird sogleich angeführt, was unter den einzelnen Himmelsgegenden zu verstehen sei (pp.188.24–189.4): *cha-y-imā gahapatiputta disā veditabbā | puratthimā disā mātāpitaro veditabbā | dakkhiṇā disā ācariyā veditabbā | pacchimā disā puttadārā veditabbā | uttarā disā mittāmaccā veditabbā | heṭṭhimā disā dāsakammakarā porisā veditabbā | uparimā disā samaṇabrāhmaṇā veditabbā.*

[3] Zu ergänzen ist in Analogie zu erhaltenen Satzteilen in anderen Fällen: *(yathā khalu pūrvā dig evaṃ putreṇa mātāpi)tarau draṣṭavyam.*

[4] Hier würde auf *tena putreṇa* folgen: *mātāpitaraṃ paṃcabhiḥ sthānaiḥ samyaṅ mānayitavyaṃ samyak pūjayitavyaṃ samyak sukhena pariharta*(R 3)*vyam | katamaiḥ paṃcabhiḥ*. Vgl. 27 (Lü 12) V 4, 28 (Lü 13) V 3. Mehrfach ist im Ms. °*ītavyaṃ* statt °*itavyaṃ* geschrieben.

[5] In der Lücke sind die 5 Pflichten eines Sohnes gegenüber den Eltern angeführt gewesen. Davon ist außer *saṃmāna(nena)* bzw. *saṃmāna(nayā)* und dem abschließenden *paṃcamaṃ padaṃ bhavati* in R 3–4 nichts erhalten. Im Pāli (p.190.5) wird „Ehrerbietung" (*sammānanā*) an erster Stelle unter den Pflichten eines Mannes gegenüber seiner Frau genannt. Der Abschluß der Aufzählung mit *paṃcamaṃ padaṃ bhavati* ist in Resten auch in 27 (Lü 12) V 5 und 28 (Lü 13) V 5 belegt.

[6] Es wird nach Aufzählung der Pflichten des Sohnes gegenüber den Eltern konstatiert: *tena putreṇa (mātāpitaram ebhiḥ pañcabhiḥ sthānaiḥ saṃyaṅ mānitaṃ samyak pūjitaṃ samya*(V 5)*k sukhena pa)rihṛtam.*

[7] Nun wird von den 5 Pflichten der Eltern gegenüber dem Sohne gesprochen. Den geringen in R 6 vorhandenen Textresten ist kaum etwas zu entnehmen, da Pāli-Parallelen mit ähnlichen Wörtern fehlen.

[8] *taṃ* ist unter der Zeile nachgetragen.

[9] *ra* ist unter der Zeile nachgetragen.

27 (Lü 12)

V

1 + + + + + + + + + + + + ś. yati[10] | eva[11] + + + + + + + + + + + + [p]rat(i)c[cha]-nnā [bha](va)[t](i) | pū(r)[v](ā) [kha]lu dig āry(e) dha(rmavinaye)[12] +
2 + + + + + + + + + + + + vaṃ mātāpitṛ[13] ka[l]. + + + .. + + + + + + pitasya pudgalasya vṛddhi[r]=eva pratikāṃ[kṣ]itavyā [ku](śalānāṃ)
3 + + + + + + + (yathā kha)[lu][14] da O kṣiṇā dig=evaṃ ant(evāsinā) [ā]cāryo draṣṭavyaḥ ten=ānte[vā]sinā ā[cā]ryaḥ paṃcabhiḥ sthā(naiḥ) +
4 + + + + + + + (samya)k=pūja O yitavyaḥ samyak=su(khena pa)rihartavyaḥ katamai paṃcabhiḥ śuśrūṣayā[15] | ananus[th]. + +
5 + + + + + + + + .(u)tthānatayā | [ācā]ryap[ū]jā [e]va [p](aṃcamaṃ padaṃ) bhavati | ten=āntevāsinā ācāryaḥ ebhiḥ paṃca[bhi](ḥ sthānaiḥ)[16]
6 + + + + + + + .[i] + + sam(y). + + + + + + + + + + + + + + + (paṃca)bhiḥ s(th)ānaiḥ[17] ka[lyā]ṇena manasā + + +

R[18]

1 + + + + + + + .. + .. [k]ṣ(a)ya +

[10] *(nive)ś(a)yati* zu ergänzen? Als fünfte Pflicht der Eltern dem Sohne gegenüber nennen Chung-a-han-ching (T.I.1, 641a.7–8), Dharmarakṣas Übersetzung (T.I.1, 254a.14) und das Pāli (p.189.13) übereinstimmend die Übergabe des Erbes (Vermögens) an den Sohn zur gegebenen Zeit. Pāli: *samaye dāyajjaṃ niyyādenti.*

[11] Vermutlich folgt hier ein Satz, dem im Pāli (p.189.16–17) *evam assa esā puratthimā disā paṭicchannā hoti khemā appaṭibhayā* entspricht. Im Chung-a-han-ching und bei Dharmarakṣa ist von „zwei Teilen" die Rede. Vielleicht *eva(m asya pūrvā dik paṃcabhiḥ sthānaiḥ dvidhā) prat(i)cchannā bha(va)t(i)* zu vervollständigen. *evam asya* ist in R 2 belegt.

[12] Vgl. 28 (Lü 13) R 4 und 27 (Lü 12) R 3. Danach ist der Text in V 1–3 wohl folgendermaßen zu restituieren: *pūrvā khalu dig ārye dha(rmavinaye pu)*(V 2)*treṇa mātāpitaraṃ draṣṭavyam | e)vam mātāpitṛ(bhyāṃ) kal(yāṇamanasā pratyanukaṃ)pitasya pudgalasya vṛddhir eva pratikāṃkṣitavyā ku(śalānāṃ* (V 3) *dharmāṇāṃ na parihāniḥ). ku* von *kuśalānām* ist hier in V 2 erhalten, *ṇāṃ* von *dharmāṇāṃ* und *na parihāniḥ* in R 4, *kalyāṇamanasā pratyānukampita* in 28 (Lü 13) R 5. Die Phrase *vṛddhir eva ... na parihāniḥ* kommt im MPS (§1.19, 22, 25 usw.) vielfach vor. Sie steht in unserem Textteil III am Schluß eines jeden Absatzes über eine der sechs Himmelsgegenden.

[13] Zu *mātāpitṛbhyāṃ* zu ergänzen.

[14] Mit *yathā khalu* setzt jeweils der Absatz über eine weitere Himmelsgegend ein. Die ersten Sätze über die südliche Himmelsgegend in V 3–4 würden lauten: *yathā khalu dakṣiṇā dig evam antevāsinā ācāryo draṣṭavyaḥ | tenāntevāsinā ācāryaḥ paṃcabhiḥ sthānaiḥ samyaṅ mānayitavyaḥ samyak pūjayitavyaḥ samyak sukhena parihartavyaḥ | katamaiḥ paṃcabhiḥ.*

[15] Mit „durch Lerneifer" (Gehorsam) beginnt die Aufzählung der fünf Verhaltensweisen eines Schülers gegenüber seinem Lehrer. Das fünfte Glied (*paṃcamaṃ padaṃ*) ist *ācāryapūjā* (s. V 5). Im Pāli (p.189.19–20) werden *sussūsā* und *uṭṭhāna* unter den Pflichten eines Schülers genannt.

[16] Zu ergänzen (?): *samyaṅ mānitaḥ saṃyak pūjitaḥ samyak sukhena parihṛtaḥ.*

[17] Vermutlich hat hier folgender Satz gestanden: *ācāryeṇāntevāsy api pañcabhiḥ sthānaiḥ kalyāṇena manasānukampitavyaḥ | katamaiḥ pañcabhiḥ.*

[18] Auf der Rückseite ist die beschriebene Papierschicht des rechten Teiles des Blattes völlig abgeplatzt. Die ungefähre Zahl der fehlenden Akṣaras ist durch Kreuze (+) angedeutet.

2 + + + + + + + + [pa]rinandate | ev[am=a]sya[19] dakṣ(i)ṇā [di](k)= +
3 + + + + (antevāsi)n[ā]ḥ[20] O ācāryo draṣṭavyaḥ[21] evam=ācā(ry). +
4 + + + + + + + (dharmā)[ṇ]ā[ṃ] O na parihāniḥ[22] yathā kha(lu)[23] +
5 + + + + + + + + (māna)yītavyaṃ[24] samyak [pū](ja)[y]i(ta)vyaṃ +
6 + + + + + + + + + + reṇa[25] | kāle[na]..[26] +

28 (Lü 13)[27]

V

1 /// (kalyā)ṇamanasā[28] pratyanuka(ṃ)pitasya p[u]dgala[sya] ///
2 /// (di)g[29]=evaṃ āryeṇa dāsīdāsakarmakarapauruṣe ///
3 /// + sthānaiḥ[30] samyaṅ=mānayītavyaṃ samyak=pūja[y]ī(tavyaṃ) ///

[19] Vgl. Anm. 11 und 12. Hier wäre in R 2–4 der Schluß des Absatzes über die südliche Himmelsgegend folgendermaßen zu ergänzen: *evam asya dakṣiṇā dik paṃcabhiḥ sthānaiḥ dvidhā praticchannā bhavati | dakṣiṇā khalu dig ārye dharmavinaye 'ntevāsinā ācāryo draṣṭavyaḥ | evam ācāryeṇa kalyāṇamanasā pratyanukaṃpitasya pudgalasya vṛddhir eva pratikāṃkṣitavyā kuśalānāṃ dharmāṇāṃ na parihāniḥ.*

[20] Der Visarga ist hier wohl nur als Trenner der beiden *ā* zu verstehen.

[21] *draṣṭavya* ist unter der Zeile nachgetragen worden. Der dazugehörige Visarga steht in der Reihe unmittelbar hinter *ācāryo.*

[22] *pari* ist unter der Zeile nachgetragen worden.

[23] Es beginnt hier mit *yathā khalu* der Absatz über die westliche Himmelsgegend (*paścimā dik*) als welche die Gattin (Pāli: *bhariyā*) von ihrem Gemahl (Pāli: *sāmika*) anzusehen ist.

[24] Wortlaut analog dem in den Anm. 3–4 und 14 mitgeteilten.

[25] *anaticāreṇa* zu ergänzen nach Pāli (p.190.6) *anaticariyāya*?

[26] In der Übersetzung Dharmarakṣas (T.I.1, 254a.27) ist an vierter und fünfter Stelle der Pflichten des Gatten gegenüber seiner Frau angegeben, daß er ihr „zur Zeit" (4) Kleidung und Nahrung bzw. (5) Kostbarkeiten und Schmuck zukommen läßt (schenkt). – Hier bricht der Absatz über die westliche Himmelsgegend mit der Erläuterung der Pflichten von Mann und Frau einander gegenüber ab. Zwischen diesem Blattrest und dem nächsten (28, Lü 13) fehlt ein Blatt, auf dem die Hauptteile der Absätze über die westliche und nördliche Himmelsgegend gestanden haben.

[27] Der Text dieses Blattrestes setzt in V 1 mit einigen Wörtern aus dem abschließenden Satz für die nördliche Himmelsgegend ein. Von V 2 bis R 5 wird sodann die untere Himmelsgegend (*adharimā dik*) mit den Pflichten des Herrn (*ārya*) gegenüber seiner Dienerschaft (*dāsīdāsakarmakarapauruṣeya*) und umgekehrt behandelt. In R 6 fängt der Absatz über die obere Himmelsgegend (*uparimā dik*) an. Er enthält die gegenseitigen Pflichten eines „Gabenherrn" (*dānapati*) und der von ihm beschenkten Śramaṇas und Brāhmaṇas. Davon ist in dem verlorengegangenen Blattfragment 29 (Lü 14) ein wenig erhalten.

[28] Vervollständigt würde die Abschlußphrase lauten: *kalyāṇamanasā pratyanukaṃpitasya pudgalasya vṛddhir eva pratikāṃkṣitavyā kuśalānāṃ dharmāṇāṃ na parihāniḥ.*

[29] Es beginnt hier der Absatz über die untere Himmelsgegend. Der erste Satz wäre mit einem Samāhāradvandva zu ergänzen: *yathā khalv adharimā dig evam āryeṇa dāsīdāsakarmakarapauruṣeyaṃ draṣṭavyaṃ.*

[30] Satzergänzung: *tenāryeṇa dāsīdāsakarmakarapauruṣeyaṃ paṃcabhiḥ sthānaiḥ samyaṅ mānayitavyaṃ samyak pūjayitavyaṃ samyak sukhena parihartavyam | katamaiḥ paṃcabhiḥ.*

4 /// karmāntaprayogatayā[31] | bhaktacoḍānupradāne(na) ///
5 /// (paṃca)maṃ padaṃ bhavati[32] | ten=āryeṇa[33] dāsīdāsakarma(kara) ///
6 /// (sa)[mya]k=[s](u)khe[na] (pa)rihṛtaṃ (dā)[s]ī(dā)[sa]karmaka(ra)[34] ///

R

1 /// .ābhi | su[kṛ](ta)karmānta[35] + + .. [n]. ṣṭh(a)taḥ karmānt. ///
2 /// paricāritayā[36] | kṣīṇam=enaṃ n=āvajānanti[37] | āpa[38] .. ///
3 /// (śra)maṇabrāhmaṇānāṃ purato[39] varṇaṃ bhāṣante[40] | asmāka[m]=ā(ryaḥ) ///
4 /// [bha]vati[41] | adharimā khalu dig=ārye [dha]rmavinay(e) ///
5 /// ya[42] kalyāṇamana[s]ā pratyanuka[mpit]=(ā)[ry](asya) ///
6 /// (upa)[r]imā[43] dig=evaṃ dānapatinā śramaṇa[44] ///

[31] Den beiden hier erhaltenen Pflichten des Dienstherrn (*ārya*) seinen Bediensteten und Arbeitnehmern gegenüber (Zuteilung von Arbeit und Gewährung von Nahrung und Kleidung) entsprechen im Pāli (p.191.1–3) *yathābalaṃ kammantasaṃvidhāna* „ihren Kräften entsprechende Zuweisung von Arbeit" und *bhattavettanānuppadāna* „Versorgung mit Nahrung und Lohn". Sowohl das Chung-a-han-ching wie die Übersetzung Dharmarakṣas haben den Zusatz „gemäß ihren Kräften". Danach dürfte *yathābalaṃ* in unserem Text vor *karmāntaprayogatayā* gestanden haben.

[32] Abschluß der Aufzählung der fünf Pflichten des Dienstherren.

[33] Vervollständigt würde der Satz in V 5–6 lauten: *tenāryeṇa dāsīdāsakarmakarapauruṣeyam ebhiḥ paṃcabhiḥ sthānaiḥ samyaṅ mānitaṃ samyak pūjitaṃ samyak sukhena parihṛtam.*

[34] Zu ergänzen wäre dieser Satz: *dāsīdāsakarmakarapauruṣeyeṇa āryo 'pi daśabhiḥ (? navabhiḥ) sthānaiḥ kalyāṇena manasānukampitavyaḥ | katamair daśabhiḥ (? navabhiḥ).*

[35] Wir stehen hier in der Aufzählung der neun oder zehn Pflichten der Bediensteten und Arbeitnehmer dem Dienstherren gegenüber. Vgl. Pāli (p.191.8): *sukatakammakārakā.*

[36] Gute, vollständige oder rechtzeitige Ausführung der Dienstleistung (*paricāritā*) sind Pflichten, die in den chinesischen Übersetzungen genannt werden.

[37] Wenn er (der Dienstherr) unvermögend geworden ist, verachten sie ihn nicht. In den chin. Übersetzungen wird u.a. gesagt, daß sie ihn nicht verlassen, wenn er in Bedrängnis gerät.

[38] *āpatsu* zu ergänzen?

[39] *purato* ist unter der Zeile nachgetragen.

[40] Daß der Dienstherr in der Öffentlichkeit gelobt werden soll, enthalten auch die chin. Übersetzungen (vgl. T.I.1, 641.a/b). Nahe steht die Übersetzung Dharmarakṣas mit (an letzter Stelle): draußen rühmen sie (ihren Dienstherren) und sagen: Unser Hausherr ist geschickt und besitzt Weisheit (T.I.1, 254b.19–20). Im Pāli (p.191.8) entspricht: *kittivaṇṇaharā.*

[41] Vorauf geht vermutlich: *evam asyādharimā dik paṃcabhiḥ (daśabhiḥ) sthānaiḥ dvidhā praticchannā bhavati.*

[42] In R 4–5 wäre zu ergänzen: *adharimā khalu dig ārye dharmavinaye āryeṇa dāsīdāsakarmakarapauruṣeyaṃ draṣṭavyam | evaṃ dāsīdāsakarmakarapauruṣeyeṇa kalyāṇamanasā pratyanukaṃpitāryasya vṛddhir eva pratikāṃkṣitavyā kuśalānaṃ dharmāṇāṃ na parihāniḥ.*

[43] In R 6 fängt der Absatz über die obere Himmelsgegend an. Der erste Satz würde beginnen: *yathā khalv uparimā dig evaṃ dānapatinā.*

[44] Fortsetzung: *śramaṇabrāhmaṇā draṣṭavyāḥ.*

29 (Lü 14)[45]

V

1 /// [p]ūjaya[46] ///
2 /// vāditayā[47] ///
3 /// nā[48] śramaṇa + + + + + paṃ(cabhiḥ) ///
4 /// ṇāḥ[49] api + + + + + bhiḥ [sth](ānai) ///
5 /// .i .e[50] /// prat[i]ṣṭhāpaya ///
6 /// [ya]nti ǀ e[va](ṃ)[51] ///

R

1 /// [br]āhmaṇ[ā] ///
2 /// na (pari)hāniḥ[52] ǀǀ ///
3 /// rāḥ[53] dāsī[54] + + + + + + ūrdhvaṃ[55] ///
4 /// vā svargaṃ ga ///
5 /// ha lokaṃ[56] ///
6 /// yasmā ///

[45] Dieses sehr kleine Fragment konnte nach kriegsbedingter Verlagerung nicht wieder aufgefunden werden. Die Transkription des Textes ist die von Frau Dr. E. LÜDERS. Eine genaue Vorstellung von der Verteilung der Akṣaras innerhalb der einzelnen Zeilen ermöglicht sie leider nicht.

[46] Rest von *samyak pūjayitavyam*? aus dem Anfang des Absatzes? Auf *draṣṭavyāḥ* (vgl. Anm.43) hätte zu folgen: *tena dānapatinā śramaṇabrāhmaṇāḥ paṃcabhiḥ sthānaiḥ samyaṅ nāmayitavyāḥ samyak pūjayitavyāḥ samyak sukhena parihartavyāḥ ǀ katamaiḥ paṃcabhiḥ.*

[47] Aus der Aufzählung der fünf Pflichten des Spenders (*dānapati*) den Śramaṇas und Brāhmaṇas gegenüber. Vgl. Pāli (p.191.15): *mettena vacīkammena.*

[48] Reste aus dem Satz: *(tena dānapati)nā śramaṇa(brāhmaṇā ebhiḥ) paṃ(cabhiḥ sthānaiḥ samyaṅ mānitā samyak pūjitā samyak sukhena parihṛtāḥ).*

[49] Vermutlich Reste aus dem Satz: *(śramaṇabrāhma)ṇāḥ api (dānapatiṃ paṃca)bhiḥ sth(ānaiḥ kalyāṇena manasānukampanti ǀ katamaiḥ paṃcabhiḥ).*

[50] *śīle* zu ergänzen? Nach dem Chung-a-han-ching (T.I.1, 641c.8–10) sowohl wie nach der chin. Übersetzung des Dharmarakṣa (T.I.1, 254b.27–29) sind Unterweisung und Festigung in *śraddhā*, *śīla*, *śruta*, *tyāya* und *prajñā* die fünf Pflichten der Śramaṇas und Brāhmaṇas dem Gabenherren (Spender) gegenüber.

[51] In V 6–R 2 wäre ein den Absatz über die obere Himmelsgegend abschließender Text zu erwarten, analog dem in Anm.19 gegebenen.

[52] Frau Dr. E. LÜDERS las *na hāni.*ǀǀ und vermerkte zu *na*, unter der Zeile sei Unleserliches nachgetragen worden.

[53] Wohl richtiger *rā* ǀ zu lesen, Ende eines mit *(utta)rā* abschließenden Pāda. Vgl. Pāli (p.191.28–192.4):

mātāpitā disā pubbā ācariyā dakkhiṇā disā ǀ
puttadārā disā pacchā mittāmaccā ca uttarā ǀ
dāsakammakarā heṭṭhā uddhaṃ samaṇabrāhmaṇā ǀ

[54] Frau Dr. E. LÜDERS ergänzte *dāsī(dāsā adharimā)*. Auf *parihāniḥ* in R 2 folgt eine Reihe von Strophen, die in dem größeren Fragment 30 (Lü 15) fortgesetzt werden.

[55] Ergänze nach dem Pāli (p.192.4): *ūrdhvaṃ (śramaṇabrāhmaṇāḥ ǀ).*

[56] *ete kho saṅgahā loke* (p.192.23) und *yasmā ca saṅgahe ete* (p.192.29) sind Pādas im Pāli, die gewisse Anklänge an die in R 5 und 6 des Fragments erhaltenen Sanskritsilben aufweisen.

30 (Lü 15)[57]

V

1 **Z** ⌣–⌣–

–––– myat(āṃ)[58] prāptā hy=avaloky[ā][59] bhavanti te |
nivātavṛttam=astabdha[60] –––––⌣–⌣– |

2 –––––⌣–– **Z** – –––––⌣– [ya]m*
ut[th]ānatā yo hy=analaso[61] vadanyo vītamatsaraḥ[62]
naro net(ā)[63] ⌣––– –––––⌣–⌣–

3 –––– **Z** ⌣––– (an)[n]ap(ā)napradāyaka[64] ○
naro netā vinetā ca | tādṛśo labhate ya(śaḥ)

[57] Der in Fragment 29 (Lü 14) R 3 beginnende metrisch gehaltene Abschnitt am Ende unseres Sūtras setzt sich in 30 (Lü 15) V 1–R 4 fort. In R 5–6 liegt der Anfang eines neuen Sūtras vor. – Für die Zeilen V 1–5 geben wir eine dem Metrum angepaßte Transkription; dabei deutet ein fett gedrucktes Z in Lücken den vermutlichen Beginn der am Rande angegebenen Zeile an. In V 6 wird der Text so lückenhaft, daß für diese Zeile und für R 1–4 auf eine dem Metrum folgende Transkription verzichtet wurde, zumal das Fehlen einer Kenntlichmachung von Strophen- und Halbstrophenenden (und die nur geringe Hilfe für den Wortlaut vom Pāli her) Einteilung und Verständnis des Textes erschweren. Für die metrische Abfassung des Textes in R 1–4 sprechen die Parallelversionen. So endet unser Sūtra in der von An Shih-kao ins Chinesische übersetzten Version mit einer großen Zahl von Strophen (T.I.1, 251c.20–251b.1), die vom Buddha gesprochen werden, ohne jeden Prosaschluß. Mit vielen Strophen enden auch die Übersetzung des Dharmarakṣa (T.I.1, 254c.3–255a.5) und das Chung-a-han-ching (T.I.1, 641c.18–642a.18). Abschließend wird bei Dharmarakṣa in zwei Zeilen ganz kurz gesagt, daß Sujāta sich nach der Belehrung durch den Buddha vor diesem verbeugt und seine Zuflucht zu ihm nimmt. Im Chung-a-han-ching heißt es nur, daß Sujāta sich über das Gehörte freut und davongeht. Im Pāli (p.193.3–12) ist der Prosaabschluß mit der Zufluchtsformel und der Erklärung Siṅgālakas, bis an sein Lebensende Upāsaka sein zu wollen, etwas ausführlicher gehalten. Im Wortlaut ähnlich endet das Ch'ang-a-han-ching (T.I.1, 72b.27–c.6). In unserem Sanskrittext schließt das Sūtra offenbar ganz ohne oder mit einem (nicht erhaltenen) sehr kurz formulierten Prosasatz.

[58] Zur Śloka-Hälfte vgl. Pāli (p.193.1–2):
tasmā mahattaṃ papponti pāsaṃsā ca bhavanti te.
Vorauf geht:
yasmā ca saṅgahe ete samavekkhanti paṇḍitā.
Vgl. *yasmā* im voraufgehenden Bruchstück R 6.

[59] Ursprünglich geschriebenes initiales *a* ist durchstrichen und durch unter die Zeile geschriebenes *hy*₊*a* ersetzt worden.

[60] Vgl. Pāli (p.192.9–10): *nivātavutti atthaddho tādiso labhate yasaṃ.*

[61] Diesem Pāda entspricht Pāli (p.192.11): *uṭṭhānako analaso.*

[62] Dieser Pāda hat im Pāli an anderer Stelle (192.16) eine Parallele: *vadaññū vītamaccharo.* Darauf folgt (p.192.17–18) ein ähnlicher Halbśloka wie bei uns in den beiden folgenden Strophen:
netā vinetā anunetā tādiso labhate yasaṃ.

[63] Die Ślokahälfte ist nach dem nächsten Śloka zu vervollständigen zu:
naro netā vinetā ca tādṛśo labhate yaśaḥ.
Pāli *tādiso labhate yasaṃ* ist in den Strophen auf p.192 dreimal belegt.

[64] Lies: °*pradāyakaḥ.*

4 – – – – ⏑ – – –   – – – – ⏑ Z – ⏑ –
(evaṃ) [bh](o)gān=upārjitya[65]   caOturdhā vibhajed=dhanam*[66]
ek[e]na[67] bhogāṃ bhūṃjī[t]a   – – – – ⏑ – ⏑ –
5 – – – – Z ⏑ – – –   – .āpa[ts]ur[68]=bhavi[ṣ](yati)
– pi [vā]ṇijyā(ṃ go)rakṣya(ṃ[69]   kṛṣya)rtha[ṃ] paśuvardhanam*
āveśa[n]. + + + + + + + + + + + + + +
6 + + + + + + .. [sa]ḥ s. .. + + + .. + vahaḥ [e] + s. .. + + .. + narā artha + + [k]ā .. ///

R

1 + + + + + + [abh](i)saṃ + + + + + .r. .. rāṇā(ṃ) + [śrama] + + + .m. kān=iva vadha + + g. ///
2 + + + + + + .. si .... rau + + karmabhyo na .. libhyaḥ + [r]thaṃ ca naḥ kṛtyam=eva sadā ku ///
3 + + + + + + ... te=gnir=iva jvala[70] O mitrair=amātyai[ś=ca] tathā suhṛdbhiḥ sālohi[t]ai(ḥ)[71] ///

[65] Vgl. Pāli (p.188.15): *evaṃ bhoge samāhantvā.*

[66] Im Pāli (p.188.17) entspricht: *catudhā vibhaje bhoge.*

[67] Zum Śloka vgl. Pāli (p.188.19–22):

ekena bhoge bhuñjeyya   dvīhi kammaṃ payojaye
catutthañ ca nidhāpeyya   āpadāsu bhavissati.

[68] Statt *āpatsu*? Den in V 4–5 enthaltenen Ślokas entsprechen folgende Verse in der chin. Übersetzung Dharmarakṣas (T.I.1, 254c.20–23): „Vorweg (in der Jugend) mache man das Lernen zur höchsten Errungenschaft; darauf gehe man daran, (erfolgreiche) Geschäfte durchzuführen; wenn man dadurch Vermögen erlangt hat, soll man stets vier Teile bilden; einen Teil verwende man für Kleidung und Nahrung; zwei Teile mache man zur Grundlage und erstrebe (damit) Profit; einen Teil verstecke man und spare ihn auf, damit er in der Zeit der Bedrängnis zur Rettung dienen kann. – Im Chung-a-han-ching (T.I.1, 642a.2–5) gibt es Verse mit ähnlichem Wortlaut.

[69] Die Ergänzungen zu *(go)rakṣyaṃ* und *(kṛṣya)rtham* nach Entsprechungen in der Übersetzung des Dharmarakṣa (T.I.1, 254c.24) und im Chung-a-han-ching (T.I.1, 642a.6). Vgl. M.N.I, p.85.32–33 *yadi kasiyā yadi vaṇijjāya yadi gorakkhena.* Dharmarakṣa (254c.24–28): „Man treibe Ackerbau, Handel, Rinderzucht, Schafzucht, der Berufe vier; an Stelle fünf führe man ordentlich ein Haus (*āveśana*, R 5); sechstens soll man eine Frau nehmen (*vivāhaḥ* in R 6 zu ergänzen?). (Wenn man) derartig Güter aufgespeichert hat, sie Tag für Tag zu vermehren trachtet, dann sammelt sich das Vermögen Tag und Nacht an, wie wenn Ströme ins Meer zurückkehren. – Wenn man bei (geschäftlichen) Aktivitäten allmählich (seinen Gewinn) sucht, gleicht man der Biene, die Honig macht." – Zu diesem Vergleich ist hinzuweisen auf eine Stelle im Pāli (p.188.11–14):

bhoge saṃharamānassa   bhamarass' eva iriyato
bhogā sannicayaṃ yanti   vammiko v' upacīyati.

[70] Nach Pāli (p.188.9–10):

paṇḍito sīlasampanno   jalaṃ aggīva bhāsati

ließe sich hier ein Pāda *(bhāsa)te 'gnir iva jvala(ṃ)* restituieren. Am Ende unseres Textes stehen anschließend einige Pādas im Indravajrā-Metrum:

mitrair amātyaiś ca tathā suhṛdbhiḥ
sālohitai(ḥ) – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑
– – ⏑ – – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑

datvā ca bhuktvā ca yathārham eva
prāpto 'pi martyo vaśam antakasya.

4 + + + + + + + datvā[72] ca bhuk[t](v)ā ca O yath=[ā]rham=eva prāpto=pi martyo vaśam=antak(asya)[73] ///

5 + + + + + + + + ... [ta]tra[74] bhagavāṃ bhikṣūṇ=āmantrayati | ye kecid= bhikṣava[s]. ///

6 + + + + + + + + + (a)pramādasamuda[y]āḥ[75] apramādajātīyāḥ apramādapp(r)abha(vāḥ) ///

31 (Lü 16)[76]

a)

A	B
1 /// d(a)[ś](a)bh[i]ḥ sth(ānaiḥ) ///	4–6 Schriftschicht abgeplatzt

[71] Es scheint hier ein Gedanke ausgeführt zu werden, der im Pāli (p.188.17) durch nur einen Pāda repräsentiert wird: *alamattho kule gihi*, was T.W. und C.A.F. RHYS DAVIDS (III, 180) mit „Able is he (the layman) to benefit his clan" übersetzen. Bei Dharmarakṣa finden wir als letzte Verse (T.I.1, 255a.3–5): „Wer seine Geschäfte mit Rücksichtnahme auf (andere) Personen betreibt, glänzt schön wie ein brennendes Feuer. In seinem Geschlecht und (unter seinen) Verwandten dann vereint bewirkt er doppelt Gutes. Unter der Menge der Verwandten thront er (so) friedlich wie Śakra im Himmelspalast wohnt." Das Chung-a-han-ching (T.I.1, 641c.29–642a.1) variiert den gleichen Gedanken an früherer Stelle: „(Bei) Verwandten, Freunden, Bekannten, Angehörigen (*sālohita*) erreicht die Liebe und Zuneigung (zu ihm) die höchste Grenze; das besagt, er steht da unter den Verwandten ganz herrlich wie ein Löwe."

[72] Der Gedanke, daß der Sterbliche, wenn er (anderen) gespendet und (selbst seine Glücksgüter) genossen hat, nach Verdienst in die Gewalt des Todesgottes gerät, hat in den übrigen Versionen keine Entsprechung. Zur Ausdrucksweise vgl. Jātaka IV, p.478.26, wo von Krankheit und Alter in einer Strophe gesagt wird:

upanenti maccaṃ vassaṃ antakassa.

[73] Vermutlich folgte hier noch ein weiterer Pāda im Indravajrā-Metrum.

[74] Ein neues Sūtra beginnt. Die Ausdrucksweise *tatra bhagavāṃ bhikṣūn āmantrayati* nach voraufgehender abgekürzter Ortsangabe mit *śrāvastyāṃ (rājagṛhe* usw.) *nidānam* ist sonst typisch für Sūtras im Saṃyuktāgama; vgl. dazu E. WALDSCHMIDT, Identifizierung einer Handschrift des Nidānasaṃyukta, Wiederabdruck in „Von Ceylon bis Turfan", 1967, p.291, Anm.2.

[75] Die drei in R 6 erhaltenen Komposita mit *apramāda* als Vorderglied erweisen den auf das Śikhalakasūtra folgenden Text als das Apramādasūtra, welches im Chung-a-han-ching als Nr.141 erscheint (T.I.1, 647b–648a). Das Sūtra – es führt im Chinesischen den Titel „Sūtra der Vergleiche" (Upamāsūtra?) – beginnt folgendermassen: Solches habe ich gehört. Eines Tages war der Erhabene auf Wanderschaft im Gebiet von Śrāvastī und nahm Aufenthalt im Jetavana, im Garten des Anāthapiṇḍada. Damals sprach der Buddha zu den Mönchen: „Wenn es grenzenlos viele gute Dharmas (*kuśaladharma*) gibt, so soll man von allen diesen Apramāda als Wurzel, Apramāda als Ursprung, Apramāda als Geburtsstätte, Apramāda als Haupt ansehen. Apramāda ist von allen *kuśala dharma* der allererste." Es kommen dann zahlreiche Vergleiche, darunter (647c.4ff.) der mit der Spur des Elefantenfußes (c.6f.), der größten Spur unter denen von Lebewesen der Wildnis, bekannt aus dem Appamādasutta des Saṃyuttanikāya (Ed. PTS I, p.86). Wie diese Spur gegenüber anderen herausragt, so Apramāda unter den *kuśala dharma.*

[76] Unter dieser Nummer werden drei kleine Fragmente transkribiert, deren Zugehörigkeit zum Śikhālakasūtra sich daraus ergibt, daß auf einem jeden das Wort *sthānaiḥ* mit voraufgehendem Instrumental einer Zahl vorkommt, was für das Sūtra charakteristisch ist. Die Zahl 10 und das Wort *karmāntatayā* „mit (guter, rechtzeitiger?) Arbeitsleistung" im Fragment a sprechen für eine Zugehörigkeit zu einer Aufzählung der Pflichten der Diener- und Arbeiterschaft gegenüber dem Dienstherrn. Die beiden anderen Fragmente geben nicht genügend Anhaltspunkte für eine Einordnung.

2 /// [ka]rmānta[ta]yā | .ṛ ///
3 /// + ... yi[n]o ///

b)

A	B
2 /// ka(r)ma ///	2 /// [m]=atrā ///
3 /// tadvā ///	3 /// [bh](i)ḥ sthā(naiḥ) ///
4 /// pāna ///	4 /// bhava ///
5 /// + . . ///	5 /// .ā + ///

c)

A	B
3 /// .[ad]dha. ra ///	1 /// . . vi[na] ///
4 /// bhiḥ sthā(naiḥ) ///	2–4 Schriftschicht abgeplatzt
5 /// + . . [p]. . . ///	
6 /// + nā p[u] ///	

Bruchstück aus dem **Puṇyasūtra**[1]
(Chung-a-han-ching Nr.138)[2]

32 (Lü 29.1+29.2+30.1)

V

1 /// + (su)khasya tad=adhivaca(naṃ) + + + + + ///
2 /// + [ta]d=adhivacanam[3]=ani . . + + ... + + ///

[1] Von E. WALDSCHMIDT aus drei kleinen Fragmenten (s. die angegebenen Nummern der Lüders-Abschriften) zusammengesetzt und identifiziert.

[2] Der Text des Bruchstücks hat eine nahe Entsprechung im Sūtra 138 des Chung-a-han-ching und im zweiten Teil des Sutta 58 („Pacalā") im Siebener-Abschnitt des Aṅguttaranikāya (Ed. PTS IV, p.88–91), das dort p.88 f. mit dem Satz *mā bhikkhave puññānaṃ bhāyittha, sukhass' etaṃ bhikkhave adhivacanaṃ yad idaṃ puññan ti* (wohl so zu lesen) beginnt. Der zweite Teil des Sutta 58 im Aṅguttaranikāya wird im zugehörigen Kommentar ebenso wie in der Rangoon-Ausgabe als selbstständiges Sutta (VII.VI.9) gezählt; s. Manorathapūraṇī Ed. PTS IV, p.44–46, *navame*. Nach diesem Kommentar enthält der Avyākatavagga (VII.VI) elf Suttas statt der in den Vaggas sonst üblichen zehn. HARE (Gradual Sayings IV, p.54–55) gibt dem Sutta 59a seiner Übersetzung die Überschrift „Amity" (*mettā*). NYĀṆATILOKA betitelt das Sutta in seinen „Reden des Buddha" (p.233): „Der Segen liebevoller Gesinnung" und NYĀṆAPOṆIKA in der Neuauflage der Übersetzung NYĀṆATILOKAS nennt es „Der Segen gütiger Gesinnung". – Der chin. Titel des Sūtra 138 im Chung-a-han-ching ist jedoch nicht mit *maitrā* oder *maitrī* (Pāli *mettā*) zurückzuübersetzen, sondern mit *puṇya*. (Das Sūtra steht T.I.1, 645c–646c, der Titel 645c.14). Dieser Titel (Pāli *puñña*) wäre für den Inhalt des Pāli-Textes ebenso zutreffend wie *mettā*. Wie Anm.10 unten zeigt, ist die Vorlage Saṅghadevas für das Puṇyasūtra des Chung-a-han-ching unserem Bruchstück und auch dem Sutta des Pāli gegenüber stark erweitert.

[3] Nach dem Chinesischen (p.645c.18–19) wäre hier *duḥkhasya tad adhivacanaṃ* von dem Fehlen moralischen Verdienstes (*apuṇya*) und in V 1 *sukhasya tad adhivacanaṃ* von moralischem Verdienst (*puṇya*) ausgesagt.

3 /// .. (dī)rgharātram=iṣṭaṃ [k]ā(ntaṃ) + [yaṃ] ma[4] O ///
4 /// kalpān=n=emaṃ lokaṃ [p]u[n](a)[r=āga]taḥ saṃ[5] O ///
5 /// (vi)māne upapadye (|) [ta]tra sthito bhavām[i] ma[hā](brahmā)[6] ///
6 /// . ām=agra[7] ākhyātaḥ [ṣa]ṭ(t)[r]iṃ[śa]ti[k](ṛ)[t](v)[o] (śa)[kr](o) [d]e(vānām indraḥ)[8] ///

R.

1 /// .. saptaratna[sa]man(v)[āga]taḥ[9] tas[ya m](e) .. + ///
2 /// (ra)[tnaṃ] gṛhapatiratnaṃ (pa)riṇāyakaratnam=e[v]. ///
3 /// [pra]mardakānāṃ | so=ham=i[m]ā[m=e]va sa O ///
4 /// .. (sa)[m]en=ābhinirji(tya adhyāvasita)vāṃ ||[10] O ///

[4] Vgl. Pāli, p.89.1–4: *abhijānāmi kho panāhaṃ ... dīgharattaṃ iṭṭhaṃ kantaṃ manāpaṃ vipākaṃ paccanubhūtaṃ.*

[5] Vgl. Pāli, p.89.5–6: *satta vassāni mettacittaṃ bhāvetvā satta saṃvaṭṭavivaṭṭakappe na yimaṃ lokaṃ punāgamāsiṃ.*

[6] Vgl. Pāli, p.89.7–9: *vivaṭṭamāne loke suññaṃ brahmavimānaṃ upapajjāmi | tatra sudaṃ bhikkhave brahmā homi mahābrahmā.*

[7] Vermutlich *devānāṃ vaśavartināṃ*˚ oder *vaśavartināṃ devānāṃ˚agra* zu ergänzen, entsprechend dem chinesischen „König souveräner Götter". Vgl. Pāli, p.89.10: *vasavattī.*

[8] Vgl. Pāli, p.89.10–12: *chattiṃsakkhattuṃ kho panāhaṃ bhikkhave sakko ahosiṃ devānam indo.*

[9] Nachdem der Buddha im Verlauf der Schilderung der Früchte seiner moralischen Verdienste in V 6 verkündet hat, er sei sechsunddreißigmal als der Götterkönig Śakra wiedergeboren worden, kommt er zu der großen Zahl seiner Geburten als Weltherrscher (*cakravartin*) bzw., im chin. Text, als König aus Kṣatriya-Geschlecht. In unserem Fragment und im Pāli folgt zur Charakterisierung eines Weltherrschers ein Klischee, dessen Sanskrittext u.a. aus dem MAV, §6a.2–3 und CPS, §27a.3 bekannt ist. Der Schluß desselben steht hier in R 1–4. Der volle, nach den Parallelstellen restituierbare Text würde lauten: *(rāj˚ābhavaṃ cakravartī cāturantāṃ [˚antyāṃ] vijetā dhārmiko dharmarājā)* (R 1) *saptaratnasamanvāgataḥ (|) tasya m(e evaṃrūpāṇi saptaratnāny abhavaṃs tadyathā cakraratnaṃ hastiratnam aśvaratnaṃ maṇiratnaṃ strī)*(R 2)-*ratnaṃ gṛhapatiratnaṃ (pa)riṇāyakaratnam ev(a saptamaṃ | pūrṇaṃ ca me abhavat sahasraṃ putrāṇāṃ śūrāṇāṃ vīrāṇāṃ varāṅgarūpiṇāṃ parasainya)*(R 3)*pramardakānāṃ | so 'ham imām eva sa(mudraparyantāṃ mahāpṛthivīm akhilām akaṇṭakām anutpātām adaṇḍenāśastreṇa dharmeṇa* (R 4) *sa)menābhinirji(tya adhyāvasita)vāṃ.*

[10] Hier endet das in Anm.9 mitgeteilte Klischee. Im Chung-a-han-ching erscheint dieses Klischee nicht, sondern statt dessen ein sehr ausführlicher Text, worin der Buddha seine Vorgeburten als König von höchster Glorie schildert. Ein solcher König verfügt, heißt es darin (T.I.1, 645c.26ff.), über 84000 Elefanten, 84000 Pferde, ebenso viele Wagen, Städte, Türme (*kūṭāgāra*), Lagerstätten, Frauen und Speisen. In einem nahe verwandten Text im Saṃyuttanikāya mit dem Titel „Gomayam" (Ed. PTS III, p.143–147) ist die Reihenfolge der Besitztümer eine andere. Den Beginn machen die Städte (p.144.21–24): *bhūtapubbāham bhikkhu rājā ahosiṃ khattiyo muddhāvasitto | tassa mayham bhikkhu rañño sato khattiyassa muddhāvasittassa caturāsīti nagarasahassāni ahesuṃ kusāvatīnāmarājadhānipamukhāni.* Die Elefanten kommen später (p.145.3–6) ... *caturāsīti nāgasahassāni ahesuṃ | sovaṇṇālaṅkārāni sovaṇṇadhajāni hemajālapaṭicchannāni uposathanāgarājapamukhāni.* Im Chinesischen wie im Pāli wird nach voller Vorführung der ganzen Reihe diese vom Ende an unter Hervorhebung eines Hauptvertreters der betreffenden Klasse von Besitztümern nochmal genannt. Im Pāli heißt es beim zweiten Mal z.B. von den Elefanten (p.146.10–12): *tesaṃ pana bhikkhu caturāsītiyā nāgasahassānam eko yeva so nāgo hoti yam ahaṃ tena samayena abhirūhāmi uposatho nāgarājā.* Im Sūtra 264 im Tsa-a-han-ching (T.I.Bd.2, p.67c–68b), einer Entsprechung zu dem Pāli-Sutta „Gomayam", erscheint zusätzlich

5 /// + + sa(ṃ)vartakalpāṃ[11] [sa]ptā + + (i)[maṃ l]o(kaṃ) + ///
6 /// + + .. saptakṛtvo mahā[br]. + + + + ///

Textstück aus dem Anfang des **Saṅgītisūtra**[1]
(nicht im Chung-a-han-ching)

33 (Lü 35.1,2)[2]

V

1 /// ...... + ... n. pra[jñay]. + + + + + +[3] ///
2 /// (putri)[k]e[ṣu] dvaidha[jāt](e)ṣu [v](i)hara[nt](i) ka[la]hajāteṣ(u)[4] ///
3 /// [t]ād[5]=dharmavi[nayā](d=du)[ṣ]prave(d)[i]tād=anir[y]ā(ṇikād)[6]=. + ///
4 /// [l] sv[ā]khyāto (dharmavi)nayaḥ suprav[ed]i(to niryāṇikaḥ) ///
5 /// + + + + + (saṃmodamā)nā bhūt[v](ā) + + + + + + ///
6 /// + + + + + (hi)tāya su[khā](ya) + + + + + + + ///

das in Anm.9 angeführte Klischee, und zwar vor den oben angegebenen Klassen von jeweils 84000 Besitztümern. Auf diese Details und auf Zusammenhänge und Übereinstimmungen mit Textstücken im Mahāsudarśanasūtra (MPS, Vorgang 34) bei der Schilderung von Sudarśanas Residenz Kuśāvatī kann hier nicht eingegangen werden. Erinnert sei nur daran, daß der Buddha am Ende des Mahāsudarśanasūtra (MPS, § 34.166) ja auch erklärt, er sei einst der König Mahāsudarśana gewesen.

[11] Genau wie das Sutta im Aṅguttaranikāya geht unser Text nach dem in Anm.9 mitgeteilten Klischee zu einer (darin freilich nur mit wenigen Wörtern erhaltenen) poetischen Wiederholung des vorher in der Prosa Gesagten über. Die durch tugendhaftes Verhalten bewirkten, erlesenen früheren Geschicke erscheinen hier im leicht verklärenden Licht von Versen. Zu R 5 vgl. Pāli, p.90.1 : *satta saṃvaṭṭavivaṭṭakappe na yimaṃ lokaṃ punāgamaṃ* und zu R 6 p.90.4 : *sattakkhattuṃ mahābrahmā vasavatti tadā ahuṃ*. – Im Chung-a-han-ching (T.I.1, 646b.11–16) steht zwischen der in Anm.10 besprochenen Texterweiterung über die Besitztümer eines Königs höchsten Ranges und der Wiederholung in Versen, die denen im Pāli entsprechen, ein Passus, nach welchem der voraufgehend als Besitzer aller nur denkbaren irdischen Güter geschilderte König überlegt, aufgrund wovon er über eine solche Herrlichkeit verfüge. Sie ist, erkennt er, das Ergebnis von Spenden (Hingabe), Selbstbeherrschung und Schutzgewährung. Die Stelle entspricht weitgehend der Überlegung, die der Buddha im Itivuttaka (Ed. PTS, p.15.16–22) anstellt : *kissa nu kho me idaṃ kammassa phalaṃ ... tiṇṇaṃ kho me idaṃ kammānaṃ phalaṃ ... seyyathīdaṃ dānassa damassa saññamassā ti.*

[1] Erste Abschrift der Fragmente : Frau Dr. E. LÜDERS. Identifizierung und verbesserte Lesung : E. WALDSCHMIDT.

[2] Das von Frau Dr. E. LÜDERS gesondert abgeschriebene, sehr kleine Bruchstück 2 erscheint in unserer Umschrift in V 5–6 und R 1–2, wo es nach inhaltlichen Kriterien mit Sicherheit einzuordnen ist.

[3] Der Text dieser Zeile fällt in eine Lücke in der Einleitung zum Saṅgītisūtra (E. WALDSCHMIDT, Die Einleitung zum Saṅgītisūtra, in „Von Ceylon bis Turfan", p.272, vor Absatz 24; Ed. V. STACHE-ROSEN, p.44, Absatz x), so daß einige vor *pra[jñay]* erhaltene Buchstabenreste undeutbar bleiben.

[4] *jā* ist unter der Zeile nachgetragen. Der Text trägt etwas zur Verbesserung der ergänzten Lesung im publizierten Text bei.

[5] Ergänze : *durākhyātād=*.

[6] Frau LÜDERS las : *(su)praveditād=a[na]rā.*

R

1 /// + + + + + + [sa](ṃ)modamā(nā bhūtvā) + + + + + + + ///
2 /// + + + + + + (hi)tāya sukhā[y](a) + + + + + + + + ///
3 /// (saṃ)s[k]ā[ras]th(āyinaḥ |) [a]pramādaḥ ku[ś](aleṣu dharmeṣu)[7] ///
4 /// .. sa[ṃh](i)tāḥ (sama)[g](r)āḥ sa(ṃ)m(o)damānā (bhūtvā) ///
5 /// (ā)hrī[ky]am=anavatrāpy(aṃ) ca | hrīś=ca vya[vatr]āpyaṃ [ca] ///
6 /// kauśal[y]aṃ [ca] sa[m]āpatt(i)r=vy(u)tthāna[k]au(śa)[lyaṃ] + + + + ///

Bruchstück aus dem **Mahāvadānasūtra**[1]

34 (Lü 28)

V

1 /// . . . . + [ś](ā)[s]tā | asm(i)ṃ [sa]t=[ī]daṃ h(i) sa(dā) [p]ravart[ta]te [|] asat[i] ca tasmiṃ hi sa[d](ā) + + + [2]1 [ya](dā) pra[jā](nāti) + + +
2 /// [nti] na tasya bhūya i[t]o bahirdhā [pa]r[y]eṣaṇā [bha]va[t]i svayaṃ viditvā 22 yadā ca [ta]ṃ paśya[ty]=ātma[n=ai(va) + + + +
3 /// O mo[ha]m=[u]da[pā]d[i] jñānaṃ d(u)[ḥ](khasya) + + [p](r)[a]bhavaṃ śa[maṃ] ca [2]3 ci[tta]ṃ (ya)[d](ā) [caita]sikāś=ca dharmā a(nityatas). + + +
4 /// O (ya)[d=ast](i) [rū](paṃ) [sa](mya)[gd](ṛśo) + + + + + + + + [24] (ya)[m=āha d](u)[ḥkho] + + + + [su]khāvahaṃ mārgaṃ [śi](vaṃ) + + + + + +.
5 /// + + + [arhan]=. . . . + + + + + + + + + + + + + + ... [1]. +
6 /// +

R

1 /// +
2 /// + + + ... dhy[aiḥ] .. + + + + + + + + + + + + [m]. . . . . + [mu] .. + + + + + + + .. + + + + + + + +
3 /// O .r. [bhūt*] .. + + ... + + + + + + + + [t]. (s)[p](arśaṃ) [ṣaḍ](ā)[ya]tanaṃ n(ā)[ma]rūpaṃ vijñānam* + + + + + +
4 /// O saṃskāran(ir)[o]dha(ṃ) saṃskāra(nirodhagāmi)n[īṃ] pratipada[m=a]drākṣīt* rūpam=adrākṣīd=rūpasamu[d](ayaṃ) + + + +
5 /// [kṣī]t* vedanāṃ saṃjñāṃ saṃskārāṃ v[i]jñ[ān](a)[m]=adrā[kṣī]t* vijñānasamudayaṃ vijñānanirodhaṃ vi[jñ](ā)[nani](rodhagāminīṃ)
6 /// (da)[rś](a)na[ṃ c=otpa]nnaṃ bodhapak[ṣ]ike + + ... (k)[ṣī]ṇā me [j]ātir=uṣitaṃ bra[h]macaryaṃ [k](ṛtaṃ kara)[ṇīya]ṃ n=āpa(ram). + + +

[7] In R 3–6 folgt auf die in R 1–2 stehenden Reste von Phrasen aus Saṅg I.1 einiges aus dem Wortlaut von I.2–3 (R 3), II.1 (R 4), II.4–5 (R 5) und II.8 (R 6).

[1] Das Fragment wurde von E. WALDSCHMIDT in seiner Ausgabe des Mahāvadānasūtra, Berlin 1953, 1956 verwertet. Eine dokumentarische Transkription des Textes findet sich dort auf p.50 unter Nr.121/122, eine Bearbeitung unter Vorgang 9c.34–9d.4 auf p.144–147.

Noch nicht identifizierte Bruchstücke:

35 (Lü 27)[1]

V

1 /// + + + + + .r. .. .r. .. [m]. + + + + + + + + + ///
2 /// + + + + + .āṃ[2] pṛtha[g]ja[naḥ] (ma)ttaḥ pram(ād).[3] + + + + ///
3 /// + + + + .. [t].vāṃ[2] pṛthagjanaḥ mattaḥ pram[ād]. ///
4 /// mas=tath(ā) maraṇadharmiṇaḥ[4] yathā dharmās=tathā s. ///
5 /// .. syād[5]=evaṃ dharmaṃ vijānata 2 tasy=aivaṃ me vihar(at).[6] ///
6 /// s[y]aṃ gatā [n]aiṣkra[m](y)aṃ[7] kṣemadarśi[na]ḥ tasya me [bh]. ///

R

1 /// [ṇa]ka(ṃ) dṛṣṭv(ā) + + t. + + + + 6 yat(a)[ḥ].. + ///
2 /// .. [dha]rmatāṃ .... tītaḥ[8] aham=api parāṃ jī(r)[ṇ]. + ///
3 /// + my .. na me syā + t[9]=pratirūpam=evaṃ dharmāṃ vijāna[t](a)[10] ///
4 /// + + + + + .etad=abhavat* h(aṃ) bho bālo ya [ṛ][11] ///
5 /// + + + + + ṛtī[ya]te | jehrīya(t)e + + + + ///
6 /// + + + + + ..ṃ .ā na .ī + + + + + .i + + + + ///

[1] Gewisse Anhaltspunkte für den Inhalt dieses noch nicht identifizierten Bruchstücks gibt Sutta III.39 des Aṅguttaranikāya (Ed. PTS I, p.146–147). Es handelt von dem Stolz (*mada*) des normalen (ordinären) Menschen (*puthujjana*) auf Jugend, Gesundheit und Leben. Darauf eingebildet zu sein, ist unbegründet, wenn man das Schicksal dessen, der sich schlecht beträgt, nach dem Tode bedenkt. Das wird im einzelnen ausgeführt. Den zweiten Teil des Sutta bilden folgende Śloken, mit deren Diktion mehrere Stellen in unserem Fragment Verwandtschaft aufweisen:

1 *vyādhidhammā jarādhammā* *atho maraṇadhammino*
yathā dhammā tathā santā *jigucchanti puthujjanā* |
2 *ahañ ce taṃ jiguccheyyaṃ* *evaṃdhammesu pāṇisu*
na me taṃ paṭirūpassa *mama evaṃ vihārino* |
3 *so 'haṃ evaṃ viharanto* *ñatvā dhammaṃ nirupadhiṃ*
arogye yobbanasmiñ ca *jīvitasmiñ ca yo mado* |
4 *sabbe made abhibhosmi* *nekkhammaṃ daṭṭhu khemato*
tassa me āhu ussāho *nibbānaṃ abhipassato* |
5 *'nāhaṃ bhabbo etarahi* *kāmāni paṭisevituṃ*
anivattī bhavissāmi *brahmacariyaparāyano ti* |.

Die PTS Ed. liest in 1.1 unrichtig (auch metrisch): *jārā* statt *jarā*. In 3.2 ist *nirūpadhiṃ* statt *nirupadhiṃ* metrisch gerechtfertigt.

[2] Ergänze: *aśrutavāṃ pṛthagjanaḥ* (öfter belegt). Pāli *assutavā puthujjano*.

[3] Vgl. V 3.

[4] Vgl. Anm.1, Śloka 1.

[5] Vgl. R 3.

[6] Vgl. Anm.1, Śloka 3: *so 'haṃ evaṃ viharanto*.

[7] Vgl. Anm.1, Śloka 4: *nekkhammaṃ daṭṭhu khemato, tassa me āhu*.

[8] *(apra)tītaḥ* zu ergänzen?

[9] Unbeschriebener Raum zwischen *syā* und *t.*. Vielleicht ist ein irrtümlich geschriebenes zweites *syā* getilgt worden.

[10] Vgl. V 5.

[11] Vermutlich zu ergänzen: *ṛtīyeya jehrīyeya*; s. dazu Anm.1, Śloka 2, Pāda 1 und R 5. Bruchstück 39 B (*jehrīyeya*) gehört vielleicht in diesen Zusammenhang.

36 (Lü 29.3)[12]

A	B
1 /// + + .. ta + + + ///	1 /// + m=[e]va sa bhikṣu + ///
2 /// + aśubhaṃ bhā + ///	2 /// .. rāgaṃ ca dveṣa .. ///
3 /// ḥ majjā klomaka ///	3 /// .. mānasaḥ gacch[et]. ///
4 /// .... vedanāḥ sa .. ///	4 /// tv=āsau śarīrāṇy=a .. ///
5 /// .[i]ta kṣipraṃ rāgam=a ///	5 /// + yaṃ saṃjñā ga .. + ///
6 /// .ikānāṃ yad=u + ///	6 /// + ma ve .e .. + + ///

37 (Lü 34.1)

A	B
a /// + k. [c]. + ///	a /// + + .. + + + ///
b /// + jā teṣā[13].. ///	b /// [da] sam. + + ///
c /// .(a)gra ā[khy]ā[t]ā ///	c /// .. [s]v. .i k. ja ///
d /// [mava]ye kaṃ + ///	d /// s=[t]āsām=a[13] + + ///
e /// + + [mā] + + ///	e /// (ta)dya(th)ā + + ///

38 (Lü 30.2)

A	B
1 /// + + + .. .r. + + ///	1 /// + + r. c. .... k. v. + ///
2 /// + + ... + + + ///	2 /// + + [v]at* tadyathā [y]. ///
3 /// ○ māḥ saṃ[y]. + + ///	3 /// ○ j=jalajāni mā[lu][14] ///
4 /// ○ pṛthivīṃ prati[m]. ///	4 /// ○ [n]āṃ padā[ni] .. + ///
5 /// [sa]rve te apramā(d). ///	5 /// [e]vam=eva ye + .. + ///
6 /// .. vid...[ṃ] kavi ///	6 /// .. + + + ni .. + + ///

39 (Lü 30.3)

A	B
1 /// + + [ja] .... + ///	1 /// + + + .. ja ///
2 /// sa śikṣataḥ yo .. ///	2 /// + .. [m]. + .ṛ .. ///
3 /// [ka]jāno brahma ///	3 /// + [j](e)hrī[y]eya[15] ///
4 /// .. daka (j)ā[tī] .. ///	4 /// .. pratisa[ṃ] .... ///
5 /// + nā[ḥ ahaṃ] ca .. ///	5 /// d=unmanā mara ///
6 /// + + + [n]ya yau ///	6 /// + + m.[16] .. j. ///

[12] Das Vorkommen von *aśubhaṃ bhā(vayati?)* in A 2, von *saṃjñā* in B 5 und die Aufzählung der Körperbestandteile *majjā* und *klomaka* in A 3 läßt vermuten, daß im Text die *aśubhabhāvanā (= aśubhasaṃjñā)* eine Rolle spielte. *klomakaḥ* und *majjā* werden in der Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI) unter Nr.4018 und 4034 unter den *śarīrāṅga-pratyaṅgāni* genannt. Vgl. Śikṣāsamuccaya (Ed. BENDALL), p.210.13f.: *santy asmin kāye keśā romāṇi nakhā* usw., dazu M.N. (Ed. PTS) I, p.57.27ff.: *atthi imasmiṃ kāye kesā lomā nakhā* usw., auch M.N.I, p.185.17ff.

[13] *tesam ahaṃ aññatamo* ist eine charakteristische Wendung im Bhayabheravasutta, M.N. (Ed. PTS) I, p.17–19 usw.; möglicherweise ist in Bd *tāsām ah(am anyatamā)* als weibliches Pendant dazu zu ergänzen. Vgl. Bruchstück 41 (Lü 33.1) B 2.

[14] *māluvā* oder *mālulatā* zu erwarten.

[15] Vgl. Anm.11.

[16] Unter dem *m* ist *vo* in kleiner Schrift nachgetragen worden.

40 (Lü 32.4)

A

a /// .. ddhāya . . . . . . + ///
b /// + [ca nīva]raṇāṃ hi .v. ///
c /// + + .ā vya[vat]iṣṭhate .. ///

B

a /// + ida[m]=atr=āku ///
b /// + bālbajaṃ vā eta ///
c /// .. dya .. ṇā .. + + ///

41 (Lü 33.1)

A

2 /// [pra]bh. + + ///
3 /// + tagrāma[17] ///
4 /// [ta]m=āpadya ///
5 /// .āḥ apramāda ///
6 /// + thā ye[n]=e .. ///

B

1 /// + [y]. ka .r. + ///
2 /// ṛṣikā[18] teṣām=a.[ū][19] ///
3 /// naṃ evam=eva pa ///
4 /// + vasara[ṇ]. ///
5 /// + d[dh]ā [n]i + + ///

42 (Lü 33.2)

A

1 /// | tadya(thā) ///
2 /// ṛṣakas[y]a ///
3 /// dā[yā]ṃ ///
4 /// ma[h]. ///
5 /// [ājñā] ///
6 /// .. + ///

B

1 /// + + ///
2 /// .. + ///
3 /// [thā] + ///
4 /// nti mā ///
5 /// durbhū[20] ///
6 /// .. dūpa ///

43 (Lü 33.3)

A

1 /// [cch].t=sa grāmaṃ pi[ṇḍ]. ///
2 /// .. yet=tasm(i)ṃ .. ///
3 /// mastakam* 10 ///
4 /// + .i .. [śu] + + + ///

B

3 /// + d. .. [ś]. + + ///
4 /// (u)[pa]saṃkramet* [2] ///
5 /// .. tsa śaya[nā] + ///
6 /// [ū]rdhvaṃ s=ānta[r=bahi] ///

44 (Lü 33.4)

A

5 /// + .. + + + ///
6 /// .. sy=ānupra ///

B

1 /// .. [bha]yat[o] ///
2 /// + .. + + ///

45 (Lü 33.5)

A

a /// .. pse[yam]=eva ///
b /// c=aiva | [b]ī . . . . ///

B

a /// [ma]ḥ sa[m]. .. ///
b /// sya ma me . . . . ///

[17] *(bhū)tagrāma* zu ergänzen?
[18] Unter den beiden ersten Akṣaras steht in kleinerer Schrift *ta*.
[19] Vgl. Anm.13.
[20] *(prā)durbhū(ta)* zu ergänzen?

46 (Lü 33.6)

A	B
a /// .. + thā ///	a /// + ·mbv[e] .. ///
b /// + kṣir. ///	b /// ṭaśalmi ///
c /// te .ā + ///	c /// p[ūrva]va[t*] ///

47 (Lü 34.2)

A	B
3 /// .. m. v. + + ///	1 /// + .. to na ca .. ///
4 /// rā .ī viṃ[ś]. .. [s]ya ///	2 /// + + .. n[t]i u .. ///
5 /// . . . . . .nta tvāṃ .. ///	3 /// .. [tsabh]. + ... ///
6 /// + + g=ājñāya ///	4 /// + .. .o .. + + ///

48 (Lü 34.3)

A	B
a /// [pr]. + + + + + ///	a /// + .[ṛś]. + + + ///
b /// [h]. puruṣaḥ + ///	b /// + trakaro yo[tt]. ///
c /// + bho yath=ai[va] .. ///	c /// + yet* tato + ///
d /// + ... + ///	d /// .āta + + + + ///

49 (Lü 34.4)

A	B
a /// . . . . .ū + ///	a /// + .. bha .. ///
b /// ṇaṃ yo .. ///	b /// .. ta e[vaṃ] ///
c /// .. [ḥ śrama] + ///	c /// .. ṣa[yi] .. ///
d /// + .. [tīkṣṇaṃ][21] ///	d /// + u[k]ā + ///

50 (Lü 34.5)

A	B
a /// r[ṇ]akāṃ .. ///	a /// + .. + ///
b /// + .. + ///	b /// .. to j[ñ]ā ///

51 (Lü 34.6)

A	B
a /// + + cch. t[aṃ] ///	a /// .. + [i] .. va ///
b /// .. padṛ[ṣ](ṭ)i ///	b /// + [na]rake ///
c /// .. + [dṛṣṭ](i) ///	c /// + + + [s]ā ///

52 (Lü 34.7)

A	B
a /// ..ḥ bh[ū] ///	a /// khyā + ///
b /// pula ///	b /// sama ///
c /// + .. ///	c /// .. + ///

[21] Vgl. Frgm.1 (Lü 32.3) B 4.

53 (Lü 34.8)

A

1 /// [ā]yatano [tā] ///

B

6 /// .. [enaṃ] coda[y]. ///

54 (Lü 35.3)

A

a /// [r]ām[o] na lābha ///
b /// pa[tsya]te .. ///

B

a /// .. tya [vih]. .. + ///
b /// (su)[ṣṭh](u) ca manasi ku[22] ///

55 (Lü 36.1)

A

2 /// + + yaḥ k(al)yā[ṇ]. + + + ///
3 /// + + .. śamatha + + + + + ///
4 /// + c(ā)r(i)ṇā amogha + + + + + ///
5 /// [sm](ṛ)ti[mā](ṃ) [vi]hara(t)[i pa]ra[me] + .. ///
6 /// + ... r. pa .... + + ///

B

1 /// + + + + + + bh. v. .. [g]. + + + ///
2 /// + + kus[ī]do mu[ṣī](ta)smṛtir=a[s]. ..[23] ///
3 /// [dha]rmāḥ du(ṣ)[pra]tivedhāḥ sap(rat)ijñā + ///
4 /// + + + nti satvā nā + + + + + ///
5 /// + + + .. saṃjñi[na] .. + + + + ///
6 /// + + + + .. na .i + [a] + + + + ///

56 (Lü 36.2)

A

a /// + + + + thā + + + ///
b /// + + rūp[i] .... + ///
c /// nam=upasa[ṃ]padya vi[ha](rati)[24] ///
d /// [j].ā + + [vi]jñānānaṃ[ty].[25] ///

B

a /// + + + + .. d. .... ///
b /// + + + + ... [br]. ///
c /// .... matra .. ///
d /// + + + śapra .. + + ///

[22] *kuru* oder *kuruta* zu ergänzen.

[23] Wohl zu *asamāhitaḥ* zu ergänzen. Vgl. Saṅg (Ed. V. STACHE-ROSEN), § VII.6: *kusīdo muṣitasmṛtir asamāhito duṣprajñāḥ*; dazu Daśo (Ed. K. MITTAL), § VIII.8/5.-M.N. (Ed. PTS) I, p. 19–20, ist von Samaṇas und Brāhmaṇas die Rede, welche *kusītā ... muṭṭhassatī asampajānā ... asamāhitā ... duppaññā eḷamūgā* sind; s. auch M.N.I, p. 32.13: *(puggalā) ... kusītā hīnaviriyā muṭṭhassatī asampajānā asamāhitā vibbhantacittā duppaññā eḷamūgā.*

[24] Vgl. *(prathamaṃ ... dvitīyaṃ ... tṛtīyaṃ ... caturthaṃ) dhyānam upasaṃpadya viharati*, Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI) 1478–1481. Das hier Erhaltene gehört nach Zeile d eher zur Reihe der *samāpattināmāni*, Mahāvyutpatti, 1492 ff.

[25] Vgl. *vijñānam iti vijñānānaṃtyāyatanam upasaṃpadya viharati* (Mahāvyutpatti, 1493).

57[26] (Lü 37.1+3)

A

1 /// [y](i)na + + + ///
2 /// . . . . ka + + ///
3 /// .r. + + + + ///
4 /// . . [y]. + + + ///
5 /// (vi)[ha]rati [s]. ///
6 /// . . atha bhaga(vāṃ) ///

B

1 /// + . . [yā śa]ta . . ///
2 /// . . . . jñā[ta]ṃ + + ///
3 /// + + . . + + ///
4 /// + . . .[t]. + + ///
5 /// + .ā sa + + ///
6 /// . . [h]. t. .ā + + ///

58 (Lü 37.2)

A

1 /// . . jñapayasi
2 /// . . yaṃti | prati

B

5 /// + taḥ apy=e
6 /// [vra]jitas=sa[ḥ]

59[26] (Lü 37.4)[27]

A

3 /// vanapra(s)[th](āni) + + + + + + ///
4 /// samudācā(ra) + + + + + ///
5 /// ya sam(ā)[c]āra gā + + + + ///
6 /// + + . . [m]u[d]ācāra | apa[r]. ///

B

1 /// + + (vi)ciki[tsa]kāḥ kuhakā . . ///
2 /// .[udh]v(aṃ)sak[ā][28] kusī[dā] . . + + //
3 /// vanaprasthāni + + + + + + ///
4 /// g(ā)laṃ[bh]. + + + + + + + ///
5 /// + + .[ā] + + + + + + + + ///

60 (Lü 37.5)

A

1 /// .ā pūrvān=na sahaga[tā]ni ///

B

6 /// yam=atr=ottare prajā[n](ā)ti ///

61[26] (Lü 37.6)

A

a /// . . + . . me [no] ///
b /// r. .ṃ [tad]y[athā] śa ///

B

a /// . . . . na . . [t]. ///
b /// [margaṃ] sam(a)bhi . . ///
c /// + + + + . . + ///

62 (Lü 37.7)

A

a /// [n]āgarāṃ malla[29] ///
b /// . . [bhagavā]ṃ [gā] ///

B

a /// + ... ///
b /// lpakā bu . . ///
c /// + .i + + ///

[26] Es bestehen Zweifel, ob die mit Anm.26 gekennzeichneten Fragmente zur Handschrift Nr.412 gehören. Das Papier ist heller gefärbt als die übrigen Blätter der Handschrift. Der Schrift nach könnten sie auch aus der Handschrift Kat.-Nr.500 stammen. S. p.221, Anm.1.
[27] Fragment aus dem Bhayabhairavasūtra?
[28] Verschrieben für *uddhvaṃsakā*.
[29] Fragment aus der Einleitung zum Saṅgītisūtra?

30 **K 410** (T III MQR, MQ 17, 46, 73) Schrifttypus **III**

Bruchstücke von Sūtras aus dem **Saṃyuktāgama**[1]

Die Handschrift gleicht im Typus dem etwas jüngeren, in Šorčuq gefundenen Nidānasaṃyukta-Manuskript (Kat.-Nr.381), das von Tripāṭhī herausgegeben und in Teil I, p.171, beschrieben worden ist. Man vergleiche in Teil I die auf der Tafel 15 abgebildete Probe von Kat.-Nr.30 mit der auf Tafel 19 (Kat.-Nr.381) daselbst. Kat.-Nr.30 (11,5 cm hoch) muß, wie aus dem Inhalt einzelner Stücke feststellbar ist, ein ähnlich breites Format (ca. 50 cm) wie Kat.-Nr.381 gehabt und, da zehnzeilig, viel Text auf jeder Textseite enthalten haben. Nur bescheidene Blattstücke mit wenig zusammenhängendem Text sind erhalten, so daß die Identifizierung des Inhalts mühsam war und nur teilweise gelungen ist.

a (Lüders d 1)

Bruchstücke aus den Sūtras 3–9

Vorderseite: Sūtras 3–7[2]

Die genannten Sūtras sind miteinander nahe verwandt. Schauplatz der Handlung ist, wie auch bei den beiden Sūtras der Rückseite, der Garten des Anāthapiṇḍada im Jetavana zu Śrāvastī. Pāli-Parallelen sind im Khandhasaṃyutta des Saṃyuttanikāya nachzuweisen.

Da der Text der Sūtras nach der chinesischen Übersetzung, die uns als Leitfaden dient, aus formelhaften Abwandlungen gleichartiger Gedanken mit vielen textlichen Wiederholungen besteht, ist das Wenige, welches auf der Vorderseite unseres Fragments vom Sanskrit erhalten ist, nicht mit Sicherheit Zeile für Zeile diesem oder jenem Sūtra zuzuteilen. Erschwerend kommt dazu, daß die Sūtras 6 und 7 des Tsa-a-han-ching kaum veränderte Wiederholungen der Sūtras 4 und 5 daselbst sind. Sie werden in Anm.5 und 7 analysiert.

Sūtra 3 (T.I.2, 1a.25–b.5)[3]. Der Buddha verkündet den Mönchen, wenn man *rūpa* nicht kenne, nicht im Hinblick darauf erleuchtet sei, nicht das Verlangen danach abtue und entferne, dann vermöge man das Leiden nicht abzutun. Ebenso sei es, wenn man *vedanā*, *saṃjñā*, *saṃskārāḥ* und *vijñānam* nicht kenne, nicht im Hinblick darauf erleuchtet sei – gleicher Wortlaut wie bei *rūpa* – dann vermöge man das Leiden nicht abzutun. – Wenn man *rūpa* (jedoch) kenne – gleicher Wortlaut in positiver Aussage – dann vermöge man das Leiden abzutun. Ebenso sei es, wenn man *vedanā*, *saṃjñā* usw. kenne – gleicher Wortlaut wie bei *rūpa* – dann vermöge man das Leiden abzutun[4].

[1] Erste Abschrift der Fragmente: Frau Dr. E. LÜDERS. Identifizierung und Behandlung: E. WALDSCHMIDT. Anordnung der identifizierten Blätter nach der Reihenfolge im Tsa-a-han-ching, der chinesischen Übersetzung des Saṃyuktāgama.

[2] Numerierung nach dem Tsa-a-han-ching, s. T.I.2, 1a.25–c.21.

[3] Eine Entsprechung liegt in dem „Parijānaṃ" oder „Abhijānaṃ" betitelten Sutta im Khandhasaṃyutta des Saṃyuttanikāya (Ed. PTS III, p.26–27) vor. Die wesentlichen Entsprechungen daselbst (p.27.1–2 und 7–8) lauten für *rūpa*: *rūpam bhikkhave anabhijānam aparijānaṃ avirājayaṃ appajahaṃ abhabbo dukkhakkhayāya ... rūpañ ca kho bhikkhave abhijānaṃ parijānaṃ virājayaṃ pajaham bhabbo dukkhakkhayāya.*

[4] Im Sanskrit entspricht *bhavyaḥ samyagduḥkhakṣayāya* in V 7. Vorauf geht in V 5 vermutlich *abhavyaḥ samyagduḥkhakṣayāya.*

Sūtra 4 (T.I.2, 1b.6–15), wiederholt in Sūtra 6. Der Buddha erklärt, wenn man *rūpa* nicht kenne, nicht im Hinblick darauf erleuchtet sei, nicht das Verlangen danach abtue und entferne, wenn der Geist nicht davon frei sei, dann vermöge man die Furcht vor (Gefahren von) Geburt, Alter, Krankheit und Tod nicht zu überschreiten (überwinden)[5]. Wenn man *rūpa* (jedoch) kenne, im Hinblick darauf erleuchtet sei, das Verlangen danach abtue und entferne, dann vermöge man die Furcht vor (Gefahren von) Geburt, Alter, Krankheit und Tod zu überschreiten (überwinden). Wenn man wisse, erleuchtet sei, das Verlangen entferne, wenn der Geist frei sei, dann vermöge man die Furcht vor (Gefahren von) Geburt, Alter Krankheit und Tod zu überschreiten (überwinden). Ebenso vermöge man, wenn man *vedanā, saṃjñā, saṃskārāḥ* und *vijñānam* kenne, usw., die Furcht vor (Gefahren von) Geburt, Alter, Krankheit und Tod zu überschreiten (überwinden).

Sūtra 5 (T.I.2, 1b.16–c.1)[6], wiederholt in Sūtra 7. Der Buddha verkündet den Mönchen, wenn jemand Gefallen an *rūpa* finde, dann finde er (damit) Gefallen am Leiden. Wenn er Gefallen am Leiden finde, dann erlange er keine Befreiung vom Leiden, sei nicht im Hinblick darauf erleuchtet, tue das Verlangen nicht ab. Ebenso finde, wer Gefallen an *vedanā, saṃjñā, samskārāḥ* und *vijñānam* finde, Gefallen am Leiden. Wenn er Gefallen am Leiden finde, erlange er keine Befreiung vom Leiden. Wenn jedoch jemand kein Gefallen an *rūpa* finde, dann finde er (damit) kein Gefallen am Leiden. Wenn er kein Gefallen am Leiden finde, dann erlange er Befreiung vom Leiden. Ebenso finde, wer kein Gefallen an *vedanā, saṃjñā* usw. finde, kein Gefallen am Leiden. Wenn er kein Gefallen am Leiden finde, dann erlange er Befreiung vom Leiden[7].

[5] Statt *abhavyaḥ* (bzw. *bhavyaḥ*) *saṃyagduḥkhakṣayāya* in Sūtra 3 hieß es in der Vorlage von Sūtra 4 des Tsa-a-han-ching abgewandelt *abhavyo* bzw. *bhavyo jātijarāmaraṇabhayaṃ samatikramitum* bei sonst weitgehend entsprechendem Wortlaut. Im Khandhasaṃyutta des Saṃyuttanikāya gibt es keine Entsprechung mit dieser Abwandlung. – Im Sūtra 6 des Tsa-a-han-ching (T.I.2, 1c.2–10) erklärt der Buddha seinen Jüngern nochmals, wenn man *rūpa* nicht kenne, im Hinblick darauf nicht erleuchtet sei, nicht das Verlangen danach aufgebe und den Geist nicht davon befreit habe, dann vermöge man die Furcht vor (bzw. die Gefahren von) Geburt, Alter, Krankheit und Tod nicht zu überschreiten (überwinden). Das Gleiche gelte für *vedanā, saṃjñā, saṃskārāḥ* und *vijñānam*. Wenn man *rūpa* jedoch kenne, usw., vermöge man die Furcht vor Geburt usw. zu überwinden. Das Gleiche gelte für *vedanā* usw.

[6] Eine „Abhinandanam" betitelte Pāli-Entsprechung findet sich im Khandhasaṃyutta des Saṃyuttanikāya (Ed. PTS III, p.31). Die wesentlichen Stellen (a.a.O., p.31.13–15 und 22–23) lauten für *rūpa* : *yo bhikkhave rūpam abhinandati dukkhaṃ so abhinandati | yo dukkham abhinandati aparimutto so dukkhasmā ti vadāmi ... yo ca kho bhikkhave rūpam nābhinandati dukkhaṃ so nābhinandati parimutto so dukkhasmā ti vadāmi.*

[7] Den Abschluß von Sūtra 5 im Tsa-a-han-ching bildet eine Wiederholung des Wortlauts von Sūtra 3 : Wenn man *rūpa* nicht kenne, nicht im Hinblick darauf erleuchtet sei, nicht das Verlangen danach abtue, wenn der Geist nicht davon frei sei, wenn der Geist nicht von Verlangen frei sei, dann vermöge man nicht das Leiden abzutun. Ebenso sei es, wenn man *vedanā, saṃjñā* usw. nicht kenne, nicht im Hinblick darauf erleuchtet sei – gleicher Wortlaut wie bei *rūpa* – dann vermöge man das Leiden nicht abzutun. Wenn man *rūpa* jedoch kenne – gleicher Wortlaut in positiver Aussage – dann vermöge man das Leiden abzutun.

Eine Wiederholung von Sūtra 5 ist Sūtra 7 (T.I.2, 1c.11–19, im Fragment R 1–4). Der Buddha erklärt den Mönchen : Wenn jemand Gefallen an *rūpa* finde, dann finde er (damit) Gefallen am Leiden (*duḥkha*). Wer Gefallen am Leiden finde, erlange keine Befreiung vom Leiden. Ebenso erlange, wer Gefallen an *vedanā, saṃjñā, saṃskārāḥ* und *vijñānam* finde, (damit)

Rückseite: Sūtras 8–9

Sūtra 8 (T.I.2, 1c.22–2a.1, im Fragment R 4–7)[8]. Der Buddha erklärt den Mönchen, vergangenes und zukünftiges *rūpa* sei unbeständig, wieviel mehr gegenwärtiges *rūpa*. Ein edler Schüler, der *rūpa* für unbeständig ansehe, kümmere sich nicht um vergangenes *rūpa*, verlange nicht nach künftigem *rūpa*, verwerfe und halte sich fern (*nirvid*) von gegenwärtigem *rūpa*, verlange nach und wende sich ganz hin zu seiner Vernichtung und seinem Verschwinden. Das Gleiche wie für *rūpa* gelte für *vedanā*, *saṃjñā*, *saṃskārāḥ* und *vijñānam*. Außer „unbeständig" sei (*rūpa*) auch leidvoll, leer und ohne Ich; in dieser Hinsicht verhalte es sich ebenso.

Sūtra 9 (T.I.2, 2a.2–11, im Fragment R 7–10)[9]. – Nach dem Tsa-a-han-ching verkündet der Buddha den Mönchen, *rūpa* sei unbeständig. Wenn es (*rūpa*) unbeständig sei, dann sei es leidvoll. Wenn es leidvoll sei, dann sei es ohne Ich. Was ohne Ich sei, sei auch ohne „Mein". Dies zu sehen, heiße wirklich (und) richtig sehen. Desgleichen seien *vedanā*, *saṃjñā*, *saṃskārāḥ* und *vijñānam* unbeständig. Wenn sie unbeständig seien, dann seien sie (damit) leidvoll. Wenn sie leidvoll seien, dann seien sie (auch) ohne Ich. Was ohne Ich sei, sei auch ohne

Gefallen am Leiden und erlange keine Befreiung vom Leiden. Wer (jedoch) kein Gefallen an *rūpa* finde, finde (auch) kein Gefallen am Leiden und erlange Befreiung vom Leiden. Das Gleiche gelte für *vedanā* usw.

[8] Eine nach *aniccam, dukkham, anattā* unterteilte „Atītānāgatapaccuppanna" betitelte Pāli-Entsprechung steht im Khandhasaṃyutta des Saṃyuttanikāya (III, p.19–20). Die wesentlichen Stellen (a.a.O., p.19.16, 35; p.20.15–19) lauten für *rūpa*: *rūpam bhikkhave aniccam ... dukkham ... anattā atītānāgataṃ | ko pana vādo paccuppannassa | evam passam bhikkhave sutavā ariyasāvako atītasmiṃ rūpasmim anapekho hoti | anāgataṃ rūpaṃ nābhinandati | paccuppannassa rūpassa nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipanno hoti.*

[9] Eine nach *aniccam, dukkham, anattā* unterteilte und „Yad anicca" betitelte Pāli-Entsprechung findet sich im Khandhasaṃyutta des Saṃyuttanikāya (a.a.O., p.22–23). Die wesentlichen Parallelstellen (p.22.3–6, 17, 20, 23) lauten für *rūpa*: *rūpam bhikkhave aniccaṃ | yad aniccaṃ taṃ dukkhaṃ | yaṃ dukkhaṃ tad anattā | yad anattā taṃ netam mama neso ham asmi na me so attā ti | evam etaṃ yathābhūtaṃ sammappaññāya daṭṭhabbaṃ* ... (p.21.11–17) *evam passam bhikkhave sutavā ariyasāvako rūpasmim pi nibbindati | vedanāya pi nibbindati | saññāya pi nibbindati | saṅkhāresu pi nibbindati | viññāṇasmim pi nibbindati | nibbindaṃ virajjati virāgā vimuccati vimuttasmiṃ vimuttam iti ñāṇaṃ hoti | khīṇā jāti vusitaṃ brahmacariyaṃ kataṃ karaṇīyaṃ nāparam itthattāyāti pajānātīti* ... (22.20) *rūpam bhikkhave dukkhaṃ | yaṃ dukkhaṃ tad anattā ... taṃ netam* ... usw. wie oben ... (22.33) *rūpam bhikkhave anattā | yad anattā taṃ netam*, usw. wie oben. Weitgehend entsprechen unserem Sūtra Texte aus der Sammlung M.A. STEIN, die 1913 von LOUIS DE LA VALLÉE POUSSIN veröffentlicht worden sind (JRAS 1913, p.576–578): *śrāvastyāṃ nidānaṃ tatra bhagavān bhikṣūn āmaṃtrayati sma | rūpaṃ bhikṣava anityaṃ yad anityaṃ tad duḥkhaṃ yad duḥkhaṃ tad anātmā yad anātmā tan naitan mama naiṣo ham asmi naiṣa me ātmety evam etad yathābhūtaṃ samyakprajñayā draṣṭavyaṃ | vedanā saṃjñā saṃskārā vijñānam anityaṃ yad anityam tad duḥkham yad duḥkhaṃ tad anātmā yad anātmā tan naitan mama naiṣo ham asmi na me ātmety evam etad yathābhūtaṃ samyakprajñayā draṣṭavyaṃ evaṃ jānato bhikṣava evaṃ paśyataḥ śrutavata āryaśrāvakasya saptānāṃ bodhipakṣyāṇān dharmāṇāṃ bhāvanānvayāt kāmāsravāc cittaṃ vimucyate vimuktasya vimukto smīti jñānaṃ bhavati | kṣīṇā me jātir uṣitaṃ brahmacaryaṃ kṛtaṃ karaṇīyaṃ nāparam asmād bhavaṃ prajānāmi | yāvad bhikṣavo bhavāgraṃ yāvat satvāvāsa ete 'grā ete śreṣṭhāḥ ete pravarāḥ ete praṇītāḥ yad utārhaṃta idam avocat.* Der Text wiederholt sich nahezu wörtlich in zwei anschließenden Sūtras des gleichen Manuskripts aus der Sammlung STEIN. Der letzte, mit *yāvad bhikṣavo* beginnende Satz fehlt in dem ersten dieser beiden Sūtras.

„Mein". Dies zu sehen, heiße wirklich (und richtig) sehen. Ein edler Jünger, der demgemäß sehe, verwerfe *rūpa*, verwerfe *vedanā*, *saṃjñā*, *saṃskārāḥ* und *vijñānam*. Weil er sie verwerfe, habe er (daran) kein Gefallen. Weil er kein Gefallen (daran) habe, erlange er die Befreiung. Wenn er die Befreiung erlangt habe, entstehe das wirkliche Wissen: Für mich ist das Geborenwerden erschöpft, der heilige Wandel fest verankert, was zu tun war, ist getan, von mir weiß ich, daß es kein späteres Dasein gibt.

V

1 /// (sam)y(ag)du[10] + ///
2 /// [y]=āvi[rāgayi]tvā[11]abhavyo jātijarāmaraṇa(bhayaṃ) sama[ti]kkrami(tum). + + + + + + + + + ///
3 /// (sa)matikkra[mitu](ṃ) r[ū]pan=tu bhikṣa[vaḥ] abhijñāya [pa](r)[ijñā]ya prahāya .i + + + + + + + + [k]ṣ[o] .. ///
4 /// + ... + .i ..... .i .. [bhav]yo[12] [jātijarāmaraṇabhaya]ṃ [sama](t)i(kkramit)um* ◎ || r(ū)paṃ ///
5 /// (duḥ) ○ khakṣayāya[10] vedanāṃ saṃjñāṃ saṃskārāṃ vijñānaṃ bhikṣavaḥ anabhi(jñāya) ///
6 /// + (rū) ○ pan=tu bhikṣavaḥ abhijñāya parijñāya na tac=chandaṃ virāgayi[t](vā) + + + ///
7 /// + + + + + (tac=cha)ndaṃ virāgayitvā tataś=cittaṃ vimocayitvā bhavyaḥ saṃmyagduḥkha(k)[ṣ](ayāya) + ///
8 /// + + + + + + .[o][13] jātijarāmaraṇabhayaṃ samatikkramituṃ | vedanāṃ saṃjñāṃ .. + + + + ///
9 /// + + + (jātijarāma)raṇabhayaṃ samatikkramituṃ[14] | rūpan=tu bhikṣavaḥ abhij(ñ)ā(ya) + + + ///
10 /// + + + + + (samatikkra)[mi](tu)ṃ [v]ij(ñ)ā[na](n=tu) bhik[ṣa]vaḥ abhij(ñ)āya parij(ñ)ā(ya) + + + + + + ///

R

1 /// + + + + + + + + + + .[t]. + .. + + .. + .. + + + + .v. .. + + + + + + ///
2 /// + + + + + + + + (duḥ)[kh]ād=i[t]i vadāmi[15] | yas=tu [bh]ikṣavo rūpan=n=ābhi(nandati)[16].u .. + + + + ///
3 /// + + + + + + + (duḥ)khaṃ sa n=ābhinandati y[o] duḥkhaṃ n=ābhinandati parimuktaṃ duḥkh(ād=iti vadāmi)[17] ///

[10] Nach V 7 wohl zu *samyagduḥkhakṣayāya* zu ergänzen.
[11] *aprahāy-āvirāgayitvā* zu ergänzen. Vgl. die positive Wendung in der nächsten Zeile.
[12] *(tac) [c](a cha)[n](daṃ) [vi](rāga)[yitv](ā) [bhav]yo* zu lesen?
[13] *bhavyo* zu ergänzen. Vgl. V 4.
[14] Vgl. die voraufgehende Zeile.
[15] Vermutlich zu ergänzen: *aparimuktaṃ taṃ duḥkhād-iti vadāmi.*
[16] *n-ābhinandati duḥkhaṃ sa n-ābhinandati* zu ergänzen. Vgl. R 3.
[17] Vgl. R 2.

4 /// + + + + + + + + (abhinan)dat=īti[18] ◎ rūpaṃ[19] bhikṣavaḥ anityam=atītānāgataṃ kaḥ p[u](nar)[20] + + ///
5 /// + + ○ ti pratyutpannasya rūpasya nirvide virāgāya nirodhāya [pra] + + + ///
6 /// + + ○ paśyaṃ[21] śrutavān=āryaśrāvakaḥ atīte vijñāne anapekṣo bhava(t)y. + + ///
7 /// + + + + + + (e)vaṃ duḥkhaṃ śunyam[22]=anātmā ◎ rūpaṃ[23] bhikṣavaḥ anit[ty]aṃ yad=ani[tt]y. + + ///
8 /// . . . . . . [samyakprajñayā draṣṭa]vyā ve[da](nā) [saṃjñā saṃskārā vijñā](na) + + + (a)[n]itt[y]aṃ ya(d=) ///
9 /// : . [ev]am=e[tad=yathābhūtaṃ samyakprajña]yā draṣṭavya + vaṃ samyaṃgbhūtaḥ[24] + + + + + + + + + ///
10 /// ci[tt](aṃ) [vimuc](ya)[te vim](u)[k](ta)[s](ya v)i(mukto=smīti) + ///

b (Lü c)

Textstücke aus den Sūtras 73–75

Nach dem Tsa-a-han-ching (T.I.2, 19a–c) ist der Garten des Anāthapiṇḍada zu Śrāvastī in allen drei Sūtras der Ort der Handlung. Jedesmal wendet sich der Buddha an seine Jünger mit einer Darlegung der fünf Upādānaskandhas. Die Sūtras haben Pāli-Entsprechungen im Khandhasaṃyutta des Saṃyuttanikāya.

Sūtra 73 (Tsa-a-han-ching, T.I.2, 19a–b; im Fragment V 1–4): Dieses Sūtra ist eine Entsprechung zu dem „Bürde" (*bhāram*) betitelten Sutta (a.a.O., Ed. PTS III, p.25–26). Die „Bürde" sind nach den Worten des Buddha die fünf Upādānaskandhas (*rūpa*, *saṃjñā* usw.). Im Tsa-a-han-ching wird das „Nehmen" und das „Vonsichtun" der Bürde vom Buddha erklärt. Am Schluß stehen wie im Pāli zwei Verse, zu denen der Pāda *(sarvasa)ṃskārasaṃkṣayāt* in unserem Fragment gehört.

Sūtra 74 (Tsa-a-han-ching, T.I.2, 19b; im Fragment V 5–R 2): Diesem Sūtra entspricht das Sutta „Abhinandamāno" (a.a.O., Ed. PTS III, p.75–76), doch ist der Text im Tsa-a-han-ching breiter ausgeführt. Der törichte, ununterrichtete, gewöhnliche Mensch kennt die fünf Upādānaskandhas nicht ihrem wahren Wesen entsprechend, weiß nicht wirklich um ihr Aufkommen, ihr Vergehen, ihren Geschmack usw., hat Gefallen an ihnen und gerät nach dem Tode in andere Welten. Darum ist er ein Tor, der von Māra gebunden und in Fesseln geschlagen ist. Der unterrichtete, edle Schüler dagegen weiß von ihrem wahren Wesen und ist dem Māra nicht unterworfen.

[18] Vorauf ging wahrscheinlich *evam eva yo vedanāṃ saṃjñāṃ saṃskārāṃ vijñānam abhinandatīti* oder eine ähnliche Abkürzung für einen analogen Text hinsichtlich der übrigen vier Skandhas.

[19] Beginn der Entsprechung zu Sūtra 8 des Tsa-a-han-ching.

[20] *kaḥ punar vādaḥ pratyutpannasya* nach dem Pāli *ko pana vādo paccuppannassa* zu ergänzen.

[21] Vgl. die in Anm.8 zitierte Pāli-Entsprechung.

[22] Die Hs. liest *gunyam.*

[23] Beginn der Entsprechung zu Sūtra 9 des Tsa-a-han-ching.

[24] Die beiden Akṣaras vor *taḥ* scheinen durchgestrichen und dadurch für ungültig erklärt zu sein. Nach dem im zweiten Teil von Anm.9 zitierten entsprechenden Sanskrittext wäre *evaṃ jānato* zu erwarten.

Sūtra 75 (Tsa-a-han-ching, T.I.2, 19b–c; im Fragment R 3–10): Das Sūtra entspricht dem Sutta „Saṃbuddho" im Pāli (a.a.O., Ed. PTS III, p.65–66). Der Buddha erklärt, der Tathāgata, Arhat, Samyaksaṃbuddha heiße so, weil er die Lust an *rūpa* usw. von sich tue, sie auslösche und nicht mehr aufkommen lasse. Wenn ein Mönch gleiches tue, nenne man ihn einen Arhat. Was nun für ein Unterschied zwischen einem Samyaksaṃbuddha und einem Arhat sei? Die Mönche bekennen dem Buddha, sie seien in jeder Beziehung von ihm abhängig und erbitten seine Belehrung. Der Buddha erklärt, ein Tathāgata gelange, ohne die Predigt der Lehre gehört zu haben, von sich aus zur Erleuchtung und verkünde die Lehre, nämlich die vier Smṛtyupasthānas, die vier Ṛddhipādas, die fünf Indriyas, die fünf Balas, die sieben Bodhyaṅgas und den achtteiligen Pfad. Zum Unterschied vom Arhat habe ein Samyaksaṃbuddha keinen Wegweiser.

V

1 /// (tatt)ra tattr=ābhinandinyāḥ[1] a(śe)
2 /// (e)[va](ṃ)nāmā evaṃjātyaḥ evaṃgottraḥ[2]
3 /// + .. bhāraharaṃ c=eti iti me ya[3]
4 /// + (sa)ṃskārasaṃkṣayāt* sarvvopatipa[4]
5 /// (vijñ)[ā]nam=upādānaskandhaḥ bālo[5]
6 /// + (astaṃ)gamaṃ c=āsvādaṃ c=ādīnavaṃ ca[6]
7 /// + + + .. anissaraṇadar[ś]ī aya[7]
8 /// + + + baddho mriyate baddhas=tasmāl=lo[8]
9 /// + (bandha)[nai]ḥ aparimukto mārapāśaiḥ[9]
10 /// + + + .. prajānāti sa rūpasya sa(mu)[10]

R

1 /// + baddh. . . . . ntabandha[na]baddh[aḥ]
2 /// + mukto mārabandhanebhyaḥ pari[11]

[1] Vgl. Pāli (Ed. PTS III, p.26.2–3 u. 5–7): *yāyam taṇhā ponobhavikā nandirāgasahagatā tatra tatrābhinandinī | ... yo tassāyeva taṇhāya asesavirāganirodho cāgo paṭinissago mutti anālayo.*

[2] Vgl. Pāli (p.25.24–26): *katamo ca bhikkhave bhārahāro | puggalo ti ssa vacanīyaṃ | yo yaṃ āyasmā evaṃnāmo evaṃgotto | ayaṃ vuccati bhikkhave bhārahāro.*

[3] *iti me yad uktam idam tat pratyuktam* ist eine im Nidānasaṃyukta zum Schluß eines Abschnittes zweimal belegte Redewendung (s. Ed. TRIPĀṬHI § 15.13, 16.18).

[4] *sarvvopadhi* zu lesen?

[5] Vgl. NidSa § 7.1: *bālo bhikṣavo 'śrutavān pṛthagjanaḥ.*

[6] Vgl. S.N.V, p.208.5–8 (in positiver Wendung): *imesaṃ pañcannam indriyānam samudayañ ca atthagamañ ca assādañ ca ādīnavañ ca nissaraṇañ ca yathābhūtaṃ viditvā anupādā vimutto hoti.*

[7] *ayaṃ* zu ergänzen?

[8] *lokāt* zu ergänzen.

[9] Die Pāli-Fassung ist verglichen mit dem Tsa-a-han-ching außerordentlich kurz (III, p.75. 32–33): *rūpaṃ* (bzw. *vedanāṃ* usw.) *kho pana bhante abhinandamāno baddho mārassa | anabhinandamāno mutto pāpimato.*

[10] Nunmehr ist von dem *śrutavān āryaśrāvakaḥ* die Rede, der *rūpa* usw. wahrheitsgemäß erkennt. Dieser (*sa*) erkennt das Aufkommen (*samudaya*) von *rūpa* usw. und wird frei von Māras Banden und Verstrickungen (R 1–2).

[11] Wahrscheinlich lautete der Text: *parimukto mārabandhanebhyaḥ parimukto mārapāśebhyaḥ* (vgl. Frgm.d R 4).

3 /// (upā)dānaskandhaḥ vedanā saṃjñā
4 /// (saṃjñā)yāḥ saṃskārāṇāṃ vijñānasya[12]
5 /// (u)pādāya vimokṣād[13]=arhān=pra[jñā]
6 /// (i)ty=ucyate iha bhikṣavaḥ ko[14]
7 /// + nnetrī yā bhagavatpratisaraṇ[ā][15]
8 /// (bhā)[ṣ](i)ṣye | tathāgato bhikṣava arhāṃ
9 /// + [pa]ti yad=uta catvāri smṛtyu[pa][16]
10 /// + + [sa]ṃmyaksaṃbuddho a[17]nadhigata[s](ya)[18]

c (Lü g)

Textstücke aus dem Sūtra 103

Sūtra 103 (T.I.2, 29c.3–30c.11)[1]. Viele altordinierte Mönche (Sthaviras) halten sich im Ghoṣilārāma zu Kauśāmbī auf. Der Mönch Kṣemaka im außerhalb der Stadt gelegenen Badarikārāma ist erkrankt. Dāsaka, einer der Mönche im Ghoṣilārāma, der sich um den Kranken kümmert, erhält von den Sthaviras des Ghoṣilārāma den Auftrag, sich in ihrem Namen bei Kṣemaka zu erkundigen, ob es ihm besser gehe. Dāsaka richtet den Auftrag aus, erhält von Kṣemaka eine negative Auskunft mit einer ausführlichen Beschreibung seines Zustands und erstattet den Sthaviras entsprechend Bericht. Die Sthaviras schicken ihn wiederum zu Kṣemaka, um ihm auszurichten, der Erhabene habe fünf Upādānaskandhas verkündet. Welche fünf? *rūpa*, *vedanā*, *saṃjñā*, *saṃskārāḥ* und *vijñānam*. Ob Kṣemaka in der Lage sei, diese fünf Skandhas als nicht sein Ich und nicht sein Mein anzusehen? Dāsaka begibt sich mit dieser Frage zu Kṣemaka, der dazu in der Lage zu sein bejaht. Dāsaka gibt die Antwort an die Sthaviras weiter, die ihn daraufhin nochmals zu Kṣemaka schicken, um ihm zu sagen, er sei, wenn er dies vermöge, wohl ein Arhat, dessen *āsravas* erschöpt seien. Kṣemaka erklärt dem Dāsaka auf diese Mitteilung hin, er sei zwar in der Lage, die fünf Skandhas als nicht sein Ich und nicht sein Mein anzusehen, sei aber doch kein solcher Arhat. – Nachdem Dāsaka diese Antwort überbracht und weitere Botschaften an Kṣemaka übermittelt' hat,

[12] Vgl. Pāli (III, p.65.32–66.1): *saññāya saṅkhārānaṃ viññāṇassa nibbidā virāgā nirodhā anupādā vimutto sammāsambuddho ti vuccati.* S. dazu *bhūtasya bhadanta bhikṣur nirvide virāgāya nirodhāyānupādāyāsravebhyaḥ samyaksuvimuktacitto bhavati* (NidSa, Ed. Ch. TRIPĀṬHI, §24.14, u. ähnlich anderswo).

[13] Vgl. *anupādāyāsravebhyaḥ.*

[14] Vgl. Pāli (III, p.66.4–5): *tatra kho bhikkhave ko viseso ko adhippāyoso kiṃ nānākaraṇaṃ tathāgatassa ... paññāvimuttena bhikkhunā ti.*

[15] Vgl. Pāli (III, p.66.7–8): *bhagavaṃmūlakā no bhante dhammā bhagavannettikā bhagavampaṭisaraṇā.*

[16] Ergänze: *smṛtyupasthānāni.*

[17] *a* unter der Zeile nachgetragen.

[18] Ergänze: *mārgasya.* – *anadhigatasya* entspricht dem *anuppannassa* in (III, p.66.15–19) *anuppannassa maggassa uppādetā asañjātassa maggassa sañjānetā anakkhātassa maggassa akkhātā maggaññū maggavidū maggakovido | maggānugā ca bhikkhave etarahi sāvakā viharanti pacchāsamannāgatā.*

[1] Die Numerierung ist die des Tsa-a-han-ching im T.I. – Im Pāli entspricht unserem Sūtra das „Khema" betitelte Sutta im Khandhasaṃyutta des Saṃyuttanikāya (Ed. PTS III, p.126–132).

wird diesem das Hin und Her zuviel. Auf einen Stock gestützt begibt er sich zum Ghoṣilārāma und führt das Gespräch zu Ende[2].

c 1 (Lü g 1)

A

1 /// [r]ā āyuṣmaṃtaṃ + [3] ///
2 /// nnā bāḍhā duḥkhā .t.[4] ///
3 /// .. yāpanīyaṃ pū[5] ///
4 /// [bha]gavatā[6] katame paṃ(ca) ///
5 /// ś[y]ati[7] | evaṃ [s](tha)virā ///

B

6 /// (u)pety=āyuṣma(ṃ)ta(ṃ) kṣ[e]ma(kaṃ)[8] ///
7 /// ti kṣīṇāsravaḥ i(ti) +[9] ///
8 /// + rā bhikṣavas=ten=opa[10] ///
9 /// [t]o n=ātmīyataḥ + +[11] ///
10 /// .. ḥ kṣemakasya ku[12] .. + ///

c 2 (Lü g 2)

V[13]

8 /// + + .m. + .. (k)ṣ(e)[m](a)[k]. (s)th(a) .. + + .. .y. + + + + + ... m*
9 /// m=āhuḥ[14]paṃc=eme [up]ādānaska(ndh)ā pūrvvavat* kaccid=āyu[15]

[2] Auf den Inhalt braucht hier nicht eingegangen zu werden, da Sanskritfragmente nur aus dem ersten Teil des Sūtra erhalten sind.

[3] Vermutlich *sthavirā āyuṣmantaṃ dāsakam* zu ergänzen. Vgl. Pāli, a.a.O., p.127.1–3: *atha kho therā bhikkhū ....āyasmantaṃ dāsakam āmantesuṃ | ehi tvam āvuso dāsaka yena khemako bhikkhu tenupasaṅkama.*

[4] Vielleicht *kṣemakasya vedanā utpannā bāḍhā duḥkhās tīvrāḥ kharāḥ* oder ähnlich zu ergänzen. Vgl. Pāli, a.a.O., p.126.32–33: *khemako badarikārāme viharati ābādhiko dukkhito bāḷhagilāno.*

[5] *pūrvvavat* zu ergänzen? – Vgl. Pāli, a.a.O., p.127.5–7: *kacci te āvuso khamanīyam kacci yāpanīyaṃ kacci dukkhā vedanā paṭikkamanti* (Druck: *paṭikammanti*) *no abhikkamanti.*

[6] Nach c 2 V 9 *pañceme upādānaskandhā uktā bhagavatā* zu ergänzen. Vgl. Pāli, a.a.O., p.127.24: *pañcime āvuso upādānakkhandhā vuttā bhagavatā.*

[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.127.28–30: *samanupassatīti | evam āvuso ti kho āyasmā dāsako therānam bhikkhūnam paṭissutvā yena āyasmā khemako tenupasaṅkami.* S. auch *evaṃ sthavirā iti* in c 2 R 3.

[8] Vgl. c 2 R 2 und Pāli, a.a.O., p.127.11: *upasaṅkamitvā āyasmantaṃ khemakaṃ etad avoca.*

[9] *arhāṃ bhaviṣyati kṣīṇāsravaḥ iti* nach c 2 R 3 zu ergänzen?

[10] Vermutlich *yena sthavirā bhikṣavas tenopajagāma* zu ergänzen.

[11] Vielleicht *naivātmato nātmīyataḥ* zu ergänzen.

[12] Eventuelle Ergänzung: *yenāyuṣmataḥ kṣemakasya kuṭikā tenopajagāma.*

[13] Das Fragment besteht aus zwei Stücken, die nahezu aneinanderstoßen. Es gehört inhaltlich eng mit c 1 zusammen.

[14] Nach c 2 R 2 zu ergänzen: *āyuṣmaṃ kṣemaka bhikṣava evam=āhuḥ.* Dāsaka bestellt dem Kṣemaka die ihm von den Sthaviras aufgetragene Botschaft. Vgl. Pāli, a.a.O., p.127.12: *therā taṃ āvuso khemaka evam āhaṃsu.*

[15] *āyuṣmaṃ kṣemaka* (Vok.) oder aber Nom. zu ergänzen.

10 /// .. paṃcopādānas[ka]ndhāṃ n=aiv=ātmato[16](sa)[ma]nupaśyā[m]i[17] ath=āyuṣ[m]āṃ

R

1 /// kṣemakaṃ stha[v](i)[r](ā)[ṇ](āṃ) vacanena[18]sa[19] + + [ha]ṃ paṃco(pād)ānaskandhān=n[ai][20]
2 /// .(u)pety=āyuṣmaṃtaṃ kṣemakam=evaṃ va(da āyu)ṣmaṃ kṣemaka bhikṣava evam=ā[21]
3 /// (ā)yuṣmāṃ kṣemakaḥ arhāṃ bhaviṣya[t]i[22](e)vaṃ sthavirā iti āyuṣmāṃ
4 /// + .. + + .. + + + .i + .e + + + + + + + + + + + +

c 3 (Lü g 3)

A

a /// . . . . haṃ + ///
b /// taṃ[23]k[ṣ]emaka[m=e] ///

B

a /// .. [||] nidama[24] .. ///
b /// + + + [ṇ]i[y].[25]. ///

c 4 (Lü g 4)

A

a /// yaṃ [y]. ///
b /// (ā)[y]uṣmaṃ [k]. ///
c /// + | .. ///

B

a /// + vat*[26] ///
b /// (ā)yu[ṣ](m)ā ///
c /// paṃco[27] + ///

d (Lü n)

Textstücke aus den Sūtras 130–131[1]

Sūtra 131 (T.I.2, 41b.25–c.6)[2]. Der Buddha, der sich im Garten des Anāthapiṇḍada im Jetavana zu Śrāvastī aufhält, erklärt den Mönchen, wenn Śramaṇas oder

[16] *nātmīyataḥ* scheint hier versehentlich ausgelassen worden sein. S. dazu c 1 B 9.

[17] Kṣemaka spricht. Vgl. Pāli, a.a.O., p.128.3–6: *imesu khvāham āvuso pañcasu upādānakkhandhesu na kiñci attānaṃ vā attaniyaṃ vā samanupassāmīti.*

[18] Dāsaka unterrichtet den ehrwürdigen Kṣemaka über die Botschaft der Sthaviras.

[19] Vermutlich ist unter *sa* Kṣemaka zu verstehen, der dem Dāsaka antwortet.

[20] Vgl. V 10.

[21] *āhuḥ* zu ergänzen.

[22] Vgl. Pāli, a.a.O., p.128.18–20: *no ce kirāyasmā khemako imesu pañcasu upādānakkhandhesu kiñci attānaṃ vā attaniyaṃ vā samanupassati tenāyasmā khemako arahaṃ khīṇāsavo ti.*

[23] *āyuṣmaṃtaṃ* zu ergänzen.

[24] Lesung Frau Dr. E. LÜDERS. Worttrennung unsicher. – ... *n=idam=a(vocat)* zu lesen?

[25] *kṣemaṇīyaṃ* zu ergänzen?

[26] Vermutlich Rest von *pūrvvavat**; vgl. c 2 V 9.

[27] Rest von *paṃcopādānaskandhāḥ*.

[1] Erste Abschrift: Frau Dr. E. LÜDERS. H. LÜDERS vermutete Zugehörigkeit zu Fragment c. Identifizierung: E. WALDSCHMIDT.

[2] Im voraufgehenden Sūtra 130 erklärt der Buddha den Mönchen, wenn sie den fünf Upādānaskandhas ein Ende bereiten möchten, sollten sie (ihn) den großen Lehrer (um eine dahingehörige Darlegung) ersuchen. Er nennt *rūpa*, *vedanā*, usw. als die fünf Skandhas. Gegen Ende des Sūtras werden Lehrbegriffe aufgezählt, für welche Entsprechendes gelte. Zu dieser Aufzählung gehört V 8 unseres Fragments.

Brahmanen sich an *rūpa* hielten, folgten sie dem Willen Māras, begäben sie sich in die Hand Māras, folgten sie den Wünschen Māras, würden sie von Māra gebunden, würden sie nicht frei von Māras Fesseln[3]. Für *vedanā, saṃjñā, saṃskārāḥ* und *vijñānam* gelte das Gleiche. Wenn aber Śramaṇas oder Brahmanen sich nicht an *rūpa* hielten, würden solche Śramaṇas oder Brahmanen nicht dem Willen Māras folgen, nicht, usw. wie oben[4].

V

8 /// + + ◎ + + n[i][5] ◎ [in]dr(i)[y](āṇi) ///
9 /// c=chramaṇā[6] (vā brā)hmaṇā vā rūpe ///
10 /// māraba(ndhanebhya)[ḥ] aparimuktā[7] ///

R

1 /// śagat(ā)[8] + + + [ā]gatā yathā[k].[9] ///
2 /// [t]ā n=āva[ś](agatā) mārasya na vaśa(g). ///
3 /// . . ḥ saṃskā + + + [10] [vi]jñāne n=ālīyaṃ(te) ///
4 /// (pa)rimuktā (māra)[p]ā[ś]e[bh](ya)[ḥ āl]ī ///

e (Lü b)

Textstücke aus den Sūtras 259 (V 1 – R 6) und 260 (R 7–10)[1]

Sūtra 259 : (Situation)[2] Der Buddha weilt in Rājagṛha[3], im Veṇuwalde, im Kalanda-

[3] Vgl. die in anderem Zusammenhang vorkommende, aber sehr ähnliche Ausdrucksweise in den Suttas „Mārapāsa" 1 und 2 im Saḷāyatanasaṃyutta des Saṃyuttanikāya (Ed. PTS IV, p.91–93): *ayam vuccati bhikkhave bhikkhu āvāsagato mārassa mārassa vasaṃgato | paṭimukkassa mārapāso baddho so mārabandhanena yathākāmakaraṇīyo pāpimato* ... (92.12–14) *na āvāsagato mārassa na mārassa vasaṃgato | ummukkassa mārapāso mutto so mārabandhanena na yathākāmakaraṇīyo pāpimatoti.*

[4] Das darauf folgende Sūtra 132 ist eine Wiederholung von Sūtra 131, jedoch nur, was dessen zweiten Teil angeht, wenn also Śramaṇas oder Brahmanen sich **nicht** an *rūpa* hielten, usw. – Ähnliche Wiederholungen gibt es auch im Pāli. So erscheint das in Anm.3 erwähnte Sutta „Mārapāsa 1" (a.a.O., p.91 f.) nahezu wörtlich im Sutta „Mārapāsa 2" (a.a.O., p.92f.) ein zweites Mal.

[5] Wahrscheinlich zu *balāni* zu ergänzen. Vgl. Anm.2 über die am Ende des Sūtra 130 stehende Aufzählung von Lehrbegriffen.

[6] Ergänze: *ye kecic-chramaṇā.*

[7] Fortsetzung wie in R 4.

[8] Ergänze zu: *mārasya vaśagatā.*

[9] Ergänze nach dem Pāli: *yathākāmakaraṇīyā (mārasya ?).*

[10] *saṃskāreṣu* zu ergänzen?

[1] Bestimmt nach dem Tsa-a-han-ching, der chinesischen Übersetzung des Saṃyuktāgama. Sūtra 259 findet sich T.I.2, 65b.5–c.11, Sūtra 260 ebenda 65c.12–66a.4. Sūtra 259 hat eine Pāli-Entsprechung im Saṃyuttanikāya III, p.167–169, mit dem Titel „Sīlam". Sūtra 260 zeigt Berührungspunkte mit dem „Ānanda" überschriebenen Sutta ebend. p.24–25.

[2] Situation und Gesprächseinleitung sind die gleichen wie im Nidānasaṃyukta §§6.1–5, 22.1–5 und 23.1–5 (Ed. Ch. TRIPĀṬHI, p.106–107, 179–180 und 187–188). Es ist anzunehmen, daß der nicht erhaltene Sanskritwortlaut der Einleitung dem an den genannten Nidānasaṃyukta-Stellen belegten weitgehend entsprochen hat.

[3] Im Pāli ist der Ort des Gesprächs zwischen Mahākoṭṭhita und Sāriputta der Gazellenhain bei Bārāṇasī.

kanivāpa, während sich seine Jünger Śāriputra und Mahākoṣṭhila auf dem Berge Gṛdhrakūṭa nahe der Stadt aufhalten. Abends bricht Mahākoṣṭhila seine Meditation ab, sucht den ehrwürdigen Śāriputra auf und erwirkt, nach geziemender Begrüßung, von demselben die Erlaubnis, ihm eine Frage vorzulegen. Sie lautet: Welche Möglichkeiten es gebe, wenn ein Mönch Lehrgegenstände von unmittelbarem Ergebnis nicht kenne, solche aber kennen möchte. Śāriputra antwortet, in einem solchen Fall möge er die fünf Upādānaskandhas sorgsam überdenken unter dem Gesichtspunkt ihrer Krankhaftigkeit, ihrer Geschwürbildung, ihrer Dornigkeit, ihres Mörderischseins, ihrer Unbeständigkeit, ihrer Leidhaftigkeit, ihrer Leere, ihrer Ichlosigkeit (vgl. *rogato* V 10, *(gaṇḍataḥ) śalyataḥ aghataḥ anityataḥ duḥkhataḥ* R 5, *śunyataḥ anātmato* R 3[4]). Warum? Weil es sich ergebe, daß, wenn ein Mönch die fünf Upādānaskandhas sorgsam unter den genannten Gesichtspunkten überdenke, er die Verwirklichung der Frucht des in den Strom Eingetretenen (*śrota-āpanna*) erreiche[5]. – Mahākoṣṭhila stellt die weitere Frage, welche Lehrgegenstände einer, der in den Strom eingetreten sei, zu überdenken habe, wenn er die Verwirklichung der Frucht des nur noch einmal Wiederkehrenden (*sakṛdāgāmin*) erreichen wolle[6]. Śāriputra antwortet, derselbe habe ebenfalls die fünf Upādānaskandhas unter den gleichen Gesichtspunkten sorgsam zu überdenken, um die Stufe des *anāgāmin* zu erreichen[7]. Das Frage- und Antwortspiel der beiden Jünger wiederholt sich in vollem Wortlaut für den *anāgāmin* und den *arhat*. Auch diese haben die fünf Upādānaskandhas sorgfältig zu überdenken. Über den Arhat hinaus gibt es freilich keine weitere Stufe des Aufstiegs[8]. Die Meditation über die fünf Upādānaskandhas verhilft dem Arhat jedoch zu einem glücklichen Dasein im gegenwärtigen Leben (R 6: *dṛṣṭadharmasukhavihāra*).

Sūtra 260: Der Buddha weilt in Śrāvastī, im Jetavana, im Park des Anāthapiṇḍada. Der ehrwürdige Śāriputra begibt sich zu dem ehrwürdigen Ānanda und erhält von diesem nach der üblichen Begrüßung die Erlaubnis, ihm eine Frage vorzulegen. Diese bezieht sich auf die Bedeutung des Wortes „Vernichtung" (*nirodha*). Um welcher Dinge Vernichtung es dabei gehe[9]? – Ānanda erklärt, es handle sich um

[4] Eine genau entsprechende Aufzählung *rogato* usw. ... *anātmato* findet sich im Nidānasaṃyukta (Ed. Ch. TRIPĀṬHĪ, §9.X und Z, p.125f.). Vgl. Pāli (p.167.25–28): *sīlavatāvuso koṭṭhita bhikkhunā pañcupādānakkhandhā aniccato dukkhato rogato gaṇḍato sallato aghato ābādhato parato palokato suññato anattato yoniso manasi kattabbā.*

[5] Pāli (p.167.33–168.3): *ṭhānaṃ kho panetam āvuso vijjati | yaṃ sīlavā bhikkhu ime pañcupādānakkhandhe aniccato dukkhato ... anattato yoniso manasi karonto sotāpattiphalam sacchikareyyāti.*

[6] Pāli (p.168.4–5): *sotāpannena panāvuso sāriputta bhikkhunā katame dhammā yoniso manasikattabbāti.*

[7] Pāli (p.168.6–8): *sotāpannena pi kho āvuso koṭṭhita bhikkhunā ime pañcupādānakkhandhā aniccato ... anattato manasi kattabbā | ṭhānaṃ kho panetam āvuso vijjati | yaṃ sotāpanno bhikkhu* ... (Text wie in Anm.5) *sakadāgāmiphalaṃ sacchikareyyāti.*

[8] Pāli (p.168.35–169.3): *natthi khvāvuso arahato uttarikaraṇīyaṃ katassa vā paṭiccayo | api ca kho ime dhammā bhāvitā bahulīkatā diṭṭhadhammasukhavihārāya ceva saṃvattanti satisampajaññāya cāti.*

[9] Pāli (p.24.21–23): *nirodho nirodho ti bhante vuccati | katamesānaṃ kho bhante dhammānamnirodhā nirodho ti vuccatīti.* Vgl. dazu ein Fragment aus der Sammlung M. A. STEIN (JRAS, 1913, p.570.18–20): ... *virāgadharmi nirodhadharmi tasya nirodhān nirodha ity ucyate ... (i)me ānaṃda paṃcopādānaskandhā anityāḥ saṃskṛtā ...*

die Vernichtung der fünf Upādānaskandhas, *rūpa* usw., die einzeln durchgenommen werden. – In unserem Bruchstück ist sehr wenig Text erhalten. Es läßt sich nur erkennen, daß Śāriputra von Ānanda belehrt wird und daß die Upādānaskandhas eine Rolle spielen.

V

1 /// [ṇ]. ca yathābhūtaṃ na prajānāti iti [hā] + + + + + + + + + + + + ///
2 /// ṇaṃ ca yathābhūtaṃ prajānāti vedanā[10] .. + + + + + + + + + + + + ///
3 /// + + ya [t]eṣu paṃcas=ūpādānaskandhe[ṣu] + + + + + + + + + + + + ///
4 /// + + ta dharmeṇa āyuṣmaṃ śāriputra[11] bhikṣuṇā dharmān=abhi[sa][12] + + + + + + + + + + + ///
5 /// (i) O me paṃ[c]o[p](ā)dānaskandhā abhīkṣṇaṃ + + + + .i + + + + + + ///
6 /// + O yad=asau[13] bhikṣur=imān=dharmān=abhīkṣṇaṃ [manasīkurvva](n). + + + + + + ///
7 /// srotā[pa]nen[14]=āpy=āyuṣmaṃ mahākoṣ[ṭhila] bhikṣuṇā sakṛdā[g]. + + + ///
8 /// (ani)tyataḥ duḥkhataḥ śunyataḥ anāt[m]ato manasikarttavyāḥ tat=kasm[ā][15] .. ///
9 /// (ā)yuṣmaṃ śāriputtra bhikṣu[ṇā] a[n](a)[gām]i[phala]ṃ [s](ā)[kṣīka]rtta[vy](a)-[m]. na ka .. ///
10 /// eta eva paṃcopādāna[skandhā] (a)[bhīkṣṇaṃ] ro[gat]o mana[sika]r[ttav]yāḥ [s]. ///

R

1 /// + .. yad=as[au][16] bhikṣur=imān=dharmān=abh[īkṣṇaṃ manasikurvvann]=anāgā[miphal](aṃ) [s](ā)kṣ[īka][17] ///
2 /// + [ka]rttavyāḥ anāgāmin=āpy=āyuṣman=mahākoṣṭhila bhikṣuṇā aggra[ha][18] + ///
3 /// (a)[gha]taḥ anityato duḥkhataḥ śunyataḥ anātmato manasikartavyā + + ///
4 /// + tā[19] nv=āyuṣmaṃ śāriputtra bhikṣuṇā katame dharmā [abhī]kṣṇaṃ ma[na] + + + ///
5 /// O śalyataḥ aghataḥ anityataḥ duḥ[khataḥ śu[20]] .. + + + + ///
6 /// O yāvad=eva dṛṣṭadharmasukhavihā[ra][21] .i .i .au + + + + + + ///
7 /// + (pa)jagāma upety=āyuṣmat=ānandena [s]ā[22] + + + + + + + + + + + + ///

[10] Aufzählung der vier auf *rūpa* folgenden Upādānaskandhas *vedanā saṃjñā saṃskārāḥ vijñānaṃ*?
[11] *āyuṣmaṃ śāriputra* in „früher turkistanischer Brāhmī" (Schrifttypus IV) vom Revisor unter der Zeile nachgetragen.
[12] *abhisamayati* zu ergänzen?
[13] Vgl. den Pāli-Text in Anm.5.
[14] Vermutlich *srotāpannena (= srotaāpannena)* zu verbessern.
[15] *tat+kasmād+dhetoḥ* zu ergänzen.
[16] Vgl. V 6.
[17] Vgl. V 9.
[18] Hier wäre die Nennung des Arhat oder der Arhatschaft (*arhattva*) zu erwarten.
[19] *arhatā* zu ergänzen?
[20] Vgl. R 3.
[21] Vgl. den Schluß des Textes in Anm.8. Hier endet Sūtra 259.
[22] *sārdhaṃ* aus der Begrüßungsphrase zu erwarten, vgl. NidSa § 23.3 usw.

8 /// + + (ā)[y]uṣmann=ānanda kaṃ[ci]d=eva [pra]deśaṃ [sa](cet)[23] + + + + + + + + + ///

9 /// + .. [i]ty=ucyate[24] | paṃc=eme āyuṣmaṃ śāri(puttra) + + + + + + + + + ///

10 /// + śāriputtra upādānaskandhaḥ pūrvvam=abhi + + + + + + + + + + + ///

f (Lü a)

Textstücke aus den Sūtras 508–510[1]: Visionen Mahāmaudgalyāyanas

Sūtra 508 (T.I.2, 135a.8–b.11; im Fragment V 1–R 4)[2]. Aus der in Teil 1[3] mitgeteilten Inhaltsangabe seien hier die einleitenden Sätze wiederholt: „Der Buddha befindet sich in Rājagṛha, im Veṇuvana, am Kalandakanivāpa. Ehrwürden Mahāmaudgalyāyana (M.) und Ehrwürden Lakṣmaṇa (L.) weilen auf dem Berge Gṛdhrakūṭa. L. fordert M. zum Bettelgang nach Rājagṛha auf. Beide begeben sich gemeinsam in die Stadt. Unterwegs zeigt sich an einer bestimmten Stelle auf M.s. Gesicht ein Lächeln". – An diesem Punkt setzt unser Sanskritfragment mit V 1 ein. Die weiteren Geschehnisse sollen daher in Anmerkungen zu den einzelnen Zeilen des fragmentarischen Sanskrittextes erläutert werden.

Sūtra 509 (T.I.2, 135b.12–c.16) und Sūtra 510 (a.a.O., 135c.17–136a.19). Das Tsa-a-han-ching enthält die beiden Sūtras im vollen Wortlaut, obwohl dieser mit dem des Sūtra 508 weitgehend übereinstimmt. Nur die Visionen Mahāmaudgalyāyanas und die Aussagen des Buddha über die Identität der in den Visionen auftretenden Wesen wechseln. Im Sanskrit (R 5–10) ist der Text dagegen stark abgekürzt und auf die Visionen Mahāmaudgalyāyanas und die Identifikationen des Buddha beschränkt[4].

V

1 [na][5] āyuṣ[m]āṃ + + + + + /// + + + + + + .. [ṣmāṃ][6] mahāmaudgalyāyana anyatarasmiṃ prade-

[23] Ergänze: *sacet avakāśaṃ kuryāḥ praśnasya vyākaraṇāya.*

[24] Vgl. Anm. 9.

[1] In der Zählung des Tsa-a-han-ching. – Erste Abschrift: Frau Dr. E. LÜDERS. Identifizierung und Erläuterungen: E. WALDSCHMIDT. Von dem Handschriftenblatt sind zwei Teile erhalten: ein größeres Eckstück der rechten Seite und ein kleines Eckstück der linken Seite. Das größere Stück wurde in Teil 1 auf Tafel 15 abgebildet und auf p.22 in Umschrift wiedergegeben. Die hier weiter unten nochmals mitgeteilte Umschrift umschließt auch das kleine linke Eckstück.

[2] Im Pāli entspricht dem Sūtra 508 das mit „Aṭṭhīpesi" überschriebene Sutta im Lakkhaṇasaṃyutta des Saṃyuttanikāya (Ed. PTS II, p.254–256).

[3] A.a.O., p.23, Anm.2.

[4] Entsprechende Abkürzungen finden sich auch im Pāli, wo dem zweiten von zwanzig Suttas des Lakkhaṇasaṃyutta die Angabe *sabbesaṃ suttantānam eseva peyyālo* voraufgeht (a.a.O., p.256.4). Im Tsa-a-han-ching gibt es eine ähnlich große Zahl von Sūtras und Visionen. Der Text bleibt ausführlicher.

[5] *mahāmaudgalyāyana* zu ergänzen? Ehrwürden M. und L. begeben sich vom Gṛdhrakūṭa aus auf Bettelgang nach Rājagṛha.

[6] Ergänze: *āyuṣmāṃ*.

2 śe smitaṃ [p]rā[7] + + + + + /// + + [na]r[8]=[e]vam=āha n=āhetur=n=āpra(t)yayaṃ tathāgatā vā tathāgata-
3 śrāvakā vā [smi](taṃ prāviṣk).[9] /// + + ya[10] akālas=tāvat=tava lakṣmaṇa praśnasya[11] vyākaraṇāya rāja-
4 gṛhaṃ tāvat=pi(ṇḍāya)[12] + /// + + [ṣmā]n[13]=mahāmaudgalyāyanaḥ āyuṣmāṃś=ca lakṣmaṇaḥ rājagṛhaṃ
5 piṇ[ḍ]āya ca[r]i[14] + + + + + /// (prakṣ)ālya yena bhagavāṃs=ten=opajagmatur=upetya bhagavatpādau śi-
6 (rasā vanditvā)[15] + + + + /// + + ady=āvāṃ[16] bhadaṃta mahāmaudgalyāyana pūrvvāhṇe nivasya pā-
7 (tracīvaram=ādāya) + + /// + + nyatarasmiṃ pradeśe smitaṃ prāviṣkārṣīt* ko[17] bhadaṃta mahāmaudga-[18]
8 + + + + + + + + + /// + +[19] ttraṃ[20] uparivaihāyasā gacchaṃtaṃ ārttasvaraṃ kkrandantaṃ duḥkhāṃ tī-

[7] Ergänze: *prāviṣkārṣit* nach V 7. Ehrwürden M. läßt (auf seinem Antlitz) unterwegs ein Lächeln in Erscheinung treten. Vgl. Pāli, a.a.O, p.254.22–23: *atha kho āyasmā mahāmoggallāno gijjhakūṭā pabbatā orohanto aññatarasmiṃ padese sitaṃ pātvākāsi.*

[8] *punar* zu ergänzen? Ehrwürden L. spricht zu Ehrwürden M. – Dem Inhalt nach entspricht dem hier in V 2–3 von Ehrwürden L. Gesagten ein Vers im Apadāna (Ed. PTS) I, 22.1–2:

ko nu kho bhagavā hetu sitakammassa satthuno |
na hi buddhā ahetuhi sitaṃ pātukaronti te ||

[9] Ergänze: *prāviṣkurvanti.* Die anschließende Frage L.s lautet im Pāli (a.a.O., p.254.25–26): *ko nu kho āvuso moggallāna hetu ko paccayo sitassa pātukammāyāti.*

[10] Ergänze: *prāviṣkaraṇāya.* Die voraufgehende Frage entspricht dem Pāli-Wortlaut in Anm.9. Ihr Beginn im Sanskrit ist in der Wiederholung in V 7 erhalten.

[11] Pāli (a.a.O., p.254.27–28): *akālo kho āvuso lakkhaṇa etassa pañhassa* | *bhagavato maṃ santike etam pañham pucchāti.*

[12] Ergänze: *praviśāva.* Nach dem Tsa-a-han-ching (a.a.O., p.135a.17–19) fordert M. Ehrwürden L. auf, mit ihm den Bettelgang in Rājagṛha zu machen und danach in Gegenwart des Buddha seine Frage zu wiederholen.

[13] Ergänze: *āyuṣmān.*

[14] Ergänze nach Nidānasaṃyukta (Ed. Ch. TRIPĀṬHI) §20.21: *caritvā kṛtabhaktakṛtyau paścādbhaktapiṇḍapātaṃ pratikrāntau* | *pātracīvaraṃ pratiśamya pādau prakṣālya.* Im Pāli (a.a.O., p.255.1–5) lautet der V 4–6 entsprechende Absatz: *atha kho āyasmā ca lakkhaṇo āyasmā ca mahāmoggallāno rājagahe piṇḍāya caritvā pacchābhattam piṇḍapātapatikkantā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu* | *upasaṅkamitvā bhagavantam abhivādetvā ekam antaṃ nisīdiṃsu.*

[15] Ergänze weiterhin: *ekānte nyaṣīdatām* | *ekāntaniṣaṇṇa āyuṣmān lakṣmaṇa āyuṣmantaṃ mahāmaudgalyāyanam idam avocat.*

[16] Ehrwürden L. erinnert M. an den Vorgang am Morgen, als sie zusammen vom Berge Gṛdhrakūṭa herabstiegen, um in Rājagṛha Speise zu erbetteln, und M. gelächelt habe. Vgl. Anm. 7.

[17] Zu der hier folgenden Frage vgl. Anm.9 und 10.

[18] Ergänze: *mahāmaudgalyāyana.*

[19] In der Lücke hat der Anfang von M.s Bericht über die Vision gestanden, die ihn zu einem Lächeln veranlaßt hat. Dieses Lächeln dürfte nach der Art der Vision mehr ein staunendes Entsetzen gewesen sein. Nach dem Tsa-a-han-ching sieht er ein laut schreiendes, Schmerzen erduldendes Wesen mit einem Körper wie ein Turm (*kūṭāgāra*?) durch die Luft dahinziehen. Diese Vision hat im Pāli keine Entsprechung. Es heißt statt dessen (a.a.O., p.255.11–15): *idhāham āvuso gijjhakūṭā pabbatā orohanto addassaṃ aṭṭhikasaṅkhalikaṃ vehāsaṃ gacchantaṃ.*

[20] Wie *ttraṃ* zu ergänzen ist, bleibt unklar.

9 (vrāṃ kharāṃ kaṭukāṃ vedanāṃ)[21] /// + + (ā)tmabhāvapratilābhaḥ[22] evaṃrūpāṃ duḥkhāṃ tīvrāṃ kharāṃ kaṭukāṃ ve-
10 (danāṃ vedayati) + + + /// + + tā[23] arthabhūtā dharmabhūtā vyaktasy=ārthasya nirṇetāraḥ ya

R

1 + + + + + + + + + + /// + + + [ka]syacid=ārocayāmi[24] mā me kaścid=bhāṣitaṃ n=ābhiśraddadhāsyati tat=ka-[25]
2 + + + + + + + + + + /// + + (a)[hi]tāya duḥkhāya[26] bhūtapūrvvaṃ[27] bhikṣavaḥ sa satvaḥ asminn=eva rā-[28]
3 + + + + + + + + + + /// (sahasrā)[ṇi] narakeṣu pakvaḥ ten=aiva karmāvaśeṣeṇa evaṃrūpaḥ satvaḥ

[21] Vgl. den erhaltenen Text am Ende dieser Zeile. Nach der Entsprechung in R 6–7 ist *vedayaṃtaṃ dṛṣṭvā* zu erwarten.

[22] Im Tsa-a-han-ching fährt M. fort, er habe nach diesem Anblick (vor Staunen) gelächelt bei dem Gedanken, jenes Wesen habe einen solchen Körper erhalten und habe solche Qualen zu erdulden. Vgl. Pāli (a.a.O., p.255.16–19): *tassa mayhaṃ āvuso etad ahosi | acchariyaṃ vata bho abbhutaṃ vata bho | evarūpo pi nāma satto bhavissati ... evarūpo pi nāma attabhāvapaṭilābho bhavissatīti.*

[23] Nach dem Tsa-a-han-ching (T.I.2, 135b.1–2) ergreift der Buddha nunmehr das Wort und rühmt die Fähigkeiten seiner Śrāvakas. In der Lücke dürfte gestanden haben: *atha bhagavān bhikṣūn āmantrayate | sādhu sādhu cakṣurbhūtā mama bhikṣavaḥ śrāvakā viharanti jñānabhūtā* usw. Im Pāli (a.a.O., p.255.20–23) lautet die entsprechende Stelle: *atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi | cakkhubhūtā bhikkhave sāvakā viharanti ñāṇabhūtā vata bhikkhave sāvakā viharanti | yatra hi nāma sāvako evarūpaṃ ñassati vā dakkhati vā sakkhiṃ vā karissati.* Vgl. eine ähnliche Aussage über den Tathāgata im Saṃyuttanikāya IV, p.94.31–33: *cakkhubhūto ñāṇabhūto dhammabhūto brahmabhūto vattā pavattā atthassa ninnetā amatassa dātā dhammassāmī tathāgato.*

[24] Nach der Rühmung der Fähigkeiten seiner Śrāvakas erklärt der Buddha, er habe das (von M. gesehene) Wesen auch erblickt, habe aber niemandem davon berichtet in der Befürchtung, keiner werde seinen Worten glauben. Warum? Wenn jemand den Worten eines Tathāgata nicht glaube, werde dies einem so törichten Menschen für lange Zeit zum Leid gereichen. Die Pāli-Version dieser Stelle lautet (a.a.O., p.255.24–27): *pubbe pi me so bhikkhave satto diṭṭho ahosi | apicāham na vyākāsiṃ* (ergänze R 1 im Fragment darauf: *na tu kasyacid ārocayāmi*) | *ahañcetaṃ vyākareyyam pare ca me na saddaheyyuṃ | ye me na saddaheyyuṃ tesaṃ tam assa dīgharattam ahitāya dukkhāya.*

[25] Ergänze: *tat kasmād dhetoḥ.*

[26] Vorher vermutlich zu ergänzen: *tat teṣaṃ syād dīrgharātram ahitāya duḥkhāya.*

[27] Mit *bhūtapūrvaṃ* beginnt die Aussage des Buddha darüber, was das in der Vision aufgetretene Wesen früher getan hat oder gewesen ist, wofür ihm – nach langer Höllenpein – ein Rest seines *karman* solches Leid beschert. Im Pāli lautet der Paralleltext (a.a.O., p.255.28–256.2): *eso bhikkhave satto imasmiññeva rājagahe goghāṭako ahosi | so tassa kammassa vipākena bahūni vassāni bahūni vassasatāni bahūni vassasahassāni bahūni vassasatasahassāni niraye pacitvā tasseva kammassa vipākāvasesena evarūpam attabhāvapaṭilābhaṃ patisaṃvediyatīti.*

[28] Nach R 7 und R 9 zu ergänzen: *asminn eva rājagṛhe nagare puruṣo bhūd goghātakaputtraḥ* (dies nach Tsa-a-han-ching, eventl. auch nur *goghātakaḥ*) | *sa tasya karmaṇo vipākena bahūni varṣaśatāni ... varṣaśatasahasrāṇi narakeṣu pakvaḥ tenaiva karmāvaśeṣeṇa evaṃrūpaḥ satvaḥ* (nach Tsa-a-han-ching:) *saṃpannaḥ evaṃrūpāṃ duḥkhāṃ tīvrāṃ kharāṃ kaṭukāṃ vedanāṃ vedayati* (nach R 9–10:) *evaṃ cainaṃ dhārayāmi* (R 4:) *evam etad bhikṣavo nānyathā yathā maudgalyāyanena bhikṣuṇā vyākṛtaṃ.*

4 + + + + + + + + + /// + + + [m]=(e)tad=bhikṣavo n=ānyathā yathā maudgalyā-
yanena bhikṣuṇā vyākṛtaṃ[29]
5 + + + + + + + + + ///+ + + khalikāṃ[30] aśuciṃ durgandham=āmagandhāṃ
pratikūlāṃ kākaiḥ kurarair=gṛ-
6 ddhr(ai)[ḥ ś]v.[31] .... [bh]ṛ + + + /// + + + sā[32] gacchaṃtīṃ ārttasvarāṃ
kkrandantīṃ duḥkhāṃ kharāṃ kaṭukāṃ vedanāṃ
7 vedayaṃtīṃ dṛ[ṣṭv]ā + + + /// + + + .. satvaḥ[33] asminn=eva rājagṛhe nagare
puruṣo=bhūd=goghātakāṃte-
8 vāsī sa tasya[34] + + + + /// + + + [y]āvat[35]=satvam=aham=āyuṣmaṃ lakṣmaṇa
adrākṣaṃ[36] niścarmam=uparivaihā-
9 yasā [d]ā[r]yaṃ + + + + + /// + + + + + (ta)[sya][37] karmaṇo vipākena ba[h]ūni
varṣaśatāni pūrvvavad=yāvad=e-
10 vaṃ c=ainaṃ dhāra[38] + + + + /// + + + + + + + + (pū)r(vva)[va]d=yāvad=
bhūtapūrvvaṃ[39] bhikṣavaḥ sa satva asmi[40]

[29] Hier endet das Sūtra 508. Die folgenden beiden Sūtras werden in unserem Fragment, wie einleitend bereits gesagt, in abgekürzter Form gebracht, unter Fortlassung der mit dem Sūtra 508 gleichbleibenden Situationsschilderung.

[30] Ergänze: *asthisaṃkhalikāṃ*. Wir stehen hier in der Schilderung der zweiten Vision M.s. Im Pāli bieten sich folgende Parallelen: (a.a.O., p.255.11–15) *addasaṃ aṭṭhikasaṅkhalikaṃ vehāsaṃ gacchantaṃ | tam enaṃ gijjhāpi kākā pi kulalā pi anupatitvā anupatitvā phāsuḷantarikāhi vitacchenti vibhajenti | sāssudam aṭṭassaraṃ karoti* und (a.a.O., p.260.2–6) *addasam itthiṃ duggandhim maṅguliṃ vehāsaṃ gacchantiṃ | tam enaṃ gijjhāpi dharikāpi kulalāpi anupatitvā anupatitvā vitacchenti vibhajenti | sāsudam aṭṭassaram karoti.* – Im Tsa-a-han-ching erklärt M., er habe ein Wesen, aus Fleisch und Knochen zusammengesetzt, gesehen, dessen ganzer Körper unrein, stinkend und ekelhaft war, das von Krähen, Adlern, Geiern und wilden, hungrigen Hunden verfolgt, gepackt und zerfleischt wurde, dessen Eingeweide von den Rippen her gefressen wurden, das heftiges Leid erduldete und vor Pein schrie.

[31] *śvabhiḥ* zu ergänzen?

[32] Ergänze: *uparivaihāyasā*.

[33] Ergänze vorher nach R 10: *bhūtapūrvvaṃ bhikṣavaḥ sa satvaḥ*.

[34] Ergänze nach R 9: *tasya karmaṇo vipākena* usw. Vgl. Anm.27.

[35] Ergänze: *pūrvvavad yāvat*. Abkürzung der Rahmengeschichte des hier nunmehr behandelten Sūtra 510. Das Textstück beginnt mit Mahāmaudgalyāyanas Vision.

[36] Der Śrāvaka sieht nach dem Tsa-a-han-ching, das die Rahmengeschichte in vollem Wortlaut mitteilt, ein Wesen, dessen Körper ganz ohne Haut ist und nur aus Fleischstücken besteht, durch die Luft dahinziehen, verfolgt und zerfleischt von Krähen usw., genau wie es oben zu Ende von Anm.30 nach Sūtra 509 des Tsa-a-han-ching angegeben worden ist. Das Wesen war einst ein Schafschlächter in Rājagṛha.

[37] Vgl. Anm.28 gegen Anfang.

[38] Vgl. Anm.28 gegen Schluß.

[39] Vgl. Anm.27. Hier liegt bereits Text vor, der dem Sūtra 511 des Tsa-a-han-ching entspricht. Der chinesische Text ist diesmal sehr kurz gehalten. Ehrwürden M. sieht ein Wesen durch die Luft fliegen, von großem Körper, ganz ohne Haut, wie aus gedörrtem Fleisch bestehend. Nichts davon ist in unserem Sanskritfragment erhalten.

[40] Ergänze: *asminn eva rājagṛhe*, vgl. R 7. Das Wesen, welches die in Anm.30 geschilderten Qualen zu erdulden hat (Tsa-a-han-ching kürzt ab), war einst der Schüler (*antevāsin*) eines Schafschlächters in Rājagṛha.

g (Lü i)

Behandelt u.a. die *ṣaḍ daurmanasya-* und *upekṣā-upavicārāḥ*

V

1 + + + + + + /// . . + ... + . . + + + + + + + + + + + + ///
2 + + + + + + /// . . duḥkhaskandhasya nirodho bhavati[1] su[khaskandhasya] . . . . .kh. . . + + ///
3 + + + + + + /// + [du]ḥkhaśunyaṃ ca a . . . . ne ca bā[hyaśa]ḥ sahetur=utpadyamā + + ///
4 + + + + + + /// + + ...i . . . . .i . .ṃ . . [ṇ]. . . . . . .ā [h]. . . + ///[2]
5 + + + + + + /// + + . . dau(rmana)[syopavicā]rāḥ katame [ṣa][3] . . . . + ///
6 + + + + + + /// + + + sp(ra)ṣṭa[vy]āṃ[4] manasā dharmāṃ vijñāya daurmanasya-sthānīy(ā)[n]=dh. + ///
7 . . + + + + /// + + + + [vi]carati[5] śrotreṇa śabdāṃ ghrāṇena gandhāṃ jihvayā + ///
8 kṣa[sth](ā)[6] + + + /// + + + + [i]ha[7] bhikṣuś=cakṣuṣā rūpaṃ dṛṣṭvā n=aiva sumanā bhava(ti)[8] ///

[1] Vgl. S.N. (Ed. PTS) III, p.14.34: *evam etassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti.* Häufige Phrase.

[2] Zeile nahezu völlig abgerieben.

[3] Hier in V 5 beginnt die Behandlung der *ṣaḍ daurmanasyopavicārāḥ*. Voraufgehen dürfte die der *ṣaṭ saumanasyopavicārāḥ*. Die sechs *daurmanasyopavicārāḥ* sind gleich den *ṣaṭ saumanasyopavicārāḥ* und den *ṣaḍ upekṣopavicārāḥ* aus dem Saṅgītisuttanta (D.N., Ed. PTS III, p.244f.) bekannt. Vgl. auch Abhidharmakośavyākhyā (Ed. WOGIHARA, p.310). Im Vedanāsaṃyutta des Saṃyuttanikāya (IV, p.232.10–13) werden die drei Sechsergruppen als die *aṭṭhārasā vedanā* zusammengefaßt. Folgender Sanskritwortlaut wäre in unserem Fragment zu erwarten (vgl. V 8–9 und R 3): *katame ṣaṭ | iha bhikṣuś cakṣuṣā rūpaṃ dṛṣṭvā daurmanasyasthānīyaṃ rūpam upavicarati | śrotreṇa śabdān ghrāṇena gandhān jihvayā rasān kāyena spraṣṭavyāni manasā dharmān vijñāya daurmanasyasthānīyān dharmān upavicarati.* Vgl. V 6.

[4] Zu dem öfter belegten *spraṣṭavyān* für *spraṣṭavyāni* vgl. Daśo (Ed. MITTAL), p.76, Anm.3.

[5] Vermutlich aus dem Beginn der *ṣaḍ upekṣopavicārāḥ*. Vorauf hätte, falls die Vermutung zutrifft, *cakṣuṣā rūpaṃ dṛṣṭvā upekṣāsthānīyaṃ rūpam upavicarati* gestanden.

[6] *(upe)kṣāsth(ānīyān dharmān upavicarati)* zu ergänzen?

[7] *iha bhikṣuś cakṣuṣā* usw. kommt zu Anfang der Behandlung der *ṣaṭ sātatavihārāḥ* vor, die im Saṅgītisūtra unmittelbar auf die drei in Anm.3 genannten Gruppen der *upavicārāḥ* folgt und im Daśottarasūtra ebenfalls belegt ist (Ed. MITTAL §VI.2, p.76). Der Text wiederholt sich in R 2–3. – Im Tsa-a-han-ching erscheinen als Sūtras 336–338 in der Zählung der Taishō-Ausgabe (T.I.2, 92c.27–93a.15) Texte, die von den *ṣaṭ saumanasya-*, *ṣaḍ daurmanasya-* und *ṣaḍ upekṣopavicārāḥ* handeln, aber kürzer als unser Sanskrittext gefaßt sind. Als Sūtras 339, 340 (a.a.O., 93a.16–28) folgen Behandlungen der *ṣaṭ sātatavihārāḥ* mit stärkeren Anklängen an den Wortlaut unseres Fragments. Die Textzusammenhänge mit dem Sanskritfragment bleiben bei dem geringen Umfang des erhaltenen Wortlauts und infolge der in mehreren Zeilen stark abgeriebenen Schrift unklar.

[8] Fortsetzung: *na durmanā upekṣako viharati smṛtaḥ saṃprajānan.*

9 śrottre(ṇa śabdāṃ)[9] /// + + + + + dharmān=vijñāya n=aiva sumanā bhavati na durmanā[10] .. ///
10 .... + + + /// + + + + ... + ... ke ◎ eva(m). .... [mum]. k[y]ā ..[11] ///

R

1 + + + + + /// + ///
2 bhiḥ [ś]. + + + /// + + + (i)[ha] bhikṣu[ś=cak]ṣuṣ[ā] rūpaṃ [d]ṛṣṭvā [n=aiva] sumanā bha[va]ti na [d]urmanā [u][12] ///
3 śabdaṃ + + + /// + + + + + sumanā bhavati na durmanā upekṣako viharati smṛta + ///
4 na .. + + + /// + + + + m*[13] ◎ sumano durmanaś=c=āpi upekṣā ṣaṭ=ca sāta(tāḥ) + ///
5 + + + + + /// + + ... laś=ca brāhmaṇaḥ adhyātmikam=atītena suma[no] + + ///
6 + + + + + /// + .(u)[pā]sakena śākyabhikṣor=āraṇyadharmayaśasaḥ ājña[yā] + + ///
7 + + + + + /// + + .. tasya sarvajñasya na pra[t]ilābhāy=āstu [r]. ... maḥ bh. + + + ///
8 + + + + + /// + jñāya catvāri yaś=[ca]kṣur=abhinandati | yathā satvena [m]. ///
9 + + + + + /// .. na tṛṣṇā ca t[y]āṣṭau pṛcchati [rā]h(u)la[14] bhagavāṃ mūlā + + + + + ///
10 + + + + + /// .. r.. + ///

h (Lü h, k, 1)

Textstücke mit Anklängen an Stellen im Khandha- und Diṭṭhisaṃyutta des Saṃyuttanikāya

h 1 (Lü h 1)

A

1 /// .. pratyayā saṃjñā [s]. ///

B

6 /// + + ○ ///

[9] In die Lücke gehört: *ghrāṇena gandhān jihvayā rasān kāyena spraṣṭavyāni* (bzw. *spraṣṭavyān*) *manasā* ....

[10] Fortsetzung in Anm.8.

[11] Die Schrift in V 10 ist stark abgerieben. Lesungsversuch: Frau Dr. E. LÜDERS.

[12] Vgl. V 9 und R 1.

[13] Vermutlich letztes Akṣara von *uddānam*. Der erste Pāda dieses zusammengefassenden Stichwortverzeichnisses würde *sumano durmanaś cāpi*, der zweite *upekṣā ṣaṭ ca sāta(tāḥ)* lauten. Wir können aus der Reihenfolge der Stichwörter entnehmen, daß in V 4–5, wie schon in Anm.3 vermutet, die *ṣaṭ saumanasyopavicārāḥ* angeführt waren. Die davor in V 3 erhaltenen Wörter mögen ebenfalls aus einem Uddāna stammen.

[14] Frau Dr. E. LÜDERS las *[ba]h(u)la*.

2 /// + [sa]ṃmyakprajñayā . ṛ[1] ///
3 /// ++ yath=eme + ///
4 /// ++ evan=mama[2] ///
5 /// + ○ [r] .. ///
7 /// ++ [r]ś(a)jā ve[3] .. ///
8 /// ++ =v(e)danākā[y].[4] ///
9 /// (ve)danākāyā a .. ///
10 /// .. eṣo=ham=as[m]i[5] ///

h 2 (Lü k 2)

A

a /// .. t. a[yam]=u[c]yat(e) śrutav(ān).[6] + ///
b /// nno[7]niyataṃ saṃbodhiparāya[ṇ]. ///
c /// .. duḥkhe kāṃkṣā sā prahīya[t]e[8] ///

B

a /// + .. ++ .t. .... [vadya] .. ///
b /// [s](a)ti rūpam=upādāya r[ū]pam=a[9] ///
c /// ◎ kasmin=nu sati kim=upādāya[10] ///

[1] Wohl Teil der Phrase *evam etad yathābhūtaṃ samyakprajñayā draṣṭavyam* mit inkorrektem *dṛṣṭavyam* für *draṣṭavyam*; s. dazu EDGERTON, BHSG §34.21. Pāli: *evam etaṃ yathābhūtaṃ sammappaññāya daṭṭhabbaṃ*, S.N. III, p.22.5–6, usw.

[2] Vielleicht *etan* statt *evan* zu lesen. Da in B 10 die Wörter *eṣo 'ham asmi* vorkommen, könnte man nämlich vermuten, es handele sich bei *etan mama* um ein Stück aus dem Beginn einer Entsprechung zu dem im Pāli häufigen Satz *taṃ netam mama neso ham asmi na me so attāti*, der dem in Anm.1 zitierten Pāli-Satz *evam etaṃ* usw. unmittelbar voraufgeht.

[3] *saṃsparśajā vedanā* zu ergänzen? Vgl. S.N. III, p.60.1–4: *cakkhusamphassajā vedanā sotasamphassajā vedanā ... manosamphassajā vedanā | ayaṃ vuccati bhikkhave vedanā.*

[4] Vermutlich *ṣaḍ-vedanākāyā* zu ergänzen. Vgl. Pāli, a.a.O., III, p.59.36–60.1: *chayime ... vedanākāyā* (Fortsetzung mit p.60.1–4, s. Anm.3). – *ṣaḍ vedanākāyāḥ* vgl. Saṅg (Ed. STACHE-ROSEN) §VI.5.

[5] Vgl. Anm.2.

[6] Ergänze: *āryaśrāvakaḥ.*

[7] Ergänze *srota-āpanno* bzw. *srotāpanno.* — Zu A a–b vgl. Pāli: *ayaṃ vuccati bhikkhave ariyasāvako sotāpanno avinipātadhammo niyato sambodhiparāyano* in dem in der nächsten Anm. gegebenen Zitat.

[8] Vgl. *dukkhe pissa kaṅkhā pahīnā hoti* in einer Pāli-Parallele in Sutta 1 des Diṭṭhisaṃyutta (S.N. III, p.203.23–29): *yato kho bhikkhave ariyasāvakassa imesu chasu ṭhānesu kaṅkhā pahīnā hoti | dukkhe pissa kaṅkhā pahīnā hoti | dukkhasamudaye pissa kaṅkhā pahīnā hoti | dukkhanirodhe pissa kaṅkhā pahīnā hoti | dukkhanirodhagāminiyā paṭipadāya pissa kaṅkhā pahīnā hoti | ayaṃ vuccati bhikkhave ariyasāvako sotāpanno avinipātadhammo niyato sambodhiparāyano ti |* Der Absatz kehrt abgekürzt wieder in den anschließenden Suttas 2–18 (a.a.O., p. 204–216). Der volle Text wird in Sutta 18 a.a.O., p.216.31–37 wiederholt.

[9] Zu ergänzen ist *rūpe sati rūpam upādāya rūpam abhiniviśya* nach Parallelstellen im Diṭṭhisaṃyutta des Saṃyuttanikāya. Dort finden sich zahlreiche Suttas, die mit der Frage, worauf eine bestimmte angeführte Ansicht oder Behauptung sich gründe, eingeleitet werden, z.B. S.N. III, p.203.31–33: *kismiṃ nu kho bhikkhave sati kim upādāya kim abhinivissa evaṃ diṭṭhi uppajjati | etam mama eso ham asmi eso me attā ti.* Die Antwort lautet (p.204.1–2): *rūpe kho bhikkhave sati rūpam upādāya rūpam abhinivissa evam diṭṭhi uppajjati | etam mama* usw.

[10] Hier beginnt ein neues Sūtra, das wieder mit der Frage *kasmin nu sati kim upādāya kim abhiniviśya evaṃ dṛṣṭir utpadyate* eingeleitet wird, vgl. Anm.9; *abhiniviśya* ist in Bruchstück 1 2 A 3 belegt.

h 3 (Lü k 3)

A

1 /// ++ k[ṣ]akāyam=a ///
2 /// (saṃ)[skā]rasamudaya ///
3 /// ḥ evaṃ saṃskāre .. ///
4 /// + .i ++++++ ///

B[11]

8 /// (u)[tpa]dyate sukham=u[12] + ///
9 /// rmiṇī ayaṃ saṃ ///
10 /// (c)[cha]ndarāgasa[m]. ///

h 4 (Lü k 4)

A

1 /// + .. dati n=āddhyavasya[13]
2 /// (u)[pā]dānanirodhād=bhava
3 /// + .. ti evaṃ vedanā
4 /// + [ni]rodhagaminī p[ra][14]

B

8 /// ++ .. .y. [e] .. [s]. +
9 /// (gāmi)nī pratipat* sat[ku]
10 /// (saṃskā)[ra]samudayaṃ vā [sa]

h 5 (Lü l 4)

A

a /// .. ++ .. śya .... .[m]. +++ ///
b /// .... karma ...... karmaṇī karma[ca][15] ///
c /// .... saha[s](r)āṇi etā .... c=ābhūt=sa ///

B

a /// ++++++++++ .t. ++ ///
b /// bhūto bhāvānām=iti yath=edaṃ smṛ[t]. ///
c /// [śa]ś[va]taś=[ca] n=aiva śaśvato n=āśaś(va)[16] ++ ///

[11] Die in B erhaltenen Wörter dieses Bruchstücks klingen an folgende Sätze im Khandhasaṃyutta des Saṃyuttanikāya (III, p.64.4–8) an: *yaṃ saṅkhāre paṭicca uppajjati sukhaṃ somanassam ayaṃ saṅkhārānam assādo | ye saṅkhārā aniccā dukkhā vipariṇāmadhammā ayaṃ saṅkhārānam ādīnavo | yo saṅkhāresu chandarāgavinayo chandarāgapahānaṃ idaṃ saṅkhārānaṃ nissaraṇam.*

[12] *utpadyate saumanasyam* zu ergänzen?

[13] Zu A 1–3 dieses Bruchstücks vgl. S.N. III, p.14.30–34: *rūpaṃ nābhinandati nābhivadati nājjhosāya tiṭṭhati | tassa rūpam anabhinandato anabhivadato anajjhosāya tiṭṭhato yā rūpe nandi sā nirujjhati | tassa nandinirodhā upādānanirodho | upādānanirodhā bhavanirodho (bhavanirodhā* usw.) *evam etassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti* | p.14.35 *vedanaṃ nābhinandati* ... 15.5 *saññā nābhinandati* ... 15.6 *saṅkhāre nābhinandati* ... 15.11 *viññāṇaṃ nābhinandati* usw. *evam etassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti.*

[14] Ergänze: *pratipat* (vgl. B 9). Hier: *vedanānirodhagāminī pratipat*? S. *ayam eva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo vedanānirodhagāminī pratipadā*, S.N. III, p.63.8–9.

[15] Es ist denkbar, daß in dieser Zeile eine Entsprechung zu der in Saṃyuttanikāya III, p.211 (und Dīghanikāya I, p.54.2) angeführten Ansicht des Makkhali-Gosāla über die 500, die 5, die 3 *kammāni* oder das eine und das halbe *kamma* vorliegt. Es gibt dort auch hohe Zahlen, wie sie die nächste Zeile unseres Fragments mit *sahasrāṇi* aufweist. Im Tsa-a-han-ching bildet das Sūtra 163 (T.I.2, 44c, speziell Z.16–17) eine Parallele zu dem Sutta „Diṭṭhena".

[16] Ergänze: *śaśvataś*-*c*-*āśaśvataś*-*ca n*-*aiva śaśvato n*-*āśaśvataś*-*ca.* Im Sūtra 168 des Tsa-a-han-ching (T.I.2,45b) werden Ansichten wie „die Welt ist ewig, die Welt ist nicht ewig, die Welt ist ewig und nicht ewig, die Welt ist weder ewig noch nicht ewig" genannt. S. dazu die Suttas „Sassato loko", „Asassato loko" im Saṃyuttanikāya (III, p.213–214).

i, k Nicht identifizierte Bruchstücke

i 1 (Lü e 1)[1]

A

a /// + [n]āgatān(i)[2] [|] ekaṃ j(ñ)ānam=eka[m]. .. ///
b /// (smṛt)[y](u)pasthānaṃ saṃ[mu]khībhūtaṃ bhā[vy].[3] ///
c /// + paṃca [balān]i[4] paṃc=ā[nā] .. .ā ..[5] ///
d /// + .. p[y]=ā[d].ā + + + + + + + + ///

B

a /// + .. + + + + + + + + ///
b /// + nāgatā[ni][2] + ... [y]. .. + + + ///
c /// (e)kaṃ smṛtyupasthānaṃ saṃmukhībh(ūtam).[3] ///
d /// + gatāni[2] | paṃca balāni[4] paṃc=ā[5] .. + ///
e /// + [s]=(tr)ayo=nā[ga]tā[6] .. na vi[m]ok[ṣa]m. .. + ///

i 2 (Lü e 2)

A

a /// + tāni[2] | na(va) [ā]yatanān(y=a)nā[2] + ///
b /// (smṛt)y(u)pasthānaṃ (saṃ)[mu]khībhūtaṃ bhāvya[3] .. ///
c /// + gatāni[2] paṃ(ca) [ba]lāni[4] paṃc=ānā[5] .. ///
d /// + tāni[2] n=ārūpyās=trayo=nāgatāḥ[6] .. ///
e /// .r. [o][7]=nāgatāḥ atha dvitīyaṃ dhyānaṃ ///
f /// [ca]tvāry=anāgatāni[2] | catvāra ṛ[8] ///
g /// (a)[ṣṭ]=ānāgatāni[9] | ekaṃ dhyānaṃ[10] [ca] .. ///

B

a /// + dhyānaṃ[11] niḥ(s)ṛ[t]. .... .y. m. + ///
b /// ..[tā]ni[2] | catvā[ra] ṛddhipād[ā]ś[12]=ca ///
c /// .. tanatāni[13] | ekaṃ dhyānaṃ catvāry=a ///

[1] Die Bruchstücke enthalten fast ausschließlich Aufzählungen von Zahlenkategorien (Vierergruppen, Fünfergruppen usw.), ohne recht ersichtlichen Zusammenhang. Die meisten davon kommen mehrfach vor.

[2] *āgatāni* bzw. *anāgatāni* auch in Bb, Bd, i 2 A a, c, d, f, g, i 2 B b, c, d, g. Fast immer folgt eine Interpunktion, die einen Absatz markiert. In i 2 A f und B c und d geht *catvāry* vorauf.

[3] Vermutlich sind die Wiederholungen in i 1 A b, B c, i 2 A b, B f zu *ekaṃ smṛtyupasthānaṃ saṃmukhībhūtaṃ bhāvya(m)* zusammenzuschliessen.

[4] *paṃca balāni* auch B d, i 2 A c, B g.

[5] *paṃc=ānāgatāni* zu ergänzen? Vgl. B d, i 2 A c.

[6] *trayo=nāgatāḥ* auch i 2 A d und e.

[7] Lies: *trayo=nāgatāḥ.*

[8] *ṛddhipādāḥ* zu ergänzen? Vgl. B b.

[9] Frau Dr. E. LÜDERS las *[kṛ]tanāgatāni.*

[10] *ekaṃ dhyānaṃ* in A g und B c.

[11] Vgl. *ekaṃ dhyānaṃ* in A g und B c.

[12] Vgl. A f.

[13] *āyatanāni* oder *anāgatāni* zu lesen?

d /// (ca)tväry=āgatāni[2] | [na] kṛtsnāyatanā ///
e /// + paryāḥ pūrvvenivāsānusmṛtijñā[14] ///
f /// + bhāvya ekaṃ (smṛ)tyupasthānaṃ saṃ ..[3] ///
g /// + yāṇi[15] [v=ā](gat)āni | paṃca balā(ni)[4] ///

k (Lü f)

A

3 + + + + + + + + + [h]. + + + + ///
4 + + + + + + + + + ṇā + + + + ///
5 + + .. .r. .. [ta]vyāni[16] saṃ[yo] .. O ///
6 s[ta]rāvistunam* || paṃca pudga[l]. O ///
7 .. tatibhiḥ[17] [sa]manvāgataḥ [ku] + ///
8 + ..ḥ akuśalamūlaiḥ kāmebhya .. ///
9 + + [ta]ḥ vīta .. + d.ābhyāṃ samanvā[g]. ///
10 + + + samanvā(gataḥ) [ya]thā o[gh]ai + ///

B

1 + + [dh]āto sthi[ta] + + + vī ka .. + + ///
2 + + rūpadhāto + + rūpāvacara + ///
3 + + .i ⌃ || yāni + saṃyojanāni na .. ///
4 + + .. pannāni[18] na ārūpyadhātau tā[n]i .. ///
5 janāni | yāni saṃyojanāni O ///
6 .. + sya [ya]d=rūpam=aprahīṇaṃ saṃ O ///
7 + + .. + + + taḥ śrāva[19] + + + + ///
8 + + + + + + + + veda + + + + + ///
9 + + + + + + + + + ..ṃ + + + + + ///

l, m, n Nicht identifizierte Bruchstücke[1]

l 1 (Lü h 2)

A

1 /// sau bhavaty=a + + + + ///
2 /// .. yaḥ pāpaka + [r]. ///
3 /// .ā saṃjñā saṃjñā kha[lv]. ///
4 /// .. m* tattra bhikṣavo + ///
5 /// + .. O .. + + ///

B

7 /// + .. to bhikṣava + + ///
8 /// yaḥ tadyathā pu + ///
9 /// d=upamam=ahaṃ [sa].y. ///
10 /// cittaḥ prākṛ[t]e + + ///

[14] °*jñānabalam* zu ergänzen.
[15] *indriyāṇi* zu ergänzen?
[16] *prahātavyāni saṃyojanāni* zu ergänzen?
[17] Evtl. °*vatibhiḥ* zu lesen.
[18] Vermutlich *upapannāni* zu ergänzen.
[19] *śrāvastyām* zu ergänzen?
[1] Eine Ausnahme bildet Fragment n 5, s. Anm.11.

l 2 (Lü h 3)

A	B
1 /// .y. rūpam=ātm[i] .... ///	7 /// .t. sa[ṃ]jñā + [t]ma .. + ///
2 /// yate evaṃ veda[n]. ///	8 /// .. ta śatāni sa(p)t. .. ///
3 /// m=abhiniviśya [y]. + ///	9 /// .ā paṇḍitaś=ca[2]sa ///
4 /// [r]o [yā] + ... + ///	10 /// ...... r[ma]ṃ .... + ///

m (Lü k 1)

A

1 /// (n)[i]granth[ī]puttrasya unmadgumāttraṃ pratibhānamā(tt)[r](aṃ) ///
2 /// + + tidūre[3] gaṃbhīraḥ syād=udakahradaḥ ta(tt)[r](a) ///
3 /// + + + .ādayitvā kāṣṭha-kaḍaṃkarakāni vā .. ///
4 /// + + + .. + + + .. pi yato [y]. + + + ///
5 /// + + + + + + + + + .air=ā .o + + + ///

B

7 /// + + + + + + .(i)dam=avocat* + + ///
8 /// + + + ṇ[i] vā dhānyadroṇāny=ekāṃte u[p]. + ///
9 /// + + dattaṃ yath=āpi tat=tathāgaten=ā[rha](tā) ///
10 /// (bhū)tasvāpateyaḥ[4] prabh[ū]ta[5]kośakoṣṭhā[gā](raḥ) ///

n 1 (Lü l 1)

A	B
1 dā ca + ///	6 ya a + ///
2 ntaiḥ [pri] ///	7 maddhyā [v]. ///
3 ke dve [m]. ///	8 kṣay. + ///
4 saṃpa[d]ya[6] ///	9 ya + + ///
5 bhikṣur=[ā] ///	10 haṃ .. + ///

n 2 (Lü l 2)

V (?)	R (?)[7]
a .... [m]. .. ///	a + ṇḍ. .. + + ///

[2] *ś-ca* später nachgetragen für getilgtes *.o [v]ā.*

[3] Vermutlich *n-ātidūre* zu ergänzen. Vgl. S.N. I, p.91.5–7: *seyyathāpi mahārāja gāmassa vā nigamassa vā avidūre pokkharinī acchodakā ... ramaṇiyā.*

[4] Ergänze: *prabhūtasvāpateyaḥ.* Wörter aus einem Klischee zur Hervorhebung von Familien oder eines Haushalters bzw. Bankiers als sehr reich. Voller Text bei E. WALDSCHMIDT, Bruchstücke buddhistischer Sūtras, 1932, p.105. Vgl. dazu Mahāvastu III, p.389.15–17: *śreṣṭhi āḍhyo mahādhano mahābhogo prabhūtasvāpadeyo prabhūtadhanadhānyakośakoṣṭhāgāro prabhūtajātarūparajatavittopakaraṇo prabhūtahastyaśvājagaveḍako prabhūtadāsīdāsakarmakarapauruṣeyo.* Ähnlich aber etwas kürzer: Avadānaśataka I, p.139.6–7 und Dīghanikāya (Ed. PTS I), p.134.21–24.

[5] Zwischen *ta* und *ko* sind einige jetzt unleserliche Akṣaras hinzugefügt worden; zu erwarten wäre *dhanadhānya.*

[6] Vermutlich *upasaṃpadya* zu ergänzen.

[7] Die Rückseite ist von einem anderen Schreiber mit einer dünneren Feder geschrieben worden.

b dhāśyaphale mū ///
c ye śokala + ///
d .. li .i ++ ///
e + .. .i ++ ///

b .. yaṃ .. [i] +[8] ///
c namaś=śaba[r]. ///
d [cha]ṃ .. [dh].maṃ + ///

n 3 (Lü l 3)

A

a .upas. + ///
b mallānāṃ ///
c rakaḥ + ///
d kasya + ///

B

a sya pu + ///
b n=opajagm.[9] ///
c pannā nā .. ///

n 4 (Lü l 5)

A[10]

a /// [pa]da[sth]. ///
b /// ...... ///
c /// .. [bhav]yo .. ///

B

a /// .. kāraṇa ///
b /// [pūrvva]m=a .. ///
c /// .. [pra]ti .e ///

n 5 (Lü m 1)[11]

A

1 /// [sma]rata[12]supra[13] + ///
2 /// .. maharṣo [v].[14] ///
3 /// ++ (u)t[pa]dyeta[15] ///
4 /// +++ [d]. + ///

B

7 /// +++ .. + ///
8 /// ++ mama [v].[16] ///
9 /// + [ma]harṣo vā[14] ///
10 /// manus[m]ara[17].. ///

n 6 (Lü m 2)

A

a /// ++ .v. .. ///
b /// ++ kaḥ ///
c /// .. kaḥ pa[ri] ///
d /// .. śālā .. ///

B

a /// + ghve[18]pra[t]i .. ///
b /// [pra]vedito ///
c /// ++ pad[ya] ///

[8] *sa[ddha]* unter der Zeile nachgetragen.
[9] *ten-opajagmuḥ* zu ergänzen.
[10] Schrift stark abgerieben.
[11] Nachdem *maharṣo* in A 5 und B 9 als Rest des Kompositums *romaharṣo* erkannt worden war, ließen sich die Wortreste des Fragments als dem Dhvajāgrasūtra entstammend bestimmen. WALDSCHMIDT hat dieses Sūtra mehrfach behandelt; zuletzt ist sein Inhalt und Text in „Von Ceylon bis Turfan", Göttingen 1967, p.378–388, wiedergegeben worden.
[12] Ergänze: *samanusmarata*, s. a.a.O., p.380f., Abs.4 und 11.
[13] *supravedito*? (auf *dharma* bezüglich); nicht a.a.O.
[14] Ergänze: *romaharṣo vā.*
[15] Vgl. *utpadyeta bhayaṃ vā chambitatvaṃ vā romaharṣo vā*, a.a.O., Abs.3, 8, 10.
[16] Ergänze: *mama va. .. dhvajāgraḥ samanusmartavyaḥ*; a.a.O., Abs.9.
[17] Ergänze zu: *samanusmarata*? Vgl. Anm. 12.
[18] Frau Dr. E. LÜDERS liest: *sve.*

n 7 (Lü m 3)

A	B
a /// .. ke kāye ///	a /// .. [ś]yu + + ///
b /// [pa]saṃpadya [v]i[19] ///	b /// haṃ cetovi ///
c /// .i [m].[n]i .. + ///	c /// .. ṣv=ahaṃ kā ///

n 8 (Lü m 4)

A	B
a /// . [ā] savitark[e] ///	a /// + + pr. .. ///
b /// .. rāḥ syu ///	b /// .. raṇaṃ ca ///
c /// + .. [v]ā .. ///	c /// yeṣu sat.ā ///

n 9 (Lü m 5)

A	B
2 /// r[i] + + ///	6 /// ○ ///
3 /// [h]ā .... ///	7 /// + [y]ukte .. ///
4 /// .. vai[ś]ya .. ///	8 /// [v]ā .. + ///
5 /// ○ ///	9 /// .. + + ///

n 10 (Lü m 6)

A	B
a /// + ḥ ka ///	a /// + c. + ///
b /// taro .. ///	b /// [ta]vyam=a ///
c /// .ā + + ///	c /// + vyāḥ ///

n 11 (Lü m 7)

A	B
1 /// ti dharmeṇa + ///	8 /// + + .ṛ .. + ///
2 /// vaka .. ṃ + ///	9 /// .. tītya ity=. + ///
	10 /// .. ti evam=. + ///

n 12 (Lü m 8)

A	B
a /// .. na ba[hu] ///	a /// .yāvad=bha ///
b /// yavā[ky]o ///	b /// raṃ prā[ṇ]. ///
c /// .... [yā] ///	

[19] Wohl zu *upasaṃpadya viharati* (häufig belegt) zu ergänzen.

162 K **446** (T III MQR) Schrifttypus V

Bruchstücke von **Sūtras** aus dem **Saṃyuktāgama**

a[1]

V–R 4 **Giñjakāvasathasūtra** = Mahāparinirvāṇasūtra, Vorgang 9.
R 5 **Uddāna** zu den voraufgehenden Sūtras und Beginn des **Nandikasūtra.**
R 6–9 Text aus dem Anfang des Nandikasūtra.

R 5–9

5 nam* || brāhmaṇā[2]srotaś=ca prajā O satyāny=aṣṭāṃgikaś=ca u[p]. + + + + + +
+ + + + + + + + + ri ||[3] atha[4][n]. + + + + + + + + + (bhaga)-

[1] Über die Entsprechungen zum Giñjakāvasatha- und Nandikasūtra im Tsa-a-han-ching und Saṃyuttanikāya s. die Anm.2 und 4 in Teil 1. Erste Abschrift von a: Frau Dr. E. LÜDERS. Identifizierung und Bemerkungen: E. WALDSCHMIDT.

[2] Die Stichwörter *brāhmaṇa, srotaś* und *prajā* des folgenden Uddāna beziehen sich auf die Sūtras 842, 843 (T.I.2, 215 b) und 844 (ibid. 215c) im Tsa-a-han-ching. Die Entsprechungen im Pāli-Kanon stehen im Saṃyuttanikāya, Ed. PTS V, p.361 f. (Brāhmaṇā), p.347f. (Sāriputta 2) und 346f. (Sāriputta 1). Sätze, in denen die den Stichwörtern *srotas* und *prajā* entsprechenden Wörter *soto* und *pajā* vorkommen, sind: *soto soto ti ha sāriputta vuccati* (p.347.24) und *evam ayam pajā bhagavatā vyākatā sotāpannā* (p.346.28 f.).

[3] Ende des Uddāna. Ein Uddāna erscheint an entsprechender Stelle im Tsa-a-han-ching nicht. Zum nunmehr einsetzenden Nandikasūtra vgl. die Inhaltsangabe und die Restitution des Sanskrittextes in Anm.4.

[4] Die chinesische Übersetzung des Nandikasūtra, die von der Pāli-Entsprechung in mancherlei Beziehung abweicht, berichtet folgendes: Als der Buddha eines Tages in Śrāvastī, im Jetavana des Anāthapiṇḍada weilt[9], begibt sich der Upāsaka Nandika zu ihm, verneigt sich vor ihm bis auf die Füße und nimmt bei Seite Platz (Restitution von R 5–6: *atha nandika upāsako*[10] *yena bhagavāṃs÷tenopajagāma | upetya bhagavatpādau śirasā vanditvā ekānte nyaṣīdat*). Er redet den Buddha feierlich an: Wenn, Erhabener, ein edler Schüler die fünf Sinne nicht jederzeit zur Vollkommenheit bringt, ist er dann nachlässig oder nicht nachlässig? (R 6–7: *ekāntaniṣaṇṇo nandika upāsako bhagavantam idam avocat | yasya āryaśrāvakasya bhadanta paṃcendriyāṇi sarveṇa sarvaṃ na santi pramatto vā sa āryaśrāvakaḥ apramatto vā*)[11]. Der Buddha antwortet dem Nandika, wenn jemand die fünf Sinne nicht jederzeit zur Vollkommenheit bringe, bezeichne er ihn als den gewöhnlichen Menschen zugehörig (R 7–8: *yasyemāni nandika paṃcendriyāṇi sarveṇa sarvaṃ na santi tam ahaṃ bāhye pṛthagjanapakṣe avasthitam iti vadāmi*)[12]. Falls ein edler Schüler es jedoch nicht zur Vollkommenheit (der fünf Sinne) bringe, sei er nachlässig oder nicht nachlässig. Im Sanskrittext erklärt der Buddha, leicht abweichend, Nandika möge ihm aufmerksam zuhören und verstehen, inwiefern ein solcher Schüler nachlässig oder auch nicht nachlässig sei. (R 8–9: *yathā nandika āryaśrāvakaḥ pramatto vā apramatto vā tac chṛṇu sādhu ca suṣṭhu ca manasikuru bhāṣiṣye*)[13]. Falls, Nandika, ein edler Schüler unerschütterliches

[9] Im Pāli (p.397.16f.) ist der Nyagrodhārāme in Kapilavastu Schauplatz der Handlung.

[10] Pāli (p.397.18): *nandiyo sakko.*

[11] Pāli (p.397.21–24): *yasseva nu kho bhante ariyasāvakassa cattāri sotāpattiyaṅgāni sabbena sabbaṃ sabbathā sabbaṃ natthi so evaṃ nu kho bhante ariyasāvako pamādavihārī ti vuccati.*

[12] Pāli (p.397.25–27): *yassa kho nandiya cattāri sotāpattiyaṅgāni sabbena sabbaṃ sabbathā sabbaṃ natthi tam aham bāhiro puthujjanapakkhe ṭhito ti vadāmi.*

[13] Pāli (p.397.28–30): *api ca nandiya yathā ariyasāvako pamādavihārī ceva hoti appamādavihārī ca taṃ suṇāhi sādhukam manasi karohi bhāsissāmī ti.*

6 vāṃs=ten=opajagāma upetya bhagava(t)p[ā]dau śisā[5] vanditvā ekānte nyaṣī(dat) + + + + + + + + + + + + .. ko bhagavan[t]. + + + + + + + + + + + + + +
7 bhadanta paṃcendriyāṇi sarveṇa sarvaṃ[6] na santi pramatto vā sa āryaśr(āvak). + + + + + + + + + (yas)y=(e)māni nandika + + + + + + + + + +
8 na santi tam=ahaṃ bahye[7] pṛthagjanapakṣe avasthitam=iti vadāmi + + + + + + + + + + + (prama)tto va[8] + + + + + + + + + + + + + +
9 manasikuru bhāṣiṣye | iha nandika (āryaśrā)[va]kaḥ buddhe avetyap[r]a + + + + + + + + + + + tā vā t. + + + + + + + + + + + + + +

b[1]

V[2]

1 la(ṃ) c=ānavadyaṃ ca avyā[v]. + + + + + .[ṣ]. [ḥ] + [y]. + .. mopayitaṃ pratirūpaṃ .. + kṣiṇam* [a] + (a)-
2 ṣṭau dve ca śīlaskandhike[3] || [t].[4] + + + (ke)cid=bījagrā[m](āḥ bhū)[ta]grāmāḥ

Vertrauen zum Buddha besitzt ... R 9: *iha nandika āryaśrāvakaḥ buddhe avetyaprasādena samanvāgataḥ*[14] ... Damit bricht das Sanskritfragment ab.

[5] Lies: *śirasā.*

[6] *sarveṇa sarvaṃ* „voll und ganz", „ganz und gar", im Chinesischen durch „jederzeit" wiedergegeben.

[7] Lies: *bāhye.*

[8] Lies: *vā.*

[1] Erste Abschrift der Bruchstücke b–e: Frau Dr. E. LÜDERS. Bemerkungen dazu: L. SANDER, E. WALDSCHMIDT.

[2] Das in dem recht fragmentarischen Text feststellbare Vorkommen von mehreren Uddānas und die mindestens sechsmalige Vornahme von Abkürzungen mit *pūrvavad-yāvad* oder nur *yāvad*, auch die Texthinweise, es seien Gruppen von Sūtras einzufügen (V 4, 6)[26] oder Uddānagāthās zu wiederholen (R 6), lassen erkennen, daß wir hier etwas Ähnliches wie im Pāli gegen Ende des Satipaṭṭhānasaṃyutta (Ed. PTS V, pp.190–192) vorliegen haben. F.L. WOODWARD bemerkt zu diesem Textstück in seiner Übersetzung (Part V, p.166): „This and the next four chapters, to the end of this Saṃyutta, are abbreviated in text to mere titles, with the exception of §§ 1–12, text, Nos. 51–62. They are to be developed as in the First Part". In den im Pāli-Text auf p.191 wiedergegebenen Uddānas (hier Wiederholungen aus früheren Abschnitten) kommen Pādas mit Titeln von Suttas vor, die in unserem Sanskrittext ebenfalls belegt sind, nämlich: *mūlam sārena vassikaṃ* (V, p.191.4) und *balam* (im Druck fälschlich *phalam*) *bījañ ca nāgo ca ... balakaraṇīyavaggo* (V, p.191.11–14). Die vollen Pāli-Entsprechungen lassen sich im Maggasaṃyutta und im Bojjhaṅgasaṃyutta nachweisen und werden weiter unten in Anm. mitgeteilt. Die Uddānas im Pāli stehen auf pp.45, 54, 135, 136, 138. Im Anschluß an die stichwortartigen Zusammenfassungen heißt es im Pāli (V, p.191) jedesmal, der Textabschnitt sei hinsichtlich der Satipaṭṭhānas ausführlich wiederzugeben (*satipaṭṭhānavasena vitthāretabbo vaggo*). Unser Sanskrittext bringt diesen abgekürzten Text mit steter Bezugnahme auf die Smṛtyupasthānas.

[3] Vermutlich Ende eines mehrstrophigen Uddāna.

[4] Ergänze: *tadyathā ye kecid.* – Zu V 2–4 vgl. Pāli (V, p.46.15–21): *seyyathāpi bhikkhave ye keci bījagāmā bhūtagāmā vuddhim virūḷhim vepullam āpajjanti | sabbe te pathaviṃ nissāya pathaviyam patiṭṭhāya evam ete bījagāmā bhūtagāmā vuddhim virūḷhim vepullam āpajjanti | evam eva kho bhikkhave bhikkhu sīlam nissāya sīle patiṭṭhāya ariyam aṭṭhaṅgikam maggam bhāvento ariyam aṭṭhaṅgikam maggam bahulīkaronto vuddhim virūḷhim vepullam pāpuṇāti dhammesu.*

---

[14] Pāli (p.398.4–5): *idha nandiya ariyasāvako buddhe aveccappasādena samannāgato hoti.*

oṣadhitṛ[ṇava]naspatayaḥ sa[5] + (vi)-
3 pulatām=ā(pa)dyante | e[va](m=eva yo bhikṣu)ḥ śīlaṃ niḥśṛtya ś(ī)[la](ṃ pra)tiṣṭhāya | catvāri smṛtyupasthānāni [bh].[6] +
4 [s]mṛtyupasthā(n). yāva[d]=(dharm)e[7] + + + + (ka)[ta]rat*[8] śīlavan[9]=vihar(ati pū)r[v]avat* ekaviṃśati sūttrāṇi kāryā[ṇ](i)[10] + + + + + + + + + + + + + + + + + + (ī)-
5 ryapathāḥ prajñāya .e + O + + + + [ni]ṣadyā śayyā[11] | evam=[e](va yo bhikṣuḥ) śīlaṃ niśṛtya śīla(ṃ) pratiṣṭhā[y](a)[12] + + + + + + + + + + + + + + + + + + (ca-
6 tvā)ri pū[rva](va)d=yāvad=dha(r)me + + + + + + + + varasaṃpattiḥ purvava[t]*[13] + + + + ti[14] sūttrāṇi kār(y)ā(ṇ)i[15] +
7 + ye na .. + + + + + + + + + + + + vardhitvā[16] balaṃ grāha + + + + + + m=ava[s]. +
8 + bhyo[17] ma[h]. + + + + + + + + + + + + + + yanti | te tattra[18] +

[5] Ergänze nach V 3 zu: *sarve te pṛthivīṃ niśṛtya pṛthivīṃ* (mit diesem Akkusativ belegt in R 4) *pratiṣṭhāya vṛddhiṃ virūḍhiṃ vipulatām āpadyante.*

[6] Ergänze: *bhāvayati.* Die Fortsetzung lautete vielleicht: *catvāri smṛtyupasthānāni bahulīkaroti* | *katarat* (V 4) *smṛtyupasthānaṃ.*

[7] Ob dem Pāli *dhammesu* ein *dharmeṣu* im Skt entsprochen hat, bleibt unklar, da der Text auch bei den Wiederholungen jeweils mit *dharme* abbricht.

[8] Ergänze: *śīlaṃ katarat.*

[9] Lies: *śīlavān.*

[10] Hier folgt eine Teilentsprechung zu einem *pāṇā* überschriebenen Sutta im Saṃyuttanikāya (s. Part V, p.78.3–8): *seyyathāpi bhikkhave ye keci pāṇā cattāro iriyāpathe kappenti kālena gamanam kālena ṭhānaṃ kālena nisajjaṃ kālena seyyam* | *sabbe te pathaviṃ nissāya pathaviyam patiṭṭhāya evam ete cattāro iriyāpathe kappenti* | *evam eva kho bhikkhave bhikkhu sīlaṃ nissāya sīle patiṭṭhāya satta bojjhaṅge bhāveti satta bojjhaṅge bahulīkaroti.*

[11] Vorauf geht eine Aufzählung der vier Arten körperlichen Verhaltens, die auch in der Pāli-Entsprechung vorkommt: Gehen, Stehen, Sitzen, Liegen. Der Sanskrittext scheint Kürzungen zu enthalten.

[12] Vgl. V 3. Vermutlich zu ergänzen: *catvāri smṛtyupasthānāni bhāvayati (bahulīkaroti?) katamāni ca*(V 6)*tvāri.*

[13] Lies *pūrvavat.*

[14] Vielleicht *ekaviṃśati* zu ergänzen, entsprechend V 4.

[15] Es folgt in V 6–9 eine Entsprechung zu dem in Text der PTS mit *nāgo* überschriebenen Sutta des Saṃyuttanikāya (vgl. den in Anm.2 zitierten Pāda *balam bījañ ca nāgo ca*) bezogen auf die vier Smṛtyupasthānas.

Pāli (V, p.47.6–16): *himavantam bhikkhave pabbatarājaṃ nissāya nāgā kāyaṃ vaḍḍhenti balam gāhenti* | *te tattha kāyaṃ vaḍḍhetvā balam gāhetvā kusubbhe otaranti* | *kusubbhe otaritvā mahāsobbhe otaranti* | *mahāsobbhe otaritvā kunnadiyo otaranti* | *kunnadiyo otaritvā mahānadiyo otaranti* | *mahānadiyo otaritvā mahāsamuddaṃ sāgaram otaranti* | *te tattha mahantataṃ vepullatam āpajjanti kāyena* | *evam eva kho bhikkhave bhikkhu sīlam nissāya sīle patiṭṭhāya ariyam aṭṭhaṅgikam maggam bhāvento ariyam aṭṭhaṅgikam maggam bahulīkaronto mahantatam vepullatam pāpuṇāti dhammesu.*

[16] Vielleicht zu ergänzen: *kāyaṃ vardhitvā balaṃ grāhayitvā kuśvabhram* (vgl. Frgm. c 8) *avasaranti (avasarpanti?).*

[17] Vermutlich zu ergänzen: *kunadībhyo mahānadīḥ* oder *mahānadībhyo mahāsamudram.*

9 + .. sthā[n].[19] + + + + + + + + + + + + + + + + + + (pūrva)vad=yāvad=dharme .. +

R

1 + + jā + + + + + + + + + + + + + + + + + + (va)rdhante | mūlena .. +
2 + catvāri + + + + + + + + + + + + + + + + + catvāri[20] kāye [k]. +
3 (sū)ttrāṇi [k](āryāṇi) [||][21] + + + + + + + + + + + + + + + [bī]jagrāmāś=catvāra ī[ry]-(āpathāḥ) + + + (nā)gāś=ca s(a) +
4 [yā]ḥ[22] karm(ā)[ntā]ḥ kkriyā[n](t)e + + + + + + + + (pṛ)thivīṃ pratiṣṭhāya | ev(am= eva ye) kecid=anekavidh(ā)ḥ .u + (apra)-
5 mādasamudayāḥ[23] a(pramāda) + + + ○ + + apramādapprabhav[ā]ḥ + + + .t. hi bhikṣuś=catvāri smṛtyupasthā(nāni) +
6 .. na smṛtyu[p](a)[sth](ā)naṃ y[āv]. + + + [b](ī)jāś=ca mūlāś=ca sārā + .. [l].jāni ca | pūrvavac=catasra uddānag(āthāḥ)[24] + + + + + + + + + + + + + + + + + + + (u)-
7 [pa]sthānāny=(āse)[v](i)tāni bh(āvitāni ba)hulīkṛtāni prajñāpra(t)i[l]ā[bh]āya saṃvartante katamāni ca[tv](āri)[25] + (īryā)-
8 pathā prajñāpratilābhāya[26] (|| prajñāvirū)ḍhaye || pra[jñ](āvṛd)dh(a)[y](e) || prajñāvaipulyāya || [p](ra)jñāvyavadā[n]āya (||) + + + + + + + + + + + + + + + + + + + (pra)-
9 jñāparipūraye || prajñāyā a + + + + + + [y]e || javanaprajñatāyai || + .. praj[ñat]ā(yai ||) + + + + + + + + + + + + + + + + + + +

[18] Im Pāli ist *te tattha* belegt.

[19] Wohl zu ergänzen: *catvāri smṛ*(V 9)*tyupasthānāni bhāvayati | katamāni catvāri.*

[20] Vielleicht *katamāni catvāri | kāye kāyānupaśyī viharati* zu ergänzen.

[21] Vgl. V 4 und 6.

[22] Vermutlich zu *balakaraṇīyāḥ* zu ergänzen. Das Folgende ist eine Entsprechung zu einem im Pāli-Text mit *balam* überschriebenem Sutta. S. Part V, p.45.30–46.4: *seyyathāpi bhikkhave ye keci balakaraṇīyā kammantā kariyanti | sabbe te pathaviṃ nissāya pathaviyam patiṭṭhāya evam eva te balakaraṇīya kammantā kariyanti | evam eva kho bhikkhave bhikkhu sīlaṃ nissāya sīle patiṭṭhāya ariyam aṭṭhaṅgikam maggam bhāveti ariyam aṭṭhaṅgikam maggam bahulīkaroti.*

[23] Im Appamādavagga des Saṃyuttanikāya (Ed. PTS V, p.41–45), zu dem die „*mūlam*" und „*sāro*" überschriebenen Suttas gehören, erscheint in jedem Sutta der Satz (s.42.2–5): *evam eva kho bhikkhave ye keci kusalā dhammā sabbe te appamādamūlakā appamādasamosaraṇā | appamādo tesaṃ dhammānam aggam akkhāyati.*

[24] Die mit *pūrvavat* abgekürzten vier Uddānagāthās setzen offenbar in V 6 ein.

[25] (S. Anm.2). Zu *catvāri sūtrāṇi kāryāṇi* vgl. eine Entsprechung im Tsa-a-han-ching „vier Sūtras (sind) wie oben zu verkünden" (T.I.2, 299a.16).

[26] Eine ähnliche reiche Auswahl von guten Folgen der Pflege der vier Smṛtyupasthānas in Hinsicht auf die Entwicklung der Erkenntnis wird im Sotāpattisaṃyutta des Saṃyuttanikāya (Part V, p.411–413) genannt: *paññāpaṭilābhāya ... paññāvuḍḍhiyā ... paññāvepullāya ... mahāpaññāttāya ... puthupaññattāya ... vipulapaññattāya ... gambhirapaññattāya ... appamattapaññattāya ... bhūripaññattāya ... paññābahullāya ... sīghapaññattāya ... bahulapaññattāya ... hāsapaññattāya ... javanapaññattāya ... tikkhapaññattāya saṃvattantīti.*

Nicht identifizierte Bruchstücke

c–e

c 1

A

a ///ṇāt* l(a)bh. ///
b /// || catvāri [b].[1] ///
c /// + rthaḥ ebhi ///

B

a /// .. gāmī sa ///
b /// [pa]riṣadaṃ [sa]ṃ ///
c /// rthāya | [a] ///

c 2

A

a /// (ye) [k](e)ci[t=t]. ///
b /// + k[ṛ]tyaṃ + ///

B

a /// mā ta[2] .. ///
b /// [l]okya .. ///

c 3

A

1 /// [d]ikā bhū[yo] ///
2 /// + + [h]i .i .. ///

B

8 /// + [n]. .. .[y]. ///
9 /// .[u śi]ṣṭavāṃ .. ///

c 4[3]

A

1 /// [ka]tamāni daśa | ///
2 /// taṃ c=ainaṃ tathā + ///
3 /// + t=[ta]thāga[t]. ///

B

6 /// + + + + + + .[u] + ///
7 /// (u)tpadyate | [pra] ///
8 /// [p]ā vīryaṃ prītiḥ pra[4] ///
9 /// | kāmacchando ni[5] ///

[1] *balāni* zu ergänzen? Die „vier Kräfte" werden im Saṅgītisūtra § IV.15 (Ed. V. STACHE-ROSEN, Teil 1, p.100 f.) aufgezählt. Im Tsa-a-han-ching handelt ein längerer Abschnitt von den „Kräften", anfangend mit den „drei Kräften" (T.I.2, 84b) bis zu den „zehn Kräften des Tathāgata" (ibid.186b–187b). Letzterer Text ist von E. WALDSCHMIDT 1932 in „Bruchstücke buddhistischer Sūtras", p.208–224, herausgegeben und übersetzt worden. Nach diesen zehn Kräften wird vielleicht mit *katamāni daśa* in c 4 A 1 gefragt.

[2] *ta* vom Schreiber durchgestrichen.

[3] Die Stücke c 4 (B), c 5 (A) und c 9 handeln von den sieben „Gliedern der Erleuchtung" (*sapta bodhyaṅgāni*), die in der Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI 989–995), im Saṅgītisūtra (§ VII.1) u.a. als *smṛti*, *dharmapravicaya*, *vīrya*, *prīti*, *prasrabdhi*, *samādhi* und *upekṣā* aufgezählt werden. In Fragment c 4 B 8 werden die Nrn.3–5, in c 5 A 2 die Nrn.5–6 und in c 9 B b die Nr.3 (*prīti*) genannt.

[4] Ergänze: *prasrabdhiḥ* = Nr.5 in der Aufzählung der *bodhyaṅgāni* (vgl. Anm.3).

[5] Wahrscheinlich zu *nivaraṇam* zu ergänzen. *kāmacchanda* ist das erste „Hindernis" in der Reihe der *pañca ni*(bzw. *nī*)*varaṇāni*, zu der neben *kāmacchanda* noch *vyāpāda*, *styānamiddha*, *auddhatyakaukṛtya* und *vicikitsā* gehören.

c 5[6]

A

1 /// (bo)dhyaṅgāny=āsevitā(n)[i] ///
2 /// (s)[ra]bdhiḥ[4] samādhiḥ + + ///
3 /// (saṃ)vartanīyā[7] + + + ///
4 /// (ni)rvāṇā[y](a) + + + + ///
5 /// + .. te | + + + + ///

B

4 /// + k. + + + + + + ///
5 /// + tsā[8] .. + + + + + ///
6 /// .. suprak. + + + + ///
7 /// + mā smṛtā | .. + ///
8 /// .. bhayām* || a + ///
9 /// + ti | śraddhāpravraj[i] ///

c 6

A

7 /// + + + [sy]. + ///
8 /// sukhā ve[d](anā) ///
9 /// santi ttrīṇi ///

B

1 /// (ca)kṣur-indriyaṃ s[u] ///
2 /// + .. taṃ su[bh]. ///
3 /// + + + ṣ(ṭ)ā .. ///

c 7 (aufgegangen in e)

c 8

A

a /// .. śala[ka] ///
b /// + [pa]ṃc=aite ///

B

a /// (n)[t](i) kuśva[bh]re[9] ///
b /// .. [ṃ] | evam=e(va) ///

c 9

A

a /// [va]ra[ṇ].[10] + ///
b /// .. bodhyaṅgaṃ dha[11] ///
c /// + lya kara + ///

B

a /// + + + .. + ///
b /// [v](ī)rya tṛtī(ya)[12] ///
c /// [s]. etam=anu ///
d /// + .. śra[d](dha)[y]ā ///

[6] Im Text des Fragments finden sich Anklänge an Suttas des Saṃyuttanikāya (Ed. PTS V, p.81 und 82), aus denen das Folgende nach p.82.23–29 zitiert wird: *sattime bhikkhave bojjhaṅgā bhāvitā bahulīkatā ekantanibbidāya virāgāya nirodhāya upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti | katame satta | satisambojjhaṅgo ... upekhāsambojjhaṅgo | ime kho bhikkhave satta bojjhaṅgā bhāvitā* usw. bis *nibbānāya saṃvattantīti.*

[7] Ergänze: *saṃvartanīyā(ni).*

[8] *vicikitsā* zu ergänzen?

[9] Zu ergänzen: *(avasaran)ti kuśvabhrebhyaḥ.* Es liegt hier ein in den Pāli-Texten mehrfach belegter Vergleich vor, den wir in Anm.15 zu Blatt b kennen gelernt haben. Er findet sich, auf den *aṭṭhaṅgika magga* bezogen, an der oben zitierten Stelle und, auf die sieben *bojjhaṅgas* bezogen, im Bojjhaṅgasaṃyutta (S.N. V, p.63).

[10] Wahrscheinlich zu *nivaraṇa* zu ergänzen. Vgl. Anm.5.

[11] *dharmapravicaya* zu ergänzen?

[12] Vgl. Anm.3.

c 10

A

a /// śāmmyāṃ [si] ///
b /// + śara .. ///

B

a /// + taṃ mu ///
b /// .y. svata ///

d 1[13]

A

1 + + + .. m(ār)[g]. + ///
2 + + [v].tā bhikṣava ā ///
3 ti āṅgā[ra]karṣūpa(mā) ///
4 snehaḥ kāmapre[14] .. ///
5 p(rat)i + + ḥ[15] tath[ā] + ///
6 + + + + + .. va + ///

B

4 + + + + + .. + ///
5 + + + + am[ū][16] + ///
6 raṇ. v(i)gatārci[17] ///
7 ārāt=praṇidhiḥ[18] e(vam) ///
8 mān=paśyataḥ[19] pūrva(vat) ///
9 + + grāmasya .... ///

d 2

A

1 /// k(r)amaṇī pra[tiṣṭh].
2 /// + + + .ā ..

B

8 /// + + + + .y. dhv.
9 /// nālokaye .e

d 3

A

a /// pta pu
b /// [y]āṇā

B

a /// + .. +
b /// [tr](a)yāṇāṃ
c /// [ptā]yāḥ
d /// + + (j)ā

d 4

A

1 /// yi(t)[v](ā) samu[tte](jayitvā)[20]

B

6 /// + + + + + + + .. yā

[13] Es handelt sich in diesem Fragment um ein Gleichnis, welches die Lüste mit einer Kohlengrube (*āṅgārakarṣū*, Pāli *aṅgārakāsu*) vergleicht. Wie ein Mensch, der sein Leben liebt, den Sturz in eine solche Grube zu vermeiden sucht, so soll der Mönch sich von den Lüsten fernhalten. Das Gleichnis ist im Saṃyuttanikāya mehrfach belegt, so Part II, p.99 unten, Part IV, p.56–57 und p.188–189. Die Parallele zu dem letztgenannten Text im Tsa-a-han-ching findet sich T.I.2, 314a.

[14] Vermutlich *kāmasnehaḥ kāmaprekṣakaḥ* oder *°prekṣī* zu ergänzen.

[15] *pratipannaḥ* zu ergänzen?

[16] Ergänze: *kāmamūrchā* nach *kāmamucchā* im Pāli (IV, p.188.22 und p.189.5).

[17] *āṅgārāṇāṃ vigatārciṣāṃ* zu restaurieren entsprechend *aṅgārānam vītacchikānam vītadhūmānaṃ* im Pāli (IV, p.188.23–24).

[18] Vgl. Saṃyuttanikāya II, p.99.31–33: *atha kho bhikkhave tassa purisassa ārakāvassa cetanā ārakā patthanā ārakā paṇidhi.*

[19] Ergänze: *kāmān paśyataḥ* entsprechend *kāme passato* im Pāli (IV, p.188.21 und 189.4–5).

[20] Ergänze: *samādāpayitvā samuttejayitvā.* Vgl. G. von Simson, Diktion, p.96 § 16.10 und p.99 § 17.5.

2 /// (āma)ntrayati sma | [l] . .
3 /// [p]. [r]. . . + dhānā nṛ
4 /// + + + + + ... ḥ

7 /// [bh]. v. + + rohyama
8 /// [t]ā ramanti hi | . . . .
9 /// [l]ā [s]. + [pa]ṃcabhiḥ [ś]. +

d 5

A

a /// + + cid=ava . . ///
b /// [c]a kṣayam=anu ///
c /// + thā ha [s]i ///

B

a /// (te)n=(o)paja[g](āma) ///
b /// nyate[21] atha bha[ga](vāṃs). ///
c /// (upaja)[gā]ma tena ///

d 6

A

8 kho + ///
9 paṃ [tr]. ///

B

1 .y. . . ///
2 nti . . ///

d 7

A

1 /// pūrvavat* yathā . . ///
2 /// [||] evam=an(u)tpa[d](ya)ṃ(te) ///
3 /// + + [s]. . . + + + ///

B

7 /// + + [ṭ]ā . . + + + + ///
8 /// . . ṭ.ty=avaga(ta)śā . . ///
9 /// . . ni | yathā na kha ///

d 8[22]

V (?)

1 /// . . lubdhaḥ kaṣṭhaka(ṇ)[ḍ].[23] . .
2 /// (pai)[ṭ](ṛ)kaṃ viṣayam[24]=a
3 /// + + + + + maṃ v[ā] upani
4 /// + + + + + + .(u)pasthi

R (?)

6 /// + + + + + . . t=kasmā
7 /// + + + + [ś]y(ī) viharati[25]
8 /// + + + vade[na] dharmāṇāṃ vi
9 /// [sa]maye kāye [kāy](ā)[25]

[21] *manyate* zu ergänzen?

[22] Vermutlich Fragment aus einer Entsprechung zum Makkaṭasutta des Saṃyuttanikāya (Ed. PTS V, p.148–149), dessen ins Chinesische übersetzte Parallele im Sūtra 620 des Tsa-a-han-ching vorliegt (T.I.2, 173.b–c). Es enthält den Vergleich eines Mönches, der sich aus seiner eigentlichen Sphäre entfernt und den Sinnenlüsten nachgibt, mit einem vorwitzigen Affen, der den heimatlichen Bereich verläßt, einem Jäger (*ludda*) auf den Leim geht und von diesem – an eine Stange befestigt – davongetragen wird (so im Chinesischen).

[23] Frau Dr. E. LÜDERS las: °*kaḍa[ṃ]ga* und vermerkte „*ga* später nachgetragen". Die Pāli-Parallele (p.149.2) *tasmiṃ yeva kaṭṭhakataṅgāre avasajjetvā* wurde von F. L. WOODWARD (Part V, p.127.23f.) wie folgt übersetzt: „and prepares him (for eating) there and then over a charcoal fire". Die Pāli-Lesung ist, was °*kataṅgāre* angeht, höchst zweifelhaft. Sachlich ist das voraufgehende *pañcoḍḍito* (bzw. °*uḍḍito*, p.148.28; s. auch Anm.11) „trapped in the five ways" (p.127.20), dazu Fußnote 4 „strung up for carrying on a pole or pingo" zu vergleichen.

[24] Vgl. Pāli, a.a.O., p.149.17f.: *pettiko visayo.*

[25] Vermutlich zu *kāye kāyānupaśyī viharati* zu ergänzen, vgl. Absatz 12 im Makkaṭasutta (S.N. V, p.149.19).

d 9

A	B
1 /// [m](a)ttaḥ[26] pūrvavat* yāvad=[e]va(m).	7 /// + + + + + + + + d. kā +
2 /// + + + + + + [v]ān=vṛjiṣu jana[27]	8 /// [n]. ǀ adhivāsaya
3 /// + + + + + + + (bahu)[l]ī[k](ṛt).	9 /// (va)nd(i)tvā bhagavato=ntik[ā](t)=[28]

e+c 7

A	B
4 + + y. + + + + + ///	1 (saṃ)myakprahāṇāni[31] + .[dh]. + ///
5 saṃmyakpra[h]ā(ṇāni) + + ///	2 [i]ha bhikṣur=utpannānāṃ pā(pa) ///
6 to ṛddhipā(d). + + + + + ///	3 bhādatani[32] [b](ahu)līkṛtāni ///
7 rhi catu(r)[ṇ](āṃ ṛ)ddh(i)p[ā]dān(āṃ) ///	4 rṇāṃ prahā[ṇ].[33] + + + + + ///
8 (ka)tameṣāṃ caturṇāṃ chanda[29] ///	5 iha bhi[kṣ]. + + + + + ///
9 (ma)nvāgatasya[30] ṛ[ddh]i[p]ā(d). ///	6 + [ṇ]i [ka]ṃ + + + + + + ///

32 **K 530** (T III MQR) Schrifttypus **III**

Die Größe der Blätter läßt sich auf ca. 6 × 26 cm berechnen.

Sammlung von Sūtras[1]

1. Parallele zum **Pañcattayasutta** (Inhaltsangabe nach dem Pāli, Stellenhinweise auf die Sanskritparallele auch nach Kat.-Nr.33)

Der Pāli Text mit dem Titel „Die Fünf und die Drei" aus dem Majjhimanikāya (Nr.102, Ed. PTS II, p.228–238) berichtet, wie der Buddha den Mönchen im Jetavana des Anāthapiṇḍika in Sāvatthi eine Predigt über fünf unterschiedliche Anschauungen hält, die den Zustand des Selbst (*ātman*) nach dem Tode betreffen. Einige Śramaṇas und Brahmanen nähmen an, daß das Selbst nach dem Tode

[26] *pramattaḥ* zu ergänzen?

[27] Zu ergänzen: *bhagavān vṛjiṣu janapadeṣu caryāṃ caran.*

[28] Zu B 8–9: Feste Redewendung. Ein Besucher lädt den Buddha zu einem Mahle ein und verabschiedet sich nach Annahme der Einladung durch den Buddha ehrerbietig von diesem. Vgl. G. VON SIMSON, Diktion, p.93, § 16.4.

[29] Als *chandasamādhiprahāṇasaṃskārasamanvāgataḥ* ‚wird der erste der vier Ṛddhipādas bezeichnet, vgl. Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI 967), Saṅgītisūtra § IV.3 (1) (Ed. V. STACHE-ROSEN I, p.94 und Anmerkungen II, 2, p.64).

[30] Ergänze: *samanvāgatasya.*

[31] Nr.1 bzw. 2 unter den vier *samyakprahāṇāni* lautet: *utpannānāṃ pāpakānām akuśalānāṃ dharmāṇāṃ prahāṇāya cchandaṃ janayati* usw. Vgl. Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI 959), Saṅgītisūtra § IV.2 (Ed. V. STACHE-ROSEN I, p.94; II, 2, p.64).

[32] Lies: *bhāvitāni.*

[33] Ergänze: *caturṇāṃ prahāṇānāṃ.*

[1] Erste Abschrift: Frau Dr. E. LÜDERS. Weitere Bemerkungen: L. SANDER. – Zur Aufeinanderfolge der Sūtras innerhalb der Handschrift vgl. D. SCHLINGLOFF, Zum Mahāgovindasūtra, MIO 8, 1963, p.32–35. – S. auch p.6–9.

Empfindungen besitze und unversehrt (*aroga*) sei, andere, daß es keine Empfindung besitze und unversehrt sei, und dritte, daß es weder empfinde noch nicht empfinde und unversehrt sei. Wiederum andere verträten die Meinung, das existierende Wesen (jedes Lebewesen) werde nach dem Tode ausgelöscht, vernichtet und nicht mehr sein. Einige andere würden ein Zur-Ruhe-Kommen (*nirvāṇa*) in der gegenwärtigen Existenz behaupten. Unter Zusammenziehung der drei ersten Ansichten, nach welchen das Selbst nach dem Tode unversehrt existiere, würden aus fünf Theorien drei oder umgekehrt durch Erweiterung aus dreien fünf werden (Kat.-Nr.32, Frgm.1 V 6 *pam̃ca saṃti trīṇi bhavanti trīṇi saṃti paṃca bhavanti*). Nach diesen die Disposition liefernden Vorbemerkungen widerlegt der Buddha nacheinander die ersten vier Behauptungen und beendet seine Argumentation jeweils mit der Feststellung: „Gestaltetes (*saṃskṛta*; Kat.-Nr.33, Frgm.7 V 3) ist Materielles (*audārika*; Kat.-Nr.33 Frgm.7 V 3). Es gibt keine Vernichtung (*nirodha*) für die gestaltenden Kräfte (*saṃskāra*; Kat.-Nr.33, Frgm.6 A 1). Wissend, daß das so ist (*tad iti viditvā*; Kat.-Nr.33, Frgm.7 V 4), ist der Tathāgata, der ein Entkommen daraus sieht (*niḥsaraṇadarśin*; Kat.-Nr.33, Frgm.4 V 5), darüber hinausgeschritten". Auf die Darlegung der Ansichten von gewissen Śramaṇas und Brahmanen über die zukünftige Beschaffenheit des Selbst, nennt der Buddha Ansichten von gewissen Śramaṇas und Brahmanen über die Beschaffenheit von Selbst und Welt (*loka*) in der Vergangenheit. Er weist sie als Teilerkenntnis der sie verkündenden Śramaṇas und Brahmanen ab, während diese selbst sie als unbeschränkt gültige Erkenntnis ausgäben. Ein vollkommen reines Wissen gebe es nicht. Er kenne aber die Vernichtung der gestaltenden Kräfte usw.

Im Folgenden beschreibt er den Weg der Meditation in vier Stufen: 1. Indem ein Śramaṇa oder Brahmane die Spekulation über die Vergangenheit und Zukunft aufgibt, sich nicht an die Sinne bindet, erreicht er die Stufe der Freude an der Einsamkeit und verweilt darin. 2. Er geht über die Stufe der Freude an der Einsamkeit (*pravivekā prīti*; Kat.-Nr.33, Frgm.3 V 1) hinaus und tritt in die des rein geistigen Glücks (*nirāmiṣa sukha*; Kat.-Nr.33, Frgm.3 R 2) ein. 3. Er tritt über die Stufe des rein geistigen Glücks hinaus in die des weder Leid- noch Freude-Empfindens. 4. Er überschreitet die Stufe des weder Leid- noch Freude-Empfindens und gelangt zur Ruhe. Das Sūtra schließt mit der Erkenntnis, daß dies der unvergleichbare, vom Tathāgata erkannte Weg zur inneren Ruhe (*śāṃti-padavara*; Kat.-Nr.33, Frgm.7 V 6, R 1) sei.

Sanskritfragmente, deren Abschriften bereits von H. Lüders mit dem Vermerk „Pañcattayasutta" versehen waren, stammen aus dem Beginn des Sūtra und aus den angeführten Spekulationen über den Zustand des Selbst nach dem Tode (Kat.-Nr.32, Frgm.1; evtl. Kat.-Nr.33, Frgm.1, 2(?)), vielleicht auch aus den Ansichten darüber, wie wohl in der Vergangenheit sowohl das Selbst als auch die Welt beschaffen gewesen seien (Kat.-Nr.33, Frgm.1, 2(?)). Teile aus dem Ende des Sūtra über die Meditationsstufen sind in Kat.-Nr.33, Frgm.3–6 erhalten. Das Sūtra endet in Kat.-Nr.33, Frgm.7 R 3. Chizen Akanuma (The Comparative Catalogue, p.169) verzeichnet keine chinesische Übersetzung unseres Sūtra.

1 Bl.(1) (Lü r 1)

Das Bruchstück ist gleichzeitig Blatt 1 dieser Handschrift. Es beginnt mit *siddham* und der Angabe des Schauplatzes Śrāvastī. Im Folgenden sind Textreste aus dem Anfang einer Parallelversion zum Pañcattayasutta erhalten. In der häufig vor-

kommenden Phrase *abhivadamāna abhivadanti* (V 2, 3, 5, R 3, 6), „indem sie ... sagen, behaupten sie ...", werden die oben genannten fünf verschiedenen Ansichten über den Zustand des Selbst nach dem Tode aufgezählt, die mit der Erklärung des Buddha schließen, daß sich die fünf Theorien auf drei reduzieren bzw. sich die drei zu fünf ausweiten ließen (V 5–6 zu ergänzen: *(paṃca saṃti trī)[ṇ]i bhavanti trī[ṇ]i saṃti paṃca [bh](avanti*[2]*)*. Die Rückseite enthält Wörter aus der Widerlegung der Ansicht gewisser Śramaṇas und Brahmanen (R 1), daß das Selbst nach dem Tode Empfindungen besitze und unversehrt sei. Sie behaupten, das Selbst habe Form oder keine Form (R 3 *arūpa*) bzw. es habe beides Form und Nicht-Form oder weder Form noch Nicht-Form. Es folgt die Ansicht gewisser Śramaṇas und Brahmanen, daß das Selbst Wahrnehmung von Gleichartigkeit, Verschiedenheit usw. besitze. Davon seien wiederum einige der Meinung, daß die sich entfaltende Unendlichkeit des Bewußtseins (R 4 *vivartana vijñānānaṃtya*) unmeßbar und unzerstörbar sei.

V

1 (sid)dham* śrā(vas)[t]yā[m=n](i)dānam*[3] + ///
2 + abhivadanti sar[v]e te paṃ[ca] + ///
3 mānā[4] abhivadanti a ○ ///
4 iti saṃtaṃ bata te bha ○ ///
5 ke abhivadamānā abhiva[d](anti) ///
6 [ṇ]i[5] bhavanti trī[ṇ]i saṃti paṃca [bh].[6] ///

R

1 (ṇa)[b]rā[hma]ṇā[7] sa[ṃ]jñ[ī]vād[i]na[8] ///
2 tato bhavantaḥ [ś]ra[maṇa]brāhma ///
3 [a]bhivadaṃti | arūpaṃ[9] ○ ///
4 [vi]vartanaḥ v[i]jñān[ā]naṃ[t]ya[10] ○ ///
5 [ya]thābhūtaṃ prajānāti [ya] ///
6 (a)[bh]i[va]da(m)ā(n)ā abhivadaṃ(ti) ///

[2] Vgl. Pāli, a.a.O., p.228.23f.: *iti imāni pañca hutvā tīṇi honti, tīṇi hutvā pañca honti.* Aus diesem Satz ist der Titel des Pāli Sutta gebildet worden „pañcattaya". Der Titel des entsprechenden Sanskritsūtra begann mit *apanna* ... vgl. Frgm.66 V 5. – S. auch oben p.7f.

[3] Vgl. die ausführliche Ortsangabe im Pāli, a.a.O., p.228.9f.: *ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati ....*

[4] Zu *abhivadamānā* zu ergänzen.

[5] Zu *trīṇi* zu ergänzen.

[6] Ergänze zu *bhavanti.*

[7] Zu *śramaṇabrāhmaṇā* zu ergänzen.

[8] Ergänze zu *vādinaḥ.* – Mit folgender, unserem Textrest in etwa entsprechender Phrase wird im Pāli jeweils ein neuer Textabschnitt eingeleitet (a.a.O., u.a. p.228.26–229.1): *tatra, bhikkhave, ye te samaṇabrāhmaṇā saññiṃ attānaṃ paññapenti* .. S. auch Kat.-Nr.33, Frgm.2 B a.

[9] Vgl. Pāli, a.a.O., p.229.3f.: *arūpiṃ vā te bhonto samaṇabrāhmaṇā saññim attānaṃ paññāpenti.*

[10] Vgl. Pāli, a.a.O., p.229.14–16: *etaṃ va pan' eke 'saṃ upātivattataṃ viññāṇakasiṇam eke abhivadanti appamāṇaṃ āṇañjaṃ.* Zu *vijñānānaṃtya* vgl. V. STACHE-ROSEN, Saṅg, §X.1.

2–6 (Lü r 2–r 5, gg 2)

Die Fragmente 2–6 lassen sich infolge ihres sehr bruchstückhaften Erhaltungszustandes nicht genau in den Textzusammenhang einordnen, zumal die erhaltenen Wörter und Wortfragmente aus Phrasen stammen, die in diesem Sūtra häufig vorkommen.

2 (Lü r 2)

V (?)

a /// .. ca .... ///
b /// saṃjñī u[cch]e[1] ///
c /// .. ṇā .... ///

R (?)

a /// tv. saṃjñ[ī p]. ///
b /// [a]bhivada(nti) ///
c /// [saṃjñ]ī [h]. ///

3 (Lü r 3)

A

1 /// [k](iṃ)[cid=ap]y. .. ///
2 /// (ā)tmā bhava(t)i + + ///
3 /// + .e + + + + ///

B

4 /// .. + + + + ///
5 /// saṃjñī [ā](tmā) + ///
6 /// .. [ye] .. [saṃjñ](ī) ///

4 (Lü r 4)

A

4 /// + + + + ... ///
5 /// [bha]vat[i] saṃjñāro[g]. ///
6 /// [rū]pād=anya + + + ///

B

1 /// arūpa[ṃ] + + ///
2 /// (a)[rū]paṃ vyāyata .. ///
3 /// + + (sa)ṃ(jñ)[ī] .. ///

5 (Lü r 5)

A

a /// .. [nn]. .. + + .y. ///
b /// .. ram=ity=eke[2] ///
c /// + + ṇaṃ vā .. ///

B

a /// + + va thā .... ///
b /// + sutaḥ ha .. ///
c /// [dina]ḥ[3] .. [sa]ṃ + ///

6 (Lü gg 2)[4]

A

1 /// [du]ṣā nā .. + ///
2 /// .. param=i[t]i e[ke][2] ///
3 /// + [r].. + + + + ///

B

4 /// .. [ā](t)m. + + + ///
5 /// .. r=eke it=īmā ///
6 /// [ya]sya ta[tra] + ///

[1] Zu *ucchedaṃ* zu ergänzen? – Die Wörter stammen wahrscheinlich aus einem ähnlichen Satz wie z.B. Pāli, a.a.O., p.228.21 f.: *sato vā pana sattassa ucchedaṃ vināsaṃ vibhavaṃ paññapenti* ... S. auch p. 232.7 f., 22 f.

[2] Vgl. häufige Phrase im Pāli, a.a.O., p.233: ... *idam eva saccaṃ, mogham aññan ti itth' eke abhivadanti.*

[3] Zu *saṃjñīvādinaḥ* zu ergänzen? Vgl. Frgm.1 R 1 und Anm.8.

[4] H. HOFFMANN merkte auf der Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS „etwa Pañcattaya?" an.

2. **Bhārgavasūtra**[1] (Inhaltsangabe nach dem Pāli, Stellenhinweise auf die Sanskritparallele auch nach Kat.-Nrn 165, 500)

In der Einleitung des unserem Sūtra entsprechenden Pālitextes (Pāṭikasuttanta, D.N.24, Ed. PTS III, p.1–35) begibt sich der in Anupiya weilende Buddha vor seinem Almosengang zu dem Wanderasketen Bhaggava (Skt. Bhārgava), der ihn fragt, ob es der Wahrheit entspräche, daß Sunakkhatta (Skt. Sunakṣatra; S.), der Licchavi, nicht länger sein Schüler sein wolle. Der Buddha bestätigt es und erklärt, bereits früher Auseinandersetzungen mit ihm gehabt zu haben. S. habe sich beschwert, nicht voll in die Schülerschaft aufgenommen zu sein, weil er, der Buddha, ihn weder in magischen Praktiken noch über den Ursprung der Dinge unterwiesen habe. Er habe ihn daraufhin darüber belehrt, daß beides nicht Ziel seiner Lehre sei und auch nicht Voraussetzung für sie. Außerdem habe er S. nie zu seinem Schüler gemacht, geschweige denn ihm versprochen, ihn in diesen Bereichen zu unterweisen. Vielmehr sei sein Ziel die Beendigung des Geburtenkreislaufes und der damit verbundenen Leiden. Was aber seine Fähigkeiten zur Magie beträfe, so hätte er S. wiederholt Beweise dafür geliefert.
In dem darauf folgenden ersten Hauptteil des Suttanta schildert der Buddha dem Bhaggava drei Episoden, in denen er dem S. zunächst seine prophetischen und dann seine magischen Qualitäten demonstriert habe. Die erste Episode handelt von dem nackten Asketen Korakkhattiya (Skt. Khoradattika), für den S. Bewunderung gehegt habe. Ihm prophezeite der Buddha, er würde an Epilepsie sterben und unter den Kālakañjakas, der niedersten Asura-Gruppe, wiedergeboren werden. Einem anderen von S. bewunderten Asketen mit Namen Kanduramasuka sagte der Buddha voraus, er könne sein Gelübde der Keuschheit und Nacktheit nicht einhalten und würde an dem dadurch verlorenen Ansehen, ausgetoßen von der Dorfgemeinschaft, sterben. Beide Prophezeiungen seien eingetreten, aber S. sei unbeeindruckt geblieben. In der darauf folgenden längsten Episode, nach der das Suttanta im Pāli benannt wurde, schildert der Buddha einen für ihn siegreich ausgegangenen Wettstreit im Vollbringen von Wundern, zu dem er von dem nackten Asketen Pāṭikaputta (Skt. Pāṭīmātṛ) herausgefordert worden war. Auch in dieser Geschichte hätten S.s. Sympathien dem großprecherischen Asketen gehört.
Der zweite Hauptteil, in dem S. nicht mehr vorkommt, enthält eine an Bhaggava gerichtete Predigt, in der der Buddha sich mit Theorien über die Entstehung der Welt auseinandersetzt. Es folgt der stereotype Schluß, daß Bhaggava über die Predigt des Buddha beglückt und erfreut ist.
Die von F. Weller aus dem chinesischen Dīrghāgama (Ch'ang-a-han-ching, Sūtra 15, T.I.1, p.66ff.) übersetzte Version (Asia major V, 1930, p.104–140) enthält die gleichen Episoden wie der Pāli-Text. Im Detail gibt es allerdings erhebliche Abweichungen. Der Text ist im allgemeinen stärker ausgeschmückt und erweitert, wie es z.B. aus der Zahl der Wunder ersichtlich ist, die Pāṭikaputta vollbringen will. Im Pāli sind es nur bis zu 8, im Chinesischen aber bis zu 36.
Aus der hier zunächst behandelten Handschrift Kat.-Nr.32 gehören zwanzig Fragmente zum Bhārgavasūtra, die von dem Ehepaar Lüders bereits identifiziert worden sind. Sie enthalten, bis auf ein Bruchstück (Frgm.25) aus dem Schluß, Textreste

[1] Zum Titel des Sūtra s. oben p. 6f.

aus der Pāṭīmātṛ-Episode. Teile aus der anschließenden Predigt des Buddha über kosmogonische Theorien sind in der Handschrift Kat.-Nr.165 erhalten, sowie ein Fragment mit Resten aus dem Ende des Sūtra. Die der Pāṭīmātṛ-Erzählung vorangehende Episode um den nackten Asketen Khoradattika (P. Korakkhattiya) ist in Kat.-Nr.500 gut belegt.

7 Bl.49 (Lü e 1)[2]

Zu Beginn dieses Blattfragments steht der Schluß einer der letzten beiden der Pāṭīmātṛ-Erzählung vorangehenden Episoden[3]. In V 1–3 wird Bhārgava von dem Erhabenen unterrichtet, daß Sunakṣatra, obwohl er die Wahrheit der einleitend erwähnten Prophezeiung habe zugeben müssen (V 1), nicht an seine, des Buddhas Kraft, Wunder zu vollbringen, habe glauben wollen. In V 4 beginnt die Buddhas Wunderkräfte illustrierende Pāṭīmātṛ-Episode. Der Erhabene weilt im Kūṭāgāra-Saal am Ufer des Affenteiches bei Vaiśālī (V 4). Zur gleichen Zeit gab es dort einen Śramaṇa namens Pāṭīmātṛ (V 5), der sich rühmte, mehr und größere Wunder vollbringen zu können als der Erhabene (V 6–R 6): „Wenn der Erhabene ein Wunder zeigt, werde ich zwei zeigen usw." (R 2ff.). Um seine Kräfte mit ihm zu messen, würde er dem Erhabenen auf halbem Wege entgegenkommen (R 5).

V

1 .. kṛtaḥ sa evam=āha [t](a)thyaṃ bhadanta ta[4] ///
2 te=pi bhārgava mayā sunakṣattrasya le[cch].[5] ///
3 nar=apakrāṃta[6] eva sa mo ○ hapuru[ṣ].[7] ///
4 mi[8] markkaṭahradatīre kū ○ ṭāgā[r](aśā)[9] ///
5 mayena[10] vaiśālyāṃ śramaṇaḥ pāṭī[mā][11] ///

[2] Auf die Pāli-Entsprechung (p.12 der PTS-Ausgabe) hat bereits Frau Dr. E. LÜDERS hingewiesen.

[3] Es ist nicht sicher, ob der Sanskrittext in der Reihenfolge der Episoden der Pāli- (Kandaramasuka) oder der chinesischen Version (Korakkhattiya) folgte.

[4] Zu *tathyaṃ* zu ergänzen? Vgl. F. WELLER, a.a.O., p.125.20f.: *Er antwortete: „Es ist in Wahrheit so, wie der Erhabene gesprochen hat".* Der Pāli-Wortlaut weicht stärker ab (a.a.O., p.12.3f.): *Addhā kho bhante evaṃ sante kataṃ hoti uttari-manussadhammā iddhi-pāṭihāriyaṃ, no akatan ti.*

[5] Zu *lecchavīputtrasya* zu ergänzen. – Vgl. F. WELLER, a.a.O., p. 125.22–24: *So offenbarte ich zu wiederholten Malen zum besten des pi-k'iu Ṣan-su (P. bhikkhu Sunakkhatta) übernatürliche Kraft.*

[6] Unsicher! Frau Dr. E. LÜDERS las *narapakuṃbha.*

[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.12.5f.: *Evam pi kho maṃ tvaṃ mogha-purisa uttari-manussa-dhammā iddhi-pāṭihāriyaṃ karontaṃ evaṃ vadesi.*

[8] Zu *viharāmi* zu ergänzen? – Vgl. Pāli, a.a.O., p.12.14: *viharāmi mahā-vane kūṭāgāra-sālāyaṃ.* Vgl. F. WELLER, a.a.O., p.125.26f.: *Einmal war ich oben in der Halle zur Erklärung des Gesetzes beim Affenteich.*

[9] Zu *kūṭāgāraśālāyāṃ* zu ergänzen.

[10] Zu *samayena* zu ergänzen.

[11] Vgl. Pāli, a.a.O., p.12.14f.: *Tena kho pana samayena acelo pāṭika-putto vesāliyaṃ paṭivasati.* F. WELLER, a.a.O., p.125.28f.: *Damals war da ein Brahmane, mit Namen Po-li-tsī (P. Pāṭikaputta) geheißen.*

6 .. [vād]ī[12] śramaṇo=pi gautamo riddhiṃ p(r)ā(tihā)[13] ///

R

1 rdhaṃm[14]=uttarimanuṣyadharme riddhiprātih[ā]ryaṃ + + ///
2 ryaṃ[13] vidarśayiṣyati ahaṃ dve dve śrama[ṇ].[15] ///
3 [ṇo] gautama ahaṃ ṣoḍaśaḥ O ṣoḍa[ś].[15] ///
4 nuṣyadharme[16] ṛddhipprāti[h]ā O ryaṃ vida[rśa][15] ///
5 tihāryaṃ[13] vidarśayiṣyāmi ardhamārgaṃ[17] śra[ma] ///
6 (śrama)ṇena [g]autamena sārdha[m=u]ttarima[nu]ṣ[ya][16] ///

8 Bl.51 (Lü f)

Das kleine Bruchstück, dessen Lesung infolge der stark abgeriebenen Schrift unsicher ist, enthält einen Teil des Dialogs zwischen dem Erhabenen und Sunakṣatra über die wahren Fähigkeiten des Śramaṇa Pāṭīmātṛ. V 2 mag ein Stück aus dem von WELLER (p.127.29f.) folgendermaßen übersetzten Satz des Erhabenen sein: „*Wenn er kommen wird und er wird unsichtbar sein, hat dann der Erhabene gelogen?*" Sicher läßt sich das Bruchstück aufgrund der Attribute *alajjī mṛṣāvādī* in R 5 zuordnen, die zu dem Urteil des verstorbenen Feldherrn (im Pāli Ajita) über Pāṭīmātṛ gehören, welcher dem Buddha gegenüber den Śramaṇa Pāṭīmātṛ als schamlos und verlogen bezeichnet.

V	R
1 .. ti [mahā]nu(bhā) + + + ///	1 . . . . . . .e .. sā .. + + ///

[12] WALDSCHMIDT hatte bereits auf der Abschrift *[vād]ī* anstelle des von Frau Dr. E. LÜDERS gelesenen *[sas]ī* vermerkt.

[13] Ergänze zu *ṛddhipprātihāryaṃ*. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.12.18–20: *Samaṇo pi gotamo ñāṇa-vādo, ahaṃ pi ñāṇa-vādo, ñāṇa-vādo kho pana ñāṇa-vādena arahati uttari-manussa-dhammā iddhi-pāṭihāriyaṃ dassetuṃ*. F. WELLER, a.a.O., p.125.33–35: *Der ṣa-mən K'ü-t'an (P. samaṇa Gotama) rühmt sich selbst einen Wissenden, auch ich bin ein Wissender. Der sa-mən K'ü-t'an rühmt sich, übernatürliche Kräfte zu haben ....*

[14] Ergänze zu *sārdhaṃm-*, vgl. R 6.

[15] Vgl. Pāli, a.a.O., p.12.23–25: *ekaṃ ce samaṇo gotamo uttarimanussa-dhammā iddhi-pāṭihāriyaṃ karissati, dvāhaṃ karissāmi. Dve ce samaṇo gotamo ...* Im Pāli geht die Aufzählung der Wunder nur bis zur Doppelung von vier auf acht Wunder. Im Chinesischen wird die Anzahl der Wunder bis auf 36 für den Buddha und entsprechend 64 für Pāṭikaputta aufgezählt (vgl. F. WELLER, a.a.O., p.126.2–8). In R 3 liegt die Zahl 16 für den Śramaṇa Gautama vor. Die Anzahl der Wunder in unserem Sanskrittext geht also weiter als die im Pāli. Auch das *vidarśayiṣyati* bzw. *vidarśayiṣyāmi* steht dem „zeigt" der chinesischen Übersetzung näher als dem *karissati* bzw. *karissāmi* im Pāli. – Den Beginn von R 3 ergänze zu *śramaṇo*. – Vgl. für das Folgende auch die Wiederholungen im Pāli (a.a.O., p.13, Abs.16) und im Chinesischen (a.a.O., p.126, Abs.VII.16, 17).

[16] Ergänze zu *uttarimanuṣyadharme*.

[17] Vgl. Pāli, a.a.O., p.12.20–22: *Samaṇo Gotamo upaḍḍha-pathaṃ āgaccheyya, ahaṃ ca upaḍḍha-pathaṃ gaccheyyaṃ*. – Vgl. auch Frgm. 14 V 1, wonach der Buddha seinem Gegner den ganzen Weg entgegengekommen ist.

2 d=bhagavato bhāṣitaṃ vita[thaṃ]
3 nīṣe[1] sa e . . . . [ṇ]. [k]. + ///
4 [jānī]ṣe yo hi nāma tvaṃ + ///
5 (na)[kṣa]ttra[2] bhāṣita tathā + ///
6 (ta)[th](ā)gatas=tena caṃ + + ///

2 . . . . śra[ma]ṇaḥ pā[ṭ].[3] + ///
3 . . . . . . [ddhi] eko yaṃ sa + ///
4 . . . . yena h(i) ten=o + + ///
5 . . ḥ alajjī mṛṣāvādī[4] ///
6 . . . . [pana] de + + + ///

9 (Lü m 1), 10 (Lü n 1)

Wie Waldschmidt bereits in Teil 3 (p.254, Anm.2) festgestellt hat, überschneidet sich der Inhalt des unter Kat.-Nr.992 veröffentlichten Fragments mit dem unseres Bruchstücks 9, so daß kleine Ergänzungen möglich sind. Auch das Bruchstück 10 gehört in denselben Textzusammenhang, wahrscheinlich sogar zu demselben Blatt. Die wenigen erhaltenen Wörter erlauben keine sichere Zuordnung, da sie meistens aus Phrasen stammen.

Die beiden Fragmente enthalten Wörter aus einer Entsprechung zu dem Abschnitt 19 der Pāli-Version. Das ist aus den Bruchstücken von stereotypen Wendungen zu erkennen wie in Fragment 9 (V(?) 3) *vaiśālīṃ piṇḍāya caritvā* (nachdem er nach Vaiśālī zum Betteln gegangen war) oder Fragment 9 (R(?) 9) *pūrvāhṇe nivasya pāttracīvaram ādāya*[1] (nachdem er sich am Vormittag angekleidet hatte, nahm er die Almosenschale[2] ...). In Fragment 10 kommen dieselben Phrasen vor (V 3, R 3). Am Schluß von Fragment 9 (R 4–6) klingt an, wie Sunakṣatra den Bürgern von Vaiśālī erzählt[3], daß Pāṭīmātṛ in der Versammlung verkündet habe (R 5–6 *pariṣadi vācaṃ bhāṣate*), er werde auf **ein** Wunder des Erhabenen hin **zwei** vollbringen[4] usw. Es sind Teile aus den gleichen stereotypen Sätzen vorhanden, wie sie in dem wahrscheinlich nachfolgenden Blatt 53 (Frgm.11) belegt sind.

9 (Lü m 1)

V (?)

1 . . . . [vidi]taḥ[5] . . [sr]. . . [t]. ///
2 . . . . [vi]di[ta]ḥ[5] . . . . tu[m]. ///
3 . . . . . . [vaiśā]līṃ pi(ṇ)[ḍ](āya)[2] ///
4 . . [pp]ratikrāṃtaḥ sarva . . ///

[1] Zu *jāniṣe* (s. V 4) zu ergänzen.
[2] Zu *sunakṣattra* zu ergänzen.
[3] Zu *pāṭimātā* zu ergänzen.
[4] Vgl. Pāli, a.a.O., p.15.5: *Alajjī bhante acelo pāṭika-putto, musā-vādī bhante acelo pāṭika-putto.* Vgl. F. Weller, a.a.O., p.128.14f.: *Po-li ..., der Brahmanensohn, kennt keine Scham, er übertritt die sittlichen Gebote und lügt.*

[1] Vgl. Pāli, a.a.O., p.16.1f.: *atha kho* **'haṃ** *bhaggava pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā patta-cīvaram ādāya vesāliyaṃ piṇḍāya pāvisiṃ.* S. auch a.a.O., p.16.9: *es' āvuso bhaggavā vesāliyaṃ piṇḍāya caritvā.* – Im Gegensatz dazu F. Weller, a.a.O., p.128.28–31: *Buddha sprach zum Brahmanen: „Nachdem da der* **Ṣan-su** *diese Nacht verbracht hatte, legte er sein Gewand an, ergriff den Almosentopf und trat in die Stadt ein, sein Essen zu betteln".*
[2] Vgl. G. von Simson, Diktion, § 16.7.
[3] Vgl. den ausführlicheren Text in Frgm.11 V 6, R 4.
[4] Vgl. auch Frgm.7 V 6–R 6.
[5] Vielleicht *vidinaḥ*?

5 . . . . + + + ///
6 . . . . prāvi . . + + + + ///

R (?)

1 [s]ya pād[au] prakṣālya[6] + + + ///
2 pūrvāhṇe nivasya [p](ā)[tt]r(a)[7] + ///
3 [t]yaḥ paścād=bhaktapiṇḍā[p](ā)[8] ///
4 ccha[v]īnāṃ[9] saṃsthāgāras=te . . ///
5 yaḥ śṛṇvantu [bhava]nto[3] + ///
6 [di] vācaṃ bhāṣate[10] a + ///

10 (Lü n 1)

V (?)

2 /// . . eva bhavat(i) + + ///
3 /// vaiśālīṃ piṇḍā[ya][2] ///
4 /// + + ... + + ///

R (?)

3 /// (pā)ttr(a)c(ī)vara .r. + + ///
4 /// (u)p(e)tya vaiśālakāṃ le[c](ch).[11] ///
5 /// syāṃ vaiśāl(y)āṃ + + + + ///

11 Bl.53 (Lü g)

Der Text des bereits von dem Ehepaar Lüders aus mehreren Bruchstücken zusammengesetzten Blattfragments schließt sich wahrscheinlich unmittelbar an den der Bruchstücke 9 und 10 an.
Im Wortlaut finden sich viele Wiederholungen. Sunakṣatra fordert die Einwohner Vaiśālīs auf, dem Wettstreit im Wundertun zwischen dem Erhabenen und dem Śramaṇa Pāṭīmātṛ beizuwohnen. Nacheinander versucht er zunächst, die Lecchavīs, Grosslecchavīs und ihre Söhne (V 1–4), viele Bürger und Großbürger (V 5 – R 3) sowie die Asketen und Großasketen (R 3–6) zum Herbeikommen zu bewegen, wobei er die jeweiligen Einwohnergruppen mit etwa folgenden Worten anspricht: „Sie (die Herren Lecchavī usw.) sollen hören, der Śramaṇa Pāṭīmātṛ weilt (im Hain) (V 6, R 4–5) und verkündet in der Versammlung Folgendes" (R 1, 5). Die einzufügende Rede ist mit *pūrvavat* (V 2, R 5) abgekürzt und entspricht dem in Fragment 7 wiedergegebenen Text. Sunakṣatra fährt fort, da auch der Erhabene am Tor des Haines angelangt sei, sich auf den für ihn vorbereiteten Stuhl niedergelassen habe (V 3, R 1, 6), sollten sie (die Herren Lecchavī usw.) herbeikommen" ... (V 3, R 2). Nachdem er, Sunakṣatra, sie (die erste der Einwohnergruppen) so angeregt hat (V 5, R 3), wendet er sich (der nächsten Gruppe) zu (R 3; s. Anm.9)[1].

[6] Vgl. Teil 3 Kat.-Nr.992, Anm.4. Ergänze danach zu *bahiḥ saṃsthāgārasya pādau prakṣālya* (nachdem er sich außerhalb der Halle die Füße gewaschen hatte). Diese Redewendung ist weder in der Pāli- noch in der chinesischen Version in diesem Textzusammenhang belegt.
[7] Ergänze zu *pāttracīvaram-ādāya.* Vgl. Anm.1.
[8] Ergänze zu *kṛtabhaktakṛtyaḥ paścād-bhaktapiṇḍapātaḥ pratikrāntaḥ.* Vgl. die gleichen Phrasen bei E. Waldschmidt, MPS §§9.9., 15.6 und 28.24. Ebenso der Pāli-Text, a.a.O., p.16.3 f.: *vesāliyaṃ piṇḍāya caritvā pacchā-bhattaṃ piṇḍapātapaṭikkanto.*
[9] Ergänze zu *lecchavīnāṃ.*
[10] Ergänze nach Frgm.11 R 5 zu *sa evaṃ pariṣadi vācaṃ bhāṣate.*
[11] Ergänze zu *lecchavīn.*
[1] Die Sanskritfassung scheint, soweit es sich aus dem fragmentarischen Text erkennen läßt,

V

1 .... [jñā]navādī jñānavādi[n](ā) [s]ārdham=uttarima[nu](ṣyadharma) ṛddhipprāti(hāryaṃ)[2] + + + + + + + + + +
2 uttarimanu[3]ṣyadharma ṛddhipprā[ti]hāryaṃ vidarśayi(ṣ)[y](ati) .. ddhe[4] pūrvava[t*] + + + + + + + + + + +
3 gatvā ārāmadvāre=sya pra ○ jñapta evāsane ni[ṣa]ṇṇaḥ abhikra[m](antu)[5] + + + + + + + + + + + + +
4 bhavanto mahālecchav(ī) ○ + + + + + + (le)cchavīputtrāḥ paṃ[cam]... + + + + + + + + +
5 .. yena sambahulā naig(amā) + + + + + + + + + [n]ya sambahulān=naigamā[n]=(udyojayitvā) + + + +

ausführlicher zu sein als die chinesische Version und der Pāli-Text. Der Ablauf der Ereignisse entspricht eher dem Pāli. Während in der chinesischen Dīrghāgama-Rezension Sunakṣatra den Bürgern verkündet, der Erhabene **wolle** zum Hain des Pāṭīmātṛ (Pāli Pāṭikaputta) **gehen**, und schon daraufhin Pāṭimātṛ Angst bekommt und wegläuft, heißt es im Pāli- und in unserem Sanskrittext, er **weile** bereits in Pāṭīmātṛs Park (V 3, R 1–2, 6 im Sanskritfragment). – Vgl. F. WELLER, a.a.O., p.128.32–129.10: *Da wandte sich jener Ṣan-su an gar viele p'o-lo-mən (brāhmaṇa), ṣa-mən und Brahmanen in der Stadt P'i-ṣə-li (P. Vesālī) und sprach zu allen diese Worte: „Po-li (P. Pāṭika), der Brahmanensohn, sprach in einer großen Versammlung solche Worte: ‚Der ṣamən K'ü-t'an (P. samaṇa Gotama) hat große Weisheit, auch ich habe große Weisheit. Der ṣamən K'ü-t'an hat große übernatürliche Kraft, auch ich habe große übernatürliche Kraft, der ṣa-mən K'ü-t'an hat große Wunder, auch ich habe große Wunder. Zeigt der ṣa-mən eines, werde ich zwei zeigen' und so weiter bis: ‚je nach der Menge, die der ṣa-mən zeigt, werde ich alleweil das Doppelte tun'. Jetzt will der ṣa-mən K'ü-t'an ... zu Po-li-tsī (P. Pāṭikaputta) hingehen. All ihr Leute, ihr mögt allesamt dorhin gehen!"* Der chinesische Text berichtet dem Inhalt gemäß weiter, daß Pāṭīmātṛ (Pāli: Pāṭikaputta) sich wegschleichen will, was Sunakṣatra bemerkt und ihn aufzuhalten versucht, indem er ihn an seine großsprecherische Rede in der Versammlung erinnert. Aber, von Furcht vor dem Wettstreit gepeinigt, kehrt er nicht in seinen Park zurück, sondern flieht in den Park des Brahmanen Tau (im Pāli, a.a.O., p.17.13: *tindukkānuparibbājakārāmo*). Der Text fährt fort (a.a.O., p.129.28–32): *Buddha sprach zum Brahmanen* (Bhārgava): *„Nach dem Essen ging ich mit gar vielen Li-ṭṣ'e (P. Licchavi), ṣa-mən (P. samaṇa), p'o-lo-mən (P. brāhmaṇa), Brahmanen und Haushältern zum Wohnsitze des Po-li-tsī (P. Pāṭikaputta) und setzte mich auf einem bereiteten Sitze nieder.* – Im Pāli lautet die Bekanntmachung über den Wettstreit im Erzeugen von Wundern wie folgt (a.a.O., p.16.9–22): *Es' āvuso bhagavā vesāliyaṃ piṇḍāya caritvā pacchā-bhattaṃ piṇḍapāta-paṭikkanto yena acelassa pāṭikaputtassa ārāmo ten' upasaṃkami divā-vihārāya. Abhikkamath' āyasmanto abhikkamath' āyasmanto, sādhu-rūpānaṃ samaṇānaṃ uttari-manussa-dhammā iddhi-pāṭihāriyaṃ bhavissatīti. Atha kho bhaggava abhiññātānaṃ abhiññātānaṃ licchavīnaṃ etad ahosi: sādhu-rūpānaṃ kira bho samaṇānaṃ uttari-manussa-dhammā iddhi-pāṭihāriyaṃ bhavissati, handa vata bho gacchāmāti. Yena ca abhiññātā abhiññātā brāhmaṇa-mahāsālā gahapati-necayikā nānā-titthiyā samaṇa-brāhmaṇā ten' upasaṃkami upasaṃkamitvā abhiññāte abhiññāte nānātitthiye samaṇa-brāhmaṇe etad avoca*: (Forts. s. oben).

[2] Vgl. Frgm.7. S. dort auch Anm.13 und 15.

[3] *nu* unter der Zeile nachgetragen.

[4] Lies *buddhe*?

[5] Ergänze *(bhavanto lecchavayo abhikramantu) bhavanto mahālecchav(ayo abhikramantu le)cchavīputtrāḥ.*

6 [nai]gamāḥ śṛṇvantu [bhava]nto ma(hānaigamāḥ) + + +[6] śramaṇaḥ pāṭ[ī]mātā [pra][7] + + + + + + + + + + + +

R

1 [vā]caṃ bhāṣate pū[rvava]t* e[ṣ]. + + + + + + + + + m=(e)va gatvā ārāmadvāre= [s](ya prajñapta evāsane niṣa)-
2 ṇṇaḥ abhikramantu bhavan[t]o[8] + + + + + + + + + + + + (ma)hānaigamāḥ atha + + + + + + + + + (saṃba)-
3 hulāṃ naigamān=udyoja O (yi)tv(ā) . . . . + + + + . . s=tīrthyā ten=o[p](a)[9] + + + + + + + + + + + + + +
4 n=idam=avocat* śṛṇvantu bha O vantas=tīrthyāḥ śṛṇvant(u) [bhava]nto mahātī-(rthyāḥ)[6] + + + (śramaṇaḥ pāṭīmātā)[10]
5 prativasati sa evaṃ pari[ṣad]i vācaṃ bhāṣa[t]e (pūrvava)t* eṣa i . . + + + + + + + + + (ārā-
6 ma)[d](v)āre=sya praj(ñ)ap(t)a evā[sa](ne) niṣaṇṇaḥ a(bhikramantu) [bha]va[n]tas= [t]īrth(yāḥ) + + + + + + + + + + +

12 (Lü m 2) und 13 (Lü n 2)

Die beiden Bruchstücke gehören vielleicht zu demselben Vorgang wie die Fragmente 9–11. Sie sind ihm aber nicht sicher zuzuordnen.

12 (Lü m 2)

A

5 /// . . yaḥ . . + + ///
6 /// [jñāna]vādī [jñā][1] ///

B

1 /// . . . . cchra[maṇ]. ///
2 /// . . . . + + + ///

13 (Lü n 2)

A

1 /// . . . . [tt]rāḥ .ailī . . . . + ///
2 /// ham=ṛddhimāṃ jñāna[2] . . ///
3 /// p[pr]atikrāṃtaḥ sā . . ///

B

3 /// + + ... + ///
4 /// . . . . [th]ī bhāvaṃ [ca] ///
5 /// [pagama] kas[m]āṃ . . ///
6 /// + [pā]ṭīmā[t]. + + ///

14 (Lü l 1 + i 1)

Zu dem größeren Fragment, das bereits von dem Ehepaar LÜDERS aus zwei Bruchstücken zusammengesetzt worden war, konnte ein weiteres Fragment desselben Blattes hinzugefunden werden.

[6] Ergänze zu *ārāme*?
[7] Ergänze nach R 5: *pra(tivasati sa evaṃ pariṣadi) ...*
[8] Ergänze *bhavanto (naigamāḥ abhikramantu bhavanto ma)hānaigamāḥ.*
[9] Ergänze vielleicht zu *(yena bhavanta)s+tīrthyā ten+op(ajagāma?).*
[10] Ergänzt nach V 6.
[1] Vgl. Frgm.11 V 1, lies danach *[jñā](navādinā).* Frau Dr. E. LÜDERS las das zweite *jñā* als *[śr].*
[2] Ergänze zu *jñānavādī*? Vgl. Frgm.11 V 1.

Aus dem wenigen Erhaltenen geht hervor, daß die Bruchstücke zu einem Vorgang gehören, in der ein Bote (*caraka*)[1] zu Pāṭīmātṛ gesandt wird, um ihn mit der Aufforderung: „Komm herbei, edler Pāṭīmātṛ"! (V 2) herbeizuholen. Der Buddha sei auf die Kunde von Pāṭīmātṛs Rede, er wolle ihn an Zauberkünsten übertreffen[2] (V 4) entgegen dem Vorschlag Pāṭīmātṛs, ihn auf halbem Wege zu treffen (s. Frgm.7 R 5), ihm den ganzen Weg entgegengekommen (V 1). Er sei an das Tor des Ārāma gelangt und habe sich auf den für ihn (Pāṭīmātṛ) vorbereiteten Sitz niedergelassen (V 5). Auf diesen Bericht hin erwidert Pāṭīmātṛ: „Ich komme herbei, verehrter Bote, ich komme herbei" (V 6). Er kann sich aber nicht von dem Holzstuhl erheben (R 1), worauf der Bote ihn fragt, ob er mit beiden Backen auf dem Holzstuhle festklebe etc. (R 2). Erfolglos geblieben, kehrt der Bote zum Erhabenen und den Versammelten zurück (R 5) und berichtet in wahrscheinlich gleichem Wortlaut wie vorher, daß es ihm unmöglich war, Pāṭīmātṛ herbeizuschaffen.

V

1 .. nī bhagavāṃ sarvamārgam=eva ga + + + + + + + + ///
2 + āgaccha āyuṣman=pāṭī(māta)[3] + + + + + + + + + + ///
3 (pa)[jag](ā)[ma] upet[y]a [ś](ra)[m](a) ○ + + + + + + + + ///
4 + .. m=evaṃrūpā .. + + ○ vāg=aham=ṛddhi[4] .. + + ///
5 + ārāmadvāre te [p]r(ajña)pta evāsa[n]e niṣaṇṇaḥ ā .. ///
6 + [ā]gac[ch]āmy=āyuṣ[m]aṃ cara[ka] āgacchāmy=āyuṣ[m]aṃ[5] + + ///

R

1 [na] śaknoti tasmād[6]=dārupīṭhā[d]=vyutthātu(ṃ) atha sa carakaḥ śra(maṇaḥ)[7] ///
2 + api te pāṭī[mā] + .. jāv[8]=asmin=dārupīṭhe[9] .... ///
3 + kāyam=a[p]i + + + + ○ si pīṭham=api[9] + + + ///

[1] Dem *caraka* unseres Textes entspricht im Pāli ein als *purisa* bezeichneter „Diener" (s.Anm.7). Im Chinesischen ist Caraka (Ṭṣə-lo) ein Brahmane.

[2] Vgl. den in den Fragmenten 7 und 11 bruchstückhaft erhaltenen Text, in dem sich Pāṭīmātṛ brüstet, größere Wunder als der Erhabene vollbringen zu können.

[3] Vgl. Pālī, a.a.O., p.18.19: *Abhikkam' āvuso Pāṭikaputta* ... und F. WELLER, a.a.O., p.130.27: *Po-li, du möchtest jetzt doch zurückkehren.* Die Aufforderung an Pāṭīmātṛ, in seinen Ārāma zurückzukehren, steht im Sanskrit und im Pāli vor der Mitteilung, daß der Buddha mit vielen Lecchavis im Park des Pāṭīmātṛ weile (V 3?). Im Chinesischen geht die Mitteilung, der Buddha warte im Park des Pāṭīmātṛ auf ihn, der Aufforderung dorthin zurückzukehren, voraus.

[4] Ergänze zu *ṛddhimān.*

[5] Vgl. Pāli, a.a.O., p.18.28–19.1: *Evaṃ vutte bhaggava acelo pāṭikaputto 'āyāmi āvuso āyāmi āvuso ti'.* F. WELLER, a.a.O., p.130.28–30: *Da antwortete der Brahmane Po-li dem Ṭṣə-lo sogleich und sprach: „Ich werde zurückkehren, ich werde zurückkehren".*

[6] *ta* über der Zeile nachgetragen.

[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.19.1–3 (in Fortsetzung des Zitats in Anm.3); *vatvā tath' eva saṃsappati, na sakkoti āsanāpi vuṭṭhātuṃ. Atha kho so bhaggava puriso acelaṃ pāṭika-puttaṃ etad avoca*: ... F. WELLER, a.a.O., p.130.31f. (in abweichendem Wortlaut): *Als er dies gesprochen hatte, wälzte er sich auf dem geflochtenen Stuhl auf die Seite und hielt sich nicht ruhig* ...

[8] Ergänze zu *pāṭīmātaḥ sphijāv*-.

[9] Vgl. Pāli, a.a.O., p.19.4–7: *Kiṃ su nāma te āvuso pāṭika-putta? pāvaḷā su nāma te pīṭhakasmiṃ allīnā, pīṭhakaṃ su nāma te pāvaḷāsu allīnaṃ? „āyāmi āvuso āyāmi āvuso ti" vatvā tath' eva*

4 + [sa] carakaḥ śramaṇaṃ[10] O + + + + + + + + ///
5 [t]=t(e)n=opajagāma upetya tāṃ[11] + + + + + + + + + + + ///
6 (ga)c[ch]āmy=āyuṣmaṃ caraka ā[12] .. + + + + + + + + + + ///

15 (Lü i 2), 16 (Lü k 4)

In beiden Bruchstücken kommt „*caraka*" (15 A 2, 16 B c) vor. In Fragment 15 A 2 steht die gleiche Zusicherung Pāṭīmātṛs zu kommen wie in Fragment 14 (V 6, R 6): „Ich komme herbei, verehrter Bote" usw. Eine genauere Zuordnung der Fragmente ist bei den wenigen erhaltenen Wörtern nicht möglich.

15 (Lü i 2)

A

1 /// ṭīmātaram[1]=eka ya ///
2 /// [ga]c(ch)āmy=āyuṣmañ=[c].[2] ///

B

4 /// + + .t. + ṣ.[ḥ] .... ///
5 /// āyuṣman=pāṭīmāta ///
6 /// yam=api kaṃpaya[t]i[3] ///

16 (Lü k 4)

A

a /// [ś]r(a)m(a)ṇasya pāṭ(ī) ///
b /// .. kā[y]. + .. + + ///

B

a /// .. [pr]. + + + + ///
b /// + h=āhaṃ [bh](a)[d](a)[nt](a) ///
c /// + .ā[y]a cara[k]. + ///

17 (Lü h)

Nach dem vergeblichen Versuch des Boten (*caraka*), Pāṭīmātṛ zum Buddha und zu der Versammlung zu bringen, erbietet sich Jāliman[1] (Fischer, Vogelsteller?), Pāṭīmātṛ herbeizuholen. Mit denselben Worten wie in Fragment 14 (V 6, R 6) verspricht Pāṭīmātṛ in V 2, „ich komme herbei, werter Jāliman", aber er kann sich nicht von seinem Holzstuhl erheben (V 3, R 1). Darauf erzählt Jāliman ihm das Gleichnis von dem Löwen und dem Schakal, das Pāṭimātṛ seine Feigheit und Erbärmlichkeit vor Augen führt (R 4ff.). – Zur Fortsetzung des Bhārgavasūtra s. Kat.-Nr.165 Fragment 3.

saṃsappasi, na sakkosi āsanā pi vuṭṭhātun ti. F. WELLER, a.a.O., p.130.32–36 (in Fortsetzung des Zitats in Anm.7): *dann blieb er weiter mit seinen Füßen in dem geflochtenen Stuhle hängen. Er vermochte es jedoch nicht fertig zu bringen, sich aus dem geflochtenen Stuhle frei zu machen, wieviel weniger vermochte er zum Erhabenen hin zu gehen!*

[10] Für die folgenden 3 Zeilen vgl. Pāli, a.a.O., p.19, Abs.22. F. WELLER, a.a.O., p.131, Abs.VII.25.

[11] Wahrscheinlich *tāṃ vācam aprahāya* zu ergänzen. S. Frgm.17 V 4 und 21 A 2.

[12] Ergänze nach V 6 zu *āgacchāmi.*

[1] Ergänze zu *pāṭīmātaram.*

[2] Ergänze zu *caraka.*

[3] *kaṃpayati* läßt darauf schließen, daß Pāṭīmātṛ vor Angst zittert und vor dem Wettstreit mit dem Buddha davongelaufen ist. Vgl. Frgm.11, Anm.1.

[1] Jāliman wird im Pāli (a.a.O., p.22.3) als *jāliyo dārupattikantevāsin,* der Gehilfe eines Faßbauers, bezeichnet. Im Chinesischen heißt er *T'ou-mo, ein Sprößling der Licchavi* (a.a.O., p.131.18 f.). S. auch Anm.3. – Es ist möglich, daß *jāliman* eine Berufsbezeichnung ist, etwa Fischer oder Vogelfänger.

V[2]

1 .. na sā pariṣ(ad). /// + + + + + ..m[3]=idam=avocat* [a] + + + + + + ///
2 .... [ta]raṃ sa + /// + [ā]g(a)[c]chāmy=āyuṣmaṃ jāl[i]mann[4]=iti kā .. ///
3 .. + .. + + + /// (kno)[t](i)[5] tasmād=dārupīṭhād=vyutthātuṃ so=haṃ bhā + + ///
4 + + + + + + /// [pa]c=chramaṇaḥ pāṭīmātā tāṃ vācam=ap[pr](ahāya)[6] + ///
5 + + + + + + /// [pa]riṣadi sanniṣa[ṇṇ]o .. tpa.ipati .. + ///
6 + + + + + + /// [la]kṣaṇaṃ [ye] + + + + + + + + ///

R

1 + + + + + + /// (na) [śa]kn(o)t(i) tasmā dā[7]pī(ṭhād=vyutthā)[tu](ṃ)[5] a + + + + ///
2 + + + + + + /// [p]ā[da]yati tadyathā pāṭīmātā ṛ .. + + + ///
3 + + + + + + /// .yaṃ manyeta evam=eva tvam=anyat(t)[r]a ś(r)a[ma] + + + ///
4 .... + + /// + ... bhaḍ[ḍ]alikāṣuṃ rutakaṃ raviṣyām=īti[8] .. ///
5 .... bhaḍḍali[k](āṣuṃ)[8] /// + + + + (a)nyattra śramaṇā[d=gautam]ān=[mā] .. + ///
6 .. manyase a .. + /// + + + [p](ā)ṭīmātaraṃ [sa] .. + + + + + + + ///

18 (Lü i 3), 19 (Lü k 1), 20 (Lü k 2), 21 (Lü k 3), 22 (Lü k 5), 23 (Lü l 2), 24 (Lü ll 6)

Die sieben Bruchstücke gehören, wie bereits von dem Ehepaar LÜDERS bestimmt, zum Bhārgavasūtra. Sie sind sehr klein und deshalb in den Zusammenhang kaum einzupassen.

[2] Von dem Ehepaar LÜDERS wurden Vorder- und Rückseite umgekehrt als hier angegeben bestimmt. Wenn das linke Eckstück überhaupt zu dem größeren Fragment gehört, ist die hier gewählte Bestimmung der Seiten wahrscheinlicher. Die Vorderseite des Blattes enthält, entsprechend der Pāli- und der chinesischen Version, ausschließlich Wörter aus einem dem Gleichnis von dem Löwen und dem Schakal vorangehenden Zwiegespräch mit Jāliman, in dessen Verlauf erneut Pāṭīmātṛs Unfähigkeit, sich vom Stuhl zu erheben, veranschaulicht wird. Erst auf der Rückseite stehen Wörter aus dem Gleichnis selbst (R 4).

[3] Wohl zu *pariṣadam* zu ergänzen? – Vielleicht mit Pāli, a.a.O., p.22.3f. zu vergleichen: *Atha kho bhaggava jāliyo dārupattikantevāsī uṭṭhāy' āsanā taṃ parisaṃ etad avoca*: – S. auch F. WELLER, a.a.O., p.131.18–22: *Damals war ein gewisser T'ou-mo, ..., der mit in der Versammlung saß. Er ... richtete das Wort an jene Versammlung und sprach*:

[4] Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.23.1f.: *Āyāmi āvuso āyāmi āvuso ti*. S. auch F. WELLER, a.a.O., u.a. p.132.18: *„Ich werde zurückkehren, ich werde zurückkehren"*.

[5] Ergänze zu *na śaknoti*. – Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.23.2f.: *na sakkoti āsanā pi vuṭṭhātuṃ*. S. auch F. WELLER, a.a.O., p. 132, Abs.VII.28.

[6] Vgl. Pāli, a.a.O., p.22.28f.: *Abhabbo pana acelo pāṭikaputto taṃ vācam appahāya* ... F. WELLER, a.a.O., p.132.1f.: *Jener vermag ganz und gar nicht solche Worte aufzugeben, solche Ansichten* ...

[7] Verschrieben für *tasmād-dāru°*.

[8] Teil aus dem Gleichnis vom Löwen und Schakal. – Der hier überlieferte Tiername *bhaḍḍalikāṣu* ist in keinem Wörterbuch belegt. Es muß sich um ein dem Löwen ähnliches Tier handeln, denn aus dem Satz *bhaḍḍalikāṣuṃ rutakaṃ raviṣyāmi* geht klar hervor, daß hier der Schakal (?) spricht: „Ich werde ein *bhaḍḍalikāṣu*-Gebrüll ausstoßen". Zu *bhaḍḍalikā* vgl. EDGERTON, BHSD, s.v. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.24.17f.: *Tikkhatuṃ sīha-nādaṃ nadissāmīti*. Leicht abweichend F. WELLER, a.a.O., p.133.4–7: *Ich möchte jetzt lieber Alleinherrscher über einen Wald sein ... ungestüm dreimal brüllen* ...

18 (Lü i 3)

A

a /// [k]āyo [pa].va .. ///
b /// (śra)maṇaḥ pāṭī[m].[1] ///
c /// + .. + .. ḥ + ///

B

a /// tāt(a)[n]. + ///
b /// (śra)[ma]ṇena gautame(na) ///
c /// + .. .iṃ ++ .. ///

19 (Lü k 1)

A

a /// [ru]cit(ā) .s. .. + ///
b /// (ś)[r](a)maṇasya pāṭ(ī)[2] ///
c /// .i .. + .. [yo] + ///

B

a /// +++ .. jā[l].[3] ///
b /// ..n=grahītaḥ pa.a ///
c /// .. pp(ra) .. ++ ///

20 (Lü k 2)

A

a /// (āyu)ṣman=pāṭīmā[4] ///
b /// .... ///

B

a /// ..v(a)m=(a)[h](a)[m]. ///
b /// .. na .e .. + ///

21 (Lü k 3)

A

1 /// ++++ .... ///
2 /// .. vācam=apra[5] ///
3 /// [dṛ]ḍhair=vā rattra ○ ///
4 /// + .. + .i .. ○ ///

B

4 /// ...... m. .. ///
5 /// + [bh]i vāg=bhāṣi[6] ///
6 /// + [c](chra)maṇaḥ [ṛ] ///

22 (Lü k 5)

A

a /// ++++ v. t. + ///
b /// ++ .. pūrvava(t*) ///
c /// ḥ atha .... ++ ///

B

a /// [j].[g].[m].[7] +++ ///
b /// + .. ś=chinna v[iṣ]. ///
c /// +++ [d=gau]ta[m]ā ///

23 (Lü l 2)[8]

A

1 /// (p)t(a) evāsane n(iṣaṇṇaḥ)[9] ///
2 /// .yaḥ pariṣadaḥ pra[t]. ++ ///

B

3 /// +++++ .n. [s]. [a] ///
4 /// .. + [s]. d. nayā [a] .. ///

[1] Ergänze zu *śramaṇaḥ pāṭīmātā*.
[2] Ergänze zu *śramaṇasya pāṭīmatuḥ*.
[3] Ergänze zu *jāliman*. Zu Frgm.17 gehörig?
[4] Ergänze zu *āyuṣman•pāṭīmātaḥ*.
[5] Ergänze zu *vācam•aprahāya*. S. Frgm.14 R 5 (Anm.11) und 17 V 4 (Anm.5).
[6] Ergänze zu *vāg•bhāṣitā*?
[7] Ergänze zu *upajagāma*?
[8] Das Bruchstück mag zu der Episode mit dem Boten (*caraka*; Frgm.14) oder der mit Jāliman (vgl. Frgm.17) gehören. Vielleicht zu dem Bericht vor der Versammlung über das Verhalten Pāṭīmātṛs (B 5: *avocam•ahaṃ* = ich sprach :).
[9] Teil der Phrase *prajñapta evāsane niṣaṇṇaḥ*. Vgl. Frgm.11 (V 3, R 1, 6) und 14 (V 5).

3 /// + + + + [ya]t=[kh]alu pāṭī[m]. ///

5 /// avocam=ahaṃ[10] śra + + ///
6 /// + + .i kaṃpa[y].[11] + + ///

24 (Lü II 6)

A

a /// pāṭ(ī)m(ā)t. ///
b /// .imāṃ j[ñ]ā[ta]ṃ ///

B

a /// ppra[hāy].[12] ///
b /// i . . . . ///

25 (Lü a)

Mit der üblichen Schlußformel: „Als der Erhabene den Wanderasketen Bhārgava durch die Predigt der Lehre unterwiesen, angeregt, begeistert, entzückt hatte, erhob er sich von seinem Sitz und ging davon"[1], endet in V 2 des bereits in Teil 1 (p.24) wiedergegebenen Blattes das Bhārgavasūtra.

V

1 + + + + + + + + + (dīrgharātram=ar)[th](ā)[ya][2] h[i]t[ā]ya sukh[ā]ya (| a)[tha] bhagav[āṃ bhā]rgavaṃ [par]ivrājakaṃ dh(ā)rmyā [katha]-
2 (yā sandarśayitvā) [sa]muttejayitvā saṃpraharṣa[y](i)tvā utthāy=āsanāt=prakrānta[ḥ][1] || || bha[gavāṃ vai]-[3]

3. **Śalyasūtra**[1] (Inhaltsangabe nach dem Pāli, Stellenhinweise auf die Sanskritparallele auch nach Kat.-Nrn 165, 500)

Der Pāli-Text im Majjhimanikāya Nr.105 (Ed. PTS II, p.252–261) berichtet, daß der Buddha im Mahāvana im Kūṭāgāra-Saal nahe Vesālī weilte (Kat.-Nr.32, Frgm.25 V 2–3; Kat.-Nr.165, Frgm.6 V 7), als ihn Sunakkhatta (Skt. Sunakṣatra), der Licchavi, fragte, ob es der Wahrheit entspreche, wenn viele Mönche ihre Erkenntnis in den Worten ausdrückten: „Unsere Wiedergeburt ist zerstört, der reine Wandel ist gelebt, das zu Tuende ist getan, wir erkennen für uns keine andere Existenz" (Kat.-Nr.32, Frgm.25 V 5–R 1, 3; Kat.-Nr.165, Frgm.6 V 9, R 1, 3); oder ob es unter ihnen einige gebe, die sich nur einbildeten, eine solche Befreiung von der Wiedergeburt erreicht zu haben. Der Buddha antwortet ihm darauf, daß es beide Arten von Mönchen gebe. Dem Tathāgata entgehe aber ein hohles Bekenntnis weder bei Mönchen noch bei törichten Menschen, und es komme ihm dann der Gedanke, sie zu belehren. So vom Erhabenen ermuntert, bittet Sunakkhatta um Belehrung. Der Buddha predigt ihm daraufhin über die fünf Gegenstände der Begierde (*kāmaguṇa*), die durch Auge, Ohr, Nase, Zunge und Körper in Form von Gestalt, Ton, Geruch, Geschmack und Gefühl wahrgenommen würden (Kat.-Nr.165, Frgm.7). Je nach ihrer Geisteshaltung (Pāli: *ṭhāna*) reagierten Individuen unterschiedlich auf Belehrungen. Einige, die auf das

[10] *bhava[t](i)* über der Zeile nachgetragen.
[11] Vgl. Frgm.15 B 6.
[12] Ergänze zu *apprahāya*.
[1] Vgl. G. VON SIMSON, Diktion, §16.10 (e).
[2] Korrektur D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1967, p.420. Vgl. auch E. WALDSCHMIDT, MPS, §6.10.
[3] Beginn des Śalyasūtra.
[1] Zum Titel s. oben p.7.

Materielle (*lokāmiṣa*; Kat.-Nr.32, Frgm.26; Kat.-Nr.165, Frgm.8) fixiert seien, hörten bei Gesprächen über andere Erkenntnisse nicht zu, wären aber glücklich bei einem Gespräch über Materielles. Ebenso hörten solche auf der Stufe der „Unerschütterlichkeit" (*āṇañja*; Kat.-Nr.32, Frgm.27) bei Gesprächen über Materielles, solche auf der Stufe der „Bereiche des Nichts"[2] bei Gesprächen über die Unerschütterlichkeit, solche auf der Stufe der „Weder-Wahrnehmung-Noch-Nichtwahrnehmung" bei Gesprächen über den Bereich des Nichts nicht zu. Einige erstrebten das vollkommene Erlöschen (*nirvāṇa*), sie hörten wiederum bei Gesprächen über die Weder-Wahrnehmung-Noch-Nichtwahrnehmung nicht zu, denn sie seien von der Bindung an Weder-Wahrnehmung-Noch-Nichtwahrnehmung befreit (Kat.-Nr.165, Frgm.12a Bl.36). Das Begehren (*tṛṣṇā*) sei von dem Buddha (im Pāli *samaṇa*) als Pfeil bezeichnet worden, die Unwissenheit (*avidyā*) als Gift. Letztere zerstöre einen Menschen aufgrund von Gier, Lust und Bosheit; einige Mönche hielten sich für befreit von dem Pfeil des Begehrens und dem Gift der Unwissenheit. In der Einbildung, das Ziel des Nirvāṇa erreicht zu haben, gebe sich ein Mönch dieser Geisteshaltung verderblichen Visionen hin, die hinsichtlich von Formen durch das Auge, hinsichtlich von Tönen durch das Ohr usw. vermittelt würden. Durch diese verderblichen Einflüsse überfalle ihn die Lust, und es könne sein, daß er damit behaftet stürbe oder bis zu seinem Tode leide. Es sei, wie wenn ein Mann von einem giftigen Pfeil getroffen worden sei, und seine Verwandten einen Wundarzt herbeiriefen, der, nachdem er die Wunde ausgeschnitten und den Pfeil herausgezogen habe, dem Patienten eine pflegliche Behandlung der Wunde verordnet habe, was der Patient in dem Gedanken, der Pfeil sei ja herausgezogen und das Gift sei entfernt, mißachte (Kat.-Nr.165, Frgm.12a Bl.36 R; Kat.-Nr.500, Frgm.3 Bl.7(.)); in diesem Fall werde sich die Wunde vergrößern usw., und er könne daran sterben oder bis zu seinem Tode leiden. Wenn sich aber ein Mönch auf das Ziel des Nirvāṇa konzentriere und sich nicht durch Begierden ablenken lasse, verhalte er sich wie ein durch einen giftigen Pfeil Verwundeter, der den Anweisungen des Wundarztes folgt. Die Wunde werde sich schließen, und er werde nicht daran sterben oder bis zu seinem Tode leiden. Genauso sei die Situation für Mönche der beschriebenen Geisteshaltungen. – Es folgt die Auslegung des Gleichnisses und der Schluß des Sūtra (Kat.-Nr.32, Frgm.28, 29, 33; Kat.Nr.500, Frgm.4).

Aus der hier zunächst behandelten Handschrift Kat.-Nr.32 wurden neun Bruchstücke bereits von dem Ehepaar Lüders identifiziert (Frgm.25–33). Wie in Klammern an den betreffenden Stellen der Inhaltsangabe nach dem Pāli vermerkt, enthält Frgm.25 den Beginn des Sūtra. Die Fragmente 26 und 27 stammen aus der Belehrung Sunakṣatras, daß Individuen, die sich an Materielles hängen, nicht an anderem interessiert sind, während solche Individuen, die auf der Stufe der „Unerschütterlichkeit" angelangt sind, am Materiellen kein Interesse finden. Fragment 28 enthält Textreste aus der Auslegung des Gleichnisses am Schluß des Sūtra, aus dem noch ein weiteres Bruchstück über die sechs Bereiche der Sinneseindrücke als Ursache für das Leiden (Frgm.29) vorhanden ist. In Fragment 33 R 5 endet das Śalyasūtra und das Bhayabhairavasūtra beginnt. Mehr Text als Kat.-Nr.32 enthält Kat.-Nr.165, das in elf von dem Ehepaar Lüders bereits bestimmten

[2] Vgl. die Stufen der Meditation bei Nyanatiloka, Buddhistisches Wörterbuch, p.92f. Vgl. auch V. Stache-Rosen, Saṅg,§IV.8(1–4).

Bruchstücken, Textreste aus dem Beginn (Frgm.6 V 7–R 9), aus der Darlegung der fünf Gegenstände der Begierde (Frgm.7), aus dem Abschnitt über Individuen, die am Materiellen hängen (Frgm.8, 10), aus dem Gleichnis vom Patienten und dem Wundarzt (Frgm.12–13, vollständiger Text Kat.-Nr.500, Frgm.3) und der daran anschließenden Auslegung des Gleichnisses (Frgm.13–14), sowie aus der Darlegung, daß das sich Klammern an die sechs Bereiche der Sinneseindrücke (*sparśāyatana*)[3] Ursache des Leidens ist (Frgm.14). Reste aus dem Ende des Sūtra sind in Kat.-Nr.500, Frgm.4 auf der Vorderseite belegt. Der Text unserer Bruchstücke weicht vor allem in den Schlußabschnitten stärker vom Pāli ab.
CHIZEN AKANUMA (The Comparative Catalogue, p.169) verzeichnet keine chinesische Übersetzung des Sūtra.

25 (Lü a)

In V 2 des bereits in Teil 1 (p.24f.) publizierten Blattes beginnt das Śalyasūtra. Zahlreiche Mönche rühmen sich: „Unsere Wiedergeburt ist zerstört, der reine Wandel ist gelebt, das zu Tuende ist getan, wir erkennen für uns keine andere Existenz" (V 4–5). Sunakṣatra hört dies (V 5–R 1). Er geht zu dem Erhabenen und fragt ihn, ob es der Wahrheit entspreche, wenn zahlreiche Mönche dieses Bekenntnis ablegten, oder ob es einige gebe, die sich das Erreichen dieses Zustandes nur einbildeten (R 1 ff.).

V

2 + + + + + + + + + + + + + [sa]muttejayitvā saṃpraharṣa[y](i)tvā utthāy=āsanāt= prakrānta[ḥ] || || bha[gavāṃ vai]-
3 (śā)[ly](āṃ) + + + + + + O (tī)re kūṭāgāraś[ā]lāyāṃ suna(kṣa)treṇa lecchaviputtreṇ=opasthāya[kena tena]
4 (kha)[lu] samayena saṃ O bahulair=bhikṣubhiḥr=bhagava[taḥ] (pu)rata ājñā vyākṛtā kṣīṇ=āsmākaṃ jāti-
5 (r=u)[ṣ](i)[taṃ] brahmacaryaṃ kṛtaṃ karaṇīyaṃ n=[āp](ara)m=asm[ā]d=bhavaṃ prajā(nīma)[ḥ] aśrauṣīt=sunakṣa(tt)[ro le](ccha)vīpu[ttr](o)
6 (saṃba)[hulai]r=bhikṣubhir=bhagavataḥ purata (ājñā) vy[āk](ṛ)tā |[4] kṣīṇ=ā(smākaṃ) jātir=uṣi[taṃ] brah[maca](ryaṃ kṛtaṃ) [karaṇī](yaṃ)

R

1 [n=āp]aram=asmād=bhavaṃ prajānīmaḥ śrutvā ca[5] (p)[u](nar=ye)na bhagavāṃs= ten=opa(jag)[ā]ma upetya bhagavatpā(dau śirasā) vandi[tv](ā)
2 ekānte asthāt* ekāntasthitaḥ su[nak]ṣattr[o] lecchavīputro bha(gavaṃ)tam=idam= avocat* satyaṃ [bhagava](ṃ) saṃba[hu]-
3 (lai)[r=bhi]kṣubhir=bhagavataḥ O purata ājñā vyākṛtā[4] kṣīṇ=āsm(ākaṃ)· jātiḥ pūrvavat* yāvat=prajānīmaḥ sa-
4 (tyaṃ suna)[k](ṣa)t[tra] ki[n]=(nu sarvaiḥ)[4] O [sa]myag=ājñāya suvimuktaci[t]t[ai]s= t[ai]ḥ kulaputtraiḥ bhagavataḥ purata ā-

[3] Vgl. V. STACHE-ROSEN, Saṅg, §VI.1.
[4] Eingearbeitet sind Korrekturen und Ergänzungen D. SCHLINGLOFFS, ZDMG 116, 1967, p.420.
[5] *ca* über der Zeile nachgetragen.

5 (jñā vyākṛtā ahosvid=abhimā)[ni]kair=abhīmānataḥ[6] ekatyai(ḥ) [su]nakṣattra samyag=ājñāya suvimuktacittai-
6 (r=mama purata ājñā vyākṛtā eka)[ty]air=abhīmānikair[6]=abhīmāna(tas[6]=ta)tra yais=[t]āvat=sam[y]a[g=ājñā]ya s[u]vi(muktac)[i]

26 (Lü c 1)

Schon LÜDERS hat auf der Abschrift seiner Frau auf die Seite 253 der PTS-Ausgabe hingewiesen, wo der Paralleltext zu unserem Fragment zu finden ist. Das nur kleine Bruchstück enthält charakteristische Wortfragmente, wie *kāmiṣādhi* (ergänzt zu *lokāmiṣādhimukta*) in R d. Es geht um die Darlegung für Sunakṣatra, daß Individuen, die sich an materielle Dinge hängen (*lokāmiṣādhimukta*), über andere als diese Dinge nicht nachzudenken bereit sind.

V

a /// māṇasya .. ///
b /// [ga]vāṃn* kāla[1] ///
c /// + dhārayi[2] ///
d /// + + + + [y]e ///

R

a /// + + [y]. rū ///
b /// .. s[ā]ḥ kāya ///
c /// t=īme paṃca [k].[3] ///
d /// kāmiṣādhi[4] ///

27 (e 2)

Aus dem Text in V 1 geht hervor, daß er demjenigen Abschnitt der Pāli-Version entspricht, der über die Unerschütterlichkeit (*āṇañja*) handelt. Bei einem Gespräch über materielle Dinge (*lokāmiṣa*) hört ein Mensch, der an die Unerschütterlichkeit glaubt, nicht zu usw. (V 1), denn, wie der entsprechende Abschnitt im Pāli lautet, er ist von dem mit materiellen Dingen Verbundenen befreit.

V

1 /// ..ḥ lokāmiṣapprati(saṃyuktāyāṃ kathāyāṃ kathyamānā)[y]āṃ na śuśrūṣat(i) [na][1]
2 /// ..rāṃ bahulam=abhisaṃ .. + + + + + + + + + (vi)[tti]m=āpadyate ta(t=ka)[2]
3 /// + + te bhajate p. +
4 /// + ... v. da e +
5 /// + + (p)[u]dgalaṃ na [s]e + + + + + + + + + + + + + + + + + +
6 /// (prati)saṃyu[k](t)ai +

[6] Lies *abhimānikair-abhimānitaḥ*. Hs. beide Male wie D. SCHLINGLOFF, a.a.O. vermerkt hat, *abhīmānikair-abhīmānataḥ*.

[1] Vgl. Pāli, a.a.O., p.253.3f.: *Etassa bhagavā kālo, etassa sugata kālo. Yaṃ bhagavā dhammaṃ deseyya, bhagavato sutvā bhikkhū dhāressantīti.*

[2] Ergänze zu *dhārayiṣyanti*? S. Pāli-Zitat in Anm.1.

[3] Vgl. Pāli, a.a.O., p.253.9f.: *Pañca kho ime, sunakkhatta, kāmaguṇā.*

[4] Vgl. Pāli, a.a.O., p.253.16f.: *Ṭhānaṃ kho pan' etaṃ, sunakkhatta, vijjati yaṃ idh' ekacco purisapuggalo lokāmisādhimutto assa ....*

[1] Bereits in der Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS ist die Zeile durch Wörter aus Frgm.8, Kat.-Nr.165 ergänzt worden. Die beiden Bruchstücke gehören zwar zu verschiedenen Vorgängen innerhalb des Śalyasūtra, entsprechen sich aber weitgehend im Wortlaut. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.254.19–22: *lokāmisapaṭisaṃyuttāya ca pana kathāya kacchamānāya na sussūsati na sotaṃ odahati, na aññā cittaṃ upaṭṭhapeti, na ca taṃ purisaṃ bhajati, na ca tena vittiṃ āpajjati.*

[2] Ergänze zu *tat-kasmād-dhetoḥ*.

R

1 /// + + t(a)rasya gra +
2 /// + [n]ya s. suna[k](ṣattra) + + + + + + + + + + + + + + + + + +
3 /// + + (p)[ū]rvavad=y(āvat) +
4 /// (u)[pa]sthāpayet=tena (ca priyeta tena ca vitti)[m]=(ā)[p](a)[dyet](a)[3] [n]. +
5 /// pās=īt[i ko] bhadanta ta[4] + + + (ādhimukta)sya pudgalasya +
6 /// [ti] j[ñ]ānena v[y]aṃn[t]ara .. + + + + + + + .. [mo] va p(r)at[yaya] +

28 (Lü b 2)

Bereits H. Lüders hat am Rande der Abschrift seiner Frau auf p.260 der PTS-Ausgabe als Pāli-Parallele hingewiesen. In unserem Bruchstück kommen Wörter vor, die zur Auslegung des Gleichnisses mit dem Pfeil[1] gehören. In V(?) 6 wird der Pfeil als Metapher für Begierde bezeichnet[2]. Die Erklärung des Gleichnisses wird auch in R(?) 1 (*adhivacana*) fortgesetzt. Allerdings weisen die darauf folgenden Wörter (von R 2 an) das Bruchstück mehr dem Schluß des Sūtra zu. In einer noch nicht publizierten Händschrift Kat.-Nr.1099 (Lü Sg 431) ist das Ende eines bisher noch nicht identifizierten Sūtratextes, evtl. des Śalyasūtra, belegt, nach dem R 2 sich ergänzen läßt[3].

V (?)

3 /// + + .r. .... mā ○ ///
4 /// kṣattra[4] asy=aita ○ ///
5 /// .. lasaṃbhūtas[ya] ///
6 + + [a]dhiva(canaṃ) tṛṣṇā[yā][2] ///

R (?)

1 /// (adhiva)canaṃ i[va] ///
2 /// + [t](ai)ṣiṇā karuṇ.[5] ///
3 /// .. śunyāgāraṇi ba ○ ///
4 /// + + + + + ... ṃ ○ ///

29 (Lü d 1)

Das kleine Bruchstück hat im Pāli keine direkte Entsprechung[1]. Es gehört an den Schluß des Sūtra, was aus Bruchstück 14 der Kat.-Nr.165, das mehr Text als unser Fragment enthält, klar hervorgeht. Als Wurzel der Krankheit (A 2) „Leiden" wird das sich Klammern an die fünf Gegenstände der Begierde (*pañca skandhāḥ, upadhi*) genannt. Was mit sinnlichem Glück verbunden ist, muß zerbrochen werden (A 1).

[3] Ergänzt nach Kat.-Nr.165, Frgm.8 R c. – Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.254.32–255.1 (in teilweise abweichendem Wortlaut): *tañ ca purisaṃ bhajati, tena ca vittiṃ āpajjati* ... – S. auch Anm.1.

[4] Die drei Wörter gehören zu dem Beginn einer Frage Sunakṣatras an den Erhabenen: „Wer, o Ehrwürdiger" ...

[1] S. Kat.-Nr.165, Frgm.12a und Kat.-Nr.500, Frgm.3.

[2] Nach Kat.-Nr.165, Frgm.13 R 8 (*kāyasy◦ādhivacanaṃ*) sollte man *tṛṣṇāyā adhivacanaṃ* erwarten.

[3] Vgl. auch das Ende des Śalyasūtra in Frgm.33 und Kat.-Nr.500, Frgm.4. Der Text dieser Fragmente läßt sich ebenfalls durch Kat.-Nr.1099 teilweise ergänzen.

[4] Ergänze zu *sunakṣattra.*

[5] Ergänze nach Kat.-Nr.1099 V 1: *kāruṇiken◦ārthakāmena hitaiṣiṇā karuṇayā mānena kṛtaṃ vastuṃ* ...

[1] Es mag inhaltlich zu p.260-261 der PTS-Ausgabe passen.

A	B
1 /// yogasya[2] bhedavya .. ///	3 /// O + .. vrā[j]. ++ ///
2 /// na rogasya mūla[3] .. ///	4 /// O thaṃ syāt* pṛ(ṣṭ)[ai](r).[4] ///
3 /// O tavya bhāva +++ ///	5 /// (s)ukhallikānuyo[g].[5] ///
4 /// O .i[da]ne[ya] +++ ///	6 /// yaḥ anāryaḥ sāmi[6] ///

30 (Lü d 2), 31 (Lü c 2), 32 (Lü c 3)

Die Bruchstücke sind verhältnismäßig klein und enthalten den Namen Sunakṣatra, der aber auch im Bhārgavasūtra häufig vorkommt. Sie wurden in der Abschrift von Frau Dr. E. Lüders zu den Bruchstücken des Śalyasūtra gestellt. Ihre Zuordnung bleibt unsicher.

30 (Lü d 2)

A

1 /// .. ny=(ā)rocayanta tam=enaṃ ma[nya][1] ///
2 /// .. api .. +++++++ ///
3 /// .i ++++++++++ ///

B

4 /// .. ṣ.d. .. ++++++++ ///
5 /// [bh]adan[ta][2] sā(dh)u s(ādh)u (s)u[nak]ṣattr(a) .. ///
6 /// .. vidyate sa evam=āha kiṃ puna ///

31 (Lü c 2)

A	B
3 /// + O .v. ///	1 /// .. + ... ///
4 /// (su) O na[kṣ]. ///	2 /// [su]nakṣa[ttr]. ///
5 /// nam* a ///	3 /// O me [kṛ] ///
6 /// ..ṃ ///	

32 (Lü c 3)

A	B
5 /// [su]nakṣat[t]ra ///	1 /// j[ñ]āya ca ///
6 /// [ha] .i .. + ///	2 /// + [d]ī b[r]ā ///

[2] Ergänze nach Kat.-Nr.165, Frgm.14 A g: *sukhallikānuyogasya.*
[3] Vgl. Kat.-Nr.165, Frgm.14 A f.
[4] Vgl. Kat.-Nr.165, Frgm.14 A e: *kathaṃ syāt+pṛṣṭair+evaṃ syur.*
[5] Vgl. Kat.-Nr.165, Frgm.14 A g und B e. – S. auch Anm.2.
[6] Ergänze zu *sāmiṣa*?
[1] Lesung unsicher!
[2] Lesung unsicher! Frau Dr. E. Lüders las *tad+antha.* Der Satz stammt aus einem Zwiegespräch zwischen dem Erhabenen und Sunakṣatra: „Gut, gut, Sunakṣatra!" Entsprechende Formulierungen fehlen im Pāli.

33 Bl.79 (Lü b 1)

In R 5 endet das Śalyasūtra mit den Worten: *idam asmākam anuśāsanam**[1] (dieses ist unsere Lehre). Es folgt der Beginn des Bhayabhairavasūtra mit der Ortsangabe: *śrāvastyān-nidānam**. Ein ergänzendes Textstück ist Kat.-Nr.500, Frgm.4.

V

1 .. śeta so=ha[m=a]to nidānaṃ ///
2 [ā][2] .āt=praṇidhiḥ evam=e[va] ///
3 ti hi sunakṣatt(r)a[3] [u] + + + ///
4 ti su[na][3] + + + + + + + ///

R

2 .... + + + + + + + + + + ///
3 [mū]laṃ[4] .... + + + + + + + + ///
4 śayyāsanāni dhyā[y]. + + ///
5 [sa]nam*[1] ⁂ śrāvastyān=ni ///

4. **Bhayabhairavasūtra** (Inhaltsangabe nach dem Pāli, Stellenhinweise auch nach Kat.-Nrn 165, 500)

Der Pāli-Text im Majjhimanikāya Nr.4 (Ed. PTS 1, p.16–24) berichtet von einem Brahmanen namens Jāṇussoni (Skt. Jātiśroṇa; Kat.-Nr.32, Frgm.41 R 4), der sich mit folgendem Problem an den Buddha wendet, welcher zu der Zeit in Sāvatthi (Skt. Śrāvastī; Kat.-Nr.32, Frgm.33 R 5) im Jetavana des Anāṭhapiṇḍika weilt. Söhne aus edlen Familien seien im Vertrauen auf den Śramaṇa Gotama in die Hauslosigkeit gezogen. Sie hätten Schlaf- und Wohnstätten an (einsamen) Plätzen der Urwälder und Forste oder in Grenzgebieten (Kat.-Nr.32, Frgm.34–36: *araṇyavanaprasthāni prāntāni śayanāsanāni*) bezogen. Es sei aber schwierig, sich dort an der Einsamkeit zu erfreuen; die Wälder verwirrten den Geist von solchen Mönchen, die noch nicht die rechte Konzentrationsfähigkeit besäßen. Der Buddha bestätigt die Ansicht des Brahmanen und legt im Folgenden dar, wie er solchen Śramaṇas und Brahmanen, die noch nicht rein im Hinblick auf ihre Körperbeherrschung (*aparisuddhakāyakammanta*), nicht rein im Sprechen, im Denken und im Lebenswandel seien, zu größerer Sicherheit in der Einsamkeit verhelfen könne. In stereotypen Wendungen macht der Buddha die Ursachen ihrer Furcht deutlich. Es gebe Śramaṇas und Brahmanen mit leidenschaftlichen Wünschen (*abhijjhālū kāma*) und heftigen Begierden (*tibbasārāga*), die ihre Schlaf- und Wohnstätten an (einsamen) Plätzen der Urwälder und Forste oder in Grenzgebieten nähmen (Kat.-Nr.32, Frgm.34–36); solche mit falscher Gesinnung (*byāpannacitta*), bösen Gedanken und Absichten (*paduṭṭhamanasasaṅkappa*) usw. Diese

[1] Vgl. Kat.-Nr.500, Frgm.4 V 5, Anm.3. Ergänzung zu *anuśāsanam** nach Kat.-Nr.1099 V 3.
[2] *ā* über der Zeile nachgetragen.
[3] Vgl. Kat.-Nr.500, Frgm.4 V 2.
[4] Vgl. Kat.-Nr.500, Frgm.4, Anm.2. – Ergänze nach der im Pāli häufig belegten Phrase, ... *araññaṃ rukkha-mūlaṃ pabbataṃ kandaraṃ giriguhaṃ susānaṃ vanapatthaṃ abbhokāsaṃ palālapuñjaṃ*, zu *vṛkṣa-mūlaṃ*?

Eigenschaften erweckten Angst und Frucht, die er, der Buddha, als frei von ihnen, nicht habe. Angenommen, er selbst befände sich in bestimmten Nächten[1] an solchen furchteinflößenden Orten, und ein Tier käme daher, ein Pfau bräche einen Zweig oder der Wind bewege die gefallenen Blätter, so überfiele auch ihn ein Anflug von Furcht. Er bekämpfe ihn aber, indem er sich frage, ob er hier wäre, um der Furcht willen. An welchem Platz er sich auch immer befinde, er bekämpfe stets zuerst die Furcht, bevor er seinen Platz wechsele. Es gebe einige Śramaṇas und Brahmanen, die behaupten, die Nacht gleiche dem Tag und der Tag gleiche der Nacht (Kat.-Nr.32, Frgm.37). Sie seien verwirrt, denn er meine, Nacht sei Nacht und Tag sei Tag. Er sei in die Welt gekommen für das Glück und das Wohlergehen Vieler, aus Mitleid mit der Welt, für das Heil, das Wohlergehen und Glück der Götter und der Menschen (Kat.-Nr.32, Frgm.41 Bl.8[5]?). Voller Energie usw., mit ruhigem Körper, unempfindlich, den Geist auf einen Punkt konzentriert verweile er frei von Sinnesgelüsten, frei von sündhaften unheilvollen Dingen (Kat.-Nr.32, Frgm.37 Bl.[84]?) in der ersten Versenkungsstufe. Indem er Erfassen und Erwägen aufgebe und sich mit beruhigtem Geist auf einen Punkt konzentriere, trete er in die zweite Versenkungsstufe ein, wo er Freude und Glück empfinde. Unter Aufgabe des Glückempfindens verweile er in Gleichmut. Er steige zu früheren Freude- und Leidempfindungen hinab und betrete die vierte Versenkungsstufe. Dort richte er seinen Geist auf das Wissen und die Erinnerung an frühere Wohnsitze (Kat.-Nr.32, Frgm.38; Kat.-Nr.165, Frgm.15 u. 16), er erinnere sich an seine Namen, sein Geschlecht, seine Kaste, sein Heranwachsen, an freudige und leidvolle Erfahrungen, und wo er gestorben und wiedergeboren sei. Diese Erkenntnisse kämen ihm während der ersten Nachtwache, seine Unwissenheit schwinde und Wissen erwachse, die Dunkelheit weiche, Licht erscheine, weil er selbst eifrig, begeistert und selbstbewußt sei. In der mittleren Nachtwache richte er seinen Geist auf die Erkenntnis von Entstehen und Vergehen, und in der letzten auf die Vernichtung der sündigen Leidenschaften. Geläutert von den sündigen Leidenschaften sei er dann zu der Erkenntnis gelangt: Meine Wiedergeburt ist zerstört, der reine Wandel ist gelebt, das zu Tuende ist getan, ich kenne keine andere Existenz. Wenn aber der Brahmane noch Zweifel hege, ob er, der Buddha, sogar heute von Leidenschaft, Fehlern und Verblendung frei sei (Kat.-Nr.32, Frgm.41 Bl.8[5]?) und vielleicht, um davon frei zu werden, in die Einsamkeit gehe, so sei das nicht der Fall. Zwei Gründe bewegten ihn dazu: 1. eine Stätte der Freude bei Lebzeiten für sich selbst zu haben und 2. Mitleid mit den auf ihn (seinem Beispiel?) folgenden Geschöpfen zu entwickeln[2]. – Darauf preist der Brahmane Jāṇussoni den Buddha und wird sein Laienanhänger.
Die in den Turfanfunden erhaltenen Textfragmente stammen vorwiegend aus Kat.-Nr.32. Hier liegen Reste aus dem Beginn des Sūtra (Frgm.33 Bl.79) vor, die teilweise von Kat.-Nr.500, Fragment 4 ergänzt werden. Nicht genau in den Textverlauf einzuordnen sind die Fragmente 34–36, in denen die Phrase *araṇyavanaprasthāni prāntāni śayanāsanāni* häufig belegt ist. Wörter aus der ersten Versenkungsstufe sind in Fragment 37 Bl.[84]? erhalten; in Fragment 38 liegen Teile

[1] Der 14., 15. und 8. des halben Monats. Nach I. B. HORNER, The Middle Length Sayings, 1, p.26, Anm.1 die drei Tage, für die das Lehren des Dhamma im Vinaya vorgeschrieben sind.
[2] In Anm.4 (p.30) erklärt I. B. HORNER (a.a.O.) *pacchimaṃ janataṃ* nach Majjhimanikāyaṭṭhakathā (1, p.129) als junge Männer, die dem Erhabenen nacheifernd in die Einsamkeit gehen.

aus der vierten Versenkungsstufe vor, die teilweise mit dem etwas besser erhaltenen Text in Kat.-Nr.165 Fragment 15 und 16 übereinstimmen. Der Schluß des Sūtra über den durch die Meditation geläuterten Buddha bis zur Verabschiedung Jātiśroṇas, der teilweise stärker als der übrige Text vom Pāli abweicht, befindet sich in Fragment 41 Bl.8[5?].
CHIZEN AKANUMA (The Comparative Catalogue, p.163) verzeichnet eine Entsprechung zu unserem Sūtra im chinesischen Dīrghāgama (Ch'ang-a-han-ching).

33 Bl.79 (Lü b 1)

In R 5 beginnt mit der dem Pāli entsprechenden Ortsangabe *śrāvastyān-nidānam** das Bhayabhairavasūtra. In R 6 sind Reste der bekannten Begrüßungsformel erhalten : „Dort angekommen, tauschte er mit dem Erhabenen mancherlei freundliche, liebenswürdige Worte aus und setzte sich dann zur Seite nieder"[3].

R

5 [sa]nam* ⁞⁞ śrāvastyān=ni ///
6 [tā] sār[dha]ṃ saṃmukhaṃ saṃ[moda][3] .. ///

34 (Lü o 1), 35 (Lü o 2), 36 (Lü o 3)

Die drei kleinen Fragmente enthalten in vielen Zeilen Wörter aus der Redewendung „Schlaf- und Wohnstätten an (einsamen) Plätzen der Urwälder und Forste oder in Grenzgebieten"[1] die vom Anfang bis zur Mitte des Sūtras (PTS p.17–21) häufig vorkommt. Auf die Frage des Brahmanen Jātiśroṇa (Frgm.41 R 4), wie die Söhne aus edlen Familien, die dem Gautama nacheifernd in die Hauslosigkeit zögen, ihre Furcht vor der Einsamkeit überwinden könnten, legt der Buddha zunächst die Ursachen der Furcht dar.

34 (Lü o 1)

A

1 /// yasyā[m=ā] + + + + ///
2 /// ye araṇya[vana]pra[sth](āni)[1] ///
3 /// + ..ḥ sevitāni pra ○ ///

B

3 /// + + + (t)tr. + + + ///
4 /// [kh](a)lv=ahaṃ brāhmaṇa du[2] ○ ///
5 /// mi prajñavā ...i + + ///
6 /// .. vasadbhi + + + + ///

[3] Vgl. G. VON SIMSON, Diktion §§15.2(c), 3 u. 22: *upetya bhagavatā sārdhaṃ saṃmukhaṃ saṃmodanīṃ saṃraṃjanīṃ vividhāṃ kathāṃ vyatisāryaikānte nyaṣidat.*

[1] Häufige Phrase; s. 34 A 2, 35 A 2, B 4, 5, 36 A 2 zu jeweils *araṇyavanapprasthāni prāntāni śayanāsanāni* zu ergänzen. Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.16.29f.: *araññe-vana-patthāni pantāni senāsanāni.*

[2] Gehört vielleicht zu einem ähnlichen Wortlaut wie er häufiger in der Pāli-Version (a.a.O.) auf p.16f. zu finden ist: *durabhisambhavāni hi brāhmaṇa araññe-vana-patthāni pantāni senāsanāni, dukkaraṃ pavivekaṃ, durabhiramaṃ ekatte, haranti maññe mano vanāni samādhiṃ alabhamānassa bhikkhuno ti.*

35[3] (Lü o 2)

A

1 /// (a)raṇye sparśavi[hā]ratāyāṃ[4] ///
2 /// .y.dhyā[v]. + .i viviktā[n]i[5] + ///

B

4 /// + + (araṇyavanap)pra[s]th(ā)[n](i)[1] + ///
5 /// ..vantaḥ [a]raṇyavanappra[1] ///
6 /// ..m=ātmanaḥ [pra]jñāsaṃ[pa](d).[6] ///

36[7] (Lü o 3)

A

1 /// ..ḥ asaṃpra .. + ///
2 /// (p)[p](ra)sthāni prāntā[ni] śa[1] .. ///
3 /// + [j](ñ)āṃ. .... m=aku[8] ///
4 /// + + + + ... + ///

B

3 /// + ... sy(ā)m. + ///
4 /// m=akuśa[laṃ] bhaya(bh)[ai][8] ///
5 /// .n. manuṣyo vā [a]ma ///
6 /// vaṃ=ā[gac](ch)a[ti][9] + + ///

37 Bl.[84?] (Lü q 1)

Das Bruchstück enthält die Schilderung, wie der Buddha frei von Sinnesgelüsten und Bösem (V 2) in die erste Versenkungsstufe eintritt (V 4), nachdem er zuvor noch die Ansicht gewisser Brahmanen zurückgewiesen hat, daß die Nacht vergleichbar mit dem Tage sei bzw. umgekehrt. Die Nacht entspreche vielmehr der Nacht und der Tag dem Tag (V 1). Die folgenden Wörter gehören zur Beschreibung der Versenkungsstufen.

V

2 + + (saṃ)jñ[o][1] divaṃse ca [d](i)vasa [sa][2] ///
3 n. viviktaṃ kāmair=viviktaṃ O pā[p].[3] ///

[3] Die Pāli-Parallele zu dem Text unseres Fragmentes mag auf p.20 der PTS-Ausgabe stehen. S. Anm.4, 6 u. 7.

[4] Entspricht in etwa Pāli (a.a.O.) u.a. p.20.7f.: *etam ahaṃ brāhmaṇa upaṭṭhitasatitaṃ attani saṃpassamāno bhiyyo pallomam āpādiṃ araññe vihārāya.* S. auch Anm.6.

[5] Ergänze nach Kat.-Nr.164 g A a (Teil 1, p.93) zu *(śayanāsa)nāny•adhyāvasāmi viviktāni.*

[6] Vgl. Pāli, a.a.O., p.20.24–26: *etam ahaṃ brāhmaṇa paññāsampadaṃ attani sampassamāno bhiyyo pallomam āpādiṃ araññe vihārāya.* S. auch Anm.4.

[7] Die Pāli-Parallele steht auf p.20.21: S. Anm.8, 9. Vielleicht gehören die Fragmente 35 und 36 zu zwei aufeinanderfolgenden Blättern.

[8] Zu *akuśalaṃ bhayabhairavaṃ* zu ergänzen. Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.20.21: *akusalaṃ bhayabheravaṃ avhayanti.*

[9] Vgl. Pāli, a.a.O., p.21.2: *etaṃ nūna taṃ bhayabheravaṃ āgacchatīti.*

[1] Oder *saṃjñī*?

[2] In Anlehnung an die Pāli-Entsprechung (a.a.O., p.21.24–26) *ahaṃ kho pana brāhmaṇa ... divā yeva samānaṃ divā ti sañjānāmi* zu *divas•eva divasa samānaṃ* zu ergänzen?

[3] Ergänze nach Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI) 1478 zu *viviktaṃ kāmair viviktaṃ pāpakair akuśaladharmaiḥ savitarkaṃ savicāraṃ vivekajaṃ prītisukhaṃ pra* (V 4) *thamaṃ dhyānaṃ upasaṃpadya viharāmi.* Vgl. Pāli, a.a.O., p.21.34–37: *So kho ahaṃ brāhmaṇa vivicc' eva kāmehi vivicca akusalehi dhammehi savitakkaṃ savicāraṃ vivekajaṃ pītisukhaṃ paṭhamaṃ jhānaṃ upasampajja vihāsiṃ.*

4 thamaṃ dhyānam=upasaṃpadya viharā[m]i[4] ///
5 tāpinā prahitāt[ma](nā v)iratā[5] a ///
6 + .. [ātmar]o + + + + + + ///

R

1 + (upasaṃ)[pa]dya v(i)ha(rāmi)[6] + + + ///
2 + + + + + + + karma[ṇ]y(e) s[th](i)te ā[7] .. ///
3 + + + + n[i]r(ṇ)āmayā(mi)[7] .. .āha ///
4 .. [riṣe] .... brā O hma + ///
5 + + + ...i .... + + ///

38 (Lü p 1/l)

Die beiden Bruchstücke, welche bereits von dem Ehepaar LÜDERS zusammengesetzt wurden[1], gehören in denselben Textzusammenhang wie das Bruchstück 37, ob zu demselben Blatt ist fraglich. Der Text überschneidet sich teilweise mit dem in Kat.-Nr.165, Frgm.15 (p.190f.). – Die wenigen erhaltenen Wörter weisen darauf hin, daß der Inhalt des Blattes Erkenntnisse und Visionen nach dem Durchlaufen der vierten Versenkungsstufe gewesen ist[2].

V

a /// .. prati .. + + /// + + + da ///
b /// + (j)[ā]tiṃ dve tisra /// daśa vi(ṃ)śa[1] ///
c /// + + + (a)pi [s](aṃ) /// [lp]. vivartta[k](alp).[3] ///
d /// + + + + + + + /// + [m]. .... ///

R

a /// + + + + + + + /// + ...ṣ. + ///

[4] Vgl. auch E. WALDSCHMIDT u.a. MPS §34.94–97 in abgekürzter Form.

[5] *viratā* verschrieben für *viharatā*. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.22.25f.: ... *yathā taṃ appamattassa ātāpino pahitattassa viharato.*

[6] *ha* unter der Zeile nachgetragen. – Vgl. Ende einer Versenkungsstufe Pāli, a.a.O., u.a. p.22.7f.: *catutthaṃ jhānaṃ upasampajja vihāsiṃ*. – S. auch Kat.-Nr.165, Frgm.15 R 2.

[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.22.9–11: *So evaṃ ... kammaniye ṭhite āneñjappatte ... cittam abhininnāmesiṃ*. S. auch Kat.-Nr.165, Frgm.15 R 5.

[1] Frau Dr. E. LÜDERS fügte die beiden Bruchstücke wohl nach Fragment 42 B 5 (Mahāsiṃhanādasūtra) wie folgt zusammen: *dve tisra(ś+catasraḥ pañca) daśa vi(ṃ)śa*. Im Parallel-Text (Kat.-Nr.165, Frgm.15 R 6) wie im Daśabalasūtra (E. WALDSCHMIDT, BBS, p.217.11–14, p.219.4–7 nach p.216, Anm.3) steht *aṣṭa nava daśa viṃśat triṃśac+(ca)*, was vermuten läßt, daß nach *pañca*, außer °*aṣṭau* und *nava*, auch noch die Zahlen *ṣaṣ* und *sapta* gestanden haben. Die Geburten sind, abweichend von Fragment 42 und dem Pāli (s.u.), also von eins bis zehn durchgezählt worden. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.22.12–14: *ekam pi jātiṃ dve pi jātiyo tisso pi jātiyo catasso pi jātiyo pañca pi jātiyo dasa pi jātiyo ...*

[2] Vgl. die Inhaltsangabe für Kat.-Nr.165, Frgm.15.

[3] Frau Dr. E. LÜDERS ergänzt: *api [sa](ṃvarttaka)[lp](āṃ) vivartta[ka](lp)*. Von derselben Phrase ist in Kat.-Nr.165, Frgm.15 R 7 der voraufgehende Wortlaut erhalten: *(anekān+api) vivartakalpāṃ anekān+api saṃ(vartavivartakalpāṃ)*. Vgl. auch Pāli, a.a.O., p.22.16f.: *aneke pi saṃvaṭṭakappe aneke pi vivaṭṭakappe aneke pi saṃvaṭṭavivaṭṭakappe.*

b /// + + [ś]u[d]dh.[4] + + + /// h. saṃbha[ś]. ///
c /// + .. iti .i + + + /// muktitāṃ .. ///
d /// .. kaṃ lo[5] + + + + /// + + + + ///

39 (Lü ee 7), 40 (Lü p 1/2)

Auf der Abschrift der beiden kleinen Bruchstücke vermerkte H. LÜDERS „Bhayabhairava?". Nach der Pāli-Version, die z.T. von unserem Sanskrittext abzuweichen scheint, können sie nicht in den Textablauf eingegliedert werden.

39 (Lü ee 7)

A

a /// + + + .prat. ///
b /// rśanaṃ[1] pra[t]. .. ///

B

a /// t. [s]t. .. + + + ///
b /// + .ā caṃkra[ma] + ///
c /// + + + + ... ///

40 (Lü p 1/2)

A

a /// + + + .. + + + + ///
b /// ..[a]bhava[t*] + + ///
c /// evaṃ dīrghāyuḥ ///
d /// + + + + .. [pa]nna[s]. ///

B

a /// .... + + .. bhūtaṃ ///
b /// tpannāni kar.... ///
c /// [ya]ti hi [sa] + + ///
d /// + + + ... + + + ///

41 Bl.8[5]? (Lü p 2)

Das bereits von Frau Dr. E. LÜDERS aus drei Bruchstücken aufgrund der Phrase in R 4 zusammengefügte fragmentarische Blatt enthält die Schlußpassagen des Bhayabhairavasūtra und von R 5 an den Beginn des Mahāsiṃhanādasūtra.
In dem Sanskrittext, der z.T. vom Pāli abweicht, berichtet der Buddha über sich selbst als einem von den sündigen Leidenschaften Befreiten, ein Wesen, das frei von Verwirrung ist (*asanmoṣadharmasatva*[1]), das Beste der Wesen (*dharmasatvasāra*[2]), gut (V 2) usw.[3]. Als ein von Verwirrung freies Wesen sei er in der Welt erschienen[4] (V 3). Wenn der Brahmane (Jātiśroṇa) noch Zweifel habe, ob er, der Buddha, auch hier und jetzt von Leidenschaft und Fehlern frei sei (V 5) und vielleicht zum Zwecke der Läuterung die Einsamkeit suche, so irre er sich. Er suche die Einsamkeit nur, um einen Zustand des Glückes bei Lebzeiten zu erreichen und Mitleid

[4] Zu *pariśuddhe* zu ergänzen? Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.22.27: *So evaṃ samāhite citte parisuddhe pariyodāte ...*
[5] Vielleicht zu ähnlichem Wortlaut wie Pāli (a.a.O., p.23.3f.) gehörig: *te kāyassa bhedā param maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapannā ti.*
[1] Ergänze zu *darśanaṃ*?
[1] Ergänze nach V 3 zu *asanmoṣadharmasatvo*. Vgl. EDGERTON, BHSD *asanmoṣa*.
[2] Vgl. EDGERTON, BHSD *sattvasāra*.
[3] Epitheta des Buddha.
[4] Teil einer häufig vorkommenden, aber an dieser Stelle im Pāli nicht belegten Phrase? S. u.a. Pāli, a.a.O., p.21.30–32: *asammohadhammo satto loke uppanno bahujanahitāya bahujanasukhāya lokānukampāya atthāya hitāya sukhāya devamanussānan-ti.*

mit den auf ihn (seinem Beispiel) folgenden Geschöpfen zu entwickeln (R 2–3). Nachdem der Brahmane Jātiśroṇa die Worte des Erhabenen freudig aufgenommen und dankbar begrüßt hat, begibt er sich aus der Nähe des Erhabenen hinweg[5] (R 4). Damit endet, abweichend vom Pāli, wo Jāṇussoni Laienanhänger wird, das Bhayabhairavasūtra.

V

1 + + + + [n]. +.+ + +
2 [n]m[o]ṣadharmasatvo[1] + + + (dha)rmasatvasāraḥ śreṣṭhaḥ [i] + + nt. + ntaḥ sukhaduḥ[kh]. + + + + + + + + + (a)-
3 [g]r(e)[ṇa] vace[ya] .. + + ○ smād=dhetoḥ aham=asa[6][nmo](ṣadha)rmasatvo loke utpann.[4] + + + + + + + + + +
4 .. ry. [p]. .. + + + (su) ○ khaduḥkhābhyāṃ syāt=kha[l]u (te) [b](rā)h(ma)ṇa [a](dy=ā)[p]i[7] .... + + + + + + + +
5 + + + (a)sa(n)mo[ṣ]. + + [r]āgaprahāṇāya dveṣapp(r)a[hā](ṇāya)[8] + + + + + + + + + + + + + + + + + + +
6 + .. + ... + + + + + + + .. + .. +

R

1 + + [n]. .... + + + + + + + [vaśa] .. saṃ[9] .y. .. + .t. +
2 s.n.ny=adhyāva[s].[10] + + ..ś=ca dṛṣṭadharmasukhavihārār[tha]m[11] + + + + [y]. + + + + + + + + + + + + + + +
3 āś[ca]ryaṃ + + + + ○ yāvad=dīrgharāttrānukam[p]it. bh(a)v(a)to gauta[ma]sya p(a)[śc].[12] + + + + + + + + + +
4 [jā]tiśroṇo [b]r(āhmaṇo) ○ [bha]gavato bhāṣitam=abhi(nandy=ā)[nu]modya bhagavato=nti[k](āt=prakrāntaḥ)[5] + + + + + +

5. **Mahāsiṃhanādasūtra** (Inhaltsangabe nach dem Pāli, Stellenhinweise auf die Sanskritparallele auch nach Kat.-Nr.500)

Die Pāli-Parallele im Majjhimanikāya Nr.12 (Ed. PTS I, p.68–83) berichtet, daß der Buddha in Vesālī (Skt. Vaiśālī) weilte (Kat.-Nr.32, Frgm.41 Bl.8[5]? R 5), als

[5] Vgl. G. von Simson, Diktion §2.11 (b).

[6] *sa* unter der Zeile nachgetragen.

[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.23.29: *Siyā kho pana te brāhmaṇa evam assa: Ajjāpi nūna samaṇo Gotamo* ... Forts. Anm.8.

[8] Zu *rāga°*, *dveṣaprahāṇa* vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.23.30: ... *samaṇo Gotamo avītarāgo avītadoso avītamoho.*

[9] *saṃ* unter der Zeile nachgetragen.

[10] Ergänze nach Frgm.34–36 zu *(araṇyavanaprasthāni prāntāni śayanā)s(a)n(ā)ny=adhyāva[s](ati)* oder *°va[s](āmi)*. Vgl. auch Pāli, a.a.O., p.23.33–34: *araññe vanapatthāni pantāni senāsanāni paṭisevāmi*: Forts. Anm.11.

[11] Vgl. Pāli, a.a.O., p.23.34–36: *attano ca diṭṭhadhammasukhavihāraṃ sampassamāno pacchimañ ca janataṃ anukampamāno ti.*

[12] Vgl. Pāli, a.a.O., p.23.37–24.1: *Anukampitarūpā 'yaṃ bhotā Gotamena pacchimā janatā, yathā taṃ arahatā sammāsambuddhena.* Zu *pacchimā janatā* s. oben p.129, Anm.2.

ihm Sāriputta (Skt. Śāriputra) nach einem Bettelgang in der Stadt erzählt, daß der kürzlich aus dem Orden ausgetretene Sunakkhatta (Skt. Sunakṣatra) in der Stadt verbreite, der Samaṇa Gotama habe keine übermenschlichen Kräfte und nicht genug vorzügliches Wissen und besondere Einsicht. Der Samaṇa Gotama verkünde eine auf Haarspalterei beruhende Lehre, die von Wichtigtuerei(?) begleitet und aus eigener Eingebung hervorgegangen sei, von der er, der Buddha, aber behaupte, sie führe weiter bis zur Vernichtung des Leidens. In Wahrheit, belehrt der Buddha Sāriputta darauf, habe Sunakkhatta ihn gepriesen, indem er gesagt habe, er verkünde eine besondere Lehre, die zur Vernichtung des Leidens führe. Aber Sunakkhatta, als ein verblendeter Mensch, werde aus seiner, des Buddhas Lehre, nie entnehmen, er sei der Herr, der Arahat und vollkommen Erleuchtete. Er werde auch nie daraus die Folgerung ziehen, er, der Buddha, sei der Herr, der sich vielfältiger Formen übernatürlicher Macht erfreue, der sich vervielfältigen und reduzieren könne; ebenso erkenne Sunakkhatta nicht, daß er, der Herr, durch seine götterähnlichen Fähigkeiten himmlische und irdische, ferne und nahe Laute vernehme, und er erkenne fernerhin nicht, daß er intuitiv durch seinen Geist die Gesinnung anderer Wesen und Individuen wahrnehme. Als Tathāgata verfüge er über die zehn Kräfte eines Tathāgata[1], von denen die drei letzten die „Fähigkeit des Sicherinnerns an frühere Existenzformen"[2] (Kat.-Nr.32, Frgm.42?), „die Fähigkeit zu erkennen, (wie und wo) die Wesen sterben und wiedergeboren werden"[2] (Kat.-Nr.500, Frgm.5 Bl.90) und „die Fähigkeit zu erkennen, auf welche Weise die sündigen Leidenschaften schwinden"[2] (Kat.-Nr.500, Frgm.5 Bl.90) sind. Darauf gründe er seinen Führungsanspruch, stoße seinen Löwenruf in der Versammlung aus und setze das höchst vorzügliche Rad der Lehre in Bewegung. Wer ihn mit diesen Kräften ausgestattet sehe und dennoch behaupte, der Samaṇa Gotama habe keine übernatürlichen Kräfte, nicht genug vorzügliches Wissen und keine besondere Einsicht, der Samaṇa Gotama verkünde eine auf Haarspalterei beruhende Lehre, die von Wichtigtuerei begleitet und aus eigener Eingebung hervorgegangen sei, von der er behaupte, sie führe zur Vernichtung des Leidens, der werde in die Niraya-Hölle hinabgestoßen (Kat.-Nr.500, Frm.5 Bl.90). In gleicher Form predigt der Buddha Sāriputta über die vier Fundamente des Selbstvertrauens[3] eines Tathāgata. Ferner demonstriert er seine Kenntnis der „acht Versammlungen", der „vier Mutterleiber", der „fünf Arten der Wiedergeburt", nämlich in der Niraya-Hölle, im Leib eines Tieres, im Bereich der Hungergespenster, unter Menschen und Göttern (Kat.-Nr.32, Frgm.43 Bl.90). Er sehe die fünf Arten der Wiedergeburt, von denen die drei ersten zu den Existenzen zählen (Kat.-Nr.32, Frgm.44–47 als Tier, Frgm.48 und 49? als Preta), in denen ein Individuum nach dem Tode, in einem bemitleidenswerten Zustand wiedergeboren, leidvollen, heftigen und beißenden Gefühlen ausgesetzt sei. Dagegen seien die Gefühle in der menschlichen Existenz vorwiegend (Kat.-Nr.32,

[1] E. WALDSCHMIDT (BBS, p.207 und „Ein zweites Daśabalasūtra", MIO 6, 1958, p.386 = Von Ceylon bis Turfan, 1967, p.351) hat bereits darauf hingewiesen, daß sich die Darstellung der zehn Kräfte eines Tathāgata in Ostturkistan großer Beliebtheit erfreute. Zur Literatur vgl. die Anmerkungen zu „Ein zweites Daśabalasūtra".

[2] Vgl. E. WALDSCHMIDT, Ein zweites Daśabalasūtra, a.a.O., p.385 = 350.

[3] Vgl. unten Kat.-Nr.623 Bl.5 und E. WALDSCHMIDT, Ein zweites Daśabalasūtra, a.a.O., p.382–384 = 347–349.

Frgm.49?, 50?) und die in der göttlichen (Kat.-Nr.32, Frgm.51) ausschließlich angenehm. Das von sündigen Leidenschaften freie intuitive Wissen aber lasse ein Individuum angenehme Gefühle haben, die frei von sündigen Leidenschaften sind. Wer ihn, den Buddha, mit diesen Kräften ausgestattet sehe und dennoch behaupte, der Samaṇa Gotama habe keine übernatürlichen Kräfte usw., der werde in die Niraya-Hölle hinabgestossen.
Einst hätte er, der Buddha, Askese geübt, sei ein Asket äußerster Konsequenz gewesen, abscheulich und sich völlig absondernd. Er hätte alle asketischen Praktiken durchlaufen und sich, dem Rat einiger Samaṇas und Brahmanen, Reinheit entstehe durch Nahrung, folgend, bald nur von Brustbeeren, bald nur von Bohnen, Sesam und Reiskörnern ernährt. Dadurch wäre sein Körper bis zum Skelett abgemagert, aber er hätte dennoch nicht die Stufe eines mit übernatürlichen Kräften Begabten erreicht, der vorzügliches Wissen und besondere Einsicht gewonnen hätte. Mit diesen Mitteln hätte er das edle intuitive Wissen nicht erlangt, welches weiterführe und dem es Praktizierenden vollständige Vernichtung des Leidens bringe. Einige Samaṇas und Brahmanen behaupteten, durch den Geburtenkreislauf (*saṃsāra*) entstehe Reinheit. Es sei schwierig, eine Wiedergeburt zu finden, die er, der Buddha, nicht schon durchlaufen habe, es sei denn die unter den Suddhāvāsa-Göttern (Skt. Śuddhāvāsa), von wo er nicht hätte auf die Welt zurückkehren können. Andere behaupteten, Reinheit ergebe sich aus der Geburtsstätte (*utpatti*) bzw. dem Wohnsitz (*āvāsa*); er habe alle Geburtstätten und Wohnsitze durchlaufen mit Ausnahme der unter den Suddhāvāsa-Göttern usw. Einige Samaṇas und Brahmanen behaupteten wiederum, Reinheit entstehe aus Opfern (Kat.-Nr.32, Frgm.55) bzw. aus dem Opferfeuer. Er habe auf seinem langen Weg als edler, gesalbter König oder als reicher Brahmane kaum ein Opfer oder Opferfeuer ausgelassen. Eine andere Ansicht sei, nur ein junger Mensch besitze die Leuchtkraft des Wissens, die im Alter von ihm abfalle. Auch das sei nicht der Fall. Er selbst sei nun alt und gebrechlich und habe sein Leben gelebt; er verfüge aber dennoch, selbst wenn er auf einer Sänfte getragen werden müsse, über die höchste Leuchtkraft des Wissens, denn er sei als ein von Verwirrung freies Wesen in der Welt erschienen, zum Glück und Wohlergehen Vieler, aus Mitleid mit der Welt, für das Gute, das Wohlergehen und Glück der Götter und Menschen.
Nur wenige Bruchstücke sind aus diesem Sūtra erhalten, vorwiegend in Kat.-Nr.32. Eine Zeile mit dem Beginn des Sūtra in Fragment 41, ein Bruchstück (Kat.-Nr.32, Frgm.42) und der einzige etwas größere Blatteil (Kat.-Nr.500, Frgm.5 Bl.90) aus dem Abschnitt über die drei letzten der zehn Kräfte eines Tathāgata. Dreizehn, meist nur kleine Bruchstücke sind in Kat.-Nr.32 aus der Behandlung der fünf Arten der Wiedergeburt erhalten (Frgm.43, 52–54): über die als Tier Frgm.44–47, die als Preta Frgm.48, vielleicht auch 49, die als Mensch Frgm.49? und 50? und die als Gott Frgm.51. Schließlich liegt noch ein kleines Bruchstück aus dem Ende des Sūtra vor, in dem sich der Buddha mit der Ansicht einiger Śramaṇas und Brahmanen, Reinheit entstehe durch den Kreislauf der Wiedergeburten, die Geburtsstätte, den Wohnsitz oder durch Opfer, auseinandersetzt (Kat.-Nr.32, Frgm.55).
Bei CHIZEN AKANUMA (The Comparative Catalogue, p.163) werden sechs Entsprechungen im Zusammenhang mit den zehn Kräften eines Tathāgata genannt.

41 Bl.8[5]? (Lü p 2)

Von dem Beginn des Sūtra ist nur die Ortsangabe erhalten: „Als (der Buddha) in Vaiśālī in der Versammlungshalle am Ufer des Affenteiches weilte[4]".

R

5 [vai]ś(ā)ly(ā)ṃ vi(harati ma)r[ka]ṭahradatīre kūṭā[g](āraśālā)[y](ā)ṃ[4] [a]ya . . . . + + + + + + + + +
6 + . . + + . . + + + + ...e +

42 (Lü ll 7)

Die Zuordnung dieses Bruchstücks, das von der Fähigkeit eines Tathāgata, seine früheren Existenzformen zu erkennen, handelt, ist unsicher. Lüders ordnete es dem Bhayabhairavasūtra zu, wo das Wort Tathāgata (B 6) jedoch nicht vorkommt. Dort werden vom Buddha selbst seine früheren Geburten in der vierten Versenkungsstufe erkannt (s. Kat.-Nr.32, Frgm.38). Aber auch die Zuordnung zum Mahāsiṃhanādasūtra ist nicht sicher, weil nur B 5 wörtlich mit dem aus dem Daśabalasūtra bekannten Text[1] übereinstimmt. Für die anderen Zeilen findet sich dort keine wörtliche Entsprechung.

A

1 /// . . tena jñātaṃ dṛṣṭaṃ viditaṃ [vi] ///
2 /// anuttarāṃ samyaksaṃbodhim. ///
3 /// ○ rāya tathā . . ṃ + ///

B

4 /// ○ sya smṛty. . . + ///
5 /// . . p(i) jātiṃ dve tisraś=catasraḥ[1] ///
6 /// (atī)te=dhvani[2] tathāgatasya saṃ[bo] ///

43 Bl.90 (Lü y 1)

Das Fragment enthält Wörter aus der Schilderung der fünf Möglichkeiten der Wiedergeburt; hier als Hungergespenst (*preta*; R 2), Mensch (*manuṣya*; R 3) und Gott (*deva*; R 4, 5?).

[4] Die Ortsangabe weicht leicht vom Pāli (a.a.O., p.68.4f.) ab: *Ekaṃ samayaṃ bhagavā vesāliyaṃ viharati bahinagare avarapure vanasaṇḍe.*

[1] Ergänze nach Daśabalasūtra, BBS, p.217.11 f. u. p.219.4–8: *tadyathaikām api jātiṃ dve tisraś catasraḥ pañca daśa viṃśat triṃśac catvāriṃśat pañcāśaj jātiśataṃ* ... Vgl. auch Pāli, a.a.O., u.a. p.70.19 f.: *ekam pi jātiṃ dve pi jātiyo tisso pi jātiyo catasso pi jātiyo* ...

[2] Vgl. SWTF (1. Lieferung) *atīte*. Die dort angegebenen Stellen entsprechen nicht unserem Wortlaut.

V	R
1 + .y. + + + + ///	1 yathābhūtaṃ [pra][3] ///
2 nāṃ vā[ca] + + + ///	2 jānāmi?[3] pretag(a)[4] .. ///
3 bhedā [k].[1] + + + ///	3 manu(ṣy). .. .i ..ṃ[5] ///
4 samā .... [p](a)[nn]. ///	4 devaga[6] .. + + + ///
5 [t=ta]thāgatam=evaṃ ///	5 ṇagā.i[7] + + + ///
6 [ri]putt(r)a[2] yathā + ///	6 .... + + + + ///

44 Bl.93 (Lü aa 2), 45 (Lü w 1), 46 (Lü hh 6), 47 (Lü ii 1)

Wahrscheinlich gehören alle vier Bruchstücke zu der Schilderung eines Individuums (*pudgala*; 45 V(?) 4, 47 A b, B b), das als Tier (*tīryañc*; 44 V 3, 45 V(?) 3) wiedergeboren wird und den Weg wandert (*ca mārgam*-*īryate*; 45 V(?) 6), der es leidvolle (*duḥkhāṃ*; 45 V(?) 5), heftige (*tīvrāṃ*; 45 V(?) 5) und beißende (*kaṭukāṃ*; 47 A a) Gefühle fühlen läßt (*vedanāṃ vedayati*; 47 A a)[1].

44 Bl.93 (Lü aa 2)

V	R
1 pagāṃś=ca sa[tv].[2] ///	3 me .. + + + ///
2 tvāṃ tadyathā .. ///	4 [pann]. + + + ///
3 kṣ=ū[pa][3] + + + ///	5 tattr=o[pa] .... ///
4 n. ..ṃ + + + ///	6 [gabh]. ..ṃ ..

45 (Lü w 1)

V (?)	R (?)
2 /// + + t. .. + + + +	1 /// + + śāriputtra ta ..

[1] Ergänze zu *kāyasya*? Vielleicht wird hier die Wiedergeburt als Tier (*tiryañc*) angesprochen. Vgl. Pāli, a.a.O., p.73.23–26. Zum Wortlaut vgl. Anm.4–6.

[2] Ergänze zu *śāriputtra.*

[3] Ergänze zu *prajānāmi*?

[4] Ergänze R 5 folgend zu *pretagaṇagāminaṃ*. Vgl. Pāli, a.a.O., p.73.26–30: *Pittavisayañ cāhaṃ sāriputta pajānāmi pittivisayagāmiñ ca maggaṃ pittivisayagāminiñ ca paṭipadaṃ, yathāpaṭipanno ca kāyassa bhedā paraṃ maraṇā pittivisayaṃ upapajjati tañ ca pajānāmi.*

[5] Ergänze zu *manuṣyagāminaṃ* oder *°gāminīṃ*. Vgl. Pāli, a.a.O., p.73.30f.: *Manusse cāhaṃ sāriputta pajānāmi manussalokagāmiñ ca maggaṃ manussalokagāminiñ ca paṭipadaṃ ...*

[6] Ergänze nach R 5 zu *devagaṇagāmin*? Vgl. Pāli, a.a.O., p.73.34–36: *Deve cāhaṃ sāriputta pajānāmi devalokagāmiñ ca maggaṃ devalokagāminiñ ca paṭipadaṃ, yathāpaṭipanno ca kāyassa bhedā paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ saggaṃ lokaṃ upapajjati tañ ca pajānāmi.*

[7] Zu *devagaṇagāmin* zu ergänzen?

[1] Im Pāli werden die leidvollen Gefühle mit denen eines Mannes verglichen, der auf seinem Wege in eine Senkgrube mit Unrat fällt; vgl. a.a.O., p.74.36–75.2.

[2] Vgl. Frgm.46 A b.

[3] Ergänze nach Frgm.45 V(?) 3 und 5 zu *tīryakṣ*-*ūpapannaḥ*.

3 /// ++ vān=tīryakṣ=ūpapa[nna][4]
4 /// .. (ta)thāgatas=taṃ pudga
5 /// [pa]pannaḥ duḥkhāṃ tī[vr](āṃ)[5]
6 /// ++ nāṃ ca mār[gam=ī](ryate)[6]

2 /// [s](ya) vā nigamasya vā nā[t].[7]
3 /// + (mā)rgeṇa taṃ cakṣuṣmā[8]
4 /// + .. mārgaṃ pratipa[nn].[9]
5 /// +++ .... ++++

46 (Lü hh 6)[10]

A

a /// .. [ś]=ca +++ ///
b /// .y(u)pagāṃś=ca sa[tv]. ///
c /// .. .ā .i ++ ///

B

a /// .. t. v. .. +++ ///
b /// ..ḥ kṣipram=e ///
c /// ++++++ ///

47 (Lü ii 1)

A

a /// (ka)ṭukāṃ v[eda]nā(ṃ)[11] ///
b /// (pu)[d](ga)la(ḥ) [ī](ryate) ///

B

a /// ṭh.ḍ.gal. + ///
b /// pud[g]alaṃ [n]. .. ///

48 (Lü q 2)

Das kleine Fragment scheint zu der Schilderung eines Individuums zu gehören, das als Preta (Ba)[1] wiedergeboren wird.

A

a /// cch. ....[2] ///
b /// rati ..ṃ ///

B

a /// pr[et](e)ṣ=ūpa[3] + ///
b /// + .e ..ṃ + .. ///

49 (Lü aa 1)

Die vorkommenden Wörter gehören in den meisten Fällen zu Phrasen, die in den Schilderungen aller fünf Wiedergeburtsformen wiederholt erscheinen. Das *duḥkhabahulā vedanā* (A 2) weist Seite A den leidvollen Existenzen zu. Folgen wir dem Pāli, so könnten *sa tattr˚ābhiniṣaṇṇo vā abhiniṣpanno* (B 5) der Wiedergeburt als Preta oder als Mensch zugehören, wo ein solches Individuum mit einem

[4] Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.74.31–35: *yathā kāyassa bhedā param maraṇā tiracchānayoniṃ upapajjissatiti; tam enaṃ passāmi ... kāyassa bhedā param maraṇā tiracchānayoniṃ upapannaṃ.*

[5] Ergänze nach V(?) 3 zu *upapannaḥ*. Im Anschluß an das Pāli-Zitat in Anm.4 (p.74.35f.): *dukkhā tippā kaṭukā vedanā vediyamānaṃ.*

[6] Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.75.3f.: *tathā 'yaṃ bhavaṃ puriso paṭipanno tathā ca iriyati tañ ca maggaṃ samārūḷho ...*

[7] Ergänze zu *(nagara)[s](ya) vā nigamasya vā n˚ā[t](idūre)*? Von hier an vielleicht zum nächsten Vorgang (Wiedergeburt als Preta) gehörig? Vgl. Anm.8.

[8] Vgl. Pāli, a.a.O., u.a., p.75.11 (im Pāli-Text hier abgekürzt, zitiert nach p.74.32–34): *tam enaṃ passāmi aparena samayena dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena ...*

[9] S. Anm.6.

[10] Die Zuordnung des Bruchstückes zu diesem Vorgang ist unsicher. Sie erfolgt nur aufgrund der Übereinstimmung von Ab mit Frgm. 44 V 1.

[11] Ergänze nach Frgm.49 A 2 zu *vedanāṃ vedayati*. S. auch Anm. 5.

[1] Vgl. den gleichen Wortlaut in den Fragmenten 44 V 3 und 45 V(?) 3.

[2] *bhedā kāya* unter der Zeile nachgetragen. Ergänze zu *bhedāt kāyasya maraṇāt.*

[3] Ergänze zu *upapannaḥ*. S. Frgm.45 V(?) 3 u. Anm.1.

Menschen verglichen wird, der Schatten suchend sich unter einem Baume niedersetzt oder -legt.

A

1 /// .. ayaṃ vā .. + + + + + + + + + + + ///
2 /// + vedanāṃ vedaya[t]i vyavakī(r)ṇ(o) du[ḥkh](a)bahu(lā)[1] ///
3 /// .. ○ .. nāti tath=āyaṃ pudgalaḥ īryate [t](athā)[2] ///
4 /// + ○ . . . . . . samanta(ram=aya)ṃ pudgalaḥ [ī](ryate)[2] ///
5 /// + + + + + + + ..ṃ + + + + + + + + + ///

B

2 /// + + + + + + + + + [tat]r(a) .. + + + + + + + ///
3 /// + ○ n.[y].r=tath=āyaṃ pu(d)g(alaḥ) īryate ta[3]thā[2] ///
4 /// (r)ū ○ ḍhaḥ samantaram=ayaṃ pudgalaḥ [ī][2] + ///
5 /// t. vā sa tattr=ābhiniṣa[ṇṇo][4] vā a[bh]i.i + +[5] vā v[y](a)[ti] + ///
6 /// [bahu]lāṃ tam=enaṃ[1] .. + + + + + + + + + + ///

50 Bl.1..[1] (Lü bb 2)

Aufgrund von *vṛkṣa* in R 5 machte bereits H. Lüders auf der Abschrift seiner Frau die Anmerkung „Mahāsīhanāda 75?"[2]. *vṛkṣa* ist in der Tat das einzige Wort, was in den angegebenen Pāli-Abschnitten aus unserem Fragment vorkommt. Es sind die Schilderungen, wie es einem als Preta oder als Mensch wiedergeborenen Individuum ergehen mag, wenn es in der Hitze Schatten und Erquickung unter einem Baume sucht. Da es fraglich ist, ob die Blattzahl 100 als einziges Zahlzeichen auf dem linken Blattrand gestanden hat, bleibt die Zuordnung dieses Fragments zum Mahāsiṃhanādasūtra unsicher.

V

1 ttra parāḥ sa(ṃ)jña ///
2 nānāruca[ye] ///
3 haret. .. + + ///
4 .ī .i + + + + ///

R

3 [t]. .. + + + + ///
4 ttrā ca me .. + + ///
5 yadi vā vṛ[kṣa][2] + ///
6 ya p[r]a[t]isaṃla ///

51 (Lü y 2)

Vorder- und Rückseite des Blattfragments lassen sich nicht bestimmen. *deva* (B 5) und *prasāda* (B 6) weisen das Bruchstück der Wiedergeburt unter den Göttern zu.

[1] Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.75.11f.: *tam enaṃ passāmi ... pittivisayaṃ upapannaṃ dukkhabahulā vedanā vediyamānaṃ.*

[2] Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.75.31–33: *tathā 'yaṃ bhavaṃ puriso paṭipanno tathā ca iriyati tañ ca maggaṃ samārūḷho yathā imaṃ yeva rukkhaṃ āgamissatīti.*

[3] *a* über der Zeile nachgetragen.

[4] Vgl. Pāli, a.a.O., p.75.19–21 (Preta) und 75.33–35 (Mensch): *tam enaṃ passeyya aparena samayena tassa rukkhassa chāyāya nisannaṃ vā nipannaṃ vā dukkhabahulā vedanā vediyamānaṃ* bzw. *sukhabahulā vedanā vediyamānaṃ.*

[5] Ergänze nach dem Pāli (Anm.4) zu *abhiniṣpanno.*

[1] Die Zahl 100 steht zwischen der 3. und 4. Zeile der Vorderseite; gleich darauf bricht das Fragment ab.

[2] A.a.O., p.75.12–16 und p.75.26–30.

In A 1 und 2 befinden sich Wortreste, die zu der Beschreibung eines Divans gehören könnten, der mit einem baumwollenen Überzug (ergänze A 1 zu *tūlikāstṛtaḥ*) und mit einem Himmel (ergänze A 2 zu *uttaracchadapaṭa*) versehen ist.

A	B
1 /// kāst[ṛ]taḥ tū[li]kā[1] ///	4 /// + + [p]rajānāmi[4] + + ///
2 /// rācchadapaṭa[2] u[bhay].[1] ///	5 /// . . taṃ prajānāmi [d](e)va ///
3 /// + + [ṣo d](ṛ)ṣṭ[v]ā[3] ///	6 /// . ādāsyā . . . iṃ p[r]āsā[5] ///

52 (Lü w 2), 53 (Lü ee 4), 54 (Lü hh 5)

Alle drei Bruchstücke stammen aus den Ausführungen über die fünf Arten der Wiedergeburt. Da sie aber keine charakteristischen Wendungen sondern nur Wörter aus den sich wiederholenden Phrasen enthalten, konnten sie nicht genauer zugeordnet werden.

52 (Lü w 2)

A	B
1 /// manaṃ ca mārgān na . . ///	5 /// s(a p)u(d)g(a)[l](a)ḥ . . ///
2 /// + + + + + + + + ///	6 /// . t . raś=ca yathābhū(taṃ) ///

53 (Lü ee 4)

A	B
a /// [āy](u)[ṣ]m(a)n=puru ///	a /// . . k(ā)[y].[1] ///
b /// (upa)[pa]nnas=taṃ m[ā] ///	b /// vyatimi + ///
	c /// [bh]ūtaṃ[2] + ///

54 (Lü hh 5)

A	B
4 /// + + t. tam. n. + ///	1 /// + āgacched=e[4] ///
5 /// + kāyasya [bh]e(dāt)[1] ///	2 /// [ta]thā vihara[t]. ///
6 /// . . . āṃ veda[nā]ṃ (v)e[3] ///	3 /// + + . . r[h]a . . + ///

[1] Vgl. Pāli, a.a.O., p.76.7–9: *tatr' assa pallaṅko gonakatthato paṭikatthato paṭalikatthato kadalimigapavarapaccattharaṇo sa-uttaracchado ubhatolohitakūpadhāno.*

[2] Ergänze zu *uttarācchādapaṭa* oder *uttaracchadapata*?

[3] Ergänze zu *puruṣo*. Vgl. Pāli, a.a.O., p.76.11 f.: *tam enaṃ cakkhumā puriso disvā evaṃ vadeyya*:

[4] Vielleicht zur Einleitungsphrase (Pāli, a.a.O., p.76.1 f.) gehörig: *Idhāhaṃ sāriputta ekaccaṃ puggalaṃ evaṃ cetasā ceto paricca pajānāmi.*

[5] Zu *tasmiṃ prāsāde* zu ergänzen? – Vgl. Pāli, a.a.O., p.76.14–17: *tam enaṃ passeyya aparena samayena tasmiṃ pāsāde ... ekāntasukhā vedanā vediyamānaṃ.*

[1] Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.74.6: *yathā kāyassa bhedā ...*

[2] Ergänze zu *yathābhūtaṃ*? Vgl. Frgm.43 R 1 und 52 B 6.

[3] Ergänze zu *kaṭukāṃ vedanāṃ vedayati* nach Frgm.47 A a u. 49 A 2.

[4] Vgl. Pāli, a.a.O., p.74.13: *atha puriso āgaccheyya ...*

55 (Lü bb 1)

Bereits H. LÜDERS hatte auf der Abschrift seiner Frau auf die Pāli-Parallele (p.82 der PTS-Ausgabe) hingewiesen. In dem zu unserem Blattfragment parallel laufenden Pāli-Text werden die Ansichten einiger Śramaṇas und Brahmanen erörtert, daß Reinheit durch den Kreislauf der Wiedergeburten (*saṃsāra*), durch die Geburtsstätte (*utpatti*), durch den Wohnsitz (*āvāsa*), durch Opferdarbringung (*yajña*) entstehe. Die Reste der Vorderseite lassen sich nicht sicher zuordnen, wahrscheinlich gehören sie zu dem Abschnitt „Reinheit durch den Kreislauf der Wiedergeburten", in dem der Buddha von sich sagt, es sei schwierig, eine Wiedergeburtsstätte zu finden, die er nicht schon durchlaufen habe, es sei denn die der Śuddhāvāsa-Götter (V 2). Die Rückseite enthält Wörter, die zu dem Vorgang „Reinheit durch Opferdarbringung" gehören (R 5 *aśvamedha* und *puruṣamedha*). Der Buddha weist auch diese Ansicht zurück, denn es gebe kaum ein Opfer, das er nicht schon während seiner früheren Existenzformen als König oder Brahmane vollzogen habe.

V

1 kāś=ca n=āhaṃ taṃ yoni ///
2 devāṃ śuddhāvāsān*[1] .e + ///

R

4 [t]. n. .y. + + + + ///
5 śvamedhaḥ puruṣame[2] ///
6 .. me yo mayā .. ///

56 (Lü ee 6), 57 (Lü hh 7)

Beide Bruchstücke sind auf der Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS mit der Anmerkung „Mahāsīhanāda" versehen.

56 (Lü ee 6)

A

a /// + [ti] bhāna ///
b /// .[bhā]ṃn=saka[l]. ///
c /// .. .i .i + + ///

B

a /// .[c](a) [s](a)tv.[1] + + ///
b /// + satvān* .. ///
c /// + .. tadya ///

57 (Lü hh 7)

A

1 /// [r]ha(ṃ) śāripu[2] ///

B

5 /// [t][3]=k(a)[s]m(ā)[d]=dh(e)[t](o) .. ///
6 /// .. sa tāni [r]. ///

[1] Vgl. Pāli, a.a.O., p.82.2f., 7f. u. 11f.: *Suddhāvāse cāhaṃ sāriputta deve saṃsareyyaṃ, upapajjeyaṃ* u. *vaseyyaṃ*.
[2] Die Pāli-Version scheint kürzer zu sein. Aufzählungen von Opfern kommen dort nicht vor. – Ergänze zu *aśvamedhaḥ puruṣamedhaḥ*.
[1] Vgl. Frgm.44 V 1, Frgm.46 A b.
[2] Śāriputra kommt meistens im Vokativ vor. Ergänze deshalb zu *śāriputtra*?
[3] Ergänze zu *(ta)[t]*.

7. **Janarṣabhasūtra**[1] (Inhaltsangabe nach dem Pāli, Stellenhinweise auf die Sanskrit-parallele auch nach Kat.-Nr.165)

Der Pāli-Paralleltext, das Janavasabhasuttanta, im Dīghanikāya Nr.18 (Ed. PTS II, p.200–219), berichtet, daß sich der Erhabene in Nādika aufhielt, als er eine Erklärung über das Schicksal verstorbener Anhänger aus Nādika[2] und Umgebung abgab, worüber seine Zuhörer höchst erfreut waren. Als Ānanda davon hörte, kam ihm der Gedanke, daß auch die Gemeinde in Aṅga und Magadha über das Schicksal ihrer verstorbenen Mitglieder erfahren möchte, insbesondere über das des verstorbenen Königs Bimbisāra. Eine solche Aussage aus dem Munde des Buddha würde sicherlich Eindruck auf die Gemeinde machen, und es könnten dadurch auch neue Anhänger gewonnen werden. Wenn der Erhabene darüber schweigen würde, könnte sich die Gemeinde in Magadha gekränkt fühlen. Ānanda berichtet dem Erhabenen am nächsten Morgen von seinen Überlegungen (Kat.-Nr.165, Frgm.17), worauf sich der Erhabene nach seinem Bettelgang auf das Schicksal der verstorbenen Anhänger aus Magadha konzentriert. Als sich Ānanda erneut zu ihm gesellt, erzählt ihm der Erhabene, er habe die verstorbenen Anhänger aus Magadha gesehen. Außerdem sei er von einem Yakkha namens Janavasabha (Skt. Janarṣabha; Kat.-Nr.165, Frgm.18 V c) angesprochen worden, der ihm dann auch erschienen sei und sich als Reinkarnation des verstorbenen Königs Bimbisāra zu erkennen gegeben habe. Der Yakkha wäre bereits das siebte Mal im Gefolge des Großkönigs Vessavaṇa wiedergeboren worden, hätte nunmehr aber den Wunsch, nicht in den Geburtenkreislauf zurückzufallen. Auf einem Botengang wäre dieser Yakkha bei ihm, dem Erhabenen, vorbeigekommen, um ihm über die Schicksale verstorbener Anhänger aus Magadha zu berichten, die kürzlich auf einer Versammlung der Götterklasse der Dreiundreißig mit ihrem Gefolge, sowie den Großkönigen der vier Himmelsrichtungen erörtert worden seien. Nachdem die Götter ihrer Freude über das Anwachsen der Götterklassen Ausdruck verliehen hätten, und Gott Sakka den Erhabenen und seine Erleuchtung gelobt hätte, wären sie in die Beratung eingetreten. Danach wäre Brahma Sanaṃkumāra inmitten der Versammlung erschienen und hätte den Erhabenen und seine Erleuchtung gepriesen. Er hätte sich auf Sakkas Diwan niedergelassen und über die vier Bestandteile der übernatürlichen Macht[3] (*iddhipāda*) zu der Versammlung gesprochen; danach über die drei Möglichkeiten (*okāsa*) zum Erreichen des Glücks (*sukhassādhigamāya*) als da sind, das Freisein von Sinnesgelüsten (*asaṃsaṭṭho kāmehi*), das Beruhigen der drei gestaltenden Kräfte, die sich im Körper, in Worten und in den Gedanken äußern[4] (Kat.-Nr.32, Frgm.58) und das Wissen um Heilsames und Unheilsames (Kat.-Nr.32, Frgm.58), um Falsches und Richtiges, um Zubefolgendes und Nichtzubefolgendes, um Zuvermeidendes und Auszuführendes, um den Gegensatz von Schwarz und Weiß. Außerdem hätte er die vier Anwen-

[1] Das Sūtra ist dem Pāli entsprechend nach einem Yakṣa namens Janarṣabha (s. Kat.-Nr.165, Frgm.18 V c) benannt worden, der in seiner früheren Geburt König Bimbasāra war.

[2] Eine ähnliche Thematik wird in MPS §9 (Ed. E. WALDSCHMIDT) „Über das Schicksal Verstorbener" behandelt. Auch dort ist Nādikā der Ort der Handlung. Wörtliche Übereinstimmungen mit unseren Textfragmenten bestehen nur wenige.

[3] Vgl. V. STACHE-ROSEN, Saṅg, §IV.3.

[4] Vgl. V. STACHE-ROSEN, Saṅg, §III.24.

dungsbereiche der Besonnenheit[5] (*sattipaṭṭhāna*) als Weg zum Heil (*kusalassādhigama*) dargelegt, wie sie von dem erkennenden, dem sehenden Erhabenen, dem Arhat, dem vollkommen Erleuchteten erfaßt worden seien. Als Letztes hätte er die sieben Hilfsmittel zur Versenkung[6] (*samādhi-parikkhāra*) erörtert und mit einem Preis des Erhabenen seine Rede beendet. Er habe konstatiert, daß diejenigen, die unerschütterlichen Glauben an den Erhabenen, die Lehre und die Gemeinde gehabt hätten, und mit den von Edlen geschätzten Tugenden (moralischen Qualitäten) ausgestattet wären, sowie diejenigen, welche spontan entstanden (elternlos), nur durch die (rechte) Lehre in die Bereiche der Götter geführt wären, – das seien aus Magadha (allein) über 24 mal 100 000 verstorbene Anhänger – keine schlechten Existenzformen mehr erleben würden. Außerdem gebe es (unter den neuen Himmelsbewohnern) auch nur noch einmal (in den Kreislauf) Wiederkehrende (Kat.-Nr.32, Frgm.59 Bl.119).

König Vessavaṇa hatte seinem Gefolge, unter ihm auch Janavasabha, über die Versammlung berichtet, Janavasabha hatte es dem Erhabenen weitergegeben, was nun wiederum der Erhabene Ānanda übermittelte. Ānanda aber verkündete es den Mönchen und Nonnen, den Laienanhängern und Laienanhängerinnen, und der reine Wandel breitete sich weit unter vielen Menschen aus.

Aus diesem im Pāli recht umfangreichen Sūtra sind in unseren Handschriften nur fünf Bruchstücke erhalten, von denen drei von H. Hoffmann identifiziert wurden. In Kat.-Nr.32 befinden sich Teile aus der Rede des Brahmā Sanatkumāra über die gestaltenden Kräfte, die sich im Körper äußern, bis zur Darstellung dessen, was heil- und unheilvoll ist (Frgm.58), sowie aus dem Ende der Rede über die Wiedergeburtsformen von Anhängern (Frgm.59, 60?). In Kat.-Nr.165 sind Textreste aus dem Beginn des Sūtra, dem Vorschlag Ānandas, der Buddha möge den Anhängern aus Aṅga und Magadha über das Schicksal verstorbener Gemeindeglieder berichten (Frgm.17), und einige Wörter aus dem Schluß des Sūtra (Frgm.18) vorhanden.

Chizen Akanuma (The Comparative Catalogue, p.160) verzeichnet zwei Übersetzungen ins Chinesische, eine davon im Ch'ang-a-han-ching, dem chinesischen Dīrghāgama.

58 (Lü z 1)

Dem Pāli zufolge ist die in der Abschrift von Frau Dr. E. Lüders mit B bezeichnete Seite die Vorder- und die mit A bezeichnete die Rückseite. Die Wörter stammen zum größten Teil aus Phrasen, die in den Abschnitten 23–25 der PTS-Ausgabe häufig vorkommen. In der Pāli-Version unterrichtet Brahmā Sanaṃkumāra (Skt.: Sanatkumāra) die Götter der Klasse der Dreiunddreißig über drei Möglichkeiten für das Erreichen von Glück, welche von dem erkennenden und sehenden Erhabenen, von dem Arhat, dem vollkommen Erleuchteten erfaßt worden sind. Unser Blattfragment enthält Wörter aus dem Text der beiden letzten Möglichkeiten zum Erreichen von Glück. Wenn einer, der (grobe) gestaltende Kräfte, die sich in Taten (V 1) bzw. in Worten oder Gedanken (V 2?) äußern, hervorgebracht und angehäuft hat, die edle Lehre hört, sie studiert und sich vollkommen zu eigen

[5] Vgl. K. Mittal, Daśo, § IV.2 und V. Stache-Rosen, Saṅg, § IV.1.
[6] Vgl. K. Mittal, Daśo, § VII.8 und V. Stache-Rosen, Saṅg, § VII.3.

macht, sind die gestaltenden Kräfte beruhigt. Daraufhin entsteht Glück (V 4). Das ist die vorletzte Möglichkeit zum Erreichen von Glück (V 5). Die letzte Möglichkeit gilt für irgendeinen, der nicht zu erkennen vermag, was heilsam und was unheilsam ist (R 4–5). Nachdem er aber die Lehre gehört hat, macht er sich diese im Geiste vollkommen zu eigen ... (R 6).

V[7]

1 /// (akuśa)l[ān]=k[ā]yasaṃskārāṃ [kar](ot)[y=u][8] ///
2 /// + .āṃ[8] karoty=upacinoti ta[sya] ///
3 /// + + [mye]na saumana[sya]taḥ[9] [tadya] ///
4 /// + + (su)[kh]āt=sukhaṃ jāyate[10] .. + ///
5 /// + + + (su)[khasy=ā]dhigamāya[11] .. ///
6 /// + + + + ... vām=āga[mya] .. ///

R

1 /// + + + + + .y. sukhāt=sukha[m][10]=. ///
2 /// + + + + [p]uruṣaḥ modān=modaṃ(ti) ///
3 /// + + + syaṃ sasukhena sukhi[t]. ///
4 /// + .. m=ih=aityaḥ[12] akuśala[ṃ][13] .. ///
5 /// [a]rdhamārgaṃ yathābhūtaṃn=na pra[14] ///
6 /// (āga)mya yoniśo manas(k)ā[ra](m).[15] ///

59 Bl.[1]19 (Lü x)

Blatt 119 ist nur auf der Vorderseite von demselben Schreiber beschrieben worden wie die übrige Handschrift. Die Rückseite wurde von einem anderen Schreiber in „nordturkistanischer Brāhmī, Typ a"[1] später nachgetragen.
Das Blatt gehört wahrscheinlich an das Ende der Rede des Brahmā Sanatkumāra, wenn man dem Pāli-Text folgt. In V 1 kommen die Götter der Klasse der Dreiunddreißig und die vier Großkönige, die ruhmreichen Weltenhüter vor. Der

[7] Schrift der Vorderseite stark abgerieben.
[8] Ergänze nach V 2 *upacinoti* bzw. nach dem Pāli entweder *kāya-* (V 1), *vāk-* oder *manaḥsaṃskārāṃ*. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.214.24f.: *Puna ca paraṃ bho idh' ekaccassa oḷārikā kāya-saṃkhārā appaṭippassaddhā honti* ... bzw. 214.28–31: *Tassa ariya-dhamma-savanaṃ āgamma yoniso-manasikāraṃ dhammānudhamma-paṭipattiṃ oḷārikā kāyasaṃkhārā paṭippassaṃbhanti* ... bzw. p.215.5–8: *evam eva kho bho oḷārikānaṃ kāya-saṃkhārānaṃ paṭippassaddhiyā* ... *uppajjati sukhaṃ, sukhā bhīyo somanassaṃ.*
[9] Frau Dr. E. LÜDERS las: *samana [sthi]taḥ*. Lesung unsicher! Vielleicht auch *saumanasy[e]na* |? *ta* ist allerdings deutlich zu lesen.
[10] Vgl. Pāli, a.a.O., p.215.4f.: ... *uppajjati sukhaṃ, sukhā bhīyo somanassaṃ. Seyyathā pi bho mudā pāmujjaṃ jāyetha* ... Forts. Anm.8.
[11] Vgl. Pāli, a.a.O., p.215.10f.: ... *dutiyo okāsādhigamo anubuddho sukhassādhigamāya.*
[12] Verschrieben für *ekatyaḥ*.
[13] Vgl. Pāli, a.a.O., p.215.12f.: *Puna ca paraṃ bho idh' ekacco 'idaṃ kusalan' ti yathābhūtaṃ nappajānāti, 'idaṃ akusalan' ti yathābhūtaṃ nappajānāti* ...
[14] Ergänze zu *prajānāti*. S. dazu Anm.13.
[15] Vgl. Pāli, a.a.O., p.215.19f.: *So ariya-dhamma-savanaṃ āgamma yoniso-manasikāraṃ dhammānudhamma-paṭipattiṃ.*
[1] Vgl. L. SANDER, Paläographisches, p.182.

Abschnitt endet mit der hier durch *pūrvavat** abgekürzten Phrase, (so ist) von dem erkennenden, dem sehenden Erhabenen, dem Arhat, dem vollkommen Erleuchteten erfaßt worden (V 1–2)[2]. Der Text fährt fort, daß auch die Götter der Klasse der Dreiundreißig und die vier Großkönige, die ruhmreichen Weltenhüter, welche spontan entstanden sind, (hierher) geführt durch das Gesetz, und welche ... in einer der Lehre entsprechenden Weise ..., von mir (Brahmā Sanatkumāra) hören sollen, daß eine im Text nicht erhaltene Anzahl – im Pāli 2.400.000– von Anhängern aus Magadha das Zeitliche gesegnet hat (V 2–4). Sie sind in den Strom eingetreten, sind keinem Rückfall (in schlechte Existenzen) ausgesetzt, haben unerschütterlich die vollkommene Erleuchtung als höchstes Ziel (V 5). Sie werden edle (Taten) tun. Einige werden ... (V 6) unter den Nirmāṇarati-, den Tuṣita-, den Yāma-, den Trayastriṃśat-(Göttern) wiedergeboren (R 1), einige unter den wohlhabenden Familien des Kriegerstandes, der Brahmanen und der Bauern (R 2–3). Mir, o Freunde, kam in den Sinn (R 3): ... in besonderem Maße mögen die himmlischen Klassen wachsen (R 4) ..., den Göttern der Klasse der Dreiundreißig kam in den Sinn ... (R 5) und ... kam in den Sinn (R 5–6): O, möchten ... Arhats, vollkommen Erleuchtete in der Welt entstehen, in besonderem Maße die Klassen der Himmlischen wachsen.

V

1 ṣa devās=trayastriṃśāś=catvāraś=ca mārājā[3] lokapālā yaśa[s](v)i(naḥ) + + + + + + + + .ās=tena bhagavatā [j](āna)-

2 tā paśyatā pūrvvavat*[2] a[ya]m=api me śṛṇvantu devās=tra[ya](striṃśāś=catvāraś=ca mahārājā) [l]o[ka]pālā yaśasvi(no)

3 ye ca aupapādukā[4] dhā(rma) ○ tāvinītā ye ca [dha]rmānu[dha](r)ma[ṃ][5] .. + + + + + + + + + + + + + + + + + +

4 ṇ[o] magadhakānāṃ pa[r]i ○ carakānām=abhyat[ī]tāni kālaṃgatā[n](i)[5] + + + + + + + + + + + + + + + +

5 (sro)[t]āpannā avini[pā](tadhar)[mā]naḥ[4] niyataṃ saṃbodhi[pa]rāyaṇāḥ sa(p)t.[6] + + + + + + + + + + + + + +

6 + + + .. saṃdhāvya saṃ[s](ṛ)[tya] (duḥkha)s[y]=ā[ntaṃ ka]riṣyanti[6] ...... [ekatyaḥ][7] pa + + + + + + + + + + + + +

[2] Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.215.30–32: *Ayaṃ kho bho tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena*... am Ende von Abschnitten der Rede Samaṃkumāras.

[3] Verschrieben für *mahārājā*.

[4] Vgl. EDGERTON, BHSD s.v. – In V 5 lies °*dharmāṇaḥ*.

[5] Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.218.1–5: ... *ye hi kec' ime opapātikā dhamma-vinītā sātirekāni catuvīsati-sata-sahassāni māgadhakā paricārakā abbhatītā kālakatā tiṇṇaṃ saṃyojanānaṃ parikkhayā sotāpannā avinipāta-dhammā niyatā sambodhiparāyanā, atthi c' ev' ettha sakadāgāmino.*

[6] Ergänze *saptakṛtvo* nach Divy. 534.3–6: *santi ... striyo yās trayāṇāṃ saṃyojanānāṃ prahāṇāc chrotaāpannā avinipātadharmiṇyo niyatasamādhiparāyaṇāḥ* (hier wohl fälschlich für °*sambodhiparāyaṇāḥ*; s. auch Pāli in Anm.5) *saptakṛtvo bhavaparamāḥ saptakṛtvo devāṃś ca manuṣyāṃś ca saṃdhāvya saṃsṛtya duḥkhasyāntaṃ kariṣyanti.* – Ähnlich MPS, §9.16.

[7] An dieser und allen nachfolgenden Stellen *ekatyāḥ ... upapannāḥ* zu erwarten.

R

1 .... [ye]ṣ=[ū]papannaḥ[7] ekatya n[i]rm(ā)[ṇ](a)r(a)tī[ṇāṃ] tuṣit(ā)n(āṃ) [yāmā-nā]ṃ[s]=trayastri[8] + + + + + + + + + + + + (e)-
2 [ka]ty(a)ḥ kṣatriyamahā(śā)[l](a)[k](u)leṣ=upapannaḥ[9] ekatya brāhmaṇama[h]ā[10] + + + + + + + + + (ma)-
3 hāśālakuleṣ=upa O pannas[9]=tasya me māriṣā etad=abha(vat*) + + + + + + + + + + + + +
4 dyetam[11]=evam=bhūyasyā O mātrayā[4] divyā kāyā abhivardhe(ran). + + + + + + + + + + + + + + + +
5 trayastriṃśānām=etad=abhavat* aho bata catvāraḥ sa[mya][12] + + + + + + + + + + + .. ṣ[u]ṣām=etad=abha(va)-
6 d=aho bat=ā[nt]o[13] samyaksaṃbuddha[14] loke utpadyeran=eva[15] bhū(yasyā mātrayā divyā kā)yā abhivardheran[11]. + +

60 (Lü gg 7)

Das kleine Bruchstück mag auch zu diesem Sūtra gehören, vielleicht zu der Rede Brahmā Sanatkumāras. *mahārājā* (A 1) und *māri(ṣā)* (B 5) kommen in Frgm.59 (V 1, 2 bzw. R 3) vor[1].

A

1 /// [ma]hārājā ///
2 /// [s]m(a) nānā .. ///

B

4 /// [s].khy. + + ///
5 /// tan=māri(ṣ). ///
6 /// [dha]rmaparyā(y).[2]///

[8] Ergänze zu *trayastriṃśānāṃ*. – Bereits auf der Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS ist von H. HOFFMANN auf die Pāli-Parallele p.212.10–14 hingewiesen worden : ... *app ekacce nimmānarattīnaṃ devānaṃ sahavyataṃ uppajjanti, app ekacce tusitānaṃ devānaṃ ... yāmānaṃ devānaṃ ... tāvatiṃsānaṃ devānaṃ ... catummahārājikānaṃ devānaṃ sahavyataṃ uppajjanti.* – Vgl. auch Mahāgovindasuttanta (D.N.19, Ed. PTS II, p.250–251, Abschnitt 60).

[9] Lies *-ūpapannaḥ* bzw. *°nnas-*. – S. auch Anm.7.

[10] Ergänze *mahākuleṣ-ūpapanno vaiśyamahā°*.

[11] *utpadyeran*? Vgl. R 6. – S. dazu Pāli, a.a.O., u.a. p.209.2f. : *Dibbā vata bho kāyā paripūrenti, hāyanti asura-kāyā 'ti.*

[12] Vgl. Mahāgovindasuttanta, a.a.O., p.224.21f. : *Aho vata mārisā cattāro sammā-sambuddhā loke uppajjeyyuṃ.*

[13] Ergänze zu *arhanto*? – Lesung von Frau Dr. E. LÜDERS *ā[pt]o*. Lesung unsicher! Akṣara, vielleicht *rha*, unter der Zeile nachgetragen.

[14] Lies *samyaksaṃbuddhā*?

[15] Lies *evaṃ*.

[1] Vgl. aber auch Mahāgovindasuttanta, a.a.O., p.224.21f. : *Aho vata māriṣā* ... S. Frgm.59, Anm.12.

[2] H. HOFFMANN hat auf der Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS vermerkt „*dharmaparyāya* Mahāsīhanāda 83". Andere in unserem Fragment vorkommende Wörter sind an der angegebenen Stelle allerdings nicht zu finden.

8. **Mahāgovindasūtra**

Wie im Pāli folgt auch in dieser Sammelhandschrift aus der Schule der Sarvāstivādins das „Mahāgovinda" auf das „Janarṣabhasūtra". Die Bruchstücke 61 Bl.(12)7 (Lü v), 62 Bl.(128) (Lü u), 63 Bl.(129) (Lü t), 64 (Lü s) wurden (vgl. K. HAHLWEG, Mahāgovinda, p.157 f. für Lü s, u, v) von D. SCHLINGLOFF, Mahāgovinda, MIO 8, 1963, p.39–49 bearbeitet.

9. **Āṭānāṭikasūtra**

65 (Lü gg 6)[1]

Das kleine Bruchstück wurde von H. HOFFMANN als zum Āṭānāṭikasūtra gehörig bestimmt und für die Textrekonstruktion verwandt, wenn es auch nicht unter dem handschriftlichen Befund ausgewiesen ist. Auf Seite 47 Zeile 18 der Textpublikation steht *na te kṛṣa*, was nur aus unserem Bruchstück stammen kann. Die übrigen Wörter sind im Āṭānāṭikasūtra häufiger belegt. – Die in der Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS als B bezeichnete Seite ist die Vorder-, A die Rückseite.

V	R
a /// n(a) t[e] kṛṣ(a)[2] ///	a /// yaśa(sv)i(mān).[3] ///
b /// itveha ///	b /// catvāra e(t)e[4] ///

10. **Prasādanīyasūtra, Antaroddāna, Uddāna u. Dhāraṇī**

66 Bl.183 (Lü mm)

Wortreste aus dem Schluß des Prasādanīyasūtra[1], der vom Pāli-Text teilweise abweicht, liegen in V 1–3 vor. Das anschließende Antaroddāna enthält in zwei Śloken (V 3–5) Stichwörter aus dem Prasādanīyasūtra, wie es bereits D. SCHLINGLOFF[2] vermerkt hat. Den Abschluß der Handschrift bildet ein Uddāna (V 5–6), in dem die Titel der in dem Manuskript vorkommenden Sūtras aufgezählt sind (vgl. oben p.6–8).
Auf der wahrscheinlich ursprünglich unbeschriebenen Rückseite ist in einer frühen Form der „nordturkistanischen Brāhmī, Typ a"[3] in vier Zeilen eine Dhāraṇī mit einleitenden Anrufungen des Buddha, des Dharma und des Saṃgha usw. nachgetragen worden. Die letzte Zeile der Rückseite enthält, wiederum von einem anderen Schreiber in einer Vorstufe zur „südturkistanischen Brāhmī"[4] geschrieben, aus der Kunstdichtung entnommene Vergleichswörter wie „Goldberg" usw.

[1] Nach kriegsbedingter Verlagerung ist das Original noch nicht wieder aufgefunden worden. Abschrift nach Frau Dr. E. LÜDERS.
[2] Vgl. H. HOFFMANN, Āṭān, p.47.18.
[3] Vgl. H. HOFFMANN, Āṭān, p.49.2, 29.
[4] Vgl. H. HOFFMANN, Āṭān, p.49.34.
[1] Pāli: Prāsādika-Suttanta, D.N.29, Ed. PTS III, p.117–141.
[2] Mahāgovinda, MIO 8, 1963, p.33, Anm.15.
[3] Vgl. L. SANDER, Paläographisches, p.182.
[4] Vgl. L. SANDER, a.a.O., p.181 f., Alphabet s.

V

1 .... smṛtyupasthānaṃ vedanā +++ ttadharmeṣu dharmānupa[5] ++++++
++++++++++++++++
2 medhyasya śākyasy=āmravane .. +++ rmeṣu[6] prāsādaṃ pra[ve] ++++++
++++++++++++++++
3 adhivacanaṃ || antarod(d)ā O nam* durākhyātaś[7]=ca svākhyāt(o)[8] na [v]. ++
⏑–⏑– | ––––⏑––– | ––––
4 ś=ca cīvaram*[9] sukhallik(āḥ)[10] O saptaphalā vyākṛtāvyākṛtena[11] ca –––––⏑–––
| –––––⏑–
5 cikā || uddānam* apanna +++ ntha[k]o bhārgavaś=[śa]l[y]o bhayabhai(rava) ++
+++++++++++++++++
6 prasādanīyena paścimaḥ || ◎ ||

R

1 [namo] bhagavato buddhasya namo [dha]rmasya namo saṃṅghasya namo sapt.
++
2 sya tasya manaskṛtvā imā vidyā prayo[12] .. +++ .ā me vidyā prayoje[12]
[a]ya(ṃ) m(e) v[i]dyā samṛ .... +++++++++++++++++++++++++++
++++
3 aṃndhaṇi andhaṇi andhaṇi | O [mo]haṇi mohaṇi mohaṇi | jiṃmbhaṇi jiṃmbhaṇi
ji(ṃmbhaṇi) +++++++++++++++++++++++++++++
4 ṇṛravāsiṇī .... O .. pacita nivārayāmi jimbhyāmi s[t]aṃm[bha]yāmi [m]o
++++++++++++++++++++++++++++++++
5 kāṃcanagirivaragauras=tar[u] ++++ raḥ śaśāṅkaśubha .. +++++++++
++++++++++++

11. Noch nicht identifizierte Fragmente

67[1] (Lü z 2)

A

1 /// +++ payituṃ adattam=ādātuṃ a ..
2 /// +++++ [r]ogena vā kāmaṃ pa[r]i(bh)o[k](tu)ṃ
3 /// +++ .y. [ḥ sa] tasm(iṃ) samaye i[m]āni +
4 /// ++ etaḥ pūrvavat* satata samit[o] t. +
5 /// .... pūrvavat* tasya ca[rat]o +
6 /// .... saman[v]ā(ga)

[5] Vgl. Pāli, a.a.O., p.141.9 *citte ... dhammesu dhammānupassī viharati.*
[6] Vgl. Pāli, a.a.O., p.115.1 f.: *vedhaññā nāma sakyā tesaṃ ambavane pāsāde.* Ergänze nach dem Pāli zu: *āmravane prāsāde dharmeṣu ...*
[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.118, Abs.1–120, Abs.5.
[8] Vgl. Pāli, a.a.O., p.120, Abs.6–p.122, Abs.9.
[9] Vgl. Pāli, a.a.O., p.130, Abs.22.
[10] Vgl. Pāli, a.a.O., p.130, Abs.23 - p.132, Abs.25.
[11] Vgl. Pāli, a.a.O., p.135, Abs.30 ff.
[12] Ergänze zu *prayojayet?*
[1] Schrift stark abgerieben. Lesungen oft unsicher.

B

1 /// . . . . sravāḥ tadyathā [pa] . . +
2 /// + + ... stā.i [ta]sya niṣaṇṇasya[2] nipannasya +
3 /// + + + .āharato=pi cchinnāv=eva hastau + + +
4 /// + + + ... (bh)ikṣur=bhavaty=arhāṃ . . + +
5 /// + + + ... ānandena ekaṃ niry[ā]ṇaṃ pra +
6 /// + + + [m]āṭi[3] . . .[ā] p(u)t(tr)air=ajīvi[k]ai . . . . +

68 (Lü ee 1)

A

a /// (pūr)vavad=yā[va] . . ///
b /// [j]ānāṃ [b]. + ///

B

a /// [ṇ]. m. h. ///
b /// (pra)jānāmi ///

69 (Lü ee 2)

A

a /// [pa]dy(e) y[ā]va . . ///
b /// + . . + ... + ///

B

a /// + ... + ///
b /// yāmi sa vi . . ///

70 (Lü ee 3)

A

1 /// [d](r)ṣṭo vā . . ///
2 /// + .e + + ///

B

5 /// + + .r. + ///
6 /// s.daḥ u . . ///

71 (Lü ee 5)

A

1 [k]ṣ. ceta ///
2 rāt(r)isaṃ[4] ///

B

5 . . [ṇā] i ///
6 [y]. . . ///

72 (Lü ee 8)

A

1 /// . . nān=[m]ahā[5] ///

B

6 /// s.dāḥ hī[6] ///

73 (Lü ee 9)

A

a /// [t]. [g]. . . ///

B

a /// . . + . . ///
b /// r.ā . . r. . . . ///

[2] *sya* unter der Zeile nachgetragen. Vgl. 75 B 6.
[3] Vielleicht auch *[m]ā[ṇo]* zu lesen?
[4] Lesung unsicher! Frau Dr. E. LÜDERS liest *rā[v]isaṃ*.
[5] Frau Dr. E. LÜDERS liest . . *nana hā*.
[6] Frau Dr. E. LÜDERS liest *s.dāḥ pī*.

74 (Lü ee 10)

A

a /// .. [t]. .y. + ///
b /// + .. [s]. ///

B

a /// .. t. ta .. ///
b /// ..ṃ ++ ///

75 (Lü ff 1)

A

1 /// ++ api tu .... ///
2 /// .. yo .... ++ ///
3 /// .. .i ++++ ///

B

5 /// [kṣ]īṇā me (jātir=u)[7] ///
6 /// ++ sya niṣa[ṇ] .. ///

76 (Lü ff 2)

A

a /// + [k]āka ///
b /// t(a)siko[8] ///
c /// ..yā [e] ///

B

a /// ndh. .. .y. ///
b /// ...... ///
c /// + .. + ///

77 (Lü ff 3)

A

a /// [hā]s=s=ānt. .. ///
b /// ..ṃ .... ++ ///

B

a /// [yath](ā) [c].[9] ///
b /// + [ya]thā + ///

78 (Lü ff 4)

A

1 /// .. yāṇi .. ///
2 /// ṅ[g]amaḥ upa ///

B

4 /// ++ ...[k]. + ///
5 /// [ye]na bhūya ///
6 /// [e]tad=[bh]a[ṇḍu] ///

79 (Lü ff 5)

A

a /// .. h(a)r(a)t. .. + ///
b /// .. tiṣyati sa .. ///
c /// ..ḍi ++++ ///

B

a /// .... +++ ///
b /// [ya]thā carati ///
c /// .....e ++ ///

80 (Lü ff 6)

A

a /// .udā[ca] ///
b /// [t]mana pa[r]i ///

B

a /// [k]. ++++ ///
b /// .y. [gatā]n=a[th]. ///
c /// ++ [n]āna + ///

[7] Anmerkung H. LÜDERS „Sunakṣatra". Im Śalyasūtra lautet die Formel aber *kṣiṇ-āsmākaṃ jatir-uṣitaṃ* ... (vgl. Teil 1, p.24, Kat.-Nr.32 Frgm.a V 4). S. dagegen Mahāsiṃhanādasūtra Kat.-Nr.500, Frgm.5 V 4 und Parallele zum Caṅkīsutta, Kat.-Nr.165, Frgm.29 R e.
[8] Anmerkung H. LÜDERS *caitasiko*?
[9] S. Frgm.79 B b.

81 (Lü ff 7)

A	B
a /// + + [k]. ///	a /// . . . y. [s]. ///
b /// . . pāta ///	b /// . . raḥ sa ///
c /// + + [y]aṃ ///	

82 (Lü ff 8)

A	B
1 /// vaṃ jānaṃ me . . ///	4 /// + + . . [bh]. ///
2 /// + . . ryadhara ///	5 /// . . [ga]taḥ pū[rva] ///
3 /// + + .i . . ṃ ///	6 /// sahā[y]. . . ///

83 (Lü gg 1)

A	B
1 /// [a]pi khalu ///	4 /// + .ā n. + ///
2 /// + saṃmya[10] . . ///	5 /// + tuṃ yā . . ///
3 /// + [rya] sā + ///	6 /// [pā]glāna[bh]ai[11] ///

84 (Lü gg 3)[12]

A	B
5 /// .ā kūṭāgāraṃ [a] + + ///	1 /// + . . d=uta arthav[y]aṃ ///
6 /// + + yai ca yad=ya . . ///	2 /// yāḥ pūrvavad=(y)ā(vat) ///

85 (Lü gg 4)[13]

A	B
a /// jñā u ///	a /// vi[c]. ///
b /// yena r[o] ///	b /// daya ///
c /// .ā [d]e ///	c /// .idhā .ī ///

86 (Lü gg 5)

A	B
1 /// [ya] div=āpi ///	5 /// . . . . + + ///
2 /// .ā . . ṃ .i ///	6 /// [pa]sarī sṛ ///

[10] Ergänze zu *saṃmyaksaṃbuddha*?
[11] Ergänze zu *glānabhaiṣajya*?
[12] Anmerkung H. LÜDERS „Sunakṣatra", womit hier wohl das Bhārgavasūtra gemeint ist. S. Frgm.7 V 4, p.112.
[13] Das Original ist nach kriegsbedingter Auslagerung nicht wieder aufgefunden worden. Abschrift Frau Dr. E. LÜDERS.

87 (Lü gg 8)

A

5 /// + kraś=c.[14] ++ ///
6 /// .. yitvā e ///

B

1 /// (g)āma upetya[15] ///
2 /// .. ḥ +++ ///

88 (Lü gg 9)

A

6 /// [ntu] bhavan[t]. .. ///

B

1 /// .. [vante] .i .. ///

89 (Lü hh 1)[16]

A

1 cāṃ jñānasārāṇi .. ///
2 .ā + .i +++ ///

B

5 [udh]y. .m. .. .r. ++ ///
6 guyate bahuśrottr. ///

90 (Lü hh 2)

A

1 dṛṣṭisaṃyo(jana) ///
2 + (dṛ)[ṣ](ṭ)isaṃ[yo] ///

B

6 [v](a)stuni dṛ[ṣṭi] ///

91 (Lü hh 3)

A

5 tpādād=i[da]m[17]=utpa(n)n. ///
6 tyayaṃ vaḍāya ta ///

B

1 tvā .. bhagavatā ///
2 ribhuktavān*[18] tā .. ///
3 ++ .ī +++ ///

92 (Lü hh 4)

A

4 /// ++ .m. ++ ///
5 /// .. tānyā .. + ///
6 /// tā udāhṛ[t]. ///

B

1 /// ..ṃ bahulā[ṇā] .. ///
2 /// [a]śrauṣīṃ .. + ///
3 /// .. ca pu[n].[19] ++ ///

93 (Lü ii 2)

A

5 ṇ. +++ ///
6 .ī navati ///

B

1 .ṛ .. .y. ///
2 [pn](o)ti ++ ///

[14] Anmerkung H. HOFFMANN „wohl Govinda *śakraś*".
[15] Ergänze zu *upajagāma upetya*. Teil der Phrase *atha bhagavān yena ... tenopajagāma upetya ...* Vgl. G. VON SIMSON, Diktion, §§ 14.7, 16.11.
[16] Anmerkung H. LÜDERS: Govinda.
[17] Ergänze zu *utpādād•idam•*.
[18] Ergänze zu *paribhuktavān**.
[19] Ergänze zu *punar•*?

94 (Lü ii 3)

A	B
a /// sr[e] ///	a /// .. ///
b /// ..ṃ ///	b /// ya ///

95 (Lü kk 1)

A	B
1 /// jayaṃ atha brahmā[20] .. ///	4 /// .. sya O ///
2 /// [babhā]ṣe ǀ vyayā ///	5 /// .... rt. [s]. kā[n]=bh(a)g(a) .. ///
3 /// [bra]hmā O ///	6 /// [ya]nv=ahaṃ keśaśmaśrū(ṇ)[i][21] ///

96 (Lü ll 1)

A	B
a /// + mya .. + ///	a /// ++ .y. + ///
b /// karī yathā ///	b /// kānāṃ dharmaṃ [ye] ///
c /// [na]ṃ sa niḥsa ///	c /// yai aya + ///
d /// .i +++ ///	d /// .i [hi] ++ ///

97[22] (Lü ll 2)

98 (Lü ll 3)

A	B
a /// .. kāmo [bh]. ///	a /// +++ brā ///
b /// +++ .. ///	b /// [karśiyā] ///

99 (Lü ll 4)

A	B
1 /// [taṃ] prajā[23] .. ///	5 /// [ṣ]yat(i) vya ///
2 /// ṣ[y]ā .ār[c]. + ///	6 /// ..naṃ [a] .. ///

[20] Wohl aufgrund des häufigen Vorkommens von *brahmā* wurde das Bruchstück von H. LÜDERS dem Mahāgovindasūtra zugeordnet; sogar mit dem Vermerk auf s folgend. Nach der Pāli-Version ist das Bruchstück nicht zuzuordnen. Auch im Janavasabhasuttanta, in dem *brahmā sanatkumāra* ebenfalls vorkommt (s. p. 143 f., 191 f.), fand sich keine wörtliche Entsprechung. Selbst der Versanfang in A 2 half nicht über die Identifizierungsschwierigkeiten hinweg.

[21] Teil der Phrase *keśaśmaśrūṇy-avatārya kāṣāyāṇi vastrāṇy-ācchādya.* Vgl. G. VON SIMSON, Diktion, § 8.6.

[22] Das Bruchstück ist in einem anderen Schrifttyp (frühe turkistanische Brāhmī; vgl. L. SANDER, Paläographisches, p. 181 f., Alphabet r) geschrieben und wurde fälschlich dieser Handschrift zugeordnet.

[23] Anmerkung H. LÜDERS: Pañcattaya, Mahāsīhanāda. Ergänze zu *yathābhūtaṃ prajānāti.* S. Frgm. 1 R 5 (p. 109) und Frgm. 43 R 1 (p. 138).

100 (Lü 11 5)

A	B
a /// [m]. [n]. kāny. ///	a /// bhūtaṃ pra[23] .. ///
b /// rati a.ī ///	b /// .. [m]āna[v]i ///

33 **K 531** (T III MQR) Schrifttypus **III**

Die ursprüngliche Blattgröße ist bereits von H. HOFFMANN (Āṭān, p.12) auf ca. 6,3 × 24 cm errechnet worden.

Sammlung von Sūtras[1]

1. Parallele zum **Pañcattayasutta.** Inhaltsangabe nach dem Pāli s. Kat.-Nr.32, p.107f.

Zwei kleine Bruchstücke (1 u. 2) gehören entweder zu dem Anfang des Sūtra, der Darlegung von drei verschiedenen Meinungen über die Beschaffenheit des Selbst (*ātman*), das nach dem Tode unversehrt sei[2], oder zu dem Teil, in welchem Vorstellungen sowohl vom Selbst als auch von der Welt (*loka*) in der Vergangenheit[3] vom Buddha erörtert werden. Beide Bruchstücke sind bereits von dem Ehepaar LÜDERS als zum „Pañcattayasutta" gehörig erkannt worden. Fragment 3 (Bl.8), von G. VON SIMSON identifiziert, enthält Textreste aus der zweiten Meditationsstufe, während die restlichen vier Bruchstücke (4 Bl.10, 5–7), davon eins, Frgm.7, von G. VON SIMSON bestimmt, aus dem Schluß des Sūtra stammen. In Fragment 7 R 3 endet die Parallele zum Pañcattayasutta.
Der Pāli-Text steht im Majjhimanikāya Nr.102 (Ed. PTS II, p.228–238). CHIZEN AKANUMA (The Comparative Catalogue, p.169) verzeichnet keine chinesische Übersetzung unseres Sūtra.

1 (Lü 21/1) und 2 (Lü 21/3)

Zwei charakteristische Wörter *abhivadanti* (sie behaupten ... Frgm.1 A 4, 5, Frgm.2 A a) und *apramāṇasaṃjñī* (das Selbst, dessen Bewußtsein unermeßlich ist; Frgm.1 B 2) kommen im Pāli nur an den in den Anmerkungen 2 und 3 genannten Stellen über die Beschaffenheit des unversehrten Selbst nach dem Tode bzw. die von Selbst und Welt in der Vergangenheit vor.

1 (Lü 21/1)

A	B
3 t. + + + + + + + ///	1 .. [rṣa] .. bha .. ///

[1] Zur Aufeinanderfolge der Sūtras innerhalb der Handschrift vgl. D. SCHLINGLOFF, Mahāgovinda, MIO 8, 1963, p.35, Anm.26. S. auch oben p.8f. – Erste Abschrift: Frau Dr. E. LÜDERS; weitere Bemerkungen: L. SANDER.
[2] Vgl. Pāli, a.a.O., p.228–231.
[3] Vgl. Pāli, a.a.O., p.233.

4 vadaṃti ye .... + ///
5 daṃti teṣāṃ bhāṣita ///
6 tat=praṇītaṃ ya[4] .. + ///

2 apramāṇasaṃ(jñī)[5] ///
3 [a]nvayamā(n)[o] ///

2 (Lü 21/3)

A

a /// (a)bhivadaṃti ///
b /// .[etat]=p[r]aṇī(taṃ)[4] ///

B

a /// + (bhi)kṣava y(e)[6] ///
b /// vi ....ṃ .. r.. ///

3 Bl.8 (Lü 1a/1)

Der Erhabene schildert die zweite Versenkungsstufe, in der ein Śramaṇa oder Brahmane nicht über Vergangenheit oder Zukunft spekuliert, vielmehr der Bindung an die Sinne ein Ende bereitet (V 3, R 4), die Freude an der Einsamkeit hinter sich läßt (V 1), das von Materiellem freie Glück erreicht (R 2) in dem Gedanken: Ich verweile darin (V 4); denn das, was der Schatten (V 4) verläßt, übergießt die Sonne usw. R 4–6 mögen bereits zur Schilderung der dritten Versenkungsstufe gehören.

V

1 + + [bh]y(a)[1] pravivekāṃ prīti(ṃ) samat(i)[k]kr.[2] + ///
2 + + + (sa)hagatāni dṛṣṭiga[t](āni) ///
3 .. sa(ṃ)yojana[ṃ] pratipra ○ (sra)[1] ///
4 viharāmi[3] etac=[chā][4] .. ○ + ///
5 maṇo vā brāhmaṇo[5] .. + + + + + + ///
6 [tya]n[6]=nirodha[g](ām)i(ni) + + + + + ///

R

1 [y]. dak. + .. + + + + + + + + + + ///

[4] Vgl. Pāli, a.a.O., p.230.18f. und 231.17f.: *etaṃ santaṃ paṇītaṃ yadidaṃ asaññan ti* (bzw. .. *yadidaṃ nevasaññānāsaññā ti*). S. auch die folgenden Abschnitte über die Meditationsstufen, a.a.O., p.235.11f., 23, 33, p.236.10, 36.

[5] Vgl. Pāli, a.a.O., p.229.13: *appamāṇasaññiṃ vā te bhonto samaṇabrāhmaṇā saññim attānaṃ paññāpenti arogaṃ param maraṇā* bzw. p.233.30f.: *Appamāṇasaññī attā ca loko ca, idam eva saccaṃ, mogham aññan ti itth' eke abhivadanti.*

[6] Beginn eines neuen Abschnittes. Vgl. Pāli, a.a.O., u.a., p.228 letzte Zeile: *tatra, bhikkhave, ye te samaṇabrāhmaṇā* ...

[1] Ergänze zu *kāmasaṃyojanaṃ pratiprasrabhya.* Vgl. EDGERTON, BHSD *pratiprasrambha-(ya)ti* und PTSD *paṭippasaṃbhati.* Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.235.31 u. 236.19: *sabbaso kāmasaṃyojanānaṃ anadhiṭṭhānā.*

[2] Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.235.31f.: *pavivekāya pītiyā samatikkamā.*

[3] Vgl. Pāli, a.a.O., p.232.33f.: *etaṃ santaṃ etaṃ paṇītaṃ yadidaṃ nirāmisaṃ sukhaṃ upasampajja viharāmīti.*

[4] Vgl: Pāli, a.a.O., u.a., p.236.1f.: *Seyyathāpi, bhikkhave, yañ chāyā jahati, taṃ ātapo pharati, yaṃ ātapo jahati, taṃ chāyā pharati.*

[5] Vgl. Pāli, a.a.O., p.236.5–7: *Ayaṃ kho bhavaṃ samaṇo vā brāhmaṇo vā pubbantānudiṭṭhīnañ ca paṭinissaggā* ...

[6] Frau Dr. E. LÜDERS liest *[ntra]n*-. Zu *nityan*- zu ergänzen?

2 tpadyate nirāmiṣa[7] + + + + + + + + + ///
3 tasahagatāni dṛṣ(iga ○ tāni) ///
4 [m](a)saṃyojanaṃ pratiprasra[1] ○ + + ///
5 + + + + + + kṛtv=opasaṃpadya[t]i + + ///
6 + + + tasahagatāni dṛṣṭiga[t](āni) ///

4 Bl.10 (Lü 1b/2), 5 (Lü 2a), 6 (Lü 2b), 7 (Lü 2c)

Wahrscheinlich gehören alle vier Fragmente zum Schluß des Sūtra. Der Erhabene schildert, daß derjenige Śramaṇa oder Brahmane, der die vier Stufen der Meditation durchlaufen hat, den Zustand von Glück bzw. weder Unglück noch Glück erfassen wird (Frgm.7 V 1) in der Erkenntnis: „Ich bin frei von Begierden, ich bin frei vom Daseinshang" (Frgm.7 V 2). Es folgt die am Schluß jedes Abschnittes stehende Phrase, daß alles Materielle grob usw. sei[1] (Frgm.4 V 5, Frgm.5 A a, b, Frgm.6 A a, Frgm.7 V 3). Das Sūtra endet mit der Versicherung des Erhabenen, der beste Weg zum Frieden (Frgm.6 B b, Frgm.7 R 1) sei von dem Tathāgata, nachdem er ihn erfahren habe (*abhisaṃbuddhvā*), verkündet worden (Frgm.7 R 3).

4 Bl.10 (Lü 1b/2)

V

4 t=santy=. + + + + + ○ ///
5 saraṇadarśī taṃ ta ev(a) up(ā)[1] + + ///
6 daṃti[2] anyad=e[va bh]ikṣavas=tan=mayā ///

R

1 ākhyātaṃ kata. . + d=anyad=eva ma[y](ā)[3] ///
2 ākhyātaṃ yad=uta āsravāṇāṃ + + ///
3 ṣadaṃm[y]a[sāra](th)[i][4] + + ○ ///

5 (Lü 2b)[5]

A

a /// (saṃskṛ)[ta](ṃ) c[e]tayitaṃ pra[6] ///

[7] Zu *utpadyate nirāmiṣaṃ sukhaṃ* zu ergänzen. Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.236.2–5: *evam eva kho, bhikkhave, nirāmisassa sukhassa nirodhā uppajjati pavivekā pīti, pavivekāya pītayā nirodhā uppajjati nirāmisaṃ sukhaṃ.*

[1] Teile aus der am Ende eines jeden Absatzes vorkommenden festen Redewendung, die im Sanskrit etwas anders zu lauten scheint als im Pāli. Vgl. a.a.O. u.a. p.237.25–27: *Tayidaṃ saṃkhataṃ oḷārikaṃ, atthi kho pana saṃkhārānaṃ nirodho atth' etan ti iti viditvā tassa nissaraṇadassāvī tathāgato tad upātivatto.* Vgl. auch eine ähnlich lautende Phrase, die im Pāli häufig belegt ist, und dem Sanskritwortlaut eher entspricht, u.a. A.N. V, p.187.12f.: *yaṃ kho pana kiñci bhūtaṃ saṃkhataṃ cetayitaṃ paṭiccasamuppannaṃ tad aniccaṃ …*

[2] Zu *abhivadaṃti* zu ergänzen.

[3] Vgl. Frgm.7 R 2.

[4] Zu *puruṣadaṃmyasārathi* zu ergänzen.

[5] Die Zuordnung dieses Bruchstücks ist nicht sicher. Es kann auch zu einem anderen Abschnitt gehören, da nur Reste von Wörtern aus Phrasen vorhanden sind, die häufig vorkommen.

[6] Ergänze nach Frgm.7 V 3 zu *pratītyasamutpannaṃ*. S. auch Anm.1.

b /// + + .. tatra tathāga[t]o + ///
c /// + + ..ṃ + + + + + + + ///

B

a /// [pra]tivahaṃt[i] .r. + + ///
b /// + m=ity=eke abhi[va][2] + + ///
c /// + + + + ..ṃ .ā .. + ///

6 (Lü 2c)

A

a /// (saṃ)sk(ā)rāṇāṃ[1] .. ///
b /// ..ḥ iyatā dṛ ///
c /// + + + .eṇa ///

B

a /// dānāsravā a .. ///
b /// davaraṃ sva[y](aṃ)[7] ///

7 (Lü 2a; zu Frgm.4 Bl.10?)

V

1 /// (s)[u]kham=up[ā]dāsyat(i) aduḥkhāsu(kha)[8] ///
2 /// (ni)stṛṣṇo=ham=asmi nirupādāno=ham=asmi[9] .. ///
3 /// [bh]ikṣava audārikaṃ saṃskṛtaṃ cetayitaṃ pra(tītyasamutpannaṃ)[1] ///
4 /// + tad=titi viditvā śāntadarśī tatra tathā(gato)[10] ///
5 /// + + ..dinaḥ dṛṣṭe dharme nirvāṇam=abhi[11] .. ///
6 /// + + + + + + + (śā)ṃ(tipada)varaṃ svayam[7]=[e] + + ///

R

1 /// + + + + (śān)t(ipada)varaṃ svaya[m][7]=(e) + + ///
2 /// + + .(u)[k]t(a)ḥ idaṃ tad=anyad=eva mayā [a] + ///
3 /// + .(a)bhisaṃbudhvā[12] ākhyātam* ◎ śrā[13] + ///

2. Sūtra über die vier Bindungen an die Körperlichkeit und über die sechs Bereiche der Sinneswahrnehmungen

Das Sūtra, für welches keine Pāli-Entsprechung gefunden werden konnte, beginnt in Fragment 7 mit der Ortsangabe Śrāvastī. Gleich zu Beginn des Sūtra werden die drei Schulungen (*śikṣā*) eines Mönches genannt, von denen im weiteren Verlauf

[7] Vgl. 7 V 6 bzw. 6 B b mit Pāli, a.a.O., p.237.28 f.: *Idaṃ kho pana, bhikkhave, tathāgatena anuttaraṃ santivarapadaṃ abhisambuddhaṃ ...*

[8] Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.237.20–22: *... nirāmisaṃ vā sukhaṃ upādiyamāno upādiyati, adukkham asukhaṃ vā vedanaṃ upādiyamāno upādiyati.*

[9] Vgl. Pāli, a.a.O., p.237.23 f. in leicht abweichendem Wortlaut: *Santo 'ham asmi, nibbuto 'ham asmi, anupādāno 'ham asmīti.*

[10] Vgl. Frgm.5 A b.

[11] Ergänze nach Kat.-Nr.32 Frgm.1 R 1 zu *śramaṇabrāhmaṇā saṃjñīvādinaḥ dṛṣṭe dharme nirvāṇam+abhivadaṃti.* Diese Zeile gehört zur Erörterung der fünften Ansicht einiger Śramaṇas und Brahmanen, es gebe ein Zur-Ruhe-Kommen (*nirvāṇa*) in dieser Existenz. Im Pāli wird diese zu Beginn des Sutta aufgeführte Theorie im Textverlauf nicht wieder aufgegriffen.

[12] Lies *abhisaṃbuddhvā.*

[13] Mit der Ortsangabe *śrāvastyāṃ nidānam** beginnt ein neues Sūtra.

die Entfaltung und Erfüllung (*bhāvanāpāripūri*)[1] der beiden ersten vorkommen, nämlich die der Schulung hinsichtlich seines sittlichen Verhaltens (*adhiśīla*) und seiner Geistigkeit (*adhicitta*)[2]. Außerdem werden in Auseinandersetzung mit den Meinungen einiger Śramaṇas und Brahmanen[3] die vier in der Körperlichkeit begründeten Fesseln (*kāyagrantha*)[4] in Fragment 9–14 behandelt, von denen in Fragment 9 (A 1) die Fessel der Begierde (*abhidyā*), der Bosheit (*vyāpāda*) und des sich Klammerns an falsche Sittengebote und Observanzen (*śīlavrataparāmarśa*) sowie in Frgm.11 (B b) die letzte Fessel, Daraufbeharren und Sichdranklammern (*idaṃsatyābhiniveśaparāmarśa*), genannt werden. Soweit es sich aus dem bruchstückhaften Text erkennen läßt, werden sie zusammen mit den sechs äußeren Bereichen (*bāhyāyatana*)[5] erläutert, von denen der erste Bereich, die Formen, welche vom Auge erkannt werden (*cakṣurvijñeya rūpa*) am häufigsten in unseren Fragmenten erscheint; aber auch der sechste Bereich, Objekte, welche vom Denkorgan erkannt werden (*manovijñeya dharma*; Frgm.14 A 2), kommt im Text vor.

Auf den Abschriften von acht Bruchstücken ist bereits *cakṣurvijñeya* als signifikantes Wort von H. HOFFMANN angemerkt worden; zwei Fragmente davon (Lü 3a/1 und 3b/3) konnten zu einem größeren Bruchstück 9 zusammengefügt werden. Außerdem gehört auch das kleine Fragment 12 wahrscheinlich mit zu diesem Sūtra.

7 (Bl.10? Lü 2a)

R

3 /// + .(a)bhisaṃbudhvā ākhyātam* ◎ śrā[6] + ///
4 /// jña asti adhiśīlaṃ śikṣā adhicittaṃ ca[2] .. ///
5 /// (adhiśī)[la](ṃ) śikṣā adhicittaṃ ca bhāvanāpāripū(r).[1] ///
6 /// + + ..ṃ [pra]jñājīvikānāṃ jīvati kathaṃ + ///

[1] Hier im Zusammenhang mit der Schulung im Sittlichen und Geistigen gebraucht, ist *bhāvanāparipūri* im Saṅgītisūtra (V. STACHE-ROSEN §IV.2(4)) auf die vier rechten Anstrengungen (*samyakprahāṇa*) bezogen.

[2] Vgl. V. STACHE-ROSEN, Saṅg, §III.41: *tisro śikṣāḥ | adhiśilaṃ śikṣā | adhicittaṃ śikṣā | adhiprajñaṃ śikṣā |*. Vergleichbare Pāli-Stellen s. CPD *adhisīlaṃ*.

[3] S. vorwiegend Fragment 15. Die auch dort in A 4 teilweise belegte Phrase, mit der der Buddha Spekulationen über nicht mit dem Intellekt erfaßbare Themen abweist, lautet in unserer Handschrift: *sthāmaśaḥ parāmarśo+bhiniviśy+ānuvyavaharant+idam+eva satyaṃ moham+anyat**. Im Nidānasaṃyukta (§22.21) steht anstelle von *parāmarśa parāmṛśya*. Die sonst gleichlautende Redewendung wurde von Ch. TRIPĀṬHI wie folgt übersetzt: *„indem ihr euch mit Macht daran hängt und haltet, erklärt: „Nur dies ist wahr, (alles) andere (dagegen) falsch"*. Im Pāli heißt es u.a. im Pañcattayasutta, M.N. 102, Ed. PTS II, p.233.13f.: *sassato attā ca loko ca, idam eva saccaṃ, mogham aññan ti itth' eke abhivadanti.* – H. HOFFMANN hatte bereits auf D.N.9, Ed. PTS I, p.187 und A.N.93, Ed. PTS V, p.186 in einer Anmerkung hingewiesen.

[4] Die vier *kāyagrantha* lauten nach V. STACHE-ROSEN, Saṅg, §IV.40.a: | *abhidhyā kāyagrantho vyāpādaḥ śīlavrataparāmarśa idaṃsatyābhiniveśaparāmarśaḥ kāyagranthaḥ.*

[5] Vgl. V. STACHE-ROSEN, Saṅg, §VI.2.: *rūpaṃ bāhyāyatanaṃ | śabdo gandho rasaḥ spraṣṭavyaṃ dharmo bāhyāyatanaṃ.*

[6] Ergänze nach Kat.-Nr.32, Frgm.33 R 5, wo für das Bhayabhairavasūtra die gleiche Ortsangabe steht, zu *śrāvastyāṃ nidānaṃ*.

8 Bl.11 (Lü 1c/3)

V	R
3 a + + ///	2 yaṃ[n]=n. + ///
4 cakṣu[7] ///	3 teṣāṃ [t]. ///
5 nuśi .. ///	4 kā + + ///

9 (Lü 3a/1 + 3a/3)

A

1 /// + + + (abhi)dhyākāyagranthaḥ vyāpāda(ḥ) [śī]lavrat(aparāmarś).[4] ///
2 /// + + + + + nāc=chikṣā karaṇīyā a + + + .[y]. ta e ///
3 /// + + + + laṃ sau[8] ○ + + + + + + + ///
4 /// + + + ti eva ○ + + + + + + + ///
5 /// + + [ni]ḥsaraṇam=apy. + + + + + + + + + ///
6 /// .v. cakṣurvijñeyān=rū[p](ā)ṃ + + + + + + + + + + ///

B

1 /// [pra]jñāyogam=anuyukt[e] + + + + + + + + + + + ///
2 /// (ca)[k](ṣu)r[v]ijñeyeṣu rūp[eṣu] + + + + + + + + + ///
3 /// + + + ..rṣam* dau[8] ○ + + + + + + + ///
4 /// (cakṣurvijñe)[y]eṣu ○ a + + + + + + ///
5 /// + + + + + yamāna[sya] pūrvak[o] (cakṣurvi)[j]ñ(e)[y](eṣu) ///
6 /// [pa]nneṣu[9] cakṣurvijñeye[ṣ](u) r(ū)p[e]ṣu mi(th)[y](ā)[10] ///

10 (Lü 3a/2)

A	B
a /// [gr]anthaḥ[11] t. .r. ///	a /// + + .. tram=a ///
b /// syāmanāp. ///	b /// tara hi a .. ///
c /// + + .ālam=upe[12] ///	c /// dṛṣṭi vi[h]. + ///

11 (Lü 3b/4)

A

a /// (cakṣ)u(r)v(i)jñeyān=rūpasatya ///
b /// (par)āmarśo=bhiniviśy=ānuvyava(hara)[3] ///
c /// + + .ighavaṃ[t]o .i + + + + ///

B

a /// + + + + + .y. + + + + + ///
b /// [ha]raṃti idaṃsatyābhin(i)v(e)śa[p](arāmarśaḥ)[4] ///

[7] Ergänze zu *cakṣurvijñeya rūpa*?
[8] Zu *saumanasya* bzw. *daurmanasya* zu ergänzen? Vgl. Frgm.15 A 5.
[9] Ergänze zu *āpanneṣu*?
[10] Ergänze nach Frgm.15 A 4 und Frgm.16 A b zu *mithyādhimokṣeṣu.*
[11] Zu *kāyagranthaḥ* zu ergänzen? S. auch Anm.4.
[12] Zu *upekṣā* zu ergänzen?

c /// . . ṃyuktā yathākāma[kara](ṇ)[ī](ya)[13] ///
d /// + + + ... [r]ī + + + + + + ///

12 (Lü 18b/6)

A

a /// + .y. [y]. . . .v. ///
b /// (a)nyat*[3] te upekṣā[s]. ///
c /// + + .i .e + + + ///

B

a /// (anuvya)v(a)harant[i] vyā ///
b /// kāmakara[ṇ]ī(ya) ///

13 (Lü 3b/6)

A

a /// [jñ](e)yeṣu[14] r(ūpeṣu)[5] ///
b /// [p]. na .i ///

B

a /// + .r. + ///
b /// tāṃ kaṃci ///
c /// . . [vaṃ] .i ///

14 (Lü 3b/5)

A

1 /// pratisaṃśikṣa ///
2 /// (mano)[vi]jñeyeṣu dharme(ṣu)[5] ///
3 /// + m=ādāya .i + + ///
4 /// + + yaṃ + + + + ///

B

3 /// + + [n]. + + + + ///
4 /// + lajāt. + + ///
5 /// . . lāni vā kaṭak[ā](ni)[15] ///
6 /// śyaṃte apatva.e ///

15 (Lü 4a/1)[16]

A

1 /// + + + + + + + + + + + + + + + + . . + .y. + ///
2 /// + + + + + + + + + + + (śrama)[ṇa]brāhmaṇā a[nu] ///
3 /// O ye keci[c]=chr(amaṇā) [v]ā brāhmaṇā vā imān(y)=eva [c]. ///
4 /// O yathā svakeṣu mithyādhimokṣeṣu sthā[m](aśaḥ)[3] + ///
5 /// . . te daurmanasya sthānīyeṣu [ca]kṣurvij[ñ]e[y]e(ṣu) + + + ///
6 /// + + + + + + + [br]āhmaṇāḥ + + + + + + + + + + ///

B

1 /// + + + + + + + va cakṣurvvi(jñey): + + + + + + + + ///
2 /// (sthā)[m](a)śaḥ [par](ā)marśo=bhiniviśy=ā(nu)vyava[hara][3] ///
3 /// O apratisaṃkhyāy=āpratisaṃkhyāya u.e + + + ///
4 /// O bhavaṃtaḥ śramaṇab(r)āhmaṇā mānasaṃ yaṃ + . . [p]. ///
5 /// + + + .i [p]. .i . . + + + + hiṇḍeta[17] sa ten=ābhi ///
6 /// + + + + + + + + + + + + + + [r].yāk[ṣ]i[m]. + ///

[13] Vgl. Frgm.12 B b.

[14] Ergänze zu *cakṣurvijñeyeṣu*.

[15] *kaṭaka* nt. vgl. EDGERTON, BHSD; hier wahrscheinlich in der Bedeutung „Fessel" gebraucht.

[16] G. VON SIMSON hat auf ein kleines Bruchstück hingewiesen, das unter Kat.-Nr.883 b bereits in Teil 3 in Umschrift wiedergegeben ist und die gleichen stereotypen Wendungen enthält wie die Bruchstücke 15 und 16. – Korrekturen zur Umschrift s. unten p.350.

[17] Ergänze zu *anuhiṇḍeta*? Vgl. EDGERTON, BHSD *anuhiṇḍate*.

16 (Lü 4b/2)[16]

A

a /// + + + + . [ch]r. + + + .. ///
b /// [s]v(a)keṣu m[i]thyādhimokṣeṣu sthā[m](aśaḥ)[3] ///
c /// (sthānīye)[ṣ]u cakṣurvvijñeyeṣu rūpeṣ(u) + ///
d /// .ā ...... saṃdūṣa [n]ā .e + ///

B

a /// + + + + + [p]. [m]. + + + ///
b /// .(a)nupalabhya yathā svake[ṣu] ///
c /// (i)dam=eva satyaṃ moham=anya[t*][3] ///
d /// + + + ..ṃ .. [s]. .. se bh. + ///

3. **Bodharājakumārasūtra**[1] (Inhaltsangabe nach dem Pāli, Stellenhinweise auf die Sanskritparallele auch nach Kat.-Nrn. 165, 180)

Das Pāli-Sutta im Majjhimanikāya 85 (Ed. PTS II, p.91–97) berichtet, daß der Erhabene unter den Bhaggas auf dem Suṃsumāra-Hügel (Skt. Śiṃśumāragiri bzw. Śiśumāragiri; Kat.-Nr.33, Frgm.17 Bl.50 R 6 bzw. Kat.-Nr.165, Frgm.20 V c, Frgm.22 V 7) im Bhesakaḷā-Hain (Skt. Bhīṣanakāvana; Kat.-Nr.33, Frgm.17 V 2) weilt, als Prinz Bodhi (Skt. Bodha bzw. Bodhi; Kat.-Nr.33 u.a. Frgm.18 V 3, 6, R 6 bzw. Kat.-Nr.165 u.a. Fragm.20 R c) dort einen Palast namens Kokanada (Skt. Kokanada; Kat.-Nr.33, Frgm.17 V 3–4, Frgm.18 R 3) hat erbauen lassen, der eben erst fertig gestellt und noch nicht bewohnt worden ist. Der Prinz schickt den Brahmanenjüngling Sañjikāputta (Skt. Saṃjaya; u.a. Kat.-Nr.165, Frgm.20 R b) zum Erhabenen, um ihn mit seinen Mönchen in der ihm gebührenden Form für den nächsten Tag zum Essen zu laden, was der Erhabene dankend annimmt (Kat.-Nr.33, Frgm.17 Bl.50, Frgm.18; Kat.-Nr.165, Frgm.20–22). Darauf trifft Prinz Bodhi Vorbereitungen für das Mahl und läßt den Palast Kokanada für den Empfang herrichten (Kat.-Nr.33, Frgm.18). Nachdem alles fertiggestellt ist, schickt Prinz Bodhi erneut Sañjikāputta, um den Erhabenen mit seinen Mönchen herbeizubitten. Prinz Bodhi geleitet den Erhabenen in den Palast, wo er ihm eigenhändig die Speisen reicht (Kat.uNr.33, Frgm.21 + 22; Kat.-Nr.165, Frgm.23). Nach dem Mahle bittet Prinz Bodhi den Erhabenen um Stellungnahme zu der von ihm, dem Prinzen, gewonnenen Erkenntnis, (wahres) Glück sei nicht durch Glück erreichbar, sondern durch Leid. Der Buddha antwortet ihm, er habe vor seiner Erleuchtung, als Bodhisatta, auch so gedacht, aber im Laufe seines Lebens sei er zu der intuitiven Erkenntnis gelangt, daß erst im Verlauf der Versenkung mit dem Schwinden sündiger Leidenschaften permanentes Glück entstehe. Er habe dann seine Erkenntnisse an die Gruppe der „Fünf Mönche" weitergegeben, die sie schnell für sich verwirklicht hätte. Auf die Frage des Prinzen, wie lange ein Mönch mit dem Tathāgata als Führer brauche, um dieses Ziel zu erreichen, antwortet der Buddha mit einer Gegenfrage, wie lange jemand wohl brauche, wenn er das Elefantenreiten und den Umgang mit dem Elefantenstachel von Prinz Bodhi erlernen wolle. Es hinge doch wohl davon ab, ob jemand die fünf

[1] Titel dem Pāli nachgebildet.

Eigenschaften eines Strebsamen (*padhāniyaṅga*) besitze, d.h. Vertrauen (*saddha*) zum Lehrer habe, kein Heuchler (*asaṭha*) sei, gesund (*appābādha*), energisch (*āraddhaviriya*) und verständig (*paññavat*) sei (Kat.-Nr.33, Frgm.23; Kat.-Nr.180, Frgm.1, 2). Ebenso verhalte es sich bei einem Mönch (Kat.-Nr.33, Frgm.24; Kat.-Nr.180, Frgm.1, 2). Wenn ein solcher alle diese fünf Eigenschaften besitze, könne er das Ziel schon innerhalb eines Tages erreichen. Daraufhin preist Prinz Bodhi den Erhabenen und seine Lehre. Der Brahmanenjüngling Sañjikāputta drückt nun sein Erstaunen darüber aus, daß der Prinz den Erhabenen und seine Lehre zwar preise, aber kein Laiengelübde ablege, worauf Prinz Bodhi ihn unterrichtet, daß bereits seine mit ihm schwangere Mutter, als der Buddha in Kosambī im Ghosita-Ārāma weilte, für ihn das Laiengelübde abgelegt habe. Später habe ihn seine Amme auf der Hüfte zum Buddha getragen und das Gelübde für ihn erneuert, als der Erhabene auf dem Suṃsumāra-Berg im Bhesakaḷā-Hain weilte. Jetzt aber wolle er selbst ein drittes Mal um die Laienanhängerschaft bitten (Kat.-Nr.33, Frgm.24, 25?, 28; Kat.-Nr.165, Frgm.24; Kat.-Nr.180, Frgm.1, 2).

Der Sanskrit-Text weicht erheblich von der hier wiedergegebenen Pāli-Version ab, so daß kaum wörtliche Übereinstimmungen vorhanden sind. Der Text zu Beginn des Sūtra kann durch die aus der Einleitung zum Saṅgītisūtra [2] bekannte Einladung des Buddha zur Einweihung eines Versammlungshauses weitgehend restituiert werden. Weitere Textentsprechungen enthält das Mahāparinirvāṇasūtra [3] in seinen Bewirtungsszenen (§6, 12 und 26).
Alle zum Bodharājakumārasūtra gehörigen Sanskritfragmente wurden bereits von dem Ehepaar Lüders bestimmt. Die meisten finden sich in der hier von uns behandelten Kat.-Nr.33, die mit Frgm.17 (Bl.50) auch den Sūtra-Anfang enthält, dessen Text durch drei Bruchstücke (Frgmte 20–22) aus Kat.-Nr.165 ergänzt wird. Kleinere Fragmente gibt es in Kat.-Nr.33 von der Entsendung des Brahmanenjünglings Saṃjaya zum Buddha (Frgm.18) und aus der Bewirtung des Erhabenen wowie dem Beginn der Unterredung mit Prinz Bodha (Frgmte 21+22). Größere Textreste sind von der Erläuterung der fünf Eigenschaften eines Strebsamen (Kat.-Nr.33, Frgm.23, 24; Kat.-Nr.180, Frgmte 1, 2) sowie aus dem Schluß des Sūtra (Kat.-Nr.33, Frgm.25?, 28; Kat.-Nr.165, Frgm.24) vorhanden.
Chizen Akanuma (The Comparative Catalogue, p.168) verzeichnet eine Teilentsprechung im Mahīśāsaka-Vinaya, die sich nur auf den Bau des Palastes und die Bewirtung bezieht [4].

17 Bl.50 (Lü 5a/1) [5]

Mit *evaṃ mayā śrutaṃ* – so ist es von mir gehört worden – beginnt auf Bl.50 der Handschrift das Bodharājakumārasūtra. Es weilte der Erhabene auf dem Śiṃśumāra-Berg [6] im Bhīṣaṇakā-Hain (V 2), als dort ein Palast namens Kokanada (V 3–4) eben erbaut, eben fertiggestellt war, der noch nicht zur Übernachtung

[2] Vgl. E. Waldschmidt, Die Einleitung zum Saṅgītisūtra, ZDMG 105, 1955, p.298–318 = Von Ceylon bis Turfan, 1967, p.258–278. Der Text wurde von V. Stache-Rosen, Saṅg, p.41–45 übernommen.

[3] Ed. E. Waldschmidt.

[4] Nach Auskunft von E. Waldschmidt.

[5] Nur in Abschrift von Frau Dr. E. Lüders vorhanden.

[6] Vgl. Kat.-Nr.165, Frgm.20 V c und Frgm.22 V 7, wo *śiśumāragiri* steht.

benutzt worden war von einem Śramaṇa, einem Brahmanen, einem Vatsa, einem Vatsajüngling oder irgendeinem menschlichen Wesen in der Welt (V 3–R 2). Diesen soll der Erhabene an erster Stelle in Gebrauch nehmen und die Mönchsgemeinde... (R 2–4). Das wird für uns lange Zeit über zum Nutzen, zum Heil und zum Glück sein[7] (R 4). Prinz Bodha, der in unserem Bruchstück nicht vorkommt, beauftragt im Folgenden den Brahmanenjüngling Saṃjaya (R 5), auf den Śiṃśumāra-Berg zu gehen (R 6).

V

1 (evaṃ ma)y(ā) śrutam=eka(ṃ samayaṃ) + + + + + + + + + + + + + + + + + +
+ + + + + + + + + + + + + +
2 (vi)harati bhīṣaṇakāvana +
+ + + + + (prāsā)-
3 daṃ satṛṇakāṣṭhodakaṃ ○ +
+ + (koka)-
4 nadaḥ[8] prāsādaḥ acira ○(kārito=ciraniṣṭhito=cirābhyuṣitaḥ śramaṇena vā brāhmaṇena vā vatsena vā)[7]
5 (va)tsakumārakeṇa vā (kenacid=vā loke manuṣyabhūtena |)[7] + + + + + + + +
+ + + + + + + + + + + + + + + + +
6 +
+ + + + + + +

R

1 +
+ + + + + + (va)-
2 ts(a)kumārakeṇa vā ke(nacid=vā loke manuṣyabhūtena | taṃ bhagavān=prathamataḥ paribhuṃjīta bhikṣusaṃghaś=ca | sa bhaga)-
3 vatā prathamataḥ pari ○ (bhukto bhikṣusaṃghena ca te vayaṃ kṛtāgrāḥ kṛtakuśal̥ā labdhodayā labdhalābhāḥ)
4 tataḥ paścāt=paribhokṣyā ○ (mahe | tad=asmākaṃ bhaviṣyati dīrgharātram=arthāya hitāya sukhāya |[7]) + + +
5 [sa]jayataṃ[9] māṇavam=āśāsthā +
+ + + + + + + + + + +
6 + .āṃ caran*[10] śiṃśumā(rag)i(rau)[6] +
+ + + + + + + + + + + + +

18 (Lü 5b/2)

Die wenigen Wörter lassen vermuten, daß das Bruchstück aus einem Blatt stammt, welches direkt an Fragment 17 anschließt. Die von dem Ehepaar Lüders mit B bezeichnete Seite ist wahrscheinlich die Vorderseite. In ihr kommen Wörter

[7] Sinngemäß zusammengefaßt nach V. Stache-Rosen, a.a.O., p.41 u. 42. E. Waldschmidt hat in einer Anmerkung zu Frgm.17 auf ein teilweise den Text ergänzendes Fragment in Teil III Kat.-Nr. 997 hingewiesen, wo er auch die entsprechenden Stellen in der Pāli-Version angemerkt hat.

[8] Ergänzt nach Kat.-Nr.33, Frgm.18 R 3.

[9] Zu erwarten ist *saṃjayaṃ*. – S. u.a. Frgm.18 R 4.

[10] Ergänze zu *caryāṃ caran**. Vgl. G. von Simson, Diktion, §14.6, 7.

vor, die im Pāli im ersten Abschnitt auf p.91 zu finden sind. Der Brahmanenjüngling Saṃjaya wird von Prinz Bodha zum Erhabenen geschickt und erkundigt sich dort zunächst nach dessen Wohlbefinden (V 5). Auf der Rückseite kommen in Zeile 2 Wörter vor, die zu einer Phrase gehören, welche die Vorbereitungen zum Mahle für den Erhabenen und seine Jünger schildert.

V

1 /// na adhivāsa[1] ///
2 /// [jī]putraḥ bhagavatas=ta ///
3 /// yena bodho rā(jakumāraḥ) ///
4 /// yaḥ jānīyāḥ ///
5 /// (alpa)taṃkatāṃ ca laghūtthā[n](atāṃ)[2] ///
6 /// tu bodho rājak(umāraḥ) ///

R

1 /// vāsitaṃ c=ān[e] ///
2 /// śuciṃ praṇītaṃ khā(danīyabhojanīyaṃ[3]) ///
3 /// ṣṭhāpya[4] sarvaṃ kokana(d). ///
4 /// ya saṃjayaṃ mā(ṇavaṃ) ///
5 /// bhagavaṃtam=evaṃ vada[5] ///
6 /// putraḥ bodhasya ///

19 (Lü 8f/6), 20 (Lü 8h/8)

Die Zuordnung der beiden kleinen Fragmente zum Bodharājakumārasūtra, so nach H. Lüders, ist nicht sicher.

19 (Lü 8f/6)

A

a /// [ya]thā .. ///
b /// ṣu ca ///
c /// .. pa ///

B

a /// (dī)rgharā(tr). ///
b /// ma k. ///

20 (Lü 8h/8)

A

a /// .... ///
b /// [dī]rgha[r]ā ///

B

a /// [ci]t=ka ///
b /// a[sī] ///

[1] Wahrscheinlich zu *adhivāsayati* zu ergänzen. Vgl. E. Waldschmidt, MPS §6.5: *adhivāsayatu me bhavāṅ gautama śvo bhaktena sārdhaṃ bhikṣusaṅghena | adhivāsayati bhagavān*... Vgl. Pāli, a.a.O., p.91.12 und 23f.: *Adhivāsetu kira, bhante, bhagavā bodhissa rājakumārassa svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṃghenāti*; bzw. *Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena*; vielleicht aber auch Zeile 24f.: *Atha kho sañjikāputto māṇavo bhagavato adhivāsanaṃ viditvā*.

[2] Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.91.8f.: *appābādhaṃ appātaṅkaṃ lahuṭṭhānaṃ balaṃ phāsuvihāraṃ puccha*.

[3] Im MPS §6.7 lautet die Phrase: ... *tām eva rātriṃ śuciṃ praṇītaṃ khādanīyabhojanīyaṃ samudānīya*. Vgl. Pāli, a.a.O., p.92.5–7: *Atha kho bodhi rājakumāro tassā rattiyā accayena sake nivesane paṇītaṃ khādaṇīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā* ...

[4] Zu *pratiṣṭhāpya* zu ergänzen?

[5] *saṃ*. ist über der Zeile nachgetragen.

21 (Lü 8a/1+8b/2) + 22 (Lü 8e/5)[1]

Die drei Bruchstücke gehören zu einem Blatt, das die Ankunft des Erhabenen im Palast und seine Bewirtung durch Prinz Bodha auf der Vorderseite in ähnlichen stereotypen Wendungen[2] schildert, wie sie im Mahāparinirvāṇasūtra in den Bewirtungsszenen mehrfach belegt sind[3]. Die Rückseite enthält Wörter aus dem Zwiegespräch zwischen Prinz Bodha und dem Erhabenen.

V

1 /// (gauta)[m](a) sadyo bhaktaṃ yasy=e(dānīṃ)[4] /// + + + + + + + +
2 /// pariv(ṛ)taḥ bhikṣu[saṃ](gha)[5] /// + + prajñapta (evāsane)[5]
3 /// + + + [ye]na bodho r(ā)ja[6] /// (nya)[ṣī]dat*[5] atha bodho r(ā)[7]
4 /// + + + + + + + + + + + /// + + + nīyabho(ja)[7]
5 /// + + + + + + + + + + + /// na svahastaṃ[7] + + +
6 /// + + + + + + + + + + + /// [pu]rato niṣadya[8] [bh].

R

1 /// + + + + + + + + + + + /// +m* kim=etad=bodha[9]
2 /// + + + + + + + + + + + /// (asaṃ)[mo]ṣadharmā sa[t](v)o +
3 /// + + + + + + + + + + + /// + + + (bha)gavaṃtaṃ [p]ṛ(c)[ch].[10]
4 /// + [bh]agavāṃ pṛ /// + [v]. kāṃkṣasi kata[m].
5 /// [av](o)cat* apa /// .i tena hi [b]o + + +
6 /// t=kasmād=dhetoḥ n=ākkr. /// + + + + + + + +

23 (Lü 6)

Dieses etwas größere Fragment handelt von den fünf Eigenschaften eines Strebsamen, die ein Mensch besitzen sollte (V 1), um von den Vätern überkommene

[1] In der Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS drei Bruchstücke, von denen die Lü-Nrn 8a/1 A, 8b/2 B und 8e/5 A die Vorder- und 8a/1 B, 8b/2 A und 8e/5 B die Rückseite bilden.

[2] Vgl. G. VON SIMSON, Diktion § 16.7.

[3] Vgl. E. WALDSCHMIDT, § 6, 12 und 26.

[4] Vgl. E. WALDSCHMIDT, MPS § 12.2.: *samayo bho gautama sadyo bhaktaṃ yasyedānīṃ bhavāṅ gautamaḥ kālaṃ manyate.*

[5] In Forts. von Anm.4 E. WALDSCHMIDT, a.a.O., § 12.3: *atha bhagavān pūrvāhṇe nivasya pātracīvaram ādāya bhikṣusaṃghaparivṛtaḥ bhikṣusaṃghapuraskṛto* (in unserem Text ist im weiteren Verlauf zu erwarten) *yena bodhasya rājakumārasya bhaktābhisāras tenopajagāma | upetya purastād bhikṣusaṃghasya prajñapta evāsane nyaṣīdat*.* Vgl. auch Pāli, a.a.O., p.93.5f.: *Atha kho bhagavā kokanadaṃ pāsādaṃ abhirūhitvā paññatte āsane nisīdi...*

[6] Der Text scheint hier vom Wortlaut im MPS abzuweichen.

[7] In Forts. von Anm.5 E. WALDSCHMIDT, a.a.O., § 12.4: *atha* (in unserem Text) *bodho rājakumāraḥ sukhopaniṣaṇṇaṃ buddhapramukhaṃ bhikṣusaṃghaṃ viditvā śucinā praṇītena khādanīyabhojanīyena svahastaṃ santarpayati saṃpravārayati | śucinā praṇītena khādanīyabhojanīyena svahastaṃ santarpayitvā saṃpravārayitvā.* Vgl. auch Pāli, a.a.O., p.93.5–9.

[8] Vgl. in Forts. des Textes in Anm.7 E. WALDSCHMIDT, a.a.O., § 12.5: *bhagavantaṃ bhuktavantaṃ viditvā dhautahastam apanītapātraṃ nīcatarakam āsanaṃ gṛhītvā bhagavataḥ purato niṣaṇṇo* (unsere Hs. *niṣadya*) *dharmaśravaṇāya.* Vgl. auch Pāli, a.a.O., p.93.9–11: *Atha kho bodhi rājakumāro bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ aññataraṃ nīcaṃ āsanaṃ gahetvā ekamantaṃ nisīdi.*

[9] *kim etad bodha* gehört zu einer Antwort des Erhabenen.

[10] Wahrscheinlich stellt hier Prinz Bodha dem Erhabenen eine Frage: *bhagavantaṃ pṛcchati*?

Künste und Handwerke (V 3) zu erlernen. Der Erhabene fragt in V 5: „Was meinst du, Bodha, ist die erstrebte Kunstfertigkeit von einem Heuchler zu erreichen?" Er spricht damit eine der fünf Eigenschaften eines Strebsamen, kein Heuchler zu sein (*aśaṭha*), an. In R 1 werden von den zu erlernenden Künsten und Handwerken das Schreiben, die Kalkulation und das Rechnen erwähnt.

V[1]

1 /// + + + + + + + + + + + [n](a) tāvad=aṅgena sa(ma)[n]vāgat.[2] + + + + + + ///
2 /// + [s]th. + + + + + + + + + . . tuṃ kaḥ punar=vā(daḥ)[3] sarvaiḥ dvitīya + + + ///
3 /// (rāja)kumāraḥ p(ai)tṛke śi(lpa)[sthā]nakarmasthāne + + + + + + + + + + + + ///
4 /// (śi)[l](pa)s[th]ānakarmasthānam=[āgama]yiṣ(y)ā(m)[i][4] + + + .r. . dh. tat= k(iṃ) manyase b(o)[dh].[5] ///
5 /// + + + + + śaṭhaḥ [k]iṃ manyase bodha + . . śaṭhena pāp[t]av[y]aṃ[6] prāpnuyāt. ///
6 /// + + + + + + . . na prāptavyaṃ prāp(nu)yāt=saḥ + + + + + . . [c]. ///

R

1 /// + + + + + + . . ragrahe lipigaṇanāsaṃ[kh]y. + + + + + + v.[d]. ///
2 /// + + + + t. b(o)dh(o) r(ā)jakumāraḥ pai(tṛ)[k]e śilpasthānakarmasthāne tadya-(thā) ///
3 /// [kā]d=anyatamānyata[m]a(ṃ) [ś]i[l]pasth[ān](akarmasthānam=āgama)yiṣ(y)āmi sa [ca sy]ā ///
4 /// [prā]ptavyaṃ prāp[n](u)yā(t*) [bh]o bhadaṃta sa ca .y. + + + + + + + + + + + ///
5 /// + . . r. . + + . . ṃ + + [b]odha yad=alpā(bādhe)na pr[ā]ptavyaṃ prā-(pnuyāt)[7] ///
6 /// + + + + + + + + + (prāpta)[vy](aṃ) prāpnuyāt=saḥ (e)tad=aṃ[t]. + + + + + ///

24 (Lü 7)

Das in Fragment 23 gegebene Beispiel wird hier auf den Mönch bezogen, der ebenfalls mit den Eigenschaften eines Strebsamen ausgestattet sein muß (V 2), um sein Ziel zu erreichen. Die Vorderseite enthält dieselben Phrasen wie Frag-

[1] Die Pāli-Version weicht beträchtlich von dem Text unseres Fragments ab. Ähnlich lautender Text in Kat.-Nr.180, Frgm.1 und 2.

[2] Vgl. Pāli, a.a.O., p.94.28f. und 95.12f.: *Ekamekena pi, bhante, aṅgena samannāgato so puriso na mama santike hatthārūyhaṃ aṅkusagayhaṃ sippaṃ sikkheyya.* Im Pāli werden die Eigenschaften eines Strebsamen (*prādhānikāṅga•padhāniyaṅga*), nämlich vertrauensvoll (*śraddha•saddha*), gesund (*alpābādha•appābādha*), nicht heuchlerisch (*aśaṭha•asaṭha*), energisch (*ārabdha-vīrya•āraddhaviriya*) und verständig (*prajña•paññavat*) zu sein, in Verbindung mit dem Erlernen der Kunst des Elefantenbesteigens und dem Gebrauch des Elefantenstachels erläutert. Im Sanskrit sind weitere Künste, die ein Prinz zu erlernen hat, einbezogen, so in R 1 Schreiben, Kalkulation und Rechnen. S. dazu auch Kat.-Nr.180, Frgm.1 V 1. – Zu den vier ersten *prādhānikāṅga* vgl. K. MITTAL, Daśo, §V.1 und V. STACHE-ROSEN, Saṅg, §V.17.

[3] Vgl. Pāli, a.a.O., p.94.30: *ko pana vādo pañcah' aṅgehīti?*

[4] Vgl. Pāli, a.a.O., p.94.17f. in abweichendem Wortlaut: *tassāhaṃ santike hatthārūyhaṃ aṅkusagayhaṃ sippaṃ sikissāmiti.*

[5] Vgl. Pāli, a.a.O., p.94.31: *Taṃ kim maññasi, rājakumāra.*

[6] *pāptavyaṃ* verschrieben für *prāptavyaṃ*.

[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.94.20f.: *yāvatakaṃ appābādhena pattabbaṃ, taṃ na sampāpuṇeyya.*

ment 23. Auf der Rückseite befinden sich Wörter, die aus der Erwiderung des Prinzen Bodha auf die Frage des Brahmanenjünglings Saṃjaya stammen, warum Prinz Bodha die Predigt des Erhabenen preise, aber nicht um die Aufnahme als Laienanhänger bitte. Darauf antwortet Prinz Bodha, seine mit ihm schwangere Mutter (R 5) habe bereits für ihn das Laiengelübde abgelegt (R 3), als der Erhabene im Badarika-Ārāma in Kauśāmbī (R 4) weilte.

V

1 /// + + + + + + + e(vaṃ) bhadaṃta sa ca + + prajñaḥ[1] k[i](ṃ) manya[s](e)[2] ///
2 /// + + + + + + + + (a)ṅgena samanvāgate[na] + ... ṇa sukaraṃ ///
3 /// rmasthānam[3]=ā[ga](mayiṣyāmi kaḥ) punar=vādaḥ sarvai[4] + + + + + + ///
4 /// [t]a ārya + + + + + + + (evā)smiṃ dharmavina[y]e (āsravak).[5] + + ///
5 /// + lā + ///

R

2 /// + .u[6] + ///
3 /// buddhaṃ vā + + + + + + + (śara)ṇaṃ gantuṃ ā . . + + + + + + + ///
4 /// [bha]gavān* k[auś](āmbyāṃ viharati) badarikārāme[7] . . + + + + + + ///
5 /// + + + . . + + + datasatvaḥ yo ya[ṃ matu]ḥ (kuk)[ṣ](i)[ga]taḥ e[ṣa][8] ///
6 /// + + + + + + + + [vān* k]auśāṃbyāṃ viha[ra](t)i (gho)ṣilā[rā]me[7]ta[dā][9] ///

25 (Lü 8c/3)

Vielleicht gehört dieses kleine Bruchstück zur Beantwortung der Frage des Saṃjaya, warum Prinz Bodha das Laiengelübde nicht abgelegt habe. Der Text weicht allerdings vom Pāli beträchtlich ab, in dem auch die Mutter des Saṃjayin (A 2)[1] nicht vorkommt.

A	B
1 /// . . atha saṃ[j]. ///	4 /// + + t[i] ///
2 /// saṃjayīmā[t].[1] ///	5 /// + saṃjay[o] ///
3 /// + .[i] . . . . ///	6 /// . . gavaṃm=ida[m]=. ///

[1] Vgl. Frgm.23, Anm.2 u. Kat.-Nr.180, Frgm.1 u. 2, Anm.2.
[2] Vgl. Frgm.23 V 4.
[3] Zu *karmasthānam* zu ergänzen. S. Frgm.23 u.a. V 3 *śilpasthānakarmasthānam*.
[4] S. Frgm.23 V 2.
[5] Vgl. Kat.-Nr.180, Frgm.1 R 4.
[6] Zwei nicht mehr genau erkennbare Akṣaras unter der Zeile nachgetragen.
[7] Die Ortsbezeichnungen für die verschiedenen Episoden weichen im Sanskrit und im Pāli teilweise voneinander ab. Badarikārāma kommt im Pāli-Text nicht vor. Nach dem Pāli wohnte der Erhabene vielmehr im Ghositārāma (a.a.O., p.97.2), als die Mutter des Prinzen für das noch ungeborene Kind das Laiengelübde ablegte. Ghoṣilārāma in R 6 unseres Bruchstücks scheint hingegen zu der Erneuerung des Gelübdes im Kindesalter zu gehören, die im Pāli im Bhesakaḷāvana am Suṃsumāragiri stattfindet (a.a.O., p.97.11). Dort hielt sich der Erhabene sowohl nach der Sanskrit- wie nach der Pāli-Version zur Zeit der Einladung in den Palast Kokanada auf (a.a.O., p.91.2; Frgm.17 V 2).
[8] Ergänzt nach Kat.-Nr.165, Frgm.24 V 1. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.97.6f.: *yo me ayaṃ, bhante, kucchigato kumārako vā kumārikā vā, so bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchati.*
[9] Vgl. Pāli, a.a.O., p.97.1f.: *Ekamidaṃ, samma sañjikāputta, samayaṃ bhagavā kosambiyaṃ viharati ghositārāme.* S. auch Anm.7.
[1] Vgl. Kat.-Nr.180, Frgm.1 R 9, wo | *adāt-saṃjayīmāt.* erhalten ist.

26 (Lü 8g/7), 27 (Lü 8d/4)

Die beiden Bruchstücke, von H. LÜDERS mit der Bemerkung „Bodharājakumāra" versehen, enthalten kein Wort, das typisch für dieses Sūtra ist. Ihre Zuordnung ist deshalb fragwürdig.

26 (Lü 8g/7)

A

a /// māse [vy]. ///
b /// .. yā[m]. ///

B

a /// [bh]. [v]. ///
b /// m=evam=e[1] ///
c /// .i + + ///

27 (Lü 8d/4)

A

a /// .. prajñ[ā] + ///
b /// [na]m=asty=e .. ///
c /// + + .ā + ///

B

a /// .. tadyathā ///
b /// .. satvā + ///

28 (Lü 9)

Dieses von Frau Dr. E. LÜDERS aus fünf Bruchstücken zusammengesetzte Blatt schließt direkt an den Text von Fragment 24 an. Der Inhalt überschneidet sich teilweise mit dem des Bruchstücks 24 in Kat.-Nr.165. Bis zu Zeile R 1 geht das Bodharājakumārasūtra, dann setzt zu Beginn von R 2 mit *evaṃ mayā śrutaṃ* das Śaṅkarakasūtra ein.
Auch der Schluß des Bodharājakumārasūtra weicht vom Pāli-Text erheblich ab, zeigt aber, wie schon der Anfang des Sūtra, Ähnlichkeiten mit den Bewirtungsszenen des Mahāparinirvāṇasūtra. In V 3–4 wird ausgesagt, daß der Brahmanenjüngling Saṃjaya dem Prinzen Bodha eine goldene Kanne reicht, der Prinz die Kanne ergreift[1] und das Laiengelübde spricht (V 4–5). Darauf erkennt der Erhabene das Verdienst der Gabe des Prinzen Bodha durch einen Anerkennungsvers an[2]. Es folgt in V 6 ein mit *agnihotr.* beginnender Vers. Das Sūtra endet in R 1 mit der üblichen Verabschiedungsformel: „Als der Erhabene den Prinzen Bodha durch die Predigt der Lehre unterwiesen, angeregt, begeistert, entzückt hatte, erhob er sich von seinem Sitz und ging davon[3]".

V

1 m.tra + + + + + + + + + + .. saka + kumāraḥ buddha[ṃ śa](raṇaṃ ga)-
2 cchati dha(r)[m](aṃ ca bhikṣusaṃghaṃ ca) + + + .. tu māṇava + + + + [e]v(aṃ) bhavat(i) . . . . . . + + + [sau]varṇaṃ bhṛṅgāraṃ y. + (tri)-

[1] Lesung unsicher! Frau Dr. E. LÜDERS liest *m⁎iva me.*

[1] Vgl. E. WALDSCHMIDT, MPS, §6.9: *sauvarṇaṃ bhṛṅgāraṃ gṛhītvā.*

[2] Ergänze nach E. WALDSCHMIDT, a.a.O., §6.11: *atha bhagavān bodhasya rājakumārasya tad dānam anayābhyanumodanayābhyanumodate.* Vgl. auch G. VON SIMSON, Diktion, §16.10 (d) = MPS §26.29, ferner Kat.-Nr.165, Frgm.24 V 7.

[3] Vgl. G. VON SIMSON, a.a.O., u.a. §16.10 (e) = MPS §26.31.

3 r=api buddhaṃ [śa] + + + + O + ca bhikṣu[saṃ](ghaṃ)[4] + + + + (a)dāt=
saṃjayo māṇava ā.. + .. taḥ bodhāya rāja[k](umārā)-
4 ya) sauvarṇaṃ bhṛṅgā[ra](ṃ a) O tha bodho rājaku(māraḥ sauva)[rṇa]ṃ [bh](ṛ)-
[ṅ](g)ā[r](a)[1] .. + + + + + + + + + + [m]i[5] + + + + + + + + +
5 bhagavantaṃ trir=api śa(raṇaṃ buddhaṃ ca) dharmaṃ ca bhikṣusaṃ[gh](aṃ
ca)[2] +
6 [bhya]numodana[y](ā)[2] + + + + + [||] (a)[gn]iho[tr]. + + + + + + + + + + + +
+ + + + + + + + + + + + (dhārmyā ka)-

R

1 [tha]yā sandarśa(y)i(tvā samādāpayit)v(ā sam)utteja[y](itvā)[3] + + + + + + + + +
+ + + + + + + + + + + + + +

4. **Śaṅkarakasūtra**[1] (Inhaltsangabe nach dem Pāli, Stellenhinweise auf die Sanskritparallele auch nach Kat.-Nrn 165, 180)

Der Pāli-Paralleltext, das Saṅgāravasutta, im Majjhimanikāya Nr.100 (Ed. PTS II, p.209–213) berichtet, daß der Buddha mit einer großen Mönchsschar im Lande Kosala umherwanderte, als eine Brahmanin namens Dhānañjānī (Skt. Dhānaṃjayyasagotrī; Kat.-Nr.33, Frgm.28 R 4, Frgm.29 V 4) in Caṇḍalakappa (Skt. Caṃcalakalpa; Kat.-Nr.33, Frgm.28 R 4) wohnte, die an den Erhabenen, seine Lehre und die Gemeinde glaubte (Kat.-Nr.33, Frgm.28). Als sie einstmals stolperte, pries sie dreimal den Erhabenen (Kat.-Nr.33, Frgm.29; Kat.-Nr.165, Frgm.24), worauf ein gelehrter Brahmanenjüngling namens Saṅgārava (Skt. Śaṅkaraka; Kat.-Nr.165, Frgm.24 R 4) sie als heruntergekommen und gemein bezeichnete (Kat. Nr.33, Frgm.29; Kat.-Nr.165, Frgm.24), weil sie als Brahmanin einen dahergelaufenen, kahlköpfigen Samaṇa lobe. Die Brahmanin belehrte ihn darauf über den moralischen Lebenswandel und die Gelehrtheit des Buddha, worauf Saṅgārava sie bat, ihm Bescheid zu geben, wenn der Buddha nach Caṇḍalakappa käme (Kat.-Nr.33, Frgm.29; Kat.-Nr.165, Frgm.25). Als der Erhabene dorthin kommt, wohnt er bei den Brahmanen aus Tudi[2] (Kat.-Nr.33, Frgm.29; Kat.-Nr.165, Frgm.25). Die Brahmanin Dhānañjānī benachrichtigt den Brahmanenjüngling Saṅgārava über die Ankunft des Erhabenen (Kat.-Nr.165, Frgm.25), worauf sich Saṅgārava zum Buddha begibt, ihn in der üblichen Form begrüßt und ihn über seine Art des reinen Wandels (*brahmacariya*) befragt (Kat.-Nr.180, Frgm.3 u. 4). Der Erhabene spricht darauf über die unterschiedlichen Auffassungen hinsichtlich der Grundlagen des reinen Wandels (Kat.-Nr.180, Frgm.3); die Kenner der drei Veden, d.h. die Brahmanen u.a. erkennten nur das Gehörte als Grundlage an (Kat.-Nr.165, Frgm.26; Kat.-Nr.180, Frgm.3). Es gebe aber auch solche Samaṇas wie er, der Buddha, die ohne vorher eine ähnliche Lehre gehört zu haben, die Grundlagen des reinen Wandels erkennen könnten (Kat.-Nr.165, Frgm.26; Kat.-

[4] Zu *trir=api buddhaṃ śaraṇaṃ ca dharmaṃ ca bhikṣusaṃghaṃ ca* zu ergänzen?
[5] Ergänze nach V 1–2 zu *buddhaṃ śaraṇaṃ gacchāmi dharmaṃ ca bhikṣusaṃghaṃ ca.*
[1] Nach dem Pāli rekonstruierter Titel. Der Name Śaṅkaraka ist in Kat.-Nr.165, Frgm.24 R 4 u. Kat.-Nr.180, Frgm.4, A b belegt.
[2] Vgl. I.B. HORNER, The Middle Length Sayings, Vol.II, p.399, Anm.3: „Todeyyānaṃ brāhmaṇānaṃ. These brahmans were so-called because they lived in Tudi (-gāma). Only the one was called Todeyya because he was the head of these".

Nr.180, Frgm.3). Schon als Bodhisatta habe ihn der Gedanke, in die Hauslosigkeit zu ziehen, nicht losgelassen. Er habe dann in jungen Jahren viele Arten des Asketentums erprobt, aber in keiner Form eines solchen reinen Wandels sei er von Qualen frei gewesen, bis er wieder Nahrung zur Kräftigung des Körpers zu sich genommen habe und frei von Sinnesgelüsten in die erste Stufe der Versenkung eingetreten sei. Nach Durchlaufen der vier Versenkungsstufen aber seien seine sündigen Leidenschaften geschwunden und es sei ihm die Erkenntnis gekommen: „Aufgezehrt ist mein Geborenwerden, gelebt ist der reine Wandel, getan, was zu tun war, keine weitere Existenz sehe ich nach dieser voraus“ [3]. Nach Anerkennung der Predigt des Erhabenen fragt Saṅgārava, ob es Götter gebe. Der Erhabene bejaht die Frage. Die Existenz der Götter sei eine allgemein anerkannte Tatsache. Darauf preist Saṅgārava die Predigt des Erhabenen und legt das Laiengelübde ab.

In unseren Handschriften liegen nur sehr wenige Bruchstücke zum Śaṅkarakasūtra vor, vorwiegend aus dem Beginn des Sūtra, die alle schon von dem Ehepaar Lüders identifiziert wurden. In Kat.-Nr.33 sind Textreste aus zwei aufeinanderfolgenden Blättern (Frgm.28 und 29) vorhanden, die den Anfang bis zur Ankunft des Erhabenen in Caṃcalakalpa enthalten. In Kat.-Nr.165 sind Teile aus demselben Textabschnitt (Frgm.24 und 25) erhalten, der aber hier bis zur Ankunft des Brahmanenjünglings Śaṅkaraka beim Buddha geht. Außerdem ist aus Kat.-Nr.33 noch die Vorderseite des Bruchstücks Nr.26 mit Ausschnitten der Erörterung von unterschiedlichen Grundlagen des reinen Wandels vorhanden, die teilweise mit Wörtern aus zwei kleinen Fragmenten in Kat.-Nr.180 (Frgm.3 und 4) übereinstimmt.
Chizen Akanuma (The Comparative Catalogue, p.168) verzeichnet keine Übersetzung ins Chinesische.

28 (Lü 9)

In R 2 setzt, auf das Bodharājakumārasūtra folgend, das Śaṅkarakasūtra mit der üblichen Eröffnung *evaṃ mayā śrutaṃ* ein. Dem Pāli entsprechend wird im Folgenden berichtet, daß der Erhabene mit einer großen Mönchsgemeinde (R 2) durch Kosala (im Sanskrit-Text nicht belegt) zieht, wo in der Ortschaft Caṃcalakalpa eine Brahmanin namens Dhānaṃjayyasagotrī wohnt, die an den Buddha, die Lehre und die Gemeinde glaubt (R 4) und das Laiengelübde abgelegt hat (R 5).

R

2 evaṃ mayā śrutam=e[4] + + + + + + [bh](a)gavān=mahatā bhi(kṣusaṃghena)[4] +
3 (ū)ṇapaṃcamātrair=.i .. O khādakaśataiḥ [s]ā + [t]. + + + + + + + +
4 ca(ṃ)calaka(lp)[e] (dhānaṃ O ja)yyasago(trī brāhmaṇī) prativasati buddhe abh(iprasa)[nn](ā) dharme saṃghe=bh(i)pr(a)[sa](nnā)[5] + + + + +

[3] Vgl. G. von Simson, Diktion, § 8.5. (d).
[4] Zu *ekaṃ samayaṃ* oder *ekasmin•samaye* zu ergänzen. Vgl. Pāli, a.a.O., p.209.19.: *Ekaṃ samayaṃ bhagavā kosalesu cārikaṃ carati mahatā bhikkhusaṃghena saddhiṃ.*
[5] Vgl. Pāli, a.a.O., p.209.20–22: *Tena kho pana samayena dhānañjanī nāma brāhmaṇī caṇḍalakappe paṭivasati abhippasannā buddhe ca dhamme ca saṃghe ca.*

5 buddhaṃ śa[ra](ṇaṃ) + + + + + + + + (śa)[ra]ṇagatā (abhiprasann)ā dhar[m]e saṃghe .i . . ṃ . . . . . . + + (sa)mudaye nirodhe + +
6 ṣ[ṭ]āṃ[ṅg]. + + + + + + + + + + + + .i same . . + patiṣṭaṃtī[6] ka .i + +

29 (Lü 10)

Das aus drei Bruchstücken zusammengesetzte Blatt folgt unmittelbar auf den Text in Fragment 28. Der Inhalt überschneidet sich teilweise mit dem der Fragmente 24 und 25 der Kat.-Nr.165. Bis V 3 reicht eine Lobpreisung (*namo namas te*) des Erhabenen durch eine Anzahl von Epitheta im Dativ seitens der Brahmanin Dhāmaṃjayyasagotrī. Von den Epitheta des Buddha sind wie in Kat.-Nr.165, Frgm.24 nur wenige und zumeist noch dieselben erhalten. In V 4 bis 5 stehen Wörter aus der Beschimpfung der Brahmanin durch Śaṅkaraka, der ärgerlich erklärt, sie sei ein Weib niederer Kaste usw. – Von V 6 bis R 3 reicht die Erwiderung der Brahmanin auf die Beleidigungen Śaṅkarakas. Sie bezeichnet u.a. den Erhabenen als *śīlavrata*[1] – einen, der die Moralgesetze befolgt (R 2) – und fragt schließlich Śaṅkaraka, ob er immer noch glaube, daß der Buddha zu beschimpfen sei (R 3). Darauf fordert Śaṅkaraka Dhānaṃjayyasagotrī auf, ihm Bescheid zu sagen, wenn der Erhabene in Caṃcalakalpa ankomme (R 4). R 5 enthält Wörter aus Phrasen, die die Ankunft des Erhabenen in Caṃcalakalpa im Mangohain der Brahmanen aus Tudi[2] schildern.

V

1 + t[i] namo namas=t(e)[3] + + +
2 + + + + [t](a)thā(gatāya) + + + + + + + + + su [va] + + + + + + + + + + + + + + ṇḍalāya ṛṣi . . + +
3 + + + + m(u)nipuṅgav(ā ○ ya) [va]datāṃ varāya mama śāstre | + + + + + + + + + .i[s]. . . + pi . . + +
4 + + + + . . ḥ anāptama ○ nāḥ[4] dhānaṃjayyasagotrīṃ brā(hmaṇīṃ) + + + + + + + + + + + + + + + +
5 + + + + . . ṃ [v](ṛ)[ṣ](a)[l]ī + + + . . . ṃ [v](ṛ)ṣalī[5] yatr=edānīṃ .i +
6 + + + + + + + + + + + + + + . . vyaṃ manyate mā +

R

1 + + + + + + + + + + + + + + . . jānīṣe tasya +

[6] Lies *upatiṣṭhaṃti*?

[1] Nach Kat.-Nr.165, Frgm.24 R 9 zu *śīlavrata* zu ergänzen. S. dazu EDGERTON, BHSD. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.210.13: *tassa bhagavato sīlapaññāṇaṃ jāneyyāsi* ...

[2] Vgl. Pāli, a.a.O., p.210.21f.: *Tatra sudaṃ bhagavā caṇḍalakappe viharati todeyyānaṃ brāhmaṇānaṃ ambavane.* Zu Todeyya vgl. auch die Übersetzung von I. B. HORNER, (Ed. PTS II, p.399.16): „... the brahmans of Tudi".

[3] Vgl. Kat.-Nr.165, Frgm.24 R 5.

[4] *a* unter der Zeile nachgetragen.

[5] Vgl. Kat.-Nr.165, Frgm.24 R 7.

2 ++++++ .v. +++++++ .=t(a)[s]y(a) bhagavataḥ [ś](ī)[1] ++++++ +++++++++++++++
3 +++++ m=atyartham pa O ribhāṣitavyaṃ manyethāḥ[6] yadā .. ++++++ ++++++++++++++
4 (bhagavanta)[m=a]nuprāptaḥ O [t](a)[d]ā asmākam=ārocaya(si)[7] +++++++ .m. [ṇ]. + .y. pr. +++
5 ++++ ..vāṃ .. +++++++++ .. r.[ḥ] ..ṃ ++++++++++ .. viharati tau[de][2] ++
6 +++++++++++++++++++++++++++++ (jana)[p](a)deṣu caryāṃ ca[ra](n). +

5. **Āṭānāṭikasūtra**

30 (Lü 21/2)[1]

Bis auf dieses kleine Fragment sind alle Bruchstücke des Āṭānāṭikasūtra von H. Hoffmann[2] publiziert worden. Die Vorderseite fügt sich in den ergänzten Text auf p.65 der Publikation ein. Am Ende des Abschnittes über das Āṭānāṭikasūtra als wirksames Mittel gegen Kumbhāṇḍas steht der stereotype Schlußsatz: in sieben Teile möge sein Kopf zerspringen wie die Knospe des Ārjuka (V 1). Der Text fährt fort: Für irgendeinen Anhänger des Erhabenen, Mönch oder Nonne, Laienanhänger oder Laienanhängerin usw. wird dieses Āṭānāṭikasūtra usw. anzuwenden sein (V 2). Die Rückseite enthält wahrscheinlich Teile aus den nur sehr bruchstückhaft erhaltenen Śloken auf p.67.

V	R
1 sya (s)phale[3] ///	5 ṣaṃ[t]. ///
2 upā(s)i[4] ///	6 [upa]nanda[5] ///

6. **Mahāsamājasūtra**

Zwei Bruchstücke wurden von Frau Dr. E. Lüders mit der Anmerkung „Āṭānāṭika" versehen. Sie konnten aber von H. Hoffmann und E. Waldschmidt als zum Mahāsamājasūtra gehörig identifiziert werden.

[6] Vgl. Pāli, a.a.O., p.210.13–15: *na tvaṃ ... taṃ bhagavantaṃ akkositabbaṃ paribhāsitabbaṃ maññeyyāsīti.*

[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.210.16f.: *Tena hi, bhoti, yadā samaṇo gotamo caṇḍalakappaṃ anuppatto hoti, atha kho me ārocceyyāsīti.*

[1] Das Bruchstück ist nur in der Abschrift von Frau Dr. E. Lüders vorhanden.

[2] Vgl. H. Hoffmann, Āṭān, Lü-Nr.531.11–18, p.12–18.

[3] Ergänze zu *saptadhāsya sphalen•mūrdhā ārjukasy•eva mañjarī.*

[4] Ergänze zu *upāsikāyā.*

[5] Zu den Schlangennamen vgl. H. Hoffmann, a.a.O., p.99, Anm.38.

31 (Lü 18d/3)[1]

Schilderung der Himmelskönige im Westen und im Norden.

V[2]	R[4]
a /// (n)ṛttagī(tena) ///	a /// [k](u)b[e]raś=c=[ot]t. ///
b /// t[i] rājā ma[3] ///	b /// + [ba]lāḥ [t]e ///
c /// ++ .i + ///	c /// ++ .i ++ ///

32 (Lü 18b/5)[1]

Göttermädchen, Götter verschiedener Götterklassen mit Brahma und Śakra an der Spitze kommen zur Versammlung, um den Buddha zu hören.

V	R
a /// ++ .. n. v. ///	a /// (va)rṇarūpe[ṇa][4] ///
b /// + k(a)vāsin[ī][2] ///	b /// + īśānāḥ[5] ///
c /// [ddha]ka rucira[3] ///	c /// ++ [s]. v. .. ///
d /// .ā ++++ ///	

7. **Noch nicht identifizierte Fragmente**

33 (Lü 18a/3)[1]

A	B
a /// taḥ ///	a /// tiṣṭhatsu ///
b /// la vṛ[t]. ///	b /// [ṇa] va .. ///

34 (Lü 19/1)

A	B
a /// .. ///	a /// ..ḥ a ///
b /// tvām=eva ///	b /// tha bhaga ///
c /// tadyathā .. ///	c /// [h]i [e] ///

35 (Lü 19/3)

A	B
1 /// rasya navaḥ ///	5 /// .. + .dh. ///
2 /// [v]ā .. .e ///	6 /// śrutvā ca puna ///

[1] Identifizierung: H. HOFFMANN. Vgl. auch ders., Āṭān, p.12.
[2] Vgl. E. WALDSCHMIDT, BBS, p.171.3-8.
[3] Vgl. E. WALDSCHMIDT, a.a.O., p.171.7f.: *paścimān diśam abhipālayati rājā mahārājā* ...
[4] Vgl. E. WALDSCHMIDT, a.a.O., p.171.26–173.5.
[1] Identifizierung: E. WALDSCHMIDT.
[2] Vgl. E. WALDSCHMIDT, BBS, p.187.4.
[3] Lies: *śuddhakā rucikāś•c•aiva.* Vgl. E. WALDSCHMIDT, a.a.O., p.187.7.
[4] Vgl. E. WALDSCHMIDT, a.a.O., p.193.3.
[5] Vgl. E. WALDSCHMIDT, a.a.O., p.193.8.
[1] Anmerkung von Frau Dr. E. LÜDERS „Āṭānāṭika".

36 (Lü 19/4)[2]

A	B
a /// .y. a ///	a /// st. k. ///
b /// śucisaṃ ///	b /// .ohanam*[3] ///
c /// taṃ vida ///	c /// s[t]i me ///

37 (Lü 19/5)

A	B
a /// yāmā ///	a /// .ṣu ///
b /// d=yadā c=ā[s]au ///	b /// .. yathā ///
c /// .. ye [g]. ///	c /// .i i ///

38 (Lü 19/6)[4]

A	B
a /// .. *mūḍha* ///	a /// *d≈etad≈dṛ* ///
b /// paricārita(ṃ) ///	b /// atitānāga ///
c /// *āgata* ///	c /// .i. .ṃ *śikṣati* ///

39 (Lü 20/1)[5]

A	B
a /// ye .. ///	a /// vaṃcitāś=citte ///
b /// ..ghavān=vyahā(r)ṣ. ///	b /// [bh]i[k](ṣa)vaḥ ///
c /// evaṃ ///	

40 (Lü 20/2)

A	B
a /// .ṣ. ta[ḥ] s. ///	a /// sati evam. .r. ///
b /// ṇ[ḍ]ataḥ śalya[6] .. ///	b /// śrāva[k]. ///

41 (Lü 20/3)

A	B
a /// .i ///	a /// bālajā ///

[2] Nur nach Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS publiziert. Fotokopien des Bruchstücks liegen nicht vor.

[3] Zu *mohanam** zu ergänzen?

[4] Die kursiv gedruckten Wörter und Buchstaben liest die Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS mehr als das nach der kriegsbedingten Auslagerung jetzt noch im Original vorhandene Bruchstück.

[5] Von den Bruchstücken 39–45 liegen nur Fotokopien der Seiten A vor. Seite B nach Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS.

[6] Anmerkung von Frau Dr. E. LÜDERS „Sunakṣatra". Eventuell zu dem Gleichnis vom Giftpeil gehörig. S. Śalyasūtra, Kat.-Nr.165, Frgm.12, p.185–188.

42 (Lü 20/4)

A	B
a /// pratyām[i]tra[ḥ] ///	a /// vā kulya ///
b /// j[ñ]āṃ pratila ///	b /// .ātīyās=teṣ. ///

43 (Lü 20/5)

A	B
a /// [p]. tu a ///	a /// ndh. ///
b /// ..nnāḥ .i ///	b /// pūrvava[t*] ///

44 (Lü 20/6)

A	B
a /// .ū ///	a /// .r. ///
b /// .e .. ///	b /// la .o ///

45 (Lü 21/4)[7]

A	B
a /// pri.e ///	a /// .... ///
	b /// śu[bh]i .. ///

165 **K 459** (T III MQR, MQ 49, 73, T 4 K 15) Schrifttypus V

Die Blattgröße läßt sich nach Frgm.12 a Bl.36 auf ca. 11,5 × 44–45 cm errechnen.

Sammlung von Sūtras [1]

1. **Sūtra über die vier Bindungen an die Körperlichkeit und über die sechs Bereiche der Sinneswahrnehmungen.** Inhaltsangabe s. Kat.-Nr.33, oben p.158 f.

Fragment 1 konnte dem Sūtra über die vier Bindungen an die Körperlichkeit zugeordnet werden, weil *daurmanasya sthānīyeṣu* in A c mit dem Wortlaut in Kat.-Nr.33 Fragment 15 A 5 sowie Fragment 16 A c übereinstimmt. Fragment 2 enthält in B b das charakteristische Kompositum *cakṣurvijñeya*, was von H. Hoffmann bereits auf der Abschrift von Frau Dr. E. Lüders angemerkt worden war.

1 (Lü z 1)

A	B
a /// + .. [ṣ]u [m]. h. .. ///	a /// ++ .. [ṣ]u +++ ///
b /// punar=apar[a][m]ā ///	b /// .. [n]. pu[r]u[ṣ](as)y(a) ///

[7] Erste Abschrift: L. Sander.

[1] Erste Abschrift: Frau Dr. . Lüders; Bemerkungen: L. Sander. Zur Aufeinanderfolge der Sūtras innerhalb der Handschrift vgl. D. Schlingloff, Zum Mahāgovindasūtra, MIO 8, 1963, p.35 und oben p.10 f.

c /// (daurmana)sya sthānīye(ṣu) ///
d /// + .āya ++ ///
e /// + .ā .ī ++ ///

c /// [n]īyād=vadhako .e + ///
d /// ++ .iṃ labhyaḥ [p]. ///

2 (Lü z 5)

A

a /// .. saty. ///
b /// sat[y]e[2] ///
c /// [na] + ///

B

a /// .. bh. + ///
b /// ca[kṣu]rv(i) ///
c /// ...... ///

2. **Bhārgavasūtra**[1]. Inhaltsangabe nach dem Pāli s. Kat.-Nr.32, p.111.

Fünf Fragmente aus zwei Blättern wurden von dem Ehepaar Lüders als Bhārgavasūtra bestimmt, dazu Fragment 6 mit dem Schluß des Bhārgava- und dem Beginn des Śalyasūtra. In unserer Handschrift kommen ein Teil aus dem Ende der Pāṭīmātṛ-Episode vor sowie Bruchstücke aus der Auseinandersetzung des Buddha mit den Theorien, die Wesen seien durch einen Schöpfer bzw. durch Freude am (sinnlichen) Spiel entstanden.
Die Pāli-Parallele, das Pāṭikasuttanta, steht im Dīghanikāya Nr.24 (Ed. PTS III, p.26–32, sowie der Schluß auf p.35). Der von F. Weller aus dem chinesischen Dīrghāgama (Ch'ang-a-han-ching, Sūtra 15, T.I.1, p.66 ff.) übersetzte Parallel-Text steht in Asia major V (1930, p.133–138, sowie der Schluß auf p.140).

3+4[2] (Lü b+c 1+c 2+w 2)

Mit Hilfe der Phrase am Ende der Pāṭīmātṛ-Episode in V 5: „Als ich die Versammlung durch die Predigt der Lehre unterwiesen hatte"[3], war es möglich, vier von Frau Dr. E. Lüders getrennt abgeschriebene Fragmente zu einem Blatt zu vereinen.

Der Erhabene berichtet Bhārgava, Jāliman[4] (der Fischer oder Vogelfänger?) habe vor der Versammlung ausgesagt, daß es ihm unmöglich sei, Pāṭīmātṛ herbeizuholen. Pāṭīmātṛ habe zwar den Holzstuhl bewegen können (V 3), aber er habe nicht vermocht, sich von demselben zu erheben (V 3–4). Nachdem er, der Buddha, die Versammlung durch die Predigt der Lehre unterwiesen habe (V 5)[3], ging Sunakṣatra davon (*prakrāntaḥ* V 6).
Es folgen Textreste aus dem Abschnitt über die Entstehung der Wesen durch einen Schöpfer[5]. Es gebe Śramaṇas und Brahmanen, predigt der Buddha, die die

[2] Drei nicht mehr klar erkennbare Akṣaras unter der Zeile nachgetragen.

[1] Zum Titel vgl. oben p.6f.

[2] Auch Bruchstück 4, das zunächst getrennt abgeschrieben und behandelt worden war, konnte im Verlauf der Bearbeitung in das Blatt eingefügt werden.

[3] Vgl. G. von Simson, Diktion, §16.10 (e).

[4] Der voraufgehende Text steht in Kat.-Nr.32, Frgm.17.

[5] E. Waldschmidt hat in „Fragment of a Buddhist Sanskrit Text on Cosmogony" (in: Añjali. Peradeniya 1970, p.40–45) ein Fragment aus der Sanskrit-Version des Agañña-Sutta veröffentlicht, das in einigen festen Redewendungen mit dem Text aus dem Bhārgavasūtra übereinstimmt. Bereits H. Günther (Die buddhistische Kosmogonie, ZDMG 98, 1944, p.44–83) hatte auf p.48 die kosmogonischen Teile des Pāṭikasuttanta (Bhārgavasūtra) als einen in Abschnitten wörtlich mit dem Agaññasutta übereinstimmenden Text gekennzeichnet. Zu unserem

Entstehung der Wesen einem Schöpfergott zuschrieben (V 7–9?). Auf des Buddhas Bitte um Erläuterung ihrer Ansicht hätten sie aus Verlegenheit mit der Gegenfrage geantwortet, wie denn er, der Buddha, sich die Entstehung erkläre. Er hätte darauf geantwortet, daß es Zeiten gebe, in denen sich die Weltsysteme wandelten. Während der Wandlungsprozesse würden die Wesen meistens in der Ābhāsvara-Götterwelt wiedergeboren, wo sie u.a. im Glanz, mit allen Gliedern versehen (R 2 *sarvāṅgapratyaṅgopeta*) eine lange Zeit lebten. Ein Wesen von ihnen, dessen Jahre, Taten und Verdienste erschöpft wären, würde, aus der Ābhāsvara-Welt abscheidend, in einem Brahma-Palast (*vimāna*) wiedergeboren. Am Ende des langen Weges eines solchen Wesens entstände ihm das Verlangen (R 5), daß andere Wesen sich zu ihm gesellen möchten. Diese stiegen von der Ābhāsvara-Götterwelt herab, wenn ihre Jahre, Taten und Verdienste erschöpft wären. Dem zuerst in der Brahmawelt geborenen Wesen käme der Gedanke, er sei der Schöpfer, denn ihm sei im Geiste der Vorsatz (R 6, 7 *cetasaḥ praṇidhi*) entstanden, aufgrund dessen die Wesen in einem Brahma-Palast wiedergeboren wären. Es entstehe in ihm der Gedanke (R 7): „Wahrlich alle anderen sind von mir geschaffen! (R 8) ... Ich bin der Schöpfer aller Wesen!" (R 9).

V

1 + .. yamānaḥ pū(rvava)t* atha du[rm]. + + + + + +
2 + + + + + + + + + + + + + + + + + va .. + + + + + + + + + + + + + (pari)ṣadam=idam=avoca[t* a]vocam=a .. + + + + +
3 + + [p](ā)ṭīmā[t]. + + + + + + + + + [p]y=āyuṣmaṃ [ā] + + + + + + + + + + + + + + + (dā)[ru]pīṭham=api cāla[ya]ti na tv=e(vaṃ śaknoti
4 dāru)[p]īṭhād=vyu[tth](ātuṃ)[6] + + O + (pa)[ri]ṣadaṃ trir=a[py]=. + + + + + n.m. + + + + + (śra)maṇaḥ pāṭīmātā t(ā)ṃ (vā)cam=apra[h](āya)[7] + +
5 + + (a)haṃ bhārgava t(aṃ pa O riṣadaṃ dhārmyā katha)yā sandarśa(yitvā samādā)[pa]yitvā sa[mu](ttejayi)tvā saṃpraharṣayitvā[3] (suna)kṣatraṃ lecchav[ī](putraṃ)[8]
6 + + + + + tata e + O + + [pra]krāntaḥ .. + + + + (bh)[ā]rgav(a sunakṣa)trasya lecchavīputrasya + + m. .. [dharm]e + +
7 + + + + + + + + + + + + + + + + + ... + + + + + + .. + + + (śrama)[ṇa]brāhmaṇā ye īśvaraka[rtṛ](kā)[9] + + + + + + + + +

Text s. besonders die pp.74f. – Weitere Literaturangaben bei E. WALDSCHMIDT, a.a.O., p.42, Anm.2.

[6] Vgl. F. WEILER, a.a.O., p.134.4–7: *Sogleich wälzte er sich heftig auf dem geflochtenen Stuhle herum, blieb gleich mit den Füßen in dem geflochtenen Stuhle hängen und vermochte es nicht fertig zu bringen, sich davon frei zu machen.* – Pāli, a.a.O., p.26.15: *n' eva asakkhi acelaṃ pāṭikaputtaṃ tamhā āsanā cāvetuṃ.*

[7] Vgl. F. WELLER, a.a.O., p.134.15f.: *Jener willigt keinesfalls ein, solche Worte ... aufzugeben.* – Pāli, a.a.O., p.27 u.a. Z.2: *Abhabbo pana acelo pāṭikaputto taṃ vācaṃ appahāya.*

[8] Vgl. F. WELLER, a.a.O., p.134.18–20: *Brahmane! Da verkündete ich nun in jener großen Versammlung auf mancherlei Weise die Lehre, erklärte die Lehre zu Nutz und Freude.* – Pāli, a.a.O., p.27.7–10: *Atha kho 'haṃ bhaggava taṃ parisaṃ dhammiyā kathāya sandassesiṃ samādapesiṃ samuttejesiṃ sampahaṃsesiṃ, taṃ parisaṃ dhammiyā kathayā sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā ...*

[9] Vgl. F. WELLER, a.a.O., p.134.23–25: *Unter anderen gibt es ṣamən und p'o-lo-mən (P.*

8 + bhavantaḥ [ī]ś[v]arakartṛ(kā) + + + + + + + + + + +
9 + [ī] +

R

1 + [v]. +
2 + (sarvā)-ṅgapraty(a)ṅg(o)p(e)tā[ḥ][10] + + + + + + + + + + +
3 + + + + + + + + + + + + + + + + + (dīrghāy)[u](ṣo) + + + + + + + + + + + + (sa-ma)yo yad=ayaṃ loko viva[10] .. + + + + + + + + + + +
4 + + + + + + [ya]te | [a](tha) ○ + .ā iho + + + + (karmakṣa)[y]āt=pu(ṇyakṣa)yād= ābhasvarād=d(e)vanik(āyād[11]=c)y(āvayi)[tv](ā) śu[n](y).[12] + +
5 (ābhā)[s](va)rād=devanik(āyad= ○ āyuḥ)kṣayāt=karm(akṣayāt)[13] + + + + + + [na]ṃ[14] tiṣṭhati [a](tha) satvasya dīrghasy=ādhva[no]=(tya)yāt=tṛṣṇā ut(padyate)[15] +
6 + + + k[ī] ad[v]i .. + + ○ + + na tiṣṭhāmi [t]. + + + + + + + + .ā[v]. + + + sya satvasya ceta[s](aḥ) [pra]ṇidhir=anye[16] + + +
7 + + + svabhā + + + + + + + (cetasa)ḥ praṇidhi(r)[16]= .. + + + + + + + + + + + + + + + + + yām=atha tasya satvasy=aitad=abha(vat).[17] + +
8 + + + + .ā + + + + + + + + + + + [bha] + + + + + + + + + + + + + + + + + .ā aho bata a[n]e(ke) satvā i + + + + + +

samaṇa und brāhmaṇa), die sagen: ‚Alle Welten sind vom Gotte Brahmeśvara geschaffen'. – Pāli, a.a.O., p.28.11–13: *Santi bhaggava eke samaṇa-brāhmaṇā issara-kuttaṃ brahma-kuttaṃ ...*

[10] Ergänze die Zeilen 3 und 4 nach E. Waldschmidt, a.a.O., p.40f., § 1 und 3: *te tatra bhavanti rūpiṇo manomayā avikalā ahīnendriyāḥ sarvāṅgapratyaṃgopetāḥ śubhā varṇasthāyinaḥ svayaṃprabhā vaihāyasagāminaḥ prītibhakṣāḥ prītyāhārā dīrghāyuṣo dīrgham adhvānaṃ tiṣṭhanti | bhavati sa samayo yad ayaṃ loko vivartate |.* – Vgl. Pāli, a.a.O., p.28.25–28: *Te tattha honti mano-mayā pītibhakkā sayam-pabhā antalikkha-carā subha-ṭṭhāyino, ciraṃ dīgham addhānaṃ tiṭṭhanti. Hoti kho so āvuso samayo yaṃ kadāci karahaci dīghassa addhuno accayena ayaṃ loko vivaṭṭati.* F. Weller, a.a.O., p.134.31–33 kürzer: *Die vorhandenen übriggebliebenen Wesen suchen mit der Vernichtung ihres Lebens, der Vernichtung der Erscheinungsform die Ābhāsvaragötter auf.*

[11] Lies: *ābhāsvarād-*. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.28.29–29.2: *Atha aññataro satto āyukkhayā vā puñña-kkhayā vā Ābhassarakāya cavitvā suññaṃ Brahmavimānaṃ upapajjati.* F. Weller, a.a.O., p.135.1–2: *Beim Ende seines Lebens wird nun einer in der übrig gebliebenen leeren Behausung Brahmas wiedergeboren.*

[12] Lies *śunyaṃ?*

[13] Text unklar!

[14] Ergänze zu *adhvānaṃ.* Vgl. Pāli, a.a.O., p.29.4: *ciraṃ dīgham addhānaṃ tiṭṭhati.*

[15] Vgl. Pāli, a.a.O., p.29.4–6: *Tassa tattha ekakassa dīgha-rattaṃ nibbusitattā anabhirati paritassanā uppajjati.*

[16] Vgl. Pāli, a.a.O., p.29.19: *Iti mamañ ca mano-paṇidhi, ime ca sattā itthattaṃ āgatā ti.* F. Weller, a.a.O., p.135.3–5: *Weiterhin wünscht er zu bewirken, daß die übrigen Wesen in dieser Behausung zur Wiedergeburt kommen.*

[17] Vgl. Pāli, a.a.O., p.29.13 f.: *Tatr' āvuso yo so satto paṭhamaṃ upapanno, tassa evaṃ hoti:* – F. Weller, a.a.O., p.135.8 f.: *Als jene alle geboren waren, da faßte er selbst diesen Gedanken:*

9 +
(a)ham=eṣāṃ satvā(nā)m=īśvarakart(ā)[18] + + + +·

5 (Lü a)

Bis V 2 geht die Erörterung der Meinung gewisser Śramaṇas und Brahmanen, die Wesen seien durch einen Schöpfer entstanden. In ähnlichem Wortlaut wie in Fragment 3+4 (R 7–9) wird hier, nach der in unseren Fragmenten nicht belegten Darstellung der Entwicklung der Wesen bis zu ihrem Abstieg auf die Erde, noch einmal die Vormachtstellung des in der Brahmawelt erstgeborenen Wesens als Schöpfer durch ein auf der Erde geborenes, einsichtvolles Wesen bestätigt, wie es der Pāli-Text berichtet[1]. Es folgt von V 3 an die Darlegung der Meinung gewisser Śramaṇas und Brahmanen, daß der Ursprung der Wesen in der Freude am (sinnlichen) Spiel (V 3 *krīḍāpramodaka*)[2] zu suchen sei. Es gebe Gottheiten mit Namen „Freude am (sinnlichen) Spiel" (V 6?). Diese verbrächten ihre Zeit mit Spielen der Lust, die mit freudiger Erregung verbunden wären (V 7 *harṣasamanvāgata*). Dabei verlören sie die Selbstbeherrschung und fielen aus ihrer Welt herab. Irgendeins dieser Wesens würde auf der Erde wiedergeboren, wo es als Haushälter und später in der Hauslosigkeit lebe. In der Hauslosigkeit erlange es die Fähigkeit, sich seiner früheren Wohnstätten zu erinnern; es erkenne, daß die Gottheiten, welche der Freude am (sinnlichen) Spiel nicht verfallen gewesen wären, in ihren Wohnplätzen geblieben seien und stets dort bleiben würden, aus denen es selbst aufgrund der Freude am (sinnlichen) Spiel herabgefallen sei. Soweit der Pāli-Text, zu dem keine weiteren Wörter in unserem Fragment erhalten sind. Die Rückseite unseres Bruchstücks scheint aus dem letzten Teil dieses Abschnittes zu stammen, auch wenn die wenigen erhaltenen Wörter keine Entsprechung im Pāli-Text finden. R 8 und 9 *śrāvakānaṃ dharman deśayāmi* (ich zeige den Śramaṇas die (wahre) Lehre) mag in etwa im Pāli dem *aggaññaṃ cāhaṃ Bhaggava pajānāmi*[3] entsprechen oder dem von F. WELLER wie folgt übersetzten Text aus dem chinesischen Dīrghāgama: *„So weiß es der Buddha vollkommen. Darüber hinaus geht auch (noch) sein Wissen!"*[4].

[18] Vgl. Pāli, a.a.O., p.29.14–17 in Forts. von Anm.17: *Aham asmi Brahmā Mahā-brahmā abhibhū anabhibhūto aññad-atthu-daso vasavatti issaro kattā nimmātā seṭṭho sañjitā vasī pitā bhūtabhavyānaṃ*. F. WELLER, a.a.O., p.135.9–14 in Forts. von Anm.17: *Ich bin jetzt der große Brahmakönig, plötzlich war ich da, es gibt keinen, der mich geschaffen hätte, ich vermag gänzlich zu verstehen, wohin alle Dinge zielen, in tausend Welten (lokadhātu) bin ich der erste Herr, ich vermag Schöpfer zu sein, ich vermag durch übernatürliche Kraft zu schaffen, bin der erste der Götter, bin Vater und Mutter der Menschen.*

[1] Vgl. Pāli, a.a.O., p.30.12–15: *So evaṃ āha: „yo kho so bhavaṃ Brahmā"* ... Forts. s. Frgm.3+4, Anm.18.

[2] Anders als im Pāli (a.a.O., p.30.26 f.), wo *khiḍḍā-padūsika* (Ausschweifung im (sinnlichen) Spiel) steht. Vgl. hierzu F. WELLER, Das tibetische Brahmajālasūtra, ZII 10, 1935-36, p.46, Anm.197. Der chinesische Dīrghāgama-Text wird von F. WELLER (a.a.O., p.137.6) *„sich im Belustigen gehen lassen"* übersetzt, was dem *padūsika* näher kommt.

[3] Vgl. Pāli, a.a.O., p.32.4 f.

[4] Vgl. F. WELLER, a.a.O., p.138.4 f.

V (?)

1 /// + + ca satvasya cetasaḥ p[r]a[ṇ](i)dhi[5] + + + + + + + ///
2 /// + +] . . evaṃvidhā īśvarakartṛ[kā] īśvaraka(r)[t]ṛ[k].[1] ///
3 /// (bhā)r[ga]va eke śramaṇabrāhmaṇā ye krī(ḍā)pra[mo](dak).[2] ///
4 /// + + + + + tyaṃ khila bhavantaḥ krīḍā . . + + + + + + ///
5 /// + + + + + [v](adā)m[i] yathā ka[tha]ṃ[6] + + + + + + + ///
6 /// + + + + + + + [va]dāmi santi[7] + + + + + + + + ///
7 /// + + + + + + + (ha)rṣasaman[v]ā(gat).[8] + + + + + + ///
8 /// + + + + + + + + + [k](r)ī(ḍā) + + + + + + + + ///

R (?)

2 /// + + + + + + + + + .[y]. + + + + + + + + + + ///
3 /// + + + + + + + . . ntaḥ kāma + + + + + + + + + ///
4 /// + + + + + + [śya]tāṃ manāṃsi + + + + + + + + + ///
5 /// + + + + + [s]m(a) [i]ty=ātmana[m]. + + + + + + + + ///
6 /// + + + (brā)[h]maṇā evaṃdṛṣṭaya evaṃ + + + + + ///
7 /// .(u)pasaṃpadya viharataḥ śubha . . + + + + ///
8 /// + . . vaṃ śrāvakānāṃ dharman=[d]e[śa]yā(mi)[3] + + + + ///
9 /// deśayāmi eta yūyaṃ . . kṣ . . + + + + + ///

6 (Lü d)

In V 1–6 liegen Textreste aus den Schlußsätzen des Sūtra vor, das in V 6 mit der üblichen Phrase endet: „Nachdem der Erhabene Bhārgava durch die Predigt der Lehre unterwiesen, angeregt, begeistert, entzückt hatte, erhob er sich von seinem Sitz und ging davon[1]".

V

1 /// + jñātuṃ + + ///
2 /// + + + + + + [a]ny. + + + + + + + + + + + + bhavati [ma] + + ///
3 /// . . si + + + + + bhavi + + + + + + + + + + + + + su . . + + + ///
4 /// [ya]m=eva . . + + m=api tu . . + + + + + + + (bha)[g](a)[v](a)to g[au]tama-[s]y=[ānti](ke) ///
5 /// + suṣṭhu ca mana(s)[i] (ka)riṣyā[ma](ḥ) + + + + + + ti dīrgharātram=arth[ā] /// . . ///
6 /// [ka]thayā sandarśa[yit]vā samād(āpayitvā samutte)jayitvā saṃpra[ha](rṣayitvā utthāyāsanāt=prakrāntaḥ)[1] ///

[5] Vgl. Frgm.3+4 R 6 und 7.

[6] Vgl. Pāli, a.a.O., p.31.1f.: *Te 'haṃ evaṃ vadāmi: 'Kathaṃ vihitakam ... āyasmanto khiḍḍā-padūsikaṃ ... aggaññaṃ paññapethāti?'* – F. WELLER, a.a.O., p.137.7f.: *Ich sprach zu jenen und sagte: „Wie, sagt ihr in Wahrheit, sich im Belustigen gehen zu lassen sei der Anfang aller Wesen?"*.

[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.31.5 (?): *Sant' āvuso khiḍḍā-padūsikā nāma devā.*

[8] Mit Pāli (u.a. a.a.O., p.31.7) *hassa-khiḍḍā-rati-dhamma-samāpannā* zu vergleichen?

[1] Vgl. G. VON SIMSON Diktion § 16.10 (e).

3. **Śalyasūtra** [1]. Inhaltsangabe nach dem Pāli s. Kat.-Nr.32, p.122f.

Alle elf Bruchstücke wurden bereits von dem Ehepaar LÜDERS mit der Anmerkung „Sunakṣattra" versehen. Die Pāli-Version, das Sunakkhattasutta, steht im Majjhimanikāya Nr.105 (Ed. PTS II, p.252–261). Eine chinesische Übersetzung gibt es nach CHIZEN AKANUMA (The Comparative Catalogue, p.169) nicht.

6 (Lü d)

In V 7 beginnt das Śalyasūtra, das mit Kat.-Nr.32, Frgm.25 (Teil 1, p.24) bis auf die Formel *kṣiṇ∘āsmākaṃ jātiḥ* (R 2–3), die in Kat.-Nr.32 mit *pūrvavad∘yāvat* abgekürzt ist, bis zu Zeile R 5 übereinstimmt [2]. Der Text befaßt sich mit der Frage, ob das Bekenntnis vieler Mönche „unsere Wiedergeburt ist zerstört, der reine Wandel ist gelebt, das zu Tuende ist getan, wir erkennen keine andere Existenz" (V 9, R 1, 3) der Wahrheit entspräche. Worauf der Erhabene erwidert, daß einige das Wissen hätten, von einigen aber würde das Wissen nur aus der Einbildung (R 4, 5 *abhimānikair∘abhimānataḥ*) heraus, es zu besitzen, verkündet.

V

7 /// (e)vaṃ mayā śrutam=ekasamayaṃ bhaga(vān=vaiśālyāṃ vi)[hara](ti) [3] + + + + + ///
8 /// + + k(e)na tena kha[l](u) samayena sa[ṃ](bahulai) [4] + + + + + + + + + + + + ///
9 /// (kara)[ṇ]īyaṃ [n]=ā[p](aram=asmād=bha)vaṃ pra[jā](n)[ī](maḥ) + + + + ///

R

1 /// + + (b)r(a)[hm](a)[c](aryaṃ kṛtaṃ kara)ṇ(ī)[y](aṃ) [4] + + + + + + + + + + + + + + + + + ///
2 /// (a)[s](th)ād=ekāntasth[i](taḥ) sunakṣatro le[cch](avīputtro) [5] + + + + + + + + + + + + + + + ///
3 /// (u)ṣitaṃ brahmacaryaṃ kṛtaṃ karaṇīyaṃ (n=āparam=asmā)[d=bh](a)[v](aṃ) + + + + + + + ///
4 /// (ku)laputrair=bhagavataḥ purataḥ [ā](jñā vyākṛtā evaṃ) sv(i)d=abhimānikai [6] + + ///

[1] Zum Titel s. oben p.7.

[2] Die Blätter unserer Handschrift sind fast doppelt so groß wie die der Handschrift Kat.-Nr.32. Vgl. dazu D. SCHHLINGLOFF, Zum Mahāgovindasūtra, MIO 8, 1963, p.35. S. auch oben, p.10.

[3] Vgl. Pāli, a.a.O., p.252.1f.: *Evaṃ me sutaṃ. Ekaṃ samayaṃ bhagavā vesāliyaṃ viharati.* Vgl. auch Kat.-Nr.32, Frgm.25 V 2–3.

[4] Vgl. Pāli, a.a.O., p.252.2–5: *Tena kho pana samayena sambahulehi bhikkhūhi bhagavato santike aññā vyākatā hoti: Khīṇā jāti, vusitaṃ brahmacariyaṃ, kataṃ karaṇīyaṃ, nāparaṃ itthattāyāti pajānāmāti.*

[5] Vgl. Pāli, a.a.O., p.252.7–10: *Atha kho sunakkhatto licchaviputto yena bhagavā ten' upasaṃkami ... ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho sunakkhatto licchaviputto bhagavantaṃ etad avoca:*

[6] Vgl. Pāli, a.a.O., p.252.17–24: *Ye te, sunakkhatta, bhikkhū mama santike aññaṃ vyākaṃsu: ... sant' etth' ekacce bhikkhū sammadeva aññaṃ vyākaṃsu; santi pan' idh' ekacce bhikkhū adhimānena pi aññaṃ vyākaṃsu. Tatra, sunakkhatta, ye te bhikkhū sammadeva aññaṃ vyākaṃsu, tesaṃ taṃ tath' eva hoti. Ye pana te bhikkhū adhimānena aññaṃ vyākaṃsu, tatra, sunakkhatta, tathāgatassa evaṃ hoti:*

5 /// r=(ma)ma purataḥ ā[jñā] (v)[yā]kṛtā [e](vaṃ abhimānikai)r=abhimānataḥ tatra [yai][6] ///
6 /// + teṣāṃ ta(d)=e(vaṃ dra)ṣṭavyaṃ yai + + + + + + + . . ḥ tasya me abhū(t)[6] ///
7 /// [t]ima . . + + + ma[nya]n[t]e + + + + + + + + + + + + + .y. mā[ṇa] + + ///
8 /// + + + + + + + + sya . . + + + + + + + + + + + + + [dha]rma deśa[7] + + ///
9 /// + [ṇ]ā ye ā + + ///

7 (Lü h 1)

Das winzige Bruchstück gehört zu dem auf Fragment 6 folgenden Blatt. Es enthält den Beginn der Predigt des Erhabenen, in der er zunächst die fünf Gegenstände der Begierde aufzählt, wozu Düfte (V b *gandha*), wahrgenommen durch die Nase[1] und Wohlschmeckendes, wahrgenommen durch die Zunge (V b *jihvā*) gehören. Die Rückseite enthält bereits die Schilderung von Individuen, die an weltlichen Dingen hängen. Freude entsteht (R a *vittim-āpadyate*) für sie nur durch weltliche Dinge.

V

a /// kata[m].[2] ///
b /// (ga)[ndh]ā jihvā[1] ///

R

a /// . . vittim=ā(padyate)[3] ///
b /// [v]iniba(ndha)ṃ[4] ///

8 (Lü h 2)

Das Bruchstück, dessen Textreste wahrscheinlich zu dem auf Fragment 7 folgenden Blatt gehören, hat seine Pāli-Entsprechung in dem Abschnitt über Individuen, die am Materiellen hängen[1]. Die Rückseite enthält Wörter aus dem Gleichnis von einem Manne, der lange seinem Heimatdorf fern ist und sich bei einem Mann aus diesem Dorfe oder Marktflecken (R d *nigama*) nach der Sicherheit der Grenzen (R b *sauṣīmatā*), der guten Ernährungslage (R g *saubhikṣā*) und der Gesundheit der Bevölkerung erkundigt.

V

a + + + + t=īme . . + + + ///
b + + (suna)[kṣa]tra + + + + + ///
c + + (ba)[h]ulam=abhi[s]. + + ///
d saṃyuktāyāṃ[2] kathāyāṃ kath[y](a)[3] + ///
e m[4]=ā[padya]te taṃ ca pudgalaṃ na [s]e[5] ///

[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.252.26 und p.253.1: *Dhammaṃ nesaṃ deseyyan ti ...*
[1] Vgl. Pāli, a.a.O., p.253.12f.: *ghānaviññeyyā gandhā, jihvāviññeyyā rasā ...*
[2] Vgl. Pāli, a.a.O., p.253.10: *Katame pañca?*
[3] Vgl. Pāli, a.a.O., p.253.20: *tena ca vittiṃ āpajjati.*
[4] Vgl. Frgm.8 R d: *chandarāgavinibandhaṃ* oder *°vinibandhe?*
[1] Vgl. Kat.-Nr.32, Frgm.27.
[2] Ergänze *pratisaṃyuktāyāṃ.*
[3] Vgl. Pāli, a.a.O., p.253.21: *ca pana kathāya kacchamānāya.*
[4] Ergänze zu *vittim-.*
[5] Vgl. Pāli, a.a.O., p.253.23: *na ca taṃ purisaṃ bhajati, na ca tena vittiṃ apajjati.*

f + + + d=[dh]etor[6]=lokāmiṣādhim. ///
g + + + + + + + + + + ta .. ///

R

a + + + + + + + + + + [yāva] ///
b + + + tāyāḥ sauṣīmatā[y]. ///
c tena prīyeta tena ca vi[tt]i[4] ///
d nigame chandarāgaviniba(ndh).[7] ///
e + + + + .. rataḥ a .. ā + + + ///
f + + + + + varṇaṃ + + + ///
g + + + + + [sau]bhi[kṣ](ā)[8] ///

9 (Lü h 3), 10 (Lü h 4), 11 (Lü h 5)

Die drei Bruchstücke sind zu klein, um ihnen eine bestimmte Stelle im Textverlauf zuweisen zu können. Fragment 10 enthält Wörter aus Phrasen, die zu den verschiedenen Gleichnissen von Menschen gehören, welche am Materiellen hängen (*lokāmiṣādhimukta*[1]).

9 (Lü h 3)

A	B
a /// sya .. + ///	a /// + + .r. ///
b /// kena + ///	b /// + .ā sā ///
c /// [s]ādhu ca ///	c /// ti viga ///
d /// + ... ///	d /// (suna)[kṣa]tra ///

10 (Lü h 4)

A	B
5 /// + + + + sa O ///	2 /// [tā]yāṃ tat=pra[t](i) ///
6 /// (pu)[dga]laḥ santi O ///	3 /// + pudgalaṃ seva[3] ///
7 /// (pratisaṃyu)[kt]āyāṃ kathāyāṃ[2] ///	4 /// + + + ti na tena O ///
8 /// + vittim=ā(padyate) ///	5 /// + + + [p]. .i O ///

11 (Lü h 5)

A	B
a /// padhi[4] ///	a /// .u .. ///
b /// tha + ///	b /// (suna)kṣatra ///
	c /// .. + ///

[6] Ergänze zu *tat‹kasmād‹dhetor‹*.

[7] Pāli, a.a.O., p.253.24–26 mit abweichendem Wortlaut: *Seyyathāpi, sunakkhatta, puriso sakamhā gāmā vā nigamā vā ciravippavuttho assa; so aññataraṃ purisaṃ passeyya tamhā gāmā vā nigamā vā acirakapakkantaṃ* ...

[8] Vgl. Pāli, a.a.O., p.253.29: *tassa gāmassa vā nigamassa vā ... subhikkhattañ ca* ...

[1] S. u.a. Kat.-Nr.32, Frgm.27 V 1.

[2] S. Frgm.8 V d.

[3] S. Frgm.8 V e: *taṃ ca pudgalaṃ na se ///*

[4] Ergänze zu *upadhi*? Wenn die Ergänzung richtig ist, gehört das Bruchstück an das Ende des Sūtra.

12a Bl.36 (Lü e), 12b (Lü e), 12c (Lü e)

Frau Dr. E. LÜDERS hatte sechs Fragmente zu einem Blatt vereint. Die Zusammensetzung rief bereits bei H. LÜDERS Zweifel hervor, der auf die Abschrift seiner Frau schrieb: „Anordnung wohl nicht ganz richtig!" Zwei Bruchstücke (12b und 12c) gehören wahrscheinlich nicht zu Blatt 36 sondern zu dem nachfolgenden Blatt 37, in dem nach dem Pāli-Text das Gleichnis des von einem Giftpfeil getroffenen Mannes und des Wundarztes ein zweites Mal stehen könnte. Aus diesem Grunde sind die beiden Bruchstücke hier getrennt wiedergegeben worden[1].

12a Bl.36 (Lü e)

Das uns vorliegende fragmentarische Blatt 36 enthält auf der Vorderseite Wörter aus dem Schluß des Abschnittes über Individuen, die dem Nirvāṇa anhängen und deshalb von den Banden des Bereiches Weder-Wahrnehmen-Noch-Nichtwahrnehmen (V 2 *naivasaṃjñānāsaṃjñāyatana*) frei sind. In V 2–3 setzt mit *sthānam etad vidyate* der Abschnitt über solche Mönche ein, die dem Nirvāṇa und der Lehre des Buddha (V 3 *mama dharmo*?) anhängen, aber meinen, mit dem Ziel des Nirvāṇa vor Augen sei es getan. Sie geben sich den verderblichen Einflüssen der Gestalten mit dem Auge hin (V 6?) usw. bis der Berührung mit dem Körper (V 8). Die Rückseite läßt sich fast lückenlos durch ein nahezu vollständig erhaltenes Blatt in Kat.-Nr.500 (Frgm.3 Bl.7(.)) ergänzen und entspricht weitgehend dem Pāli-Text auf p.257 der PTS-Ausgabe. Ein solcher Mönch wird mit einem Menschen verglichen, der von einem Giftpfeil getroffen ist, aber nicht den Anweisungen des von den Verwandten herbeigerufenen Wundarztes (R 1) folgt. Der Wundarzt schneidet die Wunde mit einem scharfen Messer aus (R 2) und entfernt den Pfeil. Er spricht darauf zu dem Patienten: „Dir ist der Pfeil herausgezogen worden, das Gift ist entfernt. Genug, für dich gibt es jetzt keine Gefahr (R 3), wenn du bekömmliche Speisen essen, die Wunde von Zeit zu Zeit reinigen und Wind und Sonne meiden wirst (R 4). Aus folgendem Grunde: Durch unbekömmliche Speise wird die Wunde zu nässen beginnen (R 5 *srāvī syāt*), bei mangelnder Reinigung wird Eiter und Blut die Wunde bedecken (R 5), durch Spaziergänge bei Wind und Sonne wird Staub und Dreck die Wunde angreifen usw.". So sprach der Wundarzt (R 6). Aber dem Menschen mag der Gedanke kommen, der Pfeil ist mir herausgezogen, das Gift ist entfernt. Genug, für mich gibt es jetzt keine Gefahr (R 7)! Er nimmt unbekömmliche Nahrung zu sich usw. bis er geht in Wind und Sonne spazieren (R 8). Das Zusichnehmen von unbekömmlicher Nahrung bewirkt, daß die Wunde zu nässen beginnt (R 8) usw. bis das Spazierengehen in Wind und Sonne bewirkt, daß Staub und Dreck die Wunde angreifen.

V

1 (ta)[s]m(iṃ) samaye + + + + ni +

[1] Bei der Zusammenfügung der Fragmente durch Frau Dr. E. LÜDERS zu einem Blatt fällt auf, daß die Bruchstücke 12b und 12c nicht an die richtige Stelle gerückt worden sind. Bruchstück 12c zeigt auf Seite A deutlich drei Zeilen. Zeile c ist von Frau Dr. LÜDERS nicht berücksichtigt worden, denn sie fügt das Fragment erst ab Zeile 8 in den Textverlauf ein. Auch Bruchstück 12b, dessen Vorderseite aufgrund des glatten Randes sicherlich mit Zeile 1 beginnt, wurde falsch eingeordnet. Der Text von Zeile 1 steht bei Frau Dr. LÜDERS in Zeile 2.

2 yukta eṣa āyu[ṣ]m(ān)=[n](ai)vasaṃjñā(nāsaṃjñāyata)[na]pratisa(ṃy)u(kt).[2] + (sthānam=eta)[3]-
3 d=vidyate yad=ih=ai[ka](ty)ena[4] mo .. + + + + + + mama dhar[m]o + + .. +
4 dau rūpāṇāṃ sa mama tṛ[ṣ]ṇ.[5] O + + .. ṇaḥ a +
5 samyagājñāya suvimukta[6] O + + + lapu .. + + + + + + + + + + + + śa[l]y. + + + + + + + + + + + + + + + + (rū)-
6 paṃ dṛṣṭvā darśane anuyu[kto][7] O + + + + + + + + + + + + + + + + (sa)myag=eva [ni] + + + + + + + + + + + + + + + +
7 rkeṣv[8]=anuyukto vihara(t)[i] + [sth]ā-neṣv. + + + + + + + + + + + + + + + + +
8 s[au] kāyena spraṣṭavyāṃ[9] +
9 ś[y]āḥ pau[n]. + + + [k]. +

R

1 (puruṣaḥ savi)ṣ(e)[na] (śalyena viddhaḥ syāt=tasya jñātayaḥ arthakāmā hitakāmāḥ sukhakāmā) + + + + + + + + + + (bhiṣajaṃ śalyakartāram=upasthāpaye)[10]-
2 yur[11]=yāvad=eva śalyāpa(haraṇārthaṃ X[12] tato=sya bhiṣak=śalyakartā) + + + + + + + + + + (tīkṣṇena śastreṇa vraṇamukhaṃ paripāṭya[13] śalyam=apaharet= sāvaśeṣaṃ ni)[14]-
3 ravaśeṣam=iti manyam(ānaḥ)[15] + + + + + + (apahṛtas=te bhoḥ puruṣa śalyo nirava)[16]ś(e)[ṣa](ḥ apanīto viṣadoṣaḥ X alaṃ te=tr=āntarāyāya)[16]
4 saṃpreyañ[17]=c=āhāram=āhā O (raya | vraṇaṃ ca kālena kālaṃ śocaya pralimpa X)[18] mā ca vā(tātape cāritram=āpatsyase X tat=kasmād=dhetoḥ asāṃpreyam=ā)[18]-

[2] Ergänzt nach Pāli, a.a.O., p.255.33: *nevasaññānāsaññāyatanapaṭisaṃyuttāya.*
[3] Ergänze nach 12 b V 2: *evam*eva sunakṣatra sthānam*etad vidyate.*
[4] Mit dieser Phrase beginnt im Pāli jeweils ein neuer Abschnitt. Vgl. u.a., a.a.O., p.256.10: *ṭhānaṃ kho pan' etaṃ, sunakkhatta, vijjati yaṃ idh' ekaccassa bhikkhuno evaṃ assa* ...
[5] Pāli-Parallele vielleicht p.256.12f.: *tam me taṇhāsallaṃ pahīnaṃ.*
[6] Ergänze zu *suvimuktacitta*?
[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.256.16f.: *asappāyaṃ cakkhunā rūpadassanaṃ anuyuñjeyya.*
[8] Ergänze zu *vitarkeṣu*?
[9] Vgl. Pāli, a.a.O., p.256.23f.: *asappāyaṃ kāyena phoṭṭhabbaṃ anuyuttassa.*
[10] Ergänzt nach Kat.-Nr.500, Frgm.3 V 1–2.
[11] Vgl. Pāli, a.a.O., p.256.27–29: *Seyyathāpi, sunakkhatta, puriso sallena viddho assa savisena gāḷhūpalepanena; tassa mittāmaccā ñātisālohitā bhisakkaṃ sallakattaṃ upaṭṭhapeyyuṃ.*
[12] Zum besseren Verständnis des Textes sind bei fehlender Interpunktion die Sätze durch X getrennt worden.
[13] Vgl. EDGERTON, BHSD *paripāṭayati.*
[14] Ergänzt nach Kat.-Nr.500 V 2–3.
[15] Vgl. Pāli, a.a.O., p.256.29–257.2: *tassa so bhisakko sallakatto satthena vaṇamukhaṃ parikanteyya ... sallaṃ abbaheyya apaneyya visadosaṃ sa-upādisesaṃ anupādiseso ti maññamāno.*
[16] Ergänzt nach Kat.-Nr.500, Frgm.3 V 4. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.257.2–4: *Ambho purisa, ubbhataṃ kho te sallaṃ, apanīto visadoso anupādiseso, alañ ca te antarāyāya.*
[17] Verschrieben für *sāṃpreyañ*-. S. EDGERTON, BHSD s.v.
[18] Ergänzt nach Kat.-Nr.500, Frgm.3 V 5.

5 hāram=āhārayataḥ vra[ṇa](ḥ O srāvī syā)d[19]=vraṇa[ṃ] (na kālena kālaṃ śocayato na pra)lim[pata](ḥ pūyaśoṇitaṃ vraṇaṃ paryavanahet X=vātātape cā)[19]-
6 ritram=āpadyamāna[s](ya rajaḥ O śūkaṃ vra)[20][ṇa]m=anu(dhvaṃsayed X=vraṇānurakṣī bhoḥ puruṣa vihara vraṇaṃ sādhu roh[21]=īty=uktvā bhiṣak=śalyakartā)[22] + + +
7 ta[23] | atha tasya puru[ṣa]sy=[ai]va(ṃ) [s](yād=āvrīḍho[24] me śal)y[o] nira[va](śeṣaḥ apanīto viṣadoṣaḥ X alaṃ me=tr=āntarāyāya X[25] so=sāṃpreyam=āhāram=āhārayati X vra)[26]-
8 ṇaṃ ca na kālena (kā)[la]ṃ śocaya(ti na pralimpat)[i] X vātā[ta](p)e (ca cāritram=āpadyate X tasy=āsāṃpreyam=āhāram=āhārayataḥ vraṇaḥ srāvī bhavati X vraṇaṃ na kāle-
9 na)[27] kālaṃ śoca(yataḥ na)[27] [p](ra)li(mpataḥ pūyaśoṇitaṃ vraṇaṃ paryavanahati X vātātape cāritram=āpadyamānasya rajaḥśūkaṃ vraṇam=anudhvaṃsayati)[27]

12b[1] (Lü e)

V

1 /// [v](a)śeṣo viṣad(o)ṣaḥ n(a)nu + ///
2 /// vam[4]=eva sunakṣatra sthānam=e[4] ///
3 /// .yā .. + + + + ta [e].. + + + ///

R

7 /// .[o]ḥ .. + + + h(a)r(a v)r(a) + +[28] ///
8 /// (d)[o]ṣaḥ a[l](aṃ) me=tr=āntarāyā[ya][29] ///
9 /// m=āhāram=āhārayataḥ[30] ///

[19] Ergänzt nach Kat.-Nr.500, Frgm.3 R 1.
[20] Ergänzt nach Kat.-Nr.500, Frgm.3 R 1–2.
[21] *sādhu rohī*? Im Pāli steht *sāropī* (s. Anm.23).
[22] Ergänzt nach Kat.-Nr.500, Frgm.3 R 2.
[23] Vgl. Pāli, a.a.O., p.257.4–12: *sappāyāni c'eva bhojanāni bhuñjeyyāsi, mā te asappāyāni bhojanāni bhuñjato vaṇo assāvī assa, kālena kālaṃ ca vaṇaṃ dhoveyyāsi, kālena kālaṃ vaṇamukhaṃ ālimpeyyāsi, mā tena kālena kālaṃ vaṇaṃ dhovato, kālena kālaṃ vaṇamukhaṃ ālimpato, pubbalohitaṃ vaṇamukhaṃ pariyonandhi, mā ca vātātape cārittaṃ anuyuñji, mā te vātātape cārittaṃ anuyuttassa, rajosukaṃ vaṇamukhaṃ anuddhaṃsesi, vaṇānurakkhī ca ambho purisa vahareyyāsi vaṇasāropī ti.* – Während im Sanskrit zuerst die Anweisungen für ein dem Heilungsprozess förderliches Verhalten gegeben und dann die negativen Folgen bei Nichteinhaltung der Vorschriften genannt werden, stehen im Pāli die negativen Folgen unmittelbar hinter der jeweiligen Anweisung des Arztes.
[24] Zu *āvrīḍha* s. EDGERTON BHSD *ābṛḍha* entsprechend Pāli *abbūḷha*.
[25] Vgl. Pāli, a.a.O., p.257.12f.: *Tassa evam assa: Ubbhataṃ kho me sallaṃ, apanito visadoso anupādiseso, analañ ca me antarāyāyāti.*
[26] Ergänzt nach Kat.-Nr.500, Frgm.3 R 3–4.
[27] Ergänzt nach Kat.-Nr.500, Frgm.3 R 4–5. S. dort auch Anm.17.
[28] Vgl. 12a R 6.
[29] Vgl. 12a R 7.
[30] Vgl. 12a R 8.

12c[1] (Lü e)

A

a /// + + v. + ///
b /// haratah .. ///
c /// .... ṃ + + ///

B

a /// khakāmā[31] .. ///
b /// + [t]īk(ṣṇ)e(na)[32] ///

13 (Lü f)

Das Fragment stimmt mit dem Abschnitt im Pāli überein, in welchem ein Mönch sich auf das Ziel des Nirvāṇa konzentriert und sich nicht durch die Gegenstände der Begierde ablenken läßt. Er wird wie in Fragment 12a mit einem diesmal den Anweisungen des Wundarztes folgenden Patienten verglichen. Zeile 1 der Vorderseite läßt sich durch Kat.-Nr.500, Frgm.3 R 5 teilweise ergänzen. Bis V 2 reicht die Schilderung über die pflegliche Behandlung der Wunde. Dann beginnt mit *sthānam etad vidyate* der Schlußabschnitt des Śalyasūtra mit der Auslegung des Gleichnisses.

V

1 /// (pū)yaśoṇitaṃ v[r](aṇaṃ paryavana)hati na ca vā(tātape cā)ritram=āpa[d]y(ate)[1] + + ///
2 /// + + r[v]akaś=ca ni[ra](vaśeṣo vi)ṣadoṣaḥ nan[u][2] + + ṣas=tena vraṇena u .. + + ///
3 /// + + + bhadanta + + + + + sunakṣa[tra] (sthānam=etad=vidya)te yad=ih=aikatyena .r.[3] ///
4 /// + + + + + + + + + + + + [th]ā bhū + + + + + + + + + ti | sa upadhīrogaḥ u ///
5 /// + [y]e samyaksuvimu[kt]. ///
6 /// + [dha]r[m]eṣu [k]. + + ///

R

4 /// + .. a + + ///
5 /// + kṛṣṇasarpas=tī[k]ṣṇ. ///
6 /// + + + + + + + + + + + + dānaṃ + + + + + + + + + n(i)gaccheyaṃ maraṇamā-(traṃ)[4] ///
7 /// + + + bata bhi(kṣu nirupa)dhir[5]=viha[ra](ti pūrvava)d=yāvat=suvimuktacitt.[6] + ///

[31] Vgl. 12a R 1.
[32] Vgl. 12a R 2.
[1] Vgl. Pāli, a.a.O., 259.24f.: *pubbalohitaṃ vaṇamukhaṃ na pariyonandheyya, na ca vātātape cārittaṃ anuyuñjeyya.*
[2] Vgl. 12 b V 1.
[3] Diese Zeile ist von Frau Dr E. LÜDERS versehentlich nicht mit abgeschrieben worden. – Hier beginnt mit der üblichen Phrase ein neuer Abschnitt. Vgl. Pāli, a.a.O., p.259.31f.: *evam eva kho, sunakkhatta, ṭhānaṃ etaṃ vijjati yaṃ iddh' ekaccassa bhikkhuno evam assa:*
[4] Vgl. Pāli, a.a.O., p.260 u.a. Zeile 11f.: *n' eva maraṇaṃ nigaccheyya na maraṇamattaṃ vā dukkhaṃ:* bzw. 30f.: *imāhaṃ pitvā maraṇaṃ vā nigacchāmi maraṇamattaṃ vā dukkhan ti?*
[5] Ergänzt nach dem Pāli, a.a.O., p.260.23f.: *nirupadhi upadhisaṃkhaye vimutto ...*
[6] In den folgenden Zeilen weicht der Wortlaut stärker vom Pāli ab. *adhivacanaṃ* in R 8 gehört

8 /// + + rtho draṣṭavya + + + .. ti sunakṣatra + + + t=kāyasy=ādhivacanaṃ[7] + + + ///
9 /// .(o)danakunmā[s]o[8] + + + + + + ty=occh[e]danasnā(panav)imardana[8].e + + + + + ///

14 (Lü g)

Das Fragment stimmt im Wortlaut mit dem nur sehr kleinen Bruchstück Kat.-Nr.32, Frgm.29, p.126f. überein und steht in enger Beziehung zu Frgm.13; vgl. V 3 mit 14 A d[1]. Hier wie dort beginnt ein neuer Abschnitt mit *sthānam etad vidyate yad* ..., was dem Pāli *ṭhānaṃ kho pan' etam, sunakkhatta, vijjati yaṃ* ... entspricht. Aus den wenigen erhaltenen Wörtern läßt sich entnehmen, daß die Wurzel der Krankheit „Leiden" (A f *rogasya mūlaṃ*), das sich Klammern an die fünf Gegenstände der Begierde und die Befreiung von den Upadhis Thema dieses Blattfragments ist. Danach gehört das Bruchstück ebenfalls an das Ende des Sūtra.

A

a /// [j]. + + + + + + + + + + ///
b /// [sa]dyu + + + + + + + + + ///
c /// [nā]ṃ śārīrikānā(ṃ) vedanānāṃ du ///
d /// + + | sthānam=etad=vidyate ya ///
e /// + + [ka]thaṃ syāt=pṛṣṭair=evaṃ syu[r].. ///
f /// + + + kaḥ rogasya mūlaṃ[2] + ///
g /// (sukhallikā)nuyogasya bhe(davya)[3] ///

B

a /// + + ṇḍasya mūlaṃ ja + + ///
b /// + .. tavyam=iti vadā(mi) ///
c /// (pri)[ya]rūpāḥ kāmopasaṃ[h](itā)[4] ///
d /// [n]āpāḥ priyarūpāḥ kāmo[pa][4] ///
e /// (sukha)llikānuyoge anuyuktāḥ [śra] ///
f /// d=vyaparo .. + .ā ...... mā ///
g /// sau + + + + + + + + + + ///

zu der Auslegung des Gleichnisses mit dem Giftpfeil (vgl. Pāli, a.a.O., p.260.14ff.). – S. auch Kat.-Nr.32, Frgm.28.

[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.260.14f.: *ayam ev' ettha attho: vaṇo ti kho, sunakkhatta, chann' etaṃ ajjhattikānaṃ āyatanānaṃ adhivacanaṃ.*

[8] Vgl. E. WALDSCHMIDT, CPS §11.11. Für *odanakulmāṣo* (Pāli: *odanakummāssa*) vgl. EDGERTON, BHSD *odanakulmāṣopacaya.* Es scheint sich hier um eine genauere Beschreibung der bekömmlichen Speisen zu handeln, während das nachfolgende *occhedanasnāpanavimardana* wohl zu der pfleglichen Behandlung der Wunde gehört.

[1] Zum Inhalt vgl. Pāli, a.a.O., p.260–261.

[2] Entspricht wohl dem Pāli *upadhi dukkhassa mūlaṃ*. Vgl. auch Frgm.13 V 4, wo *upadhirogaḥ* steht.

[3] Ergänzt nach Kat.-Nr.32, Frgm.29 A 1.

[4] Vgl. V. STACHE-ROSEN, Saṅg, §V.3: *śrotravijñeyāḥ śabdā iṣṭāḥ kāntā manāpāḥ priyarūpāḥ kāmopasaṃhitā rañjanīyāḥ.* Dasselbe für *ghrāṇa* und *jihvā.*

4. **Bhayabhairavasūtra.** Inhaltsangabe nach dem Pāli s. Kat.-Nr.32, p.128 f.

Das Ehepaar LÜDERS hatte bereits sechs Bruchstücke als zum Bhayabhairavasūtra gehörig bestimmt, wovon aber nur Fragment 15 mit Sicherheit zu diesem Sūtra gehört; vielleicht auch noch Fragment 16. Die Pāli-Parallele steht im Majjhimanikāya Nr.4 (Ed. PTS I, p.16–24). Eine Übersetzung im chinesischen Dīrghāgama (Ch'ang-a-han-ching) verzeichnet CHIZEN AKANUMA, The Comparative Catalogue, p.163.

15 (Lü i 1)

Auf der Vorderseite befinden sich Wörter, die aus der Beschreibung der ersten drei Meditationsstufen stammen, nach deren Durchlaufen man sich im Bereich angenehmer Empfindungen (V 8, R 1) aufhält. In R 2 endet mit der vierten Versenkungsstufe der Absatz über den Eintritt in die Meditation. Der folgende Text muß nach den erhaltenen Wörtern folgenden, wohlbekannten Inhalt gehabt haben: In einem so ringsum gereinigten und geläuterten (R 4) Geist sehe ich meine früheren Geburten (R 6)[1], unzählige von entstehenden, vergehenden und sowohl entstehenden als auch vergehenden Zeitaltern (R 7) und ich weiß: so war (mein) Name, so war (meine) Erziehung, so waren (meine) Erfahrungen von Glück und Leid (R 8).

V

1 /// yā[m]ji + + + + + + + + + + .. (a)v[i]parītaṃ jñ[ān]. + + + + + ///
2 /// parya + + + + + + + + + (śrama)ṇabrāhmaṇā yeṣām=avi[p](arītaṃ) + + + + ///
3 /// [c]e .... + + + + + + + + brāhma[ṇa] aviparītaṃ jñāna .. + + + + ///
4 /// + + + + + + + + + + [m]. .i + + na cittena viviktaṃ ka[m]. + + ///
5 /// + + + + + + + + + + + + + vaṃ me brāhmaṇa e[k]. + + ///
6 /// + + + + + + + + + + + + + vihāro=dhigataḥ ātma[n]. + ///
7 /// + + + + + + + + + + + (ā)tmasaṃprasādāc=cetasa ..[2] + ///
8 /// + + + + + + + + + + + + (s)parśavihā(ra)tāya[3] | so=ham=e[va] ///
9 /// + + + + + + + + + + mi yat=tad=āryā + + [k]ṣate upekṣakā[4] + ///

R

1 /// + + + + + + + (sparśavi)hāratāya[3] | s. + + [v](i)paryast(e)na ci(ttena) ///
2 /// + + + + + + + + + + + + tipariśu(ddhaṃ) [ca]turthaṃ dhyānam=u[pa](saṃpadya viharāmi[5]) ///

[1] S. Anm.7.

[2] Zu ergänzen nach Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI) Nr.1479: ... *vyupaśamād adhyātmaṃ samprasādāc cetasa ekotī-bhāvād avitarkam avicāraṃ samādhijaṃ pritisukhaṃ dvitīyaṃ dhyānam upasaṃpadya viharati.* Gleicher Wortlaut V. STACHE-ROSEN, Saṅg, §IV.4(2). – Vgl. Pāli; a.a.O., p.21.38: ... *ajjhattaṃ sampasādanaṃ cetaso ...*

[3] Ergänze zu *sukhasparśavihāratāya.* Ende der zweiten bzw. dritten Meditationsstufe.

[4] Zu ergänzen nach Mahāvyutpatti Nr.1480: ... *prīter virāgād upekṣako viharati smṛtaḥ saṃprajānan sukhaṃ ca kāyena pratisaṃvedayati yat tad āryā ācakṣate upekṣakaḥ smṛtimān sukhaṃ viharatīti.* Vgl. auch V. STACHE-ROSEN, a.a.O, §IV.4(3). – Vgl. Pāli, a.a.O., p.22.3 f.: ... *yan-taṃ ariyā ācikkhanti upekkhako ...*

[5] Ergänze nach Mahāvyutpatti Nr.1481: ... *eva ca saumanasyadaurmanasyayor astaṃgamād*

3 /// + + + + + + + + + + + + (ca)turtha ādhicaitasiko [d]ṛ + + ///
4 /// + + + + + + + + + + + + + + pariśuddhe paryavadāte[6] + + ///
5 /// + + + + (pūrvanivāsānusmṛtijñā)yāṃ cittam=abhini[r]ṇ(āmayati)[6] ///
6 /// + + + + + + + + + + .. + + (ā)[ṣ]ṭ(au) nava daśa viṃśat=triṃśa[c]=(ca)[7] + + ///
7 /// ...... + + + (anekān=api) [vi]varta[ka]lpā[ṃ] anekān=api saṃ(vartavivarta)[7] ///
8 /// e[va](ṃ)nā[m]ā + + + + + + + (evamā)[h]āraḥ evaṃsukhaduḥkhaprati(saṃvedy=e)[7] + + + ///
9 /// tropa + + + + + + + + + + + [nn]. + s[m]ā[d]=api c[y](u)[ta i][7] + + + + + ///

16[1] (Lü i 2)

Das Bruchstück ist verhältnismässig klein, so daß seine Zuordnung unsicher bleibt. Ab, zu *abhinirṇāmayati* zu ergänzen, läßt vermuten, daß das Fragment in denselben Textzusammenhang gehört wie Fragment 15.

A	B
a /// ..va vyupa ///	a /// samanvā[g](at). ///
b /// (a)bhini[rṇ](āmayati)[2] ///	b /// [m=u]papadya[3] ///
c /// [p]. .i .. ///	

5. **Janarṣabhasūtra**[1]. Inhalt nach dem Pāli s. Kat.-Nr.32, p.143 f.

Die Bruchstücke 17 und 18 dieser Handschrift wurden bereits von H. HOFFMANN als Paralleltext zum Janavasabhasuttanta bestimmt. Der Pāli-Text steht im Dīghanikāya Nr.18 (Ed. PTS II, p.200–219). CHIZEN AKANUMA (The Comparative Catalogue, p.160) verzeichnet zwei Übersetzungen ins Chinesische, eine davon im Ch'ang-a-han-ching, dem chinesischen Dīrghāgama.

aduḥkhāsukham upekṣāsmṛtipariśuddhaṃ caturthaṃ dhyānam upasaṃpadya viharati. Gleicher Wortlaut bei V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §IV.4(4). – Vgl. Pāli, a.a.O., p.22.7 f.: ... *upekhāsatipārisuddhiṃ catutthaṃ jhānaṃ upasampajja vihāsiṃ.*

[6] S. Teil 1, p.93, Kat.-Nr.164 c V 2, R b. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.22.9–11: *So evaṃ samāhite citte parisuddhe pariyodāte ... pubbenivāsānussatiñāṇāya cittaṃ abhininnāmesiṃ.*

[7] Ein ergänzender Paralleltext steht in Kat.-Nr.32, Frgm.38: *(jā)tiṃ dve tisr(a) ... daśa viṃśa ///* und E. WALDSCHMIDT, BBS, p.217.11–29 u. p.219.4–22 (zitiert nach l.c. p.216): *tadyathaikām api jātiṃ dve tisraś catasraḥ pañca ṣaṭ saptāṣṭau nava daśa viṃśat triṃśac catvāriṃśat pañcāśaj ... saṃvartakalpam api vivartakalpam api saṃvartavivartakalpam apy anekān api saṃvartakalpān anekān api vivartakalpān anekān api saṃvartavivartakalpān samanusmaraty amī nāma te bhavantaḥ satvā yatrāham āsam evaṃnāmaivaṃjāty evaṃgotra evamāhāra evaṃsukhaduḥkhapratisaṃvedy evaṃdīrghāyur ... so 'haṃ tasmāc cyuto 'mutropapannas tasmāc cyuto 'mutropapannas tasmād api cyuta ihopapannaḥ.* – Vgl. Pāli, a.a.O., p.22.12–19: *ekām-pi jātiṃ dve pi jātiyo tisso pi jātiyo catassa pi jātiyo* usw. bis *aneke pi saṃvaṭṭavivaṭṭakappe; amutr' āsiṃ evannāmo evaṃgotto evaṃvaṇṇo evamāhāro evaṃsukhadukkhapaṭisaṃvedī evamāyupariyanto, so tato cuto ...*

[1] Zu den von Frau Dr. E. LÜDERS mit der Anmerkung „Bhayabhairava" versehenen vier weiteren Bruchstücken siehe unter „Bisher noch nicht identifizierte Bruchstücke" Nr.33–36, p.206 f.

[2] Zu *upasaṃpadya* zu ergänzen?

[2] Vgl. Frgm.15 R 5.

[3] Zu *dhyānam-upa(saṃ)padya* zu ergänzen?

17 (Lü v)

Das Fragment stammt aus dem Beginn des Sūtra. Ānanda schlägt dem Erhabenen vor, Auskunft über das Leben und die Wiedergeburt verstorbener Anhänger aus Aṅga und Magadha (A 6) zu geben. Nachdem sich Ānanda aus der Versenkung erhoben hat, geht er zu dem Erhabenen (A 7), um ihm seinen Vorschlag zu unterbreiten. Seite B handelt in beträchtlich vom Pāli-Text abweichendem Wortlaut von den verschiedenen Möglichkeiten der Wiedergeburt von Anhängern des Erhabenen (B 5).

A

5 [tr=o]papannaḥ asāv=amutr=opapa ○ (nnaḥ)[2] ///
6 kālakriyayā aṅgamagadhāḥ[3] ○ ///
7 ti saṃlayanād=vyutthāya yena bha[4] ///
8 m=idam=avoca[n*] a.i m. [bha]danta ///
9 + ..ṃ .. [v]ā .. + + + + + + ///

B

1 + .. [ś].[5] tā .. + + + + + + ///
2 srāvād=anyatra tat=kṣ(a)[ṇ](a)kay. te ///
3 d=uta dharmādhikārikam=aparyādattā[6] ///
4 nas=te catvāras=tathāgatasya[7] śrāvakā ○ ///
5 [t]yayāt=kālaṃ kuryuḥ evam=aparimā ○ ///

18 (Lü y 2)

H. Hoffmann hat auf der Abschrift von Frau Dr. E. Lüders vermerkt: „Janarṣabha? und Govinda Anfang". Aus den wenigen erhaltenen Wörtern geht hervor, daß die von Frau Dr. E. Lüders als B bezeichnete Seite die Vorderseite ist, die bis Zeile d Wörter aus dem Schluß des Janarṣabhasūtra enthält (V c *janarṣabho*). In V e beginnt das Mahāgovindasūtra.

V

a /// + + s(a)[m]yagvad(a)m. ///
b /// + ram* it=īma + ///
c /// + ..ḥ janarṣa[bho] ///
d /// + .. janirṣabhī .. ///

[1] Der Titel wurde nach dem Pāli rekonstruiert. Der Name Janarṣabha ist in Frgm.18 V c belegt. S. auch p.143, Anm.1.

[2] Vgl. Pāli, a.a.O., u.a. p.201.21 f.: *Asu amutra uppanno, asu amutra uppanno.*

[3] Pāli im Wortlaut abweichend u.a. a.a.O., p.202.2 f.: *suññā maññe aṅgamagadhā māgadhakehi paricārakehi abbhatītehi kālakatehi.*

[4] Pāli im Wortlaut abweichend a.a.O., p.203.3–5: ... *ānando* ... *rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya, yena bhagavā ten' upasaṃkami.*

[5] Auch *[g]*. möglich.

[6] Vgl. Edgerton BHSD *aparyātta.*

[7] *sya* unter der Zeile nachgetragen.

6. **Mahāgovindasūtra**[1]

Auf eine Inhaltsangabe des Sūtra nach dem Pāli wird hier verzichtet, weil die beiden Fragmente nur ein Nachtrag zu D. Schlingloffs Artikel „Zum Mahāgovindasūtra"[2] sind, wo aus dieser Handschrift das Fragment q veröffentlicht wurde. Die beiden Fragmente 18 und 19 enthalten Wörter aus dem Beginn des Sūtra. – Die Pāli-Parallele steht im Dīghanikāya Nr.19 (Ed. PTS II, p.220–252). Chizen Akanuma (The Comparative Catalogue, p.160) verzeichnet zwei chin. Übersetzungen, die von Hahlweg, a.a.O., p.9, beschrieben und in seiner Textbearbeitung in den Rubriken C 1 und C 2 übersetzt worden sind.

18 (Lü y 2)

Das Mahāgovindasūtra beginnt in Zeile V e, die zu *rājagṛhe viharati zu ergänzen* ist. Eine weitere Ergänzung des Textes lassen die stark voneinander abweichenden Einleitungen des Sūtras[3] nicht zu. Durch *varṇātireka* (R c), *pariṣadaṃ* (R d) und *devā* (R e) ist es sicher, daß der Text, außer den am Anfang stehenden einleitenden Sätzen, einen Teil des Berichtes des Gandharven Pañcaśikha über die Versammlung der Götter enthielt.

V

e /// (rājagṛ)he viha(rati)[4] ///
f /// yena bhagavāṃ[s]=(t)[e](n).[5] ///
g /// + + nu[bh]. + + ///

R

a /// + + bh. + + ///
b /// (u)papannakān-d[ev](ān). ///
c /// + .o varṇātire(k). ///
d /// + [pa]riṣadaṃ vidi ///
e /// + ś=ca devā baha ///
f /// + [s]. śiṣyā aciro ///
g /// + .[ā]s(a)sya bhaga[v]. ///

19 (Lü y 1)

H. Hoffmann hat auf die Pāli-Parallelen im Mahāgovinda- (a.a.O., p.221) und dem Janavasabhasuttanta (a.a.O., p.211) hingewiesen. Die wenigen erhaltenen Wörter lassen erkennen, daß das Bruchstück zum Mahāgovindasūtra gehört. In diesem Bruchstück wird die Schilderung des Gandharven Pañcaśikha über die Versammlung der Götter fortgesetzt, aus deren Beginn bereits Fragment 18 Wörter enthält. Nach der Pāli-Version müßte B die Vorder- und A die Rückseite sein. V 3 *mahārāja* bezieht sich wahrscheinlich auf einen der Könige der vier Himmelsrichtungen. *yaśasā* (R 8) gehört vermutlich zu der Schilderung von Göttern, die durch Ruhm andere Götter überstrahlen[1]. Daß R d zu *sudharmatām**

[1] Zur Abfolge der Sūtras s. oben p.10f.; 13f.

[2] MIO 8, 1963, p.38–44. – Vgl. auch K. Hahlweg, Das Mahāgovindasūtra, 1954, p.158, Fragment q.

[3] Vgl. K. Hahlweg, a.a.O., p.23.

[4] Vgl. Pāli, a.a.O., p.220.2: *ekaṃ samayaṃ bhagavā rājagṛhe viharati ...*

[5] Teil der Phrase *atha ... yena bhagavāṃs tenopajagāma.* Vgl. G. von Simson, Diktion, §15.17 u.a.

[1] Wahrscheinlich ein ähnlicher Wortlaut wie Pāli, a.a.O., p.221.10f.: ... *te aññe deve atirocanti vaṇṇena c'eva yasasā ca.*

zu ergänzen ist, hat schon H. HOFFMANN vermerkt; das Wort bildet das Ende des vierten Pāda von Indra gesprochener Gāthās.

V	R
1 /// ta pra ///	6 /// [d]. [c]andra ///
2 /// samyaksaṃ[b]u(ddh). ///	7 /// t. dharma[sya] ///
3 /// [m]ah[ā]rājā[2] ///	8 /// [ya]śas=āyu ..[1] ///
4 /// tasmā .. ///	9 /// rmatām*[3] ///

7. **Bodharājakumārasūtra.** Inhalt nach dem Pāli s. Kat.-Nr.33, p.162f.

Die Fragmente 20 bis 24 wurden bereits von dem Ehepaar LÜDERS identifiziert. Die Pāli-Parallele steht im Majjhimanikāya Nr.85 (Ed. PTS II, p.91–97). CHIZEN AKANUMA (The Comparative Catalogue, p.168) verzeichnet eine Teilentsprechung im Mahīśāsaka-Vinaya über den Bau des Palastes und die Bewirtung[1].

20 (Lü k 1), 21 (Lü k 3), 22 (Lü k 4)

Alle drei Fragmente gehören zu dem Anfang des Sūtra, in dem Prinz Bodha[2] den Erhabenen durch den Brahmanenjüngling Saṃjaya[3] (Frgm.20 R b) bittet, mit seinen Mönchen zu einem Mahl in den kürzlich erbauten Kokanada[4]-Palast zu kommen, um ihn als erster zu bewohnen (Frgm.20 V a–R a; Teile aus Frgm.21 u. 22). Anschließend berichtet Saṃjaya Prinz Bodha in gleichem Wortlaut von seinem Besuch bei dem Erhabenen (Frgm.20 R b–e), der die Einladung angenommen habe.

20[5] (Lü k 1)

V

a /// + .. jñā kumā[r]. + + yaṃ datta + + ///

[2] Häufig im Pāli, a.a.O., p.220–221, Abschnitt 2.

[3] Aufgrund dieses Wortfragments hat H. HOFFMANN das Bruchstück dem Mahāgovinda- bzw. dem Janarṣabhasūtra zugeordnet. In beiden Sūtras kommen gleichlautende Verse vor. Vgl. Pāli, Mahāgovinda, p.221.16f. und Janavasabha, p.211.11f.:

Modanti vata bho devā *tāvatiṃsā sahindakā*
tathāgataṃ namassantā *dhammassa ca sudhammataṃ.*

Der entsprechende Sanskritvers lautet im Mahāvastu (Bd.III, p.203.15f.):

Modaṃti bho punar•devāḥ *trayastriṃśā saśakrakāḥ*
tathāgataṃ namasyantā *dharmasya sukhadharmatā* ||.

[1] Nach Auskunft von E. WALDSCHMIDT.

[2] In Frgm.20 R c steht wie im Pāli Prinz Bodhi; in Kat.-Nr.33 stets Bodha, z.B. Frgm.18 V 3, 6, R 6.

[3] Sanskrit Saṃjaya korrespondiert mit Sañjayikā(putta) im Pāli; im Sanskrit kommt auch *saṃjayimātṛ* (für Saṃjaya?) vor. S. Kat.-Nr.33, Frgm.25 A 2 und Kat.-Nr.180, Frgm.1 R 9.

[4] Vgl. Kat.-Nr.33, Frgm.18 R 3.

[5] E. WALDSCHMIDT hat in einer Anmerkung zur Abschrift von Frgm.20 auf eine Übereinstimmung des Wortlauts der Zeilen V b und V e mit dem in der Einleitung zum Saṅgītisūtra (E. WALDSCHMIDT, ZDMG 105, 1955, p.303f. und 305f. = Von Ceylon bis Turfan, p.263f. und 266 = V. STACHE-ROSEN, Saṅg, p.41f.) hingewiesen.

b /// (brā)hmaṇena vā va[tse](na) vā vatsaku[mā](rakeṇa)[6] ///
c /// + m=an[uprā]ptaḥ śi(śu)[mā]ragirau[7] viha[ra](ti) ///
d /// + + + + + + + + taṃ bhagavāṃ pra .. ///
e /// + + + (kṛtakuśa)lā labdhodayā[8] .. ///

R

a /// + + + + + + + (bhagava)ntaṃ gautamaṃ śvo ///
b /// + + + + + + + + (a)tha saṃjayo mā[ṇa](avaḥ) ///
c /// [pu]tro ye[na] bodhir[ā](ja)kumāras=ten=o[pa][9] ///
d /// priyasya vaca[ne](na) alpābādha[t](āṃ)[10] ///
e /// + + bhakten=opa(nima)[nt](r)itaḥ [s]. + + ///

21[11] (Lü k 3)

V

1 /// + + [d]dha .. + + ///
2 /// .. vatseṣu[11] .. + ///
3 /// (pū)rvavad=yāva ///
4 /// .. bhikṣusaṃ[gh]e ///
5 /// m=arthāya [h]i(tāya)[12] ///
6 /// (vatse)ṣu janapadeṣu[11] ///
7 /// (pūrva)vad=yāvaṃm=anu..///
8 /// .. ty=asmākaṃ ca + ///
9 /// .. .ā + + + + ///

R

1 /// (ku)m(ā)[ras]y(a) .. + ///
2 /// (saṃ)niṣaṇṇaḥ saṃ[13] + ///
3 /// pṛcchaty=alpāta[14] ///
4 /// (rā)[ja]kumāras=tvaṃ ca[15] ///
5 /// + .. no māṇa[va] ///
6 /// (antik)āt=prakrāṃtaḥ .. ///
7 /// + + + nīyā vandi ///
8 /// + kumāra[s]. + ///
9 /// + + [la]ṃ + + + ///

[6] S. auch Kat.-Nr.33, Frgm.17 V 5. Vgl. V. STACHE-ROSEN, Saṅg, p.41 f. §d und h: *śramaṇena vā brāhmaṇena vā mallena vā mallakumāreṇa vā ...*

[7] Vgl. Kat.-Nr.33, Frgm.17 R 6 *śiṃśumāragiri*. Pāli *suṃsumāragiri* (a.a.O., p.91.2).

[8] Vgl. V. STACHE-ROSEN, Saṅg, p.41 f. §d und h: *te vayaṃ kṛtāgrāḥ kṛtakuśalā labdhodayā labdhalābhās ...*

[9] Ergänze zu *upajagāma*? – Pāli, a.a.O., p.91.24–26: *Atha kho sañjikāputto māṇavo bhagavato adhivāsanaṃ viditvā utthāy' āsanā yena bodhi rājakumāro ten' upasaṃkami.*

[10] Vgl. E. WALDSCHMIDT, MPS u.a. § 1.5: *upetyāsmākaṃ vacanena bhagavataḥ pādau śirasā vandasvālpābādhatāṃ ca pṛcchālpātaṅkatāṃ ca laghūtthānatāṃ ca ...* Vgl. auch Pāli, a.a.O., p.92.1 f.: *... appābādhaṃ appātaṅkaṃ lahuṭṭhānaṃ balaṃ phāsuvihāraṃ pucchati.*

[11] Eine der Einleitung zum Saṅgītisūtra entsprechende Formulierung weisen die Zeilen V 2 und V 6 auf (nach STACHE-ROSEN, Saṅg, p.41 §c zu ergänzen: *vatseṣu janapadeṣu*). Vgl. auch G. VON SIMSON, Diktion, § 14.7. Während der durch *pūrvavad-yāvat* (V 3, 7) stark abgekürzte Text der Vorderseite Wörter aus dem Anfang des Sūtra enthält, stehen auf der Rückseite solche, die aus der Überbringung der Einladung des Prinzen Bodha für den Erhabenen stammen.

[12] Vgl. Kat.-Nr.33, Frgm.17 Bl.50 R 4. Ergänze nach V. STACHE-ROSEN, a.a.O., p.41, §d zu: *tad asmākam bhaviṣyati dīrgharātram arthāya hitāya sukhāya.*

[13] Ergänze zu *saṃniṣaṇṇaḥ saṃnipatitaḥ*.

[14] Ergänze nach E. WALDSCHMIDT, MPS, § 10 zu *alpābādhatāṃ pṛcchaty alpātaṅkatāṃ*. S. auch Anm.10.

[15] Vgl. in Forts. von Anm.14, E. WALDSCHMIDT, MPS, § 1.11: *sukhī bhavatu varṣākāra rājā māgadho 'jātaśatrur vaidehīputras tvaṃ ca.*

22[16] (Lü k 4)

V	R
6 /// O yina .. ///	1 /// (upa)n(i)mantra[ya](ti) ///
7 /// [śi]śumāragirau[17] + ///	2 /// [u]petya bha[ga] + ///
8 /// + vad=yāvad[18]=dī + + ///	3 /// (pari)[ṣa]dam=avocat* ///
9 /// (a)l(p)ābādha(tāṃ)[10] + ///	4 /// O trañ=ca ///

23 (Lü k 2)

Das kleine Bruchstück gehört zu dem auf die Fragmente 20–22 folgenden Textabschnitt. Die wenigen erhaltenen Wörter bzw. Reste von Phrasen, wie V c *kālaṃ manyate*[1], zeigen, daß die Textreste zu dem Abschnitt gehören, in dem der Erhabene durch Saṃjaya zum Essen gebeten wird. *prāsādam* in R c deutet auf die Ankunft des Erhabenen im Palast hin, während *praṇītena* (R d) wiederum zu einer bekannten Redewendung gehört, die besagt, daß der Buddha und die Mönchsgemeinde vom Prinzen Bodha mit „reiner, köstlicher harter und weicher Speise"[1] versorgt werden.

V	R
a /// + ntaḥ sa .. + + ///	a /// + + + + .u [s]. + ///
b /// (y)e[na] bhagavā[2] .. ///	b /// + [na]ḥ apana .. ///
c /// + + maḥ kālaṃ=ma[3] ///	c /// .. prāsādam.[4] .. ///
d /// + + + + .. .ā + ///	d /// (pra)ṇītena[5] + + + ///

24 (Lü 1+aa 2)

Aufgrund der in V 8 belegten Phrase *dharmyā kathayā*[1] usw. konnte das fragmentarische Blatt aus sechs Bruchstücken zusammengesetzt werden[2]. Unser Fragment

[16] Auch dieses kleine Fragment gehört in denselben Textzusammenhang; es weist z.T. die gleichen Wörter wie Frgm.20 auf. Ob es zu demselben Blatt gehört, ist angesichts des sich mehrfach wiederholenden Textes am Anfang des Sūtra nicht mit Sicherheit zu sagen.

[17] S. Frgm.20 V c. In Kat.-Nr.33, Frgm.17 Bl.50 R 6 steht *śiṃśumāra*.

[18] Ergänze zu *pūrvavad yāvad*.

[1] G. von Simson, Diktion § 16.7 (a).

[2] Zur Phrase *yena bhagavāṃs tenopajagāma* gehörig? Vgl. G. von Simson, a.a.O., § 7.2; 15.1,8.

[3] Ergänze zu *kālaṃ manyate* nach E. Waldschmidt, MPS u.a. § 12.2: *samayo bho gautama sadyo bhaktaṃ yasyedānīṃ bhavāṅ gautamaḥ kālaṃ manyate.*

[4] Vielleicht zu Pāli (a.a.O., p.93.5f.) gehörig: *Atha kho bhagavā kokanadaṃ pāsādaṃ abhirūhitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhusaṃghena.*

[5] Vgl. u.a. E. Waldschmidt, a.a.O., u.a. § 12.4: *śucinā praṇītena khādanīyabhojanīyena svahastaṃ santarpayitvā saṃpravārayitvā* ... Pāli, a.a.O., p.93.7–9: *Atha kho bodhi rājakumāro buddhappamukhaṃ bhikkhusaṃghaṃ paṇītena khādaniyena bhojaniyena sahatthā santappesi saṃpavāresi.*

[1] Ergänze nach G. von Simson, Diktion, § 16.10 (e) zu: *atha bhagavān bodhaṃ rājakumāraṃ dhārmyā kathayā sandarśayitvā samādāpayitvā samuttejayitvā saṃpraharṣayitvotthāyāsanāt prakrāntaḥ.*

enthält bis V 8 Textreste aus dem Schluß des Bodharājakumārasūtra. Es folgt das Śaṅkarakasūtra.
Der Text läßt sich wie der des Fragments 28 (Kat.-Nr.33) aus Teilen der Bewirtungsszenen im Mahāparinirvāṇasūtra[3] ergänzen. – *kukṣigata* (V 1) weist darauf hin, daß hier Prinz Bodha von seiner mit ihm schwangeren Mutter zum Buddha gebracht wurde, um für ihn das Laiengelübde abzulegen[4]. *bhagavān kauśāmbyāṃ viharati* (V 2) – als der Erhabene in Kauśāmbī weilte – gehört bereits zur Erneuerung des Gelübdes für den Prinzen als Kind. Die Worte *buddhaṃ śaraṇaṃ gacchāmi* (V 4) – ich nehme Zuflucht zum Buddha – zeigen, daß Prinz Bodha nunmehr in der Lage und bereit ist, das Gelübde selbst abzulegen. Er läßt sich eine goldene Kanne reichen, aus der er Wasser vergießt (V 5–6) und das Laiengelübde spricht (V 7). Darauf erkennt der Erhabene das Verdienst der Gabe des Prinzen an (V 7) und, nachdem er den Prinzen durch die Predigt seiner Lehre unterwiesen hat, geht er davon[1] (V 8).

V

1 /// + ..ḥ ku[k]ṣ[igata][5] + + + + + + + + + + ///
2 /// + .. yo bhagavāṃ kau-[ś](āmbyāṃ) [v](i)harati[6] ///
3 /// + + + + + + + + + + + + + + + [m]. [c]. + + + + + rājakumāro buddhaṃ śara[ṇ]aṃ [g](acchati śara)ṇaṃ[7] ga[c](cchati) + ///
4 /// + + + + O d(e)śitaḥ a[y]. + + + + + [b](u)ddhaṃ śaraṇaṃ gac(ch)ā(m)i + + + + + + + + + + + + + ///
5 /// + + (sau)[va] O rṇaṃ bhṛṅgāraṃ ya + + + + + + (s)[au](va)[rṇaṃ] + + + + + + + + + + + + + + + ///
6 /// sau[va]rṇaṃ bhṛ O ṅgāram=atha bo + + + + + + + + + + bhṛṅgā(ram).[8] + + + + + + + + + + + + + + + ///
7 /// (sa)ṃghaṃ[9] ca atha bhagavāṃ bo[10] + + + + + + + + + + + + + + yā a[bh]..[10] + + + + + + + + + + + + + + ///

[2] In der Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS waren bereits fünf von sechs Bruchstücken zu einem Blatt zusammengesetzt worden, allerdings in nicht ganz richtiger Aufeinanderfolge. Das zunächst getrennt abgeschriebene Bruchstück aa2 wurde von H. HOFFMANN schon mit der Anmerkung versehen, daß es auch mit zu diesem Blatt gehöre. Es konnte aufgrund der Übereinstimmung des Textes in V 2 mit dem in Kat.-Nr.33, Frgm.24 R 6 sicher zugeordnet werden.

[3] Vgl. E. WALDSCHMIDT, a.a.O., vorwiegend § 6.

[4] Vgl. dieselben Vorgänge in Kat.-Nr.33, Frgm.24 V 6–R 6 und Frgm.28 V 1 – R 2.

[5] Die Zeile ist nach Kat.-Nr.33, Frgm.24 R 5 zu *yo yaṃ mātuḥ kukṣigataḥ* zu ergänzen. – Vgl. EDGERTON, BHSD *kukṣimati*; Pāli, a.a.O., p.97 u.a. Z.3 *kucchivatī*; in anderen Lesarten des Pāli (p.97, Anm.2) *kucchimati*.

[6] Ergänze nach Kat.-Nr.33, Frgm.24 R 6 : *kauśāmbyāṃ viharati ghoṣilārāme*.

[7] Wahrscheinlich ist *dharmaṃ* vom Schreiber ausgelassen worden.

[8] Ergänze nach Kat.-Nr.33, Frgm.28 V 3–4 : *adāt saṃjayo māṇava ... bodhāya rājakumārāya sauvarṇaṃ bhṛṅgāram atha bodho rājakumāraḥ sauvarṇaṃ bhṛṅgāra ...*

[9] Ergänze nach Kat.-Nr.33, Frgm.28 V 5 *trir api śaraṇaṃ buddhaṃ ca dharmaṃ ca bhikṣusaṃghaṃ ca.*

[10] Ergänze nach E. WALDSCHMIDT, a.a.O., § 6.11 zu : *atha bhagavāṃ bodhasya rājakumārasya tad dānam anayābhyanumodanayā anumodate*. Vgl. auch G. VON SIMSON, a.a.O., § 16.10 (d) = MPS § 26.29.

8 /// (rājakumā)raṃ dharmyā kathayā [s](andarśayitvā samādāpayitvā samutte)jayi-
[tv](ā)[1] + + + + + + + + + + + + + + ///

8. **Śaṅkarakasūtra**[1]. Inhalt nach dem Pāli s. Kat.-Nr.33, p.170f.

Die drei Fragmente 24–26 wurden bereits von dem Ehepaar LÜDERS identifiziert. – Die Pāli-Parallele – das Saṅgāravasutta – steht im Majjhimanikāya Nr.100 (Ed. PTS II, p.209–213). CHIZEN AKANUMA (The Comparative Catalogue, p.168) verzeichnet keine Übersetzung ins Chinesische.

24 (Lü 1+aa2)

Das Śaṅkarakasūtra beginnt in V 9, doch ist aus dem Anfang, der in Kat.-Nr.33, Frgm.28 belegt ist, kein Text mehr vorhanden. Erst in R 3 kommen Wörter aus dem Laiengelübde der Brahmanin Dhānaṃjayyasagotrī (s. Kat.-Nr.33, Frgm.28 R 4) vor. In R 4 wird erstmals der Name des Brahmanenjünglings Śaṅkaraka (*śaṅkarako māṇavo*) erwähnt. R 5–6 enthalten Reste aus der Lobpreisung des Tathāgata durch die Brahmanin, die in unserem Text mit vielen Epitheta des Buddha geschmückt ist, während es im Pāli lediglich *namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa*[2] heißt. Mit *bateyaṃ vṛṣalī parā(bhūtā?* R *7)* – Schmach, sie (beträgt sich wie) ein Weib niederer Kasten (*vṛṣalī*), ist gemein usw. – beginnt die Schmähung durch den Brahmanenjüngling[3]. R 9 gehört wahrscheinlich zu der Erwiderung der Brahmanin auf die Schmähung Śaṅkarakas. Sie meint, der Jüngling wisse nicht, wie tugendhaft und weise der Erhabene sei[4].

V

9 /// + + + + .. m. + ///

R

1 /// + ///
2 /// + + + + [s]m. .. + + + + + + + + + + + + + + [du]ḥkhe .. + + + + + + + + + + + + + + ///
3 /// (dha)rma(ṃ) saṃghaṃ śaraṇaṃ g(acch).[5] + + + + + + + + + + + + + + vas=
[kh]. + + + + + + + + + + + + + + + ///
4 /// .. [ś](a)ṅka ○ [r](a)[k](o) [m](āṇavo)[6] + + + + + + + + + yā[r].. + + + + + + + + + + + + + + ///

[1] Nach dem Pāli rekonstruierter Titel. Der Name Śaṅkaraka ist in Frgm.24 R 4 u. Kat.-Nr.180, Frgm.4 A b belegt.

[2] Vgl. Pāli, a.a.O., p.209.24–210.1.

[3] Vgl. Pāli, a.a.O., p.210.7–10: *avabhūtā ca 'yaṃ dhānañjānī brāhmaṇī parābhūtā ca 'yaṃ dhānañjānī brāhmaṇī vijjamānānaṃ brāhmaṇānaṃ, atha ca pana tassa muṇḍakassa samaṇakassa vaṇṇaṃ bhāsatīti.*

[4] S. Kat.-Nr.33, Frgm.29 R 2. Vgl. Pāli, a.a.O., p.210.11f.: *Na hi pana tvaṃ, tāta bhadramukha, tassa bhagavato sīlapaññānaṃ jānāsi.*

[5] S. Kat.-Nr.33, Frgm.28 R 5.

[6] Vgl. Pāli, a.a.O., p.210.1f.: *Tena kho pana samayena saṅgāravo nāma māṇavo caṇḍalakappe paṭivasati.*

5 /// + ..yati ○ namo nama[s=t](e) + + + + + + + (ta)thāga[t](āya)[2] + + + + + + + + + + + + + + + ///
6 /// + + + (mu) ○ nipuṅgavā(ya vadatāṃ va)rāya[7] mama śāstre | + + + + + + + + + + + + ///
7 /// + + + + + + + + + (brā)hmaṇīm=ida + + + + + [ṇ]. vā bateyaṃ vṛṣa[lī] pa-r(ābhūtā mu)ṇḍaka[ṃ][3] .. ///
8 /// + + + + + + + + + + + ..ṃ + + + + + + + + + (a)tyartham=āyācita + + + + + + (t)=(ka)smād=dhe(toḥ) ///
9 /// + (bhagava)[ta]ḥ śīl(a)[v]..[4] + + + + + + + + ///

25 (Lü m)

Das Bruchstück gehört zu dem unmittelbar auf Fragment 24 folgenden Blatt. Das ist aus einem Parallel-Text (Kat.-Nr.33, Frgm.29) zu ersehen, der sich ab R 5 *viharati taude* ... mit dem unseres Fragmentes überschneidet. Voran gehen Wörter, die auch auf der Rückseite von Kat.-Nr.33, Fragment 29 vorkommen. Wegen des schlechten Erhaltungszustandes beider Blätter ist eine gegenseitige Ergänzung des Textes kaum möglich.
Die Vorderseite handelt von der Ankunft des Erhabenen in Cañcalakalpa, wo er sich im Mangohain der Brahmanen aus Tudi[1] aufhält (V b), und der Meldung der Brahmanin Dhānaṃjayyasagotrī an Śaṅkaraka, daß der Erhabene an dem angegebenen Ort zu finden sei (V c). Die Rückseite enthält Wörter, die wahrscheinlich aus der Ankunft Śaṅkarakas beim Erhabenen (z.B. R b) und aus dem einleitenden Gespräch (R c) stammen.

V

a /// + + + + + + + + + (ā)[ro]cay(a)[2] + [r]tha bha .. ///
b /// ti sa + + + + (vihara)ti taud(e)[y]. + + + ///
c /// m=anupr[ā](p)t(a)ś=cañca[l](akalpe vi)harati[3] .. + + + ///
d /// .i yat=khalu māṇa(va) + + [ty]. [bh].[4] + + + + + ///
e /// + + p(u)[r](u)[ṣ]ā + + + + + + + + + + + + + ///

R[5]

a /// + [tu] a[tha] .. + + + + + + + + + + + + ///
b /// n[y]aṣīdat=sā par. + + + [h]y=an. + + + + ///
c /// dat* [a](tha) bhagava + + + .. cched=it[i] + + + ///
d /// ṇa .. + + + + + + .. mṛṣā .... + + ///
e /// + + + + + + + + + + gataḥ + [śa]ṃ p[r]. .e ///

[7] Ergänzt nach Kat.-Nr.33, Frgm.29 V 3.
[1] S. Kat.-Nr.33, p.170, Anm.2.
[2] Vgl. Pāli, a.a.O., p.210.17: ... *atha kho me āroceyyāsīti.*
[3] Vgl. Pāli, a.a.O., p.210 u.a. Zeile 23–25: *Bhagavā kira caṇḍalakappaṃ anuppatto caṇḍalakappe viharati todeyyānaṃ brāhmaṇānaṃ ambavane ti.*
[4] Vgl. Pāli, a.a.O., p.210.29 f.: *Yassa dāni tvaṃ, tāta bhadramukha, kālaṃ maññasīti.*
[5] Vgl. Pāli, a.a.O., p.210 f. letzter Absatz. Eine wörtliche Entsprechung gibt es nicht.

26 (Lü r)

Die Vorderseite des Blattfragmentes enthält Wörter, die im Pāli auf p.211 des Saṅgāravasutta vorkommen, worauf schon Frau Dr. E. LÜDERS hingewiesen hat. H. HOFFMANN teilt dagegen in seiner Ausgabe des Āṭānāṭikasūtra (p.21, Anm.10) wo die Rückseite des Blattes publiziert ist, mit: „Auf der Vorderseite befinden sich Reste des Mahāgovindasūtra". Da auf der Rückseite Wörter aus dem Beginn des Āṭānāṭikasūtra stehen[1], müßten die Wörter der Vorderseite aus dem Schluß eines anderen Sūtra stammen. Weder die Schlußpassagen des Saṅgāravasutta noch die der unterschiedlichen Versionen des Mahāgovindasūtra[2] enthalten Wörter, die im vorliegenden Text wiederzufinden sind.
Die weitgehende Übereinstimmung im Wortlaut mit der von H. LÜDERS angegebenen Stelle im Saṅgāravasutta, die aber keineswegs am Ende, sondern mitten im Sutta steht, läßt über den Inhalt der Vorderseite keinen Zweifel. Es handelt sich um die Schilderung des Buddha über unterschiedliche Methoden zur Verwirklichung des reinen Wandels (V b *brahmacaryaṃ ... pratijānanti te* = sie behaupten ... in Hinblick auf den Brahmawandel ...). In V a werden die Dreivedakenner genannt (*pratijānanti traividyāḥ*). Er selbst ist von sich aus einer, der die (vollkommene Erkenntnis) erreicht hat, obwohl er Lehren nie gehört hat (*ananuśruteṣu dharmeṣu svayam-anuprāptaḥ*). Die Zeilen V d–g enthalten Wörter, die im Saṅgāravasutta nicht vorkommen, wie V d *samyagvadamānā vadeyuḥ* (indem sie die Wahrheit sagen, mögen sie sagen ...).

V

a /// (pratijāna)nti traivi(dyāḥ)[3] + + + + + .. .bhy(a)ḥ s(a) pr(a) .. + ///
b /// + (bra)hmacaryaṃ prat(i) .. + + (prati)jānanti te punaḥ[4] .. ///
c /// + (a)nanuśruteṣu dha[rm]e(ṣu svaya)[m]=anuprāptaḥ[5] + + + ///
d /// (sa)[m]y(a)gvadamānā vadeyu + + + + ma ///
e /// māṃ tat=samyagvada[m]ā(n). + + + + + + + + + + + + ///
f /// + [pa]ryāda[ttac]i(tt). + + + + + + + + + + + ///
g /// + + .. ca + + + + + + + + + + + + + + + ///

9. **Āṭānāṭikasūtra**

Die Fragmente Lüders-Nr. (Lü) s und t sind von H. HOFFMANN (Āṭān, p.21 f.) unter den Nummern 459, 1–4 in Umschrift veröffentlicht worden.

10. **Parallele zum Kandarakasutta**

Auf eine Inhaltsangabe nach dem Pāli (M.N. 51, Ed. PTS I, p.339–349) wird hier verzichtet, weil nur ein fragmentarisches Blatt (Frgm.27) aus diesem Sūtra in den von uns behandelten Sūtrasammlungen gefunden werden konnte. Ein weiteres Fragment (28) gehört vielleicht auch zu diesem oder zu einem Text ähnlichen

[1] Publiziert von H. HOFFMANN, Āṭān, p.21; 33.
[2] Vgl. K. HAHLWEG, Das Mahāgovindasūtra, 1954, p.144ff.; und D. SCHLINGLOFF, Zum Mahāgovindasūtra, MIO 8, 1963, p.49f.
[3] Vgl. Pāli, a.a.O., p.211.12f.: *brāhmaṇā tevijjā.*
[4] Vgl. Pāli, a.a.O., p.211 u.a. Zeile 12: *ādibrahmacariyaṃ paṭijānanti.*
[5] Vgl. Pāli, a.a.O., p.211.17: *ananussutesu dhammesu sāmaṃ yeva dhammaṃ abhiññāya.*

Inhalts[1]. – CHIZEN AKANUMA (The Comparative Catalogue, p.166) verzeichnet keine Übersetzung ins Chinesische.

27 (Lü n)

Das fragmentarische Blatt ist von dem Ehepaar LÜDERS aus vier Fragmenten zusammengesetzt und mit einem Hinweis auf die Pāli-Entsprechung (a.a.O., p.343) versehen worden. Es schildert Arten der Kasteiung, so eines Individuums, das sich selbst quält (R 3)[1], (nur) einmal am Tage (V 1) usw. bis alle halbe Monate ißt (V 2). Es lebt u.a. (nur) von Kuhdung (V 4), trägt (nur) eine Decke aus Schafshaaren (V 6), reißt seine Barthaare aus (V 8) und benutzt ein Dornenbett (V 9). – Die in R 2 stehende Wendung aus dem brahmanischen Ritual „umwandelt dreimal das Feuer" gibt es im Pāli nicht. In R 4 beginnt der Abschnitt über ein Individuum, das andere quält, wie z.B. ein Schlangenfänger (R 6). In R 7 folgt die Schilderung eines Individuums, das sowohl sich als auch andere quält.

V[2]

1 + + + + + + + + + + + + + + + | ekāhapa(ryāye)ṇ=(āhāram)=[3] + + + + + + + + + + ///

2 + + + + + (sa)ptāhapa(ryāyeṇ=āhāram=ā)[hā]rayati[4] | ardhamāsapary(āyeṇ=āhāram=āhārayati)[4] ///

3 + + + + + [pa]ryāyeṇ=(āhāram=āhārayati |)[4] [s](o)[5] śākabhakṣo bhavati śyā(mākabhakṣo bhava)t(i) kambū(kabhakṣo bhavati)[6] ///

4 + + + + + (bhava)ti go ○ (ma)yabhakṣo bhavati śardūla(mayabhakṣo bho)jī bhavati[7] mū[8] + + ///

5 + + + + + + + + (a) ○ [pi] (dhā)rayati śmaśāna[k](āny=api)[9] + + + + + [a]p[i] dhārayat[i] ///

[1] E. WALDSCHMIDT hat bereits in Teil 1 und 3, Kat.-Nr.422, 879 und 996 drei Bruchstücke über die Praktiken der Selbstpeinigung vorgelegt und in Anmerkungen auf die zahlreichen Pāli-Parallelen hingewiesen. In Kat.-Nr.879 V a steht *ajakaṃbala*, was zu der Aufzählung von Decken (V 6) gehört. Kat.-Nr.879 (R c–g) reicht bis zur Schilderung von Individuen, die andere quälen. Kat.-Nr.996 enthält Wörter, die auch in unserem Text zwischen V 2 und R 2 vorkommen.

[2] Zwischen den Zeilen 6 und 7 sowie 7 und 8 stehen in kleinerer Schrift nicht mehr deutlich erkennbare Akṣaras.

[3] Vgl. Pāli, a.a.O., p.342.36–343.1 : *ekāhikam-pi āhāraṃ āhāreti, dvihikam-pi āhāraṃ āhāreti-*. Forts. Anm.4.

[4] Vgl. Teil 3, Kat.-Nr.996, Anm.3. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.343.1–3: *sathāhikam-pi āhāraṃ āhāreti, iti evarūpaṃ addhamāsikam-pi pariyāyabhattabhojanānuyogam anuyutto viharati.* Forts. Anm.6.

[5] *[s](o)* unter der Zeile nachgetragen.

[6] Vgl. Pāli, a.a.O., p.343.3f. : *So sākabhakkho vā hoti sāmākabhakkho vā hoti.*

[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.343.6f. : *gomayabhakkho vā hoti; vanamūlaphalāhāro yāpeti.* – *śardūlamayabhakṣo* fehlt im Pāli.

[8] *mū* mag zu *mūla* zu ergänzen sein und zu einem ähnlichen Kompositum wie Pāli *vanamūlaphalāhāra* gehören. S. Anm.7.

[9] Ergänzt nach Teil 3, Kat.-Nr.996 V 3.

6 + + + + + + + + + (ke) O śa[ka]mbalam=api [dh](ārayati[10] du)ṣkalam=api (dhāra)-yati du[ṣ]. ///
7 + + + + + + + + (dhāra)[ya]ti dharbhān=api dhārayati[11] ciram[12]=a[pi] (dhā)[raya]-(ti) [k]eśan[13]=api dhārayati k[e] ///
8 + + + + + + + + + + (a)p(i) luñcati śmaśrūṇy=api luñca(ti[14] yogam=a)nuyukto vi[ha](rati) | ū(rdhva)pratikṣi[pt].[15] ///
9 + + + + + + + + + .. yogam=anuyuk[taḥ] (viharati |) + + + (śa)y(y)āṃ [ka]l(pa)-ya(ti)[16] + + + + + + [n]i[ḥ] + ///

R

1 + + + + + + + + + + .y.[16] śayy(āṃ) kalp(a)yat(i) + + + + + + + + + .y.[15] ś(a)-[y]y(āṃ) ka[l](payati) + + + pṛth. + ///
2 + + + + + + + + + + [bha]vati yāvat=trir=apy=agniṃ parica[r](ati) [y]āvat=trir=apy=uda + + .y(ā)ro + .(ā)[nvā]yatas[17]=sū[kṣ]. ///
3 + + + + + + + + + + sarpate anekavidhair=vā kāyasya ā(tāpa)nā(yoga)m=anuyukto (pudga)[laḥ ā]tmanta[p](o)[18] ///
4 + + + + + + + + + + O na paraṃtapo na pa + + + + [ma]ḥ pudgala(ḥ ātā)[pa]-nāyoga[m]=(anuyukt).[19] ///
5 + + + + + + + + (ātā) O [pan]āyogam=anuyuktaḥ + + + + + .. + + + [ś]ākunti-kaḥ śa[20] ///
6 + + + + + + + .. goghā O (ta)[k]aḥ nāgamaṇḍaliko ba[ndh](anāgarikaḥ pa)[ra](ṃ)-tapaḥ pa[ra](paritāpan).[21] ///
7 + + + + + (ā)tmantapo (ātmaparitāpano yo)gam=anuyuktaḥ katama[ḥ] + + + + + + pa[ra]ṃ[t](ap).[22] ///
8 + + + (anu)[y]uktaḥ rā[j]ā + + + + + + [pa]rājā yajñasvāmī pūrve[ṇa] + + + + + + + + + ///

[10] Vgl. Pāli, a.a.O., p.343.11 f.: *pi dhāreti kesakambalaṃ.* Die folgende Aufzählung, die mit dem Pāli nicht übereinstimmt, läßt darauf schließen, daß der Sanskrittext ausführlicher war.

[11] Vgl. Kat.-Nr.879 V b; 996 V 5.

[12] *ciram*- für *cīram*-.

[13] Lies *keśān*-.

[14] *śmaśrūṇy-api luñcati*: in Teil 3, Kat.-Nr.879 V c und 996 R 1 *śmaśrūṇy-api dhārayati.*

[15] Vgl. Pāli, a.a.O., p.343.13 f.: *kesamassulocako pi hoti kesamassulocanānuyogam-anuyutto, ubbhaṭṭhako pi hoti* ... Teil 3, Kat.-Nr.879 V d liest entsprechend dem Pāli *ūrdhvahastako bhavati.*

[16] Ergänze nach Teil 3, Kat.-Nr.879 V e u. 996 R 3 *niḥśṛtya.* – Vgl. Pāli, a.a.O., p.343.15 f.: *kaṇṭakāpassayiko pi hoti kaṇṭakāpassaye seyyaṃ kappeti.*

[17] Ergänze nach Teil 3, Kat.-Nr.996 R 4 zu *udakamadhyārohaṇānvāyatas*? Vgl. SWTF unter *adhyārohaṇa.*

[18] Vgl. Pāli, a.a.O., p.343.17–19: *Iti evarūpaṃ anekavihitaṃ kāyassa ātāpanaparitāpanānuyogam-anuyutto viharati.*

[19] Der Inhalt der Zeile ist nicht klar. Man erwartet dem Pāli entsprechend *paraṃtapo paraparitāpano pudgalaḥ ātāpanāyogamanuyuktaḥ* (vgl. Pāli, a.a.O., p.343.21 f.: *Katamo ca bhikkhave puggalo parantapo paraparitāpanānuyogam-anuyutto*).

[20] S. Kat.-Nr.879 R d: *śākuntikaḥ śaśa-vāgurikaḥ.*

[21] S. Kat.-Nr.879 R e. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.343.22–24: *Idha bhikkhave ekacco puggalo orabbhiko hoti sūkariko sākuntiko māgaviko luddo macchaghātako coro coraghātako bandhanāgāriko* ...

[22] Vgl. Pāli, a.a.O., p.343.27–29: *Katamo ca bhikkhave puggalo attantapo ca attaparitāpanānuyogam-anuyutto parantapo ca paraparitāpanānuyogam-anuyutto.*

9 + + + + + + + + + + + + + + + + ṇena kaṇ[ḍūya](m)ā[na]ḥ [a] + + + + + + + + + + ///

28 (Lü z 3)

gomayaṃ bhoji (B c) läßt vermuten, daß das kleine Fragment in denselben Textzusammenhang gehört wie Fragment 27. Sonstige Anhaltspunkte fehlen.

A	B
a /// . . . . ///	a /// . . . . .v. ///
b /// nāgataprat[y]a ///	b /// (bhāṣi)ṣyām=īti [pra] ///
c /// .eṣu śikṣā . . ///	c /// [go]mayaṃ bhoji ///
d /// + . . dh. [n]. . . ///	d /// n[t]arāṃ p(r)a[j](ñ)āṃ ///

11. Māyājālasūtra und Parallele zum Caṅkīsutta

Drei Fragmente aus dieser Handschrift wurden bereits von dem Ehepaar Lüders als zu einer Parallel-Version des Caṅkīsutta gehörig bestimmt. Des wenigen erhaltenen Textes wegen wird auf eine Inhaltsangabe nach dem Pāli (M.N. 95, Ed. PTS II, p.164–177) verzichtet. Chizen Akanuma (The Comparative Catalogue, p.168) verzeichnet keine Übersetzung ins Chinesische.

29 (Lü o)

Das Fragment enthält in V a–b Reste eines noch nicht identifizierten Sūtra-Textes, dessen Kolophon in V b zu *māyājā[l](a)ḥ [s]ū(traṃ samāptaṃ)* zu ergänzen ist.

In V c stehen bereits Wörter aus dem Beginn der Parallele zum Caṅkīsutta, wo gesagt wird, daß der Erhabene, der nach Upasālā kam, in Upasālā blieb und dort im Śiṃśapā-Hain[1] im Norden des Dorfes weilt. Die in V d belegten Wörter stammen aus der Schilderung des Dorfes Upasālā, das als reich, mit Gras, Holz und Wasser versehen und als Lehen des Königs beschrieben wird. Die Zeilen V e und f gehören bereits zu der Beschreibung der Merkmale des edlen Brahmanen (im Pāli Caṅkī)[2], der rein von Geburt, sowohl von Vater- als auch von Mutterseite her (V e) und überragend (in der Kenntnis der drei Veden) sei, bewandert in den Wörterverzeichnissen und den Werken über Rituale (V f). Die Rückseite enthält die Rechtfertigung des Brahmanen, warum er, obgleich hochgeboren, dennoch den Erhabenen aufsuchen könne, weil jener nämlich dieselben positiven Eigenschaften wie er selbst habe. Der Erhabene sei u.a. aus dem Hause in die Hauslosigkeit gezogen (R a), er verkünde, „aufgezehrt ist mein Geborenwerden"[3] usw. (R e), er predige eine Lehre, die am Anfang, in der Mitte und am Ende gut sei (R f).

V

a /// + + + + + [d].[k].[ḥ c](a) [dh].[k].[ś=c](a) + + + + ///
b /// + + + m=u[d]ditam* || māyājā[l](a)ḥ [s]ū[4] + ///

[1] Die Ortsbezeichnung wird in diesem Zusammenhang im Pāli nicht wiederholt. Der Aufenthaltsort des Buddha ist im Pāli (vgl. Anm.5) *devavane sālavane*. – Zu *śiṃśapāvane* (in unserer Handschrift stets *śiśapā°*) vgl. E. Waldschmidt, MPS u.a. § 13.4.
[2] Der Sanskritname ist in den Fragmenten nicht belegt.
[3] Vgl. G. von Simson, Diktion, § 8.5 (d).
[4] Zu *sūtram samāptaṃ* zu ergänzen.

c /// (u)[pas](ā)[l]ām=anuprāptaḥ upasālāyāṃ vi[ha](rati)[5] ///
d /// [pa]ribhuṃkte s=otsadāṃ satṛṇakāṣṭhodakāṃ [r](ājabhogyāṃ)[6] ///
e /// . . .e .o [m]ātṛtaḥ pitṛtaḥ saṃśuddho gṛha[s]ya[7] ///
f /// + + + + pāraṃ[8] sanighaṇḍuḥsakaiṭu[bh]ānāṃ[8] ///
g /// + + + + + + . . [ṃ v]ācayati . . . . .au pī [bha] ///

R

a /// + + + + (agā)rād=anag(ā)r(ī)[k](āṃ p)r(a)[v]r(a)[j](itaḥ)[9] ///
b /// + + (vi)haraty=uttareṇa grāmasya śiśapā(vane)[1] ///
c /// h. . . bhavāṃ gautamas=tathāgato=rhaṃ sa[10] . . ///
d /// (manus)yāṇāṃ buddho bhagavāṃ sa imaṃ sadevaṃ lo[kaṃ][11] ///
e /// .[opas](a)ṃpadya pravedayati kṣīṇā me jāt[i][11] ///
f /// + + + (ka)l(y)ā[ṇ]aṃ paryavasāne [kal(y)ā(ṇa)[ṃ][12] + ///
g /// + + + + + [b](r)ā[h](m)a[ṇ]ānāṃ . . + + + ///

30 (Lü p 1), 31 (Lü p 2)

Beide Bruchstücke stammen aus dem Anfang des Disputes des Erhabenen mit dem Brahmanenjüngling Kāvaḍika (Pāli *kāpathika*). Es ist möglich, daß die Bruchstücke zu einem Blatt gehörten. *asmākaṃ* in Fragment 31 A 1 mag zu dem Schluß der Rede des Brahmanen „Caṅkī" gehören, weshalb es richtig ist, daß wir, die Brahmanen, den Erhabenen aufsuchen. Darauf gehen die Brahmanen zum Buddha (A 4), und er erfreut, beglückt usw. sie mit der Predigt der Lehre (A 5). Fragment 30 B 5 enthält vermutlich Wörter aus der Schilderung der edlen Abkunft des Brahmanenjünglings Kāvaḍika (B 5), der von dem Erhabenen aufgefordert wird, den Disput (B 6) mit den (älteren) Brahmanen nicht zu stören. Kāvaḍika stellt darauf dem Erhabenen eine Frage (Frgm.31 B 7?). – Zu Fragment 30 Seite A fehlt, soweit es sich aus den wenigen erhaltenen Wörtern ergibt, eine genaue Entsprechung im Pāli. Es geht um den brahmanischen Weg (A 4, 5). Auch der brahmanische Lehrer Tāṇḍya wird in der Pāli-Version nicht erwähnt.

[5] Vgl. Pāli, a.a.O., p.164.4: *Tatra sudaṃ bhagavā opasāde viharati uttareṇa opasādaṃ devavane sālavane.*

[6] Vgl. Pāli, a.a.O., p.164.5–8: *Tena kho pana samayena caṅkī brāhmaṇo opasādaṃ ajjhāvasati sattussadaṃ satiṇakaṭṭhodakaṃ sadhaññaṃ rājabhoggaṃ raññā pasenadinā kosalena dinnaṃ rāja-dāyaṃ brahmadeyyaṃ.*

[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.165 u.a. Zeile 20: *mātito ca pitito ca saṃsuddhagahaṇiko …*

[8] Vgl. Pāli, a.a.O., p.165.27: … *pāragū sanighaṇḍukeṭubhānaṃ* … – *nighaṇḍu* für kl. Skt. *nighaṇṭu.*

[9] Vgl. Pāli, a.a.O., p.166.31 f.: *agārasmā anagāriyaṃ pabbajito.*

[10] Ergänze zu *samyaksaṃbuddhaḥ.* – S. Kat.-Nr.623 Bl.40 R 3–4. Vgl. Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI) Nr.3–11.

[11] Für diese Stelle fehlt eine direkte Pāli-Entsprechung. Sie mag dem zu Beginn des Sūtra stehenden, dort aber abgekürzten Text entsprochen haben. Vgl. den ungekürzten Wortlaut im Raṭṭhapālasutta (Ed. PTS II, p.55.6–8): *So imaṃ lokaṃ sadevakaṃ samārakaṃ … pavedeti.* Ebenso fehlt im Pāli das in der nächsten Zeile folgende *kṣīṇā me jātir-uṣitaṃ brahmacaryaṃ kṛtaṃ karaṇīyaṃ n-āparam-asmād-bhavaṃ prajānāmi.* S. auch Anm.3.

[12] Teil der Phrase: *dharmaṃ deśayaty-ādau kalyāṇaṃ madhye kalyāṇaṃ paryavasāne kalyāṇaṃ.* Vgl. G. VON SIMSON, Diktion § 11.55. – Vgl. Mahāvyutpatti, Nr.1282 ff.

30 (Lü p 1)

A

1 /// (kāvaḍikas)y(a) māṇavasya ///
2 /// ḥ . . ṇa tāṇḍyasya[1]b[r]. ///
3 /// . . arhāṃ śrūyate vi . . ///
4 /// ti | br(ā)hmīṃ pratipa(daṃ) ///
5 /// (brā)hmīṃ pratipadaṃ pa[ś](y). ///
6 /// .ā. .ṃ + + + + + + ///

B

4 /// .y. m. n. [y]. . . [nt]. + + ///
5 /// (bha)[ga]vāṃ kāvaḍikaṃ mā(ṇavaṃ) ///
6 /// nāyāṃm=antarāntarā(kathā)[2] ///
7 /// . . [m]=idam=avocat* mā ///
8 /// . . . . . . yāvat=padaśo . . ///
9 /// + + + .āha[r]eyaṃ [a] ///

31 (Lü p 2)

A

1 /// + + asmā[ka](ṃ)[3] + ///
2 /// (upasālāy)āṃ viha(rati) ///
3 /// + + kalp(ā)yāṃ + ///
4 /// (bhagavāṃ)[s=t](e)n=opajagmur=u[p]e(tya) ///
5 /// (samādāpa)yati samutte(jayati)[4] ///
6 /// + + [l]. kal[p]ā[y]āṃ ///
7 /// + + + + .ā + + ///

B

3 /// + + + + .y. + + ///
4 /// + + + t. etad. . . ///
5 /// + to mātṛtaḥ pitṛ(taḥ)[5] ///
6 /// . . śiṣyakaḥ tathā + ///
7 /// + + tyamāṃ praśnaṃ[6] + ///
8 /// + + + m(ā)ṇa[va] + ///
9 /// + + .ā iti + + ///

12. Noch nicht identifizierte Bruchstücke

32 (Lü u)

Obgleich das Bruchstück größer als viele andere Fragmente dieser Handschrift ist und auch verhältnismäßig selten belegte Wörter wie *vetra* und *varatra* (B e) darin vorkommen, konnte es nach den für das Pāli zur Verfügung stehenden Hilfsmitteln keinem bestimmten Sūtra zugeordnet werden.

[1] Im Pāli (a.a.O., p.169.29–31) kommt die bekannte Reihe Aṭṭhako, Vāmako, Vāmadevo, Vessāmitto, Yamataggi, Aṅgiraso, Bhāradvājo, Vāseṭṭho, Kassapo, Bhagu vor. Teile daraus finden sich in einem anderen Fragment aus demselben Sūtra. S. Teil 3, Kat.-Nr.883 a V 5.

[2] Vgl. Pāli, a.a.O., p.168.21–23 : so ... *mantayamānānaṃ antarantarākathaṃ opāteti.*

[3] Vielleicht Pāli, a.a.O., p.168.7f. : ... *na arahati so bhavaṃ Gotamo amhākaṃ dassanāya upasaṃkamituṃ.*

[4] Ergänze die Phrase nach G. von Simson, Diktion §16.10, 17.5 : ... *dhārmyā kathayā saṃdarśayati samādāpayati samuttejayati saṃpraharṣayati.*

[5] Vgl. Frgm.29, Anm.7, p.204.

[6] Vielleicht Pāli, a.a.O., p.169.9f. : *yannūnāhaṃ samaṇaṃ Gotamaṃ pañhaṃ puccheyan ti?*

A

a ++ .. .ñ. .. .r. [m]. [st]. .. ///
b śāstur=bhūtaṃ satyaṃ vacanaṃ a[st]. ///
c [m]=anayā samyagdṛṣṭyā kriyā vā ///
d + ḥ śīlavāṃ puruṣapudgalaḥ sa ///
e ++ tagrahaḥ yac=ca dṛṣṭe dḥa(r)[me] ///
f ++ patsyate anayā sa[m](yagdṛṣṭyā)[1] ///
g ++ ni ayaṃ sab. ++++ ///

B

a ++++ .. .y. +++++ ///
b +++ yasya bhedā[t][2]. ++++ ///
c +++ pakāriṇaṃ gṛhītv(ā) + ///
d +++ vya dakṣiṇena nagara .. ///
e + r=vā vetrair=vā varatrair=vā hasto vā ///
f [t]. viditvā rūpāṇāṃ nirvide vi ///
g go bhaviṣyāmi | sati na santi s. ///
h .a .... + .i .. ha +++ ///

33 (Lü i 6)[3]

Zu demselben Text wie Fragment 32 gehörig. Es stimmt in Zeile A a mit Zeile A b von Fragment 32 und in Zeile A b mit Zeile A c überein.

A

a /// .y.[4] vaca[n](aṃ) ///
b /// k[r]iyā .. + ///

B

a /// .. brāhma + ///
b /// b(r)āh(m)aṇa ///

34[5] (Lü i 3)

A

a /// brāhma ///
b /// [m]=(u)pasaṃ[6] ///

B

a /// sa ///
b /// catu ///
c /// .āṃ .. ///

35[5] (Lü i 4)

A

a /// k.l. .. ///
b /// [ma] yathā ///
c /// [bhava] ///

B

a /// ha ++ ///
b /// ṣikāḥ .. ///
c /// (brā)hma[ṇā] ///

[1] Ergänzt nach A c.
[2] Ergänze zu *kāyasya bhedāt.* Vgl. Mahāsīhanādasutta, M.N.4, Ed. PTS I, insbesondere p.74–76.
[3] Das Ehepaar LÜDERS hatte das Bruchstück dem Bhayabhairavasūtra zugeordnet.
[4] Ergänze nach Frgm.32 A b zu *satyaṃ.*
[5] Das Ehepaar LÜDERS hatte die drei Fragmente dem Bhayabhairavasūtra zugeordnet.
[6] Ergänze zu *dhyānam-upasaṃpadya*?

36[5] (Lü i 5)

A	B
8 /// + ta satvā + ///	1 /// .. yāvat=tath. ///
9 /// (ā)[y]uḥparyanta ///	2 /// + .. ca rātri ///
	3 /// + .i + + + ///

37[7] (Lü w 1)

A	B
a /// + + + + .. na + ///	a /// + + .[m]. + + + + ///
b /// + sāṃ bhavaty=adha[rm]. ///	b /// .. pūrvavad=yā(va) + ///
c /// + [pa]tayaḥ sauśi ///	c /// + yāyām=asti .r. + ///
d /// (pāpa)kā akuśa(l). + + ///	d /// + + nyā kriyāyam. ///
e /// [s]. śikṣati [a] + + ///	e /// + .. vipratyanīka ///
	f /// + + + + ya + ///

38 (Lü y 6)

A	B
a /// .. + + ///	a /// + + .ḍ. + ///
b /// (pū)[rv](ā)hṇe .. ///	b /// nara[k]e[8] ///
c /// + niśamya ///	c /// maṇa + ///
d /// + .. nara(k).[8] ///	d /// [d]ā .ī + ///

39 (Lü w 3)

A	B
a /// + + t. + ///	a /// + .. n(a)[s]t. ///
b /// t(e)ṣ[ā](ṃ) bhava ///	b /// .. bhāṣitaṃ ///
c /// + nā eva ///	c /// + + .. t. ///

40 (Lü w 4)

A	B
7 /// [ha]rannanu ///	2 /// + kṣay[e] ///
8 /// + .. dhū .. ///	3 /// r=[ni]raupa[dhi] ///
9 /// + + .i + ///	

41 (Lü w 5)

A	B
a /// + ... ///	a /// + .y. + ///
b /// .. pt=āha [jā] ///	b /// kāḥ dṛ ///
c /// + .i . . . . ///	c /// [śyat]i [v]i ///

[7] Von H. HOFFMANN wurde auf der Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS „Janarṣabha?" für Seite A und „Sunakṣatra?" für Seite B vermerkt.
[8] Zu *narake* vgl. Mahāsiṃhanādasūtra Kat.-Nr.500, Frgm.6 Bl.90.

42 (Lü w 6)

A

a /// jñānām. ///
b /// nāṃ pa[ra] ///

B

a /// jñā sma .. ///
b /// (vi)tarki[t]. ///

43[9] (Lü x 1)

A

a /// u[y].t. ///
b /// ṣu dvaidhajā[10] ///
c /// vyātād=dharma ///
d /// ḥ śrama ///

B

a /// ya bha ///
b /// pāyāṃ varṣā ///
c /// [y]ābhinnān=vai ///
d /// m=ājāt. ///

44[9] (Lü x 2)

A

a /// rva v. ///
b /// (ca)[t]urṣu ca ///
c /// ṣu tra ///
d /// varṇena[11] ///
e /// [saṃ]vedi[t]. ///

B

a /// ndaś=ca t. ///
b /// ///
c /// ///
d /// bha ///

45[9] (Lü x 3)

A

a /// [ya]thāpita ///
b /// (sa)myagsaṃbuddhaḥ [a] .. ///
c /// (pā)tracīvaraṃ ///

B

a /// śanena ///
b /// (e)vaṃ mayā śrutam[12]=e ///
c /// ḥ śramaṇo ///
d /// vī .ā ///

46[9] (Lü x 4)

A

a /// svayam=ava ///
b /// (dīr)[gha]rātram=anya[13] ///
c /// tra ..ṃ ///

B

a /// (de)śayiṣyāmi ta(t)[ra] ///
b /// tti tena hi [s]. ///

47[9] (Lü x 5)

A

a /// mat. .r. ///

B

a /// [ś]rut. ///

[9] Von den Bruchstücken 43–51 fehlt das Original. Sie sind nur in Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS vorhanden.

[10] Von H. HOFFMANN wurde „Sunakṣatra" (= Śalyasūtra), p.255 angemerkt. Die angegebene Stelle stimmt im Wortlaut nicht mit unserem Fragment überein.

[11] Vgl. Mahāgovindasūtra Frgm.18, p.193, wo *varṇa* vorkommt.

[12] Beginn eines neuen Sūtra. Von H. HOFFMANN „Kandaraka Sūtra-Anfang" angemerkt.

[13] Von H. HOFFMANN „Janarṣabha?" angemerkt. Vgl. auch Bodharājakumāras. Kat.-Nr.33, Frgm.19 und 20.

b /// .ājāno .āṃ ///

b /// nena ya .[e] ///

48[9] (Lü x 6)

A

a /// .itti ///
b /// [ma]na ///

B

a /// k. ///
b /// m=evaṃ ///
c /// [p]. ///

49[9] (Lü x 7)

A

a /// ś. k. ///
b /// [pa]syā ///
c /// ṇa ///

B

a ///ṇa ///
b /// m=alaṃ ///
c /// hā ///

50[9] (Lü x 8)

A

a /// [ā]dhicai[14] ///
b /// vicār. ///
c /// brā[hma] ///

B

a /// duḥkha ///
b /// tātma ///
c /// so ///

51[9] (Lü x 9)

A

a /// nti ///
b /// nyāṃ bodh. ///
c /// (e)vaṃvādo ///

B

a /// vaga ///
b /// darśa ///
c /// .o[n]au ///

52 (Lü y 3)

A

a /// upa .. ///
b /// nnanutt. ///

B

a /// (sam)[y](a)ksuvi ///
b /// cch. da b. + ///

53 (Lü y 4)

A

a /// + + + t. [s]. ///
b /// tya niṣaṇṇo ///
c /// tya padya[t]e ///

B

a /// + + sya + + ///
b /// bhavanta[m=i] ///
c /// + .. .o vi[s]. ///

54 (Lü y 5)

A

a /// .ū[ṇ]y. .. ///
b /// + .āsana ///

B

a /// [v]ā sthi[tv](ā) ///
b /// .. + + ///

[14] Von H. LÜDERS „vgl. Bhayabhairava *ādhicaitasika*" angemerkt. Außer *ādhicaitasika* keine Übereinstimmung mit dem Pāli. Vgl. Frgm.15 R 3.

55 (Lü y 7)

A	B
a /// + vā .. + ///	a /// [ṣ]u jana .. ///
b /// [p]āś..t. [m]e ///	b /// + [da]ṃ [ś]. + ///

56 (Lü z 2)

A	B
a /// ++ [v]. pr. ++ ///	a /// (sa)[ha]sram=ane[k]. ///
b /// naḥ sa teṣāṃ cet(as). ///	b /// v=anyatr=āham=ā ///
c /// [n]. sa saṃjñinaḥ ///	c /// ++ .ā .. + ///

57 (Lü z 4)

A	B
a /// .... +++++ ///	a /// (āma)ntr(a)y(a)t[i] ///
b /// viha[ra]ti ǀ rā + ///	b /// + .. cchāmy=ahaṃ ///
c /// .āmāṃ jananti [b]r. ///	c /// ti yathā śr. + ///
d /// +++ nnalamu ///	d /// [raṇ]e ++++ ///

58 (Lü z 6)

A	B
a /// [ś]. na vya .. ///	a /// makaraṇā ///
b /// boddhavye bha[v]. ///	b /// + [v]ādi .. ///

59 (Lü z 7)

A	B
a /// śrutvā ///	a /// .. [g]. + ///
b /// .ā i ///	b /// [tt]o gīta ///
c /// li + ///	c /// [n]aḥ ti[m]. ///

60[15] (Lü z 8)

A	B
a /// tro ++ ///	a /// + [v]atvaṃ .. ///
b /// [dhva]notya ///	b /// [pa]riṣa[d]e ///
c /// + pa[ha] ///	c /// .. [ṣa]ṃ + ///

61[16] (Lü aa 1)

A	B
5 /// [a] ...... ○ ///	2 /// tt. [r]. .. ++ ///
6 /// .. dhau vā u ○ ///	3 /// (ta)t=kasmād=dhe[t]. .. ///

[15] Von Frau Dr. E. LÜDERS „Pāṭimātṛ" angemerkt.
[16] Von Frau Dr. E. LÜDERS „wohl Sunakṣatra zu 12" angemerkt. Paßt nicht zu Nr.12! Fraglich, ob Śalyasūtra.

7 /// + bhikṣur=vi .. ///
8 /// [g]atā r.i + + ///

4 /// ra viṣaḥ ○ ///
5 /// .. [l]. .ī .i ○ ///

62 (Lü aa 3)

A

a /// [b]rāhma[ṇ]. ///
b /// ..ḥ sat.e ///

B

a /// n. viśya ///
b /// tparaṃ ma ///

180 **K 537 (T III MQR)** Schrifttypus V

Sammlung von Sūtras [1]

1. **Bodharājakumārasūtra.** Inhaltsangabe nach dem Pāli s. Kat.-Nr.33, p.162f.

1 (Lü 1), 2 (Lü 2)

Die von dem Ehepaar Lüders identifizierten Bruchstücke gehören, wie bereits H. Lüders auf der Abschrift seiner Frau angemerkt hat, zu einem Blatt. Allerdings lassen sich die Fragmente ohne Kenntnis des ursprünglichen Wortlauts nicht sicher zusammenfügen. Auch ein bruchstückhafter Parallel-Text in Kat.-Nr.33 (Frgm.23 und 24), der an nur wenigen Stellen unseren Text ergänzt, bietet keine Hilfe für die Zusammenfügung des Blattes. Deshalb werden die beiden Bruchstücke hier getrennt wiedergegeben. – Die Pāli-Parallele steht im Majjhimanikāya Nr.85 (Ed. PTS II, p.94–96). Chizen Akanuma (The Comparative Catalogue, p.168) verzeichnet keine Entsprechung zu diesem Textabschnitt.

Das Blatt handelt von den fünf Eigenschaften eines Strebsamen [2], mit denen ein Mensch ausgestattet sein muß, um etwas zu erlernen. Zu Beginn von Bruchstück 1 wird Prinz Bodha von dem Erhabenen gefragt, ob ein Mensch, der diese Eigenschaften nicht besäße, in dieser oder jener Kunst oder diesem oder jenem Handwerk (V 6) Fertigkeit erlangen könne. Als Beispiel werden in V 1 königliche Künste, wie Reiten, Wagenlenken, Fechten (Schwertziehen) und Bogenschießen genannt. Dasselbe, vermutlich auf die Lernfähigkeit eines Mönches bezogen, wird in den Zeilen V 2–R 4 erläutert. Mit *uddānam udānayati* (R 5), das die Freude Prinz Bodhas an der Predigt des Erhabenen ausdrückt, endet dieser Abschnitt. Es folgt die Erklärung Prinz Bodhas auf die Frage Saṃjayas, warum er die Predigt des Buddha lobe, aber nicht das Laiengelübde ausspreche. Seine Mutter habe, als der Buddha im Badārikārāma weilte (R 6), während ihrer Schwanger-

[1] Zur Aufeinanderfolge der Sūtras s. oben p.9f. – Erste Abschrift: Frau Dr. E. Lüders. Weitere Bemerkungen: L. Sander. – Ein Bruchstück dieser Handschrift wurde von H. Hoffmann, Āṭān, p.25 publiziert. S. Teil 1, Kat.-Nr.180, p.102.

[2] Die fünf Eigenschaften eines Strebsamen, Pāli *padhāniyaṅga*, sind vertrauensvoll usw.: *śraddha (saddha), alpābādha (appābādha), aśaṭha (asaṭha), ārabdhavīrya (āraddhaviriya), prajña (paññavat)*. S. oben Einleitung zum Sūtra in Kat.-Nr.33, p.163. Vgl. Pāli, a.a.O., p.94.31–95.11. Zu den vier ersten *prādhānikāṅga* vgl. K. Mittal, Daśo, §V.1 und V. Stache-Rosen, Saṅg, §V.17.

schaft für ihn das Laiengelübde abgelegt (R 7–8). In R 9 beginnt vermutlich die Erklärung Prinz Bodhas, wie zum zweiten Male (durch seine Amme?) das Laiengelübde für ihn abgelegt worden sei. In unserem Text wird in diesem Zusammenhang die Mutter des Saṃjayin (= im Pāli die Amme?) genannt.

1 (Lü 1)

V

1 [y]am=aśvapṛṣṭe[3] rathe tsaro[4] dhanuṣi o[y]. ///
2 kasy=aivaṃ syāt=kuśalo bata bodho rā(jakumāraḥ)[5] ///
3 m=āgamayi[ṣ](y)ā(m)[i][6] (sa ca) syād=aśraddha [a] ///
4 ca syād[7]=bahvā(bādhaḥ kiṃ manya)se bodha ya ///
5 duṣprajñaḥ kiṃ ma(nyase bo)[8]dha yān=pra(jñ). ///
6 (ta)[m](ā)nyata(ma)ṃ[9] [ś](i)[l]p(a)sthānakarmasthāna(m) ///
7 hasti .. [d].yāṃ pūrvvavat* a[py]=(a)[ham]=a ///
8 sa ca syād=aśaṭhaḥ kiṃ [m](anyase bodha)[10] ///
9 sa ca syād=ārabdhavīrya[2] + + + + + ///

R

1 [na] tāvad=aṃgena sama(nvāgat).[11] + + ///
2 ṇikāṃgaiḥ[12] samanvāga(taḥ) + + + + ///
3 atha bodho rājakumāraḥ [āp]t(a)[m](a)[n](ā) ///
4 + m=(e)vā[sm]i(ṃ dha)r[m]avinaye[13] āsrava[k]. ///
5 udānam=udāna[y](ati) c=ecchasi ///

[3] Verschrieben für *aśvapṛṣṭhe.*

[4] Verschrieben für *tsarau.*

[5] Vgl. Pāli, a.a.O., p.94.13–15 in abweichendem Wortlaut: *Kusalo tvaṃ hatthārūyhe aṅkusagayhe sippe ti? Evaṃ, bhante, kusalo ahaṃ hatthārūyhe aṅkusagayhe sippe ti.*

[6] Vgl. Kat.-Nr.33, Frgm.23 R 3 *śilpasthānakarmasthānam•āgamayiṣyāmi ca sa syād* ... – Vgl. Pāli, a.a.O., p.94.17f. in abweichendem Wortlaut: *tassāhaṃ santike hatthārūyhaṃ aṅkusagayhaṃ sippaṃ sikkhissāmīti. So c' assa assaddho* ...

[7] Ergänze zu *sa ca syāt.* – Vgl. Pāli, a.a.O., p.94.19f. in abweichendem Wortlaut: *So c' assa bavhābādho, yāvatakaṃ appābādhena pattabbaṃ, taṃ na sampāpuṇeyya.* Derselbe Wortlaut folgt in Zeile 24f., mit *dupañño* anstelle von *bavhābādho* und *paññavatā* anstelle von *appābādhena.* – Während im Sanskrit die negative Eigenschaft (z.B. *duṣprajña*) zuerst und gleich darauf folgend die positive (*prajña*) in einem Abschnitt behandelt werden, stehen im Pāli zunächst die Fragen des Erhabenen, ob ein Mensch, der nicht über die *padhāṇiyaṅga* verfügt, die Kunst des Elefantenbesteigens und des Bedienens des Elefantenstachels erlernen könne. Erst im folgenden Abschnitt auf p.94f. werden dann dieselben Fragen auf einen Menschen bezogen, der mit den fünf *padhāṇiyaṅga* ausgestattet ist. Denselben Unterschied in der Kompositionstechnik finden wir auch in Kat.-Nr.500, Frgm.3 Bl.7(.) (s. dort Anm.12).

[8] Vgl. Kat.-Nr.33, Frgm.23 V 4, 5 und Frgm.24 V 1. S. auch Anm.7.

[9] Ergänze nach Kat.-Nr.33, Frgm.23 R 3 zu *anyatamānyatamaṃ.*

[10] Ergänzt nach V 4, 5. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.95.5f.: *So c' assa asaṭho amāyāvī* ... – S. auch. Anm.7.

[11] Vgl. den gleichen Wortlaut in Kat.-Nr.33, Frgm.23 V 1.

[12] Ergänze zu *prādhāṇikāṅgaiḥ.* – Vgl. Pāli, a.a.O., p.95f.; u.a. p.95.29f.: *Imehi kho, rājakumāra, pañcahi padhāniyaṅgehi samannāgato* ...

[13] Vgl. denselben Wortlaut in Kat.-Nr.33, Frgm.24 V 4.

6 rati[14] badārikā(rāme) + ham=āryi[m]. ///
7 bhikṣusaṃghaṃ + + + + .. samayo ///
8 ro[15] buddhaṃ śaraṇaṃ ga[ccha]ti dharmaṃ ca [bh]i(kṣusaṃghaṃ ca)[16] ///
9 kṣ(u)saṃghaṃ ca | adāt saṃjayīmā[t].[17] ///

2 (Lü 2)

V

a /// + (prāp)tavyaṃ [prā](pnuyāt) ///
b /// (v)y(aṃ) prāpnuyā[t]. ///
c /// [ma]ṇa na su[kh]. ///
d /// (pai)]tṛ]ke śilpasthā[na][18] ///
e /// + na prāptav(y)aṃ (pr)[ā](pnuyāt) ///

R

a /// [ṇ](i)kā(ṃ)gaiḥ[2] sama[nv](ā) ///
b /// + vedanaṃ priya ///
c /// .[o] yaṃ samay[o] ///
d /// + ṣa buddhaṃ śa[16] ///
e /// + + + taḥ a .. ///

2. **Śaṅkarakasūtra**[1]. Inhalt nach dem Pāli s. Kat.-Nr.33, p.170 f.

3 (Lü 1), 4 (Lü 2)

Beide Bruchstücke sind bereits von dem Ehepaar LÜDERS als zum Śaṅkarakasūtra gehörig bestimmt worden. Die Pāli-Parallele steht im Majjhimanikāya Nr.100 (Ed. PTS II, p.210 f.). CHIZEN AKANUMA (The Comparative Catalogue, p.168) verzeichnet keine Übersetzung ins Chinesische.
Die Fragmente gehören inhaltlich dicht zueinander, wofür die Übereinstimmung von Fragment 3 R 6 mit 4 B e, sowie 3 R 9 mit 4 B f spricht. Zu dem offensichtlich weiter ausholenden Sanskrit-Text lassen sich kaum wörtliche Entsprechungen im Pāli finden. Wörter aus Bruchstück 4 kommen im Pāli nicht vor; in Fragment 3 läßt sich nur für Zeile R 7 eine Pāli-Parallele anführen[2].
Bruchstück 3 erzählt von dem Auszug des Brahmanenjünglings Śaṅkaraka zu dem Erhabenen (V 1), an dessen Seite er sich niederläßt (V 3), nachdem die üblichen Begrüßungsformeln (im Fragment nicht erhalten) gewechselt worden sind. R 7 *pratijānatāṃ vaimāttrakaṃ* gehört ebenso wie R 8 zu den unterschiedlichen Meinungen über die Grundlagen des reinen Wandels (*brahmacarya*), die im Pāli

[14] Ergänze nach Kat.-Nr.33, Frgm.24 R 4 zu *viharati.* In Kat.-Nr.33 steht *badarikā*, hier *badārikā.*
[15] Ergänze nach Kat.-Nr.165, Frgm.24 V 3 zu *bodho rājakumāro.*
[16] Vgl. Kat.-Nr.165, Frgm.24 V 3.
[17] Vgl. Kat.-Nr.33, Frgm.25 A 2, wo *saṃjayīmātṛ* ebenfalls belegt ist.
[18] Ergänze nach Kat.-Nr.33, Frgm.23 V 3 zu *śilpasthānakarmasthāne.*
[1] Der Titel ist nach dem Pāli-Titel rekonstruiert. Der Name Śaṅkaraka ist außer in Frgm.4 A b in Kat.-Nr.165, Frgm.24 R 4 belegt.
[2] Vgl. Pāli, a.a.O., p.211.8–10: *Diṭṭhadhammābhiññāvosānapāramippattānaṃ ādibrahmacariyaṃ paṭijānantānaṃ pi kho ahaṃ, bhāradvāja, vemattataṃ vadāmi.*

auf p.211 von dem Erhabenen genannt werden[3]. Aufgrund dieser Abfolge ließ sich Seite A als Vorder- und Seite B als Rückseite bestimmen. Fragment 4 läßt sich nach dem Pāli-Text nicht einordnen, weil wörtliche Übereinstimmungen fehlen.

3 (Lü 1)

V

1 /// nāyai tasya yāvad=yāna[4] ///
2 /// m=ākarṣīd=v[i]carama[5] tadya ///
3 /// [ya]m=ekānte niṣadya śra .. ///
4 /// + + [saṃ]hṛtty=aikān[t]e .. ///

R

5 /// + + + + + .. [ā] + ///
6 /// + + + mabodhim=a[nu] ///
7 /// [pra]tijānatāṃ[6] vaimāttrakaṃ[2] ///
8 /// prajñapayati saṃti m. ///
9 /// [ś]yaṃti n=asti[7] hetur=n=[ās](t)i (pratyayaḥ) ///

4 (Lü 2)

A

a /// + .y. pariṣadam=idam=av(o)[c](at) ///
b /// atha śaṃkarako māṇavo [bh].[8] ///
c /// vahareya ma .. + + + + ///
d /// + vada sapta .. + + + + + ///
e /// (śaṃ)[k]arakasya mā(ṇavasya) + + ///
f /// + .āvavid[ya] + + + + + ///
g /// + + ... + + + + + + + ///

B

a /// dṛṣṭvā stri[y]. + + + + ///
b /// (dṛ)[ṣṭ]v(ā) striyaṃ pra + + + + ///
c /// naṃ tac=ca ya + + + + ///
d /// nam=apy=ahaṃ .. + + + ///
e /// bodhim=anuprāptanam[9]=ā + ///
f /// (he)[tur]=n=asti[10] pratyayaḥ sa ///
g /// + + ... + + + + ///

[3] Vgl. Kat.-Nr.165, Frgm.26.

[4] Teil aus einer formelhaften Wendung. Vgl. MPS § 1.8: ... *bhagavato 'ntikenopadarśanāya bhagavantaṃ paryupāsanāyai | tasya yāvadyānabhūmistāvadyānena gatvā* ... Vgl. auch G. von Simson, Diktion, § 10.7.

[5] Von anderer Hand *vacarama* zu *vicarama* verbessert. Lies: *akārṣīd*∗ (Edgerton, BHSG, p.207 *vyākārṣit*) *vicāram*?

[6] *sya* über *pratijānatāṃ* nachgetragen.

[7] Verschrieben für *n*∗*āsti*.

[8] Zu *bhagavantaṃ* zu ergänzen?

[9] Frau Dr. E. Lüders las korrektes Sanskrit *anuprāptānām*∗*ā*. – Vgl. Frgm.3 R 6.

[10] Frau Dr. E. Lüders las korrektes Sanskrit *n*∗*āsti*. Vgl. Frgm.3 R 9 und Anm.7.

3. Noch nicht identifizierte Bruchstücke[1]

5 (Lü 3)

A

a /// [ka]ḥ kaś=ca .. ///
b /// ++ ye ka[thā][2] ///
c /// +++ .. + ///

B

a /// ++ .... ///
b /// samyak[pr]. ///
c /// .. [k]ā[y]e ///

6 (Lü 3)[3]

A

a /// ti kiṃ ma[4] ///
b /// bha gautama ///
c /// parītaṃ nā ///

B

a /// mā[t]. ///
b /// rṇa śiṣyaka ///
c /// pṛcched=iti ///
d /// mṛṣā ///

7 (Lü 4)[3]

A

a /// yate ///
b /// .i ///

B

a /// [rtha sā] ///
b /// [sa] ///

8 (Lü 5)[3]

A

a /// sāraḥ ///
b /// ma ca saṃsāraṃ ///

B

a /// t. .r. ///
b /// [st]ur=mama ca nā ///
c /// na śrāva ///
d /// .i ///

9 (Lü 6)[3]

A

a /// sa ko ///
b /// (i)ndriye ///

B

a /// .ātyanva[dy]. ///
b /// stu ///

10 (Lü 7)

A

a /// thānena .. ///
b /// [s]ya vā ni + ///
c /// .. [a] ++ ///

B

a /// [sa]rva .. + ///
b /// m=āryasatya ///
c /// vatā [ā]rya .. ///

[1] Alle Fragmente wurden von Frau Dr. E. LÜDERS unter der Bezeichnung „Saṅkaraka" abgeschrieben.
[2] Frau Dr. E. LÜDERS las *yekaṇ*. ///
[3] Die Originale der Fragmente 6, 7, 8, 9, 11 und 12 sind nach kriegsbedingter Auslagerung nicht wieder aufgefunden worden. Abschrift nach Frau Dr. E. LÜDERS.
[4] Zu *kiṃ manyase* zu ergänzen?

11 (Lü 9)[3]

A	B
a /// nāyā ///	a /// ṣeta pūrvvavad=y(āvad) ///
b /// pary[u]pāṣ[v]e[s]. ///	b /// ṃ .e bhāṣya ///

12 (Lü 10)[3]

A	B
a /// [ya la] ///	a /// prajña ///
b /// ttram=arthāya ///	b /// pariprcchaṃta ///
c /// ‖ bhagavāṃ[5] ///	c /// .āgatānāṃ ///
d /// ta ajā ///	d /// tāyāṃ ///

500 S **461** (T III Š 32, 33, 34) Schrifttypus **VI**

Die Blattgröße beträgt ca. 7×43 cm.

Sammlung von Sūtras[1]

1. **Bhārgavasūtra**[2]. Inhaltsangabe nach dem Pāli-Text s. Kat.-Nr.32, p.111 f.

Alle drei Fragmente wurden bereits von dem Ehepaar LÜDERS identifiziert. Die Pāli-Parallele zu den erhaltenen Stücken aus der Khoradattika-Episode (Pāli: Korakkhattiya) steht im Dīghanikāya Nr.24 (Ed. PTS III, p.6–9). Zur Übersetzung aus dem chinesischen Dīrghāgama (Ch'ang-a-han-ching Sūtra 15, T.I. 1, p.66 ff.) vergleiche F. WELLER, Pāṭikasuttanta, Asia major V, 1930, p.121–125.

1 Bl.(48) (Lü III)

Das kleine Bruchstück geht inhaltlich Blatt 49 unmittelbar voraus.
Es enthält Wörter aus einem Teil der Weissagung des Buddha, daß der nackte Asket Khoradattika an Brechdurchfall sterben werde (B 3), und daß seine eigenen Gefährten den Verstorbenen wegtragen würden (B 4 *nirhariṣyaṃti*). Der Wortlaut, der z.T. durch Blatt 49 ergänzt werden kann, entspricht eher dem von F. WELLER aus dem chinesischen Dīrghāgama übersetzten Text als der Pāli-Version[3].

A

1 + .=khalv=āyuṣmāṃ khoradatti ///
2 ..m=anaṃtara[4] kālaga[to] ○ ///

[5] Sūtra-Anfang?

[1] Zur Aufeinanderfolge der Sūtras innerhalb der Handschrift s. oben p.9 f. – Erste Abschrift: Frau Dr. E. LÜDERS. Weitere Bemerkungen: L. SANDER.

[2] Zum Titel s. oben p.6 f.

[3] Vgl. F. WELLER, a.a.O., p.123.5–12. – Die Pāli-Parallele weicht stärker ab (a.a.O., p.7.10–25). Vgl. auch die Anmerkungen zu Blatt 49.

[4] Lies *anaṃtaraṃ* – direkt nachdem er gestorben ist –. Vgl. Bl.49 V 1, wo auch *anaṃtara* stand.

3 + + [bī]raṇake ś(ma)[ś](ā)[5] O ///

B

3 + + [n]=(ā)st(i) khaḍu[ṅ]k(ikayā)[6] O ///
4 [t](aṃ) c=(ai)na(ṃ) nirhariṣyaṃti s(va)[7] O ///
5 (ccha)vīputro[8] mānya [v].[t]āva .. ///

2 Bl.49 (Lü Bl.49+IV)

Die von Frau Dr. E. Lüders unter Blatt 49 und IV getrennt abgeschriebenen Bruchstücke konnten zu einem nahezu vollständigen Blatt zusammengesetzt werden.

Das Blatt setzt mit der Erklärung des Buddha ein, daß der nackte Asket Khoradattika, unmittelbar nachdem er gestorben war, (der Voraussage gemäß) unter den Kālakaṇḍaka-Pretas wiedergeboren worden sei, und daß die eigenen Gefährten im Wandel ihn auf den Bīraṇaka-Verbrennungsplatz (s. Anm.4) tragen ließen (V 1). Darauf begibt sich der ungläubige Sunakṣatra, Sohn der Licchavis, zu den Gefährten des Khoradattika und spricht: „Wo, ihr Ehrwürdigen, ist der nackte Asket Khoradattika?" – „Er ist gestorben, edler Sunakṣatra" (V 2–3). Es ergibt sich ein lebhaftes Zwiegespräch zwischen Sunakṣatra und den Gefährten des Khoradattika (bis V 4), in dessen Verlauf deutlich wird, daß die Weissagung des Buddha der Wahrheit entspricht. Sunakṣatra begibt sich darauf zum Bīraṇaka(?)-Verbrennungsplatz, wo er den Körper des Khoradattika erblickt (V 5). Nachdem er ihn angerufen hat, hockt sich der Körper des Khoradattika hin (R 2). Es folgt ein nur wenig von dem Gespräch mit den Gefährten abweichender Dialog zwischen Sunakṣatra und dem verstorbenen Khoradattika, ob er gestorben sei, in dessen Verlauf die Weissagung des Buddha durch Khoradattika abermals bestätigt wird (R 3–5).

V

1 ra[1] kālaga[to] + + + + + + (kālakaṇ)[ḍa]kāḥ pretās[2]=tatr=opapaṃna[3] mṛtaṃ c=ainaṃ nirharaṃti svakāḥ sa[b]r(a)hmac(āri)ṇo [b](īra)ṇa(ke[4] śmaśā)ne X[5] atha suna-

[5] Vgl. Bl.49 u.a. V 1. Ergänze zu *ś(ma)[ś](āne)*.
[6] Vgl. Bl.49 V 4.
[7] Vgl. Bl.49 V 1. Ergänze zu *s(vakāḥ)*.
[8] Ergänze zu *(leccha)vīputro*.
[1] Zu *anaṃtara* zu ergänzen. S. Frgm.1 A 2.
[2] Vgl. Pāli, a.a.O., p.7.15f.: *kālakato ca kālakañjā nāma asurā sabba-nihīno asura-kāyo tatra uppajjissati*. – Auch in der von F. Weller übersetzten chinesischen Version werden Pretas, nicht Asuras genannt. Zur Übersetzung „Vetālapreta" bemerkt F. Weller p.123, Anm.3: ... „*Danach muß die Frage offen bleiben, ob nicht in der Vorlage der Verfasser der chinesischen Übersetzung etwas ähnliches oder dasselbe wie im Pālitexte gestanden hat*". Nach dem uns hier vorliegenden Sanskrittext erfolgt die Wiedergeburt unter den Kālakaṇḍaka-Pretas.
[3] Für *upapannamṛtaṃ* ist *upapannaḥ | mṛtaṃ* ... zu erwarten. „Wo die Kālaṇḍaka-Pretas sind, dort ist er wiedergeboren". S. Anm.2. – In der Übersetzung aus dem Chinesischen heißt es (a.a.O., p.124.5f.): ... „*und sofort unter den Vetālapreta wiedergeboren wurde*".
[4] Ergänzt nach V 5. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.7.18: *kālakatañ-ca naṃ bīraṇa-tthambake susāne chaḍḍessanti*. F. Weller übersetzt vom Sanskrittext abweichend (a.a.O., p.124.3–8): „*Brahmane!*

2 kṣatro le[c](chavīp)[utr](o) [mama] ○ bhāṣitam=anabhiśraddadhāno[6] yena khoradattikasy=ācelasya sabrahmacāri[ṇa](s=ten=opaja)[g]āma upe[tya] khora-
3 dattika(sy=ā)celasya sabra ○ hmacāriṇa [i]dam=avo[ca]t*[7] kutra āyuṣmaṃta khoradattikaḥ acelaḥ X kālagataḥ āyu(ṣmaṃ) suna[k](ṣa)[t](r)a X [k]e[n]=(ā)-
4 b(ādhen=ā)st(i)[8] khaḍuṅkika ○ yā viṣūcika(y)[ā][9] X [k]ena nirhṛtaḥ X svakaiḥ sabrahmacāribhiḥ X kutra nirhṛto X b[ī]raṇake śma[śāne][10] + + + + + + +

Du mußt (nun) wissen, daß damals Kiu-lo-ti (P. Korakkhattiya), als die sieben Tage voll geworden waren, an Wassersucht starb und sofort unter den Vetālapreta wiedergeboren wurde. Nach seinem Tode hatte man (ihn) mit Schilfgrasstricken gebunden und zwischen die Grabhügel geschleift". F. WELLER vermerkt zu Pāli *bīraṇa-tthambake susāne* (a.a.O., p.123, Anm.4): „*Es scheint mir, daß hier der Pālitext verderbt ist. Denn wozu vom Gottesacker ausgesagt wird, daß er mit Büscheln von viraṇa-Gras bewachsen war, begreift kein Mensch. Die Sitte der Leichenbindung ist auch aus Indien bekannt*". – Der Sanskrittext ist hier dem Pāli ähnlicher. Anstelle von *vīraṇaka* steht dort wie im Pāli *bīraṇaka*; *ba* und *va* können in den Handschriften nicht verwechselt werden. Es scheint sich um eine besondere Art von vielleicht grasbewachsenem Verbrennungsplatz zu handeln. A. YUYAMA hat auf eine Stelle im Mūlasarvāstivāda-Vinaya (T.I. Nr.1451, Bd.24, p.286c–287a) aufmerksam gemacht, wo über verschiedene, für Mönche zulässige Bestattungsarten gesprochen wird. U.a. wird vom Buddha auf die Frage Upālis geantwortet, wo man einen Mönch bestatten solle, wenn im Sommer der Boden feucht ist, und viele Insekten und Ameisen dort zu finden sind: Man soll den Leichnam an einem abgelegenen Ort, wo Gras wächst, niederlegen, den Kopf nach Norden und die rechte Seite nach unten; dann soll man den Kopf auf ein Graskissen betten und den Körper mit Gras oder Blättern bedecken.

[5] Wo die Interpunktion fehlt, sind die Sätze zum besseren Verständnis des Textes durch X getrennt worden. Mit *atha sunakṣatro* ... beginnt ein neuer Abschnitt, der nur in der chinesischen Version eine Parallele hat. Im Pālitext fehlt der Besuch bei den Gefährten Khoradattikas.

[6] Vgl. EDGERTON, BHSD *abhiśraddadhāti*.

[7] Vgl. den Wortlaut im Pāli (a.a.O., p.7.26–28), der sich allerdings auf die in unserer Handschrift nicht belegte Warnung Korakkhattiyas durch Sunakkhatta bezieht: *Atha kho bhaggava, sunakkhatto licchavi-putto yena acelo korakkhattiyo ten' upasaṃkami, upasaṃkamitvā acelaṃ korakkhattiyaṃ etad avoca.* – Die chinesische Parallele dazu lautet (a.a.O., p.123.11f.): „*Wenn du (es mir) nicht glaubst, magst du vorher hingehen und es ihm sagen*". – Vgl. dazu auch a.a.O., p.124.11–14: „*Als es zum siebenten Tage gekommen war, da ging der pi-k'iu Ṣan-su (P. Bhikkhu Sunakkhatta) alsbald hin und kam in den Weiler des Nacktläufers. Als er hingekommen war, fragte er die Leute des ... Weilers und sprach*".

[8] Affirmatives *asti*. Vgl. EDGERTON, BHSD, s.v. *asti*.

[9] *khaḍuṅkika* wird in den einschlägigen Wörterbüchern nicht aufgeführt. EDGERTON, BHSD verweist von *khaḍuṅka* auf *khaṭuka* (Pāli *khaluṅka*). Für das Pāli und das BHS wird als Bedeutung „unruhig, unzähmbar" in Bezug auf Pferde angegeben; für eine Stelle in der Śikṣāsamuccaya in Bezug auf alle Kreaturen. In der Bedeutung „wild" ist *khaṭuṅka* bei Āryaśūra (Jātakamālā, Ed. H. KERN, p.5.20) und bei Mātṛceṭa (Śatapañcāśatka, Ed. D.R. SHACKLETON BAILEY, p.112, Vers 103) belegt. *khaḍuṅkikayā viṣūcikayā* ist danach mit „durch unbezähmbaren (wilden) Brechdurchfall" zu verstehen. Für *viṣūcikā* vgl. MW: „disease (indigestion attended with evacuation in both directions, accord. to some „cholera in its sporadic form")". Im Pāli stirbt Korakkhattiya an *alasaka*, was von F. WELLER, der Sumaṅgalavilāsinī folgend, mit *uddhumātaka-udaro* = Wassersucht erklärt wird (vgl. a.a.O., p.123, Anm.2).

[10] Dieses Zwiegespräch fehlt im Pāli. Vgl. F. WELLER, a.a.O., p.124.14–20: „*Ihr Ehrenwerten! Wo weilt jetzt der Kiu-lo-ti? ...* bis „*Sie antworteten: ‚Mit Schilfgrasstricken band man ihn und schleifte ihn zwischen die Grabhügel'*". S. auch Anm.4.

5 + + + ..[11] yena bīraṇake[4] ś[ma]śā(ne) ten=o[p](ajagāma upetya) sunakṣatro lecchavīputra khoradatti[ka]sy=ācelasya kāyaṃ vivikta + + + + + + +

R

1 + + + + .. ca punar=yena [kho]ra[d](a)[tt](i)[ka](s)[y](a) + + + + + + (te)n= opajagāma upetya khoradatti[kasy=ā]cela(sya) kāyaṃ [p](ā)dāṅgu[ṣṭhe](na) + + + + + +
2 t[o] + + + .. āyuṣmaṃ kho O radattik(a) ā(yuṣmaṃ) [kh](o)radattika |[12] atha khoradattikasy=ācelasya kāyaḥ utkuṭukaḥ sthi[ta](ḥ) + + + + + + + +
3 eva[m]=(ā)[ha] X kim=āyuṣmaṃ su O nakṣatra[13] | kā(la)gato=sy=āyuṣmaṃ khora-da[t]t[i]ka | āyuṣmaṃ sunakṣatra[14] X ken=ābādhena X ha[15] .. + (kha)[ḍ]u(ṅ)[k](i-kayā vi)-
4 ṣūcika(yā X kutr)=[o]papaṃnaḥ Ȯ X ye[16] sarvanīhīnā kālakaṇḍakā pretāḥ X ke[17] nirhṛtaḥ X svakaiḥ sabrahma[cāribhi]ḥ X (kutra ni)rhṛtaḥ X na ca paśya-
5 sy=asmiṃn=eva X + + + + + + + + + + .āyuṣmaṃ sunakṣatra tasya bhavato gautamasya kāla[vādin](o) bhū(ta)vādi[no] a(rthavā)[di]no dharmavādino

2. **Śalyasūtra**[1]. Inhaltsangabe nach dem Pāli Kat.-Nr.32, p.122f.

Bl.7(.) der Handschrift wurde bereits von dem Ehepaar Lüders identifiziert. Die Vorderseite des kleinen Bruchstückes 4 konnte durch den Vergleich mit Fragment 33 in Kat.-Nr.32 ebenfalls als zum Śalysūtra gehörig bestimmt werden. – Die Pāli-Parallele, das Sunakkhattasutta, steht im Majjhimanikāya Nr.105 (Ed. PTS II, p.252–261). Chizen Akanuma (The Comparitive Catalogue, p.169) verzeichnet keine Übersetzung ins Chinesische.

3 Bl.7(.)

Eine genaue Inhaltsangabe des Blattes steht in Kat.-Nr.165, Frgm.12a Bl.39, dessen Text auf der Rückseite durch das hier vorliegende Blatt fast lückenlos ergänzt werden konnte. Es handelt sich um das Gleichnis von einem Mann, der von einem giftigen Pfeil getroffen worden ist. Seine Verwandten (V 1) holen einen Wundarzt (V 2, R 2), der die Wunde ausschneidet und den Pfeil entfernt (V 3). Darauf

[11] Für den nun folgenden Abschnitt bis R 5 liegen wieder Parallelen im Pāli und im Chinesischen vor, von denen das Pāli im Wortlaut stärker abweicht. Vgl. Pāli, a.a.O., p.8, Abschnitt 9 und F. Weller, a.a.O., p.124f., VI, 13.

[12] Im Sanskrit ruft Sunakṣatra Khoradattika zweimal an. Erst darauf hockt sich der Körper des nackten Asketen hin (*kāyaḥ utkuṭukaḥ*). In der chinesischen Übersetzung heißt es dazu (a.a.O., p.124.23–26): *„Da bewegte der Leichnam gleichzeitig Knie und Füße, und plötzlich saß er kreuzbeinig da. Infolgedessen schritt da jener Ṣan-su vorwärts, kam zu dem Leichnam hin, redete und sprach"*.

[13] *vanasi*? unter der Zeile nachgetragen.

[14] *āyuṣmaṃ sunakṣatra* steht hier isoliert. Man erwartet ein *evam asti*.

[15] Während in V 4 wahrscheinlich ein bekräftigendes *asti* gestanden hat (s. Frgm.1 B 3), vermag ich mit dem deutlich zu lesenden *ha* hier nichts anzufangen (*hato-smi?*). – S. Anm.8.

[16] Lies *yena*.

[17] Lies *kena*.

[1] Zum Titel s. oben p.7.

verordnet er ihm die pflegliche Behandlung der Wunde (V 4–5). Falls er seinen Anweisungen nicht Folge leiste, würde sich der Zustand der Wunde verschlimmern (R 1–2). Der Mann aber folgt den Anweisungen des Wundarztes nicht (R 2–5).

V

1 taṃ na prajā(nā)t[i X[2] ta]dyathā puruṣa saviṣena śalyena vi[d]dh(a)ḥ sy(ā)[t=ta]sya [j]ñ(āta)[y](a)ḥ arthakāmā hi*takāmāḥ [su]*[3](khakāmā) + + + + + + + + + +
2 mā bhiṣajaṃ śaly(aka)rtā O ram=upasthāpayeyur[4]=[yāva]d=eva śalyāpaharaṇārthaṃ X ta*to•sya [bh]i* + + + + + + + + + + + + + +
3 + (t)īkṣṇena śastreṇa [v]r(a)ṇa O mukhaṃ paripāṭya[5] śalyam=apaha[ret* sā]va[ś]eṣaṃ nira*[va](śe)ṣaṃ* (iti manyamānaḥ)[6] + + + + + + + +
4 hṛtas[7]=te bhoḥ puruṣa śa O lyo niravaśeṣaḥ apanīto vi[ṣa]do[ṣa]ḥ X ala[ṃ] te=t(r)=*ānta[r](ā)yāya*[8] (sāṃpreyañ=c=āhāram=āhā)-
5 raya | vraṇaṃ ca kālena kālaṃ śocaya pra[l]impa X mā ca vātātape cāritram= āpatsya[s]e X *tat•kas[m]ā*(d=dhetoḥ asāṃpreyam=āhāram=āhārayataḥ vra)-

R

1 ṇaḥ srāvī syād X=vraṇ[aṃ] na kālena kālaṃ śoca[ya]to na pra[9]limpataḥ pūyaśoṇitaṃ[10] vraṇaṃ pa(r)[ya*vaṇahe*](t X=vātātape cāritram=āpadyamānasya rajaḥ)-
2 śūkaṃ vraṇam=anudhvaṃṅsaye O d X=(v)[r]aṇānurakṣī bhoḥ puruṣa vihara vraṇaṃ sādhu rohī[11] *[i]ty•u(kt)vā bhi* (ṣak=śalyakartā + + + ta[12] | atha tasya pu)-
3 [r](u)[ṣa]sy=aivaṃ syād=āvrīḍho[13] O me śa[l]yo niravaśeṣaḥ a[pa](nī)[t](o) viṣado-

---

[2] Zum besseren Verständnis des Textes sind bei fehlender Interpunktion die Sätze durch X getrennt worden.

[3] Die kursiv gesetzten Stellen liest die Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS mehr als das Original heute.

[4] Vgl. Pāli, a.a.O., p.256.27–29: *Seyyathāpi, sunakkhatta, puriso sallena viddho assa savisena gāḷhūpalepanena; tassa mittāmaccā ñātisālohitā bhisakkaṃ sallakattaṃ upaṭṭhapeyyuṃ.*

[5] Vgl. EDGERTON BHSD *paripāṭayati.*

[6] Vgl. Pāli, a.a.O., p.256.29–257.2: *tassa so bhisakko sallakatto satthena vaṇamukhaṃ parikanteyya ... sallam abbaheyya apaneyya visadosaṃ sa-upādisesaṃ anupādiseso ti maññamāno.*

[7] *apahṛtas* zu ergänzen? Pāli *ubbhataṃ ... sallam* (s. Anm.8). – In R 3 steht in einer ähnlichen Phrase *āvrīḍho* (s. Anm.13) *me śalyo niravaśeṣaḥ apanīto viṣadoṣaḥ.*

[8] Vgl. Pāli, a.a.O., p.257.2–4: *Ambho purisa, ubbhataṃ kho te sallaṃ apanīto visadoso anupādiseso, alañ ca te antarāyāya.*

[9] *pra* unter der Zeile nachgetragen.

[10] Lies *pūyaśoṇitaṃ.*

[11] *sādhu rohī* (2. sg. Imp.), vgl. EDGERTON, BHSG §30.9. Im Pāli steht *sāropī* (s. Anm.12).

[12] Ergänzt nach Kat.-Nr.165, Frgm.12a R 6–7. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.257.4–12: *sappāyāni c'eva bhojanāni bhuñjeyyāsi, mā te asappāyāni bhojanāni bhuñjato vaṇo assāvī assa, kālena kālaṃ ca vaṇaṃ dhoveyyāsi, kālena kālaṃ vaṇamukhaṃ ālimpeyyāsi, mā tena kālena kālaṃ vaṇaṃ dhovato, kālena kālaṃ vaṇamukhaṃ ālimpato, pubbalohitaṃ vaṇamukhaṃ pariyonandhi, mā ca vātātape cārittaṃ anuyuñji, mā te vātātape cārittaṃ anuyuttassa, rajosukaṃ vaṇamukhaṃ anuddhaṃsesi, vaṇānurakkhī ca ambho purisa vihareyyāsi vaṇasāropī ti.* – Während im Sanskrit zuerst die Anweisungen für ein dem Heilungsprozeß förderliches Verhalten gegeben und dann die negativen Folgen bei Nichteinhalten der Vorschriften genannt werden, stehen im Pāli die negativen Folgen unmittelbar hinter der jeweiligen Anweisung des Arztes.

[13] Zu *āvrīḍha* s. EDGERTON, BHSD *ābṛḍha* entsprechend Pāli *abbūḷha.*

ṣaḥ X alaṃ [me=tr]=*ān(ta)rā[y]*(āya[14] X so=sāṃpreyam=āhāram=āharayati) X
4 [vra]ṇaṃ ca na kā[l]e[na][15] k(ā)laṃ śocaya O ti na pralimpati X vātātape ca cā[ri]tram=āpadyate X tasy=ā[sāṃ]*preya[m]*. + + + + + + + + + + + +
5 ti vraṇaṃ na [k]ālena kāla(ṃ) ś[o]cayataḥ na pralimpataḥ pūyaś(o)n(i)taṃ[10] |[16] [v](ra)[ṇa]ṃ paryava(na)hati X *vātāta[p]e*[17] + + + + + + + + + + + +

4 (Lü III)

Das rechte Eckstück, welches ursprünglich von H. Lüders zum Bhārgavasūtra gezählt wurde, enthält Wörter aus dem Schluß des Śalyasūtra auf der Vorderseite. Auf der Rückseite beginnt das Bhayabhairavasūtra. Der Wortlaut weicht von dem entsprechenden Pāli-Text erheblich ab. Durch den gleichlautenden Schluß eines bisher nicht identifizierten Sūtras, evtl. des Śalyasūtra selbst, in Kat.-Nr.1099 (Lü 431) ließen sich V 4 und 5 ergänzen. Dadurch konnte auch der Text des nur kleinen Eckstücks Frgm.33 in Kat.-Nr.32 als Ende des Śalyasūtra erkannt werden.

V

1 /// + + dh. .. + na[ṃ]
2 /// [n]. [m]. ti hi suna[1]
3 /// mānena kṛ + +
4 /// (gu)[h]āpalālapu[2]
5 /// + + + smāka[3]

3. **Bhayabhairavasūtra**[1]. Inhaltsangabe nach dem Pāli s. Kat.-Nr.32, p.128 f.

4 (Lü III)

Das rechte Eckstück, welches ursprünglich von H. Lüders zum Bhārgavasūtra gezählt wurde, enthält Wörter aus dem Schluß des Śalyasūtra auf der Vorderseite und aus dem Beginn des Bhayabhairavasūtra auf der Rückseite, die von den

[14] Vgl. Pāli, a.a.O., p.257.12 f.: *Tassa evam assa: Ubbhataṃ kho me sallaṃ, apanīto visadoso anupādiseso, analañ ca me antarāyāyāti.*

[15] [l]e[na] k(ā) unter der Zeile nachgetragen.

[16] Das Interpunktionszeichen steht an falscher Stelle. Es gehört hinter *paryavanahati.*

[17] Vgl. Pāli, a.a.O., p.257.14–19: *so asappāyāni c' eva bhojanāni bhuñjeyya, tassa asappāyāni bhojanāni bhuñjato vaṇo assāvī assa, na ca kālena kālaṃ vaṇaṃ dhoveyya, na ca kālena kālaṃ vaṇamukham ālimpeyya; tassa na kālena kālaṃ vaṇaṃ dhovato na kālena kālaṃ vaṇamukhaṃ ālimpato pubbalohitaṃ vaṇamukhaṃ pariyonandheyya.* – Vgl. auch Anm.12.

[1] Ergänze zu *sunakṣatr.*

[2] Ergänze nach Kat.-Nr.1099 V 2 zu: /// *kandara-giriguhā-palālapuṃj-ābhyavakāśa-śmaśāna-vanapra(stha)* ///. Alle im PTC angegebenen Stellen für *palāla* gehören zu der Phrase: *So viviktaṃ senāsanaṃ bhajati, araññaṃ rukkha-mūlaṃ pabbataṃ kandaraṃ giriguhaṃ susānaṃ vanapatthaṃ abbhokāsaṃ palāla-puñjaṃ* (bzw. *Ehi tvaṃ, bhikkhu, vivittaṃ senāsanaṃ bhaja* ...).

[3] Ergänze nach Kat.-Nr.1099 V 3 zu *idam•asmākam•anuśāsanam**.

[1] Es spricht einiges dafür, daß das kleine Fragment 59, das in die Handschrift Kat.-Nr.412 mit aufgenommen ist und wohl auch aus dem Bhayabhairavasūtra stammt, mit zu unserer Handschrift gehört. Ebenso die in Kat.-Nr.412 in Umschrift wiedergegebenen winzigen Bruchstücke 57 und 61. S. p.73.

entsprechenden Pāli-Texten teilweise stark abweichen. – Der Text stimmt mit einem ebenfalls nur kleinen linken Eckstück in Kat.-Nr.32, Fragment 33 überein. Die Pāli-Parallele steht im Majjhimanikāya Nr.4 (Ed. PTS 1, p.16). CHIZEN AKANUMA (The Comparative Catalogue, p.163) verzeichnet eine Übersetzung im chinesischen Dīrghāgama (Ch'ang-a-han-ching).

R

1 /// + + + + te a
2 /// + + + saṃmodanīṃ[2]
3 /// (i)[d](a)m=avocat* [ye] +
4 /// (ke)śaśmaśruṇy=avatā[3]
5 /// + + + ba[h]ukara[4]

3. **Mahāsiṃhanādasūtra.** Inhaltsangabe nach dem Pāli s. Kat.-Nr.32, p.134–136.

5 Bl.90

Das aus einer linken Blatthälfte und einem rechten Eckstück bestehende Blattfragment mit der Blattzahl 90 wurde bereits von Frau Dr. E. LÜDERS identifiziert. E. WALDSCHMIDT wies zusätzlich auf die Pāli-Entsprechung im Majjhimanikāya Nr.12 (Ed. PTS I, p.71) hin. Bei CHIZEN AKANUMA (The Comparative Catalogue, p.163) werden sechs Entsprechungen im Zusammenhang mit den zehn Kräften eines Tathāgata genannt.
Unser fragmentarisches Blatt enthält in V 2 Wörter aus der Beschreibung der neunten Kraft eines Tathāgata (*cyutyutpatti*)[1], der Fähigkeit, mit dem himmlischen Auge Vergehen und Wiedergeborenwerden von Wesen wahrzunehmen. In V 1 endet mit *apāyadurgativinipātaṃ narakeṣūpapadyante* der Abschnitt von den Wesen, die in den Höllen wiedergeboren werden. Darauf folgt die Schilderung solcher Wesen, die Edle nicht verleumden, die rechte Ansichten haben und deren Handlungen auf richtigen Ansichten beruhen (V 2). In V 3 beginnt die Beschreibung der zehnten Kraft eines Tathāgata: das Zur-Ruhe-Kommen sündiger Leidenschaften. Mit der Einsicht, „das Geborenwerden ist für mich erschöpft, der Brahmawandel ist vollendet" usw. (V 4), endet der Abschnitt über die zehn Kräfte eines Tathāgata. – (Wenn aber jemand) den Tathāgata so kennt und so sieht und (trotzdem) sagen mag, für den Śramaṇa Gautama gibt es keine (übermenschlichen Fähigkeiten) ... (V 4–5), der Śramaṇa Gautama (lehrt nur) auf der Grundlage von (Prüfung) oder von rationaler Argumentation (R 1), (wenn jemand)

[2] Teil der Phrase: *bhagavatā sārdhaṃ saṃmukhaṃ saṃmodanīṃ saṃrañjanīṃ vividhāṃ kathāṃ vyatisārya* (bzw. *kathāṃ vividhāṃ upasaṃhṛtya*). Vgl. G. VON SIMSON, Diktion §§15.2, 3, 22. – Vgl. Pāli, a.a.O., p.16.15–18: *Atha kho jāṇussoṇi brāhmaṇo yena bhagavā ten' upasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavatā saddhiṃ sammodi, sammodanīyaṃ kathaṃ sārāṇīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ nisīdi.*

[3] Lies *°śmaśrūṇy*. Teil aus der Phrase: *keśaśmaśrūṇy·avatārya kāṣāyāṇi vastrāṇy·acchādya.* Vgl. u.a. E. WALDSCHMIDT, CPS §19.1.

[4] Vgl. Pāli, a.a.O., p.16.22: *bhavaṃ tesaṃ gotamo bahukāro, ...*

[1] Vgl. EDGERTON BHSD unter *bala*, wo die *daśabalas* aufgeführt sind. Vgl. auch E. WALDSCHMIDT, Ein zweites Daśabalasūtra, MIO 6, 1958 insbesondere p.385f. = Von Ceylon bis Turfan, 1967, p.350f.

diese (falsche) Ansicht, das Gefallen, die Lust (daran) nicht aufgibt, mag er in die Höllen fallen (R 2–3).

V[2]

1 n(ipātaṃ narakeṣ=ū)[pa]padyaṃte[3] ime v[ā] punar=bha[va](ntaḥ satvāḥ) + (āryā)ṇām=ana[4]pa[vā](da)-
2 kāḥ sam[y](agdṛṣṭayaḥ) samya O gdṛ[ṣ]ṭ(i)[k](armadharmasamādānahetos)= + + + + + + + + + + + + + + + + + + + (deve)[ṣ=ū]papadyaṃte[5]
3 iti hi sa bh(aga)vāṃ āsra O vāṇā(ṃ) + (sākṣīkṛt)[v=o]pasaṃ[padya]
4 pravedayati[6] kṣīṇā me jāti O r=uṣi(ta)ṃ (brahmacaryaṃ) + (tathā)gata[m=e](vaṃ) jā-
5 nantam=evaṃ [paś]yan[t](am=evaṃ) [va]den[7]=n=ā[st]i śramaṇasya gau[ta](masya)[8] + .. hāro vā [tar]kka-

R

1 kaḥ śrama[ṇ](o) [gauta](mo) +[9] tarkapa[ry]āpa[n]nāyāṃ[10] bhūmau + .. m=aprahāya tāṃ
2 dṛṣṭiṃ tāṃ ruci(ṃ) t(ā)ṃ sa[ṃ]k(a)lpāOn=aprahā[y](a) + [na]rak(eṣ)=[ū]papa-

[2] Derselbe Wortlaut wie in unserem fragmentarischen Blatt (V 1–4) steht bei E. WALDSCHMIDT im Daśabalasūtra (BBS, p.221–223). Wir können danach die Zeilen V 1–4 wie folgt ergänzen (p.221.4ff.): *iti me bhavantaḥ satvāḥ ... paraṃ maraṇād apāyadurgativi*(V 1)*nipātaṃ narakeṣ*ūpapadyaṃte | ime vā punar*bhavantaḥ satvāḥ kāyasucaritena samanvāgatā vāṅmanaḥsucaritena samanvāgatā āryāṇām*anapavāda*(V 2)*kāḥ samyagdṛṣṭayaḥ samyagdṛṣṭikarmadharmasamādāna-hetos*taddhetos*tatpratyayaṃ kāyasya bhedāt*sugatau svargaloke deveṣ*ūpapadyaṃte* | (p.223.11ff. zu Beginn in abweichender Diktion) *punar*aparaṃ tathāgata* (V 3) *āsravāṇāṃ kṣayād*anāsravāṃ cetovimuktiṃ prajñāvimuktiṃ dṛṣṭa eva dharme svayaṃ sākṣikṛtv*opasaṃpadya* (V 4) *pravedayati | kṣīṇā me jātir*uṣitaṃ brahmacaryaṃ kṛtaṃ karaṇīyaṃ n*āparam*asmād*bhavaṃ prajānāmi.*

[3] Vgl. Pāli, a.a.O., p.70.37–71.2: *te kāyassa bhedā param-maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapannā.*

[4] *na* unter der Zeile nachgetragen.

[5] Vgl. Pāli, a.a.O., p.71.2–6: *ime vā pana bhonto sattā kāyasucaritena samannāgatā vacīsucaritena samannāgatā manosucaritena samannāgatā ariyānaṃ anupavādakā sammādiṭṭhikā sammādiṭṭhi-kammasamādānā, te kāyassa bhedā param-maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapannā ti.* Die Wiederholung des Textes, sowohl im Daśabalasūtra als auch in der Pāli-Version belegt, fehlt auf unserem Blatt.

[6] Vgl. Pāli, a.a.O., p.71.12–15: *Yam-pi sāriputta tathāgato āsavānaṃ khayā anāsavaṃ ceto-vimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭhe vā dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati.* Das folgende *kṣīṇā me jātir* fehlt im Pāli.

[7] Vgl. Pāli, a.a.O., p.71.20–22: *Yo kho maṃ sāriputta evaṃ jānantaṃ evaṃ passantaṃ evaṃ vadeyya:*

[8] Vgl. Pāli, a.a.O., p.71.22–25: *Na'tthi samaṇassa gotamassa uttariṃ manussadhammā ala-mariyañāṇadassanaviseso, takkapariyāhataṃ samaṇo gotamo dhammaṃ deseti vīmaṃsānucaritaṃ sayaṃpaṭibhānan-ti.* Vgl. bis Zeile R 1 *bhūmau.*

[9] *vā* zu ergänzen?

[10] Zu *tarkaparyāpannāyāṃ bhūmau sthitānāṃ* zu ergänzen? Vgl. EDGERTON, BHSD unter *paryāpanna.*

3 dyeta |[11] tadyathā śāriputra ○ bhikṣuḥ[12] .. + .. yaḥ [kaścit=ta]-
4 thāgata(m=evaṃ jā)nantam=evaṃ ○ paśyanta(m)[13] + tat=kasmād=dhe-
5 tor=na + + + + [ś]āriputra yathābhūtaṃ prajā + ta[ṃ] prajānāmi

[11] Vgl. Pāli, a.a.O., p.71.25–27 : *taṃ sāriputta vācam appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajitvā yathābhataṃ nikkhitto evaṃ niraye.* Die Sanskritversion scheint, soweit es sich aus dem bruchstückhaften Text entnehmen läßt, vom Pāli abzuweichen. Zu *dṛṣṭi*, *ruci* s. PTSD *diṭṭhi* : *diṭṭhi* im Zusammenhang mit *khanti*, *ruci* etc.

[12] Vgl. Pāli, a.a.O., p.71.27–29 : *Seyyathā pi sāriputta bhikkhu sīlasampanno samādhisampanno paññāsampanno diṭṭhe vā dhamme aññaṃ ārādheyya.*

[13] Vgl. V 4–5.

3. **Verssammlungen und Erzählungen/**
Anthologies of Religious Poems and Narratives

a) Verssammlungen / Anthologies of Religious Poems — Kat.-Nr. **49, 50, 662**
b) Erzählungen / Narratives — Kat.-Nr. **558**

49 — **K 464** (T III MQR, MQ 49, MQ 4, T 4 K 15) — Schrifttypus **IV**

Udānavarga [1]

pl : XXXIII.14–29 [2].

Vimānāvadāna [3]

Publ. (q[4] V 1–4) : H. BECHERT, Bruchstücke buddhistischer Verssammlungen, p.60f. (Nr.24), p.264.
(q[4] V 5–R 6) : ders., On a Fragment of the Vimānāvadāna, 1974, p.19–25.

Umschrift der noch nicht publizierten Bruchstücke [5] m und n :

m [6]

A 1 ≍ **Z** ≍≍≍ . . tā c=āsmi sadā ś(ī)lena saṃvṛtā |
rammyaṃ ca nandanavanaṃ [7] ≍≍≍≍⏑–≍≍
≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍

[1] Erste Abschrift der Handschrift : Frau Dr. E. LÜDERS. H. BECHERT hat seine Bearbeitungsmaterialien zur Verfügung gestellt. Bemerkungen : L. SANDER. Zu den publizierten Stücken vgl. Teil 1, p.33f.

[2] Von den durch H. BECHERT (Bruchstücke buddhistischer Verssammlungen, p.61) in Umschrift wiedergegebenen kleinen Fragmenten konnte inzwischen Nr.25 (Lü p, 1. Bruchstück) als im Udānavarga belegt von G. VON SIMSON identifiziert werden.

[3] Der Titel ist rekonstruiert. Frau Dr. E. LÜDERS schreibt nur Vimāna. Vgl. H. BECHERT, Vimānāvadāna, p.20.

[4] Von den Zeilen V 1–2 bzw. R 5–6 ist kein Text mehr erhalten. Das Bruchstück enthält das Ende der Sthaviragāthā und den Anfang des Vimānāvadāna.

[5] Identifizierung : Frau Dr. E. LÜDERS. Von Frau LÜDERS wurden noch die Bruchstücke g 1, g 3, g 5, l und w 4 mit der Anmerkung „Vimāna" versehen. Die Zuordnung ist nach H. BECHERT nicht sicher. Die Fragmente sind deshalb unter „noch nicht identifizierte Bruchstücke" aufgenommen. S. p.233–235.

[6] Wie bereits von Frau Dr. E. LÜDERS angemerkt, zeigt Seite A gewisse Parallelen zu Vimānavatthu VII.5 „Ambavimāna", auf die im einzelnen in den nachfolgenden Anmerkungen hingewiesen wird. Das Metrum ist, außer zum Schluß des Blattes (B 6), Śloka. S. Anm.14. Im Folgenden wird aus Vimānavatthu stets nach E. HARDY, Paramattha-Dīpanī zitiert.

[7] Vgl. Vimānavatthu V. 13. 34 (p.269) :
nandane ca vane ramme nānādijagaṇāyute
ramāni naccagītehi accharāhi purakkhato.
Die zitierte Strophe steht auch im Suvaṇṇavimāna (Vimānavatthu VII.4, 12) und Ambavimāna (VII.5, 13) als Schlußvers (s. p.303 u. 307).

2 ≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍ Z ⏑–≍≍
mā bibhyas=.opa[n]ā ≍sya vya[8]kr̥t=āsi maharṣiṇā |
srotāpaty.g. –≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍

≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍
3 ≍≍≍≍⏑ Z –≍≍ ≍rvvasya ci –≍≍ 12
gr̥ṣmāṇā[ṃ][9] paści[m]e (māse) ≍≍≍≍⏑–≍≍
≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍

4 ≍≍≍≍⏑–≍≍ Z ≍≍≍≍⏑ k[ā]y(e)n[10]=
āsau ≍≍ O ⏑–≍ [nto] na tu ci[tte] ⏑–≍≍

≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍
5 ≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍ Z ≍⏑–≍≍
sa mam=aiv=ānu(kampa)[yā][11] āmramū[l](e) mahāpra ≍
≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍

6 ≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑– Z ≍≍
≍≍≍ ..ṃ ⏑ .. sa[d]ā ≍ lpā bhavati dakṣiṇā |
t. ≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍
≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍

B 1 ≍≍≍≍ Z ⏑–≍≍ ≍≍ .y. ≍ (sa)tyavādi ≍
(ī)rṣyamān=ānupahatā [pra] ≍≍≍⏑–≍≍

≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍
2 ≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑– Z ≍≍
≍≍≍ [ku]śalaṃ kr̥tvā de(va)[lo]ke pratiṣṭhi[t](ā |)
tasmāt=ku ≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍

≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍
3 ≍ Z ≍≍≍⏑≍ [n]āt. [ś]i[ra]si vi ⏑– O .. la |
sura ≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍
≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍

4 ≍≍≍≍⏑–≍ Z ≍ ≍≍≍ (ku)[śa]laṃ kr̥[t].
≍≍≍≍⏑– nāny= abhibhūya bhās. ≍≍[12]

≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍

[8] Lies *vyākr̥tā°*.
[9] Für *grīṣmāṇā[ṃ]*. – Vgl. Vimānavatthu VII.5.6 (p.306):
gimhānaṃ pacchime māse patāpente divaṅkare
paresaṃ bhaṭako poso ambārāmam asiñcati.
[10] Anklänge an Vimānavatthu VII.5.7 (p.306):
atha tenāgamā bhikkhu sāriputto ti vissuto
kilantarūpo kāyena akilanto 'va cetasā.
[11] Vgl. Vimānavatthu VII.5.9 (p.306):
tassa me anukampāya nikkhipi pattacīvaraṃ
nisīdi rukkhamūlasmiṃ chāyāya ekacīvaro.
[12] Die Einordnung der Wörter in den Śloka ist unsicher.

5 ≚≚≚≚⏑–≚≚ ≚≚≚≚ Z ⏑–≚ [ṣ]ṭā[12]

tat=pūrvvaka(ṃ) śu[bhapha]laṃ śṛṇu yat=kṛta(ṃ) me[13] |
bhaktiḥ parā .. –≚≚ ≚≚≚≚⏑–≚≚

≚≚≚≚⏑–≚≚ ≚≚≚≚⏑–≚≚

6 ≚≚≚≚⏑–≚≚ Z ≚≚≚≚ bhojanāni |

da(nt)eṣu śānteṣu jitendriyeṣu[14]
kṛtādhikār. ⏑⏑–⏑––

n[15]

A

1 /// + + + .. [sa]nt(i) me | upapann=āsmi d(e)veṣu sa ///
2 /// + + + śam* tā kṛtvā kuśalaṃ karma prāpyate ///
3 /// + + + ..ya darśanā | bahavo=ptsaraso[16] + ///
4 /// + su (ba)[ha]vaḥ śobhan=āptsaraso[16] mama sa + + ///
5 /// ddhya tv(a)[m]=(a)nyāpsarasāṃ śriy=ātyartthaṃ vi + + + ///
6 /// [sa]rva + s[y]a m[u]neḥ stūpaṃ gṛhya + + + + ///

B

1 /// + [ha]ta[ḥ 4] sugati ye=bhinandanti + + + + ///
2 /// ..ṃ va[nd]ā[m]i nivṛtam* 6 ⁝ alaṃkṛ + + + + ///
3 /// + [sa]tv. + [ta]d=dhyāyī tan=namasyāmi g[au][17] + + + ///
4 /// + + + + khyāsi devate | pṛcchamy[18]=api ca t[e] bhūya[19] .. ///
5 /// + + + + m=upānayat* tena karmavipākena .. ///
6 /// + + + + naḥ [s](th)aviro deva[tām]=i[da]m=ab(ra)[v]ī(t) ///

Pretāvadāna

Umschrift der bisher noch nicht publizierten Fragmente e+k 2, f, i, k 1, k 3, k 4[1]:

e+k 2[1]

V 1 ≚≚ Z ≚≚⏑–≚≚[2] ≚≚ [tat[3]=karma](ṇa)ḥ phalam* 83

[13] Korruptes Versmaß. Pāda unvollständig.

[14] Hier beginnt eine Strophe im Metrum Upajāti.

[15] Bruchstück n ist kleiner als m und ergibt noch weniger Text. Deshalb wird auf eine metrische Wiedergabe des Bruchstücks verzichtet. – Der Inhalt des Fragments läßt keinen Zweifel darüber zu, daß es aus dem Vimānāvadāna stammt: *upapannāsmi deveṣu* (A 1), *kuśalaṃ karma prāpyate* (A 2) usw. deuten klar auf eine Wiedergeburt in der Götterwelt hin. Ebenso die in A 3–5 vorkommenden Apsaras. In B 2 scheint mit Vers 6 eine Geschichte beendet zu sein. Eine Pāli-Entsprechung ist im Vimānavatthu, soweit es die Versteile aus unserem Fragment ergeben, nicht nachweisbar.

[16] Für *'psaraso.*

[17] Frau Dr. E. LÜDERS las *g[o]. gautamaṃ* zu ergänzen?

[18] Für *pṛcchāmy-.*

[19] *bhū* unter der Zeile nachgetragen.

[1] Ein weiteres Bruchstück k 5, das von Frau Dr. E. LÜDERS als Pretāvadāna bestimmt wurde, läßt sich nicht sicher identifizieren, da die wenigen erhaltenen Wörter sowohl aus dem Vimānaals auch aus dem Pretāvadāna stammen können. Es ist deshalb unter den „noch nicht identi-

rūpa ⏓⏓⏑–⏓ .n(ā) bharttur=n=ās(ī)t=pṛ[y](aṃ)[ka]rā[4] |
na ca [k]. ⏓⏑–⏓⏓ ⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓ (84)

2 ⏓⏓ .uktaṃ maharṣibhiḥ ⏓⏓⏓⏓ Z ⏑–⏓⏓
⏓⏓⏓⏓⏑ gurubhis= tasy=aita[t]=(ka)[rma]ṇaḥ pha(lam*) (85)

alpeśakky[o][5]=lpatejaś=ca pari[bh]. ⏓⏑–⏓⏓
⏓⏓⏓⏓⏑– .. nā sarvvalaṅ[k](āra)[6] –⏓⏓ (86)

3 ⏓⏓⏓ Z ⏓⏑– [k](a)[r]. ⏓ na prāvaraṇāśa[7] ○ ⏓
⏓ .. luko babhūva [tv](aṃ ta)sy=[ai]tat=karmaṇaḥ phalam* 87

⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓ ⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓
4 ⏓⏓⏓⏓⏑–⏓ hi kasy=eda(ṃ karma)[8]ṇa[ḥ] phalam* 88

stabdho mānaha ○ –⏓ ..d= guravas=te na satkṛtāḥ
guṇān[v]i[t]ā ⏑–⏓⏓ ⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓ (89)

⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓ ⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓
5 ⏓⏓⏓ [vi]rakasy=aitat= karmaṇaḥ phalam=īdṛśam* 90

[m]. ⏓⏓⏓⏑– stab(dh)ā guravo n=aiva satkṛtāḥ
ś. ⏓⏓⏓⏑–⏓⏓ ⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓ (91)

⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓ ⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓
6 ⏓⏓⏓⏓ Z ⏑–⏓ .. kasy=edaṃ karmaṇaḥ phalam* 92

śra ⏓⏓⏓⏑–⏓ jñā śīlanvanto bahuśrutā
⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓ ⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓ (93)

⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓ ⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓
R 1 ⏓ Z ⏓⏓⏓⏑ vaicitryaṃ ten=aitat=saṃprakāśitam* 94

[a] ⏓⏓⏓⏑–⏓ .. gamakaṃ madhuraṃ vaca(ḥ)
karu ⏓⏓⏑–⏓⏓ ⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓ (95)

+ + + + + + + + + + + +
2 + + + + + + + + + + [m]. n=ābhūt*

dahar=āpy=ahaṃ ciravidhavā .i +
+ + mam=[e]da[ṃ] hi bhadanta kasya[2] 1

tvaṃ s.ā ⏑––⏑⏑–⏑⏑––⏑–
––⏑––⏑⏑–⏑––⏑–
––⏑––⏑⏑–⏑––⏑–

fizierten Fragmenten" auf p.234 wiedergegeben. – Bereits Frau Dr. E. LÜDERS erkannte, daß das kleine, zunächst getrennt abgeschriebene Bruchstück k 2 mit zu Blatt e gehört.

[2] Das Vermaß ist in V 1–R 1 Śloka, später „Elf-Zwölf-Silbler". Vgl. H. BECHERT, Bruchstücke buddhistischer Verssammlungen, p.27.

[3] Ergänze nach V 2, 3 zu *tasy˰aitat.*

[4] Lies *priyaṃkarā.*

[5] Statt *alpeśākhyo*? Vgl. EDGERTON, BHSD s.v. *alpeśākhya*, CPD s.v. *appesakkha*. Gegensatz zu *mahāśākya.*

[6] Lies *sarvvālaṅ[k](āra).*

[7] Ergänze zu *°āśaya*?

[8] Ergänzt nach V 6.

3 (tath=aikade)śaṃ[9] [ta]va karmaṇaḥ phalam* 2

rūpe ○ ⏑ – – pravarā[10] yaśasvinī
priyavādinī [ś].[11] + + + + +[2]
+ + + + + + + + + + + +
+ + + + + + + + + + + (1)

4 – – ⏑ – – Z ⏑ ⏑ – .i .ā ⏑ [m]ā
tath=aiva c=onmā[12] ○ ⏑ ⏑ (b)uddhimohana(m*)
[ta](th)=aikadeśaṃ tava karmaṇ[ā]ṃ hy=ayaṃ (2)

– – ⏑ – tatra kṛtādhi[k]. ⏑ –

5 – – ⏑ – Z – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ –
(duḥ)[kh]aṃ ca tīvraṃ paramaṃ mam=eda(ṃ)
[k](a)sy=[ai]tad=evaṃ .i ⏑ – kṛtasya[2] 1

pur(ā) tvayā h=īkṣaṇavi ⏑ – ⏑ –
– – ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ –

prayanti deve ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ –

6 Z – – – ⏑ – – ⏑ ⏑ – te phalam* 2

śvabhiḥ praca[ṇ](ḍ)aiḥ ⏑ ⏑ – ⏑ – .. ta[m*][13]
khādāmi rā[t](r)au ca divā ca – ⏑ –
– – ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ –
– – ⏑ ṇī sās.... – ⏑ – ⏑ –

f[14]

V 1[15] [pū](rvvade)śān=ma[hās](ā)rtth[o] hy=a[d]dhv(ani) .r.[t].
– ⨯ ⨯

⨯ ⨯ ⨯ ⨯ ⏑ – ⨯ ⨯ ⨯ ⨯ ⨯ ⨯ ⏑ –tavam* 1

[9] Ergänzt nach R 4, Vers 2.

[10] *rā* unter der Zeile nachgetragen.

[11] Auch *[g]*. ist möglich.

[12] Ergänze zu *c=onmāda*.

[13] Anspielung auf die Śroṇakoṭikarṇa-Legende, wo ein Mann bei Nacht von Hunden zerfleischt wird, bei Tage aber Liebesfreuden genießt. Vgl. dazu E. WALDSCHMIDT, Śroṇakoṭikarṇa, NAWG, 1952, p.130 = Von Ceylon bis Turfan, p.204.

[14] Das fragmentarische Blatt war nach kriegsbedingter Auslagerung der Fragmente wieder auseinandergerissen. Es liegen deshalb neben der Gesamtabschrift von Frau Dr. E. LÜDERS auch vorläufige Einzelabschriften von D. SCHLINGLOFF vor, die einen Vergleich der Lesungen gestatten. – Das Blatt enthält ein vollständiges Gedicht von 14 Strophen, das inhaltlich dem Pāli-Text „Khalātiyapetavatthu" (Petavatthu I.10) entspricht, worauf bereits Frau Dr. E. LÜDERS hingewiesen hat. Es wird die Geschichte einer Pretī geschildert, die sich nur mit ihrem Haar bekleidet (Vers 11), sonst nackt in ihrem Himmelswagen aufhält und von einem mit seinem Gefolge des Weges kommenden Großkaufmann (Vers 1) aufgefordet wird, herauszukommen und ihre Gestalt sehen zu lassen (Vers 10 *tava rūpaṃ*?). Nachdem die Kaufleute auf ihre Bitte hin, einen Laienanhänger des Buddha mit Speise, Trank und Gewändern ausgestattet und das daraus erwachsene Verdienst auf sie übertragen haben, tritt sie, nunmehr bekleidet, als Devī heraus und berichtet, daß sie aufgrund der Speisung eines Wandermönches in dem Himmelswagen wohnen konnte, obgleich ihr Leben sonst sündhaft gewesen sei. Nach vier Monaten werde aber der Zeitpunkt ihres Todes kommen, an dem sie in die Hölle fahren würde (Vers 13). – Unser bruchstückhafter Text gibt in groben Zügen die gleiche Geschichte wie das Pāli wieder, was

2 bu[bhu] ≍≍ **Z** ⏑ .r. ≍≍ ≍≍ .th. ≍⏑–≍≍
≍ .. śa vi ..n=t(a)t=l(a)[pt]. ≍≍≍≍⏑–≍ [ta]ḥ 2

[a] ≍≍ ta vimānasthāṃ nagnāṃ nārī[16] hriy=ānvitam*
≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑– sthitām* 3

3 .. taś=ca [sthi] ⏑– ptasya śī .. ≍≍⏑– O raka[ḥ]
[pu]ṣṭāṅgaṃ .. ≍⏑–≍≍ ≍≍ kṣayaṃ sa(r)[vva](kā)[l]ikam* 4

odanasy=āpi ca droṇaḥ[17] purata ≍⏑–≍≍
4 ≍≍≍≍ ras. ≍ [t]. [k]ṣ(a)ya sarvva(kā)likaḥ [5]

≍ .. .ām=upāsaṃkkrāmya[18] [c=e](daṃ) O vacanaṃm=abruvān*[19]
≍≍≍≍ (p)[r](a)yaccha tvaṃ śubhaṃ p[ānī]yabhojanam* 6

evam=uktā tu sā pretī [va] ≍≍≍⏑–≍≍
5 ≍≍ [bha]dramukhā sarvve pānīyaṃ pi[ba] **Z** –≍ [yam*] [7]

≍≍≍ bhojanaṃ c=aiva prabhūtaṃ [y](ā)vad=artthikam*
bubh[u] ≍≍⏑ .āmā vo mā ca bhū ≍⏑–≍≍ [8]

pānīyena ca saṃtṛ(ptā) ≍≍≍≍⏑–≍≍
6 [su]khitāḥ prīṇitā bhūtvā tam.e **Z** ≍≍⏑–≍≍[20] (9)

≍ .ām=atra vimā[n]e [vai] ≍≍ [t]iṣṭha[s]i .e ⏑–≍≍
≍≍≍≍⏑–≍≍ tava rūpaṃ ⏑–≍≍ (10)

[a] ≍≍≍ .āmi nagnā ≍≍≍≍⏑–≍≍
R 1 keśair=ahaṃ praticchannā ≍≍ **Z** [y](ā)mi punaḥ [p]u[n](aḥ)[21] (11)

die Verweise aus dem Pāli auf Verse unseres Textes zeigen. Ob die Verdienstübertragung durch die Speisung eines Laienanhängers auch in unseren Versen geschildert wird, ist indes unsicher. Auch wird nur von Speise und Trank (Vers 6, 7, 8, 9) gesprochen, nicht aber wie im Pāli von Kleidung. In Vers 5 ist vielleicht die Speisung des Wandermönches durch „ein Holzgefäß mit Brei" (*odanasy*-*āpi ca droṇaḥ*) erwähnt. Pāli-Zitat s. Anm.17. – Mit diesem Gedicht endet in unserer Handschrift der vierzehnte Abschnitt im Pretāvadāna: R 2 || *pr[e]tāvadāne caturdaśamaḥ* ||. Es folgt in R 3 ein Gedicht, zu dem nach Frau Dr. E. LÜDERS die Pāli-Parallele im Petavatthu I.2 zu finden ist. – Der edle Sthavira Nālada (Vers 1) – im Pāli Nārada – begegnet einem Preta, dessen Körper goldfarbig strahlt und leuchtet (Vers 2). Sein Mund hingegen ist der eines stinkenden Ebers (Vers 3). Der Sthavira fragt den Preta nach der Ursache (Vers 3 und 4) und der Preta antwortet ihm (Vers 5). Im Folgenden ist zu wenig Text erhalten, um ihm Details entnehmen zu können. – Beide Versgeschichten sind in Śloken abgefaßt.

[15] Es fehlen bis zum Zeilenbeginn etwa 17 Akṣaras.

[16] Lies *nārīṃ hriy*-*ānvitām**.

[17] Anklänge an Petavatthu I.10.10 (p.51; zitiert nach E. HARDY, Paramattha-Dīpanī)?
bhikkhuno caramānassa doṇinimmiñjanaṃ ahaṃ
adāsiṃ ujubhūtassa vippasannena cetasā.

[18] Lies *upasaṃkkramya.*

[19] Lies *abruvan.*

[20] Anklänge an Petavatthu I.10.5 (p.49)?
etaṃ acchādayitvāna mama dakkhiṇam ādisa
tadāhaṃ sukhitā hessaṃ sabbakāmasamiddhinī ti.

[21] Vor *[y](ā)mi* fehlen mindestens sechs Akṣaras in der Zeile. Deshalb hat bereits Frau Dr. E.

(ba)huni ≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍
[tri] ≍≍≍⏑–≍≍ ≍ dayāmi ⏑–≍≍ (12)

2 ≍≍≍ [ṇa]ṃ cyuto ghoram[22]= ekānta[bha] ⏑ **Z** –≍ . .m*
≍≍≍≍ patiṣyāmi tena śocā(my=a)ha(ṃ) bhṛśam* 13

[y]. ≍≍≍⏑– [p]r(e)taḥ karuṇaṃ pa[r]i[d]e ≍≍
(buddha)sya pādau vanditvā ta(t)r=ai(va) ≍⏑–≍≍ (14 ⁞)

pr[e]tāvadāne caturdaśamaḥ [⁞]

3 [ā]yuṣmā(n=nāla)da sthaviro vasa(n=nā)[la] O daparvvate |
kuṭāg(ār).[23] ⏑–≍≍ ≍ myarātrau caṅkrama[t](e)[24] (1)
sma hi prādurbhūtas=tataḥ preto nāla(d). –≍≍
4 (kā)[yo]=sya sarvvasauvarṇṇaṃ hy=arcci[ṣmā](ṃ) [s]upra[bh](āsva)[ra]ḥ 2

m(u)[kh]. . .(sūkara)Osy=ai[v](a) durggandhaṃ [bh].[25] ⏑–≍≍≍
(dṛ)ṣ[ṭ]vā ca duḥ(khitaṃ) pretaṃ sthaviro hy=etad=abravīt*[26] 3

kāya ≍≍⏑–≍≍ (a)[rc](c)[i]ṣ(m)āṃ [s](u)[p](ra)[bh](āsva)raḥ
5 mukha ≍ **Z** . . ⏑– .ā . . ≍≍≍≍⏑–≍≍ (4)

≍≍ sika[s]. .ā p. .o . . ≍≍≍⏑– vayam*
(eva)m=uktas=tu sa preta sthaviraṃ hy=etad=abravīt* (5)

6 ≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍ (a)[n]yāsu jā[ti](ṣu) **Z**
≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍≍≍⏑–≍≍ (6)

≍≍≍≍⏑–≍≍ ≍≍ (a)[n]yās[u] (jāt)iṣu |

LÜDERS in ihre Abschrift Punkte für ausgelassene Akṣaras gesetzt, statt der sonst verwendeten metrischen Zeichen.

Vgl. Petavatthu I.10.2 (p.48):
aṭṭiyāmi harāyāmi naggā nikkhamituṃ bahi
keseh' amhi paṭicchannā puññaṃ me appakaṃ katan ti.

[22] D. SCHLINGLOFF las *yo ram-ekānta°* ///

Vgl. Petavatthu I.10.12 (p.51):
uddhañ catūhi māsehi kālakiriyā bhavissati
ekantaṃ kaṭukaṃ ghoraṃ nirayaṃ papatiss' āhaṃ.

und I.10.15 (p.51):
tatthāhaṃ dīgham addhānaṃ dukkhaṃ vedissaṃ vedanaṃ
phalañ ca pāpakammassa tasmā socāmidaṃ bhūtan ti.

[23] Lies *kūṭāg(ār).*

[24] Das Gedicht ist ausführlicher als die Pāli-Version. Die erste Strophe nennt einen Berg, auf welchem sich der Sthavira Nālada (Pāli Nārada) zur Zeit des Geschehnisses aufhielt: *vasa(n-nā?)[la]daparvvate.* Der Pāli-Kommentar nennt den wohlbekannten Geierhügel (Skt. *gṛdhrakūṭa*) als Aufenthaltsort. – Erst die Verse 3 und 4 entsprechen in etwa dem Pāli-Vers 1, in dem Nārada fragt, aufgrund welchen Karmas der Preta über einen gold-glänzenden Körper verfüge, aber einen übelriechenden Eberkopf habe. Von Vers 5 an erwidert der Preta auf die Frage Nāladas. Es liegt aber zu wenig Text vor, um sagen zu können, ob sie den Pāli-Versen 2 und 3 inhaltlich entsprechen.

[25] Bis hierher geht die Schilderung des Aussehens des Preta im Erzählstil. Danach spricht der Sthavira Nālada.

[26] Zum Folgenden vgl. Petavatthu I.2.1 (p.10):
kāyo te sabbasovaṇṇo sabbā obhāsate disā
mukhan te sūkarass' eva kiṃ kammam akarī pure ti.

te[na m]e śobhano [v](a)r(ṇṇ)[o] [h](y=a)r(cc)i(ṣm). ⏓⏑–⏓⏓[27] (7)
⏓⏓⏓⏓⏑–⏓⏓ (dṛ)ṣṭ(v)=ābhi[nan](da) ⏓[28]

i 1[29]

A

1 /// + + + [k]urut(e) k(ar)[m]. ///
2 /// + + [10] evaṃ vaditva[30] sa ///
3 /// + . . m* adrākṣiṃ duḥkhi[taṃ] ///
4 /// [h]y=(e)tad=abravīt* śṛṇuṣva [m]e ///
5 /// pānī + + tṛṣānvitaḥ [sa] ///
6 /// + + + + + + + ... ///

B

1 /// + + + + + + + + + ///
2 /// . . evaṃ [m]. + + taṃ karma pāpa[k].[31] ///
3 /// + kṛtaṃ me śubhaṃ karma vipā(k). ///
4 /// + + + + ⁞ pretavadāna [t]ṛ[32] ///
5 /// + + + + + . . śaṃ pretiduḥkhaṃ[33] ///
6 /// + + + + + + + + + ///

i 2[29]

A

a /// ś=c.ra[tv]. ///
b /// pretī . . ///
c /// gama .i ///

B

a /// veda . . ///
b /// .[t]. pāpa ///
c /// . . [nt]. . . ///

[27] Vgl. Petavatthu I.2.2 (p.10):
kāyena saññato āsiṃ *vācāyāsim asaññato*
tena me tādiso vaṇṇo *yathā passasi nāradā ti.*
Zu Pāda b in Strophe 6 und 7 vgl. Bruchstück g 2 B 4.

[28] D. SCHLINGLOFF las *ṣṭ[v]ā bhi[kṣ](u)[ṇ]*. .

[29] Die Zuordnung des Bruchstücks zum Pretāvadāna durch Frau Dr. E. LÜDERS ist zweifellos richtig, denn in B 4 ist der Teil eines Abschnitt-Kolophons, wahrscheinlich das zum dritten Kapitel, erhalten. Frau Dr. E. LÜDERS hatte die hier getrennt wiedergegebenen Bruchstücke i 1 und i 2 in einer Abschrift i zusammengefaßt, wobei i 2 A a vor i 1 A 3 usw. stand. Es ist jedoch nicht ersichtlich, wieso die beiden Bruchstücke in dieser Form zusammen gehören sollen. Auch kann man die Vorder- und Rückseite von i 1 nicht bestimmen, wie es auf der Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS geschehen ist. Deshalb ist vorgezogen worden, beide Bruchstücke getrennt wiederzugeben, zumal bei den allgemeinen Aussagen in den Textresten, eine Pāli-Parallele nicht gefunden werden konnte. – Das Metrum ist auch hier Śloka.

[30] Für *vaditvā*? EDGERTON, BHSG, p.229 *vad* Ger. *vaditvāna* (Mahāvastu III.328.12).

[31] Frau Dr. E. LÜDERS las *pāpā[m]*. .

[32] Lies *pretāvadāne tṛtīyaḥ*. Vgl. u.a. f R 2 und k 3 A 1.

[33] Lies *pretīduḥkhaṃ*.

[34] Alle drei Fragmente lassen sich aufgrund der vorkommenden Wörter dem Pretāvadāna zurechnen. Z.B. k 1 A b *duḥkhitaṃ*, B b *ārttasvaraṃ*, k 4 B c *pretam*. k 3 hat in A 1 den Rest eines Kolophons, der es eindeutig dem Pretāvadāna zuweist.

k 1[34]

A	B
a /// + taḥ . . [35] eva(ṃ) . . + ///	a /// 9 yā [d]ṛ + + + ///
b /// (du)ḥkhitaṃ sadā | kṣ[u] ///	b /// [ā]rttasvaraṃ kranda[m]. ///
c /// + va hy=arccir=nir[vv]ā(ṇ). ///	c /// yaṃ h=īdṛśas=tava ///
d /// + . . hi pre(t). + + + ///	d /// (śra)maṇaṃ. b[rā]h[m]aṇaṃ ///

k 3[34]

A	B
1 /// ⁝ pretāvad(ān). ///	5 /// + + suvarmi ///
2 /// + saṃ khā[d](a) ///	6 /// ṣā jvalita + ///

k 4[34]

A	B
a /// [k]ṣ.[n]n. + + + + + + ///	a /// + + + ts.yy(a)[ñ=ca] ///
b /// . . hy=asya dāruṇaḥ 2 . . ///	b /// + ... ḥ paśya me ///
c /// + + + . . naṃ tava + + ///	c /// pr[e]tam=āyuṣ[m]ān=.ā . . ///
d /// + + + + .o . . + + ///	d /// [2 s]e . . + + + ///

Noch nicht identifizierte Bruchstücke

g 1[1]

A	B
1 /// + nā ta[ru] + [bh]ū[ṣ]i ///	4 /// . . + t. ma .v. + ///
2 /// . . maudgalyena[2] [m]. + ///	5 /// . . ptahradā vi[m]. + ///
3 /// .y. tat=karmaṇa[3] + ///	6 /// . . si de[vat]e 2 [na] ///

g 2[4]

A	B
1 /// [bh]āvā diśaś=ca + + ///	3 /// + . . + + + + + + + ///
2 /// va kuśalen=āhaṃ [mo](dāmi) ///	4 /// [n]y[ā]su[5] jā[t](i)[ṣ]u + + + ///

[35] Vielleicht ein Zahlzeichen, das aber nicht mehr mit Sicherheit zu erkennen ist.

[1] Von Frau Dr. E. LÜDERS wurden alle unter g abgeschriebenen Bruchstücke als „Vimāna" bezeichnet. Die Bestimmung ist unsicher, obwohl die wenigen erhaltenen Wörter den Eindruck machen, daß von einer guten Existenz die Rede ist.

[2] Verschrieben für *maudgalyāyanena*? Ein ähnlicher Text wie der folgende, häufig im Vimānavatthu belegte Śloka mag hier gestanden haben (u.a. I.2.4) (p.98):

sā devatā attamanā moggallānena pucchitā |
pañhaṃ puṭṭhā viyākāsi yassa kammass' idaṃ phalaṃ.

[3] Ergänze nach Blatt e+k 2 (Pretāvadāna) Vers 85 (V 2) und 87 (V 3), p.228 zu *(tas)y•(ai)tat•karmaṇa(ḥ phalam*)*. S. Pāli-Zitat in Anm.2.

[4] Dem Wortlaut nach (z.B. A 2 *kuśalen•āhaṃ [mo](dāmi)* und B 5 *(ku)śalen•āhaṃ cyutā*) könnte das Bruchstück aus dem Vimānāvadāna stammen.

[5] Vgl. oben Frgm.f Vers 6 und 7 (R 6). Lies nach H. BECHERT *anyāsu*.

3 /// .ā kṛtan=te [im]e + + ///
4 /// + + .. + + + + + ///

5 /// (ku)śalen=āhaṃ cyutā .. ///
6 /// + .ā ⁞ 3 abhi + + ///

g 3[6]

V (?)

3 /// + .ā [r]. + + + + + + + ... ///
4 /// tna vi .. + + [t]āḥ 4 [ki] ///
5 /// + ḥ supprasann(e)na ceta[s]ā[7] ///
6 /// .y. sarvvam=etat=samṛddhyati [8] ///

R (?)

1 /// deveṣu modāmi śubhena te .. ///
2 /// + c=āṣṭamī | upavāsa ..[8] ///
3 /// + [la]ṅkāra + + tā | pī + ///
4 /// + + + + + + + + .e ///

g 4

A

a /// + + + r. + ///
b /// psaraso[9] ma .. ///
c /// ...... + + + ///

B

a /// .. rā [k]ṛ + + ///
b /// .. m. ye=bhi ///

g 5

A

1 /// .... k. .v. + [d]ṛ + ///
2 /// āmuktamālyā[10] ///
3 /// ○ .ā jvali[t]. ///

B

4 /// ○ ś=ca yo [y]a ///
5 /// [khi]taḥ 9 yaś=c=ā ///
6 /// .. + [t]. + + [bh]. .i ///

k 5

A

1 /// daśālayam* 4 [ā]
2 /// yā jvalatī tejas=ānvi[11]
3 /// + + + + ... [li]

B

4 /// + + + + .. [bh]. ..
5 /// .. [2] dāsī āryyakule h[y=a][12]
6 /// laye 4 ⁞ 6 ⁞

[6] Bereits Frau Dr. E. LÜDERS hat auf Vimānavatthu II.3 hingewiesen. Da von dem Text nur wenig erhalten ist, bleibt trotz gewisser Parallelen die Zuordnung unsicher. S. Anm.7 und 8.

[7] Vgl. Vimānavatthu II.2.6 (p.98):
odanaṃ kummāsaṃ ḍākaṃ loṇasovīrakañ c' ahaṃ
adāsiṃ ujubhūtesu vippasannena cetasā.

[8] Vgl. Vimānavatthu II.2.7 (p.99):
catuddasiṃ pañcadasiṃ yā ca pakkhassa aṭṭhamī
pāṭihāriyapakkhañ ca aṭṭhaṅgasusamāgataṃ
uposathaṃ upavasissaṃ sadā sīlesu saṃvutā.

[9] Ergänze zu *apsaraso*. Vgl. hierzu oben p.227, Frgm.n A 3–5 (Vimānāvadāna).

[10] Vgl. hierzu die nahezu gleichlautenden Verse im Kuṇḍalīvimāna I und im Gopālavimāna. Vimānavatthu VI.8.1 (p.295) und VII.6.2 (p.309):
alaṅkato malyadharo suvattho
sukuṇḍalī kappitakesamassu
āmuttahatthābharaṇo yasassī
dibbe vimānamhi yathāsi candimā.

[11] Ergänze zu *°ānvitā*. Läßt auf Vimānāvadāna schließen. Von Frau Dr. E. LÜDERS als Pretāvadāna angesehen.

1

V

2 /// + + + + .. [m](a)nora .. + + ///
3 /// + + [ta]te pratiśrutya bhoja[y]. ///
4 /// + + pravarttate tu 17 tata + ///
5 /// + ṣṭvā vākyam=etad=ih=ābruvan* [k]i ///
6 /// .. na droṇī h[y=a]kṣayā sarvvakāl[i](kā) ///

R

1 /// (2)3 bhikṣave ca mayā dattam=ekara ///
2 /// (2)5 akṣayaṃ c=āpi pānīyaṃ .. ///
3 /// + + vibhāge rataṃ manaḥ 2[7] ///
4 /// + + cīvarapiṇḍapātaṃ ca .. ///
5 /// + + + + + ..ttam=e + + + ///

s 10

A

a /// .. [c](a)[ṇ]ḍ. [13] .. ///
b /// .. riṇaḥ ///

B

a /// + + .. ///
b /// tāsu vā .. ///
c /// .. .i [l]. ///

s 11

A

4 /// .. + ///
5 /// pra[ṇī] ///
6 /// te ca .. ///

B

1 /// [a]nava ///
2 /// .. a + ///
3 /// + .i + ///

s 12

A

6 /// labhe .. ///

B

1 /// sthavi[ro] ///

w 4

A

a /// + bh. .. + [sv](a)rgg. .. ///
b /// karma kṛtaṃ m[ā]nuṣa ///
c /// + + .o + [y]ā pū[rvv]. ///
d /// + + + + ta [c]. .e ///

B

a /// + + + + bhū[y]. ///
b /// (p)r(a)[j]v(ali)tā bhū[tv](ā) [14] ///
c /// [ta]ḥ s[va]stha..ṣ=ū[pa] ///
d /// + + + + + ... ///

[12] Vielleicht mit Vimānavatthu II.1.5 (p.93) zu vergleichen?
ahaṃ manussesu manussabhūtā
dāsī ahosiṃ parapesiyā kule
upāsikā cakkhumato gotamassa yasassino.

[13] Vgl. oben p.229 e+k 2 R 6 *śvabhiḥ pracaṇḍaiḥ.*

[14] Nach H. BECHERT „wahrscheinlich Vimānāvadāna".

50 **K 466** (T III MQR) Schrifttypus **IV**

Pārāyaṇasūtra

Umschrift der noch nicht publizierten Blätter a, b und e[1]:

a[2] Blatt 5 (Lü a)

V	1	⏓⏓ (kāma)guṇā loke	manaḥṣaṣṭh(ā)[3] ⏑–⏓⏓	
	2	⏓⏓⏓⏓ prahāy=eha	sarvvaduḥkhat[4]=pra[mu]cyat(e[5])	(23)
	3	[e]ta[6] duḥkh(a)sy(a)[7] n(i)ryyāṇam=	eva duḥ ○ khad[8]=vimu[cya](te)	
	4	nirmokṣam=eka[9] tad=āca[kṣ]e[10]	[ya]tr=aitad=uparuddhya ○ te	2[4]
	5	(nirvva)rttate kutra saraḥ	kutra vatmā[11] na varttati	
		kutra [d](uḥkham=etat)=[12] sarvvam=	aśeṣam=uparudhyat[e][13]	25
	6	cakṣu śrotraṃ ta –⏓⏓	⏓⏓ (kā)yas=tathā manaḥ	
R	1	nāmarūpaṃ tathā sarvvaṃ	.ṛ ⏓⏓⏓⏑–⏓ ..ṃ*	26
	2	vijñānasya n[i]r(o)dhena	tat=sarvvam=u[p](ar)u(ddhyate[14]	
	3	ni)[rvva]rttate tatra saras=	tatra vartmā na varttate[15]	
	4	ta[tra] ○ duḥkh(am=eta)d=arvvam[16]=	aśeṣam=uparudhyate[13]	[27]
		[ku]to laukaḥ[17] samutpann(a	k)[u]r[u]te saṃstavaṃ kuha	

[1] Identifizierung und erste Abschrift: Frau Dr. E. LÜDERS. H. BECHERT hat seine mit Anmerkungen versehenen Abschriften für die Bearbeitung zur Verfügung gestellt. Eine genaue Beschreibung der Handschrift findet sich bei H. BECHERT, Bruchstücke buddhistischer Verssammlungen, p.49. Bemerkungen: L. SANDER. – Das Metrum ist Śloka.

[2] H. LÜDERS fügte Hinweise auf Verse aus dem Sutta-Nipāta der Abschrift seiner Frau hinzu, die er der von ihm angeführten Konkordanz von R.O. FRANKE (Die Suttanipāta-Gāthās, ZDMG 63, 1909, p.1–97) entnommen hatte. In den nachfolgenden Anmerkungen wird auf die von H. LÜDERS angegebenen Parallelverse verwiesen.

[3] *praveditā* zu ergänzen? S. Anm.5.

[4] Lies *sarvvaduḥkhāt-*.

[5] Vgl. Sutta-Nipāta, Vers 171:
pañca kāmaguṇā loke manochaṭṭhā paveditā
ettha chandaṃ virājetvā evaṃ dukkhā pamuccati.

[6] Für *etad-duḥkh(a)sy(a)*?

[7] Es ist *lokasya* zu erwarten, ähnlich Sutta-Nipāta, Vers 172: *etaṃ lokassa niyyānaṃ* ...

[8] Lies *eva(ṃ) duḥkhād-*.

[9] Für *ekaṃ*?

[10] Der Pāda ist überzählig. Lesung unsicher!

[11] Verschrieben für *vartmā*. S. Vers 27, wo mit *tatra* statt *kutra* der gleiche Wortlaut wiederkehrt.

[12] Ergänzung H. LÜDERS. Wahrscheinlich stand im Text nur *eta* wie Vers 24, 1. Pāda.

[13] Vgl. Sutta-Nipāta, Vers 724 und 726:
yattha ca sabbaso dukkhaṃ asesaṃ uparujjhati.

[14] Vgl. Sutta-Nipāta, Vers 1037:
viññāṇassa nirodhena etth' etaṃ uparujjhati.

[15] S. Vers 25. Hier steht statt des Fragepartikels *kutra*, *tatra*. S. auch Anm.11.

[16] Verschrieben für *sarvvam*. S. den gleichen Wortlaut in Vers 25.

[17] Verschrieben für *lokaḥ*.

5 ki[ñ=ca lo]kam=upādāya kutra loko (v)[i]han[yat]e[18] [2]8
6 [ṣa]ḍ(bh)i [lokas](a)[m](u)tpannaḥ kurute ṣaṭ[tsu][19] saṃ[s](tavaṃ)[20]
×××× ⏑ – ×× ×××× ⏑ – ×× (29)

b Blatt 12 (Lü o. Buchst.)[21]

V 1 ×× ṇe vasya[22] mahataḥ pārapprāpta sthale sthitaḥ
2 mārgasya ca prakaśaghitā[23] sarvvaduḥkhapramocakaḥ 11
3 ikṣvākuvaṃśasaṃbhūto gotre O ṇ=āpi ca gautamaḥ
4 dvātriṃśalakṣaṇadharo mahāpuruṣa O [v]iggrahaḥ[24] 12
5 na c=āsya sadṛśaḥ kaści jñānena divi ca kṣitau
6 pratibhāna c=ākṣobhyo[25] mahodadhisamāṃ[26] janaḥ 13
R 1 etādṛśo mahāvīras= saṃpprāpto dvipadottamaḥ
usaṃkrāmya[27] pṛpṛccha[28] tvaṃ kāṃkṣāṃ vyapanayiṣyati[29] 14
2 dṛṣṭva[30] ca bavarī[31] buddhaṃ pṛhṛṣṭo[32] mas[33]=ābhavat*

[18] Vgl. Sutta-Nipāta, Vers 168:
kismiṃ loko samuppanno *kismiṃ kubbati santhavaṃ*
kissa loko upādāya *kismiṃ loko vihaññati.*

[19] Lies *ṣaṭsu.*

[20] Vgl. Sutta-Nipāta, Vers 169:
chassu loko samuppanno *chassu kubbati santhavaṃ*
channam eva upādāya *chassu loko vihaññati.*

[21] Blatt b ist von Frau Dr. E. LÜDERS nicht mit einem Buchstaben als Bruchstückbezeichnung versehen worden, weil das Blatt als Ausstellungsstück im Museum für Indische Kunst, vormals Museum für Völkerkunde, verblieben ist. Vgl. die Einleitung von E. WALDSCHMIDT zu Teil 1, p.XXV, Anm.3. Das Blatt ist vollständig und enthält eine Sanskrit-Version der Vatthugāthā (Sutta-Nipāta, Ed. PTS, p.190–197). Der Name Bāvarī (Vers 15) kommt in beiden Gedichten gleichermaßen vor. Unser Gedicht setzt bei der Schilderung des Erhabenen durch die Göttin ein (Vers 11–14). Der Text weicht allerdings beträchtlich von dem der Theravāda-Version ab. So begegnet Bāvarī offensichtlich allein, ohne seine Schüler dem Erhabenen (Vers 15), den er bittet, ihn aus dem Abgrund des Geborenwerdens und des Sterbens zu erlösen (Vers 16). Dieser Bitte kommt der Erhabene aus Mitleid nach (Vers 17).

[22] Lies *v-āsya* oder, wie Frau Dr. E. LÜDERS, *c-āsya.*

[23] Verschrieben für *prakāśayitā.* Nom. sg. vom Nomen agentis *prakāśayitṛ.*

[24] Anklänge an Sutta-Nipāta, Vers 991:
purā kapilavatthumhā *nikkhanto lokanāyako*
apacco okkākarājassa *sakyaputto pabhaṃkaro.*

[25] *pratibhāne ca akṣobhyo* zu lesen? Metrisch fehlt eine Silbe.

[26] Verschrieben für *°samo.*

[27] Verschrieben für *upasaṃkrāmya.* Korr. Skt.: *upasaṃkramya.*

[28] Verschrieben für *pṛccha,* das zusammen mit *upasaṃkramya* (Anm.27) auch metrisch korrekt wäre.

[29] Inhaltlich Sutta-Nipāta, Vers 993 verwandt:
buddho so bhagavā loke *dhammaṃ deseti cakkhumā:*
taṃ tvaṃ gantvāna pucchassu *so te taṃ vyākarissati.*

[30] Für *dṛṣṭvā.*

[31] Lies *bāvarī.*

[32] Lies *prahṛṣṭo.*

[33] Verschrieben für *manas-ābhavat*.* Auch das Metrum erfordert eine Silbe mehr.

3	kṛtāṃjaliś=ca paramarṣer=	vvaca ○ naṃ hy=etad=ābravīt* [34]	15
4	jarāmaraṇapātāle	nimagno ○ =smi mahāmune	
5	sādhukāruṇyam=utpādya	mām=uddharttum=ih=ārhasi	16
6	tataḥ kāruṇikaḥ śāstā	sarvvalokahito muṇiḥ	
	bāvariṃ dvipadaśreṣṭho	brāh[m]a ≍≍⏑–≍≍	(17)

e Bl.(13)[35] (Lü d)

V

1 /// + + + + + + + + + .. + + + ///
2 /// + .. [k]. + nmān=āhaṃ ma .. ///
3 /// + raṃ prāpto=smi teṣv=ahaṃ 2[5] ///
4 /// .. ś(e)ṣaḥ kṛto mayā aho su ///
5 /// laṃ padam* 26 śrutvā suvyā[h].[36] ///
6 /// [dh](i)[ta]m* mukto mūrdhani pātāc=[ca][37] ///

R

1 /// .. [m=e]kām=upaśrutya tasyaṃś=c.[38] + + ///
2 /// nno bhikṣu kṣīṇāsravo bhavet* 2(8) ///
3 /// rau pāṣāṇake tadā pārayaṇā[39] ///
4 /// + [de]śayat* 29 janmodadhe ///
5 /// + .āḥ [p]...ḥ vinītā dharma + ///
6 /// + + + + + + ⁑ + [y]o + + ///

Noch nicht identifizierte Bruchstücke f–k :

f[1] (Lü e 1)

A

1 /// saṃbuddhaṃ puruṣo ///

B

5 /// [ś]n. [i] ///

[34] Lies *abravīt**. In Pāda 3 eine überzählige Silbe. Inhaltlich etwa Sutta-Nipāta, Vers 1016 und 1017 verwandt, nur daß sich im Pāli Ajita, aus dem Gefolge des Bāvarī, an den Erhabenen wendet; hier aber Bāvarī selbst.

[35] Für das Bruchstück liegt neben einer Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS auch eine von D. SCHLINGLOFF vor, die zum Vergleich herangezogen werden kann. Das Metrum ist, wie bei den vorangehenden Blättern, Śloka. Es lohnt sich aber nicht, die Textreste in metrischer Form wiederzugeben. Sie enthalten Verse aus dem Schluß der Sanskrit-Version der Vatthugāthā (Sutta-Nipāta, Vers 976–1031). In R 6 ist das im Sanskrit wesentlich kürzere Lehrgedicht beendet. Es hat 30 Verse, während die Theravāda-Version 56 zählt.

[36] Ergänze *suvyāhāraṃ*?

[37] Dieser Pāda erweist den Text unseres Fragments eindeutig als Parallele zu Versen der Vatthugāthā im Pārāyaṇavagga des Sutta-Nipāta. *muddhādhipāto(°añ) ca* „Spaltung des Kopfes" mit voraufgehendem *muddhaṃ* (daneben *muddhani muddhapāte vā*) ist im Sutta-Nipāta, Vers 987 ff., mehrfach belegt. Eine Auslegung des Gleichnisses bietet Vers 1026.

[38] Lesung unsicher.

[39] Lies *pārāyaṇā*.

[1] Das Original ist nach kriegsbedingter Auslagerung noch nicht wieder aufgefunden worden. Abschrift nach Frau Dr. E. LÜDERS. Die Bruchstücke e–i wurden von Frau Dr. E. LÜDERS als „Pārāyaṇa" bezeichnet.

2 /// .i .. .ā ///

6 /// [ka]lpayaṃ tena ///

g[1] (Lü e 2)

A

1 /// ramāv. ///
2 /// yuṣaṃ ///

B

5 /// vikṛ ///
6 /// [bha]gavāṃ ///

h[1] (Lü e 3)

A

a /// (sa)[rvva]bhūta ///
b /// śaṃ gata ///
c /// yibha ///

B

a /// vraji ///
b /// ḥ 2 du ///
c /// py.ñ=c=ā.ā ///

i (Lü e 4)

A

2 /// .. + .. +++
3 /// (duḥ)khaprahā[ṇāya]
4 /// .. samutpādaṃ duḥkha
5 /// + .. [d](u)ḥkho[paśama]

B

2 /// + [ka]ccid=iṣṭās=ta
3 /// ḥ praṇihitaṃ ta
4 /// ṣṭās=tath=ā[n]iṣ[ṭ]āḥ saṃ
5 /// .. + .e ++++

j (Lü e 5)

A

a /// .. tā[y](i)naḥ ///

B

a /// + .u ++ ///
b /// [ṅg]i[kaṃ[2] mārg](gaṃ) ///

k[3] (Lü f)

A

1 /// dhārayiṣyāmaḥ a.. ///
2 /// ++ saṃbahula bhi ///
3 /// ++++ [e] .. + ///

B

5 /// +++ kṣur[4]=v(i)[j]ñ. ///
6 /// ..dataḥ anadhyāva[5] ///

[2] Ergänze zu *aṣṭāṅgikaṃ*.

[3] Dieses Bruchstück wurde von Frau Dr. E. LÜDERS nicht abgeschrieben. Abschrift: H. BECHERT. Das Fragment kann, wie H. BECHERT vermerkt hat, auch zu der Handschrift Verz. Lü. 1244 (= Teil 1, Kat.-Nr.56) gehören, die von D. SCHLINGLOFF (Buddhistische Stotras, 1955, p.50–53) publiziert worden ist, weil beide Manuskripte von demselben Schreiber geschrieben wurden. Es ist anzunehmen, daß die hier getrennt behandelten Kat.-Nrn 50 und 59 ursprünglich zu einer Sammelhandschrift kanonischer Versdichtung gehörten.

[4] Ergänze zu *bhikṣur-*.

[5] *anabhi* unter der Zeile nachgetragen.

662 **X 1072** Schrifttypus **IV**

a 2, c 8 A 3–5: **Arthavargīyāṇi Sūtrāṇi**
c 8 A 6–B 6, a 1, b 1–9, 11–14, c 3–6, d 1–2: Noch nicht identifizierte Bruchstücke.

Umschrift der bisher noch nicht publizierten Fragmente[1]:

a 2[2]

A

1 /// + ṣṭaḥ s. + + + ///
2 /// + + ..ṃ samat[v]aṃ[3] .. ///
3 /// [n](a) [m](e) [d]ṛṣṭaḥ śruta[ś]=c(a)[4] ///
4 /// ○ tvaṃ hi sarvaṃ [v]i[5] ///
5 /// ○ gataḥ 3 bhi[kṣ]o ///
6 /// .. ptasya bhairavaḥ[6] .. + ///
7 /// .. sanam* .. .e ...... ///
8 /// .. .i bh. .. + + + + + ///

B

1 /// .... [s]. + + + + + ///
2. /// tandrīṃ bhajen=n[i][7] .. .r. .... ///
3 /// .āyāt=sāhasād=vira .. + ///
4 /// ○ ca yaṃ c=āpi j. ///
5 /// ○ dhyeti cchinnasro[8] ///
6 /// [n]=aiva mam=eti syān=na c[ā] ///
7 /// + + + yīta [n]. + ///
8 /// + + .m. yas[y]a + + ///

c 8[2]

A

3 /// + + .. + + + ///
4 /// ..t* 19 a .. ///
5 /// .n.ti 20 ... artthavarg[gī] ///
6 /// māṇaḥ tasy=ānta .... ///

B

1 /// + + tā e[vaṃ] + + ///
2 /// .[ā]kṣaṃ samādhim[ā] .. ///
3 /// ṛśās=tath=aiva saṃspṛ ///
4 /// ..straṃ sannidhis=tath[ā] ///

[1] Erste Abschrift: Frau Dr. E. LÜDERS. – H. BECHERT hat seine Abschriften, die z.T. mit Anmerkungen versehen sind, für die Bearbeitung zur Verfügung gestellt. Bemerkungen: L. SANDER.

[2] Durch den bereits in Teil 1 veröffentlichten Rest eines in c 8 A 5 erhaltenen Kolophons erweist sich ein Teil des Blattrestes als aus dem Arthavarga stammend. Eine Pāli-Parallele zu dem Textrest konnte im Sutta-Nipāta nicht gefunden werden. Dagegen hat das etwas größere Bruchstück a 2 im Text Anklänge an das mit Sāriputta überschriebene Gedicht aus dem Aṭṭhakavagga, Sutta-Nipāta 955–975.

[3] Lesung H. BECHERT. Frau Dr. E. LÜDERS las: *samat[y]aṃ*.

[4] Vgl. Sutta-Nipāta, Vers 955:
na me diṭṭho ito pubbe *na-ssuto uda kassa ci*
evaṃ vagguvado satthā *tusitā gaṇi-m-āgato.*

[5] Teil aus Vers 2? Vgl. Sutta-Nipāta, Vers 956 (Pāda 3):
sadevakassa lokassa *yathā dissati cakkhumā:*
sabbaṃ tamaṃ vinodetvā *eko va ratim ajjhagā.*

[6] Vgl. Sutta-Nipāta, Vers 959 u.a.

[7] Ergänze zu *nidrāṃ*? Bereits H. BECHERT hat auf Sutta-Nipāta (Tuvaṭakasutta), Vers 926 aufmerksam gemacht:
niddaṃ na bahulīkareyya,
jāgariyaṃ bhajeyya ātāpī,
tandiṃ māyaṃ hassaṃ khiḍḍaṃ
methunaṃ vippajahe savibhūsaṃ.

[8] Ergänze *cchinnasrot.*?

7 /// haṃ pra[9]śnam=ahaṃ [v]. ///
8 /// + .. sar[vv](a)ṃ + + ///

5 /// pramādāc=ca śa .. ///
6 /// [thā] has(t)[y](a)ṃ .ai + ///

Bisher nicht identifizierte Bruchstücke[10]:

a 1

A

a /// + + + + + + [h]y=u[payā] + + ///
b /// + + + + .. [m](a)noramā .u + + + ///
c /// + + + .. rvvaṃ kṛtam=utta[m]. [t]. + + ///
d /// + + [s]uśivikayā vicitrayā + ///
e /// (jaṃ)[bū]nadā[11] vai ta[12]panīyavarṇavaiḍ(ū)ryya .. ///
f /// + .. + li[t]o . . . . .o + + + + ///

B

a /// + + + + .. + .. + + + + + ///
b /// [d]. citto hy=anuyāmi tān=no ca[l](a)[ci][13] ///
c /// + + bhāṣakaḥ śrama[ṇa]brāhma[ṇ]. ///
d /// + + + pradānam* [10] . . . . .[i] + ///
e /// + + + .ā [va]yaṃ kṛc[ch]r. + + + ///
f /// + + + + + [bh]ik[ṣ]o va + + + ///

b 1

A

a /// + + ... ///
b /// [n]. [d](a)na[m*] ///

B

a /// [kh](i)t(a) pr. ///
b /// .. .ī .. .e .. ///

b 2

A

a /// + pr(ā)pt. mṛṣ. ///
b /// ..ṃ . . . . + + ///

B

a /// .. ṣā hi .. ///
b /// + + + .. .i ///

b 3

A

a /// .. duḥkh. ///
b /// +m. pa ///

B

a /// + + .. [t]. ///
b /// .. tigredha + ///

[9] .. *ccha* unter der Zeile nachgetragen. Frau Dr. E. LÜDERS sah den Zwischenraum, der hier etwas größer ist als zwischen den anderen Reihen, als selbständige Zeile an, in der aber nur die beiden angegebenen Buchstaben stehen. Das ist schon deshalb unwahrscheinlich, weil der Anusvara von *sarvvaṃ* in A 8 weit in die Zeile hineinragen würde.

[10] Zwanzig, zum größten Teil winzige Bruchstücke.

[11] Vgl. EDGERTON, BHSD *jambūnada*.

[12] *ta* unter der Zeile nachgetragen.

[13] Lesung unsicher!

b 4

A

a /// dhā[t=ph]. .. + + ///
b /// [upā]dān. [n]. .. ///

B

a /// .r. ty. + pajā .. ///
b /// .. ti ta[pt]. + + ///

b 5[14]

A

a /// kke pu ///

B

a /// yānāṃ ///

b 6

A

a /// + [t]. .. + ///
b /// karu[ṇ]. ///

B

a /// .... ///
b /// hi ma ///

b 7

A

a /// [h]i ///
b /// sm[ṛ] ///

B

a /// [cat]v. ///
b /// + yo ///

b 8

A

a /// ...r. + .. ///
b /// tyaya[m*] .. ///

B

a /// .. dṛśyat. ///
b /// ...ā .. ///

b 9

A

a /// + + .[g]. ///
b /// c(i)ttam=e ///

B

a /// .. para .. ///
b /// + .. [s]. ///

b 11

A

a /// .. śn. .. ///
b /// ṣa hā .i ///
c /// .. + + ///

B

a /// + .th. + ///
b /// + tya [kṛ] ///
c /// .. [da] .. ///

b 12

A

a /// sya[py]e ///
b /// [m]. [bhā] ///

B

a /// [s]. .. ///
b /// ṇa jā ///

[14] Original nach kriegsbedingter Auslagerung der Manuskripte noch nicht wieder aufgefunden. Abschrift nach Frau Dr. E. LÜDERS.

b 13

A	B
a /// + .u .. + ///	a /// kṣ.k[o] .. ///
b /// .. punaḥ + ///	b /// anantya ///
c /// + l. ++ ///	

b 14

A	B
a /// .. [t]t. ///	a /// .... nt(i) dhar[m]. ///
b /// [p].ṃ prakī ///	b /// .. r[bh]. [ca k]i .. ///

c 3

A	B
1 /// .. bhaṃta .. ///	7 /// ...... ///
2 /// .[i]grāhi[15] + ///	8 /// prajānā ///

c 4

A	B
a /// (p)r(a)śnāḥ ///	a /// sya vi[c](a)[r]. ///
b /// [te] dana[m*] 1 ///	b /// [tm](a)ṃ ca ba[h]i ///
	c /// + [p]. [d]i + ///

c 5

A	B
a /// v(i)śrutaḥ ///	a /// ++ .... ///
b /// .... + [s]. ///	b /// [mā]ṇasamu ///

c 6

A	B
a /// +++ ṣ[i]ṃ .. ++ ///	a /// [ṇa]ma [s](ā)kṣ(i)bhy(a) sv. .. ///
b /// .r. maye ++ ///	b /// .. [t]aḥ 6 yasya vai .. ///
c /// [t](a)thāgat[o] .v. ///	c /// ++ (n)[t]i ye .i .... ///
d /// tathā preṣya svast[y]. ///	d /// ++ (sva)sty=aya ++ ///
e /// sya .. yena vā + ///	

d 1

A	B
a /// + kṣ. daśo .. + ///	a /// + .. .v. .. ///
b /// .... [m=u]paiti ///	b /// [i]mā vit[t]i[16] + ///
	c /// .. [i] ++ ///

[15] H. BECHERT ergänzt zu *[vi]grāhi* (?).
[16] Frau Dr. E. LÜDERS las: .. *mā vi.ni.*

d 2

A	B
a /// .v. .. .[y]. ++ ///	a /// .. [la pr]. .y. + ///
b /// m=upasaṃha ///	b ///m=adhvā[n]aṃ dhyāye ///
c /// ..ty=ānudarśi[no] ///	c /// .y. ya[m]. p.ā ..[17] ///

558 M 152 (T III M 171) Schrifttypus **VI**

Māndhātāvadāna[1] Beschreibung von Uttarakuru und der Versammlung der Trāyastriṃśa-Götter.

Umschrift der Blätter (256), 257 V und erneute Abschrift von Bl.257 R mit Korrekturen[2]:

Bl.(256)

V

1 ++++ uttarakuruvo nāma [dvi]paḥ[3] ṛddhaś=ca sphitaś[4]=ca kṣemaś=ca subhikṣaś=c=ākirṇa[5]bahujanamanuṣyaś=ca kiṃ c=āpi te manuṣyā amamā aparigrahā yanv=ahaṃ tatr=ā-

2 (pi gatvā svakaṃ) bhaṭabalāgraṃ sa O manuśiṣyāṃ X[6] sahacittotpādād[7]=ānanda rājā māndhātā uparivihāyasā abhyudgataḥ sārdhaṃ caturaṅgena balakāyena

3 (yath=āpi tat=kṛ)tapuṇyaḥsatvāḥ[8] O kṛtakuśalo mahardhiko mahānubhāvaḥ X adrākṣid[9]=rājā māndhātā sumerupārśvan[10]=anusaṃyāyaṃ[11] śvetaṃ pṛthivi[12]pradeśaṃ ku-

4 (rukṣetraṃ X dṛṣṭvā ca) punar=amātyā O n=āmantrayate sma | haṃbho[13] grāmaṇyaḥ paśyata yūyaṃ śvetaṃ pṛthivi[12]pradeśaṃ dūrata eva X evaṃ deva X eṣa grāmaṇyaḥ uttaraku-

[17] Lesung unsicher! Frau Dr. E. LÜDERS las: *.y. yam⁘asā.*

[1] Stellenvergleiche mit der in Abfolge und Wortlaut oft unterschiedlichen Version des Divyāvadāna in der Ed. E. B. COWELL und R. A. NEIL s. Teil 1, p.248 f.

[2] Erste Umschrift: Frau Dr. E. LÜDERS. Weitere Bemerkungen: L. SANDER. Lesungskorrekturen zu Bl.257 R: D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1967, p.422.

[3] *dvipa* stets für *dvīpa*. In dieser Handschrift stehen häufig Kurz- für Langvokale. Vgl. Bl.257 R 2–3, wo °*rāji* und °*rājī* abwechselnd gebraucht werden.

[4] Lies *sphītaś⁘*.

[5] Lies *ākīrṇa*°.

[6] X ist als Interpunktionszeichen eingesetzt, um das Textverständnis zu erleichtern.

[7] Vgl. EDGERTON, BHSD *cittotpāda.*

[8] Lies wie Bl.257 V 4 *kṛtapuṇyasatvaḥ*. Die sich anschließende Schreibung *mahardhiko* statt *maharddhiko* wiederholt sich dort.

[9] Lies *adrākṣid⁘*.

[10] Lies wie R 1 *sumerupārśven⁘ā*°.

[11] Vgl. EDGERTON, BHSG *yā* (2) *yāyati*. Pāli id.

[12] Lies *pṛthivī*°.

[13] Vgl. EDGERTON, BHSD, s.v. *āpiḍaka.*

5 (rūṇāṃ manuṣyāṇā)m=akṛṣṭoptas=taṇḍulaphalaḥ śāliḥ yata uttarakurukā manuṣyā akṛṣṭoptaṃ taṇḍulaphalaṃ śāli(ṃ) paribhuṃjate X atra yūyam=api gatvā akṛṣṭo-

R

1 (ptaṃ taṇḍulaphalaṃ) śāliṃ paribhokṣya[tha] X adrākṣid[9]=rājā māndhātā sumerupārśven=ānusaṃyāyaṃ vṛkṣāṃś=citropacitrān=āpiḍaka[14]jātāṃ dūrata eva X dṛṣṭvā ca punar=amātyān=ā-
2 (mantrayate sma X pa)śyata yūyaṃ O grāmaṇyaḥ vṛkṣāṃś=citropacitrān=āpīḍaka[14]jātāṃ dūrata eva X evaṃ deva X ete uttarakurūṇāṃ manuṣyāṇāṃ kalpavṛkṣāḥ ya-
3 (ta uttarakuru)kā manuṣyā ka O lpaduṣyāṇāṃ[15] cchādayanti X tatra yuyam[16]=api gatvā kalpaduṣyāṇāṃ[15] cchādayiṣyata[17] X āgamad=ānanda rājā māndhātā utta-
4 (rakurukaṃ dvīpaṃ) X pratyasthād=rājā māndhātā uttarakuruke dvipe[3] samanuśiṣṭavāṃ rājā māndhātā uttarakuruke dvipe[3] svakaṃ bhaṭabalāgraṃ bahuni[18] varṣa-
5 (śatasaha)[srā]ṇi X atha rājño māndhātu[19] dirghasy[20]=ādhvano=tyayād=idam=evaṃrūpam=icchāgatam=utpannaṃ X asti me jambudvīpaḥ pūrvavad=yāvad X =anuśiṣṭo me pūrvavideho

Bl.257

V

1 dvipo[3] bahūni varṣaśatasahasrāṇi X āgato=smiṃ[21] godāniyaṃ[22] dvi[paṃ][3] X samanuśiṣṭo me godāniyo[22] dvipaḥ[3] bahuni[18] varṣaśatasahasrāṇi X āgato=smiṃ[21] uttarakurukaṃ dvipaṃ[3] X sama-
2 nuśiṣṭaṃ me uttarakuruke dvipe[3] O svakaṃ bhaṭabalāgraṃ bahūni varṣaśatasahasrāṇi X śrūyaṃte devās=trāyastriṃśā varṇavantaḥ sukhabahulāḥ uccesu vimā-
3 neṣu cirasthitayaḥ X yanv=ahaṃ O devāṃs=trāyastriṃśān=darśanāy=opasaṃkrameyaṃ X sahacittotpādād[7]=ānanda rājā māndhātā uparivihāyasā abhyudgataḥ sā-
4 rdhaṃ caturaṅgena balakāye O na yath=āpi tat=kṛtapuṇyasatvaḥ kṛtakuśalo mahardhiko mahānubhāvaḥ X adrākṣid[9]=rājā māndhātā sumerumārdhnany[23]=adhirūhaṃ[24]
5 śvetam=abhrakūṭam=iv=onnataṃ X dṛṣṭvā ca punar=amātyān=āmaṃtrayate sma | paśyata yūyaṃ grāmaṇya[25] śvetam=abhrakuṭam[26]=iv=onnataṃ dūrata eva X evaṃ deva X eṣa[27] devānāṃs=trāyastriṃśā-

[14] Lies *āpiḍaka-jātāṃ* wie in R 2. Vgl. Vgl. EDGERTON, BHSD, s.v.
[15] Lies *°dūṣyāṇāṃ*.
[16] Lies *yūyam-*.
[17] Vgl. EDGERTON, BHSG §26.11.
[18] Lies *bahūni*.
[19] Lies *māndhātur-*.
[20] Lies *dīrghasy-*.
[21] Lies *-asmi*.
[22] Lies *godānīyaṃ* bzw. *°yo*.
[23] Lies wie R 2 *°mūrdhany-*.
[24] Lies *adhiruhaṃ*. Vgl. Divy., p.220.3 f.: *adrākṣid rājā Mūrdhātaḥ Sumerumūrdhany abhiruhan śvetaśvetam abhrakūṭam ivonnataṃ*.
[25] Lies *grāmaṇyaḥ*.

R²

1 nāṃ sudharmā nāma devasabhā yatra devā trāyastriṃśāḥ sanniṣaṃṇāḥ sannipatitā devānāṃ ca manuṣyāṇāṃ c=ārthaṃ cintayanti˙ tulayati[28] upaparikṣanti[29] X adrākṣid[9]=rājā māndhātā su-
2 merumūrdhany=adhiruhan=ṇilān[30]=va O narājiṃ[3] megharājīm[3]=iv=onnatām* | dṛṣṭvā ca punar=amātyān=āmaṃtrayate sma X paśyata yūyaṃ grāmaṇyaḥ nilān[30]=vanarājīṃ[3] megha-
3 rājim[3]=iv=onnatāṃ durata[31] eva X e O vaṃ deva X eṣa devānāṃs=trāyastriṃśānāṃ pāriyātrakaḥ kobidāraḥ[32] yatra devās=trāyastriṃśāś=caturo vārṣikān=māsān=divyaiḥ pañca-
4 bhiḥ kāmaguṇaiḥ samarpitā O samanvaṅgibhūtaḥ kriḍanti[33] ramanti paricārayanti X āgamad=ānanda rājā māndhātā devāṃs=trāyastriṃśā[34] X prāviśad=ānanda rājā
5 māndhātā sudharmāṃ devasabhāṃ X adrākṣic[35]=chakro devendro rājño māndhātur=ardhāsanaṃ X nyaṣīdad=rājā māndhātā śakrasya devendrasy=ārdhāsane X na khalu rājño māndhātu[36] śakrasya ca de

[26] Lies *abhrakūṭaṃ*.
[27] Lies *eṣā*.
[28] Lies *tulayanti*.
[29] Lies *upaparīkṣanti*. Vgl. EDGERTON, BHSD, s.v. *upaparīkṣate*.
[30] Lies *nīlān* für acc. sg. *nīlāṃ*.
[31] Lies *dūrata*.
[32] Lies *kovidāraḥ*.
[33] Lies *samanvaṅgībhūtāḥ krīḍanti*.
[34] Lies *trāyastriṃśāṃ*.
[35] *adrākṣīt* hier nicht sinnvoll. Vgl. Divy., p.222.16f.: *sahacittopādād eva Śakro devānām Indro rājño Māndhātur ardhāsanam adāt* |. G. VON SIMSON macht darauf aufmerksam, daß außer dem *kṣi* auch das *.r.* in *adrākṣic-* von einem Revisor nachgetragen wurde, so daß ursprünglich *adāc-* in der Handschrift gestanden hat, was offenbar von dem Revisor nicht verstanden wurde.
[36] Lies *māndhātuḥ*.

4. **Abhidharma, Lehrbegriffe, Kommentare** /
Abhidharma, Buddhist Technical Terms, Commentaries

a) Abhidharma	Kat.-Nr. **19-20**
b) Lehrbegriffe / Buddhist Technical Terms	Kat.-Nr. **623, 687a**
c) Kommentare / Commentaries	Kat.-Nr. **36**(?), **649**

19–20 **K 929** (T III MQ) + **K 930** (T III MQ 49) Schrifttypus **I–II**

Wie bereits in Teil 1 geäußert, geht Kat.-Nr.20 Kat.-Nr.19 inhaltlich voran. Die Gesamtgröße der Blätter läßt sich auf ca. 35 x 3–4 cm; 3–4 Zeilen, doppelseitig errechnen.

Bhāṣya zum Abhidharmaprakaraṇa [1]

1–2 R 2): Kapitel 2 Jñāna.
2 R 3 – 14 R 2): Kapitel 4 Saptavāstuka.
14 R 3 – 19): Kapitel 5 Anuśaya.
20–46): noch nicht identifiziert.

Umschrift der bisher noch nicht publizierten Fragmente [2]:

20

A

1 /// [ca]tvāro dhāta(vaḥ) ///
2 /// d=vā paśyat=ī[t](i) ///
3 /// d[u]ṣ[y]ati a ///

B

1 /// + [v](ij)[ñ](āna) .. ///
2 /// ti apare + ///
3 /// .(u)tpadyate k. + ///

21

A

1 /// [ta]tr=āśraya-saṃmūḍhānaṃ [3] saṃmohā ///
2 /// + + saṃkhyātatv=ādy=apāda .... + + ///
3 /// + + ṇe cakṣur-vi[j](ñ)[ā](na) + + + + ///

B

1 /// + + v(ā)cya[ḥ] .. + + + + + + ///
2 /// (dha)[rma]m=iti ⁊ dharma-dhā[t](u) + + ///
3 /// it[i] na tv=ānnyeṣā [4]=api dhā ///

[1] Die in Teil 1 in Umschrift wiedergegebenen Fragmente erscheinen in der Publikation von J. IMANISHI unter folgenden Nummern:
Kat.-Nr.19a = Frgm.14, Vorderseite; J. IMANISHI, a.a.O., p.37.
Kat.-Nr.19b = Frgm.9, Rückseite; J. IMANISHI, a.a.O., p.31.
Kat.-Nr.20a = Frgm.9, Vorderseite; J. IMANISHI, a.a.O., p.31.
Kat.-Nr.20b = Frgm.4, Teil aus der Vorderseite; J. IMANISHI, a.a.O., p.21 f.
Kat.-Nr.20c = Frgm.3, Teil aus der Rückseite; J. IMANISHI, a.a.O., p.17 f.

[2] Erste Abschrift Frau Dr. E. LÜDERS; korrigierte Lesung und Anmerkungen J. IMANISHI.

[3] Lies *saṃmūḍhānāṃ*.

[4] Lies *annyeṣām*. Zur Verlängerung des kurzen *-a* s. J. IMANISHI, a.a.O., p.13, Anm.29.

22

A	B
1 /// .. ṇāṃ cakṣuṣ. + ///	1 /// +++ .... + ///
2 /// + r..ṇa-haraṇa ///	2 /// .... ni-dharma-s. ///
3 /// +++++ r.. ///	3 /// ram-artha[5]-dharma .i + ///

23

A	B
a /// + ...v. ++[6] ///	a /// +++ .y. ///
b /// .. śasy=otpadya .. ///	b /// .āvāye tya .. ///

24

A	B
a /// .... .y. + .u + (j)ñ. ///	a /// .. ++++++++ ///
b /// .. + .i ..ṃ ++ ///	b /// .. bhavati atr=āha lo ///

25

A	B
1 /// k. [n]. ++ ///	
2 /// sraveṇa p[i] ///	2 /// [y]uktaṃ .. ///
3 /// veṇ=ānā + ///	3 /// .. d=evam=ā ///
4 /// .. ya .. + ///	4 /// ti-jñānaṃ[7] ///

26

A	B
1 /// r=iti atītaṃ ///	1 /// + gandha ++ ///
2 /// .y. kayoḥ + ///	2 /// .. rva-dharm-[ā]pr. ///
3 /// + r=an[y]a +++ ///	3 /// [t]inīya .. ///

27

A	B
a /// .[ū] ++++ ///	a /// .. yayor=e ///
b /// v-ottaraṇaṃ .. ///	b /// .. +++ ///
c /// .i .. .ā .i ///	

28

A	B
a /// +++ .. +++ .... ///	a /// ta-prasādas=tu atr=āha .. ///
b /// rād=iti ⌓ syād=eka-kṣaṇe ///	b /// +++++ .. .e + ///
c /// + .ā ++ .ā .. + .. + ///	

[5] Ergänze zu *(pa)ramārtha°*.
[6] *he.[u]* unter der Zeile nachgetragen.
[7] Lies *iti* oder *saṃvṛti-jñānam*.

29

A

3 o. 4 /// (ā)śraya-kṛtya kuryāt* atr=āha syād=v[ai]rāgrya .. ///

B

1 /// tya cakṣ(ū)-rūpādīnaṃ[8] tat-sabhāgatā vā bhavati na vā .. ///

30

A

3 o. 4 /// kaja-cakṣur=ast[i] yad=ānyat. ///

B

1 /// .. hasyat=sabhāgena manasā ///

31

A

1 /// [r=vi]ṣaya-bhūta-rū[p](a) ///
2 /// .. puruṣo=yam=i(t)i + ///
3 /// + + + + .ā + + + ///

B

1 /// .... [s]tv. [s]. [dh]. .[r]. + ///
2 /// .. vy-āyatanam=a ///
3 /// .. ṇ-āraṃba[ṇā] .. ṃ .. ///

32

A

1 /// .. ryyan=n=ānuśay. ///

B

3 o. 4 /// .. dyā .. [sa]tva-sa(r)vva ///

33

A

a /// + [n]ā bhava(n)t. + ///
b /// + yā iti [lo] ///
c /// r[t](th). hi tad=udī .. ///

B

a /// lābhī so=haṃ ///
b /// [m]ādhy-upekṣā bo ///
c /// .[o] + .i ṅki[9] + + ///

34

A

a /// + + .r. .. + + ///
b /// pa-viruddhās=te da .. ///

B

a /// prahātavyāḥ [a][10] ///

35

A

1 /// yos=tatra .r. ///
2 /// [h]. [s]. + + + ///

B

3 o. 4 /// kasmān=na bha ///

[8] Lies *rūpādīnāṃ*.
[9] *ṅki* ist unter der Zeile nachgetragen.
[10] Vielleicht auch *[ā]*.

36

A

a /// [s]. .ṛ .. ///
b /// r=apare ye ///

B

a /// tra jñāna[m]. ///
b /// j(ñ)ā·.. + .. ///

37

A

a /// | sarvva-v[i]par[ī]ta ///
b /// lāva-bh(r)aṃśa .. + ///

B

a /// [t]. | kec(i)d. + ///
b /// bhiḥ [k]ā[r]aṇai[r]=āra ///

38

A

a /// + + + + + + .y. ///
b /// k(ā)raṇāc=[c]=eti || ///

B

a /// hur=ākārabh(ir)=da[d]. ///

39

A

a /// .. d. [n]u[g]. .. ///
b /// .. nakṣaṃ ca ///
c /// + + y. .e ///

B

a /// atr=ocyate ///
b /// | apa[r]e .. ///

40

A

a /// | atr=(ā)ha prakā[ra] ///

B

a /// .. + ... b. + ///
b /// [p]. . . . . [k]āra .. [ś]. ///

41

A

a /// .. .r. + + ///
b /// naṃ yathā pū(r)vv. ///
c /// [y]or=y[y]ā[v]a[t]ā .. ///

B

a /// .. staṃbhaka .. ///
b /// [pa]ñca-vijñāna ///

42

A

2 o. 3 /// + .v. + + ///
3 o. 4 /// kliṣṭa-citta[11] ///

B

1 /// .āhṇ-āpar-āhṇa ///

43

A

1 /// kha-darśana-sa .. ///
2 /// + yā anuśa + ///
3 /// + + [yadā] .. + ///

B

1 o. 2 /// + ... + + ///
2 o. 3 /// + ... ///
3 o. 4 /// + atra prakā ///

[11] *[h]ā* unter der Zeile nachgetragen.

44=Bl.56

V	R
a ha[n]. ///	a .. .u .. ///
b vaca[k]. ///	b niruddho .ṛ ///

45

A	B
1 /// .y. + .y. + + + + + ///	1 /// + tavyay[o] .. + + ///
2 /// [ca]nāṃ gacchat(=ī)t(i) + + ///	2 /// r=ārambaṇais=ten=ai ///
3 /// + gacchati te darśan. ///	3 /// ..g-ānaṃtar[y](y)a .. + ///
4 /// + + + + r.. + + + ///	4 /// + .. + + + + + ///

46

A	B
a /// .. m. ts.[12] ///	a /// .āt.eṣu na .. ///
b /// + .. v. t. .. ///	

Publ. (Frgmte 1–19): J. IMANISHI, Fragmente des Abhidharmaprakaraṇabhāṣyam, NGAW I, 1975, Nr.1, p.1–54.

623 **Y 906** (T II Y 2, 25) Schrifttypus **VI**

Buddhistische Lehrbegriffe und Begriffsreihen

Bl.[5]	:	Beschreibung der ersten von vier Arten der Selbstsicherheit (*vaiśāradya*) eines Tathāgata
Bl.27[1] V 1–R 1	:	Die achtzehn spezifischen Eigenschaften eines Buddha
R 1–R 7[2]	:	Einergruppen von Lehrbegriffen
Bl.29 V 1–5	:	Zweiergruppen von Lehrbegriffen
V 5–R 7	:	Dreiergruppen von Lehrbegriffen
Bl.30 V 1–R 7	:	Dreiergruppen von Lehrbegriffen
Bl.33 V 1–R 5	:	Fünfergruppen von Lehrbegriffen
R 5–7	:	Sechsergruppen von Lehrbegriffen
Bl.35 V 1–R 1	:	Siebenergruppen von Lehrbegriffen
R 1–6	:	Achtergruppen von Lehrbegriffen
R 6–R 7	:	Neunergruppen von Lehrbegriffen
Bl.(36)[3] V 1–3	:	Neunergruppen von Lehrbegriffen

[12] Ergänze zu *mātsarya*? *rāga* in kleinerer Schrift zwischen den Zeilen eingefügt.

[1] Bl.27 wurde bereits in Teil 1 (p.279 f.) in Umschrift wiedergegeben und mit Anmerkungen versehen.

[2] Außerdem wurden R 5–7 von D. SCHLINGLOFF, Ein buddhistisches Yogalehrbuch, p.27 veröffentlicht. S. auch Teil 1, p.280, Anm.1.

[3] Publ. V: D. SCHLINGLOFF, Daśo (2), p.18, Anm.1.
R: E. WALDSCHMIDT, Ein zweites Daśabalasūtra, MIO 6, 3, 1958, p.383 = Von Ceylon bis Turfan, p.348, Anm.7. S. auch Teil 1, p.280, Anm.1.

R 5–7	:	Zehnergruppen von Lehrbegriffen
Bl.(37)[4] V 1–R 3	:	Zehnergruppen von Lehrbegriffen
R 3–6	:	Aufzählung der vier Arten von Selbstsicherheit (*vaiśāradya*)
R 6–7	:	Aufzählung der vier Anwendungsbereiche der Besonnenheit (*smṛtyupasthāna*)
Bl.(35+x)	:	Lehrbegriffe, unbestimmt
Bl.40 V 1–7	:	Mit der Meditation verbundene Begriffe
V 7–R 5[5]	:	Buddhānusmṛti
Bl.40 R 5–Bl.41 V 2[6]	:	Dharmānusmṛti
Bl.41 V 3–Bl.42 V 7[7]	:	Saṅghānusmṛti
Bl.42 V 7–R 7	:	Preis der Lehre des Buddha und des Vollkommen-Erleuchteten

Umschrift aller noch nicht vollständig publizierten Blätter[8] [5], 29, 30, 33, 35, (35+x), 40, 41, 42:

Bl.[5]

V

1 ti pariṣadī[9] samyaksiṃhanādaṃ nadati ||[10] catvā-
2 ri tathāgatasya vaiśāradyāni yais=samavāga-
3 tās[11]=tathāgato=rhāṃ samyaksaṃbuddha udāram=ā-
4 ṛṣabhaṃ sthānaṃ pratijanāmi brāhmaṃ cakraṃ vartayā-
5 mi pariṣadī[9] samyaksiṃhanādaṃ nadāmi | ka-
6 tamāni catvāri | samyaksaṃbuddhasya me sataḥ
7 [i]me te dharmā anabhisaṃbuddhā ity=atra . .

R

1 . . tac=chramaṇ[o] vā brāhmaṇ[o] vā devo vā m[āro] (vā)
2 brahmā vā sahadharmeṇa codayet=smarayan=ni-

[4] Publ.: E. WALDSCHMIDT, a.a.O., p.383f. = Von Ceylon bis Turfan, p.348f. S. auch Teil 1, p.280, Anm.1.
[5] Publ.: D. SCHLINGLOFF, Yogalehrbuch, p.174, Anm.4. S. auch Teil 1 p.280, Anm.1.
[6] Publ.: D. SCHLINGLOFF, Yogalehrbuch, p.179, Anm.9. S. auch Teil 1, p.280, Anm.1.
[7] Publ.: D. SCHLINGLOFF, Yogalehrbuch, p.182, Anm.1. S. auch Teil 1, p.280, Anm.1.
[8] Abschriften: E. LÜDERS, Ch. TRIPĀṬHI. Bemerkungen, wenn nicht anders vermerkt: L. SANDER.
[9] Lies: *pariṣadi*. Weitere Korrekturen des oft sehr fehlerhaften Sanskrit werden nur gelegentlich vorgenommen. Auffallend ist die Vorliebe des Schreibers für falsch plazierte Langvokale, z.B. *-ī* und *-ū* (s. u.a. Bl.41 R 7 *purūṣa*, Bl.29 u. 30 *tīsraḥ* statt *tisraḥ*). – Bl.30 R 6 *tṛprakāra* statt *tri°*; vgl. Kat.-Nr.145, Anm.20, p.300.
[10] TRIPĀṬHI weist auf eine Parallelstelle im Mahāsīhanādasutta (M.N. 12, Ed. PTS I, p.71.32–72.3) hin: *Cattār' imāni sāriputta tathāgatassa vesārajjāni yehi vesārajjehi samannāgato tathāgato āsabhaṇ-ṭhānaṃ paṭijānāti, parisāsu sīhanādaṃ nadati, brahmacakkaṃ pavatteti, katamāni cattāri: Sammāsambuddhassa te paṭijānato ime dhammā anabhisambuddhā ti, tatra vata maṃ samaṇo vā brāhmaṇo vā devo vā māro vā brahmā vā koci vā lokasmiṃ saha dhammena paṭicodessatīti nimittaṃ – etaṃ sāriputta na samanupassāmi. Etaṃ p' ahaṃ sāriputta nimittaṃ asamanupassanto khemappatto abhayappatto vesārajjappatto viharāmi.*
[11] Lies *samanvāgatas-*.

3 mittam=api na samanupaśyāmi | evaṃ c=āhaṃ
4 nimittam=apy=asamanupaśyaṃ kṣemaprāptaś=ca
5 viharāmy=abhayaprāptaś=ca vaiśāradyaprāpta-
6 ś=ca udāram=ārṣabhaṃ sthānaṃ pratijānāmi brāhmaṃ ca-
7 kra[ṃ] vartayāmi pariṣadī[9] samyak[s]iṃha[nāda]ṃ [na][12]-

Bl.29

V

1 rāgāc[13]=cet[o]v[i]mukty=avidyāvirāgāt=praj(ñ)[ā]vimuktī |
2 śaikṣā dharmā aśaikṣā dharmā | smṛtīsaṃprajanyaṃ[14] | dhātu-
3 kauśalyaṃ ca[15] manasikārakauśalyaṃ ca[16] | vidyā ca vi-
4 muktī ca[17] X[18] kṣayajñānam=anutpādajñānaṃ ca[19] | kāyani-
5 ṣṭhā vyavasāyaniṣṭhāś=ca || trīvidhaṃ[9] trīṇi kuśalamū-
6 lā[ni][20] X trīṇi sucaritāni[21] | trayo dharmā prāyogika |
7 vairāgyalābhīka | aupapattiprātilaṃbhika | tīs(raḥ)[9]

R

1 prajñāḥ[22] śrutāmayī cintāmayī bhāvanāmayī |
2 trayo vitarkkāḥ naiṣkramyāvyāpādāvihiṃsā vi-
3 tarkkaḥ[23] | trayo samādhayaḥ śunyatā apraṇihi-
4 tam=ānimittaṃ[24] | triṇi vimokṣamukhāni śunyatāpraṇihitānimattam*[25] | traya skandhāḥ śīlaskandha sa-
5 mādhīskandha prajñāskandhaḥ X tīsra[9] śikṣāḥ | adhiśīla-
6 m=adhicittaṃm=adhiprajñaṃ śikṣā[26] X tisro bhāvanāḥ śī-
7 labhāva[n]ā sa[m]ādhibhāvanā praj(ñ)ābhāvanā[27] |

[12] Ergänze nach V 5 *nadāmi.*

[13] Ergänze zu *bhavavirāgāc*? Vgl. EDGERTON, BHSD die vier *āsrava.* S. auch die Zweiergruppe *avidyā* und *bhavatṛṣṇā* bei K. MITTAL, Daśo §II.4 (p.56) und V. STACHE-ROSEN, Saṅg, §II.2 (p.49).

[14] Vgl. K. MITTAL, a.a.O., §II.1 (p.56) u. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §II.11 (p.53).

[15] *ca* ist unter der Zeile nachgetragen.

[16] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §II.10 (p.52).

[17] Vgl. K. MITTAL, a.a.O., §II.10 (p.58) u. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §II.26 (p.62).

[18] Bei im Text fehlender Interpunktion gilt das X als Satzzeichen.

[19] Vgl. K. MITTAL, a.a.O., §II.8 (p.57) u. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §II.27 (p.62).

[20] Vgl. K. MITTAL, a.a.O., §III.6 (p.59) u. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §III.4 (p.65).

[21] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §III.2 (p.63).

[22] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §III.36 (p.84).

[23] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §III.6 (p.65).

[24] Lies: *animittaṃ.* Offensichtlich ist dem Revisor der Irrtum des Schreibers aufgefallen, der anstelle der drei *samādhi* die drei *vimokṣamukha* aufgezählt hatte. Er hat deshalb *„drei vimokṣamukha"* unter der Zeile hinzugefügt und sie erneut bei Namen genannt. Zu den drei *samādhi* vgl. K. MITTAL, a.a.O., §III.2 (p.58) u. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §III.44 (p.88).

[25] Lies: *°nimittam*.* Vgl. Mahāvyutpatti, Ed. SAKAKI, Nr. 1541-1544.

[26] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §III.41 (p.87).

[27] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §III.42 (p.87).

Bl.30

V

1 ś[ai]kṣāśaikṣan(ai)vaśaikṣanāśaikṣaḥ[28] X darśanamārg[o] bhāva-
2 nāmārga aśaikṣamārgaś=ca | trīṇ=īndrīyāṇy=anājñāta-
3 m=ājñāsyām=īndrīyam=ājñendrīyam=ājñātavatendri-
4 yam*[29] | trayo vihārā[30] dīvyo vihāra brahmavihā-
5 ra āryo vihāraḥ X dhātuparīkṣaḥ āyatanaparī-
6 kṣaḥ skandhaparīkṣaḥ X puṇyabhāgīyaṃ nirvedhabhā-
7 gīyaṃ | m[o]kṣabhāgīyaṃ | trīṇy=ādhīpateyāni[31] | ā-

R

1 tmādhīpateyaṃ | lokādhīpateyan=dharmādhipateya-
2 m* | trīṇy=āyudhāni[32] | śrutāyudhaṃ | vivekāyudhaṃ[33]
3 prajñāyudham* | trīṇy=ānuttaryāṇi[34] jñānānuttaryaṃ |
4 pratipadānuttaryaṃ | vimuktyānuttaryam* | tīsro[9]
5 bodhayaḥ śrāvakabodhiḥ pratyekabodhīḥ anutta-
6 rā samyaksaṃbodhīḥ X tṛprakārā[9] śaikṣaprajñopavi-
7 cārāḥ kṣayaj(ñ)ānam=anutpādajñānam=aśaikṣī sa[35]

Bl.33

V

1 veko[36]paśamasaṃbodhīsukhaṃ || paṃca skandhā[37] X
2 katame pañca | rūpaskandhaḥ vedanāskandhaḥ saṃ-
3 jñāskandhaḥ saṃskārāskandhaḥ vijñānaskandhaḥ X paṃ-
4 ñc=ānāgāmīnaḥ[38] aṃtarāparīnirvāyy=upa-
5 padyaparinirvāyī | sābhisaṃskāraparini-
6 rvāyy=anabhisaṃskāraparinirvāyy=ūrdhvasrotaḥ X
7 pañca prādhānikasy=āṅgāni[39] | paṃca vimuktyāya-

R

1 tanāni[40] | paṃca vimuktīparipācanīyā saṃjñāḥ[41] X

[28] Vgl. Mahāvyutpatti, Ed. SASAKI, Nr.1733–1735.
[29] Lies: *ājñātavīndriyam**. Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §III.38 (p.85).
[30] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §III.43 (p.88).
[31] Kl. Skt.: *ādhipatyāni*. Vgl. EDGERTON, BHSD, s.v. *ādhipateya*. Die drei *ādhipatya* sind bei V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §III.48 (p.90) genannt.
[32] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §III.40 (p.86).
[33] Sonst *pravivekā°*.
[34] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §III.49 (p.91).
[35] Ergänze zu *samyag°*?
[36] Ergänze zu *viveko°*?
[37] Die fünf *upādānaskandha*. Vgl. u.a. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §V.2 (p.133) u. K. MITTAL, a.a.O., §V.3 (p.66).
[38] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §V.22 (p.153).
[39] Vgl. K. MITTAL, a.a.O., §V.1 (p.65f.) u. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §V.17 (p.145f.).
[40] Vgl. K. MITTAL, a.a.O., §V.9 (p.70–74) u. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §V.19 (p.149–151).
[41] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §V.18 (p.148).

2 āryapaṃcajñānikasamādhī | paṃca pratipakṣāḥ
3 prahāṇapratipakṣaḥ vihānipratipakṣaḥ vi-
4 dūṣaṇapratipakṣaḥ ādhāraṇapratipakṣaḥ dū-
5 rībhāvapratipakṣa || ṣaḍ=ādhyātmīkāny=āya-
6 tanāni[42] | ṣaḍ=bāhyāny=āyatanāni[43] | ṣaṭ=prakā-
7 radharmāḥ X ṣaḍ=arhantaḥ X ṣaḍ=dhātavaḥ[44] X ṣaṭ bhāvanāḥ

Bl.35

V

1 ++ .. [vi]harat[i] ++++++++++
2 ++ (ka)lyāṇamitraś=ca .. ++++++++
3 + riṣkārāḥ[45] saptasatvā ++++++++
4 [sa]pta sthā[nak]au[śalyāni |] .. + .. +++++
5 .i[dha]mārga ...... [|] saptādh(i)k(araṇaśamathāḥ |)
6 s(aṃ)mukhavinayaḥ smṛtivinayaḥ a(m)ū(ḍhavina)-
7 yaḥ tatsvabhāvaiṣīyaḥ yadbhūyaiṣīyaḥ[46] (prati)-

R

1 jñākārakaḥ tṛṇaprastāraka[47] || aṣṭau [pa] ++
2 [a]ṣṭaprakārap(r)ā[t]im[o]kṣasaṃvara | a(ṣṭ)au +++
3 .[ā]vastūni[48] | aṣṭau mahā(puruṣavitarkāḥ[49] | a)-
4 ṣṭau lokadha[r]m(ā)ḥ[50] X aṣṭau vimokṣ(āḥ)[51] X [a](ṣ)ṭ(au abhibhvā-
5 ya)tanāni[52] | aṣṭau jñānā[ni] ++++++
6 +++ [ya |] nava pra[kā] +++++++
7 + .. ya nava .. +++++++++++

Bl.(35+x)

V (?)[53]

1 /// +++++ .. ++ ...... + ///
2 /// + ... mutpāda || [dvādaśa] ya .. ///
3 /// +++ .. .o .... ta[th]. ++++ ///
4 /// + .āna nita +++ ///

[42] Vgl. K. MITTAL, a.a.O., §VI.3 (p.76) u. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §VI.1 (p.160).
[43] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §VI.2 (p.160).
[44] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §VI.15 (p.165).
[45] Ergänze zu *samādhipariṣkārāḥ*. Vgl. K. MITTAL, a.a.O., §VII.8 (p.82) u. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §VII.3 (p.178).
[46] Verschrieben für *yadbhūyasikīyaḥ*. Vgl. EDGERTON, BHSD, s.v. u. Anm.47.
[47] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §VII.13a (p.187).
[48] Ergänze nach K. MITTAL, a.a.O., §VIII.5 (p.87) zu *kausīdyavastūni*?
[49] Ergänzt nach K. MITTAL, a.a.O., §VIII.8 (p.94).
[50] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §VIII.8 (p.192).
[51] Vgl. V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §VIII.9 (p.193) u. K. MITTAL, a.a.O., §VIII.7 (p.92).
[52] Ergänzt nach V. STACHE-ROSEN, a.a.O., §VIII.10 (p.197).
[53] Die Bestimmung von Vorder- und Rückseite beruht auf *dvādaśa* (V 2) u. *saptādaśa* (R 2).

5 /// kṣaṣe alpādbh[utadh](ar)[m].[54] ///
6 /// [prāmo]dya[55]vast[ū]ni | .. ///
7 ///

R (?)

1 ///
2 /// + smṛti || saptādaśa + ///
3 /// .. śaikṣā cetanā p(ra)va .. ///
4 /// + [k]ārāve[ṇi][56] + + + ///
5 /// + + pra[y]. + k[o] bh. ///
6 /// + [daśa] pakṣakā dharmā || dvā .. ///
7 /// + .. + + + + + .. [śe .e] ///

Bl.40

V

1 + + t=[57]āpraṇihitā ānimittā=nimittā
2 vy. .... + + [n]i bhāvitāni | dhyānāni abhi-
3 samayāntikāni saṃvṛtijñānāni | kṣaya[jñ]ā-
4 nāni[58] kṣayajñānalābhikāni kuśalamūlāni | ity=eva-
5 m=ādibhiḥ guṇaviśeṣai samanvāgato [bha](ga)-
6 vato dharmaḥ nirodhasamāpattiḥ asaṃj[ñ]isa(m)[ā]-
7 pattiḥ X [5]kathaṃ buddham=ākāra[ta sa](manusmara)-

R

1 ti | iti hi sa bhagavāṃs=tath(āgataḥ samya)-
2 ksaṃbuddho vidyācaraṇasaṃpannaḥ [s]u[ga]t(o) [l](oka)-
3 vid=anuttarapurūṣadamyasārathiḥ[9] śāstā (deva)-
4 manuṣyāṇāṃ buddho bhagavāṃ | evaṃ buddham=ā[k](ā)-
5 rata samanusmarati | [6]kathaṃ ca dharmāṃ=ā[kā](ra)-
6 ta (sa)[m](anus)marati | svākhyāto bhagavato dha-
7 (rmaḥ sāṃ)dṛṣṭ(i)ko nirjvaraḥ ākālika aupanā-

Bl.41

V

1 yika (e)hipaśyaka pratyātmavedaniyai vi-
2 jñaiḥ evaṃ dharmam=ākārata samanusmarati |
3 [7]kathaṃ saṃgham=ākārata samanusmarati | su-
4 pratipanno bhagavata śrāvakasaṃgha nyāyapra-
5 tipanno | ṛjupratipanno sāmicipratipannaḥ
6 anudharmacāri | saṃti saṃghe srotāpattipha-
7 lasākṣikriyāyai pratipannaka | saṃti saṃ(gh)e

[54] Vgl. CPD *abbhuta-dhamma*.
[55] Lesung unsicher. Frau Dr. LÜDERS las *[pūrvo]•dya*.
[56] Ergänze zu °*āveṇika*?
[57] Ergänze zu *śūnyatā*?
[58] *ni kṣayajñāna* ist unter der Zeile nachgetragen.

R

1 srotāpanna | saṃti saṃghe sakṛdāgāmiph(alasā)-
2 kṣikriyāyai pratipannaka | saṃti saṃghe sakṛdā-
3 gāmina | saṃti saṃghe anāgāmiphalasākṣikri-
4 yāyai pratipannaka | saṃti saṃghe anāgāmi-
5 na | saṃti saṃghe arhatvaphalasākṣikriyāyai
6 pratipannakā | saṃti saṃghe arhanta | ity=e-
7 te aṣṭau purūṣapudgalā[9] catvāri purūṣayu[9]-

Bl.42

V

1 gāni | eṣa bhagavata śrāvaka(saṃgha)ḥ śīlasaṃ-
2 panna | samādhisaṃpanna | prajñāsaṃpanna | vimukti-
3 saṃpanna | vimuktijñānadarśanasaṃpanna | āhva-
4 yaṇiya[59] prāhvayaṇīya | aṃjalikaraṇī-
5 ya sāmīcīkaraṇiyam[59]=anuttaraṃ puṇyakṣetraṃ |
6 [da]kṣiṇiyo[60] lokasya evaṃ saṃgham=ākārata
7 [sama]nusmarati | ime te dharmāḥ praṇitā gaṃ-

R

1 bhīrā gaṃbhīrāvabhāsāḥ dūrdṛśa[9] dūranubodhā
2 atarkkā atarkkāva[ca]raḥ sūkṣmatikṣṇaniṣitani-
3 pū[ṇa]paṇḍitavijña[ve]danīya | buddhadharmā yā-
4 n=dha[rmā][61] nadīgaṅgāvālukopamā[62] samyaksaṃbu-
5 ddhā svalakṣaṇasāmānyalakṣaṇataś=c=āvabudhya
6 sārvajñaṃ jñānam=adhigatavaṃtaḥ X bhikṣūṇāṃ bhikṣu-
7 ṇīnām=upāsakānām=(u)pā[s]ī(k)ānāṃ nānā[63]

687a **X 715a** Schrifttypus V

b (Bl.110) : **Meditation über Buddha, Lehre und Gemeinde**
c : Bisher nicht identifiziertes Bruchstück.

Umschrift des fragmentarischen Blattes b und des Bruchstücks c[1] :

[59] Lies *āhvayaṇīya* bzw. *sāmīcīkaraṇīyam+*.
[60] Lies *[da]kṣiṇeyo*.
[61] Lesung unsicher.
[62] Vgl. Teil 2 p.22, Kat.-Nr.176, Bl.30 R 1 u. Teil 3 p.198, Kat.-Nr.933–34 b R 17.
[63] Ergänze: *nānātīrthyaśramaṇabrāhmaṇacarakaparivrājakānāṃ*? Vgl. gleichlautende Phrase Ch. TRIPĀṬHI, NidSa, §5.38 (p.105).

[1] Erste Abschrift und Bemerkungen: L. SANDER. – Vier der fünf Bruchstücke konnten zu dem fragmentarischen Blatt b zusammengefügt werden. Bei dem verbleibenden Bruchstück c blieben Zweifel, ob es auch zu b gehöre. Es ist deshalb getrennt transkribiert worden.

Bereits D. SCHLINGLOFF (Yogalehrbuch, p.64, Anm.11) hatte den Inhalt des Blattes b als Meditation über Buddha, Lehre und Gemeinde bestimmt (vgl. auch Teil 1, p.312). Der

b Bl.110

V

1 rā ān. .. + + + + + + (ka)tamāni catvāri srotāpatyaṅgāni[2] iha + + + + + + + + + + + + + + + + + +
2 (ti) [h]i sa bhaga(vāṃs=tath)[āga][3] samyaksaṃbuddho vidyā(caraṇasaṃpannaḥ sugato lokavid=anuttarapuruṣadamyasā-
3 rathiḥ) śās(t)ā (d)e(va)ma(nuṣyā)ṇāṃ (buddho bhagavāṃ[4] |)[5] +
4 sā.ena saman[v](āgat). + .[o] .. s. .ṛ + [k]. + + + + +
5 śyi .. .r. + .ā sā [v]i .. [n]. .. + + +
6 cchedaḥ tṛṣṇā[kṣ](ay). +

R[6]

1 śrāvakasaṃ(gha)[7] .. +
2 [n]naḥ[8] [bha]ga[va](taḥ) + ... v(i)[m]ukt(i)[sa](ṃpanna vi)[9]-
3 mu(k)[t](i)[j]ñ(ā)nada(r)[ś](ana) + saṃ(t)i (sa)ṃ[ghe] + + + + +
4 pan(na)kaḥ (sa)ṃ(t)[i] saṃ(ghe sak)ṛ(dāgāmiphalasākṣīkriyāyāṃ)[10] +
5 (saṃti) saṃghe + + + [s](aṃ)ti saṃgh[e] anāg(āmiphalasākṣīkriyāyāṃ)[11] + + + + + + + + + + + + + + + + +
6 sa(ṃ)ti saṃ(ghe arhatvapha)[l](a)sākṣīkriyāyāṃ pratipannakaḥ [y](a)d=uta + + + + + + + + + + + + + + + + +

uns vorliegende Text hat Anklänge an die in Kat.-Nr.623 veröffentlichten Blätter 40–42, die von D. SCHLINGLOFF (Yogalehrbuch, p.174, Anm.4; p.179, Anm.9; p.182, Anm.1) zur Ergänzung seines Textes herangezogen wurden. Unser Text weicht von dem der Kat.-Nr.623 so stark ab, daß eine Restituierung nicht möglich ist.

[2] Lies: *°āpatty°*.

[3] *taḥ* vom Schreiber ausgelassen.

[4] Ergänzt nach Kat.-Nr.623 Bl.40 R 1–3. Die „Zehnnamensreihe" des Buddha. Zur Literatur vgl. D. SCHLINGLOFF, a.a.O., p.174, Anm.4.

[5] Hiernach mag mit *evaṃ buddhaṃ ākārata samanusmarati* die Meditation über den Buddha (*buddhānusmṛti*) beendet gewesen sein. Von der nun folgenden Meditation über die Lehre (*dharmānusmṛti*) ist zu wenig erhalten, um genauere Aussagen über den Inhalt machen zu können.

[6] Die Rückseite enthält Teile aus der Meditation über die Gemeinde (*saṃghānusmṛti*).

[7] Vgl. Kat.-Nr.623 Bl.41 V 4.

[8] Ergänze zu *pratipannaḥ*? Vgl. Kat.-Nr.623 Bl.41.

[9] Ergänzt nach Kat.-Nr.623 Bl.42 V 2–3.

[10] Ergänzt nach Kat.-Nr.623 Bl.41 R 1. Dort und bei V. STACHE-ROSEN (Saṅg, §VIII.2) steht der Dativ *sākṛdāgāmiphalakriyāyai*; der Lokativ wurde nach R 6 ergänzt.

[11] Ergänzt nach Kat.-Nr.623 Bl.41 R 3.

c[1]

A	B
1 /// + ṇaḥ [k]āmamo[kṣo] cāra.ai ///	4 /// + .. .y. ... kalpa + + ///
2 /// + + pājīvaḥ amo + + ///	5 /// + + ma samyagvā[12] .. + ///
3 /// (pra)hāṇāni a + + + ///	6 /// . . . .ṃ ayam=ucyat[e s]. ///

36 **K 908** (T III MQ 17) Schrifttypus **III**

Die Länge des Blattes wurde von D. SCHLINGLOFF[1] auf 27,5 cm berechnet.

Über die Furcht

Erneute Umschrift des Blattes mit Ergänzungen und Korrekturen von D. SCHLINGLOFF[2]:

V

1 ⏓⏓⏓⏓ Z ⏑–⏓⏓
⏓⏓⏓⏓ ⏑–⏓ ..r= na bhikṣuḥ karttum=arhat(i) 3

[bhe]tavyaṃ bibhyatā tasmāt= [saṃsār]ād=(a) –⏓⏓⏓
sarveṣā(ṃ) bhayahetūnāṃ saṃsāro hi pravarta(te) 4

2 ⏓⏓Z⏓⏓ –⏑⏓⏓ ⏓⏓⏓⏓ ⏑ [saptama]ḥ

ātmanaś=ca pareṣāṃ ca na bhayaṃ karttu[m=a]rhat=īti [5]

yathā vā (bhaya)[bh]airavaparyāye bhayavinodanam=uktaṃ | tathā vi .. + + +
3 + + + + + + + + + + + [v]ai bhayam=uktaṃ tadyathā apariśuddhakāyakarmāntatvāt* | [apa](riśud)[dha]vā[kk]armāntatvāt* | apariśuddhamanas[k]armānta[t]vāt* | apa
4 + + + + + + + + + + + + + pakat(vāt*) lupta[smṛ]titvāt* | asamāhitatvāt* | duṣpraj[ñay]=(e)ti | eva(ṃ) pū[rti]pa[k]ṣiṇā pariśuddhak[āy]akarmāntaḥ
5 + + + + + + + + + + (araṇye) [v]iharatā (evaṃ) vyu(pa)parīkṣitavyam* (kim=artha)[m=a]ham=i[ha a]raṇye [t]yā[gāya i]ti ten=aivaṃ vyupapa-

R

1 (rīkṣitavyam* araṇ)y(e bhayabhī)taḥ saṃ[ga](ṇika)bhayabh[ī]taḥ saṃsar[g](abhayabhīta)ḥ rā[gad]veṣam(o)hamānamrakṣo[pa]nā[ha]lobherṣyāmātsa
2 + + + + + + + + + + + + + (bha)yabhīta(ḥ) caraṇācara[ṇa]mohasthānabhīta akāla[mantra]bhītaḥ (adṛ)ṣṭ(e) dṛṣ[ṭ]am=iti | [aśrute śru]tam=iti | amate mata[m]=iti [a]-
3 (vijñāte vijñātam=iti bhaya)bhītaḥ anyonyabhayavidveṣabhayabhītaḥ kāmadhātu[rū]padhā(tvā)rūpyadhātubhayabhītaḥ sarvabhavagaticyutyupapat(t)ibha

[12] *samyagvāk*?

[1] ZDMG 116, 1967, p.420.

[2] A.a.O., p.420. Die Ergänzungen in den Zeilen V 5–R 4 beruhen auf einem Zitat aus der Ugradattaparipṛcchā, die in Śikṣāsamuccaya (Bibl. Buddh.), p.198.6–19 steht.

4 + + + + + + + + + + + + k[t]ā kṣaṇabhayabhītaḥ saṃkṣepeṇa sarv[ā]kuśalamanasikārā[ṇāṃ] (bhaya)bhītaḥ aham=ih=āraṇyam=āgato na ca śakyam=agāra + + +
5 + + + + + + + + + + + tām=anuyuktena a[yo]niśo manasikārasth[i]tena ebhya e(vaṃvidhe)[bhy]o bhayabhairavebhyo [pa]rimok[tu]m* ye pi mokṣā .. + + +

649 **X 542** Schrifttypus I

Sūtra-Kommentar

Lesungskorrekturen und Ergänzungen zu a (Bl.363)[1] :

V 1 yathā hy=[o]danapā[ca](nam=i)ty[2]= statt yathā hy=[o]danapā- ...... ty=
V 3 yathā n=aikaḥ putraḥ statt yath=ānaikaḥ putraḥ
V 5 sūt(r)eṇa sad(ṛ)ś= statt sūt(r)eṇa vi .. [da]ś=.
R 1 catu(r)ṇām= statt catu(r)ṇāṃ=
R 3 vamanena statt vamenena.

Umschrift aller bisher noch nicht veröffentlicher Fragmente[3] :

b[4]

V

1 /// + ... [a] + + + + + + + + ///
2 /// + + + + + + + + + + + sa veday..ty. *panna(ṃ) bhavati eta*[5][c]=ca bhagavatā prat[i]kṣ[i]pta(ṃ) tasmāt=skandhāḥ saṃkramaṃt=ī[ti][4] + + ///
3 /// + + + + + + + pā[d]aṃ duḥkhamahābhū[t]ā[n]*i c*-*oparamayati sukha*[sa]ṃkhyātāni ca mahābhūtāny=anuprabaṃdhati na vaṃdhyaṃ bh(avati) ///
4 /// + + + + + [dh]yā[6] bhavaṃti | api *tu tvām*-*eva prati vaṃdhyā bhavaṃti*[7] *kutas*-*ta*va [hi] karā saskandhaiḥ kṛtaṃ karma te c=eha niruddhās=tasmā ///
5 /// + .. aśakya(ṃ) kartuṃ tasmād=*evam*-*api vaṃdhyatvaṃ bhavati karmaṇām*-*iti* [⌒ ||] daśaskandhā bhaviṣyaṃt=īti sūtraṃ | anye mūlānti ///
6 /// .... ṃ [bh].[t]e | .. .e ..ṃ tas(m)ān=aitad=ast(v=a)[n](y)e *m(ū)[l]āni [v]ā* | *satām. .e .. y.* ...... iti | ya[d]=(a)[p]y=u[c]ya[te] + + + + ///

[1] D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1967, p.423.
[2] Nach D. SCHLINGLOFF, a.a.O., „Śloka-Pāda".
[3] Erste Abschrift: Frau Dr. E. LÜDERS. Weitere Bemerkungen: L. SANDER.
[4] Erste Hinweise auf den Inhalt des fragmentarischen Blattes: E. WALDSCHMIDT, Teil 1, p.295, Anm.23. Aus dem wenigen Erhaltenen lassen sich genauere Angaben über den Inhalt kaum machen. In R 1 (*samāptaḥ*) ist wohl ein Kapitel beendet. Der vorhergehende Text befaßt sich mit den Skandhas. Z.B. V 2 „Von dem Erhabenen wird entgegnet: Deshalb gehen die Skandhas (in die nächste Existenz) über".
[5] Die kursiv gesetzten Textabschnitte sind im Original nicht mehr vorhanden. Sie wurden nach der Abschrift von Frau Dr. E. LÜDERS wiedergegeben.
[6] Ergänze zu *vaṃdhyā*?
[7] Vgl. ähnliche Diktion in R 2 und R 5.

R

1 /// .. t. t(a)sm(āt)=sa(s)k(an)dh. k. .. ..m* asm(ā)[l=l](o)*kāt*-*par(alo)k. .. .r. .. t. t. .. [s]th.* .... [dh](arm)m. samāpt(a)ḥ ◠ [◎] *[m].* + + + + + + + + ///

2 /// + yath=oktam=upakasya sūt(r)e p(u)n(a)ḥ p(u)[n](a)*r*-*varṣati devarāja iti gāthā*[8] api tu tvām=eva prati punarbhavo na bhavati[7] kutaḥ tava .. ///

3 /// + + + + prati punarbhavo [na] *bhavati* | *yad*-*apy*-*ucyate*[9] *niruddhāyāṃ pravarttat*=ity= atra brūmaḥ[9] dvividho nirodhaḥ pratisaṃkhyānanirodhaś=c=ā[10] .. ///

4 /// + + + (pra)[ti]saṃkhyāya nirodhaḥ te*ṣāṃ vyupaśamaḥ sukham*-*iti pra*[t](i)-saṃkhyāya nirodha ity=āha tatr=āpratisaṃkhyāya ni(r)[o] + + ///

5 /// + + + + + + + + + + + m=iti api [t](u) *[tv]ām*-*eva prati eṣa do*[ṣo] bhavati[7] yadi karā saskandhasaṃgṛhītā'avi .. + + + + ///

6 /// + ... r.i [ya] + + + + + ///

c (Lü c 1)

A

a /// [j]āna(ṃ)t=īti + + + ///
b /// bhikṣuṃ bhikṣur=[i]ty=ā(ha) ///
c /// ryyapudgalaṃ[11] bhik[ṣ]. + ///

B

a /// [t]=(ī)t(i) ◠ || udacch. ///
b /// rāṇam=iti ◠ i ///
c /// [pr]āpto=si [ni] + + ///

d (Lü c 2)

A

a /// (bhi)[k]ṣu(r)=v(ā) [bh]ikṣu[r]=(a)[ty]. .. ///
b /// (brā)[h]maṇeṣu vā brāhma ///
c /// + .. b(rā)h(ma) .. rī .... ///

B

a /// + ...ś. .... + ///
b /// .. gam=utacchithā a[the][12] + ///
c /// .ā[ha] | kac[ch]i[t]. + + ///

[8] E. WALDSCHMIDT (Teil 1, p.295, Anm.23) machte bereits auf das Zitat aus dem Sūtra des Upaka aufmerksam.

[9] Zur Zitierweise des Kommentators vgl. Teil 1, p.294, Anm.2.

[10] Ergänze zu *apratisaṃkhyānanirodha.* Vgl. dazu E. WALDSCHMIDT (Teil 1, p.295, Anm.23), der a.a.O. auf die Erörterung von *sa-pratisaṃkhyā-nirodha* und *apratisaṃkhyā-nirodha* in Yaśomitras Abhidharmakośavyākhyā (Ed. WOGIHARA, p.16–19) hinwies. S. auch L. de La VALLÉE POUSSIN, Abhidharmakośa I, 6 (p.8–10) und P. PRADHAN, Abhidharmakośabhāṣyam, 2. rev. Ed., Patna 1975, p.4.

[11] Ergänze zu *āryyapudgalaṃ.*

[12] Lesung u. Trennung unsicher!

e (Lü c 3)

A

a /// ṣu vā śramaṇa sa .. ///

B

a /// (eva)m=ev=āha pr(ā)pn(o)t(i) [t]. ///
b /// .... [ya jā] + + + ///

f (Lü c 4)[13]

A

a /// rṣ. kadācin=n=otpā ///
b /// y. t. .. ś. s. n. ///

B

a /// sarvakālaṃ duḥ[kh]. ///

g (Lü c 5)

A

a /// + + + ś(a)[r](a)[ṇ](a)śaya + + ///
b /// .... p.nābhyavaha .. ///
c /// .utv=otpattiṃ + + + + + + ///

B

a /// .v. pi tasmāt=sa + + + + ///
b /// + .i .. ni sarvakā .. ///
c /// + + + + [t](a)s[m]ā + + ///

h (Lü c 6)

A

a /// + + + + + + + .. n. .r. + + + .y. + + + + + + + + + + + ///
b /// .. [ś](a)[nā]y(a) d(ar)ś(a)nāni buddhadvāvajana*vānadrapāvanā*[12] *sa s. m. t. r.*[5] ///
c /// .. pratyabhijānīn=mā[12] na sukha[tā]ṃ *yathā śarīravraṇeṣ(u) yat-[ta]to duḥ* ///

B

a /// .. janm=eti vā[cyaṃ] bha[vat]i yāni [kh]a*lv-api kāraṇāni su .... karaṇārttha* ///
b /// .... + ... tya va ya[thā] kaṇṭakā*diṣṭhānāṃ viṣabhakṣaṇaṃ k.śada[ṇḍ].* ///
c /// + + + + + + + + r.. ...... + + + + + + + + + + + + + + + ///

i (Lü d 1)

A

a /// .. [ṣa]kā nāma kuśa[14] ///
b /// [śal]ā[14] dharmā n=ot[p]. ///

B

a /// [s]ma ca y[ā] śrūya ///
b /// .... [pa]ś[y]aṃti nāma .. ///

j (Lü d 2)

A

a /// lānāṃ .. ///
b /// prayo ///

B

a /// ṣaṭsu ///
b /// ha | [v]i ///
c /// .i + ///

[13] Original nach kriegsbedingter Auslagerung nicht wiedergefunden. Abschrift nach Frau Dr. E. LÜDERS.
[14] Ergänze zu *kuśalā*.

k (Lü d 3)

A	B
a /// ṣ(ṭa)vya ‖ pratha[m].[15] ///	a /// [rūp](i)ṇo vā ///

l (Lü d 4)[13]

A	B
a /// tatra ///	a /// (sa)myaksa(ṃ)kalpa bhavati ///
b /// s. iti apare pyā ..ḥ ///	

m (Lü d 5)

A	B
a /// tvāra it[i] sūtra(ṃ) .... + ///	a /// ++ [c]. .. [t]. ++++ ///
b /// (vi)stareṇa | yaś=c=ot[p]. + ///	b /// d. gatā ti at[o] n(i)da(r)śa ///
c /// .āpi bhāvanāṃ pāripūriṃ .. ///	c /// .. api tu manāpaṃ ta[t]o .. ///
d /// + .[o] .e ++++++ ///	d /// .. piṇo vā dha(r)m[ā n]. .. ///

[15] Frau Dr. E. LÜDERS liest ‖ *pradhā* ///.

5. **Kultus** / Cult
a) Schenkungsformulare / Donation Formulas — Kat.-Nr. **23, 140, 146**
b) Schutzzauber / Protective Charms (*rakṣā*) — Kat.-Nr. **60, 631**

23 — **K 307** (T III MQR) — Schrifttypus **II**

Stücke aus Schenkungsformularen[1]

a

Ein vornehmer Laienanhänger, umgeben von seinem Anhang (V 1) lädt die vortreffliche Mönchsgemeinde (V 4 *āryagaṇavara*)[2] zu einem Mahle (V 3 *āhāra*) ein, dessen Qualität durch vielerlei Beiwörter im Kāvya-Stil hervorgehoben wird. In R 1–2 kommt die freudige Erregung und die ergebene Haltung zum Ausdruck, die der Spender dabei an den Tag legt. In dem folgenden Abschnitt werden vermutlich Schutzgeister (Bewohner) einer Reihe mythischer Berge mitsamt den Ringgebirgen[3] (R 5 sic! *cakkrāvāḍagiri*) dazugeladen.

c

In Blatt c werden andere Wesen eingeladen (V 4 *nimantritā*), um zur Förderung des Wohlergehens des Gabenherren und zur Festigung der guten Lehre beizutragen. Auch Götter, Gandharven, Asuras usw., die dem Erhabenen und seiner Jüngerschar wohlgesonnen sind (V 5–6), sollen herbeikommen. Den Abschluß bilden zwei Strophen mit Bitten um günstige Witterung für die Saaten, gerechtes Regime, Bestand des Ordens und der Schüler des Jina zum Wohle der Welt. Die Verse sind inhaltlich den jeweils letzten Strophen der in Kat.-Nr.838 (Teil 3, p.68–70) publizierten Gedichte verwandt. Mit *udghoṣaṇā* (Das ist eine Proklamation!) endet der Text.

In den folgenden beiden Zeilen, die von einem anderen Schreiber später hinzu-

[1] Erste Bestimmung: H. LÜDERS. Weitere Bemerkungen: L. SANDER, G. VON SIMSON. Abweichend von den späteren Schenkungsformularen hat diese frühe Handschrift Erzählungscharakter im Kāvyastil. – Das in Teil 1 (p.15f.) bereits publizierte Blatt b enthält, wie dort schon vermerkt, in V 1–R 1 Strophen zur Verherrlichung und Schmückung eines Caitya. Drei Verse, die von einem anderen Schreiber geschrieben wurden (s. Anm.4), schließen sich mit einem Preis der heilkräftigen Wirkung von Buttermilch an. Die Aufeinanderfolge der Blätter a, b und c ist nicht sicher. Es handelt sich hier wohl um die Reste einer Sammlung von Schenkungsformularen, ähnlich der in Kat.-Nr.141, die von H. LÜDERS in „Weitere Beiträge zur Geschichte und Geographie Ostturkestans" (SBAW 1930, p.8–14 = Phil. Ind., p.597–604) veröffentlicht wurde.

[2] Der Körper (*gātrayantra*) ihrer Mitglieder ist nach V 4–5 durch *pāṭha-svādhyāya-manasikāra-prayatnādi* (Rezitation, Studium, Konzentration und Anstrengungen usw.) abgemagert (*parikarṣita*; Hs. °śi°). – G. ROTH macht darauf aufmerksam, daß *pāṭha-svādhyāya-manasikāra* im Vinaya in einer feststehenden Folge belegt ist. Vgl. C. M. RIDDING/L. DE LA VALLÉE POUSSIN, Bhikṣuṇīkarmavācanā, BSOS 1, part 3, 1917–1920, p.141.10: ... *uddeśena pāṭhena svādhyāyena yogena manasikāreṇa* ...

[3] S. Anm.12.

gefügt wurden[4], erblickt jemand den Buddha, seinen Körper, sein Antlitz, seinen Glanz, deren Herrlichkeit durch Vergleiche illustriert wird.

a[5]

V

1 + + + [t]mānaḥ sugṛhītanāmā paramop[ā]sakaḥ priyasvajanabandhuvarggapari-[v]ṛtaḥ śv[o]bhūte svabhavamātra[p]r(a)
2 + + + mabhṛtena ca paralokagamanasah[ā]yabhūtena mahābhūtoraga[6]pratisaṃskārahetubhūtena bhūta[bha]vya
3 + + + suviditavṛttāntapracāreṇ=ā[hā]reṇa bhagavataḥ śarīravṛddhihetubhūtena viśadagatipracāraśītara
4 + + + [v]istaravarṇitaprabhave O na caturāhāraparijñā[7]bījabhūten[8]=āryagaṇavaraṃ[2] pāṭhasvā-
5 (dhyāyama)[na]sikāraprayatnādiparikarśitagātrayantram[2]=upanimantrayati | tatra ye lokānugrahārtham=api śarīra
6 + + + hanti lo[ka] .. ..ḥ karaṇīya iti tadyathā s(th)avira piṇḍora[bh].[9] + .i + + + ... + + +hulāryapan.[9] ..

R

1 + + + + ṅgaṇaka .. .r. + + .. + + nakulakālabh(a)ṇḍv(a) .. [m]. nā gis. + + + + + + + + + + (pram)[u]d[i]tamanāḥ [p]r.
2 + + + .. bahumānaśar[ī]raprahar̥ṣavepathur=apagatahṛdayadoṣajālaḥ praṇatatanur=upanimantrayati sma ||
3 + + + .. bhagavato=tiparamaduṣkaraka O raṇavivardhitaprasādās=samanuśikṣanti [10]cullakālamahākālagoha
4 + + + .. kailāsa-gandhamādana-suva(rṇ)ṇ(a)- O pārśva-sahya-vindhya-matsyākṣa-kṛṣṇagiri-pāriyātra-malaya-meru-darda[la][11]
5 + + + .ādhāra[12]-vinatak-āśvakarṇa-sudarśana-kharatika[13]-nemindhara-cakkrāvāḍagiri[12]-vivara-kandar-āntaraguhā-prāgbhāra

[4] Derselbe Schreiber, der auch Blatt b R 2–4 (s. Anm. 1) ausfüllte. Zur Schrift vgl. L. SANDER, Paläographisches, p.138 f., Alphabet t.

[5] Erste Abschrift: Frau Dr. E. LÜDERS. Die Handschrift ist ein Palimpsest. Reste des ursprünglichen Textes in demselben Schrifttypus schimmern vor allem in a V 4 stark durch.

[6] Vgl. Teil 3, Kat.-Nr.839 f A d, wo auch *mahābhūtoraga* belegt ist.

[7] Die richtige Erkenntnis über die vier Nahrungsstoffe ist in den Schenkungsurkunden aus Turkistan, meistens in der Formel *caturāhāraprajñā* oder *°jñāta*, häufig erwähnt. Vgl. H. LÜDERS, Zur Geschichte und Geographie, SBAW 1922, p.247–249 = Phil. Ind., p.531 f.; ders., Weitere Beiträge zur Geschichte und Geographie, SBAW 1930, p.7–9 = Phil. Ind., p.599 f., 602.

[8] Es steht *bhūten·āṃryа°* in der Handschrift. Der Anusvara ist zu streichen.

[9] Vgl. EDGERTON, BHSD unter Piṇḍola. Zu den Pāli-Quellen vgl. MALALASEKERA, Dictionary of Pāli Proper Names, unter Piṇḍola Bharadvāja. – Ergänze den Schluß der Zeile zu *rāhulāryapan.*?

[10] Das folgende Kompositum enthält vorwiegend Aufzählungen von Bergen bzw. Gebirgszügen.

[11] Zu den Bergnamen vgl. W. KIRFEL, Kosmographie, p.61 f. Von den sieben Hauptgebirgen (*kulaparvata*) werden in unserem Text folgende erwähnt: Gandhamādana, Sahya, Vindhya, Pāriyātra, Malaya. Ferner sind auch Kailāsa, Kṛṣṇagiri und Dardala bei KIRFEL nachzuweisen.

[12] Ergänze zu *iṣādhāra*. Die folgenden Berge gehören zu der Gruppe, die als „Ringgebirge"

6 + + + + paribhāṇḍa-nikuñja-sānu-pradeśa-kṛta-śarīra-sandhāraṇa-paricchadāḥ ja-m(bv)-ām(r)a-harītakī-dāḍima-kapit(tha)-[na]

c

V

1 [da]kṣ(i)ṇā-v[i]sarga-prasava-vipulakarāḥ te śvaḥ sugatavinaya-śabda-vikhyāpana-hetubhūtāy[ā]ṃ gaṇḍyām[14]=āk[o][15] + + + +
2 m=anugrahārthaṃ yathābhilaṣita-nirmāṇa-janita-śarīr-opacārāś=cittavaśavartinaḥ gaganatalam=amalaśāstra-kuv(a)[l](a)-
3 ya-dala-dām-ātasī-kusuma-nikāśa-yuvati-keśapāśa-lavaṇa-jalavipulatala-sadṛśam=a-vagāhya candra
4 + + .. g(ra)hagaṇaśriyam=abhihatya .i .(u) ○ tpādamātreṇ=aiva dānapater=anu-grahārthaṃ saddharmasthityarthañ=ca nimantritā
5 + + + + + + ye c=ātr=aiva girivara + + + + nadī-nikuñja-nivāsino bhagavato saśrāvakasaṃghe=bhiprasannāḥ de-[16]
6 (va) + + + + + gandharv[v]āsurakinnara .. + + + garuḍa .i + + ..[ḥ] te=pi bhagavat-p[u]jā-sat[k]ārakaraṇa-sāṅ(ga)[y]ā +

R

1 + + + + + ṇḍaśabd(a)sajanata[m]. + + + + varjita .ṛ + + sv. gacchantu[17] || āha ca |
2 jalaṃ pramuñcantu yath[o]ṣṇ[it]. ⏑ Z –
⏑ – – ⏑ tāṃ sasyam=upaitu ca kṣiti(ṃ)
⏑ – – ⏑ dharmeṇa nṛpo=bhirakṣatāṃ
cirañ=ca dharmas=suga(ta)[18]sya tiṣṭhatāṃ ||

3 api tu[19] du(r)bh[i] Z ⏑ ⏑ – – ⏑ modatām=
adaṇḍabhīte ⏑ ⏑ – ○ rti saṃplavam*
jinasya c=āyaṃ sutasaṃghasāgaraś=
4 ciraṃ samagraḥ kurutā[20] (ja)[ga]ddhitaṃ || ◎

udghoṣaṇā ◎ dadarśa buddha[ṃ] bhagavantaṃ kanakagiri-śikhara-nicaya-sama-vapuṣaṃ kamala-dala-sakala-vimala-
5 vikaca-sphuṭita-rucira-sama-mukhaṃ jvalana-ravi-kiraṇa-rucira-jyot[snā]-kalāp-endrāyudha-sama-prabhaṃ śrī-pret-āṃjana + + + +

(*cakravāḍa*; vgl. R 5 sic! *cakkrāvāḍagiri*) bezeichnet werden (KIRFEL, a.a.O., p.186). S. die *girināmāni*, Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI) Nr.4140–59.

[13] Im Divyāvādāna (p.217) heißt der Berg Khadiraka, ebenso Mahāvyutpatti, Nr.4143.

[14] Vgl. EDGERTON, BHSD *gaṇḍī*.

[15] Wahrscheinlich zu einer Partizipialform von *ākoṭayati* (EDGERTON, BHSD, s.v.) zu ergänzen.

[16] Vgl. u.a. H. LÜDERS, Weitere Beiträge zur Geschichte und Geographie, SBAW 1930, p.13 = Phil. Ind., p.602, Bl.8 R 7 *dev-āsura-garuḍa-gandharva-kinnara-mahoragāḥ*; s. auch a.a.O., SBAW 1930, p.20 = Phil. Ind., p.609, Bl.B V 6–R 1.

[17] Vermutlich zu *(ā)gacchantu* zu ergänzen.

[18] *ta* vom Schreiber ausgelassen.

[19] Unregelmäßigkeit im Metrum Vaṃśasthavila: ⏑ ⏑ ⏑ für ⏑ – ⏑.

[20] Ergänze zu *kurutāṃ*. In der Handschrift wurde der Anusvāra weggelassen.

140 K 297 (T III MQR B 11, 12, 13, 14) Schrifttypus V

Schenkungsformular[1]

Umschrift[2] aller Blätter 7, 8, [9], 10:

Bl.7

V

1 [si]ddham* | yatra te [pudgalā]ś=catusmṛtyupasthānagocarābhirataś=catusamyakpradhānay(ā)nābhirūḍhāś=catu-
2 ṛddhipādavāhaṃtā paṃcendriyādhipatyāsamanvitā pañcabalasamupacitā saptabodhyāṅgāvabuddh=āryāṣṭāṅgika-
3 mārganiryāyiṇa[3] saca ○ rācarasya lokasya || yatra te pudgala madapramādaprativirataḥ damasatyābhi-
4 rata kṣāntisauratyā ○ bhiniviṣṭaḥ ṛjumārge samabhirūḍhaḥ m-āryamārganyāyasamanvitaḥ mokṣa-
5 dvāraṃ saṃprasthitaḥ nirvāṇadhātur=abhyāgata sacāracarasya lokasya || yatra te pudgala rāgaśalyo-
6 dh[ṛ]ta doṣāgninirvāpita mohandhakāravidhamāta nadhyasamprapatitaṃ tṛṣṇoghasapūcchoṣita kleśaśailaṃ-
7 (cū)r(ṇ)īk(ṛ)ta[3] t[ṛ]bhavārṇavanistīrṇa sacāracarasya lokasya || yatra te p[u]d[g]ala ṛṣaya ṛṣya [3a]mā-

R

1 (tsar)y(ā)vagata munayā munidharmāvasthitaḥ brahmacāri brahmacaryāmārganiṣevitaḥ dakṣiṇey=ā-
2 gradakṣiṇaśodhakaḥ puṇyakṣetra amṛtaphalasukhadāyakaḥ sacarācarasya lokasyū[4] ||
3 yatra te pudgala ○ yuktamuktapratipannaḥ catusatyasaṃprativedha catuśrāmaṇya-

[1] Zum Inhalt s. die Angaben von E. WALDSCHMIDT, Teil 1, p.80f. Die Handschrift ist Teil eines vormals vollständigen Pustaka. Vgl. Kat.-Nr.60, Anm.1; Kat.-Nr.145, Anm.9.

[2] Erste Umschrift: Frau Dr. E. LÜDERS; Bemerkungen: L. SANDER. Der Text ist sehr fehlerhaft wie fast alle von H. LÜDERS (Zur Geschichte und Geographie Ostturkistans, SBAW, Kl. phil.-hist., 1922, p.243–261 = Phil. Ind., p.526–546; ders., Weitere Beiträge zur Geschichte und Geographie, SBAW, Kl. phil.-hist., 1930, p.7–64 = Phil. Ind., p.595–658) veröffentlichten Schenkungsformulare. So wurden die Pluralendungen bei *pudgala* und den dazugehörigen Komposita meistens weggelassen. S. u.a. Bl.7 V 3, 5, 7 usw. (s. z.B. Anm.3). – In Bl.8 V 6 beginnt ein Preislied auf den *saṃgha* mit zwei Doppelstrophen von Śloken bis R 5. Darauf folgen dreißig Sätze zum Preise des *saṃgha*, die wohl ursprünglich durchgezählt waren. Der Schreiber hat aber die meisten Zahlen ausgelassen; sie sind in Klammern gesetzt in den Text eingefügt worden.

[3] Korekturen zu Blatt 7 V G. VON SIMSON: V 2 trenne: *saptabodhyaṅgāvabuddh+āryāṣṭāṅgikamārganiryāyiṇa.* V 6–7: Eine Trennung *tṛṣṇoghasapūcchoṣita kleśaśailaṃ(cū)r(ṇ)īk(ṛ)ta* erscheint sinnvoll: Er trocknet den Strom der Begierden aus (*sapūcchoṣita* offenbar für *samucchoṣita*), er zerpulvert den Felsen der Befleckungen.

[3a] Lies *īrṣyā°*?

[4] Lies *lokasya.*

4 phala[5]vyavasthi ○ ta caturvidhapuruṣaghuga[6] aṣṭapuruṣaviśeṣa śaikṣāśaikṣavi-
5 śuddhasatva sacarācarasya lokasya || sārddhāṃ sarvair=yath=ābhyagatair=dānapatirbhir[7]=de-
6 vatagaṇaiś=ca yo=yaṃ bhagavataḥ śrāvakasaṃghaḥ śaikṣaśaikṣāṇāṃ dakṣiṇaṃ śodhakānāṃ

Bl.8

V

1 kṣā(ṃ)tyā yuktānā(ṃ) kle[8]kaṃkṣakṣayāṇā(ṃ) pṛndaṃ[9] bh[i]kṣūṇā(ṃ) pratimokṣe sthitānāṃ kṣetraṃ saṃcare prāṇ(i)nā(ṃ)
2 mokṣakāmānām* ryo=sau[10] bhagavacchrāvakasaṃghaḥ śīlasamādhiprajñāvimuktijñānadarśanasa-
3 manvitas=tad=bhaga ○ vacchrāvakasaṃgham=anena varṇagandharasopetena | ayaṃ sa
4 śākyarṣabhaśi ○ ṣyasaṃgho vistīrṇaśikṣāḥ parigho guṇoghaḥ samyaksuni-
5 stīrṇacaturmahoghaḥ saddharmavarṣo vyatisargameghaḥ iha sthitas=teyati[11] saṃghavā-
6 disūryaḥ ⁀ ||

	yathā samudram=akṣobhyam=	appramayaṃ[12] mahodadhiḥ
R 1	āryasaṃghas=tath=āZkṣobhya	guṇair=āryai[r]=mahādyateḥ[13]
	śaikṣaś[ai]kṣaphalasthānaṃ	bhūtāvāso gaṇottamaḥ
2	vimuktiZ toyasaṃpūrṇāṃm=	aprameyā guṇodadheḥ ⁖ ||
3	śūrāṇāṃ kṛtayogyānāṃ	rājasenā yathā bhaZvet*
	dharmarājña ○ s=tathā śiṣya	kṛtastre hy=āsravakṣaye |
4	kleśan=aikam=idaṃ ghoZraṃ	durjayaṃm=a ○ kṛtātmabhiḥ
5	taṃ nirjitann=iha saṃghe	prajñāśastrai samudyaZtair= iti ⁖ ||

tatr= ebhiḥ kāraṇebhiḥ saṃgho draṣṭavyaḥ X mahodadhisadṛśaś=c=āyaṃ saṃgho a-
6 (pari)[m](i)taguṇaratnasaṃ[ca]yatvāt* (1) pṛthivīsadṛśaś=c=āyaṃ saṃgho kuśalamūlavaro-

Bl.9

V

1 [pama]tvāt* (2) mahāśailaśikharasadṛśaś=c=āyaṃ saṃgha sarvapṛthakparavādibhir= asaṃkṣobhita-

[5] Die vier *śrāmaṇyaphala* sind : *srota-āpatti, sakṛdāgāmin, anāgāmin und arhat.* Vgl. V. Stache-Rosen, Saṅg, §IV.10 a.
[6] Verschrieben für °*yuga*. Vgl. PTSD *purisa-yugāni.*
[7] Lies *dānapatibhir*⁀.
[8] Lies *kleśa*°.
[9] Für *vṛndaṃ*?
[10] Lies *āryo*⁀*sau.*
[11] Lies *tejati.*
[12] Lies *apprameyaṃ.*
[13] Für *mahodyateḥ*?

2 pūrvatvāt* (3) paramasuviśuddhaś=c=āyaṃ saṃgha sarvaduścaritair=asaṃkliṣṭa-tvāt* (4) nirapalipta-
3 ś=c=āyaṃ saṃgha pa ○ ramasuviśuddhājīvatvāt* (5) vipramuktaś=c=āyaṃ saṃgho gṛhabandha-
4 naparityāgitvāt* (6) ○ asaktaś=c=āyaṃ saṃgha pṛthagjanadharmair=āryabhūmi-pratilābhi-
5 tvāt* (7) uttīrṇaś=c=āyaṃ saṃgha kāmapaṅkottaraṇatvāt* (8) nistīrṇakāntāraś= c=āyaṃ saṃgho
6 nirvāṇagāmimārgabhyāsatvāt* (9) kāruṇikaś=c=āyaṃ saṃgha sarvabhūtānuka-mpaka-

R

1 tvāt* (10) kṣamaś=c=āyaṃ saṃgha paraton[14]=duruktānavacanapathānām=adhivā-sanatvāt* (11) śodhayita-
2 ś[15]=c=āyaṃ saṃgha sarvadakṣiṇānāṃ śīlādiguṇasamanvāgatatvāt* (12) vāhayi-taś[15]=c=āyaṃ saṃgha
3 prajñāśastrasya ○ nyāyopāyābhiyuktatvāt* (13) chettāraś[16]=c=āyaṃ saṃgho mahākleśa-
4 vṛkṣaṇām=ārya ○ nyāyasa(ṃ)prativedhatvāt* (14) prapātayitaś[15]=c=āyaṃ saṃgho mānadhva-
5 jānāṃ kuśalapakṣasaṃpūrṇacetasitvāt* (15) dharṣayitaś[15]=c=āyaṃ saṃgha kleśa-samarānīka-
6 v[i]jayatvāt* (16) aśvāsayitaś[15]=c=āyaṃ saṃgha saṃsārabhayabhītānā(ṃ) niḥsa-raṇopāyā-

Bl. 10

V

1 (na)pra[kā]śatvāt* (17) pariṣadamāyitaś[15]=c=āyaṃ sa[ṃ]gho indriyānā(ṃ) saṃva-raguṇāvasthitatv[ā]t* (18)
2 vim[o]cayitaś=c=āyaṃ saṃgha cittasya saṃsāradoṣasuviditatvāt* (19) pradālayi-taś[17]=c=āyaṃ
3 saṃgho māraba ○ ndhanānām=āryamārgaśrayatvāt* (20) svādhārayitaś=c=āyaṃ saṃgho dha-
4 rmakośasya sa ○ tata saṃprakāśanat=pratipatyābhiyuktatvāt* 21 anupra-
5 vartayitaś[15]=c=āyaṃ saṃgho dharmacakrasy=āryavṛttānuvartakatvāt* (22) utra-sayitaś[15]=c=āyaṃ saṃ-
6 gha saṃsārābhiratānāṃ yathābhūtaṃ doṣasaṃprakāśakatvāt* 23 pratisaraṇa-

R

1 bhūtaś=c=āyaṃ saṃgho mokṣākāmānāṃ suviśuddhajñānaguṇasamanvāgatatvāt* (24) alo-

[14] Lies *parato.*

[15] Einige Formen sind wohl Partizipial-Bildungen entsprechend den bei EDGERTON, BHSG, p. 167, § 34.8 f. aufgeführten Beispielen.

[16] *chettāraḥ.* Nom. pl. zum Nomen agentis *chettṛ.*

[17] Vgl. EDGERTON, BHSD, *pradālayati.*

2 kakāraś=c=āyaṃ saṃgho mohandhakāravinivartakatvāt* 25 cakṣudadāś[18]=c=āyaṃ saṃgho pra-
3 jñānayapathapra ○ śodhakatvāt* (26) vivardhayitaś[15]=c=āyaṃ saṃgho kuśala-mūlānāṃ dharma-
4 śravaṇen=ānugrā ○ hakatvāt* (27) ākārabhūtaś=c=āyaṃ saṃgho bodhapakṣāṇāṃ[19] dharmā-
5 ṇā(ṃ) tatpratisāraṇatvāt* (28) bhāvana[20]bhūtaś=c=āyaṃ saṃgho=s=tatr=abhira-tamasaṃhāryabuddhi-
6 tvāt* (29) paṭṭanabhūtaś=c=āyaṃ saṃgho vividhakuśalāmūlasaṃcayatvāt* (30) layana

146 **K 305** (T III MQR B 26) Schrifttypus V

Schenkungsformular[1]

Umschrift der in Teil 1 nicht publizierten Vorderseite[2]:

1 (tad=a)[r]tham=a[bhi]saṃb(o)dhayāmi[3] yad=a[ya]ṃ [h](e)tuphalābh[i]jña[4] mah(ā)-tm[ā] kāyaj(ī)v(i)[t](a)bh(o)[g](aiś)v(arya)[5] + +

[18] Für *cakṣurdadaś-*.

[19] Für *bodhipakṣa*. Vgl. EDGERTON, BHSD, s.v.

[20] Für *bhāvanā°*.

[1] Angaben zum Inhalt s. Teil 1, p.83. – Erste Abschrift: Frau Dr. E. LÜDERS; Bemerkungen: L. SANDER. – Vgl. auch H. LÜDERS, Weitere Beiträge zur Geschichte und Geographie, SBAW, p. 28–30 = Phil. Ind., p.619–621, wo eine ähnliche Textstelle aus einer anderen Handschrift (Nr.XII) von LÜDERS übersetzt worden ist. – Der Text ist wie bei den meisten Schenkungsformularen fehlerhaft, was wahrscheinlich auf die mangelnden Sanskritkenntnisse kutschischer Mönche tocharischer Sprache zurückzuführen ist. Die Sprache ist phrasenhaft; man findet dieselben Wendungen mit oft nur leichten Abwandlungen in fast allen Schenkungsformularen. Vgl. zu unserer Handschrift H. LÜDERS, Zur Geschichte und Geographie (Nr.III, IV = Kat.-Nr.143, 142), SBAW p.247–250 = Phil. Ind., p.530–532; ders., Weitere Beiträge (Nr.X, Bl.5, 6, 7 = Kat.-Nr.141; Nr.XI Bl.C, D, E = Kat.-Nr.47; Nr.XII = Kat.-Nr.396), SBAW, p.10–12; 20–22; 28f. = Phil. Ind., p.598–600; 610f.; 619.

[2] Die Rückseite enthält nur wenig Text, der in Teil 1, p.83 wiedergegeben ist. D. SCHLINGLOFF (ZDMG 116, 1967, p.421) las in Zeile 1 für *°viśeṣatāyai °viśeṣatayai.*

[3] In den Texten findet sich neben *abhisaṃbodhayāmi* auch das vom Inhalt her zutreffendere Verb *avasaṃbudh*. – Zu *abhisaṃbodhayāmi* vgl. H. LÜDERS, Weitere Beiträge, SBAW, p.10 = Phil. Ind., p.598, Nr.X Bl.5 V 3; SBAW, p.21 = Phil., Ind., p.611, Nr.XI D R 1. Zu *avasaṃbodhayāmi*, ders., Zur Geschichte und Geographie, SBAW, p.247, 250, 251 = Phil., Ind., p.530, Nr.III V 1; p.534, Nr.V R 1; Nr.VI V 1.

[4] Derselbe Wortlaut ohne *mahātma* steht bei H. LÜDERS, Weitere Beiträge, SBAW, p.17 = Phil. Ind., p.611, Nr.XI D R 1. In den anderen Hss. nur *yad-ayaṃ mahātma* bzw. *yad-ayaṃ*.

[5] Ergänze nach der Wendung *āyurvarṇabalasukhabhogaiśvaryaparivārapakṣavivṛddhi* (u.a. H. LÜDERS, Weitere Beiträge, SBAW, u.a. p.22: Phil. Ind., p.610, Nr.XI, Bl.C (R 2)) zu *°pakṣebhyaḥ*? – S. auch Anm.6.

2 + sāra[ṃ][6] āyurvarṇabalasukhapratibhanadātā[7] napatir[8]=yo=yaṃ bhagavacchrāvakasaṅghaḥ[9] śīlasam(ādhi)[10] + +
3 + mukt[i]jñānadarśanasaṃpannaḥ tan=tātṛśaṃ[11] bhagavacchrāvakasaṅgham=anena tṛguṇopapannen[12]=āhāravidhin=ābh[i]-
4 n(i)mantrayasi[13] tad=a O smād=āhārapradānād=yat=puṇyaṃ puṇyabhiṣyandaṃ[14] yac=ca kuśalaṃ kulābhiṣyandaṃ[15] tad=bhavatu[16]
5 [d](ā)yakādānapatīOna[17] dṛṣṭe va[18] dharme acalaśrīsaubhāgyaparivārapakṣavivṛddhaye iyañ[19]=ca deyadharma-
6 [pa]rityāgo maitreyādīnāṃ bodhisatvānāṃ kṣipprābhijñāy=āstu[20] brahmaśakkrādīnāṃ caturṇāñ=ca lokādhipatīnāṃ
7 (a)[ṣṭa]viśśad=yakṣasenāpatīnāṃ[21] māṇibhadra-purṇabhadra-kapila-mahāyakṣaprabhṛtīnāṃ[22] buddhaśāsanaparipalakā-
8 (nāṃ[23] d)[eva]dānāṃ[24] [o]joba[la]vimānaviv[ṛ]d[dh]ir[25]=bhavatu[26] | ye c=asya[27] danapadeḥ[28] j[ñ]ātayo jīvanti te[ṣ]āṃ jīvitapra[k]. +

[6] Vgl. H. LÜDERS, Weitere Beiträge, SBAW, p.17 = Phil. Ind., p.611, Nr.XI D R 1 *kāyabhogajīvitebhyaḥ sāram*∗.

[7] Lies °*pratibhāna*°.

[8] Ergänze zu *dānapatir*∗.

[9] Zur Konstruktion des Satzes vgl. H. LÜDERS, Weitere Beiträge, SBAW, p.13, Anm.2 = Phil. Ind., p.606, Anm.2.

[10] Ergänze zu *śīlasamādhiprajñāvimukti*°. Derselbe Wortlaut bei H. LÜDERS, Weitere Beiträge, SBAW, p.16 = Phil. Ind., p.610, Nr.XI C V 4–5.

[11] Lies *taṃ tādṛśaṃ*.

[12] Lies *triguṇo*°. Vgl. hierzu Kat.-Nr.145, Anm.20. Die Handschrift gehört zu dem Pustaka, von dem in Kat.-Nr.60, Anm.1 und Kat.-Nr.145, Anm.9 die Rede ist.

[13] Lies *abhinimantrayati*. In anderen Hss *upanimantrayati*, das besser zu *āhāravidhi* paßt.

[14] Lies *puṇyābhiṣyandaṃ* (korrekt: °*bhiṣyandaḥ*).

[15] Lies *kuśalābhiṣyandaṃ*.

[16] Der Wortlaut ist in fast allen Hss der gleiche.

[17] Lies *[d](ā)yakadānapatīnāṃ*.

[18] Für *vai*? Vgl. H. LÜDERS, Weitere Beiträge, SBAW, p.6 = Phil. Ind., p.599, Nr.X Bl.6 V 1.

[19] Lies: *ayañ*. – Die anderen Handschriften haben alle *itaś*∗. Vgl. H. LÜDERS, Weitere Beiträge, SBAW, p.6 = Phil. Ind., p.599f., Nr.X Bl.6 V 2, Bl.7 V 1; SBAW, p.25 = Phil. Ind., p.619, Nr.XII V 4. – S. auch Anm.20.

[20] Der Satz lautet bei H. LÜDERS, Weitere Beiträge, SBAW, p.25 = Phil. Ind., p.619, Nr.XII V 4 folgendermaßen: *itaś∗ca deyadharmaparityāgād∗maitreyādīnāṃ bodhisatvānāṃ kṣipprābhijñāy∗āstu* (hier ohne die orthographischen Fehler der Hs. zitiert). Zur Übersetzung des Satzes vgl. H. LÜDERS, a.a.O., SBAW, p.26.4–6 = Phil. Ind., p.620.11–13. – Weitere Varianten vgl., a.a.O., SBAW, p.6f. = Phil. Ind., p.599f., Nr.X Bl.6 V 2–3, Bl.7 V 1; SBAW, p.18 = Phil. Ind., p.611, Nr.XI E V 1–2.

[21] Lies *aṣṭaviṃśad* (für *viṃśati*) *yakṣasenādhipatīnāṃ*.

[22] Zu den Mahāyakṣas vgl. u.a. Teil 3, Kat.-Nr.843, p.86, Anm.4. – S. auch H. LÜDERS, Weitere Beiträge, SBAW, p.25 = Phil. Ind., p.619, Nr.XII V 5–R 1: *Vyāgra-Skandhākṣa-Kapila-Māṇibhadraprabhāvā[bhi]vṛddhaye*.

[23] Lies °*paripālakā(nāṃ)*.

[24] Lies *(d)[eva]tānāṃ*.

[25] Vgl. H. LÜDERS, Weitere Beiträge, SBAW, p.18 = Phil. Ind., p.611, Nr.XI, E V 2.

[26] Hier endet der Prosatext.

[27] Lies *c∗āsya*.

[28] Lies *dānapateḥ*. Vielleicht folgt bis R 1 . . . . .*[r]. h. [y]*. . . *1* ein Vers. Zum Inhalt der Rückseite s. Teil 1, p.83.

60 **K 1422** (T III MQR B 48[1], 49, 50, 51) Schrifttypus **IV**

Asilomapratisara[2]

Umschrift der in Teil 1 nicht publizierten Blätter 6–8 und der Rückseite von Blatt 5 sowie Verbesserungen von D. SCHLINGLOFF zur Vorderseite von Blatt 5[3]:

a Bl.5

V

1 siddham* namo brahmasya namo idrasya namo caturṇa mahārājānaṃ: namo ghorisya namo gandhari-
2 sya namo asilomasya ṛṣisya teṣāṃ namaskṛtvānaṃ imaṃ asilomapratisaraṃ pravakṣya-
3 mi kṣurakarṇṇa a ○ yomukhaṃ: ayodantaḥ[3] ayokeśaṃ carati sukarāmukhaṃ[3]: varu-
4 ṇena | kuberena | ○ virupakṣeṇa | brahmeṇa | ayaṃ pratisaro bhaṣṭo kṣūrakarṇṇa ayo-
5 [mu]khaḥ yo me atibala kaści karoti vidyacchedanaṃ: tāsilomena: asilomeṇa pra-
6 ti[sareṇa] karo[mi] pratiṣedhanaṃ:
bhajjyati sarvavidyani yā vidya agnihotraka

R

1 vidyaprat(i)sara (e)ṣa śā(ṃ)t(i)pratisara kṛto
yo me atibalaḥ (kaścit)[4]= karoti vidya[5]cchedanaṃ:
2 asilomena pratisareṇa karomi pratiṣedhanam* |
tatra mantrapada bhoti: karomi bhaseta[6] |[7]
3 tadyathā | muca | ○ muca | mocane | muṃcagra | araḍe | maraḍe | makilame | ma-
4 bhilame | rapilā ○ ca | asilāgre | lanākuli | sarḍe | naraḍe | piśācānaṃ
5 pāpānāṃ gatiṅ=gaccheyā yo me vidyam=atikrame[8]
svaha: |

[1] Die Handschrift gehört mit folgenden, hier oder in Teil 1 behandelten Manuskripten – Kat.-Nr.61, 140, 141, 145, 146, 187 – zu dem einzigen vollständig erhaltenen Buch, das von den preussischen Expeditionen aus Turkistan mitgebracht worden ist. S. dazu auch Kat.-Nr.145, p.299, Anm.9.

[2] Umschrift: Frau Dr. E. LÜDERS, Ch. TRIPĀṬHI. Bemerkungen: L. SANDER. – Ein weiteres Asilomapratisara ist in Teil 3 (Kat.-Nr.843), p.85–88 wiedergegeben und von E. WALDSCHMIDT erläutert worden. Auch unsere Handschrift ist in sehr fehlerhaftem Sanskrit geschrieben wie die meisten Zauber- und Beschwörungstexte (vgl. G. VON SIMSON, SWTF, p.VIII). Orthographische und grammatikalische Fehler werden nur gelegentlich korrigiert.

[3] ZDMG 116, 1967, p.421: V 3 *ayodantaḥ* für *ayodattaḥ* sowie *sukarāmukhaṃ* für *sukurāmukhaṃ*. (*sukarā°* für *sūkara°*).

[4] Ergänzt von Ch. TRIPĀṬHI, in der Handschrift fehlt *kaścit*.

[5] *vidya* ist im Ms. die durchgehende Schreibung statt der korrekten femininen Form *vidyā*.

[6] Für ⏓ – *bhāṣitaṃ*? Korrupt: Es fehlen zwei Silben.

[7] Zu den Versen vgl. Teil 3 (Kat.-Nr.843), p.88, Anm.17–21. In dem folgenden Text werden neben Zaubersprüchen des Asiloma auch eigene des Schreibers Mokṣayaśa verwendet; vgl. a R 6 u. c R 1.

[8] *atikramet*. Vgl. b R 6.

6 yo mama mokṣayaśasya karomi pratiṣedhanaṃ :
kṛtyavaitaḍaprayogaḥ yaṃ ccatyavidyeṣaṇaṃ :
kṛtaṃ ahaṃ mokṣayaśasya

b Bl.6

V

1 rakṣaṃ karomi : devagrahato | nāgagrahato | asuragrahato | mārutagrahato | garu-
2 ḍagrahato | gandharvvagrahato | kinnaragrahato | mahoragagrahato | pretagrahato |
3 pūtanagrahato | O kumbhāṇḍagrahato | klāṭapūtanagrahato | piśācagrahato | kṛtya-
4 karmaṇa | ka O kkhordavaitāḍagrahato[9] | śīrṣagrahato | hṛdayagrahato | u-
5 daragrahato | vastigrahato | skandhagrahato | bahugrahato | urugrahato | jaṅgha-
6 grahato | pādagrahato | ekīyakato | dvitiyakato | tṛtīyakato | caturtthakato |

R

1 + + n(i)tyajvarāto | nakṣatragrahato | uparigrahato | alakṣmīgrahato | vidyagrahato |
2 sa[mā]sena sarvvaroga pratiṣedhayami | tadyathā | namo | hāhā | hili | pili | hu-
3 lu | hulu | hulu | O asilomo vidyarājāsya svaṃsya[10] rakṣa | nagararakṣaḥ | janapa-
4 darakṣa | yava O ātmarakṣaḥ śatruna ca damanīyaḥ tadyathā | namuci |
5 mocake | mucagre | asilāgre | saraḍa | taraḍe | nabhilemini | piśācanaṃ | pā-
6 paṃ gatiḥ[11] gacche yā me vidyam=atikramet*[12] | yena kṛtaṃ strīpuruṣena vā : mant[r]ehī vā vi-

c Bl.7

V

1 dyaya vā auṣaṃṭhehi vā | śramaṇena vā | brahmaṇena va | carakena va | parivṛjake-
2 na va | nigranthena va | ājivikena va | ta sarvvam=pracchettāmi[13] : aṭharvvanaṃ vidya cche-
3 ttāmi[13] | śambara O vidya cchetāmi | āsurīvidya cchitāmi | catuṣpathe kṛ-
4 ta cchittāmi | tṛpathe kṛtāṃ cchitāmi[13] | pathe kṛtaṃ cchittāmi[13] | gṛhe kṛtaṃ cchitā-
5 mi | devakulakṛtaṃ cchittāmi[13] | dvaramūlakṛtaṃ cchitāmi[13] | sarvatra kṛtaṃ cchitāmi[13] |

[9] Bis hierher geht die Aufzählung von Göttern, Schlangen, Dämonen, Halbgöttern usw., die in ähnlicher Folge in Zaubersprüchen und auch Schenkungsurkunden häufig belegt ist. Es folgt eine Aufzählung von Körperteilen.

[10] Für *svasya.* Inhaltlich wohl dem *ātmarakṣā* (b R 4, c R 2) entsprechend.

[11] Lies *gatiṃ*. S. a R 5.

[12] Vgl. a R 5 *pāpānāṃ gatiṅ-gaccheyā* usw. Hier liegt vielleicht ein ähnlicher, aber verstümmelter Versrest vor.

[13] Vgl. PTSD *chindati*; 1. *chid*; 2. *chind*; 3. *ched.* – Vgl. auch EDGERTON, BHSG, §28.50 u. p.212f. *chid*; kl. Skt.: *chid, chinatti.*

R

1 [yo ma]ma mokṣayaśasya pāpaṃ karoti imāya asilomaprat(i)sar(e)ṇa :
2 ātmarakṣaṃ karomi | paritraṃ[14] : parigrahaṃ paripālanaṃ | śantisvastyāyatana
3 daṇḍaparihā ○ raṃ : viṣadūṣaṇaṃ : kakkhorddacchedanaṃ karomi ayaṃ asi-
4 lomo vidyarājña[15] rājakulapraveśano : amitramardana khaṇḍarakṣaṇāṃ
5 śukaśalikānaṃ mohana sarvvaduṣṭacattanaṃ[16] | nāśana arīṇāṃ : nivāraṇa |[17]

d Bl.8

V

1 tadyathā | ha[la] | hala | hili | hili | hulu | hulu | ohulu | turu |
2 buṃpure | cucure | ruḍuru | cici | ciciri imena asilomena : vidyarā-
3 jena : rājakulapraveṣṭukāmena : tadyatha | ake | nake | nagani | tali-
4 ste | muce | mu ○ ci | mucagre | mapilambini | piśacīnaṃ : pāpaṃ gati
5 gaccheya yo me vidyam=atikramam*[12] | tadyatha | halo | hulu | ruru |
6 rururu | cucu | cucuru | namo brahmasya | namo idrasya | namo caturṇa

R

1 mahārājana | namo ghorisya[18] | namo gandharisya | namo asilomasya | ṛṣi-
2 sya | atyakṣaro vā hinākṣaro vā | i vidyaya ta[19] brahma anumanyatu svaha
3 || upacaraḥ ○ gomakamaṇḍala | mukti | puṣpa | sarjarasa dhūpita-
4 vya | vṛkṣasamidhana | śakhāhi | agni juhu | saptavāra jāpya | kṛmi-
5 rakasutra | kakkhorddacchedane | vaśikane | śvetasutra | saptasapta vidya
6 [ca] triva[ra] sa[pta]ga[ṇḍ]i karttavya | aṣṭo[ttaraśata]ma[sā] .... kṣiṇ.. | ma[20]

631 **D 1494** (T I 0(?)) Schrifttypus **VI**

Sarva-Tathāgatoṣṇīṣa-sitātapatrā-nāma-aparājitā-mahāpratyaṅgirā (vidyā-rājñī)

Bl.a –d Z.2 : Verehrung den Buddhas und Bodhisattvas.
d Z.2–h Z.1 : Über die Wirksamkeit der Sarvatathāgatoṣṇīṣasitātapatrā nāma āparājitā Mahāpratyaṅgirā.
h Z.1–j Z.2 : Epitheta der Tārā.
j Z.2–l Z.4 : Beschwörungsformel mit den Silben hūṃ drūṃ hrī ṣtroṃ.
l Z.4–q Z.3 : Bitten um das eigene Wohlergehen, Schutz vor Gefahren aller Art

[14] Vgl. Pāli *paritta*; Skt. *paritrāṇa*.
[15] Nom. sg. vgl. EDGERTON, BHSD *vidyārājan*.
[16] Für *°cittānāṃ*.
[17] Die voraufgehenden Komposita sind nach G. VON SIMSON vielleicht folgendermaßen zu trennen : *rājakulapraveśano* | *amitramardana* | *khaṇḍarakṣaṇāṃ* | *śukaśalikānaṃ mohana* | *sarvvaduṣṭac(i)ttanaṃ nāśana* | *arīṇāṃ nivāraṇa* |.
[18] Vgl. Teil 1 Kat.-Nr.60 a V 1–2, wo dieselben Götter, Halbgötter usw. in derselben Reihenfolge und Form gepriesen werden. Vgl. auch Teil 3, p.156, Kat.-Nr.904 R 7.
[19] Oder *vidya yata* zu trennen?
[20] .. *li sa* .... unter der Zeile nachgetragen.

und vor dem Zugriff von Menschen, Göttern, Halbdämonen, Dämonen und Unholden.

q Z.4 – r : Bitte um Schutz vor fressenden Dämoninnen (*āhāriṇī*; s. Anm.63)

s – t : Bitte um Befreiung von (listenmäßig aufgeführten) Krankheiten und stechenden Schmerzen.

Umschrift des gesamten Manuskripts[1]:

a

1 bhagavate krakucchandaya tathāgatā[y]=ā[rha]te samya-
2 ksaṃbuddhāya X[2] namo bhagavate kanakamunaye tathā-
3 gatāy=ārhate samyaksaṃbuddhāya X (na)mo bhagavate
4 kāśyapaya tathāgatā(y=ārhate) samyaksaṃbuddhā-

b

1 ya X namo bhagavate śākya[mu](nay)[e] (ta)thāgatāy=ārha-
2 te samyaksaṃbuddhāya X namo bhagavate ratnacandrāya
3 tathāgatāy=ārhate samyaksaṃbuddhāya X namo bhaga-
4 vate ratnaketurājāya tathāgatāy=ārhate samyaksaṃ-

c

1 buddhāya X namo bhagavate sama[n]tabhadrāya tathāgatā-
2 y=ārhate samyaksaṃbuddhāya X namo bhagavate vairocanā-
3 ya tathāgatāy=ārhate samyaksaṃbuddhāya X namo bhaga-
4 vate vikasitakā[2a]malotpalagandhaketurājāya tathā-

d

1 gatāy=ārhate samyaksaṃbuddhāya X namaḥ sarvabuddhā[3]bo-
2 dhisatvānāṃ daśadiś[3a]pratipan(n)ā[n]āṃ sa(myaksaṃbu)ddhānāṃ XX[2] ebhyo
3 namaskṛtvā imāṃ bhagavatāṃ sa(r)va[t](athāga)t[o]ṣṇīṣasi-
4 tātapatran[4]=nām=āparājitāṃ mahāpratyaṅgiraṃ[5] pravakṣyā-

[1] Die drei ersten Blätter (a–c) wurden bereits in Teil 1 (p.283f.) in Umschrift wiedergegeben. Umschrift: H. STÖNNER, Ch. TRIPĀṬHI. Identifizierung: E. WALDSCHMIDT. Weitere Bemerkungen: Ch. TRIPĀṬHI, L. SANDER. – Eine erste Bearbeitung der Handschrift mit Umschrift des gesamten Textes liegt unter dem Titel „Zentralasiatische Sanskrittexte in Brāhmīschrift aus Idikutšahri, Chinesisch-Turkistān. III" in einem für die Berliner Akademie der Wissenschaften vorbereiteten Manuskript von H. STÖNNER vor, das von R. PISCHEL vorgelegt werden sollte. – Literaturangaben s. R. YAMADA, A Bibliographical Survey of Buddhist Sanskrit Texts, o.O., 1957, p.297. Angaben über tibetische und chinesische Paralleltexte s. R. HOERNLE, Manuscript Remains, p.53 (auch ib. Anm.1). Entsprechungen in uigurischer Sprache wurden von F. W. K. MÜLLER, Uigurica II, p.50–75 (in Sprachwissenschaftliche Ergebnisse der Deutschen Turfanforschung, Bd.1, Leipzig 1972, p.108–133; Nachdruck) veröffentlicht. Der Text stimmt häufig mit dem unserer Blätter überein. Uigurische Parallelen gibt es für die Blätter a–i und q–t.

[2] Für fehlende Interpunktionszeichen eingesetzt.

[2a] Lies: *°kamalo°*.

[3] Lies *°buddha°*.

[3a] Lies: *daśadik°*.

[4] Lies *°ātapatrān∗*.

[5] Lies *°pratyaṅgirāṃ*.

e

1 mi sarvakāle kalahavigrahavivada[6](p)[ra]śamaṇ[ī]ṃ X sarva-
2 bhūtagrahanivaraṇīṃ X sarvaparavidyā[c]ch[e]danīṃ X akāla-
3 mṛtyuparitrāyaṇīṃ[7] X sarvasa[t]vā[8]bandhanamokṣaṇīṃ X sarva-
4 duṣṭaduḥsvapnanāśanīṃ X sa[rv](a)[yakṣar](ā)[k]ṣasagraha[ṇ](ā)-

f

1 ṇāṃ vidhvaṃsanakariṃ[9] X caturaśītināṃ[10] [g]ra[ha]sa[ha](s)rā(ṇ)āṃ vidhvaṃsa-
2 nakariṃ[9] X aṣṭāviṃśat[ī]nāṃ nakṣatrāṇāṃ prasādanakariṃ[9] X sarva-
3 śatrunivaranīṃ[11] X aṣṭānāṃ mahā[g]rahāṇāṃ vidhvaṃsanakarīṃ X ghora-
4 duṣṭaduḥsvapnānāṃ ca vināśanīṃ X sarvaviṣaśāstrāgni[12]-u[dak]o-

g

1 ttāraṇīṃ X sa[rva]du[r](ga)tibhayotaraṇīṃ[13] yāvad=aṣṭāv=akāla-
2 maraṇaparitrayaṇakarīm[14] X [a]trāyaṇakarīṃ aparājitāṃ
3 mahāghorāṃ mahābalāṃ mahācaṇḍāṃ mahātejāṃ mahāśve-
4 tāṃ mahādīptāṃ mahājvalāṃ mahāmalāṃ mahāpaṇḍaravāsi-

h

1 [n]iṃ[15] XX āryatārā[16] bhṛkuṭi c=aiva jayā ca vajramālīni[17] [v]i[ś]rutā
2 (pa)dmāṅka[18] vajracihnā ca mālā c=aiv=āparājitā vajratuṇḍi[19] viśa-
3 li[20] ca śānta[21] vaidevāpūjitā[22] sau[mya]rūpā[23] [ma]hāśvetā ārya-
4 pāṇḍaravāsinīṃ[24] āryatār(ā) [ma]habalā[25] [ap](a)ra[26] vajraśaṅkā-

[6] Lies °*vivāda*°.

[7] S. EDGERTON, BHSD unter *paritrāyaṇa*.

[8] Lies °*sa[t]va*°.

[9] Lies °*karīṃ*. In f Z.1 *ka* unter der Zeile nachgetragen; zur Phrase vgl. k Z.4.

[10] Lies °*aśītīnāṃ*.

[11] Lies °*nivaraṇīṃ*.

[12] Lies °*śastrāgny*°.

[13] Lies °*ottāraṇīṃ*.

[14] Lies °*paritrāyaṇa*°. S. auch Anm.7.

[15] Lies °*vāsinīṃ*. S. auch h Z.4. Vgl. EDGERTON, BHSD *Pāṇḍaravāsinī*.

[16] *ā* unter der Zeile nachgetragen. Es folgt eine Aufzählung von Epitheta der Tārā. S. hierzu R. HOERNLE, a.a.O., p.56f. Unser Text stimmt weitgehend mit dem des nepalesischen Manuskriptes (p.57 Nepalese RAS., No.77) und der ostturkistanischen Rolle (p.56 Ch.0041) überein.

[17] Lies °*mālinī*.

[18] Lies *(pa)dmāṅkā*.

[19] Lies °*tuṇḍī*. S. auch i Z.4.

[20] Lies *viśālā*? Vgl. HOERNLE, a.a.O., p.56f. *vaiśālā*, *viśalā* und *viśālākṣī*. Hier setzt der Text der von HOERNLE veröffentlichten Handschriften ein.

[21] Lies *śāntā*.

[22] Die von HOERNLE (a.a.O.) publizierten Sanskrittexte lesen: *vaidaiśapūjitā*, *vaidahapujantā*, *vaidehapūjitā*, *vaidevapūjita*. Wohl *vaidehapūjitā*!

[23] Vgl. HOERNLE, a.a.O., *sauma-rūpa*, *somya-ropa*, *samya-rupā*, *sauma-rūpā*, *somya-rūpā*.

[24] Nur die nepalesische Handschrift (HOERNLE, a.a.O., p.57) liest vergleichbar *pāṃśulavāsinī*, wobei das *pāṇḍara* unserer Handschrift dem *pāṃśula* vorzuziehen ist. S. auch Anm.15.

[25] Lies °*mahā*°.

i

1 [l](ā)[27] c=aiva vajrak[au]māri[28] kulandharī[29] vajrahastā ca vajravidyā
2 kañcanamālikā[30] kusumbhara[tn](ā)[30] c=(ai)va vairocanakulā prabhā
3 [ta]thāgatakuloṣṇī[ṣ](ā viśru)[t](ā)[31] (v)i[j]ra[m](bha)mā[n]ikā[32] vaj[ra]ka-
4 na[ka]p[ra]bhā locanā [v](aj)r(a)[t]uṇḍī ca ś(v)e(tā) [ca] kāma[le]kṣaṇā[33]

j

1 vinita[34] śāntācittāś[35]=(ca) [ā]tmaguṇajña[36] śa(ś)i(p)r(a)[bh]ā[37] [i](t)[y]=[e]t(e)
2 mūdragaṇāḥ[38] samā[t]r(ga)ṇāś[39]=ca XX sarve ma[ma] rakṣaṃ[40] ku(rva)ṃ[t](u) [s](ar)[v](a)-
3 [sa]tvānāñ=ca X oṃ ṛṣi[ga](ṇa)pra[śa]ste[41] sar[v]atathāga[to]ṣṇīṣasi-
4 tātapattre XX hūṃ drūṃ hri ṣṭroṃ jambhanakarī X hūṃ drūṃ hri ṣṭroṃ stambha-

k

1 nakarī X hū(ṃ) (d)r[ū](ṃ) (hrī) ṣṭ(oṃ)[42] mohanakarī X hūṃ drūṃ hrī ṣṭro(ṃ) [pa](ra)[43]-
2 vidyāsambhakṣaṇakarī X hūṃ drūṃ hrī ṣṭro(ṃ) sarvavidyācche[d](ana)-

[26] Lies *aparā*. In den von HOERNLE (a.a.O.) veröffentlichten Manuskripten steht dreimal *aparā* (bzw. *apara*), einmal *aparājanta* und einmal *amalā*.

[27] Es handelt sich hier wohl um *vajraśṛṅkhalā* (vgl. Sādhanamālā, Vol.II, hrsg. von B. BHATTACHARYA, Baroda 1968, p.413–415). Die von HOERNLE (a.a.O.) benutzten Manuskripte lesen: *vajrraśaṃkalā*, *vajrra-śakalā*, *vajrra-śaṃkalā* und *vajra-śṛṃkharā*.

[28] Lies *°kaumārī°*.

[29] Für *kuladhari*. Die HOERNLE-Handschriften lesen: *kulaṃdhāri*, *kuladhāraṇi*, *kulāṃdhāriṃ*, *vajrakulāṃganā*.

[30] Lies *kāñcanamālikā kusumbharatnā*. HOERNLE (a.a.O.) liest: *kusumbhāratana*, *kūsumārahna*, *kusumbhāratna*, *kusumaprabhā*.

[31] Die HOERNLE-Texte weichen leicht ab: *Vairaucanakuryārauṣṇīṣa vajrrembhamāṇā ca vajrrakanakaprrabhā* ...; *Vairācanavajrrauṣṇīṣa kīrttā ca vajrrabamāṇā lā ca vajrrakanakaprrabā* ...; *Veraucanavajrrauṣṇīṣaṃ kīrttā ca vajrramāṇā ca vajrra-kanaka-prabhā* ...; *vattā Vairocana caiva Tathāgata-kuloṣṇīṣāḥ* || *viśrutā ca vikṛtikā* | *vajraka-suprabhā* ||.

[32] Vgl. R. HOERNLE, a.a.O., p.55, Anm.13.

[33] Lies *kamalekṣaṇā*.

[34] Lies *vinītā*.

[35] Lies *śāntacittāś-*.

[36] Lies *°guṇajñā*.

[37] Vgl. zu i 4–j 1 R. HOERNLE, a.a.O., p.57 (Nepalese) Zeile 17: *śvetā ca* | *devīnāṃ kamalākṣaṇā* | *vinītā śāntacittā ca* | *ātma-guṇa sasīprabhā* (für *śaśi°*) ||. Während die anderen Versionen kürzer als unser Text sind und diese Epitheta nicht haben, ist der nepalesische Text ein wenig ausführlicher.

[38] Lies *mudrā°*.

[39] Nur die nepalesische Handschrift (HOERNLE, a.a.O., p.57) hat in Zeile 19f. *sarvamātṛgaṇāś ca*. Auch im Folgenden steht der nepalesische Text dem unserer Handschrift am nächsten.

[40] Lies *rakṣāṃ*.

[41] *ṛ* unter der Zeile nachgetragen.

[42] Verschrieben für *ṣṭroṃ*.

[43] Ergänzt nach R. HOERNLE, a.a.O., p.57 (Nepalese) Zeile 30. Die anderen Handschriften lesen z.T. *mahā°*.

3 karī X hūṃ drūṃ hrī ṣṭr(oṃ) sarvaduṣṭānāṃ stambhanakarī X hūṃ [d](rūṃ hrī)
4 ṣṭroṃ sarvayakṣa[rā]kṣasagrahāṇāṃ vidhvaṃsana[ka]rī[44] X hūṃ drūṃ (h)[rī]

l

1 ṣṭroṃ [ca]turaśitānāṃ[45] grahasahasrāṇāṃ vidhvaṃsanakarī X hūṃ drūṃ
2 hrī ṣṭroṃ aṣṭāvi[ṃ]śatīnāṃ nakṣatrāṇāṃ prasādanakari[46] X h[ū]ṃ drūṃ
3 hrī ṣṭroṃ aṣṭānām=mahāgrahāṇāṃ vidhvaṃsanakari[46] X hūṃ drūṃ hrī
4 ṣṭroṃ rakṣa rakṣa māṃ sarvasatvānāñ[47]=ca XX namo bhagavate [sarvata]-

m

1 thāgatoṣ[ṇ]īṣasatātapattre[48] mahāvajroṣṇīṣa mahāpratya-
2 ṅgire mahāsahasrabhuje mahāsahasraśīrṣ[e] koṭiśata-
3 sahasranetre [a]bhidye [jva]litajaṭāṅko(ṭ)[e] [ma][49]hāvajradhara
4 tribhūvana[50]maṇḍa[l](e) | [oṃ] svastir=bhavatu mama [rā]jabhay[ā]t*

n

1 caurabhayāt* agnibhayāt* udakabhayāt* viṣabha-
2 yāt* trubhayāt*[51] śastrabhayāt* paracakrabhayāt* du-
3 rbhikṣabhayāt* aribhayāt* aśanibhayāt* akāla-
4 mṛtyubhayā[t*] (dhā)[ra]ṇīkampabhayāt* ulkapātabha[yā]-

o

1 (t*)[52] [rā]ja[da]ṇḍabhayāt* [nāga]bhay[ā]t* | vidyudbhayā[t*]
2 ya[kṣa]bhayāt* taptavāku[ka]bhayāt*[53] suvarṇibha[yā]t*
3 sarve=[t]yupadravopasargabha(y)[ā]t*[54] gṛhābhayāt*[55] XX [de]va-
4 grahāt* kinnaragrahāt* manu[ṣ](y)āgrahāt*[56] amanuṣyā[56]-

p

1 gra[hāt*] marūtagrahāt*[57] pretagra[h]ā[t*] p[i]ś(ācag)[r](ahāt*)
2 bhū[ta]grahāt* kumbhāṇḍagrahāt* pūtanagrahāt* ka[ṭ](ap)[ū]-
3 tanagrahāt* skandhagrahāt* unmādagrahāt* cchāyāgrahāt*
4 [a]pasmāragrahāt* ostārakagrahāt*[58] ḍākini[g]ra[59]-

[44] Bis hierher geht der von R. HOERNLE (a.a.O.) publizierte Text der Mahāpratyaṅgirā Dhāraṇī. Zu *sarvayakṣarākṣasagrahāṇāṃ vidhvaṃsanakari* vgl. denselben Wortlaut in e Zeile 4 bis f Zeile 1.

[45] Lies °*aśītīnāṃ*.

[46] Lies °*karī*.

[47] Zu erwarten ist °*satvāñ*+.

[48] Lies °*sitātapattre*.

[49] *ma* unter der Zeile nachgetragen.

[50] Lies °*bhuvana*°.

[51] Ergänze *(śa)tru*°.

[52] Lies *ulkā*°.

[53] Lies °*vālukā*°.

[54] Lesung *sarve*+*tyupadravo*° unsicher!

[55] Lies *graha*°.

[56] Lies *manuṣya*° bzw. *amanuṣya*°.

[57] Lies *maruta*°.

[58] S. EDGERTON, BHSD, s.v. *ostāraka*.

q

1 (hāt*) [re]vatīgrahāt*[60] jāmikī[g]r(ahā)[t*] śa[ku]ni[61]grahāt*
2 + + + . . ṃ .āgra(hā)[t*][62] [ā]lambhanagra[hāt*] + . . ṇ.[ka]mi-
3 + + + + + + + minigrahāt* te[jo] + + + + + +
4 + + + + + + (āhā)riṇyāḥ vasāhāriṇyāḥ[63] + + + + + +

r

1 + + + + + + + + + . . hāriṇyāḥ majjāhā[r](iṇ)y(āḥ) . .
2 + + + + + + + + + (āhā)[r]iṇyāḥ vannā[64]hāriṇyāḥ[65] viraktā[66]
3 + + + + + + + + + + śucyāhāri(ṇ)[yā]ḥ syandāni[67]
4 + + + + + + + + + + + ṣmāhāriṇyāḥ[68] +yāhā[69]

s[70]

1 .v. [rā] + + + tt.m=apana + + + + + + + + + + +
2 rocakaṃ akṣi[ro]gaṃ nāsaro[ga](ṃ)[71] . . + + + + + +
3 hṛdrogaṃ galagrahaṃ karṇṇaśula(ṃ)[72] . . + + + + + +
4 rūśulaṃ[73]dantaśulaṃ pārśvaśulaṃ pṛṣ[ṭh](aśulaṃ) + + + + +

t

1 laṃ [ga]ṇḍaśulaṃ kaṭāśulaṃ[74] vasti[śul](aṃ) + + + + + + +
2 tiśulaṃ prajanaśulaṃ jaṃbhaśulaṃ . . + + + + + + +
3 śulaṃ aṅgapratyaṅgaśulaṃ . . + + + + + + + + +
4 na[vita]ḍāḍāginī jva[r].[75] + + + + + + + + + +

[59] Lies *ḍākinī°*.
[60] Vgl. F.W.K. MÜLLER, Uigurica II, p.64.
[61] Lies *śakunī°*.
[62] F.W.K. MÜLLER (a.a.O., p.64) liest vor *ālambhanā° śamikāgrahāt.*
[63] Der uigurische Text scheint hier stärker abzuweichen. Vgl. F.W.K. MÜLLER, a.a.O., p.65–67, der das uigurische Äquivalent zu *āhāriṇī* mit „Fresser" oder „Fressende" übersetzt.
[64] Lesung unsicher!
[65] *ri* unter der Zeile nachgetragen.
[66] Oder *viriktā*?
[67] Vgl. EDGERTON, BHSD *syandanikā.*
[68] Zu *(u)ṣmā°* zu ergänzen?
[69] Ergänze zu *°āhā(riṇyāḥ).*
[70] Zwischen r und s fehlen einige Blätter. Vgl. F.W.K. MÜLLER, a.a.O., p.65–68.
[71] Ergänze *mukharogaṃ kaṇṭharogaṃ*? Vgl. F.W.K. MÜLLER, a.a.O., p.68 f. – Vgl. auch R. HOERNLE, The Bower Manuscript, p.314, wo unter dem Stichwort *roga* die meisten in unserem Text vorkommenden Krankheiten verzeichnet sind.
[72] In der Handschrift steht stets *°śula* für *°śūla.*
[73] Ergänze *ūrūśulaṃ*. Vgl. R. HOERNLE, a.a.O., p.330, wo unter *śūla* (severe pain) bis zu *kaṭā-(-kaṭi-)śulaṃ* (in t Z.1) alle in unserer Handschrift vorkommenden Schmerzen erscheinen.
[74] Lies *kaṭi°*.
[75] Lesung unsicher! Aufzählung von Fiebern (*jvarā*)?

374 **K 751** (T III MQR) Schrifttypus **VII**

Nach den Angaben von D. SCHLINGLOFF[1] läßt sich die ursprüngliche Blattgröße auf ca. 5,5 × 33,5 cm berechnen.

Kāśyapaparivarta, 151–153[2]

Erneute Umschrift mit den von SCHLINGLOFF[1] angegebenen Lesungskorrekturen und Ergänzungen:

V

1 + + + (kīd)[ṛ](śe)na vīryeṇa te[na sa]tpuruṣeṇa sā nāvā vāhayitavyā : āha | balavatā bhagavā(n[3]=vīryena) + + + + + + + + + + + + + + + +
2 (rṇava)pr(ā)pto=smiṃ : mā h=ev=āntare O ṇ=[ā]yaṃ nāvā vikīryeta : bhagavān= āha : evam=eva samaṃn[t]ā(loka) + + + + + + + + + + + + + + + + + +
3 bodhisatvena | buddhadharmā sa[mu] O dānayitavyā | eva manasikāreṇa anityo ba[t]=(āyaṃ kāyaḥ) + + + + + + + + + + + + + + + +
4 ntasārasya kālakkriyā bhaviṣyati [m]ah[o]gh[ā]r[ṇa](va)prāpto=smiṃ : caturoga- prāptānāṃ satvānāṃ vuhya[m](ānāṃ) +

R

1 vān[4]=samudānayiṣyāmi : yayā mahādharmanāvāyān=satvān=saṃsārārṇavaprā- ptān=vuhyam(ānān). +
2 śī dharmanāvā | bodhisatvena sa O mudānayitvā : y=eyaṃ sarvvasatvasama- [c]itta[tā] saṃ +
3 [l]. . . niryātā[5] dhāna[6]parivārā O lāṃkṛtā : āśayadṛ[ḍha]sā[ra](bandha)[na]niba- ddhā : kṣāṃntisau +
4 + + + + (saṃ)[bh]āradṛḍhavīryakuśaladharmadhā[7]rusa[m](u)dhā[8][n]ī[tā |] dhyā- nacittakarmaṇī[9]karmaṇyākṛtā : dāntaśāṃ[t]. +

[1] ZDMG 116, 1967, p.421.

[2] Identifizierung: D. SCHLINGLOFF, a.a.O.. Angaben nach der Ed. Baron A.v. STAËL-HOLSTEIN, Peking 1926, p.218–220.

[3] Kāśyapaparivarta, p.218, Nr.151: *bhagavan-*. Die Diktion der Blätter des Kašgar-Manuskripts aus der Sammlung Petrovsky weicht teilweise von der unseres Textes ab, weshalb eine weitergehende Ergänzung problematisch ist.

[4] Kāśyapaparivarta, p.219, Nr.152: *mahādharmanāvaṃ*.

[5] Kāśyapaparivarta, p.220, Nr.153: *śīlaphalanirjātā*.

[6] Verschrieben für *dāna°*.

[7] Verschrieben für *°dāru°*.

[8] Verschrieben für *°samudānītā*.

[9] *karmaṇī* über der Zeile nachgetragen.

645 **D 754** (T I D) Schrifttypus S **III**

Śatasāhasrikā-prajñāpāramitā [1]

Kolophon zum 4. Kapitel (Bl.200 V 5)

|| śatasāhasryāḥ prajñāpāramitāyāś=caturtha parivarttaḥ ||

Umschrift aller in Teil 1 noch nicht publizierter Blätter und Bruchstücke [2]:

I [3]

Bl.25

V

1 s=tathatā ek=aiv=aiṣā tathatā advayā advaidhīkārā | yā ca sarvākārajñatāyās= tathatā yā ca sarvākāra[j](ña)[tā]-
2 (yās=tathatā ek=aiv=aiṣā tatha)tā advayā advaidhīkārā[4] |[5]
3 yā ca srotāpannasya tathatā ... (yā) ca sakṛdāgāminas=tatha-
4 tā ... (yā c=ānāgāminas=tathatā) ... **Z** ... yā ca arhatas=ta-
5 thatā ... **Z** ... yā ca pratyekabuddhasya tathatā ...
6 yā ca bodhisatvasya tathatā ... (yā ca buddhasya tathatā yā ca sarvā)-

[1] In Teil 1 wurden bereits Kapiteleinteilungen mitgeteilt, soweit sie auf dem linken Rand der Rückseiten der Blätter erhalten sind. Die dort stehenden Angaben stimmen weder mit der Abfolge nach der Blattnumerierung noch mit der des Textes in der Edition von P. GHOṢA (ŚSP), Bibliotheca Indica N.S.123, Calcutta 1902–1913, überein. Es ist nicht ersichtlich, nach welchem Ordnungsprinzip die Blattnumerierung unserer Handschrift vorgenommen wurde. Z.B. sind die sich inhaltlich nahestehenden Blätter 200, 260 und 312 aus dem 4. und 5. Parivarta durch jeweils fast sechzig Seiten voneinander getrennt. Dazwischen sind die Blätter 230 und 245 erhalten, von denen 230 ein Textstück aus der Aṣṭāsāhasrikāprajñāpāramitā enthält, und 245 nach der Ed. von GHOṢA aus dem 10. Parivarta stammt und von den zehn Stufen (*bhūmi*) handelt. – In der Handschrift werden *va* und *ba* durch das gleiche Akṣara *va* bezeichnet. In der diplomatischen Umschrift sind die beiden Buchstaben zum besseren Verständnis des Textes unterschieden worden.

[2] Erste Abschrift und Bemerkungen: L. SANDER. Identifizierung: E. WALDSCHMIDT.

[3] Die in den Blättern 25–30 vorkommenden Reihen sind in der Mahāyāna-Literatur häufig belegt. Gelegentlich wird auf ähnliche Abfolgen in der ŚSP hingewiesen. Eine wörtliche Entsprechung steht in dem veröffentlichten Sanskrittext der ŚSP nicht.

[4] Das Thema des Soseins (*tathatā*) der Erkenntnis in allen ihren Aspekten (zu *sarvākārajñatā* und *sarvajñatā* vgl. É. LAMOTTE, Le Traité de la Grande Vertue de Sagesse de Nāgārjuna IV, Louvain 1976, p.1744), d.h. des Soseins eines, der in den Strom (des buddhist. Glaubensweges) eingetreten ist (*srota-āpanna*, *srotāpanna*) usw., wird in ähnlichem Wortlaut für das Sosein eines Tathāgata und das Sosein aller Dharmas in der Aṣṭāsāhasrikāprajñāpāramitā (ASP), Ed. VAIDYA im Tathatāparivartta abgehandelt. Vgl., a.a.O., p.153.27–154.1. Starke Anklänge an unsere Phrase hat der Satz (p.153.27–29): *yā ca tathāgata-tathatā, yā ca sarvadharma-tathatā, ekaivaiṣā tathatā advayādvaidhīkārā advaya-tathatā* |.

[5] Die gesperrt gedruckten Satzteile kommen wiederholt vor und sind an den mit ... gekennzeichneten Stellen in den Text einzufügen.

R

1 kārajñatāyās=tathatā ek=aiv=aiṣā tathatā advayā advaidhīkārā || iman=devaputrā arthavaśa[6] + + + + + + + + + + + + + + + + +
2 nirṇṇamayati dharmadeśanāyai tat=kasya hetor= ·gambhīro vat=āyaṃ dharmo durdṛśo duranubodhaḥ[7] [a] + + + + + + + + + + + + +
3 + + + + pa.itavijñāvedanīyaḥ sarvalokavipratyanīyo yad=uta tathāgatānāṃ bodhiḥ sā n. .. + + + + + + + + + + + + + + + + +
4 dvani kvacid=abhisaṃbuddhā || iyaṃ sā dharmāṇāṃ gambhīratā[8] | yatra dvayasamudācāro na saṃvidyat[e] + + + + + + + + + +
5 (devaputrā gambhī)ro 'yaṃ dharmaḥ | tathatā-gambhīratayā deva-
6 putrā gambhīro 'yaṃ dharmaḥ (|)[5] dharmadhātu-gambhīratayā ... Z ... acintyadhātu-gambhīratayā ...

Bl.26

V

1–2 ... anāgamana-gambhīratayā ... anutpād=ābhi[9] ... Z ... akleś-
3 āvyavadān-ānabhisaṃbodhana-gaṃbhīratayā[9] ... [r]-ānabhisaṃ-
4 bodhana-gaṃbhīratayā ... [10]ātma-gambhīratayā ... (sattva-gambhīratayā) ... Z ... jīva-
5 gambhīratayā ... poṣa-gambhī(ratayā ... pu)ruṣa-gambhīrata-
6 yā ... pudgala-gaṃbhīratayā ... (manuja-gambhīratayā) ... Z ... māna[va]-gaṃbhīratayā ... kāraka-gaṃbhīrata[yā] ... (vedaka-ga)-

R

1 mbhīratayā ... jānaka-gaṃbhīratayā ... (paśyaka-gambhīratayā)
2 ... Z ... [11]rūpa-gaṃbhīratayā ... vedanā-gaṃbhīratayā ...
3 (saṃjñā-gambhīratayā) Z ... saṃskāra-gaṃbhīratayā ... vi-
4 jñ(āna-gambhīratayā) ... Z ... [12]cakṣur-gambhīratayā ...
5 śrotra-gaṃbhīratayā ... (ghrāṇa-gambhīratayā) ... Z ... jihvā-
6 gambhīratayā ... kāya-gambhīratayā ... (mano-ga)mbhīratayā ... rūpa-gaṃbhīratayā ... śabda-ga(m)bh(īratayā) ...

[6] Vgl. EDGERTON, BHSD, s.v. Zu den Parallelstellen in der Prajñāpāramitā-Literatur vgl. E. CONZE, Materials, Tokio 1967, p.72.

[7] Vgl. ähnlichen Wortlaut in der ASP, p.152.2: *gambhīro bat-āyaṃ mayā dharmo* ..., und auf p.151.28 steht der gleiche Satz auf die *prajñāpāramitā* bezogen, die, wie in unserem Text *dharma*, als *durdṛśā* (Z.29) und *duranubodhā* (Z.30) bezeichnet wird.

[8] Entsprechend unserem Text steht in der ASP (p.152.3) *iyaṃ sā dharmasya gambhīratā*, und es folgt eine kurze Aufzählung „aufgrund welcher Gedankentiefe der Dharma gedankentief ist" (z.B. Z.3f.: *ākāśagambhīratayā gambhīro 'yaṃ dharmaḥ*).

[9] Text bricht hier ab.

[10] Die *tīrthakātmaparyāyāḥ*. Vgl. Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI) Nr. 4668–4683 *ātma, sattva, jīva, jantu, poṣa, puruṣa, pudgala, manuja, mānava, kāraka, kārāpaka, vedaka, jānaka, paśyaka. kārapaka* und *jantu* scheinen in unserem Blockdruck ausgelassen zu sein. Aufgrund der Blattgröße ist es nicht wahrscheinlich, daß die Reihe über *paśyaka* hinaus fortgesetzt wurde.

[11] Es folgt die Nennung der fünf Skandhas: *rūpa, vedanā, saṃjñā, saṃskāra, vijñāna.*

[12] Die zwölf Āyatanas. Vgl. Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI) Nr.2028–2039.

Bl.27

V

1 ... (gandha)-[ga](m)bhīratayā ... rasa-gaṃbhīratayā ... sparśa-
2 gambhīratayā ... **Z** ... dharma-gambhīratayā ... [13]cakṣur-vijñā-
3 na-gambhīratayā ... śrotra-vijñāna-gambhīratayā ... ghrāṇa-
4 vijñāna-gambhīratayā ... jihvā-vijñāna-gambhīratayā ... kā-
5 ya-vijñāna-gambhīratayā ... mano-vijñāna-gambhīratayā ... **Z** ... cakṣuḥ-saṃsparśa-gambhīratayā ... śrotra-saṃsparśa-gambhī-
6 ratayā ... **Z** ... ghrāṇa-saṃsparśa-gambhīratayā ... jihvāsaṃsparśa-gaṃbhīratayā ... kāya-saṃ-

R

1 sparśa-gambhīratayā ... manaḥ-saṃsparśa-gambhīratayā ...
2 cakṣuḥ-saṃsparśa-pratyaya-vedanā-gaṃbhīratayā ... śrotra°
3 gambhīratayā ... ghrāṇa-**Z** °gambhīratayā ... jihvā° gambhīra-
4 tayā ... **Z** ... kāya° gambhīratayā ... manaḥ-saṃsparśa-pratya-
5 ya-vedanā-gambhīratayā devaputrā gaṃbhīro 'yaṃ dharmaḥ || [14]pṛthivī-dhātu-gaṃbhīratayā ... ab-dhātu-gambhīratayā ...
6 tejo-dhātu-(gambhī)ratayā ... vāyu-dhātu-gambhīratayā ... ākāśa-dhātu-gambhīra-

Blatt 28 und 29[15] sind in vollem Wortlaut in Teil 1 veröffentlicht.

Bl.30

V

1 ṇī-mukha-gaṃbhīratayā ... tathāgata-bala-gambhīratayā ... vai-
2 śāradya-gambhīratayā ... pratisaṃviṅ-gambhīratayā ... mahā-
3 maitrī-gambhīratayā ... **Z** ... mahākaruṇā-gaṃbhīratayā ...
4 āveṇika-buddha-dharma-gambhīratayā ... **Z** ... srotāpatti-phala-
5 gambhīratayā ... sakṛdāgām[i]-phala-gambhīratayā ... anagāmi[16]-phala-gaṃbhīratayā ... arhatva-gaṃbhīratayā ... pratyekabodhi-
6 gambhīratayā ... mārgākārajñatā-gaṃbhīratayā ... sarvākārajñatā-gaṃbhīratayā[17] deva-

R

1 putrā gambhīro 'yaṃ dharmaḥ | [18]devaputrā āhuḥ sarvalokavipratyanīyo bat=āyaṃ dha(r)[m]o [de]śyate tat=kasya he-

[13] Nr.5–10 aus den *vijñāna-nāmāni*. Vgl. Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI) Nr.2021–2026.

[14] Die sechs *dhātus*. Vgl. u.a. Śikṣāsamuccaya (Bibliotheca Indica I, St. Petersburg 1897–1902), p.244.13 f.: *Katame ṣaṭ | tadyathā pṛthivīdhātur+abdhātus+tejodhātur+vāyudhātur+ākāśadhātur+vijñānadhātuś+ca* |.

[15] Von Blatt 28 V 1 *avidyā* bis V 6 *jarāmaraṇa* steht die Pratītyasamutpāda-Reihe. Vgl. u.a. Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI) Nr.2242–2253. Es schließt sich die Reihe der sechs Pāramitās und der achtzehn Śūnyatās an. Vgl. u.a. ŚSP p.1282.4–13, wo in anderem Zusammenhang als in unseren Blättern dieselbe Abfolge von Reihen zu finden ist.

[16] Lies: *anāgāmi°*.

[17] Zu der mit *smṛtyupasthāna* beginnenden Reihe (Bl.29 V 5–Bl.30 V 6) vgl. ŚSP u.a. p.1282.14–1283.2.

[18] Vgl. zu der nun folgenden Überleitung zu einem anderen Thema u.a. ASP (Ed. VAIDYA),

2 tor= n=āyaṃ bhagavaṃ dharmo rūpasy=odgrahāya n=ānudgrahāya deśyate | na vedanāyā udgrahāya n=ānudgrahāya deśyate[5] |
3 na sañjñāyā ... na saṃskārāṇām= ... na vijñānasy=[11] ...
4 na cakṣuṣa[12] ... na śrotrasy= ... na ghrāṇasy= ... na jihvayā
5 ... na kāyasy= ... Z ... na manasa ... na rūpasy= ...
6 na śabdasy= ... Z ... na gandhasy= ... na rasasy= ... na sparśasy= odgrahāya n=ānudgrahā

II[1]

Bl.81[2]

V

1 labhaṃnte[3] te[4] tena sukhasaumanasyena [te](bhyas=tiryagyoniyamalokebhyo vyutthiṣṭhante | tebhyas=tiryag)[yo(ni)-ya[malo]kebhyo vyutthāya | yatra yatra
2 buddha-kṣetreṣu buddhā bhagavantas=tiṣṭhanti dhriya(n)t(e) [y](āpayanti) dharmaṃ [ca d](e)[ś](a)yanti ta(tra tatr=opapad)[ya]nte | sa upari(ṣṭ)[ā]d-diśi gaṅgā-nadī-vāluk-o-
3 pameṣu loka-dhātuṣu tiryagyoni-yamalok-opa[pa]nnānāṃ[5] satvānāṃ tiryagy[o](ni)-ya[ma](loka-du)[ḥkha]ṃ praśa(mayya namas=ta)smai tathāgatāy=ārha-
4 te samyaksaṃbuddhāy=eti śabdam=udīrayati ghoṣam=anuśrāvayati | [t](adā) [ye] tir[y](ag)[yo]ni-ya[ma](lok-opapannāḥ satvās=te) [b](u)[d](dha)-śabdaṃ śrutvā [s](ukha)-
5 saumanasyaṃ pratilabhante | te[4] tena sukhasaumanasyena tebhyas=tiryagyon(i)-yamalok[ebhyo] (vyuttiṣṭhante | tebhyas=tiryagyoniyamalokebhyo vyu)-
6 tthāya | yatra yatra buddha-kṣetreṣu buddhā bhagavantas=tiṣṭhanti dhriyante yāpayanti dhar[ma](ṃ) [ca] deśa(yanti tatra tatr=opapadyante[6] || tadyath=āpi nāma subhūte)

R

1 dakṣo māyākāro māyākār-āntevāsī vā catur-mahāpattha[7] mahato jana-(ni)[k](āya)-[s](ya purato narakāṃs=tiryagyoni-yamalokāṃś=c=ābhinirmi)[8]-

p.152.7–9 : *devaputrā bhagavantam⸗etad⸗avocan – āścaryaṃ bhagavan, adbhutaṃ sugata | sarvalokavipratyanīko 'yaṃ dharmo deśyate | anugrahāya ca bhagavan dharmāṇām⸗ayaṃ dharmo deśyate | udgrahe ca lokaś⸗carat⸗iti ||*

[1] Zwei winzige Fragmente konnten in V 1–3 bzw. V 3–5 und R 4–6 bzw. R 2–4 in das sonst aus einem linken Blatteil und einem rechten Eckstück bestehende Blattfragment eingefügt werden.

[2] Der Paralleltext zu diesem Blatt steht im 7. Parivarta der ŚSP auf p.1352.1–1353.2.

[3] Ergänze zu *pratilabhaṃnte*.

[4] Unser Text greift das Subjekt *satvāḥ* durch *te* auf. Der Text der ŚSP beginnt mit *tena*.

[5] In der Ausgabe der ŚSP (p.1352.5–6) steht wohl irrtümlich °*lokopapaddhānaṃ*.

[6] Vgl. V 2. Der Text der ŚSP (p.1352.11) liest kürzer : *yatra yatra buddhā bhagavantas⸗tiṣṭhante dhriyante yāpayanti | tatra tatr⸗opapadyante ||*.

[7] Lies mit ŚSP p.1352.14 *mahāpathe*.

[8] Zu °*nirmimīte* und °*nirmimīya* vgl. Edgerton BHSG, p.225, s.v. *mā*. Der Text der ŚSP-Ausgabe (p.1352.13–15) weicht leicht von unserem Text ab: *tadyathāpi nāma subhūte dakṣo māyākāro māyākārāntevāsī vā caturmahāpathe mahato jananikārasya* (verschrieben für °*nikāyasya*; vgl. p.1354.9) *purato narakās⸗*(verschrieben für *narakāṃs*) *tiryyagyoniyamalokāṃś⸗ c⸗ābhinirmāya teṣāṃ māyikānāṃ satvānāṃ buddhaśabdam⸗udghoṣayed⸗*.

2 mīte so 'bhinirmimīya teṣām=āpāyikānāṃ[9] satvānāṃ buddha-śabda[m]=(u)d[gh]oṣa[yet*] dhar[ma-ś](abdam=udghoṣayet=saṃgha-śabdam=udghoṣayed=atra te 'bhini)-
3 rmitās=tena buddha-śabdena dharma-śabdena saṃgha-śabdena tato narakebhya[s=t]i(rya)gy[o]ne[ḥ[10] ya]maloka + + + + + + + + + + + + + + + + + +
4 māyākāreṇa māyākār-āntevāsinā vā | kaś[c]i(t)=[sa]tvo narakebhyaḥ t[i]rya[gyo](ni)ya[ma](lokād)=[vyu]tthā[pi](to bha)[v](e)[t* ā]ha | no h=īdaṃ bhagava(ṃ)
5 bhagavan[11]=āha | evam=eva subhūte bodhisa(tv)e[na] (mahāsa)[t](ve)na [d](a)[śas](u) [d]ikṣv=apra(mey-āsaṃkhyeye)[ṣ](u) loka-dhātu(ṣu) satvās=tisṛbhyo durgatibhyaḥ
6 parimocya na kaścit=satvaḥ pari[mo](c)i(to bhavati[12] | tat=kasya hetoḥ | dharmat)=ai(ṣā subhūte dharmāṇāṃ māyā-dha)[rmat](ā)m=upādāya | evaṃ khalu subhūte

III[1]

Bl.87[2]

V

1 nd[o][3] yad=anā[g]ā + + ///
2 [jñ]āpāramitā + + ///
3 tīṃ k[u]ryād=alpa[4] + +. ///
4 [yā n]iṣyando yad=[v]. ///
5 d=vā[5] | n=[ai]ṣa prajñāpā[r]. ///
6 d=vā | n=aiṣa prajñāpā(ra) ///

R

1 ped=vā[5] | n=[ai]ṣa prajñā[pā] ///
2 n=aiṣa prajñāpāra[m]i + ///
3 pra(jñā)pāram[i]tā .. ///
4 jñāpāramitā + + ///
5 [p]āramitāy. + + ///
6 [thī] .. yā [n]i[ṣya](ndo) ///

Bl.88

V

1 [tayā] n[i]ṣyando (yac=cakṣuḥ) saṃkṣiped=vikṣiped=vā |) n=aiṣa prajñāpāramitāyā niṣyando ya(c=chrotraṃ saṃkṣiped=vikṣi-

[9] Vgl. EDGERTON, BHSD, s.v.
[10] In unserem Blockdruck ist klar °*yoneḥ* zu lesen. Sonst steht auch hier *tiryagyoni* mit *yamaloka* im Kompositum.
[11] Lies *bhagavān*⁺.
[12] ŚSP p.1352.21–1353.1 liest: *satvās⁺tiryyagyonibhyo durgatibhyaḥ parimoceran* narakādvisatvaḥ* (*narakād⁺api*?) *parimocito bhavati* |.
[1] Von den zwei schmalen linken Eckstücken mit den Blattnummern 87 und 88 konnte eines, Bl.88, durch vier kleine Fragmente ergänzt werden.
[2] Zu Beginn des Blattes 87 (bis V 3) haben wohl Sätze gestanden, die im Wortlaut dem in Anm.4 vermerkten Satz aus der ASP ähnlich gewesen sein mögen. Erst von Zeile 4 an entsprechen die Sätze dem in Anm.6 übersetzten stereotypen Wortlaut.
[3] Ergänze zu *niṣyando*.
[4] Die in dieser Zeile erhaltenen Wörter haben in der Diktion Anklänge an ASP (Ed. VAIDYA) p.88, Zeile 9f.: *na bhagavan* rūpaṃ mahatkaroti n⁺ālpīkaroti na rūpaṃ saṃkṣipati na vikṣipati.* (Die transzendentale Erkenntnis) „macht ‚Form' nicht groß, nicht klein, nicht drängt (sie) ‚Form' zusammen, nicht zieht (sie) sie auseinander".
[5] Ergänze zu *vikṣiped⁺vā*.

2-3 ped=vā[6] | ... Z ... (yad=ghrāṇaṃ) ... yaj=ji[h](v)[ā]ṃ ... Z
4 ... (yat=kāyaṃ) ... (yan=manaḥ) ... Z ... (yac=cakṣuḥsaṃspa-
5 rśaṃ) ... (yac=chrotrasaṃ)sparśa[ṃ] ... (yad=ghrāṇasaṃ)[spa]-
6 rśaṃ ... Z ... yaj=jihvāsaṃspa(r)ś(aṃ) ... yat=kāyasaṃspa[rśaṃ] ...

R

1 ... yan=(manaḥsaṃsparśaṃ) ... ya[c]=cakṣuḥsaṃsparśajāṃ veda-
2 (nāṃ) ... Z ... (yac=chrotrasaṃsparśajāṃ vedanāṃ) ... (yad=
3 ghrāṇa)saṃ[spa]rśajāṃ vedanāṃ ... (yaj=ji)[hvā]saṃs(par)[ś](a)-
4 [jā]ṃ (ve)[dan](ā)ṃ ... Z ... (kāyasaṃsparśajāṃ vedanāṃ) ...
5 (manaḥsaṃsparśajāṃ veda)nāṃ saṃkṣipe[d]=vi(kṣiped=vā |) + + + + + + + + +
+ + + + + + + + + + + (n=aiṣa) prajñāpāra[m]i[tā]yā niṣy(an)[do] + + + + + + +
6 .. ..ṃ saṃkṣipe(d=vikṣiped=vā |) + + + + + + + + n=(ai)ṣa prajñāpāramitāyā niṣyando [ya] + + + + + + + + + + + + + + + + + +

IV[1]

Bl.200

V

1 na jā[tu] (mātu)ḥ kukṣāv=upapadyate | satata samitam=upapāduko bhavati | na ca kadācid=apāyeṣ=ūpapadyate | anyatra satvaparipā-
2 kahetoḥ sa(ṃ)bu[ddhe](na) kṣetreṇa[2] buddhakṣetraṃ sakrāmat[i][3] | satvaṃ paripācayaṃ buddhakṣetrañ=ca pariśodhayaṃ na jātu buddhair=bhagavadbhir=virahito bha-
3 vati[4] | yāvad=(a)[n](utta)rāṃ sa[mya]ksaṃbodhim=abhisaṃbuddhaḥ | tasmāt=tarhy= āyuṣmañ=chāradvatīputra bodhisatvena mahāsatven=emāṃ guṇānuśaṃsāṃ pra-
4 ti(labdhukāmen=aivaṃ prajñāpāra)m(i)tāyām=anikṣiptadhureṇa caritavyaṃ | evaṃ hy=āyuṣmañ=chārad[va]tīputra bodhisatvo mahāsatvaḥ prajñāpā-
5 [ram]i(tāyāṃ caran=svabhāsībhavati sa)rvākārajñatāyāḥ[5] || śatasāhasryāḥ prajñāpāramitāyāś=caturthaparivarttaḥ ||[6]

[6] Die Phrase „Nicht ist dies ein Ergebnis (*niṣyanda*) der transzendentalen Erkenntnis (*prajñāpāramitā*), was *cakṣus* usw., *cakṣuḥsaṃsparśa* usw., *cakṣuḥsaṃsparśajā vedanā* usw. zusammendrängt oder auseinanderzieht", wird V 1–R 4 in Bezug auf *śrotra* V 4, R 2; *ghrāṇa* V 5, R 2; *jihvā* V 6, R 3; *kāya* V 6, R 4; *manas* R 1, 4 wiederholt. Zum gesperrt Gedruckten vgl. Anm.5, p.281.

[1] Der Paralleltext steht im 4. und 5. Parivarta der ŚSP (Ed. GHOṢA) p.681.19–683.14. Er überschneidet sich teilweise mit dem von E. WALDSCHMIDT in Teil 3 bearbeiteten Blatt der Handschrift Kat.-Nr.1012 (p.268–272). Vgl. daselbst R 1 *mātu kṛkṣāv-* bis R 7, wo zu Beginn *rūpam-ātmam-iti* zu ergänzen ist. Zur Phraseologie vgl. auch Bl.260.

[2] Lesung unsicher! ŚSP p.681.20f.: *sarvvabuddhakṣetreṇa*.

[3] Verschrieben für *saṃkrāmati*.

[4] Var. lec. ŚSP p.681.21 f.: *satvān paripācayan na jātu buddhair-bhagavadbhir-vvirahito bhavati.* Vgl. auch Teil 3, p.273, Kat.-Nr.1012 R 2.

[5] Die ŚSP p.652.4 liest Lokativ *sarvvākārajñatāyāṃ*. *svabhāsībhū* steht nach unserer Handschrift wie die verwandten Verba *abhyāsībhū* und *āsannībhū* mit dem Genitiv. EDGERTON BHSD (*svabhāsībhavati*) stützt sich bei seiner Angabe, daß es mit dem Lokativ stehe, nur auf die oben angegebene Stelle in der ŚSP. Da der Text der Ausgabe auch sonst nicht ohne Fehler ist, ist der Genitiv unserer Handschrift wohl korrekt.

6 (ath=āyuṣmān=subhūtir=bhagava)ntam=etad=avocat* | saced=bhagavaṃ bodhisatvo mahāsatvo 'nupāyakauśalena prajñāpāramitāyāṃ cara-

R

1 (n* rūpe carati nimitte carati | saced)=vedanāyāṃ carati
2 nimitte carati[7] | ... saṃjñāyā[ṃ] ... saṃskāreṣu ... Z ... (saced=vijñāne) carati nimitte carati | saced=bhagavaṃ bo-
3 dhisatvo mahāsatvo 'nupāyakauśalena prajñāpāramitāyāṃ (ca)-
4 [r](an* rūpaṃ nityaṃ=iti cara)t(i) nimitte carati[7] | ... Z ...
5 rūpam=[ani](tya)m=(i)t[i] ca[rati] ... rūpaṃ su[kha]m=iti ca-
6 rati ... rūpaṃ duḥkha(m)=i(ti cara)ti ... rūpam=ātm=eti ca-

V[1]

Bl.215

V[2]

1 (viśuddhiś=ca cakṣuḥ-saṃsparśa-pratyaya-vedanā-viśuddhiś=ca sarvākārajñatā-viśuddhiś=c=ādvayam=etad=advaidhīkāram=abhi-
2 nnam=acchinnam* | vaiśāradya-viśuddhyā śrotra-saṃsparśa-pratyaya-vedanā-viśuddhic=chrotra-saṃsparśa-pratyaya-vedanā-
3 viśuddhyā sarvākārajñatā-viśuddhir=iti hi vaiśāradya-viśuddhiś=ca śrotra-saṃsparśa-pratyaya-vedanā-viśuddhiś=ca
4 sarvākārajñatā-viśuddhiś=c=ādvayam=etad=advaidhīkāram=abhi-
5 nnam=acchinnam*[3] |) ... (ghrāṇa° ghrāṇa°) Z ... (ghrāṇa°)
6 ... (jihvā° jihvā°)

R

1–4 ... (jihvā°) Z ... (kāya°) Z kāya° ... (kāya°) Z ... (vaiśā-
5 radya-viśuddhyā manaḥ-saṃsparśa-pratya)ya-vedanā-viśuddhiḥ |[4] manaḥ-saṃs(parśa-pratyaya-vedanā-viśuddhyā sarvākārajñatā-
6 viśuddhir=iti hi vaiśāradya-viśuddhiś=ca manaḥ-saṃ)sparśa-pratyaya-vedanā-[v]i(śuddhiś=ca sarvākārajñatā-viśuddhiś=c=ādvayam=etad=advaidhīkāram=abhinnam=acchinnam* |) + + + + +

[6] Über die zu Beginn von Kapitel fünf erscheinenden Phrasen vgl. die Angaben von E. WALDSCHMIDT zu Kat.-Nr.1012 (Teil 3, p.270).

[7] Zum gesperrt Gedruckten vgl. Anm.5 p.281.

[1] Der Text befaßt sich mit der Reinheit (*viśuddhi*).

[2] Die Vorderseite des Blattes konnte im Original nicht verglichen werden. Restitution dieser Seite des Textes nach der Bearbeitung eines chinesischen Blattes gleichen Inhalts durch E. CHAVANNES und S. LÉVI in Manuscript Remains, Ed. HOERNLE (Reprint, Amsterdam 1970), p.394 f., wo der Sanskrittext nach einem Manuskript der Bibliothèque Nationale Paris wiedergegeben ist.

[3] Zum gesperrt Gedruckten vgl. Anm.5 p.281.

[4] Das Interpunktionszeichen steht hier an der falschen Stelle.

VI[1]

Bl.230

V

1 (bhūtaṃ prajānāti || p)unar=aparaṃ subhūte [tathā]gata imāṃ prajñāpāra-mitām=āgamy=āprameyāṇāṃ satvānāṃ vītadoṣāṇi cittā-
2 ni vītadoṣā(ni cittān=īti) yathābhūtam=prajānāti[2] | katha[ñ=
3 ca] subhūte ... aprameyāṇāṃ satvānāṃ vītadoṣāni (cittāni vītadoṣā)[ṇi] cittān=īti ... yaḥ subhūte cittasya vigamo na
4 sā cittasya sadoṣatā | yā vitadoṣa(sya cittasya yathābhūta)[tā] na sā cittasya sadoṣatā | evaṃ hi subhūte ... aprameyā-
5 ṇāṃ satvānāṃ vī(tadoṣāṇi cittāni vī)[ta]doṣāṇi cittān=īti ...
6 punar=aparaṃ subhūte ... a(prameyāṇāṃ satvānāṃ sa)[mo]hāni cittāni samohāni cittān=īti ... kathañ=ca subhūte ...

R

1 ...(aprameyā)ṇāṃ satvānāṃ samohāni cittāni samohāni cittān=
2 īti ... yā subhūte cittasya sa(mohatā na sā cittas)[ya] yathābhūtatā | yā cittasya yathābhūtatā na sā cittasya samohatā |
3 evaṃ hi subhūte ... **Z** ... (aprameyā)[ṇ]āṃ satvānāṃ samohāni
4 cittāni samohāni cittān=īti ... p[u]nar=aparaṃ subhūte ... **Z** ... aprameyāṇāṃ satvānāṃ |[3] vītamohāni cittāni vītamohāni
5 cittān=īti ... (kathañ=ca subhūte) ... aprameyāṇāṃ satvānāṃ
6 vītamohāni cittāni vītamohāni cittān=īti ... **Z** ... yaḥ subhū[t]e [ci]ttasya vigamo na sā cittasya samohatā | yā vītamohasya cittasya yathābhūtatā na sā cittasya sa

VII[1]

Frgm.a[2]

V

1 +
2 + + + + + + + + + + + + + + + + + + + (sva)[bh](ā)[v](a-ś)ūnya[tāy](āḥ dvitīyā bhūmir=n=opalabhyate[3] |[4] abhāva-svabhāva-

[1] Der Parallel-Text zu Bl.230 steht, wie bereits in Teil 1, p.290, Anm.3 von E. WALDSCHMIDT vermerkt, in der Aṣṭāsāhasrikā-Prajñāpāramitā (Ed. VAIDYA, p.129.13–32).
[2] Zum gesperrt Gedruckten vgl. Anm.5 p.281.
[3] Der Daṇḍa steht an falscher Stelle.
[1] Fragment a und Bl.245 gehören nach dem Text der ŚSP (Ed. GHOṢA) in den 10. Parivarta, der von den Stufen (*bhūmi*) der Laufbahn eines Bodhisattva handelt.
[2] Ein kleines Bruchstück vom linken Rand, auf dem noch Reste des Titels mit Kapitelangaben und deren Unterabschnitten stehen (*(śa)sā*, *(pra)jñā*, *[pra] kha* = Śatasāhasrikā-prajñāpāramitā, prathama khaṇḍa), konnte mit einem größeren Blatteil zu einem fragmentarischen Blatt zusammengefügt werden. – Der vollständige, wörtlich übereinstimmende Text steht ŚSP, p.1522.2–20.
[3] Unser Text sagt aus, daß die zweite, dritte und vierte Stufe durch die achtzehn Arten des Leerseins (*adhyātma-śūnyatā* bis *abhāvasvabhāva-śūnyatā*) nicht erreicht wird. Vgl. Mahāvyutpatti (Ed. SAKAKI), Nr.934–951. – S. auch Teil 1, p.289f., Bl.28 R 3 bis Bl.29 V 5.

3 śūnyatāyā dvitīyā bhūmir=n=opalabhyate | adhyātma-śūnyatāyā)[ḥ]
4 tṛtīyā bhūmir=n=opa[l](abhyate |[4] bahirdhā-śūnyatāyāḥ) ... **Z** ... (adhyātma-bahirdhā-śūnyatāyāḥ) ... śūnyatā-śūnyatāyāḥ ... (ma-
5 hāś)ūnyatāyāḥ ... (pa)[ra]mārtha-śūnyatāyāḥ saṃskṛta-śūnyatā-
6 yāḥ ... **Z** ... a[s](aṃskṛta-śūn)[yatā]yāḥ ... atyanta-śūnyatāyāḥ anava(rāg)[ra]-śūnyatāyāḥ

R

1–2 ... (anava)kāra-śūnyatāyāḥ ... prakṛti-śūnyatāyāḥ ... **Z** ... [s](arvadharma-śūnyatā)[y](āḥ) ... svalakṣaṇa-śūnyatāyāḥ ...
3 (anupala)[mbh](a)-śūnyatā[y](āḥ) ... (abhāva)-[ś](ū)[nyatāyāḥ]
4 ... svabhā[va-ś](ū)[nyat](ā)[yāḥ] ... **Z** ... (abhāva-svabhāva-śūnyatāyāḥ tṛtīyā bhūmir=n=opalabhyate |) adhyātma-śūnyatāyā[ḥ
5 c](aturthī bhūmir=n=opalabhyate |[4] bahirdhā-śūnyatāyāś= ... **Z** ... adhyātma-bahirdhā-śūnyatāyāś=caturthī bhū)[miḥ] n=opa[la](bhyate) +
6 +

Bl.245[5]

V

1 m=upādāya | na tṛtīyā bhūmy=anupalabdhir=upalabhyate |[6] na n=opalabhyate atyant(a-v)[i](śuddhitām=upādāya |[4] na caturthī)
2–4 ... **Z** ... na pañcamī ... **Z** ... na ṣaṣṭhī ... na sa(ptamī) ... **Z**
5 ... n=āṣṭamī ... na navamī ... [na] daśamī bhūmy=anupalabdhi-
6 (r=upalabhya)te na n=opalabhyate atyanta-viśuddhitām=upādāya | adhyātma-śūnyatā[yā][7] satvaparipāko n=opala[bh]yate atyantaviśuddhitām=upādāya |[4] bahirdhā-

R

1–2 śūnyatāyā ... [a]dhyātma-bahirdhā-śūnyatāyā ... **Z** ... śūnyatā-
3 śūnyatāyā ... m(ahāśūnyatā)[y]ā ... **Z** ... paramārtha-śūnyatāyā
4–5 ... **Z** ... saṃskṛta-śūnyatāyā ... asaṃskṛta-śūn[yat](āyā) ... **Z**
6 ... atyanta-śūnyatāyā ... (anavarāgra)-[ś](ū)[nya]t(ā)yā ... anava[k]ā[ra]-(śūnyatāyā satvaparipāko n=opalabhyate atyantavi)-

[4] Zum gesperrt Gedruckten vgl. Anm.5 p.281.

[5] Das Blatt gehört zu demselben Kapitel wie der vorangehende fragmentarische Blatteil. Der Paralleltext befindet sich in der ŚSP im zehnten Parivarta auf p.1526.22 bis 1527.21. Der Text unseres Blockdrucks entspricht im wesentlichen (s. Anm.7) dem der Textausgabe. – Es wird ausgesagt, daß die zehn Stufen (nur) mit Hilfe der absoluten Reinheit erreicht werden können (V 1–6), und, daß die Reife der Wesen durch die achtzehn Arten des Leerseins (*adhyātma-śūnyatā* etc.; vgl. Anm.3) nicht erreicht wird, (es sei denn) mit Hilfe der absoluten Reinheit (V 6–R 6).

[6] Der Daṇḍa ist hier fehl am Platz.

[7] In unserem Manuskript steht abweichend von dem Text der Ausgabe der Ablativ statt des Instrumentals.

VIII[1]

Bl.260

V

1 (svalakṣaṇa-śū)[nyat]ā(ṃ)[2] śānt=eti carati nimitte[3] cara(ti | s a c e d = b h a g a v a ṃ b o d h i s a)t v o m a h ā s a t v o ' n u p ā y a k a u ś a l e n a p r a -
2 j ñ ā p ā r a m i t ā y ā ṃ c a r a ṃ (svalakṣaṇa-śūn)[y](a)tām=aśānt=eti carati
3 n i m i t t e c a r a t i |[4] ... **Z** ... (svalakṣaṇa)-śūnyatāṃ vivikt=eti
4 carati ... **Z** ... (svalakṣaṇa)-śūnyatām=avivikt=[e]ti carati ... [s a c](e d = b h a g a)- v a ṃ b o d h i s a t v o m a h ā s a t v o ' n u p ā y a k a u ś a l e n a p r a -
5 j ñ ā p ā r a m i (t ā y ā ṃ c a r a n n=anu)palambha-śūnyatāṃ nity=eti carati
6 n i m i t t e c a r a t i |[4] ... **Z** ... (a)nupalambha-śūnyatām=anity=eti carati ...

R

1–2 ... anupalambha-śūnyatāṃ sukh=eti carati ... **Z** ... anupala-
3 mbha-śūnyatāṃ duḥkh=eti carati ... **Z** ... anupalambha-śūnyatām=
4 ātm=eti carati ... **Z** ... anupalambha-śūnyatām=anātm=eti carati
5–6 ... **Z** ... anupalambha-śūnyatāṃ śānt=eti cara(ti)... **Z** ... anupalambha-śūnyatā- [m=aśā](nt)=[e](ti carati) ...

IX[1]

Bl.312[2]

V

1 (na ś r o t r a d h ā t u m[3]=anitya iti c a r a t i |[4]) ... sukha iti ...
2 duḥkha iti ... ā(tma iti) ... (anātm=eti) ... śānta iti ...
3 aśānta iti ... śū(nya iti) ... (aśūnya iti) ... nimitta iti ...
4 animitta iti ... **Z** ... (praṇihita iti) ... (a)[pra]ṇihita iti

[1] Eine wörtliche Entsprechung steht in der ŚSP auf p.743.8–20. Unser Text ist ausführlicher als der der Textausgabe, weil hier die positive und die negative Aussage in zwei gleichlautenden Sätzen ausgedrückt werden, die dort in einem Satz zusammengefaßt sind, so bei *nitya*, *anitya* (beständig, unbeständig), *sukha*, *duḥkha* (freud-, leidvoll), *ātma*, *anātma* (Ich, Nicht-Ich), *śānta*, *aśānta* (ruhig, unruhig), *vivikta*, *avivikta* (losgelöst, gebunden). – Zu *nimitta carati* vgl. die Übersetzung von E. WALDSCHMIDT zu Kat.-Nr.1012 (Teil 3, p.270). S. auch Anm.3.

[2] Im Blockdruck steht durchgehend °*śūnyatām*. Die Ausgabe der ŚSP hat dagegen den Nominativ °*śūnyatā*. Vgl. auch Nr.IX (= Bl.312), Anm.3.

[3] Zu *nimitta* vgl. EDGERTON BHSD. S. auch Anm.1.

[4] Zum gesperrt Gedruckten vgl. Anm.5 p.281.

[1] Unser Fragment gehört nach der Textausgabe der ŚSP in den fünften Parivarta und damit zu demselben Kapitel wie IV (= Bl.200) und VIII (= Bl.260). Zur Reihe *nitya-anitya*, *sukha-duḥkha* etc. s. Nr.VIII (= Bl.260), Anm.1. Die Reihe ist hier nach *aśānta* durch *śūnya-aśūnya*, *nimitta-animitta*, *praṇihita-apraṇihita* erweitert.

[2] Von unserem Blatt ist nur die rechte Hälfte erhalten. Der Text läßt sich aber aufgrund der wörtlichen Übereinstimmung mit ŚSP, p.773.14–774.5 restituieren.

[3] In unserem Text steht abweichend vom Text der ŚSP °*dhātum* statt °*dhātuḥ*. Auch in VIII (= Bl.260) steht der Akkusativ. S. ib. Anm.2.

[4] Zum gesperrt Gedruckten vgl. Anm.5 p.281.

5 ... (vivikta) [i]ti ... na śrotradhātum[3]=a(vivikta iti carati | na śabdadhātau carati | na śabda)dhātor=nimitte carati | na
6 śabda[dhā](tuṃ nitya iti ca)[ra]ti[4] ... ani[tya] (iti) ... (sukha iti) ... duḥkha iti ... (ātma iti) ... anātm=eti.

R

1 ... (śānta iti) ... aśānta iti ... (śūnya i)[ti] ... aśūnya iti
2–3 **Z** ... (nimitta iti) ... animitta[5]iti ... (praṇihi)[ta] iti ... **Z** ... (apraṇihita iti) ... (vivikta) iti ... na śabdadhātum[3]=
4 avivi(kta iti cara)[ti] | na śrotravijñānadhātau cara(ti | na śrotravijñānadhātor= nimitte carati | na śrotra)vijñānadhā-
5 tuṃ nitya iti carati[4] ... anitya iti ... **Z** ... (sukha iti)
6 duḥkha iti ... ātm=eti ... **Z** ... (anātm=eti) ... śānta iti ... aśānta iti ...

X[1]

Frgm.b[2]

V

1 /// + + + + + + + + + + .. + t[i] duḥkh=[aiva] + + + + + + + + ///
2 /// + + + + t(i)[3] | na rūpam=anityam[4]=iti sa(manupaśyati)[5] ///
3 /// + + + .. samanupaśyati | na rūpam=an[ā](tmam=iti)[6] + + ///
4 /// .. t[i][3] | na rūpaṃ śūnyam=i(t)i (sa)[m](a)n(u)paś[y](ati)[7] + + + + + ///
5 /// ttam[8]=iti samanu[paś](yat)i[9] + + + + + + + + + + + + ///
6 /// n(u)paśyati[3] | na + + + + + + + + + + + + + + + ///

R

1 /// rū[p](a)n=nir[odh](am)=[i](ti) + + + + + + + + + + ///[10]
2 /// .. [kta]m[11]=iti samanu[p](a)[śy](ati) + + + + + + + ///

[5] *nimitta* und *animitta* sind in der Textausgabe nach p.774.6 (... *aśūnya iti* ...) ausgelassen worden.
[1] Vgl. zu dem Beginn des folgenden Textausschnittes ŚSP p.335.6.
[2] Das Fragment stimmt von V 2 an (nur das Bekräftigungswort *nāma* fehlt) mit einer Passage aus dem zweiten Parivarta der ŚSP (p.341.16–342.15) überein. Daß die angegebene Stelle die unmittelbare Parallele zu unserem Text ist, erscheint nach dem in V 1 erhaltenen *duḥkh-[aiva]* als nicht ganz sicher. Die beiden Wörter kommen nämlich in der voraufgehenden Textpassage der Ausgabe nicht vor.
[3] Ergänze zu *samanupaśyati.*
[4] Die Reihe *nitya-anitya* etc. (s. IX (= Bl.312), Anm.1) ist hier durch folgende weitere Gegensatzpaare ergänzt worden. Auf *apraṇihita* folgen: *saṃskṛta-asaṃskṛta*, *utpāda-nirodha* (R 1), *saṃkleśa-vyavadāna*, *vivikta-avivikta* (R 2), *kuśala-akuśala*, *sāvadya-anavadya* (R 3), *sāśrava-anāśrava*, *saṃkleśa-niḥsaṃkleśa* (R 4, 5; s. Anm.13) *lokika-lokottara*, *saṃsāra-nirvvaṇa* (R 6).
[5] Vgl. ŚSP p.341.16f.
[6] Vgl. ŚSP p.341.19. – Vgl. EDGERTON, BHSG §17.1, p.99.
[7] Vgl. ŚSP p.341.21.
[8] Ergänze zu *nimittam-*.
[9] Vgl. ŚSP p.341.22.
[10] Vgl. ŚSP p.342.5.
[11] Ergänze zu *aviviktam-* oder *viviktam-*? Vgl. ŚSP p.342.6f.

3 /// [n](u)paśyati[3] | na rūpam=a(nava)[dy]am=iti + + ///[12]
4 /// + + + [k](le)śam[13]=iti samanupaśyati | na rū(pam) ///
5 /// + (sama)[nu]paśyati | na rūpaṃ saṃkleśa(m=iti) ///[13]
6 /// + + (rū)[paṃ ni](r)[v]āṇam=iti [sa](manupaśyati) ///[14]

XI[1]

Frgm.c[2]

V

1 /// + + + + + (duḥ)kh=eti na vedanām=āt[m=e](ti) ///
2 /// [t](t)[3]=et[i] n=ā(ni)mitt=eti | na vedanāṃ praṇihi[4] + ///
3 /// na vedanāṃ niruddh=e[t]i n=āniruddh=e(t)i + + + ///
4 /// navady[5]=eti | na ve[da](nāṃ) + + + + + + + ///
5 /// [saṃ]kleśa i[t]i + + + + + + + + + + + ///
6 /// + [ni]ty[6]=e[t]i + + + + + + + + + + + ///

R

1 /// + + n=āśūn[y]=e(ti) + + + + + + + + ///
2 /// .utpann=eti n=ā + + + + + + + + + ///
3 /// sa(ṃ)jñāṃ sāvady=eti + + + + + + + + ///
4 /// t[i][7] | na saṃjñaṃ[8] saṃkleśa iti na vya[va][9] + + ///
5 /// . . . . [śy](at)[i[1] |] na saṃskārān=anityā iti[1] . . ///
6 /// + + + + + + [ś]āntā iti n=āśāntā . . ///

[12] Vgl. ŚSP p.342.10.

[13] Ergänze zu *saṃkleśam*+ oder *niḥkleśam*+? Angesichts des *saṃkleśam* in R 5 ist die Ergänzung unsicher. Vgl. ŚSP p.342.12. In ŚSP p.342.5 steht *saṃkleśa* in Verbindung mit *vyavadāna*.

[14] Vgl. ŚSP p.342.15.

[1] Die Fragmente c–e sind inhaltlich Nr.X (= Frgm.b) verwandt. In ähnlicher Weise wie dort *rūpa* werden hier *vedanā*, *saṃjñā*, *saṃskārā* und *vijñāna* (die übrigen Glieder der fünf Skandhas) behandelt. Dennoch weichen die Phrasen leicht voneinander ab. Die Gegensatzpaare (wie *nitya-anitya*) sind hier in einem verkürzten Satz zusammengefaßt (vgl. u.a. c V 3 *na vedanāṃ niruddh*+*eti n*+*āniruddh*+*e(t)i*). In Frgm.b dagegen wird jeweils der volle Satz für jeden Teil des Gegensatzpaares wiederholt. In unseren Fragmenten erscheint die volle Phrase nur am Ende von Gruppen. So beim Übergang von *saṃjñā* zu *saṃskārā* (c R 5 ergänze zu *na saṃskārān*+*nityā iti samanupaśyati*): „Nicht nimmt (der Bodhisattva, Mahāsattva) die gestaltenden Kräfte wahr (in dem Gedanken): ‚Sie sind beständig' etc.".

[2] In diesem Bruchstück wird gesagt: „Nicht nimmt er Empfindung (*vedanā* V 1–6), Wahrnehmung (*saṃjñā*, V 6 – R 5), bzw. die gestaltenden Kräfte (*saṃskārā* R 5–6) wahr, in dem Gedanken: ‚Sie sind beständig, nichtbeständig' etc.". Zur Abfolge der Gegensatzpaare *nitya-anitya* etc. vgl. X (= Frgm.b) Anm.4.

[3] Ergänze zu *nimitt*+*eti*.

[4] Ergänze zu *praṇihit*+*eti*.

[5] Ergänze zu *anavady*+*eti*.

[6] Oder *anity*+*eti*?

[7] Ergänze zu *iti*.

[8] Lies: *saṃjñāṃ saṃkleśā*.

[9] Ergänze zu *vyavadān*+*eti*.

Frgm.d[10]

V	R
1 /// sa(ṃ)skārāṃ praṇihitā [i](ti) ///	1 /// + + + + + + + + + + ///
2 /// iti ׀ na saṃskārā[n]=(n)i[r](o)[11] ///	2 /// + + + + + + + + + + ///
3 /// .ā iti ׀ na saṃ[12] + + + ///	3 /// + [vijñāna](ṃ ś)ū[ny]. + + ///
4 /// iti ׀ (na sa)ṃ[12] + + + + ///	4 /// jñānaṃ[13] sa(ṃ)kleśa + + + ///
5 /// + + + + + + + + + + ///	5 /// vijñānaṃ saṃsāra [iti] ///
6 /// + + + + + + + + + + ///	6 /// + .. n=nitya iti vā a(p)[i][14] ///

Frgm.e[15]

A	B
1 /// [i]ti n=āpraṇi[h]i(t). ///	5 /// + .. + .ā[ty]. .. + ///
2 /// [d]ā + [ti][16].. + + + + ///	6 /// n(i)tya iti ca [si] ///

XII[1]

f

Bl.(.)35

V

1 (ś=ca dharma)[p](ra)jñapter=n=o(tpādo na nirodho) ///
2 .. + + + + + ... + (d)o na [ni][2] + + + ///
3 + + + + + [n=o]tpādo na nirodho .... ///
4 ś=ca dha(r)[m](apra)jñap[t]er=n=otpādo na niro[dho] ///
5 syāś=ca [dha](rma)[pr](a)jñapter=n=otpādo na [nir](o) ///
6 [bo]dhisatva nāma ca sarva ete .. + + + ///

R

1 cakṣur=iti subhūte prajñaptim. + + + ///
2 ta cakṣu(r)=i(ti) tac=cakṣur=n=ādhyā[t](m). + ///
3 dharmap(rajñapte)r=n=[o]tpādo na nirodho[3] .. + ///

[10] d gehört zu dem auf c folgenden Blatt. Von R 3 an wird *vijñāna*, der letzte der Skandhas, mit den gleichen Phrasen abgehandelt wie die vorangehenden.
[11] Ergänze zu *nirodhā.*
[12] Ergänze zu *saṃskārāṃ.*
[13] Ergänze zu *vijñānaṃ.*
[14] Hier beginnt ein neuer Abschnitt.
[15] Das kleine Bruchstück hat nicht genügend charakteristische Wörter, um es einordnen zu können.
[16] Ergänze zu *vyavadān+eti?*
[1] Die vier kleineren Fragmente f–i scheinen inhaltlich zusammenzugehören. Wörter aus den Satzteilen *dharmaprajñapter+n+otpādo na nirodho* (f V 1) kommen in allen Fragmenten vor (f V 1–5, R 3; g A 3; h B c; i B 6). Der Teil eines anders lautenden, in zweien der Fragmente vorkommenden Satzes heißt: (f R 2) *tac+cakṣur+n+ādhyātma* ... und (h A c) *tac ca mano n+ādhyātma* ... (zu ergänzen).
[2] Ergänze zu *n+otpādo na nirodho.*
[3] Ein hier folgendes Avagrahazeichen ist auf dem Druck noch deutlich zu erkennen.

4 + + + + (u)palabhyate | ghrāṇa[m]=i[t]i ///
5 ke + + + + + + + + .. te | [gh]..[4] + + ///
6 prajña(p)t[i]mātram=e + + + + + + + + ///

g

A

1 /// .. ni n=ādhyātman=nava + + + ///
2 /// + + [pa]raṃ subhūte | .. + + + ///
3 /// + + .. [ye]ṣāṃ ca n=otpādo na ni[2] ///
4 /// + + + [e]vam=eva subhūte ya[d]. ///
5 /// + + + + + .. [d]o na nir[o][2] .. ///
6 /// + + + + + + + + + + + ///

B

1 /// + + + + + + + + + + + ///
2 /// + + + + .. m=[i]t[i] ca sarva e(te)[5] ///
3 ///. + + (ba)hirdhā n=obhayam=anta .. ///
4 /// + + [dṛ]śyate | teṣāṃ ca nāmn=ānto ///
5 /// + (a)ntareṇ=āpa .. + + + + ///
6 /// dharmās=te ca nānān. + + + + ///

h

A

a /// + + + ...ā tam[ā] ///
b /// (su)[bh]ūte dharmaprajña[pt]i[6] ///
c /// [i]ti | tac=ca mano n=ā[7] .. ///
d /// + .o .. .e .. + + + ///

B

a /// .. t. .... + + + ///
b /// ṇ=opalabhyante | eva[m]=e(va) ///
c /// ..ś=[ca] dharmaprajñapter.. + ///
d /// + + + ... [ta]dyathā + ///

i

A

1 /// h.iyaṃte[8] | te ca [n]. ///
2 /// + .. me ta ...... ///

B

5 /// + + jñapte[r][9]. .... + ///
6 /// .āś=ca dharmaprajña[pte] ///

[4] Ergänze zu *ghrāṇa*.
[5] Vgl. f V 6.
[6] Vgl. f R 1, 6.
[7] Ergänze nach f R 2 zu *n-ādhyātma*.
[8] Lesung unsicher.
[9] Ergänze zu *dharmaprajñapter-*.

XIII

Bisher nicht zuzuordnende Fragmente:

j

A

a /// [tyā] v[ya] .. ///
b /// .. [yan](t)i ///

B

a /// .. pura .. ///
b /// .. [ś]. .. ///

k

A

a /// bha[t]e ///
b /// + .. ///

B

a /// .ū + ///
b /// [y]ā [n]. ///

l

A

a /// .. m. .. ///

B

keine Fotokopie vorhanden.

m

A

a /// (u)[pa]labh[y](a) ///
b /// .. ++ .. ///

B

Schrift verwischt.

n

A

6 /// ...... ///

B

1 /// .. .i .. ///

o

A

Schrift verwischt

B

a /// [bahirdh](ā)[1] ///
b /// .o .[o][2] .. ///

[1] Vgl. g B 3.
[2] Ergänze zu *nirodho*?

7. **Schöne Literatur** / Poetry

a) Lyrik und Lehrdichtung / Lyrics and Didactive Poetry Kat.-Nr. **52, 145, 187, 378**

b) Erzählungen / Narratives Kat.-Nr. **37**

52 **K 1012** (T III MQR 70) Schrifttypus **IV**

Die Blattgröße läßt sich auf ca. 5 × 21,5 cm errechnen.

Lehrgedicht im Metrum Vasantatilakā (4 × 14)

Erneute Umschrift der Blattfragmente mit Korrekturen von D. SCHLINGLOFF[1]:

a+c Bl.3

V 1 – – ⏑ – **Z** ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – –
– – ⏑ –   ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – nti kecit=
2 kant[ā]ramārggam=apa –   ⏑ ⏑ – ⏑ – –   (śla 17)
– – ⏑ –   ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – .i
3 ten=aikasāgarajalāṅgati ○ sā[gar]. –
– – ⏑ –   ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – –
4 – – ⏑ n(i)rdhānabhayena na me riraṃsā   śla 18
– – ⏑ –   ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – –
5 – – ⏑ – ⏑ [gu] **Z** ⏑ –   ⏑ ⏑ – ṅgananam*
saṃ – ⏑ –   ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – –
R 1 – – ⏑ – **Z** ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ san=na vetta tasm[ā](t)   (śla 19)
– – ⏑ –   ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – –
2 – – ⏑ – [ś]r(a)m(a)ṇ(a)[d](a)r[ś]anam=apy=ana(r)tth.
– – ⏑ –   ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – –
3 – – ⏑ – ⏑ **mama** kiṃ   muniga ○ rhite –   (śla 20)
– – ⏑ –   ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – strī
4 pañcatviṣarddhi ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – –
– – ⏑ –   ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – bhe |
5 dī – **Z** ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – –   (śla 21)
– – ⏑ –   ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – nnyām*
satvāva – ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – –

b Bl.(5)

V 1 – – ⏑ – **Z** ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – –
kāma.l. – yam=aham=astu para ⏑ – –
2 – – ⏑ [kauni] **Z** ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – –
– – ⏑ –   ⏑ ⏑ ⏑ –   ⏑ ⏑ – ⏑ – –   (śla 26) |

[1] ZDMG 116, 1967, p.420f.

śreyaṃ hy=ayoguḷaghanaṃ jva(li)taṃ viśā[y]e[2]
3 [na] Z – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – –
– – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – –
4 (śru)tvā vaco bhagavad=etad=ato bhaya[ṃ] m[e] śla 27 Z

– – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – –
– – ⏑ – ⏑ taratas= sa samīpamīpam*
5 [etā] sma[raṃ] Z ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – –
– – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – – (śla 28)

– – ⏑ – ⏑ malamanoddharam=āha b(u)d[dh]aḥ
R 1 strī – ⏑ Z – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – –
– – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – –
– – ⏑ – ⏑ matimān=iha [yantra]madhye [ś]la (29)

2 – – Z ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – –
– – yatra mavayoninipīḍa[svacha]m*
3 yady=a Z ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – –
– – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – – (śla 30)

śvāsākule śakaṭajīrṇṇadhanur=nnatāṅge
4 [n]e Z – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – –
– – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – –
vūḍhā sakṛd=bhavagatau kuja[rā] kuraṅkā śla 31

5 Z – – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – –
– – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – .y(ai)r=
āyāsitā vayam=anaikavidhe rujāṅgaiḥ
duḥ[kh]. Z ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – – (śla 32)

145 **K 304** (T III MQR, B 27–29) Schrifttypus V

Sammlung von religiösen Gedichten[1]

Die hier dargebotene „Mönchslyrik" ist den von H. LÜDERS in zwei Aufsätzen[2] und den in Teil 3 Kat.-Nr.838 veröffentlichten Gedichten inhaltlich und sprachlich sehr ähnlich. Die Sprache ist z.T. verwildert, und auch das Metrum ist nicht immer korrekt. Die Gedichte handeln von Schenkungen und den daraus erwachsenden Verdiensten, daneben enthalten sie Fürbitten und Preisgesänge.

1. a V 1–7: Die Handschrift beginnt mit einem Gedicht von sechs Strophen im Metrum Āryā, das zur Spende von Getränken an die buddhistische Gemeinde auffordert. Strophe 3 schildert, was eine solche Gabe für Vorteile bringt.
Der Spender erreicht durch die Gabe des Getränkes den Geschmack der voll-

[2] Für *viṣaye* metri causa.

[1] Erste Abschrift: Frau Dr. E. LÜDERS. Bemerkungen: L. SANDER, G. VON SIMSON.

[2] Zur Geschichte und Geographie Ostturkistans, SBAW, Kl. phil.-hist., 1922, p.243–261 = Phil. Ind., p.526–546; Weitere Beiträge zur Geschichte und Geographie, SBAW, Kl. phil.-hist., 1930, p.7–64 = Phil. Ind., p.595–658.

kommenen Erleuchtung und des Zur-Ruhe-Kommens, und den besten und vorzüglichsten Geschmack der Erlösung sowie die restlose Vernichtung der Begierden.

2. a V 7 – R 3: Es folgen vier Verse im Metrum Mālinī auf die Gabe eines Trankes; besonders wird der Trank empfohlen, der in der Lehre (des Buddha) besteht. Strophe 4: *Diesen Trank der Lehre sollst du trinken, der hier die höchste der vier Geschmacksarten ist, der Beruhigung und Absonderung [von den weltlichen Genüssen bedeutet]*[3], *dessen Essenz die Erleuchtung und die Abkehr [von der Welt] ist.*
3. a R 3 – b V 3: Darauf folgen zwei Strophenpaare im Metrum Śārdūlavikrīḍita über Möglichkeiten verdienstvoller (frommer) Handlungen, u.a. zur Befreiung von schlechten Existenzformen[4].
   Strophe 1: *Durch Verdienste wandeln die Männer in dem Hain der Götterwelt*[5], *durch Verdienste in dem menschlichen Wohnbereich; durch Verdienste erreichen sie Glück und durch Verdienste höchsten Ruhm in der Welt*[6].
4. b V 3–6: Ein Strophenpaar in den Metren Upajāti und Indravajrā über die Vorzüge der Spende eines Schwitzbades für den Körper und den Geist.
   Strophe 2[7]: *Und die Sterblichen, nachdem sie durch den Glanz der eigenen Glieder den Körper überwunden haben(?) und sich von der Furcht vor dem Kreislauf der Wiedergeburten abgewandt haben, [diese] Standhaften gehen frei von den drei Befleckungen durch die Schenkung eines Schwitzbades mit geläutertem Geiste ins Nirvāṇa ein.*
5. b V 6 – c V 6: Das letzte Gedicht in dieser Sammlung ist inhaltlich der ersten Gruppe von Gedichten in Kat.-Nr.838 nahe verwandt. Es ist in dreizehn Śloken geschrieben worden, die einen Preis auf Buddhas, Pratyekabuddhas, Arhats, Schüler, Laienanhänger (?), Yakṣas, Götter und Großschlangen, das allgemeine Wohl, die Vernichtung der Feinde, den Schutz durch die Herrscher, die Klostervorsteher, Maitreya und die Führer enthält.
   Strophe 12 auf Maitreya[8]: *Maitreya, der, wie man sagt, kommen wird, der Stier unter den Weisen, er soll die Geschöpfe vom Leiden erlösen, nachdem er die heilbringende Erleuchtung erlangt hat.*

[3] Hinweis von G. VON SIMSON: seltenes dvandva-artiges Bahuvrīhi? Vgl. J. WACKERNAGEL, AIG II, 1 §109d.

[4] Zu den Existenzformen vgl. u.a. Mahāsīhanādasutta, M.N.12, Ed. PTS I, p.73. S. auch Kat.-Nr.32, Nr.42–51, p.137-141.

[5] Konjektur G. VON SIMSON: *triviṣṭapa-vane* für *tṛviṣṭa-bhavane*, was es nicht gibt. Das Kompositum kann sich nur auf die Götterwelt beziehen, da mit *manuṣyālaye* bereits die menschliche Existenz angesprochen ist.

[6] Ergänze zu *loke*. *ke* ist vom Schreiber nicht mitgeschrieben worden. Der Pāda ist im letzten Teil inhaltlich und metrisch verderbt. Konjiziere *paramaṃ puṇyaiś•ca loke yaśaḥ.*

[7] Die Strophe bietet, wie die voraufgehende, mehrere Schwierigkeiten. Die Übersetzung von G. VON SIMSON sieht folgende Konjekturen vor: Für *mārtyāṃś•ca* lies *mārtyāś•ca*. Alle Komposita im Nom. sg. und *dhīra* sollten *nirvānti* entsprechend in den Plural gesetzt werden.

[8] Maitreya kommt in den vergleichbaren Gedichten in Teil 3, Kat.-Nr.838 nicht vor. Er wird aber in anderem Zusammenhang in den Schenkungsformularen häufig genannt. Vgl. H. LÜDERS, Zur Geschichte und Geographie, SBAW, p.255 = Phil. Ind., p.539, wo es in Bl.55 V 5 – R 3 heißt: *tathā Maitreyaprāmukhānāṃ mahāsa(tvānāṃ bo)dhisatvānā(ṃ) kṛten•āddhyeṣatha yad•anena (addhyeṣa)nena kṣippram•anuttarā saṃmyaksaṃbo(dhiṃ) .... buddhyantu.* Vgl. auch ders., Weitere Beiträge, SBAW, p.18, E V 1f. = Phil. Ind., p.611 (Kat.-Nr.47) u.a.

Umschrift der bisher noch nicht publizierten Blätter a, b, c V 1–6[9]:

1. Gedicht (6 Strophen)[10]: a V 1–7.
   Metrum: Āryā.

a V 1 (si)[ddha](m* ∋
da)[śabala]dharaś[i]ṣy(ā)ṇ(āṃ)[11]
ś(ī)laśama[j]ñ(ā)na[suk]ṛtak(ā)ry(ā)ṇ(āṃ)[11]
bhavatṛṣṇā[rah](i)tānāṃ[11]
2 dadāt(i) ḥ[12] pānaka(m=udā)ra[m*] (1)

(maṇi)kanakarajatabhāṇḍaiḥ
pibaṃti pānāni te manojñāni
divi bhūvi[13] sukhasaubhāgyaṃ
3 sphītam=avirasaṃ **Z** [la]bhati dātā[14] 2

saṃbodhipraśamarasaṃ
vimuktirasam=uttamaṃ ca yat=pravaram*
pānakadānād=dātā
4 labhati ca **Z** tṛṣṇākṣayam=aśe ○ ṣam* 3

durgatigamanapidhānaṃ
yānaṃ nirvāṇapurayiyāsūnām*
5 pāna[k]adānaṃ [ta]smād=
deyaṃ saṃ ○ ghāya muditena[15] 4

bhaskarakāraiḥ[16] pracaṇḍaiḥ
6 sāgaram=upayāti śoṣam=iha **Z** [kā]le
pānakadānāṃ[17] saṃghe

[9] Der in c V 6 folgende Text, von dem Vers 4 (V 6–7) von H. BECHERT, Bruchstücke buddhistischer Verssammlungen, p.119–127 publiziert worden ist, wurde von anderer Hand nachgetragen. Er ist von derselben Hand geschrieben worden wie ein Nachtrag zu Kat.-Nr.187 Bl.(1)2, was schon Frau Dr. E. LÜDERS angemerkt hat. Die Kat.-Nrn145 und 187 gehörten ursprünglich zu dem einzigen vollständigen Pustaka, das die preußischen Expeditionen aus Turkistan mitgebracht hatten. Alle zu diesem Buch gehörenden Texte (vorwiegend Schenkungsformulare) wurden getrennt und unter verschiedenen Nummern in das Verzeichnis LÜDERS aufgenommen; die einzelnen Blätter wurden aber zusätzlich mit einem B+Nr. gekennzeichnet (zu den in den Katalogen veröffentlichten Teilen aus diesem Buch s. Kat.-Nr.60, Anm.1). Der nachträglich hinzugefügte Text in Kat.-Nr.187 geht dem Nachtrag in unserer Handschrift voraus, deshalb soll der gesamte Text, der mit der hier wiedergegebenen „Mönchslyrik" nur wenig gemein hat, unter Kat.-Nr.187 transkribiert und mit Anmerkungen versehen werden. S. p.309 f.

[10] Der Text der ersten drei Strophen findet sich bei H. LÜDERS, Weitere Beiträge, SBAW, p.17 = Phil. Ind., p.610 f. D V 2–6 (Beschreibung der Handschrift: Teil 1, Kat.-Nr.47 d), der auch auf den Paralleltext in unserer Handschrift hingewiesen hat (a.a.O., SBAW, p.20 = Phil.Ind., p.614).

[11] Kat.-Nr.47 d V 3 liest *°śiṣyebhyaś-* und entsprechend *°kāryyebhyaḥ* bzw. *°rahitebhyo.*

[12] Ergänze nach Kat.-Nr.47 d V 3 zu *yaḥ.*

[13] Für *bhuvi*; auch metrisch ist die Kürze erforderlich. Vgl. Kat.-Nr.47 d V 4, wo richtig *bhuvi* steht.

[14] Var. lec. Kat.-Nr.47 d V 5: *sphītam-api rasaṃ labhanti sadā.*

[15] Enthält nur 14 Moren.

[16] Für *bhāskarakaraiḥ*; auch metrisch erforderlich.

[17] Für *pānakadānaṃ.*

na tat=kṣayaṃ yāti saṃsāre 5

varṇasparśarasāḍhyaṃ
7 jinavarasavarṇitaṃ manoj(ñ)ā[18][rasam*]
saṃprati[h]et[ubhū]taṃ
dad[y]āt=saṃghāya rasapā[na]m* 6 ||

2. Gedicht (4 Strophen): a V 7–R 3.
Metrum: Mālinī (4 × 15) ⏑⏑⏑⏑⏑⏑– – –⏑– –⏑– –
Strophen zu je zwei Pādas[19].

R 1 gu[ḍa]rasamadhum=ikṣ[u]m[ṛ]d[v]ikaṃ [śa](r)kara(ṃ) vā
tṛkaṭuka[20][ra]sam=āṃmbla(ṃ)[21] kalpika[ṃ] yo dadāti[22] | 1

trvidham[20]=api ca tṛ[ṣṇā chi]dya[t](e) [ta]sya sa(r)v(ā)
2 pibat(i) trayarasāgraṃm= artthadharmaṃ vimukta[23] 2

madhurarasapraṇītaṃ kalpikaṃ ye dadanti[24]
3 amṛtarasamanojñaṃ te pibaty[25]=agrapānam* 3

vyupaśamapravivekaṃ[3] bodhinaiṣkrāmya[26]sāraṃ
tad=iha catu[27]rasāgraṃ dharmapānaṃ pibasva 4 ||

3. Gedicht (2 Strophenpaare): a R 3–b V 3.
Metrum: Śārdūlavikrīḍita (4 × 19)
–––⏑⏑–⏑–⏑⏑⏑– ––⏑––⏑–
Erstes Strophenpaar nur je zwei Pādas.

4 puṇyair=yānti narāḥ tṛviṣṭabhavane[5] puṇyair=manuṣyālāye[28]
5 puṇyai saukhyām[29]=avāpnuvanti parama puṇyaiś=ca lo[6]yaśaḥ 1

tasmāt=saukhyām[29]=anuttamaṃ mṛgayataḥ[30] svargāpavargāvahaṃ
6 kartavyaṃ satataṃ nareṇa viduṣaḥ[31] puṇyakriyā[yā] manaḥ 2 ||

7 ye satvāḥ nārakeṣu[32] ārccivisabhiḥ[33] dahyaṃti dīrghādhva(ni)

[18] Lies *manojña°*.
[19] Die Strophen 1 und 2 gehören unmittelbar zusammen.
[20] In der Handschrift steht stets *tṛ°* für *tri°*.
[21] Für *āmlam*.
[22] Vgl. H. LÜDERS, Weitere Beiträge, SBAW, p.12.14f. = Phil. Ind., p.605.15–17, wo dieser Vers aus unserer Handschrift zitiert worden ist.
[23] Für *vimuktaḥ*.
[24] Für Kl. Skt. *dadati*. Vgl. EDGERTON, BHSG *dā*.
[25] Für *pibanty-*.
[26] Lies *°naiṣkramya°*.
[27] Für *catūrasāgraṃ*; metri causa.
[28] Für *°ālaye*; Kürze ist auch metrisch erforderlich.
[29] Für *saukhyam* nt. Kürze auch metrisch erforderlich.
[30] Für *mṛgayatā*. S. auch Anm.31.
[31] Für *viduṣā*. Vgl. b V 3 letzter Pāda, wo ein ähnlicher Wortlaut steht.
[32] Lies *narakeṣu*; auch metrisch erforderlich.
[33] Für *arciviṣaiḥ*. Zur Instrumental-Pluralbildung vgl. EDGERTON, BHSG, p.59 §8.113.

[ye] cā[34] tīryagataḥ[35] parasvaravadhāḥ[36] hiṃsaṃti māṅsāśayāḥ[37]
b V 1 ye śuṣkāḥ k(ṛ)śa[d]ehad[u]rbāla[38] [tataḥ] **Z** (pre)tāḥ [bh](ra)ma(nti) kṣ(i)t(au)[39]
-- teṣa kut[o] dam[o] ca niyamaḥ nityas=[t]at=opadrutaḥ 1

2 [ta]smā du(r)llabhal(a)bhyam[ā]nuṣa[**bh**av](aṃ kṛ)cchreṇa[40] yat=prāpyate
āsadye ca tathāgataḥ[41] pravacane kalyāṇamitre=pi ca
3 śraddhāsaṃpada[42] dakṣiṇeya **Z** guṇavāṃ dravyopabhogan=naraḥ
karttavyaṃ satatan=nareṇa viduṣā satkāra[43] ratnatraye[44] 2 ||

4. Gedicht (1 Strophenpaar): b V 4–6.
Metrum 1 : Upajāti (aa, bb) 4 × 11
a Upendravajrā : ⏑–⏑–– ⏑⏑–⏑–––
b Indravajrā : ––⏑–– ⏑⏑–⏑––
Metrum 2 : Indravajrā (s.b)

4 prasannadehā suviśuddhavarṇā[45]
su O saṃsthitā nirmalasarvagātrā
sūkṣmatvacaḥ[46] svāyatapūrvavatsa[47]
5 jentākadānena bhavanti pārtyā[48] 1

dehaṃ svagātraprabhay=ābhibhūya
mārtyāṃś=ca saṃsārabhayanivṛttaḥ
6 nivānti dhīras= tṛmalaprahīṇa
jentākadānena viśuddhacittaḥ 2[7] ||

[34] *cā* für *ca* metri causa.
[35] Für *tiryaggatāḥ*. – In den Turfan-Handschriften scheint die Länge bei *tiryag°* üblich zu sein. Vgl. u.a. Kat.-Nr.32, p.139, Nr.45 V 3 *tīryakṣu*.
[36] Für *parasparavadhāḥ*. S. auch Anm.39.
[37] Für *maṃsāśanāḥ*.
[38] Lies *°durbalās+*.
[39] Ein ähnliches Thema spricht ein von H. LÜDERS, Weitere Beiträge, SBAW, p.4f. = Phil. Ind., p.597 Bl.3 V 6 – R 1 (Beschreibung der Handschrift : Teil 1, Kat.-Nr.141) veröffentlichter Vers an :
ya duḥkhaṃ narakopapattiṣu janaḥ prāpnoti dāhaṃ mahat+
tiryagyonigatāḥ parasparavadhavyāpādaduḥkhakṣatāḥ
kṣuttarṣavyasano[pa] ––⏑⏑ vaḥ pretā bhramanti kṣitau
*mātsāryasya durātmanaḥ pratibhayaṃ lobhasya c+aitat+phalam**
[40] Ergänzung G. VON SIMSON.
[41] Für *tathāgatapravacane*. S. auch Anm.56.
[42] Für *°saṃpadā*.
[43] Für *satkāram*.
[44] Vgl. EDGERTON, BHSD *ratnatraya* für *triratna*.
[45] In Abwandlung für *suvarṇavarṇa*? Vgl. die Mahāpuruṣalakṣaṇa u.a. E. WALDSCHMIDT, MAV, § 6b.15.
[46] Mahāpuruṣalakṣaṇa. E. WALDSCHMIDT, a.a.O., § 6b.16.
[47] Auch bei diesem Kompositum wird ein körperlicher Vorzug, vielleicht ähnlich einem Mahāpuruṣalakṣaṇa erwartet. Das Kompositum ist in dieser Form nicht zu verstehen. Vielleicht steht *pūrvavatsa* für *pūrvārdhakāya* (Oberkörper). G. VON SIMSON weist darauf hin, daß *vatsa* bei Lexikographen auch die Bedeutung „Brust" haben kann. Vgl. PW u. APTE.
[48] Für *mārtyāḥ*?

5. Gedicht (13 Strophen): b V 6 – c V 6.
Metrum: Śloka (4 × 8)

7 madhuro bhāṣito yo=yaṃ dharmas=tatvā[49]rthadarśakaḥ
tad=asmāt[50]=pratham(aṃ) buddhā pūj[ya]ntu khalu nityaśaḥ 1

R 1 [ye] c=aikac[ā]riṇā[khyā]tā khaḍgaś[ṛ]ṅgopamā[ḥ sa]dā
kṣitau pratyekasaṃbuddhās= teṣām=apy=astu pūjanaḥ[51] 2

2 ye c=[ār]hanta kṛtā[t]manaḥ putrā buddhasya Z dharmataḥ
teṣām=apy=arcyanā(ṃ) nityaṃ bhavatv=asya subhāṣitam* 3

3 śaikṣāḥ prayāṃtv=aśaikṣātvaṃ munivākyasya kīrttanām*
mārgalābhāt=tu[52] c=āṣṭāṅgaṃ ye c=ānyai mārge kāṃkṣiṇaḥ[53] 4

4 yaiś=c=ayāṃ[54] bhāṣito dharmaḥ sarvaduḥkhaśamātmakaḥ
te=pi O spṛśantu saddharma[55] sarvasaṃyojanakṣayam* 5

5 nibhṛtā ye ca śṛṇvanti dharmaṃ buddhena deśitam*
kurvantu duḥkhaṃ[56] paryantaṃ munivākyaparigravāt*[57] 6

6 ye c=aiv=ādy=āgataḥ kecid=yakṣāmaramahoragā
dharmaśravaṇatarṣeṇa teṣāṃ mokṣo bhavatv=itaḥ 7

7 varṣantu jaladāḥ Z kāle sasya[58] niṣ[pādaya]ṃtu ca |
śāmyaṃtu (h)etayaḥ sarvā subhikṣaṃ [c=ā]s[tu] nitya[śa]ḥ [8]

c V 1 vilayaṃ y[ā]ntu vairāṇā[59] vy[āpādo] y[ā]tu sa[ṃ]kṣayam*
vṛddh[i](ṃ) yāntu[60] na[61] saddharmaḥ sarvadharmaniv[ā]raṇa[62] 9

2 viṣayaiḥ svaiś=ca saṃtuṣṭaṃ vairavigrahavarjitaḥ[63]
pālayaṃtu mahiṃ[64] sarvām= mahim=pāla mabalā[65] 10

3 vihārasvāmibhir=yaiś=ca vihārāḥ kārita[66] kṣitau
teṣāṃ manorathāvāptir= bhavatv=asmācchāstu[67] ca 11

[49] Lies *tattvā°*.
[50] Für *asmat*?
[51] Lies *pūjanāḥ*; vgl. EDGERTON, BHSD *pūjanā* f.
[52] Lies *mārgaṃ labhantu*?
[53] Man erwartet *ye c=ānye mārgakāṃkṣiṇaḥ*.
[54] Für *c=āyaṃ*.
[55] Für *saddharmaṃ*.
[56] Für *duḥkhaparyantaṃ*. S. auch Anm. 41.
[57] Für *parigrahāt**.
[58] Lies *sasyan=*.
[59] Für *vairāṇi* ?
[60] Für *yātu*.
[61] Für *ca*?
[62] Für *nivāraṇaḥ*.
[63] Für *°varjitāḥ*.
[64] Lies *mahīṃ*.
[65] Lies *mahīpālā mahābalāḥ*.
[66] Für *kāritāḥ*.
[67] Metri causa statt *asmacchāstuś=ca*.

4 bhaviṣyaḥ **Z** kila yo=sau hi maitreyo munipuṅgavaḥ
saṃprāpya ca śivāṃ bodhiṃ duḥkhāṃ mocayatu prajā[68] 12

5 apra O mādabalād=bodhiṃ prāpnuvaṃti vināyakāḥ
tasmāt=sevyo=prāmādo[69] hi bhavaduḥkhāni bhīrubhi[70] 13 ||

Fortsetzung s. p.309f.; vgl. Anm.9.

187 **K 1081** (T III MQR, B 30–44) Schrifttypus V

Sammlung von religiösen Gedichten

Diese Sammlung von religiösen Gedichten ist der in Teil 3 Kat.-Nr.839 publizierten Verssammlung ähnlich. Das dritte und das fünfte Gedicht haben dort sogar direkte Parallelen (s. Teil 3, p.76f.). Eine weitere, inhaltlich eng verwandte Sammlung wurde unter Kat.-Nr.838 (Teil 3, p.68–70) veröffentlicht, deren literarische Qualität allerdings unter der dieser Handschrift liegt.
Die fünf jeweils fünfstrophigen Gedichte sind Preislieder und Aufforderungen zu Spenden an den Orden. Sie gehören, wie die Gedichte aus Kat.-Nr.145 (p.299, Anm.9) zu einem Buch, das vorwiegend Schenkungsformulare enthält. Möglicherweise bildet diese Art von Versen die Einleitung zu den Formularen[1].

1. Bl.(1)2 R 1–Bl.13 V 1: Das Gedicht im Śloka-Metrum preist verdienstvolle Taten (*puṇya*) und schildert, was durch sie erreicht werden kann. Diese Schilderung kulminiert in Strophe fünf, in der zu verdienstvollen Taten aufgerufen wird: *„Das ist das beglückende Ergebnis verdienstvoller Taten: Die Feinde gehen ins Verderben. Deshalb möge der Verdienstvolles tun, der das eigene Glück herbeiwünscht"*.
2. Bl.13 V 1–Bl.14 V 3: Die fünf Strophen im Metrum Pṛthvī enthalten einen Preisgesang auf das „Wort" (*vacas*, *vacana*, *pada*) des Buddha und dessen heilvolle Wirkung für die Welt. In Vers zwei wird gegen die Brahmanen polemisiert. *„Verborgen geblieben ist den Zweimalgeborenen (Brahmanen) Bṛhaspati, Mahendra, Rudra, Bhṛgu, Kāśyapa usw. diese unübertreffliche Wortdarbietung, die das Glück gelehrter Leute (śrutimanaḥ) ist, die von dem das Diesseits und Jenseits kennenden Jina (Buddha), nachdem er den ewigen Standort erreicht hatte, für die Lebewesen wohl gepredigt und verkündet worden ist"*.
3. Bl.14 V 3–Bl.15 V 2: Dieses Gedicht im Metrum Mattamayūrī hat bereits E. Waldschmidt (Teil 3, p.76, Anm.13) charakterisiert und übersetzt. Es enthält Fürbitten und Segenswünsche für Götter, Sterbliche und Geisterscharen (Vers 1), für die Jinas (Vers 2, s. Anm.32), für Brahman, Śakra, Kubera, den König der Guhyakas, und andere der Religion ergebenen Geisterscharen (Vers 3), sowie für den Landesherren (Vers 4, s. Anm.37) mit der Bitte um rechtzeitigen Regen. In

[68] Für *prajāḥ*.
[69] Für *'pramādo*. Auch metrisch erforderlich.
[70] Für *bhīrubhiḥ*.
[1] Vgl. H. Lüders, Weitere Beiträge zur Geschichte und Geographie von Ostturkestan, SBAW, p.11f. = Phil. Ind., p.604.

Vers 5 wird Förderung für die in Fesseln Gelegten, die in schlechten Existenzformen Befindlichen, die der Belehrung Bedürftigen und für die ganze Welt erbeten.

4. Bl.15 V 2–R 5: Das im Viṣama-Metrum Aupacchandasika geschriebene Gedicht entspricht in der Thematik den vorangehenden. Vers 4 enthält eine Aufforderung an die Haushalter, kräftig zu ihrem eigenen Wohlergehen und dem der Gemeinde zu spenden: „*Die Haushalter erfreuen nach Gebühr die Schar der Mönche durch Geschenke von vorzüglichem Essen und Bekleidungsstücken. Für sie soll auf gute Weise stets durch die Dharma-Gabe reichliches Wachstum an Wohlstand sein*".
   Zum Schluß folgt ein allgemeiner Preis auf das segensreiche Wirken der Lehre (Vers 5).
5. Bl.15 R 5–Bl.16 R 6: Von den fünf Versen im Metrum Mālinī sind Bruchstücke in der Handschrift Kat.-Nr.839 von E. WALDSCHMIDT (Teil 3, p.76) publiziert worden. Auch dieses Gedicht bleibt in derselben Sphäre wie die vorangegangenen. Es ist ein Preislied auf die Lehre, die durch die Schüler des Jina (immer wieder) offenbart wird (Vers 1), auf die Befreiung von leidvollen Existenzen, gepaart mit der Bitte an Śakra um Regen (Vers 2), einem Lobgesang auf die Reliquienschreine, die lange Zeit verehrt werden sollen (Vers 3), auf den Erbauer eines Klosters (Vers 4) und abschließend ein Lob auf diesen als religiöse Gabe dargebrachten Gesang (Vers 5; zur nachfolgenden Übersetzung s. Anm.57).
   „*Was hier nicht schlecht gesungen ist (anavagītaṃ), die Wurzel allen Glücks, (das) ist die Gabe der Lehre von den Kennern der Seelenruhe, der Selbstbeherrschung und der Mönchsdisziplin dargebracht. Für diejenigen, die das Heil der Beendigung des Geburtenleides der von Unglück umgebenen Lebewesen bewirken (wollen), gibt es keinen Erwerb (vedischen) Opferwissens*".
6. Bl.(1)2 V 1–7 und Kat.-Nr.145 c V 6–R 7: Der Nachtrag auf der Vorderseite[2] von Blatt 12 beginnt mitten im Wort; der Anfang des Textes fehlt. Er enthält eine in sehr fehlerhaftem Sanskrit geschriebene Aufforderung zur Spende mit dem Hinweis, daß nach einer Prophezeiung des Maitreya alle in den verschiedenen Ländern und Orten aufgespeicherten und von Königen behüteten Schätze (*nidhi*) hinschwinden würden. Nur der Hort der Verdienste der Spender wird in Hunderten von Zeitaltern nicht zugrunde gehen. Die darauf folgenden Verse wurden bereits von H. BECHERT (Bruchstücke buddhistischer Verssammlungen, p.119–127) als Strophen des Śroṇa Koṭīviṃśa identifiziert und a.a.O. veröffentlicht. Die Verse 1–3 werden in einem Nachtrag zu der Kat.-Nr.145 c mit einem 4. Vers (s. p.309) fortgesetzt. Der Nachtrag endet mit einem Schenkungsformular über die Gabe des Geldwertes für ein Obergewand (s. u.a. R 3 *cīvarasya mūlyapradānena*).

[2] Zu der Handschrift bemerkt H. BECHERT (Bruchstücke buddhistischer Verssammlungen, p.50): „*Die ursprüngliche Handschrift begann auf der Rückseite von Blatt 12 (dessen Vorderseite ihr Deckblatt war) mit siddham | puṇyair-bhavaṃti rājānaḥ ... Jedoch hat eine zweite Hand (dieselbe, die die Blätter auch numeriert hat) das Deckblatt der Handschrift beschrieben ... Der Schluß dieser Verse, die am Ende der Seite abbrechen, findet sich sodann auf dem letzten Blatt der Handschrift 304, und zwar in der Zeile 6 von derselben Hand*" ...

Umschrift der noch nicht publizierten Blätter (1)2, 13, 14, 15 und 16 sowie Kat.-Nr.145 c V 6–R 7[3]:

1. Gedicht (5 Strophen): Bl.(1)2 R 1–Bl.13 V 1
   Metrum: Śloka (4×8).

Bl.(1)2 R[2] 1 siddham*
puṇyair=bhavaṃti rājānaḥ puṇyaiḥ śattrur[4]=jayanti te |
2 puṇyai śrīś[5]=cakkravarttitvaṃ puṇyai svargam=prayāṃti ca 1

puṇyai murdhāgato[6] rājā prayānas[7]=tṛdaśālayam*[8]
3 kampitaṃ śakrabhavanaṃ pu ○ ṇyaiḥ śakrāsane sthitaḥ 2

4 puṇyaiḥ śakraḥ surapati puṇyair=yakṣeśvaraiśvaraḥ ○
puṇyair=brahmā mahā –≍[9] brāhmaloka[10]parāyaṇaḥ 3

5 puṇyair=buddho=jayaṃ māraṃ na hayair=nna rathair=gajaiḥ
6 n=āstrair=nna c=āpi na śarair= nna daṇḍair=nn=āsiśaktibhi 4

puṇyānāṃ sukhavīpāko[11] vilayaṃ yāṃti śattravaḥ
Bl.13 V 1 tasmāt=puṇyāni kurvīta yad[12]=icchet=sukham=ātmānaḥ[13] 5 ||

2. Gedicht (5 Strophen): Bl.13 V 1–Bl.14 V 3
   Metrum: Pṛthvī (4×17) ⏑–⏑⏑⏑⏑–⏑– ⏑⏑⏑⏑–⏑–⏑–

2 jīnena[14] bahukalpakoṭinayuteṣu dharmārthinā
yad=ārjitam=ida[15] subhāṣitarasāyanaṃ yatnataḥ
3 yad=adya vidhivat=prakāśi ○ tam=ṛṣaḥ[16] suśiṣyair=vacaḥs=
4 tad=adya varadharmadānajanitāc=chubhaṃ prā ○ ṇinām* 1

5 bṛhaspatimahendrarudrabhṛgukāśyapādyair=dvijair=
nna tac=chrutimanaḥsukhaṃ vacanapaṇyaṃ=āviṣkṛtam*
6 parāparavida[17] jinena yad=avāpya śāśvat[18]padaṃ
R 1 subhāṣitam=idaṃ p[r]akāśitam=anuttamaṃ prā[ṇ]inām* 2

[3] Erste Abschrift: Frau Dr. E. LÜDERS; die Metren Śloka und Pṛthvī wurden bereits von H. LÜDERS in Anmerkungen zur Abschrift bestimmt; weitere Bemerkungen: L. SANDER.
[4] Für *śattruñ-* oder *śattrūñ-*.
[5] Lies *śrīṃś-* für *śriyaṃ*.
[6] Lies *mūrdhāgato*.
[7] Lies *prayātas-*?
[8] Wie bereits in Anm.20 zu Kat.-Nr.145 vermerkt, steht in dieser Handschrift stets *tṛ* für *tri*. – *tridaśa* steht lt. PW für die Klasse der Götter der Dreiunddreißig. Vgl. auch W. KIRFEL, Kosmographie, p.142.
[9] Lies *mahāpatir-*?
[10] Lies *brahmaloka*.
[11] Lies *°vipāko* oder *sukhavī pāko*?
[12] Lies *yad-icchet-*.
[13] Lies *ātmanaḥ*. Längung metri causa.
[14] Lies *jinena*. Auch Metrum verlangt Kürze.
[15] Lies *arjitam-idaṃ*. Länge in *idaṃ* auch vom Metrum verlangt.
[16] Für *ṛṣeḥ*.
[17] Lies *parāparavidā*. Länge auch vom Metrum gefordert.
[18] Lies *śaśvat°*.

apāyagatiṣu sthitā nṛṣu ca y[e] janaḥ[19] duḥkhitā
2 jarāmaraṇarogaśokaśaraśalyatīkṣṇārppitaḥ[20]
3 jagaddhitaparāyaṇasya vacanaṃ yad=udbhāvitaṃ
tad=a O stu sacarācarasya jagataḥ sukhāvāptaye 3

4 surāsura O mahoragā bhūvi[21] narā sametāś=ca ye
5 tathāgatavacāṃsi naikavividhāni śuśrūṣavaḥ
6 śubhena tad=anena hṛṣṭamanaso vivṛd[dh]aujaso
jagaddhitacikīrṣavo niśi divā ca rakṣantu te 4

Bl.14 V 1 maho[raga]gaṇā payā(ṃ)si visṛjantu kālena ca
2 pranāśam=upaya[ṃ]tu naikavividhā nṛṇām=ītayaḥ
dviṣajjanagaṇair=bhavatv=ayam=alabdhadoṣo nṛpo
3 muneḥ pravacanasthi O raṃ suram[22]=akṣayaṃ tiṣṭhatu 5 ||

3. Gedicht (5 Strophen): Bl.14 V 3–Bl.15 V 2[23]
Metrum: Mattamayūrī (4 × 13) – – – – – ⏑ ⏑ – – ⏑ ⏑ – –

4 ādau maddhye paryavasāne yad=udāraṃ O
dharmaṃ sadbhir=bhāṣitam=artthāvaham=āryam*
5 devā mārthā[24] bhūtagaṇā ye samapetā[25]
dharmaṃ śrotu[26] yāṃtu virāgaṃ praśamaṃ te 1

6 kṛtvā lokaṃ jñānamayaṃ lokahitārthāṃ[27]
prāptaḥ[28] śāntiṃ kleśadavagnir[29]=vyupaśāmya
R 1 dānād=asmād= dharmamayād=yaḥ[30] samavāptaṃ
pūjā teṣāṃ sarvavidām=astu jinānām*[31] (2)[32]

[19] Lies *janāḥ*.
[20] Lies *°ārppitāḥ*.
[21] Lies *bhuvi*. Auch Metrum verlangt Kürze.
[22] Lies: *pravacanaṃ*. Im Pāda fehlt eine kurze Silbe. Ergänze nach G. v. SIMSON *suram°* zu *suciram°*.
[23] Das fünfstrophige Gedicht ist bereits von E. WALDSCHMIDT, Teil 3, Kat.-Nr.839, p.76 (Anm.13) kommentiert und übersetzt worden. A.a.O. ist auch auf eine weitere Parallele zu diesem Gedicht in der noch nicht veröffentlichten Kat.-Nr.1668 hingewiesen. Var. Lec. stehen in den nachfolgenden Anmerkungen.
[24] Verschrieben für *mārtyā*? Vgl. Kat.-Nr.839 c V 6.
[25] Verschrieben für *samupetā*. Vgl. Kat.-Nr.839 c V 6.
[26] Für *śrotuṃ*. Vgl. Kat.-Nr.839 c V 6. Auch das Metrum fordert die Länge.
[27] Lies wie Kat.-Nr.839 c V 7 *lokahitārthaṃ*.
[28] Lies gegen die Handschriften *prāptāḥ*. Vgl. hierzu Anm.32.
[29] Lies wie Kat.-Nr.839 c V 7 *kleśadavāgniṃ*.
[30] Lies wie Kat.-Nr.1668 V 4 *dharmamayād°yat°*.
[31] Kat.-Nr.839 c R 1 liest *janānāṃ*.
[32] Der Vers enthält eine Verehrung für die Jinas, die Vers 1 des zweiten Gedichtes (Bl.13 V 1–4) ähnlich ist. Wegen des Plurals *jinānāṃ* im letzten Pāda wäre auch *prāptāḥ* im zweiten Pāda sinnvoller. Der Vers mag nach L. SANDER und G. VON SIMSON wie folgt zu verstehen sein: „*Die die Welt zu ihrem Heil* (wörtl. zum Heil der Welt) *zu einer aus Erkenntnis bestehenden gemacht haben, die (inneren) Frieden erlangt haben, indem sie das Waldfeuer der Kleśas zur Ruhe brachten* (vgl. Teil 3, p.76, Anm.13), *für diese allwissenden Jinas soll das, was durch diese aus Lehre gemachte Gabe erreicht worden ist, eine Ehrenbezeigung sein*". – Vgl. hierzu auch 4. Gedicht (p.307) Vers 1, Pada 2.

2 brahmā śakro guhyakarājā ca kubero
ye c=āpy=anye bhūtagaṇā śāsanabhaktāḥ
3 dharmaṃ śrutvā śakyamu ○ ner[33]=yad=virajaskā[34]
4 jātaujaskāḥ śāsanarakṣāya yatantu 3

rājā yo= ○ yaṃ bhūmipatir=deśapare=smiṃ[35]
5 paurāmātyair= bhṛtyasahāyaḥ[36] sabalāgraḥ
mā bhūt=tasya prākṛtasatvād=avacāro[37]
6 devaḥ kāle varṣatu sasyāni bhavantu 4

baddhāḥ satvāḥ savyā[38]m=ih=ārcchantu vimokṣaṃ
Bl.15 V 1 divyaṃ sthānaṃ durgatisa(ṃ)sthāś=ca labhaṃtu
śaikṣāś=c=āryā yā(ṃ)tu padaṃ tūrṇam=aśaikṣaṃ
2 lokaś=c=[ā]ya(ṃ) nirvṛtim=āsādya sukhī syāt* 5 ||

4. Gedicht (5 Strophen): Bl.15 V 2–R 5
Metrum: Aupacchandasika[39] (4 × 11/12)
⏑⏑–⏑⏑–⏑–⏑–– ⏑⏑––⏑⏑–⏑–⏑––

pravaraṃ yad=udāram=arthayuktaṃ
3 śrutasāraṃ bruvato ya ○ d=asti puṇyaṃ |
nṛsurāsuralokasatkṛtānāṃ
4 kṛtināṃ sarvvavidā ○ m=ih=āstu pūjā 1

jinaśāsanasaṃgrahebhi yuktā
5 bhūjage[40]ndrāsuraguhyakā pradhānā[41]
munivākyarasāyanena tuṣṭā
6 prayataṃtv=āryagaṇābhirakṣaṇārttham* (2)

kanakojvala[42]cāruśailarūpā

[33] Lies *śākyamuner*⁎.
[34] In diesem Pāda gehen die Handschriften auseinander. Kat.-Nr.839 c R 2 liest: *(dhar)m(ā)d⁎asmāt⁎te⁎pi ca tūrṇaṃ virajask(ā)*; Kat.-Nr.1668: *dharmaṃ śrutvā ta[sya]* ... Die Version unserer Handschrift bedarf zum Verständnis einer Konjektur: statt *yad* lies *te*, was eine Veränderung des *śākyamuner* zu *śākyamunes* zur Folge hat.
[35] Kat.-Nr.839 c R 3 *deśavare⁎smiṃ.*
[36] Kat.-Nr.839 c R 3 °*sahīyaḥ.*
[37] Lies *apacāro.* Der Wechsel zwischen *pa* und *va* kommt in dieser Handschrift häufiger vor; vgl. Anm.35. Der Vers ist nach L. SANDER und G. VON SIMSON folgendermaßen zu verstehen: *„Der König, der der Herr der Erde in diesem vorzüglichen Lande ist, der über ein Gefolge von Bürgern, Ministern und Dienern verfügt, der ein erstklassiges Heer hat, dem soll kein Mangel an seiner natürlichen Qualität* (seiner königlichen Natur) *sein* (oder ihn soll kein Vergehen von einem schlechten (gewöhnlichen) Lebewesen treffen?). *Der Gott* (Śakra; s. 5. Gedicht, Vers 2, Pada 3–4) *soll zur rechten Zeit regnen (lassen), Getreide soll es geben*".
[38] Lies wie Kat.-Nr.839 c R 5 *satyam⁎. savyām⁎* ist wenig sinnvoll.
[39] Vgl. APTE, Sanskrit-English Dictionary, p.1189.
[40] Lies *bhujage*°. Kürze auch metrisch erforderlich.
[41] Der Visarga ist in dieser Handschrift, wie in diesem Pāda, häufig nicht mitgeschrieben.
[42] Lies °*ojjvala*°.

R 1 vibudhā dhātudharā śritāḥ pṛthivyām*
ahitaṃ vinivāraya[ṃ]tu teṣāṃ
satataṃ yāntu[43] hitāya dharmadānam* 3

2 gṛhiṇaḥ pravarānnavastradānair=
vidhivad=bhikṣugaṇaṃ samarccayaṃti |

3 satataṃ kuśalena dha O rmadānāt=
pracurā bhogavivṛddhir=astu teṣām* 4

4 kuśalaṃ samupā O rjito=dya sadbhir=
vvadato dharmam=anuttamaṃ maharṣeḥ

5 tad=ih=āstu carācarasya samyag-
jagato=tyaṃtasukhāya hetubhūtam* 5 ||

5. Gedicht (5 Strophen): Bl.15 R 5–Bl.16 R 6[44]
Metrum: Mālinī (4 × 15) ⏑⏑⏑⏑⏑⏑– – –⏑– –⏑– –

6 yatibhir=upaśamāḍhyaiḥ śreyasaṃ[45] hetur=eko

Bl.16 V 1 daśabalajinaśiṣyair= dharma-m=āviṣkṛto=yam*
ghanatimiratamā[ṃ]si prāṇināṃ yo nivṛttā[46]

2 jvalatu munivarāṇāṃ vākpradīpo hṛdisthā[47] 1

cyavanapatanaduḥkhād= dehino yāntu mokṣaṃ

3 vinipatitaśarīraṃ ye=py=a O pāyopapannāḥ

4 surapatir=api śakro devarājā mahātmā
nṛṣu visṛ O jatu varṣān= dharmadānena tuṣṭāḥ[48] 2

5 kanakarajatavarṇa[49] dhātugarbhā munīnāṃ
dharaṇidhṛtinikāśa[50] ye vihārā yatīnām*

6 suciram=abhiratās=te pūjitāḥ santu loke |

R 1 nṛsurabhūjagasaṃghai[51] lokapālai pṛthivyām* 3

ayam=api ca vihāraḥ kārito yena rāmyo[52]

2 nayanahṛdayakāṃtaḥ[53] sajjanānāṃ nivāsaḥ[54]
sa bhavatu kṛtakāryo[55] vāsavṛkṣo guṇānāṃ

3 bhavati[56] bhavasukhānāṃ śreya O sāṃ pāttrabhūtaḥ 4

[43] Lies *yātu* statt *yāntu.*

[44] Eine fragmentarische Version der dritten, vierten und fünften Strophe des Gedichtes ist bereits von E. WALDSCHMIDT (Teil 3, Kat.-Nr.839, p.76 c V 1–5) publiziert worden. Die Strophen vier und fünf stehen in unserer Handschrift in umgekehrter Reihenfolge.

[45] Lies *śreyasāṃ.*

[46] Lies *nivṛtto.*

[47] Lies *hṛdisthaḥ.*

[48] Lies *tuṣṭaḥ.*

[49] Lies *°varṇā.* Auch das Metrum erfordert eine lange Silbe.

[50] Lies *°nikāśā.* Auch das Metrum erfordert eine lange Silbe.

[51] Lies *°bhujaga°.* Kürze metrisch richtig. Vgl. Anm.40.

[52] Lies mit Kat.-Nr.839 c V 3 *ramyo.*

[53] In Kat.-Nr.839 c V 3 *hṛdayanayanakā[n]taḥ.*

[54] Var. lec. Kat.-Nr.839 c V 3 *niketaḥ.*

[55] Ergänze Kat.-Nr.839 c V 4 zu *kṛtakāryo.*

[56] Var. lec. Kat.-Nr.839 c V 4 *bhavavibhavasukhānāṃ.*

4 yad=idam=anavagītaṃ sarvvasaubhāgyamūlaṃ
śama ○ damavinayajñaiḥ dharmadānaṃ praṇītaṃ
5 vyasanaparigatānāṃ prāṇināṃ janmaduḥkha-
6 praśamahitakarāṇāṃ n=aiṣṭikajñānalaṃbhā[57] 5||

Bl.(1)2 V[2]

1 ddh(ā)ranidhi helabhadre bhujake[58] baṃdhunidhi methile[59] sāraṣṭre[59] nidhi piṅkalasya[60] pi
2 pule[61] śaṅghasya[62] baranasihi[63] ditinidhi maidreyapravajane[64] yasyatti[65] sarvve kṣayaṃ
3 kalpe kalpaśataiś=ca puṇyanidhayaṃ[66] na kṣiyate[67] dadrinam*[68] ||
4 āśītivarṣasahasrāyu bhutapūrvve naraṇaṃ ○ ca
vipaśyī saṃbuddho abhūṣi lokanāyakaḥ 1
5 śroṇo vihāra saṃṅghasya karitvā bhūmisaṃskṛta
tattra karṣāpaṇaṃ viśaṃm= adāsī kuṭicīvaram* 2
6 tato=sya jātamāttrasya hiraṇyo koṭiviṃśati
7 heṣta padatalābhya ca rom=ābhūc=caturaṅgu[li 3]

145 **K 304** (T III MQR, B 29) Schrifttypus V

c V 6–R 7

V 6 sa eva hetupravrajyo śāsane puruṣottame
7 agrehetvaṃ ca vīrye[ṇa] [pra]vṛto haricīvaram* 4

[57] Lies °*laṃbhāḥ*? Übersetzung G. von Simson.
[58] Lies *bhujage*.
[59] Lies nach einem Vorschlag von G. Roth *Maithile* und *Saurāṣṭre*.
[60] Lies *Piṅgalasya*. Vgl. Edgerton, BHSD.
[61] Lies *vipule* oder *pi pule* (für *pure*).
[62] Lies *śaṅkhasya*.
[63] Interpunktionsstrich unter der Zeile nachgetragen. *baranasihi* für *vārāṇasyāṃ*?
[64] Lies *maitreyapravacane*.
[65] Lies *yāsyanti*.
[66] Lies °*nidhir-ayaṃ* oder *nidhānaṃ*?
[67] Lies *kṣīyate*.
[68] Lies *dātṛṇām**. – E. Waldschmidt bemerkt zu den Zeilen V 1–3: Die oben p.304 unter 6. erwähnte Prophezeiung des Maitreya (*maitreya-pravacana*) spielt im Maitreya-Avadāna (Nr.3 im Divy.; E. Cowell-Neil, p.60f.) eine Rolle. Maitreya nennt in einem Śloka vier große Könige (*mahārāja*), darunter Elāpatra mit dem Domizil Gandhāra. Elāpatra ist der bekannte Schlangenkönig, der hier in V 1 als *helabhadra bhujaka* erscheint. Davor ist wahrscheinlich *(ga)ndhāranidhi* zu ergänzen. Der an zweiter Stelle genannte Schatz des *baṃdhu* in *methila* ist im Divy. der des Pāṇḍuka in Mithilā. Abweichend vom Divy., wo er in Kaliṅga beheimatet ist, wird der Schatz des Piṅgala dem Lande Saurāṣṭra zugeteilt (*sāraṣṭre nidhi piṅkalasya*). In beiden Texten wieder übereinstimmend befindet sich König Śaṅkhas Schatz (*ditinidhi* für *vittinidhi*?) in der Stadt (*pula* für *pura*?) in Vārāṇasī. – Der Śloka im Divy., p.61 lautet:
Piṅkalaś ca Kaliṅgeṣu Mithilāyāṃ ca Pāṇḍukaḥ |
Elāpatraś ca Gandhāre Śaṅkho vārāṇasīpure ||

tad=āsmāt=kuṭicīvaram*[69] pradānād=yat=puṇyaṃ puṇyābhi-
R 1 ṣyanda[ṃ] yac=ca kuśalaṃ kuśalābhiṣyandaṃ yac=ca sukhasya haras=tad= bhavatv[70]= X[71] asya mahādanapa[t](e)-
2 s[72]=sapariṣaṭkasyā ayurvarṇabalabhogaiśvaryyapakṣavivṛddhaye[73] vihāre vihāravāsi-
3 no bhikṣava[74] ane O na cīvarasya mūlyapradānena pratimānayata X yath= edaṃ cīvara-
4 mulya[75]pradānaṃ parityajata evaṃ parityakta bhavantu bhavasaṃbandhakā kleśā X yathā prati-
5 ṣṭhitā bhavaṃtv=anāsravendriyabalaboddhyaṅgamārgaṅgāni[76] X brahmendrasurendraguhyake-
6 (ndr)ānāṃ devanāgayakṣāṇāṃ puj[77]=ābhinirvvarttatu X ataś=ca cīvaramulya[75]-pradānā sarvvasa-
7 (ttv)[ānā](ṃ) h.ī [r]. va .... [p](ra)[til](ā)[bh]o [bhavatu] : ⸗⸗

378 **S 1057** (T III Š 6, 15) Schrifttypus **III**

Kāvya-Anthologie[1]

Umschrift der bisher noch nicht publizierten Blätter c (Bl.5(.)) und b[2] sowie die

[69] Zum Folgenden s. den Hinweis auf H. BECHERT in Kat.-Nr.145, p.299, Anm.9 u. Anm.2. – H. BECHERT hat in seiner Veröffentlichung (p.119–127) einige sprachliche Besonderheiten (stets unter Hinweis auf die Lesung der Handschrift) normalisiert. E. WALDSCHMIDT schlägt vor, die vier Ślokas etwa folgendermaßen zu verstehen:
1) In der fernen Vergangenheit, als die Lebenszeit der Männer 80 000 Jahre betrug, war der Samyaksaṃbuddha (so zu ergänzen) Vipaśyin der Führer der Welt.
2) Śroṇa ließ (damals) für den Saṅgha einen mit Dekorationen (Konjektur: *bhūti*) geschmückten Vihāra erbauen und spendete dort Gewand (Gewänder), 20 Koṭis Geldstücke (wert).
3) Als er darauf (zur Zeit Śākyamunis) eben (wieder)geboren worden war, hatte er unterhalb der beiden Fußsohlen 20 Koṭis goldenes Haar in viereckiger Form.
4) Nachdem eben derselbe aus gegebenem Anlaß (oder *hetu* für *heṣṭa* „später"?) in die Heimatlosigkeit gezogen war im Orden des höchsten der Menschen (Buddhas) und sich energisch bemüht hatte (Abs. *grah*?), wurde von ihm das gelbe (Mönchs)gewand angelegt (*prāvṛtaṃ*).

[70] Vgl. u.a. Kat.-Nr.146 V 4, p.271. In unserer Handschrift ist der sonst gleichlautende Text nur durch *yac⁎ca sukhasya haras⁎* erweitert.

[71] X zum besseren Verständnis des Textes als Interpunktionszeichen eingesetzt.

[72] Lies *mahādānapates⁎*.

[73] Vgl. H. LÜDERS, Weitere Beiträge zur Geschichte und Geographie von Ostturkestan, SBAW, p.16 = Phil. Ind., p.610 (Nr.XI = Kat.-Nr.47) C R 1–2: *tad⁎bhavatv⁎asya mahādānapatis⁎ sapariṣaṭkasy⁎āyurvārṇṇabalabhogaiśvaryyaparivārapakṣavivṛddhaye*. – Für *sapariṣaṭkasyā ayur°* lies *sapariṣatkasy⁎āyur°*.

[74] Lies *bhikṣūn⁎*?

[75] Lies *°mūlya°*.

[76] Lies *°mārgāṅgāni*.

[77] Lies *pūj⁎*.

[1] Zum Inhalt s. Teil 1, p.170, Anm.1 und 2; vgl. auch Anm.28.

[2] Die Reihenfolge der Blätter kann aufgrund gleichbleibender Metren in c R 5–6 und b V 1 sowie in b R 5 und a (Bl.61) in etwa bestimmt werden. Die Blätter folgen nicht unmittelbar aufeinander, sind aber wahrscheinlich nicht weit voneinander entfernt gewesen. Die Blattzahl für c könnte 57 oder 58 gewesen sein.

erneute Abschrift des bereits in Teil 1 veröffentlichen Blattes a (Bl.61) mit Korrekturen von D. SCHLINGLOFF[3]:

Metrum: Śārdūlavikrīḍita (4×19) Bl.c V 1–R 5

c V 1 – – – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – – – ⏑ – – ⏑ –
– – – – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ca prajñādhimuktaṃ janaṃ
tat=provāca muniḥ sam[ā]dapaka[4] ity=ācāryyā-m[5]=ācāryyakṛt* 1 ||
samu[ttejake][4] ||
2 [ya]kṣīkurute[6] prayogavimukhaṃ tejaḥpradhāna jana[7]
3 yaḥ protsāhayati prayatnaśithilaṃ bhavyapa[d]ā[rtthaṃ] ja[n]aṃ
yaś=cā[8]-n=nāmayati pralīnamanasaṃ nyastaprayogaṃ janaṃ
4 taṃ santejakam=ity=uvāca bhagavāṃ[n]= ātyārthasaṃtejakaḥ 1 ||
saṃ O praharṣake[4] ‹ ||
tyāgen=āti ⏑ – – visarggamanasaṃ[9] śīlena vṛttānvitaṃ
5 durgaṃdhena [śamena] śāntamanasaṃ jñānena vidyātmakam*
yaḥ saṃrādhayati pracārasadṛśaṃ bhūtair=yath=ārthair=guṇais=
6 [tan=dhī]m[ā]n=iha saṃpraharṣaka iti provāca vādīśvaraḥ ⸎
śīlaviśuddhau ⸎ ||
R 1 dauśī[lya](ṃ)[10] prati – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – – ś.ḥr=n[a]yat=pīḍyate
śānten=aiva pari .r. – ⏑ [s]u .ṛ – – [n]. n(a)yad=dhāryya[te]
2 – .ṛ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ n=opadhikṛtv=āyaṃ[11] prādeśikaṃ[12] n=āpi ya[13]
tad=vijñeyam=akhaṇḍaḥ -m=āryya ⏑ ⏑ laṃ – [laṃ] ⏑ – – – ⏑ – (||)
3 sarvvasy=āsya carācarasya jagato bhū[m]i pratiṣṭhā yathā
4 sarvvasy=āsya guṇārṇavasya mahataḥ śīla[pra]tiṣṭhā tathā
yasmāc=chodhayitavyam=arthyamatinā śrāmaṇyakāmena tad=
5 dharmaṇām[14]=iha śīlam=eva hi [pa]raṃ tasmi[ṃ] sthite ta[15]sthitāḥ ‹ ||
śakaputraṃ c=opākhyay=āha ||

[3] ZDMG 116, 1967, p.421 f. – Erste Abschrift: Frau Dr. E. LÜDERS, die auch die Lücken im Text durch metrische Zeichen ergänzte. – Angaben zum Inhalt: E. WALDSCHMIDT, Teil 1, p.170, Anm.1 und 2. – Weitere Bemerkungen: L. SANDER.

[4] Lies *samādāpaka*. Kürze metri causa. – Vgl. EDGERTON, BHSD, der u.a. folgende Stelle aus dem Lalitavistara (Ed. LEFMANN, p.436.1) zitiert: *sarvabodhisattvasamādāyakasamu-ttejakasaṃpraharṣaka ity*ucyate*. S. *samuttejake* (c V 1) und *saṃpraharṣake* (c V 4), die jeweils das Thema der nachfolgenden Verse angeben. Eine weitere Themaangabe ist auch *śīlaviśuddhau* in c V 6.

[5] Lies *ācāryya-m*. Auch das Metrum verlangt eine Kürze. – *m* ist hier, wie häufig in dieser Handschrift, Gleitkonsonant.

[6] Pāda nur 18 silbig.

[7] Lies *tejaḥpradhāno jano* bzw. *janaḥ*. Die beiden Längen werden auch vom Metrum verlangt.

[8] Längung von *ca* metri causa.

[9] Es sind in der Hs. nach *ati°* eine kurze und eine lange Silbe ausgelassen.

[10] Lies *dauḥśīlyaṃ*.

[11] Der Pāda ist überzählig. Vor der ersten Zäsur ist eine Länge zu viel.

[12] Lies *pradeśikaṃ*?

[13] Lies metrumsgerecht *yat*.

[14] Lies *dharmāṇām*. Auch das Metrum erfordert eine Länge.

[15] Lies *te*.

Metrum : Vaṃśasthavila (4 × 12) Bl.c R 5–6

⏑–⏑–– ⏑⏑–⏑⏑–⏑–

varaṃ praveṣṭu[16] jvalito hutāśano
6 na c=ai[va] bhettuṃ cirarakṣitaṃ vrataṃ
ih=eva dāhaḥ[17] kṣama-m[18]- akṣatasya me
cyutasya dharmā na tu me [p]un[o punaḥ]

Metrum : Vaṃśasthavila (4 × 12) Bl.b V 1 – R 5

b V 1 ⏑–⏑ –n=apy=a[nālaṃ]kṛto guṇaiḥ[19]
darībh[a]ve=pahe sajjana ⏑–[19]
⏑–⏑––⏑ mṛtaṃ viśyate [1](8)

2 ⏑– .ya [ga]ndho=pi tath[ā] ⏑–[ryy](a)te
pravāti gandho na tath=ānulepa[nāt*]
anuttama –⏑⏑ l(ā)mayo sat[ā]ṃ
pravāti gandho divi c=eha c=āvyayaḥ [1](9)

3 [i]h=ātmatuṣṭiṃ [p].[r]. –⏑–⏑ .ir=
yaśaḥ priyatvaṃ ⏑⏑ māna eva ca
sukhaṃ ca ttat=tad=bahu[rasy=i]ṣṭāyikaṃ[20]
4 [phalaṃ] hi śīlasya ⏑–⏑ ṣā ⏑– (20)

⏑–⏑ [v]āśeṣṭyamajanmu(?) vā śivaṃ
tath=ecchataḥ śīlavaṃto na dūrataḥ
5 viśud[dh]aśīla[sya] (ca) tad=bh(ū)tātmano
nara ⏑––⏑⏑–⏑ m=ṛddhyati 21

tath=aiva duśīlam[21]=avekṣ(ya) duḥkhitaṃ
vadhāparodhavya[s]a[n](e) ⏑–⏑ –
R 1 ⏑ y. n. tavanm.[y]. –⏑⏑–
⏑–⏑–– sukham=eti śīlavān* 22

aho namasyā it(i) ś(ī)la –⏑ ca
2 pr. – [sya] – – ṣu guṇapriyaiḥ parai(ḥ)
⏑–⏑––⏑⏑ śīlavān=naro
mam=āpi taiḥ santi samā guṇā iti 23

3 śu[bhā]ni ś(ī)[l](ā)[ni]-m[22]=upaiti nirvṛto[23]
vināśakāle samupasthite-s=tathā
rujāsu tīvrasu[24] rudatsu –⏑–
bhayaṃ ⏑––⏑ m=upaiti śīlavāṃ 2[4]

[16] Lies *praveṣṭuṃ* oder °*tuñ*-.
[17] *dāhaḥ* s. EDGERTON, BHSD.
[18] Anstelle von *kṣamo-kṣatasya*? *-m-* wurde als Gleitkonsonant verwendet, um metrumsgerecht eine Silbe mehr zu haben.
[19] Metrum in Unordnung. Pāda 2 lies *analaṃkṛto*? In Pāda 3 fehlt eine Silbe.
[20] Lesung unsicher! Nach *ca* folgt *tta*.
[21] Lies *duḥśīlam*-. Länge auch vom Metrum gefordert.
[22] *-m-* Gleitkonsonant.
[23] Vgl. EDGERTON, BHSD, s.v.
[24] Lies *tīvrāsu*.

rujāsu śīlaṃ paramaṃ hi bhaiṣajaṃ
4 bhayeṣu rakṣā vyasane[ṣu bā]**n**dhavaḥ[25]
tamaḥsu dīp. ⏑⏑ meṣu saṃkramo
mahaty=agādhe maraṇāṃbhasi plavaḥ[26] ||

5 **a**tha bhadraghaṭam=upākhyay=āha ||

Metrum: Vasantatilakā (4 × 14) Bl.b R 5 – Bl.a R 6
– – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – –

mānaṃ yaśaḥ s. ⏑⏑ – ⏑ tisrāram=arthaṃ
svargaṃ paratra padam=avyayam=acyutaṃ [v](ā)

Metrum: Vasantatilakā (4 × 14)[27]

a V 1 – – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ **h**apar[ā]ś=catur[o] yath=ogrān=
āśīv[i]ṣān=satatam= ekakaraṃḍyasaṃsthāt*
bhītaḥ parityajati dehagatas=ta[th]=(ai)va
2 dhā[t](ū)**n**[28]=vihaṃ jvalanabhūmyanilaṃ nijahyāt* 1

kruddho yathā hy=ativiṣo=nnyatamaś=catūrṇāṃm=
3 āśīviṣa parihṛto[28] [niyat](aṃ) [**ca**] dhā(tuḥ)
(dhā)tus=tathā puruṣam=annyatamaś=catūrṇāṃ
kopaṃ ya eva samupaiti sa eva haṃti 2

4 āśī(vi)[ṣā](d=a)**p**i ca ghoraviṣāt=kadācit=
syat[29]=svasti maṃtravidhibhir=mahataṃm=ṛṣīṇāṃ
dhātvoragena tu śarīragatena – –
5 [**kā**]le prakṛṣṭamanaso munayo=pi daṣṭāḥ (3)

n=āśīviṣā jagati sarvvaga[tā]ś=ca[la]ṃ[ti]
6 sarvva ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – [**p**]uruṣasya tebhyaḥ
dhātūn=ṛte tu khalu n=āsti śarīrabaddhas=
te yatra tatra ca vadho [n]i[ya]taḥ prajā[n](ā)[m*] (4)

R 1 [s]. – ⏑ (**th**=ai)va ca na mṛtyubhayaṃ prajānāṃ
tebhy. ⏑ – ⏑ .bh. ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – –
2 – – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ loke
dvārāṇi jīvitavilopakarasya mṛtyoḥ ||

---

[25] Textteile sind durch Überstreichen mit Gips von dem Schreiber der Handschrift ausgelöscht worden, denn der Text wird nach der gelöschten Stelle direkt fortgeführt.

[26] Der Text dieses Verses wurde bereits von E. WALDSCHMIDT (Teil 1, p.170, Anm.1) in Umschrift wiedergegeben.

[27] Metrum wurde bereits von E. WALDSCHMIDT, Teil 1, p.170, Anm.2 bestimmt.

[28] Zu dem Thema der folgenden Verse hat D. SCHLINGLOFF (a.a.O., p.421 f.) ergänzende Bemerkungen zu Teil 1, p.170, Anm.2 gemacht. Das Thema sind die in Vers 1, Pāda d ausdrücklich genannten Elemente (Luft, Feuer, Erde und Wind. Es fehlt das Wasser!), die mit Giftschlangen (*āśīviṣa*) verglichen werden. Zu dem Vergleich von *dhātu* mit *āśīviṣa* vgl. außer den von D. SCHLINGLOFF aufgeführten Stellen auch Teil 3, Kat.-Nr.837 c Vers 22–28.

[29] Lies *syāt-*.

paṃcastup[ā]dānaskaṃdheṣv[30]=amitradeva[saha]sa[m]=(up)[ākh]y(ay=
3 ā)[**ha**] ||

apy=eva śāntim=upayāty=arayaḥ saśāstrāḥ
kaṃcid=guṇaṃ samupalabhya [k]ṛ[tajña]bhāvāt*
4 skandhā śram(eṇa) **ma**[ha]t=āpy=upacāryyam(ā) O ṇā
na tv=eva śakyam=akṛtaj[ñ]a[ta]yā [g]rahītuṃ 1

pratyarthi[m]āravadhakapragṛhīta[ś]as[t]r(aṃ)
5 [śa]kyaṃ (rasai)[r]=api śarair=api vā vihaṃtu[ṃ]
dharme sthitair=api ga[le]=pi ca labdhaśa[b]d(ai)ḥ
6 ska[n]dhā na śakyam=apavarttayi(tuṃ) svabhā[vāt* 2]

dṛṣṭv=āntaraṃ param=anarthāntakaraṃ ḳadāci
pratya(r)[thi](naṃ) [prati](n)uda(ṃ)t[i] ca n=ātmapakṣaṃ
svāṃ yonim=agnaya ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – –

37 **K 1047** (T III MQR, MQ 49) Schrifttypus **III**

Zwei Schnürlöcher in der linken und rechten Blatthälfte[1].

Nach LÜDERS: **Erzählungen in Prosa und Versen**

Umschrift der in Teil 1 noch nicht publizierten Blattfragmente a, b, d–h und Lesungskorrekturen[2] zu Blatteil c = Bl.66:

a[3] Bl.10

V

1 + + ḥ prayatna v[i] .. ///
2 [ga]vato vāgvyāhāraṃ + ///
3 yuktam=idam=asa + ///
4 bhagavān=[h]i + + + ///
5 rākkrama[v]. + + + ///
6 kṣur=iha [c]. + + + ///
7 tasarvvamā + + + ///

R

1 svād(a)[r]ś[i]ta[l]. + + + ///
2 kuśalo dhȧ + + + + ///
3 kīdṛśen=ā + + + + ///
4 liṅgena ba + + + + ///
5 ṣṇācarito dva[n]dva .. ///
6 tsāmpratyannyacari ///
7 + viśaiṣeḥ pū .. ///

[30] D. SCHLINGLOFF, a.a.O., p.422 will *paṃcas+ūpadāna°* lesen. Das steht zwar nicht im Text, der hier zweifellos korrupt ist, trifft aber das Thema der nächsten Verse.
[1] Diese Art der Verschnürung ist in Turkistan nicht üblich, aber in Indien die gebräuchliste.
[2] Vgl. D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1967, p.420.
[3] Inhalt nach H. LÜDERS: „Erzählung"; lehrhafter Charakter.

b[4] Bl.17

V

1 + + + vanena ca bhagavāṃ .r. ///
2 + + + bhagavanto bhaviṣya[nt]. ///
3 [v](i)[h](a)rat=īti | kim=adṛṣṭa ///
4 d=bārāṇasyāṃ ○ vi[ha]rati | ///
5 gavato n=āsty=adṛ[ṣṭa] + r.. + ///
6 ṇarā[gam=a]kuto .. + + + ///
7 ti | .. + dṛṣi + + + + ///

R

1 .... + tadya[s]i + + + + ///
2 py=ṛṣi(pata)nam=a..r. + + + + ///
3 m=avekṣyarṣivāsa .. + + + + ///
4 mṛgadava ○ | i(t)i || kiṃ + ///
5 r[y](y)ato=ttra vanaṃ praviśati | [ta] ///
6 + + .. veṇuvanam=api ppra + ///
7 + + + + praveṣṭavyam=āsī .. ///

Metrum : Āryā.

c[5] Bl.66

V

1 m=iva vayam=iha virasakākarutam* 1[8]
2 .. – sthito=pi bhaga[v]. + + + + – Z t=praṇītagaṇamukhye
klešapprahāṇama –tvā sadevāsuran[a]– – –m* (1)[9]
3 sinhāsanam=abhirūḍhāḥ katham=api kena ⏑ – (sa)hasātivaśāt*
4 – – m=iha Z rvṛyāmaha[6] ity=adbhu(ta)m=[e]tad=atibhauṇḍya[m*] (20)
5 + + ti ca pāriṣa[di][7] + + [s](i)nhāsa Z nam=asmadī ○ yam=a-..m*
ekasthāne – – d[ī]ptaṃṅ=khalu kaṣṭham=(i)[v](a) – śā 21
6 jātismarāś=ca kecit= (kecit=ti)ryyaggatāḥ + + + +
7 bhagavatprabhavadṛṣṭās=ta Z tattra vijñāpayāmo=rttha[m*] (22)
prajñāḍhya[śr]. – – – ⏑ .āra[ṇa]vitarkkacittam=abhyastai

[4] Inhalt nach H. LÜDERS: „Erzählung, Sūtrālaṃkāra?". Die Erzählung spielt im Ṛṣipatana-„Gazellenhain" (R 2, 4) in Benares (V 4), wo der Buddha seine erste Predigt für die „fünf Mönche" gehalten hat (vgl. Frgm.d u. Anm.10).

[5] Vgl. D. SCHLINGLOFF, a.a.O. – Zu Form und Inhalt des bereits in Teil 1 publizierten Blattes s. dort p.28, Anm.1.

[6] Nach SCHLINGLOFF (a.a.O.) ist das r eine Art von Verdoppelung nach ṛ und r. Ein r-Vorschlag ähnlicher Art ist in der Handschrift sonst nicht belegt. Bei *rvṛyāmahe* anstelle von *vṛyāmahe* können metrische Gründe für den r-Vorschlag geltend gemacht werden. Bei *sārttharbraṣṭā°* (R 6) mag ein falscher Sandhi *sārtthar-bhraṣṭā°* für *sārttho bhraṣṭā°* vorliegen. S. auch Anm.8. Der Inhalt des Verses ist unklar.

[7] Das zweite Schnürloch in der rechten Blatthälfte muß sich zwischen Zeile 4 und 5 befunden haben.

R

1 dṛṣṭair=asa[k]tamatibhir= bhra -- buddhir=mma -- (23)

2 (a)p[i] c=ārtthalābhahetor= andhī Z bhūtāḥ sadevakasamū(h)e
3 tyaktāsmā[n].. --- stur=ddhanaliptsayā vacanam* Z 24
nirllajā nirmmaryyā ⌣ -ṇḍīkavācā[ni] --- pi
4 dṛṣṭāḥ praviṣṭapariṣa Z di kharā i O [va] sa[de](va)[v]āseṣu 25

5 va + .. jñā kṛtavidyā + -- śaktā Z lpabuddhayo=py=abudhāḥ
vaiśāradyaggrastā -- kathāntaravihī(nāḥ 26)

6 patthyaya Z naparikṣīṇā iva sārttha[8]rbhraṣṭā[6]ṭavīkude -ḥ[9]
7 tyakta sma pari ---ḥ [p]a[r]i Z ṣadi vijñaptividito=rtthaḥ 27
śrutam=eta ++ vadbhiḥ sudustya.. +++++

d[10]

V

1 /// ++ [ni]rjj[i] + [v].j[i]t. kleśā +++ drāpitam(ā)rasainnya
2 /// ++ rajña[ḥ] sa sarvvajñaḥ ++ .āhṛtavāṃn=kasya v=āhaṃ
3 /// (di)[vy](e)na cakṣuṣ=āvaloka ++ .. yāvad=udrakārāḍau[10]
4 /// + .o=py=atītānāgat.[11] ++++ ḥ O karmmadharmmasamā
5 /// + [pa]ñcakās[10]=t(e)[n]. .. ++++++ ppratasthe=pi ca sau
6 /// ++ rtthajagad=api +++++++ vyaptatay=āvaloky.
7 /// ++++ vāsi .. +++++++ [k]īrikābhiḥ pra

R

1 /// +++ ṅgh[ā]r. .y. +++++++ vṛkṣāgraśākhā[v].
2 /// ++ jamārggaga[ṇ]. ++++++ vati janaughai
3 /// + .. mutaś=ca devā ++++++ (ki)nnaramahoraga
4 /// + mānaś=ca[n]d(a)na(c)ū(rṇṇa) ++++++ O mandārakapuṣpā
5 /// .. lam=udvahann=iva ma+ ++ līḍagāmī cāryyāṃ
6 /// .āve[12] vanam=anuppravi(śya pa)[ñca]kāṃn=bhikṣūn=āmanttra
7 /// +ḥ pūrvvam=anaśrute[ṣu][13] (dhar)[m]m(e)ṣu yoniśaṃ[14] manasī[15]

[8] Hs. liest *sārttharbraṣṭā°*, nicht *sārtthārbhraṣṭā°*.

[9] Es kann nicht, wie D. SCHLINGLOFF (a.a.O.) angibt, *°kude(śe |) -- ḥ* gelesen werden, da nach dem Visarga ein deutlicher Abstand zu dem folgenden Wort (*tyakta*) vorhanden ist, der, wie E. WALDSCHMIDT bereits angemerkt hat (Teil 1 p.28, Anm.2), das Ende einer Verszeile markiert.

[10] Der Inhalt wurde von H. LÜDERS als „Erzählung (Predigt von Benares)" angegeben. Es handelt sich um die Vorgänge vor der Predigt, nämlich um die Auswahl der ersten Hörer nach der Erleuchtung. Udraka und Ārāḍa (V 3) kommen im Text ebenso vor wie die Gruppe der „fünf Mönche" (V 5, 6). Das Blatt endet damit, daß der Erleuchtete zu den „fünf Mönchen" in den „Gazellenhain" eintritt und das Wort an die fünf richtet (R 6). Vgl. E. WALDSCHMIDT, CPS §8-11.

[11] Vgl. SWTF *atīta*.

[12] Ergänze zu *mṛgadāve*?

[13] Für *ananuśruteṣu*? S. Anm.15. - Vgl. aber auch Lalitavistara (Ed. S. LEFMANN) I, p.417.15: ... *me bhikṣavaḥ pūrvam aśruteṣu dharmeṣu yoniso manasikārād* ...

e

A

1 /// + + [bodh]isamprasth(i)to ma .. + + /// [bhi]lāṣī | kim=asy=(ā)dya kuśalamūl.
2 /// + + varuptaṃ ken=ābhipprā(yeṇa) /// [ddh]e pratyekasaṃbuddhe=rhati | paripa
3 /// + [pa]ri(pa)[16]kvendriyaḥ | ki + /// + .. jñaḥ pudgalo vyañjitajño=ne
4 /// + + + m[o]=tha vā pādodaro mu + /// + + + | kim=ayaṃ O rūpa-śabdagandha[17]
5 /// .y.st.rāgī samastarāgī | ki(m). /// + + + + viṣamahetudarśī[18] | ki
6 /// te saṃkleśadharmmo viśuddhadharm(m). /// + + + + + na bhogaiśvaryyādiṣu
7 /// + [k]..ḥ | kim=aya.y...ṃ + + /// + + + + + kim=ayaṃ śraddhānugaḥ

B

1 /// + + [ma]yī śrutā .. + + + + /// + + + + + hulodānaṃ śīlaśrutisa
2 /// + muktaḥ | kim=aya d.śa + + /// + + + + + deśavarttī tad=dveṣī bhogā
3 /// (pu)nar=bhavakāmaḥ kāmakāmo + /// + + + + + śaḥ | sa(ṃ)sāre vā guṇa
4 /// + + ḥ | kim=ayaṃ guṇap[pr]i /// + + + .. guṇa O vyaṃnsakaḥ svagu
5 /// + + + laṣati kin=dveṣṭi kim.. /// + .. varaṇatve=vasthitaṃ kva c=āvabaddha
6 /// + + + + lati | kim=ayaṃ dṛ + /// (r)vvāyī bhaviṣyaty=āho svīd=upapadya
7 /// + + + + raparyyāya nirvvāyī /// sya pprakarṣaḥ | kim=ayaṃ mahāyā

f

A

1 /// + + + + nuppraviṣṭho dha(r)[mm].
2 /// (ṛṣi)patana[19]saṃketavini
3 /// + + [l]o vibhāvitadharm[m]a
4 /// + + [ṣā](ṃ) O satvānāṃñ=jaga
5 /// + + pā O n=nikhilen=āvā
6 /// + + sa.igamavaśya

B

2 /// + + + + [s]t(a)[r]. +
3 /// n=deśayat=īty=āha ca
4 /// tā O n=ap=īha[20] buddhvā
5 /// + keśapakṣasya ya
6 /// [ta]to=pi buddhappradhā
7 /// yady=eva nirddoṣaṃ

g

A

1 t=īty=evam=i + ///
2 ppraśnaḥ | .. ///
3 dātmam=prati[m]. ///
4 + saṃpaśya O ///

B

3 + + kt. saṃpa ///
4 + + ḥ kā O ///
5 + ty=attra ya ///
6 hatvād=bhaga ///

[14] Für *yoniśas.* Vgl. ähnliche Redewendung u.a. Ch. Tripāṭhi, NidSa, u.a. §5.4: *tasya mama yoniśo manasikurvanta* ... S. auch Anm.15.

[15] Ergänze nach E. Waldschmidt, CPS, §12.1–2: *pañcakān bhikṣūn āmantrayate | idaṃ duḥkham āryasatyam iti me bhikṣavaḥ pūrvam ananuśruteṣu dharmeṣu yoniśo manasikurvataś cakṣur udapādi jñānaṃ vidyā buddhir udapādi.*

[16] Ergänzung H. Lüders. Hs. liest: *rikvendriyaḥ.*

[17] Die sechs *bāhyāyatanāni.* Ergänze *rūpa-śabda-gandha-rasa-spraṣṭavya-dharma.*

[18] Vgl. Kat.-Nr.18 R 2 (Teil 1, p.11 u. unten p.320) *ahetuviṣamahetuvādān+.*

[19] Vgl. b R 2.

[20] Der Abstand zu dem nächsten Wort deutet auf Verse hin. S. Anm.9.

5 + + kiṃ śro ○ ///
6 + + [dh]o [d]. .i ///

7 doṣamoha[21] ///

h

A

7 /// [ṇa] tad=vakta ///

B

1 /// .. smin=sam. ///
2 /// .i + .i ///

[21] Ergänze zu *(rāga)doṣamoha*. Vgl. Kat.-Nr.36 R 1 (s. oben p.259) *rāgadveṣamoha°*.

Ergänzungen und Korrekturen zu Teil 1 und 3

Smaller Additions and Corrections, Part 1 and 3 (Die Lesungskorrekturen zu Teil 3 stammen, sofern nicht anders vermerkt, von G. VON SIMSON)

4 **TM 1378** Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.388–395, p.67f. statt Mout.III, Tafel 67–68.

6 **TM 582** (T 4 M 179) Schrifttypus **V–VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 1 statt Mout.II, Tafel 122c.

7 **TM 1352** (T 4 T ob.T.) Schrifttypus **V–VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.285–290, p.49f. statt Mout.III, Tafel 49–50.

12 **TM 1353** (T 4 M 116, 173) Schrifttypus **VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.291–304, p.50–53 statt Mout. III, Tafel 50–53.

15 **K 939** (T III MQR) Schrifttypus **I**

Abhidharma-Text

D. SCHLINGLOFF (ZDMG 116, 1967, p.419) bemerkt zur Klärung des Inhalts, daß „die Einteilung in Skandhakas ... und Āśvāsakas[1], ... sowie die Namen und die Reihenfolge der Kapitel die Vermutung nahelegen, daß es sich um eine **Rezension des Jñānaprasthāna** ... handelt". Dagegen weist Y. EJIMA in einem unveröffentlichten Bericht über seine Arbeit an einigen Abhidharma-Handschriften aus der Berliner Turfansammlung darauf hin, daß außer Unterschieden in der Anordnung der Kapitel vor allem das Kapitel Pudgalaskandhaka in den beiden chinesischen Übersetzungen des Jñānaprasthāna fehlt. Parallelen dazu finden sich im Puggalapaññati und im Pudgala-Kapitel des Śāriputrābhidharmaśāstra. Es sei deshalb möglich, daß die hier vorliegende Abhidharma-Handschrift nicht auf das Jñānaprasthāna der Sarvāstivādins zurückgehe, sondern auf eine andere, vielleicht ältere Quelle.

Umschrift des auf Tafel 2 abgebildeten Blattes 1[82][2] aus dem **Samāpattiskandhaka**[3] statt Umschrift des auf Tafel 2 abgebildeten Blattes 1[32][3]:

[1] D. SCHLINGLOFF, a.a.O., weist auf H. LÜDERS, Das Zeichen für 70, Acta Orientalia X, 1932, p.118–125 = Phil. Ind., p.721–726 hin. Vgl. auch Teil 3 (p.16f.), Kat.-Nr.809.

[2] Die Bl.-Nr. steht nicht, wie in der Beschreibung der Handschrift angegeben, auf der Vorderseite sondern auf der Rückseite.

[3] Bestimmung D. SCHLINGLOFF, a.a.O. Die Verbesserung der Lesung der Blatt-Nummer durch D. SCHLINGLOFF beruht auf der inhaltlichen Bestimmung des Blattes. Auf Bl.184 endet in R 1 (*samāpattiskandhake caturtha āśvāsakaḥ samāptaḥ*) das Samāpattiskandhaka.

Lesungsverbesserungen[4]

	lies	statt
V 1	[k]ataro=ya[m]=(ā) ///	[k]ataro ya .. ///
V 5	na ca [sa ś](u)[nyatās]ā[s](r)a[v]ā-laṃ[ba]	na ca .... [s]ā[s](r)a[v]ā-laṃ[ba]
R 5	kaś[c]in=nirvvāṇālaṃbana[ḥ]	kaś[c]in=nirvvāṇālaṃbanā[ḥ]

18 **K 543** (T III MQR) Schrifttypus **I–II**

Lesungskorrekturen zum abgebildeten Bl.195

	lies	statt
V 1	saṃmayaksaṃb[o]dhiḥ pratiṣṭhāpay[i-ta]vyā [s].[1]	saṃyaksaṃb[o]dhiḥ pratiṣṭhāpaya(ti) vyā[s].
V 4	nītir=iti 2[1] .... dhaṭakudarśanābhi-hatān=ūhatarkkatāya yoge varttamāne śāst(r)appratijñā[nāṃ na][2] ...... (Anm.5 entfällt)	nītir=iti[5] .... dhaṭakudarśanābhiha-tānūhatarkkatāya yoge varttamāne śāst(r)appratijñā[nena] ......
R 1	saṃsādanārtham* 2[1] (verschrieben für 3) Anm.5 entfällt.	saṃsādanārtham*=[5]
R 2	ahetuviṣamahetuvāda[2]	ahetuviṣam=ahetuvāda
R 3	anupalaṃbhañ=ca(ṃ)kramya[3]	anulaṃbhapañcakramya

26 **K 1069** (T III MQR) Schrifttypus **II**

Die Hs. wird von D. SCHLINGLOFF und Frau V. STACHE-ROSEN bearbeitet. Sie enthält u.a. auf Bl.248–ca.300, wie D. SCHLINGLOFF (Das Śaśa-Jātaka, WZKSO 15, 1971, p.60, insb. Anm.9 und 10) vermerkt hat, eine *Jātaka-Dichtung* des *Saṅghasena.* — Lesungskorrekturen zu dem in Teil 1 publ. Blatt 238 s. D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1966, p.420.

27 **K 1349** (T III MQR) Schrifttypus **II**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.243–264, p.42f. statt Mout.III, Tafel 42–43.

29 **K 239** (T III MQ 46) Schrifttypus **III**

Faksimile: SHT 2, Tafel 1 statt Mout.II, Tafel 44 a–c.

35 **K 569** (MQ 152 Kl.H.) Schrifttypus **III**

Fragmente aus einem **kanonischen Sūtra**

[4] D. SCHLINGLOFF, a.a.O.

[1] Korrektur D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1967, p.419.

[2] Korrektur bzw. Konjektur G. VON SIMSON.

[3] Das über der Zeile nachgetragene *pa* scheint von dem Schreiber an der falschen Stelle eingefügt worden zu sein. Konjektur G. VON SIMSON.

Lesungskorrekturen u. Ergänzungen zu a[1]

	lies	statt
A 5	/// (dānaśīlakṣā)[n](t)i[v]īr[ya](dhyā)-[na]prajñā upaci ///	/// . i[v]īr[ya] . . . . prajñā upaci ///
A 6	/// . . . . [bhikṣa]vaḥ saṃśa[y](ajātāḥ sarvasaṃśayachettāraṃ buddhaṃ bhagavantaṃ pṛcchaṃti)[2] ///	/// . . . . vaḥ saṃśa[y] . ///
B 2	/// . . . . . . (r)[ūpo] me paritya[j] . ///	/// . . . . [mā] me paritya[j] . ///

44 **K 106** (T III MQR) Schrifttypus **IV**

i): Naiḥsargika-Pātayantika-Dharma 8 statt Pātayantika-Dharma 8.
k–l): Naiḥsargika-Pātayantika-Dharma 8 statt Pātayantika-Dharma 8.

45 **K 225** (T III MQ 43) Schrifttypus **IV**

Faksimile: SHT 2, Tafel 2 statt Mout.II, Tafel 34 c.

46 **K 241** (T III MQR) Schrifttypus **IV**

Faksimile: SHT 2, Tafel 2 statt Mout.II, Tafel 45 a–b.

51 **K 500** (T III MQR, MQ 73) Schrifttypus **IV**

Publ. (e 1, f 3, b, g[1]): C. B. TRIPĀṬHI, NidSa, p.59–60, 64 (Nr.41–44; 47–48; 63–64); p.84–88; p.132–135; p.196, 190. Statt (a, b): C. B. TRIPĀṬHI, NidSa, p.59–60 (Nr.41–44; 47–48); p.84–88; p.132–135.
Bearb. (d 1, d 3+2, f 1+2, c, a, f 4–9, e 3–11): E. WALDSCHMIDT, SHT 2, p.1–14.
Faksimile (a teilw.–d[1], e 1–2, f): SHT 2, Tafel 3–7 statt Mout.II, Tafel 110a–112b.

54 **K 1232** (T III MQR, MQ 43) Schrifttypus **IV**

Umschrift der noch nicht publizierten Fragmente:

a[1]

A	B
4 . . . . . y. ja[gatpar]. .. tam. ///	1 . . . . śanabhāvanā ba[l]. ///
5 . . . . nadīm=pratisrota iv[ā] ///	2 . . . . [h].tvayā hatapūtā ///

[1] Nach D. SCHLINGLOFF (ZDMG 116, 1967, p.420) Stück aus einem Avadāna. Vgl. hierzu E. WALDSCHMIDT, CPS, p.400, Anm.1. – Korrekturen nach D. SCHLINGLOFF a.a.O.
[2] D. SCHLINGLOFF ergänzte nach E. WALDSCHMIDT, CPS, Sondertext 1, p.400 (Nr.I, 1).
[1] Nur die Bruchstücke d 3 und g konnten nach kriegsbedingter Auslagerung im Original noch nicht wieder aufgefunden werden.
[1] Die Fragmente wurden nach kriegsbedingter Auslagerung im Original nicht wieder aufgefunden. Abschrift nach Frau Dr. E. LÜDERS.

b 1

A

a /// .. mam=pla ///
b /// .. sīrto .. ///

B

a /// kṣaṇ(e)na ///
b /// [s]īhavi ///
c /// + .i ..ṃ ///

b 2

A

a /// .. nmanaḥ ja .. ///
b /// v[r]tte sa[l]i ///
c /// + ..ṃ ++ ///

B

a /// dvipendra + ///
b /// hatārtham=ā ///

b 3[1]

A

a /// jya + ///
b /// [puru] ///

B

a /// syārainan. ///
b /// .iti [ca] ///

b 4

A

1 /// .. [th]. [m]. jagata pr[ā]vṛtti[ni] ///
2 /// [na]m=avāpakāṃ saṃ.i..ṇḍāṃ [ś]r[e] ///
3 /// rmmāyāsānu .. [d]. visṛ[t]. ///
4 /// + śani .. ++ ḥ mahā[mu] ///

B

1 /// +++++ .. rāñ=ca .. ///
2 /// ...... + m. [ca]y[ām=upa] ///
3 /// .. ra vinihānu .. + .. tā .. ///
4 /// s=otpattiñ=jātim=matvā [ja] ///

b 5

A

1 /// gatasy=āsa ///
2 /// duṣkaraṃ ta ///
3 /// mo visa .. ///
4 /// .. tij(ñ)a[ḥ] + ///

B

1 /// + g. [y]. ++ ///
2 /// .. ś[ī]tir=ā .. ///
3 /// stamo=nu + ///
4 /// .. majjabhū .. ///

b 6

A

a /// m. brā(h)[m]. ///
b /// .y. ti pāpe ///
c /// .. haṃ[ti] ///

B

a /// ++++ ///
b /// tvā pāpa[k]. ///
c /// .ānaṃ va + ///

58 **K 1359** (T III MQR) Schrifttypus **IV**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.319–320a, p.56 statt Mout.III, Tafel 56.

59 **K 1369** (T III MQR) Schrifttypus **IV**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.350–351, p.62 statt Mout.III, Tafel 62.

61 **K 1423** (T III MQR B 36–B 43) Schrifttypus **IV**

Faksimile: SHT 2, Tafel 8–13 statt Mout.II, Tafel 175 b–177 c.

62 **K 1424** (T III MQR) Schrifttypus **IV**

Lesungskorrekturen u. Ergänzungen[1]

	lies	statt
V 1	dhatṛ a[n](upa)[m](i)taguṇān=u[p](ā)sā tathāgatabhūmi	dhatṛ a ...... taguṇānu .. s[o] tathāgatabhūmi
R 3	vedave[d]āṃ[g](avi)dyākarmāṇi	vedave[d]āṃ[g](ānāṃ vi)dyākarmāṇi

120 **K 218** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Umschrift der Fragmente a 1–2, b 3): SHT 2, p.14.
Faksimile: SHT 2 Tafel 13 statt Mout.II, Tafel 36b–37b.

121 **K 221** (T III MQ 46) Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 14 statt Mout.II, Tafel 37 a–b.

122 **K 222** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 14 statt Mout.II, Tafel 37 a–b.

123 **K 224** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 14 statt Mout.II, Tafel 38 a–b.

124 **K 225a** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 15 statt Mout.II, Tafel 38 a–b.

125 **K 226** (T III MQR 49) Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 15–16 statt Mout.II, Tafel 39 a–b.

126 **K 227** (T III MQR 70) Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 16 statt Mout.II, Tafel 39 a–b.

127 **K 229** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 16 statt Mout.II, Tafel 40 a–b.

[1] D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1967, p.421.

128 **K 230** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 17 statt Mout.II, Tafel 42 a–b.

129 **K 231** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 17 statt Mout.II, Tafel 40 a–b.

130 **K 231** (T III MQR) + **K 250** Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 17–18 Statt Mout.II, Tafel 41, 47.

131 **K 233** (T III MQR 70) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 18–19 statt Mout.II, Tafel 42 c.

133 **K 236** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 19 statt Mout.II, Tafel 43 a–b.

134 **K 237** (T III MQ 17) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 20 statt Mout.II, Tafel 44 a–b.

135 **K 243** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 20 statt Mout.II, Tafel 45 a–b.

136 **K 244** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 21 statt Mout.II, Tafel 45 a–b.

137 **K 245** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 21–23 statt Mout.II, Tafel 45c–47b.

138 **K 246** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 23 statt Mout.II, Tafel 47 a–b.

141 **K 298** (T III MQR, B 2–9) Schrifttypus V

Ergänzung zur Beschreibung und Inhaltsangabe[1]:

Bl.-Nr.3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 statt 5, 7, 8, 9, 10, 11.

Bl.9 R Z 1 – Bl.11 Schluß: ... anschließend Formeln für die Übergabe von Wasserkrügen, sowie vier Ślokas und drei Upajāti-Strophen, in denen die Gabe an sich und insbesondere die Gabe von Getränk gerühmt wird.

148 **K 330** (T III MQ 43) Schrifttypus V

Korrektur D. Schlingloff (ZDMG 116, 1967, p.421): Bl.76 R 3 *yathā ca bodhisatvena* statt *yathā bodhisatvena.*

[1] D. Schlingloff, ZDMG 116, 1967, p.421.

150 **K 371** Schrifttypus V

Faksimile Bl.115–170: D. SCHLINGLOFF, Ein buddhistisches Yogalehrbuch, Tafelband. Berlin 1966. Skt.Tu VII a, VIO 62, p.6–43.

152 **K 387** (T III MQ 73) Schrifttypus V

f V 3–4 ergänze zu: *(jarāmaraṇaśokapa)ridevaduḥkhadau(rmanasyopāyāsa)*. Vgl. Teil 3 Kat.-Nr.833 V 4; Kat.-Nr.939 a B c, e.

Faksimile: SHT 2, Tafel 23–25 statt Mout.II, Tafel 51.

153 **K 388** (T III MQ 138) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 25 statt Mout.II, Tafel 52 a–b.

154 **K 389** (MQR) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 26–27 statt Mout.II, Tafel 52 a–c.

155 **K 390** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 27 statt Mout.II, Tafel 52 c.

156 **K 391** (T III MQ 49, T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 27–28 statt Mout.II, Tafel 53 a–b.

157 **K 400** (T III MQR 70, T III MQ 49) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 29–30 statt Mout.II, Tafel 54b–55b.

158 **K 401** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 30 statt Mout.II, Tafel 55 a.

160 **K 419** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 31 statt Mout.II, Tafel 55 a–c.

163 **K 450** (T III MQR, MQ 49) Schrifttypus V

Bearb. (a, b R, c, d V, e): E. WALDSCHMIDT, SHT 2, p.14–20.
Faksimile: SHT 2, Tafel 32–33 statt Mout.II, Tafel 81.

164 **K 452** (T III MQR kl. Höhle) Schrifttypus V

Von den noch nicht identifizierten Bruchstücken b–g konnten c und g von D. SCHLINGLOFF als zum **Bhayabhairavasūtra** gehörig bestimmt werden[1].

[1] ZDMG 116, 1967, p.421. – Vgl. Bhayabheravasutta, M.N. 4, Ed. PTS I, p.22; s. auch Kat.-Nr.32, Frgm.34–36, p.206f.

Lesungsverbesserungen zu c und g

	lies	statt
c	V	A
	R	B
c V 2 par[y]ava[d]ā[t]e		par[y]ava[d]ā[n]e
g A c cara(ti ma)nuṣy̤o vā a(manuṣyo vā)		.. cara (vā ma)nuṣyo vā a

164a **K 458** (T III MQ 155) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Ein buddhistisches Yogalehrbuch, Tafelband. Berlin 1966. Skt Tu VIIa, VIO 62, p.43.

166 **K 479** (T III MQ 44) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 34 statt Mout.II, Tafel 106 a–b.

167 **K 483** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 34 statt Mout.II, Tafel 108 a–b.

176 **K 525** (T III MQ 43, 70) Schrifttypus V

Bearb. (Bl.9, 20, 21, 30, 54, 56, f, g): E. WALDSCHMIDT, SHT 2, p.20–28.
Faksimile: SHT 2, Tafel 34–37 statt Mout.II, Tafel 114 (Bl.9–12); Tafel 115 (Bl.1[3]–21); Tafel 116 (Bl.30–56); Tafel 117 a–b (Bl.70–72).

178 **K 534**[1] (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 38 statt Mout.II, Tafel 119 b–c.

179 **K 535** (T III MQR) Schrifttypus V

Bearb. (R 3–5): E. WALDSCHMIDT, SHT 2, p.28.
Faksimile: SHT 2, Tafel 38 statt Mout.II, Tafel 120 a–b.

183a **K 568** (MQ 152) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Ein buddhistisches Yogalehrbuch, Tafelband. Berlin 1966. Skt Tu VII a, VIO 62, p.44.

184 **K 621** (T III MQ 17) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 39–40 statt Mout.II, Tafel 125 a–b.

[1] Anmerkung D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1967, p.421 zu b) B 2–3: vgl. Pāli Saṃyuttanikāya IV (Ed. PTS), p.104: *So vatāvuso bhikkhu indriyesu guttadvāro bhojane mattaññū jāgariyam anuyutto yāvajīvaṃ paripuṇṇam parisuddham brahmacariyam santānessatīti ṭhānam etaṃ vijjati.* Ergänzung zu Anm.6, Teil 1.

206 **K 1346** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.235–236, p.40 statt Mout.III, Tafel 40.

207 **K 1347** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.237–238, p.40 statt Mout.III, Tafel 40.

208 **K 1348** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.239–242, p.40–41 statt Mout.III, Tafel 40–41.

209 **K 1350** (T III MQR, MQ 49) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.265–280, p.44–47 statt Mout.III, Tafel 44–47.

210 **K 1355** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.305–312, p.53–54 statt Mout.III, Tafel 53–54.

211 **K 1356** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.313–314, p.54 statt Mout.III, Tafel 54.

212 **K 1357** (T III MQR, MQ 70) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.315–316, p.55 statt Mout.III, Tafel 55.

213 **K 1358** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.317–318, p.55 statt Mout.III, Tafel 55.

214 **K 1360** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.321–326, p.56 statt Mout.III, Tafel 56.

215 **K 1361** (T III MQ 70) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.327–330, p.57 statt Mout.III, Tafel 57.

216 **K 1362** (T III MQR) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.331–336, p.57–58 statt Mout.III, Tafel 57–58.

217 **K 1365** (T III MQ 23, 284) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.338–341, p.59 statt Mout.III, Tafel 59.

218 **K 1366** (T III MQ 190, 202) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.342–345, p.60 statt Mout.III, Tafel 60.

219 **K 1373** (T III MQ 190, 308; gr. H.) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.358–359, p.63 statt Mout.III, Tafel 63.

220 **K 1375** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.374–379, p.65 statt Mout.III, Tafel 65.

221 **K 1380** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.396–397, p.68 statt Mout.III, Tafel 68.

222 **K 1381** (T III MQ 154) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.398–399, p.68 statt Mout.III, Tafel 68.

223 **K 1382** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.400–411, p.69 statt Mout.III, Tafel 69.

224 **K 1383** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.412–423, p.70 statt Mout.III, Tafel 70.

225 **K 1384** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.424–437, p.70–71 statt Mout.III, Tafel 70–71.

226 **K 1385** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.438–439, p.71 statt Mout.III, Tafel 71.

227 **K 1389** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.446–447, p.72 statt Mout.III, Tafel 72.

228 **K 1390** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.448–449, p.72 statt Mout.III, Tafel 72.

229 **K 1391** (T III MQ 17) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.450–451, p.72 statt Mout.III, Tafel 72.

230 **K 1392** (MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.452–453, p.73 statt Mout.III, Tafel 73.

231 **K 1393** (T 4 K 15) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.454–455, p.73 statt Mout.III, Tafel 73.

232 **K 1394** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.456–461, p.73 statt Mout.III, Tafel 73.

233 **K 1397/1** (MQ gr. H.) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.468–469, p.74 statt Mout.III, Tafel 74.

234 **K 1397/7** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.480–481, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

235 **K 1397/8** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.482–483, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

236 **K 1397/10** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.486–487, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

237 **K 1397/13** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.492–493, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

238 **K 1397/14** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.494–495, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

239 **K 1397/17** (MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.500–501, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

240 **K 1397/21** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.508–509, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

241 **K 1442** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Umschrift c): SHT 2, p.28 f.
Faksimile: SHT 2, Tafel 41 statt Mout.II, Tafel 178 a–b.

242 **K 1446** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 41 statt Mout.II, Tafel 178 c.

356 **K 1351** (T III MQR) Schrifttypus **V–VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.281-283, p.48 f. statt Mout.III, Tafel 48–49.

357 **K 1364** (T III MQR) Schrifttypus **V–VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.337, p.59 statt Mout.III, Tafel 59.

358 **K 1367** (T III MQ 202) Schrifttypus **V–VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.346–347, p.60 statt Mout.III, Tafel 60.

362 **K 386** (T III MQ 138) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 42 statt Mout.II, Tafel 50 b.

364 **K 491** (T III MQ 138) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 42 statt Mout.II, Tafel 108 a–b.

366 **K 538** (T III MQ 138) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 43 statt Mout.II, Tafel 121 a–c.

369 **K 733** (T III MQ 138) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 44 statt Mout.II, Tafel 169 a–b.

370 **K 735** (T III MQ 138) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 44 statt Mout.II, Tafel 172 a–b.

380 **S 1368** (T III Š 75) Schrifttypus **III**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.348–349, p.61 statt Mout.III, Tafel 61.

381 **S 474** (T III Š 4, 10, 12, 13, 19 a/1 – 19 a/10, 22, 26, 29, 30) Schrifttypus **IV**

Faksimile: SHT 2, Tafel 45–53 statt Mout.II, Tafel 90a–105.

393 **S 232** (T III Š 15) Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 53 statt Mout.II, Tafel 42 a–b.

394 **S 235** (T III Š 15) Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 55 statt Mout.II, Tafel 43 a–b.

395 **S 253** (T III Š 64) Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 54 statt Mout.II, Tafel 48 a–b.

399 **S 360** (T III Š 62–64, 66, 67, 78, 80, 82, 84, 87, 90–99, 101, 102) Schrifttypus **V**

Publ. (Bl.(168), 169): E. WALDSCHMIDT, SHT 2, p.29 f.
Faksimile (Bl.123–196): SHT 2, Tafel 55–58 statt Mout.II, Tafel 180–184.

402 **S 373** (T III Š 33, 34) Schrifttypus **V**

Faksimile (ergänzender Teil): SHT 2, Tafel 59 statt Mout.II, Tafel 185.

407a **S 385** (T III Š 19) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Ein buddhistisches Yogalehrbuch, Tafelband. Berlin 1966. Skt Tu VII a, VIO 62, p.45.

408 **S 399** (T III Š 19, 25) Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 59 f. statt Mout.II, Tafel 54 a.

409 **S 428** (T III Š 13) Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 60 statt Mout.II, Tafel 78 a–b.

418 **S 518** (T III Š 30) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 61 statt Mout.II, Tafel 113 a–b.

420 **S 527** (T III Š 75, 78, 80) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 61–63 statt Mout.II, Tafel 117–118.

425 **S 604** (T III Š Nakṣ) Schrifttypus V

V §12.1–7 statt §12.1–17
R §12.7–13.4 statt §12.17–13.4.
Faksimile: SHT 2, Tafel 63 statt Mout.II, Tafel 124 a–b.

426 **S 605** (T III Š 19, 33, 34) Schrifttypus V

Faksimile d): SHT 2, Tafel 64 statt Mout.II, Tafel 124 a–b.

431 **S 742** (Š 2) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 64 statt Mout.II, Tafel 172 c.

433 **S 1237** (T III Š 15) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 64 statt Mout.II, Tafel 174 a–b.

435 **S 1253** (T III Š 7) Schrifttypus V

Faksimile: SHT 2, Tafel 65 statt Mout.II, Tafel 174 c.

436 **S 1331** (T III Š 64, 78, 80, 90, 91, 93, 94, 101) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.137–152, p.18–21 statt Mout.III, Tafel 18–21.

437 **S 1340** (T III Š 67) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.219–220, p.36 statt Mout.III, Tafel 36.

438 **S 1342** (T III Š 22, 30) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.223–224, p.37 statt Mout.III, Tafel 37.

439 **S 1343** (T III Š 97) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.225–226, p.38 statt Mout.III, Tafel 38.

440 **S 1345** (T III Š 25) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.233–234, p.39 statt Mout.III, Tafel 39.

441 **S 1371** (T III Š 27) Schrifttypus V

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.354–355, p.63 statt Mout.III, Tafel 63.

442 **S 1372** (T III Š 61) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.356–357, p.63 statt Mout.III, Tafel 63.

443 **S 1397/2** (Š 94) Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.470–471, p.74 statt Mout.III, Tafel 74.

481 **S 1332** (T III Š 63, 64, 68, 90, 93, 94) Schrifttypus **V–VI**

Faksimile a–f): D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.153–164, p.22–24 statt Mout.III, Tafel 22–24.

482 **S 1336** (T III Š 63, 64, 67, 90, 91, 93, 96) Schrifttypus **V–VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.187–212, p.30–35 statt Mout.III, Tafel 30–35.

483 **S 1337** (T III Š 19) Schrifttypus **V–VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.213–214, p.35 statt Mout.III, Tafel 35.

484 **S 1338** (T III Š 19) Schrifttypus **V–VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.215–216, p.36 statt Mout.III, Tafel 36.

485 **S 1339** (T III Š 27) Schrifttypus **V–VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.217–218, p.36 statt Mout.III, Tafel 36.

486 **S 1341** (T III Š 63, 93) Schrifttypus **V–VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.221–222, p.37 statt Mout.III, Tafel 37.

496 **S 335**[1] (T III Š 32) Schrifttypus **VI**

R: **Anfang des Sūtra von dem Brahmanenmädchen Vairocanī**[2]

Lesungskorrekturen zu R[1]

	lies	statt
R 5–6:	[tena khalu samayena v]airocanī nāma [brā](hmaṇadārikā m)ātur=janetryā aniṣṭā pituś=ca |[3]	[tena khalu samayena v]airocano nāma [pu] . . . . . . (m)ātur=janetryā aniṣṭā pituś=ca |

497 **S 356** (T III Š 28) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 65 statt Mout.II, Tafel 50 a.

[1] Korrekturen D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1967, p.422.

[2] Identifizierung: D. SCHLINGLOFF, a.a.O.. – Vgl. B. PAULY, Fragments Sanskrits de Haute Asie (Mission Pelliot), JA 247, 1959, p.223, Feuillet 3 (paginé 34).

[3] Vgl. B. PAULY, a.a.O., Recto 4–Verso 1.

498 **S 364** (T III Š 33, 34) Schrifttypus **VI**

Faksimile (Nr.82–83, 169–172, 175–176): SHT 2, Tafel 66–67 statt Mout.II, Tafel 184c–185b; 186 a–b.

499 **S 449** (T III Š 73, 65) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 68–69 statt Mout.II, Tafel 79–80.

501 **S 469** (T III Š 3) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 70 statt Mout.II, Tafel 82.

502 **S 470** (T III 86, Š 98) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 70–71 statt Mout.II, Tafel 83a–85a.

503 **S 471** (T III 86) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 72 statt Mout.II, Tafel 85 b–c.

504 **S 472** (T III Š 80, 82, 86, 91, 101) Schrifttypus **VI**

Bearb. Bl.(129): E. WALDSCHMIDT, SHT 2, p.30–32.
Faksimile: SHT 2, Tafel 72–75 statt Mout.II, Tafel 86a–89c.

506 **S 475** (T III Š 63, 93) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 75 statt Mout.II, Tafel 105 b–c.

507 **S 481** (T III Š 74, 99) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 76 statt Mout.II, Tafel 107.

512 **S 493** (T III Š 14, 75, 80, 86, 90, 91, 93, 97, 98, 99) Schrifttypus **VI**

Faksimile i): SHT 2, Tafel 75 statt Mout.II, Tafel 125 a.

513 **S 577** (T III Š 2) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 77 statt Mout.II, Tafel 122 a–b.

514 **S 638** (T III Š 90, 97) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 77 (dort fälschlich unter Kat.-Nr.512) statt Mout.II, Tafel 125 a.

518 **S 1330** (T III Š 63, 64, 67, 75, 77, 78, 83, 88, 90–97, 101) Schrifttypus **VI**

Faksimile Bl.3–157: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.1–136, p.1–17 statt Mout.III, Tafel 1–17.

519 **S 1333** (T III Š 64, 65, 66, 81, 84, 90, 91, 93, 96, 97, 101) Schrifttypus **VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.165–178, p.25–29 statt Mout.III, Tafel 25–29.

520 **S 1334** (T III Š 78) Schrifttypus **VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.179–180, p.29 statt Mout.III, Tafel 29.

521 **S 1335** (T III Š 93, 94, 96) Schrifttypus **VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.181–186, p.30 statt Mout.III, Tafel 30.

522 **S 1396** (Š 99(?)) Schrifttypus **VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.464–467, p.73 statt Mout.III, Tafel 73.

· **523** **S 1397/3** (Š 93) Schrifttypus **VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.472–473, p.74 statt Mout.III, Tafel 74.

539 **Sg 103** (T II S 19[a], S II) Schrifttypus **VI**

Faksimile c 1): SHT 2, Tafel 77 statt Mout.II, Tafel 1 a.

540 **M 104** (T III M 135) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 78 statt Mout.II, Tafel 1 b–c.

541 **M 105** (T III M 145) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 78–79 statt Mout.II, Tafel 1 b–c.

542 **M 109** (T III M 140, 171) Schrifttypus **VI**

Bearb. d–e): E. WALDSCHMIDT, SHT 2, p.32–34.
Faksimile: SHT 2, Tafel 79–82 statt Mout.II, Tafel 2–6.

543 **Sg 111** (T II S 36) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 82–83 statt Mout.II, Tafel 7 a–b.

544 **M 112** (T III M 135, 140, 143, 145) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 83–87 statt Mout.II, Tafel 8–12.

545 **Sg 113** (T II S 38) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 87 statt Mout.II, Tafel 13 a–b.

546 **M 116** (T III M 146, 169) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 88–89 statt Mout.II, Tafel 13 a–b.

547 **D 117** (T I D) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 89–90 statt Mout.II, Tafel 14 a–b; 15 a–b.

548 **M 118** (T III M 132, 137) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 90–91 statt Mout.II, Tafel 16 a–b.

549 **M 120** (T III M 140) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 91 statt Mout.II, Tafel 17 a–b.

550 **M 121** (T III M 171) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 92 statt Mout.II, Tafel 18 a–b.

553 **M 139** (T III 272) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 92–93 statt Mout.II, Tafel 19 a–b.

554 **M 145** (T III M 153) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 94 statt Mout.II, Tafel 20 a–b.

555 **M 146** (T III M 145, 146, 176) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 93 statt Mout.II, Tafel 21 a–b.

556 **M 147** (T III M 135, 146, 153) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 95–96 statt Mout.II, Tafel 22–24.

557 **D 151** (T II D) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 97–98 statt Mout.II, Tafel 25 a–b.

559 **Sg 171** (S 46, 82) Schrifttypus **VI**

Bearb. b): E. WALDSCHMIDT, SHT 2, p.34f.
Faksimile: SHT 2, Tafel 98–99 statt Mout.II, Tafel 26 a–b.

560 **M 172** (T III M 169) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 99 statt Mout.II, Tafel 27 a–b.

561 **Sg 174** (T II S 19) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 99 statt Mout.II, Tafel 28 a–b.

562 **Sg 175** (T II S, S 79) Schrifttypus **VI**

b): Parallele zum **Mahāassapurasutta** des Majjhimanikāya[1]

[1] Identifizierung und Lesungskorrekturen D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1967, p.422. – Zu A 1–4 weist SCHLINGLOFF auf die Pāli-Parallele Ed. PTS I, p.273.3–6 hin: *Kiñ ca bhikkhave uttariṃ karaṇiyaṃ: Indriyesu guttadvārā bhavissāma, cakkhunā rūpaṃ disvā na nimittaggāhī nānubyañjanaggāhī, yatvādhikaraṇam enaṃ cakkhundriyaṃ asaṃvutaṃ viharantaṃ abhijjhādomanassā pāpakā akusalā dhammā anvāssaveyyuṃ tassa saṃvarāya paṭipajjissāma.*

Lesungskorrekturen zu b[1]

	lies	statt
B 3	(n=ā)sy=āsty=ev=ottara[ṃ ka](raṇī-yaṃ)[2]	syāsv=ye v=ottara[ṃ] [d]u
B 5	(a)[lam]=etāvat=kṛ(taṃ)[3]	.... [nam]=etāvat=kṛ

Faksimile: SHT 2, Tafel 100 statt Mout.II, Tafel 29 a–b.

563 **M 176** (T III M 143) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 101 statt Mout.II, Tafel 30 a–b.

564 **M 177** (T III M 171) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 101–102 statt Mout.II, Tafel 31 a–b.

565 **M 178** (T III M 135) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 102–103 statt Mout.II, Tafel 32 a–b.

567 **D 180** (T II D 23) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 103 statt Mout.II 32 b–c.

568 **M 182** (T III M 140) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 104 statt Mout.II, Tafel 33 a–b.

569 **M 210** (T III M 146) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 104 statt Mout.II, Tafel 33 a–b.

571 **M 212** (T III M 140) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 105 statt Mout.II, Tafel 33 c.

572 **Sg 216** (T II S 56) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 105–106 statt Mout.II, Tafel 34 a–b.

[2] Pāli-Parallele, a.a.O., p.271.25: *na tthi no kiñci uttariṃ karaṇīyan ti.*
[3] Pāli-Parallele, a.a.O., p.271.24: *alam ettāvatā katam ettavatā.*

573 **Sg 217** (T II S 69) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 106 statt Mout.II, Tafel 36 a.

574 **Sg 255** (T II S 41) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 106f. statt Mout.II, Tafel 49 a–b.

575 **D 339** (T I D Ruine L) Schrifttypus **VI**

Lesungskorrekturen [1]
Bl.3 Z 1–2: īrṣyāmātsaryahetunā statt ārṣyāmātsaryahetunā
Z 6 : (krodhava)[ś]ena statt (krodha)[ś]ena

580 **M 383** (T III M 191) Schrifttypus **VI**

Umschrift des in Teil 1 nur beschriebenen, bisher nicht identifizierten Bruchstückes b [1]:

1 /// .. hur=y[e]ṣā(ṃ) keṣā(ṃ) c=[o]dbhava sa yajatam=.pr. .. + .. [m]. .. ///
2 /// (ma)[ddhyamā] pratipad=iti vi[n]ji + [.tai] c=otsāha..nnāvasāda ///

581 **D 424** (T III D 316, 318, 320, 321) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 107–126 statt Mout.II, Tafel 56–77.

582 **M 476** (T III M 140) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 127 statt Mout.II, Tafel 106 a–b.

583 **Y 478** (T II Y 2) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 128 statt Mout.II, Tafel 106 c.

585 **TV 544** (T III T.V.89) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 127 statt Mout.II, Tafel 122 a–b.

587 **Sg 593** (T II 66, 67) Schrifttypus **VI**

Lesungskorrektur:
V 5 bhagavato=ntikāt=prakrānta[ḥ] statt bhagavanto=ntikāt=prakrānta[ḥ]

Faksimile: SHT 2, Tafel 128 statt Mout.II, Tafel 123 a–b.

588 **M 628** (T III M 143) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 129 statt Mout.II, Tafel 124 c.

591 **M 655** (M 135) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 129f. statt Mout.II, Tafel 126 b–c.

[1] D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1967, p.422.
[1] Umschrift: L. SANDER.

592 **Sg 659** (T II S 41) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 130 statt Mout.II, Tafel 126 b–c.

596 **D 673** (D 186) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 131 statt Mout.II, Tafel 179 c.

599 **M 681** (T III M 146) Schrifttypus **VI**

Abhidharmaprakaraṇa [1]

Bl.12: Aus dem 2. Kapitel (*jñāna*)
Bl.110, 111, 1(13): Aus dem 6. Kapitel (*dharma*)

Faksimile: SHT 2, Tafel 131–133 statt Mout.II, Tafel 162–165.

612 **D 718** Schrifttypus **VI**

Die in Teil 1 (p.270, Anm.1) als vermißt gemeldeten Originale sind nach Auskunft von P. ZIEME unter den türkischen Handschriften wieder aufgefunden worden.

614 **D 720** (T I Ruine K) Schrifttypus **VI**

a V 2–3 und R 2–3: Trenne viniy=ābhidhyā.

615 **D 723** (D 130) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 133f. statt Mout.II, Tafel 166c.

616 **M 726** (T III M 146) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 134 statt Mout.II, Tafel 167 a–b.

617 **Sg 730** (T II S 30) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 134f. statt Mout.II, Tafel 168 b.

618 **M 734** (T III M 143) Schrifttypus **VI**

Konjektur G. VON SIMSON a R 5: lies śikṣākāmatāyāṃ statt śikṣākāmanāyāṃ.

Faksimile: SHT 2, Tafel 135f. statt Mout.II, Tafel 171 a–b.

619 **Sg 737** (T II S) Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 136 statt Mout.II, Tafel 172 a–b.

[1] Die Bestimmung des Inhalts: J. IMANISHI, Über den Text des Prakaraṇa (in jap. Sprache), Annual Report of Cultural Science, Vol.25, 1977, p.1–37 (Faculty of Letters, Hokkaido University). Dadurch erweist sich die Identifikation der Blätter 110, 111 und 1(13) als zu Saṅgītiparyāya gehörig als falsch (vgl. V. STACHE-ROSEN, Saṅg, Nr.116–121). Das wird insbesondere dadurch erhärtet, daß der Text der Blätter 110, 111 und 1(13) nicht mit dem weitgehend restituierten Text der angegebenen Paragraphen IV.1 (1–3), IV.1(6)-4 und IV.7–10(2) wörtlich übereinstimmt, sondern nur ähnliche Themen behandelt.

620 **Sg 743** (T II S 19a) Schrifttypus **VI**

R : Parallele zu Aṅguttaranikāya 16 : **Mettā**[1]

Lesungskorrektur zu R[1]

	lies		statt
R 2–3	(sukhaṃ sva)p(i)ti s(ukhaṃ) prati-b(u)ddhyate[2]	R 3	.... pati s. .. prati-b(u)ddhyate

Faksimile : SHT 2, Tafel 137 statt Mout.II, Tafel 173 a–b.

621 **Sg 746** (T II S 46) Schrifttypus **VI**

Konjektur G. von Simson V 1–2 : lies (adhi)ruhya statt (abhi)ruhya.

624 **M 916** (T III M 140) Schrifttypus **VI**

Die Transskription hat folgende Fehler[1] :
Z 3 upekṣājivitamanoyukto | vaśyaṃ statt upekṣājivitamanoyukto=vaśyaṃ
Z 7 anvi | 19 statt anvi(ta) 19.

629 **Sg 1374** (T II S 72) Schrifttypus **VI**

Faksimile : D. Schlingloff, Mātṛceṭa, lfd. Nr.360–373, p.64–65 statt Mout.III, Tafel 64–65.

630 **Sg 1455** (T II S 34) Schrifttypus **VI**

Faksimile : SHT 2, Tafel 137 f. statt Mout.II, Tafel 179 a.

638 **T 1054 T 1344** (T II T 10, 13, 16, 23, 24, 30, 32, 37, 45, 46) Schrifttypus **S I**

Faksimile a–c) : D. Schlingloff, Mātṛceṭa, lfd. Nr.227–232, p.38–39 statt Mout.III, Tafel 38–39.

643 **T 1658** (T II T 12) Schrifttypus **S I**

Nach D. Schlingloff (ZDMG 116, 1967, p.423) standen ursprünglich auf Blatt 12 Verse im Śloka-Metrum. Danach hat er die Blattgröße auf ca 6,3 × 30 cm errechnet. A ist die Rückseite, B die Vorderseite.

[1] Identifizierung und Lesungskorrektur D. Schlingloff, ZDMG 116, 1967, p.422 f.

[2] Pāli-Parallele zu R 2 Ed. PTS V, p.342. 1–3 : *Mettāya bhikkhave cetovimuttiyā āsevitāya bhāvitāya bahulīkatāya ... ekādasānisaṃsā pāṭikaṅkhā.* Zu R 3–4, p.342.5–10 : *Sukhaṃ supati, sukhaṃ paṭibujjhati, na pāpakaṃ supinaṃ passati, manussānaṃ piyo hoti, amanussānaṃ piyo hoti, devatā rakkhanti, nāssa aggi vā visaṃ vā satthaṃ vā kamati, tuvaṭaṃ cittaṃ samādhiyati, mukha-vaṇṇo vippasīdati, asammūḷho kālaṃ karoti, uttariṃ appaṭivijjhanto brahmalokūpago hoti.* Ferner weist Schlingloff auf eine Sanskrit-Parallele in dem von ihm hrsg. Yogalehrbuch (p.118 f.) hin.

[1] Vgl. D. Schlingloff, ZDMG 116, 1967, p.423.

Lesungskorrekturen:

V 2	vyadhe[t*]	statt	B 2 vyaṣe[t*]
V 3	sasitākṣaudram=	statt	B 3 sasitā kṣaudram=

646 **D 1404** (T II D 68) Schrifttypus S III

Anm.3: Fünf chinesische, wohl phonetisch verwandte Zeichen. – Vgl. hierzu A. v. GABAIN, Die Drucke der Turfan-Sammlung, SDAW, Kl. Sprachen, Literatur und Kunst, Jg. 1967, Berlin 1967, p.34: „Eine abnorme Sprachkombination im Interesse der Tanguten bringt E. WALDSCHMIDT, Teil 1, Tafel 40, Nr.646: ein Sanskrit-Text in Lantsa-Schrift; in der Mitte der Seite befinden sich zwei Gruppen von „Si-Hia-Schrift". L. SANDER (Paläographisches, p.175f.) hat nachgewiesen, daß der Schrifttypus nicht lan-tsha sondern nach tibetischer Terminologie sa-chen ist, der mit der Schrift der jüngeren Pāla-Dynastie übereinstimmt.

648 **T 753** (T II T 30) Schrifttypus S IV

Lesungskorrektur[1]:
Zeile f tena āryāvalokite .. statt vina āryāvalokite ..

651 **X 213** Schrifttypus III

Faksimile: SHT 2, Tafel 138 statt Mout.II, Tafel 34 a–b.

653 **X 926** Schrifttypus III

Abhidharmatext

Das Fragment beantwortet Fragen nach *śarīra*, *ālambana*, *nimitta*, *lakṣaṇa* und *svabhāva* des (V 3 – R 1) *śūnyatāsamādhi*, des (R 1 – R 5) *ānimittasamādhi* und des (R 5 – Bl.4 V) *apraṇihitasamādhi*[1].

Lesungskorrekturen[2]:

V 2–3:	svabhā[v](ā) ||	statt	svabhā .. ||
R 1:	| aty(anta) ///	statt	| ad[h]yu ///

659 **X 393** Schrifttypus IV

Faksimile: SHT 2, Tafel 138 statt Mout.II, Tafel 53 c.

660 **X 427** Schrifttypus IV

Segenswunsch (*sauvastika*) in Versen

Nach D. SCHLINGLOFF[1] gehören die Bruchstücke zu derselben Überlieferung wie das türkische Ṭišastvustik[2]. Zu den Charakteristika der vier Himmelsgegenden

[1] Vgl. D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1967, p.423.
[1] Ergänzungen zum Inhalt: D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1967, p.423.
[2] Vgl. D. SCHLINGLOFF, a.a.O.
[1] ZDMG 116, 1967, p.423.
[2] Ed. W. RADLOFF, St. Petersburg 1910. Bibliotheca Buddhica, XII.

treten in unserem Text Aufzählungen der Yakṣasenāpatis (a R 1) und Listen von Yakṣas (b und als übernächstes Blatt c).
Nach dem Ṭišastvustik läßt sich die Reihenfolge der folgenden Fragmente bestimmen:

f)[3]: Vermutlich aus dem Anfang des Textes.
Lesungskorrekturen[1]:
B 2 svas(t)i(kṣ)e(ma?) statt svas(t)i(t)e[4] ..

d)[5]: Beschreibung der südlichen Himmelsgegend.
V = B R = A
Lesungskorrekturen[1]:
R 2 (de)[va]kumārikaḥ [a]na[ṃ]vi[6] statt [ca] kumārikaḥ [a]na[ṃ]vi

e)[7]: Beschreibung der westlichen Himmelsgegend.
V = A R = B

a)[8] (2. Blatt nach e): Beschreibung der westlichen Himmelsgegend.

661 S **748** (T III Š 96, 99) Schrifttypus **IV**

Blatteil und kleines Bruchstück von der rechten Ecke (a); Bruchstück (b)[1]; ungewöhnliches Format; a) 17,5 × 22 cm; 13 Zeilen; b) 6 × 6 cm; 4 Zeilen, jeweils einseitig.

Lesungskorrekturen zu a[2]

	lies	statt
Z 1	siddham* |	siddhā(r)[tha]m*
Z 7	cyutyupapādajñā[na]balasamanvāgataḥ	cyutyupapādajña[na]balasamanvāgataḥ
Z 10	pariṣatisamyaksiṃṅ[h]anadanā[d]ī	pariṣati-samyaksiṃṅ[gh]an(ā)dam) [na]datā stī
Z 12	āryya[saṃgha]	āryya[seva]

679 **X 248** Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 139 statt Mout.II, Tafel 47 c.

[3] D. SCHLINGLOFF (a.a.O.) zieht außer dem Ṭišastvustik (p.III., Bl.8; IV, Bl.9) ein Fragment aus der Sammlung Pelliot zum Vergleich heran (B. PAULY, JA 1959, p.219ff.).
B 1 vgl. p.220, Vers 9: *putrapautrāś-ca.*
A 1 vgl. p.220, Vers 11: *subhikṣatvam-ānandam.*
A 2 vgl. p.220, Vers 12: *api mukhāni ca | śriyaṃ vaiśravaṇo.*
[4] Vgl. B. PAULY, a.a.O., p.220, Vers 11: *svastikṣemaṃ tathārogyaṃ.*
[5] Vgl. Ṭišastvustik, a.a.O., p.35 „von der gesamten Kumbhānda Gefolgschaft behütet".
[6] Vgl. Ṭišastvustik, a.a.O., p.35 „acht Götter-Töchter: AHIMIша".
[7] Vgl. Ṭišastvustik, a.a.O., p.37.
[8] Vgl. Ṭišastvustik, a.a.O., p.37f.
[1] Umschrift (b): E. WALDSCHMIDT, SHT 2, p.35. Faksimile a 2 u. b): SHT 2, Tafel 139.
[2] D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1967, p.423.

680a **X 502** Schrifttypus **III** statt **V**

Turkistanischer Gupta-Typ statt nordturkistanische Brāhmī, Typ a.
Bearb.: E. WALDSCHMIDT, SHT 2, p.36–40.
Faksimile: SHT 2, Tafel 140–141 statt Mout.II, Tafel 113.

681 **X 536** Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 142 statt Mout.II, Tafel 120 a–c.

684 **X 633** Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 142 statt Mout.II, Tafel 126 a–b.

685 **X 679** Schrifttypus **V**

Bearb. (Bl.94–100; 102–106; 108–120, 2 Bruchstücke): E. WALDSCHMIDT, SHT 2, p.40–56.
Faksimile: SHT 2, Tafel 142–165 statt Mout.II, Tafel 127–161.

688 **X 722** Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 166 statt Mout.II, Tafel 166 a–b.

689 **X 725** Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 166–167 statt Mout.II, Tafel 167 a–b.

690 **X 727** Schrifttypus **V**

Umschrift (a, c): E. WALDSCHMIDT, SHT 2, p.56.
Faksimile (a–c): SHT 2, Tafel 167 statt Mout.II, Tafel 167 c.

691 **X 728** Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 168 statt Mout.II, Tafel 168 a–b.

692 **X 729** Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 168 statt Mout.II, Tafel 168 a.

693 **X 731** Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 169 statt Mout.II, Tafel 169 a.

695 **X 744** Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 169 statt Mout.II, Tafel 173 c.

696 **X 927** Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 169 statt Mout.II, Tafel 174 a–b.

707 **X 1386** Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.440–441, p.72 statt Mout.III, Tafel 72.

708 **X 1387** Schrifttypus V

Faksimile : D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.442–443, p.72 statt Mout.III, Tafel 72.

709 **X 1388** Schrifttypus V

Faksimile : D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.444–445, p.72 statt Mout.III, Tafel 72.

710 **X 1395** Schrifttypus V

Faksimile : D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.462–463, p.73 statt Mout.III, Tafel 73.

711 **X 1397/5** Schrifttypus V

Faksimile : D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.476–477, p.74 statt Mout.III, Tafel 74.

712 **X 1397/6** Schrifttypus V

Faksimile : D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.478–479, p.74 statt Mout.III, Tafel 74.

713 **X 1397/9** Schrifttypus V

Faksimile : D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.484–485, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

714 **X 1397/11** Schrifttypus V

Faksimile : D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.488–489, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

715 **X 1397/12** Schrifttypus V

Faksimile : D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.490–491, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

716 **X 1397/15** Schrifttypus V

Faksimile : D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.496–497, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

717 **X 1397/16** Schrifttypus V

Faksimile : D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.498–499, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

718 **X 1397/18** Schrifttypus V

Faksimile : D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.502–503, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

719 **X 1397/19** Schrifttypus V

Faksimile : D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.504–505, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

720 **X 1397/20** Schrifttypus V

Faksimile : D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.506–507, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

721 **X 1397/22** Schrifttypus V

Faksimile : D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.510–511, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

722 **X 1397/23** Schrifttypus **V**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.512–513, p.75 statt Mout.III, Tafel 75.

723 **X 1402** Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 170 statt Mout.II, Tafel 175 a.

724 **X 1460** Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 170 statt Mout.II, Tafel 179 b.

725 **X 1757** Schrifttypus **V**

Faksimile: SHT 2, Tafel 170 statt Mout.II, Tafel 179 b.

761 **X 1377** Schrifttypus **V–VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.384–387, p.66 statt Mout.III Tafel 66.

763 **X 173** Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 171 statt Mout.II, Tafel 27 a–b.

764 **X 214** Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 171 f. statt Mout.II, Tafel 35 a–b.

765 **X 447** Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 172 statt Mout.II, Tafel 78 a.

766 **X 529** Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 173 statt Mout.II, Tafel 119 a.

767 **X 680** Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 173 statt Mout.II, Tafel 162 a–b.

768 **X 682** Schrifttypus **VI**

Lesungskorrekturen[1]:

Zeile 3: Hs. liest gā[tr]āṇī statt gā[tr]āṇi.
Zeile 17: || i[n]dra[s].nts[e] p[e]lkeṃ paikam̱‿ceṃ pkarsaṣ‿||

780 **X 708** Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 174 statt Mout.II, Tafel 166 a–b.

[1] Korrektur in Zeile 3 vgl. D. SCHLINGLOFF, ZDMG 116, 1967, p.423. Korrektur des tocharischen Textes in Zeile 17: K.T. SCHMIDT, Die Gebrauchsweisen des Mediums im Tocharischen, p.451.

785 **X 721** Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 174 statt Mout.II, Tafel 166 a–b.

787 **X 732** Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 175 statt Mout.II, Tafel 169 b–c.

788 **X 736** Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 175 statt Mout.II, Tafel 172 a–b.

789 **X 738** Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 175 statt Mout.II, Tafel 172 a–b.

790 **X 740** Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 176 statt Mout.II, Tafel 173 a–b.

791 **X 741** Schrifttypus **VI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 176 statt Mout.II, Tafel 172 c.

793 **X 1397/4** Schrifttypus **VI**

Faksimile: D. SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa, lfd. Nr.474–475, p.74 statt Mout.III, Tafel 74.

795 **X 1575** Schrifttypus ähnlich **SI**

Faksimile: SHT 2, Tafel 176.

796 **X 402** Schrifttypus ?

Das Original des hier nur nach der Umschrift von Frau Dr. E. LÜDERS wiedergegebenen Blattes aus dem Mahāsamājasūtra ist wiedergefunden und in Teil 3 (p.157 f.) unter Kat.-Nr.906 a Bl.[2] erneut publiziert worden.

802 **TM 546** (T o. T) Schrifttypus **II–III**

Lesungskorrekturen

		lies	statt
Bl.127	R 1	nīḍo	niḍo
Bl.(129)	R 1	ati[krān]tamantr[au]ṣadi	atī[krān]tamantr[au]ṣadi
	R 2	duṣṭacoraḥ	duṣṭa.oraḥ
	R 2	śatrur=[i]ty=ev.	śatrur=any[e] [v].
	R 3	tasmād=maraṇaṃ duḥkham*	tasmad=maraṇaṃ duḥkham*
	R 4	prasthānānanda-padbhayaugha-[du]ḥkh=[e]ti	prasthānānanda-padbhaya[ḥ ǀǀ] [du]ḥkh=[e]ti
	R 4	[a]tha	[a]thā

R 5–6	v[y]ādhihet[u]t(v)ān=māndhātṛvat*	[a]dhihet[u]t(v)ān=māndhātṛvat*
R 6	cittaśarīrapīḍotpā[da]katvāt*	cittaśarīrapiḍotpā[da]katvāt*

809 **K 940** (T III MQR) Schrifttypus **I**

Handschriften-Beschreibung:

Bl.-Nr. [2], [3], 4, 17, 20, [21], [22], [24], [29], 30, 3[1], [3]2, 51, 53, 54, 55, 59, [86], [93], [95], 9., [1]..;
statt 1, [2], [3], [8], 17, 20, [21], [22], [24], [29], [30], 3[1], [3]2, 51, 53, 54, 55, 59, [93], [95], 9., [1]..;

Lesungskorrektur:
Bl.55 R 1 skandhena statt satvena.

810 **K 941** (T III MQR, 73) Schrifttypus **I**

Lesungskorrektur:
Bl.278 (= Watanabe Nr.69) V 1 [ko]ṭī yā(ṃ) statt [ko]ṭīyā

811 **K 938** (T III MQR) Schrifttypus **II**

Lesungskorrektur:
b B 4 naivasaṃjñānāsaṃjñā statt n=aivasaṃjñānāsaṃjñā

812 **K 1066** (T III MQR) Schrifttypus **II**

Lesungskorrekturen:

		lies	statt
b =	Bl.6 R 3	[cirajī]vit[v]am=	[cīrajī]vitam=
c =	Bl.9 V 2	sarvvakārī	sarvvakāra
	R 1	prājñaḥ	prajñaḥ
f	B 1	rāhuvad=anada /// ?	rāhuvad=anava ///
g	A 3	cirajīvitvaṃ saphalaṃ bhavati	cīrajīvitaṃ saphalaṃ bhavanti

813 **K 1067** (T III MQR) Schrifttypus **II**

Lesungskorrekturen

		lies	statt
a =	Bl.18 V 2	svān=sutān=	syāt=sutān=
d =	Bl.32 V 5	[da]bhitaḥ śubhā	[va]nitaḥ śubhā
	R 4	gajasnātaṃ	gajasnānaṃ

815 **K 1781** (MQ 15) Schrifttypus **II**

Lesungskorrektur:
B 1 tṛtābhyān= statt tṛnābhyān=

817 **K 1413** (T III MQR) Schrifttypus **II–III**

Anm.2: Vgl. *mahākauṇḍi(nya)* in V 4 statt in V 3.

820 **K 578** (MQ 152) Schrifttypus **III**

Lesungskorrekturen

	lies	statt
c A 2	. . ṇā[bhy](ā)[ṃ]	. . ṇā[ś=ca]
e B c	auparipā[damidhā] . .	auparipā[śamidhā] . .
f A 3	O [ca bhūmi]ppra ///	O . . . . .[i] ppra ///
A 5	[ṇaśśa]yyāṃ	. . .[śa]yyāṃ

828 **K 1655** (T III MQR, MQ 46) Schrifttypus **III**

Lesungskorrekturen

	lies	statt
d V 3 – R 1	(Vers 72 Pāda 3–4) .i-[ddhar]ṣaśatāṃ[saṃ tam=ity= ā](ha) [bha]gavān=hariḥ	 .ī – [ddha] .ṣaśatāṃ [saṃcamityā] . . gavān=hariḥ
d R 2	(Vers 74 Pāda 2) siddhim=icchataḥ	 siddham=icchataḥ

829 **K 1656** (T III MQR) Schrifttypus **III**

Lesungskorrektur:
a A 1 d[o]ṣasya [ki]rtau(?) śā[nta]malasya statt d[o]ṣasya [ki]lbh(i)śā[nna]malasya.

833 **K 392** (T III MQ 43) Schrifttypus **IV**

Lesungskorrektur:
V 4 [ja]rāmaraṇaśokaparidevad[u](ḥkhadau)r[ma]nasyo[pā]yā[sā](ḥ)
statt [ja]rāmaraṇaśokaparidevad[u](ḥkhadau)r[ma]nasy=o[pā]yā[sā](ḥ)

835 **K 565** (MQR Kl.H. 152) Schrifttypus **IV**

Anm.1 (p.57.16): heisses Blut (V 6) quillt, statt heisses Blut (R 6) quillt.

838 **K 1083** (T III MQR, B 15–19) Schrifttypus **IV**

Lesungskorrekturen

	lies	statt
Bl.2 V 1	kālam=(a)vavahantu?	kālam=(e)va vahantu
Bl.4 R 1	. . kalpayacetasā	. . kalpayac=[c]etasā

R 6	vidyubhir=ivā (metri causa)	vidyubhir=iva
R 7–Bl.5 V 1		
	dhārā puṃṇyamaya	dhārā puṃnyamaya
Bl.5 V 1	śāstu[r]=pravacane	śāstu pravacane

839 **K 1201** (T III MQ 43, 49) Schrifttypus **IV**

Lesungskorrekturen :
d V 4 śubha statt śu(bha)
R 4 mahākar(u)ṇ. statt mahāka[r]. +

841 **K 1417** (T III MQR) Schrifttypus **IV**

Anm.2 : *ya icche* statt *ya ciɔhe.*

842 **K 1420** (T III MQR B 10) Schrifttypus **IV**

Lesungskorrektur :
Bl.10 V 6 abhyanandann=iti || statt abhyānandann=iti ||

843 **K 1421** (T III MQR B 44, 45, 46, 47) Schrifttypus **IV**

Lesungskorrektur :
Bl.1 V 5 diśiś=[c]a vidiśaś=[c]=aiva statt diśiś=[c]a vidicaś=[c]=aiva

850 **K 1782** (MQ 152) Schrifttypus **IV**

Lesungskorrektur :
A b vastapa[r]. statt vast[r]apa[r].

851 **K 123** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Lesungskorrektur[1] :
V 6 vaśiṣ(ṭā) statt vaśeṣ(ā)

860 **K 331** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Lesungskorrekturen :
Bl.37 R 2 saṃvṛtaḥ tasmād= statt saṃvṛt(ās=ta)[smā]d=
Bl.42 R 5 vyavaropya statt vyaparopya

863 **K 1702** (T III MQR) Schrifttypus **V**

Lesungskorrekturen :
R 5 av[yā]p[ā]daḥ statt av[ya]p[ā]daḥ
R 8 [ā]dhyātmam= statt adhyātmam=
R 9 (ā)dhy(ātmam=) statt (a)[dhy]. . . . .

[1] Korrektur K. T. SCHMIDT.

872 — **K 460** (T III MQ 70) — Schrifttypus V

Lesungskorrekturen:
Bl.28 V 1 prahīṇakhil(a) statt p[ra]hīṇa[khila]
V 2 [vṛ]d[dha]śīlasya statt [vṛ]d[dha](ś)[ī]la +

875 — **K 526** (T III MQR) — Schrifttypus V

Lesungskorrekturen:
Bl.33 V 2 ekāntasthitaḥ statt akāntasthitaḥ
R 2 te statt ta

881 — **K 566** — Schrifttypus V

Svāgatasūtra [1]

Erneute Umschrift des fragmentarischen Blattes:

V

1 /// (bha)gavāṃ [ś]r(āva)[styāṃ] vi[hara]ti sma je(tavane) [2] ///
2 /// (svā)gataṃ v[o] (bhi)[kṣa]vaḥ supravrajyaṃ su(labdhā) [3] ///
3 /// + .. indri[yair]=avikalatā aja(ḍatā) [4] + ///
4 /// (dharmā)[ṇā]m=artha[m]=ājñātuṃ [4] ahaṃ c=etarhi [5] ///

R

1 /// (loka)vid=anuttaraḥ puruṣadamyasāra[th]i(ḥ) [5] ///
2 /// (pā)rinirvāṇikaḥ saṃ[bo]dhagāmī [su](gatapraveditaḥ) [6] ///
3 /// yad=uta avidyā[pra]tyayāḥ saṃ[s](kārā) [6] + + ///
4 /// .. yat=[kadā](ci)t=kar[hi](ci)[d]=ā[ryā]yata[n](e) [7] + ///

[1] Identifikation: G. VON SIMSON. – Vgl. E. WALDSCHMIDT, Ein zweites Daśabalasūtra, MIO 6, 1958, p.382–405 = Von Ceylon bis Turfan, p.347–370. Der Text des Svāgatasūtra steht auf p.392–394 (= 357–359). Das in der Umschrift des dritten Teils des Katalogs an den Schluß der Rückseite gefügte kleine Fragment gehört vor V 1.

[2] Anfang des Sūtra. In unserem Text steht im Gegensatz zur Ausgabe die vollständige Ortsangabe.

[3] Vgl. E. WALDSCHMIDT, a.a.O., p.392 (= 357) §2. Im Wortlaut ein wenig abweichend.

[4] Vgl. E. WALDSCHMIDT, a.a.O., p.393 (= 358) § 2.

[5] Vgl. E. WALDSCHMIDT, a.a.O., p.393 (= 358) §3.

[6] Vgl. E. WALDSCHMIDT, a.a.O., p.394 (= 359) §4.

[7] Vgl. E. WALDSCHMIDT, a.a.O., p.394 (= 359) §5.

883 — **K 622** (T III MQ 17) — Schrifttypus V

b: Sūtra über die vier Bindungen an die Körperlichkeit[1].

Lesungskorrektur

	lies	statt
A 1	..	ye keci[c=chr](amaṇā)[2]	..	ye keci[d=bh]. +
A 2	(ya)thā svakeṣ[u][3]	+ thā svakeṣ[u]
A 3	(sthā)[n](ī)yeṣu cakṣu(rvijñeyeṣu)[4]	+ [na]yeṣu cakṣu ..
A 5	(cakṣurvijñe)yān=rūpāṃ + +	.. yān=rūpāṃ + +
B 5	..tayā pūrv[ako]	.. tayā pūrv[aṃ k].

895 — **K 761** (T III MQ 49) — Schrifttypus V

Lesungskorrektur:
R 1 [m](a)nyate statt [m](a)nyati

902 — **K 1415** (T III MQR, MQ 54, 57, 65) — Schrifttypus V

Lesungskorrekturen:

	lies	statt
a V 5	[k]oraṇṭa	[k]oraṇ.a
d R 5	.ī[r].. –	[ś]ā[r]. –
e V 3	capala calanti		capalacalanti
f R 1	(ṣa̱)le[1]	(ṣa)le
g R 5	[j̱̄]. + + +	[j]. – – –
h V 4	t[u] +[1]	t[u](meṃ)
R 2	ṣ̱p̱a̱rka(ṣ̱a̱le)[1]	ṣ̱p̱a̱rka(ṣale)

904 — **K 1419** (T III MQR B 52) — Schrifttypus V

In der fünften Zeile des Textes (Vers 1) fehlt auf der linken Seite die Zeilenangabe V 2.

[1] G. VON SIMSON macht darauf aufmerksam, daß das kleine Bruchstück zu demselben Text gehört wie Kat.-Nr.33, Frgm.15 und 16 (vgl. p.161f.). Eine wörtliche Entsprechung findet sich dort allerdings nur für p.A. – Die Handschrift Kat.-Nr.883 könnte demnach ursprünglich die gleiche Sūtrareihe enthalten haben wie Kat.-Nr.165. Das „Sūtra über die vier Bindungen" (= Frgm.b) steht in dieser Reihe an zweiter Stelle, während sich die Parallelversion zum Caṅkīsutta (Frgm.a) wesentlich weiter hinten befunden haben muß. Vgl. oben, p.10f.

[2] Vgl. Kat.-Nr.33, Frgm.15 A 3.

[3] Vgl. Kat.-Nr.33, Frgm.15 A 4.

[4] Vgl. Kat.-Nr.33, Frgm.15 A 5 und 16 A c.

[1] Korrekturen zu den tocharischen Textstellen K.T. SCHMIDT.

906 **K 1430** (T III MQ 43, 44, 73, MQR) Schrifttypus **V**

Lesungskorrektur:
d V 7 Hs. liest panthāmi statt pa[ṇ]ṭhāmi.

915 **K 763** (T III MQ 138) Schrifttypus **VI**

Lesungskorrektur:
R 1 uṣitavān= statt uṣitavāṃn=.

921 **S 1051** Schrifttypus **I**

Lesungskorrektur:
R 1 [pr](i)[yav](i)pprayogaḥ statt [pr](i)[yav](i)prayogaḥ

929 **S 1836/I** (Š 29) Schrifttypus **III**

Lesungskorrekturen:
f A a /// ptabhir=[j]ñā /// statt /// pta(n)ī[rjā] ///
A b /// + bhir=j[ñ]ā[nai] /// statt /// + nirjāti ///

932 **S 498** (T III Š 24) Schrifttypus **IV**

Lesungskorrektur:
a+b A 3 mārgappratiprāpti satt mārgaprāpti

935 **S 765** (Š 5) Schrifttypus **IV**

Lesungskorrekturen:
A 4 sa ..ṃ.ī statt sa[ṃ] ....
B 2 [r]=jaṃto statt [r]=jano
B 3 jyanti statt janti
B 6 [tasyantaṃ prati]hā statt ..[syantaṃ pra] .. hā

973 **S 347** (T III Š 29) Schrifttypus **V–VI**

Lesungskorrektur:
Bl.4 V 4 avadhāna statt avadhā[ṃ] na

977 **S 519** (T III Š Nakṣ) Schrifttypus **V–VI**

Lesungskorrektur:
A 1 (ya)[sy]ān=[d]i /// statt (ya)[sy]āṃn=[d]i ///

982 **S 607** (T III Š Nakṣ) Schrifttypus **V–VI**

In Fragment b ist Zeile 5 ausgelassen worden. Sie lautet:
A 5 /// .. [nakṣa] .... B 5 /// [ddha]sya [str].[ni] pre

992 **S 553** (T III Š 33) Schrifttypus **VI**

Lesungskorrektur:
A 1 /// .. ga ..ā yeṣāṃ statt /// .. [gantu] yeṣāṃ

1001 **S 772** (T III Š 51) Schrifttypus **VI**

Lesungskorrektur:
A z Hs. liest nīvaraṇāni statt nivaraṇāni

Übersicht über die Handschriften nach dem Inhalt

Auf p.277 ist zwischen Gautamīsūtra und Mahānidānasūtra „Herabstieg des Buddha aus dem Himmel Kat.-Nr.**835**" einzufügen.
Auf p.278 ist unter Sūtratexte, unbestimmt Kat.-Nr.**881** zu streichen. Dafür ist nach Satyasaṃyukta „Svāgatasūtra Kat.-Nr.**881**" einzusetzen. S. hierzu die „Übersicht über die Handschriften nach dem Inhalt", p.356; 359.

Faksimiles

SHT I, Tafel 34, Ohne Kat.-Nr.: Nach Auskunft von P. ZIEME und D. MAUE keine Bilingue, vielmehr Beinamen des Buddha in Sanskrit, gleichlautend in uigurischer und Brāhmī-Schrift.

VERZEICHNIS DER BISHERIGEN TEXTPUBLIKATIONEN IN ZEITLICHER FOLGE

Continuation of the List of Publications on Turfan Texts given in Part 1, p.XXVIff., and 3, p.275f.

Berichtigung von Nr.54 / Correction of No.54
(Teil 1 / Part 1, p.XXXI)

54 SCHLINGLOFF, DIETER, Zum Mahāgovindasūtra. Der Artikel wurde bereits Anfang 1961 gedruckt, erschien aber erst in MIO 8, 1963. – The article was already printed early in 1961 but was not published before 1963 in MIO 8.

Ergänzung zu / Addition to Part 1, p.XXXI

56a MIYASAKA, YUSHO, Fragmentary Concept of the Srautrāntikavādin. JIBS 10, 1962, p.673–679.

Fortsetzung der Liste / Continuation of the List Part 3, p.276

1970

80 WALDSCHMIDT, ERNST, Fragment of a Buddhist Sanskrit Text on Cosmogony. In: Añjali. Papers on Indology and Buddhism. A Felicitation Volume. Presented to OLIVER HECTOR DE ALWIS WIJESEKERA on his sixtieth Birthday, edited by J. TILAKASIRI. Peradeniya 1970, p.40–45.

1971

81 WALDSCHMIDT, ERNST, unter Mitarbeit von WALTER CLAWITER und LORE SANDER-HOLZMANN herausgegeben. Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden Teil 3. Wiesbaden 1971, X, 287 S., 102 Tafeln. Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, herausgegeben von WOLFGANG VOIGT, Band X, 3.

82 STERNBACH, LUDWIK, Les aphorismes dits de Cāṇakya dans les textes bouddhiques du Tibet et du Turkestan Oriental. In: JA, Tome CCLIX, 1971, p.71–82 (Lü Nr.992).

83 STERNBACH, LUDWIK, Some Cāṇakya's Epigrams in Central Asia. In: Vishveshvaranand Indological Journal, Vol.IX, No.II, 1971, p.338–346 (Lü Nr.992).

1972

84 WALDSCHMIDT, ERNST, A Contribution to our Knowledge of Sthavira Śroṇa Koṭiviṃśa. In: S.K. DE Memorial Volume, Editors R.C. HAZRA and S.C. BANERJI. Calcutta 1972, p.107–116.

1973

85 WALDSCHMIDT, ERNST, The Burning to Death of King Udayana's 500 Wives. A Contribution to the Udayana Legend. In: German Scholars on India I. Contribution to Indian Studies edited by the Cultural Department of the Embassy of the Federal Republic of Germany. Varanasi 1973, p.366–386.

1974

86 BECHERT, HEINZ, On a Fragment of the Vimānāvadāna. Buddhist Studies in Honour of I. B. HORNER. Dordrecht 1974, p.19–25.

1975

87 IMANISHI, JUNKICHI, Fragmente des Abhidharmaprakaraṇabhāṣyam in Text und Übersetzung. Abhidharmatexte in Sanskrit aus den Turfanfunden II. NGAW I, 1975, Nr.1, p.1–54.

1976

88 WALDSCHMIDT, ERNST, „Teufeleien" in den Turfan-Sanskrittexten. In: Folia rara, WOLFGANG VOIGT LXV. diem natalem celebranti. Ab amicis et catalogorum codicum orientalium conscribendorum collegis dedicata. Redigerunt H. FRANKE, W. HEISSIG, W. TREUE. Wiesbaden 1976, p.140–147. Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, im Einvernehmen mit der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft herausgegeben, Supplementband 19.

1977

89 IMANISHI, JUNKICHI, Über den Text des Prakaraṇa. Annual Report of Cultural Science, Vol.25, 1977, p.1–37. Faculty of Letters, Hokkaido University.

90 Transkription der Kat.-Nr.1376 von DIETER SCHLINGLOFF und Übersetzung der chinesischen Parallele von VALENTINA STACHE in / Transcript of the Cat.-No.1376 by DIETER SCHLINGLOFF and translation of the Chinese parallel version by VALENTINA STACHE in SCHLINGLOFF, DIETER, Zwei Anatiden-Geschichten im alten Indien. ZDMG 127, 1977, p.369–397.

1978

91 WALDSCHMIDT, ERNST, Mahāmaudgalyāyana's Sermon on the Letting-in and Not-Letting-in (of Sensitive Influences). In: The Journal of the International Association of Buddhist Studies, Vol.1, No.1, 1978, p.25–33.

1979

92 WALDSCHMIDT, ERNST, The Varṇaśatam. An Eulogy of Hundred Epitheta of Lord Buddha Spoken by the Gṛhapati Upāli(n). NGAW I, 1979, Nr.1, p.1–19.

1980

93 WALDSCHMIDT, ERNST, Central Asian Sūtra Fragments and their Relation to the Chinese Āgamas. In: Die Sprache der ältesten buddhistischen Überlieferung / The Language of the Earliest Buddhist Tradition (Symposien zur Buddhismusforschung II, hrsg. von H. BECHERT). Göttingen 1980, p.136–174. AGAW 3. Folge, Nr.117, 1980.

94 WALDSCHMIDT, ERNST, The Rāṣṭrapālasūtra in Sanskrit Remnants from Central Asia. In: Mélanges ÉTIENNE LAMOTTE, ed. de l'Institut Orientaliste de l'Université Catholique. Louvain-la-Neuve, 1980, p. 359–374.

ÜBERSICHT ÜBER DIE HANDSCHRIFTEN NACH DEM INHALT, TEIL 1–4[1]

General Index of Contents for the Manuscripts dealt with in Part 1–4

A. **Buddhistische Literatur** / Buddhist Literature

1. **Ordenszucht** / Rules of Discipline (Vinaya)

Bhikṣuprātimokṣasūtra I 2, 28, 39–43, 73–119, 352–355, 360, 361, 382–392, 473–477, 493, 494, 535–538, 650, 655, 657, 658, 665–678, 792; III **851**
Bhikṣuprātimokṣasūtra der Dharmaguptas I **656**
Bhikṣuṇīprātimokṣasūtra I 44, 394, 539
Cīvaravastu der Mūlasarvāstivādins I **551**
Devadatta-Episoden / Episodes of Devadatta I 552
Karmavācanā I 29, 45, 46, 120–131, **132**, 133–139, 393, 395, 433, 435, 554, 555, 557, 569–572, 651, 679, 794; II **120**; III **854**, **858**
Karmavācanā der Mūlasarvāstivādins I 573
Konzil-Bericht / Account of the first Buddhist Council I 556
Upālipariprcchā I 553, 566; III **937**; IV **566**
Vinayavibhaṅga I 540–550, 557, 559–565, 567, 568, 763; II **542**; III **988**

2. **Lehrtexte** / Dialogues of the Buddha (Sūtra)

Aṃbaṭṭhasutta, Entsprechung zum / Texts corresponding to Passages in the III **885**, **978**; IV **495**
Anavatāgrasaṃyukta, Sūtra aus / Sūtra from the I **167**
Aṅgulimālasūtra I **160**
Aṅguttaranikāya, Sūtras entsprechend Suttas aus / Sūtras corresponding to Suttas from the III **977**; IV **620**
Araṇavibhaṅgasutta, Entsprechung zum / Texts corresponding to Passages in the II **163**
Āṭānāṭikasūtra I 10, 31, 33, 165, 173–175, 180, **371**, 419, 444, **621**, 681, **792**; III **959**, **986**; IV **32**, **33**

[1] Fragmente aus durch Fettdruck hervorgehobenen Kat.-Nrn sind in unserem „Verzeichnis" erstmals voll oder in Proben wiedergegeben. Die übrigen Bruchstücke wurden zum größen Teil anderswo publiziert; bei einem unbedeutenden Rest erfolgte die inhaltliche Bestimmung nach Angaben des Ehespaares LÜDERS ohne genauere Prüfung. – The fragments of the Cat.-Nos in bold types have been described completely or partially in the volumes cited. Those printed in normal types are in the majority of the cases published elsewhere; the determination of the contents of an insignificant part of them is taken from notes of Mrs. LÜDERS, without verifying them.

3. **Verssammlungen und Erzählungen** / Anthologies of Religious Poems and Narratives

a) **Verssammlungen** / Anthologies of Religious Poems

b) **Erzählungen** / Narratives

4. **Abhidharma, Lehrbegriffe, Kommentare, Yoga** / Abhidharma, Buddhist Technical Terms, Commentaries, Yoga

a) **Abhidharma**

Jñānaprasthāna(?) aus dem Samāpattiskandhaka I **15**; IV 15
Saṅgītiparyāya I 599 (s. Abhidharmaprakaraṇa), 767

b) **Lehrbegriffe** / Buddhist Technical Terms

Aufzählung und Behandlung verschiedener Lehrbegriffe / Enumeration and Explanation of different Buddhist Terms I 27, 186, 363, **427**, **614**, **623**, **661**, 687a, 778, 786; II **661**; III **1003**; IV **623**, **687a**

c) **Kommentare** / Commentaries

Kommentar zu Udānavarga 2.7–9 / Commentary on Udānavarga 2.7–9 III **922**
Kommentar zur edlen Wahrheit vom Leiden / Commentary on the Noble Truth Duḥkha III **802**
Sūtrakommentare, unbestimmt / Sūtra Commentaries not identified I **24**, 34, 36 (?), **649**; IV **36** (?), **649**

d) **Yoga**

Yogalehrbuch / Manual on Yoga I 150, 164a, 183a, 407a
Yogavidhi I 150; III 918

5. **Kultus** / Cult

a) **Schenkungsformulare** / Donation Formulas I **23**, **47**, 126, **140**, 141–144, **146**, 396; III **852**, **853**, **855–857**, **859**; IV **23**, **140**, **146**

b) **Fürbitte und Beichte** / Prayers and Confessions

Fürbitten / Prayers I 147, **148**
Beichten / Confessions I 518, **575**, **576**
Segenswunsch / Blessing (*sauvastika*) II **176**
Ṭišastvustik, Parallele zum / Texts corresponding Passages in the I **660**; IV **660**

c) **Schutzzauber** (*rakṣā*) **und Beschwörung** (*dhāraṇī*, *vidyā*, *mantra*) / Protective and other Charms

Anantanayamukhā s. Sarvadharma°
Asilomapratisara I **60**; III **843**; IV **60**
Beschwörungen und Zaubersprüche / Spells and Charms III **816–818**, **825**, **845**, **846**, **902**, **906**, **970**, **972**
Dhāraṇī, dem Āṭānāṭikasūtra folgend / Dhāraṇī following the Āṭānāṭikasūtra I 243, 372
Dhāraṇī, einleitende Anrufungen / Invocations I 499
Dhāraṇīs, unbestimmt / not identified I **646**; III **847**, **848**, **901**, **912**; IV **32** (Frgm.66)
Mahākaruṇāgra I 499
Mahāmāyurīhṛdaya I 499
Mahāmāyurī-vidyā-rājñī I **63**, **375**, **524**
Mahāsahasrapramardinī III **983**, **1011**
Sarvadharma-anantanayamukhā Dhāraṇī I **62**
Sarva-Tathāgatoṣṇīṣa-sitātapatrā-nāma-aparājitā-mahāpratyaṅgira-vidyā-rājñī I **631**; IV **631**
Schlangenzauber / Snake Charm I 242, 420
Schutzzauber / Protective Charms III **819**, **826**, **844**, **861**, **913**, **981**, **985**, **986**

b) **Epos** / Epic Poetry

Aśvaghoṣa, Buddhacarita I 432
Aśvaghoṣa, Saundaranandakāvya I 515
Kāvya-Anthologie / Kāvya Anthology I **378**; IV **378**

c) **Lyrik und Lehrdichtung** / Lyrics and Didactive Poetry

Lyrik und Lehrdichtung / Lyrics and Didactive Poetry I 4, **25**, **52**, 138, 191, 193, 197, 201, 626, 629; III **812–814**, **837–839**, **911**, **919**, **921**; IV **52**, **145**, **187**
Mātṛceṭa, Anaparāddhastotra I 700
Mātṛceṭa, Prasādapratibhodbhava I 4, 7, 12, 27, 59, 208, 209, 212–214, 216, 220, 221, 223, 224, 227, 230–232, 234–240, 356, 357, 380, 436, 438–442, 482, 486, 487, 518, 519, 629, 707–722, 761, 793
Mātṛceṭa, Varṇārhavarṇa I 7, 12, 58, 206, 207, 210, 211, 215, 217–219, 222, 223, 225, 226, 228, 229, 233, 358, 436, 437, 443, 481–485, 518–523, 639

d) **Erzählung** / Narratives

Āryaśūra, Jātakamālā I 625, 638
Kumāralāta, Kalpanāmaṇḍitikā I 21, 638
Erzählungen / Narratives I **24**, **26** (Jātaka), **37**, 191; III **824**, **835**, **870**; IV **37**

B. **Wissenschaftliche Literatur** / Scientific Literature

1. **Schriftlehre und Grammatik** / Letters and Grammar

Deklinationsübungen / Declination Exercises III **849**
Grammatik, dem Kātantra verwandt / Grammar related to the Kātantra I 633
Kātantra I 64, 246, 489, 534, 644
Kaumāralāta I 22
Syllabare, Brāhmī / Brāhmī Syllabars I **244**, **245**, **445**, **446**, **488**, **632**, **794**, **795**(?)

2. **Metrik** / Metric

Chandoviciti I 654

3. **Astronomie und Astrologie** / Astronomy and Astrology

Tierzyklus, Namen des ostasiatischen / Names from the Signs of the Zodiac used in Eastern Asia I 397

4. **Medizin** / Medicine

Bheḍasaṃhitā I 641, 642
Rezepte / Recipes I 24; III **910**
Texte, medizinische / Medical Texts I 17, **643**; III **827–831**

B. **Fragmente, unbestimmt** / Fragments not identified

III **815**, **823**, **832**, **850**, **887**, **889**, **926**, **929**, **930**, **967**, **987**, **1009**

ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS
Abbreviations

Abs.	Absatz.
ADAW	Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin.
AGAW	Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Phil.-hist. Klasse.
AIG	Altindische Grammatik; s. Literaturverzeichnis unter WACKERNAGEL.
AM	Asia major.
ASP	Aṣṭāsāhasrikā Prajñāpāramitā; s. Literaturverzeichnis unter VAIDYA.
Āṭān	Āṭānātikasūtra; s. Literaturverzeichnus unter HOFFMANN.
BBS	Bruchstücke buddhistischer Sūtras; s. Literaturverzeichnis unter WALDSCHMIDT.
Bibl. Buddh.	Bibliotheca Buddhica.
BHS	Buddhist Hybrid Sanskrit.
BHSD	Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary; s. Literaturverzeichnis unter EDGERTON.
BHSG	Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar; s. Literaturverzeichnis unter EDGERTON.
BSOS	Bulletin of the School of Oriental Studies. University of London.
CPD	Critical Pāli Dictionary; s. Literaturverzeichnis unter TRENCKNER.
CPS	Catuṣpariṣatsūtra; s. Literaturverzeichnis unter WALDSCHMIDT.
Daśo	Daśottarasūtra; s. Literaturverzeichnis unter MITTAL und SCHLINGLOFF.
Divy.	Divyāvadāna; s. Literaturverzeichnis unter COWELL.
DMG	Deutsche Morgenländische Gesellschaft.
D.N.	Dīghanikāya, Ed. PTS.
Ed.	Edition, ediert.
HOS	Harvard Oriental Series.
JA	Journal Asiatique.
JIBS	Journal of Indian and Buddhist Studies. Tokyo.
JRAS	Journal of the Royal Asiatic Society, London.
Kl.Skt.	Klassisches Sanskrit.
Kl.Skt.T.	Kleinere Sanskrit Texte.
Lü	Lüders-Nummer.
MAV	Mahāvadānasūtra; s. Literaturverzeichnis unter WALDSCHMIDT.
MIO	Mitteilungen des Instituts für Orientforschung.
M.N.	Majjhimanikāya, Ed. PTS.
Mout.II, III	Verlag Mouton, Faksimile-Wiedergaben von Sanskrithandschriften (vgl. dazu Teil 1, p.XXXII); Mout.II publ. in SHT 2, Tafel 1–176; Mout.III s. Literaturverzeichnis unter SCHLINGLOFF, Mātṛceṭa.
MPS	Mahāparinirvāṇasūtra; s. Literaturverzeichnis unter WALDSCHMIDT.
MW	Monier-Williams; s. Literaturverzeichnis.
NGAW	Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, I. Philologisch-historische Klasse.
NidSa	Nidānasaṃyukta; s. Literaturverzeichnis unter TRIPĀṬHI.
p. (pp.)	Seite(n).
Phil.Ind.	Philologica Indica; s. Literaturverzeichnis unter LÜDERS.
PTC	Pāli Tipiṭakaṃ Concordance; s. Literaturverzeichnis unter WOODWARD.
PTS	Pāli Text Society, London.

PTSD	Pāli Text Society's Dictionary; s. Literaturverzeichnis unter RHYS DAVIDS.
PW	Petersburger Wörterbuch; s. Literaturverzeichnis unter BÖHTLINGK.
R	Rückseite.
Saṅg	Saṅgītisūtra; s. Literaturverzeichnis unter STACHE-ROSEN.
SBAW	Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften zu Berlin, phil.-hist. Klasse.
SDAW	Sitzungsberichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst.
SHT	Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden.
Skt Tu	Sanskrittexte aus den Turfanfunden.
S.N.	Saṃyuttanikāya, Ed. PTS.
ŚSP	Śatasāhasrikā Prajñāpāramitā; s. Literaturverzeichnis unter GHOṢA.
SWTF	Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden.
T.I.	Taishō Issaikyō; s. Literaturverzeichnis unter TAKAKUSU.
V	Vorderseite.
VinVibh	Vinayavibhaṅga; s. Literaturverzeichnis unter ROSEN.
VIO	Veröffentlichungen des Instituts für Orientforschung, Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Veröffentlichung Nr.O.
Z.	Zeile.
ZDMG	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.
ZII	Zeitschrift für Indologie und Iranistik, hrsg. im Auftrag der DMG von W. GEIGER.
*	Virāma.
a	Fettgedruckte Akṣaras im Text kennzeichnen den Zeilenbeginn.

LITERATURVERZEICHNIS
Bibliography

Abhidharmakośa de Vasubandhu. Traduit et annoté par LOUIS DE LA VALLÉE POUSSIN. 3 Tomes, Paris 1923–31. Société Belge d'Études Orientales.

Abhidharmakośabhāṣyam. Ed. P. PRADHAN, Patna 1967; 2. revised Ed., Patna 1975.

Abhidharmakośavyākhyā by Yaśomitra; s. WOGIHARA.

AKANUMA, CHIZEN, The Comparative Catalogue of Chinese Āgamas and Pāli Nikāyas. Nagoya 1929. Reprint 1958.

Aṅguttaranikāya. Ed. by RICHARD MORRIS, E. HARDY, MABEL HUNT, 6 Parts, London 1883–1910, PTS.

Kommentar: Buddhaghosa's Manorathapūraṇī. Ed. by M. WALLESER, A. KOPP, 5 Parts, London 1924–1956, PTS.

Übersetzungen: Die Reden des Buddha aus dem Aṅguttara-Nikāya, übers. von NYĀṆATILOKA, 5 Bände, München-Neubiberg, 1922–23; Neuauflage, herausgegeben von NYĀṆAPONIKA, 5 Bände, Köln 1969. – The Book of Gradual Sayings (Aṅguttara-Nikāya), transl. by F.L. WOODWARD, Mrs. RHYS DAVIDS, E.M. HARE, 5 Vols., London 1932–36, PTS Translation Series 22; 24, 25, 26, 27.

The Apadāna of the Khuddaka Nikāya. Ed. by MARY E. LILLEY, Part I, II, London 1925, 1927.

APTE, V.SH., The practical Sanskrit-English Dictionary. Containing Appendices on Sanskrit Prosody and important Literary a. Geographical names in the ancient history of India, Poona 1890; Neuauflage hrsg. von P.K. Gode und C.G. Karve, 3 Vols, Poona 1957, 58, 59.

Āryaśūra, Jātaka-Mālā; s. KERN.

Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā; s. VAIDYA.

Avadānaśataka. A Century of Edifying Tales. Ed. J.S. SPEYER, 2 Vols., St. Petersburg 1902, 1909, Bibliotheca Buddhica III.

BAILEY, D.R. SHACKLETON, The Śatapañcāśatka of Mātṛceṭa. Sanskrit Text, Tibetan Translation, and Commentary, and Chinese Translation, with an Introduction, English Translation, and Notes, Cambridge 1951.

BECHERT, HEINZ, Bruchstücke buddhistischer Verssammlungen aus zentralasiatischen Sanskrithandschriften. 1 Die Anavataptagāthā und die Sthaviragāthā, Berlin 1961, 303 p., 1 Tafel, 2 Faltblätter, Skt Tu VI, VIO 51.

Ders., On a Fragment of Vimānāvadāna. S. im Verzeichnis der Textpublikationen Nr.86, p.354.

BERNHARD, FRANZ, Udānavarga. Band I: Textausgabe. Band II: Indices, Kondordanzen, Tabellen, Göttingen 1965, 1968, 537, 280 p., Tabellen. AGAW 3.Folge, Nr.54, Skt Tu X.

Bhikṣuṇī-karmavācanā; s. RIDDING.

BÖHTLINGK, O., ROTH, R., Sanskrit-Wörterbuch. 7 Bände, St. Petersburg 1855–1875.

Nachträge zum Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung von OTTO BÖHTLINGK, bearbeitet von RICHARD SCHMIDT, Leipzig 1928.

CHAU MINH THICH, The Chinese Madhyama Āgama and the Pāli Majjhima Nikāya. A Comparative Study. Thesis approved by the Bihar University for the Degree of Ph.D., Saigon ca. 1964/65.

CONZE, EDWARD, Materials for a Dictionary of the Prajñāpāramitā Literature, Tokyo 1967.

COUVREUR, W., Sanskrit-Tochaarse en Sanskrit-Koetsjische Trefwoordenlijsten van de Dīrghāgama. Orientalia Gandensia IV, 1967, p.151–165.

COWELL, E. B. and NEIL, R. A., The Divyāvadāna. A Collection of Early Buddhist Legends, Cambridge 1896.
Critical Pāli Dictionary. Begun by V. TRENCKNER. Ed. D. ANDERSEN, H. SMITH, H. HENDRIKSEN. Vol I, Copenhagen 1924–1948. Vol.II (Fasc.1–9), Copenhagen 1960–1975.
Cullaniddesa; s. Niddesa II.
Dīghanikāya. Ed. by T. W. RHYS DAVIDS and J. E. CARPENTER, London 1890–1911, PTS. Übersetzungen: Dialogues of the Buddha. Transl. by T. W. and C. A. F. RHYS DAVIDS, 3 Parts, London 1899, 1910, 1965. Sacred Books of the Buddhists II–IV. – Das Buch der Langen Texte des buddhistischen Kanons, in Auswahl übers. von R. OTTO FRANKE, Göttingen 1913. – NEUMANN, KARL EUGEN, Die Reden Gotamo Buddho's aus der längeren Sammlung Dīghanikāyo des Pāli-Kanon, 3 Bde, München-Leipzig 1907, 1912, 1918.
Divyāvadāna; s. COWELL.
EDGERTON, FRANKLIN, Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary. Vol.I: Grammar. Vol.II: Dictionary, New Haven 1953.
FINOT, LOUIS, Le Prātimokṣa des Sarvāstivādins, JA 11, 2, 1913, p.465–557.
FILLIOZAT, J., KUNO, H., Fragments du Vinaya des Sarvāstivādin, JA 1938, p.21–64.
FRANKE, RICHARD OTTO, Die Suttanipāta- Gāthās, ZDMG 63, 1909, p.1–97.
GABAIN, ANNEMARIE VON, Die Drucke der Turfan-Sammlung. SDAW, Jg. 1967, 1, Berlin 1967, 40 p., 14 Tafeln.
GHOSA, PRATĀPA CANDRA, Śatasāhasrikā-Prajñā-Pāramitā. A Theological and Philosophical Discourse of Buddha with his Disciples (in a Hundred-Thousand Stanzas). Ed. Part I, Fasc.1–18, Calcutta 1902–1906, 1910–1913, Bibliotheca Indica, No.123.
GNOLI, RANIERO with the Assistance of T. VENKATACHARYA, The Gilgit Manuscript of the Saṅghabhedavastu. Part I–II, Roma 1977, 1978, Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, Serie Orientale Roma sotto la direzione di GIUSEPPE TUCCI, Vol.XLIX, 1, 2.
GÜNTHER, HERBERT, Die buddhistische Kosmogonie, ZDMG 98, 1944, p.44–83.
HAHLWEG, KLAUS, Das Mahāgovinda-Sūtra. Eine vergleichende Analyse der indischen und chinesischen Versionen (Diss. München 1954).
HARDY, E., Dhammapāla's Paramattha-Dīpanī. Part III: Being the Commentary on the Peta-Vatthu. Part IV: Being the Commentary on the Vimāna-Vatthu, London 1894, 1901, PTS.
HOERNLE, A. F. RUDOLF, The Bower Manuscript. Part 1–8. Calcutta 1893–1908. Archaeological Survey of India, Vol.22.
Ders., Manuscript Remains of the Buddhist Literature found in Eastern Turkestan. Vol.I, Oxford 1916 (Reprint: Amsterdam 1970).
HOFFMANN, HELMUT, Bruchstücke des Āṭānāṭikasūtra aus dem zentralasiatischen Sanskritkanon der Buddhisten, Leipzig 1939, Kl.Skt.T. V.
IMANISHI, JUNKICHI, Fragmente des Abhidharmaprakaraṇabhāṣyam. S. im Verzeichnis der Textpublikationen Nr.87, p.354.
Ders., Über den Text des Prakaraṇa. S. im Verzeichnis der Textpublikationen Nr.89, p.354.
Jātakas. Ed. V. FAUSBØLL, 7 Vols., London 1877-97.
JINANANDA, B., Upasaṃpadājñaptiḥ, Patna 1961. Tibetan Sanskrit Works Series IV.
KERN, HENDRIK, The Jātaka-Mālā or Bodhisattvāvadāna-Mālā, Boston 1891, HOS 1.
KIRFEL, WILLIBALD, Die Kosmographie der Inder, nach Quellen dargestellt, Bonn-Leipzig 1920, 18 Tafeln.
LAMOTTE, ÉTIENNE, Histoire du Bouddhisme Indien – Des Origines à l'Ère Śaka, Louvain 1958.
Ders., Le Traité de la Grande Vertue de Sagesse de Nāgārjuna, Tome I–IV, Louvain 1944–1976.
LA VALLÉE POUSSIN, LOUIS DE, Documents Sanscrits de la Seconde Collection M. A. Stein, JRAS 1913, p.569–580, 1 Planche.
LAW, BIMALA CHURN, Geography of Early Buddhism, London 1932.
LEFMANN, S., Lalita Vistara. Leben und Lehre des Śākya-Buddha. Textausgabe mit Varianten-, Metren- und Wörterverzeichnis, 2 Bde., Halle 1902, 1908.

LÉVI, SYLVAIN, Notes Indiennes I. Deux Notes sur la Viṃśatikā de Vasubandhu. II. Un Fragment de l'Upāli Sūtra en Sanscrit, JA 1925, p.25–35.

LÜDERS, HEINRICH, Weitere Beiträge zur Geschichte und Geographie Ostturkestans. SBAW 1930, Nr.I, p.7–64, 2 Tafeln = Phil.Ind., p.595–658.

Ders., Zur Geschichte und Geographie Ostturkestans. SBAW 1922, Nr.XXIV, p.243–261, 2 Tafeln = Phil.Ind., p.526–546.

Ders., Philologica Indica. Ausgewählte kleine Schriften. Festgabe zum 70. Geburtstag, Göttingen 1940.

Ders., Das Zeichen für 70, Acta Orientalia X, 1932, p.118–125 = Phil.Ind., p.721–726.

Mahāsamājasūtra; s. WALDSCHMIDT, Bruchstücke buddhistischer Sūtras.

Mahāvastu; s. SENART.

Mahāvyutpatti. Ed. R. SAKAKI, Tokio 1916.

Majjhimanikāya. Ed. V. TRENCKNER, R. CHALMERS, Mrs. RHYS DAVIDS, 4 Parts, London 1887–1925, PTS.
Übersetzungen: Die Reden Gotamo Buddho's aus der Mittleren Sammlung Majjhimanikāyo, übers. von KARL EUGEN NEUMANN, 3 Bde, Leipzig 1896–1902. –
Further Dialogues of the Buddha. Transl. by Lord CHALMERS, 2 Vols. London 1926–27. Sacred Books of the Buddhists, V, VI, PTS.
The Collection of the Middle Length Sayings (Majjhimanikāya), transl. by I. B. HORNER, 3 Vols., London 1967, 1970. PTS.

MALALASEKERA, G. P., Dictionary of Pali Proper Names, 2 Vols., London 1937–38.

Manorathapūraṇī; s. Aṅguttaranikāya.

Mātṛceṭa, Śatapañcāśatka; s. BAILEY.

MINH CHAU THICH; s. CHAU.

MITTAL, KUSUM, Dogmatische Begriffsreihen im älteren Buddhismus I: Fragmente des Daśottarasūtra aus zentralasiatischen Sanskrithandschriften, Berlin 1957, 129 p., Skt Tu IV, VIO 34.

MONIER-WILLIAMS, SIR MORTIMER, A Sanskrit-English Dictionary. Etymologically and Philologically Arranged, with Special References to Cognate Indo-European Languages. New Edition, Greatly Enlarged and Improved with the Collaboration of Professor E. LEUMANN and Professor C. CAPELLER a.o., Oxford 1899.

MÜLLER, F. W. K., Uigurica II. ADAW, philos.-hist. Klasse, Jg. 1908, Berlin 1908, 109 p.; s. auch Sprachwissenschaftliche Ergebnisse.

NANJIO, BUNYIU, A Catalogue of the Chinese Translation of the Buddhist Tripitaka. The Sacred Canon of the Buddhists in China and Japan, Oxford 1883.

Niddesa II, Cullaniddesa. Ed. W. STEDE, London 1918, PTS.

Pāli Tipiṭakaṃ Concordance; s. WOODWARD.

Paramattha-Dīpanī; s. HARDY.

PAULY, BERNARD, Fragments Sanskrits de Haute Asie (Mission Pelliot). No.I–IV: JA 245, 1957, p.282–307; No.V–IX: JA 247, 1959, p.203–249; No.X: JA 248, 1960, p.213–258, 25 Planches; No.XI–XIV: JA 248, 1960, p.509–538, 4 Planches; No.XV: JA 249, 1961, p.333–410, 11 Planches; No.XVI–XVII: JA 250, 1962, p.593–612; No.XVIII: JA 252, 1964, p.197–271; No.XIX: JA 253, 1965, p.183–187, 1 Planche; No.XX–XXI: JA 254, 1966, p.243–304; No.XXII: JA 255, 1967, p.231–241.

Petavatthu; s. HARDY.

RADLOFF, W., STAËL-HOLSTEIN, A. VON, Ṭišastvustik. Ein in türkischer Sprache bearbeitetes buddhistisches Sūtra. I. Transcription und Übersetzung von W. RADLOFF. II. Bemerkungen zu den Brāhmīglossen des Ṭišastvustik-Manuscripts von Baron A. von STAËL-HOLSTEIN, St. Petersburg 1910, Bibliotheca Buddhica XII.

RHYS DAVIDS, T. W. and STEDE, W., The Pāli Text Society's Pāli-English Dictionary, Chipstead 1921–1925 (Reprints 1949, 1952, 1959, 1966).

RIDDING, C. M., LA VALLÉE POUSSIN, L. DE, Bhikṣuṇī-karmavācanā. A Fragment of Sanskrit Vinaya, BSOS I, 1917–1920, p.123–143.

ROSEN, VALENTINA, Der Vinayavibhaṅga zum Bhikṣuprātimokṣa der Sarvāstivādins. Berlin 1959, Skt Tu II, VIO 27.
Sādhanamālā. Ed. by BENOYTOSH BHATTACHARYA. Vol.I, II, Baroda 1968, Gaekwad's Oriental Series, No.26, 41.
Saṃyuttanikāya. Ed. L. FEER, 6 Parts, London 1888–1932, PTS.
Übersetzungen: Saṃyuttanikāya. Übers. von W. GEIGER, 2 Bände, München-Neubiberg 1925, 1930. –
The Book of Kindred Sayings (Saṃyutta-Nikāya), transl. by Mrs. RHYS DAVIDS, F. L. WOODWARD, 5 Parts, London 1922–29, PTS Translation Series 7, 10, 13, 14, 16.
SANDER, LORE, Paläographisches zu den Sanskrithandschriften der Berliner Turfansammlung. Wiesbaden 1968, Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, herausgegeben von WOLFGANG VOIGT, Supplementband 8.
Saṅghabhedavastu s. GNOLI.
Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden; s. WALDSCHMIDT.
Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden. Begonnen von ERNST WALDSCHMIDT, im Auftrage der Akademie der Wissenschaften in Göttingen herausgegeben von HEINZ BECHERT, bearbeitet VON GEORG VON SIMSON. 1. Lieferung a-an-/antar-vāsa, 2. Lieferung antar-hā/avadāta-varṇa, Göttingen 1973, 1977.
Śatasāhasrikā Prajñāpāramitā; s. GHOṢA.
SCHLINGLOFF, DIETER, Zwei Anatiden-Geschichten im alten Indien. S. im Verzeichnis der Textpublikationen Nr.90, p.354.
Ders., Die Buddhastotras des Mātṛceṭa. Faksimilewiedergabe der Handschriften, Berlin 1968, ADAW, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jg.1968, Nr.2.
Ders., Dogmatische Begriffsreihen im älteren Buddhismus Ia: Daśottarasūtra IX–X, Berlin 1963, 39 p., Skt Tu IVa, VIO 57.
Ders., Zum Mahāgovindasūtra, MIO 8, 1963, p.32–50.
Ders., Ein buddhistisches Yogalehrbuch. Textband (und) Tafelband. Berlin 1964, 1966, 259, 45 p., Skt Tu VII, VIIa, VIO 59, 62.
Ders., [Buchbesprechung]: Ernst Waldschmidt, Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden. Teil 1, ZDMG 116, 1967, p.419–425.
SCHMIDT, KLAUS, T.: Die Gebrauchsweisen des Mediums im Tocharischen, Göttingen 1974 (D 7).
SENART, ÉMILE, Le Mahāvastu, Mahāvastu Avadānam. Text Sanscrit publié pour la première fois et accompagné d'introduction et d'un commentaire. Tome I, II, III, Paris 1882, 1890, 1897, Société Asiatique, collection d'ouvrage orientaux, 2[e] série.
SIEG, E., SIEGLING, W., Tocharische Sprachreste. I. Band: Die Texte. A. Transcription. Berlin-Leipzig, 1921, Königlich Preussische Turfanexpeditionen.
Śikṣāsamuccaya. – Çikṣāsamuccaya. A Compendium of Buddhist Teaching Compiled by Çāntideva. Ed. C. BENDALL, St. Petersburg (1897–)1902, Bibliotheca Buddhica I.
SIMSON, GEORG VON, Zur Diktion einiger Lehrtexte des buddhistischen Sanskritkanons, München 1965, Münchener Studien zur Sprachwissenschaft, herausgegeben von KARL HOFFMANN und HELMUT HUMBACH, Beiheft H (Göttinger Diss.).
Sprachwissenschaftliche Ergebnisse der deutschen Turfan-Forschung. Text-Editionen und Interpretationen von ALBERT AUGUST VON LE COQ, FRIEDRICH WILHELM MÜLLER, WILLI BANG, ANNEMARIE VON GABAIN, GABDUL RAŠID RACHMATI, WILHELM THOMSEN. Gesammelte Berliner Akademieschriften 1908–1938 mit Vorwort von GEORG HAZAI. Bd. I, Leipzig 1972, 623 p., 24 Tafeln, Opuscula. Sammelausgaben seltener und bisher nicht selbständig erschienener wissenschaftlicher Abhandlungen. Unter Mitarbeit von RUDOLF FISCHER und RUDOLF GROSSE herausgegeben von WERNER PEEK, Bd.III, 1.
STACHE-ROSEN, VALENTINA, Dogmatische Begriffsreihen im älteren Buddhismus II: Das Saṅgītisūtra und sein Kommentar Saṅgītiparyāya, Berlin 1968, Skt Tu IX, VIO 65.
STAËL-HOLSTEIN, A. VON, The Kāśyapaparivarta. A Mahāyānasūtra of the Ratnakūṭa Class. Ed. in the Original Sanskrit in Tibetan and in Chinese, Peking 1926.
The Sutta-Nipāta. Ed. by DINES ANDERSEN and HELMER SMITH, London 1913, PTS.

TAKAKUSU, JUNJIRO and WATANABE, K., Taishō Issaikyō. Taishō Shinshū Daizōkyō. 55 Vols., Tokyo 1924–29.

Ṭišastvustik; s. RADLOFF.

TRIPĀṬHI, CHANDRABHĀL, Fünfundzwanzig Sūtras des Nidānasaṃyukta, Berlin 1962, 238 p., 2 Schrifttafeln, Skt Tu VIII, VIO 56.

Udānavarga; s. BERNHARD.

Upasaṃpadājñaptiḥ; s. JINANANDA.

VAIDYA, P. L., Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā. With Haribhadra's Commentary Called Āloka, Darbhanga 1960, Buddhist Sanskrit Texts – No.4.

Vimānavatthu; s. HARDY.

WACKERNAGEL, J., DEBRUNNER, A., Altindische Grammatik. Bd.1–3, Göttingen 1896–1930. Nachträge zu Bd.1 : DEBRUNNER, Göttingen 1957. Register zu Bd.1–3 : HAUSCHILD, Göttingen 1964.

WALDSCHMIDT, ERNST, Ein Beitrag zur Überlieferung vom Sthavira Śroṇa Koṭiviṃśa. In: Mélanges d'Indianisme à la mémoire de LOUIS RENOU. 40e Anniversaire de la fondation de l'Institut de Civilisation Indienne de Université de Paris 1967, Paris 1968, p.773–787, Publication de l'Institut de la Civilisation Indienne, Série 8, Fasc.28.

Ders., Bruchstücke buddhistischer Sūtras aus dem zentralasiatischen Sanskritkanon I, herausgegeben und im Zusammenhang mit ihren Parallelversionen bearbeitet, Leipzig 1932, 249 p., Kl.Skt.T. IV.

Ders., Das Catuṣpariṣatsūtra. Eine kanonische Lehrschrift über die Begründung der buddhistischen Gemeinde. Text in Sanskrit und Tibetisch, verglichen mit dem Pāli, nebst einer Übersetzung der chinesischen Entsprechung im Vinaya der Mūlasarvāstivādins, auf Grund von Turfan-Handschriften herausgegeben und bearbeitet. Teil I–III, Berlin 1952, 1957, 1962. ADAW, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jg. 1952, Nr.8, Jg. 1954, Nr.3, Jg. 1960, Nr.1.

Ders., Von Ceylon bis Turfan. Schriften zur Geschichte, Literatur, Religion und Kunst des indischen Kulturraumes. Festgabe zum 70. Geburtstag, Göttingen 1967.

Ders., A Contribution to our Knowledge of Sthavira Śroṇa Koṭiviṃśa. S. im Verzeichnis der Textpublikationen Nr.84, p.353.

Ders., Ein zweites Daśabalasūtra, MIO 6, 1958, p.382–405, 1 Tafel.

Ders., Einleitung des Saṅgītisūtra. ZDMG 105, 1955, p.298–318 = Von Ceylon bis Turfan, p.258–278.

Ders., Fragment of a Buddhist Sanskrit Text on Cosmogony. S. im Verzeichnis der Textpublikationen Nr.80, p.353.

Ders., Identifizierung einer Handschrift des Nidānasaṃyukta aus den Turfanfunden, ZDMG 107, 1957, p.372–401, 2 Tafeln = Von Ceylon bis Turfan, 1967, p.288–317.

Ders., Das Mahāparinirvāṇasūtra. Text in Sanskrit und Tibetisch, verglichen mit dem Pāli, nebst einer Übersetzung der chinesischen Entsprechung im Vinaya der Mūlasarvāstivādins, auf Grund von Turfan-Handschriften herausgegeben und bearbeitet. Teil I–III, Berlin 1950, 1951. ADAW, Philos.-hist. Klasse, Jg. 1949, Nr.1, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jg. 1950, Nr.2, 3.

Ders., Das Mahāvadānasūtra. Ein kanonischer Text über die sieben letzten Buddhas. Sanskrit, verglichen mit dem Pāli, nebst einer Analyse der in chinesischer Übersetzung überlieferten Parallelversionen, auf Grund von Turfan-Handschriften herausgegeben und bearbeitet. Teil I–II, Berlin 1953, 1956. ADAW, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jg. 1952, Nr.8, Jg. 1954, Nr.3.

Ders., The Rāṣṭrapālasūtra in Sanskrit Remnants from Central Asia. S. im Verzeichnis der Textpublikationen Nr.94, p.354.

Ders., Zur Śroṇakoṭikarṇa-Legende, NGAW I, 1952, Nr.6, p.129–151, 1 Tafel = Von Ceylon bis Turfan, p.203–225.

Ders., Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden, Teil 1. Unter Mitarbeit von WALTER CLAWITER und LORE HOLZMANN herausgegeben und mit einer Einleitung versehen. Teil II. Faksimile-Wiedergaben einer Auswahl von Vinaya- und Sūtrahandschriften nebst einer Bearbeitung davon noch nicht publizierter Stücke, im Verein mit WALTER CLAWITER und LORE SANDER-HOLZMANN zusammengestellt. Teil III. Die Katalognummern 802–1014, unter Mitarbeit von WALTER CLAWITER und LORE SANDER-HOLZMANN herausgegeben. Wiesbaden 1965, 1968, 1971, Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, herausgegeben von WOLFGANG VOIGT, Bd.X, 1, 2, 3.

Bd.X, 3. s. im Verzeichnis der Textpublikationen Nr.81, p.353.

Ders., „Teufeleien" in Turfan-Sanskrittexten. S. im Verzeichnis der Textpublikationen Nr.88, p.354.

Ders., The Varṇaśatam. S. im Verzeichnis der Textpublikationen Nr.92, p.354.

WEBER, A., Über die Metrik der Inder, Berlin 1863, Indische Studien 8.

WELLER, FRIEDRICH, Über den Aufbau des Pāṭikasuttanta I. Hirth Anniversary Volume, London 1922, p.620–639.

Ders., Über den Aufbau des Pāṭikasuttanta II. Übersetzung des chinesischen Textes, AM V, 1930, p.104–140.

Ders., Das tibetische Brahmajālasūtra verdeutscht, ZII 10, 1935–36, p.1–61.

WOGIHARA, UNRAI, Yaśomitra, Sphuṭārtha Abidharmakośavyākhyā, Tokyo 1932–36.

WOODWARD, F. L., HARE, E. M. a.o., Pāli Tripiṭakaṃ Concordance. Being a Concordance in Pāli to the Three Baskets of Buddhist Scriptures in the Indian Order of Letters, listed by F. L. WOODWARD a.o.. Arranged and Edited by E. M. HARE a.o.. Vol 1: A–O, London 1956. Vol.II: K–N, London 1973. Vol.III, Part I–V (pa-pura), London 1963, 1968, 1969, 1971, 1972 (in Continuation).

YAMADA, RYUJO, A Bibliographical Survey of Buddhist Texts, o.O., 1957.

WÖRTERVERZEICHNIS TEIL 1-3
Index of Sanskrit Words Part 1-3

Bemerkungen zur Benutzung des Wörterverzeichnisses
Notes on the Index of Sanskrit Words

1. Pronomina, Konjunktionen, Betonungspartikel u.ä. sind nur dann in das Wörterverzeichnis aufgenommen, wenn sie selten vorkommen.
   Pronouns, conjunctions, and other particles are included in the indices of Sanskrit words only if they occur rarely in our texts.
2. Die Stellen sind bei häufig belegten Wörtern nicht angegeben. Hinter dem ausgeworfenen Wort steht „häufig".
   Words which appear very frequently in our texts are marked by the German word „häufig". Quotations are not given in such cases.
3. Verschreibungen und Abweichungen vom klassischen Sanskrit sind gelegentlich vermerkt, indem entweder die klassische Sanskritform (für ...) oder die Fehlschreibung (Hs. ...) an der betreffenden Stelle in Klammern hinzugefügt ist. Bei längeren Komposita ist nur das jeweils ausgeworfene Wort korrigiert.
   Mistakes and deviations from classical Sanskrit are only occasionally noted, either by adding the classical Sanskrit word in brackets (für ...) or by noting the deviation (Hs. ...). In longer compounds only the word set apart is corrected.
4. Doppelung von Konsonanten ist dann berücksichtigt, wenn das betreffende Wort nur einmal oder ausschließlich mit verdoppeltem Konsonanten geschrieben ist. Das Gleiche gilt für Anusvāra und den dafür einzusetzenden Klassennasal.
   Doubling of consonants is marked only if the relevant word is regularly written with double consonants. The same applies to anusvāra and the nasals belonging to the five classes of mutes.
5. Partizipien stehen als selbständige Wörter im Alphabet; sie sind nicht unter der Wurzel aufgeführt.
   Participles are treated as separate words, not listed under their roots.
6. In den Handschriften, die im Schrifttypus SI (Gilgit/Bamiyan-Typ II) geschrieben sind, symbolisiert der Buchstabe *va* sowohl *ba* als auch *va*. Im Wörterverzeichnis ist im Gegensatz zur Transliteration in Teil 1-3 der im klassischen Sanskrit übliche Konsonant eingesetzt.
   The letters *va* and *ba* are not differentiated in manuscripts written in the Gilgit/Bamiyan-Type II („Schrifttypus SI"). In the indices *va* is changed into *ba* in accordance with classical Sanskrit.

Zeichen und Abkürzungen / Signs and Abbreviations

///	= Das Wort ist unvollständig, weil das Manuskript an angegebener Stelle schadhaft ist. Incomplete word, because the manuscript is defective at that place.
x	= Korrektur und Ergänzung D. SCHLINGLOFF (ZDMG 116, 1967).

		Corrections and additions according to D. SCHLINGLOFF (ZDMG 116, 1967).
xx	=	Aus den Handschriften mit Textresten aus MPS und MAV sind nur solche Wörter in das Verzeichnis aufgenommen worden, die die publizierten Texte ergänzen oder var.lec. derselben darstellen. Only such words from the MPS and MAV fragments are listed which complete the lacunae in the edited texts or are var.lec. of them.
°	=	Auslassungszeichen. Das ausgeworfene Wort muß an angegebener Stelle eingefügt werden. Bei Verben bezeichnet es ein nicht mitgeschriebenes Präfix. Mark for omission of the word set apart. With regard to verbs it marks an omitted prefix.
–	=	Steht bei Verben vor der Endung, die an die ausgeworfene Wurzel tritt. Only with regard to verbs. The root has to be submitted.
+	=	Magische Wörter oder Silben aus Dhāraṇīs, Vidyās u.ä. Texten. Spells in Dhāraṇīs, Vidyās and similar texts.
I, II, III	=	Römische Ziffern bezeichnen den Teil des Katalogs, in dem das ausgeworfene Wort zu finden ist. The three volumes of the catalogue are referred to by Roman numerals.
BHSD u. BHSG	=	Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary bzw. Grammar; s. im Literaturverzeichnis unter EDGERTON.
erg.	=	ergänzt/restored. – Das Wort oder Kompositum ist teilweise oder vollständig ergänzt. The word or compound is partially or completely restored.
Hs. bzw. Hss.	=	Handschrift liest bzw. Handschriften lesen. Manuscript reads or manuscripts read.
J	=	Zitiert nach der Ausgabe des Abhidharmaprakaraṇabhāṣyam von JMANISHI; s. Verzeichnis der Textpublikationen, Nr. 87. Quoted according to the edition of the Abhidharmaprakaraṇabhāṣyam by JMANISHI; cp. List of Publications on Turfan Texts, N° 87.
K	=	Korrekturen oder Konjekturen. Sie beruhen zum größten Teil auf Vorschlägen von G. VON SIMSON. Corrections or conjectures in most of the cases proposed by G. VON SIMSON.
MAV	=	Mahāvadānasūtra.
MPS	=	Mahāparinirvāṇasūtra.
R	=	Rückseite/Reverse.
s.	=	siehe/see.
SHT	=	Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden.
V	=	Vorderseite/Obverse.
Z	=	Zeile/line.

A

aṅśu
°kāñcana II 685 Bl.97 R 5 (Hs.: °kāṃñcana; MAV[xx])
in candra° III 812 b R 1
candr-āṃśu-prakāśa I 23 b V 1
vimaladinakar-āṅśu-niścaritavidyutkalāpa I 24 V 2
śīta° III 839 d R 1 (Hs.: śita°)
aṃsa
in /// .iddharṣaśata[ox] III 828 d V 3
aṃsā s. riraṃsā
aṃsya
in gṛpa° I 643 A 6
aṃsvala s. ujjvala
akaṇṭaka I 35 b B 4(erg.)
akaniṣṭha
°kāyika II 685 Bl.118 V 1 (MAV[xx])
°vāsin II 685 Bl.98 R 2 (MAV[xx])
akaraṇa III 804 a V 7(erg.), R 5(erg.)
akarṣaṇa s. ākarṣaṇa
akalaha-jāta II 51 a Bl.(1)41 V 2(erg.)
akalpika I 556 c V 2, 4
akānta-sthita s. ekānta°
akāmā-carika III 802 Bl.129 V 6
akārya III 928 A 4
akāla I 30 V 3; III 906 f V 7
°mantrabhīta[x] I 36 B 2
akālika I 148 Bl.76 V 1–2
akiñcit-samartha III 956 a V w(erg.)
akuśala I 186 b R 1; I 613 R 4; I 614 b R 3(erg.); III 806 R 4; III 822 V 1, R 7; III 915 V 1(erg.); III 931 R c; III 966 A e(erg.); III 974 b V 6 (Hs.: ākuśala); III 1000 A y(erg.)
in sarv-ākuśala-manasikāra I 36 B 4
akṛta III 812 f A 3(erg.)
°sīmabandhatva III 802 Bl.129 V 3
akṛtajñatā I 378 a R 4
akrame II 176 Bl.72 V 3
akriyā III 804 a V 7(erg.), c B b(erg.)
akṣa
°bhaṃga III 802 Bl.127 R 5–6(erg.)
in suvarṇakamalapattra° III 902 g R 1
akṣata III 933–34 b V 19
akṣaya-jñānakośa III 813 a R 2
akṣi /// III 958 A 4
°vartman III 887 V 2
in āryyasuvarṇṇ-ākṣi-putra I 57 c R 4 (Kolophon)
śarīr-ākṣi-nakhānā /// III 830 V 1
akṣiroga III 900 R 4(erg.)
in sarv-akṣiroga-śamani (für sarvākṣi°) III 900 R 2
akhaṇḍanirodha s. khaṇḍanirodha
akhila I 35 b B 4(erg.)
akhyāta s. ākhyāta
agacatu s. āgam
agada I 643 A 2; III 812 f B 2
agādha I 378 b R 4(in Anm.)
agāra I 36 B 4; III 807 R 2; III 882 e B d; III 942 R 6(erg.); III 978 R 1
in naḍa° III 835 R 4
/// bhaṭa° II 542 e R 2
śūny-āgāra-gata II 176 Bl.20 R 5–Bl.21 V 1
saṃsthā° III 895 R 2; III 992 A 4(erg.)
agṛta s. agratas
agni I 378 a R 6; III 825 k V 2; III 843 Bl.1 V 3–4; III 906 c V 7; III 909 a R 3
°pati III 825 d A 3
°praveśa III 812 f B 3
°vaiśyāyana III 931 a R b(erg.)
°sadṛśa III 843 Bl.4 R 1
°hotraka I 60 Bl.5 V 6
°hotradaṇḍikuṇḍikāṣṭhacīvaramātraparigraha I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 6
in kopa° III 812 f A 4
kleśadava° III 839 c V 7
dāv-āgni-parigatavṛkṣavat III 802 Bl. 127 V 7
doṣ-āgni-nirvāpita I 140 Bl.7 V 6
nṛpajal-āgni-taskaradāyādādi III 822 Bl. 27 R 4
śastr-āgni-viṣaprapātahṛdaya III 812 b V 3
śoka° III 802 Bl.127 R 5
somya° III 829 d A b
agnivat
in śīta° III 802 Bl.129 V 2
agra I 142 V 2; III 838 Bl.1 R 2, 5; III 940 A 3 s. auch adyāgreṇa
°kulika III 896 A a(erg.)

°dharma III 811 c A 3; III 838 Bl.1 R 1, 2
°prajñaptisūttra I 24 f V 1 (Kolophon)
°satva III 813 a V 6
in anavata° I 167 R 3(erg.)
anavar-āgra-śūnyatāgaṃbhīratā I 645 Bl.29 V 1
amṛta° III 838 Bl.2 V 1
ek-āgra-manas° I 680 b R 4(erg.)
bala° III 861 V 2
bhakta° III 838 Bl.4 V 2 (Hs.: bhaktagra)
mahākaruṇā° /// I 499 R 40 (Kolophon)
vaiśārady-aggra-stā /// I 37 Bl.66 R 5
agrasena (für ugra°) III 840 a V 2
agratas III 976 V 5 (Hs.: āgratas); III 1011 Z 5 (Hs.: agṛta)
in daśabala° I 575 Bl.1 Z 4–5
agratāyin
in lokanātha° II 176 Bl.54 R 3
agraśas
in nekāsahasra° (für aneka°?) III 838 Bl.4 V 1-2
agre III 912 V 5
agrya III 852 R 3(erg.)
°kkriyā III 888 b B 3
°dharma III 1014 V 3
°bodhi III 1014 R 1–2
aghaniṣṭh. /// III 887 R 4(erg.)
aghoṣa /// II 685 Bl.98 R 2 (MAV[xx])
aṅka I 57 c R 4 (Kolophon)
in śaśānika° III 876 R 1(erg.)
aṅkuri III 818 V 6
aṅkuśa III 837 d R 2 s. auch niraṅguśa
aṅga III 852 V 3
°rūpin II 685 Bl.100 V 1(erg.; MAV[xx])
°vi /// III 888 a V 4
°vihīna III 976 R 7
in aryyāṣṭa° I 661 Z 2 (für āryya°)
āryyāṣṭ-āṃga-mārgagaṃbhīratā I 645 Bl.29 R 2
/// uttama° III 813 d R 5
eta° I 643 B 1
nata° I 52 b R 3
nīl-āṃga-vajradharasmara III 846 Bl.56 V 9–10(erg.)
pradīptottama° I 25 R 4
bodhy° I 148 Bl.76 R 3 (Hs.: boddhy°)
bodhy-aṅga-gambhīratā I 645 Bl.29 R 1–2
mārga° I 148 Bl.76 R 3; III 932 a+b A 4
ruja° I 52 b R 5
saptabodhy° I 661 Z 2
saptabodhy-aṅg-āvabuddha (Hs.: °āṅga°) I 140 Bl.7 V 2–3
sarva° III 976 R 3
aṅgāra-garbha (Hs.: aṃgara°) III 931 b A d
aṅgika s. āryāṣṭa°
aṅgirāṃ /// III 825 e A 3
aṅgirasī II 176 Bl.54 R 1
aṅgula
in catur° III 825 d B 1
aṅguli-māl. /// I 160 c V 5
acacale[+] II 176 Bl.72 V 2
acañcala-mati III 812 d V 1
acandra-tāraka III 828 b V 3
acara
in sacara° I 140 Bl.7 V 3, 5, 7
acaraṇa
in caraṇ-ācaraṇa-mohasthānabhīta I 36 B 2
acāra /// III 839 d R 3
acintiya I 531 R 4 (für acintya; erg.)
acira III 886 B 8; III 887 V 6
°kārita III 997 B b–c(erg.)
aciravatī II 51 c Bl.111 V 1–2(erg.), 3(erg.)
acīvara I 132 V 2, R 2–3
ace[+] III 816 R 1
acela I 381 Bl.15 V 2(erg.; Uddāna)
acyuta III 839 a R 1; III 844 V 2
aja-kaṃbala III 879 V a(erg.); III 996 V 3 (erg.)
ajaḍatā III 881 V 3(erg.)
ajātaśatru II 685 Frgm.2 A a
ajāt-āniryāta III 1012 V 8
ajānat I 575 Bl.1 Z 5(erg.)
ajīrṇa III 818 V 5
ajña III 813 d R 5 s. auch ājñā
ajñā /// III 874 B 2
ajñāna III 810 Bl.200 V 3(?); III 837 c R 1
°tamacetas (für tamaścetas) I 575 Bl.2 Z 4–5 (SHT: ajñāta°); I 576 V e–f(erg.)
ajvar. /// III 912 V 3
añca (für añjana?) III 843 Bl.2 R 4
añjali II 504 Bl.129 V 4; III 875 V 4–5; III 906 c R 6; III 984 B 3
in kṛta° III 843 Bl.2 V 2, R 1, Bl.3 R 4 (alle Stellen: kṛtacali bzw. °ī), Bl.3 V 3 (Hs.: kṛtvajñali)
kṛt-āṃjali-puṭa I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl. 83) R 4(erg.)
prāñjali III 906 c R 7(erg.)
aṭavī
in r-bhraṣṭ-āṭavī-kūdeśa[x] I 37 Bl.66 R 6 (erg.)

aṭṭahāsa
in vajra° III 846 R 1
aṭṭo I 660 b R 2
aḍakavatī s. āḍakavatī
aṇu
°mātra III 808 V 1(erg.)
in parama° (Hs.: paramaṇu) I 624 Z 10–11
buddhakṣetraparam-āṇu-sama III 976 R 5–6(erg.)
samudraparam-āṇu-rajaḥsama I 531 V 5–6(erg.)
aṇḍaja-jarāyuja III 810 Bl.200 R 2(erg.)
aṇḍare III 844 R 1–2, 2
atark-āvacarikasūkṣmanipuṇadurdṛśaḥdura-vabodha III 933–34 a V 13(erg.)
atarpita III 829 a A 4
atas I 18 V 2; I 19 a Z 2 = Frgm. 14 V 2 (J); I 52 b V 3; II 504 Bl.129 R 5; III 803 Bl.3 V 6, R 4, 5, 8, 12; III 812 b R 4; III 822 V 5, R 7; III 837 c V 4; III 839 a V 2–3; III 845 B 4; III 903 b V 1(erg.); III 989 A 1; III 1010 R 1(?)
atikuttaja III 906 e V 8
atikram III 835 V 1 (Hs.: atikkram.) s. auch ātikram
-anti III 904 V 3 (Hs.: atti°)
-iṣyasi III 900 V 5; III 904 R 3 (Hs.: ātikram°)
atikramitavya III 873 V 6(erg.)
atikrānta III 891 V 2(erg.); III 906 e V 2 (Hs.: ātikrānta ///)
°mantrauṣadhi III 802 Bl.129 R 1
°varṇa III 1010 V 2
atikrāntatara II 51 a Bl.(1)41 V 6(erg.), 7, 8(erg.), R 2, 4(erg.)
atigāmbhīryya I 18 R 1(erg.)
atitikt-ādi I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) V 2
atidāruṇa III 828 c R 2
atidūre II 542 e R 2
atidhāvanā II 163 a A 7, B 7(erg.)
atiparama
in trailoky-ātiparama-vipulavisṛtayaśas I 24 V 3
atipāta
in prāṇa° II 685 Bl.97 V 4 (MAVˣˣ); III 938 A 3(erg.)
atipātika
in prāṇa° III 951 V 10(erg.)
atipriya III 902 b R 5
atibala I 60 Bl.5 V 5; III 843 Bl.4 R 2
atibhauṇḍya(?) I 37 Bl.66 V 4

atireka
in divasakarakar-ātirekā-dīptakara III 813 a R 6
ativaśa
in sahasā°ˣ I 37 Bl.66 V 3
ativiṣa I 378 a V 2; III 837 d V 2
atiśaya
vinayacitr-ātiśaya-guṇagaṇasampanna III 857 V y(erg.)
atisāra
in ām-ātisāra I 23 b R 3
atīta I 20 b = Frgm.4 V 3 (J); II 176 Bl.30 R 1; III 921 V 2; III 933–34 b R 15(erg.); III 948 R 3
°anāgatapratyutpanna III 956 b B 3–4 (erg.)
°kālagata I 146 R 1(erg.)
°dayita III 824 A 5(erg.)
°dhvana (Hs.: °ddhvana) III 838 Bl.5 V 2
atulam III 838 Bl.2 V 4
atṛpti-dhanadoṣa I 575 Bl.2 Z 7
atyadbhuta (Hs.: °bhūta) III 838 Bl.5 V 4
atyanta
°nimitta I 653 R 5
°parokṣa I 25 V 4
°śūnyatāgambhīratā I 645 Bl.29 V 1(erg.)
atyaya II 685 Bl.116 V 3(erg.), 7 (erg.; MAVˣˣ)
atyāyata(?) III 894 b B 2 s. auch ātyāya
atyuccagāmin (EDGERTON, BHSD) II 176 Bl.54 V 3
adattādāna III 807 R 5(erg.), 6(erg.); III 808 V 3; III 915 V 3(erg.)
adarśana III 805 Bl.37 V 2, 6(erg.)
adasi(?) III 906 k R 5
aduḥkha III 803 Bl.3 R 8
°sukha III 1012 R 6
adṛṣṭa I 20 b = Frgm.4 V 3 (J); I 36 B 2(erg.)
adṛṣṭvā III 805 Bl.37 V 2, 7(erg.)
adoṣa
°darśana III 802 Bl.127 V 4 (Uddāna)
°darśitva III 802 Bl.127 V 2(erg.)
addhyaśana s. adhyāśana
addhyāvas s. adhyāvas
adbhuta I 37 Bl.66 V 4
adya I 24 R 2, 4; I 30 V 6ˣ; III 816 V 4, 5; III 855 V 5, 6(erg.); III 949 V 4; III 997 A a; III 1010 R 4 s. auch ādya
adyāgreṇa II 542 e V 3
adruha III 872 Bl.29 R 4
advaya III 915 R 2; III 933–34 a V 9

anityatā III 802 Bl.127 V 6, R 1
anityākāra-duḥkhākārapravṛtta I 15 R 3, 3–4(erg.), 4
anidarśana I 532 R 8
anindriya I 624 Z 11
animitta III 933–34 a R 6(erg.) s. auch ānimitta
°saṃskṛta III 933–34 a R 8
aniruddha III 919 a R 1
anirddhana III 810 Bl.294 R 2
aniryāta
in ajāta° III 1012 V 8
anila s. ānila u. vṛṣṭyānila
in jvalanabhūmy° I 378 a V 2
aniṣṭa I 496 R 6, 7 (Hs.: aniṣṭha); III 810 Bl.380 R 2; III 888 a R 5
°dharma III 888 a V 2
°vastvasamavādhānaviyogamukha III 822 R 10
anukampaka II 176 Bl.20 V 5
in loka° III 876 V 5
anukampā III 949 R 3
anukampin
in hita° I 768 Z 12 (MAV[xx])
anukampya III 812 b R 2
anukīrttana
in marmma° III 812 e V 1
anukūla III 812 g B 1; III 922 V 2
anugata
in anubodha° I 62 Bl.105 V 1
dūra° I 623 Bl.27 V 1, 3–4
sarvatra° I 623 Bl.27 V 2, 5
sūkṣma° I 623 Bl.27 V 1–2, 4
anugatatva
in trikalpāsaṃkhyeya° I 623 Bl.27 V 3
anugṛha-buddhi (für anugraha°) III 838 Bl.5 R 1
anucaṃkram
-āmi III 806 R 2
-aṃn III 806 V 2
anucara
in sa° III 823 B 5
anujñāta III 843 Bl.4 V 1
anuttara I 18 V 1; I 622 V 3; I 661 Z 3; III 834 A 6; III 881 R 1; III 885 R 1; III 909 a R 1, b V 3(erg.); III 923 B 2, 3; III 931 a V f(erg.); III 933–34 b R 14, 16(erg.), 17(erg.); III 939 a B d; III 951 R 8(erg.)
anutpatti I 20 a = Frgm.9 V 2(erg.; J)
°dharma I 20 b = Frgm.4 V 1 (J)
°dharmātman I 20 c = Frgm.3 R 1(erg.; J)
anutpanna I 532 V 7, R 5, 9; III 974 a V 1, 6, b V 5, 7, R 1(erg.), 3(erg.), 5(erg.), 6; III 1000 B 2; III 1001 B 1
anutpāda III 933–34 R 9
°jñāna I 599 Bl.12 V 2
anutrāsin II 504 Bl.129 V 1(erg.)
anudya s. anumodya
anudhāvanā II 163 a A 6
anudhvaṃs
-ayati III 863 V 4
anupapanna III 810 Nr.138a V 1(erg.), 138b V 2(erg.), R 2(erg.), Bl.343 V 3(erg.)
anupama III 949 R 3
anupamita-guṇa[x] I 62 Bl.105 V 1(erg.)
anuparibhoktavya III 822 R 2
anuparyāgam
°gacchet II 680a R 10
anupalaṃbha I 18 R 3 (K.: anupalaṃbhañ=ca(ṃ)kramya; SHT: anulaṃbhapañcakramya)
°śūnyatāgaṃbhīratā I 645 Bl.29 V 3–4
anupalipta (?) III 839 e V 2(erg.)
anupaśyanā
in citt-ānupaśyanā-smṛtyupasthāna I 614 a R 4–5(erg.)
dharm-ānupaśyanā-smṛtyupasthāna I 614 b V 3–5
anupaśyin
in kāya° III 862 V 3, 4(erg.), R 2(erg.), 3(erg.)
citta° I 614 a V 5
dharma° III 1002 R 2(erg.), 3(erg.)
anupahata III 933–34 b V 19(erg.)
anupahatya III 839 a R 1
anupā
-layiṣyati III 906 g V 5–6(erg.), R 2–3, 4, 5–6, 6–7 (Hs.: °pāyiṣyati)
anupādāna III 860 Bl.36 V 1
anupāya
in kauśalya° III 1012 R 13
anupūrva
°abhisamaya I 649 a V 1(erg.), 5(erg.), R 1–2(erg.), 5
in nav-ānupūrva-vihārasamāpattigaṃbhīratā I 645 Bl.29 R 4–5
anupūrveṇa I 649 a V 2
anupradā
°dāsī (für °prādāt) III 976 V 6
anupradātā III 808 R 3
anuprayam
°yacch. /// II 685 Bl.98 R 3 (MAV[xx])
anuppravarttita III 855 V 5(erg.)

b V 5, R 3
°sahasrāgraśas (Hs.: nekā°) III 838 Bl.4 V 1–2
°svabhāva III 810 Nr.138a R 3
anekaśas III 892 V 2(erg.)
anaikaśas III 892 R 5
anaiśvarya-gata I 575 Bl.3 Z 4
anomakirti III 840 a V 1
anta II 680a V 1; III 823 A t; III 837 d R 2; III 1010 V 5
°āśrita I 18 R 2
°vat III 803 Bl.3 V 11(erg.), R 5, 6, 12(erg.)
°sīmā III 802 Bl.127 R 6
in eva° II 680a V 1
gata° (Hs.: gatantā) III 812 g A 2
grāma° III 885 R 2
dṛṣṭ-ānta-paṅkti I 21 Bl.111(erg.), Bl. 192, Bl.308 (erg.; Kolophone)
dvār-ānda-nirbhartsita (für dvārānta°(?)) III 838 Bl.3 R 4
pariśuddhakāyakarma° I 36 A 4
lok-ānta-kar-ānta (Hs.: lokānto°) III 839 d R 1
/// sīta° I 643 A 1
antakara s. auch anta in lok-āntakar-ānta
in anartha° I 378 a R 6
antakaratva
in sarvabhūtoraga° III 802 Bl.129 V 3
antaḥpura III 888 a R 2
antatas III 995 V w–x(erg.)
antar
°dhāna III 867 R 2
°dhīyamāna III 867 V 5(erg.), R 1(erg.)
°bahirmukha III 822 R 10(erg.)
°varṣā II 542 e V 3
°varṣāvāsika (für antarvarṣāsu varṣāvāsika) II 542 e V 2
°vastuka (auch °vāstuka) III 822 V 6
°hita I 796 V 6–7; III 906 a V 6–7
antara I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) V 1; I 378 a R 6
in kathāntaravihīnaˣ I 37 Bl.66 R 5
dhātugatinikāya° III 802 Bl.127 V 1
/// rakṣa° III 866 a B b
antarā
°kathā II 51 d3+d2 V 2(erg.)
°kathāsamudāhāra III 1007 A d(erg.)
°kāyā /// I 656 V 6, R 1(erg.)
antarāya I 186 c B 3(erg.); III 860 e B 5
°kṛ /// III 1009 B 5
in dhanva° III 825 g A 2
antarāyika-dharmmopadeśin I 661 Z 8
antarīkṣa I 622 V 8 (Hs.: antarikṣa); III 876 R 1 (Hs.: ānta°); III 921 R 1, 2
antareṇa I 374 V 2; III 810 Bl.269 R 2; III 920 c V 2; III 1009 B 5
in kāla° III 824 A 4; III 940 B z
antika III 979 R 1(erg.)
in mūla° III 946 V 3
sa° I 622 V 1
antikāt III 937 V 4; III 1007 A c (erg.)
antima
in śarīr-āntima-dhārin II 685 Bl.94 R 1 (erg.; MAVˣˣ); III 949 R 1
antimaśas I 539 c V 2(erg.); I 656 V 5 (Hs.: antimaśa)
aṃtevāsin
in goghātaka° I 30 R 7(erg.)
antyaphalaya (?) I 624 Z 1
antra-plīharogavi /// III 853 a A 2(erg.)
andha (?) s. śuddhi
°jā /// (?) III 917 B x
andhakāra II 51 f 1+2 Bl.(10)4? V 3–4(erg.); III 802 Bl.129 V 5
°tara /// II 51 f 1+2 Bl.(10)4? R 4(erg.)
°timirāvṛtadharmadīpa /// III 931 b B d (erg.)
in kāṃtāravighnamallādhvavipravās-ān-dhakāra-digvyādhi III 802 Bl.129 R 4(erg.; Uddāna)
moh-andhakāra-vidhamāta I 140 Bl.7 V 6
andhāveṇyupamāna III 883 a R 1
andhini III 870 R 4
andhīkṛ
°karoti III 870 R 4–5(erg.)
andhībhūta I 37 Bl.66 R 1–2
anna II 685 Bl.102 V 3 (MAVˣˣ)
°kathā I 402 b V 1 (erg.; MPSˣˣ)
°pāna III 813 V 1–2(erg.); III 904 V 4
°pānadāna III 853 a B x
in /// .ānnaṃ (?) I 643 B 2
kṛśa-r-anna-pānarahita III 838 Bl.3 R 6
annaka
in sukṛta° I 587 R 1, 4 (MPSˣˣ)
anya häufig
°tīrttha (Hs.: nyatīrttha) III 838 Bl.3 V 2–3
°tīrthyaparivrājaka II 51 a Bl.(1)41 R 4
°bhāryā III 907 V 6(erg.)
in tad° II 176 Bl.21 V 2; III 905 b V 4
anyatama (Hs.: annyatama) I 378 a V 2, 3; III 923 A 2
anyatara I 30 V 1, 7(erg.); I 556 c R 6;

II 51 f 1+2 Bl.(10)4(?) V 3; III 870 V 4
°anyatara I 148 Bl.(5)7 R 3; III 854 b R 5
in deva° III 945 V 2
anyatra I 733 b B d; II 680a V 1, 5–10, R 1–3; III 810 Nr.138a V 3; III 907 R 1; III 1008 Z 18
anyathā I 30 R 4; III 803 Bl.3 V 3; III 807 V 1
anyonya III 962 R 5
°bhayavidveṣabhayabhīta[x] I 36 B 3(erg.)
°vigrahaparā /// III 837 c R 3
°sampralagna III 883 a V 7
anvaya-jñāna I 599 Bl.12 R 1(erg.); III 809 Bl.20b A 3; III 924 A a
anvaśrava s. anuśrava
anvāgamtu /// I 160 c V 2
anvāgamya (Hs.: anva°) I 725 b x
anvāvṛt
°vartayanti I 768 Z 14–15 (erg.; MAV[xx])
anvi
anuyanti I 621 V 1
anvita I 624 Z 7(erg.); III 839 a R 5–6
in ājñājñātaoendriya° I 624 Z 6
traya° I 624 Z 3
dhāraṇāpreraṇodāryasvaravarṇṇabala° III 828 c V 1(erg.)
śrutasaṃcaya° III 812 d V 2
ap
in ab-vindu III 837 d R 3
apakāra III 920 c V 3
apagata III 889 a A 6
°pāṣāṇa I 622 V 5
°śarkarakaṭhalyakapāla I 622 V 5
°śvabhraprapāta I 622 V 5
°sāṃghikacāturd. /// III 860 c A 5(erg.)
°syandanikāgūthoḍya I 622 V 5–6
apañña (Hs.: apaṃñña) III 804 Bl.46 V 3 (erg.)
apaṭapati III 907 R 2
apatita II 504 Bl.129 R 4
apatipati III 1008 Z 22
apatrapā I 624 Z 15(erg.)
apathyayana (K) III 802 Bl.129 V 4
apadayane III 906 k V 1
apadāpani III 910 V 4
apanī
°nayiṣyāmaḥ III 860 Bl.42 R 4(erg.)
apanna /// I 32 Bl.183 V 5 (Uddāna)
apaya III 867 R 1(erg.)
apara I 20 c = Frgm.3 R 2 (J); I 32 a V 5 (erg.), R 1; I 598 V 5, R 4(erg.); III 810 Bl.380 R 3; III 811 c B 2(erg.); III 838 Bl.4 V 6; III 880 b B e; III 966 A d s. auch apararātra
in pūrvv-āpara-vi /// III 824 A 5
aparakṣā III 846 R 9
aparam III 860 d A 2
in punar= III 867 R 2; III 923 B 4, 6; III 933–34 b R 18
apararātra
in pūrvarātra° I 178 b B 3
aparākya III 813 d R 5
aparājita III 902 e V 2–3, R 2; III 986 Z 9
°uttaramārasainya III 970 V 3(erg.)
°saṃgha I 796 R 3; III 906 a R 3
aparādhā /// III 812 d V 4
aparādhin[x] I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 1 (erg.)
aparānta III 803 Bl.3 V 10(erg.)
°kalpaka III 803 Bl.3 V 8–9(erg.), 10(erg.), R 3(erg.), 4(erg.), 4–5(erg.), 6(erg.), 7, 9(erg.), 10, 11(erg.)
apar-āpavādaśīla III 812 c R 2
apari /// III 850 B c
apariṇata-saṃjñī III 937 R 3(erg.)
aparityāga-yoga III 822 R 4
aparipūrṇa III 885 R 7
aparibhavatā III 869 V c
aparimāṇa I 622 V 6
aparimita /// III 811 c A 2
°kalpasañcitakuśalamūla III 839 d R 2 (erg.)
aparivaṃcan-ātmaka I 24 R 2
apariśuddha
°kāyakarmāntatva I 36 A 3
°manaskarmāntatva I 36 A 3
°vākkarmāntatva I 36 A 3(erg.)
aparihāni III 838 Bl.1 R 6
aparokṣa-vijñāna III 811 c A 2
aparyanta III 802 Bl.129 V 5
aparyā /// III 894 b A 5
aparyupāsya III 805 Bl.37 V 2, 7
aparyeṣamāṇa III 822 Bl.27 R 1
apalāyin II 504 Bl.129 V 1
apalokidasvara s. avalokiteśvara und ārya
apavarga I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 2
in svarga° III 839 b V 2
svarg-āpavarga-gamana I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 4
apavartayitum I 378 a R 5(erg.)
apavarttitum III 837 d V 3
apavāda
in apar-āpavāda-śīla III 812 c R 2
apavāra III 839 c R 4

abhijñā II 51 d1 R 6
°katu (für °ketu) III 840 a R 3(erg.)
°gaṃbhīratā I 645 Bl.29 R 6
in bodhisatvamah-ābhijñ-āvabhāsapratilabdha I 531 R 2
abhijñāya III 883 a V 2(erg.); III 927 a R 2
abhita s. abhīta
abhitapta
in tṛṣṇā° II 685 Bl.116 R 8 (MAV[xx])
abhidharmma III 837 a R 2(erg.)
°saṃbhār. /// III 811 c B 1
abhidhāna
in nityadoṣa° III 929 c B b
abhidhyā I 614 a V 2–3, R 2–3 (statt viniyābhidhyā lies viniy=ābhidhyā); III 945 R 5; III 1002 R 1
abhinand
abhyanandan I 168 p4 R b (Kolophon); I 178 b B 1 (Hs.: °nandam; erg.); III 842 V 6 (K.)
abhinaṃditum III 865 V 4, R 1(erg.), 5 (erg.)
abhinandinī
in tatratatra° II 51 d 1 R 1–2(erg.)
abhinandya II 163 d V 6; III 804 a V 4(erg.)
abhinirvṛtta III 805 Bl.37 R 4–5(erg.)
abhiniviśya II 163 a A 1, B 2, 5
abhiniviṣṭa I 18 R 2
in kṣāntisauratya° I 140 Bl.7 V 4
abhiniṣpatti I 539 c V 3(erg.)
abhiṁniṣpanna I 539 c V 3(erg.)
abhipā
-layati I 424 V 4; I 680 d R 3(erg.), e V 4(erg.); I 792 V 2, R 1
abhiprasanna III 979 V 6; III 997 A d
abhiprāya III 811 c A 4
abhipreta I 15 V 2
abhibhav-āyatana III 893 V 2(erg.)
abhibhū
in māra° III 813 a R 4
abhibhū
°bhavet III 1014 R 4
abhibhūta
in moha° III 952 R 1–2(erg.), 5
/// ra° II 685 Bl.114 V 6 (MAV[xx])
rāga° III 952 R 7(erg.)
abhibhūya II 163 d R 4, 6
abhimata III 837 d R 3
abhimathant /// III 931 a V c(erg.)
abhimānatas s. abhīmānatas
abhimānika s. abhīmānika
abhimukha I 132 V 3(erg.), R 3(erg.); I 660 f A 2; III 1014 V 4

abhiyācita III 837 a V 3–4(erg.)
abhiyukta
in ātmahita° III 838 Bl.2 R 3
abhirakṣa III 844 V 3
abhirata
in catusmṛtyupasthānagocara° I 140 Bl.7 V 1
damasatya° I 140 Bl.7 V 3–4
mayūrakuṃja° (für °abhiruta) I 621 R 4
abhirati III 866 b B y, c A 1(erg.)
abhiram
-āmi III 806 V 5
-ate III 806 V 4–5(erg.)
-āmahe III 806 V 4
abhiramya III 806 V 3–4(erg.), 5
abhirāma
in eka° III 838 Bl.1 V 1
abhiruta s. abhirata
abhiruhya s. adhiruhya
abhirū ///
in sucirakāla°[x] I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 6 (erg.)
abhirūḍha I 37 Bl.66 V 3
in catusamyakpradhānayāna° I 140 Bl.7 V 1
abhilaṣ
-anti III 809 Bl.20a R 3
abhilahya /// (?) III 981 A 2
abhilāpa
in vigata° III 923 A 1
abhilāṣirtva (für abhilāṣitva?)
in samāpaty° III 809 Bl.20a V 2
abhivad
-anti III 803 Bl.3 V 7, 9, 10, R 7(erg.), 11(erg.)
abhivadamāna III 803 Bl.3 V 7, 9(erg.), 10(erg.), R 7(erg.), 11
abhivādya
in sarvabhūta° III 813 a R 4
abhivusta (für abhivṛṣṭa) III 838 Bl.2 R 4
abhivṛṣ
°varṣati III 892 V 2–3(erg.)
°varṣate III 838 Bl.4 R 4
abhivṛṣṭa s. abhivusta
abhiśapana-hetu III 938 B 6
abhiśastavya III 812 e V 1
abhiśraddhā
°śraddhāsyaṃti I 598 V 3
abhiṣeka
in mūrdha° I 518 Bl.34 R 1 (Kolophon)
abhiṣṭaveyā (für °vema?) I 796 V 2; III 906 a V 2

abhiṣṭu
abhyastauṣīt I 531 R 3
abhiṣyanda
in kuśala° II 163 c R 4(erg.)
abhiṣvaṅga
in vāsa° III 810 Bl.294 R 1
abhisaṃskurvat III 920 c V 3(erg.)
abhisaṃskṛ
°karoti III 964 B 1(erg.)
abhisamaya I 532 V 10, R 1; II 51 c Bl.111 V 1(erg.), f 1+2 Bl.(10)4? V 1–2(erg.); II 176 Bl.9 V 4; III 947 V 3
abhisaṃbuddha III 810 Bl.294 V 3; III 855 R 4; III 933–34 b R 16(erg.), 18
abhisaṃbudh
°botsyante III 933–34 b R 16(erg.)
abhihata III 814 a B d(erg.)
in jarā° III 802 Bl.127 R 6
/// dhaṭakudarśan-ābhihata I 18 V 4 (K)
matsaryya° III 838 Bl.3 R 1
abhihita III 838 Bl.2 V 2
abhīkṣṇam I 622 V 8 (Hs.: abhikṣṇam); II 163 d R 3(erg.); II 685 Bl.120 R 5 (MPS[xx]); III 866 b A 1, B z
abhīkṣṇaśas I 792 V 5 (Hs.: bhikṣṇaśas; erg.); III 949 V 3
abhīta III 839 d V 4 (Hs.: abhita)
abhīpsita III 837 d R 3(erg.)
abhīmānatas[x] I 32 a R 5, 6(erg.)
abhīmānika[x] I 32 a R 5(erg.), 6
abhūtaparikalpa III 860 Bl.42 V 2, 3(erg.)
abhedārttha I 19 a = Frgm.14 V 3 (J)
abhedya III 802 Bl.129 V 5
abhedyatva III 802 Bl.129 V 3
abhyagra-dhūpa III 827 a R 1–2(erg.)
abhyatīta III 838 Bl.2 R 2; III 949 V 4
°kālagata III 855 V 1(erg.)
abhyanujñā III 860 c B 1
abhyanujñāta III 986 Z 22
abhyanumodita II 176 Bl.30 V 1, 2, 3–4, 5
abhyanta
in hṛdaya° III 812 f B 4
abhyantara-kalpa I 622 V 7, 8
abhyavakāśa-gata III 909 a R 5(erg.)
abhyavaharaṇa
in aśan° III 810 Bl.269 R 3
abhyas
-i II 176 Bl.72 V 3
abhyasta I 37 Bl.66 V 7
abhyākhyāta I 656 V 7
abhyākhyi /// (für abhyākhyāta?) I 656 R 6
abhyāgata I 140 Bl.7 V 5; I 796 R 3; III 894 a R 6(erg.); III 906 a R 3

abhyāgam
°gaccha /// III 886 B 4
abhyācita III 837 a V 4(erg.)
abhyānand s. abhinand
abhyāśa I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 5
abhyāśībhū
°bhavati III 1012 V 11
abhyutthita III 812 d V 1
abhyudaya-smita III 812 e V 3
abhyudīraṇa III 882 c A c(erg.), A g(erg.), B f(erg.)
abhyudgamya III 990 V 3
abhyunnam
°nāmayati I 18 R 3
abhyupāgata III 891 R 3(erg.)
abhyupāya III 921 R 2
abhyupe
°paiti III 921 V 2
abhyupeta III 921 R 1(erg.), 2
abhyupetya III 813 d R 4
abhra
°kūṭa III 838 Bl.4 R 3 (Hs.: bbhra-kuṭa); III 982 a B 4 (Hs.: abbhrakuṭa)
in megha° (Hs.: meghabbhra) III 838 Bl.4 R 6
amata I 36 B 2
amatta III 839 d V 4
amadgu-bhūta III 872 Bl.31 R 1–2
amanuṣya III 842 V 2; III 870 V 3(erg.), 4; III 904 R 5
°asur. /// III 956 b A t (erg.)
amama III 860 Bl.36 R 3; III 872 Bl.(3)1 V 1
amarāvati I 621 V 4(erg.)
amarā
°vikṣepa III 803 Bl.3 V 1(erg.), 5, 6 (Hs.: amara°)
°vikṣepika III 803 Bl.3 V 5(erg.), 6 (Hs.: amara°)
amala I 531 R 6; III 1014 V 1
°varjita (Hs.: āmala°) I 624 Z 9
in ekaliṅgadvy-amala-varjita I 624 Z 9–10 (erg.)
amātā-paitṛka III 802 Bl.129 V 7
amātya I 558 Bl.257 R 2
amita-tejas III 840a V 4
amitra I 375 b R b; I 378 a R 2[x]; III 899 b B 4
in mittra° III 839 d R 6 (Hs.: mittra-mittra)
amitravat
in śatha° III 802 Bl.129 V 2
amūḍha III 861 V 2

avibhoga° I 19 a = Frgm.14 V 3 (J)
abheda° I 19 a = Frgm.14 V 3 (J)
ājñāparihāra° III 929 e A a(erg.)
ārogya° III 898 a R 4
/// ārya° III 955 B 1
indriya° III 922 V 3
ubhaya° III 952 R 6
ekībhāva° I 19 a = Frgm.14 V 3 (J)
kapota° II 176 Bl.56 V 5
kim° I 18 V 1; III 922 R 4
/// graha° I 524 a R 2
janapadanirukty° (Hs.: °nikty°) II 163 a A 2
tad° III 852 V 1
durgatisamatikkrama° I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) V 2(erg.)
dhātv° I 20 c = Frgm.3 R 2 (Hs.: °ārttha), 3(erg.; J)
dhyāpana° (Hs.: dhyāpanartha) II 163 a B 6
nirupādiśeṣanirvaṇādhigama° III 889 a B y(erg.)
nirviśeṣa° I 19 a = Frgm.14 V 3(erg.; J)
niścayotpādana° III 932 A 2(erg.)
niścita° III 812 d R 2
param-ārtha-jña III 811 c B 2
param-ārtha-darśin II 176 Bl.54 V 2
param-ārtha-śūnyatāgaṃbhīratā I 645 Bl.28 R 5
par-ārtha-nirapekṣatva III 802 Bl.129 V 1
pāna° I 575 Bl.3 Z 7
puñja° I 19 b = Frgm.9 R 2(erg.; J)
peśy° (Hs.: peśyārttha) I 20 c = Frgm. 3 R 2 (J)
pratiṣedha° I 20 a = Frgm.9 V 4(erg.; J)
bandhanārthakūpa s. bandhanālakūpa
bahudhan-ārtha-sa /// III 839 b R 5
bhojana° I 575 Bl.3 Z 7
/// bh.ṇa° I 643 A 5
/// rakṣa° III 860 Bl.37 V 4
rāśy° (Hs.: rāśyārttha) I 19 b = Frgm. 9 R 2 (J)
lokahita° III 839 c V 7
lok-ārtha-gatidhātṛ I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) R 2
vastra° I 575 Bl.3 Z 7(erg.)
vyāghra° II 176 Bl.56 R 2
śyena° III 813 a V 3
saṃsādana° I 18 R 1
saṃstut-ārtha-vidvas I 24 R 2(erg.)
saṃgraha° I 19 a = Frgm.14 V 3(erg.; J)
sarva° III 861 V 3; III 899 a R 2; III 960 R 6
sarv-ārtha-darśi (Hs.: sarvvarttha°) III 840a R 1
sarv-ārtha-vyaṃjanerita III 1014 V 3–4
sūtra° III 837 a V 3
seva° III 839 a V 6
skandha° I 19 b = Frgm.9 R 2(erg.; J)
/// starasaṃdarśana° III 987 B 3
spharaṇa° I 531 V 4
hit-ārtha-karāṇa III 838 Bl.2 V 3

arthika
in jivita° (für jīvita°) III 986 Z 23(erg.)

arthitva
in upabhoga° III 822 R 3

arthin III 928 B 1(erg.); III 932 B w(erg.)
arthinikaraṇi III 910 V 4–5
arthya III 802 Bl.129 R 1

ardita
in kṣutpipāsa° 575 Bl.3 Z 6

ardra III 838 Bl.4 V 6

ardha
°āsana I 558 Bl.257 R 5
°rātristhi /// III 1011 Z 12–13(erg.)
in vyādhy° III 828 c V 1

arya s. ārya
arvānta-kṣetraparivartarajaḥsama I 531 V 6

arh
-ati I 36 A 1, 2

arha
in arccana° III 813 a R 3
varṇa° III 872 Bl.31 V 4

arhat I 376 V 8; I 496 R 3; I 622 V 3(erg.); I 631 a Z 1, 3, 4(erg.), b Z 1–2, 3, 4, c Z 2, 3; I 661 Z 2; II 680a R 7; III 807 V 2 (Hs.: arha); III 838 Bl.1 V 2, Bl.2 V 4 (Hs.: arahat), Bl.5 R 3; III 903 a R 1 (Hs.: arhaham für arhatam); III 920 c V 4; III 933–34 a V 14, b R 16, 17(erg.), c R 17; III 942 V 2; III 956 b A w; III 972 A b
°samyaksaṃbuddha III 906 d R 6; III 976 V 6 (Hs.: arha°)
in tathāgat-arha-samyaksaṃbuddha II 176 Bl.30 R 4 (Hs.: tathāgatārhaṃnta°); III 839 e R 4(erg.)
tathāgato-rhāṃ-samyaksaṃbuddha II 176 Bl.30 R 1–2

arhatva I 624 Z 2; III 933–34 a V 5

alabdha
°nirvṛti II 685 Bl.109 R 4 (MAVˣˣ)
°paryanta III 989 B 4, 5

alabdhvā II 685 Bl.109 R 3 (erg.; MAV[xx])
alam I 171 b B 4; I 562 b B 5[x](erg.); I 656 V 6, R 1 (Hs.: alu); II 504 Bl.129 V 3; III 880 c A a(erg.)
°ārya /// III 933–34 f R 10
°āryapaṇḍitavijñavedanīya III 933–34 a V 13(erg.)
°āryaviśeṣādhigama III 931 a R a(erg.), d(erg.)
°kr̥ /// II 685 Bl.98 R 8 (MAV[xx])
alaṃbā III 983 Z 11
alipta
in madi° III 839 d V 4
alīna-ghoṣa III 840 a R 4
alpa III 807 R 1(erg.); III 820 a B 4; III 839 a R 1(erg.)
°ātaṃkatā II 559 b R 2–3(erg.)
°parivāra III 867 R 4 (Hs.: ālpa°)
°śakta III 964 A y(erg.)
°sthāma III 931 a R e(erg.)
in śakt-ālpa-buddhi I 37 Bl.66 R 4–5
sarva° I 624 Z 7
alpaka III 951 R 5, 7
avakāśa II 680a V 4(erg.)
in kr̥ta° I 425 R 2 (MPS[xx])
avakr̥̄
°kirati III 933–34 b R 9
avakṣip
-ati I 18 R 2
avagaṃtavya III 922 V 2, R 2
avagam
°gaccha /// III 837 c V 3
°gāmyate III 837 d V 4 (Hs.: āva°)
avagamya III 991 V 4
avagāha
in mahāsaṃgrāma° III 860 Bl.37 V 2
avacīrṇa
in daśakalpa° III 919 a R 4(erg.)
avajñā III 813 d V 4
avataraṇa I 792 V 1
avatāra III 933–34 b R 19
°gaveṣin I 371 b R 3(erg.)
°prekṣin III 933–34 b R 19(erg.)
avatīrṇa
in anaṃtamaddhyasamādhimukhasamudra° I 531 R 1
mahāpratisaṃvitsāgara° I 531 R 2
avatīrya III 860 d A 4
avatr̥̄
°tarasi I 531 R 5
otarase I 531 R 4
°tariṣyati III 933–34 b V 18(erg.)
avattrāpya II 51 e11 A a(erg.)
avadāta
in meruśikhar-āvadāta-varṇṇa I 24 V 3
avadāna
in nidān-āvadāna-itivr̥ttaka III 1003 R 2–3(erg.)
preta° I 49 f R 2, i R 4 (erg.; Kolophone)
avadya I 613 R 3
avadha III 973 V 4
avadhā
°dhīyate III 816 V 3 (Hs.: avi°)
avadhāna III 973 V 4 (K) s. auch asamavādhāna
avanata III 872 Bl.28 R 3
avanamya I 694 R 3 (MPS[xx])
avani I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 3; III 921 R 1, 2
avabuddha
in saptabodhyāṅg-āvabuddha I 140 Bl.7 V 2–3 (K)
avabudh
°buddhyase III 837 b V 2–3
°bodhyate III 802 Bl.127 V 2
°bodhayāmi III 852 V 1(erg.)
avabodhātva (für °dhatva)
in triduḥkhatā° I 623 Bl.27 V 4
avabhāsa
in gaṃmbhīra° III 803 Bl.3 V 8, R 3
dīpārcy° I 24 V 1–2(erg.)
bodhisatvamahābhijñ-āvabhāsa-pratilabdha I 531 R 2
ratna° I 622 V 4
avabhāsana-kaṃpaka I 531 V 5
avamata III 839 a V 5
avamāna III 812 d R 4 (?; erg.)
in samānamāna° III 812 d R 2
avalokiteśvara
in ārya° III 844 V 5 (Hs.: arya-apalokidasvara), R 4 (erg.; Hs.: aryavalokiteśvara)
avaratas (?)
in daśavidhanagabhūtadavacoka° I 148 Bl.(5)7 R 2–3
avaśiṣṭa I 556 c R 3, 6; III 809 Bl.20a V 2
avaśeṣa III 851 V 5–6
in karma° I 30 R 3
avaśya
in jāt-āvaśya-bhāvitva III 802 Bl.129 V 4
priy-āvaśya-bhāvibhaya III 802 Bl.129 R 3 (Uddāna)
avaśyaṃ I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 2; I 624 Z 3, 12

avasthā
°tiṣṭhate III 940 B z
avasthā III 810 Nr.138a V 2
avasthita III 940 B y
avahāya III 838 Bl.5 R 3
avahṛda-bhāra (für apahṛta-bhāra) I 496 R 4
avāp
-yate III 1014 V 2
-tsyasi (für -syasi) III 898 a V 3
avāpti
in viṣaya° III 822 V 10
avāpya I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 3
avāsṛt. /// III 876 R 2(erg.)
avikalatā III 881 V 3
avikalpa-stha III 816 V 5
avigṛhīta II 51 a Bl.(1)41 V 2(erg.)
avijñapti III 946 V 3(erg.), R 5
avijñāta /// I 778 b A 1
avitatha-vaca III 839 d V 4
avitarkita III 872 Bl.31 V 3
avidyā II 685 Bl.111 R 6 (MAV[xx]); III 961 b B 3(erg.); III 998 A 1
°āsrava III 874 A z
°gambhīratā I 645 Bl.28 V 1
°nirodha II 685 Bl.111 R 6 (MAV[xx]); III 833 V 5(erg.)
°pratyaya I 773 b B c(erg.), B d(erg.); III 881 R 3
avinābhāv-ārttha I 19 a = Frgm.14 V 3 (erg.; J)
avinirbhog-ārtha I 19 a = Frgm.14 V 3 (J)
avipāka III 925 B 5
avibhog-ārttha I 19 a = Frgm.14 V 3 (J)
avimukta III 923 B 1
aviyoga
in iṣṭavastusamavadhān-āviyoga-mukha III 822 R 10
avilupya III 837 a R 3(erg.)
avivāda II 51 a Bl.(1)41 V 2
°stava I 518 Bl.(67) R 1 (Kolophon)
aviveka III 802 Bl.127 V 2, 5 (Uddāna)
aviśāhi (für āvi°) III 817 V 3, 6, (EDGERTON, BHSD)
aviśeṣa III 802 Bl.127 V 5 (Uddāna)
°pravṛtti III 802 Bl.127 V 3
ave
°vaiti III 921 V 2
avetya III 921 V 3
avenika s. āvenika
avaivartikatā III 951 V 4
avyakta /// III 923 A 5
avyavasthita (Hs.: avyavava°) III 922 R 2
avyākula I 18 R 4
avyākṛta III 925 B 5
avyāpāda III 863 R 5 (K); III 915 V 4(erg.)
avyāhata I 18 V 4, R 4
aś s. āś
aśakya-stava I 518 Bl.11 V 1 (Kolophon)
aśaṭha III 812 b V 2; III 839 d V 5 (Hs.: aśatha)
°hṛdaya III 812 c R 2
aśan
°abhyavaharaṇa III 810 Bl.269 R 3
aśana III 813 d R 5
in /// huta° I 25 R 1
aśaraṇa I 25 R 5
aśākya-putrīya III 854 b R 6
aśāna-śilā III 873 R 2(erg.)
aśirṣa III 892 R 6
aśīti I 792 R 5 (Hs.: aśiti); II 685 Bl.115 R 2 (MAV[xx]); III 842 V 5; III 920 b A a
°koṭi (Hs.: koṭī) III 1014 R 3(erg.)
aśuci I 30 R 5; III 887 R 1
aśubha III 893 R 5
in aśubh-ānāpānasmṛti (für aśubhabhāvanā -ānapānasmṛti?) I 623 Bl.27 R 5–6
aśūnyatā
in śūnya° (Hs.: śunyaśunyatā) I 15 V 5
śūnyat-āśūnyatā-gambhīratā I 645 Bl. 28 R 4
aśeṣa I 531 V 4, 5, R 6; II 685 Bl.114 V 2 (MAV[xx])
aśaikṣa III 839 c R 6(erg.)
aśoka III 840a V 1 (Hs.: aśvaka)
in kusumitakarṇnikāracampak-āśoka-kusumanikara I 24 V 1
aśneya /// III 825 f B 3
aśrama I 25 R 5–6
aśramaṇa III 854 b R 6
aśraddhā II 542 d R 5
aśruta I 36 B 2
aśliṣṭa
in bhinna° (Hs.: bhinnaśliṣṭa) III 812 b V 1
aśleṣa III 838 Bl.4 V 6
aśva II 685 Bl.99 R 4–5 (erg.; MAV[xx])
°karṇagiri II 51 c Bl.111 R 6
°rūpa III 983 Z 5–6(erg.)
°varga I 14 Bl.290; I 271 Bl.51 R 2 (erg.; Kolophone)
°ś. /// I 525 Bl.(82) R 5 (Uddāna)
in patr-āśva-garbhakiṃśukalohitamuktikesara (°aśvagarbha° für °aśmagarbha°?) III 976 R 5

asaṃdigdha III 837 a R 3(erg.)
asamavādhāna (für °avadhāna)
in aniṣṭavastv-asamavādhāna-viyogamukha III 822 R 10
asamādhi-saṃvardhanī III 808 R 5
asamāhitatva I 36 A 4
asaṃbhedya III 950 V 6
asaṃmoṣa-dharma III 1013 B 5
asariga III 844 R 1
asahāya-gamanīya III 802 Bl.129 V 5
asahita
in sahita° I 18 V 4
asākṣīkṛta III 885 V 1, 7, R 5(erg.), 6
asādya s. āsādya
asādhya III 802 Bl.129 V 6
asāra III 812 a V 3; III 857 V z
°saṃjñin II 685 Bl.115 R 4 (MAV[xx])
asi
in gāthāsūtraśara° III 855 R 4
asita III 872 Bl.29 R 2
asipatravana III 837 b R 4
asiloma I 60 Bl.5 V 2, 5; III 843 Bl.4 V 1, 2, R 3, 5; III 901 Z 2 s. auch tāsiloma
°pratisāra I 60 Bl.5 V 2
asi-śuladhara III 827 a V 2
asuka III 818 V 5; III 902 d V 3–4(erg.); III 904 V 10; III 955 B 2(erg.)
asura III 817 R 1; III 818 R 4; III 842 V 1; III 843 Bl.2 R 2; III 904 V 6; III 906 h V 2–3
°indra II 176 Bl.72 R 3–4; III 876 V 2, R 3
°kalpa III 906 g R 5
°jana III 818 R 5
°suranara III 838 Bl.1 R 2
in mānuṣ-āsura-loka III 841 B 1
sadev-āsura-n. /// I 37 Bl.66 V 2
sur-āsura III 838 Bl.2 R 4; III 839 d R 1 (Hs.: sur-āsura-ga ///)
asurī III 818 R 5
astaṃgata II 680a V 1
astaṃgama II 51 d1 R 3–4(erg.); III 865 V 2(erg.), 3(erg.), 7(erg.), R 4
astambhavat
in yoga° III 802 Bl.127 V 7
astra
in kṛta° II 504 Bl.129 R 3
asthāna III 933-34 b R 1
in sthān-āsthāna-jñānabalasamanvāgata I 661 Z 3–4(erg.)
asthiruj III 829 d A c(erg.)
asnigdha I 18 R 4
asphuṭa III 990 V 4, R 5(erg.)
asmadīya I 37 Bl.66 V5; III 906 R 6 (Hs.: asmādiya)
asmṛti(?)
in ānāpānasmṛty-asmṛtya /// III 811 c B 3
ah
āha häufig
āhuḥ I 18 V 3; I 23 b R 1, 2, 4; II 163 c V 1; II 685 Bl.118 V 4 (MAV[xx]); III 805 Bl.37 V 6; III 811 c B 2; III 923 A 3 (Hs.: āhu); III 940 A 3
ahaṅ-kara III 823 A v
ahata (?) III 973 R y; III 1009 A 6
ahar (ahan) I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 4; III 828 c V 2
°ahan III 837 c V 3
in daśa° (Hs.: °aham) I 539 R 1
ahara III 846 V 6
ahārya III 812 b V 2; III 921 V 4
ahita III 975 V d
in hitahijña (für hitāhitajña?) III 839 d V 3
ahṛta s. ahrita
ahe III 903 b R 6
ahetu I 30 V 2; III 810 Bl.230 V 2; III 837 a R 4(erg.)
°viṣamahetuvāda I 18 R 2 (K)
ahetuka III 837 a R 4
aho I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 3; II 176 Bl.20 V 4; III 837 c R 1; III 875 R 1; III 949 V 4
ahosvid I 32 a R 5(erg.)
ahrita (für ahṛta?) III 1008 Z 13

Ā

ākaṃpya III 933–34 a V 12(erg.)
ākarṣaka
in kuśalapakṣa° III 856 R 7(erg.)
ākarṣaṇa (Hs.: akarṣaṇa) II 176 Bl.21 V 3–4
ākarṣita III 904 V 7
ākaṣṭi III 817 V 5
ākāra
in anity-ākāra-duḥkh-ākāra-pravṛtta I 15 R 3, 3–4(erg.)
ākārapate⁺ III 912 V 5
ākāśa I 640 V 1
°anaṃtyāyatanakṛtsna III 915 R 3(erg.)
°dhātu I 531 V 3; III 809 Bl.20a R 1
ākiñcany-āyatanopaga III 865 V 6(erg.)
ākīrṇna
in āśvāsakusuma° III 837 c V 1

ākula (?) I 524 c B 1
°śvāsa I 52 b R 3
ākṛta
in karmaṇy°[x] I 374 R 4
ākṛti-mātraka I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 6
ākoṭayati III 805 Bl.37 R 2 (EDGERTON, BHSD)
°koṭaya III 805 Bl.37 R 1(erg.)
ākram
-ati I 62 Bl.105 R 1; III 851 V 6
ākrośa I 496 R 7; III 946 V 4
ākṣa III 846 R 8
ākṣipat I 23 b V 2
ākhyāta II 504 Bl.129 V 5; III 942 V 5(erg.), 7
°prakaraṇaprathama I 633 Bl.(15) V 3 (erg.; Kolophon)
ākhyātukāma III 822 V 5
ākhyāna
in janapadamahāmātr-ākhyāna-kathā I 402 b V 2 (erg.; MPS[xx])
āgachaṃda (für āgaccha chanda?) III 816 R 2
āgata I 36 B 4; II 685 Bl.119 V 6 (erg.; MAV[xx]); III 825 a B 5; III 841 A 4; III 860 Bl.42 R 3; III 898 a R 5, b V 5, c A 3; III 906 b R 7(erg.)
°āgata III 885 R 4
in nyāy-āgata-vṛtdhimātrasantuṣṭa (lies: °vṛddhi°) III 812 a V 4
saṃgrāmamāddhya° III 933–34 b R 7
āgati III 825 h B 4
āgam
°gacchasi III 906 d R 2–3
°gacchanti I 556 c V 5; III 833 V 1(erg.)
°gacchet II 504 Bl.129 R 2
°gaccha III 816 R 2 (Hs.: āgachaṃda für āgaccha chanda?)
°gacchatu III 907 R 5 (Hs.: agacatu); III 1008 Z 20, 24
°gamat I 558 Bl.257 R 4
°gamiṣyasi III 900 V 4
°gamiṣyati III 898 c B 2; III 909 a V 2
āgama
°dhara I 524 a V 1
in vyasan-āgama-kāla I 575 Bl.3 Z 3
āgamaya III 949 R 3–4(erg.)
āgamayamāna III 949 V 1–2
āgamin (für āgāmin)
in sakṛd-āgami-phala III 933–34 a V 5 (erg.)
āgamya III 803 Bl.3 R 4(erg.), 6(erg.), 10 (erg.)
āgārika III 937 R 6
āgṛha
in lobha° III 838 Bl.3 R 2
āgratas s. agratas
āṅguṣa III 904 V 1
ācakṣ
-va III 1010 V 4
ācāmadāna /// III 839 b V 1
ācāra
°gaucarasaṃpaṃna III 808 V 1(erg.)
in yoga° III 889 a B v
ācārya I 24 f V 1 (Kolophon); III 883 a V 3(erg.)
°upadhyāyā III 964 A w
°dharmayaśas I 34 2 (erg.; Kolophon)
°mātṛceṭa I 518 Bl.112 R 3 (Kolophon)
°sthaviramātṛceṭa I 700 R z (erg.; Kolophon)
in samokṣa° /// III 932 A 2
ācita /// I 643 B 1
āchid
°cchindet III 888 a V 1
ājan
°jānaṃti II 680a R 9
ājīvanaya III 921 R 3
ājñā I 32 a V 4, 6(erg.), R 3, 4–5(erg.), 6(erg.); I 132 R 1 (Hs.: ajña); III 858 Bl.217 V 4; III 987 A 1 (?)
°cittatā III 869 R e
°jñātacendriyānvita I 624 Z 6 (für ājñātendriya°)
°parihārārtha III 929 e A a(erg.)
in samyag° I 496 R 4–5(erg.)
ājñātum II 504 Bl.129 V 5; III 881 V 4
ājñāya I 32 a R 4, 5, 6; III 835 R 3
ājñāsyām-indriyopeta I 624 Z 6
āṭavaka I 524 a R 4
āṭaṃvaka III 986 Z 14–15
āṭavī I 556 c V 6
āṭānāṭā I 621 V 3(erg.)
āṭānāṭi III 986 Z 21, 30
āṭānāṭika III 906 b R 7
āṭī III 849 a R 2
āḍakavantā III 959 V 4 (EDGERTON, BHSD aḍakavatī) s. auch ādhakavanda
āḍhya
in gandha° III 839 a V 2
dāridra° III 812 c R 3(erg.)
prajñā° ś. /// I 37 Bl.66 V 7
varṇa° III 839 a V 1(erg.)

strīndriya° I 624 Z 5
ādīnavatas I 649 a R 2
ādṛś
°darśayati III 822 R 6
ādeya-vākya III 910 V 1
ādeśanā-prātihārya II 685 Bl.115 R 6 (erg.; MAV[xx])
ādya I 531 V 3 (Hs.: adya); I 643 A 6
in dānaśīlakṣamāsatvasaṃprekṣaṇa° III 813 a V 5
rūpa° III 839 b V 6
vīrasthānopavāsa° III 828 e R 3(erg.)
śrīsaubhāgyadhanadhān-ādya-vivṛdhikari III 825 b A 2
ādhakavanda-vivāsin o. °vivāsikā III 825 a A 5(erg.) s. auch āḍakavantā
ādhāya I 184 V 6 (erg.; MPS[xx])
ādhi
in mahā° III 852 R 3
ādhipat. /// (ādhipatya o. adhipati)
in /// bhūva° III 825 n A 1
ādhipatya
in paṃcendriy-ādhipaty-āsamanvita I 140 Bl.7 V 2
ādhṛ
°dhārayati I 62 Bl.105 V 4, R 2, 3
ādhyātman (K) III 863 R 8, 9(erg.)
°bahirdha I 614 a V 4–5
ādhyātmika III 925 B 3(erg.)
ānana
in prakāśa° III 813 a R 2(erg.)
ānantarya III 846 R 7
ānanda N.pr. I 184 R 4(erg.), 9(erg.; MPS[xx]); I 402 b V 3 (MPS[xx]); I 524 a V 2; I 558 Bl.257 R 4; I 585 a R 5 (MPS[xx]); I 660 f A 1(erg.); II 680a V 2, 3; III 822 R 7; III 842 V 4; III 865 V 1, 5, 7(erg.), R 2(erg.), 3(erg.), 5–6(erg.), 7(erg.); III 903 a R 4(erg.), 5; III 933–34 a V 12; III 935 B 4(erg.); III 942 V 4; III 979 V 5, R 2
ānanda
in prasthān-ānanda-padbhayaughaduḥkha (K) III 802 Bl.129 R 4 (Uddāna)
ānāpāna
°smṛti III 893 R 5 (Hs.: °pānā°)
°smṛtyasmṛtya /// III 811 c B 3
ānimitta I 15 V 1(erg.), 2, R 4–5; I 160 b B 2; I 653 R 3(erg.) s. auch animitta
in śūnyat-ānimitt-āpraṇihitavimokṣamukhagambhīratā I 645 Bl.29 R 5
ānila (für anila)
in vṛṣṭy° (?) III 838 Bl.2 R 1
ānī
°nayiṣye II 504 Bl.129 R 4
ānīta III 824 B 6
ānīya III 933–34 b V 18(erg.)
/// ānulomikā /// III 920 a A a
ānuśāsanā-prātihārya II 685 Bl.114 R 6 (MAV[xx])
ānūpa (Hs.: ānupa)
in grāmy-ānup-odakāmiṣa III 829 a A 3
ānṛṇya-stava I 519 Bl.(12) R 3 (erg.; Kolophon)
ānṛśaṃsa
in guṇa° III 1012 R 3
āntarīkṣa s. antarīkṣa
āp
-noti I 23 b R 2
-nuvantu III 838 Bl.1 V 6 (Hs.: ap°)
-nuyāt III 828 d R 3(erg.)
āpatti III 988 B w
āpad
°padyati III 829 a A2
°padyate III 937 V 4(erg.), 5(erg.), 6, R 1, 2, 3(erg.); III 988 A 1, 3
°padyāmaḥ (Hs.: apadyāmaḥ) III 825 b B 3
°padyeyuḥ I 613 V 4
āpad III 812 e V 3
āpanna II 51 a Bl.(1)41 V 2; II 685 Bl.97 V 5 (MAV[xx]); III 937 V 5(erg.)
āpayitukāma III 946 R 5
āpṝ
°pūrayet III 838 Bl.4 R 5
āpta II 51 a Bl.(1)41 R 5(erg.)
°manas I 178 b A 1; I 620 V 4(erg.); II 163 d R 4–5(erg.); III 841 A 7(erg.); III 842 V 4
°vat I 25 R 5
āpti I 624 Z 1
āpyai
°pyāyante III 812 e R 4
āplāvayitvā I 556 c R 2
ābaddha s. abaddha
ābādha III 888 a R 3(erg.)
ābha
in dharmameghanagar-ābha-pradīparāja I 531 V 1
ābharaṇa
in sragdhūpagandhakusum-ābharaṇ-āṃsvala III 856 V 5–6
ābhā
in mithyāśubh-ābh-ākara[x] I 25 V 6 (SHT: mithyāśubhā cākaraḥ)

ābhāya III 838 Bl.4 V 7
ābhidharmika I 19 a = Frgm.14 R 2 (J; Kolophon); I 524 a V 4 (Hs.: ābhīdharmika)
ābhinna III 838 Bl.3 R 4
āma
°atisāra I 23 b R 3
°gandha I 30 R 5
āmantr
-ayati II 51 c Bl.111 R 8(erg.); II 504 Bl.129 V 2; II 685 Bl.104 R 5–6(erg.), Bl.105 R 6 (MAV^{xx}); III 870 R 2; III 903 a R 4–5(erg.); III 949 R 2, 3, 5
-ayate I 178 a R 2–3(erg.), b A 2(erg.); I 558 Bl.257 R 2; II 685 Bl.116 V 6 (erg.; MAV^{xx})
-ayāmāsa III 933–34 b V 16
āmala s. amala
āmātya
in paura° III 839 c R 4
āmiṣa I 556 c V 2, 6, R 2
in grāmyānupodaka° III 829 a A 3
āmukta III 806 V 1–2(erg.), R 1
āmoda
in trailokotsav-āmoda-vibhraṃśakarītva III 802 Bl.127 R 4
āmra
in panas-āmra-prabhṛti III 812 c V 1
āmreḍita III 1010 R 3(erg.)
āyata III 848 R 5; III 906 b V 2, 7(erg.), R 3
āyatana II 51 d1 V 2–3(erg.); III 809 Bl.55 R 1; III 865 R 3; III 925 B 2, 3, 4
°dvaya I 20 a = Frgm.9 V 1(erg.; J)
°parīkṣa I 623 Bl.27 R 7(erg.)
°saṃgraha I 20 b = Frgm.4 V 2 (J)
in ākiñcany-āyatan-opaga III 865 V 6(erg.)
ārya° III 881 R 4
dharm-āyatana-paryāpanna I 20 a = Frgm.9 V 3–4(erg.; J)
dhātuskandha° III 809 Bl.55 R 2
naivasaṃjñānāsaṃjñā° II 51 a Bl.(1)41 V 8(erg.), R 1(erg.), 3; III 811 b B 3? (erg.)
rūpa° I 20 a = Frgm.9 V 3(erg.; J)
ṣaḍ° I 152 f V 1; III 833 V 3
ṣaḍ-āyatana-gaṃbhīratā I 645 Bl.28 V 3
skandhadhātv-āyatan-āhārā /// III 932 B y(erg.)
āyati III 804 a V 7, R 8(erg.); III 867 R 5; III 975 V b, c
āyāta I 424 V 1, 5(erg.), R 3; III 1011 Z 3
āyāma-bhaikṣa III 838 Bl.5 R 1

āyāsa
in śok-āyās-ādinimittatva III 802 Bl.129 R 5
śok-āyās-ādilakṣabhūtatva III 802 Bl. 127 V 6–7(erg.)
śvāsakās-āyās-ādivyasanapuraḥsarītva III 802 Bl.127 R 3
āyāsita I 52 b R 5
āyus bzw. āyu, āyur, āyuṣ
°kṣaya III 985 V 4
°paramāṇa I 622 V 7
°vardhanī III 826 A 2
°viṣaya III 802 Bl.127 R 6
in upekṣā° I 624 Z 8
dīrgha° I 531 R 3
brahma° II 176 Bl.54 R 2
āyuṣka
in dīrgha° III 951 V 11(erg.), 13
āyuṣmat I 30 V 1(erg.), 4, R 8; I 532 R 10 (erg.); II 120 b3 A a(erg.); II 163 b R 1(erg.), d V 3(erg.); II 542 d V 3(erg.), R 3(erg.); II 680a V 2, 3, 4, 9, R 1, 5, 6, 7, 8; III 805 Bl.37 V 1(erg.), 3; III 842 V 4; III 851 V 3, 4; III 858 Bl.218 V 2; III 886 A 6(erg.), B 3, 7(erg.); III 903 a R 4(erg.; Hs.: ayuṣmat); III 933–34 a V 6, 7(erg.), 9, 10, 12(erg.), R 18; III 935 A 2, B 4; III 939 a A d(erg.); III 1012 V 2, 6, R 4
ārakṣaka III 860 Bl.37 V 5–R 1
ārakṣat III 822 R 4–5
ārakṣā III 822 R 4
°nimitta III 822 R 5
ārakṣita III 893 V 5
āraṇika III 843 Bl.1 R 5
āraṇya-gomak. /// III 859 A 1(erg.)
ārabdha I 18 V 2; I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) R 5; I 598 R 1, 3
°vīrya III 864 c B b(erg.); III 994 b B 2 (erg.) s. auch saṃbhāradṛḍhavīrya°
ārabdhavat I 24 V 4
ārabh
-ate III 822 V 10
ārambaṇa I 531 R 4; III 809 Bl.20a R 1 (erg.), Bl.55 V 1 (Hs.: °bana)
ārambha /// III 922 R 4
in pāpa° III 914 V 4
vīrya° III 962 R 4; III 974 b V 6(erg.), R 7(erg.); III 1000 B 1 (erg.)
ārāccārin III 808 V 5
ārādh
-ayati III 942 V 6, 8 (erg.)

ārādhana
in par-ārādhana-nimittika III 812 c V 1
ārāma III 806 V 2, R 2(erg.); III 848 V 7; III 880 b A c
°gata II 176 Bl.20 R 5
in anāthapiṇḍada° I 178 b A 2(erg.); III 903 a R 4 (Hs.: anathapiṇḍad-ārama)
rājyadevatānagarasaṅgh-ārāma-sthupa-sīmaparipālakadevadanā I 146 R 2
saṅgh-ārāma-devatā III 855 V 2(erg.)
ārukta III 851 V 4
āruc
°rocayāmi III 959 R 2(erg.)
°rocayaṃti II 685 Bl.116 R 2 (erg.; MAV[xx])
°rocaya II 542 d R 3–4(erg.), 4, 5(erg.)
°rocayantu III 851 V 3–4
āruhya III 838 Bl.5 V 2
ārūpya III 946 V 5
°samāpattigaṃbhīratā I 645 Bl.29 R 4
in kāmadhāturūpadhātv-ārūpya-dhātu-bhayabhīta I 36 B 3(erg.)
tathā° I 624 Z 8
rūp-ārūpya-pratisaṃyukta III 822 R 8–9(erg.)
āroga I 660 f B 2
ārogya
°artha III 898 a R 4
in rūpayauvan-ārogya-ma /// III 802 Bl. 127 R 4
ārocita I 556 c V 1, R 1; II 542 d R 5, e V 1
ārjana III 989 B 4
ārjjava III 839 d R 4 (Hs.: arjjava)
in mūrkha° III 812 b R 2
ārjuka I 371 a R 2; III 906 d R 3, g V 6; III 984 A 1, B 2
ārtasvara I 30 V 8, R 6; III 838 Bl.3 R 5 (Hs.: arta°)
ārtti
in śīrṣa° III 842 Bl.10 R 3
śīrṣ-ārtti-jvarapraśamanī III 842 Bl.10 R 6
ārdita III 828 c R 3, d R 3
ārya I 21 Bl.308 R 1 (erg.; Kolophon); I 23 b R 1; I 160 b A 5; I 164 f A 3; I 173 c 1+2 V 1(erg.); I 598 V 4; I 624 Z a; I 778 b A 2; III 812 c R 2, d R 3, e V 4, f A 2; III 839 c V 5; III 843 Bl.1 R 5; III 921 V 4; III 948 R 6, 7
°artha III 955 B 1
°avalokiteśvara I 646 Z 2; I 648 Z b(erg.), f(erg.); III 844 V 4–5 (erg.; Hs.: arya-apalokidasvara), R 4 (erg.; Hs.: arya°)
°avaloc. /// III 900 R 4
°aśvaghoṣa 57 c R 4 (Kolophon)
°aṣṭāṅga I 661 Z 2 (Hs.: aryya°)
°aṣṭāṅgamārga III 956 a R 7
°aṣṭāṃgamārgagaṃbhīratā I 645 Bl.29 R 2
°aṣṭāṅgika III 933–34 b V 14(erg.)
°aṣṭāṅgikamārganiryāyin I 140 Bl.7 V 2–3
°āyatana III 881 R 4
°kaumāralāta I 21 Bl.111 V 4(erg.), Bl.192 V 2–3 (erg.; Kolophone)
°gaṇa III 838 Bl.1 V 3–4, 5
°cāśrayaku(ṃ)jara (?) III 816 R 1
°deva III 840 e B a(erg.)
°dharmma III 838 Bl.1 R 7
°bo /// (Hs.: arya°) III 836 a B z
°mārganyāyasamanvita I 140 Bl.7 V 4 (Hs.: -m-ārya°)
°śrāvaka I 376 R 3(erg.); III 946 R 8(erg.)
°saṃgha I 661 Z 12[x] (SHT: °seva); III 838 Bl.1 R 5; III 856 R 4(erg.)
°satya I 649 a V 5 (erg.; Hs.: arya°), R 1 (erg.; Hs.: āryatya), 5; II 51 d 3+d 2 V 5(erg.), R 3, c Bl.111 V 1(erg.); III 947 V 4, 6, R 1, 6(erg.)
°satyagambhīratā I 645 Bl.29 R 2
°suvarṇṇākṣiputra I 57 c R 4 (Kolophon)
°seva s. °saṃgha
°sevita I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 4
in alam-ārya-viśeṣādhigama III 931 a R a(erg.), d(erg.)
sarv-ārya-mārga I 531 R 6 (Hs.: °māgā ///)
ārśa III 828 c R 1
ārṣabhaḥ-sthānaṃ-ppratijñāta I 661 Z 9 (erg.)
ārṣyāmātsarya° s. īrṣyā[ox]
āla
in dainya° III 802 Bl.127 R 5
ālaṃb
-ate III 812 e V 2
ālaṃbana I 15 V 5(erg.); I 371 b R 4; III 811 f A 1(erg.), 2, 3(erg.), g A 1, B 4(erg.), 5(erg.); III 924 A c (K)
°pratyayatā III 925 A 1(erg.)
in kār-ālaṃbana-yān. /// III 932 A 1
nirvāṇa° I 15 R 5; I 653 R 4(erg.)
sāsrava° I 15 V 4, 5, R 1
ālaṃbanatva
in traidhātuka° I 623 Bl.27 V 5
ālaya I 592 V 2, R 1 (MPS[xx])
ālepana I 649 a R 3

icchati III 860 c B 1; III 955 A 6; III 972 A c–d(erg.)
icchanti III 822 R 5(erg.)
icchate III 1011 Z 6
icchet III 841 A 1 (Hs.: icche)
iṣu II 504 Bl.129 R 2, 4
iṣṭa III 816 R 5; III 839 a V 3–4
°phalanirvṛtti III 810 Bl.200 V 1
°vastusamavadhānāviyogamukha III 822 R 10
istri s. strī

Ī

īkṣaṇa
in balamohāvṛta° III 837 c V 5
īkṣya III 911 R 2
ītibhaya III 838 Bl.2 R 1
īdṛg-vidha III 837 d V 4
īdṛśa I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) R 3; III 838 Bl.5 R 4 (Hs.: edṛśa)
īrita
in sarvārthavyaṃjana° III 1014 V 3–4
īrṣyā
°mātsaryahetuˣ I 575 Bl.3 Z 1–2
in rāgadveṣamohamānamrakṣopanāhalobherṣyā-mātsarya I 36 B 1(erg.)
īśāna
in sa-° I 680 f R 2
īśvara III 825 k V 1
in kupita° III 827 a V 2–3(erg.)
tārā° III 838 Bl.4 V 7
dharma° III 813 a R 4
nagna° III 819 B 5(erg.)
pannaga° III 902 g R 2
magadha° II 399 Bl.169 V 3 (MPSˣˣ)
īṣādhāra (Lesart für īśādhāra) II 51 c R 4

U

ukta I 36 A 2, 3; I 532 R 10; I 624 Z 2; I 649 a V 4; II 51 a Bl.(1)41 R 6; II 680a R 7; III 802 Bl.127 V 5 (Uddāna); III 810 Bl.230 V 1, Bl.278 R 2; III 822 V 4, 6, 7, 8, R 6; III 838 Bl.1 V 1; III 868 V 6(erg.), R 2; III 870 R 3; III 877 A 1; III 903 b R 3; III 913 a B 1(erg.), 2; III 920 c R 4; III 933–34 a R 18; III 956 a R 3; III 982 a A 3; III 989 B 1; III 1010 V 5; III 1012 V 2, 6
in kaṇṭha° III 949 R 1
dur° I 575 Bl.2 Z 2; II 576 V c
uktvā III 805 Bl.37 V 2, 7; III 887 V 3
ugṛhṇa s. udgrah
ugra I 378 Bl.61 V 1; III 912 V 8
ucita III 839 d R 3
ucca III 856 V 3
°śabdamahāśabda III 886 B 2(erg.)
uccatva III 976 R 5 (Hs.: uca°)
ucchiṣṭa III 904 V 4
°karmasādhana III 904 V 1(erg.)
ucchoṣita ? (oder samucchoṣita, Hs.: sapūcchoṣita)
in tṛṣṇoghasapūcchoṣita I 140 Bl.7 V 6
ucchoṣaṇa-kara III 888 b B 1
ucchri
°chrepayantu II 542 d R 2–3(erg.)
°chrepayiṣyāmaḥ II 542 d V 2(erg.), R 1–2(erg.)
ucchrita-dhvajapatākā III 987 B 5
ujvara (für ujjvara oder ujjvala?) III 825 h A 1
ujjvala (Hs.: ujvala)
in nirdhāntanavakanakatapitatapanīya° I 24 V 1(erg.)
sragdhūpagandhakusumābharaṇa° (? Hs.: °aṃsvala) III 856 V 5–6
uṃcha II 685 Bl.109 V 7 (MAVˣˣ)
uḍya
in apagatasyandanikāgūtha° I 622 V 5–6
uta I 164 g B c; II 685 Bl.97 V 7 (MAVˣˣ); III 833 V 2, 5; III 881 R 3; III 945 V 6, R 2, 5; III 974 a V 4, R 2, b V 5, 6, R 3(erg.), 5; III 989 A 4; III 990 V 1; III 997 A c; III 1000 B 1
uta
in samaloṣṭanā-° III 839 d R 7
utkamp
-ayet I 656 V 4(erg.)
utkara
in kusuma° I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) R 6
pāṃsu° III 839 a R 6–7
utkuṭ
°koṭayet I 656 V 4
utkuṭi /// III 996 R 2(erg.)
utkoṭanā-vañcana III 839 a R 2 (Hs.: ūtkoṭanā°)
uttam
-et I 640 R 1
uttama
/// °aṅga III 813 d R 5
°guṇa III 839 a R 2
°pudgala III 872 Bl.31 V 1
°puruṣa III 915 R 1(erg.)
in dvipada° I 575 Bl.1 Z 2–3
pradīpt-ottam-āṅga I 25 R 4
uttama-ttaṅgata (für °tvaṅgata)
in loka° III 839 d R 6

udara
in pramehagulm-odara-vātaśūla I 23 b R 3
udāgra s. udagracitta
udāyin II 51 a Bl.(1)41 V 3(erg.), R 6
udāra I 661 Z 9; III 813 a V 2; III 838 Bl.1 V 6, R 4, Bl.2 V 2; III 839 c V 5; III 1014 V 4
in aviddh-odāra-hārasphuṭakumudapayas I 23 b V 4
udāraika III 839 d R 3
udāsīna
in arīmitra° I 623 Bl.27 V 5–6
udi
°eti I 25 V 2
udita III 948 R 6
udīkṣ
°ekṣyanti III 884 R 7
udīrita III 838 Bl.1 V 4
udupāna (EDGERTON, BHSD) II 680a R 9, 10
/// udgata /// III 852 R 2
udgṛhīta III 949 R 1
udgrah
°gṛhṇa III 903 a R 5 (Hs.: ugṛhṇa), 7; III 970 R 3
°gṛhṇiṣyati III 906 c V 4, f V 2; III 909 a R 1
°grahīṣyati III 933–34 b V 17 (erg.; Hs.: °iṣyati), R 8 (erg.; Hs.: °iṣyati), 18(erg.)
udghuṣṭa III 855 R 4
uddāna I 32 Bl.183 V 5; I 291 V 4(erg.); I 310 R 4(erg.); I 323 R y; I 447 Bl.63 R 4; I 525 Bl.(82) R 4, Bl.1(29) R 2 (erg.; Hs.: uddana); II 680a V 1(erg.); III 802 Bl.127 V 4, R 3(erg.), Bl.129 R 3
uddiś
uddiśiṣyati III 905 a R 4
uddeśa
in prātimokṣasūtra° II 685 Bl.116 V 7 (erg.), R 3 (MAV[xx])
śramaṇa° I 556 c R 6; III 805 Bl.37 V 3, R 2, 3, 6, 7
uddyotayat III 838 Bl.4 R 6–7 (Hs.: udyota°)
uddyotita (Hs.: udyotita)
in vidyuprabhā° III 838 Bl.4 R 3
uddhara
in malamana° (?) I 52 b V 5
uddhava I 25 V 1
uddhṛ
°dhara I 25 V 1
uddhṛta
°udaka III 825 f B 4
in rāgaśalya° I 140 Bl.7 V 5–6 (Hs.: udhṛta°)
udbhava
in prasādapratibhā° I 436 Bl.(81) V 4 (erg.; Kolophon)
udyata III 832 B 2
°vala (für °bala?) I 24 R 4
udyāna III 806 V 2, R 2(erg.); III 949 R 5(erg.)
udyuj
°yojayet III 854 a R 6
udvigna
in nitya° III 837 d R 1
udvṛt
°vartayati II 685 Bl.98 R 5 (erg.; MAV[xx])
udvejaka
in bhava° I 481 f R 1(erg.); I 518 Bl.112 R 2 (Kolophone)
udhṛta s. uddhṛta
unnata I 558 Bl.257 R 2, 3
unmatta
in mattapramatta° III 976 R 7(erg.)
unmāda III 908 V 4
°hetutva III 802 Bl.129 R 5
unmādin III 849 b V 1
unmiṣita III 815 B 2
upakaraṇa
in nānābhaiṣajya-upakaraṇa-saṃsthā III 976 R 1
bhava° III 839 a R 3
bhav-opakaraṇa-tṛṣṇāpravistara III 822 V 7
upakāra III 920 c V 3
°stava I 518 Bl.(82) V 3 (erg.; Kolophon)
upakrama III 947 R 4
°viddhi III 827 a R 4
upakleśa-kara III 995 V y–z(erg.)
upaga
in /// deśakāla° III 963 A 3
upagata III 813 a V 6; III 814 b A b(erg.)
upagati-mathana III 839 d V 6(erg.)
upagam
°gaccheyam III 860 Bl.37 V 4–5
°gacchet I 376 R 3
°jagāma I 32 a R 1(erg.); II 176 Bl.20 V 1; III 804 a V 5(erg.); III 805 Bl.37 V 3, R 2; III 806 V 3(erg.); III 870 V 2(erg.); III 876 V 3(erg.)
°jagmatuḥ I 30 V 5
upacāra III 846 R 8
°kāḷasūtra III 842 R 5
°bahuguṇa III 812 b V 1

upacāryyamāṇa I 378 Bl.61 R 4
upacinvat III 812 a R 2
upacīyamāna III 812 a R 2
upajīvyamāna III 856 V 6
upatāpa
in śarīramānas-opatāpa-karatva III 802 Bl.129 R 6
upatiṣṭhat I 618 b V 5 (MPS^{xx})
upatiṣya II 163 b R 2(erg.)
upatrapa I 148 Bl.(5)7 V 1
upadinare^{+} III 845 A 4
upadiś
°diśanti I 20 b = Frgm.4 V 3 (J); III 932 B z
°dekṣyanti III 884 R 4, 5(erg.)
°diśyate III 933–34 a R 13
°diśyante III 933–34 a R 12
upadiśya III 810 Bl.294 R 2
upadiṣṭha (für upadiṣṭa)
in bodhimūla° I 148 Bl.76 R 3–4
upadeśa I 24 f V 1 (Kolophon); III 810 Bl.278 R 1, Bl.294 R 1; III 822 V 5
in tatvamārga° III 932 B z(erg.)
upananda II 542 d V 3, R 3
upanāha
in rāgadveṣamohamānamrakṣ-opanāha-lobherṣyāmātsarya I 36 B 1(erg.)
upanikṣipta III 824 B 3
upanikṣipya I 618 b R 5 (MPS^{xx})
upanivṛt
°varttayati I 18 R 2–3
upaniṣaṇṇa
in yathā° I 148 Bl.76 V 1
upaniṣad
°ṣatsyati I 371 a V 4; III 959 V 3(erg.)
upaniṣad III 890 a R 2(erg.)
upanna I 531 V 6
upapattavya III 811 b A 3
upapatti III 921 V 3
in gatisthānacyuty-upapatti-viśeṣatā (bzw. °viśeṣa) I 146 R 1*; III 855 V 2(erg.)
sarvabhavagaticyuty-upapatti-bhaya-bhīta I 36 B 3–4(erg.)
upapad
-yate III 810 Nr.138 a V 2; III 1012 R 1
upapadya III 951 V 13
upapanna III 927 a V 2
upaparīkṣ
-aṃti* (Hs.: upaparikṣ) I 558 Bl.257 R 1
-aṃte III 982 a B 5(erg.)
upaparīkṣitavya III 860 Bl.42 V 1

upapāda
in cyuty-upapāda-jñānabalasamanvāgata I 661 Z 7
upabhāsa-praśamana I 148 Bl.(5)7 V 1
upabhuj
-yate III 812 h B 2
upabhoga
°arthitva III 822 R 3
°paribhoga II 542 e V 5, R 4
upama III 933–34 a V 2(erg.)
in khaḍgaśṛṅga° III 838 Bl.1 V 2
candra° III 812 e R 4
nirmita° III 933–34 a V 1
mahāsamudra° III 812 c R 1
māyā° III 933–34 a V 2(erg.), 4, 5, 6, 7, 8(erg.)
vajr-opama-samādhisamāpanna III 970 R 1
svapna° III 933–34 a V 2(erg.), 4, 5, 6, 7, 8(erg.)
upamāna
in andhāveṇy° III 883 a R 1
upayā
-ti I 378 Bl.61 R 3
upayuj
°yuje III 828 c R 3
°yuṃjyet III 828 c V 2
upayujya III 828 e R 2
uparacita I 34 2) (Kolophon)
uparama III 932 B w
uparivaihāyasa I 30 V 8, R 8(erg.)
upalabh
-ate III 933–34 b V 12–13(erg.), 13(erg.), 14, R 12, 13
-yate III 920 c V 2 (Hs.: -yati); III 1012 V 9
upalabhya III 1012 V 10
upavad
-anti I 18 V 2
upavana III 806 V 2, R 2
upavāsa
in vīrasthān-opavās-ādya III 828 e R 3(erg.)
upaviṣṭa
in sukha° III 827 a R 5
upaśama III 975 R e(erg.)
in virāga° III 909 a V 4–5
upaśele^{+} III 903 b V 5
upasaṃharttṛ I 186 b V 4, R 4
upasaṃhita
in kāmaguṇa° II 685 Bl.97 V 7 (erg.; MAV^{xx})

upasaṃhṛ
°haret I 539 c V 2
upasaṃhṛtya III 1010 V 3
upasaṃkram
-ati III 873 R 1
-āmaḥ III 997 A c
-eyam III 927 a V 5(erg.), 6(erg.)
-a III 805 Bl.37 R 1(erg.)
-iṣyati I 371 b R 3
upasaṃkramaṇa I 531 V 5
upasaṃkramitum III 805 Bl.37 V 7, R 1 (erg.), 4(erg.), 5; III 988 B v(erg.)
upasaṃkramitvā I 531 V 1, 6(erg.); III 845 A 3, 6(erg.), B 6 (alle Stellen: uvasaṅkramitpa)
upasaṃkramya II 542 e R 3; II 680a V 3 (Hs.: °krāmya)
upasaṃkrānta I 402 b V 5 (erg.; MPS[xx]); III 805 Bl.37 V 5
upasaṃpad
°pādayet I 656 V 2(erg.)
upasaṃpadya I 15 V 1(erg.); I 173 c1+2 R 3(erg.); II 51 a Bl.(1)41 V 4(erg.), 7, R 3; II 163 d V 1(erg.); III 860 Bl.42 V 5(erg.); III 865 V 1, 6(erg.)
upasarga I 148 Bl.(5)7 V 1
upasṛpta I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 4
upasevyamāna III 856 V 3
upastabdha III 805 Bl.37 V 2(erg.), 5, R 4
°kuśala /// III 820 d A c
upasthā
°syati I 371 a V 4
°syāmaḥ I 618 b V 1 (MPS[xx])
°payanti III 838 Bl.2 V 6–7 (Hs.: °sthapayanti)
upasthāna
in kāyasmṛty° III 989 B 6
catusmṛty-upasthāna-gocarābhirata I 140 Bl.7 V 1
cittānupaśyanāsmṛty° I 614 a R 4–5 (erg.)
dharmānupaśyanāsmṛty° I 614 b V 3–5
vedanāsmṛty° III 925 A 4(erg.)
smṛty° I 148 Bl.76 R 1–2(erg.); I 661 Z 1; III 884 R 5; III 925 A 4, 5(erg.); III 933–34 a V 4, R 14(erg.), b V 13(erg.)
smṛty-upasthāna-gambhīratā I 645 Bl. 29 V 5–6
smṛty-upasthāna-parīkṣa I 623 Bl.27 R 6
smṛty-upasthāna-bhāvanā III 989 B 2
upasthāyaka I 32 a V 3
in bhaiṣajya° III 888 a R 3
upahata III 947 R 5(erg.)
in catvarirogaśata-upahṣuta (für upahata) III 976 R 3
vyādhy° III 976 R 6–7(erg.)
upahāra
in gandhamālya° III 828 e R 1
upākhyāya[x] I 378 a R 2(erg.) s. sahasam
upāgata II 399 Bl.169 V 5 (erg.; MPS[xx]); II 685 Bl.115 R 4 (MAV[xx])
upādātu III 860 Bl.36 V 4, 5
upādāna II 176 Bl.9 R 5; II 680a V 8; III 822˙V 2, 6, R 7, 8
°gambhīratā I 645 Bl.28 V 4–5
°pratyaya III 833 V 4
°śunyatva III 860 Bl.36 R 2
in kāma° III 822 V 3
paṃcast-upādāna-skandha=(paṃcas=ū-pādāna[ox]) I 378 a R 2
viśeṣa° III 822 V 3
upādānini[+] III 905 a V 3
upādāya III 949 R 3
upādiś
-et III 829 b B 2(erg.)
upādhyāya I 171 b A 4(erg.)
in ācārya° III 964 A w
upānah III 806 V 1, R 1
upānīta (Hs.: °nita) II 542 d V 5(erg.)
upāya III 802 Bl.129 V 3; III 813 a V 3; III 822 V 9–10
°kauśalya III 860 Bl.36 R 5
°jñāna I 649 a R 3
upāyāsa III 802 Bl.127 R 1(erg.)
in jarāmaraṇaśokaparidevaduḥkhadaurmanasya° I 152 f V 3–4(erg.; K); III 833 V 4(erg.; K); III 939 a B c(erg.), e(erg.)
upālin III 872 Bl.28 R 4(erg.), Bl.29 V 3 (erg.), R 1(erg.), Bl.31 V 2, 3; III 937 V 2, 4(erg.)
upās
-ate I 796 V 1(erg.)
upāsaka I 164 b V 1; II 176 Bl.21 V 1–2; II 542 d R 4
upāsikā II 176 Bl.21 V 2; II 542 d R 4; III 1010 R 5
upāsā[x] I 62 Bl.105 V 1(erg.)
upe
°paiti III 839 a V 4; III 890 a R 2
upekṣā I 624 Z 8
°āyus I 624 Z 8
°jivitamanoyukta I 624 Z 3
in mahā-upekṣa (für upekṣā) III 893 V 5

upeta
in ājñāsyāmīndriya° I 624 Z 6
rūpa° I 25 R 2
varṇagandharasa° III 856 R 6
upetya I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) V 3, R 4; I 30 V 5; I 32 a R 1; I 531 R 4; II 176 Bl.20 V 1; II 685 Bl.97 V 2 (erg.; MAVˣˣ); III 805 Bl.37 V 1, 3, 5, R 1, 2; III 824 A 3; III 839 a R 6; III 870 V 2; III 913 a A x
uppala-varṇa (für utpala°) I 725 b Z y(erg.)
ubha III 824 A 7; III 985 R 4
ubhaya III 839 b V 3; III 887 V 5
°artha III 952 R 6
°vyābādha III 933–34 b R 14(erg.); III 952 R 3–4(erg.)
ubhayatra III 810 Nr.138a R 3
ubhāsaṃtakṛtālaya (?) III 986 Z 13–14 s. auch kṛtālaya
uraga
in dhātu° III 837 d V 2
mṛgadvipapaś-oraga-pakṣisaṃgha I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) R 3
sarvabhūt-orag-āntakaratva III 802 Bl. 129 V 3
uru-laghurucira I 23 b V 3–4(erg.)
urjita III 839 b R 5
ullas
-āmaisma (?) III 926 B 4
uvasaṅkramitpa s. upasaṃkramitvā
uśīra III 825 d B 1(erg.)
uṣita I 32 a V 5(erg.), 6; III 838 Bl.1 V 3, Bl.3 V 7 (Hs.: uṣata); III 859 A 3; III 978 R 5
uṣitavat III 915 R 1
uṣṇa II 685 Bl.98 V 2 (erg.; MAVˣˣ); III 835 V 6
in kṣuttarṣṣaśramaśīta° III 837 d V 4
uṣṇ-ābupīta (uṣṇāṃbupīta?) III 910 R 4
uṣṇīṣa III 806 V 1, R 1(erg.)
ussāritavya III 842 R 5
uhyamāna s. vuhyam. ///

Ū

ūtkoṭanāvañcana s. utkoṭanā°
ūḍha s. vūḍhā
ūna
in ekarātra-° III 851 V 5
ūnaviṃśa I 271 Bl.51 R 2 (erg.; Kolophon)
ūnaviṃśatima
in eka° I 14 Bl.290 (Kolophon)
ūrṇṇa
in sphaṭikadalaviśuddhenduraśmisadṛś-orṇṇaˣ I 24 V 3–4
ūrṇā I 768 Z 7–8 (MAVˣˣ)
ūrdhva III 915 R 2(erg.)
°hastaka III 879 V d(erg.)
in /// tvāṣitamaya° /// III 855 R 3
ūrdhvaṃsrotā III 922 R 4
ūrmi
in bhīṣmajvāl-ormi-māla I 25 R 4
ūṣaṇa III 929 c B c
ūṣman III 829 b A 3(erg.)
ūhatarkkatā (K) I 18 V 4

Ṛ

ṛ
arcchati (für ṛcchati?) III 839 a V 2
arcchantu III 839 c R 5
ṛc-otp. /// III 825 a A 6
ṛccha
in yad° I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) V 6(erg.)
ṛju III 812 b R 2
°bhūta I 796 R 5(erg.)
°mārga I 140 Bl.7 V 4
ṛta III 907 V 5–6; 1008 Z 15 (Hs.: rta)
ṛtavat III 818 R 3; III 837 c V 2
ṛtu s. otu
ṛte I 378 a V 6; III 856 V 4(erg.)
ṛddhi III 849 a V 4; III 949 R 4 (Hs.: riddhi)
°guṇa III 906 b R 2(erg.)
°pāda I 148 Bl.76 R 2; I 661 Z 1; III 933–34 b V 13(erg.)
°pādagambhīratā I 645 Bl.29 V 6
°prātihārya II 685 Bl.115 R 6 (MAVˣˣ)
°bala I 62 Bl.105 R 1; III 891 V 1(erg.)
in catu-ṛddhi-pādavāhat I 140 Bl.7 V 1–2
pañcatviṣa-ṛddhi /// ? I 52 a+cˣ R 4
ṛddhika
in maha-ṛddhika I 621 V 2 (Hs.: mahāṛddhika); I 660 c B 1 (Hs.: mahārddhika); I 680 c R 2(erg.); III 825 k V 3; III 984 A 4; III 986 Z 5, 19, 29
ṛddhimat I 680 d V 3(erg.), f V 3–4 (erg.)
ṛṣabha III 872 Bl.28 R 4
in jana-ṛṣabha I 524 a R 4(erg.)
nara-ṛṣabha III 838 Bl.2 R 4
ṛṣi(y) I 60 Bl.5 V 2; I 140 Bl.7 V 7; I 378 a V 4; II 51 f 8 A d; II 176 Bl.56 R 5; II 685 Bl.116 R 7 (MAVˣˣ); III 825 g A 2; III 870 V 1 (Hs.: riṣi), 2, 3, R 2, 3; III 902 e V 4 (Hs.: arṣa); III 903 a V 2; III 927 a R 4; III 931 b B b (Hs.: ṛsi); III 949 R 3, 4 (beide Stellen: riṣi); III 982 a A 3
°amā /// I 140 Bl.7 V 7

°gaṇa III 949 R 2 (Hs.: riṣi°)
°devendranāg. /// III 813 a R 2 (Hs.: ṛṣi)
°saṅgha III 838 Bl.5 R 5
in deva-ṛṣi III 902 c R 2
maha-ṛṣi III 825 k V 2; III 831 V 1–2 (erg.); III 902 e V 1; III 949 R 4 (Hs.: mahāriṣi)
maha-ṛṣi-gaṇa III 827 a R 5
maha-ṛṣi-pradhāna III 813 a R 3
maha-ṛṣi-sama III 812 f A 1
rāja-ṛṣi-vaṅśaprasūta III 813 a R 1(erg.)

E

e
ehi I 640 R 2; II 685 Bl.118 V 4 (MAV[xx]); III 805 Bl.37 R 1; III 817 V 4; III 870 R 2; III 901 V 4
eṣyati (für aiṣyati) III 812 e R 1
eka häufig
°abhirāma III 838 Bl.1 V 1
°āsanabhojin II 559 b V 6, R 1(erg.), 4(erg.)
°ūnaviṃśatima I 14 Bl.290 (Kolophon)
°karaṃḍyasaṃstha I 378 a V 1
°cara III 838 Bl.2 V 3–4
°dākṣiṇeyatva III 839 e R 2
°dharma III 974 a V 3, R 1(erg.), b V 4, R 2(erg.), 4(erg.), 7(erg.); III 975 V e
°nāman I 792 R 5
°mata III 932 A 5
°māsa III 1014 R 4
°rā /// III 899 f B b
°rātra-ūna III 851 V 5
°rira(?) I 621 V 1
°lakṣaṇa III 920 c R 4
°liṅgadvyamalavarjita I 624 Z 9–10(erg.)
°vidha I 623 Bl.27 R 1
°samaya III 876 V 1(erg.)
°sāgarajalāṅgatisāgara[x] /// I 52 a+c[x] V 2–3
°sthāna I 37 Bl.66 V 5
in n-eka-sahasrāgraśas (neka° für aneka?) III 838 Bl.4 V 1–2
śarīr-aika-deśastava I 481 d V 6(erg.); I 520 V 1 ((Kolophone)
sarvaduḥkh-aika-bījabhūtatva III 802 Bl.127 V 5–6
sarvabhūtagaṇ-eka-deva III 906 g R 3–4
ekatya I 15 V 1(erg.), 2; I 32 a R 5, 6(erg.); II 680a R 9; II 685 Bl.116 R 6 (MAV[xx]); III 806 R 2; III 883 a R 7; III 938 A 1
ekannyāya (?) III 810 Nr.138 a R 3
ekayika III 906 g V 2
ekaviṃśati I 640 R 3
ekā /// I 598 V 5
ekāṃsa I 402 b R 5 (MPS[xx]); II 51 f 1+2 Bl.(10)4? V 3; II 504 Bl.129 V 4; III 984 B 3(erg.)
ekākin III 860 Bl.37 R 4
ekāgra
°tā I 15 V 2(erg.)
°manas I 680 b R 4(erg.)
ekādaśa I 624 Z 2, 5–6 (Hs.: eka°); III 1003 V z
°anārtha /// III 825 k V 1
ekādaśama I 210 Bl.34 V 5 (erg.; Kolophon)
ekānta I 32 a R 2; I 402 b R 4 (MPS[xx]); II 504 Bl.129 R 2; III 805 Bl.37 V 2, 7(erg.), R 3; III 834 B 2 (Hs.: ekanta); III 875 V 2; III 906 e V 4, i B 1; III 994 a V 3
°niṣaṇṇa I 402 b R 4 (MPS[xx]); III 804 a V 6; III 870 V 2(erg.)
°sukha I 376 V 5, 6 (erg.)
°sthita I 32 a R 2; I 796 V 7; II 176 Bl.20 V 2(erg.); III 805 Bl.37 R 3; III 875 V 2 (K); III 906 a V 7, e V 4 (Hs.: ekanta°); III 994 a V 3(erg.)
ekārakṣa III 915 V 5(erg.)
ekin III 809 Bl.55 R 1
ekībhāv-ārttha I 19 a = Frgm.14 V 3 (J)
ekotī-bhāva I 613 R 5
ejavitavya (für ejitavya?) III 850 A c
eṭṭi[+] III 902 a R 3
eṇi-padasahasra III 902 e R 5
etarhi I 618 a V 4, 5 (MPS[xx]); I 680 a R 2–3(erg.); II 176 Bl.30 R 5; III 881 V 4; III 933–34 b R 16; III 948 V 2
etāṅga I 643 B 1
etāvat I 562 b B 5; II 51 a Bl.(1)41 V 5, R 1; III 812 e V 3; III 822 R 2
etāvad-devatā I 680 a R 4(erg.)
edṛśa s. īdṛśa
enad III 828 c V 1; III 942 R 2
epaśya ///? III 848 V 1
erki[+] III 902 a R 3
ele[+] III 818 V 3; III 903 b V 6
eva häufig
°āṃta II 680a V 1
in n-aiva-saṃjñānāsaṃjña I 20 a = Frgm. 9 V 2(erg.; J)
n-aiva-saṃjñānāsaṃjñā /// III 811 b B 4; III 882 b B d(erg.), e(erg.)

karmaka s. ādi
karmaṇyākṛta[x] I 374 R 4
karmānta
in duṣkṛta° I 186 c B 2 (Hs.: karmanta°)
pariśuddhakāya° I 36 A 4
karmāntatva
in apariśuddhakāya° I 36 A 3
apariśuddhamanas° I 36 A 3
apariśuddhavāk° I 36 A 3(erg.)
karmāraputra (cunda) I 587 R 1(erg.; MPS[xx])
karya III 849 i A 3(erg.); III 898 b R 3
karṣa III 828 a B 1
karṣāpaṇa I 649 a V 3
kala III 904 V 10 s. auch kāla
kalandaka-nivāpa III 987 B 2
kalaha III 839 a R 3; III 888 a R 1; III 897 a B c; III 898 c B 4
°kāraka III 977 B 4
°bhaṇḍanādi III 822 R 6; III 977 B 1
°vigraha III 914 V 1–2
kalāpa
in vimaladinakarāṅśuniścaritavidyut° I 24 V 2
kalāpika
in naḍa° I 381 Bl.9 R 7 (Uddāna)
kali (EDGERTON, BHSD) III 802 Bl.127 R 2 (Hs.: kadāli), 3 (Uddāna); III 813 d R 3, 5
°kat. /// III 825 e A 2
in kāya° III 837 c V 5
śarīra° I 25 R 3
kaliṅga-janapada II 163 c R 5(erg.)
kaluṣṣa (für kaluṣa oder kāluṣya) III 940 B y
kale /// III 906 k V 3
kalpa I 531 V 6, R 4; I 622 V 4; III 831 R z; III 906 g V 5, R 2, 6; III 1014 R 1(erg.)
°koṭī III 1014 R 4
°koṭīsahasra III 813 a V 5(erg.); III 1014 R 3–4
in aparimita-kalpa-sañcitakuśalamūla III 839 d R 2(erg.)
abhyantara° I 622 V 7, 8
asura° III 906 g R 5
indra° I 23 b V 3
timisāntara° III 819 A 2(erg.)
daśa-kalp-āvacīrṇa III 919 a R 4(erg.)
bhūtagaṇekadeva° III 906 g R 4
maruta° III 906 g R 5
mūla° III 839 d R 2(erg.)
meru° I 531 V 2
kalpaka III 803 Bl.3 R 5
in aparānta° III 803 Bl.3 V 8–9(erg.), 10(erg.), R 3(erg.), 4(erg.), 6(erg.), 7, 9(erg.), 10, 11
pūrvānta° III 803 Bl.3 V 5
kalpanā
°alaṃkṛtikā I 21 Bl.192 V 3 (erg.; Kolophon)
°maṇḍitikā I 21 Bl.111 V 4, Bl.308 R 2 (Kolophone)
kalpayat III 820 f A 4(erg.); III 838 Bl.4 R 1
°cetas (K) III 838 Bl.4 R 1
kalpika I 556 c V 2, 3; II 163 d R 5
in prathama° I 531 V 1
kalpikāra I 556 c R 2
kalmaṣa
in gata° III 828 e R 3
kalmāṣa-damya III 908 V 6
kalyam III 824 B 3(erg.); III 865 V 4, R 1, 4
kalyāṇa II 661 V c (Hs.: kalyana); III 807 V 3; III 989 A 1
°mitra bzw. °mitrā III 812 b V 2; III 864 f B b(erg.); III 960 V 2, 5, 6(erg.), R 1, 2(erg.), 3(erg.)
°mitratā III 889 a A 4
°mitravacana III 960 R 5(erg.)
°saṃpravaṃka III 864 a B b
kalyāṇaka II 176 Bl.56 R 4–5
kalyāṇatara III 812 b R 4
kavāṭa III 942 R 4
kavi III 812 d R 3
kavila III 906 e R 2 s. auch kapila
kavivaṅka I 621 V 3–4
kaviśavi[+] III 906 k V 4
kavī /// III 843 Bl.2 V 4
kaśyapa s. kāśyapa
kaṣāya I 23 b R 4; III 854 b V 3–4(erg.)
in mula° III 854 b V 3
kaṣṭha I 37 Bl.66 V 5
kaṣya s. mānuṣya
kasakane[+] III 845 B 2
kasajava. /// (?) III 984 B 2
kasike[+] III 845 B 2
kasī (für kāṃsī) I 381 Bl.9 R 7 (Uddāna)
kāka I 30 R 5
°rupa (für °rūpa) III 983 Z 4
kākamāci-taila III 899 a V 3–4(erg.)
kākaruta (für kākaruka?)
in virasa° I 37 Bl.66 V 1

kāṃkṣ
-ati III 863 V 2(erg.)
-et III 1014 V 1
kāṃkṣa II 399 Bl.169 V 5 (erg.; MPS[xx])
kāṃkṣin III 820 a A 2
in sukha° III 839 a V 3
kāṃcana
°pīṭhastha III 812 d R 3
°varṇaraśmi I 531 V 2
in aṃśu° II 685 Bl.97 V 7 (erg.; MAV[xx])
kāṭabhadrī s. kāḷabhadrī
kāḍa[+] III 902 d V 3
kāḍi[+] III 843 Bl.2 V 1
kāṇḍa III 933–34 b R 7
in dṛṣṭigata° III 933–34 b R 4–5(erg.), 5
dveṣa° III 933–34 b R 4
paryutthāna° III 933–34 b R 6(erg.)
moha° III 933–34 b R 4(erg.)
kāṇya
in hastyaśvāratha-kāṇya-vastraśayanā III 838 Bl.3 V 3
kātyāna I 381 Bl.15 V 2 (erg.; Uddāna)
kāntāra
°kāla III 838 Bl.3 R 6 (Hs.: kantārakala)
°maru III 802 Bl.129 V 4
°mārga I 52 a+c[x] V 1–2[x] (Hs.: kantāra°); I 556 c V 5; II 680a R 9
°vighnamallādhvapravāsāndhakāradigvyādhi III 802 Bl.129 R 3–4 (erg.; Uddāna)
kānti II 176 Bl.21 R 4; III 813 a R 6
kkāndhyi (?) III 903 b V 4
kāpathana III 855 R 1
kāpath-āśrita I 18 V 1
kāma I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 6; I 52 b V 1; I 575 Bl.3 Z 3; I 613 R 4; I 624 Z 10; I 656 R 7; III 804 a V 3; III 822 V 10; III 837 c R 2; III 863 V 8; III 922 V 4(erg.), R 2, 4; III 928 B 3; III 956 B 6; III 995 V y
°īśvara III 904 V 5
°upatā /// 802 Bl.129 V 1
°upādāna III 822 V 3
°krodhavaśa[x] I 575 Bl.3 Z 5–6(erg.)
°gāmaka III 959 R 1
°guṇa I 558 Bl.257 R 4; III 916 V b(erg.); III 989 B 6
°guṇopasaṃhita II 685 Bl.97 V 7 (erg.; MAV[xx])
°cchanda I 778 b B y, z
°chandanivaraṇa III 974 a R 5, 6
°cchandahutāśana I 25 V 6
°tṛṣṇā I 292 Bl.(25) R c (erg.; Uddāna); III 822 V 4, R 7–8, 8, 9
°tṛṣṇāpratyaya III 822 R 6, 7(erg.)
°dhātu III 811 b A 4; III 822 V 8; III 887 R 5
°dhātuparyāvṛtti I 20 a = Frgm.9 V 2–3 (erg.; J)
°dhāturūpadhātvārūpyadhātubhayabhīta I 36 B 3(erg.)
°pratisaṃyukta I 599 Bl.12 R 5(erg.); III 822 R 8; III 961 c A 3(erg.)
°rāgānuśaya /// III 961 b A 2
°varga I 267 a V 1(erg.); I 268 Bl.(7) V 3; I 447 Bl.5 V 2; I 490 Bl.6 V 2 (erg.; Kolophone)
°vitarka III 922 V 2
°saṃmatta III 837 d R 1
°sukha II 51 a Bl.(1)41 V 3(erg.), 4(erg.), f 4 A a(erg.)
in draṣṭu° III 805 Bl.37 R 4
paṃca-kāma-guṇa II 51 a Bl.(1)41 V 3
puṇya° I 35 a A 4
yaśas° III 839 a V 6
vaktu° III 822 V 7, 8, 9
śikṣā° I 613 V 1
saṃvyavahara° III 922 V 4(erg.)
hita° III 838 Bl.2 V 6
kāmatā (K; SHT: kāmanā)
in śikṣā° I 618 a R 5 (MPS[xx])
kāmalā I 23 b R 3
kāmali[+] III 902 a V 4
kāminī (Hs.: kāmini) III 983 Z 6
kāya I 374 V 3[x](erg.); I 531 V 4; I 618 a V 4, 5 (MPS[xx]); I 768 Z 9, 10 (MAV[xx]); II 51 a Bl.(1)41 R 3(erg.); II 163 d V 1; II 685 Bl.102 V 2 (MAV[xx]); III 804 a R 2; III 818 V 1; III 825 a B 4(?), 1 A 4; III 833 R 1(erg.); III 837 c R 2, d V 4, R 1; III 848 V 4; III 860 Bl.37 V 5, R 3, Bl.42 V 1; III 862 V 3(erg.); III 933–34 a R 19; III 945 V 3–4, 4(erg.), R 1; III 947 R 3; III 952 V 1(erg.), 3; III 976 V 2–3(erg.), 3
°anupaśyin III 862 V 3
°indriyin I 624 Z 11
°karma III 804 a R 7
°kali III 837 c V 5
°daṇḍa III 804 a R 2, 3(erg.), 4, 5
°duścarita III 945 V 5, 6
°pariśuddhi III 1012 V 12
°smṛtyupasthāna III 989 B 6
in apariśuddha-kāya-karmāntatva I 36 A 3

°lakṣaṇa I 653 V 4
°śarīra I 653 R 2, 6
°svabhāva I 653 V 4(erg.), R 2–3
kiṃśuka III 932 B x
in patrāśvagarbha-kiṃśuka-lohitamukti-kesara III 976 R 5
kiñcana III 958 A 2
kiṭa-koṭiśata III 902 e R 4
kiṃṇḍi⁺ III 904 V 8
kinnara III 842 V 1; III 843 Bl.2 R 2
kimbhīra s. kuṃbhīra
kiyat III 883 a R 6
kiraṇa III 837 d R 4
in dinakara-kiraṇa-kṣeptṛ I 23 b V 1
kiri kiri⁺ III 970 R 2(erg.)
kila III 812 e R 2
kilakilī⁺ III 846 V 4
kili⁺ III 902 c V 3
kilikiliśabda III 902 g R 3–4
kilī⁺ III 846 V 3–4
kilī kilī⁺ III 970 R 2
kīkāri⁺ III 970 R 2
kīdṛśa I 374 V 1ˣ(erg.); III 838 Bl.5 V 4–5 (Hs.: kedṛśa)
/// kīrṇa III 950 V 2, R 3
kīrt
-ayiṣyāmi I 680 b V 1(erg.)
kīrtita III 843 Bl.3 R 4
kīrtti III 829 a A 1(?; K); III 839 a V 2; III 849 a V 5(erg.); III 872 Bl.(3)1 R 1
in guṇa-kīrtti-varṇṇa I 24 V 3, R 1
/// maviśāla° III 839 b R 2
śaratśakalavimalarajanikara° III 857 V x(erg.)
ku s. kū
kukuṭe⁺ III 906 k R 2; III 983 Z 10 (erg.)
kukuṭu⁺ III 902 d V 2
kukūṭaka III 899 a R 3
kukūmati II 176 Bl.21 R 3
kukkuṭy-āṇḍa I 613 R 1(erg.)
kukkura⁺ III 818 R 4
kukkuha⁺ III 846 R 1
kukṣi II 685 Bl.97 V 2, R 3 (MAVˣˣ); III 838 Bl.3 R 3; III 1012 R 1
kuciśvara-kucimahārāja (für kucīśvara-) I 148 Bl.(5)7 R 4–5
kuce⁺ III 816 R 1
kuṃja
°rasa II 685 Bl.103 V 5 (erg.; MAVˣˣ)
in mayūra-kuṃj-ābhirata (für °abhiruta) I 621 R 4
kuṃjara I 52 b R 4 (Hs.: kujara); II 685 Bl.99 R 4 (MAVˣˣ); III 835 R 4; III 891 R 1
in āryacāśraya-kujara (?) III 816 R 1
sarathavāji° I 24 R 4
kuṭa s. kūṭa
kutuvena /// (?) I 25 V 6
kuṇḍa
in calavimala° III 927 a V 6(erg.)
kuṇḍi
in agnihotradaṇḍi-kuṇḍi-kāṣṭhacīvaramātraparigraha I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) V 6
kutas I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) R 1, 3; I 649 a R 2; III 809 Bl.20a R 2; III 922 V 2; III 927 a V 2, 3; III 946 V 5
kutūhala
in paramarmma° III 812 c V 3
kutra III 805 Bl.37 V 1, 5
°cit III 822 R 2
kudarśana
in /// dhaṭa-kudarśan-ābhihata (K) I 18 V 4
kudhi⁺ III 846 V 4–5
kunāṭā I 621 V 3
kunta-pipilika III 995 V x
kupita I 539 c V 4
°īśvara III 827 a V 2–3(erg.)
kubera I 60 Bl.5 V 4; I 424 R 2; I 680 e R 2(erg.); I 792 R 4; III 839 c R 1; III 843 Bl.1 R 1, Bl.4 V 4; III 902 d R 2; III 906 b V 4(erg.); III 907 V 3; III 986 Z 2; III 1008 Z 9
kumati-vikirṇṇa III 839 d V 6
kumāra II 685 Bl. 99 V 8 (MAVˣˣ); III 825 f A 3, 4; III 899 h B a; III 927 a V 7(erg.)
°rūpa III 983 Z 2–3
in rāja° s. rājakumāra
kumāri-laṃbha III 898 b R 2
kumārika
in deva°ˣ I 660 d A 2(erg.)
kumuda
in āviddhodārahārasphuṭa-kumuda-payas I 23 b V 4
kumbha I 381 Bl.9 R 7 (Uddāna); II 680a V 2; III 846 R 1
kumbha-karṇa III 906 g V 7
kumbha-stūpa III 931 b A c
kumbhāṇḍa I 371 a V 1, R 1(erg.); III 842 V 2; III 904 R 3; III 908 V 4(erg.); III 959 V 5, R 3; III 971 R 2 (Hs.: kumbhaṇḍa); III 986 Z 27 (Hs.: kubhāṇḍa)

°ādhipati I 424 V 3
°pāriṣada I 371 a V 3
°potalaka I 371 a V 2
°pracarin I 371 a V 3
°samiti I 371 a R 1
in gantarvva-kumbhāṇḍa-nāgayakṣasenativadi (Hs.: °kumbhaṇḍa°) I 148 Bl. (5)7 V 3–5
mahā° III 959 V 5
kumbhāṇḍī (Hs.: kumbhāṇḍi) III 904 R 4
kumbhīra (Hs.: kimbhīra) I 660 b V 1
°yakṣa I 375 b V c(erg.)
kuraṅka (für kuraṅga) I 52 b R 4
kurara I 30 R 5
kuru III 908 V 6
°kṣetra III 827 a V 3(erg.)
kuru⁺ III 904 V 8
kuruka
in uttara° III 809 Bl.20a V 1
kuruyatvay. /// (?) III 812 c V 1
kururā⁺ II 176 Bl.21 R 4
kururu⁺ II 176 Bl.21 R 3–4
kurū⁺ III 846 R 1, 3
kurmavat (für kūrmavat)
in sthalagata° III 802 Bl.127 R 7
kurvvāṇa III 810 Bl.269 V 1
kula II 542 e V 5(erg.), R 4; III 812 a V 2; III 836 b A 1; III 861 V 5; III 910 V 1; III 933–34 a V 18
°duhitṛ III 884 V 6(erg.); III 933–34 a V 15, b R 2, 7(erg.), 11; III 956 b A x(erg.), y(erg.)
°putra I 32 a R 4; III 884 V 1, 6; III 923 A 4(erg.), 5(erg.); III 933–34 a V 15(erg.), b R 2, 7(erg.), 11(erg.); III 956 b A x; III 960 R 4(erg.); III 967 b R 2(erg.), 3(erg.); III 976 V 3 (Hs.: kulaṃ°); III 981 A 5(erg.)
°bhogamada I 575 Bl.1 Z 7 – Bl.2 Z 1; I 576 V a(erg.)
in /// ā° (?) I 524 c B 1
caṇḍāla° III 951 V 9(erg.)
rāja° III 910 V 1; III 987 B 5(erg.)
rāja-kula-maddhyagata III 906 c R 1 (Hs.: °maddhyāgata); III 909 a R 4; III 971 V 2 (Hs.: rājā-kula-maddhyāgata)
kulatā III 809 Bl.20b A 1
kulāto III 899 i B b
kuviya⁺ III 846 V 5
kuśala I 186 b R 3–4; I 575 Bl.1 Z 6(erg.); III 802 Bl.129 R 2; III 822 V 1; III 838 Bl.3 V 6, Bl.4 R 1, Bl.5 R 2–3; III 942 V 6(erg.), 8; III 946 R 8(erg.); III 974 b V 7(erg.), R 6; III 1000 A x (erg.), B 2(erg.)
°abhiṣyanda II 163 c R 4(erg.)
°pakṣamanasikāra III 976 V 2
°pakṣākarṣaka III 856 R 7(erg.)
°mūla III 933–34 a R 16; III 956 a Vx
°mūlapū /// III 929 c A a
in aparimitakalpasañcita-kuśala-mūla III 839 d R 2(erg.)
upastabdha° III 820 d A c
saṃbhāradṛḍhavīrya-kuśala-dharmadārusamudhānīta[x] I 374 R 4(erg.)
hīna° III 951 V 9
kuśi III 905 a V 1
°kesari III 905 a V 1
kuṣṭin III 849 b V 3(erg.)
kuṣṭha I 640 V 1; I 643 B 6
in sarvva° III 828 c V 3
kusale⁺ III 845 B 2
kusuma s. auch kusumita
°utkara I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 6
°netra III 840 a V 2
°parikara I 23 b R 1
in anaṃta° III 949 V 1
āśvāsa-kusum-ākīrṇṇa III 837 c V 1
sragdhūpagandha-kusum-ābharaṇāṃsvala III 856 V 5–6
kusumita-karṇṇikāracampakāśokakusumanikara I 24 V 1
kusū /// III 887 V 7
kuha /// III 843 Bl.2 V 5
kūṭa
°śata III 839 a R 2
in abhra° (Hs.: bbhrakuṭa) III 838 Bl.4 R 3
kūṭāgāra
°paribhoga (Hs.: kuṭāgāra) I 622 V 6
°śālā I 32 a V 3; III 805 Bl.37 R 1, 2, 5
°śālāpracchāya III 805 Bl.37 R 5–6 (Hs.: °pracchaya), 7(erg.)
kūdeśa
in r-bhraṣṭāṭavī°[x] I 37 Bl.66 R 6
kūpa
in bhandanāla°[x] I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 1
kūrmavat s. kurmavat
kṛ
karomi I 60 Bl.5 V 6; I 428 b B 4; III 818 R 2; III 842 V 3; III 906 i A 5
karoti I 18 R 3–4; III 813 d V 4; III 860

Bl.37 V 4, R 5; III 870 R 5; III 888 a V 5, R 4; III 964 B 6(erg.)
kurvanti II 542 e R 1–2(erg.), 5; II 685 Bl.98 V 5 (MAV[xx]); III 812 g A 2; III 904 V 3; III 920 c V 3; III 946 V 8
kurute III 813 d R 5
kuryām (Hs.: kuryyaṃ) III 824 A 2
kuryāḥ II 680a V 4(erg.)
kuru (?) III 854 d A 1
karohi (EDGERTON, BHSG) III 906 k R 5, 6
kuruta III 864 a A a
kurvantu II 176 Bl.72 R 1; III 986 Z 29, 35–36
kuruṣva III 946 R 6
cakāra II 176 Bl.56 V 4
akārṣu III 988 B t
kariṣyāmi II 685 Bl.116 V 5 (MAV[xx]); III 842 R 3; III 870 R 1; III 1011 Z 5
kariṣyati I 622 V 1; I 640 V 5; III 906 c V 7; III 909 a R 3; III 971 V 1(erg.); III 933–34 b R 8
kariṣyāmaḥ III 885 R 3
kariṣyanti III 906 g R 7, h V 2(erg.)
kariṣye II 176 Bl.21 V 5
kariṣyete III 1010 V 5(erg.)
kārayet I 640 V 4; III 843 Bl.4 R 2 (Hs.: karayet); III 910 R 3; III 1011 Z 12 (Hs.: kārayit)
kṛcchra III 838 Bl.5 V 7
kṛt
kṛntate III 838 Bl.3 R 5
kṛt
in priyahitavadha° I 25 R 5
kṛta I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 1; I 32 a V 5, 6(erg.); I 148 Bl.(5)7 V 5; I 562 b B 5(erg.); I 575 Bl.1 Z 3, 7, Bl.2 Z 2, 3, 7, Bl.3 Z 2, 5, 7; I 576 V b, e(erg.); II 176 Bl.56 V 3, 4; II 504 Bl.129 R 1 (erg.); II 542 d V 1; III 810 Bl.269 V 1; III 812 d V 4, g B 2; III 825 b B 4; III 837 b R 1; III 840 d A 1; III 843 Bl.4 R 2; III 903 b V 2; III 917 A 4; III 927 a V 3; III 963 A 2; III 964 A z; III 978 R 5; III 987 A 2, 5
°añjali III 843 Bl.2 V 2 (Hs.: kṛtacali), R 1 (Hs.: kṛtacalī), Bl.3 V 2 (Hs.: kṛtvajñali), R 4 (Hs.: kṛtacali)
°aṃjalipuṭa I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 4(erg.)
°avakāśa I 425 R 2 (MPS[xx])
°astra II 504 Bl.129 R 3
°karaṇīya I 496 R 3 (Hs.: °karaṇiya); III 894 a V 3
°kṛtya I 496 R 3; III 894 a V 3
°cali s. °añjali
°jñabhāva I 378 a R 3
°dhanus II 504 Bl.129 R 1, 3
°prajña III 812 c R 2
°mārdava II 504 Bl.129 R 3
°yogya II 504 Bl.129 R 3
°vat III 837 b V 3, 4–5
°vidyā I 37 Bl.66 R 4
°viniścaya III 822 R 2
°śvabhrāmla /// (?) III 886 A 7
in kleśa° III 921 V 1(erg.)
caṇḍi° I 539 c V 4
tantra° III 937 V 3(erg.)
duṣ° I 575 Bl.2 Z 2; I 576 V c
para° III 964 A x
brāhmaṇa-kṛta-stava I 54 R 1 (Kolophon)
su-kṛt-ānnaka I 587 R 1, 4 (MPS[xx])
sumanasi° III 990 R 8
kṛtakatva
in para° I 19 b = Frgm.9 R 3(erg.; J)
kṛtak-āśraya I 19 b = Frgm.9 R 3(erg.; J)
kṛtatva III 829 a B 4
kṛtālaya
in ubhāsaṃta° III 986 Z 13–14
himavanta° III 984 A 5
kṛti I 24 f V 1; I 57 c R 4; I 518 Bl.112 R 3; I 654 Bl.6 V 5; I 700 R z (erg.; Kolophone); III 813 d R 5
kṛtikā s. kertti
kṛtya-kakkhordamantraveṭāda III 906 c R 3(erg.); III 909 a R 5(erg.)
kṛtyam III 812 e R 2; III 820 a B 4
kṛtvajñali s. kṛtāñjali
kṛtvā I 402 b R 5 (MPS[xx]); I 621 V 1; I 622 V 2; II 504 Bl.129 V 4; III 812 e R 3; III 838 Bl.4 V 1, Bl.5 R 3; III 839 c V 6; III 842 R 5; III 860 Bl.42 R 5; III 873 V 1; III 880 b A e; III 984 B 3; III 903 b V 2; III 922 V 3; III 926 A 2; III 980 A 1
in namas° III 825 k R 3(erg.); III 828 c V 3; III 843 Bl.3 R 4–5; III 902 e V 1, d R 2; III 903 a R 1(erg.); III 906 d V 2, R 7
niṣprabha° III 838 Bl.4 V 7 (Hs.: nipprabhakṛtva), R 2 (Hs.: °kṛtva)
pradakṣiṇi° (für pradakṣiṇī°) III 971 R 4

III 916 V c(erg.); III 951 V 4(erg.)
kṣīṇa I 32 a V 4, 6, R 3; III 978 R 5(erg.)
°āsrava I 496 R 3; II 680a R 7; III 894 a V 3(erg.)
°āsravatva (Hs.: °āśravatva) I 661 Z 8
°saṃyojana III 872 Bl.29 V 3–4(erg.)
kṣīra III 994 d B 3
°mati II 176 Bl.21 R 3; III 905 c V 2
kṣut
°tarṣṣaśramaśītoṣṇa III 837 d V 4
°tṛṣṇākṣāmamūrti I 25 R 4–5
°pipāsārdita I 575 Bl.3 Z 6
kṣura-karṇṇa I 60 Bl.5 V 3, 4 (Hs.: kṣūra°); III 843 Bl.4 V 3
kṣetra I 531 V 4, 5; III 976 V 7
°arṇava I 531 V 4, 5, 6
°jña III 838 Bl.4 R 1
in arvānta-kṣetra-parivartarajaḥsama I 531 V 6
buddha° I 622 V 4
saṃpannapuṣpa° III 976 V 7
sarvvabuddha° I 62 Bl.105 V 4(erg.)
kṣepa
in citta° III 820 e A b
kṣeptavya III 818 V 6
kṣeptṛ
in dinakarakiraṇa° I 23 b V 1
kṣema II 685 Bl.99 R 2 (MAV[xx]); III 838 Bl.3 V 1; III 840 a R 3; III 921 R 1
in svasti°[x] (?) I 660 f B 2(erg.)
kṣaudra I 643 B 3 s. sasitākṣaudra

KHA

kha I 620 R 3[x](erg.); III 838 Bl.4 V 4
kha (Ausruf) III 818 R 5
khaḍga-śṛṅgopama III 838 Bl.1 V 2
khaṇḍa II 685 Bl.115 R 1 (MAV[xx])
°nirodha I 649 a R 3 (für akhaṇḍa°?)
khatanati+ III 906 e V 7
/// khadhipa (?) III 985 R 1
khara I 30 V 9, R 6; I 37 Bl.66 R 4
°ajina III 879 R g
kharin III 849 b V 3
khalika I 30 R 5
khalīmat (?) I 640 R 2–3
khākhordi+ III 825 b B 1
khādita-pītaśauṇḍa II 542 e R 1, 5
khālitya
in valīpalita° III 828 d V 3
khi khi+ III 826 A 5
khi khi ni+ III 826 A 5
khinna I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 4, 5
khila
in prahīṇa° III 872 Bl.28 V 1
nigha-khila-nudana III 839 d V 6
khile+ III 906 k V 2
khuru khuru+ III 819 B 3
/// khyāta III 812 a V 2; III 864 b A b
khyāya /// III 864 e B b

GA

gagaṇḍe+ III 903 b V 6
gagana III 838 Bl.4 R 3
°prakāśa I 531 R 4
gaṅgā I 167 R 4; III 843 Bl.2 V 2 (Hs.: gaṅga)
°nadīvālikaprakhya (Hs.: gaṅga) II 176 Bl.30 R 1
°nadīvālukasama III 933–34 b R 17
gaṅgin III 849 b V 4
gacchat I 30 V 8, R 6; III 811 f A 2; III 903 a V 1
gaja III 837 d R 1
°adhipa III 837 d R 2
°snāta (K) III 813 d R 4
gajā s. gayā
gaṇa III 838 Bl.2 V 5, 7; III 845 A 5; III 960 R 3
°indrakalpa III 840 a R 1
°naya I 622 V 6
°vara III 838 Bl.1 R 6
°hara III 845 A 5
in anekaguṇa-gaṇ-ādhyuṣita III 856 R 4
āryya° III 838 Bl.1 V 3–4, 5
tārā° III 838 Bl.4 V 6
duḥkha° III 802 Bl.127 V 4
dvija-gaṇa-nikūjita I 621 R 4(erg.)
praṇīta-gaṇa-mukhya I 37 Bl.66 V 2
bhikṣu° II 685 Bl.116 R 5 (MAV[xx]); III 838 Bl.5 V 3
bhūta° III 825 b B 2; III 839 c V 6, R 2
maharṣi° III 827 a R 5
māṇava-gaṇa-parivṛta I 790 V 3 (erg.; MPS[xx])
mātrī° III 825 k V 1
muni° I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 3
rakta-gaṇa-vara III 902 b R 2–3(erg.)
śaśa° I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 4, 6
sarvabhūta-gaṇ-ekadeva III 906 g R 3–4
su° III 845 A 5
gaṇaka
in bhūta-gaṇaka-devakalpa (Hs.: °gaṇeka°) III 906 g R 4

ganikā III 824 A 4, B 5
gaṇḍa I 649 a R 1, 2
gaṇḍakī (Hs.: gaṇḍaki) III 843 Bl.2 V 5
gaṇḍin III 849 b V 2
gaṇḍī
  in sapta° III 842 R 5–6
gaṇḍe+ III 903 b R 1
gata I 35 a B 3; III 812 d R 1; III 825 b B 2; III 828 c V 2; III 838 Bl.5 V 3, 5; III 854 d B 6; III 881 R 2
  °anta (Hs.: gatantā) III 812 g A 2
  °kalmaṣa III 828 e R 3
  in atītakāla° I 146 R 1(erg.)
    anaiśvarya° I 575 Bl.3 Z 4
    abhyatītakāla° III 855 V 1
    ārāma° II 176 Bl.20 R 5
    kāla° I 132 V 1
    tiryyag° I 37 Bl.66 V 6(erg.)
    tridhva° (für tri-y-adhva°) I 531 V 3
    durgati° III 838 Bl.2 R 7
    dṛṣṭi° III 803 Bl.3 V 7(erg.)
    patha° II 176 Bl.20 R 4–5
    pustaka° III 933–34 b R 18(erg.)
    baddha° III 938 A 1
    mahākāntāra° III 860 Bl.37 V 1–2(erg.)
    mahāsamudramadhya° III 860 Bl.37 V 2
    mahī° III 837 d R 3
    mukha° III 933–34 b R 18
    rājakulamaddhya° III 906 c R 1 (Hs.: °maddhyāgata); III 909 a R 4; III 971 V 2 (Hs.: rājākulamaddhyāgata)
    lokottamattaṅ° III 839 d R 6
    vasudha° III 838 Bl.1 R 3
    śarīra° I 378 a V 4
    śūnyāgāra° II 176 Bl.20 R 5–Bl.21 V 1 (Hs.: śuṇyāgāra°); III 909 a R 5 (Hs.: śunyagāra°)
    saṅgha° III 979 R 6
    samyak° III 846 V 2
    sarvva° I 378 a V 5(erg.)
    sarvvadṛṣṭi° III 1012 R 1
    siṃhamadhya° III 861 V 4
    sthala-gata-kurmavat III 802 Bl.127 R 7
    hasta° I 35 a B 6; III 813 d V 2
gati III 813 d V 5; III 825 b B 3, e B 3; III 849 a V 5
  °sthānacyutyupapattiviśeṣa III 855 V 2 (erg.)
  °sthānacyutyupapattiviśeṣatā I 146 R 1
  in ekasāgarajalāṅ-gati-sāgara /// I 52 a+c^x V 2–3
    /// tarā° II 685 Bl.100 V 2 (MAV^xx)
    dur° I 26 Bl.283^x (SHT: Bl.83) V 3
    dhātu-gati-nikāyāṃtara III 802 Bl.127 V 1
    pañca-gati-paryāpanna I 146 R 3
    patiñca-gati-sthāna III 855 V 3
    bhava° I 52 b R 4
    bhava-gati-vimukha III 839 d V 5
    lokārtha-gati-dhātṛ I 26 Bl.283^x (SHT: Bl.83) R 2
    sarvabhava-gati-cyutyupapattibhaya-bhīta I 36 B 3–4(erg.)
gatī III 849 a V 5
gatra s. gātra
gatvā I 796 V 1(erg.); III 906 a V 1(erg.)
gathā s. gāthā
gada
  in grahaṇī-gada-gudaśūlaghna III 910 R 4
gantavya II 685 Bl.116 R 3, 4 (MAV^xx)
gantum I 371 a R 1; III 982 a A 5(erg.)
gandha II 685 Bl.98 R 6, 8 (MAV^xx); III 833 R 1; III 976 R 1, 2, 3, 4, 6
  °anulīptakṛṣṇa /// III 859 A 2
  °āḍhya III 839 a V 2
  °mādana III 843 Bl.2 R 4
  °mālyavilepana III 987 B 4(erg.)
  °mālyopahāra III 828 e R 1
  in nānā° III 976 V 7(erg.)
    nirāma° III 808 V 5(erg.)
    puṣpa-gandha-samākula III 1011 Z 10–11
    varṇa-gandha-rasopeta III 856 R 6
    sparśasuvarṇa-gandha-rasavat III 839 a V 3
    sragdhūpa-gandha-kusumābharaṇāṃ-svala III 856 V 5-6
gandharva III 842 V 1; III 843 Bl.2 R 2; III 906 f V 5
  °kumbhaṇḍanāgayakṣasenativadi (K.; Hs.: gantarvva°) I 148 Bl.(5)7 V 3–5
gandhāra (Hs.: gandhara) III 843 Bl.4 V 1
gandhāri I 60 Bl.5 V 1–2 (Hs.: gandhari); I 371 b V 2; II 176 Bl.21 R 5 (Hs.: gandhari)
gabhasti (Hs.: gabhasthi)
  in arkka° III 837 d R 3
gam
  gacchāmi I 402 b R 6 (erg.; MPS^xx); III 955 A 4
  gacchasi III 900 V 4(erg.)
  gacchati I 25 V 3; II 685 Bl.113 R 7 (MAV^xx); III 811 b B 1, 3(erg.); III 814 a B b(erg.); III 921 R 1, 2; III 974 a V 4, R 1(erg.), 2, 4; III 979 R 3
  gacchanti II 504 Bl.129 R 5(erg.); III 864 a B a; III 974 a V 3, b R 3, 4

garvita
  in svanavayauvana° III 856 V 5
garhita
  in muni° I 52 a+c^{x} R 3
gala^{x} I 378 a R 5(erg.)
  °graha III 828 c R 1
gaveṣin
  in avatāra° I 371 b R 3(erg.)
gāḍha
  °bandhanabaddha III 909 a R 4(erg.)
  °bandhabaddha III 906 c R 2
  in laghu° III 888 a R 3
gātra II 685 Frgm.1 A c (Hs.: gatra)
  in saṃsvinna° III 876 R 4
gāthā I 531 R 3; I 680 a V 2(erg.); I 796 V 2, R 1, 4, 7 (Hs.: gathā); II 176 Bl.20 V 3; III 835 R 3 (Hs.: śāthā); III 906 a V 2 (Hs.: gathā), R 1, 4, 7; III 949 V 3, 5; III 950 R 2(erg.); III 989 B 1; III 1014 V 1
  °udānanidāna III 878 R 4
  °śabdadvaya (Hs.: gāthaśabdha°) III 835 R 5
  °sūtraśarāsi III 855 R 4
  in anavatapta° I 49 d V 4(erg.; Kolophon)
    karmmapatha° I 48 a/d V 3 (Kolophon)
gāmika s. śāmika
gāmin III 849 b V 1
gāmitā
  in viśeṣa° III 809 Bl.20a V 1
gāminī
  in duḥkhanirodha° I 649 a V 5; II 51 c R 1–2 (erg.), d 3+d 2 V 6 (erg.), R 5 (erg.)
    duḥkhanirodha-gāminī-pratipadā /// I 154 d B 1(erg.), e A 4(erg.); II 51 d1 V 7(erg.)
    sarvvāttra-gāminī-pratipadājñānabalasamanvāgata I 661 Z 6
gāmeṣam (?) I 640 R 3
gāmbhīryya-dhairyyayukta III 812 c R 1
gārhya I 656 V 3; III 966 A a
giri III 812 b R 1; III 982 b A 4
  in kaṭhina-giri-śilā I 23 b V 2
    kailāsa° III 843 Bl.2 R 4
giri (Ausruf) III 902 g V 3
gīta II 163 d R 1
  in nava° III 839 c V 1
    nṛtta° I 424 V 2, R 1(erg.); III 906 b V 1(erg.)
gītikā III 946 V 8
gum^{+} III 846 V 9

gukte^{+} III 844 V 1
guggulu-dhūpa III 846 R 9
guñjak-āvasatha III 1009 A 2
guṇa I 164 e A b; I 378 a R 3; III 812 b R 1; III 813 a V 5, d V 3; III 838 Bl.5 V 6; III 839 c V 4; III 888 a R 5
  °arci III 840a R 2
  °anuruddha III 838 Bl.4 V 4
  °ānṛśaṃsa III 1012 R 3
  °kīrttivarṇṇa I 24 V 3, R 1
  °rāja III 838 Bl.3 V 6
  °va /// III 839 b V 4
  °śāli III 812 d V 3
  °samudita III 812 b R 1
  °skāndha (für °skandha) 840 a V 5(erg.)
  in anupamita^{ox} I 62 Bl.105 V 1(erg.)
    aneka-guṇa-gaṇādhyuṣita III 856 R 4
    upacārabahu° III 812 b V 1
    kāma° I 558 Bl.257 R 4; III 989 B 6
    kāma-guṇ-opasaṃhita II 685 Bl.97 V 7 (erg.; MAV^{xx})
    catur° III 828 d R 2; III 842 R 5
    dāna° III 839 a V 5
    dvi° III 828 d R 2
    nṛśaṃsa° III 1012 R 3
    pañcakāma° II 51 a Bl.(1)41 V 3
    mārga° III 824 B 2
    /// rvada° III 958 A 4
    lokottara° III 1013 B 3
    vinayavicitrātiśaya-guṇa-gaṇasampanna III 857 V y
    vipula-guṇa-dhara III 839 d V 7 (erg.)
    śīla° I 598 V 1
    śekṣa° III 903 a R 6
    ṣaḍ° III 828 d R 2
    sarva° III 960 V 2
    /// sādhāraṇabuddha-guṇa-sa /// III 839 e R 3
guṇavat III 812 e R 2, g B 2
  °sahasra III 812 d R 1
guṇin III 849 b V 4
guda
  in grahaṇīgada-guda-śūlaghna III 910 R 4
gupta
  °dvāra I 562 b A 2
  °dvāratā III 889 a A 2(erg.)
guptaka
  in /// dharma° (?) I 524 a V 1(erg.)
gupti II 176 Bl.20 R 3
guru I 184 R 4, 9 (MPS^{xx}); III 812 e V 4; III 846 V 5
  in tṛloka° III 838 Bl.2 V 2–3
    sad° I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) V 3

°anta III 885 R 2
°antara (Hs.: grāmantara) I 656 V 5
°gata III 860 Bl.37 V 3
°ghoṣa I 375 b V d
in mātṛ° III 889 a A 5
grāmaṇī I 558 Bl.257 R 2; III 982 a B 4(erg.)
grāmy-ānupodakāmiṣa III 829 a A 3
grāhita (Hs.: grāhīta)
in mano° I 186 c B 4
grīva
in hastapādamukha-grīva-cakṣuśrotra-hṛdaya III 846 V 8–9
grīṣma III 828 b R 2, c R 3; III 851 V 5
glāna I 539 c R 5; II 176 Bl.56 R 3
°pratyayabhaiṣajya II 51 d3+d2 V 1(erg.) 1(erg.)
°pratyayabhaiṣajyapariṣkāra III 823 B 2 (erg.), 4(erg.)

GHA

ghaṭitum I 25 R 3
ghana
in ayoguḷa° I 52 b V 2
gharm-ārkkaraśmisaṃtapta I 26 Bl.283^x (SHT: Bl.83) R 2
ghase ghase mahāghase⁺ III 906 d V 6
ghāta III 933–34 f R 10
ghātaka
in go-ghātak-āṃtevāsin I 30 R 7(erg.)
ghānin III 849 b V 1
ghāmi ? III 926 B 4
ghūjyi-saṃvatsara (?) III 827 a R 3–4(erg.)
ghṛta I 643 B 4, 6
°sarṣapa III 843 Bl.3 V 4
°hutahutavahaharitālabheda I 24 V 2
ghora III 861 R 3; III 983 Z 13; III 986 Z 27
°viṣa I 378 a V 4
ghori I 60 Bl.5 V 1; I 371 b V 2; II 176 Bl.21 R 5; III 904 R 6 s. auch gori
ghoṣa
°datta (Hs.: ghoṣodātta) III 840 a R 5
in grāma° I 375 b V d
madhura° III 838 Bl.1 R 4
samudraprabhagarjita-ghoṣa-rāja III 531 V 2
/// ghna I 643 A 2
in grahaṇīgadagudaśūla° III 910 R 4
ghrāṇa III 833 R 1
ghrāyitvā III 976 R 2, 3, 4

CA

cakra III 825 f B 2; III 855 R 5
in dharma-cakraṃ-ppravarttayita I 661 Z 10
brāhma° I 173 c 1+2 R 5(erg.)
śaṅkha-cakra-gadādhara III 902 f R 1(erg.)
cakkravartti-vibhāva III 838 Bl.4 V 1
cakravāka III 907 V 5 (Hs.: °vaka); III 1008 Z 14–15
cakrin III 849 b V 2
cakṣu
°saṃsparśaja (Hs. einmal cakṣuḥ°) III 933–34 a V 3
in hastapādamukhagrīva-cakṣu-śrotra-hṛdaya III 846 V 8–9
cakṣur
°ādi I 624 Z 4
°indriya III 962 V 6–7(erg.)
°vijñānavirahita I 20 b = Frgm.4 V 1 (J)
cakṣus I 19 a = Frgm.14 V 4(erg.; J); I 649 a V 4; III 806 R 3; III 811 b A 3; III 833 R 1; III 837 c R 2; III 838 Bl.4 V 4; III 883 b A 3
in dvi° III 828 b R 3
caṃkrama III 818 V 4–5
caṭici⁺ /// III 818 R 1
caṇulika III 843 Bl.1 R 5
caṇḍa III 904 V 8
°daṇḍa III 802 Bl.129 R 2
in /// pāta-caṇḍa-ripu III 802 Bl.129 R 4 (Uddāna)
caṇḍā caṇḍā⁺ III 970 V 1
caṇḍāla III 838 Bl.3 R 2–3
°kula III 951 V 9(erg.)
caṇḍāli⁺ II 176 Bl.21 R 5
caṇḍi III 843 Bl.1 R 5; III 942 R 2
caṇḍika-vacā (?) I 37 Bl.66 R 3(erg.)
caṇḍin III 849 b V 2
caṇḍīkṛta (Hs.: caṇḍi°) I 539 c V 4
caṇḍvī (?) III 849 a R 3
catu
°sa /// (Hs.: catuḥ°) III 866 a B c
°samyakpradhānayānābhirūḍha I 140 Bl.7 V 1(erg.)
°smṛtyupasthānagocarābhirata I 140 Bl.7 V 1
catur häufig
°aṃgula III 825 d B 1(erg.)
°apāśrayaṇa III 915 V 5
°aśīti III 976 R 5

cāmara-bhṛtyayoga III 856 V 2
cāraṇa III 970 V 2
cārin s. auch brahma°
in vipuladharmasamudra° I 531 R 3
cāru III 840 a V 1
in kaurantatāmarasakesara-cāru-varṇṇa I 24 R 1
cicca (EDGERTON, BHSD) I 524 b R 3
cit
cetayati III 933–34 b R 11(erg.), 12, 14(erg.)
cita
in /// mana° III 853 a B z
citta häufig
°anupaśyanāsmṛtyupasthāna I 614 a R 4–5(erg.)
°anupaśyin I 614 a V 5
°anumata III 854 a R 3–4(erg.)
°kṣaṇa I 531 R 4
°kṣepa III 820 e A b
°cetasikaviṣaya III 810 Nr.138 a R 2
°caitta I 624 Z 12
°dṛḍhatā III 960 V 1
°parigraha III 921 R 4
°pariśuddhi III 1012 V 12
°bhāvana III 918 V 1
°varga I 449 Bl.(62) R 6 (Kolophon)
°viprayukta III 810 Nr.138a V 1(erg.), 3, R 1, 2, 3(erg.), Nr.138b V 1–2(erg.), R 1(erg.)
°viprayuktajñāna III 810 Nr.138a V 1(erg.)
°śarīrapīḍotpādakatva III 802 Bl.129 R 6
°saṃkalpita III 854 a R 4(erg.)
°saṃprayukta III 810 Nr.138a R 1
°hetuka III 809 Bl.55 V 3
in udāgra° III 838 Bl.2 R 6
cala-citta-vaśa I 575 Bl.3 Z 5
jina° I 531 V 3
tathāgata° III 964 B 1
dhyāna-citta-karman^x I 374 R 4
prathama-citt-otpāda III 933–34 a R 13
pramāda° III 951 R 12
vikṣipta° III 976 R 7(erg.)
vitarkka° I 37 Bl.66 V 7
śānta° III 980 B 3(erg.)
suvimukta° I 32 a R 4, 5–6, 6(erg.); I 496 R 5(erg.)
hitadhyaśayapravṛtta-citta-sukha I 148 Bl.(5)7 R 1
cittaka III 1003 R 4
citra III 838 Bl.4 V 6; III 891 R 3; III 922 R 3
°senāpati I 660 c A 1(erg.)
in ratna° III 813 a V 2
citrita I 622 V 5
cint
-ayase III 898 b R 2–3(erg.), c B 3
-ayanti I 558 Bl.257 R 1
cintaka III 813 a V 3
in artha° III 906 h V 4
cintayāna III 898 c A 3
cintā III 828 c V 3; III 898 a R 4
in vilāpa-cintā-pṛthumārutendhana I 25 R 1
cintita III 898 a R 3
in duś° I 575 Bl.2 Z 2; I 576 V b–c(erg.)
cibuka /// III 887 V 1
cimāpate$^+$ III 904 V 10
cimi$^+$ III 904 V 10
cira I 160 c R 5; III 829 b B 1
°jīvitva (K) III 812 b R 3, g A 3
°dṛṣṭa III 805 Bl.37 V 2(erg.), 6
in su-cira-kālābhirū^x /// I 26 Bl.283^x (SHT: Bl.83) V 6
ciraṃ I 26 Bl.283^x (SHT: Bl.83) R 4
cirirī$^+$ III 818 V 7
cili$^+$ III 904 V 9
cilī$^+$ III 846 V 8
cīvara I 132 V 2, R 2; I 539 c V 3(erg.), 5, R 3(erg.); II 542 e V 2, 3 (Hs.: jīvara); III 937 V 2, 3, 4
in agnihotradaṇḍikuṇḍikāṣṭha-cīvara-mātraparigraha I 26 Bl.283^x (SHT: Bl.83) V 6
pātra° I 30 V 6–7(erg.)
cīvaraka I 618 b R 5 (MPS^{xx})
cunda karmāraputra I 587 R 1(erg.; MPS^{xx})
curu$^+$ III 904 V 7
culu$^+$ III 825 b A 3; III 904 V 9
culu culu$^+$ III 844 R 3
culurma$^+$ III 817 V 2
culla-bodhijātaka I 638 i R 5 (erg.; Kolophon)
cūrṇa III 827 b A b
in sūkṣma° I 640 V 4 (Hs.: sukṣma-cūrṇṇa)
cūrṇīkṛta
in kleśaśailaṃ-° (K) I 140 Bl.7 V 7(erg.)
cetaḥ-samādhi I 15 V 1(erg.)
cetanā I 624 Z 13
cetas I 613 R 5; III 822 R 3; III 837 d R 1(erg.); III 869 V e
in ajñānatama° I 575 Bl.2 Z 4–5; I 576 V e–f(erg.)

CHA

JA

java II 504 Bl.129 R 5; III 838 Bl.4 R 7
javi javi+ III 970 V 3
jāgarikā-yoga (EDGERTON, BHSD) I 178 b B 3
jāta I 178 b A 3; I 649 a R 4; II 685 Bl.98 V 1, Bl.99 V 1 (erg.; MAVxx); III 812 a V 2, g B 2; III 838 Bl.4 V 2; III 839 b R 2, 5; III 855 R 4; III 990 V 8(erg.); III 1011 Z 6
°avaśyabhāvitva III 802 Bl.129 V 4
°ojaska III 839 c R 2
°karuṇa III 838 Bl.5 R 2
°niryāta (Hs.: jātā°) III 1012 V 8
in akalaha° II 51 a Bl.(1)41 V 2(erg.)
abhaṇḍana° II 51 a Bl.(1)41 V 2(erg.)
ādara° I 18 V 2
/// ta° II 685 Bl.98 R 3 (MAVxx)
roga° III 806 R 4
saṃśaya°x I 35 a A 6(erg.)
jātaka
in cullabodhi° I 638 i R 5 (erg.; Kolophon)
jātarūpa
in śaṃkhaśilapravādarajata-jātarūpa-śata III 981 B x
jāti I 32 a V 4–5, 6, R 3; I 773 b B b; II 176 Bl.9 V 2, 5; II 661 V a; II 680a V 6, 7, 8, R 1, 2, 3; III 802 Bl.127 V 5 (erg.; Uddāna), R 1, 2; III 825 h B 4; III 833 V 4; III 921 V 2, 4; III 978 R 5 (Hs.: jār); III 1012 V 9, 10
°anta III 838 Bl.3 R 3
°gambhīratā (Hs.: jati°) I 645 Bl.28 V 5
°duḥkha III 802 Bl.127 V 1, 2, 3
°nirodha I 154 d A 4; II 176 Bl.9 V 1(erg.), 3, R 1; II 680a R 1, 2, 3
°pratyaya II 680a V 6, 7; III 833 V 4
°smara I 37 Bl.66 V 6
jātinī III 905 b R 3; III 909 a V 2
jātīya II 51 f 9 A 4
in bāla° III 981 A 1
jātu /// 980 B 2
jāna I 171 b B 3; III 935 B 2
jānaka III 973 R w
jānat III 911 V 3; III 937 R 5; III 942 V 2
jāpa+ I 640 R 3
jāmika III 983 Z 5
jāṃbudvīpa III 956 b A v–w(erg.)
jāṃbūnada III 987 A 1(erg.)
jāla III 846 V 9, R 9
jālinī II 685 Bl.100 V 7 (erg.; MAVxx)
ji
jayaṃti III 946 V 8(erg.); III 970 R 1–2 (erg.), 2(erg.)
jita III 816 R 5; III 838 Bl.1 R 5
°ari III 838 Bl.2 R 1
°indriyatva III 812 b R 4
jitva I 531 V 1
jina I 23 b V 1; I 531 V 5, 6; I 792 V 5(erg.); II 176 Bl.54 R 1; II 685 Bl.119 V 7 (MAVxx); III 802 Bl.127 V 5 (Uddāna); III 838 Bl.1 R 3, Bl.2 R 1, Bl.5 V 3
°indra I 531 V 5
°citta I 531 V 3
°vacana III 838 Bl.1 R 4
°suta III 838 Bl.3 V 4
°sthūpa (für °stūpa) III 838 Bl.2 V 5
jipa (für japa?) III 827 a R 3
jimbhita (für jṛmbhita) III 818 V 6
jivita s. jīvita
jihvā I 778 b B w; III 833 R 1; III 848 V 5
jīrṇa I 618 a V 4, 5 (Hs.: jirṇa; MPSxx); III 831 R v
°tvaca III 828 c V 1
in śakaṭa-jīrṇa-dhanu I 52 b R 3
jīrṇaka III 818 V 5
jīv
-ati III 812 d V 3
-atu I 524 a V 5
jīva II 163 a A 3(erg.); III 828 b V 3; III 860 Bl.42 V 2; III 933–34 b R 12
in yāvaj° II 685 Bl.97 V 4 (MAVxx)
jīvat I 680 f R 3–4(erg.)
jīvara s. cīvara
jīvikā III 818 V 4; III 866 b A 2
in nara° III 818 V 4
jīvita III 854 a V 5; III 860 Bl.42 R 3, 5; III 927 a V 4
°arthika (Hs.: jivita°) III 986 Z 23(erg.)
°vilopakara I 378 a R 2
in upekṣā-jīvita-manoyukta (Hs.: °jivita°) I 624 Z 3
laghu-jīvita-pariṣkāra I 132 V 2(erg.), R 2 (erg.; Hs.: °pariṣkara)
vinmanakāya° (Hs.: jivita°) I 624 Z 7–8 (erg.)
jīvitva
in cira° (K) III 812 b R 3, g A 3
jukṣat III 849 f B 5, 6
jṛmbha III 844 R 1
jṛmbhita s. jimbhita
jetavana III 848 R 2 (Hs.: °vaṇa); III 881 V 1(erg.); III 903 a R 3(erg.)

jeṣṭa s. jyeṣṭhā
/// jña I 37 Bl.66 R 4; I 154 d A 2, e A 2
in kṣetra° III 838 Bl.4 R 1
pariṣaj° I 427 R 6(erg.)
pudgalaparāpara° I 427 R 6 (MPS**)
mano° s. manojña
vidhi° I 531 R 5
samudaya° I 154 e B 3
sarva-jñā-jñāna I 531 R 6
jñatā
in akṛta° I 378 a R 4
sarva-jñatā-prasarasaṃbhavapratyaya I 531 V 3
sarvākāra° III 933–34 b R 13; III 1012 V 7(erg.), 11(erg.)
jñana s. jñāna
jñā
jānāmi I 656 R 5; III 942 R 7
jānāti I 539 c R 4; I 556 c V 2, 3; I 599 Bl.12 R 5; III 952 R 5–6(erg.), 6
jānīyās III 805 Bl.37 V 2(erg.), 6; III 994 a V 4(erg.)
jñāyate I 25 R 2; I 556 c V 6; I 649 a V 2; III 922 V 3(erg.), 4
jñāta I 778 b A 2(erg.)
in /// .āra° III 884 R 6
jñātavat III 810 Bl.278 V 1
jñāti I 424 V 2, R 1(erg.); III 906 b V 1
°pu /// III 804 a R 3(erg.)
in mitra-jñāti-sālohita III 888 a V 3(erg.)
jñātika III 916 V c(erg.)
jñātvā III 838 Bl.4 V 4 (Hs.: jñātva); III 839 a V 5; III 860 Bl.42 V 4(erg.)
jñāna I 154 e B 2; I 524 a V 1 (Hs.: jñana); I 599 Bl.12 V 1, 4, R 2, 3; I 649 a V 2, 4, R 1(erg.); I 773 b B b(erg.), d; II 680a V 9, 10(erg.), R 1; III 810 Nr.138b V 2; III 811 f B 3; III 812 d V 2(erg.); III 929 f A a (K; erg.), b (K)
°indra III 840 a V 3
°cakṣus I 531 R 5
°darśana III 942 R 1
°darśanasaṃpanna III 837 a V, 1(erg.), 2(erg.)
°pradeśa /// I 599 Bl.12 V 6
°bala III 1003 V x
°maya III 839 c V 6–7
°rāja III 840 a R 5
°rāśi (Hs.: jñānā°) III 840 a V 3
°lakṣaṇa III 1014 R 1
/// °lābha III 989 B 3
°vijñāna III 810 Nr.138b R 1
°satvayukta III 812 e V 3
°saṃpatti III 1014 V 2
°sambhava III 920 b B c(erg.)
in akṣaya-jñāna-kośa III 813 a R 2
anutpāda° I 599 Bl.12 V 2
anvaya° I 599 Bl.12 V 6–R 1(erg.); III 809 Bl.20b A 3; III 924 A a
/// .āta° I 773 b A a
āsravakṣaya-jñāna-balasamanvāgata I 661 Z 7(erg.)
indriyaparāpara-jñāna-balasamanvāgata I 661 Z 4–5(erg.)
karmmasvaka-jñāna-balasamanvāgata (für karmavipāka°) I 661 Z 4
kṣaya° I 599 Bl.12 V 2, R 1
cittaviprayukta° III 810 Nr.138a V 1
cyutyupapāda-jñāna-balasamanvāgata I 661 Z 7
/// dāna° I 154 d B 2
dharma° I 599 Bl.12 R 4
dharma-jñāna-śarīra I 653 V 4–5
dhyānavimokṣasamādhisamāpatti-jñāna-balasamanvāgata I 661 Z 4 (erg.)
nānādhātu-jñāna-balasamanvāgata I 661 Z 5–6(erg.)
nānādhimukti-jñāna-balasamanvāgata I 661 Z 5
paracitta° I 599 Bl.12 V 3–4(erg.), 5
pūrvenivāsānusmṛti-jñāna-bala III 1003 V y–z(erg.)
pūrvenivāsānusmṛti-jñāna-balasamanvāgata I 661 Z 6–7 (erg.)
pratipadā° I 154 e B 1
buddha° III 973 R z
mārga° III 932 B z(erg.)
vijñāna-jñāna-satvasaṃpanna III 812 c R 1
śīla° II 176 Bl.54 V 4
samudaya° I 154 e A 6; I 599 Bl.12 V 3
sarvajña° I 531 R 6
sarvajña-jñāna-pari /// (Hs.: sarvajñā°) III 856 R 5
sarvvāttragāminīpratipadā-jñāna-balasamanvāgata I 661 Z 6(erg.)
su-jñāna-śarīragarbha I 531 R 3(erg.)
sthānāsthāna-jñāna-balasamanvāgata I 661 Z 3–4(erg.)
jñāyat. /// III 958 B z(erg.)
/// jñā-lakṣaṇa III 810 Bl.278 R 1
jñeya III 812 f A 1
jyeṣṭhā I 660 e Rˣ 1 (SHT: B 1; Hs.: jeṣṭa); III 985 V 1

°daṇḍa /// III 978 V 3
°daśa III 828 e R 1
°duḥkhatāvabodhātva (Hs.: trī°) I 623 Bl.27 V 4
°dhvagata (für tri-y-adhvagata) I 531 V 3
°puradahaneśvara I 646 Z 7(erg.)
°prakāra I 20 b = Frgm.4 V 1 (J)
°pramukha (Hs.: tṛ°) III 921 R 1
°phalika (Hs.: tṛ°) III 887 R 2
°bhavārṇavanistīrṇa (Hs.: tṛ°) I 140 Bl.7 V 7
°maṇḍalapariśuddha (Hs.: tṛ°) III 945 V 3, R 6
°loka (Hs.: tṛ°) III 838 Bl.2 R 3–4
°lokaguru (Hs.: tṛ°) III 838 Bl.2 V 2–3
°ś. /// III 827 a V 6
°ṣṭhūṇa (Hs.: tṛ°) I 23 b R 4
°sahasra III 842 V 5; III 956 b A z
in sarva-tri-y-adhvanaya I 531 R 4
tritīya s. tṛtīya
triṃśat I 622 V 1; I 768 Z 8 (MAV[xx])
in dvā° II 685 Bl.99 V 8 (MAV[xx])
dvā-triṃśa-lakṣaṇavicitrita (für °triṃśal°) I 531 V 2
triṃśiti (für triṃśati)
in dvā° I 768 Z 10 (MAV[xx])
triṃśatima
in trayas° s. trayas
trai
°dhātuka-pramāthī-vyasana-mahaugha III 802 Bl.129 V 7
°dhātuka-vighāta-hetu (Hs.: traidhāka°) III 822 V 8
°dhātukālaṃbanatva I 623 Bl.27 V 5
°lokotsavāmodavibhraṃśakarītva III 802 Bl.127 R 4
°lokyavisrutayaśas I 24 R 1(erg.)
°lokyātiparamavipulavisṛtayaśas I 24 V 3
troṭate+ III 906 k V 6
tvac
in jīrṇṇa° III 828 c V 1
tvarita-tvaritaṃ III 876 R 3

DA

daṃś
daśiṣyati III 906 c V 6
daṃśa-maśaka III 818 R 6
dakṣa III 812 k B 1
dakṣiṇa I 680 e V 1(erg.); III 820 f A 4; III 838 Bl.3 V 5, 6; III 870 V 1(erg.); III 906 b V 3(erg.); III 949 R 3; III 979 R 6; III 990 V 2
°bhuj III 838 Bl.3 R 4
dagdha III 947 V 5
daṇa+ III 825 b A 3
daṇḍa I 160 c R 1, 2, 3(erg.); III 804 c A d; III 825 1 B 3; III 1011 Z 4
°ādāna III 822 R 5
°ādānaśastrādāna III 822 R 6
°kamaṇḍalu (EDGERTON, BHSD) I 790 V 3 (erg.; MPS[xx])
°karṇamahākarṇa III 986 Z 10–11
°nīti III 804 a V 9(erg.)
°pāda I 375 a R 1
°vire+ III 970 V 3
in kāya° III 804 a R 2, 3(erg.), 4, 5
caṇḍa° III 802 Bl.129 R 2
nikṣipta° III 838 Bl.3 V 1
nyasta° III 808 V 2
mano° III 804 a R 3, 4
vāg° III 804 a R 2
hema° I 23 b V 3
haima° I 23 b V 1
daṇḍin III 849 b V 2
in agnihotra-daṇḍi-kuṇḍikāṣṭhacīvaramātraparigraha I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 6
datta II 685 Bl.97 V 4 (MAV[xx]); III 838 Bl.2 R 6; III 839 a V 7, R 3, b V 3; III 840 e A b, c; III 978 V 6
in ayo° s. danta
dattavat III 839 a R 7
datte+ III 906 d V 5; III 946 V 4
datvā I 23 b R 1; II 163 d R 4 (Hs.: °tva); III 843 Bl.4 V 2 (Hs.: °tva)
datvāni-bhadravyasama (datvāni für datvāna? EDGERTON, BHSG §35.29) III 838 Bl.2 R 7
dadat III 872 Bl.(3)1 R 1
daddha III 902 d V 3
dadhi III 831 V 3; III 843 Bl.3 R 1 (Hs.: dhi); III 849 g A 3(?); III 906 e R 3
°māṣa III 829 a A 3
°mukha I 375 a R 3(erg.); III 986 Z 17
danta
°kāṣṭha (? Hs.: danda°) III 853 b B b
°puri II 163 c R 5
in ayo°[x] I 60 Bl.5 V 3
dantin III 825 d B 2
danda III 838 Bl.3 R 1 (für daṇḍa? N.pr.); III 906 k V 4 s. auch danta

caturº I 49 f R 2 (Kolophon)
dvāº I 481 f R 1(erg.); I 518 Bl.112 R 2 (Kolophone)
daśa-hasta III 959 V 6
daśottara I 168 p 4 R a (erg.; Kolophon)
daṣṭa I 378 a V 5
dah
-yati III 818 V 2
-yate III 906 c V 7; III 909 a R 3(erg.)
-yante III 810 Bl.230 V 2
dahana
in lajjāgauravadhairyavīryaº I 25 V 5–6
dahyamāna III 813 a V 1
dā
dadāmi I 539 c V 5 (? erg.)
dadāti II 163 d R 3–4(erg.), 4; II 685 Bl.99 R 7 (MAVˣˣ); III 812 d V 1(erg.); III 858 Bl.218 V 1; III 956 a V u
dadanti (EDGERTON, BHSG) III 838 Bl.1 R 5, Bl.2 V 7, R 7; III 906 h V 2
dadante III 838 Bl.5 R 5 (s. dadanti)
dadeya (EDGERTON, BHSG) III 838 Bl.5 V 6
dehi III 838 Bl.4 R 7
adadat (Hs.: adatat) II 685 Bl.98 R 7 (MAVˣˣ)
dāsyati III 812 e R 1
dayiṣyati III 908 V 5
dīyate I 146 R 3; III 839 a V 6
dīyatām I 146 R 4; II 542 d V 3, R 1 (erg.), 3
dātavya III 818 R 6; III 838 Bl.4 V 4
dātum I 23 b R 2
dātṛ III 812 d R 4; III 838 Bl.3 V 6; III 839 a V 3, 4, 6
dātvā III 838 Bl.2 R 7; III 839 a V 3
dāna I 524 c B 2; II 163 d R 3, 4(erg.); III 838 Bl.2 V 7, R 5, Bl.3 V 2, Bl.4 V 4, Bl.5 V 6, R 4, 5; III 839 a V 5, R 2, b V 1, 5 R 4, 5, c V 7(erg.); III 855 V 3; III 856 V 4; III 860 Bl.36 V 3, 4; III 911 V 7; III 949 V 4; III 956 a V u, s. auch dhāna
ºguṇa III 839 a V 5
ºjñāna I 154 d B 2
ºnirodha I 154 d B 4(erg.)
ºpa /// I 524 b R 2
ºpati III 855 V 2
ºparivārālaṃkṛta s. dhānaº
ºpāramitā III 856 R 2; III 949 V 2, R 1
ºpāramitāgambhīratā I 645 Bl.28 V 6
ºpāramitāviśeṣa III 949 V 5
ºpuruṣa III 838 Bl.4 R 2
ºpravaragarbha III 949 V 5
ºśīlakṣamāsatvasaṃprekṣaṇādya III 813 a V 5
ºśīlakṣāntivīryadhyānaprajñāˣ I 35 a A 5 (erg.)
in annapānaº III 853 a B x(erg.)
ācāmaº /// III 839 b V 1
chatraº I 23 b V 3
dāyaka-dāna-pati I 146 R 1; III 888 b B 2
dharmaº III 838 Bl.1 V 4–5
bahuvidhaº (Hs.: bahuvividhaḥ dānaḥ) III 839 d R 2
varadharmaº III 838 Bl.1 V 4
vailāmaº III 839 b V 3(erg.)
sutadayita-dāna-pa /// III 911 R 6(erg.)
dānīm bzw. dāni (für idānīm: EDGERTON, BHSD) I 26 R 3 s. vana; III 824 A 1; III 1009 B 2 (Hs.: dānī)
dānta III 813 a R 5; III 839 a R 5
ºśāṃta /// I 374 R 4
dānta⁺ III 846 V 4
dāmani III 846 V 6
dāmali kāmali⁺ III 902 a V 4
dāyaka III 838 Bl.1 V 5, Bl.2 R 6–7; III 855 V 1(erg.)
ºdānapati I 146 R 1; III 888 b B 2
dāyāda
in nṛpajalāgnitaskara-dāyād-ādi III 822 R 4
dāra
in para-dāra-mūrcchita I 598 V 1(erg.)
sastrīpuruṣaº I 402 b R 3 (MPSˣˣ)
dāraka III 898 a R 6; III 972 B c; III 983 Z 12(erg.), 13–14(erg.)
ºsthavira III 927 a R 6
in vaiśyaśudrastrīpuruṣaº /// III 888 b B 4
śreṣṭhiº I 531 R 1
dārika
in brāhmaṇaºˣ (?) I 496 R 5–6(erg.)
saº I 402 b R 3 (erg.; MPSˣˣ)
dārikā-yuddha III 988 B u(erg.)
dāridra I 25 R 2 (Hs.: daridra)
ºāḍhya III 812 c R 3(erg.)
dāridrya
in śāṭhya-dāridrya-doṣa I 575 Bl.3 Z 2
dāru
ºmayapāśa III 825 m B 2
ºmihira III 827 a R 5–6
in saṃbhāradṛḍhavīryakuśaladharma-dāru-

samudhānīta[x] (Hs.: °dhāru°; SHT: °dhāra°) I 374 R 4
dāruṇa III 828 c R 1; III 837 b R 2
in su° I 575 Bl.1 Z 3–4
dāva III 1008 Z 13
°agniparigatavṛkṣavat III 802 Bl.127 V 7
dāśata s. daśadhā
dāsa III 836 a B z; III 906 b V 7
°sama III 907 R 5(erg.); III 1008 Z 25–26
dig s. auch diś u.ä.
°vidiś III 839 a V 2
in kāṃtāravighnamallādhvavipravāsāndhakāra-dig-vyādhi III 802 Bl.129 R 4 (erg.; Uddāna)
digsu (?) III 849 a R 5
dinakara
°kiraṇakṣeptṛ I 23 b V 1
in vimala-dinakar-āṅśuniścaritavidyutkalāpa I 24 V 2
dinapati III 845 A 4
dinarakṣa III 845 A 4
dinare[+] III 845 A 4
dili
mit iri[+] III 902 f V 2
div (dyu) und diva I 25 V 3; I 598 V 1((erg.); III 932 B v; III 940 B x
divasa III 812 e R 1
°karakarātirekadīptakara III 813 a R 6
divācara s. diśācara
divya I 558 Bl.257 R 3; III 838 Bl.4 V 3; III 839 c R 5; III 927 a V 8
°rūpadhara III 828 b V 2
°sudhā III 838 Bl.4 V 3
diś
diśanti I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 4
deśayiṣyāmi I 575 Bl.1 Z 4(erg.); III 1001 A y
deśayiṣyati I 622 V 8
deśiṣye I 661 Z 13
diś I 178 a R 3; I 424 V 4, R 2; I 621 V 1 (diśo diśaṃ); I 660 a V 1(erg.), R 2, d B 2(erg.); I 680 e V 4, R 3; I 792 V 2, R 1; II 51 f 1+2 R 6; II 176 Bl.20 R 1; II 685 Bl.113 R 7 (diśo diśaṃ), Bl.116 R 2 (diśo diśaṃ; MAV[xx]); III 843 Bl.1 V 5; III 849 d B a; III 875 V 3; III 906 b V 4, 5–6; III 921 R 1, 2; III 933–34 b R 17; III 976 R 6; III 977 A 1, B 2; III 990 V 2; III 1014 V 3
in daśa° I 575 Bl.1 Z 2(erg.)
diśaṃ s. auch diś
in catur° II 504 Bl.129 R 2, 4(erg.)
diśā III 875 R 4
°cara (für divācara?) III 825 a A 3
°cari III 902 a R 4
dīna III 838 Bl.4 R 1
dīpa I 378 b R 4 (in Anm.); I 381 Bl.9 R 6–7 (Uddāna); III 838 Bl.5 V 6; III 860 b B 2
°arcyabhāsa I 24 V 1–2(erg.)
in andhakāratimirāvṛtadharma° III 931 b B d(erg.)
dīpta I 37 Bl.66 V 5[x]
°ojas III 813 a R 3
in divasakarakarātireka-dīpta-kara III 813 a R 6
dīpti
in vacana-dīpti-nidāna III 963 A 7
dīptī III 849 a R 2
dīrgha I 167 R 5; II 51 e 3 R 8; III 802 Bl.129 V 5; III 806 R 4
°āyu I 531 R 3
°āyuṣka III 951 V 11(erg.), 13
°kāla III 898 a V 2
°tapasvin III 804 a V 6(erg.), R 7(erg.); III 1007 A b(erg.)
°rātraṃ III 933–34 b R 3(erg.); III 947 V 5(erg.), R 5
°śakti I 524 a R 5; I 660 c A 2(erg.)
du du[+] III 903 b V 7
duḥkha I 25 R 5; I 30 V 8, 9, R 2; I 52 b R 5; I 152 f R 1 (Hs.: dukha); I 376 V 6, 9, R 2; I 556 c V 6; I 649 a V 4, R 4; II 51 d 1 V 8, e 4 A 1; II 680a V 1; III 802 Bl.127 V 5, R 2(erg.), 3, Bl.129 V 1, R 3, 6(erg.); III 803 Bl.3 R 8; III 811 f B 5; III 812 b V 4, e V 4, R 1; III 837 a V 4; III 884 R 4, 6(erg.); III 921 V 3; III 924 A a; III 925 B 5; III 939 b B c(erg.); III 947 V 4; III 961 b B 2(erg.); III 974 b V 3; III 975 V d; III 1012 R 6
°anu /// I 376 V 6
°kṣaya III 921 V 4(erg.)
°gaṇa III 802 Bl.127 V 4
°darśana III 811 f B 4
°darśanaprahātavya III 924 B a?(erg.); III 961 a A 3(erg.)
°dharma I 186 b V 1
°nidānabhūta III 822 V 7
°nirodhagāminī I 649 a V 5; II 51 c R 1–2(erg.), d 3+d 2 V 6(erg.), R 5(erg.)
°nirodhagāminīpratipad /// I 154 d B 1 (erg.), e A 4(erg.); II 51 d 1 V 7(erg.)
°vedanā (Hs.: vedana) III 838 Bl.3 R 5
°satya III 925 B 4

dūritāna (?)
in duścarita° III 929 c A b
dṛta s. dhṛta
dṛḍha
°dhanus II 504 Bl.129 R 1, 3
°pa /// III 994 d A 2
°sthirabandhana II 685 Bl.119 V 6 (MAV[xx])
in āśaya-dṛḍha-sārabandhananibaddha[x] I 374 R 3(erg.)
saṃbhāra-dṛḍha-vīryakuśaladharma-dhārusamudhānīta[x] I 374 R 4(erg.)
dṛḍhatā
in citta° III 960 V 1
dṛpta-yaudhapuruṣa I 24 R 4
dṛś s. auch paś
adrākṣam I 30 R 8; III 806 R 2; III 923 A 2
adrākṣīt I 558 Bl.257 R 1[x], 5 (Hs.: °kṣit); III 982 a A 4(erg.), B 5(erg.)
adrākṣuḥ III 908 V 3
drakṣyati III 861 R 3
dṛśyati III 981 B w
dṛśyate I 20 b = Frgm.4 V 3(J); III 898 V 2, c A 5
dṛśyaṃte I 621 R 2
dṛśā
in amṛta° II 163 b V 1
dṛśya /// III 830 R 2
dṛṣṭa I 36 B 2; I 37 Bl.66 R 1, 3 (Hs.: dhṛṣṭa); I 376 R 2; I 531 V 2, 5, 6; I 598 V 2(erg.); III 935 A 4; III 949 V 5
°antapaṃkti I 21 Bl.111 V 4(erg.), Bl.192 V 3(erg.), Bl.308 R 2 (erg.; Kolophone)
°dhārmikaduḥkhamūla III 822 V 5–6
°dhārmikaduḥkhahetu III 822 V 9
°dhārmikasāṃparāyikamukha III 822 R 9
°satya III 923 A 6
in cira° III 805 Bl.37 V 6
bhagavatprabhāva° I 37 Bl.66 V 6
dṛṣṭavya III 822 R 7 s. auch draṣṭavya
dṛṣṭi III 884 R 3(erg.); III 994 a R 3; III 998 A 1
°anumata I 613 V 4
°gata III 803 Bl.3 V 7
°gatakāṇḍa III 933–34 b R 4–5(erg.), 5
°gatapāṣāṇa III 933–34 b R 4(erg.), 5
°gataśastra III 933–34 b R 4(erg.), 5(erg.)
in mithyā° III 945 R 5
mithyā-dṛṣṭy-uccheda /// III 823 A u
samyag° II 685 Frgm.1 B b; III 932 A 5
dṛṣṭvā I 378 a R 6; I 531 V 2; I 558 Bl.257 R 2; I 598 R 1; I 792 V 4(erg.); III 806 R 3; III 824 B 4; III 835 R 2; III 837 c R 1; III 838 Bl.5 V 6 (Hs.: dṛṣṭva); III 861 R 6; III 873 R 6; III 908 V 5; III 916 R b(erg.)
de /// III 903 b V 7
/// deja? III 903 a R 6
deya III 839 a V 3, b R 5
°dharmaparityāga III 855 V 1(erg.)
in brahma° III 978 V 6
derādi ? III 810 Bl.278 V 3
deva I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 1; I 375 a V z; I 558 Bl.257 R 1, 3, 4, 5(erg.); I 680 f R 1–2(erg.); II 176 Bl.30 V 4; II 685 Bl.118 V 1, 3 (MAV[xx]); III 813 a R 5; III 825 b B 3; III 834 A 7; III 835 V 1, 3; III 839 c V 6, R 4; III 842 V 1; III 843 Bl.1 V 2, Bl.3 R 3; III 865 V 6, R 3(erg.); III 888 a V 2; III 904 R 3; III 945 V 2; III 949 R 4; III 951 V 11, 13; III 970 R 4; III 982 a B 6; III 985 V 2, R 5
°anyatara III 945 V 2
°indra s. devendra
°ṛṣi III 902 c R 2
°kanyāpuraskṛta III 835 V 5
°kāya I 796 R 2; III 906 a R 2
°kumārika[x] I 660 d A 2(erg.)
°putra s. devaputra
°bhavana III 838 Bl.5 R 3–4
°manuṣya I 620 R 4(erg.); I 622 V 3(erg.); I 661 Z 3; III 906 h V 4
°mudra III 907 V 4; III 1008 Z 12 (Hs.: °mundra)
°rāja III 838 Bl.3 R 7; III 843 Bl.1 V 2, Bl.4 V 4
°sabhā I 558 Bl.257 R 1, 5
in amitra° = amitrād=eva[x] s. amitra
chanda° III 825 b A 4
sa-deva-vāsa I 37 Bl.66 R 4(erg.)
sarva° III 843 Bl.1 V 2; III 1008 Z 10–11
sarvabhūtagaṇeka° III 906 g R 3–4
devatā I 680 a V 2; I 796 V 3, 6, R 1, 4, 7; II 120 a 1 A 1; II 176 Bl.72 R 5; II 685 Bl.98 R 3, Bl.117 R 8, Bl.118 V 2(erg.), 3, 6 (MAV[xx]); III 834 A 8 (Hs.: devata); III 837 b R 1 (Hs.: devata); III 855 V 3; III 906 a V 3, 6, R 1, 4, 7
°anubhava II 685 Bl.116 R 6 (MAV[xx])
in etāvad° I 680 a R 4(erg.)
nagara° III 855 V 2
rājya° (Hs.: rāja°) III 855 V 2

rājya-devatā-nagarasaṅghārāmasthupa-sīmaparipālaka-devada (für °devatā) I 146 R 2
rātri° I 531 R 2–3(erg.)
saṅghārāma° I 855 V 2–3(erg.)
devaputra I 645 Bl.28 V 1–Bl.29 R 6; III 835 V 7, 8, R 2; III 842 V 5; III 903 b R 3; III 904 R 5 (Hs.: °pūtra); III 927 a V 4, 6, b A b; III 933–34 a V 2(erg.), 6, 7(erg.), R 10
in trisahasramahāsahasralokadhātumahiśa-kya° III 842 V 5–6
devika III 843 Bl.2 V 4
devī I 531 R 3(erg.), 6; III 818 V 2; III 904 R 3 (Hs.: devi)
devendra I 148 Bl.(5)7 V 2 (Hs.: tevendara); I 558 Bl.257 R 5; II 176 Bl.30 V 2; III 825 k R 2(erg.); III 842 V 5; III 931 b B e; III 933–34 b V 16; III 1009 A 3
in ṛṣi-devendra-nāga /// III 813 a R 2
deśa II 685 Bl.117 V 2 (MAV^{xx}); III 812 g B 1; III 838 Bl.2 R 5 s. auch kūdeśa
°kālopaga III 963 A 3
°nika /// III 850 B b
°vara III 839 c R 3
in śarīraika-deśa-stava I 481 d V 6(erg.); I 520 V 1 (Kolophone)
sva° III 812 g B 1
deśanā
in dharma° III 965 a A 1; III 1014 V 3
saddharma° III 933–34 a V 1(erg.)
deśaya III 973 V 3(erg.), R y
deśayitum III 994 a V 4(erg.)
deśita I 656 R 5(erg.); II 51 d 3+d 2 V 3 (erg.), 5(erg.), 8(erg.), R 6(erg.), 7
dehagata I 378 a V 1
dehin III 813 d R 3; III 849 b V 2
in sarva° I 768 Z 14 (MAV^{xx})
dainyāla III 802 Bl.127 R 5
daivata III 810 Bl.200 R 3
doṣa I 19 a = Frgm.14 V 4(erg.; J); I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) V 2–3; III 828 c R 1, e V 2; III 829 a A 1, b A 4 (im Kompos.); III 830 R 1; III 838 Bl.3 R 5; III 906 g R 3
°agninirvāpita I 140 Bl.7 V 6
°āśaya III 921 V 3
°kṣaya III 921 V 2
°jvara III 829 a B 2
°darśana (Hs.: °dorśana) III 809 Bl.20a R 2
°darśin III 802 Bl.127 V 2
°naśani /// III 906 i A 6
in atṛptidhana° I 575 Bl.2 Z 7
nitya-doṣ-ābhidhāna III 929 c B b
bahuvidha° III 812 e R 2
śāṭhyadāridrya° I 575 Bl.3 Z 2
suvanta° III 839 d V 2
hīna° III 810 Bl.230 R 2
doṣatva
in duravabodha° III 802 Bl.127 V 7
dohana
in gau° I 371 b V 2
dohin III 849 b V 2
daurmanasya I 614 a V 3, R 3; III 989 A 1–2(erg.), 3, 4, B 1
in jarāmaraṇaśokaparidevaduḥkha-daurmanasy-opāyāsa I 152 f V 3–4(erg.; K); III 833 V 4(erg.; K); III 939 a B c(erg.), e(erg.)
dyuti I 23 b V 2
°mat I 680 d V 3(erg.)
dyūta (Hs.: dyuta) III 897 a A a
drava III 828 e V 1(erg.)
dravya III 812 a V 3; III 962 V 6
°ppranāśa III 839 a R 4
in datvānibha-dravya-sama ? III 838 Bl.2 R 7
daśa° I 624 Z 11
nava° I 624 Z 11
dravyaka
in aṣṭa° I 624 Z 10
draṣṭavya I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) V 2; II 51 a Bl.(1)41 V 6, R 1; III 837 d V 5, R 1(erg.)
draṣṭum I 796 R 3; III 894 a R 6(erg.); III 906 a R 3
draṣṭukāma III 805 Bl.37 R 4
druma
in rati-druma-vart. /// III 837 d R 2
drohavarga I 263 a R 3; I 273 Bl.(26) V 2 (erg.; Kolophone)
dvaya I 381 Bl.9 R 6, 7 (Uddāna); III 822 R 9; III 831 V 6; III 948 R 2; III 978 V 2
°s.yojanaśata (dvaya° für dvi°) III 976 R 1(erg.)
in āyatana° I 20 a = Frgm.9 V 1(erg.; J)
gāthaśabdha° (für °śabda°) III 835 R 5
mukha° III 822 R 9
dvā
°triṃśalakṣaṇavicitritu I 531 V 2
°triṃśat II 685 Bl.99 V 8 (MAV^{xx})

DHA

su° I 558 Bl.257 R 1, 5
sukha° I 186 b V 3–4
svākhyāta° III 958 A 2, 3
dharmatas (?)
in niḥsatva° I 531 R 4–5(erg.)
dharmatā II 685 Bl.97 V 5, 6, R 4, 7, Bl.116 V 8 (erg.; MAV[xx])
dharma-dinnā II 542 e R 2
dharman
in paryavagāḍha° III 933–34 a V 14
dharmika III 838 Bl.2 V 7–R 1 s. auch dhārmika
dharmin
in vyaya° I 160 b A 4
dharmya III 855 R 4–5(erg.)
dhasi dhasi⁻ III 970 V 4(erg.)
dhate /// III 856 V 3
dhātu (bzw. dhātv°) I 378 a V 1–2, 3(erg.), 6; II 51 e 4 A 3; II 163 d V 1(erg.); III 837 c R 5, d V 2(erg.); III 838 Bl.1 R 3, Bl.2 R 4; III 933–34 a R 8, 9, 15(erg.), f R 8
°arttha I 20 c = Frgm.3 R 2 (Hs.: °ārttha), 3(erg.; J)
°uraga III 837 d V 2
°auraga (Hs.: °oraga) I 378 a V 4
°gatinikāyāṃtara III 802 Bl.127 V 1
°pannaga III 837 c R 3
°prayoga I 623 Bl.27 R 6
°saṃgraha I 20 b = Frgm.4 V 2 (J)
°skandhāyatana III 809 Bl.55 R 2
in ākāśa° I 531 V 3; III 809 Bl.20a R 1
kāma° III 811 b A 4; III 822 V 8
kāma-dhātu-paryāvṛtti I 20 a = Frgm.9 V 2–3(erg.; J)
tathāgata° III 838 Bl.1 V 3
dharma° III 950 V 6
nānā-dhātu-jñānabalasamanvāgata I 661 Z 5–6(erg.)
nirvāṇa° I 140 Bl.7 V 5
manovijñāna° III 884 R 2(erg.), 3(erg.)
rūpa° I 20 b = Frgm.4 V 2 (J)
loka° III 839 e V 5; III 933–34 b R 17; III 949 V 1; III 976 R 6; III 980 A 5
vijñāna-dhātu-gambhīratā I 645 Bl.28 V 1
skandha-dhātv-āyatanāhārā /// III 932 B y(erg.)
sneha° I 556 c R 3
dhātṛ I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 2; I 62 Bl.105 V 1 (Hs.: dhatṛ); III 808 R 3
in lokārthagati° I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 2
dhātrī II 685 Bl.98 V 4(?erg.), R 3(?erg.), 7 (MAV[xx]); III 916 R c(erg.)
dhāna-parivārālaṃkṛta (dhāna für dāna)[x] I 374 R 3
dhāni
in rāja° II 685 Bl.116 R 3, 4 (MAV[xx])
dhānya I 649 a V 3
°saṃpadā I 649 a V 3
in śrīsaubhāgya-dhāny-ādyavivṛdhikari (Hs.: °dhānādya°) III 825 b A 2
dhāra (alle Stellen unsicher) I 645 Bl.29 R 6; I 374 R 4 s. dāru; III 838 Bl.4 R 4, 7; III 899 c B 1, k A b
dhāraṇa
°preraṇodāryasvaravarṇṇabalānvita III 828 c V 1
/// °buddhaguṇasa /// III 839 e R 3
dhāraṇī I 62 Bl.105 V 3 (Hs.: dhāraṇi); I 499 R 40 (Hs.: dhāraṇi; Kolophon); III 1014 V 1, 2, 3, R 3, 4
°mukha III 1014 V 4
in vipula-dhāraṇī-mukhasamudrasaṃbhūtacetas I 531 R 1–2
śruta-dhāraṇī-vid (Hs.: °dhāraṇi°) III 899 a V 2
sarvabodhisatva-dhāraṇī-maṇḍalapariśodhana III 960 V 3(erg.)
dhāraṇīya I 62 Bl.105 V 3
dhārayitavya III 818 R 3
dhārā
in jala° III 812 g B 3
/// dhārāhanī /// I 646 Z 8
dhārin III 849 b V 5
in śarīrāntima° II 685 Bl.94 R 1 (MAV[xx]); III 949 R 1
dhārmika I 544 g A 1
in dṛṣṭa-dhārmika-duḥkhamūla III 822 V 5–6
dṛṣṭa-dhārmika-duḥkhahetu III 822 V 9
dṛṣṭa-dhārmika-sāṃparāyikamukha III 822 R 9
dhārmī I 32 a V 1(erg.)
dhāvin III 849 b V 5
dhi s. dadhi
dhik III 812 b V 3
dhī I 25 V 2
dhītṛ (für duhitṛ) III 870 R 4
in bhāryaputra° III 888 a R 1
dhīra III 812 d V 1, 3; III 813 a R 5; III 846 V 4⁺; III 872 Bl.28 V 1(erg.)
dhīre dhīre⁺ III 970 V 3
dhura III 984 B 4
dhuravatī III 984 B 4

NA

nikāya II 685 Bl.97 V 6
in dhātugati-nikāy-āṃtara II 802 Bl.127 V 1
nikāsy. /// ? II 685 Frgm.2 A b
nikuṇḍe mit nira+ III 845 B 5
nikūj
-ate II 685 Bl.103 V 5 (MAV**)
nikūjita
in dvijagaṇa° I 621 R 4(erg.)
nike /// III 818 V 3
niketa III 839 c V 3
niketatva (Hs. : niketadvā)
in bhūmināṭa-niketadvā-nīḍabījabhava III 802 Bl.127 R 2–3 (Uddāna)
nikti s. nirukti
nikṣip
-eta I 539 c R 3
nikṣipta
°citta III 883 b B 4(erg.)
°daṇḍa III 838 Bl.3 V 1
nikṣipya I 556 c R 2
nigaḍa
in haḍi° /// III 802 Bl.129 R 6
nigad
°jagāda I 24 R 1
nigṛhīta (Hs. : °gṛhita) III 867 R 3
nigrah
-iṣyati III 906 g R 3
nigrantha III 804 a V 4–5(erg.), R 3, 5–6 (erg.)
nigraha
in indriya° (Hs. : niggra°) III 839 b V 7
nigrahaṇa
in vyādhi° III 828 e V 3
nigha-khilanudana III 839 d V 6
nicasi+ II 176 Bl.72 V 3
nicita
in granthī° III 825 d A 2
nijvara I 531 R 3
niḍa III 802 Bl.127 R 1
nitya I 160 b A 2; III 828 d R 1; III 861 V 6
°udvigna III 837 d R 1
°kāla III 907 R 4(erg.); 1008 Z 21 (Hs. : nitākāla)
°doṣābhidhāna III 929 c B b
nityam I 23 b R 3; III 812 e R 4; III 838 Bl.1 V 2–3, 7, R 4, 6, Bl.2 R 5; III 842 R 6; III 844 V 3; III 898 a R 5; III 902 e R 3; III 949 V 3; III 982 a A 2; III 1012 R 5; III 1014 V 4
nidā /// III 825 h A 2
nidāna I 160 b A 6 (Hs. : nidana); I 641 V 7 (Kolophon); I 661 Z 12; II 176 Bl.72 R 2; II 542 e V 1; III 802 Bl.127 R 2; III 860 f B 2; III 868 V 5, R 1; III 917 A 2
°avadāna-itivṛttaka III 1003 R 2–3(erg.)
in duḥkha-nidāna-bhūta III 822 V 7
vacanadīpti° III 963 A 7
niddhyāna (für nidhyāna)
°kṣāṃti II 680a V 7, 9
in sudṛṣṭi° III 883 a R 4(erg.)
nidhāya I 160 c R 1, 2, 3
nidhi
in mahā° I 24 R 2–3, 4
ninyāta für niryāta bzw. nirjāta?
nipaṇḍare mit culu culu+ III 844 R 3
nipat
-iṣyati III 933–34 b R 7(erg.)
nipāta
in hima° III 802 Bl.127 R 7
nipātavat III 802 Bl.129 V 3
nipīḍa
in mavayoni-nipīḍa-svacha ? I 52 b R 2
nipīḷita III 837 d R 4(erg.)
in jarāyantra° III 837 d R 4–5
nipuṇa III 872 Bl.29 R 3 s. auch naipuna
in atarkkāvacarikasūkṣma-nipuṇa-durdṛśaḥduravabodha III 933–34 a V 13(erg.)
nipprabha-kṛtva (für niṣprabhakṛtvā) III 838 Bl.4 V 7
nibadh
-yate II 685 Bl.97 V 8 (MAV**)
nibaddha
in āśayadṛḍhasārabandhana°* I 374 R 3 (erg.)
nibandhanīya III 806 R 3
nibarhaṇa III 842 R 3
nibha
in datvā-nibha-dravyasama ? III 838 Bl.2 R 7
sudattahastaka° III 839 b V 3(erg.)
/// nibhayaṃ /// III 825 m B 1
nibhitta III 906 k V 7
nimantray
°mantrapayasi (Hs. : °mandrā°) I 148 Bl. 76 V 2
nimi+ III 914 V 2
nimitta III 923 B 1; III 1012 R 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12
°grāhin I 562 b A 3
°bandhana III 923 B 1
in atyanta° I 653 R 5
ārakṣā° III 822 R 5
kiṃ° I 653 V 3
prahāṇa° I 653 V 1–2

nirmā
°mmiṇāti (EDGERTON, BHSG) III 835 R 8
nirmāṇa
°rati I 680 f V 1–2(erg.); II 51 f 1+2 R 8(erg.); III 892 R 6(erg.)
°rāti III 839 b V 1
nirmāna-rājya III 838 Bl.5 R 4
nirmita III 838 Bl.4 V 3
°upama III 933–34 a V 1(erg.)
nirmumūkṣu III 855 R 2
niryā
-syase I 531 R 6
niryāṇa III 1012 V 9(erg.), 10
niryāta I 374 R 3 (phala-nirjāta[x]?)
in jātā° III 1012 V 8
niryādita III 888 a V 1
niryāyin
in āryāṣṭāṅgikamārga° I 140 Bl.7 V 2–3
nirllajja I 37 Bl.66 R 3
nirvacana
in tṛṣṇā° III 922 V 3
nirvāṇa I 291 R 1(erg.); I 447 Bl.63 R 4; I 525 Bl.1(29) R 3 (Uddāna); II 51 f 8 B b(erg.); II 680a R 4, 6, 7, 8; III 839 a R 1; III 923 B 2, 3; III 933–34 a V 7(erg.), 8, 9(erg.)
°ālaṃbana I 15 R 5[x]; I 653 R 4(erg.)
°dhātu I 140 Bl.7 V 5
°varga I 273 Bl.(51) V 4; I 298 f V a; I 527 Bl.62 R 2(erg.); I 726 Bl.40 V 3; I 735 V 2 (erg.; Kolophone)
°sukha II 51 a Bl.(1)41 R 7(erg.)
in nirupādiśeṣa-nirvāṇ-ādhigamārtha (Hs.: °nirvaṇa°) III 889 a B y(erg.), b B e(erg.)
nirodha° III 855 V 4
nirvāpita
in doṣāgni° I 140 Bl.7 V 6
nirvid
°vindati III 920 c R 4
°vide III 1004 A a(erg.), b
nirvvidyamāna
in saṃmyaṅ° II 51 a Bl.(1)41 R 7
nirviśeṣa
°arttha I 19 a = Frgm.14 V 3(erg.; J)
in putra° III 824 B 5
sarvaprāyi° III 802 Bl.129 R 2
nirviṣa III 927 a R 7
nirvṛta III 838 Bl.1 V 2, R 2, Bl.2 V 4; III 855 R 5
nirvṛti III 838 Bl.1 V 6; III 839 c R 6; III 921 R 2
in alabdha° II 685 Bl.109 R 4 (MAV[xx])
nirvṛtti
in iṣṭaphala° III 810 Bl.200 V 1
nirvettum II 504 Bl.129 V 3
nirvedha-bhāgīy. /// III 811 c A 1
nirhara /// III 837 c V 3
nilaya III 911 R 7 ?
in muni-nilaya-vihāra III 838 Bl.1 R 3
nivaraṇa I 778 b B y; III 974 a V 4, 6(erg.); III 1001 A z (Hs.: nī°)
in kāmacchaṃda° III 974 a R 5, 6(erg.)
vicikitsā° III 974 a R 4(erg.)
vyāpāda° III 974 a V 1
stīnamiddha° (stīna° für styāna°) III 974 a V 5
nivartana II 685 Bl.99 R 8(erg.; MAV[xx])
nivas
-ati I 25 R 4
-anti III 838 Bl.2 R 5
nivasya I 30 V 6; III 805 Bl.37 V 1, 6; III 992 A 3
nivāpa
in kalandaka° III 987 B 2
śaśa° I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 5
nivāraṇa III 853 b B c
nivārya III 813 d V 6
nivāsa
in pūrva-nivās-ānusmṛti I 164 c B b(erg.)
pūrvve-nivās-ānusmṛtijñānabalasamanvāgata I 661 Z 6–7(erg.)
nivāsin I 680 d R 2(erg.); III 908 V 3(erg.)
s. auch vivāsi
nivāsika s. vivāsi
niviś
°veśayati I 18 R 3
niviṣṭa III 940 A 3
nivṛ
°vārayet III 914 V 2
nivṛta (Hs.: nīvṛta) I 381 Bl.15 V 2 (Uddāna); III 924 B a(erg.)
nivṛtta
in satvapīḍā° I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 5
niveśana III 949 R 4; III 955 A 5(erg.)
niśarā /// III 820 c B 3
niśākara
in vitimirabhāsura° /// III 813 a R 6
niśācara III 825 a A 3
°īśvara I 646 Z 6
niśicari[+] III 819 B 3

naiṣadyi /// III 820 b B 3
naiṣkramya III 896 R d(erg.)
naiṣkrāmyā-sukha II 51 a Bl.(1)41 V 3, 4(erg.), 5(erg.), R 6(erg.)
naiṣṭhika III 921 R 1
nyagrodhārāma I 496 R 2
nyatīrttha s. anyatīrttha
nyasta-daṇḍa III 807 R 4(erg.); III 808 V 2
nyasta-śastra III 807 R 4; III 808 V 2
nyāya III 942 V 6, 8
°āgatavṛtdhimātrasantuṣṭa III 812 a V 4
in m-aryamārga-nyāya-samanvita I 140 Bl.7 V 4

PA

pakva I 30 R 3
pakṣa III 902 g R 3
in ātma° I 378 a R 6
kuśala-pakṣ-ākarṣaka III 856 R 7
kuśala-pakṣa-manasikāra III 976 V 2
pakṣin I 621 R 2(erg.); III 847 b A a ///, b; III 932 A 4
in pakṣi-rūpiṇī III 983 Z 9(erg.)
pūrti° I 36 A 4
mṛgadvipapaśoraga-pakṣi-saṃgha I 26 Bl.283ˣ (SHT : Bl.83) R 3
paṅkajā I 613 R 1
paṅkaṭha III 840 a R 3
paṅkti
in dṛṣṭānta° I 21 Bl.111 V 4, Bl.192 V 3, Bl.308 R 2 (erg.; Kolophone)
pac
-et III 831 R y
paca⁺ I 35 a A 2; III 825 b A 3; III 846 V 6
paca paca paca⁺ I 375 b R c
pacaka s. pāṃcika
pacadahane⁺ III 906 k R 1
pacani⁺ III 846 R 5
pañca(n) I 378 a R 2ˣ; I 558 Bl.257 R 3–4; I 599 Bl.12 R 2; I 624 Z 1, 4; I 778 b B y(erg.); III 825 g B 2; III 828 d R 3; III 839 e V 3, R 1; III 846 R 7; III 854 b V 1(erg.); III 863 V 6(erg.), 7; III 883 a V 2, 6; III 932 B w; III 961 a A 4, b A 4; III 1001 A z
°aṅgika III 990 V 6(erg.), R 7
°indriyādhipatyāsamanvita I 140 Bl.7 V 2
°kāmaguṇa II 51 a Bl.(1)41 V 3
°gatiparyāpanna I 146 R 2
°gatisthāna (Hs.: patiñca°) III 855 V 3
°jñānika III 863 R 6
°daśa III 961 b B 4; III 972 A d; III 1011 Z 3
°daśika III 838 Bl.4 V 5
°dhā (Hs.: °dha) I 624 Z 12–13
°prakāra I 20 c = Frgm.3 R 3 (J)
°balasamupacita I 140 Bl.7 V 2
°raṅga III 1011 Z 11
°valkamathā /// I 643 A 4
°śata II 542 e V 4–5(erg.)
°śataparivāra III 805 Bl.37 V 5, R 4
°śālā I 147 V 3(erg.), 3–4(erg.)
°skandha I 20 a = Frgm.9 V 3(erg.; J); I 649 a R 4
pañca-tviṣarddhi ? (für pañca-dviṣarddhi?) I 52 a+cˣ R 4
pañcama I 19 a = Frgm.14 V 1 (J); I 484 V 4 (Kolophon); I 521 Bl.x+7 V 2 (erg.; Kolophon); I 753 V b (Uddāna); III 854 b V 1; III 907 V 2; III 1008 Z 8(erg.)
in mitra° I 66 Bl.(49) R 6(erg.); I 447 Bl.63 R 3 (Uddānāni)
paṃcika s. pāṃcika
/// paṭa III 812 i B 4
paṭaha III 855 R 2
paṭyuṭa ? III 887 V 7
panṭhāmi s. panth
paṇḍare⁺ III 844 R 2
paṇḍita I 768 Z 13 (erg.; MAVˣˣ); II 685 Bl.102 V 3 (MAVˣˣ)
°mānin I 25 V 4
in alamārya-paṇḍita-vijñavedanīya III 933–34 a V 13(erg.)
paṇḍuta III 912 V 3
paṇya I 643 A 5
pat
-ati III 812 d R 4
-atu III 818 V 1
pātayiṣyati III 933–34 b R 9(erg.)
patākā
in ucchritadhvaja° III 987 B 5
pati III 824 A 6 s. auch svapatiˣ (svap)
°kopa /// III 852 V 6
in agni° III 825 d A 3(erg.)
aṣṭaviṃśadyakṣāsenā° III 838 Bl.5 R 6
dāna° III 855 V 2
dāyakadāna° I 146 R 1
nadī° III 843 Bl.2 V 5–R 1
mahī° (Hs.: mahi°) III 838 Bl.1 R 7
saprajā° I 680 f R 2(erg.)
sabhā° II 176 Bl.30 V 3
patita III 812 b R 1; III 838 Bl.5 V 4 (Hs.: padita)

°arthalakṣaṇa III 923 A 3(erg.)
°arthaśūnyatāgaṃbhīratā I 645 Bl.28 R 5
°śuci II 685 Bl.97 R 4 (MAV[xx])
in pravacana° III 832 B 3(erg.)
paramāṇu I 19 b = Frgm.9 R 2(erg.), 3(erg.; J); I 624 Z 10–11 (Hs.: paramaṇu)
in buddhakṣetra-paramāṇu-sama III 976 R 5–6(erg.)
samudra-paramaṇu-rajaḥsama I 531 V 5–6(erg.)
paraspara III 861 R 2
°viśeṣayatva III 810 Bl.380 V 3
parā⁺ II 176 Bl.21 R 2
parākrama I 62 Bl.105 R 1(erg.); III 822 V 10; III 921 R 4; III 986 Z 24–25
in bala-parākram-otsāhahantrītva III 802 Bl.127 R 3
parāpara
in indriya-parāpara-jñānabalasamanvāgata I 661 Z 4–5(erg.)
pudgala-parāpara-jña I 427 R 6 (MPS[xx])
parāmarśa I 778 b B z
parāmṛśya II 163 a A 1(erg.), 4–5 (Hs.: para°); III 981 B y–z(erg.)
parāṅmukha
in karma° I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 5 (erg.)
parāyaṇa
in jyoti° III 839 a R 6
parāhata III 855 R 2
parikara
in kusuma° I 23 b R 1
parikalpa ///
in cyuta° III 932 A 6
parikalpanīya III 860 Bl.42 V 3(erg.)
parikusanāṭā I 621 V 3(erg.)
parikṣaya III 812 e R 4
in hetu° III 921 V 4(erg.)
parikṣīṇa
°bhavasaṃyojana I 496 R 4 (Hs.: parikṣiṇa°)
in ayana°[x] I 37 Bl.66 R 5–6
parikhā (Hs.: parikha) I 680 a V 1
parigata III 839 c V 2
in dāvāgni-parigata-vṛkṣavat III 802 Bl. 127 V 7
parigṛhīta III 933–34 a V 15(erg.)
parigṛhītavya III 962 R 2–3
parigrah
°gṛhṇīte III 822 R 3
parigraha II 176 Bl.21 R 1; III 822 R 4; III 842 V 3; III 868 V 3(erg.); III 888 b A 1; III 909 a V 1
°parivarta III 933–34 b V 16 (Kolophon)
in agnihotradaṇḍikuṇḍikāṣṭhacīvaramātra° I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 6
citta° III 921 R 4
/// ma° III 921 R 3
paricar
°carati III 869 R d
°cārayanti I 558 Bl.257 R 4
paricāray. /// II 685 Frgm.2 B c
pariccheda I 206 V 5; I 210 Bl.34 V 5(erg.); I 218 Bl.(137) V 3(erg.); I 481 c R 5, d V 6(erg.), f R 1(erg.); I 482 Bl.1(11) R 5(erg.), Bl.(113) R 3; I 484 V 4(erg.); I 518 Bl.11 V 1, Bl.34 R 1(erg.), Bl.(67) R 1, Bl.(73) V 2, Bl.(82) V 3–4(erg.), Bl.(89) R 3(erg.), Bl.112 R 2; I 520 V 1; I 521 Bl.x+1 R 1 (erg.), Bl.x+7 V 2 (Kolophone)
parijapya III 818 V 1, R 2(erg.), 6; III 899 a V 1, d A b(erg.)
parijugupsamāna III 803 Bl.3 V 4
parijñāta I 148 Bl.76 R 4
parijñāya
in caturāhāra° I 146 R 3
pariṇata I 539 c R 4; III 937 R 3, 4, 5(erg.), 6
pariṇam
°ṇāmayeta I 539 c R 5
pariṇāma III 937 R 5(erg.)
pariṇāyaka I 424 R 5(erg.); III 906 b R 5
paritapita III 805 Bl.37 V 2(erg.), 6 (erg.)
paritāpana
in ātma-paritāpana-yoga III 879 R b
saṃtāpana° III 996 R 5
parityakta I 148 Bl.76 V 3; II 176 Bl.56 R 1
°gṛhabandhana I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 5
parityaj /// I 35 a B 2
-asi I 148 Bl.76 V 3
-ati I 378 a Bl.61 V 1
-anti III 802 Bl.129 R 7; III 888 a V 3
parityāga
in deyadharmma° III 855 V 1(erg.)
prāṇa-parityāga-hetutva III 802 Bl.129 R 7(erg.)
paritra III 842 V 3; III 909 a V 1
paritrai
°trāyaṃti I 524 a R 1
paridāha II 51 f 1+2 V 1(erg.)
paridāhatara II 51 f 1+2 V 1(erg.)
paridīp
-yate III 933–34 a R 11
paridīpaka III 960 V 6

parideva I 618 a R 1 (MPS[xx])
in jarāmaraṇaśoka-parideva-duḥkhadaurmanasyopāyāsa I 152 f V 3–4(erg.; K); III 833 V 4(erg.; K); III 939 a B c(erg.), e(erg.)
parinirmita-vaśavartin II 51 f 1+2 R 8(erg.)
parinirvap
°vāpayiṣyati III 951 V 6(erg.)
parinirvāṇika III 881 R 2(erg.)
parinirvṛta I 622 V 7–8; II 680a V 1; III 838 Bl.2 R 3
pariniṣṭhita I 18 R 1
paripac
°pācayase I 531 R 5
paripantha-kara III 889 a A 3
paripācayamāna III 1012 R 2
paripālaka
in rājyadevatānagarasaṅghārāmasthupasīma-paripālaka-devada I 146 R 2
paripālana III 909 a V 1
paripālay
-anti I 524 a V 3, R 1(erg.); II 176 Bl.20 R 4
°pālehi (EDGERTON, BHSG pālayati) III 984 A 3
paripālita II 176 Bl.56 R 4
paripūrayitva III 1009 B 6
paripūrṇa III 978 R 6
°saṃkalpa III 933–34 a V 14(erg.), f V 14(erg.)
paripṛ /// I 186 c A 5
paripṛ
°pūryate III 869 R c
°pūrayati III 964 B 4
paripṝ
-ṇayati III 990 V 5
paribhava III 802 Bl.127 R 5
paribhāvayat I 531 R 6
paribhāṣaṇa III 496 R 8
paribhuj
°bhuṃjaṃti I 792 R 3
°bhuṃjeyuḥ III 860 Bl.42 R 5
°bhokṣye III 997 B e (erg.; evtl. °bhokṣyāmahe)
paribhoga
in upabhoga° II 542 e V 5, R 4
kuṭāgāra° I 622 V 6
viṣaya-paribhoga-bahiṣkṛta III 802 Bl. 127 R 6(erg.)
paribhoktavya I 556 c R 6
parimāṇanty-ādi III 825 a B 2(erg.)
parimuc
-yaṃti III 976 R 3
-yate III 861 R 1
parimoktum I 36 B 5
parilipta (Hs.: paralīpta) III 888 a R 4(erg.)
parivarta
in arvāntakṣetra-parivarta-rajaḥsama I 531 V 6
parigraha° III 933–34 b V 16 (Kolophon)
parivartaka II 542 d V 1
parivartika III 932 B u(erg.)
parivāra I 148 Bl.76 V 1 (Hs.: parivara)
in dhāna-parivār-ālaṃkṛta I 374 R 3
paṃcaśata° III 805 Bl.37 V 5, R 4
sahasra° II 176 Bl.20 R 2–3
parivitarkita
in svākāra° III 883 a R 4(erg.)
parivṛj
°varjayati III 945 V 5(erg.), R 2, 4
parivṛta III 835 V 5(erg.)
in bahuputtra° (Hs.: parīvṛta°) III 843 Bl.3 V 1
māṇavagaṇa° I 790 V 3 (erg.; MPS[xx])
parivrājaka I 32 a V 1; III 948 V 1, 5, 6
in anyatīrthya° II 51 a Bl.(1)41 R 4
pariśuddha I 622 V 4; II 120 a 1 B z?(erg.); III 807 V 6(erg.); III 945 V 4, R 1, 3, 5; III 951 R 2; III 978 R 6(erg.)
°kāyakarmānta I 36 A 4
in tṛmaṇḍala° III 945 V 3, R 6(erg.)
prakṛti° III 951 R 2, 4(erg.)
pariśuddhi
in kāya° III 1012 V 12
citta° III 1012 V 12
vāk° III 1012 V 12
pariśodhana
in sarvabodhisatvadhāraṇīmaṇḍala° III 960 V 2–3
pariśodhayamāna III 1012 R 2
pariśrama
in pathābhāra°[x] I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 5
pariṣad I 37 Bl.66 V 4 (Hs.: pāriṣad), R 6–7; I 531 R 4; II 176 Bl.21 V 1; III 805 Bl.37 V 3(erg.), 4(erg.), 7, R 1, 4(erg.), 5; III 812 d V 2; III 838 Bl.4 R 7; III 839 a V 4; III 849 e B a(erg.); III 872 Bl.31 R 2; III 886 B 6; III 903 b R 2 (Hs.: °riṣa); III 905 b V 3; III 912 V 7; III 930 a B a; III 992 B w(erg.)

palita
in valī-palita-khālitya III 828 d V 3
pale⁺ III 845 A 4
palo⁺ III 825 g A 3
palya III 825 d A 1(erg.)
palvala III 942 R 3
pavana III 838 Bl.1 V 6–7, R 7
pavitra III 843 Bl.3 R 1
paś s. auch dṛś
-yāmi I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) R 1; I 160 b B 6
-yati I 598 V 5; I 649 a V 1, R 2, 3, 4, 5; II 542 d V 2; III 988 A 1(erg.), 3
-yanti I 20 c = Frgm.3 R 3 (J); III 823 A x
-yate III 825 g B 1
-yante III 823 A y
-yet II 685 Bl.114 V 5 (MAVˣˣ)
-yathāḥ III 838 Bl.5 V 4
-ya II 399 Bl.169 V 4 (erg.; MPSˣˣ); III 949 V 5; III 950 R 2; III 1002 V x(?)
-yatu I 524 a V 2(erg.), 5
paśu
in kṛṣi-paśu-pālyavaṇijyārājasevādi III 822 V 9
/// goroma-paśu-romamṛgaroma-miśraka III 937 V 3
mṛgadvipa-paś-oragapakṣisaṃgha I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) R 3
paścāt I 649 a V 4; III 997 B e(erg.)
paścima I 32 Bl.183 V 6; I 424 V 4; I 622 V 2; I 660 e B 2–3(erg.); II 680a R 8; III 825 k V 4 (Hs.: paśima); III 906 b V 3–4, c R 5; III 978 V 4; III 990 V 2
in sarva° I 531 V 1
paścimaka I 531 V 6
paśya I 291 R 1(erg.); I 447 Bl.63 R 4; I 525 Bl.1(29) R 3 (Uddāna)
°varga I 447 Bl.39 V 5 (Kolophon)
paśyat I 171 b B 4; I 558 Bl.257 R 2; III 942 V 2
paśyamāna III 920 c V 1
paṣṭi (?) III 847 a A 1
pā
pibasi III 902 e R 3 (Hs.: bipasi), 5 (Hs.: bibasi)
piva (für piba) III 902 e V 5
pibet I 23 b R 3 (Hs.: pivet); III 828 a A 3, b V 1, c R 3, d V 1 (Hs.: pibe), 2, R 1; III 831 V 3
pāṃsu III 818 R 2; III 839 a R 7
°utkara III 839 a R 6–7
°pradāna III 839 b V 2

pāka I 531 V 5
pācana
in udanaᵒˣ I 649 a V 1(erg.)
pācāni⁺ III 846 R 5
pācittika I 656 V 1(erg.), 4–5(erg.), 5–6(erg.), R 3
pāṃcika III 843 Bl.1 R 1 (Hs.: pacako); III 986 Z 5–6 (Hs.: paṃcika)
pāṭalīputra II 680a V 2(erg.)
pāṭha III 910 R 1
pāḍya (für pāṭya) III 839 a V 7
pāṇi II 51 c V 5, 6; III 823 B 1; III 955 B 3
°pāda II 685 Bl.100 V 7 (MAVˣˣ)
pāṇḍara I 23 b V 4
pāṇḍu I 23 b R 3
°roga (?) III 828 c V 3(erg.)
/// pāta II 51 e 8 A 2
/// °caṇḍaripu III 802 Bl.129 R 4
pātayantikā I 539 c V 3, R 4(erg.)
pātavya III 828 d R 1(erg.), e V 2
pātāla III 802 Bl.129 R 1(erg.)
pātra I 35 a A 2; I 556 c R 6; III 807 R 3; III 838 Bl.5 V 3, 5
°cīvara I 30 V 6–7(erg.); III 992 A 2, 3
°bhūta (Hs.: patra°) III 839 c V 4
°m. /// III 839 b V 1
°sahasra (Hs.: pāttrā°) III 838 Bl.3 V 3
pāda I 35 a B 3; I 184 V 6 (MPSˣˣ); I 633 Bl.(15) V 3 (Kolophon); II 685 Bl.115 R 5 (MAVˣˣ); III 845 B 6; III 873 V 3 (erg.); III 882 e B f; III 895 R 4(erg.); III 906 e V 4; III 992 A 4
°tala III 839 b R 4
°vandanī I 371 b V 4(erg.)
in ṛddhi° I 148 Bl.76 R 2; I 661 Z 1
ṛddhi-pāda-gambhīratā I 645 Bl.29 V 6
aupari-pāda-midhā /// (K; ?) III 820 e B c
catu-ṛddhi-pāda-vāhat I 140 Bl.7 V 1–2
daṇḍa° I 375 a R 1
namatendramaulimukuṭavyālīḍha° I 23 b V 1
pāṇi° II 685 Bl.100 V 7 (MAVˣˣ)
birihva° (für viriṣṭa°?) I 621 R 3
bhagavat° I 30 V 5; I 32 a R 1(erg.); II 176 Bl.20 V 1
hasta-pāda-mukhagrīvacakṣuśrotrahṛdaya III 846 V 8–9
pādaka (Hs.: padaka) III 835 V 2, R 6
in sopāna° (Hs.: °pada) III 835 V 3
pādapa III 855 V 5

pāna III 838 Bl.4 R 6
°artha I 575 Bl.3 Z 7
in anna° III 813 a V 1–2(erg.); III 904 V 4
anna-pāna-dāna III 853 a B x(erg.)
kṛśa-r-anna-pāna-rahita III 838 Bl.3 R 6
bhojana-pāna-vastraśayanna III 838 Bl. 3 V 7
pāpa I 290 Bl.(90) V 2(erg.); I 291 R 1(erg.); I 447 Bl.63 R 4; I 525 Bl.1(29) R 3 (Uddānāni); I 575 Bl.1 Z 6–7, Bl.2 Z 1, 3, 7, Bl.3 Z 2, 5(erg.), 7(erg.); I 576 V b, d; III 804 a V 7, R 8; III 812 g A 2, b R 3; III 837 b V 4; III 861 V 1; III 888 b B 3; III 991 V 2; III 1010 R 4
°ārambha (Hs.: papa°) III 914 V 4 (erg.)
°bhikṣu III 888 b A 1, 2, B 5; III 867 R 5
°mitra III 812 b V 3
°mitravaśa I 575 Bl.2 Z 5; I 576 V f(erg.)
°mitrasahāya III 837 b V 4
°ri /// I 643 A 5
°varga I 66 Bl.(33) V 6(erg.); I 529 R 3 (erg.; Kolophone)
°hṛdaya III 846 V 5–6
in saṃjñā° I 539 c V 1
sarva° I 646 Z 8
pāpaka I 186 b R 1; I 562 b A 4; I 575 Bl.1 Z 3; I 613 R 4; I 614 b R 3; III 806 R 4; III 822 R 7; III 854 a R 3(erg.); III 965 b A 1; III 974 b V 5, 6; III 1000 A y
pāpīyas III 909 a V 2(erg.)
pāra I 643 A 3; III 802 Bl.129 V 7
°nīrūpa ? III 932 A 3(erg.)
in /// ṣta° III 802 Bl.129 V 7
pāramitā III 933–34 b R 3, 6(erg.), d A c
in kṣānti-pāramitā-gambhīratā I 645 Bl.28 R 1
dāna° III 856 R 2; III 949 V 2, R 1
dāna-pāramitā-gambhīratā I 645 Bl.28 V 6
dhyāna-pāramitā-gambhīratā I 645 Bl. 28 R 2
prajñā-pāramitā-gambhīratā I 645 Bl.28 R 2–3
vīrya-pāramitā-gambhīratā I 645 Bl.28 R 1–2
śila-pāramitā-gaṃbhīratā (für śīla°) I 645 Bl.28 R 1
ṣaṭ° III 956 b B 5; III 1009 B 6 (Hs.: °pāramata)
pāriplava III 812 c V 3
pāriyātra (Hs.: pāriyattra) III 843 Bl.2 R 4
pāriyātraka I 558 Bl.257 R 3
pāriśuddhi III 851 V 3 s. auch pari°
in śīla° III 889 a A 4(erg.)
pāriṣada
in kumbhāṇḍa° I 371 a V 3
preta° 371 a R 4
yakṣa° I 371 b R 2
pārihāṇa III 974 b V 4; III 975 V e
°dharma III 811 b B 2
pāruṣya III 808 R 4 (Hs.: pārūṣya); III 945 R 3
in paiśunya° III 839 a R 3
sarva° III 946 V 4
pārthiva I 23 b V 4; III 838 Bl.2 V 7
pārśva III 820 f A 4; III 839 f B e
/// pāla II 51 e 7, B 8
loka° I 148 Bl.(5)7 V 3
pālana III 812 e R 2
pālay
-ati III 812 e R 2
-anti I 621 V 2; III 906 b V 6
-atu III 985 V 4
-antu III 838 Bl.1 V 7
pāva /// III 927 a R 3
pāśa III 825 g B 2, 3(erg.); III 837 d R 2
in dārumaya° III 825 m B 2
pāṣāṇa
°vartta II 51 c V 4(erg.), 6(erg.)
in apagata° I 622 V 5
dṛṣṭigata° III 933–34 b R 4(erg.), 5
dveṣa° III 933–34 b R 4
paryutthāna° III 933–34 b R 6
moha° III 933–34 b R 4(erg.)
piṅgali III 843 Bl.1 R 4
picu II 685 Bl.100 V 6(erg.), Bl.113 (erg.; MAV[xx])
piṇḍa
in jalabudbudaphena-piṇḍa-vat III 857 V z
piṇḍapāta I 539 c V 2(erg.)
°pratikrānta III 992 A 2(erg.)
°mātra I 539 c V 2(erg.)
°saṃvara I 539 c V 2(erg.)
piṇyāka-bhakṣa III 996 V 1
pitāmaha III 819 A 5(erg.); III 843 Bl.1 V 1
pitṛ I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 2; I 496 R 6; I 598 V 2; III 824 A 6
in mātā° I 575 Bl.1 Z 5(erg.); II 685 Bl.99 V 2 (erg.; MAV[xx])
pitta I 23 b R 4; I 643 B 1
°prā /// III 829 a B 3
°samutthāna I 649 a R 2
°samutthita III 900 R 3(erg.)

prakampita II 685 Bl.97 R 2 (MAV[xx]); III 818 V 7
prakaraṇa I 19 a = Frgm.14 R 2 (J) (Kolophon)
in ākhyāta-prakaraṇa-prathama I 633 Bl. (15) V 3 (erg.' Kolophon)
śāradvatīputra° I 57 c R 4 (Kolophon)
śāriputra° I 57 c R 4 (Kolophon)
sandhi° I 644 V 6 (Kolophon)
prakāra III 813 d V 2; III 822 R 2
in aneka° III 922 V 2
aṣṭādaśa-prakār-āveṇikabuddhadharma I 623 Bl.27 V 7-R 1
tri° I 20 b = Frgm.4 V 1 (J)
nānā° III 828 d R 1
pañca° I 20 c = Frgm.3 R 3 (J)
prakāś
-ayet (Hs.: -aye) III 841 A 2
-ayiṣyati III 908 V 5
prakāśa III 812 a R 3
°ānana III 813 a R 2
in gagana° I 531 R 4
candrāṃśu° I 23 b V 1
jagat° III 812 e R 3
prakāśita III 839 c R 7; III 949 V 5
prakāśya III 888 a R 2
prakīrṇaka I 525 Bl.(82) R 5 (erg.; Uddāna)
prakuṭṭu+ III 902 d V 2-3
prakupita III 837 c R 4(erg.)
prakṛ
°karoti III 813 d V 2
°kurute I 25 V 6
prakṛta III 829 b B 4
prakṛti I 531 R 4; III 837 c V 4
°pariśuddha III 951 R 2, 4(erg.)
°śūnyatāgambhīratā I 645 Bl.29 V 2
prakṛṣṭa-manas I 378 a V 5
prakoṭaye+ III 906 k V 3
prakrama II 176 Bl.72 V 4
prakrānta I 32 a V 2; II 685 Bl.115 R 3, Bl.116 V 8 (erg.; MAV[xx]); III 824 A 4
prakṣālya I 30 V 5(erg.); III 895 R 4(erg.); III 992 A 4
prakṣipta I 556 c V 2, 3, 4; III 933-34 b R 7(erg.)
prakhya
in nadīgaṃgavālika° II 176 Bl.30 R 1
pragṛhīta III 806 V 1, R 1
°śastra I 378 a R 4
praghātanī
in kleśaviṣa° II 176 Bl.20 V 4
pracaṭaya+ III 906 k V 6
pracamā /// III 906 k R 3

pracarī oder pracara
in kuṃbhāṇḍa° I 371 a V 3
yakṣa° I 371 b R 2(erg.)
pracasi+ II 176 Bl.72 V 4
pracāra
in bālabuddhi° I 575 Bl.2 Z 4
pracārin
in bālabuddhi° I 576 V c
pracchanna III 898 a R 5
pracchāyā (EDGERTON, BHSD)
in kuṭāgāraśālā° III 805 Bl.37 R 5-6 (Hs.: °pracchayā), 7(erg.)
prach
pṛcchāmi III 1010 V 4(erg.)
pṛcchati III 827 a R 6; III 935 A 3; III 942 R 5(erg.)
prachaṃti III 931 b B c
pṛcchemo (für pṛcchema) II 680a V 4
pṛccha II 680a V 5
prajan
°jāyante I 621 R 1(erg.)
prajana III 973 V 3
prajā I 378 a V 6, R 1; II 176 Bl.20 R 3; III 825 a B 3; III 984 A 3, B 1
°pradīpa III 876 R 1(erg.)
prajāgu III 891 V 4-R 1(erg.)
prajāpati III 891 V 3; III 906 b R 6
in sa° I 680 f R 2(erg.)
prajña III 804 c A c; III 812 c R 1 (Hs.: prājña[x]); III 866 a A a(erg.); III 903 a R 6; III 1004 B a(?)
in /// ka° II 399 Bl.169 R 2 (MPS[xx])
kṛta° III 812 c R 2
prajñapta III 804 a V 8, 9; III 971 R 5 (Hs.: prajñāpta)
prajñā
°jānāmi I 376 R 7; III 874 B 1; III 966 A d(erg.)
°jānāti I 62 Bl.105 R 4; III 865 V 1-2(erg.), 2(erg.), 3(erg.), 7, R 1, 3, 4
°jānīmaḥ I 32 a V 5(erg.), R 1, 3
°jñāyante III 822 V 2, 3, 4
°jñāyeta III 822 V 1, 2, 3, 4
°jñāyeran III 822 V 1
prājñāsyan III 868 V 2(erg.), R 1(erg.)
°jñapayati III 804 a V 7; III 805 Bl.37 R 7(erg.)
°jñapaya III 805 Bl.37 R 6(erg.)
prajñā I 18 V 3; I 531 R 3; III 810 Bl.343 R 1; III 855 R 6(erg.); III 995 V z(erg.)
°āḍhyaś. /// I 37 Bl.66 V 7
°pāramitā III 836 b B z(erg.), f A b(erg.), g B b(erg.); III 933-34 a V 11(erg.), R 10

pratimānay
 -e (für -et) III 838 Bl.3 V 4
pratimānayitva (für °tvā) III 838 Bl.3 R 7
pratimānita III 839 a R 5
pratimukta III 806 V 1, R 1
pratiyatya (vgl. EDGERTON, BHSD pratikṛtya) I 618 a R 2 (MPS[xx])
pratiyā
 °yānti III 928 A 5(erg.), 6
pratirūpaka III 867 V 3(erg.)
 in saddharma° I 622 V 8
pratilabdha I 531 R 1
 °viṣaya III 822 R 1–2
 in bodhisatvamahābhijñāvabhāsa° I 531 R 2
pratilabdhukāma III 1012 R 3
pratilabh
 -aṃti III 976 R 3
 -ate III 811 b A 2
 -eta III 809 Bl.55 R 3
 -eyānti (für -eran oder -eyuḥ) III 976 R 4
pratilābha I 62 Bl.105 V 3
 in ātmabhāva° I 30 V 9(erg.)
prativas
 -ati III 870 V 1; III 875 R 5
 -anti II 176 Bl.20 R 1–2; III 860 Bl.37 R 4
prativasat III 988 A 4(erg.)
prativāṇī (EDGERTON, BHSD; Hs.: pratvānī) III 863 V 9
prativāryana
 in niravekṣā-prativāryana-buddhi /// III 802 Bl.129 R 3 (Uddāna)
prativirata III 807 R 5(erg.); III 808 R 1(erg.), 2, 4; III 938 A 3
 in madapramāda° I 140 Bl.7 V 3
prativiram
 -āmaḥ II 163 c V 3
prativiṣa III 910 R 2–3
prativedhanā
 in dharmasvabhāva° I 531 R 5–6
pratiśānta s. pratisaṃta
pratiśraya I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 4
pratiśrutya III 805 Bl.37 R 7(erg.); III 949 R 4
pratiṣedhana I 60 Bl.5 V 6
pratiṣedh-ārttha I 20 a = Frgm.9 V4(erg.; J)
pratiṣṭha /// III 848 V 2(?)
pratiṣṭhā III 849 a V 2(?)
 °tasthuḥ I 796 V 7; III 906 a V 7
 °ṣṭhāpayasi I 148 Bl.76 V 4
 °ṣṭhāpayati s. pratiṣṭhāpayitavya
pratyasthā (für pratyasthāt) III 949 R 5
pratiṣṭhāpayitavya[x] I 18 V 1(erg.)
pratiṣṭhāpya III 895 V 4(erg.)
pratiṣṭhāya III 803 Bl.3 V 5, R 4(erg.), 6(erg.)
pratiṣṭhita I 148 Bl.76 R 1; III 887 R 6
pratisaṃyukta III 961 a A 3(erg.), b B 5, c B 5
 in kāma° I 599 Bl.12 R 5(erg.); III 822 R 8; III 961 c A 3(erg.)
  rūpa° III 961 b B 2, 3(erg.)
  rūpārūpya° III 822 R 8–9(erg.)
  sarvvākārajñatā° III 956 a V t
pratisaṃlayana III 805 Bl.37 V 1, 6 s. auch pratisallāna
pratisaṃvid
 in mahā-pratisaṃvid-sāgarāvatīrṇa I 531 R 2
pratisaṃvidha III 893 V 1(erg.)
pratisaṃśikṣ
 -ati III 942 R 8
pratisaṃkhyāya III 811 b A 5(erg.); III 860 Bl.37 V 4, R 5
pratisatkaraṇa III 858 Bl.218 V 4(erg.), R 2(erg.), 5(erg.)
pratisaṃta (für pratiśānta?)
 in samyak° III 846 V 2–3
pratisara I 60 Bl.5 V 4, 5–6; III 843 Bl.4 V 5, R 4
 in asiloma° I 60 Bl.5 V 2
  mantra° III 843 Bl.3 R 5, Bl.4 R 1–2
  mahā° I 524 b R 1
  vidyā° III 843 Bl.4 R 1
pratisallāna (Kl.Skt.: °saṃlayana) II 680a V 3
pratisevat I 656 V 6(erg.), R 1
pratīcchaka III 933–34 a R 10
pratītya I 160 b A 1; II 51 a Bl.(1)41 V 4(erg.); III 822 V 4, 6–7, 9, R 1, 5, 8(erg.); III 868 R 2, 4(erg.)
 °śūnyatādi I 381 Bl.15 V 2 (Uddāna)
 °samutpanna III 886 A 1(erg.)
 °samutpāda I 18 R 1; I 623 Bl.27 R 7 (erg.); III 862 V 2(erg.)
 °samutpādavibhaṅgasūtra I 504 Bl.125 V 5 (Kolophon)
pratumbhe[+] III 902 c R 5
pratodaka III 863 V 5
pratyanubhāṣitum I 598 R 1
pratyanubhū
 °bhavanti II 51 a Bl.(1)41 V 5(erg.), R 1
pratyaya I 152 f V 2; I 376 V 7(erg.); II

prasādana
in sarvakarma° III 986 Z 31
prasādanīya I 32 Bl.183 V 6 (Uddāna); III 824 B 4
prasādya III 828 e R 1(erg.)
prasārita I 796 V 5; III 906 a V 5
°kara III 839 b R 6
prasūta III 824 A 4?(erg.)
in rājarṣivaṅśa° III 813 a R 1(erg.)
vaṅśa° III 813 a R 4
prasṛ
°sārayet I 796 V 5; III 906 a V 5
prasenajit II 542 e V 4
praskand
-ati III 863 V 8, R 2; III 869 R b
praskalita III 838 Bl.3 R 4
prasthā
°tiṣṭhati III 814 a A d
prasthān-ānandapadbhayaughaduḥkha[x] III 802 Bl.129 R 4 (Uddāna)
prasthāpana (Hs.: prasthapana) III 802 Bl.127 R 1
prasrabdhi I 624 Z 15
praharṣita III 838 Bl.2 V 7
prahasat III 838 Bl.4 R 6
prahā
°hīyate III 951 V 2(erg.)
°hīyante III 974 a R 5, b V 6(erg.), R 5 (erg.; Hs.: °yanti), 7; III 1000 B 1 (erg.; Hs.: °hiyante)
°hāsyaṃti III 977 A 2(erg.), 3(erg.)
prahāṇa I 164 b V 2; I 599 Bl.12 R 6; III 838 Bl.2 V 1 (Hs.: prahāna)
°nimitta I 653 V 1–2
in idaṃpratyayatā-prahāṇa-samutpādaparīkṣā III 974 a R 3(erg.)
kleśa° I 37 Bl.66 V 2
rāga-prahāṇa-pratipakṣa III 922 R 1
samyak° I 614 b V 5–R 1
samyak-prahāṇa-gaṃbhīratā I 645 Bl. 29 V 6
prahātavya III 811 f B 4, 5, g B 5, h B 5; III 924 A c (K)
in darśanabhāvanā° III 961 c B 3(erg.)
duḥkhadarśana° III 924 B a(erg.); III 961 a A 3(erg.)
duḥkhasamudayanirodhamārgadarśana° III 961 b A 3(erg.), c A 5(erg.)
bhāvanā° III 961 b A 5(erg.)
prahāya III 807 R 5; III 808 V 3, R 4; III 916 V b
prahāritva
in buddhi° III 802 Bl.129 V 2(erg.)
prahīṇa I 160 b B 1; III 839 d R 7; III 920 c V 4(erg.); III 924 A b
°khila III 840a R 5(erg.); III 872 Bl.28 V 1
°rāga III 839 d V 1(erg.)
prahlād
-ayati I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 2(erg.)
-ayet III 813 a V 1
prāg=eva III 838 Bl.3 V 6, Bl.5 R 5
prājña s. prajña
prāñc I 25 R 5; I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 1(erg.)
prāñjali I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 4; III 906 c R 7(erg.)
prāṇa I 160 c R 2(erg.); III 802 Bl.129 R 7(erg.); III 839 a V 7
°atipāta II 685 Bl.97 V 4 (MAV[xx]); III 915 V 3; III 938 A 3, 5; III 945 V 6(erg.)
°atipātika III 951 V 10(erg.)
°parityāgahetutva III 802 Bl.129 R 7(erg.)
°vināśakāraṇatva III 802 Bl.129 R 5
prāṇin II 176 Bl.72 R 1; III 802 Bl.127 V 3; III 826 A 2(erg.); III 995 V x; III 1011 Z 4
prāṇihita I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 4
prātāpādyāsu /// III 1013 B 4
prātimokṣa-sūtroddeśa II 685 Bl.116 V 7 (erg.), R 3 (MAV[xx])
prātihāraka III 1010 R 2
prātihārya
in ādeśanā° II 685 Bl.115 R 6 (erg.; MAV[xx])
ṛddhi° II 685 Bl.115 R 6 (MAV[xx])
prādur I 25 R 3; I 531 V 3; II 51 e4 A 2
°bhāva I 789 R 3 (MPS[xx])
°bhūta II 685 Bl.98 V 4 (erg.; MAV[xx]); III 867 V 3, 4, R 3
prāntakoṭi III 893 R 4
prāp
prāpnoti III 812 b R 4
prāpnuvanti III 860 Bl.37 V 1
prāpnuyāt III 828 d V 1
prāpsyasi III 837 b V 5; III 898 a R 1 (erg.)
prāpunīyati (EDGERTON, BHSD prāp) I 532 V 7(erg.), 7–8(erg.), 9
prāpta I 147 V 3; I 374 V 2(erg.) I 680 e R 4, f V 2; III 810 Bl.343 R 1; III 812 e V 2; III 813 d R 3; III 839 c V 7(erg.); III 872 Bl.28 R 2(erg.); III 891 V 4; III 906 b R 1; III 920 b B b; III 991 V 2; III 1004 B b
°āsravakṣaya II 685 Bl.115 R 7 (MAV[xx])

°kāla I 132 R 1(erg.); III 854 c A b
in caturoga° I 374 V 4
caturvvaiśāradya° I 661 Z 9
mahoghārṇava°^{x} I 374 V 4
saṃsārārṇava° I 374 R 1
prāpti I 532 V 2, 10, R 1; I 624 Z 12; III 825 h B 4
°manorathavat III 932 A 3
prāptum III 835 R 1; III 856 R 3(erg.)
prāpya II 685 Bl.99 R 4 (MAV^{xx}); III 812 e V 2; III 829 a B 2
prāmodya I 186 b V 2, 4, R 2, 4–5; III 869 V e; III 1003 R 3
°bahu /// I 186 b R 5
°vastu I 186 b V 2–3 (Hs.: °vāstu), 5 (Hs.: °vāstu), R 2–3, 5
prāya III 812 e V 2
in pitta° III 829 a B 3(erg.)
māruta° III 829 a B 3
prāvaraṇa
in āstaraṇa° II 542 e V 5, R 4–5(erg.)
prāviṣkṛ
°kārṣīt I 30 V 7
prāsāda III 997 B b
prāsādika III 824 B 4
prāh
prāha III 982 b A 4
priya I 66 Bl.(49) R 5(Kolophon); I 620 R 4; III 839 a V 3, 4 (Hs.: pṛya); III 870 V 5, R 2; III 872 Bl.31 R 1; III 902 b R 4, 4–5(erg.); III 910 V 1; III 930 a A b; III 1008 Z 31; III 1014 R 2
°avaśyabhāvibhaya III 802 Bl.129 R 3 (Uddāna)
°vacana III 946 R 3
°varga I 66 Bl.(8) R 3(erg.); I 287 R 2; I 304 Bl.(14) R 2(erg.); I 450 Bl.13 R 2 (erg.); I 490 Bl.13 R 1; I 525 Bl.60 R 2 (Kolophone)
°vinābhāvakaraṇa III 802 Bl.129 V 4
°viprayoga II 51 d1 V 8(erg.); III 802 Bl.129 R 4; III 921 R 1(erg.)
°hitavadhakṛt I 25 R 5
priyaṅkara III 986 Z 14
prī
prīṇaya I 598 V 4(erg.)
prīti I 531 V 2; III 812 b V 1, e R 3; III 898 b R 2
°sukha I 15 V 3; III 990 V 1(erg.)
in vipula-prīti-vegasāgaravivardhitacetas I 531 R 2
prekṣi /// II 163 d R 1
preta I 371 a R 3, 4(erg.); III 842 V 2; III 904 R 4; III 971 R 2(erg.)
°avadāna I 49 f R 2(erg.), i R 4 (Kolophone)
°pāriṣada I 371 a R 4
°potalikā I 371 a R 4
°bhūta I 25 R 5
pretām. /// I 778 b B x
preti (für pretī) III 904 R 4
preman I 592 V 2 (MPS^{xx})
preraṇa
in dhāraṇā-preraṇ-odāryasvaravarṇṇabalānvita III 828 c V 1(erg.)
prerita
in mārutavega° II 685 Bl.113 R 7 (MAV^{xx})
preryamāṇa II 685 Bl.113 R 7 (erg.; MAV^{xx})
preṣya III 951 V 9
prokta III 828 e V 3; III 831 V 2, R w
in tathāgata° III 846 R 7
śaśa° I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) R 2
prokṣ
-yaṃte I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) R 6(erg.)
plava I 378 b R 4 (in Anm.); III 1013 A 1
plīha III 828 c V 3
in antra-plīha-rogavi /// III 853 a A 2

PHA

phala I 25 V 4, R 5, 6; III 811 c B 4; III 812 e V 3; III 822 V 8; III 828 e V 3, R 2; III 837 b V 5, R 5; III 838 Bl.5 V 3, 4, 5, 6, R 3; III 848 R 4; III 854 b V 4; III 856 R 3; III 888 a R 5; III 904 V 9, R 5–6; III 921 V 2; III 987 A 2
°nirjāta ?^{x} I 374 R 3(erg.)
°mūlakandaśīrṇaparṇāpuṣpamātrāhārasaṃdhāritayaṃtraśarīra I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) V 5–6
in aṃtya° I 624 Z 1
puṇya° I 164 d B b(erg.)
mudga° III 838 Bl.5 V 2–3
śubha° III 839 b V 3
saṃsāra-phal-ābhikākṣi III 856 R 2
phalaka II 542 d V 2–3(erg.), R 1, 2; III 996 R 3
°apāśraya III 879 V f(erg.)
phalika
in tṛ° III 887 R 2
phale s. sphal
phāṣa (EDGERTON, BHSD) II 176 Bl.20 R 3
phu^{+} III 842 R 3, 4; III 903 b V 3, 4, 5, 6, R 1

phumiṭṭi^{+} III 902 f V 3
phusiri^{+} III 902 f V 3(erg.), R 4
phena
in jalabudbuda-phena-piṇḍavat III 857 V z

BA

bagin (?) III 849 b V 4
baḍi I 524 a R 3
bata I 25 R 4; I 160 c R 5; I 374 V 3(erg.)^{x}; I 618 a R 2 (MPS^{xx}); III 805 Bl.37 V 3, 4
baddha III 818 R 4; III 839 c R 4; III 902 d R 4
°gata III 938 A 1
°satva (Hs.: badha°) III 901 V 1
in gāḍhabandha° III 906 c R 2
gāḍhabandhana° III 909 a R 4(erg.)
śarīra° I 378 a V 6
baddhavatī II 685 Bl.97 V 7 (MAV^{xx})
baddhvā (Hs.: badhvā) III 873 V 6
bandh
-ati III 870 R 5
-anti III 902 d R 3
bandha II 176 Bl.21 R 1; III 818 R 3; III 819 A 1(erg.); III 846 V 8, R 2
°nālakūpa^{x} I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) V 1
in gāḍha-bandha-baddha III 906 c R 2
dharaṇi° I 375 b R a(erg.)
bandhatva
in akṛtasīmā° III 802 Bl.129 V 3
bandhana III 961 a A 1(erg.)
°tāḍana III 839 a R 3
in āśayadṛḍhasāra-bandhana-nibaddha^{x} I 374 R 3(erg.)
gāḍha-bandhana-baddha III 909 a R 4(erg.)
nimitta° III 923 B 1
parityaktagṛha° I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl. 83) V 5
māyākalaha-bandhana-vigrahavivāda-cchedana III 906 g V 4–5
bandhayitvā III 902 d R 1(erg.)
bandhitavya III 818 V 4
bandhini III 870 R 4, 5(erg.)
bandhumat II 685 Bl.98 R 6 (MAV^{xx})
bandhumatī II 685 Bl.114 V 6–7(erg.), Bl.115 R 2–3(erg.), 4, Bl.116 V 4, 7, R 4 (MAV^{xx})
baṃnddhya (für baddha?) III 907 R 1
bala I 646 Z 4(erg.); I 790 R 1 (MPS^{xx}); II 176 Bl.20 R 3; III 802 Bl.127 R 5; III 828 d V 1; III 829 c A b; III 837 d V 1; III 903 a R 6; III 914 V 3, 3–4 (Hs. beide Stellen: pala); III 933–34 b V 13 (erg.); III 980 B 3; III 1003 V z s. auch vala
°agra III 861 V 2
°gaṃbhīratā I 645 Bl.29 R 1
°parākramotsāhahantrītva III 802 Bl.127 R 3
°mohāvṛtekṣaṇ. /// III 837 c V 5
/// °vikṣipta III 829 a B 1
°vaiśāradyastava I 481 c R 5 (erg.; Kolophon)
in āsravakṣayajñāna-bala-samanvāgata I 661 Z 7
indriya° I 148 Bl.76 R 2
indriyaparāparajñāna-bala-samanvāgata I 661 Z 4–5(erg.)
ṛddhi° I 62 Bl.105 R 1; III 891 V 1(erg.)
karmmasvakajñāna-bala-samanvāgata I 661 Z 4
cyutyupapādajñāna-bala-samanvāgata I 661 Z 7
jñāna° III 1003 V x
/// ṇya° I 164 e B b
tatkarma-bala-saṃcodita III 824 B 3
tathāgata° III 893 V 3(erg.)
daśa° I 24 R 2
daśabala-dharāvacanāvibhi ? (Hs.: °pala° für °bala°) I 148 Bl.(5)7 R 1–2
daśabala-samanvāgata I 18 V 1, 2
daśabal-āgratas I 575 Bl.1 Z 4–5
dhāraṇāpreraṇodāryasvaravarṇṇa-bal-ānvita III 828 c V 1(erg.)
dhyānavimokṣasamādhisamāpattijñāna-bala-samanvāgata I 661 Z 4(erg.)
nānādhimuktijñāna-bala-samanvāgata I 661 Z 5
nānādhātujñāna-bala-samanvāgata I 661 Z 5–6(erg.)
pañca-bala-samupacita I 140 Bl.7 V 2
pūrvvenivāsānusmṛtijñāna-bala-samanvāgata I 661 Z 6–7(erg.)
prayoga-bal-otpanna III 922 V 1
mahā° I 621 V 2
moha° III 921 V 1
sarvvāttragāminīpratipadājñāna-bala-samanvāgata I 661 Z 6(erg.)
balavat I 374 V 1; I 531 V 3; I 796 V 4(erg.); III 802 Bl.129 R 2; III 837 c R 1; III 891 R 2; III 894 a R 3–4(erg.); III 984 A 4
in daśabala° III 839 d V 7
lubdhanirghṛṇa-balavac-coravat III 802 Bl.129 V 2

balin I 18 V 4(erg.), R 1
bahirdhā I 614 a V 4
°śūnyatāgambhīratā I 645 Bl.28 R 3
in adhyātma-bahirdhā-śūnyatāgambhīratā I 645 Bl.28 R 4
ādhyātma° I 614 a V 4–5
bahu I 18 V 1; I 30 R 9; I 186 b V 1, 3; I 622 V 6, 7, 8, 9; I 624 Z 8–9; I 649 a V 3; I 792 R 5(erg.); III 826 B 1; III 838 Bl.4 V 7; III 843 Bl.2 R 3; III 949 V 4
°k. /// III 889 a A 1
°karaṇīya III 870 R 3–4
°kṛtya III 870 R 3
°jana II 685 Bl.116 V 6 (erg.; MAV^{xx}); III 806 R 3; III 839 a V 3
°janāmanāpa III 808 R 5
°dhanārthasa /// III 839 b R 5
°pakṣa III 867 R 4
°puttraparīvṛta III 843 Bl.3 V 1
°mantra (Hs.: °madra) III 843 Bl.4 R 4
°mukha III 906 g R 1
°rata II 163 c R 6
°śrāddha II 542 d R 5
in upacāra-bahu-guṇa III 812 b V 1
prāmodya° /// I 186 b R 5
buddhotpāda° /// III 987 B 3
bahutara I 167 R 5; III 890 a V z
bahutva I 19 b = Frgm.9 R 2(erg.; J)
bahudhā III 839 b V 6(erg.)
/// bahula III 878 R 2; III 992 B y
in vyākṣepa° III 888 a V 4(erg.)
bahulam II 685 Bl.113 R 8 (MAV^{xx})
bahulīkṛ
°kariṣyanti III 977 A 4(erg.)
bahulīkṛtā III 974 a V 5(erg.), R 6(erg.)
bahuvidha III 838 Bl.3 V 2; III 839 a V 5, d R 2 (Hs.: °vividha)
°doṣa III 812 e R 2
bāndhava I 378 b R 3–4 (in Anm.); III 928 B 4
°jana I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) R 3; III 813 d R 4
in āditya° I 792 V 4
bārāṇasī III 827 a V 1(erg.); III 855 V 4
bāla I 624 Z 8; III 822 V 9; III 839 a R 6, b V 2; III 923 A 5
°jātīya III 981 A 1(erg.)
°pṛthagjana III 923 A 6(erg.)
°buddhipracāra I 575 Bl.2 Z 4; I 576 V e
bālaka III 839 a R 7(erg.)
bāliśa III 813 d V 3
bāsa /// III 882 c B d
bāhu I 796 V 4; III 906 a V 4
bāhulya III 975 R d
bidukhile^{+} III 906 k V 1
bibhrat III 1014 R 2–3
bibhyat I 36 A 1
biṃbasārasūtra I 581 Bl.120 R 3 (erg.; Kolophon)
biṃbisāra III 834 A 8–B 1(erg.)
birihva-pāda (für viriṣṭa°?) I 621 R 3
bilva
°mātra II 51 c V 3–4(erg.), 7(erg.)
°samāṅgā III 910 R 2
bisiri^{+} III 902 f R 4(erg.)
bīja III 802 Bl.127 R 1; III 809 Bl.20b A 1; III 843 Bl.3 R 1–2; III 921 V 2
in jarā-bīj-āspadānityastaṃbhadurbudha III 802 Bl.127 R 2 (Uddāna)
bhūmināṭaniketadvānīḍa-bīja-bhava III 802 Bl.127 R 2–3 (Uddāna)
viṣavṛkṣa-bījavat III 802 Bl.127 V 6
buddha häufig
°utpādabahu /// III 987 B 3
°koṭinayutaśatasahasra I 622 V 1
°kṣetra I 622 V 4; III 933–34 a R 15–16 (erg.), b V 8(erg.); III 1012 R 2
°kṣetraparamāṇusama III 976 R 5–6(erg.)
°jñāna III 973 R z
°dharma I 374 V 3; III 839 d R 5; III 933–34 a R 14, b V 14; III 949 V 3; III 950 V 6(erg.)
/// °dharmameghasaṃpravariṣaṇa III 960 V 3–4
°na /// III 840 d B 5
°nāma III 841 A 5
°bhāṣita I 290 Bl.(90) V 3 (Uddāna)
°vīra II 176 Bl.54 V 4
°satvāhita (Hs.: satvahita) III 986 Z 26
°stava I 436 Bl.(81) V 4 (Kolophon)
°stotra I 210 Bl.34 V 5; I 217 Bl.(19) R 3 (erg.); I 481 d V 6(erg.), f R 1(erg.); I 484 V 4; I 518 Bl.11 V 1, Bl.(82) V 3, Bl.(89) R 2(erg.), Bl.112 R 2; I 519 Bl.(12) R 3; I 520 V 1 (erg.; Kolophone)
in aṣṭādaśaprakārāveṇika-buddha-dharma I 623 Bl.27 V 7–R 1
/// dhāraṇa-buddha-guṇasa /// III 839 e R 3
sarvva-buddha-kṣetra I 62 Bl.105 V 4 (erg.)
sarvva-buddha-bhāṣita I 62 Bl.105 V 4(erg.)

V 2 (erg.; MAV[xx]); III 803 Bl.3 V 1, 7(erg.); III 806 V 1, 3, 5; III 824 A 5, 7; III 828 b R 1; III 870 V 4; III 883 a V 1(erg.), 3, 4(erg.); III 888 b A 5; III 916 R c(erg.); III 927 a R 8(erg.); III 952 V 3, 5(erg.); III 976 V 6 (Hs.: brahmaṇa, erg.), 7(erg.), R 6 (Hs.: brahmaṇa); III 978 V 1; III 991 V 1; III 999 B y
°kṛtastava I 54 R 1(Kolophon)
°kṣatriya III 910 V 2 (Hs.: brāhṇaṇa°)
°gṛhapati I 147 V 5(erg.); III 966 A c(erg.)
°gr. /// III 966 A b
°dārikā (?)[x] I 496 R 5–6(erg.)
°dūta III 805 Bl.37 V 4(erg.), 4–5(erg.), R 3, 4
°mantra (Hs.: brahmaṇa) III 810 Nr.88 R 1
°varga I 291 V 4; I 345 V b(erg.); I 447 Bl.63 R 3(erg.); I 525 Bl.1(29) R 2 (Hs.: brahmaṇa; Kolophone)
in gau° (Hs.: brahmaṇa°) III 843 Bl.3 V 5
mahā° III 976 V 6(erg.)
śaka° (Hs.: °brahmaṇa?) III 810 Bl.269 V 2
śramaṇa° III 803 Bl.3 V 8(erg.), 9(erg.), 10 R 3(erg.), 4(erg.), 9, 10(erg.), 11; III 806 R 2
brāhmaṇī III 870 V 2, 3 (Hs.: brahmaṇī), R 1
brāhmī-rasayuta III 828 d V 2
brū s. auch bhrū
bruvanti III 813 d R 4
-maḥ I 649 a V 1, 2, 4; III 810 Nr.138a V 2(erg.)
-yāt I 15 V 2
abravīt III 824 A 6; III 828 c V 1; III 994 c A 1(erg.), B 1 (Hs.: °vit; erg.)

BHA

bhakta III 949 R 2
°agra (Hs.: bhaktagra) III 838 Bl.4 V 2
bhakti III 839 a V 7
bhakṣa III 996 V 2
in piṇyāka° III 996 V 1
bhakṣaṇa III 906 k R 2
bhakṣaṇī (Hs.: bhakṣaṇi) III 970 R 4
bhakṣayitum I 598 R 4(erg.)
bhaganna /// III 831 V 4
bhagavat häufig
°pāda I 30 V 5; I 32 a R 1(erg.); II 176 Bl.20 V 1; III 805 Bl.37 R 2–3(erg.); III 913 a A x(erg.) weitere Stellen s. śiras
°pūjā III 810 Bl.230 V 3
°prabhāvadṛṣṭa I 37 Bl.66 V 6
°pravacana III 852 R 6
°prasanna I 18 R 1
bhagav-ānumata III 902 e V 5–R 1
bhaginī III 848 V 6; III 870 V 3, R 1
bhagna III 855 R 3
bhaṃga
in akṣa° III 802 Bl.127 R 5–6
bhaj
-aṃti III 872 Bl.31 R 1
-et III 839 a V 5
-eyuḥ I 613 V 3
bhakṣye (Hs.: bhakṣe) III 843 Bl.4 R 3
-yati I 60 Bl.5 V 6
bhaṭa
°agāra II 542 e R 2
°bhāryā II 542 e R 3
°sahasra II 542 e V 4
in rāja° III 987 A 1
bhaṇḍana III 898 c B 4(erg.)
°kāraka III 977 B 3
in kalaha° III 822 R 6; III 977 B 1
bhaṇḍin III 849 b V 2(erg.)
bhadra III 812 b V 2; III 914 V 1 (Hs.: padra)
°pada III 985 R 4
°varma III 910 R 1
in dharma° I 524 a V 4
bhadrakāḍi III 843 Bl.1 R 4
bhadragarātrīya III 816 V 3, R 2(erg.)
bhadrikā III 994 a R 3
bhaya I 36 A 2, 3; I 52 b V 3; I 378 b R 3 (in Anm.); III 802 Bl.129 V 7; III 826 A 4; III 828 e V 3(erg.); III 829 a A 2; III 839 a V 3, d V 4; III 860 Bl.37 V 4, R 5, Bl.42 V 3, R 4; III 921 R 4
°darśin I 613 R 3
°bhīta I 36 B 1(erg.), 2(erg.), 3[x](erg.), 4(erg.)
°bhairava I 32 Bl.183 V 3 (erg.; Uddāna); I 36 B 5
°bhairavaparyāya I 36 A 2(erg.)
°vinodana I 36 A 2
°hetu I 36 A 1; I 575 Bl.3 Z 4
in anyonya-bhaya-vidveṣa-bhaya-bhīta[x] I 36 B 3
kāmadhāturūpadhātvārūpyadhātu-bhaya-bhīta I 36 B 3(erg.)
kṣaṇa-bhaya-bhīta I 36 B 4
janana° /// III 839 d V 6

bhuj
bhuṅkte I 25 R 5
bhojayati II 685 Bl.98 R 5 (MAV^{xx})
bhuj
in /// ṇḍa° III 882 e A d
dakṣiṇa° III 838 Bl.3 R 4
/// ś.ṣa° III 812 h B 3
bhuja III 820 b A 2
bhujaṅgama (Hs.: °gāma) III 837 d V 1
bhujā (?) I 171 b A 3
bhujāgrahite^{+} III 912 V 4
bhuje^{+} III 912 V 4
bhū
bhavāmi III 902 b R 4
bhomi III 1008 Z 31
bhavati häufig
bhoti III 843 Bl.4 R 4
bhavanti häufig
bhavate (?) III 843 Bl.4 V 5
bhaveyaṃ I 531 V 2
bhavet I 25 V 3; I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) R 2; III 822 V 1, 2; III 828 d V 3, e V 2; III 861 R 2; III 870 R 3; III 898 a R 2; III 919 a R 2; III 929 b A a? (Hs.: /// bhāvet)
bhaveyuḥ III 923 A 6
bhaveta I 15 V 2; III 846 R 7
bhava II 542 d V 4; III 910 V 1
bhavatu I 146 R 1–2(erg.), 2, 3; I 660 d B 2; III 812 b V 4; III 832 B 2; III 838 Bl.1 V 7, R 4, 6, Bl.2 V 1, Bl.3 V 1; III 839 c V 3–4; III 842 R 6(erg.); III 844 V 3, R 6; III 855 V 1, 2, 3(erg.); III 909 a V 1; III 910 V 1, R 1; III 918 V 4; III 1008 Z 30
bhavantu I 148 Bl.76 V 3, R 1; III 838 Bl.2 R 1, 7, Bl.3 V 1; III 839 c R 4; III 910 V 2(erg.)
abhavaṃ II 685 Bl.105 R 4 (MAV^{xx})
abhavaḥ III 838 Bl.4 V 1; III 931 a R b(erg.)
abhavat I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) R 1; II 176 Bl.9 V 1–2, R 1; III 806 R 3; III 824 B 5; III 839 b R 2, 4(erg.); III 923 A 4; III 927 a V 3
babhūva I 531 V 3; III 838 Bl.3 R 1
abhūvaṃ III 931 b A c(erg.)
abhūt I 30 R 7; I 531 V 1, 2; II 685 Bl.103 V 6 (MAV^{xx}); III 1007 A c(erg.)
mā bhūt III 839 c R 4
abhaviṣyat III 811 c B 3; III 868 V 4; III 933–34 a V 8 (Hs.: /// bhaveṣyat)
bhaviṣyāmi III 927 a V 1(erg.)
bhaviṣyati I 25 R 3; I 374 V 4; I 622 V 4, 5, 7; III 806 R 4; III 846 R 4; III 867 V 2, R 2; III 898 a R 6, b V 5–6(erg.), c A 4; III 913 a B 2; III 933–34 b V 19; III 975 V c; III 987 A 2
bhaviṣyanti I 622 V 6, 7; I 788 R y (MPS^{xx}); III 867 V 3(erg.), R 3, 4(erg.); III 927 a V 1(erg.); III 933–34 b R 16
/// bhaveṣyat s. abhaviṣyat
bhāvayati III 939 a A c(erg.)
bhāvayet I 640 R 4
bhaviṣyati I 19 b = Frgm.9 R 2(erg.; J)
bhavayiṣyanti III 884 V 5
bhū I 23 b R 2; III 812 d R 3; III 824 A 2; III 825 f A 1
°carā III 825 a A 3
bhūta I 160 c R 3(erg.); I 773 b A b; II 176 Bl.20 V 5; III 810 Nr.88 R 2; III 817 R 4; III 828 c V 3; III 843 Bl.3 R 1 (Hs.: bhuta); III 861 R 4; III 894 a V 1; III 904 V 6, 7, 10; III 906 a R 5, e V 8, k V 2; III 923 B 2
°īśvara III 904 V 6
°kauṭi (für °koṭi) III 1012 V 3, 4, 5, 10(erg.)
°gaṇa III 825 b B 2; III 839 c V 6, R 2; III 906 c R 4
°gaṇekadevakalpa III 906 g R 4
°pūrvvaṃ I 30 R 2, 10
°preta III 825 a A 1
°maṇḍalaka (Hs.: bhuta°) III 843 Bl.2 R 5
°yakṣapiśāca III 843 Bl.2 R 5
°saṃgha III 904 V 6–7(erg.)
°saṃghasamākula III 986 Z 34
in andhī° I 37 Bl.66 R 1–2
amadgu° III 872 Bl.31 R 1–2
artha° I 30 V 10
ṛju° I 796 R 5(erg.)
daśavidhanaga-bhūta-davacokāvarata I 148 Bl.(5)7 R 2–3
duḥkhanidāna° III 822 V 7
dharma° I 30 V 10
patra° III 839 c V 4
pradhāna° III 812 e V 1
prādur° II 685 Bl.98 V 4 (erg.: MAV^{xx})
preta° I 25 R 5
manuṣya° III 997 B d–e(erg.)
samanvaṅgi° (für samanvaṅgī°; Edgerton, BHSD) I 558 Bl.257 R 4
samukhī° I 132 R 3–4
sambhāra° I 623 Bl.27 R 5

maya
in ayas° III 825 g B 2(erg.)
jñāna° III 839 c V 6–7
/// tvāṣita-may-ordhva /// ? III 855 R 3
dharma° III 839 c V 7
puṇya° III 838 Bl.4 R 7–Bl.5 V 1
vaiḍūrya° II 685 Bl.99 R 5 (MAV^{xx})
saptaratnā-maya-padmakesara (? Hs.: °maka°) III 976 V 4
mayī
in sphaṭika° I 622 V 5(erg.)
mayūra-kuṃjābhirata (für °ābhiruta) I 621 R 4
mara^{+} III 902 d V 2, 3, g R 5; III 904 V 10
maraṇa III 802 Bl.129 V 1, 4, R 3
°aṃbhas I 378 b R 4 (in Anm.)
°ādi (Hs.: maraṇadi) III 963 A 6
°yantra III 832 B 6
in jarā° II 680a V 6, 7, R 1
jarā-maraṇa-gambhīratā I 645 Bl.28 V 6
jarā-maraṇa-nirodha II 176 Bl.9 V 1
jarā-maraṇa-śokaparidevaduḥkhadaurmanasyopayāsa I 152 f V 3–4(erg.)^{x}; III 833 V 4 (K); III 939 a B c(erg.), e(erg.)
jarā-maraṇa-sahacāritva III 802 Bl.127 V 5
jarā-maraṇ-ādika III 822 V 5
maraṇi· III 909 a V 2
mari^{+} III 818 V 1
marici (für mārīci ?) III 903 b R 3
mariṣa (s. māriṣa) III 972 B e
maru
in kāntāra° III 802 Bl.129 V 4
maruta III 906 h V 3 (Hs.: marutā)
°kalpa III 906 g R 5
markaṭa I 381 Bl.9 R 7 (Uddāna)
marje /// ? I 643 A 3
martukāma I 496 R 8
marma
°anukīrtta III 812 e V 1
°svāna (? K.: marmasv=enaṃ?) III 1008 Z 1–2
in para-marmma-kutūhala III 812 c V 3
marman III 817 V 3; III 849 g B 2
mala I 646 Z 4^{+}; II 163 d R 6; III 839 d V 4; III 845 A 2^{+}
°manaśatru III 838 Bl.1 R 5
°manoddhara (?) I 52 b V 5
in rudhira° II 685 Bl.97 R 3 (erg.; MAV^{xx})
śānta° (K) III 829 a A 1
sarvatṛṣṇā° /// III 855 V 3
malaya (Hs.: malāya) III 843 Bl.2 R 4
°gori^{+} III 844 R 3–4

malla I 402 b R 3, 4, 5 (MPS^{xx}); III 802 Bl.129 V 5; III 895 V 3
in kāṃtāravighna-mall-ādhvavipravāsāndhakāradigvyādhi III 802 Bl.129 R 3 (erg.; Uddāna)
mavayoninipīḍasvacha? I 52 b R 2
/// mavela ? III 904 R 2
maśaka
in daṃśa° III 818 R 6
masu^{+} III 906 e R 3
maha ///
°ṛdhika I 621 V 2 (Hs.: mahā-ṛddhika); I 660 c B 1 (Hs.: mahārddhika); I 680 c R 2 (erg.); III 825 k V 3; III 984 A 4; III 986 Z 5, 19, 29
°ṛṣi III 825 k V 2; III 831 V 1–2(erg.); III 902 e V 1; III 949 R 4 (Hs.: mahāriṣi)
°ṛṣigaṇa III 827 a R 5
°ṛṣipradhāna III 813 a R 3
°ṛṣisama III 812 f A 1
mahaḥ-pradoṣa III 860 Bl.42 R 4
mahat I 18 V 1; I 24 R 3; I 152 f R 1; I 378 a V 4, R 4^{x} (SHT: manatāpi für mahatā api); I 496 R 2; I 646 Z 4; I 792 V 1; III 805 Bl.37 V 3; III 828 d V 1; III 834 B 4; III 837 d R 5; III 839 a V 7
mahatvāpa /// III 813 a V 4
mahallaka I 184 R 6 (erg.; MPS^{xx}); I 618 a V 5–R 1 (K.; MPS^{xx})
in yakṣa° I 371 b R 1(erg.)
mahallikā I 371 a V 2
mahā /// III 931 b A b
°adhyāya II 176 Bl.56 V 1–2
°ātman III 838 Bl.1 R 2 (Hs.: mahatman); III 856 R 3
°ādhi III 852 R 3
°indra III 827 a R 4
°īśvara III 825 b A 2(erg.)
°utsava III 949 R 5
°upekṣā (Hs.: upekṣa) III 893 V 5
°uraga (mahoraga) III 842 V 1
°oghārṇavaprāpta^{x} I 374 V 4
°karuṇā I 623 Bl.27 V 1; III 839 d R 4 (K); III 893 V 4 (Hs.: °karuṇa); III 989 A 6–B 1(erg.)
°karuṇāgra /// I 499 R 40 (Kolophon)
°kātyāyana I 598 V 4(erg.)
°kāntāragata III 860 Bl.37 V 1–2(erg.)
°kāruṇika III 976 V 6
°kāla III 827 a V 6
°kāśyapa III 933–34 a V 10(erg.)
°kumbhāṇḍa III 959 V 5
°keśe^{+} III 912 V 3

kṛpāmṛta-mah-odadhi I 531 V 4
janapada-mahā-mātrākhyānakathā I 402 b V 2 (erg.; MPS^xx)
trisahasra-mahā-sahasralokadhātumahiśakyadevaputra III 842 V 5–6
traidhātukapramāthīvyasana-mah-augha /// III 802 Bl.(129) V 7
daṇḍakarṇa-mahā-karṇa III 986 Z 11
bodhisatva-mah-ābhijñāvabhāsapratilabdha I 531 R 2
su-mah-ābhiṣaṭka II 685 Bl.98 V 3, 8 (erg.) Bl.99 R 1 (MAV^xx)
mahāmati (Edgerton, BHSD) III 846 V 2
mahāha I 646 Z 8
mahiśakya (Edgerton, BHSD mahāśakya u. maheśākhya)
in trisahasramahāsahasralokadhātu-mahiśakya-devaputra III 842 V 5–6
mahī I 621 V 4 (Hs.: mahi); II 51 c V 2; III 838 Bl.1 V 7 (Hs.: mahi)
°īśvara III 825 b B 3; III 842 V 4–5 (Hs.: mahi°); III 904 R 5 (Hs.: mahi°); III 906 g R 2 (Hs.: mahi°)
°gata III 837 d R 3
°pati (Hs.: mahi°) III 838 Bl.1 R 7
°śāsaka I 524 a V 4
mahodara III 959 V 6(erg.)
mahyaka III 848 R 3
māṃsa
°dahane+ III 906 k R 1
°śoṇita III 860 Bl.42 R 5(erg.)
in sva° I 598 R 4; II 176 Bl.56 R 4
mākūṭa (für mākoṭa oder malakūṭa?) III 827 a V 6
mākṣika-saṃyuta I 640 V 1–2
māgadhaka III 805 Bl.37 V 4; III 967 b V y; III 999 A 1(erg.)
māṇava III 883 a R 5, 7
°gaṇaparivṛta I 790 V 3(erg.; MPS^xx)
māṇicara I 524 a R 3
māṇibhadra III 843 Bl.1 V 4, R 2; III 845 B 4 (Hs.: mani°); III 986 Z 4 (Hs.: maṇi°); III 1010 V 5
/// māta (?) 829 a B 4
mātaṅgacaṇḍālī III 846 V 7
mātaṅgī I 524 b V 1(erg.)
mātali I 524 a R 5; I 660 c A 2 (Hs.: mātuli)
mātāpitṛ I 575 Bl.1 Z 5(erg.); II 685 Bl.99 V 2 (erg.; MAV^xx)
mātula I 640 V 1, 3, 5, R 3, 5
°putraka I 640 V 5–R 1

mātṛ I 496 R 6(erg.); II 685 Bl.97 V 4, 6, R 3 (MAV^xx); III 824 B 7; III 899 e B c(?); III 916 R c(erg.); III 979 V 2; III 1012 R 1
°gaṇa (Hs.: mātrī°) III 825 k V 1
°grāma III 889 a A 5
°rūpa (Hs.: mātrirupa) III 983 Z 4–5
mātṛkā (Hs.: mātrikā) III 983 Z 5
mātṛceṭa •
in ācārya° I 518 Bl.112 R 3 (Kolophon)
ācāryasthavira° I 700 R z (erg.; Kolophon)
mātra I 539 c V 2(erg.); I 613 R 3
°jña I 178 b B 3; III 878 R 3
in agnihotradaṇḍikuṇḍikāṣṭhacīvara-mātra-parigraha I 26 Bl.283^x (SHT: Bl.83) V 6
janapadamahā-mātr-ākhyānakathā I 402 b V 2(erg.; MPS^xx)
tuṭi° III 812 a R 1
nyāyāgatavṛtdhi-mātra-santuṣṭa III 812 a V 4
piṇḍapāta° I 539 c V 2(erg.)
phalamūlakandaśīrṇaparṇāpuṣpa-mātr-āhārasaṃdhāritayaṃtraśarīra I 26 Bl. 283^x (SHT: Bl.83) V 5–6
bilva° II 51 c V 3–4(erg.), 7
rāja° III 945 V 2
vāṅ-māttra-vatsala III 812 b V 3
vyañjana-mātra-niścita III 813 d V 3
vyavahāra-mātra-saṃgha III 950 V 6
svarasauṣṭhava° /// III 963 A 5
mātraka
in akṛti° I 26 Bl.283^x (SHT: Bl.83) R 6
mātsarya II 163 d R 4(erg.); III 822 R 4, 5; III 868 V 4(erg.)
°abhihata (Hs.: matsarya°) III 838 Bl.3 R 1
°āvaraṇa III 839 b V 5
in īrṣyā-mātsarya-hetu^x I 575 Bl.3 Z 1–2
rāgadveṣamohamānamrakṣopanāhalobherṣyā° I 36 B 1–2(erg.)
māthura I 24 f V 1(erg.; Kolophon)
māna
°sahagata III 1012 V 13
in nisṛṣṭa° III 839 d V 2
mada-māna-roṣavibhava III 839 a V 6
rāgadveṣamoha-māna-mrakṣopanāhalobherṣyāmātsarya I 36 B 1–2(erg.)
samāna-mān-āvamāna III 812 d R 2
mānanā I 622 V 1
mānava II 163 a B 4; III 860 Bl.42 V 2

mānasa II 685 Bl.97 V 8 (MAV^xx); III 902 e V 5
in śarīra-mānas-opatāpakaratva III 802 Bl.129 R 6
mānin III 812 e V 2; III 849 b V 1? (Hs.: manī)
in paṇḍita° I 25 V 4
mānuṣa III 825 a A 2, B 3; III 902 a R 1(erg.)
°asuraloka III 841 B 1
°carman ? I 26 Bl.283^x (SHT: Bl.83) R 6
°śatasahasra ? III 835 R 6–7(erg.)
°strī III 835 V 7, 8
mānuṣikā II 176 Bl.20 R 3; III 890 a V w
mānuṣya I 26 Bl.283^x (SHT: Bl.83) V 3^x (SHT: mā kaṣyaṃ); III 835 V 7; III 838 Bl.4 V 1; III 839 a R 5
māndāraka III 927 a V 8
°puṣpā /// III 927 a V 7
māndhātṛ I 558 Bl.257 R 1, 4, 5; III 982 a B 5
māndhātṛvat III 802 Bl.129 R 6
mānya III 812 c R 3
māyā I 18 V 3; III 889 a A 3; III 1009 B 1
°upama III 933–34 a V 2, 4, 8(erg.)
°kalahabandhanavigrahavivādacchedana III 906 g V 4–5
/// °vidyāmantrauṣadha (Hs.: mandraupadha) III 1009 A 4
°śāṭhyasahagata III 1012 V 13
māyāvin I 424 R 3
māra I 643 A 4; III 855 R 4; III 905 b R 4; III 909 a V 2(erg.)
°abhibhu III 813 a R 4
°rāja III 855 R 3(erg.)
in aparājitottara-māra-sainya III 970 V 3(erg.)
pratyarthi-māra-vadhaka^x I 378 a R 4
māriṣa II 176 Bl.20 V 5, Bl.21 V 5; III 875 R 3; III 905 b R 4; III 909 a V 2, R 1(erg.); III 942 R 9
mārīci⁺ III 818 V 6 s. auch marici
māruta
°prāya III 829 a B 3
°vegaprerita II 685 Bl.113 R 7 (MAV^xx)
in vilāpacintāpṛthu-mārut-endhana I 25 R 1
mārga I 299 Bl.(42) R 6 (erg.; Uddāna); I 525 Bl.(82) R 4 (Uddāna); I 599 Bl.12 R 6; I 661 Z 2; III 812 c R 2; III 837 a V 5; III 839 a R 6; III 855 R 1, 6; III 933–34 b V 14(erg.); III 942 R 5
°aṅga I 148 Bl.76 R 3; III 932 A 4
°guṇa III 824 B 2
/// °jñāna III 932 B z(erg.)
°darśana III 811 g A 2(erg.)
/// °pprati /// (K) III 932 A 3
°varga I 297 Bl.(17) V 3(erg.); I 447 Bl.(17) R 5(erg.); I 453 Bl.(21) V 6 (erg.; Kolophone)
in m-ārya-mārga-nyāyasamanvita I 140 Bl.7 V 4
āryāṣṭāmga-mārga-gaṃbhīratā I 645 Bl.29 R 2
āryāṣṭāṅgika-mārga-niryāyin I 140 Bl.7 V 2–3
ṛju° I 140 Bl.7 V 4
kantāra°^x I 52 a+c^x V 1–2; II 680a R 9
tatva-mārg-opadeśa III 932 B z(erg.)
darśana° III 811 c B 4
duḥkhasamudayanirodha-mārga-darśanaprahātavya III 961 b A 3(erg.), c A 5(erg.), B 3(erg.)
nirodha-mārga-darśana /// III 811 f A 3(erg.)
nirodha-mārga-darśanabhāva /// III 924 B b
/// mokṣa° III 932 A 5(erg.), B z(erg.)
/// velā° III 809 Bl.20b B 2
sarvārya° (Hs.: °māga) I 531 R 6
mārjanī III 818 V 2–3(erg.), 5
mārtya III 839 c V 6
mārdava III 802 Bl.127 V 4
in kṛta° II 504 Bl.(129) R 3
māla
°kaṇṭhi⁺ (Hs.: kaṃṇṭhi) III 816 R 4
in bhīṣmajvalormi° I 25 R 4
sucira-māl-ābhirū /// s. kāla°
mālā
in vajra° III 846 V 10
mālinī III 849 a R 3; III 905 a V 2
mālya
in gandha-māly-opahāra III 828 e R 1
gandha-mālya-vilepana III 987 B 4(erg.)
māṣa
in dadhi° III 829 a A 3
māsa I 558 Bl.257 R 3; III 828 d V 1, 2(erg.), 3; III 851 V 5(erg.); III 1014 R 4
in trayo° III 851 V 5
māsika III 900 V 3
māhima III 906 k R 4
mi mi mi mi le⁺ III 818 R 5
miñcuka-graha III 972 B e
miṇmali⁺ III 902 a V 4

V 4; I 378 a V 5; III 838 Bl.2 R 2; III 846 V 3; III 855 R 5
°gaṇa I 26 Bl.283^{x} (SHT : Bl.83) R 3
°garhita I 52 a+c^{x} R 3
°nilayavihāra III 838 Bl.1 R 3
°śāsana III 838 Bl.1 V 6
°suta III 838 Bl.2 R 5
in mahā° I 768 Z 9 (erg.; MAV^{xx})
mumukṣatas III 837 c R 2(erg.)
muru^{+} III 846 R 2
murura^{+} II 176 Bl.21 R 4
mururu^{+} II 176 Bl.21 R 4
mula s. mūla
mulubu /// $^{+}$ III 817 R 5(erg.)
muṣ
-iṣyanti III 906 c R 1(erg.); III 909 a R 4
muṣṭikā III 983 Z 4
muṣṭin III 849 b V 3
muh
-yati III 812 e V 3
moheti III 870 R 5
muha ? III 899 d A b
muhūrta III 806 V 3 (Hs.: mū°); III 812 e R 1 (Hs.: °hurtta)
in kṣaṇalaya° I 592 V 1 (erg.; MPS^{xx})
/// mūka /// I 186 c B 1
mūḍha III 923 A 5; III 952 R 5
mūtra-purīṣa III 818 R 2; III 888 a R 4 s. auch pūtrodaka
mūnayastava I 517 R 2 (Kolophon)
mūrkha I 25 R 2; III 812 c V 3
°ārjava III 812 b R 2
°ārya III 812 c V 2
°śaṭha III 812 b R 2
mūrcchita
in paradāra° I 598 V 1(erg.)
mūrti
in kṣuttṛṣṇākṣāma° I 25 R 4–5
mūrdhan I 23 b V 4; I 371 a R 2; I 768 Z 7 (erg.; MAV^{xx}); III 815 B 2; III 838 Bl.5 V 5 (Hs.: murdhan); III 900 V 4(erg.); III 903 a V 1 (Hs.: murdhan); III 904 R 6; III 906 d R 3 (Hs.: murdhan), g V 6; III 971 R 3 (Hs.: murdhan); III 984 A 1(erg.)
°abhiṣeka I 518 Bl.34 R 1 (Kolophon)
in sumeru° I 558 Bl.257 R 1–2
mūla I 18 R 3; I 640 V 3; III 880 b A b; III 985 V 1
°antika III 946 V 3
/// °kaṣāya III 854 b V 3 (Hs.: mula°)
°phala III 873 V 2–3(erg.)
in aparimitakalpasañcitakuśala° III 839 d R 2(erg.)
kuśala° III 933–34 a R 16; III 956 a V x
kuśala-mūla-pū /// III 929 c A a
dṛṣṭadhārmikaduḥkha° III 822 V 5–6
phala-mūla-kandaśīrṇaparṇāpuṣpamātrāhārasaṃdhāritayaṃtraśarīra I 26 Bl.283^{x} (SHT : Bl.83) V 5–6
bodhi-mūl-opadiṣṭha I 148 Bl.76 R 3–4
/// śugha° III 930 a A a
sarvvasaubhāgya° III 839 c V 1
sāṃparāyikaduḥkha° III 822 V 5
mūlatva III 802 Bl.127 V 4 (Uddāna)
mūlika
in vṛkṣa° III 940 B w(erg.)
mūṣaka
in śalabha-mūṣaka-vṛścikasarīsṛpa III 818 R 6(erg.)
mūṣila II 680a V 2, 3, 4, 5, 9, R 4
mṛga III 983 Z 1–2(erg.)
°dvipapaśoragapakṣisaṃgha I 26 Bl.283^{x} (SHT : Bl.83) R 3
°pakṣin III 860 Bl.37 R 3
°rāja III 983 Z 1(erg.)
°śarīravināśayitṛ I 26 Bl.283^{x} (SHT : Bl.83) R 3
°śiras III 838 Bl.4 V 5–6
in /// goromapaśuroma-mṛgaroma-miśraka III 937 V 3
mṛgayitum III 598 R 3(erg.)
mṛta III 816 R 2; III 916 R b
mṛttikā-dava III 837 b R 3–4
mṛtyu I 378 a R 2; III 802 Bl.127 R 5, Bl.(129) V 1 s. auch mantra
°bhaya^{x} I 378 a R 1
°vivarjita III 828 b V 2
mṛd
mardate III 942 R 4
mṛduka II 685 Bl.100 V 6 (MAV^{xx})
mṛdvīkā I 643 B 5
mṛṣā-vāda II 685 Bl.97 V 4 (erg.; MAV^{xx}); III 945 R 2
mṛṣṭa III 838 Bl.3 V 7, Bl.4 R 6
megha III 838 Bl.5 V 1
°abbhra (Hs.: meghabbhra) III 838 Bl.4 R 6
°rāji (ī) I 558 Bl.257 R 2^{x}, 2–3
in dharma-megha-nagarābhapradīparāja I 531 V 1
buddhadharma-megha-saṃpravariṣaṇa (für °sampravarṣaṇa) III 960 V 3–4
medhāvin II 685 Bl.103 V 6 (MAV^{xx}); III 828 d V 2 (Hs.: medhavin); III 839 a R 6

YA

°vihita III 889 a A 6
in aparityāga° III 822 R 4
ayukta-yoga-saṃ /// I 186 c A 4
ātmaparitāpana° I 879 R b(erg.)
cāmarabhṛtya° III 856 V 2
jāgarikā° I 178 b B 3
/// naya° III 962 V 4
yogin I 649 a R 3
yogya
in kṛta° II 504 Bl.129 R 3
yojana III 976 R 1(erg.)
°śata III 976 R 1(erg.)
°śatasahasra III 949 R 5
°sahasra (Hs.: yocana°) III 976 R 5
yoni I 378 a R 6; II 176 Bl.72 V 4+; III 802 Bl.127 R 5; III 933–34 b V 17
in tiryag° I 25 R 4
tīryag-yoni-gata III 860 Bl.37 R 3
mava-yoni-nipīḍasvacha (?) I 52 b R 2
yoniśa ///
in samyag° I 186 c A 2
yoniśas II 176 Bl.9 V 3, R 3; II 690 c B c(erg.); III 860 Bl.42 V 1; III 869 R f; III 923 B 4; III 933–34 b R 8, 19(erg.)
yaudha
in dṛpta-yaudha-puruṣa I 24 R 4
yauvana III 824 B 2; III 837 d R 1
°kamalaṣaṇḍa III 802 Bl.127 R 5(erg.)
°svādamohita III 837 d R 1(erg.)
in rūpa-yauvan-ārogyama + + tva III 802 Bl.127 R 4(erg.)
svanava-yauvana-garvita III 856 V 5

RA

ra+ III 904 V 8
rakta III 902 c V 2; III 926 B 4; III 952 R 7
°gaṇavara III 902 b R 2–3(erg.)
°dīpa III 859 B 3
°puṣpa III 859 B 2(erg.)
°pravara° III 902 b R 1
°bhraṃśa I 640 V 4–5
in ṣaṣṭikara-rakta-śāli III 828 c V 1–2(erg.)
rakṣ
-ati III 819 B 3; III 945 V 1
-anti I 524 a V 3, R 1
-et I 26 Bl.283x (SHT: Bl.83) R 3
-atu III 985 V 2, R 5
-antu III 845 B 1
rakṣamāṇa III 812 a R 4
rakṣā I 371 b V 4; I 378 b R 3 (in Anm.); II 176 (Hs.: rakṣa) Bl.20 R 3, Bl.21 R 1; III 819 B 3 (? Hs.: rakṣa); III 825 k V 5 (Hs.: rakṣa); III 827 a R 7 (?; Hs.: rakṣa); III 842 (Hs.: rakṣa) V 3, R 6; III 844 (Hs.: rakṣa) V 3, R 6; III 846 R 8–9; III 861 V 4, R 2; III 906 (Hs.: rakṣa) h V 2; III 910 V 5; III 913 a B 1; III 986 (Hs.: rakṣa) Z 29, 35
°antara III 866 B b
in garbha-rakṣā-vidhi III 827 a R 7
śāsana° (Hs.: °rakṣa) III 839 c R 2–3
sarva° III 842 V 6 (Kolophon)
sarvanagara-rakṣā-saṃbhavatejaśrī I 531 R 2(erg.)
rakṣita III 985 V 2–3(erg.)
raṅgamadhya III 946 V 8
raj
-yate II 685 Bl.97 V 7 (MAVxx)
rajata
in śaṃkhaśilapravāḍa-rajata-jātarūpaśata /// III 981 B x
rajani-kara
in śaratśakalavimala-rajanikara-kīrti III 857 V x
rajas (Hs.: rājas) III 838 Bl.5 V 5
in arvāntakṣetraparivarta-rajaḥ-sama (für sarvānta°?) I 531 V 6
samudraparamāṇu-rajaḥ-sama I 531 V 5–6(erg.)
rajju (Hs.: raju) III 849 a R 5
°abaddha (Hs.: rajv°) I 556 c R 5
raṃjayi /// III 946 V 7
raṇaccheda III 860 Bl.42 V 5
rata III 839 d V 5
in bahu° II 163 c R 6
viṣama° III 812 e R 3
su° I 792 R 3
ratana s. ratna
rati III 828 c V 1(?); III 849 a V 4
°drumavarta (?) III 837 d R 2–3
in krīḍa-rati-vaśa I 575 Bl.2 Z 6
nirmāṇa° II 51 f 1+2 R 8(erg.); III 839 b V 1 (Hs.: °rāti)
satya° III 808 R 1
ratna II 685 Bl.99 R 5 (MAVxx); III 893 R 1
°avabhāsa I 622 V 4
°keturāja I 631 b 2
°garbha III 976 V 3, 5
°candra III 631 b 2
°citra III 813 a V 2
°traya III 818 V 5, R 4; III 900 R 1
°parśva III 840 a R 4

°prabha (Hs.: ratana°) III 840 a V 3
°maya III 873 R 4 (erg.)
°vṛkṣa I 622 V 5
°saṃbhava I 622 V 3–4(erg.)
in kanyā° /// III 819 A 3
caitya° I 23 b R 1
maṇi° II 685 Bl.99 R 7 (MAV[xx])
sapta-ratnā-makapadma-kesara (für °ratna-maya°) III 976 V 4
ratha s. auch rira
/// °padādi III 860 Bl.37 V 1
in hastyaśvā-ratha-kāṇyavastraśayana III 838 Bl.3 V 3
rathin III 849 h A 3
radani (für rādhanī) III 903 a R 5
radhātakī-puṣpa III 910 R 1–2
ram
-ati III 988 A 2
-anti I 558 Bl.257 R 4; III 837 c V 2
-ate I 424 V 2; I 680 e R 1; III 906 b V 1
ramaṇīya I 622 V 4; III 806 V 3, 5
ramaṇīyatva III 922 V 3
ramita
/// °pratipanna III 884 R 8
ramya III 839 c V 3; III 844 V 3; III 902 b V 4
raśmi III 1014 V 4
in āditya° III 802 Bl.129 V 5
kāṃcanavarṇa° I 531 V 2
gharmārkka-raśmi-saṃtapta I 26 Bl. 283[x] (SHT: Bl.83) R 2
sphaṭikadalaviśuddhendu-raśmi-sadṛśorṇṇa I 24 V 3–4
rasa I 378 a R 5(erg.)[x]; I 643 B 2; III 828 e V 1; III 830 V 2; III 833 R 1(erg.)
in kuṃja° II 685 Bl.103 V 5 (erg.; MAV[xx])
kauranṭatāma-rasa-kesaracāruvarṇṇa I 24 R 1
brāhmī-rasa-yuta III 828 d V 2
varṇagandha-ras-opeta III 856 R 6
śatāvarī-rasa-yuta III 828 d V 1
rasavat
in sparśasuvarṇagandha° III 839 a V 3
rahas III 856 V 4–5
rahita III 828 c V 3
in kṛśa-r-annapāna° III 838 Bl.3 R 6
pradāna° III 838 Bl.3 R 1–2
rākṣasa III 842 V 2; III 902 b R 2; III 904 V 3; III 986 Z 27
rākṣasī III 870 R 2 (Hs.: °si), 3
rāga I 160 b B 3; I 592 V 2 (MPS[xx]); III 922 V 3; III 948 R 2; III 961 b B 3; III 980 B 4; III 995 R 1
/// °anuśaya III 961 c A 1
°abhibhūta III 952 R 7 (erg.)
°utpati III 922 V 2
°dveṣamohamānamrakṣopanāhalobherṣyāmātsarya I 36 B 1(erg.)
°prahāṇapratipakṣa III 922 R 1
°bhūmi III 802 Bl.127 R 1
°vighāta III 810 Bl.269 V 1
°śalyodhṛta I 140 Bl.7 V 5–6
°śastra III 933–34 b R 3
in utpannacchanda° III 822 R 3
kāma-rāg-ānuśaya III 961 b A 2
tīvra° III 921 V 1
nandi-rāga-sahagata II 51 d 1 R 3
prahīṇa° III 839 d V 1(erg.)
bhava-rāg-ānuśaya III 961 b A 1(erg.), c B 2(erg.)
viṣaya-rāga-viṣa I 25 V 1
rāgiṇī (Hs.: °ṇi) III 921 V 1
rāgya I 624 Z 9
rāj
-yanti III 837 c R 2
-yet III 837 c V 5
rāja bzw. rājan häufig
°ṛṣi III 827 a R 5
°ṛṣivaṅśaprasūta III 813 a R 1(erg.)
°kumāra III 997 B c
°kula III 910 V 1; III 987 B 5(erg.)
°kulamaddhyagata III 906 c R 1 (Hs.: °maddhyāgata); III 909 a R 4; III 971 V 2 (Hs.: rājākulamaddhyāgata)
°gṛha I 30 V 4, R 7; I 660 b V 1
°devatā s. rājya°
°dvārika III 853 b B b(erg.)
°dhānī II 685 Bl.114 V 7(erg.), Bl.115 R 3, Bl.116 V 4, R 3, 4 (MAV[xx])
°bhaṭa III 987 A 1
°mātra III 945 V 2
in guṇa° III 838 Bl.3 V 6
guhyaka° III 839 c R 1(erg.)
dharma° III 855 V 4; III 1014 R 1
dharmameghanagarābhapradīpa° I 531 V 1
nara° I 524 a R 4
mahā° I 60 Bl.5 V 1; I 148 Bl.57 V 3; I 680 d R 3(erg.); I 792 V 2, R 1(erg.); 4(erg.)
māra° III 855 R 3(erg.)
saddharma° III 813 a R 4
samudraprabhagarjitaghoṣa° I 531 V 2
himavatparvata° II 51 c V 8–R 1(erg.)
/// rājaka /// III 939 a A a

jaṃtu° (Hs.: °rupa) III 983 Z 11–12
jāta s. jātarūpa
divya-rūpa-dhara III 828 b V 2
nāma° (Hs.: namarupa) I 152 f R 4
nāma-rūpa-gambhīratā I 645 Bl.28 V 2–3
pūrva° (Hs.: °rupa) III 825 h A 4
manojña° II 685 Bl.98 R 6 (MAV[xx])
mātri° (Hs.: °rupa) III 983 Z 4–5
varṇa° I 680 f V 4–R 1(erg.)
śaśa-rūpa-dhara I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 4, R 5
śvāna° III 983 Z 7(erg.)
saṃgaṇikā° I 15 V 3
sumanojña° II 685 Bl.98 R 8 (erg.; MAV[xx])
sūkara° (Hs.: rupa°) III 983 Z 7–8
strī° (Hs.: rupa°) III 983 Z 6
rūpavat III 839 a V 2
rūpin III 803 Bl.3 R 5; III 808 R 5; III 849 V 3; III 865 R 2; III 919 a V 2
in aṅga° II 685 Bl.99 R 8 – Bl.100 V 1 (erg.; MAV[xx])
śaṣa° I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 2
re[+] III 818 R 5
reṇu
in śatapatrapalāśa-reṇu-saṃghāta I 24 V 2
revatī (Hs.: revati) III 983 Z 7
roga I 23 b R 2; I 25 V 2; III 802 Bl.127 R 1; III 825 h A 3; III 838 Bl.3 V 1
°jāta III 806 R 4
°ta (für rogada?) III 837 d R 1
°śoka III 838 Bl.2 V 1
°śokaśramā /// III 837 d R 5
in antraplīha-roga-vi /// III 853 a A 2
catu-roga-prāpta I 374 V 4
catvari-roga-śata-upaḥsuta III 976 R 3
pāṇḍu° III 828 c V 3(erg.)
śīrṣa° III 830 V 3
sarva° III 842 R 2
sarvakāya° III 976 R 3
sarva-rog-ādhigata III 842 V 3(erg.)
rocana III 840 a V 1
rodra III 825 g B 3
rodha III 839 a R 2–3
roma
/// go-roma-paśu-roma-mṛga-roma-miśraka III 937 V 3
in /// ṣṭa-roma-kūpa III 876 V 3
roṣa III 839 d V 1(erg.); III 921 V 1
in madamāna-roṣa-vibhava III 839 a V 6
śoka-roṣa-vaśa I 575 Bl.2 Z 6
roṣaṇa III 946 V 6
/// rohacyudita I 18 V 2
rohinikā (für rohiṇī) III 838 Bl.4 V 5
raudra s. rodra
raudrī III 843 Bl.2 V 1

LA

lakṣa
in śokāyāsādi-lakṣa-bhūtatva III 802 Bl. 127 V 6–7(erg.)
lakṣaṇa I 653 R 4; I 768 Z 9 (erg.; MAV[xx]); III 948 R 2; III 1012 V 12 ///
°virajita III 839 e R 5
in eka° III 920 c R 4
kiṃ° I 653 V 4
grahaṇa° III 822 V 2
/// jñā° III 810 Bl.278 R 1
jñāna° III 1014 R 1
/// tti° III 810 Nr.88 V 2
dvātriṃśa-lakṣaṇa-vicitritu I 531 V 2
paramārtha° III 923 A 3
vijñāna° III 1012 V 5
vibhāvanā° I 653 V 5–R 1(erg.)
saṃṣkāra° III 923 A 3
saṃskṛta° I 624 Z 12
sarvasaṃskāra° III 923 B 5
sāmānya° III 923 B 5(erg.)
sva-lakṣaṇa-śūnyatāgaṃbhīratā I 645 Bl.29 V 3
lakṣmaṇa I 30 V 3, 4, R 8
lakṣmī III 812 h B 2
lakṣmīvat[x] I 25 R 1(erg.)
lakhita (für likhita?) III 914 V 5
laghu I 25 R 3; III 864 b B b; III 986 Z 20
°gā /// III 906 e R 1
°gāḍha III 888 a R 3
°jīvitapariṣkāra I 132 V 2, R 2(erg.)
in uru-laghu-rucira I 23 b V 3–4(erg.)
lajjā
°gauravadhairyavīryadahana I 25 V 5–6
in vigata-lajja III 812 c V 3
lajjin III 807 R 4 (Hs.: lajin); III 808 V 2 (Hs.: lajin); III 849 b V 4
/// latā III 812 b V 1
labdha III 811 b A 1
°paryanta III 989 B 4–5(erg.)
°lābha III 997 B e(erg.)
°śabda I 378 a R 5
in āsvāda-labdh-endhana I 25 V 5
labh
-e III 838 Bl.5 V 6

loma
°harṣaṇa III 837 b R 2–3
in karāḍā° I 621 R 3–4
lohita
°akṣa III 843 Bl.4 V 5 (Hs.: lohidakṣa); III 870 V 1(erg.), 2; III 903 a V 2 (Hs.: lohidakṣa)
°akṣi III 870 V 2, 3, R 3
in /// patrāśvagarbhakiṃśuka-lohita-mukti-kesara III 976 R 5
laukika III 933–34 b V 2

VA

vaṃśa
in rājarṣi-vaṅśa-prasūta III 813 a R 1(erg.), 3–4(erg.)
vaktavya III 809 Bl.20a V 3; III 822 V 3
vaktukāma III 822 V 7, 8, 9; III 832 A 1
vakṣu III 843 Bl.2 V 2
vac
uvāca II 680a V 4, 5, R 5, 6, 7; III 819 A 4; III 837 a V 4, 5; III 839 b R 6
avocat I 32 a R 2; I 160 c V 4; I 178 b A 1; II 680a V 1; III 804 a R 6(erg.); III 805 Bl.37 V 1, 3, 5, R 3; III 806 V 3; III 842 V 4; III 864 e A b(erg.); III 870 V 3, R 1, 3; III 913 a A y; III 933–34 a R 12, f V 12; III 951 R 1; III 967 b V w(erg.); III 1012 V 1, 2, 6, R 4
vocata III 947 V 2
avocan III 933–34 a V 6
vakṣyāmi III 837 b R 5
vakṣye III 843 Bl.3 R 5, Bl.4 R 4; III 933–34 e B b(?)
ucyate I 15 V 3, R 2, 5; I 18 V 1; I 19 a = Frgm.14 V 4(erg.), b = Frgm.9 R 2 (J); I 160 b B 2, 5; I 614 a R 4, b V 3; I 649 a V 1, 2, 4, 5(erg.); II 51 a Bl.(1)41 V 4(erg.), 5, d 1 R 1, 2(erg.), 5(erg.), d 3+2 V 4 (erg.), R 3(erg.); II 399 Bl.169 R 3 (MPS^{xx}); II 685 Bl.97 V 2, 3, 5, R 4 (erg.; MAV^{xx}); III 802 Bl.127 V 5, Bl.129 V 1, R 5, 6(erg.); III 822 V 1, 4, R 1; III 824 A 6; III 878 R 6; III 922 R 4(erg.); III 952 V 5–6(erg.); III 961 b B 1, c B 4
ucyante III 810 Nr.88 R 2; III 823 A y
vācay. /// III 828 b R 1
vācayiṣyati III 906 c V 5 (Hs.: vaca°), f V 2 (Hs.: vācā°); III 933–34 b V 17 (erg.), R 8, 18–19 (Hs.: vacā°; erg.)

vaca (?) III 829 a B 1; III 846 V 6^{+}; III 864 d A b(?)
vacana I 18 R 2; I 37 Bl.66 R 2; II 504 Bl.(129) V 1(erg.); III 837 a R 2; III 963 A 3; III 1008 Z 13
°kara III 986 Z 15
/// °dīptinidāna III 963 A 7
°mṛtyubhayam (aufzulösen in: (ai)va ca na mṛtyu°^{x}) I 378 R 1
in kalyāṇamitra° III 960 R 5(erg.)
tad° I 18 V 4
daśapaladharā-vacan-āvibhi (?) I 148 Bl.(5)7 R 1–2
priya° III 946 R 3
vacanīya II 51 a Bl.(1)41 R 5
vacale^{+} II 176 Bl.72 V 2
vacas I 52 b V 3; III 839 a R 2
in avitatha° III 839 d V 4
vacā I 640 V 1
in caṇḍika° (?) I 37 Bl.66 R 3(erg.)
vajra III 846 R 2; III 901 V 5
°aṭṭahāsa III 846 R 1
°upamasamādhisamāpanna III 970 R 1
°goṇa (für °ghoṇa?) III 902 g R 3
°ghoṇin III 902 e V 2(erg.)
°dhara III 846 V 3, 10, R 8
°pāṇi III 843 Bl.1 R 3 (Hs.: °vāni); III 846 R 3, 5–6 (Hs.: °pani); III 970 R 3; III 986 Z 4–5; III 1009 A 2
°māla III 846 V 10
°sena III 840 a R 1
in nīlāṃga-vajra-dhara III 846 V 9
prajñā° III 855 R 3
vaṃc
-yate I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) R 3
vañcaka I 680 e R 4(erg.); III 906 b R 1
vañcana
in ūtkoṭanā° III 839 a R 2
vaṃcita II 542 d V 4–5(erg.)
vaṭṭo^{+} I 660 b R 2
vaḍu^{+} II 176 Bl.21 V 4
vaṇijyā
in kṛṣipaśupālya-vaṇijyā-rājasevādi III 822 V 9
vata III 809 Bl.20a R 2
vatsaka III 910 R 3
vatsala
in vaṅmāttra° III 812 b V 3
vad
-āmi I 792 V 5; II 51 e 3 V 4; II 680a R 4(erg.); III 805 Bl.37 V 5; III 843 Bl.1 R 3 (Hs.: -ami), Bl.3 V 4 (Hs.: -ami); III 956 b B 5

-asi II 680a R 4, 6(erg.), 8; III 804 a R 2; III 885 R 7; III 1012 V 7
-ati III 883 a R 7
-anti II 51 a Bl.(1)41 R 5(erg.); II 685 Bl.116 R 5 (MAV[xx]); III 856 V 4; III 995 R 4
-e III 843 Bl.1 V 1, Bl.2 V 2, 4, Bl.3 V 5
-et I 381 Bl.9 R 7 (Uddāna)
-eyuḥ II 51 a Bl.(1)41 R 4(erg.)
-atāṃ III 837 a V 4(erg.)
avadat III 872 Bl.31 V 3
vadat III 883 a V 2(erg.), R 7
vadana
in vikasita° I 23 b V 3
vadyatā (für anavadyatā) I 790 R 1 (MPS[xx])
vadh
-yaṃti III 826 B 2
vadha I 378 a V 6
in priyahita-vadha-kṛt I 25 R 5
vadhaka
in pratyarthimāra°[x] I 378 a R 4(erg.)
vadhū III 812 d R 3
vana I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 5, R 3[x] (in SHT: iva dāni für: .i vanāni); I 680 d V 2; III 813 d R 3, 4; III 820 a A 1; III 891 R 3(erg.)
°rāji (ī)[x] I 558 Bl.257 R 2
°ṣaṇḍa III 978 V 5; III 999 A 2(erg.)
°s-pati (Hs.: °s-vati) III 843 Bl.3 R 2
in asipatra° III 837 b R 4
tṛṇauṣadhi° III 838 Bl.4 R 4
mahā° I 621 R 4
śiṃśapā° I 147 V 2
vand
-e III 825 k V 2; III 843 Bl.3 V 2
-atha I 792 V 5–R 1(erg.)
vandanā /// III 994 d A 3
vandanī
in pāda° I 371 b V 4(erg.)
vanditavya III 994 b A 1, 2
vanditvā I 32 a R 1(erg.); II 176 Bl.20 V 2(erg.); II 685 Bl.115 R 5 (erg.; MAV[xx]); III 805 Bl.37 R 3; III 834 B 1–2 (Hs.: °tva; erg.); III 875 V 1; III 896 R b; III 906 e V 4; III 994 a V 3
vandhyā-putrādi III 802 Bl.127 V 1
vap
-aṃti I 792 R 2
vaparādhi s. aparādhin
vamana[x] I 649 a R 3
vayas III 837 d R 2, 4, 5; III 844 V 3? (Hs.: vayā ///)
vara I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) V 1; III 825 f A 2; III 831 V 5; III 850 A c; III 903 b V 1; III 904 V 9[+], 10[+]; III 970 V 2[+]
°datte[+] III 904 V 10
°dharma III 838 Bl.2 V 2
°dharmadāna III 838 Bl.1 V 4
°pūjā III 838 Bl.2 V 4–5, R 3, 5
°ruci III 840a R 3
°satyavikrama II 685 Bl.97 R 7 (MAV[xx])
in gaṇa° III 838 Bl.1 R 6
deśa° III 839 c R 3
dharma° III 838 Bl.2 R 6
pada° III 838 Bl.2 R 1
bodhi° III 838 Bl.2 V 3
raktagaṇa° III 902 b R 2–3(erg.)
satvasāgara° I 531 R 6
varāhamukha I 646 Z 7
varuṇa I 60 Bl.5 V 3–4; I 424 R 5(erg.); I 524 a V 5; III 825 n B 2(? erg.); III 843 Bl.1 V 4, Bl.4 V 4 (Hs.: varūṇa); III 891 V 3; III 902 d R 2; III 906 b R 6(erg.); III 907 V 3(erg.); III 985 V 3; III 1008 Z9
varuṇyaka III 897 a B a(erg.)
varga I 323 R z; I 447 Bl.63 R 4 (Uddāna); III 1010 R 4
in anitya° I 250 V 5; I 270 Bl.4 V 3(erg.); I 280 b R 3(erg.); I 320 b R 6(erg.); I 447 Bl.(3) R 4(erg.); I 525 Bl.(51) R 3; I 526 Bl.(42) V 4 (erg.; Kolophone)
apramāda° I 339 V y(erg.); I 447 Bl.(8) R 3; I 490 Bl.11 V 3(erg.); I 525 Bl.(58) V 5 (Kolophone)
aśva° I 14 Bl.290; I 271 Bl.51 R 2 (erg.; Kolophone)
ātma° I 68 Bl.(25) V 2 (erg.; Kolophon)
udaka° I 273 Bl.32 V 1 (erg.; Kolophon)
karma° I 49 zu IX.4-X.4 (Hs.: kārma°); I 292 Bl.(23) R d(erg.); I 490 Bl.18 (erg.); I 527 Bl.(25) R 1 (erg.; Kolophone)
kāma° I 267 a V 1(erg.); I 268 Bl.(7) V 3; I 447 Bl.5 V 2; I 490 Bl.6 V 2 (erg.; Kolophone)
krodha° I 525 Bl.(82) R 4 (Kolophon)
citta° I 449 Bl.(62) R 6 (Kolophon)
tathāgata° I 247 Bl.6(3) V 4(erg.); I 525 Bl.(84) V 1 (erg.; Kolophone)
tṛṣṇā° I 69 Bl.(4) R 5(erg.); I 265 Bl.5 R 5; I 295 a R 1 (Hs.: tṛṣṇa°); I 525 Bl.55 V 3 (erg.; Kolophone)
droha° I 263 a R 3; I 273 Bl.(26) V 2 (erg.; Kolophone)

varṣa I 375 a V y; II 685 Bl.116 V 7(erg.), R 2(erg.), 3(erg.), 5 (MAV[xx]); III 838 Bl.1 V 6, s. auch varṣā und vārṣā
°āvāsa III 806 V 3, 4(erg.), 5
°śata I 30 R 9; I 524 a V 5; II 51 e 6 B 7; III 947 R 2
in daśa-varṣa-śatasahasra III 949 R 2
dvādaśā° II 176 Bl.56 R 3–4
viṅśati° I 618 b V 5 (MPS[xx])
salila° III 838 Bl.1 R 7
saddharma° III 855 V 5
varṣaka II 542 e R 2
varṣā
°āvāsika II 542 e V 3
in antar° II 542 e V 3
antar-varṣ-āvāsika II 542 e V 2
varṣika
in dvādaśa° I 640 R 4–5
vala (für bala°?)
in udyata° I 24 R 4
valī-palitakhālitya III 828 d V 3
valka
in paṃca-valka-mathā /// I 643 A 4
valkala III 996 V 4
valgu-svara II 685 Bl.103 V 3 (erg.; MAV[xx])
valluraka II 51 e 5 A 1
vaśa III 902 b R 5–c V 1(erg.), 2; III 907 R 2[+], 3[+], 4[+], 5[+]; III 910 V 2, 3; III 1008 Z 19[+], 23[+], 24
°vartin I 680 f V 2–3(erg.); III 839 e V 5; III 892 R 6–7(erg.)
in nityakāla° (Hs.: nitākālavāsa) III 1008 Z 21
parinirmita-vaśa-vartin II 51 f 1+2 R 8(erg.)
vaśamāna III 848 V 3
vaśaṃkari III 1008 Z 23
vaśāt
in krama° I 25 V 5
krīḍārati° I 575 Bl.2 Z 6
pāpamitra° I 575 Bl.2 Z 5
vaśi III 1008 Z 29
vaśika III 838 Bl.4 V 2
vaśiman
in karma° (?) II 685 Bl.114 V 2 (erg.; MAV[xx])
vaśīkaraṇa I 640 R 1
vaśīkari
in sarvasatva° I 640 R 2
vaśena
in kāmakrodha° I 575 Bl.3 Z 5–6(erg.)
calacitta° I 575 Bl.3 Z 5
śokaroṣa° I 575 Bl.2 Z 6
vasa III 887 R 7; III 898 a R 5
vasanta III 812 f B 2
°tilakāstava I 433 V 3 (Kolophon)
vasā III 828 d V 1, 2, e R 2
/// vasi /// III 864 e B a
vasini[+]
mit śvetapaṇḍare III 844 R 2
vasu III 843 Bl.1 V 5
°deva III 907 V 1
vasugriṇī III 875 R 5
vasudha (für vasudhā) III 838 Bl.3 V 1
°gata III 838 Bl.1 R 3
vasundhara III 843 Bl.1 R 4
vasundharā II 685 Bl.99 R 2 (MAV[xx])
vasuprabha III 949 R 1, 3, 4, 5
vastavya III 942 V 3(erg.)
vastu I 656 R 2 (Hs.: vāstu); III 803 Bl.3 V 6, 9, R 6, 8, 10; III 822 R 2–3, 3, 4(erg.), 5 s. auch vāstu
in kathā° III 948 R 2–3(erg.), 3
prasāda° III 838 Bl.4 V 7
prāmodya° I 186 b V 2–3 (Hs.: vāstu°), 5 (Hs.: vāstu°), R 2–3, 5
saṅgraha° III 956 b B 4
vastra
°arttha I 575 Bl.3 Z 7(erg.)
in bhojanapāna-vastra-śayana III 838 Bl.3 V 7
hastyaśvārathakāṇya-vastra-śayana III 838 Bl.3 V 3
vah
-anti III 856 V 2, 7
-antu III 838 Bl.1 V 7, Bl.2 V 1, R 1
vahma-vidyā (für brahma°?) III 825 h B 3
vāk
°karma III 804 a R 7
°karmavipatti III 822 R 6
°pariśuddhi III 1012 V 12
in apariśuddha-vāk-karmāntatva I 36 A 3(erg.)
vāka (?)
in /// śalaha° III 920 b A c
vākya III 812 a V 1
in satya° II 176 Bl.56 V 4, 5
vāg
°daṇḍa III 804 a R 2
°duścarita III 945 R 1(erg.), 2(erg.)
°viśuddhi I 484 V 4 (erg.; Kolophon)
vāgurika
in śaśa° III 879 R d
vāgmin III 812 a V 2, d V 3

vikāra
°dhūma I 25 V 6
in grahaṇī° I 23 b R 3
vikiti (für vikiṭi EDGERTON, BHSD) III 906 b R 1
vikīrṇa
in kumati° (Hs.: vikirṇṇa°) III 839 d V 6
vikurvita
in manojñarutagaṃbhīra-vikurvita-praveśa I 531 R 1
vikṝ
°kīryeta I 374 V 2
vikḷp
°kalpayiṣyanti III 933–34 a R 7, 8(erg.), 9
vikrama III 840 a V 2 (Hs.: vikrāma)
in varasatya° II 685 Bl.97 R 7 (MAV[xx])
vikraya III 906 e R 2
vikṣipta
°citta III 976 R 7(erg.)
in /// bala° III 829 a B 1
vikṣepa
in amarā° III 803 Bl.3 V 1(erg.), 4, 5(erg.), 6 (Hs.: amara°)
vāca° III 803 Bl.3 V 1, 5, 6(erg.)
vikṣepika
in amarā° (Hs.: amara°) III 803 Bl.3 V 1(erg.), 5, 6
vikhyāta-śabda III 813 a V 6
vikhyātita (Hs.: vikhyatita) III 838 Bl.3 V 6
vigata III 838 Bl.5 R 1; III 952 V 3, 7
°abhilāpa III 923 A 1
°bhṛku /// (für bhṛkuṭika ? EDGERTON, BHSD) III 894 b A 2
°lajja III 812 c V 3
vigarh
-ati II 542 e V 2
vigāh
-ati III 839 a V 4
-ate III 872 Bl.31 R 2
vigāhamāna I 531 R 5
vigāhya I 25 V 1
vigrah
°grāhayaṃti I 18 V 2
vigraha III 898 a V 2
in anyonya-vigraha-parā /// III 837 c R 3
kalaha° III 914 V 1–2(erg.)
māyākalahabandhana-vigraha-vivāda-cchedana III 906 g V 4–5
vighāta III 812 b R 4; III 938 A 2
°hetu III 822 V 8
in traidhāka-vighāta-hetu III 822 V 8
rāga° (K) III 810 Bl.269 V 1
vividha-vighāt-āspadabhūtatva III 802 Bl.127 V 6(erg.)
vighātin
in svārtha° III 812 c V 2
vighuṣṭa rājya III 840 a V 5
vighna III 904 V 3
/// °karavināyaka III 802 Bl.129 V 5
in kāṃtāra-vighna-mallādhvavipravāsā-ndhakāradigvyādhi III 802 Bl.129 R 3 (erg.; Uddāna)
vicakṣus III 813 d V 2
vicar
-a III 818 V 5
-iṣyati III 861 V 2(erg.)
vicāra
in dharmamaṇḍala-vicāra-naya I 531 R 5
vitarka° II 51 a Bl.(1)41 V 7(erg.)
vicāraṇā III 822 R 2
vicikitsā I 25 V 2–3, 4; I 778 b B z; III 961 a A 2(erg.)
°nivaraṇa III 974 a R 4(erg.)
vicikitsati III 863 V 2
vicitra I 23 b V 2
°bhanu III 840 a R 5
in vinaya-vicitr-ātiśayaguṇagaṇasampanna III 857 V y(erg.)
vicitritu
in dvātriṃśalakṣaṇa° I 531 V 2
vicitryā (?) I 768 Z 11 (MAV[xx])
vicintita I 647 b c (Hs.: vicīntita; erg.); III 898 a V 4
vicirmale /// (?) III 900 R 2
vice+ III 816 R 1
vijaya
in ari° I 62 Bl.105 V 2
vijayanta III 984 A 5(erg.); III 986 Z 7–8 (erg)
vijā /// (?) III 831 R y
viji
°jeṣyate II 685 Bl.99 R 3 (MAV[xx])
vijita-saṃgrāma III 866 a B c
vijṛmbhani+ III 844 V 1
vijña
°puruṣa II 680a R 9; III 942 V 3
in alamāryapaṇḍita-vijña-vedanīya III 933–34 a V 13(erg.)
vijñapti III 946 V 3, R 1(erg.), 5
°vidita I 37 Bl.66 R 7
vijñā
°jānāmi I 160 b A 1
°jānīte III 1014 V 3
°jānīyuḥ III 948 R 4

vihīna
in aṃga° III 976 R 7
kathāntara°x I 37 Bl.66 R 5(erg.)
nayana° III 976 R 2
vihṛ
°harāmi III 866 c B y(erg.)
°harati I 164 b R b; I 496 R 1; I 592 R 4 (MPSxx); I 614 a V 1, R 1; I 620 R 1 (Hs.: vihariti); II 51 a Bl.(1)41 V 4(erg.), 7(erg.), R 3(erg.); II 542 e V 4(erg.); III 803 Bl.3 V 4(erg.); III 804 a V 4 (erg.); III 862 V 3(erg.), 4, R 1, 2(erg.), 3; III 878 R 2; III 879 V d(erg.); III 881 V 1; III 894 a V 2–3(erg.); III 903 a R 3(erg.); III 978 R 2; III 991 V 2
°haranti III 865 V 1(erg.), 6, R 7(erg.); III 977 B 3(erg.)
°hareyaṃ I 15 V 1
°hariṣyaṃti I 618 a R 4 (erg.; MPSxx)
viheṭh
-eya III 842 R 3
-ayati III 863 V 4; III 870 V 3(erg.), 4
-ayet III 959 R 3
viheṭhana III 870 R 5(erg.)
vījayamāna III 806 V 2, R 1–2(erg.); III 979 V 1
vīta I 148 Bl.(5)7 R 3–4 (Hs.: vita)
°rāga III 946 V 5
vīthi III 942 R 2, 9(erg.)
vīdyavīra s. vidyā°
vīra III 813 a R 5; III 828 d V 2 (Hs.: vira)
°sthanopavasādya III 828 e R 3
in buddha° II 176 Bl.54 V 4
vīrya I 15 V 1; I 374 V 1; II 51 f 8 A c(erg.); III 813 a V 1; III 825 o A a (Hs.: viryya; erg.); III 889 a A 5(erg.)
°ārambha III 962 R 4; III 974 b V 2–3(erg.), 6–7(erg.), R 5 (Hs.: virya°); III 1000 B 1(erg.)
°pāramitāgambhīratā I 645 Bl.28 R 1–2
°bala III 873 R 2–3(erg.)
in ārabdha° III 864 c B b(erg.); III 994 b B 2(erg.)
dānaśīlakṣānti-vīrya-dhyānaprajñāx I 35 a A 5
lajjāgauravadhairya-vīrya-dahana I 25 V 5–6
saṃbhāradṛḍha-vīrya-kuśaladharmadā-rusamudhānītax I 374 R 4(erg.)
vīśesa /// ? III 897 a B b
vuhyam. /// (= vuhyamāna für uhyamāna? von vah) I 374 V 4, R 1

/// vūḍhā (für ūḍha?) I 52 b R 4
vṛ
varasva I 25 R 3
r-vṛyāmahex (für vriyāmahe) I 37 Bl.66 V 4
vṛkṣa I 381 Bl.9 R 6 (Uddāna); III 818 V 5
°mūlik.varṇa III 940 B w(erg.)
in dāvāgniparigata-vṛkṣa-vat III 802 Bl. 127 V 7
ratna° I 622 V 5
viṣa-vṛkṣa-bījavat III 802 Bl.127 V 6
skandha-vṛkṣa-vidhvāṃsakakaratva III 802 Bl.129 V 2
vṛj
varjayet III 828 c V 2
varjayiṣyāmaḥ III 860 Bl.42 R 4
vṛjiputra I 613 R 1
vṛt
vartate I 623 Bl.27 V 7; III 810 Nr.138a V 3, R 3; III 813 d V 3
varttatu III 838 Bl.2 V 3
vṛttiṣyanti (für vartiṣyanti) I 790 R 5 (MPSxx)
vṛta /// III 882 e B b
in sutasamudra° I 531 V 3–4
vṛtti III 849 a V 4
in jaghaṃnya° III 838 Bl.3 R 3
vṛddha I 618 a V 4, 5 (MPSxx)
°śīla III 872 Bl.28 V 2
vṛddhi III 849 a V 4(erg.); III 974 a V 3, 4, R 1, 2, 4(erg.); III 1001 B 3(erg.)
in nyāyāgata-vṛddhi-mātrasantuṣṭa (Hs.: °vṛtdhi°) III 812 a V 4
vṛdh
vardhate III 872 Bl.31 R 1
vṛścika
°daṣṭa III 818 V 2(erg.), 3
in śalabhamūṣaka-vṛścika-sarīsṛpa III 818 R 6
vṛṣ
varṣati III 838 Bl.5 V 1
varṣa III 831 R w ///; III 927 a R 2
varṣatu III 839 c R 4
vṛṣaṇa III 825 d A 4
vṛṣabha
in śākya° III 839 a R 7
vṛṣṭi s. vṛṣṭyānila
in ogha° I 26 Bl.283x (SHT: Bl.83) R 2–3 (erg.)
vṛṣṭyānila (für vṛṣṭyā anilāḥ) III 838 Bl.2 R 1
vega
°vāhinī III 904 V 9
in māruta-vega-prerita II 685 Bl.113 R 7 (MAVxx)

vyavalok
-ayati III 933-34 b R 15; III 942 R 6 (erg.)
vyavasthāna I 19 b = Frgm.9 R 3(erg.; J)
vyavahāra I 778 b A 2(erg.)
°mātrasaṃgha III 950 V 6
vyavahṛ
°harasi III 942 R 6–7(erg.)
vyasana I 378 b R 3 (in Anm.); III 812 b V 2, d V 1
°āgamakāla I 575 Bl.3 Z 3
in traidhātukapramāthī-vyasana-mahaugha+ṣṭapāra III 802 Bl.129 V 7
śvāsakāsāyāsādi-vyasana-puraḥsarītva III 802 Bl.127 R 3
vyākaraṇa I 30 V 3; II 176 Bl.21 R 1; III 872 Bl.28 R 2–3; III 906 c V 4(erg.); III 909 a R 1
in /// tthya° III 1013 A 2
vyākula
in kleśa-vyākula-cetas I 575 Bl.2 Z 5–6
vyakṛ /// III 980 B 5
vyākṛ
°kuryām II 680a R 5(erg.); III 803 Bl.3 V 2, 3
vyākṛta I 30 R 4; I 32 a V 4, 6(erg.)[x], R 3, 5(erg.), 6(erg.); II 163 d V 3
vyākṣepa-bahula III 888 a V 4(erg.)
vyākhyā /// III 932 A 2
-syāmi III 825 b B 2(erg.), n B 1(erg.)
vyākhyātavat III 839 a R 7
vyāghra /// III 825 d A 3
°artha II 176 Bl.56 R 2
vyāḍa-mṛga III 860 Bl.42 R 1, 5
vyādha
in duṣṭa-vyādha-vat III 802 Bl.129 V 1
vyādhi I 648 Z e; III 802 Bl.129 V 6; III 810 Nr.87 V 1; III 828 c V 1, R 3; III 832 A 4
°ardha III 828 c V 1
°upahata III 976 R 6–7(erg.)
°nigrahaṇa III 828 e V 3
°hetutva (K) III 802 Bl.129 R 5
in kāṃtāravighnamallādhvavipravāsāndhakāradig° III 802 Bl.129 R 3–4 (erg.; Uddāna)
vyādhita II 176 Bl.56 R 5; III 916 R b
vyāpāda III 863 R 5; III 945 R 5(erg.); III 974 a R 7
°nivaraṇa III 974 a V 1
vyābādha III 933–34 b R 12, c R 14(erg.); III 974 b V 3(erg.); III 975 V d(erg.)
in ātma° III 933–34 b R 11, 14(erg.)
ubhaya° III 933–34 b R 14(erg.); III 952 R 3–4(erg.)
para° III 933-34 b R 14
vyāyatora /// I 23 b V 2
vyāyāma III 947 V 3(erg.); III 965 b B y
vyālīḍha
in namatendramaulimukuṭa-vyālīḍhapāda I 23 b V 1
vyāviddha-hāra I 23 b V 2
vyāvṛt
°vartati III 822 V 4
vyāvṛttatva
in vijñānasthiti° I 20 a = Frgm.9 V 2(erg.; J)
vyāhṛ
°harati I 18 R 4
vyutthāya II 680a V 3
vyutthita I 544 g B y
vyupaparīkṣitavya I 36 A 5(erg.), A 5 – B 1 (erg.)
vyupaśam
-ayanti II 51 a Bl.(1)41 V 1(erg.), 3 (erg.)
vyupaśama I 613 R 5
vyupaśāṃta II 680a V 1
vyupaśāmya III 839 c V 7(erg.)
vyuṣṭi I 25 R 2
vye
-ti III 860 Bl.36 V 2
vyoṣa III 910 R 1
vraṇa III 828 c R 2
in duṣṭa° III 828 d V 2
vrata
in saṃśṛta° III 828 e R 2
vratin III 849 b V 3
vratīnī III 849 a R 3

ŚA

śak
-noti I 160 c V 3
-yante III 837 d V 2
śaka-brahmaṇa III 810 Bl.269 V 2
śakaṭa
°jīrṇṇadhanu I 52 b R 3
in jarjara° I 618 a V 5 (MPS[xx])
śakunī III 983 Z 9(erg.)
śakunta II 685 Bl.103 V 3 (Hs.: śukunta), 5 (MAV[xx])
śakta
°alpabuddhi I 37 Bl.66 R 4–5
in alpa° III 964 A y(erg.)

śakti III 812 e V 4
°śata III 947 R 3
in dīrgha° I 524 a R 5
śakya
in śramaṇa-śakya-putrīya I 18 V 3 s. auch śākyaputrīya
śakyam I 36 B 4; I 378 a R 4, 5; I 622 V 6; III 835 R 1
śakra I 148 Bl.57 V 2; I 558 Bl.257 R 5; II 176 Bl.30 V 1; III 835 V 3; III 839 c R 1; III 842 V 5; III 931 b B e(erg.); III 933–34 b V 16; III 1009 A 3
°mantraparahṛdaya III 818 V 5
°sadṛśa III 976 V 1
śakkrin III 849 b V 2(erg.)
śaṅkaracchagal. /// III 985 R 1
śaṅku-karṇa III 827 a V 4–5
śaṅkha
°cakragadādhara III 902 f V 1(erg.)
°vāhiṇī (Hs.: śaṅkhevāhiṇi) I 640 R 2
°śilapravāḍarajatajātarūpaśata /// III 981 B x
śaṅgini III 843 Bl.1 R 4
śaṭha III 812 b R 2; III 846 V 8+; III 906 b R 1(erg.)
°amitravat III 802 Bl.129 V 2
in mūrkha° III 812 b R 2
śaṭhya III 839 a R 2
śaṃḍa III 827 a V 5
śata I 524 a V 2, 5; III 903 a V 1; III 986 Z 18; III 987 A 3; III 1011 Z 12
°giṭe+ III 845 A 4
°dru III 843 Bl.2 V 3
°patrapalāśareṇusaṃghāta I 24 V 2
°bhiṣaj III 985 R 4
in pañca° II 542 e V 4–5(erg.)
yojana° /// III 976 R 1(erg.)
varṣa° I 30 R 9; I 524 a V 5; III 947 R 2
vidyā° III 812 a R 3(erg.)
/// śakti° III 947 R 3
śaṃkhaśilapravāḍarajatajātarūpa° /// III 981 B x
/// .iddharṣa-śat-āṃsa (K) III 828 d V 3
śataka
in vividha° I 519 Bl.(12) R 3 (Kolophon)
śatasahasra I 680 d R 2(erg.); III 825 g A 5
in koṭinayuta° II 176 Bl.30 V 4–5
buddhakoṭinayuta° I 622 V 1
bodhisatvakoṭinayuta° I 622 V 7
yojana° III 949 R 5
śrāvaka° I 622 V 9(erg.)

śatāvarī-rasayuta III 828 d V 1
śatru III 802 Bl.129 R 2; III 825 g A 4(erg.); III 846 R 2; III 910 V 3; III 933-34 b R 10
°pakṣakṣayakārī III 825 b A 1
in malamana° III 838 Bl.1 R 5
mitra° III 812 f B 4
śatrutva (Hs.: śadruta) III 914 V 2
śanaśabhari III 816 R 3–4
śanais III 805 Bl.37 R 1, 2; III 812 a R 1
śabara-mada /// III 903 b R 4
śabari+ III 846 V 7
śabda I 624 Z 10; III 833 R 1
°vinītā III 886 B 5
in kilikili° III 902 g R 3–4
gāthā-śabda-dvaya (Hs.: °śabdha°) III 835 R 5
brahma° III 902 d R 4–5
labdha° I 378 a R 5
vikhyāta° III 813 a V 6
śam
-ayate III 838 Bl.4 R 5
śāmayantu II 176 Bl.56 R 1–2
śama I 25 R 1; I 649 a R 4(erg.); III 846 V 4+; III 937 V 1
°āśraya III 921 R 4
°damaprabhraṃśadūmadhvaja I 25 V 5
śamatha III 827 a R 6(erg.); III 889 a B z; III 974 a V 7
śamanī (Hs.: śamani)
in sarvakṣiroga° III 900 R 2
śamitāri II 176 Bl.54 R 1
śayana
in bhojanapānavastra° III 838 Bl.3 V 7
hastyaśvārathakāṇyavastra° III 838 Bl. 3 V 3
śayyā III 820 f A 5; III 996 R 3
°āsanavasthā /// ? III 918 R 1
in yāna-śayy-ādi III 813 a V 2
śaraṇa II 163 c V 2; III 955 A 4(erg.); III 979 R 3(erg.)
in tac-charaṇa III 803 Bl.3 V 4(erg.)
śarad I 524 a V 2, 5; III 828 b R 2, c R 3; III 985 V 4
śarat-sakalavimalarajanikarakīrti III 857 V x(erg.)
śara
in gāthāsūtra-śar-āsi III 855 R 4
śarā (für śarāva) II 163 a B 1
śarin III 849 b V 3
śarīra I 25 V 2; I 646 Z 3; I 649 a R 2; III 839 f A c; III 860 Bl.42 R 5; III 933–34 b R 9; III 949 R 1; III 964 B 2

°akṣinakhānā /// III 830 V 1
°antimadhārin II 685 Bl.94 R 1 (erg.; MAV^{xx}); III 949 R 1
°indriyasāmarthyāpaharatva III 802 Bl. 127 R 4
°ekadeśastava I 481 d V 6(erg.); I 520 V 1 (Kolophone)
°kali I 25 R 3
°gata I 378 a V 4
°parīkṣavairagramyatyādayati (?) III 810 Bl.269 V 3(erg.)
°pīḍā III 802 Bl.129 R 7
°baddha I 378 a V 6
°mānasopatāpakaratva III 802 Bl.129 R 6
°varṇādikara I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) V 3
°stha III 837 d V 3
in kiṃ° I 653 R 2, 6
citta-śarīra-pīḍotpādakatva III 802 Bl. 129 R 6
dharma° I 623 Bl.27 R 1–2
dharmajñāna° I 653 V 4–5
dharma-śarīra-sūtra I 596 Z 32 (Kolophon)
phalamūlakandaśīrṇaparṇāpuṣpamātrāhārasaṃdhāritayaṃtra° I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) V 5–6
mṛga-śarīra-vināśayitṛ I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) R 3
sujñāna-śarīra-garbha I 531 R 3(erg.)
/// .hāraṇa° I 653 R 3–4
śarīrin I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) V 3
śarkara
in apagata-śarkara-kaṭhalyakapāla I 622 V 5
śalabha I 640 R 5
°mūṣakavṛścikasarīsṛpa III 818 R 6(erg.)
śalya I 32 Bl.183 V 5 (Uddāna)
°harī III 861 R 1
in rāga-śaly-odhṛta I 140 Bl.7 V 5–6
śaśa I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) V 6, R 4
°gaṇa I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) V 4, 6
°nivāpa I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) V 5
°puṅgava I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) R 5
°prokta I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) R 2
°rūpadhara I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) V 4, R 5
°rūpin I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) R 2
°vāgurika III 879 R d
°viṣāṇavat III 822 V 2
°veṣagūḍha I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) R 3–4
°samīpa I 26 Bl.283^{x} (SHT: Bl.83) R 4 (erg.)
śaśin III 876 R 5
śaśi-patra (für śaśivaktra?) III 840a V 3
śaśvāsini /// (?) III 939 b A c
śastā-praṣṭha /// I 643 A 2
śastra III 899 f A a (?); III 906 c V 6, f V 3, 6; III 909 a R 3; III 933–34 b R 2; III 942 V 1, R 8(erg.); III 994 a V 2(erg.), R 2(erg.)
°agniviṣaprapātahṛdaya III 812 b V 3
°ādāna III 822 R 5
in daṇḍādāna-śastr-ādāna III 822 R 6
dṛṣṭigata° III 933–34 b R 4(erg.), 5(erg.)
dveṣa° III 933–34 b R 4
nyasta° III 807 R 4(erg.); III 808 V 2
paryutthāna° III 933–34 b R 5–6(erg.)
moha° III 933–34 b R 4
rāga° III 933–34 b R 3(erg.)
śāka-bhaikṣapalāśi III 828 e R 3
śākuntika III 879 R d(erg.)
śākya I 496 R 1; III 854 c B a; III 894 a V 2
°adhirāja? (Hs.: śakyāvirāja) III 842 R 4
°ṛṣabha III 842 R 4
°puṅgava II 176 Bl.54 V 2
°putrīya II 51 a Bl.(1)41 R 5(erg.) s. auch śakyaputrīya
°muni I 631 b 1; III 900 V 1; III 987 A 5
°vṛṣabha III 839 a R 7
śāṭhya
°dāridryadoṣa I 575 Bl.3 Z 2
in māyā-śāṭhya-sahagata III 1012 V 13
śāṇaka III 996 V 2
śāthā s. gāthā
śānta II 680a R 4, 6(erg.), 7(erg.), 8(erg.); III 813 a R 5; III 838 Bl.1 V 1(erg.); III 846 V 4^{+}; III 921 V 4(erg.); III 933-34 f V 13, R 9
°citta III 980 B 3(erg.)
°mala (K) III 829 a A 1
in dānta° /// I 374 R 4
śāntatas I 649 a R 5
śānti I 378 R 3; II 176 Bl.54 V 1(erg), 5, R 4; III 838 Bl.1 V 5, R 6, Bl.2 V 7; III 921 R 1,2
°kara III 838 Bl.2 V 2
śāpin III 849 b V 2
śābari^{+} III 846 V 7
śāradvatīputra III 933–34 a V 9; III 1012 V 2, 3(erg.), 6, 7, 8(erg.)
°pprakaraṇa I 57 c R 4 (Kolophon)

śāriputra I 532 V 3, 4, 8(erg.), 10, R 2, 4, 5, 6, 7; II 163 d V 3(erg.), 5 (erg.), b R 2–3(erg.), 5; III 818 R 3; III 846 V 1
°prakaraṇa I 57 c R 4 (Kolophon)
śālap. /// I 694 R 3 (MPS[xx])
śālā s. auch /// .iśalā
in kūṭāgāra° I 32 a V 3
śāli
°ikṣusasyādi III 838 Bl.4 R 4–5
°śūka III 975 R e
śālin
in guṇa° III 812 d V 3
śās
śāsaṃti (?) III 813 d V 1(erg.)
śāsatu (?) III 838 Bl.1 R 7
śāsaka
in mahī° I 524 a V 4
śāsana II 51 a Bl.(1)41 V 1, 3(erg.); II 176 Bl.54 V 5; III 838 Bl.3 V 2; III 994 a V 2(erg.), R 2
°bhakta III 839 c R 2
°rakṣa III 839 c R 2–3
in muni° III 838 Bl.1 V 6
śāstṛ I 613 V 3(erg.); I 622 V 3; I 661 Z 3; II 51 a Bl.(1)41 V 1, 3(erg.); II 542 d R 3; III 838 Bl.5 V 1; III 851 V 6; III 863 V 2(erg.); III 967 b V w, x(erg.)
śāstrappratijñāna? I 18 V 4(erg.) [vgl. EDGERTON, BHSD unter pratijñā śāstṛ-pratijñā]
śāstra
°pratijñāna s. śāstṛ
in sarvva-śāstra-lokikavidyāmantrapadave-davedāṃgavidyākarman[x] I 62 Bl.105 R 2–3(erg.)
śiṃśapāvana I 147 V 2
śikṣ
-ati I 613 R 3; III 951 V 3, 5, 7
-aṃti III 951 R 6
śikṣamāṇa III 933–34 b R 11(erg.), 15(erg.); III 951 V 8 (erg.)
śikṣā I 613 R 2; II 685 Bl.116 R 7 (MAV[xx]); III 863 V 3
°kāma I 613 V 1
-kāmatā (K; SHT: °kāmanā) I 618 a R 5 (MPS[xx])
°g. /// (°guṇa?) I 613 V 1
°pada I 402 b R 6 (MPS[xx]); I 613 R 3; II 163 c V 4
śikṣitavya I 402 b V 3 (MPS[xx]); II 163 c R 3(erg.); III 975 V c(erg.), R c
śikṣitvā III 933–34 b R 15(erg.), 16(erg.), 17, c R 16
śikhara III 812 b R 1
in meru-śikhar-āvadātavarṇṇa I 24 V 3
śikhin II 176 Bl.54 R 5; II 685 Bl.115 R 5 (MAV[xx]); III 903 a V 5; III 985 R 1(erg.)
śighraṃ (für śīghraṃ) III 901 V 4
śiti[+] III 1008 Z 20
śipakṣya (?) III 1011 Z 7
śiras I 30 V 5–6(erg.); I 32 a R 1(erg.); II 176 Bl.20 V 1; II 685 Bl.115 R 5 (MAV[xx]); III 804 a V 4(erg.); III 805 Bl.37 R 3; III 813 d R 2; III 838 Bl.3 R 5, Bl.5 V 3; III 882 e B f(erg.); III 896 R b(erg.); III 906 e V 4; III 947 V 1(erg.); III 965 b B z
śirī I 660 f A 2
śirodi (für śirodhi) III 813 d V 6
śilā
°pravāḍa II 685 Bl.99 R 7 (MAV[xx])
in kaṭhinagiri° I 23 b V 2
mahāśaila-śilā-yūpa III 940 A 2
śaṁkha-śilā-pravāḍarajatajātarūpaśata/// (Hs. : °śila°) III 981 B x
śili[+] III 902 a V 4
śile (?) III 882 c A f; III 899 d B d; III 902 a R 4
śilpinī III 849 a R 2
śiva II 685 Bl.99 R 2 (MAV[xx]); III 813 a V 5; III 921 V 4
śiśu I 643 B 1
śiṣya-saṅga II 685 Bl.116 R 1 (erg.; MAV[xx])
śiṣṭi III 906 g R 7
śiṣṭin III 849 b V 3
śīkṣā III 926 A 1
śīghraṃ s. śighraṃ
śīghratara II 504 Bl.(129) R 5
śīta
°aṃśu (Hs. : śitaśu) III 839 d R 1
°agnivat III 802 Bl.129 V 2
°jvara III 906 d V 7 (Hs. : śita°), R 2
in kṣuttarṣṣaśrama-śīt-oṣṇa III 837 d V 4
śīrṇa
in phalamūlakanda-śīrṇa-parṇāpuṣpamā-trāhārasaṃdhāritayaṃtraśarīra I 26 Bl. 283[x] (SHT: Bl.83) V 5–6
śīrṣa
°ārtti (Hs. sīrṣartti) III 842 R 2
°ārttijvarapraśamanī III 842 R 6
°roga III 828 c R 1; III 830 V 3
śīla I 378 b R 3 (in Anm.); III 812 e R 3; III 921 R 3; III 945 V 1
°guṇa I 598 V 1
°jñāna II 176 Bl.54 V 4

°pāramitāgaṃbhīratā (Hs.: śila°) I 645 Bl.28 R 1
°pāramitāsvabhāva III 956 a R 6
°pāriśuddhi /// III 889 a A 4
°varga I 14 Bl.2(78) V 5; I 447 Bl.(11) R 1(erg.); I 450 Bl.15 V 2(erg.); I 525 Bl.(62) V 3 (Kolophone)
°śauca III 839 d R 3
in aparāpavāda° III 812 c R 2
dāna-śīla-kṣamāsatvasaṃprekṣaṇādi III 813 a V 5
dāna-śīla-kṣāntivīryadhyānaprajñā I 35 a A 5(erg.)
niḥśṛta° III 945 V 1, 2(erg.)
vṛddha° III 872 Bl.28 V 2(erg.)
śraddhā-śīla-samanvita III 855 R 6(erg.)
śīlavat I 613 R 2; III 867 V 3
śukunta s. śakunta
śukla
°dharma III 839 d R 3
°dharmapāri /// III 860 d A 3
śuci II 163 d R 5; III 812 d V 3; III 837 c V 2; III 843 Bl.4 V 2; III 921 R 3
°karmmanaya III 812 c R 2
in parama° II 685 Bl.97 R 4 (MAV[xx])
śuddha° III 808 V 4, 5(erg.)
śuṇṭhī II 51 e5 B 7
śuddha III 921 R 3
°anusārin III 838 Bl.3 V 4
°āvāsa II 176 Bl.30 V 4; III 809 Bl.20a R 2
°kāyasamudācāratā III 948 R 5
°bhāva (Hs.: °bhāvā) III 839 d V 3
°śuci III 808 V 4, 5(erg.)
śuddhi III 849 a V 4
°āndha.ān (?) III 1014 V 1
°kara III 960 V 2
śuddhe[+] III 844 V 1
śudra (für śūdra) III 910 V 2
in /// vaiśya-śudra-strīpuruṣadāraka /// III 888 b B 4(erg.)
śuna III 818 R 4
śunya s. śūnya
śubh
śobhate II 685 Bl.97 R 2 (MAV[xx])
śubha I 624 Z 1; III 813 d V 2, 5; III 839 b V 1, R 5, d V 4(erg.); III 902 e R 1
°ātmabuddhi III 839 d V 3
°phala III 839 b V 3
°mati III 839 d V 5
in mana° I 624 Z 8
mithyā-śubh-ābhākara[x] I 25 V 6
śulpa (?)
in udaka° III 990 V 3
śuśrūṣa (Hs.: °ṣā?) III 869 V b
śuśrūṣamāṇa (?) III 989 B 1(erg.)
śuṣ
-yati I 25 V 2
-yate III 837 d R 3
śośuṣyate III 837 d R 4
śuṣka III 931 a V b
śūdra s. śudra
śūnya I 18 V 3 (Hs.: śuṃnyā ///); III 1012 V 10 (Hs.: śunya)
°agāragata II 176 Bl.20 R 5–Bl.21 V 1; III 909 a R 5 (Hs.: śunyagāra°)
°aśūnyatā (Hs.: śunyāśunyatā) I 15 V 5
śūnyatā I 15 V 5, R 1, 2 (Hs.: śunyatā); I 18 R 3 (Hs.: śunyata); III 933–34 a R 6(erg.)
°aśūnyatāgaṃbhīratā I 645 Bl.28 R 4
°nimittāpraṇihitavimokṣamukhagambhīratā I 645 Bl.29 R 5
°pravṛtta (Hs.: śunyatā°) I 15 R 2
°samādhi (Hss.: śunyatā°) I 15 V 4, R 2; I 653 V 3(erg.)
°sāsravālaṃbana[x] I 15 V 5(erg.)
in atyanta-śūnyatā-gambhīratā I 645 Bl.29 V 1(erg.)
adhyātma-śūnyatā-gambhīratā I 645 Bl. 28 R 3
adhyātmabahirdhā-śūnyatā-gambhīratā I 645 Bl.28 R 4
anavakāra-śūnyatā-gambhīratā I 645 Bl.29 V 1–2
anavarāgra-śūnyatā-gaṃbhīratā I 645 Bl.29 V 1
anupalambha-śūnyatā-gaṃbhīratā I 645 Bl.29 V 3–4
abhāva-śūnyatā-gaṃbhīratā I 645 Bl.29 V 4
abhāvasvabhāva° III 933–34 a V 4(erg.)
abhāvasvabhāva-śūnyatā-gaṃbhīratā I 645 Bl.29 V 5
asaṃskṛta-śūnyatā-gaṃbhīratā I 645 Bl.28 R 6
paramārtha-śūnyatā-gaṃbhīratā I 645 Bl.28 R 5
prakṛti-śūnyatā-gaṃbhīratā I 645 Bl.29 V 2
pratītya-śūnyat-ādi I 381 Bl.15 V 2 (Uddāna)

śramena I 25 R 6; I 378 R 3ˣ(erg.)
śravaṇa
in dharma° III 976 V 2
śrāddha
in bahu° II 542 d R 5
śrāmaṇ. /// II 51 d 3+2 R 8(erg.)
śrāmaṇya III 804 a V 3(erg.)
śrāvaka I 18 R 3; I 371 b V 3(erg.); I 622 V 6; II 685 Bl.116 V 6, Bl.119 V 6 (MAVˣˣ); III 804 a V 7–8(erg.), 9, R 6; III 806 R 5; III 884 V 7; III 855 R 5; III 872 Bl.28 V 3(erg.), Bl.29 V 3, R 1(erg.), Bl.31 V 2; III 942 V 5, 7; III 967 b V x(erg.)
°yāna III 933–34 a R 12–13(erg.)
°śatasahasra I 622 V 9(erg.)
°saṅgha III 906 d V 2 (Hs.: śrāvāka°); III 994 b A 3(erg.)
in advitiya° II 163 b R 4(erg.)
ārya° I 376 R 3(erg.); III 946 R 8(erg.)
mahā° I 622 V 1
sa-śrāvaka-saṅgha I 18 V 2(erg.)
sarvabuddhadharmasaṅghapratyeka-buddha-śrāvaka-bodhisatva III 846 V 1
sarvva-śrāvaka-pratyekabuddha I 62 Bl.105 R 1
śrāvastika III 838 Bl.5 V 7
śrāvasti-naivāsikā III 838 Bl.3 R 1
śrāvastī I 160 b A 6; I 556 c V 5; I 620 R 1(erg.); I 661 Z 12; II 51 d 3+2 R 1(erg.); II 176 Bl.72 R 2; III 806 V 3, 4(erg.), 5; III 878 R 1(erg.); III 881 V 1(erg.); III 903 a R 3; III 1010 V 1(erg.)
śri
śrayate III 813 d R 3(erg.)
śrī I 23 b V 3; III 964 A v
°koḍakarchīvat III 802 Bl.127 V 5
°saṃbhava II 176 Bl.54 V 1
°saubhāgyadhanadhānādyavivṛdhikari III 825 b A 2
in sarvanagararakṣāsaṃbhavateja° I 531 R 2(erg.)
śrīmat III 820 b A 2; III 839 b R 6; III 849 f A 1, 2
śrīme⁺ (?) III 825 f A 3
śru
śṛṇoti III 807 V 4(erg.)
śṛṇuyāt III 1014 V 3
śṛṇu I 164 b R a
śṛṇotu I 132 V 1
śṛṇohi (EDGERTON, BHSG śru) III 1008 Z 14
śriṇudhvam III 825 b B 4
śuśrāva I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) V 6
aśrauṣīt I 32 a V 5; III 978 V 6; III 999 A 2(erg.)
aśrauṣuḥ II 685 Bl.115 R 1–2 (erg.; MAVˣˣ)
śroṣyate III 826 A 3
śrūya /// III 810 Bl.278 V 1
śrūyate III 812 a V 1
śuśrūṣate III 989 A 5
śruṇitvā (EDGERTON, BHSD; Hs.: śraṇitva) III 841 A 6
śruta I 36 B 2; I 37 Bl.66 R 7; I 66 Bl.(49) R 6 (Kolophon); I 178 b B 1; I 323 R y (Uddāna); I 496 R 1; I 525 Bl.1(29) R 2 (Uddāna); I 531 V 1; I 778 b A 1; I 792 R 5; III 838 Bl.2 V 6; III 876 V 1; III 903 a R 3; III 949 V 3, 4; III 1009 A 1
°ambu /// I 25 R 1
°dhāraṇivad III 899 a V 2
°varga I 302 Bl.37 R 3; I 525 Bl.(85) R 5(erg.); I 527 Bl.51 V 5 (Kolophone)
°śauryadhairyasaṃpanna III 812 a R 4
°saṃcayānvita III 812 d V 2
in pratibhāna° III 933–34 a R 17 (Hs.: pratibhānāśrūta), 18(erg.)
śruti /// III 837 b V 4
in dharma-śruti-samākhyā /// III 837 a R 2(erg.)
śrutvā I 26 Bl.283ˣ (SHT: Bl.83) R 1; I 32 a R 1; I 52 b V 3(erg.); II 176 Bl.72 V 5–R 1; II 680a V 5; III 808 R 2(erg.); III 838 Bl.1 R 4, Bl.2 R 6; III 949 V 4, R 2(erg.)
śruśvā /// III 926 A 1
śreyas I 25 V 6; I 52 b V 2; III 839 c V 4
śreṣṭha II 680a V 2, R 5, 6, 7, 8; III 902 b R 3 (Hs.: śreṣṭa); III 905 a R 2, b R 5, c R 5(erg.); III 906 c V 3(erg.); III 909 a V 3(erg.), 4, 5, b V 2, 3, 4
śreṣṭhatas III 905 a V 5; III 906 c V 2; III 909 a V 4, 5
śreṣṭhin II 176 Bl.54 V 5–R 1; III 824 A 3, B 3, 4(erg.), 6, 7; III 838 Bl.3 R 1 (Hs.: śreṣṭi)
°dāraka I 531 R 1
°putrasakāśa III 824 A 4, 8(erg.)
śroṇa I 598 V 3, R 1(erg.), 3
śrotavya II 504 Bl.(129) V 1; III 824 A 7; III 1014 V 2
śrotum II 685 Bl.116 V 7(erg.), R 3(erg.), 7 (MAVˣˣ); III 839 c V 6; III 967 a A b; III 977 B 2

saṃvṛta III 860 Bl.37 R 2(erg.)
in kāṣāya-saṃvṛta-tanu /// III 813 d R 4
saṃvṛti-jñāna (Hs. : saṃvṛjñāna) I 599 Bl.12 V 5–6(erg.)
saṃvṛtta III 949 R 5
saṃvyavahāra-kāma /// III 922 V 4
saṃśaya I 18 R 2, 4; III 828 d V 3, R 2; III 831 R x; III 1014 R 1
°jāta[x] I 35 a A 6(erg.)
saṃśayita III 898 a R 4
saṃśayin I 18 R 1
saṃśṛta-vrata III 828 e R 2
saṃsarga III 975 R d
°bhayabhīta I 36 B 1(erg.)
in anāryajana° I 575 Bl.3 Z 1
durjjana° III 812 b V 4
bodhi° v. /// III 813 a V 5
saṃsādan-ārtham I 18 R 1
saṃsāra I 35 a B 1(erg.); I 36 A 1; I 167 R 3; II 176 Bl.56 V 2; III 809 Bl.20a R 2; III 810 Bl.278 V 2(erg.); III 837 d V 5; III 942 V 1(erg.)
°arṇavaprāpta I 374 R 1
°phalābhikākṣi III 856 R 2
°vimukha III 932 B v
saṃskāra I 35 b B 6; I 376 R 6(erg.); II 504 Bl.(129) V 5; II 685 Bl.111 R 6 (MAV[xx]); III 833 V 5(erg.); III 881 R 3(erg.); III 933–34 a V 2
°gambhīratā I 645 Bl.28 V 2
°duḥkhatā III 802 Bl.127 V 4
°nirodha I 52 f R 3(erg.)
°puṃja III 989 A 6(erg.)
°lakṣaṇa III 923 A 3
in sarva° II 504 Bl.(129) V 2–3, 3
saṃskṛta I 773 b A b; III 839 b V 6
°asaṃskṛta III 933-34 a R 9; III 981 A 3
°dhātu III 933–34 a R 7
°lakṣaṇa I 624 Z 12
°śūnyatāgaṃbhīratā I 645 Bl.28 R 6(erg.)
in animitta° III 933–34 a R 8
saṃskṛtatva III 933–34 a R 6
saṃstava III 946 R 6
saṃstut-ārthavidvas I 24 R 2(erg.)
saṃstha
in ekakaraṃḍya° I 378 a V 1
durgati° III 839 c R 5(erg.)
saṃsthā
°tiṣṭhate III 863 R 2(erg.)
saṃsthā
°agāra III 895 R 2; III 992 A 4(erg.)
saṃsthita III 861 R 2
saṃsparśaja
in cakṣuḥ° III 933–34 a V 3 (Hs. : cakṣusaṃspaja bzw. cakṣuḥsaṃsparśaja; erg.)
manaḥ° III 933–34 a V 3
saṃspṛś
-yate III 922 R 2
saṃsmṛ
°smaret II 176 Bl.56 V 2
saṃsvinna-gātra III 876 R 4
saṃharṣaka III 838 Bl.2 R 6
saṃhṛṣ
°harṣayanti III 838 Bl.1 V 6
sa-īśāna I 680 f R 2
sakala
in śarat-sakala-vimalarajanikarakīrti III 857 V x(erg.)
/// sakāra /// III 927 a R 7
sakāśa
in śreṣṭhiputra° III 824 A 4, 8 (Hs. : śreṣṭhī°; erg.)
sakṛt I 52 b R 4
sakṛdāgami-phala III 933–34 a V 5
saṃkalpa
°araṇisaṃbhava I 25 V 5
°rāga III 922 V 1(erg.)
in paripūrṇa° III 933–34 a V 14(erg.)
saṃkalpita
in citta° III 854 a R 4(erg.)
saṃkṛtya III 927 a R 7
saṃkḷp
°kalpayanti III 885 V 6
saṃketa
in dharma° III 833 V 2(erg.)
saṃkrama I 378 b R 4 (in Anm.); III 902 f R 5
saṃkrānta (Hs. : °kraṃtā) III 950 V 5
saṃkrānti I 376 V 8
saṃkliṣṭa III 860 d B 1(erg.)
saṃkṣaya III 921 V 3
saṃkṣubhyamāna
in bhrāntasaṃvignasaṃmūḍha° III 813 a V 4
saṃkṣepa I 36 B 4; III 820 d B b
saṃkhyā III 890 b R 2
saṃkhyāya III 811 b B 5
saṃkhyeya
in trīkalpā-saṃkhyey-ānugatatva I 623 Bl.27 V 3
saṅga /// III 810 Bl.200 V 3
in /// śiṣya° II 685 Bl.116 R 1(erg.; MAV[xx])

saṃgaṇikā
°bhayabhīta[x] I 36 B 1(erg.)
°rūpa I 15 V 3
saṃgṛhīta III 809 Bl.20a R 2
saṃgraha I 19 a = Frgm.14 V 2 (J); III 861 R 5
°arttha I 19 a = Frgm.14 V 3(erg.; J)
°vastu III 956 b B 4
in āyatana° I 20 b = Frgm.4 V 2 (J)
indriya° I 20 b = Frgm.4 V 2 (J)
dhātu° I 20 b = Frgm.4 V 2 (J)
parabhāva° I 19 a = Frgm.14 V 2 (erg.; J)
svabhāva° I 19 a = Frgm.14 V 2(erg.; J)
saṃgrahaṇa I 19 a = Frgm.14 V 1(erg.; J)
saṃgrāma-maddhyāgata III 933–34 b R 7
saṅgha I 132 V 4, V 4–R 1(erg.), R 1, 4 (erg.); I 660 g A 1; II 163 c V 2; III 816 R 2; III 838 Bl.1 V 7; III 842 R 1; III 844 V 4 (Hs.: sagha); III 851 V 1–2 (erg.), 2; III 854 c A b; III 894 a R 6 (erg.); III 903 a V 4(erg.); III 905 a R 2; III 906 c V 3(erg.), d V 1, R 5–6, e V 1; III 909 a V 5, b V 4; III 919 a R 2(erg.); III 968 B z
°ārāma s. saṃghārāma
°gata III 979 R 6(erg.)
°lābha III 937 R 5
°stotrastava I 434 V 5 (Kolophon)
in aparājita° I 796 R 3; III 906 a R 3
āryya° I 661 Z 12[x]; III 838 Bl.1 R 5; III 856 R 4(erg.)
ṛṣi° III 838 Bl.5 R 5
kṛmi-saṃgha-samākula III 837 c V 1
bhikṣu° I 496 R 2; I 587 R 1 (MPS[xx]); I 796 V 1, 2; II 51 e3 R 7; III 906 a V 1, 2; III 955 A 4(erg.)
bhikṣuṇī° (Hs.: bhikṣuṇi°) I 148 Bl.76 V 1
bhūta° III 904 V 6–7(erg.)
bhūta-saṃgha-samākula III 986 Z 34
mṛgadvipapaśoragapakṣi° I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 3
vyavahāramātra° III 950 V 6(erg.)
śrāvaka° III 906 d V 2; III 994 b A 3(erg.)
sarvabuddhadharma-saṅgha-pratyeka-buddhaśrāvakabodhisatva III 846 V 1
saśrāvaka° I 18 V 2; III 906 d R 6–7
saṃghāta
in śatapatrapalāśareṇu° I 24 V 2
saṃghārāma
°devatā III 855 V 2(erg.)
in rājyadevatānagara-saṅghārāma-sthupa-sīmaparipālakadevada I 146 R 2
saṃghitā
in bheda° I 641 V 7 (Kolophon)
sa-carācara I 140 Bl.7 V 3, 5, 7
sacet (EDGERTON, BHSD) I 132 V 4; II 685 Bl.100 V 1 (MAV[xx]); III 1012 R 4–10 (teilweise sacai bzw. sacait), 12 (sacai)
sajjana III 839 c V 3
°viyogaja III 812 b V 4
°sabhāpraveśa III 812 f B 3
saṃcamityā (?) III 828 d V 3
saṃcaya
in śruta-saṃcay-ānvita III 812 d V 2
saṃcita
in aparimitakalpa-saṃcita-kuśalamūla III 839 d R 2(erg.)
saṃcodaka III 960 R 4
saṃcodita
in tatkarmabala° III 824 B 3
saṃcchādya III 838 Bl.4 R 3
saṃchanna III 837 c V 2
saṃjanyā /// I 649 a V 1
saṃjāta II 559 b R 3(erg.)
saṃjīva III 837 b R 3
saṃjñā
°jānāti II 163 a A 4
°jānanti II 163 a B 1–2(erg.), 4
°jñāpayet I 539 c V 1(erg.)
saṃjñā I 376 R 5, 6; I 624 Z 13–14; II 163 a A 6(erg.); II 685 Bl.113 R 6 (MAV[xx]); III 933–34 a V 2(erg.), b R 13; III 950 V 5(erg.)
°pāpa /// ? I 539 c V 1
°vedayitanirodha I 15 V 2; II 51 a Bl.(1)41 R 3(erg.), 4–5 (erg.)
°saṃskāravijñāna III 1012 V 5
in a-saṃjñā-satva I 20 a = Frgm.9 V 2 (erg.; J)
naiva-saṃjnā I 20 a = Frgm.9 V 2 (J)
naiva-saṃjñā-nāsaṃjñā III 811 b B 4; III 882 b B d(erg.), e(erg.)
naiva-saṃjñā-nāsaṃjñāyatana II 51 a Bl.(1)41 V 8(erg.), R 1(erg.), 3; III 811 b B 3(erg.); III 865 R 6–7(erg.)
naiva-saṃjñī-nāsaṃjñīvādin (Hs.: °saṃjñā°) III 803 Bl.3 R 9
putra° III 824 B 4
vedana-saṃjñā-saṃskāra III 1012 V 9 (erg.)
saṃjñin III 803 Bl.3 R 9, 12(erg.)
apariṇata° III 937 R 3(erg.)
in asāra° II 685 Bl.115 R 4 (MAV[xx])
saṃjñī
in naiva° /// III 803 Bl.3 R 10

saṃtapta
in gharmārkkaraśmi° I 26 Bl.283[x] (SHT: Bl.83) R 2
saṃtāna
in pravṛtti° III 920 c R 4
saṃtāpana-paritāpana III 996 R 5
saṃtuṣṭa I 164 b R b; III 812 d R 2
in nyāyāgatavṛtdhimātra° III 812 a V 4
santoṣa-sukha III 812 d V 3
saṃtoṣya III 813 a V 4
saṃtyajya III 813 d R 4
saṃtvaramāṇa III 876 R 2
saṃtrasitavya III 860 Bl.42 R 2, 3(erg.)
saṃdarśan-ārtha III 987 B 3
sandigdha I 18 R 2
saṃdigdhatva III 810 Bl.230 V 1
saṃdṛś
-aṃti III 976 V 2 (Hs.: sa°), 3
-yasi (für -yase) III 976 V 7
saṃdṛśyamāna III 837 a R 3
saṃdhāpātika III 906 d R 2
sandhāya II 51 a Bl.(1)41 R 5–6(erg.), 6; III 920 c R 4
saṃdhārita
in phalamūlakandaśīrṇaparṇāpuṣpamātrā-hāra-saṃdhārita-yaṃtraśarīra I 26 Bl. 283[x] (SHT: Bl.83) V 5–6
sandhi I 22 Bl.(1) R 3 (Kolophon)
°prakaraṇa I 644 V 6 (Kolophon)
in sthira° III 812 b V 2
saṃnikṛṣṭa I 20 a = Frgm.9 V 1 (J)
saṃnidhātavya III 822 R 2
saṃnipat
-aṃti I 621 R 3; II 685 Bl.120 R 5 (erg.; MPS[xx])
-iṣyaṃti II 685 Bl.120 R 8 (MPS[xx])
saṃnipatita I 558 Bl.257 R 1; III 851 V 2
saṃnipāta-samutthita III 900 R 3(erg.)
sannipātika-samutthāna I 649 a R 2
sannibha III 928 B 3
saṃniśṛta I 585 a R 6 (MPS[xx])
in pṛthivī° III 890 a R 1
saṃniṣaṇṇa I 558 Bl.257 R 1; III 912 V 7; III 948 V 2 (Hs.: saṃniṣaṇa)
saṃniṣad
°ṣīdaṃti I 621 R 3
sapatnavat I 592 V 5 (MPS[xx])
sa-parivāra III 843 Bl.3 V 1 (Hs.: saparīpāra); III 846 V 3, R 8 (Hs.: saparavāra)
sa-pariṣaṭka III 856 R 3
sa-parīpāra s. sa-parivāra
sa-putraka III 986 Z 10
sapūcchoṣita (für samucchoṣita?) s. auch ucchoṣita
in tṛṣṇogha-sapūcchoṣita (K) I 140 Bl.7 V 6
sapta(n) I 624 Z 5; III 816 R 2; III 842 R 1; III 843 Bl.2 R 1; III 903 a R 1, 5, 7; III 906 d R 6
°ardha III 903 a V 1; III 906 g V 6(?) s. auch saptadhā
°aṣṭanava I 624 Z 1–2(erg.)
°gaṇḍī III 842 R 5–6
°janman III 811 b A 4
°bodhyaṅga I 661 Z 2; III 933–34 b V 13–14(erg.)
°bodhyāṅgāvabuddha I 140 Bl.7 V 2–3
°ratnāmakapadmakesara (°ratnāmaka° für °ratnamaya°?) III 976 V 4
°vāra III 818 R 6; III 842 R 5
°vāstuka I 19 a = Frgm.14 V 1(erg.), R 2 (erg.; Kolophon; J)
°viṃśatitama III 933–34 b V 16 (erg.; Kolophon)
saptadhā III 900 V 4(erg.); III 904 R 5; III 906 d R 3? (Hs.: saptadā) s. auch saptārdha
saptama I 36 A 2; I 518 Bl.(73) V 1–2 (Kolophon); I 633 Bl.13 V 3 (Kolophon); III 907 V 3; III 1008 Z 10
sa-prajāpati I 680 f R 2(erg.)
saprajña III 838 Bl.4 R 1
saprāṇika III 822 V 10
saphala III 812 g A 3
sabandhana III 812 d R 4
sabalāgra III 839 c R 3–4(erg.)
sabrahmacarya I 164 d B c(erg.)
sa-brahmacārin II 542 d V 2, R 2; III 863 V 6
sabhā
°pati II 176 Bl.30 V 3; III 949 V 3 (Hs.: sabhāvati)
in deva° I 558 Bl.257 R 1, 5
sajjana-sabhā-praveśa III 812 f B 3
sabhāga
in tat° I 20 c = Frgm.3 R 3(erg.; J)
tat-sabhāg-āpratigṛhīta III 809 Bl.20a V 1(erg.)
sabheya
in nirddhānta-sabheya-supuṣpitakarṇikāra I 24 V 4
sama I 146 R 3; I 160 b B 1; I 622 V 4; II 504 Bl.(129) R 2
°darśana I 531 V 2

°pravṛtta I 623 Bl.27 V 2–3
°pravṛttatva I 623 Bl.27 V 6
°bhāga III 910 R 3
°viṣama III 822 V 10
°viṣamatā III 960 V 6
°sama II 504 Bl.(129) R 4
in arvāntakṣetraparivartarajaḥ° I 531 V 6
gaṅgānadīvālukā° III 933–34 b R 17
datvānibhadravya° (?) III 838 Bl.2 R 7
buddhakṣetraparamāṇu° III 976 R 5–6(erg.)
maharṣi° III 812 f A 1
samudraparamāṇurajaḥ° I 531 V 5–6 (erg.)
sāgara° III 838 Bl.3 V 6–7
samagra III 808 R 3; III 838 Bl.1 V 7, R 6 (Hs. : samāgra)
samaci+ III 845 B 3
samacita+ III 845 B 3
samacittatā
in sarvvasatva° I 374 R 2
samatikkrama
in durgati-samatikkram-ārtham I 26 Bl. 283x (SHT : Bl.83) V 2(erg.)
samatikramya III 865 V 6, R 6
samatikrāmya II 51 a Bl.(1)41 R 3
samatva III 813 d V 3
samanantara III 809 Bl.55 V 1
°gomaya III 996 R 4
samanupaś /// I 160 b B 1(? erg.)
-yāmi III 974 a V 1(erg.), 3(erg.), 6(erg.), R 1(erg.), b V 1(erg.), 2(erg.), 7(erg.), R 2(erg.), 4, 6(erg.), 7(erg.)
-yati I 376 V 8(erg.); III 976 V 5
-yaṃti III 976 V 3, 5
samanubhāṣitavya (Hs. : °bhaṣitavya) I 656 R 2(erg.)
samanuśāsita
in samyak° III 837 b R 1–2(erg.)
samanta I 374 V 2; I 375 a V z(erg.); II 685 Bl.114 V 5 (MAVxx)
°bhadra I 631 c Z 1
samanya II 163 a A 5(erg.)
samanvaṅgi-bhūta I 558 Bl.257 R 4
samanvāgata I 178 b B 2; I 773 b A c(erg.); II 685 Bl.99 V 8 (MAVxx); III 846 R 7
in āsravakṣayajñānabala° I 661 Z 7
indriyaparāparajñānabala° I 661 Z 4–5 (erg.)
karmmasvakajñānabala° I 661 Z 4
cyutyupapādajñānabala° I 661 Z 7
daśabala° I 18 V 1, 2
dhyānavimokṣasamādhisamāpattijñānabala° I 661 Z 4(erg.)
nānādhātujñānabala° I 661 Z 5–6(erg.)
nānādhimuktijñānabala° I 661 Z 5
pūrvvenivāsānusmṛtijñānabala° I 661 Z 6–7(erg.)
/// ruṇa° I 661 Z 11
sarvvāttragāminīpratipadājñānabala° I 661 Z 6(erg.)
sthānāsthānajñānabala° I 661 Z 3–4 (erg.)
samanvāhṛ
°harantu I 575 Bl.1 Z 1
samanvita I 598 V 1(erg.)
in m-āryamārganyāya° I 140 Bl.7 V 4
paṃcendriyādhipatyā° I 140 Bl.7 V 2
śraddhāśīla° III 855 R 6(erg.)
sama-prahāritva
in sarvasatva° III 802 Bl.129 V 3
samabhikrānta (Hs. : °kraṃta) III 906 b R 4
samabhirūḍha I 140 Bl.7 V 4
samaya I 32 a V 4; I 178 b B 1; I 496 R 1, 5; I 620 R 1; II 176 Bl.72 R 3; II 680a V 2; III 805 Bl.37 V 7 - R 1(erg.), 4; III 838 Bl.2 R 1; III 846 R 3; III 864 a A b(erg.), c; III 870 V 1; III 894 a V 2(erg.); III 903 a R 3; III 904 V 3; III 908 V 6; III 923 A 2; III 984 A 2; III 1009 A 1; III 1010 V 1
in pūrvāhṇa° III 947 R 3
sarvabhūta° III 904 R 2
sarvavidya° III 904 R 2
samarpita I 558 Bl.257 R 4
samaloṣṭanā utaḥ III 839 d R 7
samavadhāna
in iṣṭavastu-samavadhān-āviyogamukha III 822 R 10
samavasaraṇa
in vedanā° III 822 R 10
samavahita I 132 V 2, R 3 (Hs. : °hata)
samavāpta III 839 c R 1
samavāpya III 839 a R 4, 5
samavāya III 949 V 2
samaviṣama III 822 V 10
samave
samavaiti III 921 V 2
sama-sukhaduḥkha III 812 d R 2
saṃmasta-candana III 825 d B 3
samākula
in kṛmisaṃgha° III 837 c V 1(erg.)
samākhyāta (?)
in dharmaśruti° III 837 a R 2(erg.)

naprahātavya III 961 b A 3, c A 5(erg.)
bhava° I 154 d A 6(erg.)
samudācāratā
in śuddhakāya° III 948 R 5(erg.)
samudācāri /// II 685 Bl.113 R 8 (MAV[xx])
samudānayitavya I 374 V 3
samudānayitvā I 374 R 2
samudānī
°nayati I 587 R 1 (MPS[xx])
°nayiṣyāmi I 374 R 1
°nayiṣyati I 622 V 2
samudānīta
in saṃbhāradṛḍhavīryakuśaladharmadāru°[x] (Hs.: samudhānīta) I 374 R 4(erg.)
samudāhāra
in antarākathā° III 1007 A d(erg.)
samudita III 839 b V 1, R 6(erg.)
in guṇa° III 812 b R 1
samudra III 902 g V 3
°paramāṇurajaḥsama I 531 V 5–6(erg.)
°prabhagarjitaghoṣarāja I 531 V 2
°reṇu III 976 V 3(erg.), 6
in anaṃtamaddhyasamādhimukha-samudrāvatīrṇa I 531 R 1
duḥkha° III 802 Bl.129 V 7
bhava° I 531 R 3
mahā-samudr-opama III 812 c R 1(erg.)
vipuladharma-samudra-cārin I 531 R 3
vipuladhāraṇīmukha-samudra-saṃbhūtacetas I 531 R 1–2
satva° I 531 V 4
suta-samudra-vṛta I 531 V 3–4
samudhānīta s. samudānīta
samupacita
in pañcabala° I 140 Bl.7 V 2
samupalabhya I 378 a R 3
samupākhyāya s. upākhyāya u. sahasam
samupe
°upaiti I 378 a V 3; III 813 d V 3
samupeta III 839 c V 6(erg.)
samustā (?) III 910 R 3
samūha
in sadevaka° I 37 Bl.66 R 2(erg.)
samṛddha III 838 Bl.4 V 2
samṛddhimat
in manyujvāla° I 25 V 5
samṛdh
-yatu III 816 R 3(erg.); III 825 k R 3; III 842 R 2; III 902 c R 3–4(erg.); III 903 a R 2(erg.); III 906 d V 3
-yantu III 906 e R 2–3(erg.)

sameks
-yāmi III 805 Bl.37 R 6(erg.), 7
sametya III 812 d R 3(erg.)
samokṣ-ācārya /// III 932 A 2
saṃpaṭh
-iṣyati III 906 h V 1
saṃpat
°pātayati I 18 R 2
saṃpatti III 850 B c(erg.); III 949 V 5
in jñāna° III 1014 V 2
saṃpatsa /// III 852 V 4
saṃpad
-yate III 822 R 1
-yante III 803 Bl.3 V 1, 6(erg.)
-yatu III 844 V 6
saṃpad III 974 b V 3
°viśeṣābhijña III 856 R 1
in vidyācaraṇa° III 885 V 2, R 1
saṃpadā (EDGERTON, BHSD) III 949 V 4
in darśana° I 649 a V 2, V 2–3(erg.), 4
dhana° I 649 a V 3
dhānya° I 649 a V 3
putra° I 649 a V 3
saṃpanna III 924 B c; III 939 a B d(erg.); III 976 V 7; III 1014 R 1(erg.)
°kolaka I 587 R 1(erg.), 4 (MPS[xx])
in ācāragaucara° III 808 V 1(erg.)
vijñānajñānasatva° III 812 c R 1
vidyācaraṇa° I 622 V 3; I 661 Z 2(erg.); III 807 V 2(erg.)
vinayavicitrātiśayaguṇagaṇa° III 857 V y(erg.)
saṃparigraha III 933–34 a R 13
saṃparivṛtta III 792 V 3
saṃpiñj
-ayet I 796 V 5; III 906 a V 5
saṃpiñjita I 796 V 4; III 906 a V 4
saṃpuraskṛta I 792 V 3
saṃprakāśita III 855 R 1
saṃprajanya III 947 V 2(erg.)
saṃprajāna oder °jānat? I 614 a V 2, R 2; III 862 R 1(erg.), 2(erg.), 3(erg.), 4(erg.); III 1002 V w–x(erg.)
saṃpratipatti III 929 a A b
saṃpradālya I 796 R 7(erg.)
saṃprapatita
in nadhya° (?) I 140 Bl.7 V 6
saṃprayukta III 998 A 2
in kṣānti° III 809 Bl.55 V 2
citta° III 810 Nr.138a R 1
saṃprayoga
in apriya° II 51 d V 8(erg.); III 802 Bl.129 R 6(erg.); III 921 V 4(erg.)

°prahāṇa I 614 b V 5–R 1
°prahāṇagaṃbhīratā I 645 Bl.29 V 6
°samanuśāsita III 837 b R 1–2(erg.)
°saṃ /// III 987 A 5
°saṃbodhi I 18 V 1; III 923 B 3(erg.); III 931 a V f(erg.); III 964 B 4(erg.)
°siṃhanāda III 915 R 5(erg.)
°su /// II 685 Bl.98 R 4 (MAV[xx])
in catu-samyak-pradhānayānābhirūḍha I 140 Bl.7 V 1
pariṣati-samyak-siṃṅhanadanādin[x] (SHT: pariṣatisamyaksiṃṅ[gh]an(ā-daṃ) nadatāsti) I 661 Z 10(erg.)
samyaksaṃbuddha I 323 R z (erg.; Uddāna); I 622 V 3; I 631 a 1–2, 3, 4–b 1, 2, 3, 4–c 1, 2, 3; I 661 Z 2; I 789 R 3 (erg.; MPS[xx]); II 685 Bl.113 R 8, Bl.115 R 5, Bl.117 V 1(erg.), 2 (MAV[xx]); III 807 V 2; III 816 R 2; III 842 R 1; III 903 a R 1; III 906 d V 2; III 942 V 2(erg.); III 982 b B 6(erg.); III 994 b A 1(erg.), 4(erg.)
-āśrama III 950 V 2
°bhāṣita I 310 R 4 (erg.; Kolophon); I 447 Bl.63 R 4–5 (Uddāna)
in arhat° III 906 d R 6
tathāgatarha° III 839 e R 4
tathāgato=rhāṃ° II 176 Bl.30 R 1–2
samyag
°ājñā I 496 R 4–5(erg.); III 894 a V 4(erg.)
°gata III 846 V 2 (Hs.: samyak°); III 872 Bl.29 R 2(erg.)
°dṛṣṭi II 685 Frgm.1 B b; III 915 V 4; III 932 A 5
°yoniśas I 186 c A 2
°virajyamāna II 51 a Bl.(1)41 R 7
°vimucyamāna (Hs.: samyak°) II 51 a Bl.(1)41 R 7
saṃmyaṅ-nirvvidyamāna II 51 a Bl.(1)41 R 7(erg.)
saṃrakṣ
-anti III 906 a R 6
saṃvaṃcita II 542 d V 4
saraḍu[+] II 176 Bl.21 V 4
saratha-vājikuṃjara I 24 R 4
sarayū II 51 c V 3
sarātra III 851 V 5
sarīsṛpa III 860 Bl.37 R 3
in śalabhamūṣakavṛścika° III 818 R 6(erg.)
sarga I 515 R 1 (Kolophon)
sarpa /// III 828 d V 2
in kṛṣṇa-sarpa-sahasra III 902 e R 3–4
sarpin III 849 b V 5
sarpis-taila /// III 931 a R g; III 938 B 4
s. auch sarṣpis
saryathīdaṃ III 842 R 3; III 844 V 6 (Hs.: saryaditam); III 900 V 1(erg.)
sarva häufig
°akuśalamanasikāra I 36 B 4
°akṣirogaśamanī (Hs.: °ni) III 900 R 2
°artha III 899 a R 2; III 960 R 6
°arthadarśin (Hs.: sarvvarthadarśi) III 840a R 1
°arthavyaṃjanerita III 1014 V 3–4
°alpa I 624 Z 7
°ātman III 813 a V 3, 4; III 861 V 3
°āryamārga (Hs.: °māga) I 531 R 6
°karman III 904 V 7
°karmaprasādana III 986 Z 31
°karmasadhaka III 844 V 6, R 5
°kāyaroga III 976 R 3
°kārin[x] III 812 c V 2
°kāla III 813 a V 3
°kumbhāṇḍarakṣita I 660 d A 1
°kuvādapratighāta I 18 R 3(erg.)
°kuṣṭha III 828 c V 3
°kriyā III 812 c V 3
°kleśa III 920 c V 4
°gata I 378 a V 5(erg.)
°gātra III 830 R 4
°guṇa /// III 960 V 2
°graha III 906 g V 2
°grahāveśana III 846 R 9
°cetas I 624 Z 15 (Hs. °cettas); III 869 V d; III 976 V 5
°jñajñāna I 531 R 6
°jñatānagara III 960 R 1
°jñatāprasarasaṃbhavapratyaya I 531 V 3
°jñājñānapari /// III 856 R 5
°triyadhvanaya I 531 R 4
°tṛṣṇāmala /// III 855 V 3
°darśin II 176 Bl.54 R 3
°duḥkhaikabījabhūtatva III 802 Bl.127 V 5–6
°durgatiprapāta III 960 V 5
°dṛṣṭigata III 1012 R 1
°deva III 843 Bl.1 V 2, Bl.3 V 2–3, Bl.3 R 5–Bl.4 V 1; III 907 V 4(erg.); III 1008 Z 10
°dehin I 768 Z 14 (MAV[xx])
°dharma III 951 R 4(erg.); III 956 a V w(erg.); III 1012 V 8
°dharma-anantanayamukha I 62 Bl.105 V 2

sa-śrāvaka III 842 R 1
°saṅgha I 18 V 2(erg.); III 816 R 3; III 906 d R 6–7
sasitākṣaudra (K: sa-sitakṣaudra; vgl. MW sita-kṣudrā) I 643 B 3
/// sastrita (?) III 828 e V 1
sa-strī-puruṣadārā I 402 b R 3 (MPS[xx])
sasya III 839 c R 4
in śālīkṣu-sasy-ādi III 838 Bl.4 R 5
sah
-anti III 835 R 7
saha I 62 Bl.105 V 3; I 624 Z 12; I 649 a V 2; I 680 f V 4(erg.); III 845 A 6; III 906 b R 2
°ja I 23 b V 2
°dharma III 888 b A 3
°vāsa III 812 e V 4
in jarāmaraṇa-saha-cāritva III 802 Bl.127 V 5
sahagata
in nandirāga° II 51 d 1 R 3
māna° III 1012 V 13
māyāśāṭhya° III 1012 V 13
mauha° (für moha°) III 1012 V 13
sahabhū-nāga III 906 b R 7
sahaṃpati s. sahāmpati
sahasam[x] (SHT: amitradeva .... samupākhyāya) I 378 a R 2(erg.)
sahasā I 25 V 1
°ativaśāt I 37 Bl.66 V 3(erg.)
sahasra I 30 R 3(erg.)[x]; I 660 b V 2; II 51 f 1+2 R 7; III 939 a B a
°dharuṇa III 906 g V 7
°patra III 976 V 3–4(erg.)
°parivāra II 176 Bl.20 R 2–3
°brahmaloka I 680 f V 3(erg.)
in eṇipada° III 902 e R 5
kalpakoṭī° III 1014 R 3–4
koṭinayutaśata° II 176 Bl.30 V 4–5
guṇavat° III 812 d R 1
caturaśitibhikṣu° (für °aśīti°) I 496 R 2–3(erg.)
janmakoṭī° III 813 a V 1(erg.)
daśavarṣa° III 949 R 2
nāga° III 826 B 1
nekā-sahasr-āgraśas (für aneka° ?) III 838 Bl.4 V 1–2
pātrā° III 838 Bl.3 V 3
buddhakoṭinayutaśata° I 622 V 1
bodhisatva° I 622 V 9
bodhisatvakoṭinayutaśata° I 622 V 7
bhaṭa° II 542 e V 4
bhikṣu° II 685 Bl.115 R 2 (MAV[xx])
mahā-sahasra-prajvālasaṃbhava I 499 R 39 (Kolophon)
yojana° (Hs.: einmal yocana°) III 976 R 5
yojanaśata° III 949 R 5
loka° III 838 Bl.4 V 3
śata° I 680 d R 2(erg.); III 825 g A 5
śrāvakaśata° I 622 V 9(erg.)
sahāmaddhya III 843 Bl.3 V 2
sahāmpati (Hss.: sahaṃ°) I 148 Bl.(5)7 V 2; III 842 V 4
sahāya
in pāpamitra° III 837 b V 4
sahita I 424 V 2(erg.), R 1(erg.); III 825 b B 4; III 902 d R 3; III 906 b V 1; III 986 Z 3
°asahita I 18 V 4
sahīya
in bhṛtya° III 839 c R 3
sahetu-sapratyaya I 376 V 3(erg.), 7(erg.)
sākṣā III 1014 V 2
sākṣāt III 921 V 2; III 942 V 3
sākṣi /// I 173 c 1+2 R 1
sākṣīkṛ (Hs.: sākṣi°)
°kuruṣva III 921 V 4(erg.)
sākṣīkṛta III 885 R 4–5(erg.)
sākṣīkṛtvā I 173 c 1+2 R 3(erg.); II 51 a Bl.(1)41 R 3; II 163 d V 1(erg.)
sākṣīkriyā III 855 V 1(erg.); III 885 V 1(erg.), 4, R 5, 6
sāgara III 843 Bl.2 V 5
°sama III 838 Bl.3 V 6–7
in eka-sāgara-jalāṅgati°[x] I 52 a+c[x] V 2–3
/// naya° III 960 R 2
bhava° III 949 V 4
mahāpratisaṃvit-sāgar-āvatīrṇa I 531 R 2
vipulaprītivega-sāgara-vivardhitacetas I 531 R 2
vimokṣanaya° (Hs.: °sāgaru) I 531 R 1
satva-sāgara-vara I 531 R 6
sāṃghika I 539 c R 4(erg.); III 937 R 4
sāṭi (?) III 850 B b
sātāgiri III 986 Z 17
sātivaśāt s. sahasā
sāthī s. sārathi
sādita III 987 A 4, B 1(erg.)
sādṛśya III 922 R 3
sādh
-antu III 986 Z 20
-ayiṣyate III 906 h V 1–2
sādhaka (Hs.: sadhaka)
in sarvvakarma° III 844 V 6, R 5

sādhana
in ucchiṣṭakarma° III 904 V 1(erg.)
sādhanī III 904 V 2
sādhane sādhane⁺ I 646 Z 8
sādharaṇā
in sarvaloka° III 802 Bl.129 V 7
sādhu I 376 R 1(erg.); I 581 Bl.(132) V 1 (Kolophon); II 51 d 3+2 V 7, R 6(erg.); II 163 b R 6; III 812 c R 3; III 838 Bl.5 V 7; III 883 a R 5; III 976 V 6; III 1009 A 5
°praṇayakkriyā III 812 e V 4
sādhuṃkāra III 976 V 6
sānukkrośa III 812 c R 2
sānucara III 823 B 5
sāntike I 622 V 1
sāṃdṛṣṭika III 952 V 2(erg.)
sāma /// I 18 R 2
sāmagrī /// I 19 b = Frgm.9 R 2–3(erg.; J)
sāmantaka III 937 V 1; III 946 V 7(erg.), R 2, 4
sāmartha III 889 a B x
sāmarthya
in śarīrendriya-sāmarthy-āpaharatva III 802 Bl.127 R 4
sām-ādi III 802 Bl.129 V 3
sāmānyatas III 822 V 1, 2, 3 (Hs.: sāmanya)
sāmānya-lakṣaṇa /// III 923 B 5(erg.)
sāmārabhet s. samārabh
sāṃparāyika
°duḥkhamūla III 822 V 5
°duḥkhahetu III 822 V 8
in dṛṣṭadhārmika-sāṃparāyika-mukha III 822 R 9
sāṃprata-jāta II 685 Bl.99 V 2 (MAV^xx)
sāṃbhava III 818 V 6
sāyāhna-samaya II 680a V 3
sāra
in āśayadṛḍha-sāra-bandhananibaddha^x I 374 R 3(erg.)
/// nta° I 374 V 4
sāraka III 852 R 4
/// sāratva III 812 k A 3
sārathi III 840 a V 3
in puruṣadamya° I 622 V 3 (Hs.: purūṣa°); I 661 Z 3 (Hs.: purūṣadamyāsāthī); III 881 R 1
sāravat I 24 R 2
sārūpya I 531 R 3
sārtha I 37 Bl.66 R 6
°vāha II 685 Bl.116 V 8 (MAV^xx)
sārdham I 428 b A 1 (Hs.: sārdha); I 496 R 2; I 656 R 4; II 163 b R 5(erg.); II 680a V 3(erg.); II 685 Bl.118 V 3 (MAV^xx); III 835 V 1; III 857 R 1; III 1007 A d
sālamūlane⁺ III 901 V 3
sālaṃbana III 925 A 2
sālohita
in mitrajñāti° III 888 a V 3(erg.)
sāvatte⁺ III 906 d V 5
sāvadya III 804 c A c(erg.)
sāvitrī III 825 f A 5
sāsrava I 623 Bl.27 R 3
°ālaṃbana I 15 V 4, 5, R 1
in śunyatā-sāsrav-ālaṃbana^x I 15 V 5 (erg.)
siṃha I 768 Z 5 (MAV^xx); III 805 Bl.37 V 3, 4, R 1–7
°āsana I 37 Bl.66 V 3, 4–5(erg.)
°nāda (Hs.: sīha°) I 18 V 2
°madhyagata III 861 V 4
°sadṛśa III 976 V 1
in pariṣatisamyak-siṃṅha-nadanādin^x (SHT: °siṃṅgha°) I 661 Z 10
sitā (Hs.: sita) III 843 Bl.2 V 2
siddha III 843 Bl.3 V 3; III 903 a V 3; III 904 V 5; III 906 h V 3, 4; III 910 V 3
°artham s. siddham
°ṛṣipreṣita s. saddhirṣipreṣita
siddham I 18 V 1(erg.); I 60 Bl.5 V 1; I 140 Bl.7 V 1; I 643 B 4; I 661 Z 1^x (SHT: siddhārtham); III 831 V 1(erg.); III 837 a V 1; III 838 Bl.3 V 2; III 843 Bl.1 V 1; III 851 V 1(erg.); III 876 V 1(erg.); III 878 R 1(erg.)
siddhi I 646 Z 1 (Hs.: amoṣa siddhe ye für amoghasiddhe oder °siddhaye?); II 176 Bl.21 R 1; III 828 d R 2 (K), 3; III 842 R 6; III 849 a V 3, 4; III 906 h V 2; III 986 Z 24; III 970 R 4
sidh
-yanti III 861 V 1; III 904 V 2
-yante III 861 V 3
-yatu III 844 R 5
-yantu III 842 R 4; III 846 R 8; III 903 a V 3; III 904 R 6 (Hs.: siddhyāntu); III 906 d R 4; III 910 V 5(erg.)
sindhu III 843 Bl.2 V 2
siri⁺ III 902 f R 3, g V 3; III 903 b V 3
sihaka III 843 Bl.1 R 5
/// sītāṃte I 643 A 1
sīmā
in akṛta-sīmā-bandhatva III 802 Bl.129 V 3

stambhani+ III 844 V 1, R 1
stambhanī+ III 984 B 5
stava
in apratikara° I 518 Bl.(89) R 3 (erg.; Kolophon)
avivāda° I 518 Bl.(67) R 1 (Kolophon)
aśakya° I 518 Bl.11 V 1 (Kolophon)
ānṛṇya° I 519 Bl.(12) R 3 (erg.; Kolophon)
upakāra° I 518 Bl.(82) V 3 (erg.; Kolophon)
prabhūta° I 210 Bl.34 V 5 (erg.; Kolophon)
balavaiśāradya° I 481 c R 5 (erg.; Kolophon)
buddha° I 436 Bl.(81) V 4 (Kolophon)
brāhmaṇakṛta° I 54 R 1 (Kolophon)
mūnaya° I 517 R 2 (Kolophon)
rāhula° I 628 c R 5 (erg.; Kolophon)
vasantatilakā° I 433 V 3 (Kolophon)
śarīraikadeśa° I 481 d V 6(erg.); I 520 V 1 (Kolophone)
saṃghastotra° I 434 V 5 (Kolophon)
stavara-jagama (für sthāvarajaṅgama) III 902 c V 2
stita s. sthita
stīna (für styāna)
°middha III 974 a R 7
°middhanivaraṇa III 974 a V 5
stu
staumi III 855 R 6
stuta III 838 Bl.2 R 5
stūpa III 838 Bl.1 V 3 (Hs.: sthūpa); III 931 b A c(erg.), d(erg.)
in jina° (Hs.: °sthūpa) III 838 Bl.2 V 5
rājyadevatānagarasaṅghārāma-stūpa-sīmaparipālakadevada (Hs.: °sthupa°) I 146 R 2
steya (für sneha?) III 854 b V 2
°vat III 854 b V 2
stoka III 812 a R 2
stotavya III 812 e V 1
stotum I 26 Bl.283x (SHT: Bl.83) R 4–5(erg.)
stotra I 698 R c (erg.; Kolophon)
in buddha° I 210 Bl.34 V 5; 217 Bl.(19) R 3(erg.); I 481 d V 6(erg.), f R 1(erg.); I 484 V 4; I 518 Bl.11 V 1, Bl.34 R 1(erg.), Bl.(67) R 1(erg.), Bl.(73) V 1, Bl.(82) V 3, Bl.(89) R 2(erg.), Bl.112 R 2; I 519 Bl.(12) R 3; I 520 V 1 (erg.; Kolophone)
saṃgha-stotra-stava I 434 V 5 (Kolophon)
styāna s. stīna
strī I 52 a+cx R 3, b V 5; I 621 V 1; II 163 e B a; III 818 V 3; III 824 B 1(erg.), 2; III 838 Bl.5 V 7 (Hs.: istri); III 882 a B a; III 938 A 1, 6; III 942 R 4; III 972 A c; III 1011 Z 6
°indriyādimat I 624 Z 5
°pratyayādhyāya I 633 Bl.13 V 3 (Kolophon)
°rūpa (Hs.: °rupa) III 983 Z 6
°śata /// I 588 V 1 (erg.; MPSxx)
in mānuṣa° III 835 V 7, 8
vaiśyaśudra-strī-puruṣadāraka /// III 888 b B 4
sa-strī-puruṣadārā I 402 b R 3 (MPSxx)
stha
in kāṃcanapīṭha° III 812 d R 3
śarīra° III 837 d V 3
sugati° I 26 Bl.283x (SHT: Bl.83) V 2
sthala III 873 V 2
°gatakurmavat III 802 Bl.127 R 7
sthavira I 622 V 1
in ācārya-sthavira-mātṛceṭa I 700 R z (erg.; Kolophon)
śobhita° I 48 c V 2(Kolophon)
sthā
tiṣṭhati III 921 V 3
tiṣṭhatha III 846 V 8
tiṣṭhanti I 575 Bl.1 Z 2; I 680 d V 2(erg.); III 805 Bl.37 R 4; III 838 Bl.1 V 2; III 855 R 6(erg.); III 922 R 3; III 933–34 b R 17; III 956 b B 2(erg.)
tiṣṭhate I 25 V 3; III 950 R 6(erg.)
tiṣṭhante III 860 Bl.42 V 4
tiṣṭhet III 897 b A e
tiṣṭha III 846 V 8, R 3; III 902 d R 3–4 (Hs.: tiṣṭa)
tiṣṭhatu III 838 Bl.1 R 6, Bl.3 V 1
tasthuḥ III 875 V 2
asthāt I 32 a R 2; III 805 Bl.37 R 3; III 806 V 3; III 906 e V 4; III 994 a V 3
sthāsyati I 622 V 8; III 933–34 b R 1
sthāpayati I 18 R 3
sthātum III 865 V 5, R 5
sthāna II 51 a Bl.(1)41 V 5; II 685 Frgm.2 B e; III 835 V 6; III 837 d V 4; III 839 c R 5; III 860 Bl.37 V 1; III 866 b A 1; III 938 B 1(erg.); III 966 A c
°asthānajñānabalasamanvāgata I 661 Z 3–4(erg.)
in ārṣabhaḥ-sthānaṃ-ppratijñāta I 661 Z 9
eka° I 37 Bl.66 V 5

karma° II 685 Frgm.2 B e
gati-sthāna-cyutyupapattiviśeṣa III 855 V 2(erg.)
gati-sthāna-cyutyupapattiviśeṣatā[x] I 146 R 1
caraṇācaraṇamoha-sthāna-bhīta I 36 B 2
patiñcagati° III 855 V 3
surāmaireyamadyapramāda° II 163 c V 3(erg.)
sthāpayitvā I 15 R 1; III 927 a R 6(erg.)
sthāmaśas II 163 a A 1(erg.), 4, B 5(erg.); III 981 B y
sthāyin
in virodha° I 18 V 1
sthālipā /// II 5 e6 A 2
sthāvara s. stavarajagama
sthita I 37 Bl.66 V 1; I 378 a R 5; I 531 V 5; I 575 Bl.1 Z 4; II 685 Bl.116 R 5 (MAV[xx]); III 812 c R 2; III 837 c V 4; III 838 Bl.5 R 2 (Hs.: stita), 4; III 921 R 3; III 949 V 2; III 976 V 4(erg.); III 984 A 2
in ekānta° I 32 a R 2; I 796 V 7; II 176 Bl.20 V 2(erg.)
manasikāra° I 36 B 5
sthiti III 968 A 1
in vijñāna-sthiti-vyāvṛttatva I 20 a = Frgm.9 V 2(erg.; J)
sthitvā I 622 V 8; II 504 Bl.(129) R 2
sthira-sandhi III 812 b V 2
sthupa und sthūpa s. stūpa
snā
-payanti III 812 d R 3
snāta II 685 Bl.98 V 3 (MAV[xx])
in gaja° (K) III 813 d R 4
snātra III 838 Bl.3 V 7
snāpayitavya II 685 Bl.98 R 4 (MAV[xx])
snāpita I 598 R 2
snigdha III 812 b V 2
°ambu /// I 643 A 1
sneha I 592 V 2 (MPS[xx]) s. auch steya
°dhātu I 556 c R 3
°bindu I 556 c R 5
spandamāna III 887 R 3
sparśa I 624 Z 14; II 680a V 8, 9, 10(erg.); III 833 V 3
°āḍhya III 839 a V 2
°gaṃbhīratā I 645 Bl.28 V 3
°nirodha /// I 154 e A 5(erg.), 6(erg.)
°pratyaya III 833 V 3(erg.)
°vihāratā I 790 R 1 (MPS[xx]); II 559 b V 3–4, R 2; III 905 b V 1
°suvarṇagandharasavat III 839 a V 3
in sukha-sparśa-vihāratā II 176 Bl.20 R 4(erg.)
sparśini[+] III 909 b V 1
spīcati (?) III 825 a B 4
spṛś
-antu III 838 Bl.1 V 7, R 6, Bl.2 V 2, 6, R 2
-yate III 888 a R 3
spṛṣṭa III 806 R 4
spṛṣṭavya III 833 R 1
spṛh
-ayanti III 835 R 2
spṛhālu /// I 186 c B 1(erg.)
sphaṭika III 873 R 4(erg.)
°dalaviśuddhenduraśmisadṛśorṇṇa[x] I 24 V 3–4
spharaṇ-ārtha I 531 V 4
spharaṇīya III 990 V 1, 7(erg.), R 2
spharitvā III 976 R 6; III 990 R 6
sphal (EDGERTON, BHSD: sphālayati)
-e I 371 a R 2; III 903 a V 1; III 904 R 6 (Hs.: phale); III 906 d R 3, g V 6
-et III 976 R 3
sphīta III 812 b R 1
sphīti II 542 e R 1 (Hs.: sphītī), 5
sphuṭa
in āviddhodārahāra-spuṭa-kumudapayas I 23 b V 4
smata s. smṛta
smara I 52 b V 4 ?
in jāti° I 37 Bl.66 V 6
smaraṇa II 176 Bl.56 V 3
smita I 30 V 7
smṛ /// I 661 Z 10
smṛ
smarate III 825 g B 1
smara III 839 b V 2; III 846 V 9–10(erg.), R 1, 5 (?Hs.: svara)
smarāhi III 970 V 4, R 2–3
smṛta I 184 V 6 (MPS[xx]); I 323 R z (Uddāna); I 525 Bl.1(29) R 3 (erg.; Uddāna); I 753 V c (erg.; Uddāna); III 907 V 1 (Hs.: smata); III 922 R 4 (Hs.: smṛita); III 1008 Z 5
smṛti I 624 Z 14; III 976 R 4
°upasthāna I 148 Bl.76 R 1–2(erg.); I 661 Z 1; III 884 R 5; III 925 A 4, 5(erg.); III 933–34 a V 4, R 14, b V 13(erg.)
°upasthānagambhīratā I 645 Bl.29 V 5–6
°upasthānaparīkṣa I 623 Bl.27 R 6
°upasthānabhavana III 989 B 2
°kṣamā III 813 d R 1

svahṛdaya III 846 R 6
svākāra-parivitarkita III 883 a R 3–4(erg.)
svākya III 888 a R 4
svākhyāta III 839 b V 4(erg.)
°dharma III 958 A 3(erg.)
svāgatasūtra I 504 Bl.127 R 1 (Kolophon)
svāda
in yauvana-svāda-mohita III 837 d R 1
svāddhyāya (EDGERTON, BHSD)
svāddhyāyiṣyati III 906 c V 5; III 909 b R 1(erg.)
svāddhyāpayiṣyati III 933–34 b V 17(erg.)
svādhyāya III 933–34 b V 18
svāmika III 910 V 2(erg.)
svārtha-vighātin III 812 c V 2
svāhā I 371 a R 3(erg.); I 524 b V 1, 2, 3, 4; I 640 V 3, R 3; I 646 Z 3(erg.), 6, 9; II 176 Bl.72 V 4; III häufig in Vidyās, Dhāraṇīs usw.
svinna I 649 a V 2
°odana I 649 a V 2

HA

ha+ III 846 R 2
haṃ III 843 Bl.3 V 5; III 906 k R 7+
haja+ III 846 V 7
haṭinacaṇḍa+ III 846 R 2
haṭṭi+ III 906 k V 7
haḍi-nigaḍa III 802 Bl.129 R 6
hata I 25 V 5; I 26 Bl.283x (SHT: Bl.83) V 2; I 524 b R 3, 4, 5; III 818 V 3+; III 837 c R 5; III 846 V 10
°sukhatula /// III 839 d R 6
in /// kara° I 18 V 3
hatti+ III 818 V 3
han
haṃti I 378 a V 3
ghnanti III 837 d V 1
hannyate III 837 d V 3
hana+ I 375 b R b; III 825 b A 3; III 902 g R 5; III 904 V 10; III 970 R 2 (Hs.: hana hana)
°pratyarthikani+ III 846 V 7
hanu III 849 a R 5
haṃta I 26 Bl.283x (SHT: Bl.83) R 4
hantrītva
in balaparākramotsāha° III 802 Bl.127 R 3
hanvat (?) III 849 f B 4
haya-khurapuṭakṣa /// III 812 i A 1
hara hara+ III 970 V 1(erg.), 2
hara haraṇa+ III 846 V 6 s. auch hṛ
haraṇa III 932 B x
hari III 828 c V 3, d R 1; III 846 V 4+
haritāla
in ghṛtahutahutavaha-haritāla-bheda I 24 V 2
harītī (für hārītī; EDGERTON, BHSD) III 825 k V 2 (Hs.: hariti); III 843 Bl.3 V 1
harttum I 24 R 4
harttṛ I 613 V 2
harpu+ III 846 R 7
harṣaṇa
in loma° III 837 b R 2–3
harṣita III 827 a V 7
halaṃ kurū+ III 846 R 3
halorimajiśaṭha+ /// III 906 k V 7
havi+ III 818 V 3
hasta III 818 V 5, R 3; III 946 V 2; III 1014 R 3
°gata I 35 a B 6; III 813 d V 2
°pādamukhagrīvacakṣuśrotrahṛdaya III 846 V 8–9
hastaka
in ūrdhva° III 879 V d(erg.)
sudatta-hastaka-nibha III 839 b V 3 (erg.)
hastin
hasty-aśvārathakāṇyavastraśayana III 838 Bl.3 V 3
hasti-yuddha III 988 B w(erg.)
in /// ṅga° II 685 Frgm.2 A c
haha+ III 846 V 6
hahā+ III 904 V 8
hā+ III 818 R 4
hāra III 810 Bl.269 V 1
in āviddhodāra-hāra-sphuṭakumudapayas I 23 b V 4
vyāviddha° I 23 b V 2
hārin III 849 b V 3
hārita III 986 Z 9–10
hārītāyana III 949 V 5, R 3, 4
hāsaka III 946 V 7
hiṃs
-aṃti III 861 R 4
hikkā III 827 b A c(erg.)
hita I 32 a V 1; I 613 V 5; I 643 A 1; II 176 Bl.72 V 5; II 685 Bl.116 V 6 (erg.; MAVxx); III 813 a V 3; III 828 e V 3; III 974 b V 3; III 975 V d
°anukampin I 768 Z 12 (MAVxx)
°addhyaśayapravṛttacittasukha I 148 Bl. (5)7 R 1

WÖRTERVERZEICHNIS FÜR TEIL 4
Index of Sanskrit Words for Part 4

Zeichen und Abkürzungen vgl. »Bemerkungen zur Benutzung des Wörterverzeichnisses«, p. 371 f.
Signs and Abbreviations cp. »Notes on the Index of Sanskrit Words‹, p. 371 f.

A

anaśruta (für anavaśruta?) 37 d R 7
anāgata 30 i 1 A a(erg.), c(erg.), B b(erg.), d(erg.), e, i 2 A a(erg.), c(erg.), d, e, f, g; 180 Frgm.12 B c(erg.)
°pratya /// 165 Frgm.28 A b(?erg.)
in atīta° 33 Frgm.38 B b (Hs. atita); 37 d V 4
anāgamana-gambhīratā 645 Bl.26 V 1
anāgāmin 30 e R 2; 623 Bl.33 V 4, Bl.41 R 4–5; 645 Bl.25 V 3(erg.), Bl.87 V 1(erg.)
°phala 30 e V 9, R 1(erg.)
°phalagaṃbhīratā 645 Bl.30 V 4–5
°phalasākṣīkriyā 623 Bl.41 R 3–4; 687a b Bl.110 R 5(erg.)
anājñāta 623 Bl.30 V 2–3 s. auch ājñāsyāmi u. indriya
anātma 30 a R 7, e V 8, R 3; 645 Bl.260 R 4, Bl.312 V 2(erg.), 6, R 6(erg.), Frgm.b V 3
anāthapiṇḍada 412 Frgm.14 R 6(erg.)
anāpatti 566 c R 2(erg.)
anāptamanas 33 Frgm.29 V 4; 566 c R 3
anārya 32 Frgm.29 B 6
anāvartitum 412 Frgm.16 V 2
anāsrav-endriyabalaboddhyaṅgamārgāṅga (Hs.: °mārgaṅga) 145 c R 5
anikṣipta-dhura 645 Bl.200 V 4
anigha 412 Frgm.20 R 5–6(erg.)
anitya 30 a R 4, 7, 8(erg.), e V 8, R 3, 5; 645 Bl.200 R 4(erg.), Bl.260 V 6, Bl.312 V 1(erg.), 6, R 4, Frgm.b V 2, Frgm.c R 5
°anudarśin 412 Frgm.10 V 1(erg.)
animatta s. animitta
animitta 623 Bl.29 R 4; 645 Bl.312 V 3, R 2, Frgm.c V 2(erg.)
in śunyatāpraṇihita° (Hs. animatta) 623 Bl.29 R 4
aniruddha 645 Frgm.c V 3
anirodha 645 f Bl.(.)35 V 1(erg.), 2(erg.), 3, 4, 5(erg.), R 3; g A 3(erg.), 5(erg.)
aniryāṇika 412 Frgm.33 V 3(erg.)
aniṣṭa 50 i B 4; 412 Frgm.7 Bl.22 V 3(erg.)
anissaraṇa-darśin 30 b V 7
anīka
in kleśasamar-anīka-vijayatva 140 Bl.9 R 5–6
anukampaka 412 Frgm.25 Bl.(.)25 V 5–6 (erg.), 6, R 1, 2(erg.), Frgm.26 V 4
anukampakatva
in sarvabhūta° 140 Bl.9 V 6–R 1
anukampā 49 m A 5(erg.)
anukaṃpita
in dīrgharāttra° 32 Frgm.41 Bl.85(?) R 3
anuga
in śraddhā° 37 e A 7
anugṛhya 412 Frgm.19 Bl.95 V 1(erg.)
anugraha
°artha 23 c V 2, 4
in lok-ānugrah-ārtha 23 a V 5
anugrāhakatva 140 Bl.10 R 4
anucaṃkrama 495 d R 1(erg.)
anujñā
°jānīdhvaṃ 412 Frgm.13 V 2
°jñāsyatha 412 Frgm.13 V 3–4(erg.), 4
anujñāta 412 Frgm.12 R 5(erg.)
anuttama 145 a R 5; 187 Bl.13 V 6, Bl.15 R 4; 378 b V 2
anuttara 32 Frgm.42 A 2; 412 Frgm.21 R 4; 623 Bl.30 R 5–6, Bl.42 V 5; 645 Bl.200 V 3
°puruṣadamyasārathi 623 Bl.40 R 3; 687a b Bl.110 V 2–3(erg.)
anutpad
-yaṃte 162 d 7 A 2(erg.)
anutpāda 645 Bl.26 V 1
°jñāna 623 Bl.29 V 4, Bl.30 R 7
anutrāsa 495 e V 4
anudarśin 662 d 2 A c
in anitya° 412 Frgm.10 V 1(erg.)
pratiniḥsarga° 412 Frgm.10 V 1(erg.)
anudgraha 645 Bl.30 R 2–6
anudharma
°cārin 623 Bl.41 V 6
in dharma° 32 Frgm.59 Bl.119 V 3
anudhvaṅs
-ayati 165 Frgm.12a Bl.36 R 9(erg.)
-ayet 165 Frgm.12a Bl.36 R 6(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) R 2
anupama 412 Frgm.21 V 1(erg.)
anupalabdhi
in bhūmy° 645 Bl.245 V 1, 2, 3, 4, 5
anupalabhya 33 Frgm.16 B b(erg.)
anupalambha-śūnyatā 645 Bl.260 V 5–R 6 (z.T. erg.), Frgm.a R 2–3(erg.)
anupalipta 412 Frgm.21 R 5
anupaś
-yati 412 Frgm.6 V 3(erg.)
anupaśyin
in kāya° 162 b V 4(erg.), d 8 R(?) 7(erg.), 9(erg.)
dharma° 32 Frgm.66 Bl.183 V 1(erg.)
anupasaṃpanna 566 a Bl.65 V 1
anupahata 49 m B 1

anupāya-kauśalena 645 Bl.200 V 6, R 2, 3, 4, 5, 6, Bl.260 V 1–R 6 (z.T. erg.)
anupradāna
in bhaktacoḍa° 412 Frgm.28 V 4(erg.)
anuprabandh
-ati 649 b V 3
anupravartayita 140 Bl.10 V 4–5
anupraviśya 37 d R 6(erg.)
anupraviṣṭa (Hs. /// nuppraviṣṭha) 37 f A 1(erg.)
anupraskandya 566 c V 3
anuprāpta 33 Frgm.29 R 4; 165 Frgm.20 V c, Frgm.21 V 7(?; erg.), Frgm.25 V c(erg.), Frgm.26 V c, Frgm.29 V c; 180 Frgm.4 B e
°svakārtha 495 c R 1
anubhāva
in mahā° 558 Bl.(256) V 3, Bl.257 V 4
anubodha s. dur°
anuman
-yatu 60 d Bl.8 R 2
anumud
°modate 33 Frgm.28 V 6(erg.); 165 Frgm. 24 V 7(erg.)
anumodya 32 Frgm.41 Bl.85? R 4(erg.); 412 Frgm.12 R 2 (Hs. anumodyā; erg.); 495 d V 3
anuyukta 33 Frgm.9 B 1; 165 Frgm.8 V 8 (erg.), Frgm.12a Bl.36 V 6, 7, Frgm.14 B e, Frgm.27 V 9, R 3, 4(erg.), 5, 7, 8(erg.); 412 Frgm.24 V 2, 4, R 6(erg.)
anuyoga 32 Frgm.29 A 1(erg.); 412 Frgm.24 V 2(erg.)
in sukhallikā° 32 Frgm.29 A 1(erg.), B 5; 165 Frgm.14 A g(erg.), B e(erg.)
anurakṣin
in vraṇa° 165 Frgm.12a Bl.36 R 6(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) R 2(erg.)
anuvyavahṛ
°hara /// 33 Frgm.11 A b(erg.), Frgm.15 B 2(erg.)
°haranti 33 Frgm.11 B b(erg.), Frgm.12 B a(erg.)
anulepana 378 b V 2
anuvartakatva
in āryavṛtta° 140 Bl.10 V 5
anuśaṃsā
in guṇa° 645 Bl.200 V 3
anuśay. /// 19-20 Frgm.43 A 2; 20 Frgm.32 A 1
anuśāsana 32 Frgm.33 Bl.79 R 4–5(erg.)
anuśikṣ
-ati(?) 33 Frgm.8 Bl.11 V 4–5(erg.)
anuśiṣṭa 558 Bl.(256) R 5
anuśru
°śrāvayati 645 Bl.81 V 4
anusaṃyāyat 558 Bl.(256) V 3, R 1
anusmṛti
in pūrvanivās-ānusmṛti-jña 165 Frgm.15 R 5(erg.)
pūrvvenivās-ānusmṛti-jñānabala 30 i 2 B e(erg.)
anuhiṇḍ
-eta 33 Frgm.15 B 5(erg.)
aneka 33 Frgm.18 R 1(erg.); 165 Frgm.3+4 R 8(erg.), Frgm.15 R 7, Frgm.56 B a
°vidha 162 b R 4; 165 Frgm.27 R 3
anta 32 Frgm.59 Bl.119 V 6; 33 Frgm.23 R 6(?); 412 Frgm.4 R 3; 662 c 8 A 6; 645 g B 4
in karma° 162 b R 4; 412 Frgm.24 V 3, 6, R 3; 495 e R 2, 3
karm-ānta-prayogatā 412 Frgm.28 V 4
kkriyā° 162 b R 4(erg.)
sukṛtakarma° 412 Frgm.28 R 1(erg.)
/// suviditavṛtt-ānta-pracāra 23 a V 3
antaka 412 Frgm.30 R 4(erg.)
antatā
in karma° 412 Frgm.31a A 2
antar 412 Frgm.43 B 6
°gṛha 412 Frgm.19 Bl.95 V 1(erg.)
antara
°antarākathā 165 Frgm.30 B 6(erg.)
°uddāna 32 Frgm.66 Bl.183 V 3
antaraguhā
in /// īṣādhāravinatakāśvakarṇasudarśana-kharatikanemindharacakkrāvāḍagiri-vivarakandar-āntaraguhā-prāgbhāra/// 23 a R 5
antarā
°kathā s. antara
°parinirvāyin 623 Bl.33 V 4
antarāya 165 Frgm.12a Bl.36 R 7(erg.), Frgm.12b R 8; 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 4(erg.), R 3(erg.)
antareṇa 645 g B 5
antika 32 Frgm.41 Bl.85(?) R 4; 162 d 9 B 9; 165 Frgm.6 V 4, Frgm.21 R 6(erg.); 412 Frgm.7 Bl.22 V 6, R 2, Frgm.12 R 5, Frgm.13 V 1, Frgm.16 V 6(erg.), R 3–4(erg.); 566 a Bl.65 R 2, 4
in abhisamaya° 623 Bl.40 V 3–4
antima-dehadhara 412 Frgm.21 V 1(erg.)
antevāsin 412 Frgm.27 V 3(erg.), 5, R 3(erg.)
in goghātaka° 30 f R 7–8
māyākāra° 645 Bl.81 R 1, 4

°dharmasatva 32 Frgm.41 Bl.85? V 1–2 (erg.), 3(erg.); 33 Frgm.21+22 R 2(erg.)
asāmpreya 165 Frgm.12a Bl.36 R 4(erg.), 7(erg.), 8(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 5(erg.), R 3(erg.), 4
asāhasa 495 e V 2(erg.), 4(erg.), R 2
asita 412 Frgm.21 V 6
asilāgre+ 60 a Bl.5 R 4
mit namuci | mocake | mucagre | asilāgre | sarada | tarade | nabhilemini 60 b Bl.6 R 4–5
asiloma 60 a Bl.5 R 1, 2, b Bl.6 R 3, c Bl.7 R 3–4, d Bl.8 V 2, R 1
°pratisara 60 c Bl.7 R 1(erg.)
asi-śakti 187 Bl.(1)2 R 5–6
asukha
in aduḥkha° 33 Frgm.5 V 1
asura
°grahatas 60 b Bl.6 V 1
in gandharvv-āsura-kinnara /// 23 c V 6
nṛsur-āsura-lokasatkṛta 187 Bl.15 V 3
bhūjagendr-āsura-guhyaka 187 Bl.15 V 4–5
sur-āsura-mahoraga 187 Bl.13 R 3–4
asuṣira 412 Frgm.6 V 6
astaṃgama 30 b V 6(erg.)
astabdha 412 Frgm.30 V 1
astra 187 Bl.(1)2 R 5
in kṛta° 140 Bl.8 R 3
asthi-saṃkhalikā 30 f V 5(erg.)
ah
āha häufig
āhuḥ | 19-20 Frgm.38 B a(erg.); 30 c 2 V 9, R 2–3(erg.); 645 Bl.30 R 1
ahata 412 Frgm.9 R 5
ahar (ahan) s. auch aparāhṇa u. pūrvāhṇa
in ek-āha-paryāya 165 Frgm.27 V 1(erg.)
sapt-āha-paryāya 165 Frgm.27 V 2(erg.)
ahita 30 f R 2(erg.); 187 Bl.15 R 1
ahetu 30 f V 2
aho 32 Frgm.59 Bl.119 R 5, 6; 37 e B 6; 50 e V 4; 165 Frgm.3+4 R 8; 378 b R 1

Ā

ākāṃkṣ
-ase 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 4
ākāra 19-20 Frgm.38 B a
°bhūta 140 Bl.10 R 4
in mārg-ākāra-jñatāgaṃbhīratā 645 Bl.30 V 6
sarv-ākāra-jñatā 645 Bl.25 V 1, 2, 3, 4, 5, 6, 6–R 1, Bl.200 V 5(erg.)
sarv-ākāra-jñatāgaṃbhīratā 645 Bl.30 V 6
sarv-ākāra-jñatāviśuddhi 645 Bl.215 V 1, 2–3, 3, 5, 5–6, R 1–6 (z.T. erg.)
ākāratas 623 Bl.40 V 7, R 4–5(erg.), 5(erg.), Bl.41 V 2, 3, Bl.42 V 6
ākālika 623 Bl.40 R 7
ākīrṇa-bahujanamanuṣya (Hs. ākirṇa°) 558 Bl.(256) V 1
ākīrya 412 Frgm.15 V 6(erg.)
ākṝ
°kira /// 412 Frgm.15 R 1
ākoṭay. /// (s. EDGERTON, BHSD) 23 c V 1(erg.)
ākoṭyamāna 412 Frgm.4 R 1(erg.), Frgm.5 B 1
ākram
-eya 412 Frgm.10 V 4(erg.)
ākhyā
-si 495 c V 1
ākhyāta 33 Frgm.4 Bl.10 R 1, 2, Frgm.7 R 3; 145 b V 7; 412 Frgm.32 V 6, Frgm.37 A c s. auch dur° u. sv°
in artha° 412 Frgm.25 Bl.25 R 1
dur° 32 Frgm.66 Bl.183 V 3; 412 Frgm. 33 V 3(erg.)
sv° 32 Frgm.66 Bl.183 V 3
ākhyāyin
in artha° 412 Frgm.25 Bl.25 V 6(erg.), R 5(erg.)
āgata 30 i 2 B g; 33 Frgm.38 A c; 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 6(erg.), R 1–2(erg.), 3, Frgm.32 V 4; 558 Bl.257 V 1
in murdha° 187 Bl.(1)2 R 2
āgam
°gacchāmi 32 Frgm.14 V 6, R 5–6, 6(erg.), Frgm.15 A 2(erg.), Frgm.17 V 2
°gacchati 32 Frgm.36 B 6(erg.)
°gacchanti 412 Frgm.6 Bl.(21) V 4, R 4
°gacchet 32 Frgm.54 B 1; 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 1
°gaccha 32 Frgm.14 V 2
°gacchantu 23 c R 1(erg.)
°gamat 558 Bl.(256) R 3
°gamayiṣyāmi 33 Frgm.23 V 4(erg.), R 3(erg.), Frgm.24 V 3(?; erg.); 180 Frgm.1 V 3(erg.)
āgamya 32 Frgm.58 V(?) 6, R(?) 6(erg.); 645 Bl.230 V 1, 2, 5, R 1(erg.), 3(erg.), 4(erg.), 5

in ātma° (Hs. ādhīpateya) 623 Bl.30 V 7–R 1
dharma° 623 Bl.30 R 1–2
loka° (Hs. ādhīpateya) 623 Bl.30 R 1
ādhimukta 32 Frgm.27 R 5
ādhyātmika (Hs. ādhyātmīka) 623 Bl.33 R 5
ānaṃtaryya ///
in /// ga° 19–20 Frgm.45 B 3(erg.)
ānanda 30 e V 8, R 7; 32 Frgm.67 B 5; 558 Bl.(256) V 2, R 3, Bl.257 V 3
ānimitta 623 Bl.40 V 1
ānuttarya (s. EDGERTON, BHSD) 623 Bl.30 R 3
in jñāna° 623 Bl.30 R 3
pratipada° 623 Bl.30 R 4
vimukty° 623 Bl.30 R 4
āpatti
°śatr. /// 566 c R 2
in srota° (Hs. srotāpaty.) 49 m A 2
srot-āpaty-aṅga 687a b Bl.110 V 1
srot-āpatti-phalagambhīratā 645 Bl.30 V 4
srot-āpatti-phalasākṣikriyā 623 Bl.41 V 6–7
āpad
-yate 32 Frgm.27 V 2, R 4(erg.); 165 Frgm.7 R a(erg.), Frgm.8 V e, Frgm.10 A 8(erg.), Frgm.12a Bl.36 R 8(erg.), Frgm.13 V 1(erg.); 495 e R 3(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) R 4; 566 a Bl.65 V 1, R 1, b A 1, c V 2, 3
-yante 162 b V 3
-yeta 566 a Bl.65 V 3, c V 4, R 1
°patsyase 165 Frgm.12a Bl.36 R 4; 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 5
āpad 412 Frgm.28 R 2(erg.), Frgm.30 V 5, Frgm.41 A 4
āpadyamāna 165 Frgm.12a Bl.36 R 6, 9; 500 Frgm.3 Bl.7(.) R 1(erg.)
āpanna 33 Frgm.9 B 6(erg.); 495 e R 1, 4(erg.)
in srota° 30 e V 7, h 2 A b(erg.); 32 Frgm.59 Bl.119 V 5; 623 Bl.41 R 1; 645 Bl.25 V 2
āpāyika (s. EDGERTON, BHSD) 645 Bl.81 R 2
āpiḍaka-jāta (für āpīḍaka°; s. EDGERTON, BHSD) 558 Bl.(256) R 1
āptamanas 180 Frgm.1 R 3(erg.)
ābādha 500 Frgm.2 Bl.49 V 3–4(erg.), R 3
in bahv° 180 Frgm.1 V 4(erg.)
ābādhatā
in alpa° 165 Frgm.20 R d(erg.), Frgm.22 V 9(erg.)

ābhāsa 412 Frgm.6 Bl.(21) V 4, R 4
ābhāsvara 165 Frgm.3+4 R 4, 5(erg.)
āma-gandha 30 f R 5
āmantr
-ayati 165 Frgm.57 B a(? erg.); 412 Frgm. 16 R 5, Frgm.30 R 5
-ayati sma 162 d 4 A 2(erg.)
-ayate 37 d R 6–7(erg.)
-ayate sma 558 Bl.(256) V 4, Bl.257 V 5
āmiṣa
in lok-āmiṣ-ādhimukta 32 Frgm.26 R d(erg.); 165 Frgm.8 V f(erg.)
lok-āmiṣa-ppratisaṃyukta 32 Frgm.27 V 1, 6
āmṛj
°mārjanti 412 Frgm.4 V 3(erg.)
āmra
°mūla 49 m A 5
°vana /// 32 Frgm.66 Bl.183 V 2
in jambv-āmra-harītakīdāḍimakapitthana /// 23 a R 6(erg.)
āmla (Hs. āṃmbla) 145 a R 1
āyatana 30 i 2 A a; 412 Frgm.53 A 1; 623 Bl.33 R 5–6, 6
°parīkṣa 623 Bl.30 V 5–6
in abhibhū° 623 Bl.35 R 4–5
kṛtsna° 30 i 2 B d
naivasaṃjñānāsaṃjñ-āyatana-pratisaṃyukta 165 Frgm.12a Bl.36 V 2 (erg.)
vijñānānaṃty° 412 Frgm.56 A d(erg.)
vimukty° 623 Bl.33 V 7–R 1
/// vya° 19–20 Frgm.31 B 2
śantisvasty° 60 c Bl.7 R 2
āyatanīya
in ṣaṭsparśa° 412 Frgm.10 R 6(erg.)
āyati 495 e V 3
āyācita /// 165 Frgm.24 R 8
āyudha 623 Bl.30 R 2
in prajñā° 623 Bl.30 R 3
viveka° 623 Bl.30 R 2
śruta° 623 Bl.30 R 2
āyuṣmat häufig
āyus bzw. āyur u. āyuḥ
°kṣaya 165 Frgm.3+4 R 5(erg.)
°paryanta 165 Frgm.36 A 9(erg.)
°varṇabalasukhapratibhanadātṛ 146 V 2
in āśītivarṣasahasra° 187 Bl.(1)2 V 3
dīrgha° 32 Frgm.40 A c; 165 Frgm.3+4 R 3(erg.)
āyoga
in ātāpana° 165 Frgm.27 R 3, 4, 5

āraṇya-dharmayaśas 30 g R 6
ārabdha-vīrya 180 Frgm.1 V 9
āyoga
  in ātāpana° 165 Frgm.27 R 3, 4, 5
ārambaṇa 19–20 Frgm.45 B 2
  in /// ṇa° 19–20 Frgm.31 B 3
ārāḍa
  in udraka° 37 d V 3
ārāt 162 d 1 B 7; 412 Frgm.4 R 2
ārāma
  °dvāra 32 Frgm.11 Bl.53 V 3, R 1, 5–6(erg.), Frgm.14 V 5
  in badārīka° 180 Frgm.1 R 6
āruc
  °rocay. /// 165 Frgm.25 V a
  °rocayāmi 30 f R 1
  °rocayasi 33 Frgm.29 R 4(erg.)
  °rocayati 412 Frgm.17 R 6(erg.)
  °rocaya 412 Frgm.17 R 5
ārup
  °ropayiṣyāmi 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 6
ārūpya-dhātu 30 k B 4
ārocayat(?) 32 Frgm.30 A 1
ārohaṇa
  in udakamadhy-ārohaṇ-ānvāyata 165 Frgm.27 R 2
ārjita s. arjita
ārtta-svara 30 f V 8, R 6; 49 k 1 B b
ārya 33 Frgm.24 V 4; 140 Bl.8 V 2, R 1; 165 Frgm.15 V 9; 180 Frgm.10 B c; 187 Bl.14 V 4, Bl.15 V 1; 378 c R 2; 412 Frgm.27 V 1, Frgm.28 V 2, 5, R 3, 4, 5; 500 Frgm.5 Bl.90 V 1; 623 Bl.30 V 5
  °gaṇavara 23 a V 4
  °gaṇābhirakṣaṇārttha 187 Bl.15 V 5–6
  °tārā 631 h Z 1, 4
  °nyāyasaṃprativedhatva 140 Bl.9 R 4 (erg.)
  °paṃcajñānikasamādhi 623 Bl.33 V 2
  °pāṇḍaravāsinī 631 h Z 3–4
  °putra 412 Frgm.12 R 5(erg.), Frgm.16 R 3
  °pudgala 649 c A c(erg.)
  °bhūmipratilābhitva 140 Bl.9 V 4–5
  °mārgaśrayatva 140 Bl.10 V 3
  °vṛttānuvartakatva 140 Bl.10 V 5
  °śrāvaka 30 a R 6; 162 a R 7(erg.), 9(erg.); 495 e V 1, R 2
  °saṃgha 140 Bl.8 V 6
  °satya 180 Frgm.10 B b
  in /// bahul-ārya-pan. /// 23 a V 6(erg.)

ālaṃbana 412 Frgm.9 V 3(erg.), Frgm.10 V 2(erg.), 4
ālaṃbhana 412 Frgm.59 B 4(? erg.)
  °graha 631 q Z 2
ālaya
  in tṛdaśa° 187 Bl.(1)2 R 2
    manuṣya° 145 a R 4 (Hs. °ālāya)
ālasya 412 Frgm.24 R 4
  °kausīdyayoga 412 Frgm.24 R 6
ālī
  -yaṃte 30 d R 3
āloka s. aloka
āvartanī 412 Frgm.19–20 V 5
āvaha
  in arttha° 187 Bl.14 V 4
    svargāpavarga° 145 a R 5
/// .āvahāya 495 c V 3
āvāsa
  in bhūta° 140 Bl.8 R 1
    śuddha° 32 Frgm.55 V 2
āvirāgayitvā 30 a V 2
āviṣkṛ
  °karoti 412 Frgm.25 Bl.25 R 6(erg.)
āviṣkṛta 187 Bl.13 V 5, R 6
āvīci s. avīci
āvṛta 412 Frgm.18 Bl.94 V 1
āveṇika
  °buddhadharmagambhīratā 645 Bl.30 V 3
  in /// kāra° 623 Bl.(35+x) R(?) 4(? erg.)
āveśana 412 Frgm.30 V 5
āvrīḍha (s. EDGERTON, BHSD ābṛḍha) 165 Frgm.12a Bl.36 R 7(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) R 3
āśana
  in huta° 378 c R 5
āśaya
  in prāvaraṇa° (?) 49 e+k 2 V 3(erg.)
    māṅsa° (für māṅsāśana?) 145 a R 7
āśā-sthā /// 33 Frgm.17 R 5
āśīti s. aśīti
āścarya 32 Frgm.41 Bl.85? R 3
āśraya
  °kṛtya 19–20 Frgm.29 A 3 o. 4(erg.)
  °saṃmūḍha 19–20 Frgm.21 A 1
āsaṃga
  in uttara° 412 Frgm.20 R 4(erg.)
āsadya 145 b V 2
āsana 165 Frgm.6 V 6(erg.), Frgm.54 A b; 412 Frgm.18 Bl.94 V 5–6(erg.), R 6(erg.), Frgm.19 Bl.9(5) V 1(erg.), 4; 566 c V 1
  in eva° 32 Frgm.11 Bl.53 V 3, R 1(erg.)
    śakra° 187 Bl.(1)2 R 3

śayana° 32 Frgm.36 A 2(erg.), Frgm.41 Bl.85? R 1–2(erg.); 412 Frgm.13 R 1(erg.)
śayyā° 32 Frgm.33 Bl.79 R 4
āsādya 187 Bl.15 V 2; 412 Frgm.11 Bl.6(.) R 1–2(erg.)
āsurī-vidyā (Hs. °vidya) 60 c Bl.7 V 3
āsevita 162 b R 7(erg.), c 5 A 1
āsrava 19–20 Frgm.25 A 2, 3(? erg.); 33 Frgm.4 Bl.10 R 2, Frgm.24 V 4(erg.); 500 Frgm.5 Bl.90 V 3
°k. /// 180 Frgm.1 R 4
°kṣaya 140 Bl.8 R 3
in kṣīṇa° 30 c 1 B 7; 50 e R 2
/// dāna° 33 Frgm.6 B a
āsvāda 30 b V 6
āharata 32 Frgm.67 B 3
āhāra 23 a V 3; 165 Frgm.12a Bl.36 R 4, 4–5, 7(erg.), 8(erg.), Frgm.12b R 9, Frgm. 27 V 2(erg.), 3(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 4(erg.), 5(erg.), R 3(erg.)
°pradāna 146 V 4
°vidhi 146 V 3
in evam° 165 Frgm.15 R 8(erg.)
catur-āhāra-parijñābījabhūta 23 a V 4
āhārayat 165 Frgm.12a Bl.36 R 5, 8(erg.), Frgm.12b R 9; 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 5(erg.)
āhāriṇī 631 q Z 4(erg.), r Z 1(erg.), 2(erg.)
in uṣma° 631 r Z 4(erg.)
majjā° 631 r Z 1(erg.)
/// ya° 631 r Z 4(erg.)
vannā° (?) 631 r Z 2
vasā° 631 q Z 4
śucy° 631 r Z 3(erg.)
āhṛ
°hareyaṃ 165 Frgm.30 B 9
°hārayati 165 Frgm.12a Bl.36 R 7(erg.), Frgm.27 V 2, 3(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) R 3(erg.)
°hāraya 165 Frgm.12a Bl.36 R 4(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 4–5(erg.)
āhṛtavat 37 d V 2
āhrīkya 412 Frgm.33 R 5(erg.)
āhvayanīya (Hs. āhvayaṇiya; s. EDGERTON, BHSD āhvaya) 623 Bl.42 V 3–4

I

ikṣu-mṛdvika 145 a V 7
ikṣvāku-vaṃśasaṃbhūta 50 b V 2–3
icchat 378 b V 4
icchā-gata 558 Bl.(256) R 5
itas 145 b R 6
idam häufig
°satyābhiniveśaparāmarśa 33 Frgm.11 B b(erg.)
idānīṃ 33 Frgm.21+22 V 1(erg.), Frgm.29 V 5; 412 Frgm.7 Bl.22 R 2(erg.), Frgm.9 R 3
indra 60 d Bl.8 V 6(Hs. idra); 412 Frgm.32 V 6(erg.)
in dvipa° 54 b 2 B a
brahm-endra-sur-endra-guhyaka° 145 c R 5–6
bhūjag-endr-āsuraguhyaka 187 Bl.15 V 4–5
indrāyudha
in jvalanaravikiraṇarucirajyotsnākalāp-endrāyudha-samaprabhā 23 c R 5
indriya 30 d V 8(erg.), i 2 B g(erg.); 140 Bl.10 V 1; 162 c 6 B 1; 180 Frgm.9 A b(? erg.); 412 Frgm.6 V 1; 623 Bl.30 V 2 (Hs.: indrīya), 3 (Hs. indrīya) s. auch anājñāta u. ājñāsyāmi
in anāsrav-endriya-balaboddhyaṅga-mārgaṅga 145 c R 5
ājñā° 623 Bl.30 V 3 (Hs. indrīya)
ājñātavī° 623 Bl.30 V 3–4 (Hs. ājñāta-vata°)
jita° 49 m B 6
paṃca° 162 a R 7
paripakva° 37 e A 2–3(erg.), 3
iyatā 33 Frgm.6 A b
iṣ
icchasi 180 Frgm.1 R 5
icchet 187 Bl.13 V 1
iṣṭa 50 i B 2, 4; 412 Frgm.32 V 3
iṣṭavya (?) 165 Frgm.6 R 6
iṣṭāyika (?) 378 b V 3
ihatva
in agra° 145 c V 6

Ī

īkṣaṇa
°vi /// 49 e+k 2 R 5
in kamala° 631 i Z 4
īti 187 Bl.14 V 2
īdṛśa 49 e+k 2 V 5, k 1 B c
īr (s. EDGERTON, BHSG)
-yate 32 Frgm.45 V(?) 6(erg.), Frgm.47 A b(erg.), Frgm.49 A 3, 4(erg.), B 3, 4(erg.)
īryā-patha 162 b V 5–6 (erg.; Hs. īrya°), R 3(erg.), 7–8(erg.), c V 4–5 (erg.; Hs. īrya°)

sarvaviṣaśāstrāgny-udak-ottāraṇī (Hs. °āgni-udako°) 631 f Z 4–g Z 1
udadhi
in guṇa° 140 Bl.8 R 2
janma° 50 e R 4
mahā° 140 Bl.8 V 6
mah-odadhi-sadṛśa 140 Bl.8 R 5
moh-odadhi-sama 50 b V 5–6
udaya
in labdha° 33 Frgm.17 R 3(erg.); 165 Frgm.20 V e
udara
°grahatas 60 b Bl.6 V 4–5
in pāda° 37 e A 4
udāna 180 Frgm.1 R 5
in /// hula° 37 e B 1
udānay
-ati 180 Frgm.1 R 5(erg.)
udāra 145 a V 2; 187 Bl.14 V 4, Bl.15 V 2; 623 Bl.5 V 3, R 6
udāhṛta /// 32 Frgm.92 A 6
udīr
-ayati 645 Bl.81 V 4
udgrahāya 645 Bl.30 R 1–2, 2, 3, 4, 4–5, 5, 6
udghoṣ
-ayet 645 Bl.81 R 2(erg.)
udghoṣaṇā 23 c R 4
uddarśayitavya 412 Frgm.14 R 1(erg.)
uddāna 30 q R 4 (erg.; Kolophon); 32 Frgm.66 Bl.183 V 5 (Kolophon); 412 Frgm.11 Bl.6(.) R 4(erg.; Kolophon)
°gāthā (Kolophon) 162 b R 6
in antara° (Kolophon) 32 Frgm.66 Bl.183 V 3(erg.)
uddita
in śikṣā° 412 Frgm.9 R 3, 4(erg.)
uddharttum 50 b R 5
uddhṛtya 412 Frgm.3 B b(erg.)
uddhvaṃsaka 412 Frgm.59 B 2 (erg.; Hs. udhvaṃsaka)
udbhāvita 187 Bl.13 R 2–3
udbhū
°bhava 580 b Z 1
udbhṛta 412 Frgm.19 Bl.9(5) R 1(erg.)
udyati
in mahā° 140 Bl.8 R 1
udyāna 495 d R 1(erg.)
udyukta 566 c R 1
udyuj
°yojayati 412 Frgm.13 R 2(erg.), 5(erg.)
°yojayanti 412 Frgm.16 V 3(erg.)
udyojayitvā 32 Frgm.11 Bl.53 V 5(erg.), R 3(erg.)
udrak-ārāḍa 37 d V 3
udvahat 37 d R 5
unnata 558 Bl.257 V 5
unmatta 412 Frgm.19 Bl.9(5) R 3(erg.), 4
unmadgu-māttra 30 m A 1
unmana (?) 412 Frgm.39 B 5
unmāda /// 49 e+k 2 R 4
°graha 631 p Z 3
upaka 649 b R 2 •
upakara 412 Frgm.26 V 2(erg.), 3
upakārin 165 Frgm.32 B c(erg.); 412 Frgm. 25 Bl.25 V 6, R 2(erg.)
upakrāṃta
in nar-opakrāṃta ? (Hs. narapakrāṃta) 32 Frgm.7 Bl.49 V 3
upagam
°jagāma 30 c 1 B 8(erg.), e R 7(erg.); 32 Frgm.14 V 2–3, R 5, Frgm.22 B a (erg.), Frgm.87 B 1(erg.); 162 a R 6, d 4 B a(erg.), d 5 B a(erg.), c(erg.); 165 Frgm.20 R c(? erg.); 412 Frgm.13 R 6(? erg.), Frgm.14 R 2(erg.); 500 Frgm.2 Bl.49 V 2(erg.), 5(erg.), R 1
°jagmatuḥ 30 f V 5
°jagmuḥ 30 n 3 B b(erg.); 32 Frgm.11 Bl.53 R 3(? erg.); 165 Frgm.31 A 4
/// upaga (s. EDGERTON, BHSD) 32 Frgm. 44 Bl.93 V 1, Frgm.46 A b(erg.)
upacara 60 d Bl.8 R 3
upacāra
in yathābhilaṣitanirmāṇajanitaśarīra° 23 c V 2
upaci
-noti 32 Frgm.58 V(?) 1(erg.), 2
upacitra
in citra° 558 Bl.(256) R 1
upadruta 145 b V 1
upadhi 165 Frgm.11 A a(erg.)
°kṛtvā 378 c R 2
°roga (Hs. upadhī°) 165 Frgm.13 V 4
in sarvva° (Hs. upati°) 30 b V 4(?)
upananda 33 Frgm.30 R 6
upanimantr
-ayati 23 a V 5; 165 Frgm.22 R 1(erg.)
-ayati sma 23 a R 2
upanimantrita 165 Frgm.20 R e(erg.)
upapad
-ye 412 Frgm.32 V 5
-yate 412 Frgm.10 V 3; 645 Bl.200 V 1
-yante 500 Frgm.5 Bl.90 V 1(erg.), 2; 645 Bl.81 V 2(erg.), 6(erg.)
upapadya 37 e B 6; 165 Frgm.16 B b; 500 Frgm.5 Bl.90 R 2–3

°parinirvāyin 623 Bl.33 V 4–5
upapanna 30 k B 4(erg.); 32 Frgm.48 B a(erg.), Frgm.44 Bl.93 R 3–4(erg.), V 3(erg.), R 5(erg.), Frgm.45 V(?) 3, 5(erg.), Frgm.53 A b(erg.), Frgm.59 Bl.119 R 1, 2, 3; 49 n A 1; 165 Frgm.17 A 5; 500 Frgm.2 Bl.49 V 1 (Hs. upapaṃna), R 4 (Hs. upapaṃna)
°kānd. /// 165 Frgm.18 R b
in apāya° 187 Bl.16 V 3
amutra° 165 Frgm.15 R 9(erg.), Frgm. 17 A 5(erg.)
tiryagyoniyamaloka° 645 Bl.81 V 3, 4(erg.)
tṛguṇa° 146 V 3
upapannaka 165 Frgm.18 R b(erg.)
upapāduka 645 Bl.200 V 1
upabhoga
in dravya° 145 b V 3
upama 30 1 1 B 9
°mahanta /// 495 c V 3
in aṅgārakarṣū° 162 d 1 A 3
khaḍgaśṛṅga° 145 b V 7–R 1
gaṅgānadīvāluka° 645 Bl.81 V 2–3
nadīgaṅgāvāluka° 623 Bl.42 R 4
upamatva·
in kuśalamūlavara° 140 Bl.8 R 6–Bl.9 V 1
upayā /// 662 a 1 A a
upayā
-ti 145 a V 5
upayita 162 b V 1
uparam
-ayati 649 b V 3
upari
°grahatas 60 b Bl.6 R 1
°vihāyas 558 Bl.(256) V 2, Bl.257 V 3
°vaihāyas 30 f V 8, R 6(erg.), 8–9
uparima 412 Frgm.22 V 2, Frgm.28 R 6 (erg.)
upariṣṭād-diś 645 Bl.81 V 2(erg.)
uparudh
-yate 50 a V 4 (Hs. uparuddhyate), 5, R 2(erg.), 3
upalabh
-yate 645 Bl.245 V 1–R 6 (z.T. erg.), Frgm.a V 2, 3, 4(erg.), 5, 5–6, 6, R 1, 1–2, 2, 3, 3–4(erg.), 5, Frgm.f Bl.(.)35 R 4(erg.)
-yante 645 h B b
upalabhya /// 645 m A a(erg.)
upavana 495 d R 1(erg.)
upavicāra
in daurmanasya° 30 g V 5(erg.)
śaikṣaprajñā° 623 Bl.30 R 6–7
upaśama
°āḍhya 187 Bl.15 R 6
in duḥkha° 50 i A 5(erg.)
vivek-opaśama-saṃbodhīsukha 623 Bl. 33 V 1(erg.)
upaśrutya 50 e R 1
upasaṃkamp
-ayet 412 Frgm.6 Bl.(21) R 1–2(erg.), 3–4 (erg.)
upasaṃkram
-eyam 558 Bl.257 V 3
-et 412 Frgm.43 B 4; 566 c R 1
upasaṃkramya 49 f V 4 (Hs. upā°); 50 b R 1 (Hs. usaṃkrāmya)
upasaṃkrānta 412 Frgm.13 R 3(erg.), Frgm. 14 V 3(erg.)
upasaṃpad
-yati 33 Frgm.3 Bl.8 R 5
°pādayanti 412 Frgm.12 R 6(erg.)
upasaṃpadya 30 n 1 A 3–4(? erg.), n 7 A b(erg.); 32 Frgm.37 Bl.84? V 4, R 1(erg.); 165 Frgm.5 R 7(erg.), Frgm.15 R 2(erg.), Frgm.17 A b(? erg.), Frgm.29 R e(erg.); 412 Frgm.56 A c; 500 Frgm.5 Bl.90 V 3
upasaṃpādayitvā 412 Frgm.14 R 5(erg.)
upasaṃhāra
in kāma° 165 Frgm.14 B c(erg.), d(erg.)
upasaṃhita
in arthya° 495 c V 4
upasarga
in atyupadrav-opasarga-bhaya 631 o Z 3
upasālā 165 Frgm.29 V c, Frgm.31 A 2(erg.)
upasthā
°tiṣṭhanti (Hs. °tiṣṭhaṃtī) 33 Frgm.28 R 6 (erg.)
-payanti 495 c V 2(erg.)
-payet 32 Frgm.27 R 4(erg.)
-payeyuḥ 165 Frgm.12a Bl.36 R 1–2(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 2
upasthāna 162 b R 6–7(erg.)
in smṛty° 30 b R 9–10(erg.), i 1 A b(erg.), B c, i 2 B f(erg.); 32 Frgm.66 Bl.183 V 1; 162 b V 3, 4(erg.), 8–9(erg.), R 5 (erg.), 6(erg.)
upākhyā 378 b R 5, c R 5
upātivart. /// ? 33 Frgm.4 Bl.10 V 5(erg.)
upādā
-syati 33 Frgm.7 V 1(erg.)
upādāna 662 b 4 A b
°kṣaya 412 Frgm.6 Bl.(21) R 6

Ū

Ṛ

°patana 37 b Bl.17 R 2(erg.)
°patanasaṃketavini /// 37 f A 2(erg.)
in avekṣy-arṣi-vāsa /// 37 b Bl.17 R 3
parama° 50 b R 3
maha° 49 e+k 2 V 1, m A 2
mahā° 187 Bl.15 R 4
ṛṣya s. īrṣyā

E

e
-ti 378 b R 1
eka häufig
°aṃsa 412 Frgm.20 R 4(erg.)
°ahaparyāya 165 Frgm.27 V 1(erg.)
°kṣaṇa 19–20 Frgm.28 A b
°cārin 145 b V 7
°deśa 49 e+k 2 R 2–3(erg.), 4
°putraka 412 Frgm.13 V 2–3(erg.)
°viṃśati 162 b V 4, 6(erg.), c V 4
°samaya 165 Frgm.6 V 7
in n-aika-vividha 187 Bl.13 R 5, Bl.14 V 1
ekatya 32 Frgm.58 R(?) 4 (Hs. etya), Frgm.59 Bl.119 V 6, R 1, 1–2(erg.), 2; 165 Frgm.12a Bl.36 V 3(erg.), Frgm.13 V 3; 412 Frgm.19 Bl.9(5) R 5(erg.)
ekatva 412 Frgm.13 V 6
ekānta 30 m B 8; 162 a R 6; 180 Frgm.3 V 3 (Hs. ekanta), 4; 412 Frgm.12 V 1–2 (erg.), Frgm.14 R 2(erg.); 495 d R 5
°niṣaṇṇa 412 Frgm.12 V 2(erg.)
°bha /// 49 f R 1
°śakalīkṛta 412 Frgm.12 V 5(erg.)
°sthita 165 Frgm.6 R 2(erg.); 412 Frgm.14 R 2(erg.)
ekīyakatas 60 b Bl.6 V 6
ekaikā 566 c V 2
etarhi 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 6
etādṛśo 50 b V 6
enad 30 f R 10; 32 Frgm.33 A 1, Frgm.49 B 6; 162 c 4 A 2; 412 Frgm.1 B 2(erg.), Frgm.6 Bl.(21) R 1, 2(erg.), 3, Frgm.28 R 2, Frgm.53 B 6; 500 Frgm.1 B 4(erg.), Frgm.2 Bl.49 V 1; 645 Bl.200 V 3
eva häufig
°āsana 32 Frgm.11 Bl.53 V 3, R 1(erg.), 6(erg.), Frgm.14 V 5, Frgm.23 A 1
evam häufig
°gottra 30 b V 2
°jāti 30 b V 2
°dṛṣṭi 165 Frgm.5 R 6
°nāman 30 b V 2(erg.); 165 Frgm.15 R 8
°rūpa 30 f V 9, R 3; 32 Frgm.14 V 4; 558 Bl.(256) R 5
°vāda 165 Frgm.51 A c
°vidha 165 Frgm.5 V 2
°sukhaduḥkhapratisaṃvedin 165 Frgm.15 R 8(erg.)
eṣṭika-jñānalambha 187 Bl.16 R 5–6
ehi-paśyaka 623 Bl.41 V 1(erg.)

AI

aiśvaryya
in ayurvarṇabalabhog-aiśvaryya-pakṣa-vivṛddhi 145 c R 2
kāyajivitabhoga° 146 V 1–2(erg.)
bhog-aiśvaryy–ādi 37 e A 6

O

ogha 30 k A 10
in guṇa° 140 Bl.8 V 4
jana° 37 d R 2
samyaksunistīrṇacaturmahā° 140 Bl.8 V 4–5
ojas
ojo-balavimānavivṛddhi 146 V 8
in vivṛddha° 187 Bl.13 R 6
ojaska
in jāta° 187 Bl.14 R 3
odana 49 f V 3
°kunmāsa 165 Frgm.13 R 9(erg.)
oṃ 631 j Z 3, m Z 4
oṣadhi-tṛṇavanaspati 162 b V 2
ostāraka-graha 631 p Z 4
ohulu⁺
mit hala / hala / hili / hili / hulu / hulu / ohulu / turu / bumpure / cucure / ruḍuru / cici / ciciri 60 d Bl.8 V 1–2

AU

audārika 33 Frgm.7 V 3
aupanāyika 623 Bl.40 R 7–Bl.41 V 1
aupapatti-prātilambhika 623 Bl.29 V 7
aupapāduka (s. EDGERTON, BHSD) 32 Frgm.59 Bl.119 V 3
ausaṃṭhehi (für auṣṭhyabhiḥ?) 60 c Bl.7 V 1

KA

kakkhordda (s. EDGERTON, BHSD kākhorda)
°chedana 60 c Bl.7 R 3, d Bl.8 R 5
°vaitāḍagrahatas 60 b Bl.6 V 4

kaṃkṣa s. kāṃkṣā
kaṭaka 33 Frgm.14 B 5
kaṭapūtana
°graha 631 p Z 2–3(erg.)
kaṭi-śūla (Hs. kaṭāśula) 631 t Z 1
kaṭuka 30 f V 8(erg.), 9, R 6; 32 Frgm.48 Aa(erg.), Frgm.54 A 6(erg.)
kaḍaṃkaraka
in kāṣṭha° 30 m A 3
kaṇṭak-ādi-ṣṭha 649 h B b
kaṇḍūyamāna 165 Frgm.27 R 9(erg.)
katama 30 c 1 A 4, e R 4, g V 5; 33 Frgm.21+22 R 3; 162 b R 7, c 4 A 1, e+c 7 A 8(erg.); 165 Frgm.7 V a, Frgm.27 R 7; 412 Frgm.23 Bl.1(..) V 5(erg.), R 2–3 (erg.), 4–5(erg.), Frgm.24 R 1, Frgm.25 Bl.25 V 5(erg.), R 3(erg.), 5, Frgm.26 V 2(erg.), R 3, Frgm.27 V 4; 623 Bl.5 V 5–6, Bl.33 V 2
katarat 162 b V 4(erg.)
kathaṃ 32 Frgm.29 B 4(erg.); 33 Frgm.5 R 6; 165 Frgm.5 V 5, Frgm.14 A e; 623 Bl.40 V 7, R 5, Bl.41 V 3; 645 Bl.230 V 2, 6, R 5(erg.)
°rūpa 412 Frgm.16 V 6, R 2–3(erg.)
kathā 32 Frgm.27 V 1(erg.); 33 Frgm.28 V 6–R 1(erg.); 165 Frgm.3+4 V 5(erg.), Frgm.6 V 6, Frgm.8 V d, Frgm.10 A 7, Frgm.24 V 8; 180 Frgm.5 A b; 412 Frgm.12 V 6(erg.)
in antarāntarā° 165 Frgm.30 B 6(erg.)
kathyamāna 32 Frgm.27 V 1; 165 Frgm.8 V d(? erg.)
kadācit 645 Bl.200 V 1; 649 f A a
kanaka
°ujvalacāruśailarūpa 187 Bl.15 V 6
°giriśikharanicayasamavapus 23 c R 4
°rajatavarṇa 187 Bl.16 V 4–5
in maṇi-kanaka-rajatabhāṇḍa 145 a V 2 (erg.)
vajra-kanaka-prabhā 631 i Z 3–4
kandara
in /// īṣādhāravinatakāśvakarṇasudarśana-kharatikanemindharacakkrāvāḍagirivi-vara-kandar-āntaraguhāprāgbhāra /// 23 a R 5(erg.)
kapittha
in jambvāmraharītakīdāḍima-kapittha-na /// 23 a R 6(erg.)
kapila
in. māṇibhadrapūrṇabhadra-kapila-mahā-yakṣaprabhṛti 146 V 7

kamala
°īkṣaṇa (Hs. kāmalekṣaṇa) 631 i Z 4
°dalasakalavimalavikacasphuṭitarucirasa-mamukha 23 c R 4–5
kamp
-ayati 32 Frgm.15 B 6, Frgm.23 B 6(? erg.)
-ayet 412 Frgm.6 Bl.(21) R 1, 2, 3
kampa
in dhāraṇī-kampa-bhaya 631 n Z 4(erg.)
kampita 187 Bl.(1)2 R 2
kambala s. auch kala
in keśa° 165 Frgm.27 V 6(erg.)
kambūka-bhakṣa (?) 165 Frgm.27 V 3(erg.)
kara 32 Frgm.40 B b; 162 c 9 A c; 649 b V 4, R 5(?) s. auch duṣ°
in karma s. karmakara
/// tra° 512 Frgm.48 B b
dakṣiṇāvisargaprasavavipula° 23 c V 1(erg.)
bahu° 500 Frgm.4 R 5
bhāskara° (Hs. bhaskarakāra) 145 a V 5
karaṇa
°arttha /// 649 h B a
in atiparamaduṣkara-karaṇa-vivardhita-prasāda 23 a R 3
janmaduḥkhapraśamahita° 187 Bl.16 R 5
bhagavatpūjāsatkāra-karaṇa-sāṅgayā /// 23 c V 6(erg.)
/// ma° 165 Frgm.58 B a
karaṇīya 23 a V 6; 165 Frgm.6 V 9(erg.), R 1 (erg.), 3
in aṃjali° 623 Bl.42 V 4–5
kāma° 33 Frgm.12 B b(erg.) s. auch yathākāma°
bala° 162 b R 3–4(? erg.)
yathākāma° 30 d R 1(erg.); 33 Frgm.11 B c(erg.)
śikṣā° 33 Frgm.9 A 2
sāmīcī° 623 Bl.42 V 5 (Hs. karaṇiya)
karitvā 187 Bl.(1)2 V 5
karī 32 Frgm.96 A b(?)
in akālamaraṇaparitrayaṇa° 631 g Z 1–2
atrāyaṇa° 631 g Z 2
jambhana° 631 j Z 4
paravidyāsambhakṣaṇa° 631 k Z 1–2 (erg.)
prasādana° 631 l Z 2
mohana° 631 k Z 1
vidhvaṃsana° 631 f Z 1, 3, k Z 4, l Z 1, 3

°upasaṃhāra /// (?) 165 Frgm.14 B c(erg.), d(erg.)
°kāma 37 e B 3
°karaṇīya Frgm.12 B b(erg.) evtl. yathākāmakaraṇīya s. unten
°guṇa 50 a V 1(erg.)
°cchanda 162 c 4 B 9
°paṅkottaraṇatva 140 Bl.9 V 5
°prekṣā (?) 162 d 1 A d(erg.)
°prekṣaka o. prekṣin 162 d 1 A 4(erg.)
°mithyācāra 412 Frgm.23 Bl.1(..) V 5–6 (erg.)
°mithyāsamācāra 412 Frgm.25 Bl.25 V 3(erg.)
°mūrchā 162 d 1 B 5(erg.)
°mokṣa 687a c A 1
°saṃyojana 33 Frgm.3 Bl.8 V 3(erg.), 3–4(erg.)
°sneha 162 d 1 A d(erg.)
in artha° 165 Frgm.12a Bl.36 R 1(erg.); 412 Frgm.25 Bl.25 V 6, R 1(erg.), 5(erg.), Frgm.26 V 2(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 1
kāmakāma s. oben
pratilabdhu° 645 Bl.200 V 3–4(erg.)
bhava° 37 e B 3
māpayitu° 412 Frgm.1 B 4(erg.)
mokṣa° 140 Bl.8 V 2, Bl.10 R 1
yathākāma s. yathā°
rājakulapraveṣṭu° 60 d Bl.8 V 3
śrāmaṇya° 378 c R 4
sukha° 165 Frgm.12a Bl.36 R 1(erg.), Frgm.12c B a(erg.); 500 Frgm.3 Bl. 7(.) V 1(erg.)
hita° 165 Frgm.12a Bl.36 R 1(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 1
kāya 30 n 7 A a; 32 Frgm.14 R 3, Frgm.16 A b, Frgm.18 A a, Frgm.26 R b, Frgm.44 zwischen A a u. A b, Frgm.53 B a, Frgm.54 A 5, Frgm.59 Bl.119 R 4, 6(erg.); 49 f R 3(erg.), 4, m A 4; 50 a V 6(erg.); 162 b V 2, R 2, d 8 R(?) 9; 165 Frgm.13 R 7, 8, Frgm.27 R 3; 180 Frgm.5 B c; 412 Frgm.10 V 2(erg.), 4(erg.); 500 Frgm.2 Bl.49 V 5, R 1, 2; 645 Bl.30 R 4, Bl.88 V 3(erg.)
°anupaśyin 162 b V 4(erg.), d 8 R(?) 7(erg.), 9(erg.)
°jivitabhogaiśvarya /// 146 V 1–2(erg.)
°gambhīratā 645 Bl.26 R 5
°niṣṭha 623 Bl.29 V 4–5
°vijñānagambhīratā 645 Bl.27 V 4
°saṃskāra 32 Frgm.58 V(?) 1
°saṃsparśa 645 Bl.88 V 6
°saṃsparśagambhīratā 645 Bl.27 V 6–R 1
°saṃsparśaja 645 Bl.88 V 4(erg.)
°saṃsparśapratyayavedanāgambhīratā 645 Bl.27 R 4
°saṃsparśapratyayavedanāviśuddhi 645 Bl.215 V 2–4(erg.)
in abhidhyā-kāya-grantha 33 Frgm.9 A 1(erg.)
/// kṣa° 30 h 3 A 1
bala° 558 Bl.(256) V 2, Bl.257 V 4
vedanā° 30 h 1 B 8, 9(erg.)
sarva° 412 Frgm.10 R 2
sau° 165 Frgm.12a Bl.36 V 8
kāra s. auch kara
°āveṇika 623 Bl.(35+x) R(?) 4(erg.)
in advaidhī° 645 Bl.25 V 1, 2, 3, 4, 5, 6, R 1, Bl.215 V 1, 3–4, 6, R 2, 4, 6 (z.T. erg.)
aloka° 140 Bl.10 R 1–2
kalpi° (?) 566 b A 2(erg.)
bhagavatpūjā-satkāra-karaṇasāṅgayā /// 23 c V 6(erg.)
manas° 32 Frgm.58 R(?) 6(erg.)
manasikāra-kauśalya 623 Bl.29 V 3
māyā° 645 Bl.81 R 1, 4
māyākār-āntevāsin 645 Bl.81 R 1, 4
sat° 145 b V 3
kāraka
°gaṃbhīratā 645 Bl.26 V 6
in pratijñā° 623 Bl.35 V 7–R 1(erg.)
kāraṇa 19–20 Frgm.37 B b, Frgm.38 A b; 30 n 4 B a; 140 Bl.8 R 5; 649 h B a
kārita 145 c V 3; 187 Bl.16 R 1
in acira° 33 Frgm.17 V 4(erg.)
kāruṇika 50 b R 5; 140 Bl.9 V 6
kāruṇya
in sādhu° 50 b R 4
kārya 162 b V 4, 6(erg.), R 3(erg.)
in kṛta° 187 Bl.16 R 2
śīlaśamajñānasukṛta° 145 a V 1(erg.)
kārṣāpaṇa (Hs. karṣāpaṇa) 187 Bl.(1)2 V 5
kāla 32 Frgm.26 V b; 145 a V 6, b R 7; 165 Frgm.12a Bl.36 R 4, 5, 8, 8–9(erg.), 9, Frgm.17 B 5, Frgm.23 V c; 187 Bl.14 V 1, R 5; 412 Frgm.10 V 2(erg.), Frgm.27 R 6; 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 5, R 1, 4, 5
°kriyā 165 Frgm.17 A 6
°gata 500 Frgm.1 Bl.(48?) A 2, Frgm.2 Bl.49 V 1, 3 R 3(erg.)

°vādin 500 Frgm.2 Bl.49 R 5
in /// kula-kāla-bhaṇḍva /// 23 a R 1(erg.)
marana° (?) 412 Frgm.22 R 2(erg.)
vināśa° 378 b R 3
sarva° 631 e Z 1; 649 f B a
kālakaṇḍaka 500 Frgm.2 Bl.49 V 1(erg.), R 4
kālaṃ-gata 32 Frgm.59 Bl.119 V 4
kālika
in sarvva° 49 f V 3(erg.), 3–4(erg.)
kāvaḍika 165 Frgm.30 A 1(erg.), B 5
kāśyapa
in bṛhaspatimahendrarudrabhṛgu-kāśyapādya 187 Bl.13 V 4–5
kāṣāya 412 Frgm.12 V 5(erg.)
kāṣṭha
°kaḍaṃkaraka 30 m A 3
°kaṇḍ. /// (Hs. kaṣṭha°) 162 d 8 V(?) 1
in tṛṇa-kāṣṭh-odaka 165 Frgm.29 V d
satṛṇa-kāṣṭh-odaka 33 Frgm.17 V 3
kinnara
°graha 631 o Z 4
°grahatas 60 b Bl.6 V 2
°mahoraga /// 37 d R 3(erg.)
in /// gandharvvāsura° 23 c V 6
kiṃ häufig
kiṃcit häufig
kiraṇa
in jvalanaravi-kiraṇa-rucirajyotsnākalāpendrāyudhasamaprabhā 23 c R 5
kila 145 c V 4
kīdṛśa 37 a Bl.10 R 3; 412 Frgm.11 Bl.6(.) V 3
kīrttana 145 b R 2–3
kukṣi 645 Bl.200 V 1
°gata 33 Frgm.24 R 5(erg.); 165 Frgm.24 V 1(erg.)
kuṭika 30 c 1 B 10(erg.)
kuṭi-cīvara 145 c V 7; 187 Bl.(1)2 V 5
kuṭhāra 412 Frgm.1 B 4(erg.), Frgm.19 Bl.9(5) R 2
°pārṣṇi 412 Frgm.4 R 1(erg.), Frgm.5 B 2(erg.)
kutas 50 a R 4; 145 b V 1; 412 Frgm.13 V 3; 649 b V 4, R 2
kutra 50 a V 4, 5, R 5; 500 Frgm.2 Bl.49 V 3, 4, R 4(erg.)
ku-nadī 162 b V 8(erg.)
kunmāsa (kl.Skt. kulmāṣa)
in odana° 165 Frgm.13 R 9(erg.)
kupita 566 c R 3
kubera 33 Frgm.31 R a(erg.); 187 Bl.14 R 2
kumāra 33 Frgm.26 V 1; 165 Frgm.20 V a
in rāja° s. rājakumāra
kumāraka
in vatsa° 165 Frgm.20 V b(erg.)
kumārikā 566 c V 3(erg.)
kumbhāṇḍa 566 a Bl.65 V 2, R 3
°graha 631 p Z 2
°grahatas 60 b Bl.6 V 3
kurara 30 f R 5
kuru
°kṣetra 558 Bl.(256) V 3–4(erg.)
in uttara° 558 Bl.(256) V 4–5(erg.), R 2
kuruka
in uttara° 558 Bl.(256) V 5, R 3(erg.), 3–4(erg.), 4
kurvat 412 Frgm.10 V 3(erg.), Frgm.16 V 2
in manasī° 30 e V 6, R 1
sat° 412 Frgm.22 R 4(erg.)
kula 566 c V 1, 2
°kālabhaṇḍva /// 23 a R 1(erg.)
°dhārin (Hs. kulandharin) 631 i Z 1
°putra 165 Frgm.6 R 4(erg.); 412 Frgm.7 Bl.22 R 1, Frgm.23 Bl.1(..) V 3
in kṣatriyamahāśāla° 32 Frgm.59 Bl.119 R 2(erg.)
tathāgata-kul-oṣṇīṣa 631 i Z 3
deva-kula-kṛta 60 c Bl.7 V 5
brāhmaṇamahāśāla° 32 Frgm.59 Bl.119 R 2(erg.)
/// mahāśāla° 32 Frgm.59 Bl.119 R 2–3(erg.)
rāja-kula-praveśana 60 c Bl.7 R 4
rāja-kula-praveṣṭukāma 60 d Bl.8 V 3
vairocana° 631 i Z 2
kulmāṣa s. kunmāsa
kulya /// (?) 33 Frgm.42 B a
kuvalaya
in amalaśāstra-kuvalaya-daladāmātasīkusumanikāśayuvatikeśapāśulavaṇajalavipulatalasadṛśa 23 c V 2–3(erg.)
kuśala 37 a Bl.10 R 2; 49 m B 2, 4(erg.), n A 2; 145 c R 1; 146 V 4; 180 Frgm.1 V 2; 187 Bl.15 R 3, 3–4; 412 Frgm.13 V 4, Frgm.27 V 2(erg.), Frgm.33 R 3 (erg.); 495 c V 5; 649 i A a(erg.), b(erg.)
°abhiṣyanda 145 c R 1; 146 V 4 (Hs. kulābhiṣyanda)
°pakṣasaṃpūrṇacetasitva 140 Bl.9 R 5
°mūla 37 e A 1; 140 Bl.10 R 3; 623 Bl.29 V 5–6, Bl.40 V 4
°mūlavaropamatva 140 Bl.8 R 6 – Bl.9 V 1
in kṛta° 33 Frgm.17 R 3(erg.); 165 Frgm. 20 V e(erg.); 558 Bl.(256) V 3, Bl.257 V 4

vividha-kuśala-mūlasaṃcayatva (Hs. °kuśalā°) 140 Bl.10 R 6
kuśvabhra 162 b V 7(? erg.), c 8 B a
kusīda 412 Frgm.55 B 2, Frgm.59 B 2
kusuma
in amalaśāstrakuvalayadaladāmātasī-kusuma-nikāśayuvatikeśapāśalavaṇajalavipulatalasadṛśa 23 c V 2–3
kusumbha-ratna 631 i Z 2
kuha 50 a R 4
kuhaka 412 Frgm.59 B 1
kūṭa
in abhra° 558 Bl.257 V 5
kūṭāgāra 32 Frgm.84 A 5; 49 f R 3 (Hs. kuṭa)
°śālā 32 Frgm.7 Bl.49 V 4(erg.), Frgm.41 Bl.85? R 5(erg.)
kṛ
karomi 60 a Bl.5 R 2, 5, b Bl.6 V 1, c Bl.7 R 2, 3
karoti 32 Frgm.58 V(?) 1(erg.), 2; 60 a Bl.5 R 1, c Bl.7 R 1; 412 Frgm.10 V 2, Frgm.24 R 5
kurute 49 i 1 A 1(erg.); 50 a R 4(erg.), 6
kuryāt 20 Frgm.29 A 3 o. 4; 645 Bl.87 V 3
kuryuḥ 165 Frgm.17 B 5
kurvīta 187 Bl.13 V 1; 412 Frgm.25 Bl.(.)25 V 1, 4
kuru 412 Frgm.11 Bl.6(.) R 5(erg.), Frgm. 13 R 2, 4–5(erg.)
kuru o. kuruta 412 Frgm.54 B b(erg.)
kurvantu 145 b R 5; 631 j Z 2(erg.)
kurutāṃ 23 c R 3
akārṣīt 180 Frgm.3 V 2; 412 Frgm.13 V 4–5, 5
kariṣyāmaḥ 165 Frgm.6 V 5(erg.)
kariṣyanti 32 Frgm.59 Bl.119 V 6
kṛcchra 145 b V 2(erg.); 662 a 1 B e
kṛt
in ācāryya° 378 c V 1
kṛta 32 Frgm.7 Bl.49 V 1; 49 e+k 2 R 5; i 1 B 3, m B 5; 50 e V 4; 60 a Bl.5 R 1, 6, b Bl.6 R 6, c Bl.7 V 3, 4, 5; 165 Frgm.6 R 1(erg.), 3; 412 Frgm.15 V 3; 649 b V 4; 662 a 1 A c s. auch duṣ°
°agra 33 Frgm.17 R 3(erg.)
°aṃjali 50 b R 2
°adhikāra 49 e+k 2 R 4(erg.), m B 6
°astra (Hs. kṛtastra) 140 Bl.8 R 3
°ātman 145 b R 1
°kārya 187 Bl.16 R 2
°kuśala 33 Frgm.17 R 3(erg.); 165 Frgm. 20 V e(erg.); 558 Bl.(256) V 3, Bl.257 V 4
°puṇyasatva 558 Bl.(256) V 3(erg.), Bl.257 V 4
°bhaktakṛtya 32 Frgm.9 R(?) 2–3(erg.)
°yogya 140 Bl.8 R 2
in aṃjalī° 412 Frgm.22 R 1(erg.)
devakula° 60 c Bl.7 V 5
/// paribhāṇḍanikuñjasānupradeśa-kṛta-śarīrasandhāraṇaparicchada 23 a R 6
bahulī° 162 b R 7(erg.), c 7 B c(erg.), d 9 A 3(erg.), e+c 7 B 3(erg.)
sat° s. satkṛta
kṛtin 187 Bl.15 V 3–4
kṛtya 162 c 2 A b; 412 Frgm.30 R 2
°karman 60 b Bl.6 V 3–4
°vaitaḍaprayoga 60 a Bl.5 R 6
in āśraya° 20 Frgm.29 A 3 o. 4(erg.)
kṛtabhakta° 32 Frgm.9 R(?) 2–3(erg.)
kṛtvas
in ṣaṭtriṃśati° 412 Frgm.32 V 6(erg.)
sapta° 32 Frgm.59 V 5(erg.); 412 Frgm. 32 R 6
kṛtvā 33 Frgm.3 Bl.8 R 5; 49 m B 2, 4(? erg.), n A 2; 187 Bl.14 V 5; 412 Frgm.10 R 3, 4(erg.), Frgm.12 R 3(erg.), Frgm.22 V 3
in namas° 631 d Z 3
kṛtsn-āyatana 30 i 2 B d
kṛmi-rakasutra (für kṛmi-rakṣā-sūtra?) 60 d Bl.8 R 4–5
kṛśa-dehadurbala 145 a R 7(erg.)
kṛṣa 32 Frgm.65 V a(erg.)
kṛṣy-artha 412 Frgm.30 V 5(erg.)
kṛṣṇagiri
in ///kailāsagandhamādanasuvarṇṇapārśvasahyavindhya-kṛṣṇagiri-pāriyātramalayamerudardala /// 23 a R 4(erg.)
kṛṣṇa-sarpa 165 Frgm.13 R 5
kḷp
kalpayati 165 Frgm.27 R 1(erg.), V 9(erg.)
kalpayet 566 c V 1(erg.)
kevalam 412 Frgm.12 V 5; 495 b B 4(erg.)
keśa 49 f V 6; 165 Frgm.27 V 7
°kambala 165 Frgm.27 V 6(erg.)
°pakṣa 37 f B 5
°śmaśru 32 Frgm.95 B 6; 500 Frgm.4 R 4(erg.)
in amalaśāstrakuvalayadaladāmātasīkusumanikāśayuvati-keśa-pāśalavaṇajalavipulatalasadṛśa 23 c V 2–3(erg.)

kṣemaṇīya (Hs. kṣemaṇiya) 30 c 3 B b

KHA

khara 30 f V 9
khaḍuṅkika (s. EDGERTON, BHSD khaṭuka) 500 Frgm.1 Bl.(48?) B 3(erg.), Frgm.2 Bl.49 V 4, R 3(erg.)
khaḍga-śṛṅgopama 145 b V 7–R 1
khaṇḍa-rakṣaṇā 60 c Bl.7 R 4
khara 30 f R 6
kharatika
 in /// iṣādhāravinatakāśvakarṇasudarśana-kharatika-nemindharacakkrāvāḍagirivivarakandarāntaraguhāprāgbhāra /// 23 a R 5(erg.)
khād
 -āmi 49 e+k 2 R 6
khāda /// 49 k 3 A 2(erg.)
khādaka-śata 33 Frgm.28 R 3
khādanīya (Hs. khādaniya) 566 c V 4(erg.)
 °bhojanīya 33 Frgm.18 R 2(erg.), Frgm. 21+22 V 5(erg.)
khila 165 Frgm.5 V 4; 412 Frgm.20 R 5
khoradattika 500 Frgm.1 Bl.(48?) A 1(erg.), Frgm.2 Bl.49 V 2, 2–3, 3, 5, R 1, 2, 3
khyā
 -si 49 n B 4

GA

gagana-tala 23 c V 2
gaṅgā
 °nadīvālukopama 645 Bl.81 V 2–3
 in nadī-gaṅgā-vālukopama 623 Bl.42 R 4
gacchat 30 f V 8, R 6
gaja 187 Bl.(1)2 R 5
gaṇa
 °uttama 140 Bl.8 R 1
 in ārya-gaṇ-ābhirakṣaṇārttha 187 Bl.15 V 5–6
  ārya-gaṇa-vara 23 a V 4
  ṛṣi-gaṇa-praśasti 631 j Z 3(erg.)
  /// graha-gaṇa-śrī 23 c V 4(erg.)
  /// ṅ-gaṇa-ka /// 23 a R 1
  /// jamārgga° 37 d R 2
  deva° 32 Frgm.43 Bl.90 R 4(erg.)
  devata° (für devatā°) 140 Bl.7 R 5–6
  dviṣajjana° 187 Bl.14 V 2
  preta° 32 Frgm.43 Bl.90 R 2(erg.)
  bhikṣu° 187 Bl.15 R 2
  bhūta° 187 Bl.14 V 5, R 2
  mahoraga° 187 Bl.13 R 6–Bl.14 V 1
  mūdra° (für mudrā°) 631 j Z 2
  samātṛ° 631 j Z 2
gaṇanā
 in lipi-gaṇanā-saṃkhyā 33 Frgm.23 R 1
gaṇḍa-śulaṃ 631 t Z 1
gaṇḍī 23 c V 1
 in sapta° (Hs. °gaṇḍi) 60 d Bl.8 R 6
gata 30 i 2 A a, c, d, B b; 32 Frgm.80 B 5, Frgm.82 B 5; 50 h A b; 54 b 5 A 1; 162 e A 9; 165 Frgm.25 R e, Frgm.61 A 8; 412 Frgm.18 Bl.94 V 1, Frgm.35 V 5; 662 a 2 A 5
 °arci /// 162 d 1 B c
 in avaśa° 30 d R 2(erg.)
  icchā° 558 Bl.(256) R 5
  kāla° 500 Frgm.1 Bl.(48?) A 2, Frgm.2 Bl.49 V 1, 3, R 3
  kālaṃ° 32 Frgm.59 Bl.119 V 4(erg.)
  kukṣi° 33 Frgm.24 R 5(erg.); 165 Frgm.24 V 1(erg.)
  dṛṣṭi° 33 Frgm.3 Bl.8 V 2(erg.), R 3 (erg.), Frgm.8 Bl.8 R 6(erg.)
  vaśa° 30 d R 1(erg.), 2(erg.)
  śaraṇa° 33 Frgm.28 R 5(erg.)
  sabhāmaddhya° 412 Frgm.24 V 1(erg.)
  saha° 33 Frgm.3 Bl.8 V 2(erg.), R 3, 6; 412 Frgm.60 A 1
gati 60 a Bl.5 R 5, b Bl.6 R 6, d Bl.8 V 4
 in apāya° 187 Bl.13 R 1 s. auch dur°
  viśada-gati-pracāraśītara /// 23 a V 3
gatvā 32 Frgm.11 Bl.53 V 3, R 1; 412 Frgm.13 V 1(erg.); 558 Bl.(256) V 2(erg.), 5, R 3
gantuṃ 33 Frgm.24 R 3
gandha 20 Frgm.26 B 1; 30 g V 7; 165 Frgm.7 V b(erg.); 378 b V 1, 2; 645 Bl.30 R 6 s. auch dur°
 °gaṃbhīratā 645 Bl.27 V 1(erg.)
 in āma° 30 f R 5
  rūpaśabda-gandha-rasaspraṣṭavyadharma 37 e A 4–5(erg.)
  varṇa-gandha-rasopeta 140 Bl.8 V 3
gandhamādana
 in /// kailāsa-gandhamādana-suvarṇṇapārśvasahyavindhyamatsyākṣakṛṣṇagiripāriyātramalayamerudardala /// 23 a R 4 (erg.)
gandhārī (s. EDGERTON, BHSD; Hs. gandhari) 60 d Bl.8 R 1
gandharvva

srotāpattiphala° 645 Bl.30 V 4
garuḍa 23 c V 6
°grahatas 60 b Bl.6 V 1–2
garbha
in dhātu° 187 Bl.16 V 5
gala-graha 631 s Z 3
gaveṣin
in akṣa° 412 Frgm.19 Bl.9(5) R 2(erg.)
avatāra° 412 Frgm.9 V 1(erg.)
gātra
in nirmalasarva° 145 b V 4
pāṭhasvādhyāyamanasikāraprayatnādi-parikarśita-gātra-yantra 23 a V 4–5
gāthā 412 Frgm.20 R 5; 649 b R 2
in uddāna° 162 b R 6
gāmin 162 c 1 B a
in nirvāṇa-gāmi-mārgabhyāsatva 140 Bl.9 V 6
/// līḍā-gāmī-caryyā 37 d R 5
gāminī
in nirodha° 33 Frgm.3 Bl.8 V 6
vedanānirodha° 30 h 4 A 4(Hs. gamini), B 9(erg.)
giri
/// °guhāpalālapuñjābhyavakāśaśmaśānavanaprastha /// 500 Frgm.4 V 4(erg.)
°vara /// 23 c V 5
in kanaka-giri-śikharanicayasamavapus 23 c R 4
kāṃcana-giri-varagaura 32 Frgm.66 Bl. 183 R 5
gīta 165 Frgm.59 B b
in nṛtta° 33 Frgm.31 V a(erg.)
guḍa-rasamadhu 145 a V 7
guṇa 37 e B 3; 140 Bl.8 R 1; 187 Bl.16 R 2; 378 b V 1, R 2, c V 5
°anuśaṃsa 645 Bl.200 V 3
°anvita 49 e+k 2 V 4
°arṇava 378 c R 3
°udadhi 140 Bl.8 R 2
°ogha 140 Bl.8 V 4
°priya 37 e B 4; 378 b R 2
°viśeṣa 623 Bl.40 V 5
°vyaṃnsaka 37 e B 4
in aparimita-guṇa-ratnasaṃcayatva 140 Bl.8 R 5–6(erg.)
ātma-guṇa-jña 631 j Z 1
kāma° 50 a V 1(erg.)
tṛ-guṇ-opapanna 146 V 3
śīlādi-guṇa-samanvāgatatva 140 Bl.9 R 2
saṃvara-guṇ-āvasthitatva 140 Bl.10 V 1
suviśuddhajñāna-guṇa-samanvāgatatva 140 Bl.10 R 1
sva° 37 e B 4–5
guṇavat 145 b V 3; 412 Frgm.9 V 6
guptitas
in svara° 412 Frgm.15 R 2
guru 49 e+k 2 V 2, 4, 5
guhā
in /// giri-guhā-palālapuñjābhyavakāśa-śmaśānavanaprastha /// 500 Frgm.4 V 4(erg.)
guhya 412 Frgm.25 Bl.25 R 5, 6
°rājan 187 Bl.14 R 2
guhyaka
in brahmendrasurendra-guhyak-endra 145 c R 5–6
bhūjagendrāsura° 187 Bl.15 V 4–5
gṛddhra 30 f R 5–6; 495 e R 4 (Hs. /// gṛddha)
gṛṣma s. grīṣma
gṛha 60 c Bl.7 V 4; 165 Frgm.29 V e; s. auch graha
°bandhanaparityāgitva 140 Bl.9 V 3–4
in antar° 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 1(erg.)
gṛhapati 412 Frgm.3 B d(erg.), Frgm.18 Bl.94 V 2, 3(erg.), R 5, Frgm.19 Bl.9(5) V 3, 5(erg.), Frgm.20 R 2–3(erg.), 3(erg.)
°putra 412 Frgm.12 V 3, 4(erg.), R 2, 2–3(erg.), 6 – Frgm.13 V 1(erg.), 4, 5 (erg.), R 2, 3(erg.), 3–4(erg.), 5, 6(erg.), Frgm.14 V 1(erg.), 2(erg.), 3, 5(erg.), R 1(erg.), 4(erg.), Frgm.22 V 5(erg.), 6 (erg.), Frgm.23 Bl.1(..) V 1–2(erg.), R 3, 5(erg.), Frgm.24 R 4, 6(erg.), Frgm. 25 Bl.25 V 5, Frgm.26 R 1(erg.); 566 a Bl.65 V 4(? erg.)
°ratna 412 Frgm.32 R 2
in brāhmaṇa° 412 Frgm.9 R 2, 3(erg.), Frgm.12 V 2(erg.), R 3(erg.)
gṛhin 187 Bl.15 R 2
gṛhītvā 165 Frgm.32 B c(erg.)
gṛhya /// 49 n A 6
go 165 Frgm.32 B f
°ghātaka 165 Frgm.27 R 6(erg.)
°ghātakāntevāsin 30 f R 7–8
°rakṣya 412 Frgm.30 V 5(erg.)
gotra 50 b V 3
in evaṃ° 30 b V 2 (Hs. °gottra)
godānīya (Hs. godāniya) 558 Bl.257 V 1
gomaka-maṇḍala 60 d Bl.8 R 3
gomaya 165 Frgm.28 B c
°bhakṣa 165 Frgm.27 V 4(erg.)
goha ///
in cullakālamahākāla° 23 a R 3
gautama 32 Frgm.7 Bl.49 V 6, R 3, 6,

GHA

caritavya 645 Bl.200 V 4
caritvā 30 f V 5(erg.)
carya
in brahma° 165 Frgm.6 R 1(erg.), 3, Frgm. 26 V b(erg.); 412 Frgm.12 V 5(erg.), R 5, Frgm.14 R 4(erg.), Frgm.16 V 6(erg.), R 4; 500 Frgm.6 Bl.90 V 4(erg.)
caryā 33 Frgm.29 R 6
caryyā
in /// līḍagāmī° 37 d R 5
cal
cālayati 165 Frgm.3+4 V 3
cālayet 412 Frgm.6 Bl.(21) R 1(erg.), 3(erg.)
cala-ci /// 662 a 1 B b(erg.)
cāra
in kāmamithyā° 412 Frgm.23 Bl.1(..) V 5–6(erg.)
cāritra 165 Frgm.12a Bl.36 R 4(erg.), 5–6 (erg.), 8(erg.), Frgm.13 V 1(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 5, R 1(erg.), 4
cārin 412 Frgm.55 A 4(erg.); s. auch brahmacārin
in anudharma° 623 Bl.41 V 6
eka° 145 b V 7
cāru
in kanakojvala-cāru-śailarūpa 187 Bl.15 V 6
cikīrṣu
in jagaddhita° 187 Bl.13 R 6
cici+
mit hala / hala / hili / hili / hulu / hulu / ohulu / turu / bumpure / cucure / ruḍuru / cici / ciciri 60 d Bl.8 V 1–2
ciciri+ s. cici
citta 30 a V 7, R 10(erg.), 1 1 B 10; 33 Frgm.39 B b; 49 m A 4; 140 Bl.10 V 2; 165 Frgm.15 V 4, R 1(erg.), 5; 412 Frgm.6 V 2; 645 Bl.230 V 1, 2(erg.), 3, 4, 5, 6, R 1, 2, 3, 4, 5, 6; 662 a 1 B b, b 9 A b(erg.)
°vaśavartin 23 c V 2
in /// kliṣṭa° 19–20 Frgm.42 A 3 o. 4
paryādatta° 165 Frgm.26 V f(erg.)
prajñā° 495 c V 2(erg.)
viśuddha° 145 b V 6
śāntā° (für śānta°) 631 j Z 1
sarvvaduṣṭa° 60 c Bl.7 R 5(Hs. °catta)
saha-citt-otpāda 558 Bl.(256) V 2, Bl. 257 V 3
suvimukta° 165 Frgm.12a Bl.36 V 5 (erg.), Frgm.13 R 7; 412 Frgm.7 Bl.22 V 6–R 1(erg.)
citr-opacitra 558 Bl.(256) R 1
cintā-mayī 623 Bl.29 R 1
cira s. auch cīra 23 c R 2, 3
°rakṣita 378 c R 6
°vidhavā /// 49 e+k 2 R 2
°sthiti 558 Bl.257 V 3
cihna
in vajra° 631 h Z 2
cīra (Hs. cira) 165 Frgm.27 V 7
cīvara 32 Frgm.66 Bl.183 V 4; 145 c R 3
°mulyapradāna 145 c R 3–4, 6
in kuṭi° 145 c V 7; 187 Bl.(1)2 V 5
pātra° 30 f V 6–7(erg.); 32 Frgm.9 R 2 (Hs. pāttra°; erg.), Frgm.10 R 3 (Hs. pāttra°; erg.); 165 Frgm.45 A c (erg.); 412 Frgm.10 V 6, Frgm.22 V 4(erg.)
hari° 145 c V 7
cucu+
mit halo / hulu / ruru / rururu / cucu / cucuru 60 d Bl.8 V 5–6
cucuru+ s. cucu
cucure+ s. cici
cud
coday. /// 412 Frgm.53 B 6
codayati 412 Frgm.26 V 1
codayet 623 Bl.5 R 2
culla-kālamahākālagoha /// 23 a R 3
cūrṇa 412 Frgm.16 V 4(erg.; Hs. curṇa), 5(erg.), R 1(erg.), 2
in candana° 37 d R 4(erg.)
cetana 623 Bl.(35+x) R(?) 3
cetayita 33 Frgm.5 A a, Frgm.7 V 3
cetas 32 Frgm.71 A 1; 165 Frgm.3+4 R 6(erg.), 7(erg.), Frgm.5 V 1, Frgm.15 V 7, Frgm.56 A b(erg.); 412 Frgm.6 Bl.(21) R 6(erg.), Frgm.9 R 1(erg.)
cetasitva
in kuśalapakṣasampūrṇa° 140 Bl.9 R 5
ceto
°vimukti 30 n 7 B b(?); 623 Bl.29 V 1
coḍa
in bhakta-coḍ-ānupradāna 412 Frgm.28 V 4(erg.)
codana 495 c R 3–4(erg.)
caura-bhaya 631 n Z 1
cyavana-patanaduḥkha 187 Bl.16 V 2
cyāvayitvā 165 Frgm.3+4 R 4(erg.)
cyuta 49 f R 1; 165 Frgm.15 R 9(erg.); 378 c R 6

CHA

chad
  chādayanti 558 Bl.(256) R 3
  chādayiṣyata 558 Bl.(256) R 3
chanda 30 a V 4(erg.), 6, 7(erg.); 412 Frgm. 23 Bl.1(..) R 2(erg.), 4 (Hs. cchanda)
  °rāgavinibandha 165 Frgm.7 R b(erg.), Frgm.8 R d(erg.)
  °rāgasam. /// 30 h 3 B 10
  °samādhiprahāṇasaṃskārasamanvāgata 162 e+c 7 A 8(erg.)
  in kāma° 162 c 4 B 9
chāyā 33 Frgm.3 Bl.8 V 4(erg.)
  °graha 631 p Z 3
chid
  cchitāmi 60 c Bl.7 V 4, 4–5, 5 (auch cchittāmi)
  cchetāmi 60 c Bl.7 V 2–3 (Hs.: cchettāmi), 3
  -yate 145 a R 1(erg.)
chid
  in māyā° 412 Frgm.21 R 4
chinna 32 Frgm.22 B b, Frgm.67 B 3
  °srota /// 662 a 2 B 5 (Hs. cchinna°)
chettṛ 140 Bl.9 R 3
cheda (Hs. cchedda) 687a b Bl.110 V 6
  in bhakta° (Hs. °ccheda) 412 Frgm.13 V 4(erg.), 5
chedana
  in kakkhordda° 60 c Bl.7 R 3 (Hs. cchedana), d Bl.8 R 5
    vidya° 60 a Bl.5 R 1 (Hs. cchedana)
    sarvavidyā-chedana-karī 631 k Z 2–3 (erg.)
chedanī
  in sarvaparavidyā° 631 e Z 2
chorayitum (?; Hs. cchorayitum) 412 Frgm. 15 V 6(erg.)

JA

ja 165 Frgm.14 B a
  in /// ka° 19–20 Frgm.30 A 3 o. 4
    kāyasaṃsparśa° 645 Bl.88 V 4(erg.)
    ghrāṇasaṃsparśa° 645 Bl.88 R 2–3(erg.)
    cakṣuḥsaṃsparśa° 645 Bl.88 R 1
    jala° 412 Frgm.38 B 3
    jihvāsaṃsparśa° 645 Bl.88 R 3(erg.)
    manaḥsaṃsparśa° 645 Bl.88 R 4(erg.)
    śrotrasaṃsparśa° 645 Bl.88 R 2(erg.)
    saṃsparśa° 30 h 1 B 7(erg.)

jagat 37 f A 4; 54 b 4 A 1; 187 Bl.13 R 3; 378 c R 3
  °par. /// 54 a A 4
  in /// rttha° 37 d V 6
    samyag° 187 Bl.15 R 5
jagad
  °hita (jagaddhita) 23 c R 4
  °hitaparāyaṇa (jagaddhitaparāyaṇa) 187 Bl.13 R 2
  °hitacikīrṣu (jagaddhitacikīrṣu) 187 Bl.13 R 6
jaṅghā
  °grahatas (Hs. jaṅgha°) 60 b Bl.6 V 5–6
  °śūla (Hs. jaṃghaśula) 631 t Z 2
jaṭa
  in jvalita-jaṭ-āṅkoṭa 631 m Z 3
jati s. jāti
jan
  jāyate 32 Frgm.58 V(?) 4
jana 50 b V 6; 165 Frgm.55 B a; 187 Bl.13 R 1; 378 c V 1, 2, 3 s. auch svajana
  °ogha (janaugha) 37 d R 2
  °nikāya 645 Bl.81 R 1(erg.)
  °pada 33 Frgm.29 R 6(erg.); 162 d 9 A 2–3(erg.); 165 Frgm.21 V 6
  °padarakṣa 60 b Bl.6 R 3–4
  °ṛṣabha 165 Frgm.18 V c
  in ākirṇabahu-jana-manuṣya 558 Bl.(256) V 1
    dviṣaj-jana-gaṇa 187 Bl.14 V 2
    pṛthag° 412 Frgm.35 V 2, 3
    pṛthag-jana-dharma 140 Bl.9 V 4
    pṛthag-jana-pakṣa 162 a R 8
    saj° 187 Bl.16 R 1–2; 378 b V 1
janita
  in yathābhilaṣitanirmāṇa-janita-śarīropacāra 23 c V 2
    varadharmadāna° 187 Bl.13 V 3–4
janman o. janma 649 h B a
  °udadhi 50 e R 4
  °duḥkhapraśamahitakara 187 Bl.16 R 5
jambu
  °āmraharītakīdāḍimakapitthana /// 23 a R 6(erg.)
  °dvīpa 558 Bl.(256) R 5
jaṃbūnadā (s. EDGERTON, BHSD jaṃbūnada) 662 a 1 A e(erg.)
jambhana-karī 631 j Z 4
jaya 32 Frgm.95 A 1; 631 h Z 1 s. auch dur°
jarā
  °maraṇapātāla 50 b R 3–4

ḌA

TA

in ratna° (s. EDGERTON, BHSD) 145 b V 3
trayas-triṃśa 32 Frgm.59 Bl.119 V 1, 2(erg.), R 1(erg.), 5; 558 Bl.257 V 2 (Hs. trāyas°), 3 (Hs. trāyas°), V 5–R 1 (Hs. trāyas°)
tri häufig
°kaṭukarasa (Hs. tṛ°) 145 a R 1
°guṇopapanna 146 V 3
°daśālaya (Hs. tṛ°) 187 Bl.(1)2 R 2
°patha (Hs. tṛ°) 60 c Bl.7 V 4
°prakāra (Hs. tṛ°) 623 Bl.30 R 6
°bhūvanamaṇḍala 631 m Z 4
°malaprahīṇa (Hs. tṛ°) 145 b V 6
°vāra (Hs. °vara) 60 d Bl.8 R 6
°vidha 145 a R 1 (Hs. tṛ°); 623 Bl.29 V 5 (Hs. trī°)
°viṣṭabhavana (Hs. tṛ°) 145 a R 4
triṃśat 165 Frgm.15 R 6 s. auch dvā-triṃśal°
triṃśati
in ṣaṭ-triṃśati-kṛtvas 412 Frgm.32 V 6 (erg.)
trai-vidyā 165 Frgm.26 V a(erg.); 412 Frgm.21 R 1(erg.)
tvac
in sūkṣma° 145 b V 4
tvarita-tvarita 412 Frgm.15 V 5(erg.)
tsaru 180 Frgm.1 V 1

DA

dakṣa 645 Bl.81 R 1
dakṣiṇa 165 Frgm.32 B d; 412 Frgm.6 Bl.(21) R 2, Frgm.10 R 2, Frgm.20 R 4–5(erg.)
dakṣiṇā 49 m A 6; 140 Bl.7 R 6(Hs. dakṣiṇa); 412 Frgm.22 R 2–3(erg.), Frgm.27 V 3, R 2(erg.)
°visargaprasavavipulakara 23 c V 1(erg.)
in agra-dakṣiṇā-śodhaka (Hs. °dakṣiṇa°) 140 Bl.7 R 1–2
sarva° (Hs. °dakṣiṇa) 140 Bl.9 R 2
dakṣiṇeya 145 b V 2; 140 Bl.7 R 1; 623 Bl.42 V 6 (Hs. dakṣiṇiya)
daṇḍa 187 Bl.(1)2 R 5
°parihāra 60 c Bl.7 R 3
in mano° 412 Frgm.17 V 2(erg.)
rāja-daṇḍa-bhaya 631 o Z 1
vāg° 412 Frgm.17 V 2(erg.)
/// data-satva 33 Frgm.24 R 5
datta 30 m B 9; 165 Frgm.20 V a, Frgm.26 V f
datvā 412 Frgm.30 R 4
dada
in cakṣu° 140 Bl.10 R 2
danapati u. °padi s. dāna-pati
danta 49 m B 6(erg.)
°śula 631 s Z 4
dama 145 b V 1
in śama-dama-vinayajña 187 Bl.16 R 4
damanīya 60 b Bl.6 R 4
damayita s. parṣadamāyita
damya
in anuttarapurūṣa-damya-sārathi 623 Bl. 40 R 3; 687a b Bl.110 V 2–3(erg.)
puruṣa-damya-sārathi 33 Frgm.4 Bl.10 R 2–3 (Hs. °daṃmya°; erg.)
darī-bhava 378 b V 1
dardala
in /// kailāsagandhamādanasuvarṇṇapārśva-sahyavindhyakṛṣṇagiripāriyātramalaya-meru° 23 a R 4(erg.)
darbha 165 Frgm.27 V 7
/// darśa /// 165 Frgm.51 B b
darśaka
in tatvārtha° 145 b V 6–7
darśana 19–20 Frgm.45 A 3; 32 Frgm.41 A b (? erg.); 49 n A 3; 165 Frgm.12a Bl.36 V 6; 558 Bl.257 V 3; 566 c R 1; 649 h A b(erg.)
°mārga 623 Bl.30 V 1
in /// kha-darśana-sa /// 19–20 Frgm.43 A 1
mahāsamāja° 412 Frgm.24 R 5
mahāsamāja-darśana-yoga 412 Frgm. 24 V 4
vimuktijñāna° 687a b Bl.110 R 2–3(erg.)
vimukti-jñānadarśana-saṃpanna 623 Bl.42 V 3
śīlasamādhiprajñāvimukti-jñānadarśana-samanvita 140 Bl.8 V 2–3
śīlasamādhiprajñāvimukti-jñānadarśana-saṃpanna 146 V 2–3(erg.)
darśin
in aṇissaraṇa° 30 b V 17
ādīnava° 495 e R 1, 4
kṣema° 412 Frgm.35 V 6
niḥsaraṇa° 33 Frgm.4 Bl.10 V 4–5(erg.)
/// viṣamahetu° 37 e A 5
śānta° 33 Frgm.5 V 4
dala
in amalaśāstrakuvalaya-dala-dāmātasīkusu-manikāśayuvatikeśapāśalavaṇajalavi-pulatalasadṛśa 23 c V 2–3(erg.)
kamala-dala-sakalavimalavikacasphuṭi-tarucirasamamukha 23 c R 4–5

°adhvan 145 a R 6–7(erg.)
°āyus 32 Frgm.40 A c; 165 Frgm.3+4 R 3(erg.)
°daśa 412 Frgm.9 R 5(erg.)
°rātram 33 Frgm.17 R 4(erg.), Frgm.19 B a(erg.), Frgm.20 A b(erg.); 165 Frgm.6 V 5, Frgm.46 A b(erg.); 412 Frgm.20 R 2(erg.), Frgm.32 V 3(erg.)
°rāttrānukaṃpita 32 Frgm.41 Bl.85? R 3
duḥkha 30 a R 2(erg.), 3, 7, c 1 A 2, e V 8, R 3, 5, f V 8, 9, R 2, 6, h 2 A c; 32 Frgm.45 V(?) 5, Frgm.59 V 6(erg.); 49 e+k 2 R 5(erg.); 50 a V 2(erg.), 3, 5(erg.), R 3 (erg.), i A 4; 145 b R 5, c V 4; 165 Frgm.24 R 2, Frgm.50 B a; 412 Frgm.13 R 4; 645 Bl.200 R 5–6, Bl.260 R 2, Bl.312 V 1, 6, R 5, Frgm.b V 1, Frgm.c V 1(erg.); 649 f B a; 662 b 3 A a
°upaśama 50 i A 5(erg.)
°prahāṇa 50 i A 3(erg.)
°bahula 32 Frgm.49 A 2(erg.)
°mahābhūta 649 b V 3
°śunya 30 g V 3
°skandha 30 g V 2
in evaṃsukha-duḥkha-pratisaṃvedin 165 Frgm.15 R 8(erg.)
cyavanapatana° 187 Bl.16 V 2
janma-duḥkha-praśamahitakara 187 Bl.16 R 5
tiryagyoniyamaloka° 645 Bl.81 V 3(erg.)
preti° 49 i 1 B 5
bhava° 145 c V 5
śokaparideva-duḥkha-daurmanasyopāyāsa 412 Frgm.16 V 1(erg.)
samānasukha° 412 Frgm.25 Bl.(.)25 R 1(erg.)
samyag-duḥkha-kṣaya 30 a V 1(erg.), 4(erg.), 7(erg.)
sarvva° 50 a V 2
sarvva-duḥkha-pramocaka 50 b V 2
sarva-duḥkha-śamātmaka 145 b R 3–4
sukha° 32 Frgm.41 Bl.85? V 2, 4(erg.)
duḥkhita 49 f R 4(erg.), i 1 A 3, k 1 A b(erg.); 187 Bl.13 R 1; 378 b V 5
duḥkhin
in samānasukha° 412 Frgm.25 Bl.(.)25 V 5, R 3(erg.)
duḥśīla (Hs. duśīla) 378 b V 5
duḥsvapna
in ghoraduṣṭa° 631 f Z 3–4
sarvaduṣṭa-duḥsvapna-nāśanī 631 e Z 3–4

duranubodha 623 Bl.42 R 1 (Hs. dūranubodha); 645 Bl.25 R 2
durabhisaṃbodha 412 Frgm.13 V 6–R 1 (erg.)
durabhisaṃbhava (?) 32 Frgm.34 B 4(erg.)
durākhyāta 32 Frgm.66 Bl.183 V 3; 412 Frgm.33 V 3(erg.)
durukt-ānavacanapatha 140 Bl.9 R 1
durgati 412 Frgm.23 Bl.1(..) R 2(erg.); 645 Bl.81 R 5
°gamanapidhāna 145 a V 4
°saṃstha 187 Bl.15 V 1(erg.)
in apāya° 412 Frgm.9 V 4(erg.)
sarva-durgati-bhayotaraṇī 631 g Z 1 (erg.)
durgandha 30 f R 5; 49 f R 4; 378 c V 4
durjaya 140 Bl.8 R 4
durdṛśa 623 Bl.42 R 1 (Hs. dūrdṛśa); 645 Bl.25 R 2
durbala
in kṛśadeha° (Hs. durbāla) 145 a R 7(erg.)
durbhikṣa 23 c R 2–3(erg.)
°bhaya 631 n Z 2–3
durmanas 30 g V 9, R 2, 3, 4; 165 Frgm.3+4 V 1(erg.)
durllabha-labhyamānuṣabhava 145 b V 1–2 (erg.)
duścarita
in sarva° 140 Bl.9 V 2
duṣ
-yati 19–20 Frgm.20 A 3
dūṣayiṣyati 412 Frgm.1 B 2(erg.)
duṣkara 54 b 5 A 2; 412 Frgm.13 V 6(erg.)
in atiparama-duṣkara-karaṇavivardhita-prasāda 23 a R 3
duṣkala (für duṣkambala?) 165 Frgm.27 V 6(erg.)
duṣkṛta 566 a Bl.65 V 1, R 1(erg.), b A 1(erg.), 2(erg.), c V 2, 3(erg.)
duṣṭa
in ghora-duṣṭa-duḥsvapna 631 f Z 3–4
sarva° 631 k Z 3
sarva-duṣṭa-catta (für °citta) 60 c Bl.7 R 5
sarva-duṣṭa-duḥsvapnanāśanī 631 e Z 3–4
duṣprajña 180 Frgm.1 V 5
duṣprativedha (?) 412 Frgm.55 B 3(erg.)
duṣpravedita 412 Frgm.33 V 3(erg.)
duṣya s. dūṣya
dūratas 378 b V 4; 558 Bl.(256) V 4, R 2, Bl.257 V 5

dūranubodha s. duranubodha
dūrībhāva-pratipakṣa 623 Bl.33 R 4–5
dūrdṛśa s. durdṛśa
dūṣaṇa
in viṣa° 60 c Bl.7 R 3
dūṣin 412 Frgm.3 B a(erg.), Frgm.10 V 3 (erg.), 6 (erg.)
in śramaṇa° 412 Frgm.3 A e(erg.), Frgm.4 V 5(erg.)
dūṣya
in kalpa° (Hs. °duṣya) 558 Bl.(256) R 3
dṛḍha 32 Frgm.21 A 3
dṛś s. auch paś
dadarśa 23 c R 4
adrākṣam 30 f R 8
adrākṣiṃ 49 i 1 A 3
adrākṣīt 412 Frgm.10 R 2(erg.); 558 Bl.(256) V 3, R 1, Bl.257 V 4 (Hs. adrākṣit)
drakṣyāmi 412 Frgm.18 Bl.94 V 2(erg.)
dṛśyate 645 g B 4
dṛṣṭa 32 Frgm.70 A 1(erg.), Frgm.42 A 1; 33 Frgm.7 V 5; 146 V 5; 165 Frgm.32 A e; 662 a 2 A 3
°dharmasukhavihāra /// 30 e R 6
°dharmasukhavihārārtha 32 Frgm.41 Bl. 85? R 2
dṛṣṭi 412 Frgm.51 A c(erg.); 500 Frgm.5 Bl.90 R 2
°gata 33 Frgm.3 Bl.8 V 2(erg.), R 3(erg.), 6(erg.)
°vih. /// 33 Frgm.10 B c
°saṃyojana 32 Frgm.90 A 1, 2(erg.), B 6(erg.)
in evaṃ° 165 Frgm.5 R 6
/// pa° 412 Frgm.51 A b(erg.)
samyag° 165 Frgm.32 A c, f(erg.); 500 Frgm.5 Bl.90 V 2(erg.)
samyag-dṛṣṭi-karmadharmasamādānahetu 500 Frgm.5 Bl.90 V 2(erg.)
dṛṣṭvā 30 f R 7, g V 8, R 2; 32 Frgm.51 A 3(erg.); 49 f R 4(erg.), 6(erg.); 50 b R 2 (Hs. dṛṣṭva); 165 Frgm.12a Bl.36 V 6; 180 Frgm.4 B a; 412 Frgm.9 V 6(erg.), Frgm.35 R 1(erg.); 558 Bl.(256) V 4(erg.), Bl.257 V 5
/// dṛśyat. /// 662 b 8 B a
deya 145 a V 5
°dharmaparityāga 146 V 5–6
deva 23 c V 5–6(erg.); 32 Frgm.51 B 5(erg.), Frgm.55 V 2, Frgm.59 Bl.119 V 1, 2; 37 d R 3; 49 e+k 2 R 5, n A 1(erg.); 165 Frgm.18 R b(erg.), e, Frgm.29 R d; 187 Bl.14 V 4, R 5; 412 Frgm.10 V 3, Frgm.32 V 6(erg.); 500 Frgm.5 Bl.90 V 2(erg.); 558 Bl.(256) V 4, R 2, Bl.257 V 2, 3, 5; 623 Bl.5 R 1
°kulakṛta 60 c Bl.7 V 5
°gaṇa 32 Frgm.43 Bl.90 R 4(erg.)
°graha 631 o Z 3–4
°grahatas 60 b Bl.6 V 1
°nāgayakṣa 145 c R 6
°nikāya 165 Frgm.3+4 R 4(erg.), 5(erg.)
°putra 645 Bl.25 R 1, 5, 6, Bl.26 V 1 bis Bl.30 R 1 (jede Zeile)
°manuṣya 623 Bl.40 R 3–4(erg.); 687a b Bl.110 V 3(erg.)
°rājan o. rāja 187 Bl.16 V 3; 649 b R 2
°loka 49 m B 2(erg.)
devatā 49 n B 6; 146 V 8 (Hs. devadā)
°gaṇa (Hs. devata°) 140 Bl.7 R 5–6
deśa
°vara (Hs. °para) 187 Bl.14 R 4
°varttin 37 e B 2
in eka° 49 e+k 2 R 2–3(erg.), 4
pūrvva° 49 f V 1(erg.)
deśanā
in dharma° 645 Bl.25 R 2
deśita 145 b R 5; 165 Frgm.24 V 4(erg.)
deha 145 b V 5
in antima-deha-dhara 412 Frgm.21 V 1 (erg.)
kṛśa-deha-durbāla 145 a R 7(erg.)
prasanna° 145 b V 3
dehin 187 Bl.16 V 2
doṣa 649 b R 5
°saṃprakāśakatva 140 Bl.10 V 6
in apagatahṛdaya-doṣa-jāla 23 a R 2
alabdha° 187 Bl.14 V 2
rāga-doṣa-moha /// 37 g B 6–7
viṣa° 165 Frgm.12a Bl.36 R 3(erg.), R 7(erg.), Frgm.12b V 1(erg.), R 8(erg.), Frgm.13 V 2(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 4, R 3
vīta° 645 Bl.230 V 1, 1–2, 2, 3(erg.), 3–4(erg.), 4–5(erg.), 5(erg.)
saṃsāra-doṣa-suviditatva 140 Bl.10 V 2
daurmanasya 33 Frgm.9 B 3(erg.), Frgm.15 A 5; 165 Frgm.1 A c(erg.)
°upavicāra 30 g V 5(erg.)
°sthānīya 30 g V 6(erg.)
in śokaparidevaduḥkha-daurmanasy-opāyāsa 412 Frgm.16 V 1(erg.)
dauḥśīlya (Hs. dauśīlya) 378 c V 6
dravy-opabhoga 145 b V 3

draṣṭavya 30 a R 8, 9; 140 Bl.8 R 5; 165 Frgm.6 R 6(erg.), Frgm.13 R 8; 412 Frgm.27 V 3, Frgm.26 R 2, Frgm.27 R 3
drāpita-mārasainnya /// 37 d V 1(erg.)
drūṃ+
mit hūṃ drūṃ hrī ṣṭroṃ 631 j Z 4, k Z 1, 2, 3, 4, l Z 1, 2, 3, 4
droṇa 49 f V 3
in dhānya° 30 m B 8
dvandva /// 37 a Bl.10 R 5
dvaya-samudācāra 645 Bl.25 R 4
dvā 623 Bl.(35+x) R(?) 6
dvātriṃśal-lakṣaṇadhara 50 b V 3
dvādaśa 623 Bl.(35+x) V(?) 2
dvāra
°mūlakṛta (Hs. dvara°) 60 c Bl.7 V 5
°śāla /// 412 Frgm.18 Bl.94 R 1(erg.)
in ārāma° 32 Frgm.11 Bl.53 V 3, R 1, 5–6(erg.), Frgm.14 V 5
dvi 30 n 1 A 3; 32 Frgm.7 Bl.49 V 2, Frgm.38 V b, Frgm.42 B 5; 162 b V 2; 412 Frgm.13 V 5
°vidha 649 b R 3
dvija 187 Bl.13 V 5
dvitīya 30 i 2 A e; 33 Frgm.23 V 2; 412 Frgm.16 V 5–6(erg.), 6, R 2; 645 Frgm.a V 2(erg.), 3(erg.)
in purāṇa° 412 Frgm.16 R 1(erg.)
dvitīyakata 60 b Bl.6 V 6
dvip-endra /// s. auch dvīpa 54 b 2 B a
dvipada
°uttama 50 b V 6–R 1
°śreṣṭha 50 b R 6
dviṣaj-janagaṇa 187 Bl.14 V 2
dvīpa 558 Bl.(256) V 1 (Hs. dvipa), Bl.257 V 2 (Hs. dvipa), Bl.(256) R 4 (Hs. dvipa), Bl.257 V 1 (Hs. dvipa)
dveṣa 412 Frgm.23 Bl.1(..) V 2, R 4(erg.), Frgm.36 B 2
°pprahāṇa 32 Frgm.41 Bl.85? V 5(erg.)
dveṣin 37 e B 2
dveṣṭi 37 e B 5
dvaidha-jāta 165 Frgm.43 A b(erg.); 412 Frgm.33 V 2(erg.)

DHA

dhana 412 Frgm.26 V 2, 3(erg.), Frgm.30 V 4
dhanu 180 Frgm.1 V 1
dhara 32 Frgm.82 A 2 s. lakṣaṇadhara
°nidhi (Hs. /// ddhara°) 187 Bl.(1)2 V 1(erg.)
in antimadeha° 412 Frgm.21 V 1(erg.)
daśabala-dhara-śiṣya 145 a V 1(erg.)
dhātu° 187 Bl.15 V 6
mahāvajra° 631 m Z 3
dharaṇi-dhṛtinikāśa 187 Bl.16 V 5
dharī
in kulan° (für kula°) 631 i Z 1
dharma bzw. dharman häufig
°adhikārika 165 Frgm.17 B 3
°adhipateya 623 Bl.30 R 1–2
°anudharma 32 Frgm.59 Bl.119 V 3(erg.)
°anupaśyin 32 Frgm.66 Bl.183 V 1(erg.)
°arthin 187 Bl.13 V 2
°kośa 140 Bl.10 V 3–4
°gambhīratā 645 Bl.27 V 2
°cakra 140 Bl.10 V 5
°dāna 187 Bl.15 R 1, 3, Bl.16 V 4, R 4
°deśanā 645 Bl.25 R 2
°dhātu 19–20 Frgm.21 B 2(erg.)
°dhātugambhīratā 645 Bl.25 R 5
°paryāya 32 Frgm.60 B 6(erg.)
°pāna 145 a R 3
°prajñapti 645 Frgm.f Bl.35 V 1(erg.), 4(erg.), 5(erg.), R 3(erg.); h A b, B c, i B 5(erg.), 6
°pravicaya (?) 162 c 9 A b(erg.)
°bhūta 30 f V 10
°maya 187 Bl.14 R 1
°rājan 140 Bl.8 R 3
°vādin 500 Frgm.2 Bl.49 R 5
°vinaya 33 Frgm.24 V 4; 180 Frgm.1 R 4(erg.); 412 Frgm.14 R 3, 4(erg.), Frgm.27 V 1(erg.), Frgm.28 R 4, Frgm.33 V 3, 4(erg.)
°śabda 645 Bl.81 R 2(erg.), 3
°śravaṇa 140 Bl.10 R 3–4
°śravaṇatarṣa 145 b R 6
°satvasāra 32 Frgm.41 Bl.85? V 2(erg.)
in arttha° 145 a R 2
alpādbhuta° 623 Bl.(35+x) V(?) 5(erg.)
avinipāta° (s. EDGERTON, BHSD) 32 Frgm.59 Bl.119 V 5(erg.)
asanmoṣa-dharma-satva 32 Frgm.41 Bl.85? V 1–2, 3(erg.); 33 Frgm.21+22 R 2(erg.)
āraṇya-dharma-yaśas 30 g R 6
āveṇikabuddha-dharma-gambhīratā 645 Bl.30 V 3
uttarimanuṣya° 32 Frgm.7 Bl.49 R 1, 3–4(erg.), 6(erg.), Frgm.11 Bl.53 V 1 (erg.), 2
karmma-dharma-samā /// 37 d V 4 (Hs. °dharmma°)

dhvan-otya /// 165 Frgm.60 A b

NA

na häufig
nake⁺
mit ake / nake / nagini / taliste / muce / muci / mucagre / mapilambini 60 d Bl.8 V 3–4
nakṣatra 631 f Z 2, l Z 2
°grahatas 60 b Bl.6 R 1
nagara 30 f R 7; 32 Frgm.45 R(?) 2(erg.); 165 Frgm.32 B d
°rakṣa 60 b Bl.6 R 3
nagini⁺ s. nake
nagna 49 f V 2, 6
nad
-āmi 623 Bl.5 V 5, R 7(erg.)
-ati 623 Bl.5 V 1
nadī 54 a A 5
°gaṅgāvālukopama 623 Bl.42 R 4
°nikuñjanivāsin 23 c V 5
in gaṅgā-nadī-vālukopama 645 Bl.81 V 2–3
mahā° 162 b V 8(erg.)
nandana-vana 49 m A 1
nandika 162 a R 5(erg.), 7, 9
nabhilemini⁺
mit namuci / mocake / mucagre / asilāgre / saraḍa / taraḍe / nabhilemini 60 b Bl.6 R 4–5
nam
nāmayati 378 c V 3
namasyāmi 49 n B 3
namas 30 n 2 R(?) c; 32 Frgm.66 Bl.183 R 1; 33 Frgm.29 V 1; 60 b Bl.6 R 2, d Bl.8 V 6, R 1; 165 Frgm.24 R 5; 631 d Z 1, l Z 4; 645 Bl.81 V 3(erg.)
°kṛtvā 32 Frgm.66 Bl.183 R 2; 631 d Z 3
namasyamāna 412 Frgm.22 R 1(erg.), 1–2 (erg.), 5
namasyā 378 b R 1
namuci⁺ / mocake / mucagre / asilāgre / saraḍa / taraḍa / nabilemini 60 b Bl.6 R 4–5
naya
in prajñā-naya-pathapraśodhakatva 140 Bl.10 R 2–3
nayat 378 c R 1
nayana-hṛdayakāṃta 187 Bl.16 R 1
nayuta
in bahukalpakoṭi° 187 Bl.13 V 1
nara 145 a R 4, 6, b V 3; 187 Bl.(1)2 V 4, Bl.13 R 4; 378 b V 5, R 2; 412 Frgm.21 V 1(erg.), Frgm.25 Bl.(.)25 V 1(erg.), 4, R 1, Frgm.30 V 2, 3, 6
°upakrāṃta (?; Hs. narapakrāṃta) 32 Frgm.7 Bl.49 V 3
naraka 30 f R 3; 145 a R 6 (Hs. nāraka); 165 Frgm.38 A d(erg.), B b; 412 Frgm.11 Bl.6(.) V 3(erg.), Frgm.51 B b; 500 Frgm. 5 Bl.90 V 1(erg.), R 2(erg.); 645 Bl.81 R 1(erg.), 3, 4
°pāla 412 Frgm.10 R 6(erg.)
in mahā° 412 Frgm.10 R 5(erg.)
naraḍe⁺
mit saraḍe / naraḍe 60 a Bl.5 R 4
nava(n) 30 i 2 A a(erg.); 33 Frgm.35 A 1(?); 165 Frgm.15 R 6; 412 Frgm.9 R 5(erg.); 623 Bl.35 R 6, 7
navamī 645 Bl.245 V 5
naś
nāśayate 412 Frgm.4 V 6(erg.)
nāga 162 b R 3(erg.); 412 Frgm.21 V 4
°grahatas 60 b Bl.6 V 1
°bhaya 631 o Z 1
°maṇḍalika 165 Frgm.27 R 6
in deva-nāga-yakṣa 145 c R 6
nāgara 412 Frgm.62 A a
nāgarika
in bandha° 165 Frgm.27 R 6(erg.)
nāda
in samyaksiṃha° 623 Bl.5 V 1, 5, R 7
nānā 32 Frgm.60 A 2
°an. /// 645 g B 6
°tīrthyaśramaṇabrāhmaṇacarakaparivrājaka 623 Bl.42 R 7 – Bl.(43 V 1)
°ruci 32 Frgm.50 Bl.1(..) V 2
nāma o. nāman 32 Frgm.8 Bl.51 V 4; 412 Frgm.11 Bl.6(.) V 3(erg.); 558 Bl.(256) V 1; 631 d Z 4; 645 f Bl.(.)35 V 6, Bl.81 V 6(erg.), g B 4; 649 i A a, B b
°rūpa 50 a V 6 – R 1
in evaṃ° 30 b V 2(erg.); 165 Frgm.15 R 8
sugṛhīta° 23 a V 1
nāyaka
in loka° 187 Bl.(1)2 V 4
nārī 49 f V 2
nālada 49 f R 3(erg.)
nāśana 60 c Bl.7 R 5
nāśanī
in sarvaduṣṭaduḥsvapna° 631 e Z 3–4
n-āśaikṣa s. aśaikṣa
nāsaṃjñā s. naivasaṃjñā°
nāsa-roga 631 s Z 2(erg.)
niḥśṛtya 162 b V 3

niḥsaraṇa 33 Frgm.9 A 5; 495 (Hs. nissaraṇa) e R 1, 4(erg.)
°upāyānaprakāśatva 140 Bl.9 R 6 - Bl.10 V 1(erg.)
°darśin 33 Frgm.4 Bl.10 V 4–5(erg.)
niḥsṛta 30 i 2 B a(erg.)
nikāya
in deva° 165 Frgm.3+4 R 4(erg.), 5(erg.)
jana° 645 Bl.81 R 1(erg.)
nikāśa
in amalaśāstrakuvalayadaladāmātasīkusuma-nikāśa-yuvatikeśapāśalavaṇajala-vipulatalasadṛśa 23 c V 2–3(erg.)
dharaṇidhṛti° 187 Bl.16 V 5
nikuñja
in /// nadī-nikuñja-nivāsin 23 c V 5
/// paribhāṇḍa-nikuñja-sānupradeśa-kṛtaśarīrasandhāraṇaparicchada 23 a R 6
nikṣipta 566 a Bl.65 R 4
nikhila 37 f A 5
nigam
°gaccheyaṃ 165 Frgm.13 R 6(erg.)
nigama 32 Frgm.45 R(?) 2; 165 Frgm.8 R d
nigrantha 60 c Bl.7 V 2; 412 Frgm.17 R 6 (? erg.), Frgm.19 Bl.9(5) V 5, Frgm.20 R 3(erg.)
nigranthī-puttra 30 m A 1(erg.)
nighaṇṭu s. sanighaṇḍu
nicaya
in kanakagiriśikhara-nicaya-samavapus 23 c R 4
nitya 33 Frgm.3 Bl.8 V 5–6(? erg.); 145 b V 1, R 2; 645 Bl.200 R 3, Bl.260 V 5, Bl.312 V 5(erg.), R 4, Frgm.c V 6(?), Frgm.d R 6, Frgm.e B 6(erg.)
°jvarātas 60 b Bl.6 R 1(erg.)
nityaśas 145 b V 7, R 7
nidarśa /// 649 m B b(erg.)
nidāna 32 Frgm.1 V 1(erg.), Frgm.33 Bl.79 V 1, R 5(erg.)
in ato° 412 Frgm.16 V 1(erg.)
nidrā (?) 662 a 2 B 2(erg.)
nidhi 187 Bl.(1)2 V 1
in diti° (für vitti?) 187 Bl.(1)2 V 2
/// ddhara° 187 Bl.(1)2 V 1(erg.)
puṇya° 187 Bl.(1)2 V 3
baṃdhu° 187 Bl.(1)2 V 1
nidhyā
-yanti 412 Frgm.8 R 2(erg.)
nipat
-aṃti 566 c R 4
nipatita 412 Frgm.16 R 2, 4–5(erg.)
nipatitvā 412 Frgm.16 V 5(erg.), 6
nipanna 32 Frgm.67 B 2
nipāta 500 Frgm.5 Bl.90 V 1(erg.)
in mūrdha° 50 e V 6
nipuṇa (Hs. nipūṇa)
in sūkṣmatikṣṇaniṣita-nipūṇa-paṇḍitavijñavedanīya (für °tīkṣṇa°) 623 Bl.42 R 2–3
nibhṛta 145 b R 4
nimagna 50 b R 4
nimantrita 23 c V 4
nimitta 623 Bl.5 R 2–3, 4; 645 Bl.200 R 1–6 (z.T. erg.), Bl.260 V 1 - R 6 (z.T. erg.), Bl.312 V 3, 5, R 2(erg.), Frgm.b V 5(erg.), Frgm.c V 2(erg.)
niyataṃ 30 h 2 A b; 32 Frgm.59 Bl.119 V 5
niyama 145 b V 1
nirapalipta 140 Bl.9 V 2–3
niravaśeṣa 165 Frgm.12a Bl.36 R 3(erg.), 2–3(erg.), 7(erg.), Frgm.12b V 1(erg.), Frgm.13 V 2(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 3(erg.), 4, R 3
nirāpatti 566 c R 4
nirāmiṣa 33 Frgm.3 Bl.8 R 2
niruddha 19–20 Frgm.44 Bl.56 R b; 645 Frgm.c V 3; 649 b V 4, R 3
nirupadhi 165 Frgm.13 R 7(erg.)
nirupādāna 33 Frgm.7 V 2
nirodha 30 a R 5, g V 2; 33 Frgm.28 R 5; 50 a R 1–2(erg.); 645 Frgm.b R 1(erg.), Frgm.d V 2(erg.), Frgm.o B b(? erg.); 649 b R 3, 4
°gāminī 33 Frgm.3 Bl.8 V 6(erg.)
°samāpatti 623 Bl.40 V 6
in apratisaṃkhyāna° 649 b R 3(erg.)
upādāna° 30 h 4 A 2(erg.)
pratisaṃkhyāna° 649 b R 3
vedanā-nirodha-gāminī 30 h 4 A 4 (erg., Hs. °gaminī), B 9(erg.)
niraupadhi /// 165 Frgm.40 B 3
nirgata 412 Frgm.15 V 6
nirjita 140 Bl.8 R 4
nirjvara 623 Bl.40 R 7
nirṇam (s. EDGERTON, BHSD)
°ṇāmayāmi (Hs. °nāmayāmi) 32 Frgm.37 Bl.84? R 3(erg.)
°ṇṇamayati 645 Bl.25 R 2
nirṇetṛ 30 f V 10
nirdātavya 495 c V 3(erg.)
nirdoṣa 37 f B 7
nirmala-sarvagātra 145 b V 4
nirmāṇa

°rati 32 Frgm.59 Bl.119 R 1
in yathābhilaṣita-nirmāṇa-janitaśarīropacāra 23 c V 2
nirmokṣa 50 a V 3
niryāṇa 32 Frgm.67 B 5; 50 a V 2–3(erg.)
niryāṇika 412 Frgm.33 V 4(erg.)
nirvā
-nti 145 b V 5–6
nirvāṇa 33 Frgm.7 V 5; 49 k 1 A c(erg.); 162 c 5 A 4(erg.); 645 Frgm.b R 6(erg.)
°gāmimārgabhyāsatva (für °abhyāsa°) 140 Bl.9 V 6
°purayiyāsu 145 a V 4
nirvvāyin 37 e B 7(erg.)
nirvid
-e 30 a R 5; 165 Frgm.32 B f
nirvṛt
°vvarttate 50 a V 4(erg.), R 2(erg.)
nirvṛta 49 n B 2; 378 b R 3
nirvṛti 187 Bl.15 V 2
nirvedha-bhāgīya 623 Bl.30 V 6–7
nirhṛ
°haraṃti 500 Frgm.2 Bl.49 V 1
°hariṣyaṃti 500 Frgm.1 Bl.(48?) B 4
nirhṛta 500 Frgm.2 Bl.49 V 4, R 4(erg.)
nivaraṇa 162 c 4 B 9(erg.), c 9 A a(erg.)
nivaraṇī
in sarvabhūtagraha° 631 e Z 1–2
sarvaśatru° (Hs. nivaraṇi) 631 f Z 2–3
nivasya 30 f V 6; 32 Frgm.9 R 2; 412 Frgm.10 V 5–6(erg.), Frgm.22 V 4
nivāta-vṛtta 412 Frgm.30 V 1
nivāraṇa 60 c Bl.7 R 5
in sarvadharma° 145 c V 1
nivāsa 187 Bl.16 R 2
in pūrva-nivās-ānusmṛtijña 165 Frgm.15 R 5(erg.)
pūrvve-nivās-ānusmṛtijñānabala 30 i 2 B e(erg.)
nivāsin
in /// nadīnikuñja° 23 c V 5
niviś
°veśayati 412 Frgm.25 Bl.(.)25 V 2–3(erg.), 3, Frgm.26 V 5, Frgm.27 V 1(erg.)
nivṛ
°vārayāmi 32 Frgm.66 Bl.183 R 4
nivṛtta 187 Bl.16 V 1
in saṃsārabhaya° 145 b V 5
niveśana 412 Frgm.13 V 1(erg.)
niś 187 Bl.13 R 6
niśamya 165 Frgm.38 A c(erg.)
niśita (Hs. niṣita)
in sūkṣmatikṣṇa-niṣita-nipūṇapaṇḍitavijñavedanīya 623 Bl.42 R 2–3
niśṛtya 162 b V 5; 165 Frgm.27 R 1(erg.)
niścarma 30 f R 8
niṣaṇṇa 32 Frgm.11 Bl.53 V 3, R 1–2(erg.), 6, Frgm.14 V 5, Frgm.23 A 1(erg.), Frgm. 67 B 2, Frgm.75 B 6(erg.); 165 Frgm.26 R 2, Frgm.53 A b
in ekānta° 412 Frgm.12 V 2(erg.)
niṣad
niṣīda /// 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 4
niṣadyāṃ 566 c V 1
nyaṣīdat 33 Frgm.21+22 V 4(erg.); 162 a R 6(erg.); 165 Frgm.25 R b; 495 d R 5
nyaṣīdaṃ 412 Frgm.12 V 2
niṣadya 33 Frgm.21+22 V 6; 162 b V 5; 180 Frgm.3 V 3; 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 2(erg.), 5
niṣita s. niśita
niṣevita
in brahmacaryāmārga° 140 Bl.7 R 1
niṣkāṃkṣa 412 Frgm.21 R 4
niṣṭhā
in kāya° 623 Bl.29 V 4–5
vyavasāya° 623 Bl.29 V 5
niṣṭhita
in acira° 33 Frgm.17 V 4(erg.)
niṣpad
°pādayaṃtu 145 b R 7
niṣprapaṃca 412 Frgm.21 V 4
niṣyanda 645 Bl.87 V 1, 2, R 6(erg.), Bl.88 V 1–R 6
nistīrṇa-kāntāra 140 Bl.9 V 5 s. auch su°
nistṛṣṇa 33 Frgm.7 V 2(erg.)
nissaraṇa s. niḥsaraṇa
nihan
-yate 50 a R 5(erg.)
nīvararaṇa 412 Frgm.40 A b
nu 30 a R 4, h 2 B c
nṛ 187 Bl.13 R 1, Bl.14 V 2, Bl.16 V 4
°surabhūjagasaṃgha 187 Bl.16 V 6
°surāsuralokasatkṛta 187 Bl.15 V 3
nṛtta-gīta 33 Frgm.31 V a(erg.)
nṛpa 23 c R 2; 187 Bl.14 V 2
netṛ 412 Frgm.30 V 2(erg.), 3
netra
in koṭiśatasahasra° 631 m Z 2–3
netrin
in bhagavan° 30 b R 7(erg.)
nemindhara
in /// īṣādhāravinatakāśvakarṇasudarśana-

V 5(erg.), Frgm.28 V 5, Frgm.38 B 4
°tala 187 Bl.(1)2 V 6
°śo /// 165 Frgm.30 B 8
in jana° s. janapada
bhavya-pad-ārttha 378 c V 2
śāṃti-pada-vara 33 Frgm.5 V 6(erg.), R 1(erg.), Frgm.7 B b(erg.)
śāśvat° (für śaśvat°) 187 Bl.13 V 6
padaka 412 Frgm.21 R 3
padm-āṅka 631 h Z 2(erg.)
/// panna 30 n 3 B c
payas 187 Bl.14 V 1(erg.)
para 32 Frgm.6 A 2, Frgm.50 Bl.1(..) V 1; 165 Frgm.42 A b; 378 b R 2(erg.), c R 4–5; 412 Frgm.9 V 4, Frgm.35 R 2; 645 g A 2
°aparavid 187 Bl.13 V 5
°kṣetra 495 c V 3
°cakrabhaya 631 n Z 2
°paritāpana 165 Frgm.27 R 6(erg.)
°loka (?) 649 b R 1(erg.)
°lokagamanasahāyabhūta 23 a V 2
°vidyā s. paravidyā
°sainyapramardaka 412 Frgm.32 R 3(erg.)
sarvapṛthak-para-vādin 140 Bl.9 V 1
paratas 140 Bl.9 R 1
paratra 378 b R 5
paraṃtapa 165 Frgm.27 R 4, 6(erg.), 7(erg.)
parama 49 e+k 2 R 5; 145 a R 4; 378 b R 3; 412 Frgm.55 A 5
°arthadharma /// 19–20 Frgm.22 B 3
°arthaśūnyatā 645 Bl.245 R 3, Frgm.a V 5(erg.)
°upāsaka 23 a V 1
°ṛṣi 50 b R 3
°suviśuddha 140 Bl.9 V 2
paravidyā
°sambhakṣaṇakarī 631 k Z 1–2(erg.)
in sarva-paravidyā-cchedanī 631 e Z 2
paraspara-vadha (Hs. parasvara°) 145 a R 7
parābhūta (?) 165 Frgm.24 R 7(erg.)
parāmarśa 33 Frgm.11 A b(erg.), Frgm.15 B 2(erg.)
in idaṃsatyābhiniveśa° 33 Frgm.11 B b (erg.)
śilavrata° 33 Frgm.9 A 1(erg.)
parāyaṇa
in jagaddhita° 187 Bl.13 R 2
brāhmaloka° (für brahmaloka°) 187 Bl. (1)2 R 4
saṃbodhi° 30 h 2 A b; 32 Frgm.59 Bl.119 V 5

parikarṣita (Hs. °karśita)
in pāṭhasvādhyāyamanasikāraprayatnādi-parikarśita-gātrayantra 23 a V 4–5(erg.)
parigata
in vyasana° 187 Bl.16 R 4–5
parigraha 60 c Bl.7 R 2
in munivākya° (Hs. °parigrava) 145 b R 5
parigha 140 Bl.8 V 4
paricar
-ati 165 Frgm.27 R 2(erg.)
paricaraka 32 Frgm.59 Bl.119 V 4
paricārita 33 Frgm.38 A b(erg.); 412 Frgm. 28 R 2
paricchada
in /// paribhāṇḍanikuñjasānupradeśakṛta-śarīrasandhāraṇa° 23 a R 6
parijñā
in caturāhāra-parijñā-bījabhūta 23 a V 4
parijñāya 30 a V 3(erg.), 6, 10(erg.)
pariṇāyaka-ratna 412 Frgm.32 R 2(erg.)
paritāpana
in ātma° 165 Frgm.27 R 7(erg.)
para° 165 Frgm.27 R 6(erg.)
parityakta 145 c R 4; 412 Frgm.15 R 1(erg.), Frgm.16 R 5
parityaj
-ata 145 c R 4
parityāga
in deyadharma° 146 V 5–6
parityāgitva
in gṛhabandhana° 140 Bl.9 V 3–4
paritra (für paritrāta?) 60 c Bl.7 R 2
paritras
-yate 412 Frgm.23 Bl.1(..) V 4 (vgl. EDGERTON, BHSD paritrasyati)
paritrāyaṇa
in akālamaraṇa-paritrāyaṇa-karī (Hs. °pari-trayaṇa°) 631 g Z 1–2
paritrāyaṇī
in akālamṛtyu° 631 e Z 2–3
paridiv
°devati 495 e V 5, R 3(erg.), 5(erg.)
parideva 49 f R 2(?)
in śoka-parideva-duḥkhadaurmanasyopā-yāsa 412 Frgm.16 V 1(erg.)
parinand
-ate 412 Frgm.27 R 2
parinirvāyin
in anabhisaṃskāra° 623 Bl.33 V 6
aṃtarā° (Hs. parī°) 623 Bl.33 V 4
upapadya° 623 Bl.33 V 4–5
sābhisaṃskāra° 623 Bl.33 V 5–6

in /// lada° 49 f R 3(erg.)
palāla
in /// giriguhā-palāla-puñjābhyavakāśaśmaśānavanaprastha /// 500 Frgm.4 V 4
paś (erg.)
-yasi 500 Frgm.2 Bl.49 R 4–5
-yati 19–20 Frgm.20 A 2; 165 Frgm.30 A 5(? erg.)
-yaṃti 180 Frgm.3 R 9(? erg.); 649 i B b
-ya 49 k 4 B b
-yata 558 Bl.(256) V 4, Bl.257 V 5
paśu-vardhana 412 Frgm.30 V 5
paścāt 32 Frgm.9 R 3; 33 Frgm.17 R 4; 412 Frgm.23 Bl.1(..) V 4
°śramaṇa 412 Frgm.10 V 6(erg.)
paścima 32 Frgm.41 Bl.85? R 3(erg.), Frgm. 66 Bl.183 V 6; 49 m A 3; 412 Frgm.1 A 3, Frgm.6 Bl.(21) R 1, Frgm.22 V 1–2(erg.), R 3
paśyaka-gaṃbhīratā 645 Bl.26 R 1(erg.)
paśyat 30 a R 56; 32 Frgm.59 Bl.119 V 2; 162 d 1 B 8; 165 Frgm.5 R 4(? erg.); 500 Frgm.5 Bl.90 V 5(erg.), R 4(erg.)
pā
piba /// 49 f V 4
pibati 145 a R 1
pibaṃti 145 a V 2, R 2 (Hs. pibati)
pibasva 145 a R 3
pāka s. vipāka
pāṭīmātṛ 32 Frgm.7 V 5 Bl.49 (Hs. pāṭimātṛ; erg.), Frgm.8 Bl.51 R 2(erg.), Frgm. 11 Bl.53 V 6 (Hs. pāṭimātṛ), Frgm.13 B 6, Frgm.14 V 2(erg.), R 2(erg.), Frgm.15 A 1 (Hs. pāṭimātṛ), B 5, Frgm.16 A a(erg.), Frgm.17 V 4, R 2, 6(erg.), Frgm.18 A b (erg.), Frgm.19 A b(erg.), Frgm.20 A a (erg.), Frgm.23 A 3(erg.), Frgm.24 A a (erg.); 165 Frgm.3+4 V 3(erg.), 4
pāṭha-svādhyāyamanasikāraprayatnādiparikarśitagātrayantra 23 a V 4–5(erg.)
pāṇi-svara 412 Frgm.24 R 5(erg.)
pāṇḍaravāsin (s. EDGERTON, BHSD)
in ārya° 631 h Z 3–4
mahā° 631 g Z 4–h Z 1 (Hs. paṇḍara°)
pāta
in ulka-pāta-bhaya (lies ulkā°) 631 n Z 4–o Z 1
piṇḍa° 412 Frgm.9 R 3, 4
piṇḍa-pāta-pratikrānta 32 Frgm.9 R 3 (erg.)
pātayaṃtikā 566 a Bl.65 V 3(erg.), b B 1, c V 4
pātāla
in jarāmaraṇa° 50 b R 3–4
pātra 412 Frgm.15 R 1
°cīvara 30 f V 6–7(erg.); 32 Frgm.9 R 2(erg.), Frgm.10 R 3(erg.); 165 Frgm.45 A c(erg.); 412 Frgm.10 V 6, Frgm.22 V 4(erg.)
°bhūta 187 Bl.16 R 3
pāda 32 Frgm.9 R 1; 49 f R 2; 162 c 7 A a(erg.); 412 Frgm.16 V 5, R 2; 649 b V 3
°aṅguṣṭha 500 Frgm.2 Bl.49 R 1(erg.)
°udara 37 e A 4
°grahatas 60 b Bl.6 V 6
in ṛddhi° 30 i 2 A f(erg.), B b; 162 e+c 7 A 6(erg.), 7(erg.), 9(erg.)
bhagavat° 30 f V 5; 162 a R 6(erg.); 412 Frgm.12 R 2(erg.), Frgm.13 V 1; 495 d V 3(erg.)
hasta° 412 Frgm.15 R 2(erg.)
pāna 145 a V 2; 412 Frgm.31b A 4
in agra° 145 a R 2–3
anna-pāna-pradāyaka 412 Frgm.30 V 3(erg.)
dharma° 145 a R 3
rasa° 145 a V 7
pānaka 145 a V 1–2(erg.)
°dāna 145 a V 3, 4–5, 6
pānīya 49 f V 4, 5, i 1 A 5(erg.)
pāpa 32 Frgm.37 Bl.84? V 3; 54 b 6 A b; 60 a Bl.5 R 5, b Bl.6 R 5–6, c Bl.7 R 1, d Bl.8 V 4; 162 e+c 7 B 2(erg.); 412 Frgm.23 Bl.1(..) V 3
°mitrayoga 412 Frgm.24 R 1(erg.)
pāpaka 30 l 1 A 2; 49 i 1 B 2, i 2 B b(erg.); 54 b 6 B b(erg.); 165 Frgm.37 A d(erg.); 412 Frgm.25 Bl.(.)25 V 1(erg.), R 2
pāpimat 412 Frgm.10 R 4(erg.)
pāpīya 412 Frgm.8 V 5(erg.), Frgm.11 Bl.6(.) V 2(erg.)
pāra 165 Frgm.29 V f
°pprāpta 50 b V 1
pāramitā
in prajñā° 645 Bl.87 V 1–2(erg.), 3–4(erg.), 5(erg.), 6(erg.), R 1(erg.), 2(erg.), 3(erg.), 3–4(erg.), 4–5(erg.), Bl.88 V 1–R 6, Bl. 200 V 4(erg.), 4–5(erg.), 5, 6, R 2–3, 3–6, Bl.230 V 1, 2, 4, 5, 6–R 1(erg.), 2–3(erg.), 4(erg.), 5, Bl.260 V 1–R 6 (z.T. erg.)
pārāyaṇa 50 e R 3 (Hs. pārayaṇā)
pāripūri (s. EDGERTON, BHSD) 649 m A c
in prajñā° 162 b R 8–9(erg.)

bhāvanā° 33 Frgm.5 R 5(erg.)
pāriyātra
in /// kailāsagandhamādanasuvarṇṇapārśvasahyavindhyamatsyākṣakṛṣṇagiri-pāriyātra-malayamerudardala /// 23 a R 4(erg.)
pārtya s. mārtya
pārṣṇi
in kuṭhāra° 412 Frgm.4 R 1(erg.), Frgm.5 B 2(erg.)
pārśva
°śula 631 s Z 4
in /// kailāsagandhamādanasuvarṇṇapārśva-sahyavindhyamatsyākṣakṛṣṇagiripāriyātramalayamerudardala /// 23 a R 4(erg.)
sumeru° 558 Bl.(256) V 3, R 1
pāl
-ayaṃtu 145 c V 2
pāla
in naraka° 412 Frgm.10 R 6(erg.)
mahī° (Hs. mahīṃ pāla) 145 c V 2
loka° 32 Frgm.59 Bl.119 V 1, 2; 187 Bl.16 V 6
pāśa
in amalaśāstrakuvalayadaladāmātasīkusumanikāśayuvatikeśa-pāśa-lavaṇajala-vipulatalasadṛśa 23 c V 2–3(erg.)
māra° 30 b V 9, d R 4(erg.)
pāṣāṇaka 50 e R 3
piṅgala (Hs. piṅkala) 187 Bl.(1)2 V 1
piṇḍa 30 f V 4 (erg.), 5; 32 Frgm.9 V 3(erg.), Frgm.10 V 3; 412 Frgm.10 V 6(erg.), Frgm.43 A 1(erg.)
°pāta 412 Frgm.9 R 3, 4
°pātapratikrānta 32 Frgm.9 R 3(erg.)
piṇḍora bharadvāja 23 a V 6
pitṛ 412 Frgm.22 V 3(erg.), R 2, 3–4(erg.), 4
in mātā° 412 Frgm.12 R 5(erg.), 5–6(erg.), Frgm.13 V 1(erg.), 5(erg.), R 2(erg.), 5 (erg.), Frgm.14 V 3(erg.), R 3(erg.), Frgm.16 R 5, Frgm.26 R 2(erg.), 3(erg.), 5(erg.); 495 e V 2(erg.)
pitṛtas 165 Frgm.29 V e, Frgm.31 B 5(erg.)
pidhāna
in durgatigamana° 145 a V 4
pipula s. vipula bzw. pura
pili+
mit hāhā / hili / pili / hulu / hulu / hulu 60 b Bl.6 R 2–3
piśāca 60 b Bl.6 R 5; 566 a Bl.65 V 2(erg.), R 3
°graha 631 p Z 1(erg.)
°grahatas 60 b Bl.6 V 3
piśācī 60 a Bl.5 V 4, d Bl.8 V 4 (Hs. piśacī)
pīṭha 32 Frgm.14 R 3
in dāru° 32 Frgm.14 R 1, 2, Frgm.17 V 3, R 1 (Hs. dāpīṭhād); 165 Frgm.3+4 V 3(erg.), 4(erg.)
pīḍ
-yate 378 c R 1
pīt-āvalepana 412 Frgm.20 V 1(erg.), 2(erg.)
puṅgava
in muni° 33 Frgm.29 V 3(erg.); 165 Frgm.24 R 6(erg.)
puñjā
in /// giriguhāpalāla-puñj-ābhyavakāśaśmaśānavanaprastha /// 500 Frgm.4 V 4 (erg.)
puṇya 145 a R 3–4, 4, 4–5, c V 7; 146 V 4; 187 Bl.(1)2 R 1, 2, 3, 4, 6, Bl.15 V 3; 412 Frgm.13 R 1–2(erg.), 4
°abhiṣyanda 145 c V 7–R 1; 146 V 4
°kriyā 145 a R 6
°kṣaya 165 Frgm.3+4 R 4(erg.)
°kṣetra 140 Bl.7 R 2; 623 Bl.42 V 5
°nidhi 187 Bl.(1)2 V 3
°bhāgīya 623 Bl.30 V 6
in kṛta-puṇya-satva 558 Bl.(256) V 3(erg.), Bl.257 V 4
putra 32 Frgm.13 A 1(? erg.), Frgm.67 B 6 (erg.); 145 b R 1; 165 Frgm.20 R c; 412 Frgm.26 R 2(erg.), 4, 5(erg.)
°dāra 495 e V 2
in ārya° 412 Frgm.16 R 3
kula° 165 Frgm.6 R 4(erg.); 412 Frgm.7 Bl.22 R 1, Frgm.23 Bl.1(..) V 3
gṛhapati° 412 Frgm.12 V 3, 4(erg.), R 2, 2–3(erg.), Frgm.13 V 1(erg.), 4, 5(erg.), R 2, 3(erg.), 3–4(erg.), 5, 6(erg.), Frgm. 14 V 1(erg.), 2(erg.), 3, 5(erg.), R 1 (erg.), 4(erg.), Frgm.22 V 5(erg.), 6 (erg.), Frgm.23 Bl.1(..) V 1–2(erg.), R 3, 5(erg.), Frgm.24 R 4, 6(erg.), Frgm. 26 R 1(erg.)
deva° 645 Bl.25 R 1–Bl.30 R 1
nigranthī° 30 m A 1(erg.)
lecchavī° 32 Frgm.7 Bl.49 V 2(erg.), Frgm.11 Bl.53 V 4(erg.); 165 Frgm. 3+4 V 5(erg.), 6, Frgm.6 R 2(erg.); 500 Frgm.1 Bl.(48?) B 4–5(erg.)
śaka° (für śākya°?) 378 c R 5
putraka
in eka° 412 Frgm.13 V 2–3(erg.)
putrika 412 Frgm.33 V 2(erg.)

pudgala 30 k A 6(erg.); 32 Frgm.27 V 5 (erg.), R 5, Frgm.45 V(?) 5–6(erg.), Frgm.48 A b(erg.), B b, Frgm.49 A 3, 4, B 3(erg.), 4, Frgm.52 B 5(erg.); 37 e A 3; 140 Bl.7 R 3; 165 Frgm.8 V e, Frgm.10 A 6(erg.), B 3, Frgm.27 R 3 (erg.), 4(erg.); 412 Frgm.3 A b(erg.), Frgm.24 V 2, 4(erg.), R 1, Frgm.27 V 2, Frgm.28 V 1
°gaṃbhīratā 645 Bl.26 V 5
in āryya° 649 c A c(erg.)
uttama° 412 Frgm.21 R 5(erg.)
puruṣa° 165 Frgm.32 A d; 623 Bl.41 R 7 (Hs. purūṣa°)
punar 30 a R 4, f V 2(erg.); 32 Frgm.30 B 6 (erg.), Frgm.92 B 3(erg.); 33 Frgm.23 V 2, Frgm.24 V 3, Frgm.35 B 6(erg.); 37 e B 3(erg.); 49 f R 1; 165 Frgm.1 A b, Frgm.26 V b; 378 c R 6; 412 Frgm.4 V 2, Frgm.10 R 3, Frgm.13 V 3, Frgm.19 Bl.9(5) R 4–5(erg.), Frgm.32 V 4(erg.); 495 c V 4; 500 Frgm.2 Bl.49 R 1, Frgm.5 Bl.90 V 1; 558 Bl.(256) V 4, Bl.257 V 5; 645 Bl.230 V 1(erg.), 5, R 3; 649 b R 2(erg.); 662 b 13 A b
°bhava 649 b R 2, 3
pura (Hs. pule) 187 Bl.(1)2 V 1–2 (?)
in nirvāṇa-pura-yiyāsu 145 a V 4
puratas 33 Frgm.21+22 V 6; 49 f V 3(erg.); 165 Frgm.6 R 4, 5; 412 Frgm.28 R 3; 645 Bl.81 R 1(erg.)
purantara 412 Frgm.21 V 5
purā 49 e+k 2 R 5(erg.)
purāṇā-dvitīyā 412 Frgm.16 R 1(erg.)
puruṣa 19–20 Frgm.31 A 2; 30 f R 7; 32 Frgm. 51 A 3(erg.), Frgm.53 A a(erg.), Frgm.58 R(?) 2; 50 f A 1; 54 b 3 A b(erg.); 165 Frgm.1 B b(erg.), Frgm.12a Bl.36 R 1, 3(erg.), 6(erg.), 7, Frgm.25 V e(erg.); 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 3, R 2, Frgm.48 A b; 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 1, 4, R 2, 2–3(erg.)
°uttama 145 c V 6
°gambhīratā 645 Bl.26 V 4–5(erg.)
°daṃmyasārathi 33 Frgm.4 Bl.10 R 2–3 (erg.)
°pudgala 165 Frgm.32 A d; 623 Bl.41 R 7 (Hs. purūṣa°)
°medha 32 Frgm.55 R 5(erg.)
°yuga 623 Bl.41 R 7 – Bl.42 V 1 (Hs. purūṣa°)
in anuttara-puruṣa-damyasārathi 623 Bl. 40 R 3 (Hs. °purūṣa°); 687a b Bl.110 V 2–3(erg.)
aṣṭa-puruṣa-viśeṣa 140 Bl.7 R 4
caturvidha-puruṣa-ghuga (für °yuga) 140 Bl.7 R 4
mahā-puruṣa-viggraha 50 b V 4
mahā-puruṣa-vitarka 623 Bl.35 R 3 (erg.)
moha° 32 Frgm.7 Bl.49 V 3(erg.)
vijña° 412 Frgm.19 Bl.9(5) R 5
strī° 60 b Bl.6 R 6
puṣkarasārin 495 b A 2, B 5(erg.)
puṣṭ-āṅga 49 f V 3
puṣpa 60 d Bl.8 R 3
in /// mandāraka° 37 d R 4
pūga 412 Frgm.12 V 1, Frgm.24 R 2
pūj
-yantu 145 b V 7
-yatāṃ 412 Frgm.9 R 1(erg.)
-ayāmi 412 Frgm.23 Bl.1(..) V 1
-ayati 412 Frgm.26 V 1
pūjanā (s. EDGERTON, BHSD; Hs. pūjana) 145 b R 1
pūjayitavya 412 Frgm.27 V 4, R 5(erg.), Frgm.28 V 3 (Hs. pūjayītavya; erg.), Frgm. 29 V 1(erg.)
pūjā 145 c R 6 (Hs. puja); 187 Bl.14 R 1, Bl.15 V 4
in ācārya° 412 Frgm.27 V 5
bhagavat-pūjā-satkārakaraṇasāṅga /// 23 c V 6
śarīra° 412 Frgm.22 V 3
pūjita 187 Bl.16 V 6
in vaidevā° (für vaideha°?) 631 h Z 3
pūtana s. auch kaṭa- u. klāṭa-pūtana
°graha 631 p Z 2
°grahatas 60 b Bl.6 V 3
pūya-śoṇita 165 Frgm.12a Bl.36 R 5(erg.), 9(erg.), Frgm.13 V 1(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) R 1, 5 (Hs. °śonita; erg.)
pūrayitvā 495 b A 1
pūrṇabhadra
in māṇibhadra-pūrṇabhadra-kapilamahā-yakṣaprabhṛti 146 V 7
pūrva 19–20 Frgm.41 A b(erg.); 30 e R 10, n 4 B b; 32 Frgm.82 B 5; 37 d R 7; 162 d 1 B e; 165 Frgm.27 R 8; 412 Frgm.16 V 3, 4, Frgm.19 Bl.9(5) R 4, Frgm.21 R 6(erg.), Frgm.27 V 1(erg.) Frgm.60 A 1
°ahṇāparāhṇa /// 19–20 Frgm.42 B 1(erg.)
°ahṇe 30 f V 6; 32 Frgm.9 R 2; 165

Frgm.38 A b(erg.); 412 Frgm.22 V 4
°diś 412 Frgm.22 R 5(erg.)
°deśa 49 f V 1(erg.)
°nivāsānusmṛtijña 165 Frgm.15 R 5(erg.)
s. auch pūrvenivāsa
in bhūta° 30 f R 2, 10; 187 Bl.(1)2 V 4 (Hs. bhuta°)
svāyata-pūrva-vatsa 145 b V 4
pūrvaka 33 Frgm.9 B 5; 49 m Ḃ 5(erg.)
pūrvatva
in asaṃkṣobhita° 140 Bl.9 V 1–2
pūrvavideha 558 Bl.(256) R 5
pūrvvenivās-ānusmṛtijñānabala 30 i 2 B e (erg.)
pṛthak
in sarva-pṛthak-paravādin 140 Bl.9 V 1
pṛthagjana 412 Frgm.35 V 2, 3
°dharma 140 Bl.9 V 4
°pakṣa 162 a R 8
pṛthivī 162 b R 4(erg.); 187 Bl.15 R 1, Bl.16 V 6–R 1; 412 Frgm.38 A 4
°dhātugambhīratā 645 Bl.27 R 5
°pradeśa 558 Bl.(256) V 3 (Hs. pṛthivi°), 4 (Hs. pṛthivi°)
°sadṛśa 140 Bl.8 R 6
pṛnda (für vṛnda?) 140 Bl.8 V 1
pṛyaṃkarā s. priyaṃkarā
pṛṣṭa 32 Frgm.29 B 4(erg.); 165 Frgm.14 A e
pṛṣṭha 412 Frgm.10 R 2
°śula (für °śūla) 631 s Z 4(erg.)
in aśva° 180 Frgm.1 V 1
paitṛka 33 Frgm.23 V 3(erg.), R 2(erg.); 162 d 8 V(?) 2(erg.); 180 Frgm.2 V d(erg.)
poṣa-gambhīratā 645 Bl.26 V 4(erg.)
paunar ? 165 Frgm.12a Bl.36 V 9(erg.)
paur-āmātya 187 Bl.14 R 4
pauruṣeya
dāsīdāsakarmakara° 412 Frgm.20 V 6 (erg.), Frgm.28 V 2(erg.), 5, 6(erg.), R 5 (erg.); 495 e V 2(erg.)
prakarṣa 37 e B 7
prakāra 19–20 Frgm.40 A a, Frgm.43 B 3 o. 4(erg.); 623 Bl.35 R 6(? erg.)
°dharma 623 Bl.33 R 6–7
in aṣṭa-prakāra-prātimokṣasaṃvara 623 Bl.35 R 2(erg.)
tṛ° (für tri°) 623 Bl.30 R 6
prakāśatva
in niḥsaraṇopāyāna° 140 Bl.9 R 6–Bl.10 V 1(erg.)
prakāśayitṛ (Hs. prakaśaghitṛ) 50 b V 2

prakāśita 187 Bl.6 V 6, Bl.13 V 3
prakṛ
°kurvīta 412 Frgm.25 Bl.(.)25 R 5
prakṛti-śūnyatā 645 Frgm.a R 1
prakrānta 32 Frgm.41 Bl.85? R 4(erg.); 165 Frgm.3+4 V 6, Frgm.6 V 6(erg.), Frgm. 21 R 6; 412 Frgm.7 Bl.22 V 6, Frgm.12 R 2, Frgm.13 V 1(erg.)
in acira° 412 Frgm.12 R 3(erg.)
prakṣālya 30 f V 5(erg.); 32 Frgm.9 R 1
prakṣip
-a 412 Frgm.16 V 1
pracaṇḍa 49 e+k 2 R 6(erg.); 145 a V 5
pracāra
°sadṛśa 378 c V 5
in viśadagati-pracāra-śītara /// 23 a V 3 /// suviditavṛttānta° 23 a V 3
pracura 187 Bl.15 R 3
prach
pṛcch. /// 33 Frgm.21+22 R 2(erg.)
pṛcchāmi 49 n B 4 (Hs. pṛcchami)
pṛcchati 30 g R 9; 33 Frgm.21+22 R 4 (? erg.); 165 Frgm.21 R 3; 566 c R 2(? erg.)
pṛcchet 180 Frgm.6 B c
pṛpṛcha (für taṃ pṛccha?) 50 b R 1
prachid
°cchettāmi 60 c Bl.7 V 2
prajana-śula (für °śūla) 631 t Z 2
prajā 145 c V 4–5; 162 a R 5; 412 Frgm.20 R 2(erg.), Frgm.25 Bl.(.)25 R 6(erg.)
prajña 33 Frgm.24 V 1; 180 Frgm.1 V 5 (erg.), Frgm.12 B a s. auch duṣ°
°vā /// 32 Frgm.34 B 5
in bhūri° 412 Frgm.21 R 2(erg.)
mahā° 412 Frgm.21 R 2
prajñatā
in javana° 162 b R 9
prajñā° 162 b R 9(erg.)
prajñapta 32 Frgm.11 Bl.53 V 3, R 1(erg.), 6(erg.), Frgm.14 V 5(erg.), Frgm.23 A 1 (erg.); 33 Frgm.21+22 V 3
prajñapti 645 Frgm.f Bl.(.)35 R 1
°mātra 645 Frgm.f Bl.(.)35 R 6(erg.)
in dharma° 645 Frgm.f Bl.(.)35 V 1(erg.), 4(erg.), 5(erg.), R 3(erg.), h A b, B c, i B 5(erg.), 6
prajñapya 412 Frgm.18 Bl.94 V 6(erg.)
prajñā
°jā /// 32 Frgm.99 A 1
°jānā /// 32 Frgm.100 B a(erg.); 662 c 3 B 8

°jānāmi 32 Frgm.43 Bl.90 R 1(? erg.), 1–2(erg.), Frgm.51 B 4, 5, Frgm.68 B b(erg.); 500 Frgm.5 Bl.90 R 5
°jānāti 30 b V 10, e V 1, 2; 32 Frgm.1 R 5 (Hs. prajānati), Frgm.58 R(?) 5 (Hs. prājānāti; erg.); 412 Frgm.60 B 6(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 1(erg.); 645 Bl.230 V 1(erg.), 2, 3, 5, 6, R 1, 3, 4, 6(erg.)
°jānīmaḥ 165 Frgm.6 V 9(erg.)
°jñapayati 180 Frgm.3 R 8
prajñā 30 R 5; 33 Frgm.27 A a; 162 b R 9; 165 Frgm.28 B d(erg.); 412 Frgm. 33 V 1; 495 e R 1(erg.), 4(erg.); 623 Bl.29 R 1
°adhimukta 378 c V 1
°āyudha 623 Bl.30 R 3
°citta 495 c V 2(erg.)
°jīvika 33 Frgm.5 R 6
°nayapathapraśodhakatva 140 Bl.10 R 2–3
°paripūri 162 b R 8–9(erg.)
°pāramitā 645 Bl.87 V 1–2(erg.), 3–4(erg.), 5(erg.), 6(erg.), R 1(erg.), 2(erg.), 3(erg.), 3–4(erg.), 4–5(erg.), Bl.88 V 1 – R 6, Bl. 200 V 4(erg.), 4–5(erg.), 5, 6, R 2–3, 3, 4, 5, 6, Bl.230 V 1, 2, 4, 5, 6 – R 1(erg.), 2–3(erg.), 4(erg.), 5, Bl.260 V 1 – R 6 (z.T. erg.)
°prajñatā 162 b R 9(erg.)
°pratilābha 162 b R 7(erg.), 8
°bhāvanā 623 Bl.29 R 7(erg.)
°m. /// 32 Frgm.36 A 3(erg.)
°vimukti 412 Frgm.6 V 2(erg); 623 Bl.29 V 1 (Hs. °vimuktī; erg.)
°virūḍhi 162 b R 8(erg.)
°vṛddhi 162 b R 8(erg.)
°vaipulya 162 b R 8
°vyavadāna 162 b R 8(erg.)
°śastra 140 Bl.8 R 4, Bl.9 R 3
°saṃpad 32 Frgm.35 B 6(erg.)
°saṃpanna 623 Bl.42 V 2
°skandha 623 Bl.29 R 5
in śīlasamādhi-prajñā-vimuktijñānadarśanasamanvita 140 Bl.8 V 2–3
śīlasamādhi-prajñā-vimuktijñānadarśanasaṃpanna 146 V 2–3(erg.)
śaikṣa-prajñ-opavicāra 623 Bl.30 R 6–7
samyak° 30 a R 8, 9, h 1 A 2
prajñāya 162 b V 5
praṇata-tanu 23 a R 2
praṇamya 412 Frgm.12 R 4, Frgm.20 R 4
praṇidhi 32 Frgm.33 Bl.79 V 2; 162 d 1 B d; 165 Frgm.3+4 R 6, 7(erg.), Frgm.5 V 1(erg.)
praṇihita 50 i B 3; 645 Bl.312 V 4(erg.), R 2 (erg.), Frgm.c V 2(erg.), Frgm.d V 1
praṇīta 33 Frgm.1 V 6, Frgm.2 V b(erg.), Frgm.18 R 2; 165 Frgm.23 R d(erg.); 187 Bl.16 R 4; 412 Frgm.16 R 6(erg.); 623 Bl.42 V 7 (Hs. praṇita)
in madhurarasa° 145 a R 2
praṇītatama 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 2(erg.)
praṇītatara 412 Frgm.18 Bl.94 R 2(erg.)
prati 649 b V 4, R 2, 3, 5
pratikāṃkṣitavya 412 Frgm.27 V 2
pratikūla 30 f R 5
pratikrama
in abhikrama° 412 Frgm.1 A 5(erg.), Frgm.3 B c(erg.), Frgm.4 V 4(erg.), R 5 (erg.)
pratikrānta 32 Frgm.9 V 4, Frgm.13 A 3
in piṇḍapāta° 32 Frgm.9 R 3(erg.)
pratikṣipta 649 b V 2(erg.)
in ūrdhva° 165 Frgm.27 V 8(erg.)
pratigrah
°gṛ /// 495 b A 3
praticchanna 49 f V 6; 412 Frgm.27 V 1 (erg.)
pratijñā
°jānāmi 623 Bl.5 V 4, R 6
°jānanti 165 Frgm.26 V a(erg.), b(erg.)
°jānatāṃ 180 Frgm.3 R 6
pratijñā-kāraka 623 Bl.35 V 7 – R 1(erg.)
pratiniḥsarg-ānudarśin 412 Frgm.10 V 1 (erg.)
pratiniṣkrānta 412 Frgm.15 V 5(erg.)
pratipakṣa 623 Bl.33 R 2
in ādhāraṇa° 623 Bl.33 R 4
dūrībhāva° 623 Bl.33 R 4–5
prahāṇa° 623 Bl.33 R 3
vidūṣaṇa° 623 Bl.33 R 3–4
vihāni° 623 Bl.33 R 3
pratipaty-ābhiyuktatva (für pratipatty°) 140 Bl.10 V 4
pratipad 30 h 4 A 4(erg.), B 9 (Hs. pratipat); 165 Frgm.30 A 4, 5(erg.); 580 b Z 2
°anuttarya 623 Bl.30 R 4
pratipanna 32 Frgm.45 R(?) 4(erg.); 162 d 1 A 5(? erg.); 687a b Bl.110 R 1–2(erg.)
s. auch su°
in ṛju° 623 Bl.41 V 5
daśadiś° 631 d Z 2(erg.)
nyāya° 623 Bl.41 V 4–5
yuktamukta° 140 Bl.7 R 3
sāmici° (für sāmīci°) 623 Bl.41 V 5
pratipannaka 623 Bl.40 R 2, Bl.41 V 7,

R 4, 6; 687a b Bl.110 R 3–4(erg.), 6
pratiprasrabdha o. °srambhati 33 Frgm.3 Bl.8 V 3(erg.), R 4(erg.)
pratibhāna 50 b V 5
°māttra 30 m A 1(erg.)
in āyurvarṇabalasukha-pratibhāna-dātṛ (Hs. pratibhana) 146 V 2
pratiman
°mānayata 145 c R 9
pratimokṣa s. prātimokṣa
pratirūpa 162 b V 1; 412 Frgm.35 R 3
pratirūpaka
in mitra° 412 Frgm.25 Bl.(.)25 V 2(erg.)
pratilabdha 412 Frgm.19 Bl.9(5) R 4
pratilabdhu-kāma 645 Bl.200 V 3–4(erg.)
pratilabh
-ate 566 a Bl.65 V 1
-ante 645 Bl.81 V 1(erg.), 5
pratilābha 30 g R 7; 145 c R 7(erg.)
in ātmabhāva° 30 f V 9(erg.)
prajñā° 162 b R 7(erg.), 8
pratilābhitva
in āryabhūmi° 140 Bl.9 V 4–5
prativas
-ati 32 Frgm.11 Bl.53 R 5; 33 Frgm.28 R 4
prativah
-anti 33 Frgm.6 B a
pratiṣidh
°ṣedhayami (lies °ṣedhayāmi) 60 b Bl.6 R 2
pratiṣedhana 60 a Bl.5 R 2, 6
pratiṣṭhā
pratyasthāt 558 Bl.(256) R 4
-paya /// 412 Frgm.29 V 5
-payati 412 Frgm.25 Bl.(.)25 V 3, Frgm.26 V 5
pratiṣṭhā
in /// kramaṇī° 162 d 2 A 1(? erg.)
bhūmi° 378 c R 3
śīla° 378 c R 3–4
pratiṣṭhāpya 33 Frgm.18 R 3(? erg.)
pratiṣṭhāya 162 b V 3(erg.), 5(erg.), R 4
pratiṣṭhita 49 m B 2(erg.); 145 c R 4–5
pratisaṃyukta 165 Frgm.8 V d(erg.), Frgm. 10 A 7(erg.), Frgm.12a Bl.36 V 1–2(erg.)
in naivasaṃjñānāsaṃjñāyatana° 165 Frgm.12a Bl.36 V 2(erg.)
lokāmiṣa° 32 Frgm.27 V 1(erg.), 6(erg.)
pratisaṃlayana 32 Frgm.50 Bl.100? R 6(? erg.)
pratisaṃviṅ-gambhīratā 645 Bl.30 V 2
pratisaṃvid
°vedayāmi 165 Frgm.15 V 9(erg.)
pratisaṃvedin
in evaṃsukhaduḥkha° 165 Frgm.15 R 8 (erg.)
pratisaṃśikṣ
-a /// 33 Frgm.14 A 1
pratisaṃskāra
in mahābhūtoraga-pratisaṃskāra-hetubhūta 23 a V 2
pratisaṃkhyāna-nirodha 649 b R 3
pratisaṃkhyāya 649 b R 4(erg.)
pratisara 60 a Bl.5 R 2
in asiloma° 60 c Bl.7 R 1(erg.)
vidya° (für vidyā°) 60 a Bl.5 V 6–R 1 (erg.)
śāṃti° 60 a Bl.5 R 1(erg.)
pratisaraṇa
°bhūta 140 Bl.10 V 6–R 1
in bhagavat° 30 b R 7
pratisāraṇatva (für °saraṇatva)
in tat° 140 Bl.10 R 5
pratisrotas 54 a A 5
pratītya-samutpanna 33 Frgm.5 V 3(erg.), Frgm.6 A a(erg.)
pratyaṅga
in aṅga-pratyaṅga-śula 631 t Z 3
sarvāṅga-pratyaṅg-opeta 165 Frgm.3+4 R 2(erg.)
pratyaṅgirā
in mahā° 631 d Z 4, m Z 1–2
pratyanukaṃpita 412 Frgm.27 V 2(erg.), Frgm.28 V 1(erg.), R 5
pratyanuyoga 412 Frgm.20 V 3 (Hs. pratyānuyoga; erg.)
°kṣama 412 Frgm.20 V 4(erg.)
pratyabhijānīnma 649 h A c
pratyaya 30 h 1 A 1; 32 Frgm.27 R 6(erg.); 180 Frgm.3 R 9(erg.), Frgm.4 B f
in kāyasaṃsparśa-pratyaya-vedanāgambhīratā 645 Bl.27 R 4
kāyasaṃsparśa-pratyaya-vedanāviśuddhi 645 Bl.215 V 2–3(erg.), 3(erg.), 3–4 (erg.)
ghrāṇasaṃsparśa-pratyaya-vedanāgambhīratā 645 Bl.27 R 2–3
ghrāṇasaṃsparśa-pratyaya-vedanāviśuddhi 645 Bl.215 V 4, 5(erg.)
cakṣuḥsaṃsparśa-pratyaya-vedanāgaṃbhīratā 645 Bl.27 R 1–2
cakṣuḥsaṃsparśa-pratyaya-vedanāviśuddhi 645 Bl.215 V 1(erg.)

jihvāsaṃsparśa-pratyaya-vedanāgaṃbhīratā 645 Bl.27 R 3
jihvāsaṃsparśa-pratyaya-vedanāviśuddhi 645 Bl.215 V 6(erg.), 6–R 1 (erg.), 1–2(erg.)
manaḥsaṃsparśa-pratyaya-vedanāgambhīratā 645 Bl.27 R 4
manaḥsaṃsparśa-pratyaya-vedanāviśuddhi 645 Bl.215 V 4–5(erg.), 5(erg.), 5–6(erg.)
śrotrasaṃsparśa-pratyaya-vedanāgaṃbhīratā 645 Bl.27 R 2
śrotrasaṃsparśa-pratyaya-vedanāviśuddhi 645 Bl.215 V 2(erg.)
pratyātma-vedanīya 623 Bl.41 V 1
pratyutpanna 30 a R 5
pratyeka
°buddha 645 Bl.25 V 5
°bodhi 623 Bl.30 R 5
°bodhigambhīratā 645 Bl.30 V 5–6
°saṃbuddha 37 e A 2; 145 b R 1
prathama 32 Fragm.37 Bl.84(?) V 3–4(erg.); 145 b V 7(erg.); 649 k A a(erg.)
prathamatas 33 Frgm.17 R 2(erg.), 3
pradāna 145 c V 7; 662 a 1 B d
in āhāra° 146 V 4
cīvaramulya° (für °mūlya°) 145 c R 3–4, 6
mūlya° 145 c R 3
pradāyaka
in annapāna° 412 Frgm.30 V 3(erg.)
pradālayita (s. EDGERTON, BHSD) 140 Bl. 10 V 2
pradīpa
in vāk° 187 Bl.16 V 1–2
pradeśa 30 e R 8, f V 1–2, 7
in /// paribhāṇḍanikuñjasānu-pradeśa-kṛta-śarīrasandhāraṇaparicchada 23 a R 6
pṛthivi° 558 Bl.(256) V 3, 4
pradeśika (Hs. prādeśika) 378 c R 2
pradhāna 187 Bl.15 V 5
in tejaḥ° 378 c V 2
buddha° 37 f B 6(erg.)
pradhyā
-yanti 412 Frgm.8 R 2(erg.), 4(erg.)
pranāśa 187 Bl.14 V 1
prapātayita 140 Bl.9 R 4
prabhava
in apramāda° 162 b R 5; 412 Frgm.30 R 6(erg.)
/// vistaravarṇita° 23 a V 4
prabhā 631 i Z 2
in jvalanaravikiraṇarucirajyotsnākalāpendrāyudhasama° 23 c R 5
vajrakanaka° 631 i Z 3–4
śaśi° 631 j Z 1(erg.)
svagātra° 145 b V 5
prabhāṣ
-iṣye 495 d R 4
prabhāsa-kara 412 Frgm.21 R 4(erg.)
prabhāsvara s. su°
prabhūta 49 f V 5
°kośakoṣṭhāgāra 30 m B 10(erg.)
°svāpateya 30 m B 10(erg.)
prabhṛti
in māṇibhadrapūrṇabhadrakapilamahāyakṣa° 146 V 7
pramatta 162 a R 7, 8(erg.), d 9 A 1(erg.)
pramardaka
in parasainya° 412 Frgm.32 R 3(erg.)
pramāda 412 Frgm.35 V 2, 3(erg.); 662 c 8 B 5
pramuc
°muñcantu 23 c R 1
°mucyate 50 a V 2(erg.)
pramudita-manas 23 a R 1(erg.)
pramocaka
in sarvvaduḥkha° 50 b V 2
pramodaka
in krīḍā° 165 Frgm.5 V 3(erg.), 4(erg.)
prayat
-aṃtu 187 Bl.15 V 5
prayatna 37 a Bl.10 V 1
°śithila 378 c V 2
in pāṭhasvādhyāyamanasikāra-prayatnādiparikarśitagātrayantra 23 a V 4–5 (erg.)
prayam
°yaccha 49 f V 4(erg.)
prayā
-nti 187 Bl.(1)2 R 2
-ntu 145 b R 2
prayāta (Hs. prayāna) 187 Bl.(1)2 R 2
prayuj
°yuṃkte 495 e R 2(erg.)
°yojayet 32 Frgm.66 Bl.183 R 2(? erg.)
prayoga 566 c R 2
°vimukha 378 c V 2
in kṛtyavaitaḍa° 60 a Bl.5 R 6
nyasta° 378 c V 3
prayogatā
in karmānta° 412 Frgm.28 V 4
pralimp
-ati 500 Frgm.3 Bl.7(.) R 4
-a 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 5; 165 Frgm.12a Bl.36 R 4(erg.)
-ayati 165 Frgm.12a Bl.36 R 8(erg.)

pralimpata 165 Frgm.12a Bl.36 R 5(erg.), 9(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) R 1, 5
pralīna-manas 378 c V 3
pravac
provāca 378 c V 1, 6
pravakṣyāmi 631 d Z 4–e Z 1
pravacana
°sthira 187 Bl.14 V 3
in tathāgata° (Hs. tathāgataḥ) 145 b V 2
maitreya° (Hs. maidreyapravajana) 187 Bl.(1)2 V 2
pravara 49 e+k 2 R 3; 145 a V 3; 187 Bl.15 V 2
°annavastradāna 187 Bl.15 R 2
pravā
-ti 378 b V 2
pravicaya
in dharma° 162 c 9 A b(? erg.)
pravid
°vedayati 165 Frgm.29 R e; 500 Frgm.5 Bl.90 V 4
pravimukta 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 6, R 3 (erg.)
pravivikta 412 Frgm.21 V 6
praviveka 33 Frgm.3 Bl.8 V 1
in vyupaśama° 145 a R 3
praviś
-ati 37 b Bl.17 R 4
-et 412 Frgm.19 Bl.9(5) R 2(erg.)
praviśat 412 Frgm.22 V 4–5(erg.)
pravṛt
°varttati 649 b R 3
pravṛta 145 c V 7
pravedita 30 n 6 B b s. auch su°
in duṣ° 412 Frgm.33 V 3(erg.)
praveśana
in rājakula° 60 c Bl.7 R 4
praveśya 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 1(erg.)
praveṣṭavya 37 b Bl.17 R 7
praveṣṭuṃ 378 c R 5
praveṣṭukāma
in rājakula° 60 d Bl.8 V 3
pravraj
°vrajeyaṃ 412 Frgm.12 V 6
°vrajiṣyāmi 412 Frgm.13 V 2
°vrajiṣyati 412 Frgm.14 V 5(erg.)
°vrājayanti 412 Frgm.12 R 6(erg.)
pravrajita 165 Frgm.29 R a(erg.); 495 c R 4, 5(erg.)
°samāna 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 2(erg.)
in śraddhā° 162 c 5 B 9(erg.)
pravrajya 412 Frgm.14 R 3(erg.)
in hetu° 145 c V 6

pravrājayat 412 Frgm.14 R 1(erg.)
pravrājayitvā 412 Frgm.14 R 5(erg.)
praśama 187 Bl.14 V 5
in janmaduḥkha-praśama-hitakara 187 Bl.16 R 5
saṃbodhi-praśama-rasa 145 a V 3
praśamanī
in kalahavigrahavivada° 631 e Z 1(erg.)
praśamayya 645 Bl.81 V 3(erg.)
praśasti
in ṛsigaṇa° 631 j Z 3(erg.)
praśodhakatva
in prajñānayapatha° 140 Bl.10 R 2–3
praśna 30 f V 3; 37 g A 2; 165 Frgm.31 B 7; 662 c 4 A a(erg.), c 8 A 7
prasanna-deha 145 b V 3
prasava
in dakṣiṇāvisarga-prasava-vipulakara 23 c V 1(erg.)
prasāda
in atiparamaduṣkarakaraṇavivardhita° 23 a R 3
avetya° 162 a R 9(erg.)
/// ta° 19–20 Frgm.28 B a
prasādana-karī 631 f Z 2 (Hs. °kari), 1 Z 2 (Hs. °kari)
prasādanīya 32 Frgm.66 Bl.183 V 6
prasārita
in sammiṃjita° 412 Frgm.3 A c(erg.)
prastāraka
in tṛṇa° 623 Bl.35 R 1
prastha
in araṇyavana° 32 Frgm.34 A 2(erg.), Frgm.35 B 4(erg.), 5(erg.), Frgm.36 A 2(erg.); 412 Frgm.13 R 1
/// giriguhāpalālapuñjābhyavakāśa-śmaśānavana° 500 Frgm.4 V 4(erg.)
vana° 412 Frgm.59 A 3(erg.), B 3
prasrabdhi 162 c 4 B 8(erg.), c 5 A 2(erg.)
praharṣa
in /// bahumānaśarīra-praharṣa-vepathu 23 a R 2
prahā
°hīyate 30 h 2 A c
prahāṇa 162 e+c 7 B 4(erg.); 687a c A 3(erg.)
°pratipakṣa 623 Bl.33 R 3
in chandasamādhi-prahāṇa-saṃskārasa-manvāgata 162 e+c 7 A 8(erg.)
duḥkha° 50 i A 3(erg.)
dveṣa° 32 Frgm.41 Bl.85? V 5(erg.)
rāga° 32 Frgm.41 Bl.85? V 5
sammyak° 162 e+c 7 A 5(erg.), B 1(erg.)

prahāṇik-āṃga 180 Frgm.1 R 1–2(erg.), Frgm.2 R a(erg.)
prahātavya 19–20 Frgm.34 B 1; 30 k A 5(erg.)
prahāya 30 a V 3; 50 a V 2
prahit-ātman 32 Frgm.37 Bl.84? V 5(erg.)
prahīṇa
  in tṛmala° 145 b V 6
prākṛta 30 l 1 B 10
  °satva 187 Bl.14 R 5
prāgbhāra ///
  in īṣādhāravinatakāśvakarṇasudarśanakharatikanemindharacakkrāvāḍagirivivarakandarāntaraguhā° 23 a R 5(erg.)
prāṇ-ātipāta 412 Frgm.25 Bl.(.)25 V 2, 3–4 (erg.)
prāṇin 140 Bl.8 V 1(erg.); 187 Bl.13 V 4, R 1, Bl.16 V 1, R 5
prātimokṣa 140 Bl.8 V 1 (Hs. pratimokṣa)
  °sūtra 412 Frgm.1 A 4(erg.)
  in aṣṭaprakāra-prātimokṣa-saṃvara 623 Bl.35 R 2(erg.)
prātilambhika
  in aupapatti° 623 Bl.29 V 7
prātihārya 32 Frgm.7 Bl.49 V 6(erg.)
  in ṛddhi° 32 Frgm.7 Bl.49 R 1 (Hs. riddhi°), 1–2(erg.), 4, 4–5(erg.), Frgm.11 Bl.53 V 1(erg.), 2, Frgm.14 V 4(erg.)
prādur 412 Frgm.4 V 5(erg.)
  °bhūta 49 f R 3; 412 Frgm.42 B 5(? erg.)
prādeśika s. pradeśika
prādhānika 623 Bl.33 V 7
prānta 32 Frgm.36 A 2; 412 Frgm.13 R 1
  °śayana 412 Frgm.21 V 4
prāp
  -noti 649 e B a(erg.)
  -nuvanti 145 c V 5
  -nuyāt 33 Frgm.23 V 5, 6(erg.), R 4(erg.), 5(erg.), 6; 180 Frgm.2 V a(erg.) Frgm.2 V b, e(erg.)
  -yate 49 n A 2; 145 b V 2
prāpta 50 e V 3; 187 Bl.14 V 6; 412 Frgm.30 V 1, R 4; 649 c B c; 662 b 2 A a(erg.)
  in agra° 412 Frgm.21 V 6
    abhaya° 623 Bl.5 R 5
    kṣema° 623 Bl.5 R 4
    pāra° 50 b V 1
    prāpti° 412 Frgm.21 V 2(erg.)
    brahma° 412 Frgm.21 R 1
    mauna° 412 Frgm.21 V 3
    vaiśāradya° 623 Bl.5 R 5–6
prāptavya 33 Frgm.23 V 5 (Hs. pāptavya), 6(erg.), R 4, 5, 6(erg.); 180 Frgm.2 V a(erg.), b(erg.), e(erg.)
prāpti-prāpta 412 Frgm.21 V 2(erg.)
prāmodya-vastu 623 Bl.(35+x) V(?) 6(? erg.)
prāyogika 623 Bl.29 V 6
prāvaraṇ-āśaya 49 e+k 2 V 3(? erg.)
prāvivekya 412 Frgm.13 V 6(erg.)
prāviṣkaraṇa 30 f V 3(erg.)
prāviṣkṛ
  °kurvanti 30 f V 3(erg.)
  °kārṣīt 30 f V 2(erg.), 7
prāvṛta 412 Frgm.16 V 3–4(erg.), 5
prāvṛtti-ni /// 54 b 4 A 1
prāsāda 32 Frgm.51 R 6(erg.), Frgm.66 Bl.183 V 2; 33 Frgm.17 V 2–3(erg.), 4; 165 Frgm.23 R c
prāhvayaṇīya 623 Bl.42 V 4
priya 165 Frgm.20 R d; 180 Frgm.2 R b; 412 Frgm.13 V 3, Frgm.16 V 4(erg.)
  °rūpa 165 Frgm.14 B c(erg.), d
  °vādinī 49 e+k 2 R 3
  °svajanabandhuvarggaparivṛta 23 a V 1
  °hṛṣṭa (Hs. pṛhṛṣṭa) 50 b R 2
  in guṇa° 37 e B 4(? erg.); 378 b R 2
priyaṃkarā (Hs. pṛyaṃkarā) 49 e+k 2 V 1(erg.)
priyatva 378 b V 3
prī
  -yeta 32 Frgm.27 R 4(erg.); 165 Frgm.8 R c
prīṇita 49 f V 5
prīti 33 Frgm.3 Bl.8 V 1(erg.); 162 c 4 B 8
pre
  prayanti 49 e+k 2 R 5
prekṣaka o. prekṣin
  in kāma° 162 d 1 A 4(erg.)
prekṣin s. auch prekṣaka
  in avatāra° 412 Frgm.9 V 1(erg.)
preta 32 Frgm.48 B a(erg.); 49 f R 2(erg.), 3, 4, 5, k 1 A d(erg.), k 4 B c; 145 b V 1(erg.); 500 Frgm.2 Bl.49 V 1, R 4; 566 a Bl.65 V 2
  °avadāna 49 f R 2, i 1 B 4 (Hs. pretavadāna), k 3 A 1(erg.)
  °gaṇa 32 Frgm.43 Bl.90 R 2(erg.)
  °graha 631 p Z 1
  °grahatas 60 b Bl.6 V 2
  in śrī-pret-āṃjana /// 23 c R 5
pretī 49 f V 4, i 2 A b
  °duḥkha (Hs. preti°) 49 i 1 B 5
preṣya 662 c 6 A d
protsah
  °sāhayati 378 c V 2
plava 378 b R 4

PHA

phala 49 e+k 2 V 1, 2(erg.), 4, 5, 6, R 3, 6; 378 b V 3
in anāgāmi° 30 e V 9(erg.), R 1(erg.)
anāgāmi-phala-gambhīratā 645 Bl.30 V 4–5
anāgāmi-phala-sākṣīkriyā 623 Bl.41 R 3–4 (Hs. °sākṣikriyā); 687a b Bl.110 R 5(erg.)
amṛta-phala-sukhadāyaka 140 Bl.7 R 2
arhatva-phala-sākṣīkriyā 623 Bl.41 R 5 (Hs. °sākṣikriyā); 687a b Bl.110 R 6 (erg.)
catuśrāmaṇya-phala-vyavasthita 140 Bl.7 R 3–4
taṇḍula° 558 Bl.(256) V 5, R 1(erg.)
/// dhāśya° 30 n 2 V(?) b
śubha° 49 m B 5
śaikṣaśaikṣa-phala-sthāna (für śaikṣāśaikṣa°) 140 Bl.8 R 1
sakṛdāgāmi-phala-gambhīratā 645 Bl. 30 V 4
sakṛdāgāmi-phala-sākṣīkriyā 623 Bl.41 R 1–2 (Hs. °sākṣikriyā; erg.); 687a b Bl.110 R 4(erg.)
sapta° 32 Frgm.66 Bl.183 V 4
srotāpatti-phala-gambhīratā 645 Bl.30 V 4
srotāpatti-phala-sākṣīkriyā (Hs. °sākṣikriyā) 623 Bl.41 V 6–7
hetu-phal-ābhijña 146 V 1(erg.)

BA

bata 32 Frgm.1 V 4, Frgm.59 Bl.119 R 5, 6; 165 Frgm.3+4 R 8, Frgm.13 R 7, Frgm. 24 R 7; 180 Frgm.1 V 2; 412 Frgm.4 V 5; 645 Bl.25 R 2, Bl.30 R 1
badarik-ārāma 33 Frgm.24 R 4; 180 Frgm.1 R 6(erg.)
baddha 30 b V 8, R 1; 187 Bl.14 R 6
in /// ntabandhana° 30 b R 1
badhira
in andha° 566 b B 4(erg.)
mūka° 566 b B 4
bandhana 30 b V 9(erg.)
°āgārika 165 Frgm.27 R 6(erg.)
in gṛha-bandhana-parityāgitva 140 Bl.9 V 3–4
/// nta-bandhana-baddha 30 b R 1
māra° 30 b R 2, d V 10(erg.); 140 Bl.10 V 3
sarvasatvā-bandhana-mokṣaṇī 631 e Z 3
bandhu
°nidhi 187 Bl.(1)2 V 1
in priyasvajana-bandhuvargga-parivṛta 23 a V 1
baranasi, bārāṇasī s. vārāṇasī
bala 30 d V 8(? erg.), i 1 A c, B d, i 2 A c, B g(erg.); 54 a B 1(erg.); 162 b V 7, c 1 A b(? erg.); 412 Frgm.26 V 3 s. auch dur°
°karaṇīya 162 b R 3–4(? erg.)
°kāya 558 Bl.(256) V 2, Bl.257 V 4
in anāsravendriya-bala-boddhyaṅgamārgaṅga 145 c R 5
apramāda° 145 c V 5
ayurvarṇa-bala-bhogaiśvaryyapakṣavivṛddhi (für āyur°) 145 c R 2
āyurvarṇa-bala-sukhapratibhanadātṛ 146 V 2
ojo-bala-vimānavivṛddhi 146 V 8
tathāgata-bala-gambhīratā 645 Bl.30 V 1
daśa-bala-jinaśiṣya 187 Bl.15 R 6
daśa-bala-dharaśiṣya 145 a V 1(erg.)
pūrvvenivāsānusmṛtijñāna° 30 i 2 B e (erg.)
bhaṭa-bal-āgra 558 Bl.(256) V 2, R 4, Bl.257 V 2
mahā° 33 Frgm.31 R b(erg.); 145 c V 2 (Hs. mabala); 631 g Z 3, h Z 4
bahir 412 Frgm.15 V 6, Frgm.43 B 6(erg.); 662 c 4 B b(erg.)
bahirdhā 412 Frgm.3 B b(erg.); 645 g B 3(erg.), o B a(erg.)
°śūnyatā 645 Bl.245 V 6–R 1(erg.), Frgm.a V 3(erg.), R 4(erg.)
in adhyātma-bahirdhā-śūnyatā 645 Bl.245 R 1(erg.), Frgm.a V 4(erg.), R 5(erg.)
bahu 30 f R 9, n 12 A a; 49 f R 1(erg.), n A 3, 4; 165 Frgm.18 R e(?); 558 Bl.(256) R 4, Bl.257 V 1, 2
°ābādha 180 Frgm.1 V 4(erg.)
°kara 500 Frgm.4 R 5
°kalpakoṭinayuta 187 Bl.13 V 1
°rasin 378 b V 3(? erg.)
°śruta 49 e+k 2 V 6
°śrotra 32 Frgm.89 B 6
in ākirṇa-bahu-janamanuṣya 558 Bl.(256) V 1
/// bahumāna-śarīrapraharṣavepathu 23 a R 2
bahula 32 Frgm.27 V 2, Frgm.49 B 6, Frgm.91 B 1; 165 Frgm.8 V c(erg.)
°āryapan. /// 23 a V 6(erg.)

Frgm.50 A c(? erg.), Frgm.62 A a(erg.); 412 Frgm.11 Bl.6(.) V 6(erg.); 495 b A 2 (erg.), d V 4, R 4(erg.); 623 Bl.5 R 1; 649 d A b(erg.)
°gṛhapati 412 Frgm.9 R 2, 3(erg.), Frgm. 12 V 2(erg.), R 3(erg.)
°grāmaka 412 Frgm.10 V 5, 6
°mahāśālakula 32 Frgm.59 Bl.119 R 2 (erg.)
in nānātīrthyaśramaṇa-brāhmaṇa-caraka-parivrājaka 623 Bl.42 R 7–Bl.(43) V 1(erg.)
śramaṇa° 32 Frgm.1 V 6–R 1(erg.), R 2(erg.); 33 Frgm.15 A 2(erg.), B 4 (erg.); 165 Frgm.3+4 V 7(erg.), Frgm. 5 V 3, R 6(erg.), Frgm.15 V 2(erg.); 412 Frgm.28 R 3(erg.), 6(erg.), Frgm. 29 V 3(erg.), 4(erg.), R 1(erg.); 662 a 1 B c(erg.)
brāhmaṇika 412 Frgm.20 R 2(erg.)
brāhmaṇī 33 Frgm.28 R 4(erg.), Frgm.29 V 4(erg.); 165 Frgm.24 R 7(erg.)
bruvat 187 Bl.15 V 3
brū
brūmaḥ 649 b R 3
abravīt 49 f R 4, 5, i 1 A 4, n B 6(erg.); 50 b R 3 (Hs. ābravīt)
abruvan (Hs. abruvān) 49 f V 4

BHA

bhakta 32 Frgm.9 R 3; 33 Frgm.21+22 V 1; 165 Frgm.20 R e
°coḍānupradāna 412 Frgm.28 V 4(erg.)
°cchedā 412 Frgm.13 V 4(erg.), 5
in kṛta-bhakta-kṛtya 32 Frgm.9 R(?) 2–3 (erg.)
śāsana° 187 Bl.14 R 2
bhakti 49 m B 5
bhakṣa
in kambūka° 165 Frgm.27 V 3(erg.)
gomaya° 165 Frgm.27 V 4(erg.)
viṣa° 649 h B b
śardūlamaya° 165 Frgm.32 V 4(erg.)
śāka° 165 Frgm.32 V 3
syāmāka° 165 Frgm.32 V 3(erg.)
bhagavac-chrāvakasaṅgha 140 Bl.8 V 2, 3; 146 V 2, 3
bhagavat häufig
°pāda 30 f V 5; 162 a R 6(erg.); 412 Frgm.12 R 2(erg.), Frgm.13 V 1; 495 d V 3(erg.)
°pūjāsatkārakaraṇasāṅga /// 23 c V 6(erg.)
°pratisaraṇa 30 b R 7
bhagavan-netrī 30 b R 7(erg.)
bhaginī 412 Frgm.16 R 3
°vāda 412 Frgm.16 R 4
bhagna 412 Frgm.10 R 1, 3
bhaj
-ate 32 Frgm.27 V 3
-et 662 a 2 B 2
bhaṭa-balāgra 558 Bl.(256) V 2, R 4, Bl.257 V 2
bhaḍḍalikāṣu , 32 Frgm.17 R 4, 5(erg.)
bhaṇḍu /// (?) 32 Frgm.78 B 6
bhaṇḍva /// (?)
in /// kulakāla° 23 a R 1(erg.)
bhadaṃta häufig
bhadra-ghaṭa 378 b R 5
bhadra-mukha 49 f V 4
bhadrika 412 Frgm.20 V 5(erg.)
bhaya 162 c 5 B 8; 378 b R 3; 412 Frgm.23 Bl.1(..) R 2(erg.), 4, Frgm.44 B 1
°bhairava 32 Frgm.66 Bl.183 V 5(erg.), Frgm.36 B 4(erg.), 6(erg.)
in akālamṛtyu° 631 n Z 3–4
agni° 631 n Z 1
atyupadravopasarga° 631 o Z 3
ari° 631 n Z 3
aśani° 631 n Z 3
udaka° 631 n Z 1
ulkapāta° 631 n Z 4–o Z 1
gṛhā° (für graha°) 631 o Z 3
caura° 631 n Z 1
jātijarāmaraṇa 30 a V 2(erg.), 4, 8, 9(erg.)
taptavākuka° (lies °vālukā°) 631 o Z 2
durbhikṣa° 631 n Z 2–3
dhāraṇīkampa° 631 n Z 4(erg.)
nāga° 631 o Z 1
paracakra° 631 n Z 2
yakṣa° 631 o Z 2
rāja° 631 m Z 4
rājadaṇḍa° 631 o Z 1
vidyud° 631 o Z 1
viṣa° 631 n Z 1–2
śatru° 631 n Z 2(erg.)
śastra° 631 n Z 2
saṃsāra-bhaya-nivṛtta 145 b V 5
saṃsāra-bhaya-bhīta 140 Bl.9 R 6
sarvadurgati-bhay-otaraṇī 631 g Z 1 (erg.)
suvarṇi° 631 o Z 2
bharttṛ 49 e+k 2 V 1

bhava 30 h 4 A 2; 165 Frgm.6 R 3(erg.), Frgm.35 A c, Frgm.39 A b; 412 Frgm.31 b B 4
°kāma 37 e B 3
°tṛṣṇārahita 145 a V 1(erg.)
°duḥkha 145 c V 5
°virāga 623 Bl.29 V 1(erg.)
°saṃbandhaka 145 c R 4
°sukha 187 Bl.16 R 2–3
in darī° 378 b V 1
durllabhalabhyamānuṣa° 145 b V 1–2 (erg.)
punar° 649 b R 2, 3
bhavat 32 Frgm.1 R 2, Frgm.9 R 5, Frgm.11 Bl.53 V 4, 6, R 2, 4, 6, Frgm.41 Bl.85? R 3 (erg.), Frgm.88 A 6; 33 Frgm.15 B 4; 165 Frgm.3+4 V 8, Frgm.5 V 4, Frgm.6 V 4(erg.), Frgm.29 R c, Frgm.53 B b; 500 Frgm.5 Bl.90 V 1(erg.)
bhavatī (Hs. bhavati Voc.) 412 Frgm.20 V 5 (erg.)
bhavana
in śakra° 187 Bl.(1)2 R 2–3
bhaviṣya 145 c V 3
bhavya 30 a V 4, 7, 8(erg.), n 4 A c
°padārttha 378 c V 2
in bhūta° 23 a V 2
bhaskara s. bhāskara
bhāgin 412 Frgm.7 Bl.22 R 3(erg.)
bhāgīya
in nirvedha° 623 Bl.30 V 6–7
puṇya° 623 Bl.30 V 6
mokṣa° 623 Bl.30 V 7
bhāṇḍa
in maṇikanakarajata° 145 a V 2(erg.)
bhāna /// 32 Frgm.56 A a
bhāra-hara 30 b V 3
bhārgava 32 Frgm.7 Bl.49 V 2, Frgm.66 Bl.183 V 5; 165 Frgm.3 V 5, Frgm.4 A c(erg.), Frgm.5 V 3(erg.)
bhāla-yaṃ /// 412 Frgm.8 R 3
bhāva 30 h 5 B b; 32 Frgm.13 B 4, Frgm.29 A 3; 165 Frgm.6 V 9(erg.)
in ātma-bhāva-pratilābha 30 f V 9(erg.)
dūrī-bhāva-pratipakṣa 623 Bl.33 R 4–5
bhikṣu° 412 Frgm.12 R 4(erg.)
bhāvanā 623 Bl.29 R 6, Bl.33 R 7; 649 m A c
°pāripūri 33 Frgm.5 R 5(erg.)
°bhūta (Hs. bhāvana°) 140 Bl.10 R 5
°maya 623 Bl.29 R 1
°mārga 623 Bl.30 V 1–2
in prajñā° 623 Bl.29 R 7(erg.)
/// śana° 54 a B 1
śīla° 623 Bl.26 R 6–7
samādhi° 623 Bl.29 R 7
bhāvita 162 b R 7(erg.), e+c 7 B 3 (Hs. bhādata); 623 Bl.40 V 2 s. auch su°
bhāvya 30 i 1 A b(erg.), i 2 A b(erg.), B f
bhāṣ
-ate 32 Frgm.9 R 6, Frgm.11 Bl.53 R 1, 5; 412 Frgm.25 Bl.(.)25 V 1(erg.)
-ante 412 Frgm.28 R 3
babhāṣe 32 Frgm.95 A 2; 412 Frgm.20 R 5(erg.)
-iṣyāmi 165 Frgm.28 B b(erg.)
-iṣye 30 b R 8(erg.); 162 a R 9
bhāṣaka 662 a 1 B c
bhāṣita 30 f R 1; 32 Frgm.8 Bl.51 V 2, 5, Frgm.21 B 5(erg.), Frgm.41 Bl.85? R 4; 33 Frgm.1 V 5; 60 a Bl.5 R 2 (Hs. bhaṣeta); 145 b V 6, R 3; 165 Frgm.39 B b; 187 Bl.14 V 4; 412 Frgm.12 V 4, R 1–2(erg.), Frgm.19 Bl.9(5) V 5(erg.); 495 d V 3(erg.); 500 Frgm.2 Bl.49 V 2 s. auch su°
bhāṣya /// 180 Frgm.11 B b
bhāskara-kāra (Hs. bhaskara°) 145 a V 5
bhikṣu häufig
°gaṇa 187 Bl.15 R 2
°bhāva 412 Frgm.12 R 4(erg.)
°saṃgha 33 Frgm.17 R 2(erg.), 3(erg.), Frgm.21+22 V 2(erg.), Frgm.28 V 2(erg.), 3(erg.), 5(erg.), R 2(erg.); 165 Frgm.21 V 4; 180 Frgm.1 R 7, 8(erg.), 8–9(erg.)
in śākya° 30 g R 6
bhikṣuṇī 623 Bl.42 R 6–7
bhiru s. bhīru
bhiṣak-śalyakartṛ 165 Frgm.12a Bl.36 R 2 (erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) R 2(erg.)
bhiṣaj 165 Frgm.12a Bl.36 R 1(erg.), 6(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 2, R 2(erg.)
bhī
mā bibhyaḥ 49 m A 2
bhīta
in adaṇḍa° 23 c R 3
saṃsārabhaya° 140 Bl.9 R 6(erg.)
bhīru (Hs. bhiru) 145 c V 5
bhīṣaṇakā-vana 33 Frgm.17 V 2
bhuktvā 495 d V 5; 412 Frgm.30 R 4(erg.)
bhuj
bhuṃkṣva 412 Frgm.16 R 6
bhuṃjīta (Hs. bhūṃjīta) 412 Frgm.30 V 4
bhuja
in mahāsahasra° 631 m Z 2

bhujaga (Hs. bhujaka) 187 Bl.(1)2 V 1
°indrāsuraguhyaka (Hs. bhūjaga°) 187 Bl. 15 V 4–5
in nṛsura-bhujaga-saṃgha (Hs. °bhūjaga°) 187 Bl.16 V 6
bhuvana
in tri-bhuvana-maṇḍala (Hs. °bhūvana°) 631 m Z 4
bhū
bhavāmi 412 Frgm.32 V 5
bhavati häufig
bhoti 60 a Bl.5 R 2
bhavanti 19–20 Frgm.33 A a(erg.); 32 Frgm.1 V 6; 145 b V 5; 187 Bl.(1)2 R 1; 412 Frgm.7 Bl.22 R 3(erg.), Frgm. 30 V 1; 649 b V 4
bhavet 50 e R 2; 140 Bl.8 R 2–3; 645 Bl.81 R 4(erg.)
bhavatu 145 b R 2, 6, c V 3, R 1, 7; 146 V 4, 8; 187 Bl.14 V 2, Bl.16 R 2
bhavantu 145 c R 4, 5; 187 Bl.14 R 6
abhavat 32 Frgm.40 A b, Frgm.59 Bl.119 R 3(erg.), 5; 50 b R 2; 165 Frgm.3+4 R 7(erg.); 412 Frgm.12 V 4(erg.), R 1 (erg.), Frgm.16 V 2, Frgm.35 R 4
babhūva 49 e+k 2 V 3
abhūt 30 f R 7, h 5 A c; 49 e+k 2 R 2; 165 Frgm.6 R 6(erg.); 187 Bl.(1)2 V 6; 412 Frgm.16 R 2, Frgm.17 R 4(erg.)
abhūta 412 Frgm.16 R 2
abhūn (für abhūvan) 412 Frgm.16 R 2
mā bhūt 187 Bl.14 R 5
abhūṣī (s. EDGERTON, BHSG bhū) 187 Bl.(1)2 V 4
bhaviṣyāmi 165 Frgm.32 B g
bhaviṣyati 30 c 1 B 7(erg.), c 2 R 3; 33 Frgm.17 R 4(erg.); 37 e B 6; 412 Frgm.9 R 4(erg.), Frgm.20 V 2–3(erg.), Frgm.30 V 5(erg.)
bhaviṣyanti 37 b Bl.17 V 2(erg.); 649 b V 5
bhaviṣyāmaḥ 412 Frgm.13 V 3(erg.)
bhāvayati 162 b V 3(erg.)
bhū 145 a V 2; 187 Bl.13 R 4
bhūta 30 f V 10(erg.), h 5 B b; 32 Frgm.40 B a; 165 Frgm.32 A b; 378 c V 5; 566 a Bl.65 V 2
°ātman 378 b V 5
°āvāsa 140 Bl.8 R 1
°gaṇa 187 Bl.14 V 5, R 2
°graha 631 p Z 2 s. auch sarva-bhūtagraha
°grāma 162 b V 2(erg.); 412 Frgm.41 A 3(? erg.)
°pūrva 30 f R 2, 10; 187 Bl.(1)2 V 4 (Hs. bhuta°)
°bhavya /// 23 a V 2
°vādin 500 Frgm.2 Bl.49 R 5(erg.)
in artha° 30 f V 10
ākāra° 140 Bl.10 R 4
caṇḍi° 566 c R 3
caturāhāraparijñābīja° 23 a V 4
duḥkhamahā° 649 b V 3
dharma° 30 f V 10
paṭṭana° (?) 140 Bl.10 R 6
paralokagamanasahāya° 23 a V 2
pāttra° 187 Bl.16 R 3
pratisaraṇa 140 Bl.10 V 6–R 1
prādur° 49 f R 3
bījagrāma-bhūta-grāma 162 b V 2(erg.)
bhāvana° 140 Bl.10 R 5
manuṣya° 33 Frgm.17 V 5(erg.), R 2 (erg.)
mahā° 649 b V 3
mahā-bhūt-oragapratisaṃskārahetu-bhūta 23 a V 2
viṣaya-bhūta-rūpa /// 19–20 Frgm.31 A 1 (erg.)
śarīravṛddhihetu° 23 a V 3
saṃpratihetu° 145 a V 7
saṃmukhī° 30 i 1 A b, B c(erg.), i 2 A b(erg.), B f(erg.)
sarvva° 50 h A a(erg.)
sarva-bhūta-grahanivaraṇī 631 e Z 1–2
sarva-bhūt-ānukampakatva 140 Bl.9 V 6–R 1
sugatavinayaśabdavikhyāpanahetu° 23 c V 1
hetu° 187 Bl.15 R 5
bhūtvā 49 f V 5; 412 Frgm.4 V 6, Frgm.33 V 5(erg.), R 1(erg.), 4(erg.)
bhūmi 500 Frgm.5 Bl.90 R 1; 645 Frgm.a V 2(erg.), 3(erg.), 3–4(erg.), 4(erg.), 5, 6, R 1, 2, 3, 4, 5
°anupalabdhi 645 Bl.245 V 1, 2, 3, 4, 5
°pati 187 Bl.14 R 4
°pratiṣṭhā 378 c R 3
°saṃskṛta 187 Bl.(1)2 V 5
in ārya-bhūmi-pratilābhitva 140 Bl.9 V 4–5
yāna° 180 Frgm.3 V 1(erg.)
bhūyas 32 Frgm.59 Bl.119 R 4 (bhūyasyā mātrayā; s. EDGERTON, BHSD), 6 (bhūyasyā mātrayā) Frgm.78 B 5(erg.); 49 n B 4; 162 c 3 A 1
bhūyasikīya (Hs. bhūyaiṣīya)
in yad° 623 Bl.35 V 7

bhūri-prajña 412 Frgm.21 R 2(erg.)
bhṛkuṭi 631 h Z 1
bhṛgu
in bṛhaspatimahendrarudra-bhṛgu-kāśya-pādya 187 Bl.13 V 4–5
bhṛṅgāra 33 Frgm.28 V 2, 4(erg.); 165 Frgm.24 V 5, 6
bhṛta 23 a V 2
bhṛtya-sahāya 187 Bl.14 R 4–5
bhṛśa 49 f R 2; 412 Frgm.6 V 1(erg.), 3
bhettuṃ 378 c R 6
bheda 32 Frgm.43 Bl.90 V 3, Frgm.44 zwischen A a and A b, Frgm.54 A 5(erg.); 165 Frgm.32 B b; 412 Frgm.9 V 4
bhedavya 32 Frgm.29 A 1; 165 Frgm.14 A g(erg.)
bhairava 662 a 2 A 6
in bhaya° 32 Frgm.36 B 4(erg.), 6(erg.)
bhaiṣajya 32 Frgm.83 A 6(erg.); 378 b R 3 (Hs. bhaiṣaja)
in /// glāna° 32 Frgm.83 B 6(erg.)
bho bzw. bhos 33 Frgm.23 R 4; 165 Frgm.12a Bl.36 R 3(erg.), 6(erg.), Frgm.12b R 7(erg.); 412 Frgm.35 R 4, Frgm.48 A c; 495 d V 2; 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 4, R 2
bhoga 37 e B 2; 412 Frgm.23 Bl.1(..) R 5 (erg.), 6, Frgm.30 V 4; 495 e V 2(erg.), 4, R 2(erg.)
°aiśvaryyādi 37 e A 6
°vivṛddhi 187 Bl.15 R 3
in ayurvarṇabala-bhog-aiśvaryyapakṣa-vivṛddhi 145 c R 2
kāyajivita-bhog-aiśvarya 146 V 1–2(erg.)
bhogya (?)
in rāja° 165 Frgm.29 V d(erg.)
bhojana 49 f V 4, 5, m B 6; 566 c V 1
bhojanīya (Hs. bhojaniya) 566 c V 4
in khādanīya° 33 Frgm.18 R 2(erg.), Frgm.21 + 22 V 5(erg.)
bhojin 165 Frgm.27 V 4(erg.), Frgm.28 B c
bhram
-anti 145 b V 1(erg.)
bhraṃśa ///
in /// lāva° 19–20 Frgm.37 A b(erg.)

MA

makilame+ / mabhilame+ 60 a Bl.5 R 3–4
maṅs-āśaya (für maṅsāśana ?) 145 a R 7
magadha
in aṅga° 165 Frgm.17 A 6
magadhaka 32 Frgm.59 Bl.119 V 4
majjā 412 Frgm.36 A 3
°hāriṇī 631 r Z 1(erg.)
maṇi-kanakarajatabhāṇḍa 145 a V 2(erg.)
maṇḍala 33 Frgm.29 V 2(? erg.)
in gomaka° 60 d Bl.8 R 3
tribhūvana° 631 m Z 4(erg.)
maṇḍalika
in nāga° 165 Frgm.27 R 6
mati
in arthya° 378 c R 4
matta 412 Frgm.26 V 1, Frgm.35 V 2(erg.), 3
matvā 54 b 4 B 4
matsara
in vīta° 412 Frgm.30 V 2
matsyākṣa
in /// kailāsagandhamādanasuvarṇṇapā-rśvasahyavindhya-matsyākṣa-kṛṣṇagiri-pāriyātramalayamerudardala /// 23 a R 4(erg.)
madhu
in guḍarasa° 145 a V 7
madhura 49 e+k 2 R 1; 145 b V 6
°rasapraṇīta 145 a R 2
madhya 30 n 1 B 7 (Hs. maddhya); 187 Bl.14 V 3 (Hs. maddhya)
in udaka-madhy-ārohaṇānvāyata 165 Frgm.27 R 2(erg.)
sabhā-madhya-gata 412 Frgm.24 V 1 (Hs. °maddhya°)
madhyama (Hs. maddhyama) 580 b Z 2(erg.)
man
-ya /// 32 Frgm.30 A 1
-yase 32 Frgm.17 R 6; 33 Frgm.23 V 4, 5, Frgm.24 V 1(erg.); 180 Frgm.1 V 4(erg.), 5(erg.), 8(erg.), Frgm.6 A a(erg.)
-yate 33 Frgm.29 V 6; 162 d 5 B b(? erg.); 165 Frgm.6 R 7, Frgm.23 V c (erg.); 495 b B 4
-yethāḥ 33 Frgm.29 R 3
-yeta 32 Frgm.17 R 3; 495 c V 3
manaḥ
°ṣaṣṭha 50 a V 1(erg.)
°saṃsparśa 645 Bl.88 R 1(erg.)
°saṃsparśagambhīratā 645 Bl.27 R 1
°saṃsparśaja 645 Bl.88 R 4(erg.)
°saṃsparśapratyayavedanāgambhīratā 645 Bl.27 R 4
°saṃsparśapratyayavedanāviśuddhi 645 Bl. 215 V 4–5(erg.), 5(erg.), 5–6(erg.)
in tacchruti-manaḥ-sukha 187 Bl.13 V 5
manas 19–20 Frgm.30 B 1; 30 e R 4(? erg.), g V 6; 50 a V 6, b R 2; 145 a R 6; 165

Frgm.5 R 4, Frgm.6 V 5(erg.); 412 Frgm.6 V 4(erg.), Frgm.27 V 6, Frgm.54 B b; 645 Bl.30 R 5(erg.), Bl.88 V 3(erg.), h A c s. auch dur° u.su°
°kāra 32 Frgm.58 R(?) 6(erg.)
in ati + + visargga° 378 c V 4
anāpta° 33 Frgm.29 V 4; 566 c R 3
āpta° 180 Frgm.1 R 3(erg.)
kalyāṇa° 412 Frgm.27 V 2(erg.), Frgm. 28 V 1(erg.), R 5
/// dita° 23 a R 1
pramudita° 23 a R 1(erg.)
pralīna° 378 c V 3
śānta° 378 c V 5
hṛṣṭa° 187 Bl.13 R 5–6
manasikartavya 30 e V 8, 10, R 3
manasikāra
°kauśalya 623 Bl.29 V 3
in pāṭhasvādhyāya-manasikāra-prayatnādi-parikarśitagātrayantra 23 a V 4–5
manasikurvvat 30 e V 6(Hs. manasī°), R 1
manasikṛ
°kuru 162 a R 9
manasī /// 37 d R 7
manāpa 412 Frgm.13 V 3, Frgm.16 R 2, Frgm.32 V 3(erg.); 649 m B c
in abhūta° 412 Frgm.16 V 4–5(erg.)
manuja 412 Frgm.21 V 1(erg.)
°gaṃbhīratā 645 Bl.26 V 5(erg.)
manuṣya 32 Frgm.43 Bl.90 R 3(erg.), Frgm. 36 B 5; 165 Frgm.29 R d(erg.); 558 Bl. (256) V 1, 5, R 2, 3
°ālaya (Hs. °ālāya) 145 a R 4
°graha (Hs. manuṣyā°) 631 o Z 4
°bhūta 33 Frgm.17 V 5(erg.), R 2(erg.)
in ākirṇabahujana° 558 Bl.(256) V 1
uttari-manuṣya-dharma 32 Frgm.7 Bl. 49 R 1, 3–4(erg.), 6, Frgm.11 Bl.53 V 1(erg.), 2
deva° 623 Bl.40 R 3–4(erg.); 687a b Bl.110 V 3(erg.)
mano
°gambhīratā 645 Bl.26 R 5–6(erg.)
°daṇḍa 412 Frgm.17 V 2(erg.)
°rathāvāpti 145 c V 3
°rama 662 a 1 A b(erg.)
°vijñānagaṃbhīratā 645 Bl.27 V 4
°vijñeya 33 Frgm.14 A 2(erg.); 412 Frgm. 6 V 4(erg.)
manojña 145 a V 2
°rasa (Hs. manojñā°) 145 a V 6–7
in amṛtarasa° 145 a R 2

mantra 60 b Bl.6 R 6
°pada 60 a Bl.5 R 2
mandāraka-puṣpā /// 37 d R 4
manyamāna 165 Frgm.12a Bl.36 R 3(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 3(erg.)
mapilambini⁺
mit ake / nake / nagini / taliste / muce / muci / mucagre / mapilambini 60 d Bl.8 V 3–4
mabhilame⁺
mit makilame / mabhilame 60 a Bl.5 R 3–4
maya 37 e B 1; 378 b V 2
in cintā° 623 Bl.29 R 1
jñāna° 187 Bl.14 V 5–6
dharma° 187 Bl.14 R 1
bhāvanā° 623 Bl.29 R 1
śardūla-maya-bhakṣa 165 Frgm.27 V 4 (erg.)
śruta° (Hs. śrutā) 623 Bl.29 R 1
mara /// 412 Frgm.39 B 5
maraḍe⁺
mit araḍe maraḍe 60 a Bl.5 R 3
maraṇa 412 Frgm.9 V 4, Frgm.13 V 3
°aṃbhas 378 b R 4
°kāla (?) 412 Frgm.22 R 2(erg.)
°dharmin 412 Frgm.35 V 4
°mātra 165 Frgm.13 R 6(erg.)
in akāla-maraṇa-paritrayaṇakarī 631 g Z 1–2
jarā-maraṇa-pātāla 50 b R 3–4
jarā-maraṇa-rogaśokaśaraśalyatīkṣṇā-rppita 187 Bl.13 R 1–2
jātijarā-maraṇa-bhaya 30 a V 2(erg.), 4, 8, 9(erg.)
maruta-graha (Hs. marūta°) 631 p Z 1
markkaṭahradatīra 32 Frgm.7 Bl.49 V 4, Frgm.41 Bl.85? R 5(erg.)
martya 412 Frgm.30 R 4
mardana
in amitra° 60 c Bl.7 R 4
mala
in tṛ-mala-prahīṇa 145 b V 6
mahā° 631 g Z 4
malaya
in///kailāsagandhamādanasuvarṇṇapārśva-sahyavindhyakṛṣṇagiripāriyātra-malaya-merudardala /// 23 a R 4(erg.)
malla 30 n 3 A b; 412 Frgm.62 A a
mastaka 412 Frgm.43 A 3
maha
°rdhika 558 Bl.(256) V 3, Bl.257 V 4

°ṛṣi 49 e+k 2 V 1, m A 2; 187 Bl.15 R 4
mahat 33 Frgm.28 R 2; 50 b V 1; 378 b R 4, c R 3; 645 Bl.81 R 1
mahallaka 495 d R 2
mahallikā 412 Frgm.15 R 4 (Hs. mahallika; erg.), Frgm.16 V 2(erg.), 3, R 6(erg.)
mahā 187 Bl.(1)2 R 4
°anubhāva 32 Frgm.8 Bl.51 V 1(? erg.); 558 Bl.(256) V 3, Bl.257 V 4
°ātman 146 V 1(erg.); 187 Bl.16 V 3–4
°udadhi s. mahodadhi
°udyati (Hs. mahādyati) 140 Bl.8 R 1
°uraga s. mahoraga
°karuṇāgaṃbhīratā 645 Bl.30 V 3
°koṣṭhila 30 e V 7, R 2
°kleśavṛkṣa 140 Bl.9 R 3–4
°graha 631 f Z 3, l Z 3
°ghora 631 g Z 3
°caṇḍa 631 g Z 3
°jvala 631 g Z 4
°tīrthya 32 Frgm.11 Bl.53 R 4(erg.)
°tejas 631 g Z 3
°dānapati (Hs. °danapati) 145 c R 1–2
°dīpta 631 g Z 4
°nadī 162 b V 8(erg.)
°naraka 412 Frgm.10 R 5(erg.)
°naigama 32 Frgm.11 Bl.53 V 6(erg.), R 2(erg.)
°paṇḍaravāsinī (s. EDGERTON, BHSD Pāṇḍaravāsinī) 631 g Z 4–h Z 1
°puruṣaviggraha 50 b V 4
°puruṣavitarka 623 Bl.35 R 3(erg.)
°pra /// 49 m A 5
°prajña 412 Frgm.21 R 2
°pratyaṅgira 631 d Z 4, m Z 1–2
°bala 33 Frgm.31 R b(erg.); 145 c V 2 (Hs. mabala); 631 g Z 3, h Z 4
°brahman 412 Frgm.32 V 5(erg.), R 6(erg.)
°bhūta 649 b V 3
°bhūtoragapratisaṃskārahetubhūta 23 a V 2
°mala 631 g Z 4
°mu /// 54 b 4 A 4
°muni 50 b R 4
°maitrīgambhīratā 645 Bl.30 V 2
°maudgalyāyana 30 f V 1, 4, 6, 7–8(erg.)
°yā /// 37 e B 7
°rāja bzw. rājan 32 Frgm.59 Bl.119 V 1, 2(erg.), Frgm.60 A 1; 33 Frgm.31 V b (erg.); 60 d Bl.8 R 1; 165 Frgm.19 V c
°lecchavī 32 Frgm.11 Bl.53 V 4
°vajradhara 631 m Z 3
°vajroṣṇīṣa 631 m Z 1
°vīra 50 b V 6
°śūnyatā 645 Bl.245 R 2(erg.), Frgm.a V 4–5(erg.)
°śailaśikharasadṛśa 140 Bl.9 V 1
°śveta 631 g Z 3–4, h Z 3
°satva 645 Bl.81 R 5(erg.), Bl.200 V 4, 6, Bl.260 V 1–R 6 (z.T. erg.)
°samājadarśana 412 Frgm.24 R 5
°samājadarśanayoga 412 Frgm.24 V 4
°sahasrabhuja 631 m Z 2
°sahasraśīrṣa 631 m Z 2
°sārttha 49 f V 1(erg.)
in catur-mahā-pattha 645 Bl.81 R 1
duḥkha-mahā-bhūta 649 b V 3
māṇibhadrapūrṇabhadrakapila-mahā-yakṣaprabhṛti 146 V 7
samyaksunistīrṇacatur-mah-ogha 140 Bl.8 V 4–5
mahākāla
in cullakāla-mahākāla-goha /// 23 a R 3
mahāśāla
°kula 32 Frgm.59 Bl.119 R 2–3(erg.)
in kṣatriya-mahāśāla-kula 32 Frgm.59 Bl. 119 R 2(erg.)
brāhmaṇa-mahāśāla-kula 32 Frgm.59 Bl.119 R 2(erg.)
mahī-pāla 145 c V 2
mahendra
in bṛhaspati-mahendra-rudrabhṛgukāśya-pādya 187 Bl.13 V 4–5
mahodadhi 140 Bl.8 V 6
°sadṛśa 140 Bl.8 R 5
°sama 50 b V 5–6
mahoraga
°gaṇa 187 Bl.13 R 6–Bl.14 V 1
°grahatas 60 b Bl.6 V 2
in /// kinnara° /// 37 d R 3(erg.)
yakṣāmara° 145 b R 6
surāsura° 187 Bl.13 R 3–4
māṇava 33 Frgm.17 R 5, Frgm.18 R 4(? erg.), Frgm.28 V 2, 3; 165 Frgm.20 R b(erg.), Frgm.21 R 5, Frgm.24 R 4(erg.), Frgm.25 V d(erg.), Frgm.30 A 1, B 5(erg.), 7(erg.), Frgm.31 B 8(erg.); 180 Frgm.4 A b, e(erg.)
māṇavā 165 Frgm.24 R 7(erg.)
māṇavikā 412 Frgm.19 Bl.9(5) R 5, 6 (Hs. māṇa)
māṇibhadra-pūrṇabhadrakapilamahāyakṣa-prabhṛti 146 V 7
mātāpitṛ 412 Frgm.12 R 5(erg.), 5–6(erg.), Frgm.13 V 1(erg.), 5(erg.), R 2(erg.), 5(erg.),

in apāya° 412 Frgm.23 Bl.1(..) R 5(erg.), 6(erg.)
kamaladalasakalavimalavikacasphuṭita-rucirasama° 23 c R 4–5
dhāraṇī-mukha-gaṃbhīratā 645 Bl.29 R 6–Bl.30 V 1
bhadra° 49 f V 4
vimokṣa° 623 Bl.29 R 4
vraṇa° 165 Frgm.12a Bl.36 R 2(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 3(erg.)
muc
mocayatu 145 c V 4
muca / muca / mocane / muṃcagra+ 60 a Bl.5 R 3
mucagre+
mit namuci / mocake / mucagre / asilāgre / saraḍa / taraḍe / nabhilemini 60 b Bl.6 R 4–5
mit ake / nake / nagini / taliste / muce / muci / mucagre / mapilambini 60 d Bl.8 V 3–4
muci+ s. mucagre+
muce+ s. mucagre+
muṃcagra+ s. muca
muṇḍaka 165 Frgm.24 R 7(erg.); 412 Frgm.8 R 5, Frgm.9 V 5, Frgm.10 V 3(erg.)
mud
modaṃti (?) 32 Frgm.58 R(?) 2(erg.)
modatām 23 c R 3
mudita 145 a V 5
mudrā-gaṇa (Hs. mūdra°) 631 j Z 2
muni 49 n A 6; 50 b R 6; 140 Bl.7 R 1; 187 Bl.14 V 2, Bl.16 V 5; 378 c V 1
°dharmāvasthita 140 Bl.7 R 1
°puṅgava 33 Frgm.29 V 3(erg.); 145 c V 4; 165 Frgm.24 R 6(erg.)
°vara 187 Bl.16 V 1
°vākya 145 b R 2
°vākyaparigraha 145 b R 5
°vākyarasāyana 187 Bl.15 V 5
in mahā° 50 b R 4
śakya° 187 Bl.14 R 3
murdha s. mūrdha
mulya s. mūlya
musīta-smṛti (für muṣita°) 412 Frgm.55 B 2(erg.)
mūka-badhira 566 b B 4(erg.)
/// mūḍha /// 33 Frgm.38 A a
mūrchā
in kāma° 162 d 1 B 5(erg.)
mūrcchita (Hs. mūrcchiti) 412 Frgm.16 R 4
mūrdha
°āgata (Hs. murdha°) 187 Bl.(1)2 R 2
°nipāta 50 e V 6
in sumeru° 558 Bl.257 V 4
mūla 30 g R 9; 32 Frgm.29 A 2; 162 b R 1, 6; 165 Frgm.14 A f, B a, Frgm.27 V 4(erg.); 649 b V 6(erg.)
°anti /// 649 b V 5
in akuśala° 30 k A 8
āmra° 49 m A 5(erg.)
kuśala° 37 e A 1(erg.); 140 Bl.10 R 3; 623 Bl.29 V 5–6, Bl.40 V 4
kuśala-mūla-varopamatva 140 Bl.8 R 6–Bl.9 V 1
dvara-mūla-kṛta 60 c Bl.7 V 5
vividhakuśala-mūla-saṃcayatva 140 Bl. 10 R 6
vṛkṣa° 32 Frgm.33 Bl.79 R 2–3(erg.)
sarvvasaubhāgya° 187 Bl.16 R 3–4
mūlya
°pradāna 145 c R 3
in cīvara-mūlya-pradāna (Hs. °mulya°) 145 c R 3–4, 6
mūṣikā 412 Frgm.8 R 3
mṛ
mriyate 30 b V 8
mṛga-dava (für °dāva) 37 b Bl.17 R 4
mṛgayat 145 a R 5
mṛta 378 b V 1; 500 Frgm.1 Bl.(48?) B 3–4 (erg.), Frgm.2 Bl.49 V 1
mṛtyu
in akāla-mṛtyu-paritrāyaṇī 631 e Z 2–3
akāla-mṛtyu-bhaya 631 n Z 3–4
mṛdvika
in ikṣu° 145 a V 7
mṛṣā 165 Frgm.25 R d; 180 Frgm.6 Bd; 662 b 2 A a(erg.)
°vāda 412 Frgm.23 Bl.1(..) V 6(erg.), Frgm.25 Bl.(.)25 V 4
°vādin 32 Frgm.8 Bl.51 R 5
megha
in vyatisarga° 140 Bl.8 V 5
methila s. maithila
medha
in aśva° 32 Frgm.55 R 4–5(erg.)
puruṣa° 32 Frgm.55 R 5(erg.)
medhya 32 Frgm.66 Bl.183 V 2
meru
in /// kailāsagandhamādanasuvarṇṇapārśva-sahyavindhyakṛṣṇagiripāriyātramalaya-meru-dardala /// 23 a R 4(erg.)
maitrā-sahagata 412 Frgm.9 V 2
maitrī
in mahā-maitrī-gambhīratā 645 Bl.30 V 2
maitreya 145 c V 4

°ādi 146 V 6
°pravacana (Hs. maidreyapravajana) 187 Bl.(1)2 V 2
maithila (Hs. methila) 187 Bl.(1)2 V 1
mokṣa 145 b R 6; 187 Bl.16 V 2
°kāma 140 Bl.8 V 2, Bl.10 R 1(Hs. mokṣā°)
°bhāgīya 623 Bl.30 V 7
in kāma° 687a c A 1
mokṣaṇī
in sarvasatvābandhana° 631 e Z 3
mokṣayaśa 60 a Bl.5 R 5, 6, c Bl.7 R 1
mocake⁺ s. mucagre
mocane⁺ s. muca
moda 32 Frgm.58 R(?)2
moha 33 Frgm.16 B c; 412 Frgm.23 Bl.1(..) R 2
°andhakāravinivartakatva 140 Bl.10 R 2
°puruṣa 32 Frgm.7 Bl.49 V 3
in rāgadoṣa° 37 g B 6–7(erg.)
vīta° 645 Bl.230 R 4, 5, 6
mohaṇi mohaṇi mohaṇi⁺ 32 Frgm.66 Bl.183 R 3
mohana 33 Frgm.36 B b(? erg.); 60 c Bl.7 R 5
°karī 631 k Z 1
in unmāda + + . uddhi° 49 e+k 2 R 4
maudgalyāyana 30 f R 4
mauna-prāpta 412 Frgm.21 V 3

YA

yakṣa
°amaramahoraga 145 b R 6
°īśvaraiśvara 187 Bl.(1)2 R 3–4
°bhaya 631 o Z 2
in aṣṭaviśśad-yakṣa-senāpati 146 V 7(erg.)
devanāga° 145 c R 6
māṇibhadrapūrṇabhadrakapila-yakṣa-mahāyakṣa-prabhṛti 146 V 7
sarva-yakṣa-rākṣasagraha 631 k Z 4
sarva-yakṣa-rākṣasagrahaṇa 631 e Z 4–f Z 1(erg.)
yakṣīkṛ
°kurute 378 c V 1–2
yajat 580 b Z 1
yajña-svāmin 165 Frgm.27 R 8
yat
-antu 187 Bl.14 R 3–4
yatas 412 Frgm.6 Bl.(21) R 3, Frgm.23 Bl.1(..) V 2–3(? erg.), Frgm.35 R 1(erg.); 558 Bl.(256) V 5, R 2–3(erg.)
yati 187 Bl.15 R 5–6, Bl.16 V 5
yatnatas 187 Bl.13 V 2
yatra 33 Frgm.29 V 5; 50 a V 3–4; 140 Bl.7 R 2; 412 Frgm.18 Bl.94 V 5; 645 Bl.25 R 4, Bl.81 V 1, 6
yathā häufig
°abhiramya 412 Frgm.14 R 5
°abhilaṣitanirmāṇajanitaśarīropacāra 23 c V 2
°uṣṇita /// (?) 23 c R 1
°kāmakaraṇīya 30 d R 1(erg.); 33 Frgm.11 B c(erg.)
°pita /// (?) 165 Frgm.45 A a
°bhūtaṃ 30 a R 9, e V 1, 2; 32 Frgm.1 R 5, Frgm.43 Bl.90 R 1, Frgm.52 B 6(erg.), Frgm.53 B c(? erg.), Frgm.54 A 4(? erg.), Frgm.58 R(?) 5, Frgm.99 A 1(erg.), Frgm. 100 B a(erg.); 140 Bl.10 V 6; 500 Frgm.5 Bl.90 R 5; 645 Bl.230 V 1(erg.), 3, 5, 6, R 1, 3, 4, 5–6(erg.)
°bhūtatā 645 Bl.230 R 2, 6
yad
°bhūyasā 412 Frgm.10 V 2
°bhūyaiṣīya (für °bhūyasikīya, s. EDGERTON, BHSD) 623 Bl.35 V 7
°rūpa 412 Frgm.16 V 3, R 1
yadā 19–20 Frgm.30 A 3 o. 4, Frgm. 43 A 3; 33 Frgm.29 R 3, Frgm.37 A b
yadi 32 Frgm.50 Bl.100? R 5; 37 f B 7; 412 Frgm.6 V 1, 3, Frgm.18 Bl.94 R 3; 649 b R 5
yantra
in pāṭhasvādhyāyamanasikāraprayatnādi-parikarśitagātra° 23 a V 4–5
yanu (für yannu) 32 Frgm.95 B 6; 412 Frgm. 10 V 4(erg.), Frgm.16 V 2; 558 Bl.(256) V 1, Bl.257 V 3
yama
°loka 645 Bl.81 R 3
in tiryagyoni-yama-loka 645 Bl.81 V 1 (erg.), 5(erg.), R 1(erg.), 4(erg.)
tiryagyoni-yama-lokaduḥkha 645 Bl.81 V 3(erg.)
tiryagyoni-yama-lokopapanna 645 Bl. 81 V 3, 4(erg.)
yaśas 145 a R 5; 165 Frgm.19 R c; 378 b V 3, R 5; 412 Frgm.30 V 3(erg.)
in āraṇyadharma° 30 g R 6
yaśasvin 32 Frgm.59 Bl.119 V 1(erg.), 2(erg.)
yaśasvinī 49 e+k 2 R 3
yaśasvimat 32 Frgm.65 R a(erg.)
yā
-ti 145 a V 6

muni-vākya-parigraha 145 b R 5
muni-vākya-rasāyana 187 Bl.15 V 5
vāg
°daṇḍa 412 Frgm.17 V 2(erg.)
°vyāhāra 37 a Bl.10 V 2
vāgurika
in śaśa° 165 Frgm.32 R 5(erg.)
vāc 32 Frgm.9 R 6, Frgm.11 Bl.53 R 1, 5, Frgm.14 V 4, R 5(erg.), Frgm.17 V 4, Frgm.21 A 2, B 5, Frgm.43 Bl.90 V 2(?); 165 Frgm.3+4 V 4(erg.)
in samyag° 687a c B 5(erg.)
vācikā
in ṣaḍ° 566 b B 2(erg.)
vācya 20 Frgm.21 B 1(erg.); 649 h B a
vāṇijyā 412 Frgm.30 V 5(erg.)
vāt-ātapa 165 Frgm.12a Bl.36 R 4(erg.), 5(erg.), 8(erg.), 9(erg.), Frgm.13 V 1(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 5, R 1(erg.), 4, 5
vāda 33 Frgm.23 V 2(erg.), Frgm.24 V 3; 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 5–6(erg.)
in bhaginī° 412 Frgm.16 R 4
mṛṣā° 412 Frgm.23 Bl.1(..) V 6(erg.), Frgm.25 Bl.(.)25 V 4
/// vāditā 412 Frgm.29 V 2
vādin 32 Frgm.1 R 1(erg.), Frgm.5 B c(erg.), Frgm.7 Bl.49 V 6; 165 Frgm.58 B b(?)
vād-īśvara 378 c V 6
in artha° 500 Frgm.2 Bl.49 R 5(erg.)
kāla° 500 Frgm.2 Bl.49 R 5
jñāna° 32 Frgm.11 Bl.53 V 1, Frgm.12 A 6
dharma° 500 Frgm.2 Bl.49 R 5
bhūta° 500 Frgm.2 Bl.49 R 5(erg.)
mṛṣā° 32 Frgm.8 Bl.51 R 5
saṃgha-vādi-sūrya 140 Bl.8 V 5–6
satya° 49 m B 1(erg.)
sarvapṛthakpara° 140 Bl.9 V 1
priya° 49 e+k 2 R 3
vāyu-dhātugambhīratā 645 Bl.27 R 6 – Bl.28 V 1
vāra
in sapta° 60 d Bl.8 R 4
vārāṇasī 37 b Bl.17 V 4 (Hs. barāṇasī); 187 Bl.(1)2 V 2 (Hs. baranasi)
vārāṇaseyaka 412 Frgm.20 V 3(erg.)
vāluka
in gaṅgānadī-vāluk-opama 645 Bl.81 V 2–3
tapta-vāluka-bhaya (Hs. °vākuka°) 631 o Z 2
nadīgaṅgā-vāluk-opama 623 Bl.42 R 4

/// vāśeṣṭyamajanmu (?) 378 b V 4
vāsa
°vṛkṣa 187 Bl.16 R 2
in avekṣyarṣi° 37 b Bl.17 R 3
vāsin 37 d V 7 s. auch mahāpaṇḍaravāsinī
in vihāra° 145 c R 2–3
vāhayita 140 Bl.9 R 2
viṃśat 32 Frgm.38 V b; 165 Frgm.15 R 6; 412 Frgm.47 A 4 (? erg.)
in aṣṭa-viṃśad-yakṣasenāpati (Hs. °viśśad°) 146 V 7(erg.)
viṃśati
in aṣṭā° 631 f Z 2, 1 Z 2
eka° 162 b V 6(? erg.), c V 4
vikaca
in kamaladalasakalavimala-vikaca-sphuṭitarucirasamamukha 23 c R 4–5
vikalpa 566 a Bl.65 V 2–3(erg.), R 1
vikrī
-yante 412 Frgm.24 R 3
vikṣip
-et 645 Bl.87 V 4–5(erg.), 5–6(erg.), R 1 (erg.), Bl.88 V 1 – R 6 (z.T. erg.)
vikhyāpana
in sugatavinayaśabda-vikhyāpana-hetubhūta 23 c V 1
vigata
°arcis 162 d 1 B 6(erg.)
°krodha 412 Frgm.21 R 2(erg.)
°dhūma 412 Frgm.21 R 5
°lobha 412 Frgm.21 V 5
vigama 645 Bl.230 V 3, R 6
vigraha
in kalaha-vigraha-vivadapraśamaṇī 631 e Z 1(erg.)
mahāpuruṣa° 50 b V 4
vaira-vigraha-varjita 145 c V 2
vigrāhin (?) 662 c 3 A 2(erg.)
vighāta 412 Frgm.7 Bl.22 R 3(erg.)
vicar
°car. /// (?) 165 Frgm.50 A b; 662 c 4 B a(erg.)
°carati 30 g V 7
vicāra (?) 180 Frgm.3 V 2
vicikitsaka 412 Frgm.59 B 1(erg.)
vicikitsā (?) 164 c 5 B 5(erg.)
vicitra 662 a 1 A d
vijaya
in vijita° 412 Frgm.20 R 5(erg.)
vijayatva
in kleśasamarānīka° 140 Bl.9 R 5–6
vijita-vijaya 412 Frgm.20 R 5(erg.)

vijña 623 Bl.41 V 1–2
°puruṣa 412 Frgm.19 Bl.9(5) R 5
°vedanīya (Hs. vijñā°) 645 Bl.25 R 3
in sūkṣmatikṣṇaniṣitanipūṇapaṇḍita-vijña-vedanīya 623 Bl.42 R 2–3
vijñā
°jānata 412 Frgm.35 V 5, R 3(erg.)
vijñāna 19–20 Frgm.20 B 1(erg.); 30 a V 5, 10(erg.), R 6, 8(erg.), b V 5(erg.), R 4, d R 3; 50 a R 1, k B 5(? erg.); 645 Bl.30 R 3, Bl.200 R 2(erg.), Frgm.d R 3(erg.), 4(erg.), 5
°anaṃtya 32 Frgm.1 R 4
°anaṃtyāyatana 412 Frgm.56 A d(erg.)
°gaṃbhīratā 645 Bl.26 R 3(erg.)
°skandha 623 Bl.33 V 3
in kāya-vijñāna-gambhīratā 645 Bl.27 V 4
ghrāṇa-vijñāna-gambhīratā 645 Bl.27 V 3
cakṣur° 19–20 Frgm.21 A 3(erg.)
cakṣur-vijñāna-gambhīratā 645 Bl.27 V 2
jihvā-vijñāna-gambhīratā 645 Bl.27 V 3–4
/// pañca° 19–20 Frgm.41 B b
mano-vijñāna-gaṃbhīratā 645 Bl.27 V 4
śrotra-vijñāna-gambhīratā 645 Bl.27 V 3
śrotra-vijñāna-dhātu 645 Bl.312 R 3, 4 (erg.), 5 u. 6 (z.T. erg.)
vijñāya 30 g V 6, 9
vijñeya 165 Frgm.2 B b(? erg.); 378 c R 2
in cakṣur° 33 Frgm.9 A 6, B 2(erg.), 4(erg.), 5(erg.), 6(erg.), Frgm.11 A a(erg.), Frgm.13 A a(erg.), Frgm.15 A 5(erg.), B 1(erg.), Frgm.16 A c; 412 Frgm.6 V 1–2(erg.)
mano° 33 Frgm.14 A 2(? erg.); 412 Frgm.6 V 4(erg.)
śrotra° 412 Frgm.6 V 3
vijrambha-mānikā (für vijṛmbha°) 631 i Z 3(erg.)
vitatha 32 Frgm.8 Bl.51 V 2
vitarka 623 Bl.29 R 2, 2–3
in mahāpuruṣa° 623 Bl.35 R 3(erg.)
vitarkita (?) 165 Frgm.42 B b(erg.)
vitta 412 Frgm.25 Bl.(.)25 R 4
vitti 32 Frgm.27 V 2(erg.), R 4(erg.); 165 Frgm.7 R a, Frgm.8 V d–e(erg.), R c, Frgm.10 A 8; 662 d 1 B b s. auch diti
vid
vidyate 32 Frgm.30 B 6; 165 Frgm.12a Bl.36 V 3, Frgm.13 V 3(erg.), Frgm.14 A d
vedayati 30 f V 10(erg.); 32 Frgm.49 A 2, Frgm.54 A 6(erg.)
vedayanti (?) 649 b V 2(erg.)
vid 33 Frgm.36 A c(?)
in parāpara° 187 Bl.13 V 5
loka° 687a b Bl.110 V 2(erg.)
sarva° 187 Bl.14 R 1, Bl.15 V 4
vidita 32 Frgm.9 V 1, 2(?), Frgm.42 A 1 s. auch su°
viditvā 33 Frgm.5 V 4; 165 Frgm.18 R d(? erg.), Frgm.32 B f; 412 Frgm.12 R 3
vidūra 412 Frgm.8 R 1, Frgm.10 V 5(erg.), R 1, 3
vidūṣaṇa-pratipakṣa 623 Bl.33 R 3–4
viddha 165 Frgm.12a Bl.36 R 1(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 1(erg.)
in aneka° 162 b R 4(erg.)
vidyā 32 Frgm.66 Bl.183 R 2; 60 a Bl.5 R 5 (Hs. vidya), b Bl.6 R 6 (Hs. vidya), b Bl.6 R 6–c Bl.7 V 1, 2 (Hs. vidya), d Bl.8 V 5 (Hs. vidya), R 2, 5 (Hs. vidya); 623 Bl.29 V 3
°ātmaka 378 c V 5
°grahatas (Hs. vidya°) 60 b Bl.6 R 1
°caraṇasaṃpanna 623 Bl.40 R 2; 687a b Bl.110 V 2(erg.)
°cchedana (Hs. vidya°) 60 a Bl.5 R 1
°pratisara (Hs. vidya°) 60 a Bl.5 V 6–R 1 (erg.)
°rāja (Hs. vidya°) 60 b Bl.6 R 3, c Bl.7 R 4, d Bl.8 V 2–3
in āsurī° (Hs. °vidya) 60 c Bl.7 V 3
trai° 412 Frgm.21 R 1(erg.)
para-vidyā-sambhakṣaṇakarī 631 k Z 1–2(erg.)
vajra° 631 i Z 1
śambara° (Hs. °vidya) 60 c Bl.7 V 3
sarva-vidyā-cchedanakarī 631 k Z 2–3 (erg.)
sarvapara-vidyā-cchedanī 631 e Z 2
vidyud-bhaya 631 o Z 1
vidṛś
°darśayiṣyāmi 32 Frgm.7 Bl.49 R 5
°darśayiṣyati 32 Frgm.7 Bl.49 R 2, 4(? erg.), Frgm.11 Bl.53 V 2(erg.)
vidvas 145 a R 5, b V 3
vidha
in aneka° 162 b R 4(erg.); 165 Frgm.27 R 3
evaṃ° 165 Frgm.5 V 2
catur-vidha-puruṣaghuga (für °yuga) 140 Bl.7 R 4

viśruta 631 h Z 1; 662 c 5 A a(erg.)
viśv-ottara 412 Frgm.20 R 6(erg.)
viśśat s. viṃśat
viṣa
°dūṣaṇa 60 c Bl.7 R 3
°doṣa 165 Frgm.12a Bl.36 R 3(erg.), 7 (erg.), Frgm.12b V 1(erg.), R 8(erg.), Frgm.13 V 2(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 4, R 3
°bhakṣaṇa 649 h B b
°bhaya 631 n Z 1–2
in ārcci° 145 a R 6
/// ra° 165 Frgm.61 B 4
sarva-viṣa-śāstrāgnyudakottāraṇī (Hs. °āgni-udako°) 631 f Z 4–g Z 1
/// viṣama-hetudarśin 37 e A 5
viṣaya 145 c V 1–2; 162 d 8 V(?) 2
°bhūtarūpa /// 19–20 Frgm.31 A 1(erg.)
°ma /// 162 d 8 V(?) 2
viṣūcikā 500 Frgm.2 Bl.49 V 4(erg.), R 3–4 (erg.)
visarga
in ati + + -visarga-manas 378 c V 4
dakṣiṇā-visarga-prasavavipulakara 23 c V 1(erg.)
visṛj
-atu 187 Bl.14 V 1, Bl.16 V 4
/// vistara-varṇitaprabhava 23 a V 4
vistareṇa 412 Frgm.17 R 5(erg.), 6; 645 m A b(erg.)
vistīrṇa-śikṣā 140 Bl.8 V 4
viharat 32 Frgm.37 Bl.84? V 5 (Hs. virat); 412 Frgm.24 V 3(erg.), Frgm.35 V 5(? erg.)
vihāni-pratipakṣa 623 Bl.33 R 3
vihāyas
in upari° 558 Bl.(256) V 2, Bl.257 V 3
vihāra 145 c V 3, R 2; 165 Frgm.15 V 6; 187 Bl.(1)2 V 4, Bl.16 V 5, R 1; 623 Bl.30 V 4, 5
°svāmin 145 c V 2–3
°vāsin 145 c R 2–3
in dṛṣṭadharmasukha° 30 e R 6
dṛṣṭadharmasukha-vihār-ārtha 32 Frgm.41 Bl.85? R 2
brahma° 623 Bl.30 V 4–5
vihāratā
in sparśa° 32 Frgm.35 A 1; 165 Frgm.15 V 8(erg.), R 1(erg.)
vihṛ
°harāmi 32 Frgm.7 Bl.49 V 3–4(erg.), Frgm.37 Bl.84? V 4, R 1(erg.); 33 Frgm.3 Bl.8 V 4; 165 Frgm.15 R 2(erg.); 623 Bl.5 R 5
°harati 30 g R 3, n 7 A b(erg.); 32 Frgm.41 Bl.85? R 5(erg.), Frgm.54 B 2(erg.); 33 Frgm.17 V 2(erg.), Frgm.24 R 4(erg.), 6(erg.), Frgm.29 R 5; 37 b Bl.17 V 3(erg.), 4; 162 b V 4(erg.), c V 4(erg.), d 8 V (?)7, R(?) 7; 165 Frgm.6 V 7(erg.), Frgm. 12a Bl.36 V 7(erg.), Frgm.13 R 7(erg.), Frgm.18 V e(erg.), Frgm.20 V c(erg.), Frgm.24 V 2(erg.), Frgm.25 V b(erg.), c(erg.), Frgm.27 V 8(erg.), Frgm.29 V c (erg.), R b(erg.), Frgm.31 A 2(erg.), Frgm.57 A b; 180 Frgm.1 R 5–6(erg.); 412 Frgm.10 V 5(erg.), Frgm.14 R 6 (erg.), Frgm.20 R 4(erg.), Frgm.55 A 5 (erg.), Frgm.56 A c(erg.), Frgm.57 A 5 (erg.); 623 Bl.35 V 1
°haranti 412 Frgm.10 V 1, Frgm.33 V 2(erg.)
°haratah 165 Frgm.5 R 7
°hara 165 Frgm.12a Bl.36 R 6(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) R 2
viheṭh (vgl. EDGERTON, BHSD viheṭhayati)
-īyate 412 Frgm.16 R 5(erg.)
vīta 30 k A 9
°doṣa 645 Bl.230 V 1, 1–2(erg.), 2, 3(erg.), 3–4(erg.), 4–5(erg.), 5(erg.)
°matsara 412 Frgm.30 V 2
°moha 645 Bl.230 R 4, 5, 6
vīpāka s. vipāka
vīra
in mahā° 50 b V 6
vīraka (Hs. viraka) 49 e+k 2 V 5
vīraṇaka s. bīraṇaka
vīrya 145 c V 6–7; 162 c 4 B 8, c 9 B b(erg.)
in ārabdha° 180 Frgm.1 V 9
vṛkṣa 32 Frgm.50 Bl.100? R 5; 412 Frgm.5 B 2; 558 Bl.(256) R 1
°agraśākhāv. /// 37 d R 1
°mūla 32 Frgm.33 Bl.79 R 3(erg.)
°samidhana 60 d Bl.8 R 4
in kalpa° 558 Bl.(256) R 2
mahākleśa° 140 Bl.9 R 3–4
vāsa° 187 Bl.16 R 2
vṛji 162 d 9 A 2
vṛt
vartati 50 a V 5
vartate 50 a R 3
vartayāmi 623 Bl.5 V 4–5, R 7
vṛtta 54 b 2 A b
°anvita 378 c V 4
in ārya-vṛtt-ānuvartakatva 140 Bl.10 V 5

vyaṃjana s. auch su°
in ubhaya° 566 a Bl.65 V 3–4(erg.)
vyañjita-jña 37 e A 3
vyati 32 Frgm.53 B b
°sargamegha 140 Bl.8 V 5
vyaṃtara /// 32 Frgm.27 R 6
vyapanī
°nayiṣyati 50 b R 1
vyaparopaṇa (?) 165 Frgm.14 B f(erg.)
vyaya 32 Frgm.95 A 2(?); 412 Frgm.6 Bl.(21) V 5, R 4
vyavakīrṇa 32 Frgm.49 A 2(erg.)
vyavatrāpya 412 Frgm.33 R 5
vyavadāna 645 Frgm.c R 4(erg.), Frgm.e A 2(erg.)
in prajñā° 162 b R 8(erg.)
vyavasāya-niṣṭha 623 Bl.29 V 5
vyavasita 412 Frgm.7 Bl.22 R 1–2(erg.)
vyavasthā
°tiṣṭhate 412 Frgm.40 A c
vyavasthita
in catuśrāmaṇyaphala° 140 Bl.7 R 3–4
vyasana 378 b R 3
°parigata 187 Bl.16 R 4–5
in vadhāparodha° 378 b V 5(erg.)
vyākaraṇa 30 f V 3; 412 Frgm.21 V 2
vyākṛta 30 f R 4; 49 m A 2 (Hs. vyakṛta); 165 Frgm.6 R 4(erg.), 5(erg.); 412 Frgm. 17 V 1(? erg.)
°avyākṛta 32 Frgm.66 Bl.183 V 4
vyāpāda 33 Frgm.9 A 1; 145 c V 1
vyāyata /// 32 Frgm.4 B 2
vyāhāra s. auch su°
in vāg° 37 a Bl.10 V 2
vyutthā
°tiṣṭhante 645 Bl.81 V 1, 5(erg.)
vyutthāna-kauśalya 412 Frgm.33 R 6(erg.)
vyutthātuṃ 32 Frgm.14 R 1(erg.), Frgm.17 V 3, R 1(erg.); 165 Frgm.3+4 V 4(erg.)
vyutthāpita 645 Bl.81 R 4(erg.)
vyutthāya 165 Frgm.20 A 7; 645 Bl.81 V 1, 5–6(erg.)
vyupaśama 649 b R 4
°praviveka 145 a R 3
vyupaśāmya 187 Bl.14 V 6
vraji /// 50 h B a
vrajita 412 Frgm.58 B 6
vraṇa 165 Frgm.12a Bl.36 R 4(erg.), 5, 6 (erg.), 7–8(erg.), 8(erg.), 9(erg.), Frgm.13 V 1(erg.), 2; 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 5, 5–R 1(erg.), 1, 2, 4, 5
°anurakṣin 165 Frgm.12a Bl.36 R 6(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) R 2(erg.)
°mukha 165 Frgm.12a Bl.36 R 2(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 3(erg.)
in śarīra° 649 h A c(erg.)
vrata 378 c R 6
in śīla° 33 Frgm.29 R 2(erg.); 165 Frgm.24 R 9(erg.)
śīla-vrata-parāmarśa 33 Frgm.9 A 1 (erg.)

ŚA

śak
-noti 32 Frgm.14 R 1, Frgm.17 V 3(erg.), R 1(erg.); 165 Frgm.3+4 V 3(erg.)
śaka-putra (für śākya°?) 378 c R 5
śakalīkṛta
in ekānta° 412 Frgm.12 V 5(erg.)
śakuni-graha (für śakunī°) 631 q Z 1
śakya s. śākya
śakkya (für śākya? vgl. EDGERTON, BHSD)
in alpe° 49 e+k 2 V 2
śakti
in asi° 187 Bl.(1)2 R 5–6
śakra 32 Frgm.87 A 5(erg.); 187 Bl.(1)2 R 3, Bl.14 R 1–2, Bl.16 V 3; 412 Frgm.21 V 5, Frgm.32 V 6(erg.)
°āsana 187 Bl.(1)2 R 3
°bhavana 187 Bl.(1)2 R 2–3
in brahma-śakkr-ādi 146 V 6
śakhā s. śākhā
śaṅkaraka 165 Frgm.24 R 4(erg.); 180 Frgm.4 A b, e(erg.)
śaṅkālā s. śṛṅkhalā
śaṅkha (Hs. śaṅgha) 187 Bl.(1)2 V 2
śaṭha 33 Frgm.23 V 5, 6(erg.)
śata 30 l 2 B 8; 412 Frgm.57 B 1
°sāhasrī 645 Bl.200 V 5
in aṣṭottara-śata-masā /// 60 d Bl.8 R 6
kalpa° 187 Bl.(1)2 V 3
koṭi-śata-sahasranetra 631 m Z 2–3
khādaka° 33 Frgm.28 R 3(erg.)
paṃca-śata-parivāra 412 Frgm.18 Bl.94 V 4(erg.), R 4–5(erg.)
varṇa° 412 Frgm.21 R 6
varṣa° 30 f R 9
varṣa-śata-sahasra 558 Bl.(256) R 4–5 (erg.), Bl.257 V 1, 2
śatr. ///
in āpatti° 566 c R 2
śatru 60 b Bl.6 R 4; 187 Bl.(1)2 R 1, 6
°bhaya 631 n Z 2(erg.; Hs. trubhaya)
in sarva-śatru-nivarani 631 f Z 2–3

śanti s. śānti
śabar. /// 30 n 2 R(?) c
śabda 30 g V 7, 9(erg.), R 3; 412 Frgm.6 V 3; 645 Bl.30 R 5, Bl.81 V 4
°gambhīratā 645 Bl.26 R 6(erg.)
°dhātu 645 Bl.312 V 5 – R 3 (z.T. erg.)
in /// ṇḍa-śabda-sajanatam. /// 23 c R 1(erg.)
dharma° 645 Bl.81 R 2(erg.), 3
buddha° 645 Bl.81 V 4(erg.), R 2, 3
rūpa-śabda-gandharasaspraṣṭavyadharma 37 e A 4–5(erg.)
saṃgha° 645 Bl.81 R 2(erg.), 3
sugatavinaya-śabda-vikhyāpanahetubhūta 23 c V 1
śam
śāmyaṃtu 145 b R 7
śama 378 c V 4
°damavinayajña 187 Bl.16 R 4
in śīla-śama-jñānasukṛtakārya 145 a V 1 (erg.)
sarvaduḥkha-śam-ātmaka 145 b R 3–4
śamatha 412 Frgm.55 A 3
in saptādhikaraṇa° 623 Bl.35 V 5(erg.)
śambaravidya 60 c Bl.7 V 3
śaya ///
in śaraṇa° 649 g A a(erg.)
śayana 412 Frgm.43 B 5
°āsana 32 Frgm.36 B 2(erg.), Frgm.41 Bl.85? R 2(erg.); 412 Frgm.13 R 1(erg.)
in prānta° 412 Frgm.21 V 4
śayyā 162 b V 5; 165 Frgm.27 V 9(erg.), R 1(erg.)
°āsana 32 Frgm.33 Bl.79 R 4
in /// niṣadyā° 162 b V 5
śara 187 Bl.(1)2 R 5
in jarāmaraṇarogaśoka-śara-śalyatīkṣṇārppita 187 Bl.13 R 1–2
śaraṇa 33 Frgm.24 R 3(erg.), Frgm.28 V 1 (erg.), 3(erg.), 5(erg.), R 5(erg.); 165 Frgm.24 V 3, 4, R 3; 180 Frgm.1 R 8, Frgm.2 R d(erg.); 412 Frgm.18 Bl.94 V 1(erg.)
°gata 33 Frgm.28 R 5(erg.)
°śaya /// 649 g A a(erg.)
śarīra 23 a V 5; 412 Frgm.22 V 3, Frgm.36 B 4
°pūjā 412 Frgm.22 V 3
°vṛddhihetubhūta 23 a V 3
°vraṇa 649 h A c(erg.)
in /// paribhāṇḍanikuñjasānupradeśakṛta-śarīra-sandhāraṇaparicchada 23 a R 6
/// bahumāna-śarīra-praharṣavepathu 23 a R 2
yathābhilaṣitanirmāṇajanita-śarīr-opacāra 23 c V 2
vinipatita° 187 Bl.16 V 2–3
śarkara 145 a V 7 – R 1(erg.); 412 Frgm.10 R 1(erg.)
śardūla-mayabhakṣa (?) 165 Frgm.27 V 4 (erg.)
śalika (für śārikā?)
in śuka° 60 c Bl.7 R 5
śalya 32 Frgm.66 Bl.183 V 5; 33 Frgm.40 A b; 165 Frgm.12a Bl.36 V 5(erg.), R 1(erg.), 2(erg.), 3(erg.), 7(erg.); 500 Frgm. 3 Bl.7(.) V 1, 3, 4, R 3
°apaharaṇārtham 165 Frgm.12a Bl.36 R 2(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 2
°kartṛ 165 Frgm.12a Bl.36 R 1(erg.), 6 (erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 2(erg.), R 2 (erg.)
in jarāmaraṇarogaśokaśara-śalya-tīkṣṇārppita 187 Bl.13 R 1–2
śalyatas 30 e R 5
śaśa-vāgurika 165 Frgm.27 R 5(erg.)
śaśāṅk-āśubha /// 32 Frgm.66 Bl.183 R 5
śaśi-prabhā 631 j Z 1(erg.)
śaśvat 30 h 5 B c(erg.)
°pada (Hs. śāśvat°) 187 Bl.13 V 6
śastra 165 Frgm.12a Bl.36 R 2(erg.); 500 Frgm.3 Bl.7(.) V 3 s. auch śāstra
°bhaya 631 n Z 2
in prajñā° 140 Bl.8 R 4, Bl.9 R 3
śāka-bhakṣa 165 Frgm.27 V 3
śākuntika 165 Frgm.27 R 5
śākya 32 Frgm.66 Bl.183 V 2
°bhikṣu 30 g R 6
°muni (Hs. śakya°) 187 Bl.14 R 3
°ṛṣabhaśiṣyasaṃgha 140 Bl.8 V 4
śākhā 60 d Bl.8 R 4 (Hs. śakhā)
in /// vṛkṣāgra-śākhā-v. /// 37 d R 1
śānta 49 m B 6; 378 c R 1; 412 Frgm.21 R 2; 631 h Z 3; 645 Bl.260 V 1, R 5, Bl.312 V 2, R 1(erg.), 6, Frgm.c R 6
°darśin 33 Frgm.7 V 4
°manas 378 c V 5
°citta 631 j Z 1
śānti 187 Bl.14 V 6
°padavara 33 Frgm.6 B b(erg.), Frgm.7 V 6(erg.), R 1(erg.)
°pratisara 60 a Bl.5 R 1(erg.)
°svastyāyatana (Hs. śanti°) 60 c Bl.7 R 2
śāla ///

saṃgraha
in jinaśāsana° 187 Bl.15 V 4
saṃgha 32 Frgm.66 Bl.183 R 1; 33 Frgm.28 R 4, 5; 140 Bl.8 R 4, 5, 6, Bl.9 V 1, 2, 3, 4, 5, 6, R 1, 2, 3, 4, 5, 6, Bl.10 V 1, 2, 3, 5, 5–6, R 1, 2, 3, 4, 5, 6; 145 a V 5, 6, 7; 165 Frgm.24 V 7(erg.), R 3; 187 Bl.(1)2 V 4–5; 412 Frgm.12 V 1; 623 Bl.41 V 3, 6, 7(erg.), R 1, 2, 3, 4, 5, 6, Bl.42 V 6; 687a b Bl.110 R 3(erg.), 4(erg.), 5, 6(erg.)
°vādisūrya (?) 140 Bl.8 V 5–6
°śabda 645 Bl.81 R 2(erg.), 3
in ārya° 140 Bl.8 V 6
nṛsurabhūjaga 187 Bl.16 V 6
bhagavacchrāvaka° 140 Bl.8 V 2, 3; 146 V 2, 3
bhikṣu° 33 Frgm.17 R 2(erg.), 3(erg.), Frgm.21+22 V 2(erg.), Frgm.26 R 2 (erg.), Frgm.28 V 2(erg.), 3(erg.), 5 (erg.); 165 Frgm.21 V 4; 180 Frgm.1 R 7, 8(erg.), 8–9(erg.)
śākyarṣabhaśiṣya° 140 Bl.8 V 4
śrāvaka° 140 Bl.7 R 6; 623 Bl.41 V 4, Bl.42 V 1(erg.); 687a b Bl.110 R 1(erg.)
sa-śrāvaka° 23 c V 5
suta-saṃgha-sāgara 23 c R 3
sacar-ācara 140 Bl.7 R 2, 4–5; 187 Bl.13 R 3
sacet 30 e R 8(erg.); 412 Frgm.13 V 3, Frgm.14 V 4(erg.), 5(erg.), Frgm.19 Bl.9(5) V 4; 645 Bl.200 V 6, R 1–6, Bl.260 V 1 – R 6 (z.T. erg.)
sajana (für sajjana?)
in /// ṇḍaśabda-sajana-tam. /// 23 c R 1 (erg.)
sajjana 187 Bl.16 R 1–2; 378 b V 1
saṃcayatva
in aparimitaguṇaratna° 140 Bl.8 R 5–6 (erg.)
vividhakuśalāmūla° 140 Bl.10 R 6
saṃcara 140 Bl.8 V 1
saṃjaya 33 Frgm.18 R 4, Frgm.25 A 1 (erg.), B 5, Frgm.26 V 3; 165 Frgm.20 R b
saṃjayat 33 Frgm.17 R 5
saṃjayīmātṛ 33 Frgm.25 A 2(erg.); 180 Frgm.1 R 9(erg.)
saṃjīva 412 Frgm.8 V 3, 4(erg.)
saṃjīvita 412 Frgm.8 V 3
saṃjñā
°jānāti 412 Frgm.15 R 3
saṃjñā 30 a V 5, 8, R 8, b R 3, 4(erg.), h 1, A 1, 1 1 A 3, 1 2 B 7; 412 Frgm.8 V 4(erg.), Frgm.10 R 5, Frgm.36 B 5; 623 Bl.33 R 1; 645 Bl.30 R 2, Bl.200 R 1, Frgm.c R 3(erg.), 4(Hs. saṃjña)
°aroga (für saṃjñi°?) 32 Frgm.4 A 5
°gaṃbhīratā 645 Bl.26 R 2(erg.)
°skandha 623 Bl.33 V 2–3
in naiva-saṃjñā-nāsaṃjñāyatanaprati-saṃyukta 165 Frgm.12a Bl.36 V 2(erg.)
saṃjñin 32 Frgm.1 R 1, Frgm.2 V b, R a, c, Frgm.3 B 5, 6(erg.), Frgm.4 B 3(erg.); 165 Frgm.56 A c; 412 Frgm.55 B 5
in apramāṇa° 33 Frgm.1 R 2(erg.)
sat 30 h 2 B b(erg.), c; 32 Frgm.1 V 4; 33 Frgm.40 B a(?); 165 Frgm.32 B g; 187 Bl.14 V 4, Bl.15 R 4; 378 b V 2; 412 Frgm.16 V 4(erg.); 623 Bl.5 V 6; 649 b V 6(?)
satkārā 145 b V 3
in bhagavatpūja-satkāra-karaṇasāṅgayā /// 23 c V 6(erg.)
satkurvat 30 h 4 B 9(? erg.); 412 Frgm.22 R 4(erg.)
satkṛta 49 e+k 2 V 4, 5
in nṛsurāsuraloka° 187 Bl.15 V 3
satata 32 Frgm.67 A 4; 140 Bl.10 V 4; 645 Bl.200 V 1
satatam 145 a R 5–6, b V 3; 187 Bl.15 R 1, 2
satṛṇa-kāṣṭhodaka 33 Frgm.17 V 3
sattama 412 Frgm.21 R 1(erg.)
satya 33 Frgm.16 B c; 162 a R 5; 165 Frgm.2 A a, b, Frgm.32 A b, Frgm.33 A a(? erg.)
°vādin 49 m B 1(erg.)
in ārya° 180 Frgm.10 B b
catu-satya-saṃprativedha 140 Bl.7 R 3
rūpa° 33 Frgm.11 A a
satva häufig
°gambhīratā 645 Bl.26 V 3(erg.)
°paripāka 645 Bl.245 V 6, R 1–6 (z.T. erg.)
°paripākahetu 645 Bl.200 V 1–2
°sarvva /// 19–20 Frgm.32 B 3 o. 4(erg.)
in asanmoṣadharma° 32 Frgm.41 Bl.85? V 1–2(erg.), 3(erg.); 33 Frgm.21+22 R 2(erg.)
kṛtapuṇya° 558 Bl.(256) V 3 (Hs. °puṇyaḥ satvāḥ), Bl.257 V 4
/// data° 33 Frgm.24 R 5
dharma-satva-sāra 32 Frgm.41 Bl.85? V 2(erg.)
prākṛta° 187 Bl.14 R 5

mahā° 645 Bl.200 V 6, Bl.260 V 1–R 6 (z.T. erg.)
sapta° 623 Bl.35 V 3
śaikṣāśaikṣaviśuddha° 140 Bl.7 R 4–5
sarva° 145 c R 6–7(erg.); 631 j Z 2–3, 1 Z 4
sarva-satva-bandhanamokṣaṇī (Hs. °satvā°) 631 e Z 3
sadṛśa 50 b V 4; 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 3(erg.)
in amalaśāstrakuvalayadaladāmātasīkusumanikāśayuvatikeśapāśalavaṇajalavipulatala° 23 c V 2–3(erg.)
pṛthivī° 140 Bl.8 R 6
pracāra° 378 c V 5
mahāśailaśikhara° 140 Bl.9 V 1
mahodadhi° 140 Bl.8 R 5
sa-devaka 412 Frgm.20 R 1(erg.)
sa-deva-mānuṣya 412 Frgm.20 R 1(erg.)
sadoṣatā 645 Bl.230 V 3, 4
saddharma 145 b R 4, c V 1
°varṣa 140 Bl.8 V 5
°sthityartham 23 c V 4
sadyas 33 Frgm.21+22 V 1
sa-dharmeṇa 495 e V 4(erg.)
sanighaṇḍuḥ-sakaiṭubha (für sanighaṇṭu-°) 165 Frgm.29 V f
saṃtuṣṭa 145 c V 2
saṃtṛpta 49 f V 5(erg.)
santejaka 378 c V 3
in atyārtha° (Hs. ātyārtha°) 378 c V 3–4
santhāya 412 Frgm.22 V 2
sandarśayitvā 33 Frgm.28 R 1(erg.); 165 Frgm.3+4 V 5(erg.), Frgm.6 V 6, Frgm.24 V 8(erg.)
saṃdūṣa 33 Frgm.16 A d
sandhāraṇa
in /// paribhāṇḍanikuñjasānupradeśa-sadhāraṇa-kṛtaśarīra-sandhāraṇa-paricchada 23 a R 6
saṃdhāvya 32 Frgm.59 Bl.119 V 6
sannidhi 662 c 8 B 4
saṃnipatita 165 Frgm.21 R 2(erg.); 412 Frgm.12 V 3(erg.)
sanniṣaṇṇa 32 Frgm.17 V 5; 165 Frgm.21 R 2 (erg.)
sapariṣaṭka (für sapariṣatka) 145 c R 2
sapta(n) 30 1 2 B 8(erg.); 32 Frgm.66 Bl.183 R 1; 180 Frgm.4 A d; 412 Frgm.13 V 5, Frgm.32 R 5; 623 Bl.35 V 4
°adhikaraṇaśamatha 623 Bl.35 V 5(erg.)
°ahaparyāya 165 Frgm.27 V 2(erg.)
°kṛtvas 32 Frgm.59 V 5(erg.); 412 Frgm. 32 R 6
°gaṇḍi 60 d Bl.8 R 6
°daśa (Hs. saptādaśa) 623 Bl.(35+x) R(?) 2
°phala 32 Frgm.66 Bl.183 V 4
°ratnasamanvāgata 412 Frgm.32 R 1(erg.)
°vāra 60 d Bl.8 R 4
°satva 623 Bl.35 V 3
°sapta 60 d Bl.8 R 5
saptadhā 33 Frgm.30 V 1(erg.)
saptamī 645 Bl.245 V 3
sapratijñā /// 412 Frgm.55 B 3(erg.)
sabal-āgra 187 Bl.14 R 5
sa-brahmaka 412 Frgm.20 R 1(erg.)
sa-brahmacārin 500 Frgm.2 Bl.49 V 1(erg.), 2(erg.), 3, 4, R 4
sabhā-maddhyagata 412 Frgm.24 V 1(erg.)
sabhāga 19–20 Frgm.30 B 1
sabhāgatā
in tat° 19–20 Frgm.29 B 1
sabhojana 566 c V 1, 2
sama 32 Frgm.43 Bl.90 V 4; 378 b R 2; 412 Frgm.32 R 4(erg.); 662 a 2 A 2
in kanakagiriśikharanicaya-sama-vapus 23 c R 4
kamaladalasakalavimalavikacasphuṭitarucira-sama-mukha 23 c R 4–5
jvalanaravikiraṇarucirajyotsnākalāpendrāyudha-sama-prabhā 23 c R 5
mahodadhi° 50 b V 5–6
samagra 23 c R 3; 412 Frgm.4 R 6(erg.), Frgm.33 R 4(erg.)
samatikkr. /// 33 Frgm.3 Bl.8 V 1(erg.)
samatikramitum 30 a V 2(erg.), 3(erg.), 4 (erg.), 8, 9, 10(erg.)
samanantara 32 Frgm.49 A 4(erg.), B 4; 412 Frgm.10 R 4–5(erg.)
samanupaś
-yāmi 30 c 2 V 10(erg.); 623 Bl.5 R 3
-yati 30 c 1 A 5(? erg.); 645 Frgm.b V 2 (erg.), 3, 4(erg.), 5(erg.), 6(erg.), R 2 (erg.), 3(erg.), 4, 5(erg.), 6(erg.), Frgm.c R 5(erg.)
samanubaddha 412 Frgm.10 R 2(erg.)
samanuśikṣ
-anti 23 a R 3
samanuśiṣ °śās (vgl. EDGERTON, BHSD s.v. śiṣyate)
-yām 558 Bl.(256) V 2

samanuśiṣṭa 558 Bl.257 V 1, 1–2
samanuśiṣṭavat 558 Bl.(256) R 4
samanusmṛ
°smarati 623 Bl.40 V 7–R 1, 5, 6(erg.), Bl.41 V 2, 3, Bl.42 V 7
°smarata 30 n 5 A 1(erg.), B 10(? erg.)
samanvāgata 30 k A 7, 9(erg.), 10(erg.); 32 Frgm.67 A 6–B 1(erg.); 33 Frgm.23 V 1(erg.), Frgm.24 V 2; 162 e+c 7 A 8–9(erg.); 165 Frgm.16 B a(erg.); 180 Frgm.1 R 1(erg.), 2(erg.), Frgm.2 R a(erg.); 623 Bl.5 V 2–3, Bl.40 V 5; 687a b Bl.110 V 4(erg.)
in chandasamādhiprahāṇasaṃskāra° 162 e+c 7 A 8(erg.)
saptaratna° 412 Frgm.32 R 1(erg.)
harṣa° 165 Frgm.5 V 7(erg.)
samanvāgatatva
in śīlādiguṇa° 140 Bl.9 R 2
suviśuddhajñānaguṇa° 140 Bl.10 R 1
samanvita
in śīlasamādhiprajñāvimuktijñānadarśana° 140 Bl.8 V 2–3
samapeta s. samupeta
samaya 32 Frgm.6 Bl.49 V 4–5(erg.), Frgm. 67 A 3; 33 Frgm.17 V 1(erg.); 162 d 8 R(?) 9; 165 Frgm.3+4 R 3(erg.), Frgm.6 V 8, Frgm.12a Bl.36 V 1; 180 Frgm.1 R 7, Frgm.2 R c; 412 Frgm.10 V 2(erg.), 4, R 5(erg.), Frgm.12 V 3(erg.), Frgm.15 R 6
samarānīka
in kleśa-samarānīka-vijayatva 140 Bl.9 R 5–6
samavāpta 187 Bl.14 R 1
samasta-rāgin 37 e A 5
samāgamya 412 Frgm.12 V 1(erg.)
samācāra
°gā /// 412 Frgm.59 A 5(erg.)
in kāmamithyā° 412 Frgm.25 Bl.(.)25 V 3(erg.)
samāja
in mahā-samāja-darśana 412 Frgm.24 R 5
mahā-samāja-darśanayoga 412 Frgm. 24 V 4
sa-mātṛ-gaṇa 631 j Z 2(erg.)
samādapaka (für samādāpaka) 378 c V 1 (erg.)
samādā
-payati 165 Frgm.31 A 5(erg.); 412 Frgm. 12 V 2(erg.), Frgm.25 Bl.(.)25 V 2, 3(erg.)
samādāna
in samyagdṛṣṭikarmadharma-samādāna-hetu 500 Frgm.5 Bl.90 V 2(erg.)
samādāpayitvā 33 Frgm.28 R 1(erg.); 162 d 4 A 1(erg.); 165 Frgm.3+4 V 5(erg.), Frgm.6 V 6(erg.), Frgm.24 V 8(erg.); 412 Frgm.12 R 1(erg.)
samādhi 162 c 5 A 2; 623 Bl.29 R 3
°upekṣā 19–20 Frgm.33 B b(erg.)
°pariṣkāra 623 Bl.35 V 2–3(erg.)
°bhāvanā 623 Bl.29 R 7
°mā /// 662 c 8 B 2
°saṃpanna 623 Bl.42 V 2
°skandha (Hs. samādhī°) 623 Bl.29 R 4–5
in āryapaṃcajñānika° (Hs. °samādhī) 623 Bl.33 V 2
chanda-samādhi-prahāṇasaṃskārasa-manvāgata 162 e+c 7 A 8(erg.)
śīla-samādhi-prajñāvimuktijñānadarśa-nasamanvita 140 Bl.8 V 2–3
śīla-samādhi-prajñāvimuktijñānadarśa-nasaṃpanna 146 V 2–3(erg.)
samāna
°śrāvaka 495 c V 1
°sukhaduḥkha 412 Frgm.25 Bl.(.)25 R 1 (erg.)
°sukhaduḥkhin 412 Frgm.25 Bl.(.)25 V 5, R 3(erg.)
in pravrajita° 412 Frgm.19 Bl.9(5) V 2 (erg.)
samāpatti 412 Frgm.33 R 6(erg.)
in asaṃjñi° 623 Bl.40 V 6–7(erg.)
nirodha° 623 Bl.40 V 6
samāpta 649 b R 1(erg.)
samārūḍha (?) 32 Frgm.49 B 4(erg.)
samāsa 60 b Bl.6 R 2
samita 32 Frgm.67 A 4; 645 Bl.200 V 1
samidhana (für samindhana)
in vṛkṣa° 60 d Bl.8 R 4
samuttij
°tejayati 165 Frgm.31 A 5(erg.); 412 Frgm.12 V 2(erg.)
samuttejaka 378 c V 1
samuttejayitvā 33 Frgm.28 R 1(erg.); 162 d 4 A 1(erg.); 165 Frgm.3+4 V 5(erg.), Frgm.6 V 6(erg.), Frgm.24 V 8(erg.); 412 Frgm.12 R 1(erg.)
samutpanna 50 a R 4(erg.)
in pratītya° 33 Frgm.5 V 3(erg.), Frgm.6 A a(erg.)
loka° 50 a R 5–6(erg.)
samutpāda 50 i A 4
samudaya 30 b V 10–R 1(erg.); 33 Frgm.28 R 5(erg.)
in apramāda° 162 b R 4–5(erg.); 412

°pra /// 180 Frgm.5 B b
°prajñā 30 a R 8, 9, h 1 A 2
°prahāṇa 162 e+c 7 A 5(erg.), B 1(erg.)
°saṃkalpa 649 l B a(erg.)
°saṃbodhi 32 Frgm.42 A 2; 623 Bl.30 R 6; 645 Bl.200 V 3
°siṃhanāda 623 Bl.5 V 1, 5, R 7
°sunistīrṇacaturmahogha 140 Bl.8 V 4–5
°suvi /// 165 Frgm.52 B a(erg.)
°suvimukta 165 Frgm.13 V 5
samyaksaṃbuddha 30 b R 10; 32 Frgm.59 Bl.119 R 5(erg.), 6; 165 Frgm.19 V b(erg.), Frgm.29 R c(erg.), Frgm.45 A b(erg.); 412 Frgm.10 V 4–5(erg.), 5(erg.), R 2(erg.), Frgm.20 V 4(erg.); 623 Bl.5 V 3, 6, Bl.40 R 1–2(erg.), Bl.42 R 4–5; 631 d Z 1, 2(erg.); 645 Bl.81 V 4; 687a b Bl.110 V 2
samyag
°ājñā 165 Frgm.12a Bl.36 V 5
°jagat 187 Bl.15 R 5
°duḥkhakṣaya 30 a V 1(erg.), 5(erg.), 7 (erg.)
°dṛṣṭi 165 Frgm.32 A c, f(erg.); 500 Frgm.5 Bl.90 V 2(erg.)
°dṛṣṭikarmadharmasamādānahetu 500 Frgm.5 Bl.90 V 2(erg.)
°bhūta (Hs. samyaṃg°) 30 a R 9
°vadamāna 165 Frgm.18 V a(? erg.), Frgm.26 V d(erg.), e(erg.)
°vāc (?) 687a c B 5
sara 50 a V 4, R 2
saraḍa⁺
mit namuci / mocake / mucagre / asilāgre / saraḍa / taraḍe / nabhilemini / 60 b Bl.6 R 4–5
saraḍe⁺ / naraḍe / 60 a Bl.5 R 4
saraṇa
in /// va° 412 Frgm.41 B 4
sarja-rasa 60 d Bl.8 R 3
sarpa
in kṛṣṇa° 165 Frgm.13 R 5
sarva häufig
°aṅgapratyaṅgopeta 165 Frgm.3+4 R 2 (erg.)
°alaṅkāra (Hs. sarvvalaṅkāra) 49 e+k 2 V 2
°ākāra s. sarvākāra
°upatipa (für °upadhi?) 30 b V 4
°kāya 412 Frgm.10 R 2(erg.)
°kāla 631 e Z 1; 649 f B a, g B b(? erg.)
°kālika 49 f V 3(erg.), 3–4(erg.)
°jña 30 g R 7; 37 d V 2; 623 Bl.42 R 6
°tathāgatoṣṇīṣasitātapatra 631 d Z 3–4 (erg.), j Z 3–4, l Z 4–m Z 1 (Hs. °satā° für °sitā°)
°dakṣiṇa 140 Bl.9 R 2
°duḥkha 50 a V 2
°duḥkhapramocaka 50 b V 2
°duḥkhaśamātmaka 145 b R 3–4
°durgatibhayotaraṇī 631 g Z 1(erg.)
°duścarita 140 Bl.9 V 2
°duṣṭa 631 k Z 3
°duṣṭacatta (für °citta) 60 c Bl.7 R 5
°duṣṭaduḥsvapnanāśanī 631 e Z 3–4
°dharmanivāraṇa 145 c V 1
°dharmaśūnyatā 645 Frgm.a R 2(erg.)
°nihīna (Hs. °nīhīna) 500 Frgm.2 Bl.49 R 4
°paravidyācchedanī 631 e Z 2
°pṛthakparavādin 140 Bl.9 V 1
°buddhābodhisatva 631 d Z 1–2
°bhūta /// 50 h A a(erg.)
°bhūtagrahanivaraṇī 631 e Z 1–2
°bhūtānukampakatva 140 Bl.9 V 6–R 1
°mārga 32 Frgm.14 V 1
°yakṣarākṣasagrahaṇa 631 e Z 4–f Z 1 (erg.), k Z 4
°roga 60 b Bl.6 R 2
°lokavipratyanīya 645 Bl.25 R 3, Bl.30 R 1
°lokahita 50 b R 6
°vid 187 Bl.14 R 1, Bl.15 V 4
°vidyācchedanakarī 631 k Z 2–3(erg.)
°viparīta /// 19–20 Frgm.37 A a
°viṣaśāstrāgnyudakottāraṇī 631 f Z 4–g Z 1
°śatrunivaraṇī 631 f Z 2–3
°saṃyojanakṣaya 145 b R 4
°satva 145 c R 6–7(erg.); 631 j Z 2–3(erg.), l Z 4
°satvābandhanamokṣaṇī 631 e Z 3
°saubhāgyamūla 187 Bl.16 R 3–4
°sauvarṇṇa 49 f R 3
in /// ta-sarva-mā /// 37 a Bl.10 V 7
nirmala-sarva-gātra 145 b V 4
/// satva° 19–20 Frgm.32 B 3 o. 4(erg.)
sarvaka (?) 165 Frgm.13 V 2(erg.)
sarvatra 60 c Bl.7 V 5
sarvākāra
°jñatā 645 Bl.25 V 1–6, 6–R 1(erg.), Bl. 200 V 5(erg.)
°jñatāgaṃbhīratā 645 Bl.30 V 6
°jñatāviśuddhi 645 Bl.215 V 1, 2–3, 3, 5, 5–6, R 1–6 (z.T. erg.)
salila (?) 54 b 2 A b

°pārśva 558 Bl.(256) V 3, R 1
sura 49 m B 3; 187 Bl.14 V 3
°asuramahoraga 187 Bl.13 R 3–4
°pati 187 Bl.(1)2 R 3, Bl.16 V 3
in nṛ-sur-āsuralokasatkṛta 187 Bl.15 V 3
nṛ-sura-bhūjagasaṃgha 187 Bl.16 V 6
brahmendra-sur-endraguhyakendra 145 c R 5–6(erg.)
suvarṇṇa
in /// kailāsagandhamādana-suvarṇṇa-pārśvasahyavindhyamatsyākṣakṛṣṇagiripāriyātramalayamerudardala /// 23 a R 4(erg.)
suvarṇi-bhaya 631 o Z 2
suvarmi /// 49 k 3 B 5
suvidita-vṛttāntapracāra 23 a V 3
suviditatva
in saṃsāradoṣa° 140 Bl.10 V 2
suvimukta 412 Frgm.6 V 5
°citta 165 Frgm.12a Bl.36 V 5(erg.), Frgm.13 R 7; 412 Frgm.7 Bl.22 V 6–R 1(erg.)
in samyak° 165 Frgm.13 V 5
suviśuddha
°jñānaguṇasamanvāgatatva 140 Bl.10 R 1
°varṇa 145 b V 3–4
in parama° 140 Bl.9 V 2
suvyaṃjana 412 Frgm.12 V 5(erg.)
suvyāhāra (für °vyavahāra?) 50 e V 5(erg.)
suśivikā 662 a 1 A d
suśiṣya 187 Bl.13 V 3
suṣṭhu 165 Frgm.6 V 5; 412 Frgm.54 B b(erg.)
susaṃsthita 145 b V 4
suhṛd 412 Frgm.25 Bl.(.)25 V 5(erg.), 6, Frgm.26 V 4(erg.), Frgm.30 R 3
sūkara 49 f R 4(erg.)
sūkṣma
°tikṣṇaniṣitanipūṇapaṇḍitavijñavedanīya 623 Bl.42 R 2–3
°tvaca 145 b V 4
sūtra 162 b V 4, 6, R 3(erg.), c V 4; 165 Frgm.29 V b(erg.); 649 b V 5, R 2(erg.), m A a(erg.)
in kṛmiraka° (Hs. °sutra) 60 d Bl.8 R 4–5
prātimokṣa° 412 Frgm.1 A 4(erg.)
śveta° (Hs. °sutra) 60 d Bl.8 R 5
sūrya
in saṃghavādi° 140 Bl.8 V 5–6
sṛp
sarpate 165 Frgm.27 R 3
senā 566 c R 1
rāja° 140 Bl.8 R 2
senāpati
in aṣṭa-viśśadyakṣa° 146 V 7(erg.)
seva /// 165 Frgm.10 B 3
sevamāna 412 Frgm.25 Bl.(.)25 R 2(erg.)
sevita 32 Frgm.34 A 3
sevya 145 c V 5
sainya
in /// drāpitamāra° 37 d V 1(erg.)
para-sainya-pramardaka 412 Frgm.32 R 3(erg.)
sopāna /// (?) 495 b B 2
saukāya 165 Frgm.12a Bl.36 V 8
saukhya 145 a R 4, 5
saubhāgya
in acalaśrī-saubhāgya-parivārapakṣavivṛddhi 146 V 5
sarvva-saubhāgya-mūla 187 Bl.16 R 3–4
sukha° 145 a V 2
saubhāsika 495 e V 3(erg.)
saubhikṣa 165 Frgm.8 R g(erg.)
saumanasya 32 Frgm.58 V(?) 3; 33 Frgm.9 A 3(? erg.)
in sukha° 645 Bl.81 V 1, 4–5(erg.), 5
saumya 412 Frgm.14 V 1, 6
°rūpa 631 h Z 3
saurāṣṭra (Hs. sārāṣṭra) 187 Bl.(1)2 V 1
sauvarṇa 33 Frgm.28 V 2, 4; 165 Frgm.24 V 5(erg.), 6(erg.)
in sarvva° 49 f R 3
sauṣīma-tāy. /// 165 Frgm.8 R b
skandha 623 Bl.29 R 4, Bl.33 V 1; 649 b V 2
°graha 631 p. Z 3
°grahatas 60 b Bl.6 V 5
°parīkṣā (Hs. °parīkṣa) 623 Bl.30 V 6
in upādāna° 30 b V 5, R 3, e V 3, R 10
daśa° 649 b V 5
duḥkha° 30 g V 2
paṃcopādāna° 30 c 2 V 10, R 1(erg.), c 4 B c(erg.), e V 5(erg.), 10
prajñā° 623 Bl.29 R 5
rūpa° 623 Bl.33 V 2
vijñāna° 623 Bl.33 V 3
vedanā° 623 Bl.33 V 2
śīla° 623 Bl.29 R 4
saṃskāra° 623 Bl.33 V 3
saṃjñā° 623 Bl.33 V 2–3
samādhi° (Hs. samādhī°) 623 Bl.29 R 4–5
sukha° 30 g V 2
skandhika

HA

Konkordanz zum Wörterverzeichnis, Teil 4

Concordance for the Index of Sanskrit Words, Part 4

Kat.-Nr. — pp.

Kat.-Nr.	pp.
19–20/20–46	247–251
23/a, c	264–266
30/a	77–78
b	78–80
c 1–4	80–82
d	82–83
e	83–86
f	86–89
g	90–91
h 1–5	91–93
i 1, 2, k, l 1–2, m, n 1–12	94–98
32/1–6	108–110
7–25	112–122
25–33	122–128
33–41	130–134
41–57	137–142
58–60	144–147
61–64	148
65	148
66	148–149
67–100	149–155
33/1–7	155–158
7–16	160–162
17–28	163–170
28–29	171–173
30	173
31–32	174
33–45	174–176
36	259–260

Kat.-Nr.	pp.
37/a–h	314–318
49/m, n	225–227
e+k 2, f, i 1, 2, k 1, 3, 4	227–233
g 1–5, k 5, l, s 10–12, w 4	233–235
50/a, b, e	236–238
f–k	238-239
52/a+c, b	296–297
54/a, b 1–6	321–322
60/a–d	272–274
140/Bl. 7–10	267–270
145/a–c V 5	297–303
c V 6–R 7	309–310
146/V	270–271
162/a R 5–9	99–100
b	100–102
c 1–6, 8–10, d 1–9, e+c 7	103–107
167/1–2	176–177
3+4–6	177–182
6–14	182–189
15–16	190–191
17–18	192–193
18–19	193–194
20–24	194–198
24–26	198–200
27–28	201–203
29–31	203–205
32–62	205–211

Kat.-Nr.	pp.
180/1–2	211–213
3–4	213–214
5–12	215–216
187/Bl.12 R 1–Bl.16	305–309
Bl.12 V 1–7	309
374	280
378/c	311–312
b	312–313
a	313–314
412/1–5	20–23
6–7	24–26
8–11	26–31
12–16	31–35
17–21	35–46
22–24	47–51
25–26 V	52–55
26 R–31	55–64
32	64–66
33	66–67
34	67
35–62	68–73
495/b–e	17–19
500/1–2	216–219
3–4	219–221
4	221–222
5	222–224
558/Bl.(256), 257	244–246
566/a–c	15–16
580/b	337
623/Bl.5	252–253

Kat.-Nr.	pp.
Bl.29, 30	253–254
Bl.33	254–255
Bl.35	255
Bl.(35+x)	255–256
Bl.40–42	256–257
631/a–d	275
e–h	276
i–j	277
k–l	277–278
m–q	278–279
r–t	279
645/Bl.25–27, 30	281–284
Bl.81	284–285
Bl.87, 88	285–286
Bl.200	286–287
Bl.215	287
Bl.230	288
a, Bl.245	288–289
Bl.260	290
Bl.312	290–291
b	291–292
c–e	292–293
f–i	293–294
j–o	295
649/b–m	260–263
662/a 2, c 8	240–241
a 1, b 1–14, c 3–6, d 1–2	241–244
687a/b, c	257–259

